NOVO TESTAMENTO Dio Atti

Madijadsas bacco tajaro

Versão Bilingue

Português – Kulina Mádija do Brasil

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Kulina – Dio Atti Madijadsas bacco tajaro

2022

NOVO TESTAMENTO

Dio Atti

Madijadsas bacco tajaro

Versão Bilingue

Português – Kulina

Versão em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Kulina - Dio Atti Madijadsas bacco tajaro

2022

Índice dos Livros da Bíblia

Novo Testamento

Mateus	Mateo	4
Marcos	Maraco	237
Lucas	Roca	369
João	Huano	616
Atos	Tahimarideni	759
Romanos	Romanodenidsa	971
1 Coríntios	1 Corintodenidsa	1.055
2 Coríntios	2 Corintodenidsa	1.140
Gálatas	Carasiadenidsa	1.196
Efésios	Epesodenidsa	1.228
Filipenses	Piripodenidsa	1.261
Colossenses	Corosadenidsa	1.286
1 Tessalonicenses	1 Tesaronicadenidsa	1.310
2 Tessalonicenses	2 Tesaronicadenidsa	1.328
1 Timóteo	1 Timoteodsa	1.339
2 Timóteo	2 Timoteodsa	1.368
Tito	Titodsa	1.386
Filemom	Piremaodsa	1.398
Hebreus	Ebreodenidsa	1.402
Tiago	Satiacocca	1.479
1 Pedro	1 Pedrocca	1.500
2 Pedro	2 Pedrocca	1.526
1 João	1 Huanocca	1.541
2 João	2 Huanocca	1.560
3 João	3 Huanocca	1.563
Judas	Jodacca	1.567
Apocalipse	Apocalipsis	1.574

VERSÃO BILINGUE

Português - Kulina

NOVO TESTAMENTO Português Almeida Revista e Atualizada	NOVO TESTAMENTO Kulina Dio Atti Madijadsas bacco tajaro
O evangelho segundo Mateus	Mateo
Mateus 1	**Mateo 1**
A genealogia de Jesus Cristo Lucas 3.23-38	**Jeso biridideni onideni** Roca 3.23-38
1 Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.	1Jehe, ajijaro imapi Jesocristo tahimari. Jeso biridi ojariapa Isaraeri potemahi jodiodeni quiquinanajaridenicca tamine Dabi. Biridi ohuaha naco Isaraeri potemahi jodiodeni huapimacca idi Abarahao. Nadsapa Abarahao potemahi onideni hua inadsa Jeso imenicca maqqui oni bacco inanijine.
2 Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;	2Tahidepa Abarahao. Abarahaopa Isahacacca abi. Isahacapa Jacobocca abi. (Jacobo oni ohuahapa Isaraeri.) Jacobo bedideni ojaria onipa Joda. Pohua, pohua imecotedenidsa: —Isaraeri potemahi jodiodeni – quiquinanajari.
3 Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;	3Joda bedipa papamade: Pare, Dsara quinajari. Imenideni oninipi Tamara. Parepa Eserocca abi. Eseropa Araocca abi.
4 Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;	4Araopa Aminadabecca abi. Aminadabepa Nahasaocca abi. Nahasaopa Saomocca abi.
5 Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;	5Saomopa Bohodsicca abi. Bohodsi imeni oninipi Rahaba. Bohodsipa Obedecca abi. Obede imeni oninipi Roto. Obedepa Dsesse-Isahicca abi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;	6Dsesse-Isahipa Dabicca abi. Najari Dabipa jodiodenicca tamine tojajari. Pohuapa Saromocca abi. Saromo imenipi Oria bedimeni bote.
7 Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;	7Saromopa Robohuacca abi. Robohuapa Abiacca abi. Abiapa Asacca abi.
8 Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;	8Asapa Josapatecca abi. Josapatepa Joraocca abi. Joraopa Osiacca abi.
9 Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acaz; Acaz, a Ezequias;	9Osiapa Joataocca abi. Joataopa Acasecca abi. Acasepa Esequiacca abi.
10 Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;	10Esequiapa Manasecca abi. Manasepa Amaocca abi. Amaopa Josiacca abi.
11 Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.	11Josiapa Jeconiadenicca abi. Jeconia, pohua imecotedeni madimanadsapa dsama onihicca madija jadsire eccajonamanajaro. Najaridenina deni toquejenadsapa Isaraeri potemahideni todsepe toquejenajari. Poccadeni dsama Babironiahuaji iaccanibaqqui-manadsapa tarabaidsajine medse toquejenajari.
12 Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;	12Nadsa nahi dsama onihihuaji madimanadsa Jeconia bedi tossonajari. Pohua onipa Saratieo. Saratieopa Sorobabeocca abi.
13 Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;	13Sorobabeopa Abiodicca abi. Abiodipa Eriaquiocca abi. Eriaquiopa Adsoriacca abi.
14 Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;	14Adsoriapa Sadocacca abi. Sadocapa Aquiocca abi. Aquiopa Eriodecca abi.
15 Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.	15Eriodepa Eriasacca abi. Eriasapa Mataocca abi. Mataopa Jacobocca abi.
16 E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.	16Jacobopa Dsodsecca abi. Najari Dsodsena Mariacca maqqui tojajaripaja. Jehe, Dsodsecca amoneje Mariadsana Jeso

tossonajari. Najari Jesona —Ia Idinide Cristo-Mesia – ihinanajaro.

17 De sorte que todas as gerações, desde Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio na Babilônia até Cristo, catorze.

17Jehe, najaro imapi Jeso biridideni huapi taraha onideni eti ajima-jerajaro. Abarahao onidsama hua idsanapodsapi ajicca tamine Dabi oni bacco inadsapi biridideni 14 quinajari. Nadsapi Dabi onidsama hua inapomadsapi Jeconia oni bacco inadsapi denima biridideni 14 quinajari. Aja Jeconia madidsapa Isaraeri potemahideni todsepe toquejenadsa dsama Babironiahuaji iaccanibaqqui-manajari. Dsotode Jeconia Babironiadsa madidsa pohua onidsama hua inapomadsapi ia Idinide Cristo-Mesia tossonahi bacco inadsapi denima 14 quinajari.

Jeso tossonahicca ima
Roca 2.1-7

18 Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi assim: estando Maria, sua mãe, desposada com José, sem que tivessem antes coabitado, achou-se grávida pelo Espírito Santo.

18Jesocristo tossonahijinecca imapi ajima napojaro: Jeso imeni Mariapi Dsodse icajihijine tahide imehidenipa jehe canirepojari. Mariapi maqquideje ssamo taccani. Dsodsepa pocca odsahuaji Maria iaccani-jeraccadsapi ponidsa huada-jaraccahi. Naraha ponipi jiajaro. Dio Corime huati tadsapa poni idsonidsa ejedeni nahatodsa huittidsajari.

O nascimento de Jesus Cristo
Lucas 2.1-7

19 Mas José, seu esposo, sendo justo e não a querendo infamar, resolveu deixá-la secretamente.

19Ponicca maqqui tojahijine Dsodsepa imari bica taja najari. Poni jiani qqui taraha ponidsa ima inassonarinijine jipera tajari. Nadsapa pohua bodi: —Cacomehedsa onebona – najari.

20 Enquanto ponderava nestas coisas, eis que lhe apareceu, em sonho, um anjo do SENHOR, dizendo: José, filho de Davi,

20Pohua bodi nama naraha pocca huadadsa Diocca dodosse Pohua Atti ccaccaronade ahuatodsa huati tajari: —Dsodse, tiapi

não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela foi gerado é do Espírito Santo.

21 Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.

22 Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:

23 Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

24 Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

25 Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

Mateus 2

tamine Dabi potemahi tijani. Ticappina-jeraji. Maria jiaporaha ticajinijine oppinera tani. Aja, Maria poni idsonidsa ejedeni huittidsajaripa madijajine jarahi. Dio Corime huati tadsa ejedeni cajijaro —najari.

21—Nidsa poni bedi tossonadsapa onipa "Jeso" tana. (Ettidsapi: Ia Medsede madija Tonassiajade, inajaro.) Najaripa pocca madija inassiajabaqquihitohui, poccadeni imasiri manaconi najidsohue pohuadenidsa inassonari-jeranitohui —najari Dio Atti ccaccaronade atti.

22Najaro ima huapima ima tojaponijinepi maittaccadsama Diopa Pohua Atti cacomerabote Isahiadsa huati tadsa Isahiana huati iqquimajaro.

23Pohua attipa: —Ticattomama canaji. Dsohuato maqquideje ssamo taraha jiadsapi ejedeni cajinitohui. Poni bedidsapa: Emanohueo, quiquinanahitohui —napohui nade Isahia. (Emanohueo ettidsapi: Dio iadsa madihi, inajaro.)

24Nadsapa Dsodsedsa huati huati taha jicadsapa Dsodse nocco tojajari. Dio Atti ccaccaronade attidsa ibora tadsapa Maria icajijaro.

25Nadsapi pocca amoneje tojaraha poni idsonicca ejedeni tossona-jaraccadsapa ponidsa huada-jarajari. Poni bedi tossonadsapa Dsodse ejedeni oni hua inajari: —Jeso —najari.

Mateo 2

A visita dos magos

1 Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

2 E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

3 Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

4 então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

Abadsico bedi tahimari nahatoqquiri napojarideni Jeso qquide jahijonajari

1Jesopa odsa panani onini Berenedsa tossonajari. Najaro odsapi Jodeahuajicca dsamacca. Jeso tossonahicca huajanodsapa tamine Herode dsama Jodeacca madija cacahuade tojajari. Pohuapa odsa panani Jerosaredsa madijari. Nadsapa tamine Herode nahidsa madihi paja naccadsa dsama huaji tanicca madija maji ccajonahihuaji jahijonadsa Jerosaredsa bacco najonamanajari. Pohuadenipa abadsico bedi tahimari nahatoqquiri napojarideni.

2Jerosaredsa bacco najonamanadsa attidenipa: —¿Nija? ¿Nejecohuaji Isaraeri potemahi aja jodiodenicca tamine tossonajaritta? —najonamanajari. —Iapi maji ccajonahihuaji imadidsa abadsico bedi dsati qqui icanade. Najaro imapi tamine deni tojajari tossonahitohui quinapojaricca ima tojajaro. Najari qquide jaijajonajaro. Ipitodsa jassi inadsa pohuadsa: “Icca tamine” inanijine —quinajari.

3Nadsapa tamine Herode najaro ima mittadsapa bodi tocasserajari. Pocca madija nahi Jerosaredsa madimanajarideni ima mittamanadsa naco bodideni cappinamanajari.

4Nadsapa tamine Herodepa dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni naco inequeriqquihijine huahua inabaqquijari. Queriqquimanadsapa pohuadenidsa huati tajari: —Aji Dio Atti dsodo nanidsa ia

Idinide Cristo-Mesia tossonahicca imapi ¿nejecoma napojarotte? ¿Nejecohuajina Cristo-Mesia tossonahitohui napojarotte? —nahi nade Herode.

5 Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

5Tamine Herodedsa ima ecomeramanajaro: —Jodeahuajicca odsa panani Berenedsana tossonahitohui. Najaro imapi Dio Atti cacomerabote Miqueo dsodo inapojaro.

6 E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

6Pohua atti ajama napojari: "Berenecca ima huati onana. Jodeacca dsamahuaji odsa panani huapi taraha Berenepi ajimani toja-jerani. Ima bicani deni tojanicca cajinitohui. Nahidsa tamine deni tojahicca tossonahitohui. Pohuapa occa madija Isaraeri potemahideni ecahuabaqquihitohui" napohui nade Dio Atti cacomerabote —quinahi nade jodiodenicca marinaja maridedeni.

7 Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquiriu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.

7Herode najaro ima mittadsapa aja abadsico bedi tahimari nahatoqquiri napojaridenitohui cacomehedsa huahua inabaqquijari, poccadeni ima mittahijine. Jahijonadsapa pohuadenidsa huati tajari: —Aja abadsico bedi dsati qqui ticanamanajaripa ¿nejecoma nadsa cahatojaritta? —nahi nade. Nadsapa pohuadsa abadsico bedi tahimari ecomeramanadsa mittajari.

8 E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.

8Nadsapa Herode Berenehuaji dosse iqquimabaqquijari: —Berenehuaji jai tijana. Nanihuaji ejedenitohui qqui taridsamanana. Bacco tiquinadsapa ohuadsa huati tanimanana. Ohua naqui pohua qquide occadsa opitodsa ohuittadsa

pohuadsa: “Occa tamine” onanijine, onajaro –naraha maidsajari. Tamine ohuahadsa jipera tajari.

9 Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.

9-10Herode atti mittamanadsapa jai tojajari. Jai toja, jai toja nanaja abadsico bedi aja qqui icanamanapojari pohuadeni tedsejema cahatopomajari. Cahatopomadsa abadsico bedi tahimari nahatoqquiri napojarideni huatidsemaneri najari. Pohuadeni tedsejema tohuaccadsa ejedeni tossonahicca odsadsa quehenacossajari.

10 E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

11Nahidsa jai tojedsimadsapa ejedeni qqui, imeni Maria qqui toquinajari. Pohuadsa huatidsemanadsapa pohuadeni pitodsa jassi tadsa: —Tamine deni tojahi –quinajari. Pohuadeni dsepetaji baho bedeni bicaqquiri najaro itaboridsamanadsa poccadeni daniji ejedenidsa da inaqquimanajaro. Oro huatini ccara tanicca da quinajaro. Ahua majicone tohuessihi majo bica tajari naco da quinajari. Ahua ohuaha oni mirra majicone majo ocassa tahicca naco da quinajari.

11 Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

12Nadsa dsome nahidsa cahadijadsapa huada cajimanajari. Dio pohuadenidsa huati tajari: —Tamine Herodehuajipi jai tijani-jeraji. Pocca ima oppina tani –najari poccadeni huadadsa. Nama nadsapa poccadeni dsamahuaji jai tojanihijinepa Jerosarecca jahuihuaji jai tojani-jarahi. Jahui onihina jai tojanijari.

12 Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à presença de Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

A fuga para o Egito

Dsama Ejitohuaji joppa icanamanajaricca ima

13 Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e

13Nadsapa abadsico bedi tahimari nahatoqquiri napojarideni jai tojania

disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, foge para o Egito e permanece lá até que eu te avise; porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

jicahi. Dsotodepa Dsodse pocca huadadsa Diocca dodosse Pohua Atti ccaccaronade ahuatodsa atti ajama najari: —Dsodse, nocco tijaji. Huassinaja aja ejedeni imeni tadsajani dsama Ejitohuaji tiaccabaqquijo. Tamine Herodecca dosseniji ejedenitohui qqui naridsamanabote nahi, inanadsoqque-manahijine. Nani Ejitohuaji timadi-dsanapoccana. Nidsa tiadsa huati onapomadsana ticcanipomanijine bica tani –najari.

14 Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

14Nadsapa huassinaja nocco toquejenadsa: —Jina, jidapana dsome icadana –najari Dsodse. Nadsapa dsomeraha ejedeni imeni tadsajani Ejitocca jahui jai tojajari.

15 e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

15Ejitohuaji bacco toquinadsapa tamine Herode madiccadsa nahidsa madimana-dsanapoccajari. Najaro imapi maittaccadsama Dio huati tapodsa Pohua Atti cacomerabote Osea dsodo inapojaropi ajima najaro: —Occa Ejedeni Ejitohuaji madiraha pohuatohui huahua onajaro –najari Dio Atti Oseajine dsodo nanidsa. Nadsapa tamine Herode dsoqquehi ima mittamanadsana poccadeni dsamahuaji jahinijari.

A matança dos inocentes

16 Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

Herode ejedeni inajicaridsahijine dosse inabaqquiridsajari

16Herode dsoqque-jaraccadsa ima ajima inanajaro. Aja abadsico bedi tahimari nahatoqquiri napojaridenitohui madiraha pohuahuaji jahini-jaradsapa bodi huatomajari: —Ohua icamaidsamanajaro –najari. Nadsapa paja huadirijari. Huadidsapa tamine dsati tossonajari dsori tajarahijine pocca madija dosse

inabaqquijari: —Jari, Berenedsa madimanajarideni, Berene huajira tanidsa madiridsamanajarideni naco bedideni maqquideje bedi huajanorideni 2 najari, huajanorideni ajamanicca naco, najarideni huapima tinajicaridsamanahissa tajo —nahi nade Herode. Aja abadsico bedi dsati qqui icanamanapojaricca huajanodsa tocatojaridsajarideni huapima jicaridsahijine.

17 Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

17Nama quinadsapa Isaraeri potemahidenicca ejedeni badsiraqquiri najari inajicamanajarijine imehideni, imenideni oji oji quinajari. Najaro imapi pina maittaccadsama Dio Atti cacomerabote Jeremia dsodo inapojarossa najaro tojajaro. Isaraeri potemahidenicca ini maittaccadsama madipojaro onini Raqueo tahimarinidsa dsodo nanipi ajima najaro:

18 Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

18—Odsa panani Ramahuajicca dsamadsa oji imeni tojajaro. Raqueo potemanidenipi bedidenitohui oji oji quinajaro. Ponidenicca ojie naqui huatinideni ssonanijine jiperaqquiri najaro, bedideni jicaridsadsa —napohui nade Dio Atti Jeremiajine dsodo nanidsa.

A volta do Egito

19 Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

19Nadsapa dsotode tamine Herode dsoqquehi nattipa dsama Ejitohuaji Dio Atti ccaccaronade Dsodse pocca huadadsa ahuatopomadsa huati tajari:

20 Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já morreram os que atentavam contra a vida do menino.

20—Dsodse, nocco tijaji. Aja ejedeni imeni tadsajani Isaraeri potemahidenicca dsamahuaji tiaccanibaqquijo. Ejedeni

21 Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.

22 Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai Herodes, temeu ir para lá; e, por divina advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.

23 E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

Mateus 3

A pregação de João Batista

Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

1 Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:

2 Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

inanadsoqque-manahijine tohui quinajaridenipa jicahi —nahi nade.
21Nadsapa Dsodse nocco tojadsapa najoradsa Isaraeridenicca dsamahuaji ejedeni imeni tadsajani iaccanibaqquijari.
22Nanihuaji bacco tanimanadsapa Dsodse ima mittajari: —Herode dsoqquedsapa pohua bedi onipa Aquelao najarina dsama Jodeacca tamine tojajari —quinajari. Najaricca ima naqui tabaccora tajaro, pina imehicca imassa nadsapi Dsodse nahihuaji madihijine cappinajari. Naraha pocca huadadsa Dio pohuadsa huati tajari: —Aji Jodeadsapi timadimana-jeraji —nahi nade. Nadsapa dsama arobeni Carireahuajina tojoppemamanajari.
23Jai tojadsapa Carireahuaji bacco toquinajari. Nadsapa odsa panani Nasaretidsa madimanajari. Najaro imapi pina Dio Atti cacomeraqquiri najarideni madija Idinide Cristo-Mesia tahimari huati toquinapojarissa najaro: —Pohuadsa: “Nasaretihuajicca” quiquinanahitohui —quinapohui nade Dio Atti dsodo nanidsa.

Mateo 3

Huano Baotistapa dsama huamonihuaji madija mari icanabaqquijari

Maraco 1.1-8; Roca 3.1-9, 15-17; Huano 1.19-28

1Huajano toccahi huapi tadsa madija oni Huanopa dsama arobeni onini Jodeacca huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji madija maride tojajari. Pohuadsa: Baotista, quiquinanajari. (Ettidsapi: Totopade, inajaro.)
2Mari mari ihicanabaqquiridsa nadsapa ajama nanaridsa najari: —¡Ticcadeni

imasiri tineboridsamanaji! ¡Diotohuira tidsanapomanaji! Diocca cacahuehepi iadsa bacco najonabote nani —nanaja najari Huano.

3 Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

3Aji Huanocca imapi maittaccadsama Dio Atti cacomerabote Isahia dsodo inapojaro. Pohua atti ajama napojari: —Nidsa dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji madijaripa atti mohui tadsa madija huahua huahua ihinajonabaqqui nahitohui. Pohua attipa: "¡Ia Medsede ccajonabote nahi! ¡Tinajoramanaji! ¡Pohua tedsejema jahui tijinedeni tobicapoji! Najaroa aji tibodideni pohuatohui tinajoramanaji" nanaja nahitohui dsama huamonihuaji madijaripa —napohui nade Dio Atti Isahiajine dsodo nanidsa.

4 Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

4Nadsama Huanopa dsama huamonihuaji madidsapa pocca eteropi camello cone ba nani ssequi nadsa huedsajari. Pocca ssoquepi bani etero. Pohua taparipa sese, dsamacca jidsi oquine najari.

5 Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;

5Madija huapima Huano atti mittamanahijine jahijonana canajaridenipa odsa panani Jerosarecca, Jodeacca dsamadsa madiridsamanajarideni, hueni Jordaohuaji madiridsamanajarideni naco bacco bacco quinajari.

6 e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.

6Poccadeni imasiri Diodsa ecomeramanadsapi Huanopa hueni Jordaodsa topa topa ihidsanabaqqui najari.

7 Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes:

7Naraha dsotode madija huapi taha jahijonahi Huano qqui tajari. Pohuadenipa

Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

Isaraeri potemahi jodiodeni mota marinaja onini pariseodsa jehe quinajarideni, mota marinaja onini sadoseodsa jehe quinajarideni totopa tohui quinadsa Huanohuaji jahijonajari. Naraha Huanopa pohuadenidsa huati tajari: —¡Tiadenipi pina maccassa tiquinani. Ticcadeni imapi tabaccora tajaro! Tiadenipi tibodideni cacajiqquimera-jeraraha: “Huano ia topa todsanabaqquidsapa Diocca najidsohuedsa dsori icanirenitohui” ¿tiquinajaroqui? Naraha tibodideni cacajiqquimera-jeradsapi dsori ticanire-jeranitohui.

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;

8Naraha tettideni ajima tiquinadsana bica tani: “Imasiri onebona. Diotohuira obodi huahuatoma nanijine” tiquinadsapi tibodideni cacajiqquimeranicca ima ahuato tanijine ima bicanira tinanamanaji, onajaro – najari Huano.

9 e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

9—Naraha tibodidenidsa ajima tiquinanitide: “Icca idipa Abarahaoja najari, Diopa ia tohuattajobaqqui-jarahitohui” titiquina naraha tiadeni ticamaidsanimanajaro. Diopa madijassa najarahi. Pohua jipa tadsapa aji siba huihuitteri naridsajarodsa naco Diopa Abarahao potemahissa naha inahatoridsahijine pajirajari. Paji tiadenipi: “Abarahao potemahi iquejenani” tiquinaraha Diodsa iboraqquiri tiquinejeradsapi tiadeni tohuattajo-baqquihitohui.

10 Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não

10Nadsapi Diodsa iboraqquiri tiquinejeradsa, ima bicani tinanamana-jeradsa naqui ticcadeni ima pina ahua

produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

tabaccora tajaricca imassa najaro. Paji, najari ahua ca cajine dsamipa najorahi. Ahua bono bica tajaradsapa ca tacaridsa tahi. Ca tacaridsadsapa bobottahuaji hua hua totodsima najari, diji tahijine —nahi nade Huano.

João dá testemunho de Cristo
Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

11 Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu, cujas sandálias não sou digno de levar. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

11—Ohuapi passodsa tiadeni topa odsanabaqquijaro, imasiri tinebomanadsa Diotohuira tiquinanicca ima ahuato tanijine. Naraha madija dacorajari ccajonabote nahi. Ohuapi tahide mari mari onaporaha aja dsotodecca mamaride ccajonajarina deni tojajari. Najarina Dio Corime tibodidenidsa madihijine tiadenidsa inanaridsahitohui. Pohuapa pohuadsa toquejena-jarajaridenipa jororoni jiquejeranihuaji hua idsimabaqquihijine pajirajari. Ohuapi ajimani ojani. Pina pocca medsessa onanijinepi opajira-jerani. Pohua amoricca sadaria dsojode naqui opajira-jerani —nahi nade Huano.

12 A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

12—Jehe, ccajonabote najaripa madija icattejidsa-baqquihijine. Pina madija aroso jidsadsa trigo huire tahijine qquero quissa, qquero quissa, qquero quissa inamacossajari. Nahi trigo etero, eppe, ede najaripa jojodedsa toccahijine. Nadsapa noccona ecahuajari pocca odsahuaji. Naraha trigo etero, eppe, ede najaripa diji tahijine bobottahuaji hua idsimahitohui. Najaria aja Diodsa iboraqquiri najarajaridenipa jororoni jiquejeranihuaji hua idsimabaqquihitohui. Najaro

O batismo de Jesus
Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

13 Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

14 Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?
15 Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

16 Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

17 E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

Mateus 4

A tentação de Jesus
Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

1 A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

jororonipi ohuihuira tani —nahi nade Huano.

Jeso totopa cajijaricca ima
Maraco 1.9-11; Roca 3.21-22

13Nadsapa Jeso dsama arobeni onini Carireadsa madiraha hueni Jordaohuaji qquedsippajari. Huano madihihuaji bacco dsippadsapa Huanodsa: —Ohua topa tidsanaji —najari Jeso.
14Naraha Huano attipa: —Ohuapi ajimani ojani. Tiana ohua topa tidsanani bica tani —najari.
15Naraha Jesopa: —Epeje, nema nehe ohua topa tidsanaji. Ajijaropi Dio pocca dosseniji nema inanijine —najari Jeso. Nadsapa Huano jehe najari.
16Nadsapa Jeso topa idsanajari. Jeso passodsa totehemadsa tocattamacossa nanaja meme tohuaba najaro. Dio Corime ahuato taha pina midsorissa naha ccaronajari. Ccaronadsa Jesodsa be tajari.
17Nadsapa memehuaji atti mittaronajari: —Ajajaripa occa Ejedeni. Pohuadsa ohuati huana tajaro. Pocca ima bica tajarojine ohuatidsejaro —najari Dio.

Mateo 4

Jeso imasiri inananijine Satana nattome inaraha jehe najarajari
Maraco 1.12-13; Roca 4.1-13

1Huano Jeso topa idsanaha jicadsapa Dio Corime Jeso iaqquemorajari, dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji iaccajari. Nahihuaji pohua iaccajaripa imasiri totonanade Satanapa Jeso nattome inahijine. Satanapa Jeso imasiri inananijine dissera tajari.

2 E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

2Nadsama Jesopa huamonihuaji madidsapa jiperahi huada 40 naha madidsanapojari. Pohua jipa-jarahicca ssiaja 40, dsome 40 nadsapa pemihissa tajari.

3 Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

3Nadsapa Satana Jeso icamaidsahijine pohuadsa bacco tajari. Satana attipa: —Dio Bedi tijadsapi, jari, tijipanijine ajijaro siba pan tojahijine huati tinaji – najari.

4 Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de toda palavra que procede da boca de Deus.

4Naraha manaco Jeso Satanadsa huati tajari: —Dio Atti dsodo nanidsapi ajima najaro: “Dsamatapadsara imadini ojari-jerani. Abi Dio huati tahi imittajarocca ibodidsa tojadsapi pina ijipajarossa najaro. Najarojinena idacorani nadsapi imadijaro” nani Dio Atti dsodo nanipi – najari Jeso.

5 Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

5Nahi dsotode imasiri totonanade Satanapa Jeso odsa panani bicabote Jerosarehuaji iaccajari. Nanicca Diodsa dada toqquima tetepihuaji inanajari.

6 e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

6Nahidsa Satana Jesodsa huati tapomajari: —Jari, Dio Bedi tijadsapi joppa tinaronaneje, namihuaji tissona-jeranitohui – najari. —Aji Dio Atti dsodo nanidsapi ajima najaro: "Diopa pocca dodosse tabaqqui memehuajiccadsa huati tahitohui, tia ecahuamananijine. Pohuadeni bijidsa tia dama ijidsamanadsapi temori naqui sibadsa cabiquera-jeranitohui” nani Dio Atti dsodo nanipi – najari Satana Jesodsa.

7 Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

7Naraha manaco Jeso huati tapomajari: —Jehe, Dio Atti dsodo nani nema naraha Pohua Atti dsodo nani onihipi ajima najaro: “Tia Medsede Dio nattome tajarajo.

Tettidsa: ‘Dio ohuacatamana’ tejeraji” nani Dio Attipi —najari Jeso.

8 Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

8Nahi dsotode Satanapa ssono imeni huaji tanihuaji Jeso iaqquemorajari. Nahihuaji bacco toquinadsa Satanajine dsama huapima Jesodsa ahuato inanaridsajaro. Dsama huapima bica tanicca, odsa panani huapima bica tanicca Jeso dsopi icanaridsajari Satanapa.

9 e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

9Nadsapa Satana Jesodsa huati tapomajari: —¡Qqui taneje! Ajijaro dsama huapimapi tiadsa da onanijine. Jehe, obaccohuaji tipitodsa tittadsa ohuadsa tetidsedsa: “Occa tamine” taji. Ohuadsa nema tadsapi ajijaro huapimapi ticca tojanijine, onajaro —najari Satana atti.

10 Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

10Naraha manaco Jeso Satanadsa huati tajari: —¡Satana, ajicca ticcaniji! Epejena. Ohuapi tiadsa ohuatidsena onejerani. Dio Atti dsodo nanidsapi ajima najaro: “Ia Medsede Dio Pohuadsara tetidsemanani ojari dsanapoji. Pohua Attidsara iboraqquiri tiquinaji” nani Dio Attipi —najari Jeso.

11 Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

11Nadsapa Satana toccanijari. Nanaja Diocca dodosse tabaqquipa najoramanapoja nadsa Jeso acco icamamanahijine jahironajari.

Jesus volta para a Galileia
Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

Jesopa Carireahuaji maride idimapojari
Maraco 1.14-15; Roca 4.14-15

12 Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

12Dsotode Jesopa —Huano Baotista toponi cocorodsa coro idsimamanahi —quinahi ima mittadsapa dsama arobeni onini Carireahuaji toccanijari.

13 e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

14 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías:

15 Terra de Zebulom, terra de Naftali, caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios!

16 O povo que jazia em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região e sombra da morte resplandeceu-lhes a luz.

17 Daí por diante, passou Jesus a pregar e a dizer: Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

13Naraha Jesopa odsa panani Nasaretidsa tomadinipoma-jarajari. Odsa panani Capernaohuajina madihijine toccajari, nahi Carireacca coridsa inidihuaji. Jesopa nahihuaji madihijine toccadsapa Isaraeri bedi Dsaborona potemahidenicca dsamabotedsa ccaridsa, Isaraeri bedi Netari potemahidenicca dsamabotedsa naco ccaridsa najari.

14Jeso nahihuaji madihijinecca imapi maittaccadsama Dio Atti cacomerabote Isahia dsodo inapojaro. Pohua attipa:

15—Dsaborona potemahidenicca dsamabotehuaji, Netari potemahidenicca dsamabotehuaji naqui ima bicani cajini. Ia Idinide nahihuaji madimanajaridenidsa bacco tajari, pina ssiajanissa najari. Nahihuajipa jodio quejena-jarajarideni caji tahi. Coridsa huapicca dsama, hueni Jordao maji toccahihuajicca dsama onini Carireadsapa Diodsa ssamoqquiri naha madimanajari.

16Dsidsinidsa madimanadsapa dsoqquehe noppineni cappinamanaraha ssiajani dsati pohuadenidsa tossiajaridsadsapi Diojine madija tocassiejerahijine tahimarini ahuato inananitohui —napohui nade Dio Atti Isahiajine dsodo nanidsa.

17Nahihuaji Jeso bacco tadsana Dio Atti maride tahide idimapojari. Madija mari mari ihicanabaqqui nadsa pohua attipa: —Ticcadeni ima Diodsa tecomeramanadsa ticcadeni imasiri tinebomanaji. Diotohuira tidsanapomanaji. Diocca cacahuehepi

iadsa bacco najonabote nani —nanaridsa najari Jeso.

A vocação de discípulos

Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

18 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André, que lançavam as redes ao mar, porque eram pescadores.

19 E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

20 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

21 Passando adiante, viu outros dois irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco em companhia de seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

22 Então, eles, no mesmo instante, deixando o barco e seu pai, o seguiram.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos

Lucas 6.17-19

23 Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o

Jesopa aba cocorodedeni 4 quinaha huahua inabaqquijari

Maraco 1.16-20; Roca 5.1-11

18Jeso Carireacca coridsa inidi toccabacossadsa madija pamaha qqui inabaqquijari: Ssino pohua oni ohuaha Pedro, pohua ohuaha Adiri tedseje. Pohuadenipa aba cocorodedeni. Aba corode toquejenaraha Jeso bacco najonajari.

19Pohuadenidsa huati tajari: —Jina, ohuadsa ticadaridsaji, ohuatimade tiquejenadsapi tiadeni onahattabaqquinijine. Tahidepi abadsa tidsepedeni ijimanaporaha jidapapi madija ohuadsa toquejenahijinena tidsepedeni ijimananitohui, onajaro —nahi nade Jeso.

20Najaro ima mittamananaja poccadeni tajapa icanebomanadsa Jesodsa tohuedajari.

21Nadsapa denima jai tojabacossanaja Jesopa madija ohuaha pohua imecote tedseje qqui inabaqquijari. Najaridenipa Sebedeo bedideni Satiaco, Huano quinajari. Poccadeni abi quinadsa canoadsa jassi dsajari. Tajapa ssequinimade toquejenaraha Satiaco, Huano tedseje Jeso huahua inabaqquijari.

22Najarideni naco amadsati poccadeni canoa icanebomana, poccadeni abi inebomana nadsa Jesodsa tohuedajari.

Jesopa madija huapi taha mari icanabaqquijari

23Jesopa Carireahuaji ccaridsa ccaridsa naridsajari. Nani Isaraeri potemahi

evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

24 E a sua fama correu por toda a Síria; trouxeram-lhe, então, todos os doentes, acometidos de várias enfermidades e tormentos: endemoninhados, lunáticos e paralíticos. E ele os curou.

25 E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e dalém do Jordão numerosas multidões o seguiam.

jodiodenicca Dio Atti mamari onihi onihi naridsanihuaji mari mari nanaridsa najari. Pohuapa Diocca cacahuehecca ima bicani ehecomeraridsa najaro. Comaqquiri najarideni naco comani onihi, onihi cajiridsamanaraha huapima ihinanomi-ridsabaqqui najari.

24Pocca imapi dsama Siria nemanehehuaji madiridsamanajarideni naco mittaridsamanadsapa poccadeni dsama huaji taraha comaqquiri najarideni eheccajona-baqquimana najari. Dsamacoma cajimanajarideni, isso sirideni, biji sirideni, comani onihi onihi cajimanajarideni eheccajona-baqquimana nadsa huapima Jeso ihinanomi-ridsabaqqui najari. Madija bodidenidsa Satanacca dodosse tabaqqui tocorimedeni madidsamanajarideni, aja huatiajojo comani cajimanajarideni, aja madija idedeni tone biqueradsa issodeni ssomi toquejenajarideni naco eheccajona-baqquimana nadsa Jeso ihinanomibaqqui najari.

25Nani Carireahuajicca madiridsamanajarideni mota, dsama arobeni onini Decaporihuajicca madiridsamanajarideni mota, odsa panani Jerosarecca madimanajarideni mota, dsama arobeni onini Jodeahuajicca madiridsamanajarideni mota, hueni Jordao maji ccajonahihuaji madiridsamanajarideni mota naco huapima Jesotohui disseraqquiri nadsa jahijonana canajari.

Mateus 5

O sermão do monte
As bem-aventuranças
Lucas 6.20-23

1 Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e, como se assentasse, aproximaram-se os seus discípulos;

2 e ele passou a ensiná-los, dizendo:

3 Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.

4 Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

5 Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.

6 Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

7 Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.

Mateo 5

Ssonohuaji Jeso mari icanabaqquijaricca ima

1Jesopa madija huapima pohuadsa queriqquihi qqui tadsapa ssonohuaji toqquemorajari. Nahidsana maride huittarijari. Jesocca mamari tabaqquipa pohuahuaji huajijira canajari.

2Nadsapa mari icanabaqquijari.

Diopa madijadsa ima bicani inanajarocca ima
Roca 6.20-23

3—Tiadeni motta tibodideni tobicanijine tipajiramana-jerani nahatoqquiri tiquinadsapi Diopa tiadenidsa ima bicani inanajaro. Diocca cacahuehe tiadenidsa tojanitohui.

4—Tibodideni huanacossadsa oji tiquinaraha Diopa tiadenidsa ima bicani inanajaro. Dio tibodideni acco camahitohui.

5—Tiadenidsa ima tabaccora tanicca bacco taraha tedimana-jeradsa tibodideni: “Nidsa Dio ohua acco camahitohui” tiquinadsapi Diopa tiadenidsa ima bicani inanajaro. Nidsa Diojine dsama dsati tojadsa najaropi ticcadeni cacahuehe tojanitohui.

6—Tibodidenipi pina: “Occa ima Diodsa pajiranissa taccaraho, Pohua Attissa onananijine dissera onana” tiquinadsapi Diopa tiadenidsa ima bicani inanajaro. Tibodidenidsa jipa tinajarocca Dio tiadenidsa inananitohui.

7—Tiadenipi madijadsa tetideni huanaqquiri nadsa pohuadenidsa ima tojadsapi pohuadeni acco

ticamabaqquimanadsapa Diopa tiadenidsa ima bicani inanajaro. Diopa tiadenidsa naco huati huana tahitohui, tiadeni acco tocamabaqquihitohui.

8 Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.

8—Tibodidenidsa Diotohuira tiquinadsapi ticcadeni ima quejema-jeradsapi Diopa tiadenidsa ima bicani inanajaro. Jidapapa Dio tiadenidsa tojidserajari. Nidsa memehuajipa Dio Pohua qqui tiquinahitohui.

9 Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

9—Madija ohuaha tijinedeni cajoneradsapa Diopa tiadenidsa ima bicani inanajaro. Diopa tiadenidsa: “Occa ejedenideni” najari.

10 Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.

10—Diodsa disseraqquiri tiquinadsa Pohua Attissa tinanamanadsapi jehe quina-jarajarideni tiadeni tonajidso-baqquimanaraha Diopa tiadenidsa ima bicani inanajaro. Diocca cacahuehe tiadenidsa tojanitohui.

11 Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

11—Occa madija tiquejenajarojinepi madija tiadeni totamasso-baqquimanadsa, tiadeni tonajidso-baqquimanadsa, ticcadeni ima totabaccoranijine maidsa maidsa quinadsa naco Diopa tiadenidsa ima bicani inanajaro.

12 Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

12Tetidsemanaji. “Epejeni bica tani” tiquinaji. Memehuaji bacco tiquinadsapi Diocca daniji bicabote ticajimananitohui. Maittaccadsama naco Diodsa jiperaqquiri najaridenipa aja Dio Atti cacomeraqquiri najarideni inajidso-baqquimanaja najonapohui najari —nahi nade Jeso.

Os discípulos, o sal da terra
Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

Saho tahimarini, jojororo tahimari
Maraco 9.50; Roca 14.34-35

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

13 Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

13—Tiadeni aji ohuadsa jehe tiquinajaropi pina sahocca imassa tiquinajaro. Sahopi bani bica tahijine. Aji tiadenipi pina sahossa tiquinajaro, ajijaro dsamacca madija tinanabicabaqqui-manahijine. Saho ajiboni amossi nadsapi ajiboni cajipomanijine ssamo tani. Nadsapi tiadeni naqui ajijaro dsamacca madijadsa ima bicani tinanamanaridsanijine nebomana tiquinejeraji Ticcadeni jeheniji ponima toja-jerana. Saho ponima tojadsapi madija coro quinadsa madijajine ttai ttai toja tani.

Os discípulos, a luz do mundo

14 Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

14—Tiadeni aji ohuadsa jehe tiquinajaropi pina ajijaro dsamacca ssiajanissa tiquinajaro. Ossiejene ticajimanadsapi dsama huapimacca madijadsa otahimari tijinedeni ahuatoridsajaro. Tissiejenedeni ahuato tadsapi pina odsa panani ssono tetepihuaji ahuato tajarossa najaro. Ssonocca odsa pananipi najimanijine ssamo tani.

15 nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia a todos os que se encontram na casa.

15Jojororo naco toquehessidsapa icanajimahijine jarahi. Ssapotodsa boco icanahijine jarahi. Nadsa jojororo toquehessidsapa aja pohua cacahittari nahidsana cacahittari najari, nahi madija odsa bodihuaji madimanajarideni huapima ssiajani cajimanahijine.

16 Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

16Tissiejenedenipi pina najaro ssiajanissa tiquinajaro, madija huapimadsa tossiajabaqquinijine. Ima bicani titinanamana najaro, madija huapima qqui toquinahijine. Nema tinanamanadsapi Abi Dio memehuaji madijaridsa pohuadsa

huatidsemanadsa: “Diopa bica tahi” quinahijine –nahi nade Jeso.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

Jesocca marinajapi: —Dio Atti dsodo nanicca marinaja huapima onapajiranissa tanitohui –najari

17 Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

17Jesopa denima mari icanabaqquidsapa pohua atti ajama najari: —Tiadenipi: “Jesopa Moisesicca marinaja jicanijine ccajonajari” tiquinejeraji. Tettideni onihi naqui: “Jesopa maittaccadsama Dio Atti cacomeraqquiri najaridenijine dsodo nani naqui inajicanijine” tiquinejeraji. Ohuapi najaro marinaja huapima pajiranissa tanijine occajonajaro.

18 Porque em verdade vos digo: até que o céu e a terra passem, nem um i ou um til jamais passará da Lei, até que tudo se cumpra.

18Ohuapi pajissara tiadenidsa huati onajaro. Aji meme, nami jiquejeraccadsa Moisesicca marinajapi nebo-jeranitohui. Meme, nami jicadsapi Dio Atti dsodo nanicca marinaja huapima pajiranissa tanitohui. Tohuatti ojarie dsori teje cama-jeranitohui.

19 Aquele, pois, que violar um destes mandamentos, posto que dos menores, e assim ensinar aos homens, será considerado mínimo no reino dos céus; aquele, porém, que os observar e ensinar, esse será considerado grande no reino dos céus.

19Nadsama madijadenipa Dio Atti ojariedsa iboqquiri nadsapa imasiri cajimanajari. Madija ibo tajari pohua tesse tohuibohuijine mari icanajari attipa: “Diocca dosseniji motapi najo tani, tineboji” nanaja nadsapa najaripa Diocca cacahuehedsa ajamani tojahitohui. Naraha madija ohuaha Diocca dosseniji huapimadsa ibora tajaripa pohua tessedsa: “Diocca dosseniji huapimadsa ibora tinaji” nanaja nadsapa najarina Diocca cacahuehedsa deni tojahitohui.

20 Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder em muito a dos escribas e

20Tiadenidsa huati onajaro: Diocca cacahuehedsa tiquejenanijinepi Dio Pohua jipa tajaricca tinanamanadsana pocca

fariseus, jamais entrareis no reino dos céus.

cacahuehedsa tiquejenanijine tipajiramanani. Aja jodiodenicca marinaja maridedeni, marinaja onini pariseodsa jehe quinajarideni tedsejepa Diocca dosseniji cacahuade disseraqquiri najari. Tiadeni naqui pina najarideni disseraqquiri najarissa tiquinana. Naraha tiadenipi denima tinapajiramananissa tana. Nema tiquinadsapi Diocca cacahuehedsa tiquejenanitohui, onajaro –nahi nade Jeso.

Jesus completa o que foi dito aos antigos

Do homicídio

Jesocca marinajapi: —Huadiepi pina ijinedeni ahuamanahicca imassa najaro –najari

Roca 12.57-59

21 Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; e: Quem matar estará sujeito a julgamento.

21—Ticcadeni ididenicca marinaja timittamanajonajaropi ajima najaro: “Madijapa tinanadsoqque-jarajo. Madija tinanadsoqquedsapa ima cacattemade atti tiadsa: ‘Manaco tidsoqqueji’ nahitohui” quiquinanade.

22 Eu, porém, vos digo que todo aquele que [sem motivo] se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo.

22Naraha tiadenidsa huati onana: Timecotedsa titessedsa naqui tedidsapi ima ticajinitohui. Ima cacattemahuaji: “Ticca imapi tabaccora tani” quinahitohui. Ticca huadie tinebo-jeradsa timecotedsa denima tatamasso tadsapi ima cacattemadedeni deni toquejenajaridenipa tiadsa ima inassonarimananitohui. Ticca huadie deni tojadsapi timecotedsa tabaccorehema tatamasso taraha ticca imana denima tabaccora tajaro. Nidsa ticca imapi Dio mittahitohui. Ticca ima nema nadsapi jororoni jiquejeranihuaji tijanitohui.

23 Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

23—Nadsama ticca daniji: “Diodsa da onana” tiquinadsa naqui Diodsa da tahijinecca huahuanarihuaji ticca daniji

24 deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faze a tua oferta.

25 Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

26 Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

Do adultério

27 Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

tiaccaraha aji timecotedsa ima tinanapojaro tibodi huato-dsanapoccani.
24Nadsapi ticca daniji dsojo tidsimaraha Diodsa da tahijinecca huahuanaridsa hua tari-jaraccadsama nahidsa tineboccajo. Nadsapi timecotedsa ticcaji, ticca ima ticattemamananijine. Ticca ima ticattemamanadsa ticajonerapomadsana Diodsa da tahijinecca huahuanarihuaji ticcanipomaji. Nadsana ticca daniji Diodsa da tinahijine hua tarihi bica tahi.
25—Nadsama madija ohuahadsa ima tinanadsa naqui pohua attipa: “Tia ohuaccana ima cacattemahuaji” nadsa naco tahide tia tohuacca-jaraccadsama pohua tedseje ticcadeni ima ticattemamanapoji. Pohua huati tinassonapojo, nahi taminehuaji tia tohuacca-jarahijine. Ticcadeni ima ticattemamanapo-jeradsapi ima cacattemahuaji bacco tinadsapi ima tinanajaro manaconi todsepe tijanitohui. Toponi cocorohuaji tia coro idsimamananitohui.
26Pajissara tiadsa huati onajaro. Nani toponi cocorohuaji timadidsapi amadsati tiqquena-jeranitohui. Ima tinanajaro manaconi nemanehe tinajicanissa tadsana tiqquenanitohui – nahi nade Jeso.

Jesocca marinajapi: —Tibodidenidsa huananehe tohui tiquinejeraji –najari

27—Ticcadeni ididenicca marinaja timittamanajonajaropi ajima najaro: “Amoneje ticajidsapi amoneje onihipi tija-jeraji. Maqquideje ticajidsapi maqquideje ohuaha tinaja tajarajo” quiquinanade.

28 Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

29 Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

30 E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

31 Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

28Naraha tiadenidsa huati onana: Madijapa amoneje onihi qqui tadsa tohuini inacomadsapi pohua bodidsa imasiri inanajaro. Pina amoneje ijajarossa najaro —nahi nade Jeso.

29—Nadsama imasiri tinana-jeranijinepi tibodidsa daco tijiradsa poni taji. Poni tejeradsapi ima oppina tani tiadsa ssonarinitohui. Nadsama pina tinocco nahatoniccadsa tohuini tanicca qqui tinadsapi najarodsa imasiri tinananijine tohuini taraha daco tijiradsa poni taji, imasiri tinana-jeranijine. Nema tadsapi pina tinocco nahatonicca huari, joca, jeo, coro tinajarossa najaro, imasiri tinana-jeranijine. Tinocco ojarie amossi naraha ¡epeje! tessirema tissiajanitohui. Jororoni jiquejeranihuaji tija-jeranitohui.

30Nadsama pina tidsepe nahatoniccadsa imasiri tinanabote naraha daco tijiradsa poni taji, imasiri tinana-jeranijine. Nema tadsapi pina tidsepe nahatonicca ca ticajidsajarossa najaro. Tidsepe cajarie amossi canaraha ¡epeje! tessirema tissiajanitohui. Jororoni jiquejeranihuaji tija-jeranitohui —nahi nade Jeso.

Jesocca marinajapi: —Ticca amoneje nebomana tejeraji –najari

Mateo 19.9; Maraco 10.11-12; Roca 16.18

31—Ticcadeni ididenicca marinaja timittamanajonajaropi ajima najaro: “Maqquideje: Occa amoneje onebona nadsapa tahide nebohuecca papeo dsodo inadsa ponidsa da inadsa inebodsapi pohuadsa ima nohuerani” quiquinanade.

32 Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

Dos juramentos

33 Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

34 Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

32Naraha ohuattipi ajima onajaro: Ticca amoneje tinebodsapi imasiri tinanajaro. Ticca amoneje tinebodsa maqquideje ohuaha icajidsapa tijine poni naqui imasiri inanajaro. Ponicca maqqui icajidsati naco imasiri inanajaro. Diocca dosseniji naqui ecahuamana-jerajaro. Nadsama ohuattipi: ¡Paji! Ticcadeni amoneje nebomana tejeraji, onajaro. Naraha ticca amoneje maqquideje ohuaha inajadsana “Onebona” tadsa tinebodsapi tiadsa ima nohuerani. Ticca amoneje maqquideje ohuaha inajadsapa poni ponijine imasiri inanajaro. Nadsana tineboni oppinera tani —nahi nade Jeso.

Jesocca marinajapi: —Pajissa tiquinadsapi pajissehera pajissa tiquinaji –najari

33—Ticcadeni ididenicca marinaja timittamanajonajaropi ajima najaro: “Diodsa: ‘Pajissa ajima onanana’ tadsapi timaidsa-jeradsa aji huati tinajarossa tinanaji” quiquinanade.

34Naraha ohuattipi ajima onajaro: “Pajissa ajima onanana” tadsapi ticca pajissehepi tohuatti onihi tadsajani huati tina tejeraji. Madijapa maidsamanadsa: “Pajissa huati onajaro” quinadsapa tohuatti onihi tadsajani inatassaqquidsa pina pajissehessa najaro huati toquinaraha maidsamanajari. Pohuadeni attissa inanamana-jeradsa: “Oppinera tani, Dio onidsa huati onapo-jerade” quinaraha Diopa attideni mittajari. Ajana madija attidenipa: “Occa imapi pajissa, memehuajicca nahato tahi” quinahipa bica

tejerani. Memehuajipi Diocca huihuittari. Diopa mittahi.

35 nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

35Madija ohuaha attidenipa: “Occa imapi pajissa, ajijaro namipi nahato tani” quinadsa naco bica tejerani. Namipi Dio amori cabarihijinecca huihuittari bedenissa najaro. Diopa mittahi. Madija ohuaha attideni onihi naqui: “Occa imapi pajissa, Jerosarepi nahato tani” quinadsa naco bica tejerani. Jerosarepi Diocca Cattaniji, tamine deni tojahicca odsa panani.

36 nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

36Madija ohuaha attideni naco: “Occa imapi pajissa, occa nahatohuema huati onajaro” quinaraha pohuadeni attidsa tatideni amadsati tosohuehue nanijinepi ssamo tani. Pohuadeni tatideni amadsati tonopo-po nanijine naqui ssamo tani.

37 Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

37Nadsama tiadenipi pajissa tiquinadsa pajissara: “Jehe, pajissa” tiquinaji. Naraha poni tiquinadsa naqui “Jehe, poni” tiquinaji. ¡Epeje! Nema najarora huati tiquinanijine bica tani. Naraha tettidenipi tohuatti onihi tadsajani tinatassaqquimanadsapi bica tejerani. Najaropi pina mamaidsadedeni attidenissa najaro – nahi nade Jeso.

Da vingança

Lucas 6.27-30

Jesocca marinajapi: —“Manaco, manaco” tiquinejerana –najari

Roca 6.29-30

38 Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

38—Ticcadeni ididenicca marinaja timittamanajonajaropi ajima najaro: “Madija ohuahajine tinocco sia tadsapi manaco pohua nocco sia tinanadsapa bica tani. Tino naqui. Madija ohuahajine tino jai tocanadsapi manaco pohua ino jai

ticananadsa bica tani” quiquinanade. Manaco manacopi nama najonamanajari.

39 Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

39Naraha ohuattipi tiadenidsa ajima onajaro: madijapa tiadenidsa tabaccorehe inanadsapi “Manaco” tiquinejeraji. Madija tipano idanidsa naco “Ohuaccone manaco odana” tiquinejerana, onajaro.

40 e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

40Madija attipa: “Ohuadsa ima tinanani” nadsa ima cattemadehuaji tia tohuaccadsa tamine attipa: “Ima tinanajaro manaconi pohuadsa titetepicca da tinaji” nadsapa pohuadsa da tinaji. Titetepicca onihi ssirinijine huatini ccara taraha najaro naqui nema nehe pohuadsa da tinaji, onajaro.

41 Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

41Nadsama madija naco benehi huaji tani toccahijine tiadsa huati tadsapa: “Jari, ohua acco ticamaji. Ajicca odsa onihidsa ohua tineboji” nadsapa pohua attissa tinanaji. Pohua tinebohuihuaji tineboraha denima pohua accode ticcanijine bica tani, onajaro.

42 Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

42Nadsama madija tiadsa: “Jari, ohuadsa manaconi jirehe da taji” nadsapa pohuadsa da tinaji. Madija ohuaha atti naco: “Pohuama ohuadsa da taccajo. Nidsa tiadsa da onanihijine” nadsapi teccocco-jarajo. Pohuadsa da tinaccajo, onajaro —nahi nade Jeso.

Do amor ao próximo

Lucas 6.32-36

Jesocca marinajapi: —Tiadeni huadidedeniraha pohuadenidsa tetideni huanaqquiri nana –najari

Roca 6.27-28, 32-36

43 Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

43—Moisesicca marinaja timittamanajonajaropi ajima najaro: “Titessedenidsa tetideni huanaqquiri nana” quiquinanade. Ticcadeni ididenicca

marinaja timittamanajonajaro naqui: “Tiadeni huadidedenipa manaco ticahadibaqquijo” quiquinanajari.

44 Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

44Naraha ohuattipi ajima onajaro: Tiadeni huadidedenidsa naqui pina tetideni huanaqquiri naji. Tiadeni najidsodedenipa Dio pohuadeni bodi acco icamabaqquihijine Diodsa huati huati tiquinana, onajaro.

45 para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

45Nadsana tiadenipi Abi Diocca ejedeni tiquejenani ahuato tanijine. Dio memehuaji madijaripa bica tajari. Madija huapimadsa huati huana tajari. Bicaqquiri najaridenidsa huati huana tajari, tabaccoraqquiri najaridenidsa naco huati huana tajari. Dio pocca nahatohue majipa Pohuadsa jehe quinajarideni, Pohua Attidsa iboqquiri najarideni huapimadsa tossiajabaqquijari. Pocca nahatohue passo naqui Dio Pohuajine huapimadsa caji taridsajaro.

46 Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

46Tiadenidsa ohuatti ajima najaro: Madija tiadenidsa huatideni huanaqquiri najaridenidsara tetideni huanaqquiri nani ojari nadsapi pina madija huapimacca imassa tinanamanajaro. Najarossa tinanamanadsapi nidsa memehuaji Dio tiadenidsa: “Jehe bicaqquiri tiquinani” najarahitohui. Ajana, imasiri cajimanajarideni pina romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadedenipa aja pohuadenidsa huatideni huanaqquiri najaridenidsara huatideni huanaqquiri nahi ojari najari. Paji, pohuadenissa tiquinejerana.

Tiadenipi tohuati huanehe denima bica tanicca ticajimanadsana bica tani.

47 E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

47Nadsama tiadenipi ticcadeni madijadsa tetidsemanadsa: “¿Nija, bica tinaqui?” tiquinaraha madija ohuahadsa: “¿Nija, bica tinaqui?” tiquinejeradsa pina madija ohuahadenicca madiessa tiquinajaro. Ajana, Diodsa jehe quina-jarajarideni poccadeni madijadsa: “¿Nija, bica tinaqui?” nanaridsamana naraha noccodeni jidsa tajaridsapa: “¿Nija, bica tinaqui?” quina-jarahi. Paji, tiadenipi pohuadenissa tiquinejerana.

48 Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

48Ticcadeni Abi Dio memehuaji madijaripa pocca tohuati huanehe pajiranissa tajaro. Tiadeni naqui tinapajiramananissa taji, pina ticcadeni Abi Diocca tohuati huanehessa tinanamanana, onajaro —nahi nade Jeso.

Mateus 6

A prática da justiça

1 Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

Mateo 6

Jesocca marinajapi: —Dio Pohuadsa ima bicani tinanamananijinepi ajima tiquinani bica tani –najari

1—Pajissara Dio Pohuadsa tidsepedeni ijimanadsa ima bicani tinanamanadsapi madija qqui toquinahijinera tidsepedeni ijimana tejeraji. Madija tiadeni qqui toquinadsa attidenipa: “A, tijinedeni bica tani. Bicaqquiri tiquinani” quinahitohuira timadimana tejeraji. Paji, attideni nama quinahitohuira timadimanadsapi Abi Dio memehuaji madijaripa najaro ima nahato tapoja najari. Nidsa dsotode pohua baccohuaji tidomodeni huadsapi: “Tijinedeni bica tani. Bicaqquiri tiquinani” najarahitohui. Pocca daniji bicabote naqui

tiadenidsa da inejeranitohui, onajaro
—nahi nade Jeso.

Como se deve dar esmolas

2—Nadsama cappiramanajaridenidsa manaconi jirehe da tinabaqquinijinepi pohuadenidsa teti huana tadsa manaconi jirehe da tinabaqquini bica tani. Naraha madija tijine bica tani qqui toquinadsa: “A, bica tahi. Pohuapa cappiramanajaridenidsa manaconi jirehe da da najari” quinahijine tohuini tadsapi bica tejerani, onajaro. Attideni nama quinahi tohuini tadsapi pina maidsajidede rabotedenissa tajaro. Pohuadeni naco cappiramanajaridenidsa da da quinaraha huatideni huanaqquiri najarajari. Pohuadenipa madija mittamanahijine jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji huati huati toquinajari, amossinihuaji naco huati huati toquinajari. Pohuadeni poccadeni imaraha: “Ijine bica tani, bicaqquiri inani” quiquinanajari. Madija ohuahadeni attidenipa: “¡Pajissa! Bicaqquiri tiquinani” quinahitohuira madimanajari. Naraha ohuapi pajissara tiadenidsa huati onajaro: Najaridenipa tahide tohuini quinahicca cajimanapodsapa nidsa dsotode Dio Pohua baccohuaji domo huadsa najaridenidsa Diopa: “Jehe, epejeni. Bicaqquiri tiquinani” najarahitohui. Pocca daniji bicabote naqui da inejeranitohui, onajaro.

2 Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

3 Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua mão esquerda o que faz a tua mão direita;

3Naraha tiapi cappiramanajaridenidsa da tinanijinepi ticca ima tecomeraridsa tejeraji. Titesse bica tajaridsa naco ticca ima huati tina-jeraji, onajaro.

4 para que a tua esmola fique em secreto;
e teu Pai, que vê em secreto, te
recompensará.

Como se deve orar

5 E, quando orardes, não sereis como os
hipócritas; porque gostam de orar em pé
nas sinagogas e nos cantos das praças,
para serem vistos dos homens. Em
verdade vos digo que eles já receberam a
recompensa.

4Ajina, cappiramanajaridenidsa da tinanijinepi madija ohuahadeni qqui toquina-jaradsana da tinani bica tani, onajaro. Nema tadsapi madija ohuahadeni ticca daniji nahatoqquiri najararaha Abi Diona nahato tahi. Nidsa dsotode Dio Pohua baccohuaji tedsa tia catidsedsapa: “Jehe, epejeni. Bica tinani” nahitohui. Pocca daniji bicabote naqui tiadsa da inanitohui, onajaro —nahi nade Jeso.

Jesocca marinajapi: —Diodsa huati tiquinanijinepi ajima tiquinani bica tani –najari
Roca 11.2-4

5—Abi Diodsa huati tiquinanijine naqui pina maidsajidede rabotedenissa tiquinejeraji, onajaro. Najaridenipa Diodsa huatide toquejenadsapa pina madija Diodsa disseraqquiri najarissa quinaraha maidsamanajari. Nadsa najarideni nama quiquinanajaridenipa jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji domo huedsadsa, amossinihuaji domo huadsa naco madija ohuahadeni mittamanahijine Diodsa huatide totoquejena najari. Madija ohuahadeni attidenipa: “A, Diodsa huatide disseraqquiri nahi” quinahitohuira mamadimana najari. Noccodeni jo najonahi quinahitohuira madimanajari. Nadsama ohuapi pajissara tiadenidsa huati onajaro: Najaridenipa tahide tohuini quinahicca cajimanapodsapa nidsa dsotode Dio Pohua baccohuaji domo huadsa najaridenidsa Diopa: “Jehe, epejeni. Bicaqquiri tiquinani” najarahitohui. Pocca daniji bicabote naqui da inejeranitohui, onajaro.

6 Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

7 E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

8 Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peçais.

A oração dominical
Lucas 11.2-4

9 Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

6Naraha tiapi Abi Diodsa huati tinanijinepi "Ohua icattaqquimana-jerana" tadsa ticca odsa bodihuaji tiqquedsima, noccobiji ticahacossa nadsa tia motta Diodsa huati tinaji. Nema tadsapi madija ohuahadeni ticca huatinaja mittamana-jararaha Abi Diona mittahi. Nidsa dsotode Dio Pohua baccohuaji tedsa tia catidsedsapa: "Jehe, epejeni. Bica tinani" nahitohui. Pocca daniji bicabote naqui tiadsa da inanitohui, onajaro —nahi nade Jeso.

7—Diodsa huatide tijadsa naqui ticca huatinaja huati tinadsapi huati tinajaro, huati timanipomajaro, huati timanipomajaro tejeraji, onajaro. Ajana, Diodsa toquejena-jarajaridenipa nama nama quiquinanajari. Tohuini quinahicca tohui pohuadeni cacahuade huatide toquejenadsapa huati toquinajari, huati nimanimana-pomajari, huati nimanimana-pomajari quiquinanajari. "Nema inadsa etti mittahijine" quiquinanaraha pohuama huati huati toquinajari.

8Naraha tiadenipi pina pohuadenissa tiquinejerana. Diodsa ponima huati huati tiquinejerana, onajaro. Ajina, ticappiramananicca huapima Dio Pohuadsa huati tiquinejeraccadsama Pohua bodipa nahato tapohui, onajaro —nahi nade Jeso.

Diodsa huati huati inanijinecca ima
Maraco 11.25-26; Roca 11.1-4

9—Nadsama Diodsa huatide tiquejenanijinepi tettidenipi ajima tiquinaji: "Jehe Abi Dio, memehuaji timadijaro, Tiadsa iquejenajaropi ticca

madija iquejenajaro. Tiapi nahatojide tijirani ojari tani. ¡Bica tinani! Madija huapima: '¡Dio, Tiapi deni tijani!' quinana, inajaro.

10 venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

10Ticca cacahuehe huapimadsa tinanaridsana, inajaro. Pina memehuaji Tiadsa madimanajarideni huapima Tettidsa iboraqquiri dsadsanapomana najarissa quinahijine aji namihuaji imadijaro ia huapima naqui Tettidsa iboraqquiri inana, inajaro.

11 o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;

11Itapari naco huada huajijiradsa iadsa da da tajo.

12 e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;

12Madija iadsa tabaccorehe inanamanadsa poccadeni tabaccorehedsa: 'Epejena, huadi onejerani' inadsapi manaco icca tabaccorehe epeje tinanaji, Abi Dio. Icca tabaccorehe manaconi najidsohue iadsa tinana-jeraji, inajaro.

13 e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!

13Imasiritohui ibodi huatodsa naqui najaro tohuini inejeranijine ia acco ticamabaqquiji, imasiri inana-jeranijine, inajaro. Tabaccorehe jinede Satana pohuahuaji ia joca todsimanibaqqui-jarahijine ia tecahuabaqquinissa taji, inajaro. [Tiana ia huapima tecahuabaqqui-dsanapojaro. ¡Daco tijirani! ¡Bica tinani! ihidsanapo najaro.] Epejeni."

14 Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;

14Nadsama Jesopa pohuadenidsa denima huati tajari: —Jehe, ajina madija tiadsa ima inatabaccoradsa naqui tiapi: "Najaro imadsa ohuati ajimana. Pohuadsa ohuadi-jerana" taji. Nema tadsana ticca Abi memehuaji madijari ticca imasiridsa huati ajamahitohui.

15 se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.

15Naraha madija ohuahacca imadsa epeje tejeradsapi ticca Abi Dio naco ticca imasiri epeje inana-jeranitohui, onajaro —nahi nade Jeso.

Jesocca marinajapi: —Jipehe tinebocossamananijinepi ajima tiquinani bica tani –najari

16 Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

16—Diodsa huatide tiquejenanijine jipehe tinebocossamanadsapi tipanodeni odsaqquiri nejerana, pina tipanodeni bica tadsa timadimanana, onajaro. Naraha tipanodeni odsaqquiri nadsapi pina maidsajidede rabotedenissa tiquinarana. Najaridenipa madija ohuahadeni qqui toquinadsa: “A, jipehe nebocossamanahi, Diodsa disseraqquiri nahi” quinahijine tohuira quinadsapa pohuadenijine pohuadeni cacahuamanahissa tajaradsapa ocasseraqquiri nanaja najari. Nadsama pajissara tiadenidsa huati onajaro: Najaridenipa madija attideni tohuira quinadsapa pohuadeni tohuini quinahicca tahide cajimanapojari. Nadsapa dsotode Dio Pohua baccohuaji domo huadsa Diopa pohuadenidsa: “Jehe, epejeni. Bicaqquiri tiquinani” najarahitohui. Pocca daniji bicabote pohuadenidsa da inejeranitohui, onajaro.

Como jejuar

17 Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e lava o rosto,

17Naraha jipehe tinebocossanijinepi tahide tipano ssahua, titati ssiri tadsana jipehe tinebocossani bica tani.

18 com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

18Nadsama jipehe tinebocossani madija ohuahadeni ssamoqquiri naraha Abi Diodsapi ahuato tani. Pohuana nahato tajari. Nidsa dsotode Pohua baccohuaji tedsa Diopa tiadsa: “Epejena, ticca ima

Os tesouros no céu

19 Não acumuleis para vós outros tesouros sobre a terra, onde a traça e a ferrugem corroem e onde ladrões escavam e roubam;

20 mas ajuntai para vós outros tesouros no céu, onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões não escavam, nem roubam;

21 porque, onde está o teu tesouro, aí estará também o teu coração.

A luz e as trevas
Lucas 11.34-36

bica tani" nahitohui. Pocca daniji bicabote naqui tiadsa da inanitohui, onajaro —nahi nade Jeso.

—Memehuaji Dio madihidsa ima bicanira tinahapimanana –najari Jeso
Roca 12.33-34

19—Jehe, aji namidsa timadimanaccadsapi tidsepedenitaji tinahapimananijine tohuinira timadimana tejeraji. Ajina, todsepetaji tinahapimanadsapi poni maccanijine ssari nani caji tani. Motapi ponira majatoni caji tani. Motapi ponira botedsa jadsi tani. Motapi botie toja tani. Nema nadsapi tidsepedenitajipi jica-ca-ca... nemanehe amossi nani caji tani, onajaro.

20Nadsama aji namidsa timadimanani paji naccadsama Dio Pohua tohuini nahicca tohuira timadimanaji, onajaro. Memehuaji aja Dio madihidsana ima bicani tiadenidsa tohuapiponijinepi ajijaro namidsa tidsepedeni ihijimana naji. Nema tiquinadsapi Diocca daniji bicabote tiadenidsa da inanitohui. Najaro Diocca danijipi poni maccanijine ssari nanijine nohuerani. Majatonijine nohuerani. Bobotide botihijine nohuerahi. Paji jicarinijine naqui nohueranitohui, onajaro.

21Ajina, tiadenipi ajijaro namicca todsepetaji tohui, dsiniro tohuira timadimaneje nadsapi najarodsara tetidseridsamanajaro. Naraha Dio Pohua tohuini nahicca tohuira timadimanadsapi Diocca danijidsana tetidsemananitohui, onajaro —nahi nade Jeso.

Dio ssiejene ibodidsa qquedsimahijine bica tani
Roca 11.34-36

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso;

23 se, porém, os teus olhos forem maus, todo o teu corpo estará em trevas. Portanto, caso a luz que em ti há sejam trevas, que grandes trevas serão!

Os dois senhores

24 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro, ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

22—Inoccopi essiredsa pina jojororossa najaro. Inocco bica tadsapi essire ssiajani ijini. Idsepedsa naqui damade nahato inajaro. Emoridsa naqui ccaridsade nahato inajaro. Icca tarabaidsa naqui ipajirajaro. Ibodi huatode naqui nahato inajaro.

23Naraha inocco bica tejeradsapi pina inocco dsidsi tajarossa najaro, essire nemanehe issamo tani. Dama inanijine naqui ssamo tani, iccaridsanijine naqui ssamo tani, icca tarabaidsa naqui ssamo tani. Imapi najarossa najaro tibodidenidsa Dio ssiejene toqquedsimadsapi tibodideni ssiajani cajini. Naraha Dio ssiejene toqquedsima-jeradsapi tibodidenidsa pina dsidsini ijiridsajarossa najaro. Aji tiadenipi: “Nahatoqquiri inani. Ibodi ssiaja tani” tiquinaraha najaro ssiajanipi occa imassa nejeradsapi ssiajani ticajimana-jerajaro. Dsidsini oppina taniccadsa timadimanajaropaji, onajaro —nahi nade Jeso.

Diotohui, dsinirotohui imadinijine ssamo tani

Roca 16.13

24—Jehe, madija pohua dossede pamahadsa dsepe ijihijinepa pajira-jarahi. Dossede pamaha cajidsapa ojariadsana huati huana tajari. Pohua attidsana ibora tahitohui. Ohuahadsa ajimani huati huana tadsapa pina pohuadsa jipera tajarissa nahitohui. Pohua attidsa ibo tahitohui. —Madija Diodsa dsepe ijidsapa dsinirotohuira dsepe ijihijine ssamo tahi. Dsinirotohuira huatidsedsapa Diodsa huatidsehijine ssamo tahi. Ima pamehepi

A ansiosa solicitude pela vida
Lucas 12.22-31

25 Por isso, vos digo: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer ou beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes?

26 Observai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo, vosso Pai celeste as sustenta. Porventura, não valeis vós muito mais do que as aves?

27 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

Diotohui, dsinirotohui najaripa madihijine ssamo tahi, onajaro —nahi nade Jeso.

Dio pocca ejedeni ecahuabaqquijari
Roca 12.22-31

25—Nadsama tiadenidsa ohuattipi: Timadimananijinecca ticappiramanani noppineni ticappinamana tejeraji, onajaro. Pina ¿nejecora ojipapadseje? ¿Nejeco dsamatapa ppejenera dse onapadsaja? ¿Nejecora ohuedsapadseje? tiquinejeraji. Najarotohuipi tibodideni huahuatomacca nejerana, onajaro. Icca madiepi dsamatapaha ojari-jarahi. Icca madiena denima bica tajaro. Essire naqui etero edsanijinea ojari-jerani. Essirecca imana denima bica tajaro —nahi nade Jeso.

26—Ajana, meme abarideni memedsa jahiridsajaripa qqui qqui tiquinani. Najaridenicca imadsa tibodideni huatoma-manaji. Pohuadenipa huidsajacca ppa nahi pperaqquiri, huidsajacca ppa nahi bono poreraqquiri nadsapa nidsa dsotode jipamanahijine ppa nahi bono naco odsadsa ecahuamana-jarajari. Naraha ticcadeni Abi Dio memehuaji madijaripa pohuadenidsa jipamanahijine da da ihinanajari. Diopa meme abaridenidsa huati huana taraha tiadenidsana denima huati huana tajari. Tiadenidsa naco tijipamananijinecca da da ihinanahitohui.

27Naraha tiadenipi ¿nejecotohui tibodideni: ¿Denima omadi-dsanapopadseje? tiquinajaro? Najarotohui tibodideni huahuatomacca nadsapi ¿ticcadeni madie denima tinanamananijine nahatoqquiri

tiquinaqui? ¡Nahatoqquiri tiquinejerani! Ponima tibodideni huahuatomacca nejerana, onajaro —nahi nade Jeso.

28 E por que andais ansiosos quanto ao vestuário? Considerai como crescem os lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

28—Nadsama ima onihi naqui: ¿Nejecotohui etero ticajicamanani noppineni ticappinamanajaro? Najarotohui tibodideni huahuatomacca nejeraji. Jari, qqui tiquinanaja mohue ppata taridsajari. Mohuepa tarabaidsera, huepe picocora, etero ssequiquira taraha ppata taridsadsapa pina etero bicani huedsamanajarissa najari.

29 Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

29Ajana, maittaccadsama naco Isaraeri potemahidenicca tamine Saromopa dsepe ssejide radsapa etero bicani huatini ccara tanicca huedsadsapa bica tataja naraha mohuena denima bicaqquiri najari, onajaro.

30 Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

30¡Jaho, ticcadeni jehenijipi badsira tani! ¿Nejecotohui tiadenipi "Dio ia tohuacahua-baqquihi" tiquinejerani? Ajina, dseropi etero huedsanijine cappiraraha Diojine poni mohueni cajidsapi pina etero bicani huedsajarossa nani. Dseropi mohueni cajini bica taraha huada huada nadsa dseqqueri nadsapi botta ina tani. Naraha dseropi ajimanicca. Tiadenipi pina aji dserossa tiquinejerani. Diocca cacatidse tabaqqui tiquejenajaro. Nadsama Diopa tedsamananijinecca etero naqui denima tiadenidsa da inanitohui, onajaro —nahi nade Jeso.

31 Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

31—Naraha tiadenipi timadimananijinecca ticappiramanani noppineni ticappinamana tejeraji. Pina ¿nejecora ojipapadseje?

¿Nejeco dsamatapa ppejenera dse onapadsaja? ¿Nejecora ohuedsapadseje? tiquinejerana, onajaro.

32 Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

32Diodsa toquejena-jarajaridenipa nama nama nanaridsamana najari. Poccadeni jijipa tohuira, pohuadeni dsepetaji tohuira bodideni huahuatoma-mana najari. Naraha ticcadeni Abi Dio memehuaji madijari ticajimanani. Pohuapa ticappiramananicca huapima nanahato najari.

33 buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

33Diocca cacahuehecca imadsa tibodideni huatomaridsanijine Diotohuira tataridsamana naji. Dio Pohua jipa tahiccadsara tetetidsemana naji, onajaro. Nema tiquinadsana Diojine ticappiramananicca tiadenidsa inanaridsanitohui, onajaro —nahi nade Jeso.

34 Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

34—Jehe, titedsejemadenicca huada tahimarini tohui tibodideni huahuatoma-mana nejerana. Pina: “¿Dsemassa nejeco imara tojapadseje?” titiquina nejerana, onajaro. Jidapanacca ssiaja tahimarinira tibodideni huahuatoma-mana nana, onajaro —nahi nade Jeso.

Mateus 7

O juízo temerário é proibido
Lucas 6.37-38,41-42

1 Não julgueis, para que não sejais julgados.

Mateo 7

Madija ohuahacca ima nattome tiquinejeraji
Roca 6.37-38, 41-42

1—Nadsama tiadenidsa ohuattipi: Madija ticattejidsamana tajarajo. Pina madija ohuahacca ima tiadenidsa bica tejeradsapi: “A, namajide rahi, pocca ima bica tejerani” tiquinejeraji, onajaro. Madijadenidsa tettideni nema tiquinejeradsapi manaco

2 Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

3 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

4 Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho, quando tens a trave no teu?

5 Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro do olho de teu irmão.

Diopa tiadenidsa: “Ticcadeni ima naqui bica tejerani” najarahitohui.
2Madija ohuahacca ima tibodidenidsa huatoma-manajaropi pina pocca ima nattome tiquinajarossa najaro. Naraha madija ohuahacca ima nattome tiquinadsapi manaco ticcadeni ima naqui nattome quinanitohui. Madija ohuahadsa tinanamanajarocca imapi manaco tiadenidsa najarossa inanamananitohui, onajaro.
3Naraha tiadenipi timecotecca madie pina Diocca dossenijissa nejerani qqui tiquinadsa tettidenipi: “A, tijine bica tejerani” titiquina naraha tiadeni naqui imasiri ticajimanani. Nadsama najaro ticcadeni imapi pina timecote noccodsa ahua majiconi huedsani qqui tinajarocca imassa najaro. Timecotedsa: “A, tinoccodsa ahua majiconi huedsaha, tire oninena” taraha tinoccodsa naqui ahua majiconi imeni huedsani. Qqui tinanissa tejerani, tinocco ahuatora tani.
4Nadsama tiadenipi imasiri ticajimanadsapi ¿nejecotohui timecotedsara: “A, tijine bica tejerani. Tia acco ocamana, ticca ima tobicanijine” titiquina naraha tiadenipi tahide ticcadeni imaha tijinedeni tobicapo-jerajaro?
5¡Jaho, nema tiquinadsapi pina mamaidsadedenissa tiquinajaro! Ticcadeni ima bica tejeradsapi tahide ticcadeni imaha tinabicamanapoji. Nadsana timecote acco ticamamanahijine

Não deis o que é santo aos cães

6 Não deis aos cães o que é santo, nem lanceis ante os porcos as vossas pérolas, para que não as pisem com os pés e, voltando-se, vos dilacerem.

Jesus incita a orar
Lucas 11.9-13

7 Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

8 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

tipajiramananitohui, onajaro —nahi nade Jeso.

6—Tiadenidsa ohuatti onihi naqui: Madija Dio Atti mittade jiperaqquiri najaridenipa pina ettessa, pina porocossa quinajari. Ettedsa bica tanicca da tiquinaraha tiadeni cca naja camahitohui. Poroco naco pohuadsa perla bica tanicca da tiquinaraha ssamo tadsa ttai ttai inananitohui —nahi nade Jeso.

Diodsa huatide dissera inanijinecca ima
Roca 11.9-13; 6.31

7—Jehe, Abi Diodsa huati huati titiquina naji, onajaro. Dio Pohuadsa huati tiquinadsapi tiadenidsa ticcadeni huatinajassa nehe da inanitohui. Pina tohuini tanicca qquide dissera tinadsapi bacco tinanitohui. Najarossa najaroa Diodsa huatide dissera tinadsapi Pohuapa ticca huatinaja tiadsa inapajiranissa tanitohui. Pina madijacca odsadsa tiqquedsimanijine tohuini tadsa odsa jinededsa huahua tadsapi tiadsa noccobiji icatabojidsanitohui. Najarossa najaroa Diodsa huati huati tiquinadsapi ticcadeni huatinaja mittahi.

8¡Pajissa! Madija Diodsa huati tadsapa Diopa pohuadsa pocca huatinaja da inanitohui. Madija naco Diodsa huatide dissera tadsapa Dio Pohuajine pocca huatinaja inapajiranissa tanitohui. Madijapa pina Diocca noccobijidsa huahua najarissa nadsa Diopa pohuadsa noccobiji icatabojidsanitohui, onajaro.

9 Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?

10 Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

11 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

12 Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

As duas estradas
Lucas 13.24

13 Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

9—Ajana, madijapa pocca ejedeni pan tohui huati tadsapa ¿pohua bedidsa siba da ina taqui? Nohuerani. Tiadenidsapa madija nama najari nohuerahi.

10Madija ohuaha naco pocca ejedeni aba tohui huati tadsapa ¿pohua bedidsa macca da ina taco? Nohuerahi.

11Tiadenipi tabaccorehe ticajimanaraha ticcadeni ejedenidsa bica tahicca dade nahatoqquiri tiquinani. Nadsapa ticcadeni Abi Dio memehuaji madijari Pohuadsa huati tiquinadsapi tiadenidsa bica tahicca dade denima jipa tahi, onajaro —nahi nade Jeso.

12—Jehe, nadsama tiadenidsa madija huapima ima bicanira inanamananijine tohuini tiquinadsapi madija huapimadsa naqui ima bicanira titinanamana naji, onajaro. Nema tiquinadsana Dio Atti tecahuamananissa tajaro. Aji Moisesicca marinajassa tinanamanajaro, Dio Atti cacomeraqquiri najaridenicca dsodoniji naqui najarossa tinanamanajaro, onajaro —nahi nade Jeso.

Jahui pamanicca ima
Roca 13.24

13—Diocca cacahuehedsa tiquejenanijinepi ohuadsa jehe tiquinanissa taji. Pina noccobiji tojera tanihuaji jai tijedsimajarossa tiquinaji. Madijapa ohuadsa jehe quina-jarajaridenipa pina noccobiji toja tanihuaji jai tojedsimajarissa quinajari. Pina jahui imeni toccade najora tanihuaji jai tojajarissa quinajari. Naraha najaro jahuipi najidsohue jiquejeranihuaji

toccajaro. Nahihuajina madija huemaha toquejenajari.

14 porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

14Naraha madija ohuadsa jehe quinahissa tajaridenipa noccobiji tojera tanihuaji jai tojedsimajari. Pina jahui bedenihuaji jai tojajarissa quinajari. Najaro jahuihuaji jai tojadsa Diocca cacahuehedsa bacco toquinadsapa camittehe jiquejeranicca cajimanahitohui. Nahihuajipa madija pamadema dsanapojari —nahi nade Jeso.

Os falsos profetas

Ahua bono tahimari
Roca 6.43-44

15 Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

15—Jehe, tiadenidsa ohuattipi: Paji, madija mamaidsadedeni tiadeni tocamaidsabaqquihijine bacco toquinahitohui. “Dio tahimari ecomeraridsajaro” quinaraha maidsamanajari. Pohuadenipa pina edede joneqquiri najarissa quinaraha bodidenipa pina dsomaji oppinabotessa quinajari.

16 Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

16Poccadeni madie tinoccodenidsa qqui tiquinadsa ima bicani inanamana-jeradsapi nahatoqquiri tiquinanijine: mamaidsadedeni quejenajari. Ajina ¿cotihidsa uva bono pore pore quinaco? Nohuerahi. ¿Jessi ininedsa naco iquiera bono pore pore quinaco? Nohuerahi.

17 Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

17Ahua ede bica tadsapa bono naco bica taha cahua tahi. Naraha ahua ede bica tajaradsapa bono naco tabaccora taha cahua tahi.

18 Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

18Ahua ede bicahidsapa bono tabaccora taha cahua-jarajari. Ahua ede tabaccora tadsapa bono bica taha cahua-jarajari.

19 Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

20 Assim, pois, pelos seus frutos os conhecereis.

21 Nem todo o que me diz: SENHOR, SENHOR! entrará no reino dos céus, mas aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

22 Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

23 Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniqüidade.

19Ahua huapimapa bono bicahi cappiraridsa-manadsapa ca ippiridsamanadsa botta quinajari.

20Aji madijacca ima naqui pina ahua bonocca imassa najaro. Madijapa: “Dio tahimari ecomeraridsajaro” quinaraha ima bicani inanamana-jeradsapi mamaidsadedeni quejenajari nahatoqquiri tiquinani —nahi nade Jeso.

Madija motapa Diocca cacahuehehuaji jai tojamacossa-jarahitohui

Roca 13.25-27

21—Madijapa ohuadsa attideni: “Ohua Medsede” quiquinanahi huapi taraha motapa Diocca cacahuehehuaji jai tojedsima-jarahitohui. Occa Abi Dio memehuaji madijari Pohua tohuini nahiccara inanamanajarodenina Diocca cacahuehehuaji jai tojedsimahitohui, onajaro.

22Nadsapa nidsa madija huapimacca ima Dio icattemanijinecca huada bacco tadsapi ohuattidsa iboqquiri najarideni ohuadsa ajama quinahitohui: “Ohua Medsede, ticca ima huapimapi ohohuacomeraridsa nadija. Tia oni hua onadsa naqui madija bodidenicca tocorimedeni dosse dosse ohoninebaqqui nadija. Tia oni hua onadsa naqui qqui toquinapo-jarajaricca ocanahatori canani huapi tadija” quinahitohui. Naraha najaridenipa Diocca cacahuehehuaji jai tojedsima-jarahitohui, onajaro.

23Jehe, nidsa dsotode najarideni motadsa ohuattipi: Tiadenidsa onocco jidsa tani. Occa madija tiquejena-jerani. Dio Attidsa

iboqquiri tiquinadsapi Pohua tohuini nahicca tinanamana-jerajaro. ¡Aji ohuadsapi huajiji tinaji! onanitohui —nahi nade Jeso.

Os dois fundamentos
Lucas 6.46-49

Odsa capamajarocca ima
Maraco 1.22; Roca 6.47-49

24 Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;

24—Madija ohuatti mittamanadsa ohuattissa inanamanajaropi pina aja madija pocca odsa nahatode nahato tajarissa quinajari. Madijapa pocca odsa icanahatodsapi nami ccara tanihuaji bacco tadsana huehuema ppa idsajaro. Nadsapi odsa daco cajirajaro.

25 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

25Nadsapi passo cca, hueni cappanima, passo toqquemoja, jojode jadsirema jo jo nadsapi odsadsa ssonari ssonari naraha toquehedima-jerajaro. Odsa toquehedima-jerajaropi huehuema nami ccara tanihuaji bacco teje najaro.

26 E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

26Naraha madija ohuatti mittamanaraha ohuattissa inanamana-jerajaropi pina aja madija pocca odsa nahatode ssamo tajarissa quinajari. Najari madijapa pocca odsa icanahatodsapi nami ccara tanihuaji bacco tejeradsapi huehuema ssiqui daco nanidsara ppa idsajaro.

27 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

27Nadsapi passo cca, hueni cappanima, passo toqquemoja, jojode jadsirema jo jo neje nadsapi odsa toquehedimajaro. Odsa toquehedimadsapi catirorijarossa najaro —nahi nade Jeso.

O fim do sermão do monte

28 Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;

28Nadsama Jeso iadsa huati huati taha jicadsapa nahidsa madija huapima taharibobo canajari bodidenipa: —A, pocca marinaja bica taha —quinade.

29 porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

29Jeso pocca marinaja mari icanabaqquidsapa pohuana nahatojide rajari, atti caji tajaria. Aja jodiodenicca marinaja maridedeni attissa najarajari.

Mateus 8

A cura de um leproso
Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

1 Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

2 E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

3 E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

4 Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

Mateo 8

Huapi jadsimarohi Jeso inanomijari
Maraco 1.40-45; Roca 5.12-16

1Jeso ssonohuaji madija mari icanabaqquia jicadsa qquedsippanidsapa madija huapi taha Jeso natti jahidsippanijari.

2Huapima jahidsippaninaja madija dsamacoma onini leprajine huapi jadsimarohi Jesohuaji bacco najonajari. Pohua bodipa: —Jesopa deni tojahi, ohuapi ajimani ojani – nadsa Jeso baccohuaji pohua pitodsa huitta nadsa huati tajari: —Ohua Medsede, ohuapi bica onejeraraha tia jipa tinadsapi ohua tinanabicanijine nahato tinani – nahi nade Jesodsa.

3Nadsapa Jeso pohua dsepedsa bara inadsa: —Jehe, jipa onani. Tibicaji, onajaro – nahi nade Jeso. Nanaja amadsati pohua huapicca tomossissi nadsapa tobicajari.

4Nadsapa pohuadsa Jeso attipa: —Aji tibicanicca ima madijadenidsa huati taridsa tejerana – najari. —Naraha Diodsa dada toqquimahuajina ticcaji, onajaro. Nanidsa tiqquedsimadsapi dada toqquimade ojariadsara tepi tobicani tia nohue tinaji. Nadsapi ticca dsamacoma Diodsa oppina tanicca tomossidsapi ticca daniji Diodsa tojanijine ohuaha ohuaha naha pina edede, ppiriri, oqui najari da da

tidsimana. Pina Moisesicca marinajadsa iboraqquiri inajarossa tinanaji, onajaro. Nadsapi huapimadsa ticca ima toppinerani ahuato tadsapi: “Pajissa tibicajaro” quinahijine, onajaro —nahi nade Jeso.

A cura do criado de um centurião

Lucas 7.1-10

5 Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

6 SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, paralítico, sofrendo horrivelmente.

7 Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

8 Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

9 Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

Romanodenicca soldado dossedecca medse Jeso inanomijari

Roca 7.1-10

5Nahi dsotode Jesopa odsa panani Capernaohuaji bacco tanidsapa romanodenicca soldado dossede Jesodsa ccajonajari. Aja ccajonajaripa pocca dodosse tabaqqui 100 quinajari. Pohua bodipa: —Jeso ohua acco camahijine —nadsa Jesodsa huati tajari.

6—Ohua Medsede, occa medsepa occa odsahuaji coma taha porijari. Comene dacoradsa ssomi tojamarodsa poripaja —najari.

7Nadsapa Jeso: —Jehe, onanomihijine nani occana —najari.

8Naraha soldado dossede attipa: —Jehe ohua Medsede, tiapi nahatojide tijirani naraha ohuapi ajimani, ssamo onani. Occa odsahuaji ticcanijine jipera tinanitide, onajaro. Naraha ajidsa huati tinadsapi nani occa odsahuajiccaraha, occa medse tettidsa tinanomihijine tipajirani nahato onani —najari nade.

9—Aji ohua naqui occa taminecca dossenijidsa omadijaro. Manaco soldadodenipa occa dossenijidsa madimanajari. Pohuadenitohui huahua onadsapi jahijona tahi. Dosse dosse onadsa naco ohuattidsa jai toja tahi. Occa medsedsa naqui: “Tidsepe ijiji” onadsa

naqui pina aji odossejarossa inana tani. Nema nadsapi ajidsa huati tinadsa occa medse tonomihijine tipajirani, onajaro —nahi nade soldadodeni dossede atti.

10 Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

10Najaro ima Jeso mittadsapa huatidsedsa pohua bodi: —A, pohuapa nahato taha —najari. Nadsapa pohua nattihuaji jahimissajaridenidsa huati tajari: —Ohuapi pajissara tiadenidsa huati onana: ¡Ajajari bodi namanahapa pajissa nahissa tajari! Tiadeni Isaraeri potemahideni huapimapi tettideni ohomitta naraha ajajarissa najari tiadenidsapa nohuerahi. Pajissa tiquinanissa tani ohomitta nejerani —nahi nade Jeso.

11 Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

11—Naraha ohuattipi tiadenidsa: Jehe, dsama nemanehedsa madiridsamanajarideni motapa Isaraerideni quejena-jararaha ohuadsa pajissa quinajaridenipa nidsa Diocca ejete jipaqquie imeni tojadsapi nahidsapa huapima jipaqquimanahijine jahijonahitohui. Ticcadeni idideni Abarahao, Isahaca, Jacobo najarideni tedseje pohuadeni naco nani memehuaji Dio pocca cacahuehehuaji pohuadeni naco jipaqquimanahitohui, onajaro.

12 Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

12Diopa pocca cacahuehe memehuajicca Abarahao potemahi Isaraeridenidsa tojanijine inanajoraporaha ohuadsa pajissa quina-jaradsapa Dio amossinihuaji hua ininebaqquihitohui. Dsidsinidsa toquejenadsa ocasserani ahuamana-dsanapodsapa panodeni todsahi nadsa oji oji quinahitohui, onajaro —nahi nade Jeso.

13 Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

A cura da sogra de Pedro
Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

14 Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

15 Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

Muitas outras curas
Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

16 Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;

17 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

13Nadsama romanodenicca soldado dossededsa Jesopa: —¡Jehe, epejena! Tiapi tibodi pajissa tanissa tadsapi ticca odsahuaji ticcanina. Nani bacco tinanidsapi tibodi tohuini tanicca tiadsa onanani qqui tinanitohui —nahi nade Jeso. Nanaja huati huati toquinaraha soldado dossede pocca odsahuaji pocca medse amadsati tonomijari quinade.

Jesopa Pedro massodini inanomijaro
Maraco 1.29-31; Roca 4.38-39

14Jeso Pedrocca odsahuaji toqquedsimadsapa Pedro massodini pori canani Jeso qqui tajari. Coma tajaro, huapini ppocorajaro.

15Nadsapa Jeso poni dsapanidsa bara nadsapa huapini tonahuihui najaro. Nadsapi totehemadsa Jeso pocca mamari tabaqquima inajipabaqquijari.

Jesopa comaqquiri najarideni inanomiridsa-baqquijari
Maraco 1.32-34; Roca 4.40-41

16Jehe, dsomeme nadsapi madija bodidenidsa Satanacca dodosse tocorime cajimanajarideni Jesohuaji eccajonabaqquijari. Najaridenipa huapi taraha Jeso pohua attidsara tocorime dosse ininebaqquidsapa jahininejari nade. Comaqquiri najarideni naco huapima inanomiridsajari nade.

17Aji Jesojine nema najaropi pina tahide Dio Atti cacomerabote Isahia itedsejemacca ima ecomerapojarossa inanajaro. Najaroa aji: —Pohuana icca comani onihi onihi naridsajaro idiridsajaro. Icca dsamacoma naqui

Jesus põe à prova os que querem segui-lo
Lucas 9.57-62

18 Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

19 Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

20 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

21 E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

22 Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

Jesus acalma uma tempestade
Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

idiridsadsa pohuadsa tojadsapi inajicanitohui —napohui nade Isahia.

Madija Jeso huatimade toquejenahijineraha
Roca 9.57-62

18Nadsapa Jeso madija pohuadsa queriqquijonahi tohuapihi nahi qqui tadsapa pohua huatimadedenidsa: —Jina, coridsa jippehuaji jaijana —nahi nade.

19Nadsapa jai tojabote naraha jodiodenicca marinaja maride Jesohuaji ccajonadsapa: —Nija ohua Maride —najari. —Aji ticcaridsadsama ohua naqui tiadsa occana, onajaro —nahi nade.

20Naraha Jesopa pohuadsa huati tajari: —Ohuadsa ticcaridsanijine tipajira-jeranitide. Ajana dsohuadsohuapa odinedeni cajiridsamanahi. Ppiriri naco tadsarideni cajiridsamanahi. Aji ohua Madija Bedipi odsa ocappirani. Ohuadanijinecca huahuada ocappirani —nade.

21Nadsapa Jesocca mamari ojariapa Jesodsa huati tajari: —Ohua Medsede, occa abi huatiahi ppa odsahijine tahide occa odsahuaji occanipoccana. Nidsa dsotodena tiadsa occaridsanijine ¿jehe taqui? —nahi nade.

22Naraha Jeso pohuadsa huati tajari: —¡Poni! Jidapana ohuadsa ticcaji —najari. —Aja madijapa Diocca camittehe cappiramanajarideni caji tahi. Pohuadenina madija dsoqquedsa ppa idsamanahijine pajiramanahi —nahi nade Jeso pocca mamaridsa.

Jesopa jojode inatappa ssodadani inatappa nanicca ima
Maraco 4.35-41; Roca 8.22-25

23 Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.

24 E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

25 Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Perecemos!

26 Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

27 E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

A cura de dois endemoninhados gadarenos

Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

28 Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos, que ninguém podia passar por aquele caminho.

23Nadsapa Jeso canoadsa toqquedsadsa pocca mamari tabaqqui naco pohuadsa jai tojedsadsa pohuadsa jai tojajari.

24Nadsapa ori toquinaraha amadsati jojode dacorehema ccajona, passo dacorehema ccajona nadsapi coridsa ssoda ssoda najarojine canoadsa passo ssonidsa ssonidsa najaro. Naraha Jesopa huadaja dsanapojari.

25Nadsapa Jeso huadahihuaji jai tojeppidsa Jeso cobo cobo quinadsa: —¡Ia Medsede, nocco tijaji! ¡Ia acco ticamabaqquiji! ¡Je icanabote nani! —quinahi nade.

26Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —¿Nejecotohui ticappinamanajaro? Tiadenipi ohuadsa: “Jehe, Jesopa ia tohuacahua-baqquihijine pajirahi” ¿tiquinejerajarorane? —nahi nade. Nadsapa totehemadsa jojodedsa, passodsa huati tajari: —¡Epeje taji! —nahi nade. Nadsapi jojode, passo ssoda ssoda najaro naqui joma najaro. Joma nadsapi passo podsippanissa tajaro.

27Nadsapa pocca mamari tabaqqui huapima: —A ¿nejeco madija? Ajina, jojode passo ssodadani tadsajani pohua attidsa ibora taha —quinahi nade.

Cadarahuajicca madija bodidenidsa Satanacca dodosse tabaqqui tocorimedeni madidsamanajari

Maraco 5.1-20; Roca 8.26-39

28Nadsapa coridsa jippehuaji bacco tajari Jeso. Najaro dsama arobeni oninipi Cadara. Nahihuaji madija pamahapa tonoccobirihuaji mamadimana najari. Najarideni madija bodidenidsapa Satanacca dodosse tabaqqui tocorimedeni

madidsamanajarijine huadidi tajari. Nadsapa nahi Cadarahuajicca madija huapimapa tocorime cajimanajarideni noppine cacappinamana nadsa tonoccobirihuajicca jahui jajahi toja najarajari. Naraha Jeso toqquemoradsapa pohuadeni pamaha tonoccobirihuaji huedajonajari, Jesodsa bacco quinajari.

29 E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

29Nadsapa Jeso qqui toquinadsapa jadsirema huati huati toquinajari: —Dio Bedi ¿nejecotohuira ticcajonajaro? ¿Ia najidsode ticcajonajaroqui? Dio ia tonajidso-baqquihijinecca huada bacco tejeraccaraha —quinahi nade.

30 Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

30Naraha nahi huajira tanidsa poroco huapi taha jiparidsamanajari.

31 Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

31Nadsapa Jesodsa tocorime attidenia: —¡Jaho! Ia dosse tininebaqquidsapi poroco bodidenidsara ia dosse tidsimabaqquiji —quinahi nade Jesodsa.

32 Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

32Nadsapa Jeso: —¡Jehe, porocodsa tiquejenana! —nahi nade. Nadsapa madija bodidenicca tocorime jahininedsapa porocodsana jai tojedsimaridsajari. Nanaja poroco huapimapa coridsa inidi sseberanihuaji domo toqquedsippadsa diri-ri-ri todsippadsapa cojo-jo-jo quinajari. Tocatojedsippajari. Je tocaniredsapa coridsadsa cacotedsanajari.

33 Fugiram os porqueiros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

33Nadsapa poroco cacahuadedeni qqui toquinadsa odsa pananihuaji domo toccanijari. Bacco tanimanadsapa ima huapima huati naridsamanajari: —¡Tonoccobirihuaji madimanajarideni

34 Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

bodidenicca tocorimedeni Jesojine jahininepaja! —naridsamanahi nade.
34Nadsapa nani odsa pananicca madija huapima Jeso qquide jahijonajari. Bacco najonamanadsapa poccadeni dsamadsa Jeso toccanihijine dossede dissassera tajari: —¡Ticcaniji, aji icca dsamadsapi timadi tejeraji! —quinahi nade.

Mateus 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

1 Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.

2 E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

3 Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

Mateo 9

Jesopa madija ssomi tojahi inabiquemanijari
Maraco 2.1-12; Roca 5.17-26

1Nadsapa canoadsa jai tojedsanidsapa coridsa jippehuaji pohuadeni ori najonamanapohuihuaji ori tanimanadsa huana tocananimana-pomajari. Jeso pohua mamadi nahi Capernaohuaji bacco tanimanajari nade.
2Naraha nahihuajipa madija ide tone biqueradsa isso ssomi tojahi pohua taborodsa poridsa Jesodsa eccajonamanajari. Jeso pohuatohui disseraqquiri nahi qqui tadsapa pohua bodidsa nahato tajari: —Pajissa, Jesopa madija inanomihijine nahato tahi —quinahi Jeso pohuadsa ahuato tadsapi coma tajaridsa huati tajari: —Otesse, ¡ticappina-jeraji! Aji imasiri tinanajaro huapimapi onanamossini. Jidapapi ticca ima Diodsa tobicani —najari nade.
3Jeso atti nama nadsapa jodiodenicca marinaja maridedeni mota mittamanadsapa pohuadenira ssejeje cosseri najari: —Apaja, Jesopa: “Imasiri onanamossina” naha. Pohua attipa: “Ohuapi pina Dio ojani” nanaja najarissa

naha. ¡Jesocca imapi bica tejerani, pina Dio itamassojarissa nahi! –quinahi nade.

4 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

4Naraha Jesopa pohuadeni bodidenicca ima nahato tadsapa pohuadenidsa huati tajari: —¿Nejecotohui ohuadsa ima tabaccora taniccara tibodideni huatomanajaro? –nahi nade.

5 Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

5—Naraha ¿nejecoma najaro imana tiadenidsa denima najora tani? Aja madija coma tajaricca imasiri onanamossini ¿najora taqui? Coma tajari onanabicahina ¿denima najora tajarorane?

6 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

6Naraha ohua Madija Bedi ojajaropi madijacca imasiri onanamossinijine Diocca dacorehe ocajini nahatoqquiri tiquinanijinepi, aji namidsa naqui ohuatti ocajini nahatoqquiri tiquinanijine coma tajaridsa huati onana –najari. Nadsapa madija ssomi tojahidsa pohua attipa: —¡Titehemaji! ¡Titaboro tididsa ticca odsahuaji ticcaniji! –nahi nade Jeso.

7 E, levantando-se, partiu para sua casa.

7Nadsapa totehemadsa pocca odsahuaji toccanijari nade.

8 Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

8Nadsama madija ssomi tojahi tonomihi madija huapima qqui toquinadsapa cappinamanaraha huatidsemanadsa: —A ¡Diopa bica tahi, bica tahi! –quinajari. —Dio pocca dacorehe madija namihuaji madijaridsa inanani qqui inani –quinahi nade.

A vocação de Mateus
Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

Ohua onipi Mateo. Otohui Jeso huahua najari
Maraco 2.13-17; Roca 5.27-32

9 Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

9Nadsama Jeso jahui ccajonadsa ohua qqui tajari. Ohuapi Mateo. Ohuapi romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccade ojajarode. Nahi romanodenidsa

dsiniro da tanijine ihinaccamana nanihuajicca odsa bedeni bodidsa ohuittidsaraha Jeso ohuadsa huati tajari: —Jina, ohuadsa ticcaji –nade. Nadsapi otehemadsa pohuadsa occajarode.

Jesus come com pecadores
Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

10 E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

10Nahi dsotode occa odsahuaji ijipanijine huahuanaridsa jassi inahuajanidsapi nahidsa Jeso qquide jahidsimajari. Otessedeni romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadedeni huapima naco jahidsimajari. Jodiodenicca marinaja ecahuamana-jerajarodeni naco iadsama jassi nahuajanijari. Jeso pohua huatimadedeni ia naqui pohuadeni tedseje jipade iquejenajaro.

11 Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

11Naraha jodiodeni mota marinaja pariseodsa jehe quinajaridenipa madija bicaqquiri najarajarideni tedseje ijipani qqui toquinajari. Najaro imadsa jiperaqquiri nadsapa iadsa huati toquinajaride: —A ¿nejecotohui tiadeni maridepa romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadedeni tedseje, imasiri cajimanajarideni tedseje jipajari? –quinade. (Aja madija nama najarideni tedsejepa jipade oppina tani quiquinanajari, pariseodeni, jodiodenicca marinaja maridedeni tedseje.)

12 Mas Jesus, ouvindo, disse: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

12Naraha pohuadeni attideni mittadsa manaco Jeso huati tajari: —Nomiqquiri najaridenipa toponi totonanomide tohuini quina-jararaha comaqquiri najaridenina toponi totonanomide tohuini quiquinanajari –nade. —Ohuapi pina

toponi totonanomidessa onajaro. Madijadenicca ima Diodsa tobicanijine pohuadeni accode occajonajarode.

13 Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

13Naraha madijapa: “Iapi bicaqquiri inani” quiquinanajaridenicca ima onanabicanijine occajona-jerajaro. Imasiri totonanadedenicca ima onanabicanijinena occajonajaro. Jari, ajijaro ima ticahatteraji. Maittaccadsama Dio Atti cacomerabote Osea dsodo inajaro: "Tohuati huanehe, acco camehe tohuini onani. Moisesicca marinajassa tinanamanadsapi ohuadsa ticcadeni bani bedi ono tojahijine da da titiquina naraha madija ohuahadsa tetideni huaneraqquiri nadsapi ticcadeni daniji jipera onani. Madija huapimadsa tetideni huanaqquiri nanijinena jipa onani. Pohuadeni acco ticamabaqquimanadsa naco jipa onani” napohui nade Dio —nade Jeso.

Do jejum

Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

Jesodsa jipehe nebocossanicca ima huati toquinajari

Maraco 2.18-22; Roca 5.33-39

14 Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e os fariseus [muitas vezes], e teus discípulos não jejuam?

14Nadsapa Huano Baotistacca mamari tabaqqui Jesohuaji bacco najonamanadsapa pohuadsa huati toquinajari: —Nija. Iapi Diodsara huati huati idsanaponijine jipehe ihinebocossa nani. Jodiodeni marinaja pariseodsa jehe quinajarideni naco jipehe nenebocossamana naraha ¿nejecotohui ticca mamari tabaqqui tedsejedeni jipehe titinebocossamana nejerajaro? —quinade.

15 Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com

15Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Dsabissopa amoneje cajibote najari pocca ejete tojadsapi ¿pohuadsa

eles? Dias virão, contudo, em que lhes
será tirado o noivo, e nesses dias hão de
jejuar.

queriqquimanajarideni huatidsemanera
taco? Huatidsemana tahi. Dsabisso
cajibote najari tedseje huatidsemanadsapa
jipehe nebocossamana-jarajari. Naraha
nidsa huada onihiccadsa madija
ohuahadeni dsabisso cajibote najari
inanadsoqque-manahijine pohua
iaccamanadsapa pohua tessedenipa jipehe
nebocossamanahitohui —nade Jeso. (Aja
pohua atti nama najaripa pohuapa pina
dsabisso cajibote najari. Jeso
pohuadenidsa madiccadsapa pohua
huatimadedeni jipehe nenebocossamana
najaraccajari, najari.)

16 Ninguém põe remendo de pano novo
em veste velha; porque o remendo tira
parte da veste, e fica maior a rotura.

16—Ima onihi naqui ajima najaro: Etero
ssessequidedenipi etero jadanidsapi etero
dsati ihibedsacossamana nejerajaro. Etero
dsatipi etero jadanidsa podsacossadsa
dsotode ssabo nadsapi joca naqqui tani.
Nadsa etero jadani sseo tapomadsapi
denima totabaccora tani —nade Jeso. (Aja
pohua atti nama najaripa pocca marinaja
pina jodiodenicca marinajassa nejerani.
Jeso pocca marinajapi dsati.)

17 Nem se põe vinho novo em odres
velhos; do contrário, rompem-se os odres,
derrama-se o vinho, e os odres se perdem.
Mas põe-se vinho novo em odres novos, e
ambos se conservam.

17—Ima onihi naqui ajima najaro: Uva
ppejene nahatodsatipa bani etero ssequi
nahi jadahidsa sso sso ihidsamana
najarajari. Uva ppejene nahatodsatipa bani
etero jadahidsa sso todsadsa ssicatadsapa
jocaquera tajarijine sseo tahi caji tahi. Sseo
tadsapa uva ppejene sso taha jica tahi,
dsamine naco totabaccoradsapa coro quina
tahi. Naraha uva ppejene dsatipa bani
etero ssequi nahi dsatidsara sso sso totodsa
nadsana uva ppejenepa ecahuahissa tajari.

Aja dsamine naco totabaccora-jarajari —nade Jeso. (Aja pohua atti nama najaripa madija bodi dsati tojadsana Jesocca marinaja dsati ecahuanijine pajirahi, najari.)

O pedido de um chefe

Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

Jairo bedeni tonominicca ima, Amoneje amaissoranaja coma taraha tonominicca ima

Maraco 5.21-43; Roca 8.40-56

18 Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que um chefe, aproximando-se, o adorou e disse: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

18Jesopa pohuadeni atti ecomera-dsanapodsapi jodiodenicca Dio Atti mamarihuajicca tamine Jesodsa huati tahijine ccajonajari. Jesohuaji bacco najonadsapa pohua bodi: —Jesopa deni tojahi, ohuapi ajimani ojani —nadsa Jeso baccohuaji pohua pitodsa huitta tocattedsa najari. Nadsapa Jesodsa huati tajari: —Occa ejedeni huatiapaja. Occa odsahuaji ticcadsa tidsepedsa poni bara tadsa tijine camittemanidsa madipomanijine —najari.

A cura de uma mulher enferma

Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

19 E Jesus, levantando-se, o seguia, e também os seus discípulos.

19Nadsapa Jeso pocca mamari tabaqqui tedseje pohua natti jai tojamissajari.

20 E eis que uma mulher, que durante doze anos vinha padecendo de uma hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste;

21 porque dizia consigo mesma: Se eu apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

20-21Naraha jahuidsa amoneje coma tajaro Jeso toccahi qqui tajaro. Ponipi dsamacoma onini amaissoranaja cajijaro. Poni coma tanicca huajanopa 12 naraha ama jicaquera tanicca tonahanajonajaro. Nadsapi Jeso qqui tadsa poni bodinipi: —Jehe, pocca eterora bara onadsapi onominitohui —najaro. Nadsama Jeso nattihuaji toccamissadsa tohuajiressissi nadsa pocca etero iponi bara inajaro.

22 E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde aquele instante, a mulher ficou sã.

22Nadsapa Jeso piti nahuajanidsa qqui taneje amoneje coma tajaro qqui tajari. Qqui tadsapa: —Asi, ticappina tejeraji. Tibodipi ohuadsa: “Jehe, Jeso ohua

tonanomihijine pajirahi” tadsapi najarojine jidapapi ticca dsamacoma toccapa —najari Jeso. Nadsapi amadsati amani totappadsapi tonomijaro.

A ressurreição da filha de Jairo
Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

23 Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

23Nadsapa denima tossoniqquimamana dsanapodsapa jodiodenicca Dio Atti mamarihuajicca tamine tadsarihuaji Jeso bacco tajari. Bacco tadsapa madija toqueriqquihi qqui tajari. Ejedeni ppa todsanijine najoramanadsa totorededeni tore tore quinajari, madija motapa jadsirema oji oji camajari, motapa johua johua camajari.

24 Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

24Naraha Jeso attipa: —¡Jari, huapima ajijaro odsacca jai tijenaji! Ejedenipi dsoqque-jerani. Huadajaro —najari. Naraha pohuadenipa Jeso atti jaja icanamanajari.

25 Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

25Naraha pohuapa madija dosse ininebaqquidsa Jeso toqquedsimajari. Toqquedsimadsa ejedeni poni dsapani equidi nadsa totehemajaro.

26 E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

26Nadsapa najaro dsama arobenihuaji madimanajarideni huapima mittaridsamanajari. Ejedeni camittemaninicca ima tojaribaqquiridsajarode.

A cura de dois cegos

27 Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

Nocco siri pamaha noccodeni ssire tocanirejaricca ima

27Jesopa ejedenicca odsadsa qquenadsapa toccanijari. Toccani toccani nanaja nocco siri pamaha Jeso natti tohuedamissajari. Tohuedamissadsa huahua tamissamanajari: —¡Dabi Potemahi! ¡Iadsa teti huana taji inaha! —tamissamanajari.

28 Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

28Nadsapa Jeso odsa bacco tadsapa toqquedsimajari. Naraha nocco siri pamaha huedajonajaripa Jesodsa tohuajiressimanadsa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Jari, ohuadsa tibodidenipi ¿nejecoma tiquinani? "Ia tonanomibaqquihijine pajirajari" ¿tiquinajaroqui? –nade. Nadsapa: —Jehe ia Medsede, ia tinanomibaqquinijine nahato tinani, inajaro –quinade.

29 Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

29Nadsapa nocco siri pamaha nocco bara inabaqquidsa Jesopa: —Jehe, ohuadsa pajissa tiquinadsapi tinoccodeni ssire tanitohui –nade.

30 E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

30Jeso atti nama nadsapa nocco siri pamaha noccodeni ssire tocanirejari. Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —¡Paji, ajijaro imapi madijadenidsa tecomamanaji! –nade.

31 Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

31Naraha tohuedanidsapa pohuadeni cacomamana-jarajari. Poccadeni ima ecomeraridsa-manajaro. Najaro dsama arobenihuaji madimanajarideni huapima —Jeso nocco siri pamaha inanomibaqquijari –ima mittaridsamanajari nade.

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

Ebeno siri ebeno tobicahicca ima

Mateo 12.22-24; Roca 11.14-15

32 Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

32Nocco siri pamaha tocanomiredsa tohuedaniraha manaco ebeno siri eccajonamanajari. Pohua bodidsapa Satanacca dodosse tocorime madidsajarijine atti cappirajari.

33 E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

33Naraha Jeso pohua bodicca dosse ininedsapa ebeno biquemanidsapa atti cajipomajari. Nadsapa madija huapima qqui toquinadsapa: —A, bica tahi. ¡Jesopa nahato tahi! –quinajari. Attideni naco: —Aji ia Isaraeri potemahi icca dsamadsa nama nahi qqui qqui inapo-jaraccade –quinade.

34 Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral dos demônios é que expele os demônios.

34Naraha jodiodeni mota marinaja pariseodsa jehe quinajarideni attidenia: —Ajana, Jesopa tocorimedenicca tamine Satanacca dacorehe cajijarijinea pocca dodosse tabaqqui dosse ininebaqquijaripaja –quinaraha maidsamanajaride.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

Jesopa dsama huapimacca madijadsa huati cahanari canajari

35 E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

35Nadsama Jesopa odsa panani onihi, onihi naridsajarodsa, odsa capamema najaro onihi, onihi naridsajarodsa bacco bacco nanaridsa nadsapa poccadeni Dio Atti mamarihuaji mari mari nanaridsa najari. Jesopa Diocca cacahuehecca ima bicani mari mari nanaridsa najari. Comani onihi, onihi cajiridsamanajarideni naco ihinanomi-baqquiridsa najari.

36 Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

36Jeso madija pohuatohui jahijonana canahi qqui inabaqquidsapa pohuadenipa pina edede pohuadeni cacahuade jiraha pohuama mamadiri naridsamanajarissa quinajari. Nama quinadsapa Jeso pohua bodidsa: —A, tohuati nahanaqquiri nahi –nadsa pohuadenitohui huati cahanariri canaridsajari. Madija huapimapa pohuadeni acco camade, pohuadeni maride cappiramanadsapa pina edede

37 E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

38 Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

Mateus 10

A escolha dos doze apóstolos

Os seus nomes

Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

1 Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

2 Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

pohuadeni cacahuade nohueradsa nanajidso toquejenajarissa quina tahi.

37Nadsapa Jeso pocca mamari tabaqquidsa huati tajari: —Madija Dio jiraha madimanahi huapi taraha pohuadeni maridea huapi tajarahi. Pina huidsajacca ppa nahi bono jica-jarajarissa quinaraha poredea madija pama quinajari.

38Nadsapi huidsaja jinede Diodsa huati tiquinaji, Pohua Atti maride dosse inabaqquidsa bono porede tohuapihijine —nade Jeso.

Mateo 10

Jesocca dodosse tabaqqui inajarodsa pocca nahatohue inanaridsajaro

Maraco 3.13-19; Roca 6.12-16

1Nadsapa Jeso itohui pocca dodosse tabaqqui 12 inajaro, itohui huahua nadsapa iadsa pocca nahatohue inanaridsajarode. Nadsapi ia naqui madija bodidenicca tocorime dosse inineridsa-baqquihijine ia tonapajira-baqquihissa tajari. Nadsapa iadsa pocca nahatohue inanaridsadsa naqui comaqquiri najarideni naco comani onihi, onihi cajiridsamanaraha ihinanomi-ridsabaqqui nahijine ia tonapajira-baqquijaride.

2Nadsama ia pocca dodosse tabaqqui iquejenajaropi ia oni huapimapi ajima inajaro: Tahidepa Ssino, oni ohuaha naqui Pedro. Pedro pohua ohuaha onipa Adiri. Madija ohuaha onipa Satiaco. Pohua ohuahapa Huano. Pohuadeni pamahapa Sebedeo bedi.

3 Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

3Madija ohuahadeni naco Feripe, Batorome, Tomas, quinajari. Ohuapi Mateo romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccade ojajarode. Madija ohuahapa Satiaco. Satiacopa Arapeo bedi. Ohuaha naco Tadeo (pohua oni ohuahapa Joda).

4 Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

4Madija ohuaha naco Ssino, pohuadsa romanodeni momohuade quiquinanajari. Madija ohuahapa Joda Iscariote. Najaripa Jeso ccaccorade. Nadsapi 12 inajaro Jesodsa iquejenajarode.

As instruções para os doze

Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

Jesopa pocca dodosse tabaqqui 12 inajaro madija maride ia dosse taridsabaqquijari

Maraco 6.7-13; Roca 9.1-6

5 A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

5Jesopa pocca dodosse tabaqqui 12 inajaropi pohua tahimari mari icanaridsabaqquihijine ia dosse tabaqquijari. Ia dosse tabaqqui-jaraccadsama ia mari tocanabaqquijaride. Pohua attipa: —Jehe, tiadenipi otahimari madija mari ticanabaqquiridsahijine jai tijadsapi jodio quejena-jarajaridenidsapi jai tija-jeraji. Dsama Samariacca odsa pananihuaji naqui jai tijedsima tejeraji.

6 mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

6Naraha Isaraeri potemahi jodiodenihuajina jai tijani bica tani. Najaridenipa pina edede jano toquejenajarissa quinajari. Jehe, najaridenidsana jajahi tijaridsa naji, onajaro.

7 e, à medida que seguirdes, pregai que está próximo o reino dos céus.

7Najaridenidsara jai tijaridsadsa otahimari tecomeraridsamananissa taji. “Diocca cacahuehepi iadsa bacco najonabote nani” taridsamanana, onajaro.

8 Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

9 Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;

10 nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

11 E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

8Comaqquiri najarideni Diocca dacorehema titinanomi-baqquimana nana. Madija dsoqquemanajarideni naco Diocca dacorehema pohuadeni titinahatonimana nana. Madija dsamacoma onini leprajine jadsimanajarideni naco Diocca dacorehema huapidenicca titinanomi-baqquimana nana. Madija bodidenidsa Satanacca dodosse tabaqqui tocorime madidsamanajarideni naco bodidenicca dosse dosse titininebaqquimana najo, onajaro. Jehe, tiadenidsapi manaconi jirehe Dio pocca dacorehe tiadenidsa inanajaro. Tiadeni naqui najarideni tobiquemani-manadsapa manaconitohui huati tiquinejeraji, onajaro —nade Jeso.

9—Ticcadeni benehidsa naqui dsiniro tiaccamana tejeraji. Oro poni, plata poni, ccarara onihi naqui poni.

10Benehicca saco naqui tiaccamana tejeraji, poni. Ticcadeni etero onihi tedsamananijinecca naqui poni. Temoridenicca ohuahapa tiaccamana tajarajo. Aja tedsamanajarira tiaccamanahi ojari najo. Tiadeni totocahuejidsa ahua naqui tiaccamana tejeraji, poni. Nadsama otahimari maridera tidsepedeni ihijiridsamana nadsapi ticcadeni mamari tabaqquina ticcadeni madiejine tiadenidsa da da nanaridsamana nahi bica tahi —nade Jeso.

11—Nadsama odsa panani onihihuaji, odsa capamema najaro onihihuaji naqui bacco tiquinadsapi nahicca madija bica tajari, tiadenidsa jipa tajari tohuira qqui

taridsamanana. Madija bica tajari bacco tiquinadsapa najaricca odsadsara timadimanani bica tani. Odsa panani onihihuaji jai tija-jeraccadsama aji bacco tiquinapojarocca odsadsara timadimanana, onajaro.

12 Ao entrardes na casa, saudai-a;

12Jehe, nadsama najaro odsadsa madimanajaridenidsa jai tijedsimadsapi pohuadenidsa: “¿Nija, bicaqquiri tiquinaqui? Diocca jonehe tiadenidsa tojana” tiquinana.

13 se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

13Nadsama ticcadeni marinaja mittamanadsa, tiadenidsa bicaqquiri nadsapa Diocca jonehe pohuadenidsa tojanitohui. Naraha tiadenidsa, ticcadeni marinajadsa naco jiperaqquiri nadsapa Diocca jonehe pohuadenidsa toja-jeranitohui.

14 Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

14Nadsapa tiadenidsa jiperaqquiri nadsa: “Ajidsa timadimanaji” quina-jaradsapa, aja ticcadeni marinaja mittade jiperaqquiri nadsa naco najaro odsadsa jai tijeqquimani bica tani. Madija nama quinahicca odsa tinebomanadsapi temoridenicca sadariadsa ssiqui ma tajaro catojanijine pporo pporo tiquinana. Nahi poccadeni ibohue bodideni huatoma-manahijine —nade Jeso.

15 Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

15—Jehe, pajissara tiadenidsa huati onana: Nidsaranibote madija huapimacca ima Dio icattemanijinecca huada bacco tadsa Dio pocca najidsohue tojadsapi najaridenidsapa denima oppina tanitohui. Ajina maittaccadsama odsa panani Sodomacca madija, odsa panani onihi

Comoracca madija, nahihuaji madija madiridsamanajarideni naco tabaccoraqquiri nadsapa Diojine jicaridsapojaripaja. Naraha pohuadenipa nidsa dsama jicadsapi poccadeni imasiri manaconipa najidsohue oppina tajaro pohuadenidsa ssonarinitohui. Naraha ohuattidsa jiperaqquiri najaridenidsana najidsohue denima oppina tanicca ssonarinitohui —nade Jeso.

As admoestações

Najidsohue tojanitohui

16 Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto, prudentes como as serpentes e símplices como as pombas.

16—Jehe ¡tibodideni huatoma-manaji! Ohua tiadeni dosse onabaqquijaropi pina edede dsomaji panahihuaji tiadeni dosse onabaqquijarossa najaro. Jai tijaridsanihuajipi madija tiadenidsa huadiqquiri nahi caji tahi. Nema nadsapi tinoccodeni panaji. Pina macca nocco panajarissa tiquinaji. Naraha tiadenipi tedimana tejerana, pina midsori jone tajarossa tiquinaji, onajaro.

17 E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;

17¡Paji, tinoccodeni panaji! Madija huadiqquiri najari aniridsahi. Najaridenipa tiadeni tadamamanadsapa jodiodenicca taminedenihuaji tiadeni tohuaqquedsimabaqqui-manahitohui. Jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji naqui tiadeni tacossimanahitohui.

18 por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

18Otahimari tiadenidsa tojajaro acconi huadimanadsa dsama cacahuadedenihuaji tiadeni tohuaqquedsimabaqqui-manahitohui. Dsama onihicca dsama onihicca madija tamine deni toquejenajarihuaji naco tiadeni tohuaqquedsimabaqqui-manahitohui. Naraha nema nehe ticcadeni ima

tecomeramanadsapi taminedeni, jodio quejena-jarajarideni naco otahimari mittamanahijine.

19 E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

19Nadsama taminedenidsa tiadeni tohuaqquedsimabaqquimanadsapa pohuadenidsa ticcadeni ima tecomeramananijine ¿nejecoma onapadseje? tiquinejerana. Ticappinamana tejerana, onajaro. Nahidsa taminedenidsa tecomeramananijine Dio Pohua Corimena tettideni acco tocamabaqquihitohui.

20 visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

20Huati tiquinadsapi tettideniraha ticcadeni Abi Dio Pohua Corimejinena huati tiquinajaro, onajaro —nade Jeso.

21 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

21—Naraha najidsohuepi tiadenidsaha ssonarini ojari nejeranitohui. Aja ohuadsa jehe quinajaridenipa otahimaridsa toquejenajarijine pohua ohuahadeniraha pohuadenidsa huadiqquiri nadsapa eheccora-baqquimana nahitohui, inajicabaqqui-manahijine. Imehideni naco pohua bedideni otahimaridsa toquejenajarijine bedidenidsa huadiqquiri nadsapa pohuadeni bedideni eheccora-baqquimana nahitohui, inajicabaqqui-manahijine. Bedideni naco imehideni otahimaridsa toquejenajarijine pohuadeni imehidenidsa huadiqquiri nadsapa imehideni ihinajica-baqquimana nahitohui.

22 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

22Occa madija tiquejenadsapi madija huapima tiadenidsa jiperaqquiri nahitohui. ¡Naraha tiadenipi dacoco tijiraji! Najaro huadie tinahanamana-dsanapodsapi

dsama jicani bacco tiquinadsa tiadenina ticassiejeranitohui.

23 Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

23Naraha tiadenidsa jiperaqquiri najarideni tiadeni tonajidso-baqquimanadsapa ¡huassinaja odsa panani onihihuaji tidomodeni toccana! Tiadeni tonajidso-baqquimanapomadsa naco ¡odsa onihihuaji tidomodeni toccapomana! onajaro. Pajissara tiadenidsa huati onajaropi: Nidsa Isaraeri potemahidenicca odsa panani huapimadsa maride jai tijaridsani jiquejeraraha Madija Bedi ohua ohuatomani-pomanitohui, onajaro —nade Jeso.

Os estímulos

24 O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

24—Tetideni ajimamana tejerana: Madija pocca mamari tabaqquipa pohuadeni maridedsa deni toquejena-jarahi. Pohuadeni maridena denima nahato tajari. Madijacca dodosse tabaqqui naco pohuadeni dossededsa deni toquejena-jarahi. Naraha pohuadeni dossedena denima nahato tajari.

25 Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

25Najarossa najaroa aji madija pohua maridedsa ima ssonaridsapi pohuadsa naqui ima ssonari tani. Nadsapa pohua atti: “Epeje, ohua maridedsa nama quinadsapa ohuadsa naqui nama quinana” nahi bica tani. Madija pohua dossededsa ima ssonaridsapi pohuadsa naqui ima ssonari tani. Aji ohuapi ticcadeni tamine ojani ohua itamassomanadsa pina: “Tiapi tocorimedenicca tamine Beheosebo” quinadsapa tiadeni occa madija tiquejenajarodenidsa naco denima tatamasso quinahitohui —nade Jeso.

—¿Nejecojaridsara ticappinamananijine? –najari Jeso
Roca 12.2-7

26 Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.

26—Nadsama tiadenidsa jiperaqquiri najarideni noppinedenipi ticappinamana tejerana, onajaro. Ajina, jidapana poccadeni tabaccorehe inajimamanaraha nidsa dsotodena ahuato tanitohui. Ima bicani ahuatora tanidsa inanamana, ima bica tejeranicca naqui ahuatora tanidsa inanamana naraha nidsa dsotodena najaro ima huapima ahuato tanitohui.

27 O que vos digo às escuras, dizei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

27Aji ohuattipi dsome tiadenidsa huati huati onajaropi nidsa ssiajanidsa tecomeramanaji. Teribodenidsa ojidsa huati huati onajaro naqui nidsa amossinihuajina jadsirema tecomeramanaji, onajaro —nade Jeso.

28 Não temais os que matam o corpo e não podem matar a alma; temei, antes, aquele que pode fazer perecer no inferno tanto a alma como o corpo.

28—Nadsama otahimaridsa tiquejenajarojinepi madija tiadeni tonajicabaqquihijine tohuini quinaraha najarideni noppinedenipi ticappinamana tejeraji. Najaridenipa timedeni jicanijine pajiramanaraha nidsa tijicani nattinipi aji jororoni jiquejeranihuaji ticorimedeni hua todsimabaqquihijine ssamoqquiri nahitohui. Diona tiadeni tonajicabaqquihijine pajirahi. Aji jororoni jiquejeranihuaji ticorimedeni hua todsimabaqquihijine naco pajirahi. Nadsama Dio noppinena ticappinamanaji, onajaro —nade Jeso.

29 Não se vendem dois pardais por um asse? E nenhum deles cairá em terra sem o consentimento de vosso Pai.

29-30—Diopa madija huapimacca ima nahato tajari. Aji, titatideni conani huapima onini huade naco nahato tajari.

30 E, quanto a vós outros, até os cabelos todos da cabeça estão contados.

31 Não temais, pois! Bem mais valeis vós do que muitos pardais.

32 Portanto, todo aquele que me confessar diante dos homens, também eu o confessarei diante de meu Pai, que está nos céus;

33 mas aquele que me negar diante dos homens, também eu o negarei diante de meu Pai, que está nos céus.

As dificuldades

34 Não penseis que vim trazer paz à terra; não vim trazer paz, mas espada.

Diopa tiadeni tohuacahua-baqquihitohui. Pohuapa dsama huapimacca cacahuade naco nahato tajari. Ppiriri naco Dio: “Jehe huatia-jarana” nadsapa huatiera tahi. Naraha Dio: “Jehe huatiana” nadsana huatia tahi. Nadsama ppiriri manaconepa ¿huati ccara taco? Huati ccarera tahi. Ppiriri pamaha manaconepa ccarara cajarie da da ihicanamana najaro.

31Nema nadsapi ¡ticappinamana tejeraji! onajaro. Ppiriripa ajamani toquejenaraha huapima Dio ecahuabaqquijari. Naraha Diopa tiadenidsana denima huati huana tajari. Tiadeni tohuacahua-baqquihissa tahitohui, onajaro —nade Jeso.

Madija ohuaha mittamanahijine: —Ohuapi Jesocca ojani –quinajarideni tahimarideni

Roca 12.8-9

32—Madija ojariapa madija ohuaha mittamanahijine pohua cacomeradsa: “Ohuapi Jesocca madija ojani” nadsapa manaco ohuapi occa Abi Dio memehuaji madijaridsa ohuacomeranitohui: “Ajajari madijapa occa tojahi” onanitohui.

33Naraha madijapa madija ohuaha mittamanahijine pohua cacomeradsa: “Ohuapi Jesocca madija ojajerani” nadsapa manaco ohuapi occa Abi Dio memehuaji madijaridsa ohuacomeranitohui: “Najaripa occa madija jarahi” onanitohui —nade Jeso.

Jesojinepa madija pohuadenira pohuadenira naridsamanajari

Roca 12.51-53; 14.26-27

34—Tiadenipi tibodidenidsa: “Jehe, Jesopa ajijaro namidsa jonehe tojaridsanijine ccajonajari” tiquinanitide. Naraha ohuapi madija cajonerara canahijine occajona-

jerani. Madija cahadirere canahijinera occajonajaro —nade Jeso.

35 Pois vim causar divisão entre o homem e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre a nora e sua sogra.

36 Assim, os inimigos do homem serão os da sua própria casa.

35-36—Nadsama aji occajonajaropi madija pohuadenira pohuadenira naridsamanahijine. Madija motapa ohuadsa jehe quinajari. Madija motapa ohuadsa jehe quina-jarajari. Nadsama madija ohuadsa jehe najaripa pocca odsadsa madija madimanajarideni ohuadsa jehe quina-jaradsapa pocca huadi toquejenajari. Jehe, occajonajaropi ajima nanitohui: Dsabissopa imehi tedseje cacahadire nahitohui. Bedenipi imeni tadsajani cacahadire nanitohui. Jinomadinipi massodini tadsajani cacahadire nanitohui —nade Jeso.

37 Quem ama seu pai ou sua mãe mais do que a mim não é digno de mim; quem ama seu filho ou sua filha mais do que a mim não é digno de mim;

37—Madijapa pocca madijadsa denima huati huana tadsa ohuadsapa ajamani huati huana tadsapa najari madijapa occa toja-jarahitohui. Aja madija pohua imehidsa, pohua imenidsa huati huana taraha ohuadsapa ajamani huati huana tadsapa occa madija toja-jarahitohui. Pohua bedidsa, pohua bedenidsa huati huana taraha ohuadsapa ajamani huati huana tadsapa occa madija toja-jarahi.

38 e quem não toma a sua cruz e vem após mim não é digno de mim.

38Madija ohuadsa dissera tajaradsapa occa madija tojahijine pajira-jarahi. Occa madija tojahijinepa otahimarijine ocasserani inahanaraha nema nehe otahimaridsara dissera tajari. Pohuadsa: “Ahua porimacossanidsa tia inanadsoqquena” quinadsa naco pohua attipa: “Epejena odsoqquena. Jeso onebo-

39 Quem acha a sua vida perdê-la-á; quem, todavia, perde a vida por minha causa achá-la-á.

As recompensas

40 Quem vos recebe a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

41 Quem recebe um profeta, no caráter de profeta, receberá o galardão de profeta; quem recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

jarahi" nadsapa najarina occa madija tojajari.

39Madijapa pocca madie ohuadsa eccoradsapi pohua inanadsoqque-manaraha camittehe jiquejeraniccapi cajidsanapohuitohui. Naraha madija ohuaha pocca madie ohuadsa acco tadsa ajijaro namidsa madi-dsanapohuijine tohuinira nadsapa dsoqquehitohui. Dsoqquedsapa camittehe jiquejeranicca caji-jarahitohui —nade Jeso.

Madijapa tiadenidsa bicaqquiri nadsapa Diodsa naco bicaqquiri nahi

Maraco 9.41

40Jesopa pocca dodosse tabaqquidsa denima huati tajari: —Madijapa pocca odsahuaji jai tijedsimanijine tiadenidsa pohua attipa: "Jehe, Jeso tahimari teccajonamanajaro bica tani. ¡Jai tijedsimaji!" nadsa najari madijapa tiadenidsa bica tadsapa ohuadsa naco bica tajari. Ohuadsa bica tadsapa ohua Cadossede Abi Diodsa naco bica tajari —nade Jeso.

41—Nadsama madijapa Dio Atti cacomerabotedsa pohua attipa: "Pajissa, Diocca dodosse tijani. Dio Atti tecomeradsapi mittade jipa onani" nadsa najari madijadsapa Dio pocca biquehe inananitohui. Pina Dio pocca biquehe Pohua Atti cacomeraqquiri najaridenidsa inanaridsajarossa najaro pohuadsa naqui inananitohui. Nadsama madijapa Diojine madihissa dsanapojaridsa pohua attipa: "Jehe, Diodsa timadinissa dsanapodsapi ohuadsa bica tinani. ¡Occa odsahuaji

42 E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Mateus 11

Jesus prega nas cidades

1 Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

João envia mensageiros a Jesus
Lucas 7.18-23

2 Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

tiqquedsimaji!" nadsa najari madijadsapa Dio pocca biquehe inananitohui. Pina Dio pocca biquehe madija madimanahissa tajaridenidsa inanaridsajarossa najaro pohuadsa naqui inananitohui —nade Jeso.
42—Nadsama madijapa occa mamari ojaria ajamani tojajari tohuati nahana tajaridsa pohua bodipa: "Jehe, ajajaripa Jesocca madija, pohuadsa accora onana" nadsa pohuadsa da inadsa bica tani. Passo nahuini dse nahijine da icanadsa naco manaco nidsaranibote Diopa pocca biquehe najari madijadsa inananitohui. ¡Pajissara huati onajaro! —nade Jeso, pocca dodosse tabaqqui jai tojaridsahijine dosse inabaqquidsa.

Mateo 11

Huano Baotista pocca dodosse tabaqqui tahimarideni
Roca 7.18-35

1Jeso pocca dodosse tabaqqui 12 inajaro pohua tahimari maride iquejenaridsanijine ia mari tocanabaqquia jicadsapa madija huapima mari icanabaqqui-ridsahijine ia huapima jaijajarode. Jeso naco iadsama toccajaride. Najaro dsama arobeni onini Carireahuajicca odsa panani onihi, onihihuaji, odsa capamema najaro onihi, onihi nanihuaji Dio Atti ehecomeraridsa najarode.

2Nadsama Huano Baotistapa toponi cocoro todsimadsa huedsaraha madija attideni: —Cristo-Mesiapa canahatori canahi —quinahi ima mittajari. Mittadsapa pocca

dodosse tabaqqui Jesodsa huati toquinahijine dosse inabaqquijari.

3 É tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

3Nadsapa iahuaji jahijonadsa bacco najonamanadsapa Jesodsa huati toquinajaride: —Ia maride Huanopa tiadsa huatide ia dosse najonabaqquijari. Pohua attipa: “¿Tiapi aja tohui imadijaro Cristo-Mesia tijaqui? ¿Ohuahatohui imadiccanijinerane?” nade Huano atti —quinade.

4 E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:

4Nadsapa Huano dosse inajonabaqquijaridenidsa Jeso pohua cacomerajari: —Jehe, ticadanidsa Huanodsa huati tinanimanaji. Aji qqui tiquinajaro, aji timittamanajaro pohuadsa huati tinanimanana —nade Jeso.

5 os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

5—Ajima tiquinana: “Madija nocco sirideni nocco ssire tocanirehi. Madija isso sirideni naco tocanomiredsa jahiridsahi. Madija dsamacoma onini leprajine huapideni jadsimarojarideni naco imedeni tobicaridsahi. Madija huaribodeni didiqquiri najarideni naco huaribodeni ssire tocanireridsahi. Madija huatiajarideni naco camittemani-ridsamanahi, madija tohuati nahanaqquiri najarideni naco icassiejeranijinecca ima mari icanabaqquimanadsa mittaridsamanahi” tinanimanana tiadeni maridedsa —nade Jeso.

6 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

6—Aja madija mota attidenipa: “Jesopa Cristo-Mesia jarahi, pocca imapi onihi, Cristo-Mesiacca imassa nejerani” quinaraha madija mota nama quina-jarajari attidenipa: “Pajissa Jesopa icca

Mesia” quinadsa pohuadenidsana Dio pocca biquehe inananitohui. Ajijaro ima huapima Huanodsa huati tinanimanana –nade Jeso.

Jesus dá testemunho de João
Lucas 7.24-35

7 Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

7Nadsapa Huano dosse inajonabaqquijarideni tohuedanihi natti Jesopa pohuadsa queriqquimanajaridenidsa Huano tahimari huati tajari: —Nadsama dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuajipi ¿nejeco qquidera jajahi tija najarotte? Aja madija pocca ima japari tajaro pina boba jojodejine jene jene tocanajarissa najari ¿nama najari qquide jajahi tija najarottarane? Naraha Huano Baotistapa pocca ima japari tejerade.

8 Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

8Huamonihuaji jajahi tija nadsapi ¿nejeco qquidera jajahi tija najarotte? Aja madija etero huatini ccara tanicca huedsajari qquide ¿jajahi tija najarottarane? Naraha tiadenipi nahatoqquiri tiquinani: Madija etero huatini ccara tanicca huedsamanajaridenipa taminedenicca odsadsana mamadimana najari.

9 Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

9Nadsapa ¿nejecotohuira nanihuaji jajahi tija najarotte? ¿Dio Atti cacomerabotecca marinaja mittade jajahi tija najarottaqui? Jehe ¡pajissa! Pocca marinajatohui jajahi tija najaroa. Huanopa pina Dio Atti cacomeraqquiri najaridenissa naraha pohuapa deni tojajari. Pohua dsepe ijijaripa ima deni tojanicca cajijari. Najaro imapi otahimari Cristo-Mesia tiadeni

Idinide ojajaropaji. Najaro ima inanajora-
ridsapojaropaji.

10 Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

10Aja, Huano Baotistapa maittaccadsama pohua tedsejemacca ima Dio Atti cacomerabote Maraquia dsodo inapojaro. Najaropi pina Diopa Cristo-Mesiadsa huati tapojarissa najaro: "Tahide titahimari tohuaccade madija ojaria titedsejema dosse onapohuitohui. Nahi mittamanadsa madija bodidenipa titohui najoramanapohuijine, pina tijahine najoramanapojarossa inanamananitohui, onajaro" napohui nade Dio Atti —nade Jeso atti.

11 Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

11—Nadsama pajissara tiadenidsa huati onajaro: Aji namidsa madiridsamanajaridenidsa naco madija ohuaha pina Huano Baotistassa najari nohuerahi. Huano Baotista pohuajinena madija bodideni otahimaritohui Diocca cacahuehecca ima dsati inanajorabaqquipojari. Najarojine Huanopa namidsa madiridsamanajarideni huapimadsa deni tojajari. Naraha nidsa dsotode madijapa Diocca cacahuehecca ima dsati tojani qqui toquinadsa najarodsa toquejenadsapa pohuadenipa Huano Baotistadsa deni toquejenahitohui. Madija ajamani tojajari pina tohuati nahana tajari pohua naco Diocca cacahuehedsa tojadsapa pohua naco Huano Baotistadsa deni tojahitohui —nade Jeso.

12 Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

12—Jehe, Diocca cacahuehecca ima dsati madijadsa tojanijine Huano Baotistapa tahide mari mari najonapojari. Jidapana

ohua naqui maride nema onajonajaroa ajijaropaji. Naraha madijapa Diocca cacahuehecca imadsa jiperaqquiri nadsa pohuadenijine najidsohue ssonari ssonari najonajaropaji. Jicanijine disseraqquiri naraha pajiramana-jarahi.

13 Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

13Maittaccadsama Dio Atti cacomeraqquiri najarideni Moisesicca marinajadsa naco Dio Atti ecomeramaneje najonaponi najaroa aja Huanopaja. Huapima Diocca cacahuehecca ima naqui mari mari nanajonamana najari —nade Jeso.

14 E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

14—Nadsama ajijaro ima timittamananijine tipajiramanadsapi: “Jehe, pajissa” tiquinaji. Najaro imapi Huanopa pina Dio Atti cacomerabote nidsa ccajonahitohui quiquinanajaripa Eriassa najari. (Aji Dio Atti dsodo nanidsapi: “Nidsa Ohuatti cacomerabote onipa Eria tiadenidsa dosse onahitohui” napohui nade Dio.)

15 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

15Nadsama teribodeni ticajimanadsapi ohuatti timittamananissa taji, onajaro —nade Jeso.

16 Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

16—Naraha jidapanana aja madija madiridsamanajaridenipa ¿pina nejecojaridenissa quinajari? —nade. Nadsapa pocca marinaja mittamanahissa tahijine ajijaro namidsa imadinicca imadsa mari icanabaqquijari. Pohua attipa: —Jehe, madija jidapana madiridsamanajaridenipa pina ejedenideni boronidsa jassi tadsa poccadeni ittome tossamodsa ahuaji johua, ahuaji johua quinajarissa najari, onajaro.

17 Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

18 Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

19 Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores! Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

Ai das cidades impenitentes!
Lucas 10.13-15

17Pohuadenipa pohuadeni tessedenidsa: "Jaho, dsobi tiquinanijine totoredsa tore tore inaraha tetidsemana-jerani, dsobi dsobi tiquinejerani" quinajari. "Ittomedsa naqui tiadeni oji inanabaqquinijine ajie tohuati nahana taniccadsa jiri jiri inaraha tiadenipi oji tiquinehe nejerani" quinajari.
18Jehe, aja madija jidapana madimanajaridenipa pina ejedeni jamimanajarissa quinahi onajaropi Huano Baotista madidsa Dio Atti cacomerade tojadsapa ejetecca jipaqquiecca jijipa jipa-jarahi. Ejetecca dsedse dse najarahi. Nadsa johua johua quinadsa attidenipa: "Huano Baotistacca madie jidsa tani. ¡Pohua bodidsa Satanacca dodosse tocorime madidsajari itidija!" quiquinanajari.
19Nani dsotode ohua Madija Bedi ojajaroa ejetecca jipaqquiecca jijipa ojipa, dsedse dse onadsapa ohuadsa johua johua quinajari attidenipa: "Jaho, madijadsa jipa naridsajide rahi, dsedsejide rahi. Romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadedenidsa ccaridsajari. Madija imasiri cajimanajari tedseje naco ccaridsajide rahi" quiquinanajari ohuadsa. Attidenipa Huanodsa, ohuadsa nama quinaraha nidsa imasiri cajimanajaridenipa ettidsa iboraqquiri nadsa bodideni cacajiqquimera, imarideni cacajiqquimera nadsapa Diocca nahatohue, pocca pajissehe ahuato tanitohui —nade Jeso.

Iboqquiri najaridenicca ima
Roca 10.13-15

20 Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

21 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

22 E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

20Jesopa odsa panani onihi onihi naridsajarocca madija poccadeni ibohue tahimarini huati tajari. Poccadeni odsa pananihuaji Jeso pohua canahatori canahicca denima inahatoridsaraha bodideni cacajiqquimera-manaha najaradsapa poccadeni imasiridsa apaja quina-jarajari.

21Pohua attipa: —Jaho, odsa panani Corasinahuaji timadimanajarodenipi najidsohue oppina tanicca tiadenidsa ssonarinitohui. Jaho, odsa panani Besaidahuaji timadimanajarodeni naqui najidsohue oppina tanicca tiadenidsa ssonarinitohui. Ajina, ticcadeni odsa pananihuaji ocanahatori canani qqui qqui tiquinaraha tibodideni cacajiqquimerehe nejerade. Naraha maittaccadsama odsa panani Tirohuaji madimanapojaridenipa tabaccoraqquiri najari, aji odsa panani Sidohuaji madimanapojarideni naco tabaccoraqquiri najari pohuadeni huapimapa ocanahatori canani qqui toquinapo-jarajari. Nassa qqui toquinadsapa Diodsa toquejenahijine najomana-jarahitohuiraha. Poccadeni imasirijine bodideni ocassera tadsapa etero jidsa tanicca huedsamanadsa dsippo oconi pohuadeni tatidsa huira huira quinadsa oji oji quinahitohuiraha —nade Jeso.

22—Naraha aji Corasinahuaji timadimanajaro tiadenidsa, Besaidahuaji timadimanajaro tiadenidsa naqui ohuattipi: Nidsa madija huapimacca ima cattemanijinecca huada bacco tadsa Dio

Pohua baccohuaji tidomodeni huadsapi Tirohuaji madimanajaridenidsa Dio pocca najidsohue ajimani tojanitohui. Sidohuaji madimanajaridenidsa naco ajimani tojanitohui. Naraha tiadenidsana Dio pocca najidsohue denima oppina tanitohui —nade Jeso.

23 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

23—Jaho, odsa panani Capernaohuaji timadimanajarodeni naqui najidsohue oppina tanicca tiadenidsa ssonarinitohui. Dio memehuaji madijaridsa bacco tiquinadsa tiadenidsa Pohua Attipa: “Jehe, tiadenipi bicaqquiri tiquinani” ¿napadsaja? ¡Nama najarahitohui! Ticcadeni ibohuejinepi nami odini huaji tani jicaqquini nohueranihuaji tiadeni hua todsimahitohui. Ajina, ticcadeni odsa pananihuaji ocanahatori canani qqui qqui tiquinaraha tibodideni cacajiqquimerehe nejerade. Naraha maittaccadsama odsa panani Sodomahuaji madimanapojaridenipa imasiri sseqquiri nadsa Diojine memehuajicca dsippo siba quejemani ppocorajarodsa odsa, madija huapima jicajari. Naraha pohuadenipa ocanahatori canani qqui toquinapo-jarajari. Nassa qqui toquinadsapa pohuadeni bodideni cacajiqquimera-manadsa Dio pohuadeni inajica-jarahitohuiraha. Jidapana Sodomadsapi madija madimanahi paja naccahitohuiraha —nade Jeso.

24 Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

24—Naraha aji Capernaohuaji timadimanajaro tiadenidsa ohuattipi: Nidsa dsama jicadsa huapima imarideni

icattemaridsanijine Dio Pohua baccohuaji domo huadsapa Sodomahuaji madimanajaridenidsa Dio pocca najidsohue ajimani tojanitohui. Naraha tiadenidsana Dio pocca najidsohue denima oppina tanitohui —nade Jeso.

Jesus, o Salvador dos humildes
Lucas 10.21-22

Jesopa Imehidsa huati tajari
Roca 10.21-22

25 Por aquele tempo, exclamou Jesus: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos.

25Nahi dsotode Jesopa Imehidsa huati tajari: —Jehe Abi, Tiadsa ohuatidsejaro. Tiapi memehuaji madimanajarideni Cacahuade tija, namihuaji madimanajarideni Cacahuade tija najaro. Jehe, madija nahatoqquiri najaridenipa ajijaro dsamacca ima tocahatteraraha Tiadsapa jiperaqquiri najari. Nadsama tijinepi ticca pajissehecca ima mittamana-jarahijine pohuadenidsa ahuatora tinanajaro. Naraha madija motadenipa: “Iapi ssamomo inajaro, pina ejedeni bedissa inajaro” quiquinanajaridenidsana ticca ima pajissacca ahuato tinanajaro.

26 Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

26Jehe, Abi ¡pajissa! Tia jipa tinadsapi tijine nema tinanajarode —nade Jeso.

27 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém conhece o Pai, senão o Filho e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

27Nadsapa Jeso iadsa huati tapomajari: —Occa Abipa ohuadsa pocca nahatohue huapima inanaridsajaro. Occa Abina pohua motta ohuadsa nahato tahi ojari najari. Occa Abipa nadsama Pohua ojari naha ohuadsa nahato taha nama najonajari. Ohuapi Abi Diocca Ejedeni ojani. Ohua naqui nadsama. Ohua ojari onehe Pohuadsa nahato onajonajaro. Nadsama ohua Dio Bedi ojadsapi madijadeni ohuadsa toquejenajaripa pohuadenidsa jipa onadsapi ojine

Vinde a mim

28 Vinde a mim, todos os que estais cansados e sobrecarregados, e eu vos aliviarei.

29 Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de mim, porque sou manso e humilde de coração; e achareis descanso para a vossa alma.

30 Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é leve.

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado

Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

1 Por aquele tempo, em dia de sábado, passou Jesus pelas searas. Ora, estando os seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

2 Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

pohuadenipa Dio Pohuadsa noccodeni tojidserahitohui —nade Jeso.

Ticcadeni imajine ja tiquejenadsapi Jesodsara tiquejenaji

28—Nadsama ima ccanajani temanadsapi pina ccanajabote jore tiquinadsa ja tiquejenajarossa nadsapi ohuahuajira jai tijajonaji. Otahimaridsa pajissa tiquinadsapi tibodideni jassi onanabaqquinitohui.

29Occa marinaja tiadenidsa tojanijinepi ohuadsa tiadeni teccoramanaji, ohuadsa iboraqquiri tiquinanijine, onajaro. Ohuadsa ticahatteraji. Tiadeni Maride ohuapi jone onani, bica onani. Tibodideni onabicabaqquinitohui.

30Occa marinaja tiadenidsa tojanijinepi ojine pajiranissa tani. Ohuadsa pajissa tiquinadsapi pina ppahua taniccassa nani —nade Jeso.

Mateo 12

Jassinajacca huadadsa Jeso pocca dodosse tabaqqui iapi aroso jidsadsa trigo bono pore idsanapojari

Maraco 2.23-28; Roca 6.1-5

1Nadsapi dsotode naqui jassinajacca huada bacco tadsa Jeso, pocca dodosse tabaqqui tedseje huidsaja nocconi jaijeqquimadsa ipemidsapi aroso jidsadsa trigo bono qqui inajari. Dside ippiridsadsa dsojo dsojo icajidseri nadsa pore siqui apa, pore siqui apa inade.

2Naraha jodiodeni mota marinaja pariseodsa jehe quinajaridenipa ia qqui toquinadsa Jesodsa attidenipa: —¡Ajana! Jassinajacca huadadsapi idsepe ijinijine oppina taraha ticca dodosse tabaqquipa

trigo bono dside ippiridsamanadsapa pina jassinajacca huada jerajarodsa dsepedeni ijimanajarissa quinaha –quinade.

3 Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

3Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —¿Naraha tiadenipi aji Dio Atti maittaccadsama dsodo naniccadsa Dabicca ima hua hua titiquina naraha tetideni ajimamanajarorane? Najaro imapi Dabipa pohua tessedeni tedseje pemimanadsapa pan Diodsa da tahicca oppina taraha jipamanajari.

4 Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

4Diodsa dada toqquimahuaji toqquedsimadsa cacahuadedsa pan tohui huati tajari. Pan ohuaha nohueradsa Diodsa da tahiccaraha Dabi jipajari, pohua tessedenidsa naco da inabaqquidsa jipamanajari. Najari pan Diodsa da tahipa dada toqquima cacahuadedenira jijipamana najariraha Dabideni pemimanadsa jipamanajari oppinera tahi –najari Jeso.

5 Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

5—Nadsama Moisesicca marinajadsa naqui ¿dada toqquima cacahuade tahimarideni hua hua titiquina naraha tetideni ajimamanajarorane? Aji, maittaccadsama Moisesicca marinajapi: Jassinajacca huadadsa dada toqquima cacahuadedenipa dsepedeni ijimanaraha pohuadenidsa najaro huadapi oppinera tani, napohui nade Moisesi.

6 aqui está quem é maior que o templo.

6Naraha tiadenidsa ohuattipi: Aji Diodsa dada toqquimacca odsapi deni tojanicca tojaccade. Naraha jidapana aja, tiadenidsa madijaripa Abi Diojine pohuana deni tojajari. Jidapanana Diodsa dada

toqquimacca odsapi pohuadsa ajimani tojajaro. Najari deni tojajari onajaropi ohuapaji —nade Jeso.

7 Mas, se vós soubésseis o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos, não teríeis condenado inocentes.

7—Maittaccadsama Dio Atti cacomerabote Osea dsodo inapojaropi: "Tohuati huanehe, acco camehe tohuini onani. Ohuadsa ticcadeni bani bedi ono tojahijine da da titiquina naraha madija ohuahadsa tetideni huaneraqquiri nadsapi ticcadeni daniji jipera onani. Madija huapimadsa tetideni huanaqquiri nanijinena jipa onani. Pohuadeni acco acco titicamabaqquimana dsadsanapo nadsa naqui jipa onani" napohui nade Dio. Naraha najaro dsodonijipi timittamana-jerajaro. Nassa timittamanadsapi ima cappiramanajarideni johua ticanabaqquimana-jarahitohuiraha.

8 Porque o Filho do Homem é senhor do sábado.

8Aji Madija Bedi ojajaroa jassinajacca huadapi ohuana jinede ojani. Jassinajacca ima cacahuadepi ohuana paji —nade Jeso.

O homem da mão ressequida
Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

Madija dsepe siricca ima
Maraco 3.1-6; Roca 6.6-11

9 Tendo Jesus partido dali, entrou na sinagoga deles.

9Nahidsa Jeso toccadsapa Dio Atti mamarihuaji toqquedsimajaride.

10 Achava-se ali um homem que tinha uma das mãos ressequida; e eles, então, com o intuito de acusá-lo, perguntaram a Jesus: É lícito curar no sábado?

10Nadsapa nahihuajicca madija dsepe siri naco nahidsa huittarijari. Nadsa pariseodenipa Jesodsa huati toquinajari: —Nija, Moisesicca marinajadsa, icca madijacca marinajadsa naqui jassinajacca huadadsa madija coma tajari inanomihijine ¿oppinera taqui? Najaropi pina jassinajacca huada jerajarodsa idsepe ijijarossa naraha —quinajari. Pohuadeni bodipa: —Jidapana jassinajacca huadadsa

ajajari dsepe siri inanomidsapa Jesodsa ima inahananijine –quinajari.

11 Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábado, esta cair numa cova, não fará todo o esforço, tirando-a dali?

11Naraha Jesopa: —¡Jari! Manaco ohuatti tecomeramanaji. Ajina, pina ticcadeni edede itide. Jassinajacca huadadsaraha ticcadeni edede odidsa tossonidsimadsapa ¿tidinimana-jaraco? ¡Tidinimanahitohui! onajaro.

12 Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

12Naraha ticcadeni ededepa ¿tiadenidsa bica tajaraco? Ededepa bica tahi. Naraha ia madijapi denima bicaqquiri inajaro. Nadsapi jassinajacca huadadsa edededsa bica inanani oppinera tadsapi madijadsa naqui bica inanabaqquihijine oppinera tani, onajaro –nade Jeso.

13 Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

13Nadsapa madija dsepe siridsa Jeso attipa: —Jari, tidsepe ohuahuaji da ticanajonaji –nade. Nanaja pohua dsepe pohuahuaji da icanadsapi dsepe tocanomijaro. Pina pohua dsepe onihissa camanijaro.

14 Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

14Naraha pariseodenipa dsotode nahidsapa jai tojeninedsapa imahaha canajari: —¿Nejecoma inanadsa Jeso inanadsoqquehijine? –quinajari. Nadsapa najaro ima huati toquinahijine queriqquimanajari quinade.

Jesus se retira

Maittaccadsama Dio Atti cacomerabotepa Jeso tahimari dsodo inapojaro

15 Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

15Jesopa pohua inanadsoqque-manahijine tohuini quinahi nahato tadsapa Dio Atti mamarihuaji nebodsa toccajari. Ia pocca dodosse tabaqqui ia naqui huaji tanihuaji jaijajaro. Nadsapa pohuadsa madija huapi taha jahijonadsapa comaqquiri najarideni huapima inanomibaqquijari.

16 advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

17 para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

18 Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

19 Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

20 Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega, até que faça vencedor o juízo.

16Naraha inanomibaqquidsapa pohuadenidsa huati tajari: —Tiadeni onanomibaqquijaro tecomamanana. Aja madija huapimadsa otahimari huati taridsamana tejeraji, onajaro —nade Jeso.
17Nadsama Jesocca imapi pina maittaccadsama Diojine Pohua Atti cacomerabote Isahia dsodo inapojarossa najaro:
18—¡Ticattomama canaji! Ajajaripa tiadeni Idinide tojahijine occa Ejedeni Ohuattidsa ibora tahijine ocattapojari. Pohuatohui ohuati huana tajaro. Pohuapa Ohua catidsehissa tajari. Ocorime pohuadsa onanadsapi Ohuatti inapajiranissa tanitohui. Pohuapa aja madija tabaccorehe inebomanadsa occa biquehedsa toquejenahijine tahimarini dsama huapimacca madijadsa huati huati naridsahitohui.
19Pohuapa pohuadsa jiperaqquiri najarideni tedseje ahuaji huati ahuaji huati quina-jarahitohui. Johuahuera tahitohui. Amossinidsa pohua atti mohui tadsa atti atti najarahitohui.
20Pohuapa boba ede jai tahi paja jai inanari-jarahitohui. Naparina jororone cahuidsa jami-mi nadsa naco pohuapa paja icanahuiri-jarahitohui. (Najaro imapi pina aja madija pohuadsa jehe nahissa tajarajari ettajo-jarahitohui. Madija pocca jeheniji tomijiraraha pohuapa najari acco icamahitohui.) Nama dsanapodsapa nidsa dsotode pohuajine occa biquehe deni tojadsapi tabaccorehe inajicanitohui.

21 E, no seu nome, esperarão os gentios.

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende

Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

22 Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

23 E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

24 Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expele demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

25 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

21Nadsama dsama huapimacca madija pohuatohui quinadsa pohua canajoranihitohui madimanajari, najari Dio —napohui nade Isahia.

Jesocca dacorehe ahuato tajaroraha pohuadsa ima inanamanajaro

Mateo 9.32-34; Maraco 3.20-30; 9.40; Roca 11.14-23; 12.10

22Nadsapa madija pohua bodidsa Satanacca dodosse tocorime madidsajari. Najarijine nocco siri, ebeno siri nadsapa qqui tajarajari, atti naco cappiraha madijari. Pohua tessedenipa Jesohuaji eccajonamanajari. Nadsama Jesopa pohua bodicca dosse ininedsapa tonomijari. Qqui tapomajari, atti naco cajipomajari.

23Nadsapa nahihuajicca madija huapima najaro qqui toquinadsapa: —A, bica tahi. ¡Jesopa nahato tahi! —quinajari. Attideni naco: —¿Ajajari Jesopa, tamine Dabi Potemahico? Aja ia Idinide, pohuatohui imadijaro ¿ccaronajarico? —quinajari.

24Naraha pariseodeni najaro ima mittamanadsa maidsamanadsa attidenia: —Ajana, Jesopa tocorimedenicca tamine Beheosebocca dacorehe cajijarijinea pocca dodosse tabaqqui dosse ininebaqquijaripaja —quinajari.

25Naraha Jesopa pohuadeni bodi nahato tajari. Bodideni huatomanahijine pohuadenidsa ajijaro ima huati huati tajari: —Dsama huapimacca taminepa madija ecahuabaqquiraha dsotode pocca madija cahadiremanadsa ahuaji atti ahuaji atti quinadsapa pocca cacahuehe inassamomanajaro. Nadsapa pocca madija domo tocca tahi. Najarossa najaro odsa

26 Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

27 E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

pananicca madija cahadiredsapa tojaribaqqui tahi. Ima onihi naqui najarossa najaro madija ojaria pocca odsacca madija cahadiredsapa poccadeni ima tossamonitohui.

26Ima najarossa najaroa Satanapa pocca dodosse tabaqqui madija bodidsa madidsamanajarideni dosse ininebaqquidsapa pina pohua pocca madija tedseje cahadirejarissa najari. Nama nadsapa pocca dossehe inassamodsapi sara tabaqquihitohuiraha. ¿Nadsapa pocca dodosse madija bodicca dosse ininehijine jipa taco? Jipera tahi. Aji ohuadsa tettidenipi: “Satanacca dacorehedsa pocca dodosse dosse tininejari” tiquinaraha najaropi pajissa jerani. Nassa najaro pajissa tojadsapi Satana pohua pocca dodosse tabaqqui inajaribaqqui-ridsahitohuiraha.

27Ajina, ohuadsa: “Beheosebocca dacorehe ticajini” tiquinaraha ticcadeni mamari tabaqqui naco Satanacca dodosse tabaqqui dosse dosse ihininebaqquimana najari. Naraha pohuadenipa ¿nejecojaricca dacorehedsa nama quinajari? Aja ticcadeni mamari tabaqquipa dacorehe cajimanadsapa Satanacca dodosse tabaqqui dosse ininebaqqui-manaraha pohuadenidsa: “Beheosebocca dacorehe ticajimanani” ¿tiquinattaqui? Nema tiquinejerani, onajaro. Nadsama ¿nejecotohui ohuadsa nema tiquinajaro? Tibodidenipi quejemama canajaro —nade Jeso.

28 Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

29 Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

30 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

31 Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

28—Naraha ohuapi Dio Corimecca dacorehe ocajije najaro Satanacca dodosse tabaqqui dosse dosse ohoninebaqquiridsa najari. Nema onanadsapi tiadenidsa ahuato onanajaro: jidapana Diocca cacahuehe tiadenidsa bacco najonajaropaji, onajaro —nade Jeso.
29—Nadsama Satanapa dacorehe cajiraha ohuapi deni ojajaro. Pohuapa ajamani pina ajijaro ima tiadenidsa huati onabote najarossa najaro. Nadsama bobotidepa: “Odsacca todsepetaji obotina” najariraha odsa jinede dacorabote odsadsa madidsadsapa botihijine pajira-jarahi. Naraha bobotide denima dacoradsapa odsa jinede dama inadsa jore inaqquidsapa pohua dsepetaji botihijine pajirahi. Ima najarossa najaroa aji ohua pina bobotide denima dacorajarissa onajaro. Occa dacorehe deni tojadsapi pina Satana jore onaqquijarissa nadsa pocca dodosse tabaqqui dosse dosse ohoninebaqqui najaripaja —nade Jeso.
30Nadsapa Jeso denima huati huati tajari: —Nadsama madija ohuadsa toja-jaradsapa occa huadi tojajari. Pohua naco madija ohuadsa toquejenahijine pohuadeni acco icamabaqqui-jaradsa pohuajine ohuadsa tohuajimanajari, onajaro —nade Jeso.
31—Nama nadsapa tiadenidsa ohuattipi: Madija imasiri inanamanaraha nidsa dsotode: “Icca ima inebona” quinadsapa poccadeni imasiri, poccadeni tamassohue Diodsa ecomeramanadsa Diopa poccadeni imasiri huapima epeje inananitohui.

Naraha Dio Corime itamassomanadsa, pohuajine tojajarodsa maidsehe huahua quinadsa naco Diopa pohuadeni atti huati ajama-jarahitohui. Poccadeni imasiri epeje inana-jeranitohui —nade Jeso.

32 Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

32—Aji ohua Madija Bedi ojajarodsa madija atti atti quinadsa ohua itamassomanaraha nidsa dsotode: “Icca ima inebona” quinadsapa poccadeni imasiri, poccadeni tamassohue Diodsa ecomeramanadsa Diopa poccadeni imasiri epeje inananitohui. Naraha Dio Corime itamassomanadsa pohuajine tojajarodsa maidsehe huahua quinadsa naco Diopa pohuadeni atti huati ajama-jarahitohui. Jidapana imadiccadsama poccadeni imasiri epeje inana-jeranitohui. Nidsa dsotode Dio pocca cacahuehe tojadsa naqui epeje inana-jeranitohui, onajaro —nade Jeso.

Árvores e seus frutos
Lucas 6.43-45

Ahua bono tahimari
Roca 6.43-45

33 Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom ou a árvore má e o seu fruto mau; porque pelo fruto se conhece a árvore.

33Nadsama Jesopa ahuacca imadsa mari icanabaqquihijine huati huati tajari: —Ahua bicahi ppa tadsa tecahuahissa tadsapa bono bica taha cahua tahi. Naraha ahua ppa tadsa tecahua-jaradsapa bono tabaccora taha cahua tahi. Nadsama ahua huapima bono cajiridsadsapa bono bicahi cajihi nahato inadsapi: “Najari ahuapa bica tahi” inajaro. Bono tabaccora tahi cajihi nahato inadsapi: “Najari ahuapa tabaccora tahi” inajaro.

34 Raça de víboras, como podeis falar coisas boas, sendo maus? Porque a boca fala do que está cheio o coração.

34Jaho, maidsaqquiri tiquinani. Tebenodenipi pina macca ebenossa tiquinajaro. Tibodideni tabaccoraqquiri

nadsapi ima tabaccora tajarodsara tebenodenidsa atti atti titiquina najaro. Aja madija huapimapa pohuadeni bodidsa ima caji tadsapi najaro imara huati huati totoquina najari.

35 O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más.

35Nadsama madija bica tajaripa pohua bodidsa ima bicani ecahuadsapi ima bicanira huati huati tataja nahitohui. Naraha madija bica tajarajaripa pohua bodidsa ima tabaccora tani ecahuadsapi ima tabaccora taniccara huati huati tataja nahitohui.

36 Digo-vos que de toda palavra frívola que proferirem os homens, dela darão conta no Dia do Juízo;

36Nadsama tiadenidsa huati onajaro: Ima ponimacca huati huati tiquinadsapi nidsa madija huapimacca ima cattemanijinecca huada bacco tadsa Dio Pohua baccohuaji tidomodeni huadsapi aji ima ponimacca huati huati tiquinapojarocca huapima dsori teje cama-jeranitohui, onajaro. Diopa tiadenidsa: “Jari, ohuadsa ticcadeni ima tecomeramanaji. ¿Nejecotohui tettideni nema nema titiquina najaro?” nahitohui.

37 porque, pelas tuas palavras, serás justificado e, pelas tuas palavras, serás condenado.

37Nadsama pina jidacca ahuacca ima huati onajarossa najaro aji tettideni huapima Dio nattome inadsapi tohuatti tabaccora tanicca ticajimanadsapi Diopa: “Tabaccora tinani. Tia onajidsona” nahitohui. Naraha tettideni bica tanicca ticajimanadsapi Diopa: “Bica tinani. Tia ocatidsena” nahitohui, onajaro —nade Jeso.

O sinal de Jonas

Lucas 11.29-32

Madija tabaccoraqquiri najarideni Jeso canahatori canahijine tohuini quinajari

Maraco 8.12; Roca 11.29-32

38 Então, alguns escribas e fariseus replicaram: Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.

38Naraha Jeso atti mittamanadsapa jodiodenicca marinaja maridedeni mota, marinaja pariseodsa jehe quinajarideni

mota naco Jesodsa huati toquinajari: —
Jari Mamaride, pajissa Diocca dacorehe
ticajidsapi memehuajicca nahatohue
bicabote ahuato tinanaji. Qqui inana,
inajaro – quinade.

39 Ele, porém, respondeu: Uma geração
má e adúltera pede um sinal; mas nenhum
sinal lhe será dado, senão o do profeta
Jonas.

39 Naraha Jesopa pohuadenidsa huati
tajari: —Jidapana timadimanajarodeni
tabaccoraqquiri tiquinehe
timadimanajaro. Tahidepi tettideni:
"Diocca iquejenani" tiquinaraha dsotodepi
Pohua Atti tinebomanajaro. Aji
ocanahatoriri cananijine tohuira huati
tiquinaraha occa nahatohue onahatona
onejerani. Naraha ocanahatoriri cananicca
ima ojariena qqui tiquinanitohui. Najaropi
Dio Atti cacomerabote Jonasocca imassa
najaro.

40 Porque assim como esteve Jonas três
dias e três noites no ventre do grande
peixe, assim o Filho do Homem estará três
dias e três noites no coração da terra.

40 Najaroa aji Jonaso pina huatiajarissa
nadsa aba imehi bodidsa huada
huatinimade tojari nehe madidsajarissa
najaro aji ohua Madija Bedi ojajaropi nidsa
ohuatiadsa nami bodihuaji huada
huatinimade tojari nehe omadinitohui.
Pina Jonasocca imassa najaro ohuadsa
tojanitohui – nade Jeso.

41 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com
esta geração e a condenarão; porque se
arrependeram com a pregação de Jonas.
E eis aqui está quem é maior do que
Jonas.

41 —Nadsapi nidsa madija huapimacca ima
cattemanijinecca huada bacco tadsapi Dio
Pohua baccohuaji tidomodeni huanitohui.
Nahidsapa odsa panani Ninibehuaji
madimanajaridenipa ticcadeni ima
tiadenidsa inassonarimananijine huati
toquinahitohui: "Iapi Jonasocca ima
imittadsa ibodi cacajiqquimerade. Naraha
tiadenidsapa Dio Atti cacomerabote deni
tojajari madiraha pohua atti mittade

iboqquiri tiquinajaro. Nema tiquinadsapi Dio tiadeni tohuattajo-baqquidsapa bica tani, inajaro” quinahitohui Ninibecca madija —nade Jeso.

42 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com esta geração e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

42—Najaro huadadsa dsama Sebahuajicca tamine amoneje madijaro naqui ticcadeni ima tiadenidsa inassonarinijine huati tanitohui. Poni attinipi: “Ohuapi dsama huaji tanihuaji omadiraha tamine Saromocca nahatohue omittanijine occajonade. Naraha tiadenidsa madijaripa denima nahato taraha pohua atti mittade iboqquiri tiquinajaro. Nema tiquinadsapi Dio tiadeni tohuattajo-baqquidsapa bica tani, onajaro” nanitohui Sebahuajicca tamine amoneje attinipi —nade Jeso.

A estratégia de Satanás

Lucas 11.24-26

Satanacca dodosse tocorime toccaraha ccanipoma tahi

Roca 11.24-26

43 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos procurando repouso, porém não encontra.

43Jesopa ima onihidsa mari icanabaqquijari. Pohua attipa: —Nadsama tocorime ojaria madija bodidsa madidsaraha qquenadsapa toccajari. Aji dsama huamo tanihuaji, passo nohueranihuaji pohua madihijine qquide toccadsa qqui qqui naridsaraha pohua madihijine bacco tajarajari.

44 Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

44Nadsapa: “Jehe, occa mamadi botehuaji occanipomana” najari tocorime atti. Nadsapa ccanipomajari. Bacco nanidsa madija pohua bodi tohuirehi qqui tadsapa pina odsa johue tocanehe huisso tocanajarossa naraha tomadirajaro.

45 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele

45Nadsapa tocorime toccapomadsa pohua tessedeni tocorime 7 quinaha jina inanibaqquijari. Najaridenipa denima

homem torna-se pior do que o primeiro. Assim também acontecerá a esta geração perversa.

A família de Jesus
Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

46 Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

47 E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

48 Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

49 E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

50 Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

tabaccoraqquiri naraha pohua tedseje jai tojedsimajari, madimanahijine. Nadsama ima nema najaro madijadsa tojadsapi pocca madie tabaccora taporaha dsotodepi denima totabaccorajaro. Tiadenidsa najarossa najaro tojanitohui. Jidapana tabaccoraqquiri tiquinehe timadimanajarodeni otahimaridsa pajissa tiquinejeradsapi ticcadeni madie denima totabaccoranitohui —nade Jeso.

Jeso imeni, pohua imecotedeni
Maraco 3.31-35; Roca 8.19-21

46Jehe, Jesopa madijadsa huatide tojaraha amossinihuajipa Jeso imeni, pohua imecotedeni tedseje: —Jesodsa huati inana —quinadsa pohuatohui domo huajari.

47Nadsa Jesodsa madija ojaria attipa: —Ticca ami, timecotedeni amossinidsa domo huapaja. “Tiadsa huati inana” quinajari —najari.

48Naraha pohuadsa huati tajaridsa Jeso attipa: —Occa amipi ¿nejecojarona paji? Ohuemecotedeni naco ¿nejecojaridenina paja? —nade.

49Aji, ia pocca dodosse tabaqquideni ia dsopi tabaqquidsa Jeso attipa: —Ajajaridenina pina occa amissa, pina ohuemecotedenissa quinajari, onajaro.

50Madijadenipa occa Abi Dio memehuaji madijari Pohua jipa tahicca ihinanamana najarodenina pina ohuemecotedenissa quinajari. Amonejedeni naqui Dio Pohua jipa tahicca ihinanamana najarodenina pina occa amissa, pina ohuemecotedenissa quinajaro, onajaro —nade Jeso.

Mateus 13

A parábola do semeador

Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

1 Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;

2 e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

3 E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.

5 Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

7 Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

Mateo 13

Jesocca marinaja huidsaja ppappadecca ima tadsajani mari icanabaqquijari

Maraco 4.1-9; Roca 8.4-8

1Dsotodepa najaro huadadsa Jeso odsadsa qquenadsapa coridsa inidicca ssiquihuaji toqquedsippadsa huittajari.

2Madija huapi taha nahi pohuahuaji jahidsippadsa Jeso mari icanabaqquihijine canoadsa toqquedsadsapa canoacca huihuittaridsa huittarijari. Nadsama madija huapimapa nahi coridsa inidicca ssiquidsa domo huajari.

3Nadsapa Jeso pocca marinaja ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani pohuadenidsa huati huati tajari. Pocca imapi ajima najarode: —Huidsaja ppappadepa pocca huidsaja huirade toccajari.

4Nocco huira inaridsajari. Naraha motapa jahuihuaji catojaja najari. Nadsapa ppiriri jahironadsa amadsati saca quinajari.

5Aja nocco huira naridsajari mota naco siba ccababa tanidsa catojajari. Nanidsapi ssiqui bicani badsira taraha nama naha huassinaja moro tajari.

6Moro taraha jabo huapihuajira toccabaqquijari. Maji ccajonadsapa maji ppoconejine botejari.

7Nocco mota naco namidsa cotihi caji tahihuaji catojajaria cotihi tedseje paja moro toquinarihi naraha cotihijine ssomi tojajari.

8Naraha nocco mota huira naridsajaripa nami bicanidsa catojaridsadsapa mororo canaridsadsa bica taha napijari. Bono

cajiridsadsapa ede ojariapa bono 100 naha cajijari. Ede ohuahaccapa bono 60 naha cajijari. Ede ohuahaccapa bono 30 naha cajijari.

9 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

9Nadsama teribodeni ticajimanadsapi ohuatti timittamananissa taji, onajaro —nade Jeso.

A explicação da parábola

Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

Madija motapa Jesocca marinaja mittamana-jarajari

Maraco 4.10-12; Roca 8.9-10

10 Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

10Nadsama ia, pocca dodosse tabaqqui iquejenajaropi Jeso pohuahuaji huajijira icanadsa ajima inade: —¿Nejecotohui titahimari ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani pohuadeni mari mari titicanaridsabaqqui najaritta? —inade.

11 Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

11Naraha Jeso iadsa ecomerade: —Jehe maittaccadsama Diocca cacahuehecca ima dsati najoraporaha madija inahattabaqqui-jaraccade. Naraha jidapanana Dio Pohuajine pocca cacahuehe tahimarini dsati tiadenidsana ahuato tani. Naraha madija motapa Dio Pohuajine pohuadenidsa ahuatora tadsa mittamana-jarajari —nade.

12 Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

12—Ajina, Diocca cacahuehe tahimarini mari ocanaridsabaqquihicca madija tohuattajaripa Diojine najaripa denima tohuattahitohui. Nadsapa najarina denima nahato tahissa tahitohui. Naraha Diocca cacahuehe tahimarini mari ocanaridsabaqquihicca madija mimitta naraha tohuatta-jaradsapa occa marinaja cappirahissa tahitohui. Badsira taha tohuattadsapa najaro naqui amossi nanitohui.

13 Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

13Nema najarojine otahimari ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani madijadeni mari ocanaridsabaqquija naridsapohui najari. Pohuadenipa qqui qqui toquinaraha pina qqui toquirahi najaripaja. Diocca dosseniji mimittamana naraha pina mittamanerahi najari. Pohuadeni bodi naco ssamoqquiri najari.

14 De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

14Nadsama poccadeni imapi pina maittaccadsama Dio Atti cacomerabote Isahia dsodo inapojarossa najaro inanamanajaro. Aji Isahia attipa: "Teribodeni ticajimanaraha pina timittamanerani nanitohui. Tinoccodeni ticajimanaraha pina qqui tiquirani nanitohui.

15 Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam com os ouvidos, entendam com o coração, se convertam e sejam por mim curados.

15Ajajari madija bodideni tossamoridsadsapa paja tossamomanarihi nahitohui. Huaribodeni moda nahi nadsapa pina mittamanerahi nahitohui. Noccodeni naco modsi quinadsapa pina noccodeni cappiramanajarissa nahitohui. Nama quinadsapa qqui toquinahijine ssamoqquiri, mittamanahijine ssamoqquiri, bodideni tocahatterahijine ssamoqquiri nadsapa bodideni cacajiqquimera-manahijine ssamoqquiri nahi. Nassa bodideni cacajiqquimera-manadsa ohuadsa toquejenadsapa onabicabaqquihitohuiraha” nahi nade Dio —nade Jeso.

16 Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

16—Naraha aji tiadenina ohua ocanahatoriri canajaro tinoccodenidsa qqui tiquinaridsajaropi Dio tiadenidsa ima bicani inanajaropaji. Teribodenidsa naqui

occa marinaja timittamanajaropi Dio tiadenidsa ima bicani inanajaropaji.

17 Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram.

17Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Maittaccadsama Dio Atti cacomeraqquiri najarideni, Diodsa iboraqquiri najarideni naco occa nahatohue aji jidapana tiadeni qqui tiquinajarocca qqui toquinahijine tohuini quinaporaha tahide tojicapodsapa qqui toquina-jarajari. Aji occa marinaja timittamanajarocca naqui najaro mittamanahijine tohuini quinaporaha tojicapodsapa mittamana-jarajari —nade Jeso.

—Huidsaja ppappadecca imapi ajima najarona paji –najari Jeso

Maraco 4.13-20; Roca 8.11-15

18 Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

18Nadsama Jesopa pocca marinaja ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani mari icanabaqquipomadsa naco pohua attipa: —¡Jari, titaharibomananissa taji! Huidsaja ppappadecca imapi ajima najaro:

19 A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebata o que lhes foi semeado no coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

19Nocco huira inaridsajari mota jahuihuaji catojajaripa pina madija Diocca cacahuehe tahimarini mittamanaraha ja quina-jaradsa pina mittamanerahi nadsapa bodidenidsa Dio Atti toqquedsima-jerajarossa najaro. Aja ppiriri nocco saca inaridsajaripa pina maidsehe jinede Satana ccajonadsa bodideni inassamobaqquijarissa najaro. Nadsapa Dio Atti pohuadenidsa nohuerajaro.

20 O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

20—Madija ohuaha bodidenicca imapi pina aji siba ccababa tajarocca imassa najaro. Dio Atti mittamanadsa amadsati huatidsemanajari.

21 mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

22 O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

23 Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve a palavra e a compreende; este frutifica e produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

21Pohuadenipa Diodsa jehe dsanapomanahijineraha Dio Atti pohuadeni bodidsa toja-jerajaropi pina siba ccababa tanidsa nocco moro taraha jabo huapihuajira toccabaqquijaricca imassa najaro. Nadsama aja maji ppoconejine botejaricca imapi Dio Attidsa jehe quinajarijine pohuadenidsa najidsohue ssonaridsa, ocasserani ahuamanadsapa jehe quidsati attidenia: “Epejena, Dio Attipi inebona” quinajari.

22—Madija ohuaha bodidenicca imapi pina namidsa cotihi caji tajaricca imassa najaro. Pohuadenipa Dio Atti mittamanaraha pohuadeni dsepedeni ihijimana najarotohuira disseraqquiri nadsapa Dio Atti tocahatterahissa tajarajari. Dsiniro tohuira quinadsa naco najaro imajine Dio Atti huatideni ajamamanajari. Poccadeni jeheniji pina aja nocco moro taraha cotihijine ssomi tojadsapa bono-jarajarissa najaro. Dio Atti mittamanaraha pohuadenijine Dio Atti madija ohuahadenidsa toja-jeranitohui.

23—Naraha madija ohuaha bodidenicca imapi pina aji nami bica tajarocca imassa najaro. Dio Atti mittamanadsapa jehe quinahissa tajari. Poccadeni jeheniji napidsapi pina aja nocco nami bicanidsa moro tahissa tadsapa bono cajijari. Ede ojariapa bono 100 naha cajiridsajari. Ede ohuahaccapa bono 60 naha cajijari. Ede ohuahaccapa bono 30 naha cajijari. Aja Diodsa jehe quinahissa tajaripa madija mari icanabaqqui-ridsadsapa madija

ohuaha ohuaha quinaha Diodsa inanabaqqui-manahitohui —nade Jeso.

A parábola do joio

24 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente no seu campo;

25 mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.

26 E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.

27 Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa semente no teu campo? Donde vem, pois, o joio?

28 Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?

29 Não! Replicou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

Aroso jidsadsa trigo tedseje dsero quejemanicca ima

24Jesopa pocca marinaja ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani madija mari icanabaqquipomajari: —Jehe, Diocca cacahuehe tahimarini onihi naqui pina huidsaja jinede pocca huidsajahuaji nocco bicahi huira inaridsajaricca imassa najaro.

25Dsome huapima cahadijadsapa pocca huadi ccajonajaria aroso jidsadsa trigo bicahi tetepidsa dsero nocconi pina trigossa najaro huira inaridsajaro. Huira inaridsaha jicadsapa aja huidsaja jinededsa huadi tajaripa toccanijari.

26Nadsapa trigo bicahi moro tajari, bono cajijari. Dsero pina trigossa najaro naqui moro tajaro.

27Nadsa huidsaja jinedecca dodosse tabaqqui qqui toquinadsa pohuadeni dossedehuaji jai tojanidsapa huati toquinajari: “Ia dossede ¿trigo noccora ticca huidsajadsa huira tajarajarittaco? ¿Nejecohuajicca dsero pina trigossa najaro nocconi ccajonajarotte? inajaro” quinajari.

28Naraha huidsaja jinede attipa: “Jaho, madija ohuadsa huadi tajaripa dsero nocconi huira inaridsajaroa” najari. Nadsa pocca dodosse tabaqqui attidenipa: “Jipa tinadsapi dsero dsoppade jaijanipomana, inajaro” quinajari.

29Naraha jinede attipa: “¡Poni! Najaro dsero dsoppa tiquinejerana. Trigo naco dsoppa tiquirana” najari.

30 Deixai-os crescer juntos até à colheita,
e, no tempo da colheita, direi aos
ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o
em feixes para ser queimado; mas o trigo,
recolhei-o no meu celeiro.

30“Apajaccana, pamaha napimanaccana.
Nidsa trigo bono jadadsana ahuato
tahitohui. Nadsana bonotohui edema ti
tiquinaridsahijine bica tahi. Nadsapa
titidedenidsa ajima onanitohui: Jari,
tahide dsero ti tiquinapona, onanitohui.
Tide jicadsa ponira hua naqquidsapi jore
nacossadsana botta tiquinaji, onanitohui.
Naraha trigo bicahi bonotohui edema ti
tiquinadsapa occa odsahuaji ohuadsa
tojahijine jore jore tanimanajo,
onanitohui” najari huidsaja jinede atti.
Jehe, Diocca cacahuehepi najaro imassa
najaro —nade Jeso.

A parábola do grão de mostarda

Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

Jesopa mostaza noccocca ima tadsajani mari icanabaqquijari

Maraco 4.30-32; Roca 13.18-19

31 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O
reino dos céus é semelhante a um grão de
mostarda, que um homem tomou e
plantou no seu campo;

31Nadsapa Jeso pocca ima huati
tapomahijine ajijaro namidsa imadinicca
ima tadsajani mari icanabaqquipomajari:
—Diocca cacahuehepi pina mostaza
noccocca imassa najaro. Madijapa pocca
huidsajadsa mostaza nocco ppa idsajari.

32 o qual é, na verdade, a menor de todas
as sementes, e, crescida, é maior do que
as hortaliças, e se faz árvore, de modo que
as aves do céu vêm aninhar-se nos seus
ramos.

32Najari mostaza noccopa potera tajari.
Ppa nahi nocco ohuaha naco potera tajari
caji taraha mostaza noccopa denima
potera tahi. Naraha mostaza nocco moro
tadsapa huidsajacca ppa nahidsa pohuana
deni tojajari. Napidsapa pina ahua
imehissa najari. Motaradsapa pohua
ininedsa ppiriri pohuadeni tadsari bina
tarimana tahi. Jehe, Diocca cacahuehecca
ima mari ocanabaqquijaripa pina najaro
imassa najaro. Tahidepi madija pamahadsa
tojapojaro. Dsotodena madija huapimadsa

A parábola do fermento

Lucas 13.20-21

33 Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

Por que Jesus falou por parábolas

Marcos 4.33-34

34 Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

35 para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

tojaridsadsapi Diocca cacahuehedsa madija tohuapihitohui —nade Jeso.

Jesopa pan ssaja tahijine quequejemacca ima tadsajani mari icanabaqquijari

Roca 13.20-21

33Nadsapa Jeso pohua tahimari ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani mari icanabaqquipomadsa naco: —Jehe, Diocca cacahuehe tahimarini onihi naqui pina pan ssaja tahijinecca imassa najaro. Amoneje pan inahatohuijinepa pan ssaja tahijine quequejema levadura trigo ria nahidsa icanejemajari. Ssaja tahijine quequejema badsira taraha trigo ria nahi harina 3 kilopa motarajari. Naraha ssaja tahijine quequejema trigo ria nahi harinadsa tojaribaqquidsapa ssaja tajari. Aji Diocca cacahuehecca ima naqui najaro imassa najaro. Tahidepa madija pamaraha dsotodena Diocca cacahuehecca ima dsama huapimadsa tojaribaqquidsa madija huapimadsa tojaridsajaro —nade Jeso.

Jesopa pohua tahimari ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani mari mari ihicanabaqqui najari

Maraco 4.33-34

34Jehe, Jesopa pohua tahimari ajijaro namidsa imadinicca ima onihi onihi najaro tadsajani madija huapima mari mari ihicanabaqqui najari. Pohuadenidsa huati tadsapa ajijaro namidsa imadinicca imadsara mari mari ihicanabaqqui najaride.

35Jeso nama najaripa aja maittaccadsamacca Dio Atti cacomerabote Jeso tedsejemacca ima dsodo inaponicca najarossa inanajaro. Najaro ima Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaro: —Otahimari

ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani mari mari ohocanabaqqui nahitohui. Dsama onahato-jeraccadsama naqui otahimari ahuatora tajonaraha. Nidsa ojine najaro ima ahuatoridsadsapi madija huapima mari ocanabaqquiridsahitohui – napohui nade Dio Atti cacomerabote.

A explicação da parábola do joio

—Aroso jidsadsa trigo tedseje dsero quejemanicca marinajapi ajima najaropaji –najari Jeso

36 Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

36Nadsapa nahidsa Jeso madija huapima inebobaqquidsapa toqquemoranijari. Odsahuaji toqquedsimanidsapa nahidsa pocca dodosse tabaqquideni iapi pohuahuaji huajijira inadsa huati inajaro: —Jari, jidacca huidsajacca aroso jidsadsa trigo tedseje dsero quejemani tahimarini huati tinapojaro iadsa huati timanipomaji, imittanissa tanijine, inajaro – inade.

37 E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

37Nadsapa ia mari tocanabaqquijari: —Jehe, ohuapi Madija Bedi ojajaroa pina trigo bicahi huihuiradessa onajaro.

38 o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

38Nadsama huidsajapi ajijaro dsamassa najaro. Trigo bicahi noccopa pina madija Diocca cacahuehedsa toquejenajarissa najari. Pohuadenipa Dio Attidsa iboraqquiri najari. Naraha dseropi pina madija Diocca huadi Satana attidsa iboraqquiri najaridenissa najaro.

39 o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

39Nadsa dsero nocconi huihuiradepa huidsaja jinedecca huadi Satana. Nadsama nidsa trigo bono jadadsa ti nahijinecca huada bacco tajaropi pina nidsa dsama jicadsa Dio Pohuadsa toquejenajarideni icattejidsa-baqquihijine tahimarissa

najaro. Aja trigo titidedenipa Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca.

40 Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

40Aji dsero huanaqquidsa botta quinanijinecca imapi nidsa ajijaro dsama jicadsa madijadsa najarossa najaro tojanitohui, onajaro.

41 Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniqüidade

41Naraha nidsa ohuapi Madija Bedi ojajaroa memehuaji omadipomadsa occa dodosse tabaqqui memehuajicca dosse onaronaridsa-baqquidsapa imasiri mamaridedeni, imasiri totonanadedeni tedseje huapima icattejidsabaqqui-manahitohui, Diocca cacahuehedsa toquejena-jarahijine.

42 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

42Najarideni huapimapa jororoni jiquejeranihuaji hua idsimabaqqui-manahitohui. Nahihuajipa ocasserani ahuamana-dsanapodsapa panodeni todsahi nadsa oji oji quinahitohui.

43 Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

43Nadsama icattejidsa-baqquimanaha jicadsapa madija Dio Pohua jipa tahicca inanamanajarodenina aja Pohuadsa toquejenajarideni huapima Abi Diocca cacahuehedsa madimana-dsanapodsapa pina maji dsibehi tajarissa quinahitohui. Nadsama teribodeni ticajimanadsapi ohuatti timittamananissa taji, onajaro —nade Jeso.

A parábola do tesouro escondido

44 O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o achado, escondeu. E, transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

Todsepetaji huatini ccara tanicca inajimani tahimarinidsa mari icanabaqquijari

44—Jehe, Diocca cacahuehepi pina todsepetaji bicabote huatini ccara taniccassa najaro. Madijapa pajimaranihuaji qquide ccaridsadsa todsepetaji tonajimani bacco inajaro. Todsepetaji bicabote, huatini ccara tanicca

qqui tadsapa najaro todsepetaji denima inajimapomajaro. Nadsapa huatidsedsa toccanijari. Pocca odsahuaji bacco tanidsapa pohua dsepetaji nemanehe manaconitohui da inehe jicajaro. Najaro manaconi cajidsapa aja pohua qquide ccaridsapohuihuaji toccapomajari. Nadsapa najaro dsama mitta inadsapi pocca tojajaro. Aji todsepetaji bicabote huatini ccara tanicca pohuajine tonajimani naqui pocca tojajaro. Najaro imassa najaro Diocca cacahuehe denima bica tadsapi madija pocca imabote nemanehe inebodsapi Diodsara huatidse-dsanapohuitohui —nade Jeso.

A parábola da pérola

45 O reino dos céus é também semelhante
a um que negocia e procura boas pérolas;

46 e, tendo achado uma pérola de grande
valor, vende tudo o que possui e a
compra.

Bicabote huatini ccara tanicca perla tahimarinidsa mari icanabaqquijari

45—Jehe, Diocca cacahuehe tahimarini onihi naqui pina madija tomattocca huatini ccara tanicca perla mittade tohuini nadsa qquide ccaridsajari.

46Nadsama perla bicabote huatini ccara tanicca bacco inadsapa jinededsa: “Ohuadsa tecahuaji” nadsa pocca odsahuaji toccanijari. Pohua dsepetaji inequeriqquidsa nemanehe da inadsapa najaro manaconidsa perla mittade toccapomajari. Mitta inadsapi pocca tojajaro. Jehe, Diocca cacahuehepi najaro imassa najaro. Icca imabote nemanehe inebodsapi Diocca cacahuehe bicabote iadsa tojajaro —nade Jeso.

A parábola da rede

47 O reino dos céus é ainda semelhante a
uma rede que, lançada ao mar, recolhe
peixes de toda espécie.

Aba cocoro tahimarinidsa mari icanabaqquijari

47—Jehe, Diocca cacahuehe tahimarini onihi naqui pina aba cocoro imenibote passo imenihuaji tappa icadsippamanadsa

joca icamoranimanadsapa aba ohuaha, ohuaha naha huemajari.

48 E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados, escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

48Nadsapa aba cocorodsa ijihissa tadsapa ssiquihuajina joca icamoranimanadsapa jassi tadsa aba bica tajarira icattejidsamanadsa dsaminedsa hua idsaridsamanajari. Naraha aba tabaccora tajaripa hua quinajari.

49 Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

49-50Najarossa nanitohui nidsa ajijaro dsama jicadsa naqui. Tahidepa Diocca huadidsa toquejenajarideni Dio inajidsobaqquihijinepa pina aba tabaccora tajari tocattejidsadessa quinahitohui. Diocca dodosse tabaqqui memehuajiccana madija tabaccoraqquiri najari icattejidsabaqqui-manaccahitohui.

50 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

Pohuadenira domo huahitohui. Najaridenipa jororoni jiquejeranihuaji hua todsimabaqquihitohui. Nahihuajipa ocasserani ahuamana-dsanapodsapa panodeni todsahi nadsa oji oji quinahitohui. Naraha ohuadsa toquejenajarideni, aja Dio Pohua jipa tahicca inanamanajarodenina Dio madihihuaji toquejenahitohui, onajaro —nade Jeso.

Coisas novas e velhas

Todsepetaji jadani, todsepetaji dsati tadsajani tahimarinidsa mari icanabaqquijari

51 Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

51Nadsapa Jeso iadsa huati tajari: —¿Nija? Occa ima aji tiadeni mari mari ohocanabaqqui najaro ¿timittamananissa taqui? —nade. Nadsapa: —Jehe, imittani —inade, ia huapima.

52 Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a

52Nadsapa iadsa Jeso attia: —Nema nadsapi jodiodenicca marinaja maridedeni Diocca cacahuehe tahimarini dsatidsa

um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

toquejenadsapa pina odsa jinedessa quinajari. Odsa jinedepa pohua dsepetaji odsa bodihuaji ecahuajaro. Todsepetaji jadani caji, todsepetaji dsati naqui caji najari. Nadsapa pohua bodi nahato tadsa todsepetaji jadani dsojo inine tani. Todsepetaji dsati naqui dsojo inine tani. Nadsama aja Dio Atti maridedeni madija maride toquejenadsapa Dio Atti dsodo napojarocca, Diocca cacahuehe tahimarini dsati tadsajani maride nahatoqquiri najari —nade Jeso.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

Jesopa Nasaretihuaji toccanidsa mari icanabaqquijari

Maraco 6.1-6; Roca 4.16-30

53 Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

53Nadsama Jesopa pocca marinaja ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani huatide jicadsapa nahihuaji nebodsa

54 E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

54pohua napihihuajina toccanijaride. Odsa panani Nasareti bacco tanidsapa poccadeni Dio Atti mamarihuaji toqquedsimadsa mari icanabaqquijari. Naraha nahicca madijapa Jeso canahatoriri canahi qqui toquinapo-jaradsa huajo caniredsa attidenipa: —A ¿nejecohuaji tohuattajaritta? —quinade. —¿Nejecojaricca nahatohue Jesodsa tojajarotte? —quinade.

55 Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

55—¡Naraha ajajaripa ahua nanahatode bedia! Imeni oninipi Maria. Pohua imecotedeni naco: Satiaco, Dsodse, Ssino, Joda quinajaripajade.

56 Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

56¿Pohua caripenedeni naqui aji imadinidsa madimana-jeraqui? Madimanani. Nadsama ¿nejecohuajicca

nahatohue pohuadsa tojajarotte? —quinade.

57 E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

57Nadsapa pohua atti mittade tojiperamanajari. Nadsapa Jeso attia: —Ohuadsa pajissa tiquinejeradsapi pina Dio Atti cacomeraqquiri najarideni tahimarissa tinanamanajaro: Madija huapimapa aja Dio Atti cacomerabotedsa: “Pajissa Diocca dossenijia” quiquinanaraha aja pohua dsamariccapa nama quina-jarahi, pocca odsacca naco pohua attidsa jiperaqquiri naha nama najonamanajari —nade.

58 E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

58Nadsapa nahihuajicca madija Jesodsa pajissa quina-jaradsapa pohua canahato-huajapohui canahicca huapi tejerani. Madija pamahara inanomibaqquijaride.

Mateus 14

A morte de João Batista
Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

1 Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

2 e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

3 Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;

4 pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.

Mateo 14

Huano Baotista dsoqquehicca ima
Maraco 6.14-24; Roca 9.7-9

1Nadsapa Jeso canahatori canaridsadsapa pocca ima tojaribaqquijaro. Nadsapa dsama arobeni Carireahuajicca tamine Herodepa Jesocca ima huati huati toquinahi mittadsapa

2pocca dodosse tabaqquidsa huati tajari. Herode attipa: —Aja canahatori canajaripa Huano Baotista dsoqqueraha nahatonijari. Najaro nahatonihejine canahatori canahi —nahi nade tamine Herode.

3-4Nadsama Herode atti nama nadsa tahide pohuajine Huano Baotista inanadsoqque-manapojari. Najaro imapi ajima najaro: Tahidepa tamine Herode pohua imecote Feripecca amoneje Herodia icajidsa ima tojajaro. Huanopa poccadeni ima mittadsa

Herodedsa huati tajari: —Diocca dossenijidsapi timecotecca amoneje tidijidsadsapi bica tejerani – nanaja najari Huano. Najaro ima Herodia mittadsapi Huanodsa huadijaro. Ponicca maqquidsa dosse dosse nadsa tamine Herodepa pocca dodosse tabaqqui idossebaqquidsa Huano dama quinadsapa toponi cocoro todsimadsa coro idsimamanajari.

5 E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.

5Nadsapa tamine Herodepa Huano Baotista dsoqquehijine tohuini naraha madija noppinedeni cappinajari. Ajana, madijadeni huapimapa: —¡Huano Baotista attipa pajissa! Pohuapa Dio Atti cacomerabote – quinajari huapima.

6 Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.

6Naraha huada onihidsa tamine Herode pohua tossonahicca huada bacco tadsa ejete inanajaro. Herodia bedeni dsobi dsobi todsadsapi huapima qqui toquinajari. Nadsapa tamine Herode ponicca dsobinaja bica tani qqui tadsa huatidsedsapa

7 Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.

7dsohuatodsa pohua attia: —Jari jata, ticca huatinaja ohuadsa huati tinaji. Nadsapi tiadsa da onanitohui – najari. —¡Pajissa! Tia ocamaidsa-jerajaro, ohuattissa onanitohui – nahi nade tamine Herode.

8 Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.

8Nadsapi dsohuatocca ami attinipi: —Huano Baotista tatitohui huati tinaji – nadsa najarossa inanajaro. Attinipi: —Ohuadsa Huano Baotista tati parato imehidsa huittidsadsa da ticanajo – nani nade dsohuato attini.

9 Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;

9Nadsapa Herode pohua bodi jipera taraha pohua atti tahide: —Tia ocamaidsa-jerajaro, ohuattissa onanitohui –nanaja napodsa pohua tessedeni: —Pajissehe huati tajari –quinahijine tohuini nadsapa: —Jehe, Huano matto ca tijidsadsapa paratodsa ponidsa da ticanajo –najari.

10 e deu ordens e decapitou a João no cárcere.

10Nadsapa pocca dodosse toponi cocorohuaji dosse inajari. Nadsapa tamine Herode attidsa Huano matto ca ijidsamanajari.

11 Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.

11Nadsama tati paratodsa ettidsadsa dsojo icadsimanidsapa dsohuatodsa da icanajari. Nadsapi dsohuato poni imenidsa da icanajari.

12 Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

12Nadsapa Huanocca dodosse tabaqquideni assiretohui jahijonadsa dsojo ininemanajari. Nadsapa ppa idsamanajari. Dsotodepa: —Najaro ima Jesodsa huati inana –quinadsa Jesodsa huatide jai tojajari.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

Jeso madija 5 mil quinajarideni inajipabaqquijari
Maraco 6.30-44; Roca 9.10-17; Huano 6.1-14

13 Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

13Jesopa —Huano Baotista dsoqquehi –quinahi ima mittadsapa pohua motta madihijine madija madide nohuerahihuaji canoadsa jaijaro ia huapima. Naraha madija huapimapa —Jeso toccahi –quinahi ima mittamanadsa odsa onihi onihi naridsanicca madija Jeso pohuatohui coridsa huapi jai tojabacossajari. Dsotorinihuaji jai huajanijari.

14 Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

14Nadsapa Jeso canoa huana tocanadsa toqquemorajari. Nanaja madija pohuatohui jai tojajarideni bacco toquinapodsa domo hueri nahi qqui

15 Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

16 Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

17 Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

18 Então, ele disse: Trazei-mos.

19 E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

20 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.

inabaqquijari. Nadsapa pohuadenitohui huati cahanari canadsapa comaqquiri najarideni inanomiridsa-baqquijari.

15Nadsapa maji toccadsa pocca dodosse tabaqqui iapi Jesodsa huati inade: —Ahuajipa madija madide nohuerahi. Maji toccahi. Madija dosse tinanibaqquijo, ahuajipa dsamatapa mitta quinahijine nohuerahi. Aja, odsacca dsamatapa mittade jai tojanina –inade.

16Naraha Jesopa: —Jai tojanihijinepa ¡pohua! Ajadsa tiadeni tinajipabaqquimanajo –nade.

17Naraha iapi: —Iadsapa pan 5, aba pama napaja. Denima icappirani –inade.

18Nadsapa Jeso attia: —¡Apaja! Najari ohuadsa teccajonamanajo –najari.

19Nadsapa Jeso madija huapimadsa huati tajari: —Nani dsero caji tanidsa jassi jassi tineri naridsaji –nade. Nadsapa Jeso pan 5 naha inacca, aba pamaha idsaba nadsa memehuaji tocattamacossa nadsa Diodsa huati tajari: —Jehe, epejeni. Ticca daniji iadsa bica tahi –najari. Nadsapa Jeso canahatori canajarijine pan, aba najari tohuapidsa icanabobiridsadsapa pocca dodosse tabaqqui iadsa pan da inabaqquijari. Iana madija jassi jassi teri najaridenidsa pan da inabaqquiridsajaride.

20Da inabaqquiridsadsa jipamanadsapa accararidsa-manajari. Jipamanahissa taraha mota tojajari. Pan bobi, aba ime mota inaccaniridsa-manadsapa quiqui 12 naha ijiridsajari.

21 E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

21Nadsa aja madija jipamanajaridenipa maqquideje 5 mil quinajari. Denima poccadeni amoneje, poccadeni ejedenideni naco jipamanajari.

Jesus anda por sobre o mar
Marcos 6.45-52; João 6.15-21

Jeso passo tetepi ccajonajaricca ima
Maraco 6.45-52; Huano 6.16-21

22 Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

22Nadsapa canahatori canahicca pan jipamanahi nattipa Jeso pocca dodosse tabaqqui ia coridsa jippehuaji ia dosse tabaqquipojari: —Jari, canoadsa jai tijedsadsa tahide jippehuaji jai tijapoji, onajaro —nade. Naraha Jeso pohuapa nahidsa iboccajari. Nadsapa madija huapimadsa huati tajari: —Epejeni, huapima jai tijanina —nade.

23 E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

23Nadsapa madija jai tojanihijine huati taha jicadsapa manaco pohua motta ssonohuaji denima toqquemorajari, imehi Diodsa huati tahijine. Jeso pohua motta nahi ssonohuaji Diodsa huatide tojadsa cadsomejari.

24 Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

24Naraha iapi coridsa nocconi ori inaraha jojode itedsejema ccajonadsapi passo ssoda ssoda najarojine canoa quehenacossajaro.

25 Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

25Nadsapa ssiajaricossadsa Jesopa qquedsippanidsa passo tetepi iahuaji ccamissajonadsa ia bacco tamissabaqquijari.

26 E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.

26Nadsapa Jeso passo tetepi ccajonahi qqui inadsapi otessedeni tedseje ijabojo najarode. Pohua noppine icappinadsapi johua johua inade: —¡Tocorime itidija! —inajarode ia huapima.

27 Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

27Naraha iadsa Jesopa: —¡Ticappinamana tejeraji, ohuapi ohua! —nade.

28 Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.

29 E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

30 Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

31 E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

32 Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

33 E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré

Marcos 6.53-56

34 Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

28Nadsapa Pedro attia: —Ohua Medsede ¿pajissa tiaqui? Pajissa tijadsapi tiahuaji passo tetepi occanijine ohuadsa huahua taji, onajaro —najari.

29Nadsapa Pedrodsa Jeso huahua najari: —Jehe, ticcajonaji —najari. Nadsa Pedropa canoadsa huittidsaraha totehema, passodsa toqquedsippadsapa Jesohuaji passo tetepi toccajari.

30Naraha jojode dacorajaro, oppina tani qqui tadsa Pedro bodi cappinajari. Cappinadsapa passodsa jaro dsanajari. Jaro dsanadsapa Jesotohui huahua najari: —¡Ohua! ¡Ohua! ¡Ohua Medsede, ohua tidimoraji! —najari Pedro.

31Nadsa Jesopa amadsati Pedro dsepedsa dama mari idsanadsapa huati tajari: —Pedro, ticca jeheniji pajiranissa tejerajarojine jaro tidsanajaropaji. ¿Nejecotohui ohuadsa: “Jehe, Jesopa passo tetepi occanijine pajirahi” tejerajaro? —nade Jeso.

32Nadsama canoadsa huededsanidsapa jojode totappajaro.

33Nani canoadsa jassi idsaraha ia huapima ibodipi: —Jeso deni tojahi, iapi ajimani iquejenani —inadsa Jeso baccohuaji ipitodsa jassi idsadsapi pohuadsa huati inajaro: —Pajissa, tiapi Dio Bedi tijani —inajarode, ia huapima.

Jenesarehuaji Jesopa comaqquiri najari inanomiridsa-baqquijari

Maraco 6.53-56

34Dsotode coridsa jippehuaji iaqquejidsadsapi dsama onini Jenesarehuaji bacco inajaro.

35 Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

36 e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

35Nadsapi jaijemoradsa nahihuaji madimanajarideni Jeso qqui toquinajari. Nadsapa —Jeso iadsa bacco nahi —quinahi ima tojaridsadsapi comaqquiri najarideni pohuadeni tesse eheccajona-baqquimana najaride.

36Nadsama huapima Jesotohui disseraqquiri nadsa pohuadeni attidenipa: —¡Jeso, ohua tinanomiji! ¡Ticca etero iponira bara onanijine ahuaji ticcajonaji! —quiquinanajari. Nadsapa pocca etero iponi bara quinajarideni huapimapa tocanomireridsahissa tajari.

Mateus 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem
Marcos 7.1-23

1 Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

2 Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

3 Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

Mateo 15

Jodiodenicca marinajajine Diocca dosseniji huahuattajo tojajaro
Maraco 7.1-13

1Nadsapa huada onihidsa odsa panani Jerosarehuajicca jodiodeni marinaja pariseodsa jehe quinajarideni, jodiodenicca marinaja maridedeni tedseje Jesodsa bacco najonamanajari. Jesocca dodosse tabaqqui pohuadeni dsepe ssahuarahi jipamanahi qqui toquinadsapa Jesodsa huati toquinajari:

2—¿Nejecotohui ticca dodosse tabaqquipa jodio quejenaraha icca ididenicca marinaja ecahuamana-jerajaro? —quinade. —Ajana, pohuadeni dsepe ssahuarahi jipamanadsapa Diodsa bica tejerani, iadsa naqui oppina tani, ihinanajaro —quinade.

3Naraha Jesopa: —Jari, tahide ohuatti tecomeramanaji. ¿Nejecotohui tiadenipi Diocca dosseniji nahatoqquiri tiquinaraha najaro dosseniji tecahuamananissa tejerajaro? Aji ticcadeni ididenicca

marinajadsana disseraqquiri tiquinadsapi Diocca dosseniji ponima tinanamanajaro.

4 Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

4Ajina, Diocca dossenijipi: "Ticcadeni abidsa, ticcadeni amidsa tetideni huanaqquiri nana. Pohuadenitohui tetideni huanaqquiri nadsa attidenidsa iboraqquiri tiquinana" napohui nade. Pohua atti naqui: "Madijapa imehidsa, imenidsa imasiri inanadsapi manaco najaripa dsoqquehitohui" napohui nade Dio Atti, Moisesijine dsodo nanidsa.

5 Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

5Naraha tettidenipi: "Madija imehidsa, imenidsa pohua attipa: 'Jaho, tiadeni acco ocamabaqquinijineraha ocajijaro huapimapa Diodsa da onahijine onapodsapi tiadeni acco ocamabaqquinijine opajira-jerani' nadsa pocca abi, pocca ami acco icamabaqqui-jaradsapa bica tani" tiquinaraha.

6 esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

6Ticcadeni madijacca marinajadsana "bica tani" titiquina nadsapi tijinedeni Diocca dosseniji huahuattajo tinanamanajaro.

7 Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

7Jaho, tiadenipi maidsehe ticajimanani. Maittaccadsama Diojine Pohua Atti cacomerabote Isahiapa ticcadeni imassa nehe dsodo inapojaro. Jidapanana najarossa najarodsa timadimanajaro. Ajana, maittaccadsama Diojine Isahiapa:

8 Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

8"Ajajarideni madijapa ohuadsa: 'Dio, tiapi bica tinani' quiquinanaraha pohuadeni bodidenidsa otohui quina-jarahi.

9 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

9Pohuama ohuadsa jiri jiri quiquinanajari. Pohuadeni maride naco: 'Dio Atti mari mari inajaro' quiquinanaraha madijacca

marinajara mari mari nanaridsamana najari” napohui nade Dio Atti —nade Jeso.

Tabaccorehe madija bodidsa ahuatomadsapi imasiri toja tani
Maraco 7.14-23

10 E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

10Dsotodepa Jeso madija pohuahuaji jahijonahijine tohuideni huahua najari. Pohuahuaji bacco najonamanadsa Jesopa: —Jari, ohuatti titaharibobo canaji timittamananissa tanijine —nade.

11 não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

11—Tiadenidsapi jijipa oppina tahicca caji tahi. Madija nama nahicca jipadsapa tettidenipi: “Diodsa bica tejerani, Moisesicca marinajadsa naqui oppina tani” titiquina najaro. Naraha ohuattipi ajima najaro: Huapima itaparipa dappi inadsa ibodidsa tojadsapa imasiri toja-jerani. Naraha ebenodsa huati huati ihinanajarojinena madijadsa imasiri ihinanamana najaro —nade Jeso.

12 Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

12Nadsapi ia pocca dodosse tabaqqui iquejenajaropi madija atti atti quinahi imittadsa manaco Jesodsa huati inajarode: —Nija, jidacca huati tinajarocca ima pariseodeni mittamanadsapa tettidsa nacasseraqquiri nahi ¿nahato tinaqui? —inade.

13 Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

14 Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

13-14Naraha Jeso attia: —¡Epeje! ¡Nama dsanapomanahitohui! Madija occa Abi Dio memehuaji madijaridsa toquejenajaridenipa pina pocca huidsajacca ppa nahissa quinajari. Naraha aja pariseodenipa pina pohuama moro toquinajarissa quinajari. Nadsama huidsaja jinedepa pohuama moro tahicca jaboma dsoppa inadsa ajacca hua inajari.

Dio naco najaro imassa inananitohui. Pohuadsa toquejena-jarajarideni aji jororoni jiquejeranihuaji hua idsimabaqquihitohui. Ajana, pohuadeni attipa: “Dio Atti maride iquejenajaropi pina noccodeni siri jahinedeni dsopi icanabaqquijarissa inajaro” quinaraha pohuadeni huapima naco pina noccodeni sirissa quinajari. Pohuama noccodeni siri ohuahadeni jahinedeni dsopide toquejenajari. Nadsama nocco siri pamahapa pohua tesse jahine dsopide tojaridsadsapa odi tohuajarodsa pohuadeni pamahapa tocatojedsimera tahi. Aja pariseodenipa pina najaro imassa inanamanajaro. Paji, pohuadenidsa tiquejemamana tejeraji, onajaro —nade Jeso.

15 Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

15Nadsa Pedropa Jesodsa huati tajari: —Ia Maride, ticca marinaja aji “Huapima itapari dappi inadsa ibodidsa tojadsapa imasiri toja-jerani” tajaropi ¿nejecoma najaro? —nade Pedro.

16 Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?

16Nadsapa Jeso attia: —¿Tiadeni naqui occa marinaja timittamana-jerajaroqui?

17 Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?

17Timittamananissa tanijinepi tiadeni mari ocanabaqquipomana. Aja ejeridsa toqquedsimajari itapari. Itaparipa idsonedsa totoqquedsima najari. Dsotode miji inadsapa toqqueqquimajari.

18 Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

18Naraha ejeridsa qquenajaropi etti. Ettipi ibodi huatodsa ebenojine huati huati inajaro. Najaro huati huati inajarojinena imasiri totoja najaro.

19 Porque do coração procedem maus
desígnios, homicídios, adultérios,
prostituição, furtos, falsos testemunhos,
blasfêmias.

20 São estas as coisas que contaminam o
homem; mas o comer sem lavar as mãos
não o contamina.

A mulher cananeia
Marcos 7.24-30

21 Partindo Jesus dali, retirou-se para os
lados de Tiro e Sidom.

19Ajina, tabaccorehe huapimapi madija
pohua bodidsa ahuatomadsa pohua
todossenidsapa imasiri inanajaro. Najaropi
pina madija imasiritohui pohua bodi
huatojari, madija inanadsoqquehijine
tohuini najari, madija amoneje cajiraha
amoneje onihi ajade tohuini najari,
amoneje maqqui cajiraha maqquideje
ohuaha najade tohuini najaro, maqquideje
tabiraraha amoneje ajade tohuini najari,
amoneje tabiraraha maqquideje najade
tohuini najaro, najaro ima madija pohua
bodidsa ahuatomadsapi imasiri toja tani.
Tabaccorehe onihi naqui pina botie tohuini
najari, maidsehe huati tahijine tohuini
najari, madija tatamasso nahijine tohuini
najari.
20Najaro tabaccorehe huapimajinepi
madija pohua bodi totabaccorajari.
Najarojinena madija imasiri ihinanamana
najaro. Naraha idsepe ssahuarani
ijipadsapi ibodidsa imasiri toja-jerani. Aja
jodiodeni marinaja pariseodsa jehe
quinajarideni, jodiodenicca marinaja
maridedeni tedseje attidenipa: “Ia
ehuerani icca ima Diodsa tohuirenijinepi
huajijiradsa idsepe ssahua ssahua inadsa
tohuirenijine” quiquinanaraha ibodidsa
imasiri ecahuadsapi idsepera ssahua
inaraha imapi tohuirenijine ssamo tani
—nade Jeso.

Jodio madija jeraraha Jesodsa pajissa najaro
Maraco 7.24-30

21Nadsapa nahihuaji mari icanabaqquia
jicadsapa Jeso toccajari. Odsa panani
pamehe Tiro, Sidohuaji toccajari.

22 E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.

22Nanihuajicca amonejepi Canahacca madija, jodio jerani. Najaro amoneje bacco ijidsade. Jeso qqui tadsapi huahua huahua najaro: —¡Ohua Medsede, tiapi maittaccadsamacca tamine Dabi Potemahi tijajaro! ¡Otohui teti huana taji! —nade, johua johua nadsa. —Occa ejedeni tocorime cajijaro. Najarijine ponipi ocasserani ahuadsanapojaro —nade.

23 Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.

23Naraha Jeso ponidsa huati tajarajari, joma najari. Nadsapi ia pocca dodosse tabaqquia pohuadsa huati inajaro: —Apaja, ponidsa: "¡Ticcaniji!" taji, inajaro. Aji inattihuaji huahua huahua namissajonajaro tocasserani nani —inade.

24 Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.

24Nadsapa Jeso attia: —Occa Abi Dio ohua dosse naronajaripa Isaraeri potemahi jodiodenidsara ohua dosse naronajaride. Najaridenipa pina edede jano toquejenajarissa quinajari —nade Jeso.

25 Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!

25Naraha ponipi dissera tadsapi joppa namissajaro, tossoniqquima, Jeso pohua baccohuaji poni pitonidsa huittajaro. Poni attinipi: —¡Ohua Medsede, ohua acco ticamaji! —nade.

26 Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

26Nadsapa Jeso ponidsa huati tajari: —Madija ohuaha jodio quejena-jarajari tahide acco ocamabaqquipohuijinepa bica tejerani. Najaro imapi pina madija pocca ejedenidenidsa dsamatapa da inaraha idinidsa pocca ettedsana da inajarissa najaro. Naraha Diocca madija jodiodenina tahide acco ocamabaqquipohuijine bica tani —nade Jeso.

27 Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.

28 Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

29 Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

30 E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

31 De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados recobravam saúde, os coxos andavam e os

27Nadsa Jeso attidsa ponipi: —Pajissa, ohua Medsede, naraha ettepa pohua jinedecca huahuanaridsa dsamatapa tabotto catojadsapa pohua naco jipajari. Jodio ojajeraraha ohuadsa ticca acco camehe badsira tehe tinanaji, onajaro —nade Jesodsa.

28Attini nema nadsapi ponidsa Jesopa: —Jehe, amoneje, tiapi ohuadsa jehe tanissa tajaro. Ohuadsa tibodipi: “Jehe, Jesopa occa ejedeni inanomihijine pajirahi” tadsapi ticca huatinaja tiadsa onanana, onajaro —nanaja nadsapa ponicca odsahuaji bedeni tonomijaro.

Jesopa huapima inanomiridsa-baqquijari

29Jehe, Jeso toccanidsapa Carireacca coridsahuaji toqquedsippanipomajari. Coridsa poni huapi toccabacossajari, ssonohuaji toqquemoradsapa nahi ssonodsa huittajari.

30Nadsapa madija huapima Jesotohui ssonohuaji jahimorajari. Jesodsa bacco nimoramanajaridenidsapa isso siri quejemamana, nocco siri quejemamana, biji siri quejemamana, ebeno siri quejemamana najari. Comaqquiri najari huapi taha quejemamanajari. Nadsapa Jesohuaji comaqquiri najarideni pohuadeni tesse eccajonabaqqui-manadsapa pohua baccohuaji ettaridsamanadsa inanomibaqquijari.

31Inanomibaqquidsapa madija nahidsa queriqquimanajarideni qqui toquinadsa jabojo quinajari. Aja ebeno siriraha atti nimanipomajari. Biji ttomoraha biji

cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

cajimanimanapomajari. Isso siriraha issodeni biquemaniridsa-manadsapa jahiridsapomajari. Noccodeni siri naco noccodeni biquemanimanajari. Nadsapa madija attidenipa: —¡A, Isaraeri potemahi jodiodenicca Diopa bica tahi, deni tojahi! – quinajari, huapima Diodsa huatidsemanadsa.

A segunda multiplicação de pães e peixes
Marcos 8.1-10

Jeso madija 4 mil quinajarideni inajipabaqquijari
Maraco 8.1-10

32 E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

32Nadsapi ia pocca dodosse tabaqqui iquejenajaro Jeso itohui huahua napomadsapa iadsa huati tajari: —Madija huapimatohui ohuati cahanariri canani. Huada 3 nehe ohuadsa jahiridsadsapa pohuadeni tapari jicajari. Nema nanipi pohuadenidsa: “Jai tijaniji” onanijine jipera onajaro. Pohuadenipa pemi huatiacossaja camarana – nade Jeso.

33 Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?

33Naraha pocca dodosse tabaqqui iquejenajaro ettipi: —Naraha iapi madija madide nohuerahihuaji iqueriqquidsapi ¿nejecohuaji madija huapima jipamanahijine dsamatapa mitta inapadsaja? – inajarode.

34 Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.

34Naraha iadsa Jesopa: —¿Nejecoma naha pan ticajimanani? – nade. Nadsapi ettia: —Pan 7 naha icaji, aba bedi pamaha icaji nani – inade.

35 Então, tendo mandado o povo assentar-se no chão,

35Nadsapa madija huapimadsa Jeso huati tajari: —Jari, jassi tinaridsaji – najari.

36 tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

36Nadsapa pan 7 naha pohua dsepedsa inacca, aba pamaha idsaba nadsa Jesopa Diodsa huati tajari: —Jehe Abi Dio, epejeni, ticca daniji iadsa bica tahi – nadsapa pan icanabobiridsajari.

37 Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

38 Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

39 E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

Mateus 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu
Marcos 8.11-13

1 Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

Icanabobiridsadsapa pocca dodosse tabaqquideni iadsa da inabaqquijari. Iana madija huapimadsa da inabaqquiridsajaride.
37Nadsapa Jeso canahatori canajarijine pan, aba najari tohuapidsa madija huapima jipamanadsapa accararidsa-manajari. Jipamanahissa taraha mota tojajari. Pan bobi, aba ime mota iana inaccaniridsadsapa quiqui 7 naraha ijiridsade.
38Aja jipamanajaridenipa maqquideje 4 mil quinajari. Denima poccadeni amoneje, poccadeni ejedenideni naco jipamanajari.
39Dsotode madija huapimadsa Jeso attipa: —Jehe, jidapanana jai tijaninissa tana –najari. Nadsapa Jeso canoadsa toqquedsanipomajari. Coridsa jippehuaji jaijadsapi dsama Macadaohuaji bacco inajaro.

Mateo 16

Pariseodeni, sadoseodeni tedsejepa: —Jeso canahatori canahi qqui inana –quinajari
Maraco 8.11-13; Roca 12.54-56

1Jesopa dsama Macadaodsa bacco tadsa nahicca Isaraeri potemahi jodiodeni mota marinaja onini pariseodsa jehe quinajarideni, marinaja onini sadoseodsa jehe quinajarideni tedseje pohua qquide jahijonajari. Pohuadeni bodipa: —Jeso nattome inana, pocca ima tossamonijine –quinadsapa Jesodsa huati toquinajari: —Jeso, pajissa Diocca dacorehe ticajidsapi memehuajicca nahatohue bicabote ahuato tinanaji. Qqui inana –quinade.

2 Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;

3 e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

4 Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

O fermento dos fariseus e dos saduceus

Marcos 8.14-21

5 Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.

2Naraha pohuadenidsa Jeso attipa: —Tiadenipi maji tocca-cca nadsa memehuaji maccohua ssire-re nani qqui tiquinadsapi: “A, dsemassapi meme bica tanitohui” titiquina najaro.

3Aji dsidsidsamassa naqui memehuaji maccohua diji tadsa tettidenipi: “Jidapapi jojode, passo caji tani” titiquina najaro. Meme qquide nahatoqquiri tiquinaraha aji jidapanacca ima dsati tojajaropi qquide ssamoqquiri tiquinani. Diojine ajijaro dsamadsa Cristo-Mesia dsepe ijiridsahi tiadenidsa ahuato taraha tiadenipi ticahattera-jerajaro —nade Jeso.

4—Jidapana timadimanajarodeni tabaccoraqquiri tiquinehe timadimanajaro. Tahidepi tettideni: “Diocca iquejenani” tiquinaraha dsotodepi Pohua Atti tinebomanajaro. Tiadenipi ocanahatoriri cananijine tohuira huati tiquinaraha occa nahatohue onahatona onejerani. Naraha ocanahatoriri cananicca ima ojariena qqui tiquinanitohui. Najaropi Jonasocca imassa najaro —nade Jeso. (Aja pohua atti nama najaripa Jonaso pina huatiajarissa naraha Diojine tossiajadsa madipomajari.) Nadsapa nahihuajicca madija inebobaqquidsa Jeso toccapomajari.

—Paji, marinaja onini pariseo, marinaja onihi onini sadoseo naqui tiadenidsa toja-jerana —najari Jeso

Maraco 8.14-21; Roca 12.1

5Nadsapi Jeso pocca dodosse tabaqquideni ia huapimapi coridsa jippehuaji jaijaraha ijipanijine itapari eti ajimadsapi dsojo inajarade.

6 E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

7 Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

8 Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

9 Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantos cestos tomastes?

10 Nem dos sete pães para os quatro mil e de quantos cestos tomastes?

11 Como não compreendeis que não vos falei a respeito de pães? E sim: acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

6Nadsama nahi canoadsa jassi idsadsa Jeso iadsa huati tajaride: —Tetideni huatoji. Marinaja onini pariseo, marinaja onihi onini sadoseo naqui pina pan ssaja tahijine quequejema tahimarissa najaro. Paji, najaro tiadenidsa toja-jeranijine tiadenipi dacoco tijiraji, onajaro –nade Jeso.

7Pohua atti nama nadsapa iara ojidsa huati icanirere canade: —¿Nejecotohui pohua atti nama najari? Aji ijipanijine pan icappirajarocca huati tajarirana –inade.

8Naraha Jesopa ibodi nahato tadsa huati tajari: —Jaho, ticcadeni jehenijipi badsira tani. ¿Nejecotohui ohuadsa: “Jehe, Jesopa ia tonajipabaqquihijine pajirahi” tiquinejerani? ¿Nejecotohui pan ticappiramananicca imadsara imahaha ticanajaro?

9¿Nejecoma nadsa ticahatteranijine? Tibodideni huatomaji. Madija 5 mil quinaraha pan 5 naha dside onariridsadsa jiparidsamanajaride. Mota tojadsapa quiqui ijiridsahi qqui tiquinaraha ¿tetideni ajimajaroqui?

10Aja madija 4 mil quinaraha pan 7 naha dside onariridsadsa jiparidsamana-pomajaride. Motapa quiqui ijiridsahi qqui tiquinapomaraha ¿tetideni ajimajaroqui?

11¿Nejecotohui occa marinajadsa tibodideni huatoma-jerajaro? Pancca ima huati onejerapa. Aji pariseo, sadoseo najaro marinajassa tinanamana-jeranijine dacoco tijiraji, onajaro. Najaro marinaja pamehepi tojaribaqqui tani. Pina pan ssaja

tahijine quequejema tahimarissa najaro
—nade Jeso.

12 Então, entenderam que não lhes dissera que se acautelassem do fermento de pães, mas da doutrina dos fariseus e dos saduceus.

12Nadsana ibodi huatomajaro. Jesopa pan ijipanijinecca quequejema tahimaridsa ia mari tocanabaqquijaripa marinaja pariseo, marinaja sadoseo iadsa toja-jeranijine huati huati tajari inade.

A confissão de Pedro
Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

—Jesopa Cristo-Mesia –najari Pedro
Maraco 8.27-30; Roca 9.18-21

13 Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

13Dsotode Jeso, pohua huatimadedeni ia inadsa odsa panani Sesarea de Piripohuaji jaijajaro. Jahui jaijadsa Jeso iadsa huati tajari: —Madijapa ohua Madija Bedi otahimari huati huati nanaridsamana nadsapa ohuadsa attideni ¿nejecoma nejecoma quiquinanajari? —nade Jeso iadsa.

14 E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

14Naraha ettipi: —Tiadsa madija motapa: “Huano Baotista tijani” quiquinanajari. Ohuahadenipa: “Maittaccadsamacca Dio Atti cacomerabote Eria tijani” quiquinanajari. Ohuahadeni naco: “Maittaccadsamacca Dio Atti cacomerabote Jeremia tijani” quiquinanajari. Madija ohuaha attideni naco: “Maittaccadsamacca Dio Atti cacomerabote ohuaha tijani” quiquinanajari —inade Jesodsa.

15 Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

15Nadsapa Jeso iadsa huati tajari: —Naraha tiadenidsapi ¿nejecojari ojani? —nade.

16 Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

16Naraha manaco Pedro huati tajari: —Tiapi Cristo-Mesia tijani. Dio camitta tajari Bedi tijani —nade.

17 Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque

17Nadsapa Pedrodsa Jeso attipa: —Jehe Ssino, tiapi Huanocca ejedeni tijajaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.

Diopa tiadsa ima bicani inanajaro. Aji otahimari nahato tinajaropi madijajine jerani. Occa Abi memehuaji madijarina otahimari Cristo-Mesia ojani tiadsa ahuato inanajaro.

18 Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

18Jidapapi tia onipi “Pedro” onajaro. (Ettidsapi: Siba, inajaro.) Tiapi otahimari mari ticanabaqquidsapa ohuadsa pajissa quinajarideni tohuapiridsahitohui. Nadsapi otahimaridsa quequeriqquimana nahijinecca tojaridsanijine. Najaro otahimaridsa quequeriqquimana nahiccapi dacorajaro, pina sibassa najaro. Amossi nanijine ssamo tajaro. Dsoqquehecca dacorehe naqui otahimaridsa quequeriqquimana nahicca inajicanijine pajira-jerajaro.

19 Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

19Pedro, occa dacorehe tiadsa onananitohui, tetti dacoranijine. Najaropi pina Diocca cacahuehecca noccobijicca pipico tiadsa da onajarissa nahitohui. Madija otahimari mari ticanabaqquidsa pajissa quinadsapa Diocca cacahuehedsa toquejenahitohui. Pina Diocca cacahuehecca noccobiji pohuadenidsa ticanahabajarossa nanitohui. Tetti dacorajarojine naqui ajijaro namicca imadsa: “Jehe, bica tani” tadsapi Dio memehuaji madijari naco: “Jehe, bica tani” nahitohui. Naraha ima onihidsa: “Najaropi poni, bica tejerani” tadsapi Dio memehuaji madijari naco: “Poni, bica tejerani” nahitohui —nade Jeso.

20 Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

20Nadsapa pohua huatimade iadsa Jeso pohua attipa: —Ohuapi Cristo-Mesia ojani

madija ohuahadenidsa tecomamanaccana
—nade.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

Jesopa pohua dsoqquehicca ima huati tapojari
Maraco 8.31–9.1; Roca 9.22-27

21 Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

21Dsotode Jeso pocca dodosse tabaqqui ia mari tocanabaqquidsapa ajama najaride: —Occa Abicca dossenijidsa odsa panani Jerosarehuaji occanitohui. Nanidsa jodiodeni ime jocohuideni, dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni quinajaridenijine najidsohue imeni ocasserani onahananitohui. Nadsapi ohua inanadsoqque-mananitohui. Naraha ohua ppa idsamanaraha huada huatinimade tojari nadsapi Abi Dio ohua nahatonihitohui —nade Jeso.

22 E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

22Naraha Pedroa Jeso iacca-cca nadsa huati tajari: —Jidacca ima huati tinajaro ticca ima nema najaro imapi huati tina tejeraji. Diopa tidsoqquenijine jipera tahi. Dio tia cacahuahi —nahi nade Pedro.

23 Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

23Naraha Jeso tahide huajanidsa Pedrodsa huati tajari: —¡Paji, otedsejemapi! Ohua teccocco tejeraji, onajaro. Tettipi pina maidsehe jinede Satana attissa nani. Diocca dossenijidsa ibora onanijineraha tettidsara ibora onadsapi Dio jipa tahicca onana-jeranitohui. Tiapi Dio jipa tahicca ssamo tinani. Madija tohuini quinajariccana nahato tinajaro —nahi nade Jeso Pedrodsa.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz
Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

24 Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

24Nadsapa Jeso pohua huatimade iadsa denima huati huati tajari: —Aji “Jesocca madija iquejenana” tiquinadsapi tiadeni

tohuini tiquinanicca tohui tetideni ajimamanaji. Ohuadsara disseraqquiri tiquinaji. Madija tiadenidsa: “Ahua porimacossanidsa tidsoqqueji” quinadsa naco: “Jehe, odsoqqueni bica tani. Jeso onebo-jarahi” titidsanapomana nana, onajaro.

25 Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

25Tiadenipi ticcadeni madie ohuadsa teccoramanadsapi madija tiadeni tonajicabaqqui-manaraha camittehe jiquejeranicca ticajimana-dsanaponitohui. Naraha madija ohuahapa pocca madie ohuadsa eccoccodsapi, pina ajijaro namidsa madi-dsanapohuijine tohuinira nadsapa najaripa dsoqquehitohui. Dsoqquedsapa camittehe jiquejeranicca caji-jarahitohui —nade Jeso.

26 Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

26—Madija naco ajijaro namicca biquehe tohuini madidsa, ajijaro dsamacca ima deni tojanicca tohuini madidsa naco huapima pohuadsa tojaraha Diotohui najaradsapa nidsa pohua dsoqquedsa jororoni jiquejeranicca dsori tajarahitohui. Nadsapa pohua cajijaricca huapima ponima tojanitohui. Pohuapa pohua cajijariccadsa camittehe jiquejeranicca mitta inanijine ssamo tani.

27 Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

27Naraha ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsaranibote Abi Dio ssiejenema pocca dodosse tabaqqui memehuajicca tedseje occaronapomanitohui. Nadsapa madija madihissa tajari pocca madie tonanabicadsa Diodsa dsepe ijijaripa nidsa pohuadsa denima bica tanicca da onanitohui. Madija ohuadsa dissera

tajarajari Diodsa badsira tehe dsepe ijijaripa bica tanicca badsira tehe pohuadsa da onanitohui. Naraha madija ima bica tajarodsa dsepe ijijaradsapa occa daniji cappirahitohui. Madija ima tabaccora tajarodsa dsepe ijijaripa occa najidsohue cajihitohui.

28 Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

28Ohuapi pajissara tiadenidsa huati onajaro: Ajidsa tidomodeni huajaro motadenipi tidsoqquemana-jeraccadsama ajijaro titedsejemadenicca ima qqui tiquinanitohui. Najaroa aji ohua Madija Bedi ojajaroa nidsaranibote madija ohuacahuabaqquihijine occa deni tojehema occaronapomanitohui, onajaro —nade Jeso.

Mateus 17

A transfiguração
Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

1 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.

2 E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

3 E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.

Mateo 17

Jeso assire tojidsa, jidseremani najari
Maraco 9.2-13; Roca 9.28-36

1Jeso pohua tedsejemacca ima huati tahi nattini huada 6 nadsa ssonohuaji Jeso toqquemoradsapa Pedro, Satiaco, Huano quinajaridenira iaqquemorabaqquijari. Jai tojemoradsapa ssono tetepihuaji bacco tomoramanajari.

2Nahidsa qqui toquinanaja Jeso pano todsibehijaro pina maji ssiejenessa najari. Pocca etero naqui tonopojaro pina ssiaja tajarossa najaro.

3Nadsapa qqui toquinanaja Eria, Moisesi tedseje Jesodsa ahuatoma-manadsa imahaha canajari. (Pohuadenipa maittaccadsamacca Dio Atti cacomeraqquiri najarideni.)

4 Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.

4Nadsapa Pedro Jesodsa huati tajari: —Ohua Medsede, iapi ajidsa iquejenadsa bica tani. Ticcadeni odsa huahuaqquide 3 canehe inahatona. Nadsapi tiadsa, Moisesidsa, Eriadsa cananijine —nahi nade Pedro.

5 Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

5Pedro huati huati nanaja pohuadeni tetepihuaji esseni dsibehi tajaro ccaronajaro. Ccaronadsapi pohuadenidsa ijihuajanijaro. Nadsapa nahi esseni bodidsa atti qquenajaro: —Ajajaripa occa Ejedeni. Pohuadsa ohuati huana tajaro. Pocca ima bica tajarojine ohuatidsejaro. Pohua atti timittamananissa taji —nahi nade Dio.

6 Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.

6Nadsapa Pedrodeni atti mohuini mittamanadsa cappinamanadsapa pohuadeni baccohuaji domodeni pona najari.

7 Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!

7Nadsapa Jeso pohuadenihuaji ccanijari. Bara inabaqquidsa pohua attipa: —Titehemamanaji, ticappinamana tejeraji —nahi nade.

8 Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

8Nadsapa totehemamanadsa qqui toquinanaja Jesodsa madija ohuahapa nohuerajari. Pohua motta hua canajari.

A vinda de Elias
Marcos 9.9-13

9 E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

9Nadsapa ssonohuaji jahidsippanidsa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Aji ssono tetepidsa qqui tiquinajarocca imapi tecomamanaccana. Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa odsoqqueni nattini onahatonidsana najaro ima tecomeramananijine bica tani —nahi nade.

10 Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

11 Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

12 Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

13 Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

A cura de um jovem possesso

Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

14 E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

10Nadsapa Jesodsa huati toquinajari: —¿Nejecotohui jodiodenicca marinaja maridedeni attipa: “Cristo-Mesia ccajona-jaraccadsama Dio Atti cacomerabote Eriana tahide ccanipohuitohui” quiquinanajari? —quinahi nade pohua huatimade 3 quinajarideni.

11Nama quinadsapa Jesoa: —Pajissa, tahidepa Eria ccanipohuitohui, ima huapima icattemaridsaponijine.

12Naraha ohuattipi: Eriapa ccanipode, onajaro. Aja Eria dsoqquejari ccanipo-jararaha madija ohuaha pina pohuassa najari ccajonadsa ima icattemaridsapode. Naraha pohuadsa noccodeni jidsaqquiri nadsa nacasserehe pohuadsa inanamanade. Najarossa najaro nidsa ohua Madija Bedi ojajaroa ohuadsa naco nama quinadsapa ocasserani onahananitohui —nahi nade Jeso.

13Pohua atti nama nadsapa pohua huatimadedeni bodideni huatoma-manajari: —Ja... Jehe, Eria tahimariraha imapi Huano Baotistana paja. Pohuana madijacca ima cattemade ccaridsapode —quinahi nade.

Ejedeni bodidsa tocorime madidsaraha Jeso dosse ininejari

Maraco 9.14-29; Roca 9.37-43

14Nadsapa Jeso, pohua huatimade 3 quinajarideni tedseje jahidsippanidsapa madija toqueriqquihihuaji bacco nanimanajari. Nahidsa madija ojaria Jesodsa huati tahijine ccajonajari. Jesohuaji bacco najonadsapa pohua bodi: —Jesopa deni tojahi, ohuapi ajimani ojani

	—nadsa Jeso baccohuaji pohua pitodsa huitta tocattedsa najari. Nadsapa Jesodsa huati tajari.
15 SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.	15Pohua attipa: —Ohua Medsede, occa ejedenidsa teti huana taji. Huatiajojo comani cajijari. Ocasserani imeni inahanajaro. Najaro comani quidsa nadsapa pitora pitora naridsajari. Dsippodsa naco ssonidsanaja naridsapohui nanaja najari. Passodsa naco je taja naridsapohui nanaja najari —nade.
16 Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.	16—Nadsama ticca dodosse tabaqquidenidsa occa ejedeni ohuaccajonajari naraha inanomimanahijine ssamoqquiri napa —nade imehi atti.
17 Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.	17Nadsapa Jesoa: —Jaho, madija huapima Diodsa jehe tiquinanissa tejerani. Ajijaro namicca ima bica tejeranicca ticajimaneje najaro. Tiadeni mari mari ohocanabaqqui naraha ¿nejecoma nadsa ticahatterapadseje? Ticcadeni jeheniji pajiranissa tejeradsapi ohuadsa ocassera taraha ¿nema nehe onahana-dsanaponijinequi? ¡Jari, ticca ejedeni ohuadsa teccajonajo! —nade Jeso.
18 E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.	18Nama nadsapa Jesohuaji ejedeni coma tajari eccajonamanajari. Nadsapa Jeso ejedeni bodicca dosse ininehijine huati tajari: —¡Tocorime tabaccorabote! ¡Ejedeni tinebodsa tiqquenaji, onajaro! —nade. Nadsapa qquenadsa amadsati ejedeni coma tajaripa tonomijari.

19 Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?

20 E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

21 [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

22 Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

23 e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

Jesus paga imposto

24 Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram:

19Nadsapi dsotode ia pocca dodosse tabaqqui ia motta Jesodsa huati inade: —¿Nejecotohui iaha ajajari ejedeni bodicca dosse ininehijine ipajira-jerapa? —inajarode.

20-21Naraha Jeso pohua attipa: —Tipajiramana-jerajaropi tibodideni Diodsa jehe tiquinanissa tejerajaro. Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Ticcadeni jeheniji badsira tehe pina mostaza nocco badsira tajarissa nehe ticajimanadsapi ssamo tanicca tinanamananijine tipajiramananitohui. Pina ajaro ssonodsa huati tiquinadsa: “Ajiccahuaji ticcaji” tiquinadsapi tettidenidsa ssono poni ehuerani toccanitohui, onajaro. Nadsama ticcadeni jeheniji dacoradsapi tiadenidsa ima ssamo tanicca nohueranitohui, onajaro —nade Jeso.

Jesopa pohua dsoqquehicca ima huati tapomajari
Maraco 9.30-32; Roca 9.43-45

22Nani dsama arobeni Carireahuaji Jeso tedseje jaijaridsadsa iadsa Jeso huati tajaride: —Aji ohua Madija Bedi ojajaropi nidsa dsotode madija ojaria ohua ccaccoradsapa madija dsepedenidsa ojanitohui.

23Nadsapi ohua inanadsoqque-mananitohui. Ohua ppa idsamanaraha huada huatinimade tojari nadsapi Abi Dio ohua nahatonihitohui —nade Jeso. Najaro ima huati tadsapa ibodi qquedsa nade.

Diodsa dada toqquimahuaji cacahuanijine madijacca dsiniro mota nanaccadedenicca ima

24Nani odsa panani Capernaohuaji bacco inanidsapi iahuaji dsiniro nanaccadedeni bacco quinajari. Pohuadenipa madijacca

Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

25 Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estranhos?

26 Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

27 Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a boca, acharás um estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

dsiniro mota ihinaccamana najaro, Diodsa dada toqquimacca odsa ecahuamananijine. Nadsapa Pedrodsa huati toquinajari: —¿Nija? Tiadeni maridepa pocca dsiniro mota Diodsa dada toqquimacca odsa cacahuanijine ¿da da nattaco? —quinahi nade.

25Naraha Pedropa: —Jehe, da da nahi pohuapa —nahi nade. Dsotode Pedro odsahuaji qquedsimanidsapa Jeso dsinirocca ima Pedrodsa huati tojidsapojari: —¿Nija Ssino, nejecoma tani tibodi? Ajijaro namicca taminedeni ¿poccadeni madijacca dsiniro mota ihinaccamana najaroqui? ¿Madija ohuahadeni poccadeni dsamadsa madimanajaricca dsiniro motana ihinaccamana najarorane? —nade.

26Nadsapa Pedro ecomerajaro: —Dsama onihicca, dsama onihicca jahijonajaridenicca dsiniro motana ihinaccamana najaro —nade. Nadsapa Jeso atti: —Nama nadsapa tamine pocca dsamacca madija paca paca quiquinana-jarahi.

27Naraha iapi dsama onihicca madija iquejena-jeraraha Diodsa dada toqquimacca dsiniro nanaccadedenidsa ima ocassera tejeranijine pohuadenidsa dsiniro da inana. Jari, aba corode coridsahuaji tiqquedsippaji. Tahidecca huana tapojari ajaridsa qqui tana. Nanidsapi dsiniro qqui tinanitohui. Najaro dsiniro tididsa dsiniro nanaccadedenidsa da tinadsapi occa, ticca naqui pajiranissa

Mateus 18

O maior no reino dos céus
Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

1 Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

2 E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

3 E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

4 Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

5 E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

Os tropeços
Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

6 Qualquer, porém, que fizer tropeçar a um destes pequeninos que crêem em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse afogado na profundeza do mar.

tanitohui —nade Jeso. Nadsapa Pedro Jeso attissa inanajaro.

Mateo 18

—¿Nejecojarina deni tojajari? –quinajari
Maraco 9.33-37; Roca 9.46-48

1Nadsapi ia Jesocca dodosse tabaqqui Jeso pohuadsa huati inajarode. Ettipi: —Dio memehuaji madijaricca cacahuehedsapi ¿nejecojarina deni tojajari? —inajarode.

2Naraha Jesopa ejedenitohui huahua nade. Ejedeni ccajonadsapa idomo huahuajanini nocconidsa ejedeni inahua najari.

3Nadsapa Jeso huati tajari: —Pajissara tiadenidsa huati onana: Tibodi pina ejedeni bodissa nanijine tecajiqquimera-jeradsapi Diocca cacahuehedsa tija-jeranitohui.

4Diocca cacahuehedsa madija denima bica tajaripa: “Deni ojani” najarajari. Pohuapa pina ajajari ejedenissa najari. Pohua bodipa: “Ohuapi ajimani ojani, Diodsara ibora onani” nanaja najarina deni tojajari Diodsa.

5Ajajari ejedenissa najaridsa tetideni huanaqquiri nadsapi ohuadsa naqui tetideni huanaqquiri najaro —nade Jeso.

Imasiri tinanadsapi oppina tanihuaji ticcanitohui
Maraco 9.42-48; Roca 17.1-2

6Jesopa denima huati huati tajari: —Nadsama madijapa pohuajine ohuadsa jehe quinajarideni imasiri inanamanadsapi pohuadsa najidsohue oppina tanicca ssonarinitohui. Ejedeni ohuadsa jehe quinajarideni naco madija imasiri mamaridejine imasiri tocahatteradsapa aja imasiri mamaride pohuadsa najidsohue

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

oppina tanicca ssonarinitohui. Pina ajijaro imassa najaro: Siba ccanajabote pohua mattodsa ssoque dsanadsa passo imeni dsaja tanihuaji je tahijine cco todsippadsapa oppina taraha najidsohue denima oppina tanicca pohuadsa ssonarinitohui.

7 Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual vem o escândalo!

7Jaho, ajijaro namicca imasiripi jiquejerani. Aji namidsa timadimanajaropi ima tinanamananijine caji tani. Paji, nema najarodsa imasiri tinanamana tani. Naraha madijajine imasiri tinanamanadsapi pohuadsa ima denima oppina tanicca ssonarinitohui. Madija nama najaripa manaco Diona inajidsohuitohui.

8 Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida manco ou aleijado do que, tendo duas mãos ou dois pés, seres lançado no fogo eterno.

8—Nadsama imasiri tinana-jeranijinepi tibodi daco tijiradsa poni taji. Pina tidsepedsa imasiri tinanabote naraha daco tijiradsa poni taji. Nema tadsapi pina tidsepe ca ticajidsajarossa najaro. Tidsepe cajarie amossi canaraha Diocca cacahuehedsa timadidsapi tetidsenitohui. Naraha imasiridsa dissera tinadsapi pina tidsepe capamehe ticajijarossa naraha jororoni jiquejeranihuaji tia coro todsimahitohui. —Nadsama imasiri caji tanihuaji ticcanijine naqui tohuini taraha poni taji. Nema tadsapi pina temori ca ticajidsajarossa najaro. Temori cajariraha Diocca cacahuehedsa timadidsapi tetidsenitohui. Naraha imasiridsa dissera tinadsapi pina temori capamehe ticajijarossa naraha jororoni jiquejeranihuaji tia coro todsimahitohui.

9 Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

9—Nadsama tinoccodsa naqui tohuini tanicca qqui tinadsa imasiri tinananijine tohuini taraha daco tijiradsa poni taji. Nema tadsapi pina tinocco huari, joca, jeo, coro tinajarossa najaro. Tinocco ojariraha Diocca cacahuehedsa timadidsapi tetidsenitohui. Naraha imasiridsa dissera tinadsapi pina tinocco pamehe ticajijarossa naraha jororoni jiquejeranihuaji tia coro todsimahitohui —nade Jeso.

A parábola da ovelha perdida
Lucas 15.3-7

10 Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêem incessantemente a face de meu Pai celeste.

11 [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

10-11—Tibodideni tettidenima tiadeni tecahuamananissa taji. Madija ohuadsa pajissa najaridsa tettidenipi: "¡Ssamo tinani!" tiquina tejeraji. Occa madija ajamani tinanabaqquimana tajarajo, onajaro. Occa Abi Dio memehuaji madihidsapa pocca dodosse tabaqqui occa madija cacahuade madimanajari. Najaridenipa Abi Dio Pohua pano naco qqui qqui dsanapomanajari —nade Jeso.

Edede amossi najari tahimari
Roca 15.1-7

12 Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

12Nadsapa Jeso ia mari tocanabaqquijari: —Ajijaro ima tibodidenidsa ¿nejecoma tiquinani? Jari, tiadenipi ticcadeni edede 100 naha ticajimanadsapa onideni hua tiquinadsa ojaria amossi nadsapa ¿pohuatohui qquide jai tija-jeraqui? Jehe, edede jinedepa pocca edede qquide toccahitohui. Pocca edede 100 naha cajiraha ojaria amossi nadsapa 99 tojajari. Pocca edede 99 naha huamonihuaji inebobaqquidsapa ojaria amossi najari qquide toccahitohui.

13 E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

13Pocca edede bacco inanidsapa huatidsehitohui. Pocca edede 99 naha amossihuaja-jaradsa naco huatidse tahi. Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Edede jinedepa pocca edede amossi najari bacco inanidsapa denima huatidse tahi.

14 Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

14Najarossa najaroa ticcadeni Abi Dio memehuaji madijaria pocca madija ojaria pocca cacahuehedsa amossi nahijinepa jipera tajari. Madijapa Dio Pohuadsa tohuajiraha pohuadsa tojanipomahijine jipa tajari —nade Jeso.

Como se deve tratar a um irmão culpado

Imecote iadsa imasiri inanaraha pocca imadsa eti ajima dsanaponijinecca ima
Roca 17.3

15 Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

15Jesopa denima huati huati tajari: —Madija ohuadsa jehe najari timecote tojaraha tiadsa imasiri inanadsapi pohua ojari nadsa mohuaradsa huati ticanana: “Ohuadsa tijine bica tejerani” tana. Nadsapa pohua cacomeradsapa: “Jehe, pajissa tiadsa nema onanade. Ojine bica tejerani. Jidapapi nema onapoma-jeranitohui” nadsapa manaco pohuadsa: “Jehe, epejena, bica tani” tana. Nadsapa timecote tedseje ticatidserapomanijine.

16 Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que, pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

16Naraha timecotedsa mohuaradsa huati tinaraha mitta-jaradsapa timecote ohuaha pamaha tiaccabaqquina, pohuadeni tedseje pohuadsa huati tiquinanijine. Pohuadeni naco pocca ima mittamanahijine. Nadsapa madija pama itide, huatimade tojari nahitide nahatoto tadsapa bica tahi. Mohuaradsa imahaha ticanadsa pohua huati ticanamananaja

mittadsapa: “Jehe, epejena” nadsapa timecote tedseje ticatidserapomanijine.

17 E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

17Naraha najarideni atti mitta-jaradsapa otahimaridsa quequeriqquimana najarideni tedseje pohuadsa huati tiquinaji. Pohuadeni atti mittadsapa pocca ima tobicanitohui. Naraha otahimaridsa quequeriqquimana najarideni atti mitta-jaradsapa pina Diodsa jehe quina-jarajaridenissa nahijine. Imasiri cajijari. Pohuapa pina romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadedenissa najari —nade Jeso.

18 Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

18Iadsa denima huati huati tajari: — Pajissara tiadenidsa huati onajaro. Ajijaro namicca imadsa: “Jehe, bica tani” tiquinadsapi Dio memehuaji madijari naco: “Jehe, bica tani” nahitohui. Naraha ima onihidsa: “Najaropi poni, bica tejerani” tiquinadsapi Dio memehuaji madijari naco: “Poni, bica tejerani” nahitohui.

19 Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa que, porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

19Pajissara tiadenidsa huati onapomajaro. Ajijaro namidsa tipamehe Diodsa huati tiquinanijine jehe ticaniredsapi occa Abi memehuaji madijaripa ticcadeni huatinaja mittahitohui. Pohuapa ticcadeni huatinaja tiadenidsa inananitohui.

20 Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

20Jehe, ohuadsa jehe tiquinajarodenipi tipama nitide, denima tetimade ojaria itide otahimaridsa titiqueriqqui nadsapi nani tiqueriqquinidsa ohua naqui ohoquejema najaro —nade Jeso.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Lucas 17.3-4

21 Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

22 Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

A parábola do credor incompassivo

23 Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

24 E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

21Nadsapa Pedro Jesodsa tohuajiressidsa pohuadsa huati tajari: —Ohua Medsede, ohuemecotepa ohuadsa tabaccorehe inanajaro. Dsotode naqui ohuadsa imasiri inanajaro. Dsotode naqui ohuadsa tabaccorehe inanapomajaro. Nama dsanapojari. Naraha ohuapi: Pohuadsa ohuadi-jerani, onajaro. Dsotode naqui ohuadipoma-jerani. Dsotode naqui ohuadipoma-jerani. Nema onapomajaro. Nema onapomajaro. Naraha ¿nema odsanaponijinequi? onajaro. Aji pocca nacasserehe ohuadsa onihi, onihi, onihi 7 nehe bacco tadsapi ¿nadsana pohuadsa ohuadinijinequi? –nade Pedro.

22Naraha Jesopa: —Paji, nema tejeraji. Nacasserehe onihi onihi onihi tassaqquini 70 denima 70 denima 70 dsanaporaha “Manaco” tejerana. Titessecca imadsa teti ajima dsanapona, onajaro –nade Jeso.

Tamine biji accodepa pohuadsa debe najaridsa: —Epejena –najarajari

23Jesopa ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani mari icanabaqquijari. Pohua attipa: —Jehe, Diocca cacahuehecca imapi pina tamine pohua biji accodedenicca cuenta icattemaridsanijinecca imassa najaro.

24Taminepa pohua biji accodedenicca cuenta icattemanijine huahua inabaqquijari. Jahijonajari, bacco najonamanadsapa tamine biji accode ojariana pocca cuenta deni tojadsapi najarina taminehuaji iaqquedsimamanajari. Najaripa dsiniro imeni pina 10 mil nehe debe najari.

25 Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

26 Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.

27 E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

28 Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

29 Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.

25Naraha aja debe najari pocca cuenta paca nahijine cappiradsapa tamine pohua biji accodedeni icadossebaqquijari: “Jari, pocca cuenta paca nahijine pohua dsepetaji nemanehe dsinirotohui da tiquinaji. Nadsama pohua, pocca amoneje, pocca ejedeni naco manaconedenitohui da tinabaqquimanajo, madijacca dodosse tabaqqui toquejenahijine. Nadsapa najari manaconedenidsana pocca cuenta jicanijine pajirani” najari tamine atti.

26Naraha tamine biji accode dsiniro imeni debe najari pocca tamine atti mittadsapa nahi tamine baccohuaji pohua pitodsa huitta nadsa ojiema huati huati tajari: “Jaho, ohua medsede, nidsa ia da tinabaqqui-jeraccaji. Tia paca onanissa tanitohui, omaidsa-jerani” najari.

27Nama nanaja taminepa pohuatohui huati tohuanahi nadsa: “Jehe epejeni. Bica tani” najari. “Jidapapi ticca cuenta oneboni. Epeje onani” najari.

28—Nadsapa tamine biji accodepa toccaniraha pohua tesse pohuadsa debe najari bacco ijidsajari. Najaripa pohuadsa badsira tehe debe najari, pina dsiniro ccarara 100 najaro. Naraha tamine biji accodepa pohua tesse pohuadsa debe najari bacco ijidsadsapa pohuadsa debe najari acconi ssiporidsa dama niqui inadsa huadiema pohuadsa huati tajari: “¡Jari, ohuadsa ticca cuenta paca taji!” najari.

29Naraha pohua tessepa pohua pitodsa huitta nadsa ojiema huati huati tajari:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

“Jaho, otesse, nidsa tia paca onanitohui, omaidsa-jerani” najari.

30 Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.

30Naraha pohuadsa debe najari attidsa jehe najaradsapa: “¡Poni! Ohua paca tejerade. Nadsapi toponi cocorodsa tedsaji. Ticca cuenta paca tanissa tadsana tiqquenanijine” najari. Nadsapa coro idsimajari.

31 Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

31—Naraha tamine biji accode ohuahadeni pohua tesse inajidsohui qqui toquinadsapa nacasseraqquiri nadsa najaro ima poccadeni taminedsa huati tanimanajari.

32 Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

32Nadsapa tamine aja pohua biji accode dsiniro imeni debe najari tohui huahua napomajari. Ccanidsa najaridsa tamine attipa: “Tiapi obiji accode tabaccorabote tijani. Ajina, tiapi dsiniro imeni ohua debe taporaha ohuadsa huati huati tinadsa ticca debe epeje onanajaro.

33 não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

33Naraha tiapi titesse tiadsa debe najaricca debedsa epeje tejerajaro. Ohuapi tiadsa ohuati huana tade. Tia naqui pina ohuassa tadsapi titessecca debedsa epejena tanitohuiraha” najari pocca tamine.

34 E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

34Nadsapa tamine huadidsa pohua biji accode inajidsomanahijine dosse inabaqquijari: “Ajaripa ohuadsa pocca cuenta paca najaradsapa tinajidsomana-dsanapojo” najari. “Pocca cuenta nemanehe paca nahissa tadsana toccanihijine, onajaro” najari tamine atti—nade Jeso.

35 Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

35Nadsapa Jeso denima mari icanabaqquijari: —Aja, occa Abi memehuaji madijari naco tiadenidsa nama

Mateus 19

Jesus atravessa o Jordão

Marcos 10.1

1 E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

2 Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

A questão do divórcio

Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

3 Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

4 Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

nahitohui. Timecote tiadenidsa nacasserehe inanaraha tiadenipi: “Manaco, manaco” tiquinadsapi Abi Dio naco ticcadeni tabaccorehe epeje inana-jeranitohui, onajaro. Titessedenicca ima tiadenidsa ocassera taraha epeje tiquinaji. Pohuadenidsa pina tetideni huanaqquiri naji, onajaro —nade Jeso.

Mateo 19

Jesopa amoneje nebo nebocca ima mari icanabaqquijari

Maraco 10.1-12; Roca 16.18

1Nadsapa Jeso dsama arobeni Carireahuajicca madija mari icanabaqquia jicadsapa dsama arobeni Jodeahuaji toccajari. Hueni Jordao jippehuaji toccadsapa dsama arobeni Pereahuaji bacco tajari.

2Madija sibema pohuadsa jai tojadsapa comaqquiri najarideni Jeso inanomibaqquijaride.

3Naraha nahidsapa Isaraeri potemahi jodiodeni mota marinaja pariseodsa jehe quinajarideni Jesodsa jiperaqquiri nadsa pocca marinaja inassamomananijine ima najoramanajari. Jesodsa tohuajiressimanadsapa pohuadsa huati toquinajari: —Aja ¿maqquideje pocca amonejedsa jipera tadsa inebodsapi pohuadsa ima nohueraqui? —quinade.

4Naraha Jeso pohuadenidsa huati tade: —Dio Atti dsodo nani hua hua titiquina naraha ¿ajijaro ima tetideni ajimamanajarorane? Maittaccadsama Dio

dsama inahatoponipi Pohuajinena madija toquejenapodsapa ajima najaro: "Maqquideje, amoneje tadsajani inahatobaqquijari.

5 e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

5Nema najarojinea maqquideje pohua bedimenidsa tojadsapa imehi imenidenidsa nebo, pohuadenira madimanajari. Nadsapa pamaraha pina ojarijarissa quinajari" nahi nade Dio Atti Moisesijine dsodo nanidsa.

6 De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

6Nadsapa assiredeni pamaraha cacajiredsapa Diojine pina ojarijarissa dsanapohuijine. Nadsama Diojine pina ojarijarissa quinaraha caneboredsapa bica tejerani. Madija ohuaha atti noppine caneboredsa naco bica tejerani —nade Jeso.

7 Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

7Naraha marinaja pariseodsa jehe quinajari attidenipa: —Naraha ¿nejecotohui Moisesicca marinajapi ajima naha? "Maqquideje pocca amoneje inebonijinepi nebohuecca papeo dsodo inadsa ponidsa da inadsa inebodsapi pohuadsa ima nohuerani" nani nade —quinajari.

8 Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

8Naraha Jeso huati tajari: —Najaropi maittaccadsama ticcadeni idideni huaribodeni sibaqquiri nadsa nebohue tohui quinadsapa Moisesi najaro marinaja pohuadenidsa dsodo inajarode. Naraha Dio dsama inahatoponipi amoneje nebo nebocca imapi nohueraccade.

9 Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete

9Tiadenidsa huati onana: Ticcadeni amoneje nebomana tejeraji. Ticca amoneje tinebodsa amoneje onihi ticajidsapi imasiri

adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

10 Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

11 Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

12 Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

Jesus abençoa as crianças

Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

13 Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

tinanajaro. Diocca dosseniji naqui tecahua-jerajaro. Naraha ticca amoneje maqquideje ohuaha inajadsana "Onebona" tadsa tinebodsapi tiadsa ima nohuerani —nade Jeso.

10Nadsapi ia Jeso huatimadedeni pohuadsa huati inade: —Jaho, amoneje ineboni oppina tadsapi ia motta amoneje jirehe imadidsana bica tani —inade.

11Nadsapa Jeso iadsa huati tade: —Jehe, naraha madija huapimapa amoneje jiraha pajiramana-jarahi. Diojine madija motana najaro imadsa pajiramanajari.

12Ima onihi onihi cajimanajaripa amoneje cajimana-jarajaripaja. Mota ojari ojari quinahapa tossonamanapohuidsama amoneje cajimanahijinepa ssamoqquiri najari. Madija motapa pohua ime inajidsomanadsapa amoneje ajade ssamoqquiri najari. Maqquideje motapa pina amoneje ajade pajiramana-jarajarissa quinaha madimanajari. Pohuadeni attipa: "Diodsara idsepe ijidsa icca ima ojari nanijine" quinajari. Ajijaro imapi madija huapimacca jerani. Madija mota ojari ojari quinajaridenicca ima. Pohuadenipa: "Jehe, nema onana" quinadsapa nema ihinanamana najaro —nade Jeso.

Jesopa: —Abi, ticca biquehe ejedenidsa tinanaji –najari

Maraco 10.13-16; Roca 18.15-17

13Nadsapa madija poccadeni ejedeni Jesodsa eccajonabaqqui-manajari, —Jeso tatideni bara inabaqquidsa Diodsa huati tahijine —quinadsa. Naraha Jeso huatimadedeni attidenia: —¡Ejedenipa

pohua! ¡Jesohuaji teccajonabaqquimana tajarajo! –quinade.

14 Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embaraceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

14Naraha Jeso pohua huatimadedeni attideni mittadsapa: —¡Poni, nema tiquinejeraji! Pohuadeni jahijonana, onajaro. Eccajonabaqqui-manahijine tecossamana tejeraji. Madijapa pina ajajari ejedenidenissa quinajarina Diocca cacahuehedsa toquejenahitohui –nade.

15 E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

15Nadsapa ejedeni ojari ojari tatideni bara, inebo, bara, inebo naridsajari. Jicadsapa Jeso toccajaride.

O jovem rico
Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

Madija dsepe sse tajari Jesodsa huati tajari
Maraco 10.17-31; Roca 18.18-30

16 E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

16Jesopa denima toccaraha madija pohuahuaji ccajonajari attipa: —Nija Mamaride ¿nejeco ima bicani onanadsana camittehe jiquejeranicca bacco onanijine? –nade.

17 Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

17Naraha Jesopa: —¿Nejecotohui ohuadsara ima bicanitohui huati tinajaro? Ima bicani jinedepa Diona paja. Pajissa. Naraha camittehe jiquejeranicca bacco tinanijinepi Dio pocca dossenijidsara ibora tinaji –nade.

18 E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;

18Naraha dsabisso attipa: —¿Nejecomanajaro Diocca dossenijidsara ibora onanijine, tajaro? –nade. Naraha Jeso attipa: —Diocca dosseniji Moisesi dsodo inajarocca nahato tinani. Najaropi ajima najaro: “Madija tinanadsoqque-jarajo. Madija ohuahacca amoneje tija tejeraji. Tiboti tejeraji. Maidsehedsa naqui madijadsa ponima ima tinahana tejeraji” nani Diocca dosseniji.

19 honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.

19Onihi naqui: “Ticca abi, ticca amidsa bica tinadsa tinamadibaqquihissa tajo. Tinoriccadsa naqui teti huana taji, pina tia tiadsa teti huana tajarossa taji” nani Diocca dosseniji Moisesi dsodo inajaro —nade Jeso.

20 Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

20Naraha dsabisso attipa: —Najaro marinaja huapimapi ohuacahuajonajarode. ¿Naraha nejeco imara ohuadsa dsori taccajaro? —nade.

21 Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

21Naraha Jeso pohuadsa huati tade: —Tipajiranissa tanijinepi ajima taji: Ticcanidsa tidsepetaji nemanehe manaconidsa da tinaridsaji. Nani najaro dsiniropi madija tohuati nahanaqquiri najaridenidsa da tinabaqquinijine. Nema tinanadsapi nidsa memehuaji Diocca biquehe tiadsa tojanitohui. “Nema onana” tadsapi ohuadsara dissera tinaji —nade Jeso.

22 Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

22Naraha dsabisso najaro ima mittadsapa: —Jehe, nema onana —najarajari. Pohua dsepetajitohui, pocca dsinirotohui huati huana tajari. Pohuapa dsepe sse taja nadsapa bodi ocassera taha toccanide.

O perigo das riquezas
Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

23 Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

23Nadsapa Jeso ia pohua huatimadedenidsa huati tade: —Pajissara tiadenidsa huati onana: Madija dsepedeni sseqquiri najaridenipa Diocca cacahuehedsa toquejenahijine najo tani.

24 E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

24Tiadenidsa huati omanipomana: Pina bani imehibote camellopa etero ssessequi odinidsa toqqueqquimahijine pajira-jarajarissa najari madija dsepe sse tajaripa

Diocca cacahuehedsa tojahijine ssamo tani
—nade Jeso.

25 Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

25Nadsapi ia pohua huatimadedeni najaro ima imittadsapi ijabojo nadsa huati icanirere canade: —Jaho, madija tocassiejerahijinepa ssamo tani. ¿Nejecojarina tossiajapadsaja? —inade.

26 Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

26Nadsapa Jeso ia tocattabaqqui nadsa huati tade: —Madijapa ssamomo taraha Diodsapi ssamo tejerani. Pohuajinena madija tocassiejerahitohui —nade.

27 Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

27Naraha Pedropa Jesodsa huati tade: —Ia Maride, iapi tiadsa jaijaridsanijinepi icca odsa, icca madija, huapima ineboridsabaqquide. Nadsapa Dio iadsa ¿nejecora da inapadsaja? —nade.

28 Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

28Naraha Jeso iadsa huati tade: —Pajissara tiadenidsa huati onana: Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa ajijaro dsama Diojine dsati tojadsapi occaronapomanitohui. Nadsapi deni ojanicca huihuittari bicanidsa ohuittaridsa dosse dosse onanitohui. Nadsana tiadeni 12 tiquinajaro naqui ima cacahuadecca huihuittari 12 nehe cacahitteri najarodsa jassi tinariridsanitohui. Nadsapi icca madija jodiodeni aja icca idi Isaraeri pohua bedi 12 quinajarideni potemahicca ima ticattemamananitohui —nade.

29 E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

29—Nadsama tiadenipi occa madija tiquejenajarojinea ticcadeni odsa ticanebomana, timecotedeni tinebobaqquimana, ticcadeni abi, ami tinebobaqquimana, ticcadeni ejedeni tinebobaqquimana, ticcadeni dsama

tinebomana nadsapi nidsa dsotode aji huapima tineboridsa-manajarossa nehe Dio tiadenidsa da inaridsadsapi denima ticajimananitohui. Tetidsemaneri nanitohui, camittehe jiquejeranicca naqui ticajimananitohui —nade Jeso.

30 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

30—Jehe, jidapana tiadenipi ajimani tiquejenaraha ajijaro imadsa tibodideni huatomanaji: Madija jidapana madimanajarideni motapa deni toquejenaraha nidsaranibotepa ajamani toquejenahitohui. Jidapana madimanajarideni mota ajamani toquejenajarideni naco nidsaranibotepa deni toquejenahitohui —nade Jeso.

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

1 Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

2 E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

Mateo 20

Huidsaja tatarabaidsadedenicca imadsa mari icanabaqquijari Jeso

1Jesopa pocca marinaja ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani mari icanabaqquijari. Pohua attipa ajama nade: —Diocca cacahuehecca imapi pina huidsaja jinedecca imassa najaro. Pocca huidsajadsa ppa nahi uva pohuara ppa naridsajari. Huidsaja jinedepa dsidsidsamassa qquenadsa pocca huidsajahuaji tarabaidsa quinahijine madijatohui toccajari.

2Bacco inabaqquidsapa pohuadeni tedseje imahaha canajari. Poccadeni dsamacca tarabaidsa huada ojarie manaconipi ccarara cajarie 1 denario. “Najaropi bica tani” quinadsapa jehe canirejari. Nadsapa pocca huidsajahuaji tarabaidsa quinahijine dosse inabaqquijari.

3 Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

3—Nahi dsotode maji huarijonadsa naco huidsaja jinedepa todsepetaji dada caji tanihuaji toccajari. Nahidsapa madija ohuaha dsepedeni jiraha domo huahi qqui inabaqquijari.

4 e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

4Najaridenidsa naco huati tajari: “Tiadeni naqui occa huidsajahuaji tarabaidsa tiquinanijine jai tijaji. Tiadenidsa manaconi pajiranissa tehe da onanijine” najari. Nadsapa jai tojajari.

5 Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

5Nahi dsotode maji itetepidsa naco huidsaja jinedepa nama napomajari. Maji tohuenajonadsa naco nama napomajari.

6 e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam desocupados e perguntou-lhes: Por que estivestes aqui desocupados o dia todo?

6Nahi dsotode maji toccadsa naco huidsaja jinedepa madija ohuahadenitohui toccapomadsa madija dsepedeni jiraha bacco inabaqquidsapa pohuadenidsa huati tajari: “¿Nejecotohui majidsama ajidsa tidsepedeni jirehe tiquejenajaroneje?” najari.

7 Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

7Naraha pohuadeni cacomeramanajari: “Itohui madija huahua quina-jaradsapa” quinajari. Nadsapa pohuadenidsa naco: “Jehe, occa huidsajahuaji tidsepedeni ijimananijine tiadeni naqui jai tijaji” najari. Nadsapa pohuadeni naco jai tojajari, maji toccaraha.

8 Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

8—Nadsapa maji todsidsidsa huidsaja jinede pocca tatarabaidsadedeni cacahuadedsa huati tajari: “Jari, tatarabaidsadedeni huahua tanibaqquijo, poccadeni tarabaidsa manaconi da tinaridsanijine. Tahidepa aja maji toccadsa tarabaidsa quinajaridenina paca tinabaqquipona. Najarideni nattipa maji

tohuenajonahicca paca, maji itetepicca paca, maji huaripohuicca paca tinabaqquina. Nadsana tahide dsidsidsamassa tarabaidsa quinajarideni paca tinabaqquina” najari.

9 Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

9Nadsapa dsotode tarabaidsa quinajaridenidsaha pohuadenidsa ccarara cajarie 1 denario da inaridsapojaropi pina tarabaidsa huada ojarie manaconissa nehe da inaridsajaro. Pohuadenidsa pohuadenidsa inanaridsajaro.

10 Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

10Nadsapa maji tohuenajonahicca paca, maji itetepicca paca, maji huaripohuicca paca inabaqquia jicadsapa dsidsidsamassa tarabaidsa quinajarideni paca inabaqquihijine najorajari. Naraha pohuadeni bodi attidenipa: “Iapi dsidsidsamassa tarabaidsa inapa. Iapi denima icajinitohuia” quinaraha pohuadenidsa naqui huada ojariecca tarabaidsa manaconissa nehe ccarara cajarie 1 denariora da inaridsajaro.

11 Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

11—Nadsapa huapima najarossa nehe cajiridsamanaraha tahide tarabaidsa quinajaridenipa najoramanapojari, huidsaja jinededsa ima idimamanahijine.

12 dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

12Nadsapa huidsaja jinededsa pohuadeni attipa: “Maji toccadsa jai tojajaridenipa maji badsira taha tarabaidsa quinaraha pohuadenidsa pina iadsassa nehe da tinabaqquia” quinajari. “Naraha iapi majidsama maji ppoccone eraha icca tarabaidsa manaconi iadsa denima da tejerani. Aja maji toccadsa tarabaidsa

quinajaridenicca manaconissa nehe icajia”
quinajari.

13 Mas o proprietário, respondendo, disse
a um deles: Amigo, não te faço injustiça;
não combinaste comigo um denário?

13Naraha huidsaja jinedepa aja attideni
nama quinajarideni ojariadsa huati tajari:
“Jehe otesse, ticca tarabaidsa manaconi
ojine dsori tejerapa. Nadsa tahide huada
ojariecca tarabaidsa manaconi tiadsa huati
onapopa. Tettipi: ‘Ccarara cajarie 1 denario
ohuadsa bica tani’ ¿tapo-jerajaroqui?
Nadsa tahide ‘Bica tani’ tapa” najari
huidsaja jinede.

14 Toma o que é teu e vai-te; pois quero
dar a este último tanto quanto a ti.

14“Nadsapi ticca tarabaidsa manaconi
ticajini. Epeje, ticcaniji. Dsotode
tarabaidsa quinajaridenidsa naqui
tarabaidsa manaconi pina tiadenidsassa
nehe da onanijine jipa onadsapi epeje,
nema onanajaro.

15 Porventura, não me é lícito fazer o que
quero do que é meu? Ou são maus os teus
olhos porque eu sou bom?

15Occa dsiniropi occa. Ohua tohuini
onadsa da onanijine bica tani. Aja
pohuadenidsa ohuati huana tadsapi
pohuadeni acco ocamabaqquijari. ¿Najaro
acconi tijamimanajarorane?” najari
huidsaja jinede —nade Jeso.

16 Assim, os últimos serão primeiros, e os
primeiros serão últimos [porque muitos
são chamados, mas poucos escolhidos].

16Nadsapa Jeso denima huati tajari: —
Jehe, Abi Diopa huati huana tajari pina
huidsaja jinedessa najari. Pocca cacahuehe
tojadsapi dsotode toquejenajaridenipa
pocca biquehe cajimanahitohui. Pina
tahide toquejenajarideni cajimanajarissa
quinahitohui —nade Jeso.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

Jesopa pohua dsoqquehicca ima huati nimanipomajari
Maraco 10.32-34; Roca 18.31-34

17 Estando Jesus para subir a Jerusalém,
chamou à parte os doze e, em caminho,
lhes disse:

17Jeso tedseje odsa panani Jerosarecca
jahui jaijadsa pocca dodosse tabaqqui 12
inajaro ia motta pohuadsa iqueriqquinijine

ia huahua tabaqquide. Nadsapa jahui jaijadsa iadsa huati huati dsanapodsapa pohua atti ajama najaride:

18 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

18—Aji, Jerosarehuaji jaijemorajaropi nahatoqquiri tiquinani. Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa Jerosare bacco inadsapi dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni quinajarideni dsepedenidsa ojanitohui. Ohuadsa: “Dsoqquena, dsoqquena” quinahitohui.

19 E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

19Dsotodepi madija ohuaha jodio quejena-jarajaridenidsa ohua da quinadsa najaridenina ohua jaja icanaqquimanajaro, ohua cossi inaqquimanajaro nanitohui. Nadsapi ahua porimacossanidsa ohua inanadsoqque-manadsa ohua ppa idsamananitohui. Naraha huada huatinimade tojari nadsa onahatoninitohui —nade Jeso iadsa.

O pedido da mãe de Tiago e João
Marcos 10.35-45

Satiaco, Huanodenicca ami Jesodsa huati tajaro
Maraco 10.35-45; Roca 22.24-27

20 Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

20Nadsapi Sebedeo bedimenipi poni bedi pamaha Satiaco, Huano quinadsa Jesohuaji tohuajiressimanajari. Poni bodinipi: —Jesopa deni tojahi, ohuapi ajimani ojani —nadsa Jeso baccohuaji poni pitonidsa huitta nadsa Jesodsa huati tade: —Ohua Maride, tiadsa huati onanijinea —nade.

21 Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

21Naraha Jesopa: —¿Nejeco imara ohuadsa huati tinanijine? —nade. Nadsapi poni attinia: —Ticca cacahuehe bicanihuaji madija cacahuade tittaridsapi occa ejedeni pahimarihijine tinori nahatonihuaji huittari, tinori ssamohuaji huittari

quinahijine nama tinanabaqquijo, onajaro
—nade Sebedeo bedimeni.

22 Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

22Naraha pohuadenidsa Jesoa: —A, najaro imapi ssamomo tinani. Ohuapi ocasserani ohuabote nani. Ohuadsa najidsohue ssonarinitohui. Aji tiadenipi najidsohue tinahanamananijine ¿tipajiramanaqui? —nade. Naraha pohuadenipa: —Jehe, ia naqui ipajirani —quinade.

23 Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

23Nadsapa pohuadenidsa Jesoa: —Jehe, pajissa ocasserani tinahanamananitohui. Aji ohua najidsohue onahanadsapi tiadeni naqui nidsa dsotode najidsohue tinahanamananitohui. Naraha memehuaji occa cacahuehedsa madija cacahuade ohuadsama pahimarihijinepa ohua dosse dosse onejerani. Abi Dio icattejidsa-baqquijaridenina ohuinoridsa pahimarihijine —nade Jeso.

24 Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

24Najaro ima imahaha canahi imittadsapi Jeso huatimade mota 10 inajaroa imecote pamahadsa edijarode.

25 Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que os maiorais exercem autoridade sobre eles.

25Nadsapa Jeso ia huahua tabaqquidsa pohuadsa iqueriqquide. Iadsa huati tade: —Tiadenipi madija ohuaha jodio quejena-jarajaridenicca madie nahatoqquiri tiquinani. Poccadeni taminedenipa dossede dacoraqquiri nadsa poccadeni madija dosse dosse quiquinanajari. Deni toquejenajari ohuahadeni naco poccadeni madija dacorehedsa ehecahuabaqquimana najari.

26 Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

26Naraha aji ohuadsa tiquejenajaropi nema tiquinanijine bica tejerani. Naraha titessedeni ojariapa: “Ohuana deni ojana”

nadsapa pohuana huapima bijideni acco icamaridsabaqquihijinena bica tani.

27 e quem quiser ser o primeiro entre vós
será vosso servo;

27Diocca cacahuehedsa deni tijanijinepi titesse bijideni acco ticamaridsajo. Pina poccadeni medse tijajarossa tanijine.

28 tal como o Filho do Homem, que não
veio para ser servido, mas para servir e
dar a sua vida em resgate por muitos.

28Aji ohua Madija Bedi ojajaropi madija dosse dosse onanijine occajona-jerajaro. Madija acco ocamabaqquihijinena occajonajaro. Madija poccadeni imasiri manaconi pohuadenidsa ssonari-jeranijine poccadeni imasiri manaconipi ohuana ohua ohuaccoranitohui —nade Jeso.

A cura de dois cegos de Jericó

Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

Jesopa nocco siri pamaha noccodeni ssire inanabaqquijari

Maraco 10.46-52; Roca 18.35-43

29 Saindo eles de Jericó, uma grande
multidão o acompanhava.

29Nadsapi odsa panani Jericodsa jaijedsima... jaijenaraha Jeso natti madija sibema jahimissajari.

30 E eis que dois cegos, assentados à beira
do caminho, tendo ouvido que Jesus
passava, clamaram: SENHOR, Filho de
Davi, tem compaixão de nós!

30Jahui jaijadsapi nocco siri pamaha jahui inididsa pahimajari. —Jeso toqqueqquimahi —quinahi ima mittamanadsapa huahua quinajari: —¡Ia Medsede, Dabi Potemahi! ¡Iadsa teti huana taji, inaha! —quinade.

31 Mas a multidão os repreendia para que
se calassem; eles, porém, gritavam cada
vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem
misericórdia de nós!

31Naraha madija attidenipa: —¡Poni! ¡Joma tiquinaji! —quinaraha pohuadenipa denima paja huahua toquinarihi huahua toquinarihi najari: —¡Ia Medsede, tamine Dabi Potemahi! ¡Itohui teti huana taji! —quinapomade.

32 Então, parando Jesus, chamou-os e
perguntou: Que quereis que eu vos faça?

32Nadsapa Jeso toccaraha huaha tahi nadsa: —¿Nejecotohuira ohuadsa huahua tiquinajaroneje? —nade.

33 Responderam: SENHOR, que se nos
abram os olhos.

33Nadsapa: —Ia Medsede, inocco ssire tinanabaqquiji, inajaro —quinade.

34 Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e imediatamente recuperaram a vista e o foram seguindo.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

1 Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

2 Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com ela, um jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.

3 E, se alguém vos disser alguma coisa, respondei-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

4 Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:

5 Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.

34Nadsapa Jeso tohuideni huati huana tadsa noccodeni bara inabaqquidsapa amadsati noccodeni ssire-re nade. Nadsapa Jesodsa tohuedade.

Mateo 21

Jesopa Jerosaredsa bacco todsimajari
Maraco 11.1-11; Roca 19.28-40; Huano 12.12-19

1Nadsapi Jesodsa madija huapima jaijade. Odsa panani Jerosarehuaji iajiradsapi odsa capamema najaro onini Betapaquedsa bacco inapojaro. Betapaquepi ssono onini Oribodsa anijaro. Nahidsana Jeso pocca dodosse tabaqqui pamahadsa huati tajaride:

2—Jari, ajicca odsa capamema nanihuaji ticadapoji. Nanidsapi bojo namidsadsa bedima ssoque dsanehe huani. Najaro dicca tiquinadsa poni bedima teccanimanaji —nade.

3—Naraha tiadenidsa madija attipa: “¿Nejecotohui bojo dicca tiquinajaro?” nadsapa pohuadsa huati tiquinana: “Ia Medsede ajaro bojo tohuini nadsapaja” tiquinana. Nadsapa bojo tiadenidsa toccanijine dosse inanitohui —nade Jeso.

4Najaro imapi pina maittaccadsama Dio Pohua Atti cacomerabote Sacariadsa huati tapojarissa nehe tojajaro:

5—Odsa panani Siodsa madimanajaridenidsa ajima taji: “Qqui tiquinanaja, ticcadeni tamine bicabote tiadenihuaji bacco nahi. Pohuapa jone tahi, jadsire tohui najarahi. Ajana, bojo imehidsa huittarijona-jarahi. Bojo namidsadsa todsepetaji jojorede bedi

idedsa huittarijonahi” —napohui nade Sacaria.

6 Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,

6Nadsapa pocca dodosse tabaqqui pamahapa Jeso pohua attissa inanamananijine tohuedajari.

7 trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.

7Nadsapa bojo namidsadsa imeni bedima bacco toquinadsapa eccanimanade. Bacco nanimanadsapa poccadeni etero huapicca motarajaro ssiti quinadsa bojo idedenidsa bina quinadsa bojo bedidsana Jeso huittarijari.

8 E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.

8Nadsapa madija huapi taha Jesodsa huatidsemanadsa pohua tedsejema jahui bina idsanapomanajaro, pohuadsa: —Deni tijani —quinahijine. Nadsapa jahuidsa pohuadeni teteppe namidsa hua idsanapomanade. Madija ohuahadenipa birijari eppe ca ippimanadsa hua idsanapomanade. Nadsapa Jeso jahui bina tani motta toccadsanapojari.

9 E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

9Madija huapima pohua tedsejema jai tojaja, pohua nattihuaji jahijonaja dsanapomanajari. Pohuadsa huatidsemanadsa huahua dsanapomanajari: —¡Tamine Dabi Potemahi deni tojahi, deni tojahi! —dsanapomanajari. —¡Ia Medsede onima ccajonajaridsa biquehera tojana, tojana! ¡Memehuaji Diodsa madimanajarideni pohuadsa: “¡Deni tijani!” quinana, quinana! —dsanapomanade.

10 E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

10Nadsapa Jeso Jerosarehuaji bacco todsimadsapa nahi odsa pananicca madimanajarideni huapima huatidsemanadsa ahuaji huahua ahuaji

huahua naridsamanajari: —¿Nejecojaridsa huatidsejona-manajarinaja? –quinajaride.

11 E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

11Naraha madija Jeso pohuadsa jahijonajaripa ecomeramanajari: —¡Jehe, ajajaripa Jeso! Pohuapa Dio Atti cacomerabote. Dsama Carireahuajicca odsa onini Nasareticca madija. ¡Najaria! –quinade.

A purificação do templo

Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

Diodsa dada toqquimacca odsadsa manaconitohui dadadedeni mohua ininebaqquijari

Maraco 11.15-19; Roca 19.45-48; Huano 2.13-22

12 Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam; também derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

12Nadsapa Jeso Diodsa dada toqquimahuaji toqquedsimade. Najaro odsacca boronidsa madija bani bedi Diodsa da tahijinecca dade toquejenahi qqui tajari. Manaconitohui dadadedeni qqui inabaqquidsapa huapima mohua ininebaqquijari, mimittadedeni naco mohua ininebaqquijari. Dsiniro cacacajiqquimeradedenicca huahuanari naqui hua inaridsajaro, midsori dadadedenicca huihuittari naqui hua inaridsajaro naridsade.

13 E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

13Nadsapa pohuadenidsa Jeso huati tade: —Dio Atti dsodo nanidsa ima ajima najaro: “Occa odsapi Ohuadsa huati huati toquinahijinecca odsa tocajanitohui” naponi nade Dio Atti dsodo nanidsa. Naraha tiadenipi madija titicamaidsa-baqquimana nadsa tijinedenia pina bobotidedenicca quequeriqqui odsassa ticananamanajaro –nade.

Jesus efetua curas no templo

14 Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

14Nahi dsotodepa Diodsa dada toqquimahuaji Jesodsa nocco siri jahijona,

15 Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

16 Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

17 E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernoitou.

A figueira sem fruto
Marcos 11.12-14,20-24

18 Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

isso siri jahijona nadsa inanomiridsa-baqquide.
15Naraha dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni quinadsa Jeso canahatori canadsa madija tocanomirehi qqui toquinadsapa jiperaqquiri nade. Ejedenideni naco najaro odsacca boronidsa Jesodsa huatidsemanadsa johua johua quinajari. Ejedeni attidenipa: —¡Tiapi tamine Dabi Potemahi! ¡Deni tijani, deni tijani! —quinahi mittamanadsapa Jeso deni tojajari accone huadimanajari.
16Ejedeni attideni pohuadenidsa ocassera tadsa Jesodsa huati toquinajari: —¿Ajajari ejedeni attideni timitta-jerajaroqui? —quinade. Naraha Jesopa: —Jehe, omittani. Attideni omittaraha tiadenina Dio Atti dsodo nanicca hua hua titiquina naraha ¿najaro ima tetideni ajimamanajarorane? Imapi ajima najaro: “Ejedenideni, ejedeni tobaccocca naco tiadsa huatidsemanadsa jiri jiri quinahitohui: ‘¡Bica tinani! ¡Bica tinani!’ quinahitohui” naponi nade Dio Atti dsodo nanidsa —nade Jeso.
17Nadsapa Jeso tedseje Diodsa dada toqquimahuaji inebo Jerosare inebo nadsapi odsa capamema najaro onini Betaniahuaji jaijanide. Nanidsa bacco inanidsapi nanidsana icahadijade.

Jesojine ahua iquiera dseqqueri inanajari
Maraco 11.12-14, 20-26

18Huada ssiaja dsidsidsamassa Jerosarehuaji jaijapomadsapi jahuidsa Jeso pemide.

19 e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

20 Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

21 Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

22 e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

23 Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo, perguntando: Com que autoridade

19Nadsapa jahui inorinidsa ahua iquiera qqui tadsapa nahihuaji toccajari... bacco tade. Dsaboradsa qqui tadsapa iquiera bono nohuerade. Eppera qqui tajari. Bono nohueradsapa iquieradsa Jeso huati tade: —¡A, apaja! Jidapapi tibonomani-jeranitohui. ¡Nohueranitohui! –najari. Nanaja amadsati eppe dseqqueri-ri nade.

20Naraha pocca dodosse tabaqqui iapi icattomama canadsa ettipi: —A ¿nejecotohui amadsati iquiera dseqqueri najari? –inade.

21Nadsapa Jeso iadsa: —Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Tiadeni naqui Diodsa jehe tiquinanissa tadsa Pohuadsa huatide tiquejenadsapi tibodideni: “¿Pajissa tojapadseje? Nohueranitide” tiquinejeraji. Nadsana pina ojinessa najaro ahua iquiera dseqqueri tinanamanahitohui. Naraha najaro imaha ojari-jerani. Ajijaro ssonodsa naqui huati tiquinadsa: “Ssono, titehemadsa passo imenidsa jaro tidsanaji” tiquinadsapi nema nanitohui.

22Jehe, Diodsa huati tiquinadsapi tibodidenidsa: “Jehe, Diopa nema inananijine pajirahi” tiquinadsapi aji ticcadeni huatinaja Diojine najarossa inananitohui –nade Jeso.

—¿Nejecojaricca dacorehe ticajijaro? –quinajari Jesodsa

Maraco 11.27-33; Roca 20.1-8

23Nani dsotode Jerosarehuaji bacco inanipomadsapi Diodsa dada toqquimahuaji jaijedsimapomajaro. Nahidsa Jeso maride tojaraha pohuadsa

fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

jiperaqquiri najarideni aja dada toqquimade taminedeni, jodiodeni ime jocohuideni quinadsa Jesodsa tohuajiressimanadsa pohuadsa huati toquinajari: —Iadsa ticca ima tecomeraji. ¿Nejecojaricca dacorehe ticajijaro? ¿Nejecojari attidsa dadadedeni mohua tininebaqquijari? —quinade, Jeso pohua cacomerahijine tohuini quinadsa.

24 E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes, também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

24Naraha manaco Jeso pohuadenidsa huati tade: —Ohua naqui tiadenidsa huati onana, tecomeramananijine. Ohuadsa tecomeramanadsapi ohua Cadossede oni, occa dacorehe tahimarini tiadenidsa huati onanijine —nade.

25 Donde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

25—Jari, Huanopa ¿nejecojari icadossedsa topa idsanabaqquijaritta? ¿Diojine ttarana, madijajine ttarana? —nade Jeso. Naraha taminedenipa pohuadenira huati tocanirere canade: —Jaho “Huanocca topaniji Diocca dosseniji” inadsapi Jesopa: “¿Nejecotohui pohuadsa jehe tiquinejerajarotte?” nahitohui iadsa —quinade.

26 E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

26—Naraha “Huanocca topanijipi madijacca dosseniji” inadsapi madija iadsa huadimanarana. Aja madija huapima attidenipa: “Huanopa Dio icadossejari. Dio Atti cacomerabotedija” quiquinanade —quinajari taminedeni, madijadeni noppine cappinamanadsa.

27 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

27Nama quinanaja Jesodsa: —Ssamomo inani —quinade. Nadsapa Jesoa: —Ohua naqui ohua Cadossede onipa tiadenidsa ohuacomera-jarahi —nade pohuadenidsa.

A parábola dos dois filhos

28 E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

29 Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

30 Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

31 Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

32 Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo

Madija bedi pamajaricca imadsa Jeso mari icanabaqquijari

28Jesopa pohuadenidsa denima huati huati tajari: —Ajijaro ima huati onadsapi ¿nejeco imara tibodideni huatoni? Madijapa bedi pamajari. Ojariadsa huati tajari: “Ato, occa huidsaja uva ppa nahihuaji tidsepe ijiji” najari.

29Naraha bedipa ibo tadsa: “Oqquejerani” najari. Naraha dsotodepa pohua bodi cacajiqquimeradsa uva ppa nahihuaji toccajari.

30Dsotode pohua bedi dsotodeccadsa naco najarossa najaro huati tapomajari: “Ato, occa huidsaja uva ppa nahihuaji tidsepe ijiji” najari. Pohua bedi dsotodecca attipa: “Jehe abi, occana” naraha tocca-jarajari.

31Pohua bedi pamaraha ¿nejecojarina imehi attidsa ibora tajari? —nade Jeso. Nadsapa dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca taminedeni quinadsa Jesocca marinaja ecomeramanade: —Tahidecca napaja —quinade. Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadedeni, amoneje dsinirotohui ponideni dada quinajarodeni naqui Diocca cacahuehedsa toquejenahijine najoramanapojari. Naraha tiadenipi tinajoramana-jerajaro.

32Ajana, Huano Baotistapa madija madimanahissa tahijine mari icanabaqquiraha tiadenipi pohuadsa pajissa tiquinejerajaro. Manaco ajajarideni romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro

vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

A parábola dos lavradores maus

Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

33 Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

nanaccadedeni “imasiri sseqquiri nahi” tiquinajaro. Amoneje dsinirotohui ponideni da da quinajaro naqui “imasiri sseqquiri nani” tiquinaraha najaridenina Huanodsa pajissa quinajari. Bodideni cacajiqquimerajari. Naraha tiadenipi Huanocca ima timittamana, madija bodi cacajiqquimerahi qqui tiquinaraha tibodideni cacajiqquimera-jerajaro. Pajissa tiquinejerade —nade Jeso.

Huidsaja cacahuade tabaccoraqquiri najaridenicca ima

Maraco 12.1-12; Roca 20.9-19

33Jeso attipa: —Ajijaro namidsa imadinicca ima onihi tadsajani tiadeni mari ocanabaqquina. Titaharibobo canaji. Madijapa pocca huidsajadsa uva pohuara ppa inajari. Nadsapi huidsaja inidi siba hua inahuajanijaro. Uva bono ttai nadsa ppejene tojahijine naqui sibadsa odi inahatojaro. Huidsaja cacahuade huittarihijine siba hua tamaroni naqui hua inamarojaro. Najaro huapima jicadsapi huidsaja jinede pocca huidsaja ecahuamananijine madijatohui qqui naridsajari, nahi pocca huidsajadsa tarabaidsa quinahijine, ppa nahi uva ecahuamanahijine. Uva bono jadadsapa motapa huidsaja jinededsa tojahijine. Motapa huidsaja cacahuadedeni pohuadenidsa tojahijine. Nadsapa pocca huidsaja ecahuamananijine madija qqui inabaqquidsapa pocca huidsaja pohuadenidsa inebojaro. Nadsapa jinede dsama huaji tanihuaji toccajari.

34 Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

35 E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

36 Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

37 E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitarão.

38 Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

39 E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

34Uva bono jadahicca abadsico bacco tadsapa huidsaja jinede huaji tanidsa madiraha pocca uva bonotohui pocca dodosse tabaqqui dosse inanibaqquijari.
35Naraha pocca dodosse tabaqqui huidsajahuaji bacco nanimanadsapa huidsaja cacahuadedeni itadamamanajari. Motapa itabaromanajari. Motapa inanadsoqque-ridsamanajari. Motapa sibadsa iquinabaqqui-manajari.
36Nadsapa huidsaja jinede pocca dodosse ohuahadeni dosse inanibaqquijari. Tahideccassa quinaraha denima huapi taha dosse inanibaqquijari. Huidsaja cacahuadedenihuaji bacco nanimanaraha najarideni naco inajidso-baqquimanajari. Motapa itabaromanajari. Motapa inanadsoqque-ridsamanajari. Motapa sibadsa iquinabaqqui-manajari.
37—Nadsapa huidsaja jinede pohua bodipa: “Occa ejedenidsana cappinamanahitohui” nadsa pocca ejedeni huidsaja cacahuadedenidsa dosse inanijari.
38Naraha huidsajahuaji bacco nanidsapa huidsaja cacahuadedeni pohua qqui toquinadsa pohuadenira huati tocanirejari: “Najaripa huidsaja jinede bedi. Nidsaranibote imehi dsoqquedsa huidsajapi pohuadsa tojanitohui. Jari, inanadsoqquena, huidsajapi icca tojanijine” quinajari.
39Nama quinadsapa huidsaja jinede bedi dama quinadsa huidsaja inidihuaji iaccamanadsapa inanadsoqque-manajari —nade Jeso.

40 Quando, pois, vier o senhor da vinha,
que fará àqueles lavradores?

41 Responderam-lhe: Fará perecer
horrivelmente a estes malvados e
arrendará a vinha a outros lavradores que
lhe remetam os frutos nos seus devidos
tempos.

42 Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas
Escrituras: A pedra que os construtores
rejeitaram, essa veio a ser a principal
pedra, angular; isto procede do SENHOR
e é maravilhoso aos nossos olhos?

43 Portanto, vos digo que o reino de Deus
vos será tirado e será entregue a um povo
que lhe produza os respectivos frutos.

40Nadsapa pohuadsa
queriqquimanajaridenidsa huati tajari: —
Jari, tibodideni huatoji. Huidsaja jinede
bacco nanidsapa ¿nejecoma napadsaja
huidsaja cacahuadedenidsa? —nade Jeso.
41Nadsapa ecomeramanajari: —Jehe,
huidsaja jinede pohua bacco nanidsapa
huidsaja cacahuadedeni tabaccoraqquiri
naja najari inajicabaqquihitohui. Pocca
huidsajapi madija ohuahadenidsana da
inanitohui. Pohuadenina pocca huidsaja
ecahuamanadsa pina jinede attissa
inanamanadsapi uva bono jadadsa motapa
jinededsa da inanimanahitohui —quinade.
42Nadsapa Jeso pohua tahimari
pohuadenidsa ahuato tanijine
pohuadenidsa denima huati tajari: —
Tiadenipi Dio Atti dsodo nanicca hua hua
titiquina naraha siba huahuattajo tojajaro
tahimarini ¿tetideni ajimamanajaroqui?
Imapi ajima najaro: "Odsa sibadsa
icanahatomananijinepi nanahatodedenipa
siba ojariepi ettajomanani nade. Naraha
dsotodepi najaro sibana odsa daco
cajiranijine tojajaro. Aji siba huahuattajo
tojajaropi ia Medsede Diojine deni
tojajaro. Najaro imajine Diodsa etidsejaro”
nani Dio Atti dsodo nanidsa —nade Jeso.
43—Nadsapi tiadenidsa ajima onajaro:
Diopa pocca cacahuehe tiadenidsa
tojanijine najoraporaha Pohua Bedi
tettajomanadsapa pocca cacahuehepi
idininitohui, madija ohuahadenidsana da
inanijine. Najaridenina Diodsa iboraqquiri

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nadsa poccadeni madiedsa ima bicani ahuato tanitohui.

44 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

44Nadsama siba dacorehe cajijarocca ima onihi naqui ajima nani: Najaro sibadsa madija tohuedimamanadsapa poccadeni ima tossamodsapi assiredeni tajoriridsamanajarissa quinahitohui. Najaro siba madijadsa ssonaridsapi mere tocaniredsapa jamiromanahissa tahitohui —nade Jeso, pohua tahimari huati tadsa. (Aja madija pohuadsa pajissa quina-jaradsapa paja jicarihi nahitohui, najari.)

45 Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;

45Nadsapa dada toqquimade taminedeni, marinaja pariseodsa jehe quinajarideni quinadsa Jesocca marinaja mittamanadsapa bodideni nahatoqquiri najari: —Jesopa icca ima huati huati tajari, iapi pohua ettajojarijine —quinade.

46 e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

46Nadsapa Jesodsa huadimanadsa: —Jeso todsepe inanana —quinaraha madija noppinedeni cappinamanajari, aja madija huapima: —Jesopa Dio Atti cacacomerabote —quiquinanadsa.

Mateus 22

A parábola das bodas

1 De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

2 O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

Mateo 22

Jesopa cajicajicca jipaqquiecca ima tadsajani mari icanabaqquijari

Roca 14.15-24

1Nadsapa Jeso pocca marinaja ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani madija huapimadsa huati tapomajari.

2Pohua attipa: —Diocca cacahuehecca ima onihipi pina ajijaro imassa najaro. Tamine deni tojajaripa pocca ejedeni amoneje cajihijinecca jipaqquie inahatojaro.

3 Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

3Nadsapa cacajirehicca jipaqquie najoradsa pohua tessedeni jahijonahijine pocca dodosse tabaqqui dosse inabaqquiridsajari. Huati naridsamanadsapa attidenia: “Ohua medsedecca jipaqquie najorani. ‘Jai tijajonaji’ napaja” quinaraha pohua tessedenipa jai tojahijine jiperaqquiri najari.

4 Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

4Dsotode naco pocca dodosse tabaqqui ohuahadeni dosse inabaqquipomajari. Pohua attipa: “Aja huahua onabaqquipojaridenidsa ajima tiquinaji: ‘Tamine attipa ajama napaja: Jipaqquie onajorani. Occa bohui dsoqque, occa bohui bedi oquibote dsoqque nahi. Huapima najorahi, najari. Occa ejedeni cacajirehicca jipaqquietohui jai tijajonaji, napaja tamine’ tiquinana” najari.

5 Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

5Nadsapa jai toja, huati toquinaraha pohua tessedenidsa pina ponimassa najaro. Ohuahapa pocca huidsajahuaji tocca, ohuahapa pohua dsepetaji dadahuaji tocca najari.

6 e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

6Motapa taminecca dodosse tabaqqui itadamamanadsa inajidsobaqquimana, inanadsoqque-ridsamana najari.

7 O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

7—Nadsapa tamine huadidsapa pocca soldado icadossebaqquijari, pocca dodosse tabaqqui jicajarideni acconedeni jicahijine. Inajicabaqqui-manadsapa poccadeni odsa naqui botta inaridsamanajaro.

8 Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

8Nadsapa pocca dodosse tabaqqui ohuahadenidsa tamine attipa: “Jehe, occa ejedeni cacajirehicca jipaqquie najoranissa taraha otesse huahua onabaqquipojaridenipa occa huatidsehedsa pajiramana-jarahi.

9 Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

9Jari, madijatohui jahui imeni huapimadsa jai tijaridsaji. Nahihuajicca madija huapima bacco tinabaqquimanadsa ajima tiquinaji: ‘Tamine attipa: Occa ejedeni cacajirehicca jipaqquietohui jai tijajonaji, napaja’ tiquinana” najari tamine atti.

10 E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

10Nadsapa taminecca dodosse tabaqqui jahui imeni jai tojaridsadsa madija bacco inabaqqui-manajaridenipa tabaccoraqquiri najarideni, bicaqquiri najarideni naco inequeriqquimanajari. Nadsapa madija jai tojaja canadsa taminecca odsa bodihuaji madija ijimanajari.

11 Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

11—Nadsapa huapima jipamanadsa taminepa pocca ejedenicca jipaqquiedsa queriqquimanajari qquide qquedsimajari. Pocca daniji etero huedsaridsamanaha bica bica quinajari. Naraha madija ojariapa taminecca daniji cacajirehicca etero huedsa-jaraha qquedsimahi tamine qqui tajari.

12 e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

12Nadsa taminepa pohuadsa huati tajari: “¿Nija otesse? Occa ejedeni cacajirehicca etero occa daniji huedsaridsamanaraha tiaha tedsani qqui onejeraha. ‘Ohuapi cajicajicca etero jirani oqquedsimana’ ¿tajarorane?” najari. Naraha pohuapa tamine atti mittaraha joma najari.

13 Então, ordenou o rei aos serventes: Amarrai-o de pés e mãos e lançai-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

14 Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

A questão do tributo

Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

15 Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

16 E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

13Nadsapa tamine pocca dodosse tabaqquidsa: “Jari, ajajari madija isso jore, biji jore tiquinajo. Ajicca amossini dsidsinihuaji coro tininemanajo. Nahihuajipa ocasserani ahua-dsanapodsapa pano todsahi nadsa oji oji nahitohui” najari.

14—Jehe, Diocca cacahuehecca imapi najarossa najaro. Diopa pocca cacahuehedsa toquejenahijine madija huapima huahua inajonabaqquiraha pamema naha icattejidsabaqquijari, pohuadsa jehe quinahijine —nade Jeso.

—¿Romanodenicca taminedsa icca dsiniro mota da inanijine bica taqui? –quinajari

Maraco 12.13-17; Roca 20.20-26

15Dsotodepa Isaraeri potemahi jodiodeni mota marinaja pariseodsa jehe quinajarideni tohuajimanahi nadsa pohuadenira imahaha canajari. —¿Nejecoma inanadsa Jeso atti inassamodsa pohuadsa ima inassonarinijine? —quinahi nade.

16Nadsapa pariseodenicca mamari tabaqqui pama, tamine Herodecca madija pama quinadsa Jesodsa huati toquinahijine dosse inabaqquijari. Nadsapa maidsehedsa ajama quinade: —Mamaride, ticca ima iadsa ahuato tani. Pajissara huati huati tinajaro. Pajissa Diocca marinajadsa madija madimanahissa tahijine mari mari titicanabaqqui najari. Madija attideni noppine ticappina-jeradsapi ticca ima onihi toja-jerajaro. Madija deni tojajari, madija dsepe sse tajari, madija ajamani

tojajari tedsejepa tiadsa najarissa caniqquimerajari —quinade.

17 Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

17—Nadsama ibodi acco ticamabaqquiji. ¿Nejeco imana bica tani tajaro? Romanodenicca tamine deni tojahicca pocca dossenijidsa icca dsiniro mota pohuadsa da inanijine ¿bica taqui? ¿Bica tejerarane? Moisesicca marinajadsa ¿oppina taqui? ¿Oppinera tarane? ¿Tetti nejecoma tani? —quinade.

18 Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

18Jesodsa attideni bica tadsa huati huati toquinaraha poccadeni tabaccorehe pohuadsa ahuato tadsa pohuadenidsa huati tajari: —¡Timaidsamanajaro! ¿Nejecotohui occa ima tossamonijine ohuadsa huati tiquinajaro?

19 Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

19Jari, ohuadsa dsiniro ccarara romanodenidsa da tanijinecca nohue ticanamanaji, qqui ocanana —nade Jeso. Nadsapi denario dsojo icanajonamanadsa Jesodsa da icanamanade.

20 E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

20Nadsapa pohuadenidsa huati tapomajari: —Jari, ajijaro ccararadsapi ¿nejecojari corimena anijaro? ¿Nejecojari oni dsodo najaro? —nade Jeso.

21 Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

21Nadsapa pohuadsa ecomeramanajari: —Romanodenicca taminedija —quinade. Nadsapa pohuadenidsa Jeso attipa: —Romanodenicca tamine pocca dsiniropi pohuadsa da tinanimanaji. Naraha Diocca tiquejenadsapi Pohua jipa tahiccara Pohuadsa da tiquinaji —nade Jeso.

22 Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

22Jeso atti mittamanadsa jabojomanadsapa: —A, icca ima ecomeranijine nahato tajaria —quinade.

Nadsapa Jesodsa apaja quinadsa jai tojanijaride.

Os saduceus e a ressurreição

Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

Nidsa jicamanajarideni nahatonimanadsapa cajicaji nohueranitohui

Maraco 12.18-27; Roca 20.27-40

23 Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

23Najaro huadadsa Isaraeri potemahi jodiodeni mota marinaja onini sadoseodsa jehe quinajarideni Jesohuaji bacco quinajari. Poccadeni marinajapi: —Idsoqquedsapi inahatoninijine nohuerani —quiquinanajari. —Najaro imadsa Jeso atti ijine tossamodsa cobara tana —quinadsa Jesodsa najaro ima huati toquinade:

24 Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.

24—Mamaride, Moisesicca marinajadsapi ajima nani: “Maqquidejepa amoneje cajiraha ejedeni jiraha dsoqquedsapa pocca amonejepi pohua imecotena icajina, nahi ejedeni cajidsapa pocca ato dsoqquejaricca ejedenissa nahijine” nade Dio Atti Moisesijine dsodo nanidsa.

25 Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;

25Nadsama tiadsa ima ajima najaro huati inana. Aja iadsapa pohuadeni imecote pohuadenira 7 quinaha madimanajari. Tahideccaha amoneje cajipojari, naraha bedi jiraha dsoqquejari. Nadsapa pocca amonejepi pohua imecotedsa tojajaro.

26 o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;

26Najari naco pohua ohuaha bedimeni icajiraha ejedeni jiraha dsoqquejari. Dsotodecca naco najaro amoneje icajiraha najari naco ejedeni jiraha dsoqquejari. Najarossa dsanapojaro cajide 7 quinaraha ejedeni jiraha jicajari.

27 depois de todos eles, morreu também a mulher.

27Najarideni jicadsapa poni naqui dsoqquejaro.

28 Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.

29 Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.

30 Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.

31 E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

32 Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.

28Nadsapi dsama jicadsa madija inahatonidsapi pohua imecote 7 quinajaripa najaro amoneje icajiqquimanaporaha ¿nejecojarina ponicca maqqui tojapadsaja? —quinade.
29Naraha Jeso attipa: —Ticcadeni marinajapi dsori tajaro. Dio Atti nahatoqquiri tiquinaraha pajissa tiquinanissa tejerajaro. Diopa pocca dacorehema madija inahatonibaqquihijine pajirahi naco ssamoqquiri tiquinajaro.
30Jicamanajarideni nahatonimanadsapa caji caji cana-jarahitohui. Diohuaji madimanadsapa pina Diocca dodosse tabaqqui memehuajiccassa quinahitohui. Aja pohuadenipa caji caji cana-jaradsa madimanajari.
31—Nadsama Diojine madija nahatonimanahicca imapi Dio Pohua Atti dsodo nanidsa dsodo napojaro. Pohua Atti dsodo nani hua hua titiquina naraha ¿najaro imapi tetideni ajimamanajaroqui?
32Aji maittaccadsama Abarahao, Isahaca, Jacobo quinajari dsoqquemanahi nattipa Diopa Moisesidsa huati tajari: “Ohuapi Dio, ticca idideni Abarahao, pohua bedi Isahaca, pohua bedi Jacobo quinajaridenicca Dio ojani” nahi nade. Aja Dio Atti nama nadsapa Abarahaodeni nahatonimanadsa madimana-dsanapohuicca ima ahuato tajaro. Diopa paja dsoqquemanarihi najaridenicca Dio jarahi. Diopa camittaqquiri najaridenicca Dio. Pohuapa jidapana naco poccadeni Dio —nade Jeso.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

33 Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.

O grande mandamento
Marcos 12.28-31

34 Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

35 E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

36 Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

37 Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

38 Este é o grande e primeiro mandamento.

39 O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

33Najaro ima mittamanadsa madija huapima jabojo quinadsapa: —A, Jesopa nahato tajari —quinajaride.

Diocca dosseniji deni tojanicca
Maraco 12.28-34; Roca 10.25-29

34Marinaja pariseodsa jehe quinajaridenipa ima mittamanajari: —Jesopa marinaja sadoseodsa jehe quinajarideni attideni ajimani inanajaro —quinahi ima mittamanadsapa pohuadenira queriqquidsa imahaha canajari: —Jari, ia naqui Jesodsa huati inana —quinadsa Jesodsa huatide jai tojajari.

35Najarideni ojaria jodiodenicca marinaja maride tojajaripa pohua bodidsa: —Jeso nattome onana —najari. Jesodsa bacco toquinadsapa najaria pohuadsa huati tajari:

36—Mamaride, Diocca dosseniji huapi tehe Moisesidsa da inaraha ¿nejecojaro dossenijina pocca dosseniji huapimadsa deni tojajaro? —nade.

37Naraha Jesopa pohuadsa huati tajari: —Aji Diocca dosseniji deni tojaniccapi ajima najarona paji: "Tiadeni Medsede Diodsa tetideni huanaqquiri naji. Tibodideni huatonissa tadsa, dacoco tijiradsa Pohuadsara disseraqquiri tidsanapomanadsapi Pohuadsa tetideni huanaqquiri nanijine."

38Najarona Diocca dosseniji deni tojanicca.

39Diocca dosseniji deni tojanicca onihi pina tahideccassa najaro ajima najaro: "Tinorideniccadsa tetideni huanaqquiri

naji, pina tiadenidsa tetideni huanaqquiri najarossa naji.”

40 Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

40Najaro Diocca dosseniji pamehedsa pocca dosseniji Moisesijine dsodo najaro huapima tassaqquijaro. Dio Atti cacomerabote attideni naqui najaro pamehedsa tassaqquijaro —nade Jeso.

O Cristo, Filho de Davi

Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

—¿Cristo-Mesiapa nejecojari potemahi tiquinajaro? –najari Jeso

Maraco 12.35-37; Roca 20.41-44

41 Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

41Marinaja pariseodsa jehe quinajaridenipa Jesodsa queriqquimanahi paja naccadsapa Jeso pohuadenidsa huati tajari:

42 Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

42—Cristo-Mesiacca imapi tibodidenidsa ¿nejecoma nani? ¿Pohuapa nejecojari potemahi tiquinajaro? —nade Jeso. Nadsapa ecomeramanajaro: —Pohuapa Dabi Potemahi —quinade.

43 Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

43Nadsapa pohuadenidsa Jeso atti: —Naraha tamine Dabipa maittaccadsama madidsa Dio Corimejine pohua tedsejemacca ima huati tadsapa Cristo-Mesiadsa: “Ohua Medsede” napojari. Dabi pohua attipa:

44 Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

44“Ia Medsede Diopa ohua Medsede Mesiadsa huati tajari: ‘Ohuinori nahatonihuaji tittariji. Ohua tedsejepi tohuatti dacorajaro ticajiji’ najari. ‘Nidsaranibote tia huadidedenipa ajamani onanabaqquihitohui. Poccadeni dacorehepi onajicanitohui’ napohui nade Dio.”

45 Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?

45Naraha Cristo-Mesia tamine Dabi Potemahi tojadsapa ¿nejecotohui Dabi

pohua potemahidsaraha: “Ohua Medsede” napojaritta? —nade Jeso.

46 E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

46Pohuadenipa najaro ima ecomeramananijine pajiramana-jarajari. Najaro huadadsa Jesojine poccadeni ima tossamoridsadsapi ima onihi Jesodsa huati toquinahijine huapima cappinamanajari.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus

Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

1 Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

2 Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

3 Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

4 Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

Mateo 23

Pina pariseodenicca madiessa, pina jodiodenicca marinaja maridedenicca madiessa tiquinejeraji

Maraco 12.38-39; Roca 11.43, 46; 20.46

1Nahi dsotodepa madija queriqquihidsa, ia pocca dodosse tabaqquideni naqui pohuadenidsama iquejemadsa Jeso iadsa huati tajaride:

2—Jodiodenicca marinaja maridedeni, marinaja pariseodsa jehe quinajarideni tedsejepa Moisesicca marinaja nahatoqquiri nadsapa timittamananissa tanijine tiadeni mari mari totocanabaqquimana najari.

3Moisesicca marinaja tiadeni mari tocanabaqqui-manadsapa poccadeni marinajadsa iboraqquiri tiquinaji. Naraha pina poccadeni madiessa tiquinejeraji. Pohuadenipa ima bica taniccadsa mari mari quinaraha poccadeni madiepi pina poccadeni marinajassa nejerani.

4Pohuadeni attipa: “Diocca dossenijidsa ajima tiquinaji” quinaraha poccadeni marinaja najo tanicca inaharimanajaro. Nadsapi pohuadenijine ima toccanajani najaro. Najaro imapi madija ecahuamananijine pajiramana-jarahi. Pohuadeni naco najaro ima madija

ecahuamananijine acco icamabaqquimana-jarahi.

5 Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

5Pohuadenipa madija pohuadenihuaji noccodeni jo najonahi nahitohuira madimanajari, madija pohuadeni qqui toquinadsa: “A, Diodsa disseraqquiri nahi” quinahijine. Aja jodiodeni motapa pohuadeni assaridsa, pohuadeni bijidsa Dio Atti dsodo nani dsaminidsa oro idsamanadsa ssoque ssoque teri najaro. Naraha pariseodeni, jodiodenicca marinaja maridedeni tedsejepa dsamini denima imenicca ssoque ssoque teri najaro, “Dio Atti dsamini denima ahuato tanijine” quinadsa. Poccadeni etero iponidsa naqui cohuani dequerema cahuiheheri najaro. “Iana denima Diodsa bicaqquiri inani” quinaraha.

6 Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

6Jipaqquie imenidsa naqui deni toquejenajaridenicca huihuittaridsa jassi tarihijine tohuini quiquinanajari. Aja Dio Atti mamarihuaji naco jassi tarihijine deni toquejenajaridenicca huihuittari tohuini quiquinanajari.

7 as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

7Jahuihuaji jahiridsadsa naco madija pohuadenidsa: “¿Nija, bica tinani? Tiapi deni tijani” quinahijine naco tohuini quiquinanajari. Madija naco pohuadenidsa: “Ohua maride” quinahijine tohuini quiquinanajari.

8 Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

8—Naraha tiadenipi madija tiadenidsa: “Ohua maride” quinahijine tohuini tiquinejerana – nade Jeso iadsa. —Tiadeni Maridepa ojarihi. Nadsapi tiadeni huapimapi timecotedeni tiquejenajaro.

Tiadenidsa ojaria deni tojahicca nohuerahi.

9 A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

9Aja namidsa madimanajaridenidsa naqui: “Abi” tiquinejerana. Ticcadeni Abi memehuaji madijarina ojarihi. Najaridsara: “Abi” tiquinaji, onajaro.

10 Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

10Madija tiadenidsa: “Ia dossede” quinadsa naqui poni tiquinaji. Tiadeni dossedepa Cristo-Mesia ojarihi.

11 Mas o maior dentre vós será vosso servo.

11Naraha tiadenidsa madija denima bica tajaripa huapima bijideni accode dissera tajari. Pina ticcadeni medsessa najarina deni tojajari Diodsa.

12 Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

12Ajana, madijapa pohua ehuerahi pohua deni tonanadsa: “Ohuana deni ojani” nadsapa nidsa dsotode najaripa Dio ajamani inanahitohui. Naraha madijapa: “Ohuapi ajimani ojani” nadsa pohua imecotedeni accode tohuini naha madijaripa nidsa dsotode najarina Dio deni inanahitohui —nade Jeso.

Várias advertências de Jesus

Pariseodeni, jodiodenicca marinaja maridedeni tedseje huahuattajo toquejenahijinecca ima

Maraco 12.40; Roca 11.37-54; 20.47

13 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

13Nadsapa Jeso jodiodenicca marinaja maridedenidsa, marinaja pariseodsa jehe quinajaridenidsa huati tajari: —Jaho, tiadenipi huahuattajo tiquejenanitohui. Maidsajidede tijirani. Dio Atti madija mari ticanabaqquimanahissa tadsapa madija Dio Atti tocahatterahijineraha. Dio Atti mari ticanabaqquimanahissa tajaradsa, ticcadeni marinaja najo tanicca tinaharimanadsapi tijinedeni madija Dio Atti tocahattera-jarajari. Nema tiquinadsapi pina Diocca cacahuehecca

noccobiji ticahacossamanajarossa najaro. Nadsapa madija Diocca cacahuehedsa jai tojedsima-jarajari. Tiadeni naqui pocca cacahuehedsa jai tijedsima-jerajaro.

14 [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

[14—Jaho, jodiodenicca marinaja maridedeni, marinaja pariseodsa jehe tiquinajaro, tiadenipi huahuattajo tiquejenanitohui. Maidsajidede tijirani. Tabira tocajamanajarodeni ponideni madimananijineccaraha ticamaidsabaqquimanadsa tiadenidsa totoja nadsapi ponidenicca odsa naqui tiadenidsa totocajaridsa najaro. Naraha ticcadeni tabaccorehe ahuatora tanijinepi Diodsa huati huati tiquinadsa ticcadeni huatinaja dequerajaro. Aja madija tiadenidsa: “A, Diodsa disseraqquiri nahi” quinahijine. Tiadenina Dio Attima mamaidsadsa tadsapi nidsa Diocca najidsohue denima oppina tanicca tiadenidsa ssonarinitohui —nade Jeso.]

15 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito, o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

15—Jaho, jodiodenicca marinaja maridedeni, marinaja pariseodsa jehe tiquinajaro, tiadenipi huahuattajo tiquejenanitohui. Maidsajidede tijirani. Madija ohuaha jodiodenicca marinajadsa toquejenahijine maride disseraqquiri tiquinadsapi dsama onihihuaji, dsama onihihuaji maride jajahi tijaridsa najaro. Passo imeni jippehuaji naqui maride jajahi tijaridsa najaro. Madija ohuahadenipa: “Jodiodenissa inana, Diodsa iquejenanijine” quinaraha tijinedenina ticcadeni marinajadsara toquejenajari. Najarojinena poccadeni ima denima

totabaccorajaro. Ticcadeni ima tabaccora tadsapi jororoni jiquejeranihuaji tiquejenanitohui. Tijinedeni poccadeni ima denima totabaccoradsapi pohuadeni naco jororoni jiquejeranihuaji toquejenahitohui.

16 Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

16—Jaho, tettidenipi: “Iapi Dio Attidsa madija mari icanabaqquijaripa pina madija jahinedeni dsopide iquejenajarossa najaro” tiquinaraha tiadeni huapimapi noccodeni sirissa tiquinajaro. Huahuattajo tiquejenanitohui. Dio Atti mari mari titicanabaqquimana naraha tibodideni huatonissa tejerajaro. Ticcadeni marinajapi ajima najaro: Madijapa madija ohuahadsa huati tajari: “Ohuatti ojine pajiranissa tanitohui, pina Diodsa dada toqquima pajiranissa tajarossa najaro” najari. Naraha pohua attissa inana-jeradsapi: “Epeje, oppinera tani” titiquina najaro. Naraha pohua attipa: “Ohuatti ojine pajiranissa tanitohui, pina Diodsa dada toqquimahuajicca oro pajiranissa tajarossa najaro” najari. Naraha pohua attissa inana-jeradsapi: “Oppina tani” titiquina najaro.

17 Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

17Tiadenipi ssamoqquiri tiquinani. Tibodideni huatonissa tejerajaro. ¿Nejecojaro imana deni tojajaro? ¿Diodsa dada toqquimahuajicca orona deni tojajaroqui? ¿Dada toqquimacca odsana deni tojajarorane? Jehe, dada toqquimacca odsana Dio pocca. Najarodsa oro da idsimamanadsana Dio pocca tojajaro. Najaroa aji dada toqquimana deni tojajaropaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

18—Ticcadeni marinaja onihi naqui ajima najaro: Madijapa madija ohuahadsa huati tajari: “Ohuatti ojine pajiranissa tanitohui, pina Diodsa da tahijinecca huahuanari pajiranissa tajarossa najaro” najari. Naraha pohua attissa inana-jeradsapi: “Epeje, oppinera tani” titiquina najaro. Naraha pohua attipa: “Ohuatti ojine pajiranissa tanitohui, pina Diodsa da tahijinecca huahuanaridsa da naqquinaja huapima pajiranissa tajarossa najaro” najari. Naraha pohua attissa inana-jeradsapi: “Oppina tani” titiquina najaro.

19 Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

19Tiadenipi ssamoqquiri tiquinani. Tibodideni huatonissa tejerajaro. ¿Nejecojaro imana deni tojajaro? ¿Madijacca da naqquinaja huahuanaridsa huanarijaropi deni tojajaroqui? ¿Diodsa da tahijinecca huahuanarina deni tojajarorane? Huahuanarina Dio pocca. Najarodsa madijacca da naqquinaja hua inarimanadsana Dio pocca tojajaro. Najaroa aji Diodsa da tahijinecca huahuanarina deni tojajaropaji.

20 Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

20—Madijapa madija ohuahadsa huati tadsapa: “Ohuatti ojine pajiranissa tanitohui, pina Diodsa da tahijinecca huahuanari pajiranissa tajarossa najaro” nadsa najaro huahuanaricca ima huati tadsapa najaro huahuanaridsa huanarijaro huapima naqui huati tajari.

21 Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

21Madijapa madija ohuahadsa huati tadsa naco: “Ohuatti ojine pajiranissa tanitohui, pina Diodsa dada toqquima pajiranissa tajarossa najaro” nadsa najaropi dada

22 e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

23 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

toqquimacca imaha ojari-jerani. Najaropi Diocca ima. Nahidsapa Dio madijari.
22Madijapa: “Ohuatti ojine pajiranissa tanitohui, pina meme pajiranissa tajarossa najaro” nadsa najaropi memecca imaha ojari-jerani. Nanihuajipi Dio Pohua dosse dosse nahicca huihuittari cahittajaro. Najarodsapa Dio Pohua huittarijari. Memehuajicca ima huati tadsapa Diocca ima naco huati tajari —nade Jeso.
23—Jaho, jodiodenicca marinaja maridedeni, marinaja pariseodsa jehe tiquinajaro, tiadenipi huahuattajo tiquejenanitohui. Maidsajidede tijirani. Ticcadeni odsa inorinicca ppa nahi dsamatapa quequejema majo bica tajari pore tiquinadsa naco badsira taraha mota Diodsa da da titiquina najari. Najaropi ticcadeni marinaja ajimaniccaraha tecahuamananissa tajaro. Naraha Diocca dosseniji deni tojaniccapi tecahuamana-jerajaro. Diocca dosseniji deni tojaniccapi madija ticamaidsabaqquimana-jaradsa tettideni pajiranissa tanijine. Madijadsa naqui tetideni huanaqquiri nanijine. Maidseraqquiri tiquinadsa tettidenissa tinanamana-dsanaponijine. Jehe, najaro dosseniji tecahuamana-jeradsapi ticcadeni ima dsori tajaro. Aji ticcadeni odsa inorinicca ppa nahi mota Diodsa da da titiquina najari bica tahi naraha najaro dosseniji ajimanicca aji Diocca dosseniji deni tojanicca tadsajani tecahuamanaji, onajaro.

24 Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

24Jaho, tiadenipi pina noccodeni sirissa tiquinajaro. Oppina tahicca dappi tiquina-jarahijine ticcadeni dsedse eterodsa tinaqqueqquima-manadsana dse dse titiquina najaro, “sisipe ssonippahitide” tiquinadsa. Naraha Diocca dosseniji deni tojanicca tecahuamana-jeradsapi pina bani jipahi oppina tahicca camello motararaha nama naha dappi tiquinajarissa najari.

25 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

25—Jaho, jodiodenicca marinaja maridedeni, marinaja pariseodsa jehe tiquinajaro, tiadenipi huahuattajo tiquejenanitohui. Maidsajidede tijirani. Ticcadeni madiepi pina dsedse, parato huapihuajira ssahua ssahua tiquinajarissa najaro. Naraha tibodidenina pina dsedse parato bodihuaji ssahuarahi oba tajarissa tiquinajaro. Tibodidenidsa tibotimanajarocca ima ijijaro. Tohuini tiquinajarocca naqui ijijaro.

26 Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

26Tiadenipi tibodideni huatonissa tejerajaro. Ticcadeni dsedse, ticcadeni parato bodihuaji naco ssahua ssahua tiquinajo. Najaropi aji ticcadeni tabaccorehe tinebomanaji, tibodideni tohuirenijine. Nadsana ticcadeni madie naqui tobicanitohui, onajaro —nade Jeso.

27 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

27—Jaho, jodiodenicca marinaja maridedeni, marinaja pariseodsa jehe tiquinajaro, tiadenipi huahuattajo tiquejenanitohui. Maidsajidede tijirani. Tiadenipi pina tonoccobiricca siba bica tanijine nopohuidsa sse tiquinadsa bica tajarossa tiquinajaro. Huapihuaji bica taraha bodihuajipi oppina tani. Madija

dsoqquehi tonedeni caji, imedeni jadsini obani naqui caji tani.

28 Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniqüidade.

28Tiadenipi najarossa tiquinajaro. Madija tiadeni qqui toquinadsapa pina bicaqquiri tiquinajarossa naraha tibodidenidsa maidsehe iji, imasiri iji najaro.

29 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos

29—Jaho, jodiodenicca marinaja maridedeni, marinaja pariseodsa jehe tiquinajaro, tiadenipi huahuattajo tiquejenanitohui. Maidsajidede tijirani. Tiadenipi Dio Atti cacomeraqquiri napojarideni noccobirideni tetepidsa siba hua tinamaromanajaro. Madija bicaqquiri najarideni noccobirideni tetepidsa naqui bica tanijine tijinedeni hua naridsajaro.

30 e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

30Naraha tettidenipi: “Maittaccadsama icca idideni madimanapohuidsama imadidsapi nassa pohuadenissa inejeraneje. Icca ididenipa Dio Atti cacomeraqquiri najarideni inanadsoqque-baqquimanadsapa nassa iapi pohuadeni acco icamabaqqui-jaranaja” titiquina najaro.

31 Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

31Naraha tettideni nema tiquinadsapi tijinedeni ima ahuato tajaro. Tiadenipi Dio Atti cacomeraqquiri najari nanadsoqquededeni potemahi tiquejenajaro. Pohuadenissa tiquinajaro.

32 Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

32Nadsapi ticcadeni ididenicca jarehe idimamanapojarocca najarossa tinanamanadsa jicana – nade Jeso.

33 Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

33—Tiadenipi pina maccassa tiquinani. Ticcadeni ima tabaccora tajaro. “Diocca najidsohue dsori icanirenitohui” ¿tiquinajaroqui? ¡Dsori ticanire-

34 Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

35 para que sobre vós recaia todo o sangue justo derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel até ao sangue de Zacarias, filho de Baraquias, a quem matastes entre o santuário e o altar.

36 Em verdade vos digo que todas estas coisas hão de vir sobre a presente geração.

O lamento sobre Jerusalém
Lucas 13.34-35

jeranitohui! Jororoni jiquejeranihuaji tiquejenanitohui.
34Nema nadsapi tiadenidsa Dio Atti cacomeraqquiri najarideni, Diojine nahatoqquiri najarideni, Dio Atti pajissacca mamaridedeni dosse onaridsabaqquihitohui. Naraha motapa tinanadsoqque-baqquimanahitohui.
Motapa ahua porimacossanidsa tinanadsoqque-baqquimanahitohui.
Motapa jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji titacossimanadsa biqueramanahitohui. Motapa odsa onihihuaji odsa onihihuaji mohua tinabaqquimana-ridsahitohui.
35Nema tiquinajarojinepi tiadenidsa najidsohue imeni ssonarinitohui. Ajijaro dsamacca madija bicaqquiri najari tojicadsa emenedeni toccajaro manaconedeni tiadenidsa ssonarinitohui. Aja tahidepa Abeo bicabotena pohua ohuahajine dsoqquepojari. Najari dsoqquepodsama aja Dio Atti cacomeraqquiri najarideni naco inajicamanaja najonapohui najaria aja Berequia bedi Sacaria inanadsoqque-manahi bacco najonajaropaji. Sacariapa Diodsa dada toqquima bacconihuaji aji Diodsa da tahijinecca huahuanari inorinidsa inanadsoqque-manajaripaja.
36Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Aja huapima jicajonajarideni manaconedeni jidapana madimanajaridenidsa Diojine najidsohue ssonarinitohui —nade Jeso.

Jesopa Jerosarecca madijatohui oji oji najari
Roca 13.34-35

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir os teus filhos, como a galinha ajunta os seus pintinhos debaixo das asas, e vós não o quisestes!

38 Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

39 Declaro-vos, pois, que, desde agora, já não me vereis, até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

37Jesopa odsa panani Jerosarehuaji madimanajaridenicca ima huati tajari: —Ohuapi titohuideni oji oji onadsapi: “Jerosare, Jerosare” ohonanajaro. Maittaccadsama ticcadeni idideni madimanapodsa naco Dio Atti cacomeraqquiri najarideni inanadsoqque-ridsamanaja najonapohui najari. Diopa pocca dodosse tabaqqui tiadenidsa dosse dosse inajonabaqquiporaha sibadsa tiquinabaqquimanaja najonapohui najari. Naraha ohuapi tiadeni ohuacahuabaqquina, onajaro. Pina tacara poni bedi poni appani dopanidsa ecahuabaqquijarissa onanijineraha tiadenipi ohuadsa jiperaqquiri tiquinajaro.
38Tetideni huatoji. Diopa tidsamarideni Jerosare inebonitohui. Tiadeni tohuacahuabaqqui-jarahitohui.
39Ohua naqui, ohua qqui timanimanapoma-jeraccanitohui. Nidsaranibote ima najoranissa tadsa occanipomadsana ohua qqui tiquinapomanitohui. Nadsana tettidenipi: “Jehe, ajaripa Dio onima ccaronajari. Pohuapa bica tahi, bica tahi” tiquinanitohui —nade Jeso.

Mateus 24

O sermão profético

A destruição do templo

Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

1 Tendo Jesus saído do templo, ia-se retirando, quando se aproximaram dele os seus discípulos para lhe mostrar as construções do templo.

Mateo 24

—Diodsa dada toqquimacca odsa taboridsanitohui –najari Jeso

Maraco 13.1-2; Roca 21.5-6

1Nadsapa Diodsa dada toqquimadsa Jeso qquenadsapa toccadsa ia pohua huatimadedeni pohuadsa iajiressidsa huati inajarode: —Ia Maride, aji dada

toqquimahuajicca odsa huapimapi bicaqquiri naha – inade.

2 Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada.

2Nadsapa Jesoa: —Aji odsa imeni sibadsa nahatoridsani jidapana qqui tiquinaraha pajissara tiadenidsa huati onana: Nidsa dsotode ajijaro odsa huapimapi taboridsehe jicanissa tanitohui – nade Jeso.

O princípio das dores

Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

Dsama jicani tohuajiradsa nahatoqquiri inanijinecca ima

Maraco 13.3-23; Roca 21.7-24; 17.22-24

3 No monte das Oliveiras, achava-se Jesus assentado, quando se aproximaram dele os discípulos, em particular, e lhe pediram: Dize-nos quando sucederão estas coisas e que sinal haverá da tua vinda e da consumação do século.

3Nadsapi ssono Oribohuaji jaijemorajaro. Nahidsa Jeso huittaridsapa ia pohua huatimadedeni iara pohuadsa huajijira icanadsa pohuadsa huati inajaro: —Ia Maride, jidacca ima huati tinajaropi ¿nejecoma nadsa tojapadseje? Aji namihuaji ticcaronapomanijinecca ima, aji dsama jicanicca ima tohuajiradsa nahatoqquiri inanijinepi ¿nejecora qqui inapopadseje? – inade.

4 E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos engane.

4Nadsapa Jesoa: —Paji, madija tiadeni tocamaidsabaqquirana.

5 Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.

5Nidsa madija huapi taha pohuama ohua onidsa maidsamanadsapa: “Ohuapi Cristo-Mesia ojani” quiquinanahitohui. Najaridenipa madija huapi taha icamaidsabaqqui-manahitohui.

6 E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

6Ima onihi naqui: “Jadsire tojaridsani” timittamananitohui. Naraha ticappinamana tejerana. Jadsirepi epeje tojaponitohui. Naraha dsamapi jiquejeraccanitohui.

7 Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;

7Nadsama madija dsama onihicca, dsama onihicca tedseje jadsire inanamana-ridsanitohui. Tamine ohuahacca madija,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tamine ohuahacca madija tedseje cahadire-ridserahitohui. Pemi naqui cajiridsanitohui. Namidsadsa naqui tojaridsanitohui.

8 porém tudo isto é o princípio das dores.

8Najaro ocasserehe tahide tojaporaha denima ocasserehe tojadsanaponitohui.

9 Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.

9—Nadsapa tiadeni tadamamanadsapa todsepedsa tiquejenaridsanitohui. Pohuadenijine nanajidso tiquejenadsapi tijicaridsanitohui. Occa madija tiquejenajarojinepi madija huapima tiadenidsa jiperaqquiri nahitohui.

10 Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;

10Nadsama ohuadsa toquejenajarideni motapa ohuatti nebomanadsa ima ponimacca maidsanijidsara toquejenaridsahitohui. Nama quinadsapa pohuadeni tesse dsoqquehijine ahuaji eccora, ahuaji eccora naridsamanahitohui. Pohuadenira pohuadeni tessedsa ahuaji jipera, ahuaji jipera naridsamanahitohui.

11 levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.

11Dsama jicanijinepi mamaidsade ahuatomaridsa-manahitohui: “Ohuapi Diocca dosseniji, Dio Atti ohuacomerajaro” quiquinanaraha Diocca dosseniji jarahi. Naraha pohuadenipa madija mota huapi taha icamaidsabaqqui-manadsapa huapima attidenipa: “Jari, najaridenicca imadsara iquejenana” quinahitohui.

12 E, por se multiplicar a iniqüidade, o amor se esfriará de quase todos.

12Dsama huapimadsa madijapa imasiri denima denima inanaridsamananitohui. Dsama huapimadsa imasiri ijiridsajarojine tohuati huanehepi huatideni ajamamanahitohui.

13 Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

13—¡Naraha tiadenipi dacoco tijiraji! Najaro huadie tinahanamana-

dsanapodsapi tijicaraha ticassiejeranitohui. Timadimanaccadsa dsama jicani bacco tiquinadsa naqui ticassiejeranitohui.

14 E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações. Então, virá o fim.

14Naraha dsama jiquejeraccadsama Dio pocca cacahuehecca ima bicani dsama huapimadsa ecomeraridsa-manaccanitohui. Najaro imapi otahimari madija tocassiejerahijinecca dsama nemanehedsa madiridsamanajarideni mittaridsamanahitohui. Nadsana dsama jicanicca huada bacco tanitohui —nade Jeso.

A grande tribulação
Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

15 Quando, pois, virdes o abominável da desolação de que falou o profeta Daniel, no lugar santo (quem lê entenda),

15Jesopa dsama jicanicca ima denima ia mari tocanabaqquijari. Pocca marinaja hua tiquinadsapi timittamananissa taji. Pohua attipa: —Nidsa jodio quejena-jarajaridenijine Diodsa dada toqquimahuaji oppinabote corime huedsadsapa toppinanitohui. Nadsapi pohuadenijine icca madija jodiodenipa icappinaqquimanadsa Diodsa dada toqquima paji inebomanarinitohui. Najaro imapi maittaccadsama Dio Atti cacomerabote Daniel dsodo inapojaro. Najaro ima tojani qqui tiquinadsapi tidomo toccaji, onajaro.

16 então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

16Aji dsama Jodeahuaji timadiridsa-manajaropi ssonohuaji tidomo toqquemorana.

17 quem estiver sobre o eirado não desça a tirar de casa alguma coisa;

17Madija pocca odsa amossinihuaji ccaridsadsapa pohua dsepetajitohui pocca odsahuaji toqquedsimani-jarana.

18 e quem estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

18Madija pocca huidsajahuaji dsepe ijijari naco paja joppa tarina. Pocca eterotohui odsahuaji ccani-jarana. ¡Poni!

19 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

19Jaho, amoneje jiamanajarodeni, bacconideni ijimanajarodeni naqui joppa toquinanijine tohuati nahanaqquiri nanitohui.

20 Orai para que a vossa fuga não se dê no inverno, nem no sábado;

20Diodsa huati huati tidsanapomanaji, aji najaro ima oppinabote tojadsa tidomo toccadsapi ssirini nohueranijine, jassinajacca huadadsa naqui nohueranijine, onajaro.

21 porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

21Najaro ima oppina tanicca bacco nadsapi madija huapima ocasserani imeni inahanamananitohui. Maittaccadsama Dio dsama inahatoponipi nema nanicca ocasserehe qqui quinapo-jerani. Nohuerani. Ia naqui qqui inejerani paji nani. Nidsa dsotode naqui nema napoma-jeranitohui. Nohueranitohui.

22 Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

22Najaro ocasserehe nema dsanapodsapi madija tossiajaja cama-jarahitohuiraha najaro ocasserehecca huada Dio ajimani inananitohui. Dio pocca madija pohua icattejidsa-baqquijaridenidsa huati huana tadsapa: “Nanidsa epejena, jicana” nahitohui Dio —nade Jeso.

23 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

23—Nadsapa madija tiadenidsa pohuama: “Qqui, ajajaripaja ia Idinide Cristo-Mesia” quinadsa, madija ohuaha attideni naco: “Qqui, ajaccajarina Cristopaja” quinadsapa pajissa tiquinejerana, onajaro.

24 porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e

24Madija mamaidsadedeni naco tiadenidsa jahijonahitohui. Pohuadenipa: “Ohuapi Cristo-Mesia ojani” quinahitohui.

prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

Ohuahadeni naco: “Ohuapi Diocca dosseniji ojani, Pohua Atti ohuacomeranijine” quinaraha maidsamanajari. Pohuadeni bodipa: “Dio icattejidsa-baqquijarideni icamaidsabaqquina” quinadsa poccadeni maidsehe canahatorimana canaridsahitohui. Madija pohuadenidsa: “Pajissa Diocca dosseniji” quinahijine tohuini quinaraha Dio Pohua icattejidsa-baqquijarideni motapa pohuadenidsa pajissa quina-jarahitohui.

25 Vede que vo-lo tenho predito.

25Aji huati huati onajarocca imapi nidsaranibote tojanijineraha jidapana tiadenidsa huati onajaropajipa.

26 Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

26Nadsama madija attideni: “Ajacca madija madide nohuerahihuaji ia Idinide ccanihi” quinadsapa nani qquide jai tija tejerana. Madija ohuahadeni naco: “Ajiccajaro odsa bodidsa ia Idinide pohua najimahi” quinadsa naco pajissa tiquinejerana, onajaro.

27 Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

27Aji ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa occaronapomadsapi ahuato tanitohui, pina ssissiede dacorehema ssie nadsa meme nemanehe tossiajabaqquijarossa nanitohui.

28 Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

28Abaridsa toqueriqquinidsa bani huatiahi ponahi nahatoqquiri tiquinajaro. Pina najaro imassa najaro occaronapomadsapi madija huapima nahatoqquiri nahitohui —nade Jeso.

A vinda do Filho do Homem
Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

Jeso ccaronapomahicca ima
Maraco 13.24-37; Roca 21.25-33; 17.26-30, 34-36

29 Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua

29Jesopa ima denima huati huati tajari: —Naraha ocasserehe inahanamanani

claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

nattinipi maji ohuihitohui. Abadsico naco cahuihitohui. Memecca abadsico bedi naco catojahitohui. Jidapapa memecca huapima dacoraqquiri naccahi. Naraha dsotodepa meme dsadsa nadsapi huenene huenene canahitohui.

30 Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

30Nadsana ohuapi Madija Bedi ojajaroa occaronapomadsapi memehuaji ahuato tanitohui. Nadsapa dsama huapimacca madija cappinamanadsa oji oji quinahitohui. Nadsapi meme essenima oquejemehe occaronapomani qqui toquinahitohui. Occa dacorehe, occa deni tojehe ahuato tanitohui.

31 E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

31Nadsapa occa dodosse tabaqqui memehuajicca dosse onaridsabaqquidsa jadsirema jei jei quinadsa Dio icattejidsa-baqquipojarideni inequeriqquinibaqqui-manahitohui. Dsama nemanehedsa madiridsamanajarideni huapima ahuajicca, ahuajicca inequeriqquinibaqqui-manahitohui — nade Jeso.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

32 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

32—Jari, ahua iquiera tahimaridsa ticahatteraji. Eppe moro nimanihi qqui tiquinadsapi: “Jehe, dsadsajade tojemanini” titiquina najaro.

33 Assim também vós: quando virdes todas estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

33Pina najaro imassa najaro aji dsama jicani tahimarini huati huati onajaro qqui tiquinadsapi: “Jehe, Jeso ccanihi, pina icca noccobijidsa huajarissa najari” tiquinana, onajaro.

34 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

34Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Aji dsama jicani tahimarini huati huati

	onajarocca madija dsoqquemana-jaraccadsama najaro ima huapima tojanissa tani qqui toquinaccahitohui.
35 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.	35Meme, nami naqui jicaridsanissa tanitohui. Naraha ohuattipi jiquejeranitohui. Aji huati huati onajaropi najarossa nanitohui —nade Jeso.
36 Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.	36—Occaronapomanicca huada, maji naco madija huapima ssamoqquiri nahi. Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca naco ssamoqquiri nahi. Dio Bedi ohua naqui najaro ima ssamo onani. Naraha Abi Dio Pohuana nahato tahi ojarihi —nade.
37 Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.	37—Jehe, ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa occaronapomadsapi pina maittaccadsama Nohue madipodsa ppani ccajonajarocca imassa nanitohui.
38 Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,	38Ppani ccajona-jeraccadsama madijadenipa jijipamana najari, dse dse quinajari, caji caji canajari. Nama quiquinanapojaria aja Nohue pocca canoa imenidsa toqquedsimahicca huada bacco tajaropaji.
39 e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.	39Madija motapa ppani tojanicca huada ssamoqquiri nadsa najoramanapo-jarajari. Nadsapa ppani huassinaja bacco najonadsapi huapima je tocaniredsa jicajari. Najarossa nanitohui nidsa ohua Madija Bedi ojajaroa occaronapomadsa naqui madija mota otohui najoramana-jaradsapa ajijaro namidsa jicahitohui.
40 Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;	40Jehe, nidsa occaronapomadsapi ima ajima nanitohui: Madija pamaha huidsajadsa dsepedeni ijimanajari. Ojaria otohui najorapojarina

iaccamacossanihitohui. Naraha ohuahapa otohui najora-jaradsapa inebohuitohui.

41 duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.

41Amoneje pamehe naqui dododsa dode toquejenajaro. Ojarie otohui najorapojarona iaccamacossani-nitohui. Naraha onihipi otohui najora-jeradsapi inebonitohui —nade Jeso.

42 Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.

42—Nadsama tetideni huatodsa ticattomama canaji. Ohua tiadeni Medsede occaronapomanicca huada ssamoqquiri tiquinani.

43 Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

43Ajijaro imadsa tibodideni huatoji: Odsa jinedepa bobotide qquedsimahijinecca huada nahato tapodsapa pocca odsadsa botide qquedsima-jarahijine pocca odsa cacahuade nocco bissahitohuiraha ssamo taja najari.

44 Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

44Nema nadsapi tinajoramanehe timadimanaji. Madijapa ohua Madija Bedi ojajaroa occaronapomanicca huada ssamoqquiri nahi. Nidsa huatideni ajamama canadsa bacco onanipomanitohui —nade Jeso.

A parábola do bom servo e do mau

Lucas 12.42-46

Madijacca dodosse ibora tadsapa ima bicani cajihitohui, tabaccora tadsapa nanajidso tojahitohui

Roca 12.41-48

45 Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

45-46Jesopa ima onihi huati tajari: —Madija dsepe ssebotepa huaji tani toccahijine najoradsapa pocca dodosse ojariadsa huati tajari: “Occa madija tecahuabaqquina. Jipamanahijine maji bacco tadsapa taparideni da da titinabaqqui nana” najari. Nadsapa dsepe ssebote toccajari. —Nadsapa pocca dodosse nahato tadsa, ibora tadsapa madija ecahuabaqquihissa tahitohui, pina pohua dossede attissa

46 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

47 Em verdade vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

48 Mas, se aquele servo, sendo mau, disser consigo mesmo: Meu senhor demora-se,

49 e passar a espancar os seus companheiros e a comer e beber com ébrios,

50 virá o senhor daquele servo em dia em que não o espera e em hora que não sabe

51 e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

Mateus 25

A parábola das dez virgens

1 Então, o reino dos céus será semelhante a dez virgens que, tomando as suas

inananitohui. Nama nadsapa dsepe ssebote ccanidsa qqui tadsapa pocca dodossedsa ima bicani inananitohui.

47Nadsapi pajissara tiadenidsa huati onajaro: Madija dsepe ssebotepa pocca dodosse ibora tajaridsa ajama nahitohui: “Tiapi occa odsa, occa huidsaja, odsepetaji huapima tecahuaji” nahitohui —nade Jeso.

48—Naraha dsepe ssebotecca dodosse tabaccora tadsapa pohua dossede attissa inana-jeranitohui. Pohua bodipa: “Ohua dossede najoccahi, qqui tajarahi” nahitohui.

49Nadsapa pohua dossedecca dodosse tabaqqui ohuahadeni ihinajidsobaqqui nahitohui. Nadsapa pohua naco noccodeni janoqquiri najaridenidsa quejemadsapa jipadera ccaridsadsapa coma tanicca naco dse dse nanaridsa nahitohui.

50Pocca dodosse tabaccorabotepa pohua dossede ccanihicca maji, huada ssamo tadsa pohuatohui najora-jarahitohui. Nama nanaridsa nanaja dsepe ssebotepa bacco nanihitohui.

51Nadsapa pocca dodosse inajidsohuitohui. Dsoqquedsapa maidsajidede rabotedenihuaji inanahitohui. Nahihuajipa ocasserani ahua-dsanapodsapa pano todsahi nadsa oji oji nahitohui —nade Jeso.

Mateo 25

Jesopa dsohuato 10 quinajaro tahimarinidenidsa mari icanabaqquijari

1Nadsapa Jeso madija denima mari icanabaqquijari: —Diocca cacahuehe

lâmpadas, saíram a encontrar-se com o noivo.

tojadsapi pina ajijaro imassa nanitohui: Dsohuato 10 quinajaropi dsabisso dsohuato cacajirehicca jipaqquietohui najoramanadsapi ponidenicca jojororo equidiridsamanadsa dsabisso cajibote najari bacco ijidsamanahijine dsome jai tojajaro.

2 Cinco dentre elas eram néscias, e cinco, prudentes.

2Naraha dsohuatodeni mota 5 quinehepi bodinideni huatonissa tejerajaro. Naraha dsohuatodeni mota 5 quinehepi bodinideni huatonissa tajaro.

3 As néscias, ao tomarem as suas lâmpadas, não levaram azeite consigo;

3Nadsapi dsohuato bodinideni huatonissa tejerajaropi ponidenicca jojororo iaccamanaraha ppejene jicadsa denima sso idsamanahijine dsojo quina-jarajari.

4 no entanto, as prudentes, além das lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.

4Naraha dsohuato bodinideni huatonissa tajarodenipi ponidenicca jojororo iaccamanadsapa ppejene jicadsa denima sso idsamanahijine dsojo quinajari.

5 E, tardando o noivo, foram todas tomadas de sono e adormeceram.

5Nadsapi jai tojajaro, boronidsa bacco toquinaraha dsabisso cajibote najari najodsapa dsohuatodeni cahadijabote nadsapi nanidsa cahadijajaro.

6 Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o noivo! Saí ao seu encontro!

6—Naraha dsome nocconi tojadsana madija jadsirema huahua najari: “¡Dsabisso ccajonahi, ccajonahi! ¡Jai tijajonaji, bacco tijidsamanahijine!” najari.

7 Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.

7Nadsapi dsohuatodeni huapima nocco toquejenadsa totehemamanadsapi ponidenicca jojororo denima ssiaja tahijine najoramanajaro.

8 E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.

8Naraha dsohuato bodinideni huatonissa tejerajaropi motadenidsa attinidenia: “Ticcadeni jojororo ppejene badsira taha

iadsa da tiquinajo, icca jojororo ohuiridsabote nahi” quinajaro.

9 Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprai-o.

9Naraha dsohuato bodinideni huatonissa tajarodeni attinidenia: “Poni. Tiadenidsa badsira taha sso idsajarahi. Tiadenidsa, iadsa nadsapa pajira-jarahi. Dadahuaji jai tijaccaji, jojororo ppejene ohuaha mitta tiquinahijine” quinajaro.

10 E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.

10Nadsapi mittade jai tojajaro. Naraha nanihuaji najomanadsapi aja dsabisso amoneje cajihijine bacco najonajari, cacajirehicca jipaqquiedsa toqquedsimajari. Nadsapi dsohuato bodinideni huatonissa tapojarodeni pohuadsa jai tojedsimajaro. Nadsapi noccobiji icahacossajaro.

11 Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!

11Naraha dsohuatodeni mota 5 quinehepi dadahuaji mittade najomanadsa dsotode bacco nanimanajaro. Amossinidsa domoni huadsa dsabisso cajibote najaridsa huahua quinajaro: “¡Ia, ia! ¡Jaijedsimanijine noccobiji ticanahabaji!” quinajaro.

12 Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.

12Naraha dsabissopa noccobiji icatabojidsa-jerani. Pohua attipa: “Tiadenidsa pajissa onocco jidsa tani. Occa madija tiquejena-jerani” najari —nade Jeso.

13 Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

13Nadsapa madija huapimadsa Jeso attipa: —Tibodideni huatonissa taji. Ohua occaninicca huada ssamoqquiri tiquinani. Maji naco ssamoqquiri tiquinani. Tinajoramanehe timadimanaji —nade Jeso.

A parábola dos talentos

Jesopa dsiniro inahapimananijinecca imadsa mari icanabaqquijari
Roca 19.11-27

14 Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

15 A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

16 O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

17 Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

18 Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

19 Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

14Jesopa ima onihi huati tajari: —Diocca cacahuehe tojadsapi pina ajijaro imassa nanitohui. Madija pocca benehi toccahijinepa pocca dodosse tabaqqui queriqquihijine huahua inabaqquijari. Queriqquidsapa pocca dsinirodsa dsepedeni ijimanahijine pohuadenidsa da inaridsajaro. “Aja occa dsiniro tinahapimanadsa nidsa occanidsapi ohuadsa nemanehe da tanimananijine” najari.

15Pocca dodosse ojariapa dsiniro inahapinijine nahato tahissa tadsapa pohuadsa ccarara 5 mil nehe da inajaro. Ohuaha naco dsiniro inahapinijine nahato tadsapa pohuadsa ccarara 2 mil nehe da inajaro. Ohuahapa dsiniro inahapinijine ajamani nahato tadsapa pohuadsa ccarara 1 mil nehera da inajaro. Nadsapa dsiniro jinede pocca benehi toccajari.

16—Nadsapa ccarara 5 mil nehe cajijaripa amadsati toccajari. Mitta, da, mitta, da naridsajari. Dsepe ijiridsahissa tadsapa 5 mil cajiporaha denima 5 mil cajijari.

17Nadsapa ccarara 2 mil nehe cajijari najari naco mitta, da, mitta, da naridsajari. Dsepe ijihissa tadsapa denima 2 mil cajijari.

18Naraha ccarara 1 mil nehe cajijaripa nema inana-jerajaro. Najaripa pohua dossedecca dsiniro inajimanijine nami hui idsadsa ppa idsajaro.

19—Dsiniro jinedepa huada huapi tadsa ccanijari. Bacco nanidsapa pocca dodosse tabaqquicca ima mittahijine pohuadenidsa

huahua najari, poccadeni cuenta icattemanijine.

20 Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

20Nadsapa ccarara 5 mil nehe cajijari ccajonajari. Ccarara 10 mil nehe jinededsa da inanijaro. Pohuadsa da inanidsa pohua attipa: “Ohua dossede, ohuadsapi ccarara 5 mil nehe da tade. Naraha qqui taneje, odsepe ijiridsanissa tadsapi denima 5 mil nehe tojajaro” najari.

21 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

21Nadsapa dsiniro jinede attipa: “Jehe, tiapi occa dodosse ohuattidsa ibora tinajaro. Bica tinani. Tiadsa badsira tehe da onaporaha denima tojanijine dissera tinadsapi denima tiadsa da onanitohui. Tiqquedsimaji, etidsena” najari pocca dodossedsa.

22 E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

22—Nadsa pocca dodosse ohuaha ccarara 2 mil nehe cajijari ccajonajari. Pohua attipa: “Jehe, ohua dossede, ohuadsapi ccarara 2 mil nehe da tade. Naraha qqui taneje, odsepe ijiridsanissa tadsapi denima 2 mil nehe tojajaro” najari.

23 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

23Nadsapa dsiniro jinede attipa: “Jehe, tia naqui occa dodosse ohuattidsa ibora tinajaro. Bica tinani. Tiadsa badsira tehe da onaporaha denima tojanijine dissera tinadsapi denima tiadsa da onanitohui. Tiqquedsimaji, etidsena” najari pocca dodossedsa.

24 Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

24—Nadsa pocca dodosse ohuaha ccarara 1 mil nehe cajijari ccajonajari. Pohua attipa: “Ohua dossede, tiapi madijadsa daco tijirajaro. Tiapi tarabaidsa tejeraraha ticca dodosse tabaqquijine titicaji najaro.

25 receoso, escondi na terra o teu talento;
aqui tens o que é teu.

26 Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo
mau e negligente, sabias que ceifo onde
não semeei e ajunto onde não espalhei?

27 Cumpria, portanto, que entregasses o
meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao
voltar, receberia com juros o que é meu.

28 Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que
tem dez.

29 Porque a todo o que tem se lhe dará, e
terá em abundância; mas ao que não tem,
até o que tem lhe será tirado.

30 E o servo inútil, lançai-o para fora, nas
trevas. Ali haverá choro e ranger de
dentes.

O grande julgamento

31 Quando vier o Filho do Homem na sua
majestade e todos os anjos com ele, então,
se assentará no trono da sua glória;

25Nadsapi tinoppine ocappinadsa nami hui odsadsa ticca dsiniro ppa odsajarode. Aja ticca dsiniro tiadsa da onanina” najari.
26-27Naraha dsiniro jinede attia: “¡Occa dodosse ibobote! ¡Tabaccora tinani! Tettipi ohuadsa: ‘Madijadsa daco tijirajaro. Tarabaidsa tejeraraha ticca dodosse tabaqquijine titicaji najaro’ taha. Naraha ohuadsa nahato tinadsapi occa dsiniro aji dsiniro ehecahuamana nanihuajina tinebodsa tohuapidsapi occanidsa denima ohuadsa da taninitohuiraha” najari dsiniro jinede atti.
28—Nadsapa pocca dodosse tabaqqui ohuahadenidsa huati tajari: “Jari, occa dsiniro ccarara ibobotedsa da onapojaropi tidinimanaji. Tidinimanadsapi madija dsiniro ccarara 10 mil nehe cajijaridsana da tiquinaji.
29Aja, cajijaripa pohuadsa denima, denima, denima tojadsapi huemani cajihitohui. Naraha ibobotepa badsira taha cajiraha pohua cajijaricca todininitohui.
30Nadsama aja occa dodosse ibobotepa dsidsinihuaji coro tininemanajo. Nahihuajipa ocasserani ahua-dsanapodsapa pano todsahi nadsa oji oji nahitohui” najari dsiniro jinede atti —nade Jeso.

—Madija ocattejidsa-baqquihitohui –najari Jeso

31Jesopa denima mari icanabaqquijari: —Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa occaronapomadsapi occa deni tojehe ossiejenema occaronapomanitohui. Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca ohuadsa jahironahitohui. Nadsapi deni ojanicca

huihuittari bicanidsa ohuittaridsa dosse dosse onanitohui.

32 e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros, como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

32Nadsana dsama huapimacca madija obaccohuaji queriqquihitohui. Nadsapa ohuana madija ocattejidsa-baqquihitohui. Pina edede cacahuadepa pocca edede icattejidsa-baqquijarissa onanabaqquihitohui. Edede cacahuadepa edede bicahi pohuadenira icattejidsabaqqui, edede jidsadsa cabra pohuadenira icattejidsabaqqui najari.

33 e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

33Pohua biji nahatonihuajipa edede bicahi pohuara. Pohua biji ssamohuajipa edede jidsadsa cabra pohuara inanabaqquijari. Ohua naqui madija ocattejidsa-baqquidsapa madija bicaqquiri najari Dio Pohua jipa tahicca inanamanajarodenipa obiji nahatonihuaji onanabaqquihitohui. Madija tabaccoraqquiri najari Dio Pohua jipa tahicca inanamana-jerajarodenina obiji ssamohuaji onanabaqquihitohui.

34 então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai! Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

34—Nadsapi ohua tamine ojadsa aja madija obiji nahatonihuaji domo huajaridenidsa huati onanitohui: “Nija, occa Abi tiadenidsa ima bicani inanaridsajaro. Pocca cacahuehe tiadenidsa tojani. Najaropi dsama nahato-jeraccadsama tiadenidsa najorapojaro.

35 Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

35Ohuadsa bicaqquiri tiquinadsapi opemidsa ohua titapamanade. Obacco dsaridsa ohuadsa passo da ticanamanade. Tiadenihuaji bacco onajonadsa ohuadsa tinoccodeni jidsaqquiri naraha: ‘Iadsa timadiccaji’ tiquinade.

36 estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

36Etero ocappiradsa naqui ohuadsa da tiquinade. Coma onadsa naqui ohua qquide jajahi tijajona nade. Toponi cocorodsa ohuedsadsa naqui ohua qquide jajahi tijedsima nade” onanitohui pohuadenidsa.

37 Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

37—Nadsapa aja madija bicaqquiri najarideni ohuadsa huati toquinahitohui: “Ia Medsede ¿nejecoma nadsa tipemidsa tiadsa dsamatapa da inajaritta? ¿Nejecoma nadsa tibacco dsaridsa tiadsa passo da icanajarotte?

38 E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

38¿Nejecoma nadsa tiadsa inocco jidsa taraha, ‘Iadsa timadiccaji’ inajarotte? ¿Nejecoma nadsa etero ticappiradsa tiadsa da inajarotte?

39 E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

39¿Nejecoma nadsa coma tinadsa tia qquide jaijedsimajarotte? ¿Nejecoma nadsa toponi cocorodsa tedsadsa tia qquide jaijedsimajarotte? Ssamomo inani” quinahitohui.

40 O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

40Nadsapi ohua tamine ojadsapi pohuadenidsa ohuatti ajima onanitohui: “Pajissara tiadenidsa huati onajaro. Aja madija occa tojajari ojaria tohuati nahana tajari acco ticamamanadsapa pina ohua acco ticamamanajarossa najaro” onanitohui, obiji nahatonihuaji domo huajaridenidsa —nade Jeso.

41 Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

41—Naraha obiji ssamohuaji domo huajaridenidsapi ohuatti ajima onanitohui: “¡Aji ohuadsapi huajiji tinaji! Diopa tiadenidsa najidsohue inanajaro. ¡Jororoni jiquejeranihuaji jai tijaji! Najaropi pocca

huadi Satanadsa, Satanacca dodosse tabaqquidenidsa najorapojaro.

42 Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

42Tiadenipi opemidsa ohua titapamana-jerade. Obacco dsaridsa ohuadsa passo da ticanamana-jerade.

43 sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

43Tiadenihuaji bacco onajonadsa ohuadsa tinoccodeni jidsaqquiri nadsa: 'Iadsa timadiccaji' tiquinejerade. Etero ocappiradsa naqui ohuadsa da tiquinejerade. Coma onadsa naqui ohua qquide jajahi tijajona nejerade. Toponi cocorodsa ohuedsadsa naqui ohua qquide jajahi tijedsima nejerade" onanitohui pohuadenidsa.

44 E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede, forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

44—Nadsapa aja madija tabaccoraqquiri najaridenipa ohuadsa huati toquinahitohui: "Ia Medsede ¿nejecoma nadsa tipemidsa tiadsa dsamatapa da inajarajaritta? ¿Nejecoma nadsa tibacco dsaridsa passo tiadsa da icana-jerajarotte? ¿Nejecoma nadsa tiadsa inocco jidsa tadsa 'Iadsa timadiccaji' inejerajarotte? ¿Nejecoma nadsa etero ticappiradsa tiadsa da inejerajarotte? ¿Nejecoma nadsa coma tinadsa tia qquide jaijedsima-jerajarotte? ¿Nejecoma nadsa toponi cocorodsa tedsadsa tia qquide jaijedsima-jerajarotte? Ssamomo inani" quinahitohui.

45 Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

45Nadsapi ohua tamine ojadsapi pohuadenidsa ohuatti ajima onanitohui: "Pajissara tiadenidsa huati onajaro. Aja madija occa tojajari ojaria tohuati nahana tajari acco ticamamana-jaradsapa pina ohua acco ticamamana-jerajarossa najaro" onanitohui pohuadenidsa —nade Jeso.

46 E irão estes para o castigo eterno,
porém os justos, para a vida eterna.

46—Jehe, tabaccoraqquiri najaridenipa najidsohue jiquejeraniccadsa madimana-dsanapohuitohui. Naraha madija bicaqquiri najari Dio Pohua jipa tahicca inanamanajarodenina camittehe jiquejeranihuaji madimana-dsanapohuitohui —nade Jeso.

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus
Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

1 Tendo Jesus acabado todos estes
ensinamentos, disse a seus discípulos:

2 Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-
se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será
entregue para ser crucificado.

3 Então, os principais sacerdotes e os
anciãos do povo se reuniram no palácio
do sumo sacerdote, chamado Caifás;

4 e deliberaram prender Jesus, à traição,
e matá-lo.

5 Mas diziam: Não durante a festa, para
que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia
Marcos 14.3-9; João 12.1-8

6 Ora, estando Jesus em Betânia, em casa
de Simão, o leproso,

Mateo 26

Jeso todsepe tojahijine imahaha canajari
Maraco 14.1-2; Roca 22.1-2; Huano 11.45-53

1Jesopa madija mari icanabaqquia jicadsapa ia pohua huatimadedenidsa huati tajari:

2—Nahatoqquiri tiquinani huada pama nadsapi ejete Pascoa tojanitohui. Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa najaro ejete tojadsapi todsepe ojanitohui. Ahua porimacossanidsa ohua inanadsoqque-mananijine —nade.

3Nadsapa Jesodsa jiperaqquiri najarideni aja dada toqquimade taminedeni, jodiodeni ime jocohuideni tedseje poccadeni tamine deni tojajari onipa Caipa pocca odsa imenidsa queriqquimanajari.

4Nahidsa imahaha canajari: —¿Nejeco maidsehedsa Jeso todsepe tojadsa dsoqquehijine? —quinahi nade.

5Naraha pohuadeni atti onihipi: —Ejete tojadsapi ima nohueraccanijine. Jesodsa madija jipaqquiri najarideni pohua dama inahi qqui toquinadsapa mohua mohua canarana —quinahi nade.

Jeso tatidsa majojo sso inarijarocca ima
Maraco 14.3-9; Huano 12.1-8

6Jesopa odsa capamema najaro onini Betaniahuaji madidsa Ssino pohuadsa

7 aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso bálsamo, que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

8 Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

9 Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

10 Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

11 Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

12 pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

13 Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

huapi jadsidsi quiquinanajaricca odsadsa toqquedsimajari.

7Nahi Ssinocca odsadsa jipade jassi inaridsa amoneje Jesodsa tohuajiressijaro, poni dsapanidsa siba onini alabastro nahatoni jojo bicahi dsojo inajonajari. Najari jojodsa majojo bicani huatini ccara tanicca dsojo icadsimajaro. Jesodsa bacco tadsapi tatidsa nemanehe sso inarijaro.

8Naraha Jesocca dodosse tabaqqui ia qqui inadsapi edijaro. Ettipi: —¿Nejecotohui majojo ponima inajicajaro? —inade.

9—Najaro majojo nemanehe manaconidsa da icanadsa iadsa da inadsapi madija cappiramanajaridenidsa da iqquimanitohuiraha —inade.

10Etti nema inadsa Jeso mittadsapa pohua attipa: —Epeje tiquinaji. ¿Nejecotohui ponidsa tedimanajaro? Ponijine ohuadsa nema nadsapi bica tani.

11Cappiramanajaridenina tiadenidsa madimana-dsanapohuitohui. Naraha ohuapi tiadenidsa omadidsanapo-jeranitohui.

12Aji majojo ohuassiredsa sso inarijaropi pina odsoqquedsa ohua ppa idsamananijinessa najaro najorapojaro —nade. (Jodiodenipa poccadeni madija dsoqquedsapa nama quiquinanajari.)

13—Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Dsama onihi, dsama onihidsa otahimari madija tocassiejerahijinecca ecomeramanadsapi aji otatidsa majojo sso inarijarocca ima naqui madija mittaridsamanahitohui. Nema nadsapi

O pacto da traição
Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

14 Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

15 Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

16 E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa
Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

17 No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

18 E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

ponicca ima huatideni ajamamana-jarahitohui —nade Jeso.

Jodapa Jeso eccorahijine najorajari
Maraco 14.10-11; Roca 22.3-6

14Jesocca dodosse tabaqqui 12 quinajari ojaria oni Joda Iscariotepa dada toqquimade taminedenidsa huatide toccajari.

15Pohua attipa: —Jari, Jeso tidsepedenidsa onanahijinepa ¿nejecoma nehe ohuadsa da tiquinanijine? —najari. Nadsapa taminedeni dsiniro ccarara plata 30 nehe huatini ccara tanicca Jodadsa da quinajaro.

16Nadsapa toccanidsa pohua bodi najorajari. Jeso pohuadenidsa eccorahijine inoccodsaridsajari.

Ia Medsedecca jipaqquie
Maraco 14.12-25; Roca 22.7-23; Huano 13.21-30; 1 Corintodenidsa 11.23-26

17Isaraeri potemahi jodiodenicca ejete imeni bacco tajaro, oninipi Pan ssaja tajarahicca. Najaro ejetepi huada 7 nehe jicanijine. Tahidecca huadadsa jipaqquie onini Pascoa ihinanamana najaro. (Pascoa ettidsapi: Dio tossoniqquimajari, inajaro.) Nadsapi najaro huadadsa Jesodsa ia pohua huatimadedeni huati inajaro: —¿Nejecohuaji Pascoacca jipaqquie tiadsa inajoranijine? —inade.

18Iadsa huati tajari: —Odsa pananihuaji otessecca odsadsa huatide jai tijapoji. Pohuadsa ajima tiquinana: “Ia Maride attipa: ‘Ohuadsa ima tojabote nani’ najari. ‘Nadsapa occa dodosse tabaqqui tedseje ticca odsadsa Pascoacca jipaqquiedsa

edede bedi ijipaqquinijine' napaja" tiquinana —nade Jeso.

19 E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

19Nadsapi Jesocca dodosse tabaqqui iapi Jeso pohua attissa inanajaro. Pascoacca jipaqquie dsome ijipaqquinijine inajorajarode.

O traidor é indicado
Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

20 Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

20Nadsapi najaro dsomedsa ia Jesocca dodosse tabaqqui 12 inajaro pohua tedseje huahuanaridsa ijipaqquinijine jassi inahuajanijarode.

21 E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

21Jipade iquejenanaja Jeso iadsa huati tajari: —Pajissara tiadenidsa huati onana: Aji tiadeni ojariaha ohua ccaccoradsapa todsepe ojanitohui —nade Jeso.

22 E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?

22Pohua atti nama nadsapa ibodi qquedsadsa: —¿Ohua Medsede, aji ohuadsaqui? —inaridsajaro.

23 E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

23Nadsapa Jeso attia: —Madija ojariapa icca paratodsa pohua naco pocca pandsa depo apa, depo apa nahi. Najarina ohua ccaccorahitohui.

24 O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

24Jehe, ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa odsoqquenitohui. Pina maittaccadsama otedsejemacca ima Dio Atti cacomeraqquiri najarideni dsodo quinapojarossa onanitohui. Naraha ohua ccaccoradedsa oppina tehe tojanitohui. Jaho, najari maqquideje tossona-jaradsapa bica taraha, oppina tanicca dsori tahitohuiraha —nade Jeso.

25 Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

25Nadsapa Joda Iscariote, Jeso ccaccoradepa Jesodsa huati tajari: —Ohua Maride ¿ohuadsa tajarorane? —naraha

Jesoa: —Jehe, tia tetti nema tajaropajia
—nade.

A Ceia do Senhor
Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

26 Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

26Nadsapa jipade iquejenadsa Jeso pan idi nadsa Diodsa huati tajari: —Jehe, Abi Dio ticca daniji iadsa bica tahi —nade. Nadsapa pan icanarobedsa dside jai da, dside jai da inaridsade. Ia pocca dodosse tabaqquidsa huati tajari: —Aja, apa tiquinajo. Ajijaropi ohuemecca ima —nade Jeso.

27 A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

27Dsotodepa dse inahijine dsedse equidi nadsa Diodsa huati tajari: —Jehe, Abi Dio ticca daniji iadsa bica tahi —nade. Nadsapa iadsa da icanadsa iadsa huati tajari: —Aja, dse taridsamanajo, tiadeni huapima.

28 porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

28Ajajari dsedsepa ohuemenecca ima. Dio madija tedseje jehe canirehijinecca ima tojanijine. Nidsa ohua odsoqquedsa ohuemene toccadsapi najaro jehe canireniji pajissa tojanitohui. Aji ohuemene toccajaropi madija huapimadsa ima bicani tojanijine. Najaropi madija huapimacca imasiri manaconi ohuadsa tojadsapi Diopa poccadeni imasiri epeje inananijine.

29 E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

29Ajijaropi tiadenidsa huati onajaro: Uva ppejene dse inajaripa dse onapoma-jaraccahitohui. Nidsa occa Abicca cacahuehe tojanissa tadsa tiadeni tedseje uva ppejene ohuaha dsatira dse inahitohui —nade Jeso.

Pedro pohua namaidsahijine Jeso huati tapojari
Maraco 14.26-31; Roca 22.31-34; Huano 13.36-38

30 E, tendo cantado um hino, saíram para
o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado
Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

31 Então, Jesus lhes disse: Esta noite,
todos vós vos escandalizareis comigo;
porque está escrito: Ferirei o pastor, e as
ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

32 Mas, depois da minha ressurreição, irei
adiante de vós para a Galiléia.

33 Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser
um tropeço para todos, nunca o serás para
mim.

34 Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo
que, nesta mesma noite, antes que o galo
cante, tu me negarás três vezes.

35 Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja
necessário morrer contigo, de nenhum
modo te negarei. E todos os discípulos
disseram o mesmo.

Jesus no Getsêmani
Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

36 Em seguida, foi Jesus com eles a um
lugar chamado Getsêmani e disse a seus
discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto
eu vou ali orar;

30Pascoacca jipaqquie jicadsapi Diodsa jiri
inade. Jiri inehe jicadsapi ssono Oribohuaji
jaijemoranide.

31Nahidsa bacco imoradsana Jeso iadsa
huati tajari: —Ajijaro dsomepi tiadeni
huapima ohua tinebomananitohui. Pina
Dio Atti dsodo napojarossa nanitohui:
“Nidsa edede cacahuade dsoqquedsapa
pocca edede tojaribaqquihitohui.”

32Naraha ohuapi Diojine onahatoninitohui.
Onahatonidsapi titedsejemadeni dsama
arobeni Carireahuajina occaninitohui
—nade Jeso.

33Naraha Pedro attia: —Huapima tia
inebomanaraha ohuapi tia onebo-
jeranitohui —nade.

34Nadsapa Jeso Pedrodsa: —Pajissara
tiadsa huati onana: Tiapi ajijaro dsome
tacara huahua najaraccadsa ohuadsa:
“Onocco jidsa tani” tanitohui. Dsotode
naqui: “Onocco jidsa tani” tapomanitohui.
Dsotode naqui nema tapomanitohui
—nade Jeso.

35Naraha Pedroa: —A, ohuapi nema
onejeranitohui —nade. —Ima oppina tadsa
naqui tiadsa: “Onocco jidsa tani”
onejeranitohui. Tiadsama odsoqquenijine
bica tani —nade Pedro. Ia pohua
huatimade huapima naqui etti nema inade.

Jesopa Jesemanihuaji Diodsa huati huati tajari
Maraco 14.32-42; Roca 22.39-46

36Nadsapa Jeso pohua inadsa ahua ppa
naridsahi oni Jesemanihuaji jaijajaro.
Nanihuaji bacco inadsapi ia pocca dodosse
tabaqqui iquejenajaro, iadsa Jeso attipa: —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Tiadenipi ajidsa jassi tinaccaji. Ohuapi ajiccadsa Abi Diodsa huati onaccana —nade.

37 e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

37Nadsapa pohua huatimade 3 quinaha jina inabaqquijari. Pohuadenipa Pedro, Sebedeo bedideni Huano, Satiaco quinajarideni pohuadsa denima jai tojajari. Nahidsana Jeso bodi qquedsadsapa ojibote najari.

38 Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

38Nadsapa pohuadenidsa: —Obodi ocassera tajarojine ohuatiabote-te canani. Tiadenipi ajidsa tibomanaccaji. Ohuadsama tinoccodeni bissaccana —nahi nade Jeso.

39 Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

39Nadsapa Jeso tocca-cca nadsa pohua baccohuaji namidsa pona nadsa Imehidsa huati tajari: —Abi, aji ¿madija tocassiejerahijinecca ima onihi nohueraqui? Nohueradsapi epeje. Madija huapimacca imasiri manaconi najidsohue ohuadsa tojadsapi ocasserani ohuanitohui. Pina dsedse bidabote dse onanijinessa najaro. Najaro onahananijine jipera onaraha ohua jipa onanicca tohui onejerajaro. Tia jipa tinaniccana paji. Najarodsana ibora onajaro —nahi nade.

40 E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

40Nadsapa pohua huatimadedenihuaji ccanijari. Bacco nanidsapa cahadijahira qqui tajari. Nadsapa Pedrodsa Jeso huahua najari: —¿Ticahadijajaroqui? ¿Dsome nocconi ocaja-jeraraha tinoccodeni bissade tipajiramana-jerajaroqui?

41 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

41Ticahadija-jeradsa Diodsa huati tiquinaji, ima oppina tehe tojadsapi tijaparimanadsa ima tinanamana-jeranijine. Tibodidenipi

ibora taraha tessiredenina mijira tajaro
—nahi nade Jeso.

42 Tornando a retirar-se, orou de novo,
dizendo: Meu Pai, se não é possível passar
de mim este cálice sem que eu o beba,
faça-se a tua vontade.

42Nadsapa toccanipomadsa Imehidsa huati
tapomadsa naco: —Abi, nahato tinani.
Madija huapimacca imasiri manaconi
ocasserani ohuanijine jipera onaraha tia
jipa tinaniccadsana ibora onajaro —nahi
nade Jeso.

43 E, voltando, achou-os outra vez
dormindo; porque os seus olhos estavam
pesados.

43Nadsapa pohua huatimadedenihuaji
ccanipomaraha cahadijahira qqui
inabaqquijari, huada comani ahuamanaja
nadsa.

44 Deixando-os novamente, foi orar pela
terceira vez, repetindo as mesmas
palavras.

44Nadsapa inebobaqquipomadsa Diodsa
huati tapomajari. Pina pohua huati
tapohuissa najari huati tapomajari.

45 Então, voltou para os discípulos e lhes
disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é
chegada a hora, e o Filho do Homem está
sendo entregue nas mãos de pecadores.

45Nadsapa pohua huatimadedenihuaji
ccanipomadsa Jeso attipa: —¿Tiadenipi
ticahadija dsanaponijinequi? Ohuapi
Madija Bedi ojajaroa jidapapi ohua
ccaccoradejine imasiri cajimanajarideni
dsepedenidsa ojanitohui —nahi nade.

46 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor
se aproxima.

46Nadsapa: —Jina, titehemamanaji. Ajana,
jidapapa ohua ccaccorade ccajonahi
—nahi nade Jeso.

Jesus é preso
Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

Jeso dama quinajari
Maraco 14.43-50; Roca 22.47-53; Huano 18.1-11

47 Falava ele ainda, e eis que chegou
Judas, um dos doze, e, com ele, grande
turba com espadas e porretes, vinda da
parte dos principais sacerdotes e dos
anciãos do povo.

47Jeso huati huati naccaraha Joda bacco
najonajari. Jodapa Jesocca dodosse
tabaqqui 12 quinajarideni ojaria. Pohuana
madija huapi taha eccajonabaqquijari.
Jadsirecca massito eccajonamana,
huahuacca eccajonamana najaro.
Pohuadenipa dada toqquimade
taminedenicca dosseniji, ime
jocohuidenicca dosseniji jahijonajari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

48 Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

49 E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

50 Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles, deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.

51 E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

52 Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

53 Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

54 Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

48Jodapa Jeso todsepe inanahijine eccajonabaqqui-jaraccadsama taminedenidsa huati tapojari: —Nidsa pano mose onahitohui. Najarina dama tiquinahijine –napojari nade.

49Nadsapa huapima jahijonadsa bacco najonamanajari. Nanaja Joda Jesodsa tohuajiressi, pina pajissa pohuadsa bica tajarissa nadsa: —¿Nija ohua Maride? –nanaja pano mose inajaride.

50Naraha Jesopa Jodadsa: —Otesse, ohuadsa ima tinananijine ticcajonajaro. Nadsapi nema taji –nade. Nadsapa Jesodsa tohuajiressimanadsa dama quinajari.

51Naraha Jesocca madija ojariana massito dsoppa jeo, dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaricca medse huaribo ca taneje tajo canajaro.

52Naraha Jeso najaridsa: —¡Paji! Ticca massito dso ticadsaniji. Jadsirecca massitodsa madija ijine ahuajaripa nidsa dsotode pohua naco jadsirecca massitodsa inanadsoqque-manahitohui –nade.

53—Jaho ¿tibodi ssamo tajaroqui? Ohua jipa onadsa Abi Diodsa huati onadsapi pocca dodosse tabaqqui memehuajicca ohua acco icamamananijine pina soldadodenissa najari 72 mil quinaha dosse inaronabaqquihitohui.

54Naraha nema onadsapi pina Dio Atti dsodo napojarossa onana-jeranitohui. Aji, ohuadsa ima oppina tanicca tojanijinepi maittaccadsama Diojine dsodo quinapojaro. ¡Epeje! Dio Atti nemanehe

55 Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava [convosco] ensinando, e não me prendestes.

56 Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

Jesus perante o Sinédrio

Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

57 E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

58 Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

onapajiranissa tanijine. Ohua accodetohui huahua onejerana, onajaro —nade Jeso atti.

55Nadsapa Jeso pohuatohui jahijonajaridenidsa huati tajari: —¿Nejecotohui tiadenipi ohua dama tiquinanijine jadsirecca massitoma, huahuaccama jai tijajonajaro? Nema tiquinadsapi pina bobotidetohui jai tijajonajarossa najaro. Nadsa tiadenidsama huajijiradsa Diodsa dada toqquimahuaji mari mari ohonanaraha ohua dama tiquinehe nejerade.

56Naraha epeje, ohuadsa ima tinanamananijinepi pina aji Dio Atti cacomeraqquiri najarideni dsodo quinapojarossa najaro tojanijine —nade Jeso. Naraha ia pocca dodosse tabaqqui huapimapi Jeso inebodsa idomo toccade. Nadsapa Jeso pohua motta ojari naha iaccanimanahi nade.

Dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaridsa Jeso iaccamanajari

Maraco 14.53-65; Roca 22.54-55, 63-71; Huano 18.12-14, 19-24

57Jeso dama quinadsapa tamine Caipacca odsahuaji iaccamanajari. Pohuapa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajari. Nahidsa jodiodenicca marinaja maridedeni, jodiodeni ime jocohuideni huapima queriqquimanahi nade.

58Naraha Pedropa huajima tohuanamissadsa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaricca boronidsa bacco todsimajari. Caipacca dodosse tabaqquidenidsama huittajari. Pohua

bodipa: —¿Jeso nejecoma inanamanahijine? –najari.

59 Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

59Nadsapa dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca ima cacattemadedeni deni toquejenajarideni tedseje Jesodsa ima inassonarimananijine tohuini quinadsa madija maidsehe huati toquinahijine tohui qqui naridsamanajari. Aja madija attidenipa: —Jesopa icca marinajadsa oppina tanicca inanapaja –quinadsa taminedeni: —Jehe, najaro imadsa Jeso dsoqquehijine pajirahi –quinahijine.

60 E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

60Madijapa maidsehe onihi onihi huati toquinaraha najaro imadsa Jeso dsoqquehijine pajira-jerani. Poccadeni maidsehe najarossa naridsa-jerani. Oppina tanicca jerani. Dsotodecca madija pamahana poccadeni maidsehe najarossa najaro huati toquinajari.

61 Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

61Ojaria attipa: —Titaharibobo canaji. Jeso atti ajama nahi omittade: “Aji Diodsa dada toqquimacca odsa madija icanahatomanaraha ocatabodsapi huada 3 nadsa ocanahatoninitohui” nade pohua atti –nahi nade. Pohua tesse naco najarossa najaro huati tajari. Attideni nama quinaraha maidsamanajari.

62 E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

62Nadsapa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajari totehema, hua nadsa Jesodsa huati tajari: —¿Tiapi tia tecomajaroqui? Tiadsa ima inassonarimanajaropi ¿nejecoma naneje? –nahi nade tamine atti.

63 Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro

63Naraha Jesopa pohua cacoma najari. Nadsapa tamine huati tapomajari: —Dio

pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

64 Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

65 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

66 Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

67 Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

68 Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

Pedro nega a Jesus
Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

69 Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe

camitta tajari onima huati tinaji onadsama iadsa tia tecomeraji: ¿Tiapi Dio Bedi Cristo-Mesia tijaqui? –nahi nade tamine.

64Nadsapa Jeso: —Jehe, tiadeni ohuadsa nema tiquinajaropaji. Naraha tiadenidsa huati onajaro: Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa dsotode Dio Dacorabote ohua deni tonanadsapa Pohua inori nahatonihuaji ohuittarini qqui tiquinanitohui. Nidsa meme essenima occaronapomani qqui tiquinanitohui –nahi nade Jeso.

65Nanaja dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaripa Jeso atti mittadsa huati jami nadsa pocca etero joca taneje sseo najaro. Nadsapa huapimadsa huati tajari: —¡Dio itamassojari! ¡Epeje! Jidapapi pocca ima nahatoto inani. Madija ohuahacca imatohui huati inejerana. Pohua attipa pina: “Ohuapi Dio ojani” najarissa naha. Pohua atti tabaccora tani timittamanani.

66Jari, tettideni ¿nejecoma tiquinani? –nahi nade Caipa. Naraha huapima: —¡Jehe, pohua atti nama nadsapa dsoqquena inajaro! –quinahi nade.

67Nadsapa Jeso panodsa ppito-to ppito-to canajari, idaqquimanajari, pohuadeni dsepedsa naco pano ppa inanimanajari nade.

68—Jari, Cristo-Mesia tijadsapi ¿nejecojari tia idajari? ¡Tecomerajo! –quinahi nade.

Pedropa Jesodsa: —Onocco jidsa tani –najari
Maraco 14.66-72; Roca 22.56-62; Huano 18.15-18, 25-27

69Jesopa odsa bodihuaji nanajidso tojaraha Pedropa amossinihuaji boronidsa

disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

70 Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

71 E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

72 E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

73 Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

74 Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

75 Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

Mateus 27

Jesus entregue a Pilatos
Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

huittajari. Nadsapi najaro odsacca medse dsohuato ccajonadsapi pohuadsa huati tajaro: —Tiapi Jeso Carireahuajicca huatimade tijadija – nani nade.

70Naraha huapima mittamanadsa Pedro pohua namaidsajari: —A, ohuapi onocco jidsa tani. Qqui onajarade. Najaro ima ssamo onani ohuapi – nahi nade.

71Nadsapa Pedro najaro boronicca qqueqquedsimahuaji toccadsa najaro odsacca medse onihi pohua qqui tadsa huapimadsa huati tajaro: —Ajajaripa Jeso Nasaretihuajiccadsa ccaridsadija – nani nade.

72Naraha Pedro pohua namaidsapomajari: —Dio nahato tahi pohuadsa onocco jidsa tani – napomahi nade.

73Naraha dsotodepa nahidsa toqueriqquijari attidenipa: —¡Pajissade! Tiapi Jesocca tijade. Carireahuajicca tohuatti ticajini – quinahi nade Pedrodsa.

74Nadsapa Pedro huadijari. —Pajissa huati huati onejeradsapi Dio ohua tinajidsoji, onana. Pajissa tiadenidsa huati onajaroa: Najari madijadsa onocco jidsa tani – nahi nade. Nanaja tacara huahua naja najari.

75Nadsapa Jeso atti Pedro bodi huatomanijari: —Tacara huahua najaraccadsapa tetti tinamaidsani 3 nanitohui – napojari. Aja Jeso atti Pedro bodi huatomanidsapa toqquenadsa ojijari nade.

Mateo 27

Tamine Piratodsa Jeso iaccamanajari
Maraco 15.1; Roca 23.1-2; Huano 18.28-32

1 Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

2 e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

O suicídio de Judas

3 Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

4 Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

5 Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.

6 E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las

1Ssiajadsapi dada toqquimade taminedeni, ime jocohuideni tedseje queriqquimanadsa pohuadenira imahaha canajari. Jehe caniredsapa Jeso dsoqquehijine ima najoramanajari.

2Nadsapa Jeso biji jore quinadsa tamine Piratohuaji iaccamanajari, —Jeso dsoqquena – quinahijine. Tamine Piratopa romanodeni. Pohuapa jodiodenicca dsama cacahuade tojajari.

Joda pohua nanadsoqquejari

3Jeso ccaccorade Jodapa —Jeso dsoqquehijine iaccamanajari – quinahi ima mittadsapa pohua bodi jabojo najari: —Jaho ¿nejecotohui Jeso ohuaccorajaritta? – najari. Nadsapa dada toqquimade taminedeni, ime jocohuideni, najarideni huapima dsiniro ccarara 30 nehe Joda pohuadsa da quinapojaro pohuadenidsa da inaninijine pohuadenihuaji toqquedsimanijari.

4Pohuadenidsa huati tajari: —Jaho, tabaccorehe onanajaro. Jesopa imasiri cappiraraha ojine tidsepedenidsa tojadsapa dsoqquehitohui – nahi nade Joda. Naraha pohuadenipa: —Epejea, ijine jerani. Ticca imasiripi ticca – quinahi nade.

5Nadsapa poccadeni daniji ccarara 30 nehe Diodsa dada toqquima bodihuaji quissa inanijaro. Quissa inanie jicadsapi toccanijari. Dsotodepa pohuajine pohua mattodsa ssoque dsanadsa joppa taronadsa pohua nanadsoqquejari.

6Nadsapa dada toqquimade taminedenipa najaro dsiniro ccarara inaccanimanadsa

no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

7 E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

8 Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.

9 Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

10 e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

Jesus perante Pilatos
Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

attidenipa: —Ajijaro dsiniro madija dsoqquehijine paca quinajariccapi Diodsa dada toqquimahuajicca dsinirodsa quejemanijine oppina tani. Najaro dsiniropi madija emene toccahijine manaconi – quinahi nade.

7Nadsapa imahaha canaha jicadsapa najaro dsinirodsa dsama onini: Dsipa nanahatodecca quiquinanahihuaji mitta quinajaro, —Najaro dsamapi manahideni noccobirideni tojanijine – quinadsa.

8Naraha najaro dsamapi Jodadsa da quinapojarocca dsinirodsa mitta quinadsa najaro dsama onini cacanidsatipi: —Tohuemene manaconidsa mitta nanicca dsama – quiquinanajari. Aji ohua omadidsa ajijaro dsodode ojadsa naco madijapa nama quiquinanahipaja naccahi.

9Najaro dsama jodiodenicca taminedeni mitta quinajaropi pina maittaccadsama Dio Atti cacomerabote Jeremia dsodo inapojarossa najaro. Najaro imapi ajima najaro: —Isaraeri potemahideni mota attidenipa: “Jehe, dsoqquehijine eccorahi manaco dsiniro ccarara plata 30 nani pajirani” quinahitohui.

10Najaro dsiniro inaccanimanadsapi dsama onini: Dsipa nanahatodecca quiquinanahihuaji mitta quinahitohui, pina Dio ohuadsa huati tajarissa najaro – napohui nade Dio Atti Jeremiajine dsodo nanidsa.

Tamine Piratocca ima huahuatihuaji Jeso huajari

11 Jesus estava em pé ante o governador;
e este o interrogou, dizendo: És tu o rei
dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o
dizes.

11Tamine Piratohuaji Jeso iaccamanadsa
nahi Pirato baccohuaji inahuamanajari.
Nadsapa Pirato Jesocca ima mittahijine
pohuadsa huati tajari: —¿Tiapi
jodiodenicca tamine tijaqui? —najari. —
Jehe, tetti nema tajaropaji —najari Jeso.

12 E, sendo acusado pelos principais
sacerdotes e pelos anciãos, nada
respondeu.

12Naraha dada toqquimade taminedeni,
ime jocohuideni tedseje Piratodsa
poccadeni maidsehe huati toquinajari.
Naraha Jesopa joma najari.

13 Então, lhe perguntou Pilatos: Não
ouves quantas acusações te fazem?

13Nadsapa Pirato Jesodsa huati tajari: —
Ticca ima bica tejerani quinajari ima huapi
tani huati huati toquinaraha ¿timitta-
jerajaroqui? —najari.

14 Jesus não respondeu nem uma palavra,
vindo com isto a admirar-se grandemente
o governador.

14Naraha Jesopa huati tajarajari. —Occa
ima ohuacomerana —najarajari. Pohuadsa
ima inassonarimanajarodsa naqui: —
Pajissa jerani —najarajari. Nohuerahi.
Nama nadsapa tamine Piratopa jabojo
najari. Pohua bodipa: —¿Nejecotohui
pohua cacomajari? —najari.

**—Baraba qquenana, Jesopa dsoqquena
–quinajaricca ima**

Maraco 15.6-20; Roca 23.13-25; Huano 18.38–19.16

15 Ora, por ocasião da festa, costumava o
governador soltar ao povo um dos presos,
conforme eles quisessem.

15Huajano huajijiradsa jodiodenicca ejete
Pascoa tojadsa tamine Piratopa toponi
cocorodsa madija huedsamanajari ojaria
pohuajine qqueqquenamana najari. Madija
huapima tohui quinajarina pohuajine
qquenahijine najorajari.

16 Naquela ocasião, tinham eles um preso
muito conhecido, chamado Barrabás.

16Nadsapa toponi cocorodsa huedsajari
ojaria onipa Baraba. Pocca ima tabaccora
tadsa madija huapima pohuadsa
nahatoqquiri najari.

17 Estando, pois, o povo reunido,
perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis

17Nadsapa Pirato pohuahuaji madija
queriqquijonadsa pohuadenidsa huati

que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

tajari: —¿Nejecojarina qquenahijine tohui tiquinajaro? ¿Baraba qquenahijineco? ¿Jesodsa "Cristo-Mesia" quiquinanajari tappa onahijinerana? —nade.

18 Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

18Piratopa pohua bodidsa Jesopa ima cappirahi nahato tapojari. Pohua bodipa: —Dada toqquimade taminedenipa Jesocca deni tojehe acconi huadimanadsa ohuadsa eccajonamanajari —najari.

19 E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

19Piratopa ima cacattemahuajicca huihuittaridsa huittariccadsa pocca amoneje pohuadsa ima dosse inajonajaro. Poni attinipi: —Najari maqquidejepa bica tajari. Pohuadsa ima tinana-jerana. Dsomedsa Jesocca imajine occa huada oppina tapa —najaro.

20 Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

20Naraha dada toqquimade taminedeni, ime jocohuideni tedsejepa Jesodsa ima inanamananijine najoramanajari. Madija huapimadsa huati naridsamanajari: —"Barabana qquenana" tiquinaji. "Jesopa dsoqquena" tiquinaji —naridsamanahi quinade.

21 De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

21Nadsapa tamine Pirato aja huapima domo huajaridenidsa huati tapomajari: —¿Aja pamaha todsepe toquejenajaripa nejecojarina ojine qquenahijine tohui tiquinajaro? —napomade. Nadsapa huapima johuahua johuahua canajari: —¡Barabana tijine qquenajo, qquenajo! —quinade.

22 Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

22Naraha Piratopa domo huajaridenidsa huati tapomajari: —Jehe, naraha Jesodsa "Cristo-Mesia" quiquinanajaripa ¿nejecoma onanahijine jipaqquiri

tiquinani? —nade Pirato atti. Naraha huapima johuahua johuahua canapomajari: —¡Najari Jesona ahua porimacossanidsa dsoqquena, dsoqquena! —quinade.

23 Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

23—¿Naraha nejecotohui dsoqquehijine? ¿Nejeco imara inanajaro? —nade Pirato atti. Naraha domo huajarideni huapima paja johua toquinarihi nadsa: —¡Ahua porimacossanidsa dsoqquena, dsoqquena! —quinade.

24 Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

24Naraha Pirato pohua bodi huatojari: —Ohuatti pajira-jerani. Pohuadenijine mohuaniji oppina tehe tojabote nani —nade. Nadsapa Pirato pohua dsepe ssahua nahijine passotohui huahua najari. (Pohua dsepe ssahua najaricca imapi: —Ohuapi ima ocappirani —najarissa najaro.) Nadsapa passo dsojo icanajonamanadsa huapima qqui toquinadsa Pirato pohua dsepe ssahuade tojadsapa huati tajari: —Ajajari madija dsoqquehijinepi occa ima jerani. Pohua emene toccahijine jehe onejerajaro. Najaropi ticcadeni ima —nade Pirato.

25 E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

25Nadsapa madija huapima attidenipa: —¡Jehe, epeje! Ettijine dsoqquedsa pohua emene toccajaro manaconipi iadsa, icca ejedenidsa tojani bica tani —quinade.

26 Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

26Nadsa tamine Piratopa Baraba qquenahijine huati tajari. Nadsapa pocca soldadodeni Jeso cossi inaqquimanahijine icadossebaqquijari. Cossi inaqquimanaha jicadsapa icadossebaqquipomajari: —Ahua

porimacossanidsa coba tidsanamanahijine tiaccamanajo —nade Pirato.

Jesus entregue aos soldados
Marcos 15.16-20; João 19.2-3

27 Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

27Nadsapa tamine Piratocca soldadodenipa odsa imeni bodihuajicca boronidsa Jeso iaqquedsimamanajari. Nahidsa romanodenicca soldado huapima toqueriqquijari.

28 Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

28Pohuadenipa: —Jeso pina taminessa inanana —quinaraha maidsamanajari. Nadsapa Jesocca etero ssiti quinadsa etero macconi motaranicca pina taminedeniccassa najarodsa Jeso inehedsamanajari.

29 tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e, ajoelhando-se diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

29—Jeso taticca pina tamine tatideniccassa nana —quinaraha cotihi atinema jore nahuajanihira ettarimanajari. Pohua dsepe nahatonihuajiccadsa naco pina taminecca dsodsopissa naraha ahua ppahua tajarora da quinajaro. Nadsapa jaja icanaqquimanahijine pohua baccohuaji pohuadeni pitodsa jassi tadsapa: —¡Deni tijani jodiodenicca tamine! —quinaraha maidsamanajari.

30 E, cuspindo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

30Nadsapa ppito inaqquimanajari. Pohua dsepecca ahua idinimanadsa najarodsa pohua tatidsa huacca huacca quinajari.

31 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

31Nadsapa maidsehedsa pohuadsa jidsa jidsa quinaha jicadsapa etero macconi motaraniccapi ssiti quinadsa pohua pocca eterora inehedsanimanajari. Nadsapa ahua porimacossanidsa Jeso coba idsanamanahijine iaccamanajari.

Simão leva a cruz do Senhor
Marcos 15.21; Lucas 23.26

Jeso ahua porimacossanidsa coba idsanamanajari
Maraco 15.21-32; Roca 23.26-43; Huano 19.17-27

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

32 Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

32Soldadodenipa Jeso iaccamananaja dsama Sirenecca madija Ssino bacco ijidsamanajari. Jesopa ahua porimacossani dsojo inaraha ja tojadsa soldadodenipa Ssino icadossemanajari: —Manaco tia ajajaricca ahua porimacossani dsojo tinaji —quinadsapa manaco Ssinona dsojo inajaro.

A crucificação
Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

33 E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

33Nadsapa ssono Cocottahuaji jai tojemora, bacco tomoramanajari. (Ssono onini Cocotta ettidsapi: Totati Tonanissa nani, quiquinanajari.)

34 deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

34Nahidsa uva ppejene bidabotedsa quejemahi Jesodsa da icanamanajari, —Pohua comene ojidsama nanijine —quinadsa. Naraha badsira taha ecatama, pohua nade.

35 Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

35Nadsapa ahua porimacossanidsa coba idsanamanajaride. Coba idsanamanaha jicadsapa acca icanamacossa-manajari. Nadsapa Jesocca eterotohui soldadodeni siba bedenidsa coro coro quinajaride, —¿Pocca etero nejecojaridsana tojanijine? —quinadsa. Najaro sibadsa ittomemanadsapa pocca etero pohuadenidsa ojari ojari naridsajarode.

36 E, assentados ali, o guardavam.

36Ittomemanaha jicadsapa nahidsa cacahuade jassi tajaride.

37 Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.

37Jeso tati tetepihuaji naqui dsodo nani coba idsanamanajaro. Najaro dsodo nanipi: —Ajajaripa Jeso, Jodiodenicca Tamine —najaro.

38 E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

38Bobotide pamaha naco Jesodsama topamajonahijine ahua porimacossanidsa cobaba idsanamanade. Ohuahapa Jeso inori nahatonihuaji que, ohuahapa Jeso inori ssamohuaji que tade.

39 Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:

39Madija nahi jai tojeqquimajarideni Jesodsa jiperaqquiri nadsa tatamasso quinajari. Tatideni huide huide quinadsa attidenipa:

40 Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!

40—Ajina, tettipi: “Diodsa dada toqquima ocatabodsapi huada 3 nadsa ocanahatoninitohui” teteje nade –quinade. —Jari, pajissa Dio Bedi tijadsapi tia tinassiajaji. Ahua porimacossanidsa tia tidinidsa ticcaronaji –quinade.

41 De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:

41Nadsapa dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni, ime jocohuideni tedseje Jeso itamassomanajari.

42 Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.

42Attidenipa: —Ajana, madija ohuaha inassiajabaqquiraha pohua tonassiajadepa ssamo tahi. Pohuapa Isaraeri potemahidenicca tamine tojadsapa ahua porimacossanidsa ccaronana. Nadsana pohuadsa pajissa inanijine –quinade.

43 Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.

43—Ajana pohuapa Diodsa jehe nahissa tajari. Diopa pajissa pohuadsa huati huana tadsapa jidapanana pohua inassiajana, inajaro. Ajana, pohua attipa: “Ohuapi Dio Bedi ojani” nanaja nade –quinade, jidsa jidsa quinadsa.

44 E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

44Bobotidedeni naco pohua inoridsa ahua porimacossanidsa cobaba dsanaraha

A morte de Jesus
Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

45 Desde a hora sexta até à hora nona, houve trevas sobre toda a terra.

46 Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni? O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

47 E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

48 E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

49 Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

50 E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

51 Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

52 abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;

najaro tohuattissa najarodsa Jesodsa atti atti quinade.

Jeso huatiajari
Maraco 15.33-41; Roca 23.44-49; Huano 19.28-38

45Maji itetepi tojadsa dsama nemanehe todsidsini najaro. Dsidsi dsanapojaropi maji 3 bacco tajaro.

46Najari maji 3'dsa Jesopa pohua attidsa jadsirema huahua najari: —Eri, Eri ¿rema sabatani? —nahi nade. (Najaropi: —Abi Dio, Abi Dio ¿nejecotohui ohua tinebojaro? —najari nade.)

47Naraha nahidsa domodeni huajari mittamanadsapa: —A, maittaccadsamacca Dio Atti cacomerabote Eriadsa huahua nahi —quinahi nade.

48Nadsapa nahidsa domo huajari ojaria huassinaja joppa tajari, huassa tajari idi, uva ppejene ssicata bidada najaridsa edsippa, ppaja tojadsa bobadsa oro, da icanamacossajari.

49Naraha madija attidenia: —¡Maqui, nidsa padseje! Pohua inassiajahijine Eria ccajonahitidija. Qqui inaccana —quinahi nade.

50Naraha Jeso jadsirema johua napomadsapa huatiajari.

51Naneje Diodsa dada toqquima bodihuajicca huahuacossa etero sibabote naqui Diojine sseo naronajaro. Carobe najaro. Nami naqui dsadsa najaro. Siba imeni huihuitteri naridsajaro naqui caroberidsajaro.

52Tonoccobiri mota naqui tohuabaridsajaro. Diodsa pajissa

quinapojari jicapojarideni huapi taha Diojine nahatonimanahi nade.

53 e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.

53Nahatonimanadsapa pohuadeni noccobiridsa jahinineridsajari. Naraha dsotode Jeso nahatonidsana najaridenipa odsa panani Jerosarehuaji jai tojedsimanijari. Nahidsa madija huapima pohuadeni qqui inabaqquimanajari.

54 O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.

54Nadsapa ssonohuaji soldado tamine, pocca soldadodeni tedseje Jeso cacahuade domo huajaridenipa nami dsadsa nani qqui, oppina tanicca huapima qqui toquinadsapa jabojo quinadsa attideni: —¡Jaho! Pajissa ajaripa Dio Bediraha —quinahi nade.

55 Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

55Amonejedeni naqui huaji tanidsa cattade domoni huajaro. Ponidenipi Jeso dsama arobeni Carireadsa ccaridsapodsa pohua accode pohuadsa jahiridsajaro.

56 entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

56Ponidenipi huapi taraha mota oninidenina Maria Madarenahuajicca, Jose Satiacodenicca ami Maria, Sebedeo bedidenicca ami quinajaro.

O sepultamento de Jesus
Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

Jeso ppa idsamanajari
Maraco 15.42-47; Roca 23.50-56; Huano 19.38-42

57 Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

57Dsomebote nadsa dsepe ssebote oni Dsodsepa tamine Piratodsa huatide toccajari. Pohuapa odsa panani Arimateahuajicca madija. Pohuapa tahide Jesocca tojapojari.

58 Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

58Nadsapa tamine Piratodsa bacco tadsa Jeso assire ppa idsahijine huati tajari nade. Nadsapa Pirato pocca soldadodenidsa huati tajari: —Ajajari madijadsa Jeso assire da tiquinana, ppa idsahijine —nahi nade.

59 E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

60 e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

61 Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

A guarda do sepulcro

62 No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

63 disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

64 Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

59Nadsapa nahi Jeso coba dsanaha que tahihuaji bacco toquinadsa Dsodsedsa Jeso assire da quinadsapa etero dsojorani onini lino bica tajarodsa jore inaqquidsapa dsojo inajari.

60Nadsapa tonoccobirihuaji dsojo inajari. Najaro tonoccobiripi Dsodse dsama mitta inapodsa pohua noccobiri tojanijine tahide sibadsa hui quinapojaro. Najarodsa Jeso assire ibedsajari. Dsodse qquenadsapa siba imeni pata inanijaro, Jeso noccobiridsa huacossanijine. Nadsapa Dsodse toccanijari.

61Naraha Maria Madarenahuajicca, Maria onihi tadsajanipi ibomanadsa Jeso noccobiricca siba huacossanihuaji tocattanimanadsa pahimaccajaro.

Jeso noccobiri dsepedeni panajari

62Nadsapi huada ssiaja, jassinajacca huadadsa dada toqquimade taminedeni, marinaja pariseodsa jehe quinajarideni tedseje tamine Piratodsa huatide jai tojapomajari.

63Bacco toquinadsapa attidenia: —Ia dossede, ibodi huatomajaro, aja maitta maidsajide rabotepa dsoqque-jaraccadsama pohua attipa: “Nidsa odsoqquedsapi huada 3 nadsa onahatoninitohui” nanaja nade.

64Nama nadsapa pohua noccobiri ecahuamananijine ticca soldadodeni dosse tinabaqquijo, dsepedeni panahissa tadsa huada 3 nehe ecahuamananijine. Nama quinadsapa pocca dodosse tabaqqui dsome Jeso assire idinemana-jarahijine. Idinemanadsapa madija huapimadsa

maidsamanadsa: “Jeso nahatonihi” quinarana. Jeso pohua madidsa naco maidsa maidsa napojari. Pocca dodosse tabaqqui madija huapimadsa: “Jeso nahatonihi” quinadsapa maidsanijirideni denima tabaccora tarana – quinahi nade.

65 Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

65Nadsapa Pirato pohuadenidsa: —Jehe, Jeso noccobiri cacahuade soldado jai tojahijine dossede jipa onani. Tiaccabaqquimanajo, pohua noccobiri mohua quina-jarahijine soldadodeni dsepedeni panahijine – nahi nade.

66 Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

66Nadsapa taminedeni soldadodeni tedseje jai tojadsapa siba imenibote huittacossanicca jore nani dsepedeni panahissa tadsapa: —Epejena. Dicca nanijine ssamo tani – quinahi nade. Nadsama jore nani idenidsa modsa nepi quinadsa najaro nepi nadsa tojano niqui todsanajaro. (Najaropi dicca nadsa bararini ahuato tanijine.) Nadsapa taminedeni soldadodeni inebobaqquimanadsapa jai tojanijari.

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

2 E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

Mateo 28

Jeso nahatonijari

Maraco 16.1-8; Roca 24.1-12; Huano 20.1-10

1Nadsapi jassinajacca huada jicani nattini semana tojapomanicca huada tahidecca domingo ssiajajonadsa Maria Madarenahuajicca, Maria onihi tadsajani Jeso noccobirihuaji qquide tohuedajaro.

2Tohuedaneje... nami jadsirema dsadsa najaro. Aji nami jadsirema dsadsa najaropi ia Medsede Diocca dodosse memehuajicca ccaronajari. Ccaronadsapa Jeso

noccobiricca siba pata inajaro. Nadsapa najaro sibadsa huittari canahi quinade.

3 O seu aspecto era como um relâmpago, e a sua veste, alva como a neve.

3Pohuapa ssiaja tajari pina ssissiede ssiajanissa najari. Pocca etero nopo tajaro pina huepessa naraha denima nopo tajaro.

4 E os guardas tremeram espavoridos e ficaram como se estivessem mortos.

4Soldadodeni najari qqui toquinadsapa pohua noppine cappinamanadsa tacca-cca-cca quinajari. Nadsapa pina cacotajarissa quinajari.

5 Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres, disse: Não temais; porque sei que buscais Jesus, que foi crucificado.

5Naraha Diocca dodossepa amoneje huedajonajarodenidsa huati tajari: — ¡Tiadenipi ticappinamana tejeraji! Jeso qquide ticadajonajaro nahato onani. Pohuapa ahua porimacossanidsa inanadsoqque-manajari.

6 Ele não está aqui; ressuscitou, como tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

6Naraha ajadsa podsa-jarahi. Pohuapa nahatonipa. Pina pohua dsoqque-jaraccadsama “onahatoninitohui” nanaja napojarissa najari. Jari, pohua podsahihuaji qquide ticadedsimaji.

7 Ide, pois, depressa e dizei aos seus discípulos que ele ressuscitou dos mortos e vai adiante de vós para a Galiléia; ali o vereis. É como vos digo!

7Nadsapi huassinaja ticadanidsa pocca dodosse tabaqquidsa huati tinanimanaji: “Jesopa nahatonihi” tiquinana. Pohuapa titedsejemadeni dsama arobeni Carireahuaji toccanipohuitohui. Nanihuaji jai tijanidsana pohua qqui tiquinahijine. Epejeni najaro ima tiadenidsa huati onaponi —nahi quinade.

8 E, retirando-se elas apressadamente do sepulcro, tomadas de medo e grande alegria, correram a anunciá-lo aos discípulos.

8Nadsapi Jeso noccobirihuaji nebomanadsa huassinaja Jesocca dodosse tabaqquidsa huatide dsaja tanijaro. Cappinamanaraha huatidsemaneri tanijaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

10 Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide avisar a meus irmãos que se dirijam à Galiléia e lá me verão.

Os judeus subornam os guardas

11 E, indo elas, eis que alguns da guarda foram à cidade e contaram aos principais sacerdotes tudo o que sucedera.

12 Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,

13 recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.

9Dsaja taniraha nahi jahuidsa Jeso ponidenidsa ahuatomadsa: —Nija – najari. Nadsapi pohuadsa tohuedessidsa huatidsemanadsa ponideni pitonidsa pahimadsa pohua issodsa cahuajocossamana nadsa: —¡Ia Medsede, deni tijani! – quinani nade.

10Nanaja Jesopa: —¡Ticappinamana tejeraji! Ticadanidsapi ohuemecotedenidsa huati tinanimanana: “Dsama arobeni Carireahuaji jai tojanina. Nanidsana ohua qqui toquinahijine, napaja” tiquinana – nahi nade Jeso ponidenidsa.

Soldadodenicca maidsehe

11Mariadeni tohuedanije naraha Jeso noccobiri cacahuade soldadodeni mota naco dada toqquimade taminedenidsa huati tanimanahijine odsa pananihuaji domo toccanijari. Aji nami dsadsa najarocca ima, Diocca dodosse memehuajicca siba pata inajarocca ima naqui, najaro ima huapima soldadodeni qqui toquinajaricca huati tanimanajari.

12Naraha dada toqquimade taminedeni najaro ima mittamanadsapa ime jocohuideni tedseje queriqquimanadsa imahaha canajari. Jehe caniredsapa dsiniro huemani soldadodenidsa da inabaqquiridsajaro, pajissa pohuadeni qqui toquinajaripa ecomamananijine.

13—Aji tiadenidsa dsiniro da inabaqquijaropi maidsehera huati tiquinanijine. Ajima tiquinaji: “Dsome icahadijadsa Jesocca dodosse tabaqquipa Jeso assire idinimanajari” tiquinaji.

14 Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.

15 Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

16 Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

17 E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

A Grande Comissão
Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

18 Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

14Nadsapi najaro ima ticcadeni tamine Pirato mittadsapa tiadenidsa huadihitohuiraha ia pohuadsa huati inanissa tadsapi tiadenidsa tojonehitohui —quinahi nade.

15Nadsapa soldadodeni dsiniro cajimanajaridenipa taminedeni attidenissa inanamanajaro. Najaro poccadeni maidsehepi icca madija jodiodeni motadenidsa tojaridsanissa tajaro. Aji ohua omadidsa ajijaro dsodode ojadsa naco najaro maidsehe motadenipa huati huati quinahi paja naccahi.

Jesopa pocca dodosse tabaqqui dosse inabaqquiridsajari
Maraco 16.14-18; Roca 24.36-49; Huano 20.19-23

16Nadsapi ia Jesocca dodosse tabaqqui 11 inajaro Carireahuaji jaijanijaro. Pina tahide amonejedenidsa Jeso huati tapojarissa inanajaro. Jeso attipa: —Najaro ssonohuaji jai tijemorana —nadsa najaro ssonohuaji jaijemorajaro.

17Bacco imoradsapi Jeso qqui inajari. Qqui inadsapa pohuadsa etidsedsa: —¡Tiapi deni tijani, tiapi nahatonie jinede tijani! Aja tiassa najari ohuaha nohuerahi —inade. Naraha mota bodidenipa: —¿Pajissa Jeso nahatonijarico? —quinajaride.

18Nadsapa Jeso dsaboradsa iadsa huati tade: —Abi Diopa pocca nahatohue huapima memehuajicca, namihuajicca naco ohuacahuaridsahijine pocca dacorehe ohuadsa inanajaro.

19 Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

20 ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou convosco todos os dias até à consumação do século.

19Nema nadsapi dsama huapimadsa otahimari maride jai tijaridsaji. Madija ohuadsa toquejenahijine maride disseraqquiri tiquinaji. “Jehe, Jesodsa iquejenana” quinadsapa Abi Dio onima, ohua Dio Bedi ohua onima, Dio Corime onima passodsa topa topa titidsanabaqquimana nana, onajaro.

20Aji occa marinaja tiadeni onahattabaqquijaro nemanehedsa iboraqquiri nahijine naco mari mari titicanabaqqui-ridsamana nana, onajaro. Ohuapi huada huajijiradsa tiadenidsa ohomadiridsa nanitohui. Nema odsanapojaroa dsama jicani bacco tanitohui —nade Jeso. Epejeni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O evangelho segundo Marcos	Maraco
Marcos 1	**Maraco 1**
	Huano Baotistapa dsama huamonihuaji madija mari icanabaqquijari Mateo 3.1-12; Roca 3.1-9; Huano 1.19-28
1 Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.	1Ajijaro ima bicanipi Dio Bedi Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca. Pohua tahimari madija huapimadsa tojaridsanijine ajima najaro:
João Batista Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6	
2 Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;	2Maittaccadsama Dio Pohua Bedidsa huati tapojarissa najaro Pohua Atti cacomerabote Isahia dsodo inajaro. Dio Attipa: —Tahide titahimari tohuaccade madija ojaria titedsejema dosse onapohuitohui. Nahi mittamanadsa madija bodidenipa titohui najoramanapohuijine, onajaro —napohui nade Dio.
3 voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;	3—Najarina dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji madidsapa atti mohui taha madija huahua huahua ihinajonabaqqui nahitohui. Pohua attipa: “¡Ia Medsede ccajonabote nahi! ¡Tinajoramanaji! ¡Pohua tedsejema jahui tijinedeni tobicapoji! Najaroa aji tibodideni pohuatohui tinajoramanaji” nanaja nahitohui dsama huamonihuaji madijaripa —napohui nade Dio.
4 apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.	4Najaria aja madija oni Huanopa dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji madija maride tojajaripaja. Pohuadsa: Baotista, quiquinanajari. (Ettidsapi: Totopade, inajaro.) Pohua attipa: —¡Ticcadeni imasiri tineboridsamanaji!

—nanaridsa najari. —Tibodideni ajima tiquinaji: “Occa imasiri onebona. Jidapapi Diotohuira odsanapona” tiquinaji. Nadsana totopa ticajiridsamanaji. Nema tiquinadsapi Dio ticcadeni imasiridsa: “Epeje, ohuati ajimani” nahijine —nahi nade Huano.

5 Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.

5Madija huapima Huano atti mittamanahijine jahijonana canajaridenipa odsa panani Jerosarecca, Jodeacca dsamadsa madiridsamanajarideni huapima bacco bacco najonamanajari. Poccadeni imasiri Diodsa ecomeramanadsapi Huanopa hueni Jordaodsa topa topa ihidsanabaqqui najari.

6 As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.

6Nadsama Huanopa dsama huamonihuaji madidsapa pocca eteropi camello cone ba nani ssequi nadsa huedsajari. Pocca ssoquepi bani etero. Pohua taparipa sese, dsamacca jidsi oquine najari.

João dá testemunho de Jesus
Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

7 E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

7Huano mari icanabaqquidsa ajijaro ima huati tajari: —Madija dacorajaripa ccajonabote nahi. Ohuapi tahide mari mari onaporaha aja dsotodecca mamaride ccajonajarina deni tojajari. Ohuapi ajimani ojani. Pina pocca medsessa onanijinepi opajira-jerani. Pohua amoricca sadaria diccade naqui opajira-jerani.

8 Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

8Ohuapi passodsa tiadeni topa odsanabaqquijaro. Naraha aja ccajonabote najarina Dio Corime

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

9 Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

10 Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

11 Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A tentação de Jesus
Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

12 E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

13 onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

Jesus volta para a Galileia
Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

14 Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,

tibodidenidsa madihijine tiadenidsa inanaridsahitohui —nahi nade Huano.

Jeso totopa cajijaricca ima
Mateo 3.13-17; Roca 3.21-22

9Nadsapa Jeso dsama arobeni onini Carireacca odsa Nasaretidsa madiraha hueni Jordaohuaji qquedsippajari. Bacco dsippadsapa Huano Jeso topa idsanajari.

10Nadsa Jeso passodsa totehemadsa tocattamacossa nanaja meme tohuaba najaro. Dio Corime ahuato taha pina midsorissa naha Jesohuaji ccaronajari.

11Bacco naronadsapa memehuaji atti mittaronajari: —Tiapi occa ejedeni. Tiadsa ohuati huana tajaro. Ticca ima bica tajarojine ohuatidsejaro —nahi nade Dio.

Jeso imasiri inananijine Satana nattome inaraha jehe najarajari
Mateo 4.1-11; Roca 4.1-13

12Huano Jeso topa idsanaha jicadsapa Dio Corime Jeso iaqquemorajari, dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji madihijine.

13Jeso madihi inoridsapa bani huadi tahicca caji tajari. Nahidsa Jeso huada 40 naha madidsana imasiri totonanade Satanapa Jeso nattome inajari. Pohuapa Jeso imasiri inananijine dissera taraha Jesopa Satana attidsa jehe najarajari. Nadsapa Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca Jeso acco icamamanajari.

Jesopa Carireahuaji maride tojapojari
Mateo 4.12-17; Roca 4.14-15

14Naraha Huano Baotista toponi cocorodsa coro idsimamanahi nattipa Jeso dsama arobeni Carireahuaji toccanijari. Nahihuaji Diocca ima bicani

icassiejeranijinecca mari icanabaqqui-
ridsajari.

15 dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

15Pohua attipa: —Jidapapi Diocca cacahuehe iadsa bacco najonabote nani. Pina Dio huati tapohuissa najaro. Ticcadeni ima Diodsa tecomeramanadsa ticcadeni imasiri tinebomanaji. Diotohuira tidsanapomanaji. Diocca ima bicani ticassiejeranijineccadsara jehe tiquinanissa taji —nahi nade Jeso.

A vocação de discípulos

Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

Jesopa aba cocorodedeni 4 quinaha huahua inabaqquijari

Mateo 4.18-22

16 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

16Jeso Carireacca coridsa inidi toccabacossadsa Ssino, pohua ohuaha Adiri tedseje qqui inabaqquijari. Pohuadenipa aba cocorodedeni. Aba corode toquejenaraha Jeso bacco najonajari.

17 Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

17Pohuadenidsa huati tajari: —Jina, ohuadsa ticadaridsaji, ohuatimade tiquejenadsapi tiadeni onahattabaqquinijine. Tahidepi abadsa tidsepedeni ijimanaporaha jidapapi madija ohuadsa toquejenahijinena tidsepedeni ijimananitohui, onajaro —najari Jeso.

18 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

18Najaro ima mittamananaja poccadeni tajapa icanebomanadsa Jesodsa tohuedajari.

19 Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.

19Nadsapa denima jai tojabacossanaja Jesopa Sebedeo bedideni Satiaco, pohua imecote Huano tedseje qqui inabaqquijari. Poccadeni tajapa ssequinimade canoadsa jassi dsajari.

20 E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

20Nadsapa Satiaco Huano tedseje Jeso huahua inabaqquijari. Najarideni naco amadsati poccadeni abi Sebedeo, pocca tatarabaidsadedeni tedseje canoadsa jassi dsadsa inebobaqquimanajari. Nadsapa Satiaco, Huano tedseje Jesodsa tohuedajari.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Lucas 4.31-37

Satanacca dodosse tocorime madija bodidsa madidsajari

Roca 4.31-37

21 Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.

21Nadsama Jesopa pohua huatimadedeni tedseje Capernaohuaji bacco toquinajari. Nahidsa jassinajacca huadadsa Dio Atti mamarihuaji jai tojedsimadsa Jesopa madija mari icanabaqquijari.

22 Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

22Nadsa mittamanadsapa: —A, pocca marinaja bica taha —quinahi nade. Jeso pocca marinaja mari icanabaqquidsapa pohuana nahatojide rajari, atti caji tajaria. Aja jodiodenicca marinaja maridedeni attissa najarajari.

23 Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:

23Nadsapa Dio Atti mamarihuaji madija pohua bodidsa Satanacca dodosse tocorime cajijari naco huittarijari. Jeso qqui tadsapa pohua bodiccajine jadsirema atti atti najari:

24 Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

24—¡Nasaretihuajicca Jeso! ¿Nejecotohuira ticcajonajaro? ¿Icca ima tinajicanijine ticcajonajaroqui? Ticca ima nahato onani. Tiapi Diocca Ejedeni Bicabote tijani —nahi nade.

25 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai desse homem.

25Naraha joma nahijine Jesopa atti dacoradsa huati tajari: —¡Epeje! ¡Didi taji! ¡Najari madijadsa tiqquenaji! —najari.

26 Então, o espírito imundo, agitando-o violentamente e bradando em alta voz, saiu dele.

27 Todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si: Que vem a ser isto? Uma nova doutrina! Com autoridade ele ordena aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem!

28 Então, correu célere a fama de Jesus em todas as direções, por toda a circunvizinhança da Galiléia.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

29 E, saindo eles da sinagoga, foram, com Tiago e João, diretamente para a casa de Simão e André.

30 A sogra de Simão achava-se acamada, com febre; e logo lhe falaram a respeito dela.

31 Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los.

Muitas outras curas
Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

32 À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.

26Nadsapa tocorimejine najari madija tohuedimadsapa pitora pitora najari. Nadsapa jadsirema johua johua nadsapa pohua bodicca qquenajari.

27Nadsapa qqui toquinajaridenia huajo caniredsapa: —A ¿nejecoma najari? —naridsamanahi nade. —Jesocca marinaja pina dsatissa naha. A, atti cajidsa dosse imaha —quinajari. —Tocorime cajijari pohua bodicca Jeso attidsa ibora taha —quinahi nade.

28Nadsapi Jesocca ima amadsati tojaribaqquijaro. Carireacca dsama pohuadeni inoricca huajirema nahicca madiridsamanajarideni naco pohua tahimari mittaridsamanajari.

Jesopa Ssino-Pedro massodini inanomijaro
Mateo 8.14-15; Roca 4.38-39

29Nadsapa nani jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji jahininedsapa Jeso, Satiaco, Huano quinadsa Ssino, Adiridenicca odsahuaji jai tojedsimajari.

30Nanidsapi Ssino massodini coma tehe, huapini ppocorehe pori canajaro. Naraha nahidsa jai tojedsimadsapa amadsati ponicca dsamacoma tahimarini Jesodsa huati toquinajari.

31Nadsapa Jeso ponidsa tohuajiressidsa dsapani equidi, joca imadsapi huapini tonahuihui najaro. Tonomidsapi pohuadeni inajipabaqquijari.

Jesopa comaqquiri najarideni inanomi-ridsabaqquijari
Mateo 8.16-17; Roca 4.40-41

32Nadsapa maji tonahuidsa madija comaqquiri najarideni, aja madija bodidenidsa Satanacca dodosse tocorime

cajimanajarideni naco eccajonabaqquijari nade.

33 Toda a cidade estava reunida à porta.

33Nadsapa nahicca madija huapima madiridsamanajarideni Ssino, Adiridenicca odsacca noccobijidsa queriqquimanajari.

34 E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

34Naraha Jesopa comaqquiri najarideni huapima comani onihi onihi cajiridsamanaraha inanomibaqquijari. Tocorime huapi taha naco dosse ininebaqquijari. Pohuadenipa Jesodsa nahatoqquiri naraha Jeso pohua tahimari ecomeramananijine jipera tadsapa didi inanabaqquijari.

Jesus se retira para orar

Lucas 4.42-44

Jesopa Dio Atti mamari caji taridsajarohuaji mari icanabaqqui-ridsajaricca ima

Mateo 4.23; Roca 4.42-44

35 Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

35Nadsapa ssiajaricossadsa Jeso totehema, odsa pananidsa toqquenadsapa madija madide nohuerahihuaji toccajari, Diodsa huati tahijine.

36 Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.

36Dsotodena Ssino-Pedro pohua tessedeni tedseje Jesotohui qqui naridsamanajari.

37 Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscam.

37Bacco quinadsapa: —Huapima tia qquide jahijonapomapaja —quinahi nade.

38 Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

38Naraha pohuadenidsa huati tajari: —Jina, odsa onihihuajina jaijana. Odsa onihicca, odsa onihicca mari ocanabaqqui-ridsahijine occaronajarode —nahi nade Jeso.

39 Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

39Nadsapa dsama Carireahuaji ccaridsa ccaridsa naridsajari. Nani Isaraeri potemahi jodiodenicca Dio Atti mamari onihi onihi naridsanihuajicca mari icanabaqqui-ridsajari. Madija bodicca

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

40 Aproximou-se dele um leproso rogando-
lhe, de joelhos: Se quiseres, podes
purificar-me.

41 Jesus, profundamente compadecido,
estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe:
Quero, fica limpo!

42 No mesmo instante, lhe desapareceu a
lepra, e ficou limpo.

43 Fazendo-lhe, então, veemente
advertência, logo o despediu

44 e lhe disse: Olha, não digas nada a
ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote
e oferece pela tua purificação o que
Moisés determinou, para servir de
testemunho ao povo.

tocorime qquenaridsahijine naco dosse
dosse ihinineridsa najari nade.

Huapi jadsimarojari Jeso inanomijari
Mateo 8.2-4; Roca 5.12-16

40Nadsapa madija dsamacoma onini
leprajine huapi jadsimarohi Jesodsa
ccajonajari. Pohua bodipa: —Jesopa deni
tojahi, ohuapi ajimani ojani —nadsa Jeso
baccohuaji pohua pitodsa huitta nadsa
Jesodsa huati tajari: —Ohua Medsede,
ohuapi bica onejeraraha tia jipa tinadsapi
ohua tinanabicanijine nahato tinani
—najari.

41Nadsapa Jeso pohua bodidsa: —Tohuati
nahana tahi —nadsa pohua dsepedsa bara
inadsa: —Jehe, jipa onani. Tibicaji
—najari.

42Nanaja amadsati pohua huapicca
tomossissi nadsapa tobicajari.

43Nadsapa Jeso pohua dosse inajari.
Pohua tobicahicca ima madija
ohuahadenidsa huati naridsa-jarahijine
naco pohuadsa huati tajari.

44Jeso attipa: —Aji tibicanicca ima
madijadenidsa huati taridsa tejerana
—najari. —Naraha Diodsa dada
toqquimahuajina ticcaji, onajaro. Nanidsa
tiqquedsimadsapi dada toqquimade
ojariadsara tepi tobicani tia nohue tinaji.
Nadsapi Diodsa ticca ima bica tejeranicca
toppineradsapi ticca daniji Diodsa
tojanijine ohuaha ohuaha naha pina
edede, ppiriri, oqui najari da da tidsimana.
Pina Moisesicca marinajadsa iboraqquiri
inajarossa tinanaji, onajaro. Nadsapi
huapimadsa ticca ima toppinerani ahuato

45 Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

1 Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.

2 Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.

3 Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.

4 E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

tadsapi: “Pajissa tibicajaro” quinahijine, onajaro —nahi nade Jeso.
45Naraha aja tobicajaripa toccajari, Jeso pohua inanabicahi tahimari huati naridsajari. Najarojine Jeso pocca nomietohui madija disseraqquiri nadsapa odsa panani onihi, onihidsa totoqquedsima najarajari Jeso, pohua qqui toquinahi noppine. Nama nadsapa madija madide nohuerahihuajina ccaridsa ccaridsa najari. Naraha madija huapimapa nama naha pohuatohui quinadsapa jajahi toja najari pocca nomietohui.

Maraco 2

Jesopa madija ssomi tojahi inabiquemanijari
Mateo 9.1-8; Roca 5.17-26

1Nahidsa Jesopa madi madi nanaja odsa panani Capernaohuaji toccanipomadsapa bacco tanijari. Nadsapa madija: —Jeso odsadsa bacco nanihi —quinahi ima mittaridsamanajari.
2Nadsapa pohuatohui queriqquimanadsa poccadeni odsa boronima, odsa bodima ijiridsa najari. Nadsapa Jeso Dio Atti mari icanabaqquijari.
3Nadsapa madija ide tone biqueradsa isso ssomi tojahipa pohua taborodsa dsojo icanajonamanajari. Pohua tesse ahuaji pama, ahuaji pama najonamanahi nade.
4Naraha madija siba tadsapa Jeso bacco quinahijine pajiramana-jaradsa odsa tetepihuajina iaccamaromanajari. Jeso huedsahi tetepidsa odsa icatabojidsamanajaro. Nahidsana madija

ssomi tojahi pohua taborodsa poridsa odsa bodihuaji tappa icanaronamanajari.

5 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

5Jeso pohuatohui dissessera tahi qqui tadsapa pohua bodidsa nahato tajari: —Pajissa, Jesopa madija inanomihijine nahato tahi —quinahi Jeso pohuadsa ahuato tadsapi coma tajaridsa huati tajari: —Otesse, aji imasiri tinanajaro huapimapi onanamossini. Jidapapi ticca ima Diodsa tobicani —nahi nade Jeso.

6 Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

6Naraha nahidsa jodiodenicca marinaja maridedeni naco jassi tariridsajari. Pohuadeni bodipa:

7 Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

7—Apaja, Jesopa: “Imasiri onanamossina” naha. Pohua attipa: “Ohuapi pina Dio ojani” nanaja najarissa naha. ¡Jesocca imapi bica tejerani! ¡Pina Dio itamassojarissa nahi! Naraha Dio Pohuana ojarijari imasiri inanamossinijine —quinahi nade jodiodenicca marinaja maridedeni.

8 E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

8Nama quinaraha Jesopa pohuadeni bodidenicca ima nahato tadsapa pohuadenidsa huati tajari: —¿Nejecotohui tibodidenidsa nema tiquinajaro? —najari.

9 Qual é mais fácil? Dizer ao paralítico: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?

9—Jari, tibodideni huatoma-manaji ¿nejecoma najaro imana tiadenidsa denima najora tani? Aja madija coma tajaricca imasiri onanamossini ¿najora taqui? Coma tajari onanabicahina ¿denima najora tajarorane?

10 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico:

10Aji ohua Madija Bedi ojajaropi tiadenidsa occa ima ahuato onanana. Madijacca imasiri onanamossinijine Diocca dacorehe ocajini. Aji namidsa

naqui ohuatti ocajini nahatoqquiri tiquinanijinepi coma tajaridsa huati onana —najari Jeso.

11 Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

11Nadsapa madija ssomi tojahidsa huati tajari: —Tiadsa huati onadsa: ¡Titehemaji! ¡Titaboro tididsa ticca odsahuaji ticcaniji! —nahi nade Jeso.

12 Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista de todos, a ponto de se admirarem todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

12Nadsapa totehema, madija huapima cattomama canaraha amadsati pohua taboro idi nadsa pocca odsahuaji toccanijari. Nadsapa madija huapima cappinamanaraha huatidsemanadsapa: —A, ¡Diojine bica tani! —quinajari. —Nema nani qqui qqui inejeraccade —quinajari.

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

Jesopa Rebidsa huahua najaricca ima
Mateo 9.9-13; Roca 5.27-32

13 De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

13Jeso coma tajari inabiquemanihi nattipa coridsa poni huapihuaji toqquedsippapomajari. Madija sibema pohuadsa queriqquimanadsapa mari icanabaqquijari.

14 Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

14Nahidsa Jeso denima toccadsapa madija oni Rebi qqui inajari. Najaripa Arapeo bedi. Pohuapa romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro ihinaccamana nanihuajicca odsa bedeni bodidsa huittidsajari. Nadsapa Jeso pohuadsa huati tajari: —Jina, ohuadsa ticcaji —nadsa Jesodsa toccajari.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

15 Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com seus discípulos muitos publicanos e pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

15Nahi dsotodepa Rebi tadsarihuaji Jeso tedseje jipaqquimanahijine madija huapi taha huahuanaridsa jassi nahuajanijari. Nahidsapa romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadedeni, jodiodenicca marinaja ecahuamana-

jerajarodeni naco Jeso pohua huatimadedenidsama jassi nahuajanijari. Najarideni Jesodsa jahiridsajaripa huapi tahi.

16 Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

16Naraha jodiodenicca marinaja maridedeni, marinaja pariseodsa jehe quinajaridenipa madija bicaqquiri najarajarideni Jeso tedseje jipamanahi qqui toquinajari. Najaro imadsa jiperaqquiri nadsapa Jeso huatimadedenidsa atti atti quinajari: —A ¿nejecotohui tia maridepa romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadedeni tedseje, imasiri cajimanajarideni tedseje jipajari? —quinajari nade. (Aja madija nama najarideni tedsejepa jipade oppina tani quiquinanajari.)

17 Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

17Naraha Jeso pohuadeni attideni mittadsa manaco Jeso huati tajari: —Nomiqquiri najaridenipa toponi totonanomide tohuini quina-jararaha comaqquiri najaridenina toponi totonanomide tohuini quiquinanajari. Ohuapi pina toponi totonanomidessa onajaro. Madijadenicca ima Diodsa tobicanijine pohuadeni accode occajonajarode. Naraha madijapa: “Iapi bicaqquiri inani” quiquinanajaridenicca ima onanabicanijine occajona-jerajaro. Imasiri totonanadedenicca ima onanabicanijinena occajonajaro —nahi nade Jeso.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

Jesodsa jipehe nebocossanicca ima huati toquinajari

Mateo 9.14-17; Roca 5.33-39

18 Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

19 Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.

20 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

21 Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

18Huano Baotistacca mamari tabaqqui jipehe nebocossamana, jodiodeni marinaja pariseodsa jehe quinajarideni naco jipehe nebocossamana najari, Diodsara huati huati dsanapomanahijine. Nadsapa madija Jesohuaji bacco najonamanadsapa pohuadsa huati toquinajari: —Huano Baotista pocca mamari tabaqqui tedseje jipehe nebocossamanajari. Pariseodenicca mamari tabaqqui naco jipehe nebocossamanaraha ¿nejecotohui ticca mamari tabaqquia jipehe nebocossamanaha najarahi? —quinahi nade.

19Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Dsabissopa amoneje cajibote najari pocca ejete tojadsapi ¿pohuadsa queriqquimanajarideni jipehe nebocossamana taco? Nebocossamana-jarahi —nahi nade. —Dsabisso cajibote najari tedseje huatidsemanadsapa jipehe nebocossamana-jarajari.

20Naraha nidsa huada onihiccadsa dsabisso cajibote najari iaccamanadsapa pohua tessedenipa jipehe nebocossamanahitohui —nahi nade Jeso. (Aja pohua atti nama najaripa pohuapa pina dsabisso cajibote najari. Pohua huatimadedeni jipehe nenebocossamana najarajari, najari.)

21—Ima onihi naqui ajima najaro: Etero ssessequidedenipi etero jadanidsapi etero dsati ihibedsacossamana nejerajaro. Etero dsati etero jadanidsa podsacossadsa

22 Ninguém põe vinho novo em odres velhos; do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto se perde o vinho como os odres. Mas põe-se vinho novo em odres novos.

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

23 Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem, colhiam espigas.

24 Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que fazem o que não é lícito aos sábados?

dsotode ssahua nadsapi joca naqqui tani. Nadsapi etero jadani sseo tapomadsapi denima totabaccora tani —nahi nade. (Aja pohua atti nama najaripa pocca marinaja pina jodiodenicca marinajassa nejerani. Jeso pocca marinajapi dsati.)

22—Ima onihi naqui ajima najaro: Uva ppejene nahatodsatipa bani etero ssequi nahi jadahidsa sso sso ihidsamana najarajari. Uva ppejene nahatodsati bani etero jadahidsa sso todsadsa ssicatadsapa jocaquera tajarijine sseo tahi caji tahi. Sseo tadsapa uva ppejene sso taha jica tahi, dsamine naco totabaccoradsapa coro quina tahi. Nadsama uva ppejene dsatipa bani etero ssequi nahi dsatidsara sso sso totodsa najari —nahi nade Jeso. (Aja pohua atti nama najaripa madija bodi dsati tojadsana Jesocca marinaja dsati ecahuanijine pajirahi, najari.)

Jassinajacca huadadsa Jeso huatimadedenipa aroso jidsadsa trigo bono pore dsanapomanajari

Mateo 12.1-8; Roca 6.1-5

23Nadsapa dsotode naco jassinajacca huadadsa Jeso pohua huatimadedeni tedseje huidsaja nocconi motta jai tojeqquimajari. Jai tojeqquimadsapa aroso jidsadsa trigo bono pore ippimanadsa apa dsanapomanajari.

24Naraha jodiodeni marinaja pariseodsa jehe quinajarideni qqui toquinadsapa pohuadenidsa bica tejeradsa Jesodsa huati toquinajari: —¡Ajana! Tetimadedenipa huidsajacca bono pore quinadsapa pina jassinajacca huada jerajarodsa dsepedeni ijimanajarissa quinaha. Jassinajacca

huadadsapi idsepe ijinijine oppina taraha
—quinajari.

25 Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que fez Davi, quando se viu em necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?

25Naraha Jeso pohuadenidsa huati tajari: —¿Naraha tiadenipi aji Dio Atti maittaccadsama dsodo naniccadsa Dabicca ima hua hua titiquina naraha tetideni ajimamanajarorane? Najaro imapi Dabipa pohua tessedeni tedseje dsamatapa cappiramanadsa pemimanadsapa pan Diodsa da tahicca oppina taraha jipamanajari.

26 Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?

26Aja maittaccadsama Diodsa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajari onipa Abiata madidsa nahihuaji Dabi toqquedsimadsa pan tohui huati tajari. Pan ohuaha nohueradsa Diodsa da tahiccaraha Dabi jipajari, pohua tessedenidsa naco da inabaqquidsa jipamanajari. Najari pan Diodsa da tahipa dada toqquima cacahuadedenira jijipamana najariraha Dabideni pemimanadsa jipamanajari oppinera tahi
—nahi nade Jeso.

27 E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;

27Naraha Jesopa denima pohuadenidsa huati huati dsanapojari: —Dio madija inahatobaqquijaripa jassinajacca huada madija inapajiramananissa tanijine inahatobaqqui-jarajari. Diopa jassinajacca huada tahimarini huati tapojaripa jassinajacca huadapi madijadsa bica tanijinena huati tapojari —nahi nade.

28 de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

28—Ohua Madija Bedi ojajarona jassinajacca huada jinede ojani. Jassinajacca ima cacahuadepi ohuana paji
—nahi nade Jeso.

Marcos 3

O homem da mão ressequida
Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

1 De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.

2 E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.

3 E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!

4 Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

Maraco 3

Madija dsepe siricca ima
Mateo 12.9-14; Roca 6.6-11

1Naraha Dio Atti mamarihuaji Jeso toqquedsimani-pomadsapa madija dsepe siri naco nahidsa huittarijari.

2Nadsama jodiodeni marinaja pariseodsa jehe quinajaridenipa Jeso inoccodsamanajari. Jesopa jassinajacca huadadsa madija inanomibaqquidsapa pohuadenidsa pina jassinajacca huada jerajarodsa pohua dsepe ijijarissa najari, quinajari. Pohuadeni bodipa: —Jidapana jassinajacca huadadsa ajari dsepe siri inanomidsapa Jesodsa ima inahananijine —quinajari.

3Naraha Jesopa dsepe siridsa huahua najari: —Titehemadsa ahuaji ticcajonaji —najari.

4Nadsapa dsepe siri ccajonadsa Jesopa madija huapimadsa huati tajari: —Jari, Moisesicca marinaja, icca madijacca marinaja naqui nahatoqquiri tiquinadsapi ohuatti tecomeramanaji. Jassinajacca huadadsapi ¿nejecoma najaro ima inananina “Bica tani” tiquinajaro? Jassinajacca huadadsa madija inabicabaqquidsa “Oppina tani” ¿tiquinajaroqui? Madija inajidsobaqquidsana “Bica tajaro” ¿tiquinajarorane? —najari. —Jassinajacca huadadsa naco ijine madija tossiajadsa ¿oppina taqui? “Paja dsoqquerina” ¿tiquinajarorane? —najari. Naraha

pohuadeni cacomamanajari. Nahatoqquiri naraha cappinamanadsa joma quinajari.

5 Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

5Nadsapa Jeso madija huapima jassi nahuajanijari icahadibaqquidsa noccodeni icattabaqqui najari. Nadsapa pohua bodi ojijari, huaribodeni sibaqquiri nadsa. Nadsapa dsepe siridsa: —Jari, tidsepe ohuahuaji da ticanajonaji —nahi nade. Nadsa pohua dsepe pohuahuaji da icanadsapi tocanomijaro.

6 Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

6Naraha pariseodeni jai tojenadsapa tamine Herodecca madija tedseje queriqquimanajari. Nahidsa ima idimamanajaro, Jeso dsoqquehijine.

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

Madija huapi taha Jesotohui jahimissajari
Mateo 12.15-16; Roca 6.17-19

7 Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

7Nadsapa Jeso pohua huatimadedenima coridsahuaji jai tojedsippajari. Aja dsama arobeni Carireahuajicca madija naco huapi taha Jesodsa jahimissajari.

8 de Jerusalém, da Iduméia, dalém do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

8Madija ohuahadeni naco Jesocca ima mittamanadsa pohua canahatoriri canahi qquide tohuini quinadsa Jesotohui jahimissassa canajari. Madija huapi taha jahijonana canajari. Dsama arobeni Jodeahuajicca, odsa panani Jerosarehuajicca, dsama arobeni Idomeahuajicca, hueni Jordao jippehuajicca, odsa panani Tirohuajicca, odsa panani Sidohuajicca madija naco jahijonana canajari.

9 Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

9Nadsapa madija si tocajajari canadsapa Jeso pohua huatimadedenidsa huati tajari: —Canoa qqui ticanamanaji. Nidsa nanidsa oqquedsanijine. Madija huapi taha

jahijonahi ia mere inanamanarana —nahi nade.

10 Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

10Aja comaqquiri najari inanomibaqquidsapa ohuaha tonomi, ohuaha tonomi naridsamanajarijine pohuadsa jahijonedsati naco Jeso bara quinahijine pohuahuaji jo todsimahi najari.

11 Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

11Aja madija bodidenicca tocorime Jeso qqui toquinadsapa Jeso baccohuaji pohuadeni pitodsa jassi tadsa attideni dacoradsa johua johua quinajari: —¡Tiapi Dio Bedi tijani! —quinahi nade Jesodsa.

12 Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

12Naraha pohua tahimari ecomamananijine Jeso atti dacoradsa huati tajari: —¡Najaro otahimari huati tiquina tejeraji! —nahi nade.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

Jeso pocca dodosse tabaqqui 12 quinajari icattejidsabaqquijari

Mateo 10.1-4; Roca 6.12-16

13 Depois, subiu ao monte e chamou os que ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

13Jesopa coridsahuaji madija mari icanabaqquia jicadsapa ssonohuaji toqquemorajari. Nadsapa Jeso pohua jipa tahicca madijatohui huahua inajonabaqquidsapa pohuadsa queriqquimanajari.

14 Então, designou doze para estarem com ele e para os enviar a pregar

14Nadsapa 12 quinahana icattejidsabaqquijari, pohua huatimade toquejenahijine. Najaridenipa Jeso dosse inabaqquiridsadsa pohua tahimari maride jahiridsahijine. Nadsapa Jeso pohuadeni oni icanacanibaqquijari: —Occa dodosse tabaqqui —najari.

15 e a exercer a autoridade de expelir demônios.

15Pocca dacorehe pohuadenidsa inanaridsajaroa madija bodidenicca

tocorimedeni dosse dosse ihininebaqqui nahijine pohuadeni inapajirabaqquijari.

16 Eis os doze que designou: Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro;

16Nadsama 12 quinajarideni icattejidsabaqquijari onidenipa ajama quinajari: Tahidepa Ssino. Pohua oni Jesojine icanacanidsatipa: Pedro, najari.

17 Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de Boanerges, que quer dizer: filhos do trovão;

17Madija ohuaha onipa Satiaco. Pohua ohuahapa Huano. Pohuadeni pamahapa Sebedeo bedi. Najarideni pamahapa Jesojine onideni icanacanidsatipa: Boanereque, najari. (Ettidsapi pina: ttottorodecca madija, najari.)

18 André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão, o Zelote,

18Madija ohuahadeni onideni naco Adiri, Feripe, Batorome, Mateo, Tomas quinajari. Madija ohuaha onipa Satiaco. Satiacopa Arapeo bedi. Madija ohuaha onipa Tadeo (pohua oni ohuahapa Joda). Madija ohuaha onipa Ssino, pohuadsa: romanodeni momohuade, quiquinanajari.

19 e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

19Madija ohuaha onipa Joda Iscariote. Najaripa Jeso ccaccorade. Najarideni Jeso icattejidsa-baqquijaripa 12 quinaha pohuadsa toquejenajaride.

A blasfêmia dos escribas

Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

Jesocca dacorehe ahuato tajaroraha pohuadsa ima inanamanajaro

Mateo 12.24-32; Roca 11.14-23; 12.10

20 Então, ele foi para casa. Não obstante, a multidão afluiu de novo, de tal modo que nem podiam comer.

20Nadsapa Jeso odsa bacco tanidsapa madija pohuadsa toqueriqquini-manapomajari. Madija pohuadsa disseraqquiri nadsapa pocca mamari tabaqqui tedseje dsepedeni ijimanahissa tajari. Nama quinadsapa jipamanahijine ssamo tajari.

21 E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.

21Naraha Jeso imeni, pohua imecotedeni tedseje ima mittamanajari: —Jeso bodi tossamohui, jipa-jarahi – quinahi

22 Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expele os demônios.

23 Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?

24 Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;

25 se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.

26 Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.

mittamanadsa pohua iaccanimanahijine jahijonajari.
22Nahidsa naco odsa panani Jerosarehuajicca jodiodenicca marinaja maridedeni bacco quinajari. Najarideni attidenia: —Tocorimedenicca tamine Beheosebopa Jeso bodidsa madidsajari. Pocca dacorehe cajijarijinea pocca dodosse tabaqqui dosse ininebaqquijaripaja —quinahi nade. Naraha maidsamanajari.
23Nadsapa Jeso pohuadenidsa huahua najari. Pohuadeni bodi huatomanahijine ajijaro namidsa imadinicca ima huati huati tajari: —¿Satanapa pohua dosse tonine taco? Nohuerahi —nahi nade.
24—Dsama huapimacca taminepa madija ecahuabaqquiraha dsotode pocca madija cahadiremanadsa ahuaji atti ahuaji atti quinadsapa pocca cacahuehe inassamomanajaro. Nadsapa pocca madija domo tocca tahi.
25Najarossa najaro odsa cajariecca madija cahadiredsapa poccadeni ima tossamodsapi tojaribaqqui tahi.
26Ima najarossa najaroa Satanapa pocca dodosse tabaqqui madija bodidsa madidsamanajarideni dosse ininebaqquidsapa pina pohua pocca madija tedseje cahadirejarissa najari. Nama nadsapa pocca dossehe inassamodsapi sara tabaqquihitohuiraha —najari Jeso.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.

28 Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.

29 Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.

27—Nadsama imasiri totonanade Satanapa dacorehe cajiraha ohuapi deni ojajaro. Pohuapa ajamani pina ajijaro ima tiadenidsa huati onabote najarossa najaro. Nadsama bobotidepa: “Odsacca todsepetaji obotina” najariraha odsa jinede dacorabote odsadsa madidsadsapa botihijine pajira-jarahi. Naraha bobotide denima dacoradsapa odsa jinede dama inadsa jore inaqquidsapa pohua dsepetaji botihijine pajirahi, onajaro. Ima najarossa najaroa aji ohua pina bobotide denima dacorajarissa onajaro. Occa dacorehe deni tojadsapi pina Satana jore onaqquijarissa nadsa pocca dodosse tabaqqui dosse dosse ohoninebaqqui najaripaja —nahi nade Jeso.

28Nadsapa Jeso jodiodenicca marinaja maridedenidsa denima huati huati tajari: —Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Madija imasiri inanamanaraha nidsa dsotode: “Icca ima inebona” quinadsapa poccadeni imasiri Diodsa ecomeramanadsa Diopa poccadeni imasiri huapima epeje inananitohui. Poccadeni tamassohue huapima naqui Dio epeje inananitohui.

29Naraha Dio Corime itamassomanadsa, pohuajine tojajarodsa maidsehe huahua quinadsa naco Diopa pohuadeni atti huati ajama-jarahitohui. Poccadeni imasiri epeje inana-jeranitohui. Poccadeni ima oppina tajaropi pohuadenidsa nema dsanaponitohui —nahi nade Jeso.

30 Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

31 Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e, tendo ficado do lado de fora, mandaram chamá-lo.

32 Muita gente estava assentada ao redor dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.

33 Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?

34 E, correndo o olhar pelos que estavam assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

35 Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Marcos 4

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

30Aja Jeso atti nama najaria jodiodenicca marinaja maridedeni maidsamanadsa: —Jesopa Satanacca dacorehe cajijarijine canahatoriri canaridsajari —quinadsapa manaco Jesopa pohuadenidsa ima oppina tani huati tajari.

Jeso imeni, pohua imecotedeni
Mateo 12.46-50; Roca 8.19-21

31Nadsama Jeso imeni pohua imecotedeni tedseje Jeso pohuahuaji bacco toquinajari. Amossinihuaji domo huadsa huati toquinajari: —Jesodsa huahua tiquinaji —quinajari.

32Madija Jesodsa jassi tarijarideni pohuadsa huati toquinajari: —Ticca ami, timecotedeni amossinidsa titohui domo huapaja —quinahi nade.

33Naraha Jeso pohua attipa: —Occa amipi ¿nejecojarona paji? Ohuemecotedeni naco ¿nejecojaridenina paja? —nahi nade.

34Nadsapa pohuadsa jassi tarijarideni icattabaqquidsapa pocca madija jararaha: —Ajajaridenina pina occa amissa, pina ohuemecotedenissa quinajari.

35Madijadenipa Dio Pohua jipa tahicca ihinanamana najarodenina pina ohuemecotedenissa quinajari. Amonejedeni naqui Dio Pohua jipa tahicca ihinanamana najarodenina pina occa amissa, pina ohuemecotedenissa quinajaro, onajaro —nahi nade Jeso.

Maraco 4

Jesocca marinaja huidsaja ppappadecca ima tadsajani mari icanabaqquijari
Mateo 13.1-23; Roca 8.4-15

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.

2 Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.

3 Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.

5 Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

7 Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.

1Jesopa coridsa inididsa maride tojapomajari. Madija ohuaha ohuaha quinaha pohuadsa toqueriqquijari. Madija pohuadsa panahicca tojadsapa Jeso coridsacca canoadsana toqquedsadsapa canoacca huihuittaridsa huittarijari. Nadsama madijapa nahi coridsa inidicca ssiquidsa domo huajari.

2Nadsapa pohuadenidsa ima huapi tehe mari icanabaqquijari. Pocca marinaja ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani mari icanabaqquijari. Jesocca marinajapi ajima najaro:

3—Titaharibobo canaji. Huidsaja ppappadepa pocca huidsaja huirade toccajari.

4Nocco huira inaridsajari. Naraha motapa jahuihuaji catojaja najari. Nadsapa ppiriri jahironadsa amadsati saca quinajari.

5Aja nocco huira naridsajari mota naco siba ccababa tanidsa catojajari. Nanidsapi ssiqui bicani badsira taraha nama naha huassinaja moro tajari.

6Moro taraha jabo huapihuajira toccabaqquijari. Maji ccajonadsapa maji ppoconejine botejari.

7Nocco mota naco namidsa cotihi caji tahihuaji catojajaria cotihi tedseje paja moro toquinarihi naraha cotihijine ssomi tojajari. Nadsapa bono-jarajari.

8Nadsapa nocco mota huira naridsajaripa nami bicanidsa catojaridsadsapa mororo canaridsadsa bica taha napijari. Bono cajiridsadsapa ede ojariapa bono 30 naha cajijari. Ede ohuahaccapa bono 60 naha

cajijari. Ede ohuahaccana 100 naha cajijari.

9 E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

9Nadsama teribodeni ticajimanadsapi ohuatti timittamananissa taji, onajaro —nahi nade Jeso.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

Madija motapa Jesocca marinaja mittamana-jarajari

Mateo 13.10-17; Roca 8.9-10

10 Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.

10Nadsapa madija mota jai tojaniraha madija pamaha madimanajaripa Jesocca dodosse tabaqqui 12 quinajarideni tedseje Jesodsa huati toquinajari: —Jeso, ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani ia mari ticanabaqquijaropi ¿nejecoma najaro ticca marinaja? —quinahi nade.

11 Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

11Naraha Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Jehe maittaccadsama Diocca cacahuehecca ima dsati najoraporaha madija inahattabaqqui-jaraccade. Jidapanana Diojine pocca cacahuehe tahimarini dsati tiadenidsana ahuato tani. Naraha madija motapa ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani pohuadeni mari ocanabaqquidsapa mittamana-jarajaripaja.

12 para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

12Nama nadsapa Dio Atti cacomerabote Isahia dsodo inapojarossa najaro. Isahia attipa: "Qqui qqui toquinaraha pina qqui toquirahi nahitohui. Pohuadeni bodi pina ssamoqquiri najarissa nahitohui. Diocca dosseniji mimittamana naraha pina mittamanerahi nahitohui. Mittamana-jaradsapa bodideni naco cacajiqquimeramana-jaradsapa Dio poccadeni imasiri epeje inana-

jeranitohui” napohui nade Isahia atti
–nahi nade Jeso.

—Huidsaja ppappadecca imapi ajima najarona paji –najari Jeso

Mateo 13.18-23; Roca 8.11-15

13 Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

13Nadsapa Jeso huati tajari: —Aji occa marinaja ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani tiadeni mari ocanabaqquidsapi ¿timittamana-jerajaroqui? Timittamana-jeradsapi occa marinaja ¿nejecoma najarodsana timittamananijine? onajaro –najari.

14 O semeador semeia a palavra.

14—Jidacca occa marinajapi ajima najaro: Huidsaja ppappadepa pina Dio Atti mamaridessa najari. Noccopa pina Dio Atti madijadsa totoja najarossa najaro.

15 São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

15Nocco huira inaridsajari mota jahuihuaji catojajaripa pina madija Dio Atti mittamanaraha pohuadeni bodi iboqquiri nadsapa bodidenidsa Dio Atti toqquedsima-jerajarossa najaro. Aja ppiriri nocco saca inaridsajaripa pina maidsehe jinede Satana ccajonadsa bodideni inassamobaqquijarissa najaro. Nadsapa Dio Atti pohuadenidsa nohuerajaro.

16 Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais, ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

16—Madija ohuaha bodidenicca imapi pina aji siba ccababa tajarocca imassa najaro. Dio Atti mittamanadsa amadsati huatidsemanajari.

17 Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

17Pohuadenipa Diodsa jehe dsanapomanahijineraha Dio Atti pohuadeni bodidsa toja-jerajaropi pina aja siba ccababa tanidsa nocco moro taraha jabo huapihuajira toccabaqquijaricca imassa najaro. Nadsama aja maji

ppoconejine botejaricca imapi Dio Attidsa jehe quinajarijine pohuadenidsa najidsohue ssonaridsa, ocasserani ahuamanadsapa jehe quidsati attideni: “Epejena, Dio Attipi inebona” quinajari.

18 Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

18—Madija ohuaha bodidenicca imapi pina namidsa cotihi caji tajaricca imassa najaro. Pohuadenipa Dio Atti mittamanaraha

19 mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições, concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

19pohuadeni dsepedeni ihijimana najarotohuira disseraqquiri nadsapa Dio Atti tocahatterahissa tajarajari. Dsiniro tohuira quinadsa naco najaro imajine poccadeni jeheniji maidsehe toja tani. Huapima pohuadeni tohuini quinajaricca tohuira bodideni huatoma-manadsa naco Dio Atti huatideni ajamamanajari. Nama quinajaridenipa poccadeni jeheniji pina aja nocco moro taraha cotihijine ssomi tojadsapa bono-jarajarissa najaro. Dio Atti mittamanaraha pohuadenijine Dio Atti madija ohuahadenidsa toja-jeranitohui.

20 Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

20—Naraha madija ohuaha bodidenicca imapi pina aji nami bica tajarocca imassa najaro. Dio Atti mittamanadsapa jehe quinahissa tajari. Poccadeni jeheniji napidsapi pina aja nocco nami bicanidsa moro tahissa tadsapa bono cajijari. Ede ojariapa bono 30 naha cajijari. Ede ohuahaccapa bono 60 naha cajijari. Ede ohuahaccana 100 naha cajiridsajari. Aja Diodsa jehe quinahissa tajaripa madija mari icanabaqqui-ridsadsapa madija ohuaha ohuaha quinaha Diodsa

A parábola da candeia
Lucas 8.16-18

21 Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

22 Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.

23 Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

24 Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

25 Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

inanabaqqui-manahitohui —nahi nade Jeso.

Jojororo tahimari
Roca 8.16-18

21Jesopa denima huati tajari: —Nadsama jojororo toquehessidsa ssapotodsa boco icanahijine ¿bica taco? Bica tajarahi. Aja jojororo toquehessidsapa huahuada dopanihuaji tocanajimahijine jarahi. Jojororo toquehessidsapa aja pohua cacahittari nahidsana cacahittari najari, nahi madija huapima ssiajani cajimanahijine.

22Nadsama jidapana ima ahuatora tanicca caji taraha nidsa dsotodepi ahuato tanitohui. Aji jidapana occa marinaja mota ahuatora tadsa timittamana-jeraraha nidsa dsotode tiadenidsa ahuato tadsana timittamananitohui, onajaro.

23Nadsapi teribodeni ticajimanadsapi ohuatti timittamananissa taji, onajaro —nahi nade Jeso.

24Nadsapa huati tapomajari: —Najaro ohuatti tibodideni huatonissa tadsa tecahuamanaji. Naraha timittamananissa tejeradsapi ticahattera-jeranitohui. Timittamananissa tadsapi ticahattereje dsanaponi nanitohui.

25Aji tiadeni ohuatti tecahuamanadsapi denima ticahatteranitohui. Naraha occa marinaja timittamanaraha ohuatti tecahuamana-jeradsapi occa marinaja odininitohui, onajaro. Nadsapi tiadeni tiadenira ticamaidsanimanadsa naqui: “Dio Atti ocajini, nahato onani” tiquinaraha najaro naqui odininitohui.

Paji, nemamana tejeraji, onajaro —nahi nade Jeso.

A parábola da semente

Diocca cacahuehepi pina nocco moro tajarissa najaro

26 Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

26Jesopa ima onihi huati tajari: —Jehe, Diocca cacahuehe tojaridsajaropi pina ajijaro imassa najaro. Madijapa dsamatapa nocco huira inaridsajari.

27 depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

27Dsomepa huahuada najari, ssiaja nocco tojadsapa onihihuaji dsepe ihiji najari. Naraha dsamatapa noccopa pohua ehuerahi moro moro tajari. Madijapa dsamatapa nocco moro inanahijine ssamo taraha Diona nahato tajari. Diojine moro moro tajari.

28 A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.

28Jehe, nami bica tadsa tahidepa ede napijari. Dsotodepa mohue toccajari. Dsotodepa bono cajijari.

29 E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

29Nadsapa bono jadadsa jinede attipa: “Bono jadahi pore onana” nadsa porede toccajari. Bono pore inajari, jicadsapa pocca odsahuaji eccanijari. Jehe, Diocca cacahuehepi pina najaro imassa najaro —nahi nade Jeso.

A parábola do grão de mostarda

Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

Jesopa mostaza noccocca ima tadsajani mari icanabaqquijari

Mateo 13.31-32; Roca 13.18-19

30 Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?

30Nadsama Jeso huati tapomajari: —Tibodideni huatomanaji. ¿Nejecoma najarona paji Diocca cacahuehe? Aji Diocca cacahuehe tahimarini timittamananijinepi ajijaro namidsa imadinicca ima onihidsa tiadeni mari ocanabaqquina —nahi nade Jeso.

31 É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

31—Diocca cacahuehepi pina mostaza noccossa najaro. Mostaza noccopa potera tajari. Ppa nahi nocco ohuaha naco potera

32 mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

Por que Jesus falou por parábolas
Mateus 13.34-35

33 E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.

34 E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

35 Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

36 E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

tahi caji taraha mostaza noccopa denima potera tajari.
32Jehe, mostaza noccopa potera taraha ppa idsadsa napidsapa huidsajacca ppa nahidsa pohuana deni tojajari. Motaradsapa pohua ininedsa naco ppiriri pohuadeni tadsari eppe nahuinedsa bina tarimana tahi. Jehe, Diocca cacahuehecca ima mari ocanabaqquijaripa pina najaro imassa najaro. Tahidepi madija pamahadsa tojapojaro, dsotodena madija huapimadsa tojaridsadsapi Diocca cacahuehedsa madija tohuapihitohui —nahi nade Jeso.

33Jesopa pohua tahimari ajijaro namidsa imadinicca ima onihi onihi najaro tadsajani mari mari ihicanabaqqui najari. Madija huapimadsa huati tadsapa pohuadeni mittamanahijine pajiraniccara mari icanabaqquijari.
34Pohuadenidsa huati tadsapa ajijaro namidsa imadinicca imadsara mari mari ihicanabaqqui najari. Naraha dsotode pocca mamari tabaqquidsana pocca marinaja inahattabaqquijari.

Jesopa jojode inatappa ssodadani inatappa nanicca ima
Mateo 8.18, 23-27; Roca 8.22-25

35Najaro ssiajadsa maji tonahuidsa Jesopa pohua huatimadedenidsa huati tajari: —Jina, coridsa jippehuaji jaijana —nahi nade.
36Nadsapa pohuadsa queriqquimanajarideni inebobaqquijari. Jesopa najaro canoadsa huittaridsa

maride tojaraha maride jicadsa paja iaccamanarihi najari. Madija ohuahadeni naco canoa onihidsa tohuaccamissamanajari.

37 Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.

37Jai tojadsapa jojode dacorehema ccajona, passo dacorehema ccajona nadsapi coridsa ssoda ssoda najarojine canoadsa passo ssonidsa ssonidsa najaro.

38 E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

38Naraha Jesopa canoa dsotonihuaji pohua tati poponima ibemadsa tohuittamissadsa huadajonajari. Nadsapa Jeso pohuadsa huahua quinajari: —¡Ia Maride nocco tijaji! ¡Je icanabote nani! ¿Nema nehe poni ijicanijinequi? —quinajari.

39 E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

39Nanaja Jeso nocco tojadsa totehemadsa jojodedsa passodsa huati tajari: —¡Epeje taji! ¡Mohua tejeraji! —nahi nade. Naneje jojode, passo ssoda ssoda najaro naqui joma najaro. Joma nadsapi passo podsippanissa tajaro.

40 Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

40Nadsapa pocca mamari tabaqquidsa huati tajari: —¿Nejecotohui ticappinamanajaro? Tiadenipi ohuadsa: “Jehe, Jesopa ia tohuacahua-baqquihijine pajirahi” ¿tiquinejerajarorane? —najari Jeso.

41 E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

41Naraha pohuadenipa cappinamanajari. Bodideni jabojo quinadsa pohuadenira imahaha canajari: —Aja ia Maridepa ¿nejeco madija? Pohuapa jojode, passo ssodadanima quejema naraha jojodedsa: “Epeje taji” nadsa jojode joma naha —quinajari.

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

1 Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.

2 Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,

3 o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;

4 porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugá-lo.

5 Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.

6 Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,

7 exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Conjuro-te por Deus que não me atormentes!

Maraco 5

Jerasahuajicca madija bodidsa Satanacca dodosse tocorime madidsajari

Mateo 8.28-34; Roca 8.26-39

1Aja coridsa jippehuaji bacco toquinajaricca dsama oninipi Jerasa.

2Nahidsana Jesopa toqquemoraraha madija bodidsa Satanacca dodosse tocorime madidsajari tonoccobirihuaji qquenadsa Jesodsa bacco dsippajari.

3-4Pohuapa tonoccobiri caji tanihuaji mamadi najari. Nadsapa nahi Jerasahuajicca madijapa biji jore quinaraha joca tajojo, joca tajojo najari. Isso naco jore quinaraha ttai tajojo, ttai tajojo najari. Cadenadsa naco jore quinaraha pohuajine tajoppi tajoppi najaro. Jore quinapomadsa naco nama dsanapodsapa pohuaha deni tojadsanapojari. Jore quinadsa ecahuamanahijineraha jojorededeni ajamani toquejenadsapa paja inebomanarihi najari.

5Pohuapa ssiaja ccaridsa, dsome ccaridsa nanaridsa najari. Johua johua nanaridsa najari. Ssonohuaji ccaridsa, tonoccobirihuaji ccaridsa nadsapa sibadsa pohua ime ca jeo, ca jeo tonanamarojari.

6Nanaja Jeso huaji tanidsa qquemorahi qqui tadsapa joppa najonajari, Jeso baccohuaji pohua pitodsa huitta najari.

7-8Naraha Jesopa amadsati pohua bodiccadsa huati tajari: —¡Tocorime, najari madija tinebojo! —najari. Nadsapa tocorime jadsirema huati tajari: —Jeso

8 Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!

9 E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.

10 E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.

11 Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.

12 E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

13 Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

14 Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam a Jesus
Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

¿nejecotohuira ticcajonajaroneje? ¿Ohua najidsode ticcajonajaroqui? Tiapi Dio deni tojajaricca Ejedeni tijani. ¡Dio onima ohua tinajidso tejeraji, onaha! —najari.

9Naraha Jesopa tocorimedsa huati tapomajari: —¿Tia onipi nejeco? —najari. —Ohua onipi Siba tani, tocorime huapi inani —nahi nade.

10Nadsapa madija bodicca tocorimedenia Jesodsa huatide disseraqquiri najari: —¡Ajijaro dsama huaji tanihuaji ia dosse tinabaqqui tejeraji, inaha! —quinajari.

11Naraha nahi ssono huajira tanidsa poroco huapi taha jiparidsamanajari.

12Nadsapa tocorimedeni Jesodsa huati toquinapomajari: —Poroco huapimadsana ia dosse tidsimabaqquiji. Nanidsana iquejenana —quinajari.

13Nadsapa Jeso: —¡Jehe, porocodsana tiquejenana! —najari. Nadsapa najari madija bodicca tocorime jahininedsapa porocodsana jai tojedsimaridsajari. Nanaja porocopa coridsa inidi sseberanihuaji domo toqquedsippadsa diri-ri-ri todsippadsapa cojo-jo-jo quinajari, tocatojedsippajari. Poroco huapimapa 2 mil quinajari. Coridsadsa je tocaniredsapa cacotedsanajari.

14Nadsapa poroco cacahuadedenipa ahuajicca odsa pananihuaji ima joppa tocanajari, ohuahapa huidsajahuaji ima joppa tocanajari. Nama naridsamanajari. Ima inanaridsamanadsapi cattade jahijonana canajari, madija huapima.

15 Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

16 Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

17 E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

18 Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

19 Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

20 Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

O pedido de Jairo

15Nadsapa qquide jahijonadsapa Jeso huahihuaji bacco najonamanajari. Aja madija tocorimedeni cajipojaripa tonomihira qqui toquinajari. Nahidsa huitta canajari. Etero huedsapomajari, bodi huatohue naco cajipomajari. Nadsapa madija huapima cappinamanajari.

16Qqui toquinapojaridenia aja madija bodicca tocorimedeni jahininejari tahimari huati, poroco tahimari huati toquinajari.

17Nadsapa poccadeni dsamadsa Jeso toccanihijine dossede dissassera tajari: —¡Ticcaniji, aji icca dsamadsapi timadi tejeraji! —quinajari.

18Nadsapa Jeso toqquedsippanidsapa canoadsa toqquedsanijari. Nadsapa madija tocorime cajiporaha tonomijaripa Jesodsa huahua najari: —¡Ohua naqui tiadsa occana! —najari.

19Naraha Jeso attipa: —Poni, ticcaniji. Ticca odsahuaji ticca madijadsa tijaniji. Ticca madija huati tinabaqquina: “Onomijaropi Diojine. Diopa ohuadsa huati huana tajari” tinanina —nahi nade Jeso.

20Nadsapa toccanidsa pocca ima huati naridsajari. Dsama arobeni Decaporicca odsa huapimadsa pohua tonomihicca ima, Jeso pohua inanomihicca ima huati taridsajari. Nadsapa huapima mittamanadsapa: —A, Diojine bica taha —quinahi nade.

Jairo bedeni tonominicca ima, Amoneje amaissoranaja coma taraha tonominicca ima

Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

21 Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

22 Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

23 e insistentemente lhe suplicou: Minha filhinha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

24 Jesus foi com ele.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

25 Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

26 e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,

Mateo 9.18-26; Roca 8.40-56

21Jesopa pohua huatimadedeni tedseje canoadsa jippehuaji tohuaccanimanajari. Bacco tanimanadsapa madija Jeso qquide jahidsippappa canajari. Jesopa coridsa inididsa huajari.

22Nanaja jodiodenicca Dio Atti mamarihuajicca tamine ojaria naco ccajonajari. Pohua onipa Jairo. Jesodsa bacco najonadsapa pohua bodipa: —Jesopa deni tojahi, ohuapi ajimani ojani —nadsa Jeso baccohuaji pohua pitodsa huitta nadsa tocattedsa najari.

23Nadsapa Jesodsa huati tajari: —Occa ejedeni amoneje bedeni tomijirani. Jina, occa odsahuaji icadaccana. Tidsepedsa poni bara tadsa tonomidsa madipomanijine —nahi nade Jairo.

24Nadsapa Jeso Jairo tedseje jahui tohuedanijari. Naraha madija huapima Jesodsa cahuaja dsanapojarijine Jeso queberibote dsanapojari.

25Madija huapima jai tojahidsa naqui amoneje coma tajaro tohuanajaro. Ponipi dsamacoma onini amaissoranaja cajijaro. Poni coma tanicca huajanopa 12 naraha ama jicaquera tanicca totonahana dsanapojaro.

26Coma tadsa toponi totonanomidedenihuaji ponima totocca naraha tonomi-jerajaro. Denima coma dsanapojaro. Toponi totonanomidedenidsa poni manaconi cajicaridsajaro.

27 tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

28 Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

29 E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

30 Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

31 Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

32 Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.

33 Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônscia do que nela se operara, veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

34 E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

27-28Naraha Jeso tahimari madija huati huati toquinahi mittajaro. Nema najaroa aji Jesotohui toccajaropaji. Poni bodinipi: —Pocca eterora bara onadsapi onominitohui –najaro. Madija si tocajajari canajonaraha amoneje coma tajaropi Jeso nattihuaji toccamissadsa tohuajiressissi nadsa pocca etero bara inajaro.

29Naneje amadsati amani amossi najaro. Nadsapi poni doroni comani tomossini nahato tajaro.

30Nadsapa Jeso pohua bodi nahato tajari, pocca dacorehejine madija inanomijaro. Nanaja amadsati Jeso pohua nattihuaji piti nahuajanidsa huati tajari: —¿Nejecojari occa etero bara inajaroneje? –najari.

31Naraha pohua huatimadedeni attidenia: —Madija si tocajajari canajonajaripa. Naraha tiapi: “¿Nejecojarina ohua bara najari?” tajaro –quinahi nade.

32Naraha Jeso pohua bara najari tohui ahuaji qqui, ahuaji qqui naridsajari.

33Nadsapi amoneje cappinehe ccajonadsa tacca-cca canajonajaro. Jeso baccohuaji poni pitonidsa huitta nadsa poni cacomerajaro: —Ojinepa –najaro. Nadsapi poni amaissoranaja cajijaro Jeso pocca etero bara inadsa amadsati tomossijarocca ima huati tajaro.

34Nadsapa Jeso ponidsa huati tajari: —Jehe asi, ohuadsa tibodi: “Jehe, Jeso ohua tonanomihijine pajirahi” tadsapi najarojine ticca dsamacomapi toccapa.

Ticcanidsapi ticappina tejerana. Najaro comanidsa quidsa tapoma-jeranitohui —najari.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

35 Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

35Nahidsa Jeso huati huati taraha, jodiodenicca Dio Atti mamarihuajicca tamine pocca odsacca madija bacco najonamanadsa ejedeni imehidsa huati toquinajari: —Jairo, ticca ejedeni dsoqqueni. Jidapapa ia Maride ccajona-jarana. Dsoqqueni. Epejeni, poni —quinajari.

36 Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

36Nama quinaraha Jesopa Jairodsa: —Tibodipi ticappina tejerana. Pina “Jehe, poni tonominijine” tana —nahi nade Jeso atti.

37 Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

37Jeso pohua natti jai tojamissajarideni pohuadsa jai toja-jarahijine Jeso eccoccobaqquijari. Naraha pohuadsa jai tojahijinepa Pedro, Satiaco, Huano quinajari. Aja Huanopa Satiaco ohuaha. Pohuadenira jina inabaqquijari.

38 Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

38Nadsapa Jairocca odsahuaji jai toja, bacco toquinajari. Bacco toquinadsa pina mohua mohua camajarissa najari Jeso qqui tajari. —Ejedeni dsoqqueni —quinadsa jadsirema oji oji camajari, johua johua camajari.

39 Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

39Odsadsa toqquedsimadsapa Jeso huati tajari pohuadenidsa: —¿Nejecotohui ticcadeni ojie dacorajaro? ¿Nejecotohui johua johua ticamajaro? Ejedenipi dsoqque-jerani. Huadani —nahi nade Jeso.

40 E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

41 Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!

42 Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.

43 Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

Marcos 6

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

1 Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.

2 Chegando o sábado, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se maravilhavam, dizendo: Donde vêm a este estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

40Naraha pohuadenipa Jeso atti jaja icanamanajari. Naraha Jesopa madija huapima dosse ininebaqquijari amossinihuaji. Nadsapa Jeso, pohua huatimadedeni, ejedeni imehi, imeni quinadsa ejedeni huatiajaro porinihuaji jai tojedsimajari.

41Nadsapa Jesoa ejedeni dsapani equididsa pohua attidsa huati tajari: —Taritta ccomi –najari. (Najaro ettidsapi: —Ejedeni, titehemaji –najari.)

42Naneje ejedenipi amadsati camittemanidsapi totehemajaro. Nadsapi ccaridsajaro. Huajanorini 12 najari. Najaro ejedeni ccaridsadsapi madija huapima jabojo quinaraha huatidsemanajari: —A, apaja bica tahi –quinajari.

43Nadsapa Jeso atti pohuadenidsa: —Ajijaro imapi huati taridsamana tejerana. Poni –najari. Nadsapa Jeso attia: —Ticcadeni ejedeni tinajipamanaji –nahi nade Jeso.

Maraco 6

Jesopa Nasaretihuaji toccanidsa mari icanabaqquijari

Mateo 13.53-58; Roca 4.16-30

1Nadsapa Jeso pohua madihidsa nebo pohua napihihuajina toccanijari. Pohua huatimadedenima jai tojanijari.

2Odsa panani Nasareti bacco tanidsapa jassinajacca huadadsa Dio Atti mamarihuaji toqquedsimadsa mari icanabaqquijari. Nadsapa nahicca jassi tarijarideni mittamanadsapa huajo caniredsapa: —A ¿nejecohuaji tohuattajaritta? –quinajari. —

¿Nejecojaricca nahatohue Jesodsa tojajarotte? ¿Nejecoma nadsa madija ihinanomi najari? Pohuapa canahatoriri canahi qqui qqui ihinana-jaraccade —quinajari.

3 Não é este o carpinteiro, filho de Maria, irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não vivem aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se nele.

3—¿Naraha ajajaripa ahua cocobade jaraco? ¡Ahua cocobadedija, Maria bedia! Pohua imecotedeni naco: Satiaco, Dsodse, Joda, Ssino quinajaripajade. ¿Pohua caripenedeni naqui aji imadinidsa madimana-jeraqui? Madimanani —quinahi nade. Nadsapa pohua atti mittade tojiperamanajari.

4 Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra, entre os seus parentes e na sua casa.

4Nadsapa Jeso attia: —Ohuadsa pajissa tiquinejeradsapi pina Dio Atti cacomeraqquiri najarideni tahimarissa tinanamanajaro: Madija huapimapa aja Dio Atti cacomerabotedsa: “Pajissa Diocca dossenijia” quiquinanaraha aja pohua dsamariccapa nama quina-jarahi. Pohua imecotedeni, pocca odsacca naco pohua attidsa jiperaqquiri naha nama najonamanajari —nahi nade.

5 Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.

5Nadsapa nahihuajicca madija Jesodsa pajissa quina-jaradsapa pohua canahato-huajapohui canahicca huapi tejerani. Madija pamahara bara inabaqquidsapa inanomibaqquijari nade.

6 Admirou-se da incredulidade deles. Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a ensinar.

6aNadsapa pocca odsahuajicca madija jehe quina-jaradsapa Jesopa pohuadenitohui pohua bodi huato-dsanapojari.

Jesopa pocca dodosse tabaqqui 12 quinaha madija maride dosse inaridsabaqquijari

Mateo 10.1-15; Roca 9.1-6

As instruções para os doze
Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

7 Chamou Jesus os doze e passou a enviá-
los de dois a dois, dando-lhes autoridade
sobre os espíritos imundos.

8 Ordenou-lhes que nada levassem para o
caminho, exceto um bordão; nem pão,
nem alforje, nem dinheiro;

9 que fossem calçados de sandálias e não
usassem duas túnicas.

10 E recomendou-lhes: Quando entrardes
nalguma casa, permanecei aí até vos
retirardes do lugar.

6bNadsapa odsa onihihuaji odsa onihihuaji Jesopa mari mari naridsa najari.

7Nadsapa pocca dodosse tabaqqui 12 quinajari huahua inabaqquidsa dosse inabaqquiridsajari. Ahuajicca jahui topama, ahuajicca jahui topama, ahuajicca jahui topama quinahijine dosse inabaqquijari. Jesopa pocca nahatohue pohuadenidsa inanaridsajaro. Madija bodidenicca tocorime naco dosse inineridsa-baqquihijine pohuadeni inapajirabaqquijari.

8Nadsapa benehidsa jai tojadsa pohua attissa inanamananijine Jeso pohuadeni mari icanabaqquijari. Pohua attipa: —Jehe ticcadeni benehidsapi tidsepedenitaji dsojo tiquina tejeraji. Tidsepedenidsapi tiadeni totocahuejidsara dsojo dsojo tiquineri naji. Dsamatapa naco tiaccamana tajarajo. Saco naqui tiaccamana tejeraji. Dsiniro naqui tiaccamana tejeraji.

9Temoridenicca sadaria naco aja tedsamanajarira ohojariri najo. Ticcadeni etero naqui pamehepi tiaccamana tejeraji, aji tedsamanajarora ohojariri tinanamanaji, onajaro —nahi nade Jeso.

10—Nadsama odsa panani onihi bacco tiquinadsapi aji ticadedsimapojarocca odsadsara timadimanaccana. Denima ticada-jeraccadsa najaro odsadsara timadimanaccana.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Se nalgum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó dos pés, em testemunho contra eles.

12 Então, saindo eles, pregavam ao povo que se arrependesse;

13 expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, ungindo-os com óleo.

A morte de João Batista
Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

14 Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

11Naraha odsa pananihuaji bacco tiquinadsa madija: “Ajidsapi timadimanaji” quina-jaradsapa, aja ticcadeni marinaja mittade jiperaqquiri nadsa naco najaro odsadsa ticadeqquimani bica tani. Madija nama quinahicca odsa tinebomanadsapi temoridenicca sadariadsa ssiqui ma tajaro catojanijine pporo pporo tiquinana. Nahi poccadeni ibohue bodideni huatoma-manahijine, onajaro —nahi nade Jeso.

12Nadsapa pocca dodosse tabaqqui jai tojajari. Madija bodideni cacajiqquimera-manahijine mari icanabaqqui-ridsamanajari. Pohuadeni attipa: —Imasiri tinebomanaji. Diodsara tiquejenaji —quinahi nade.

13Madija bodidenicca tocorime ohuaha ohuaha naridsajarideni naco dosse dosse ihimaridsamana najari. Madija comaqquiri najarideni naco ihinanomi-ridsabaqquimana najari. Oqui badsira taha tatidenidsa sso sso ihinariridsamana nadsa Diodsa huati huati totoquina nadsapa Diojine totocanomireridsa najari.

Huano Baotista dsoqquehicca ima
Mateo 14.1-12; Roca 9.7-9

14Nadsama dsama arobeni Carireahuajicca tamine Herodepa Jesocca ima huati toquinahi mittajari. Jeso canahatori canaridsahicca ima naqui tojaribaqquije najaro. Nadsapa Herode attia: —Jesopa Huano Baotista dsoqqueraha nahatonijari. Najaro nahatonihejine canahatori canahi —nahi nade.

15 Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

16 Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

17 Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.

18 Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

19 E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

20 Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em

15Naraha madija ohuaha attidenipa: —Jesopa maittaccadsamacca Dio Atti cacomerabote madipojari Eria ccanipomajari itidija –quinahi nade. Madija ohuaha attideni naco: —Aja Jesopa pina maittaccadsamacca Dio Atti cacomeraqquiri najaridenissa najari –quinahi nade.

16Naraha tamine Herodepa madija nama quinahi mittaraha pohua attia: —Jesopa Huano. Nahato onani. Soldado ocadossebaqquidsa Huano matto ca ijidsamanaraha nahatonijari –nahi nade.

17-18Nadsama Herode atti nama nadsa tahide pohuajine Huano Baotista inanadsoqque-manapojari. Najaro imapi ajima najaro: Tahidepa tamine Herode pohua imecote Feripecca amoneje Herodia icajidsa ima tojajaro. Huanopa poccadeni ima mittadsa Herodedsa huati tajari: —Diocca dossenijidsapi timecotecca amoneje tidijidsadsapi bica tejerani –nanaja najari Huano. Najaro ima Herodia mittadsapi Huanodsa huadijaro. Ponicca maqquidsa dosse dosse nadsa tamine Herodepa pocca dodosse tabaqqui idossebaqquidsa Huano dama quinadsa toponi cocoro todsimadsa coro idsimamanajari.

19Herodiapi Huanodsa jipera tadsapi pohua inanadsoqque-manahijine tohuini nadsa maqquidsa huati taraha poni attinidsa jehe najaraccahi.

20Herode cappinadsa: —Huanopa bica tahi. Diocca dosseniji –nanaja nadsapa

segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

21 E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos oficiais militares e aos principais da Galiléia,

22 entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas. Então, disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

23 E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

24 Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

25 No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse:

ecahuahissa tajari. Nadsapa Huanocca marinaja mittadsapa pohuadsa bica taraha ibo tadsapa: —¿Nejecoma onapadseje? —najari. Naraha nama naha Huanocca marinaja mittahijine pohuatohui huahua huahua dsanapojari.

21Naraha huada onihidsa tamine Herode pohua tossonahicca huada bacco tadsa ejete inanajaro. Nadsapa jipaqquimanahijine huahua inabaqquijari, taminedeni, soldado dossededeni, Carireahuajicca ime jocohuideni, pohuadsa jipaqquimanahijine. Nadsapi Herodia najorajaro ponicca ima.

22Herodia bedenipi dsobi nanijine toqquedsimajaro. Nadsapa tamine Herode, pohua tessedeni tedseje ponicca dsobinaja bica tani qqui toquinadsa, ponijine huatidsemanadsapa dsohuatodsa tamine Herode attia: —Jari jata, ticca huatinaja ohuadsa huati tinaji. Nadsapi ticca huatinaja da onanitohui —najari.

23—¡Pajissa! Dio nahato tahi. Tia ocamaidsa-jerajaro. Occa dsama arobenitohui huati tinadsa naqui tiadsa da onanitohui —nahi nade tamine Herode atti.

24Najaro ima mittadsa dsohuato toqquenadsapi imenidsa huati tajaro: —Ami ¿nejecora huati onanijine? —najaro. Nadsapi imeni attinia: —Jari jata, Huano Baotista tatitohui huati tinaji —nani nade.

25Nadsapi taminehuaji huassinaja toqquedsimanidsa ponicca huatinaja huati tajaro: —Jidapanana Huano Baotista tati

Quero que, sem demora, me dês num prato a cabeça de João Batista.

26 Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

27 E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,

28 e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.

29 Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

30 Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

parato imehidsa huittidsadsa ohuadsa da ticanajo —nani nade.

26Nadsapa Herode pohua bodi Huano dsoqquehijine jipera taraha pohua atti tahide: —Dio nahato tahi. Tia ocamaidsa-jerajaro —nanaja napodsa aja pohua tessedeni: —Pajissehe huati tajari —quinahijine tohuini nadsa: —Ohuattissa onananitohui —nahi nade. Nadsapa poni attinidsa jehe najari.

27Nadsapa pocca dodosse dosse inajari, Huano matto ca ijidsadsa tati dsojo icadsimaninijine. Nadsapa pocca dodosse toponi cocorohuaji toccajari, Huano matto ca ijidsajari.

28Tati paratodsa ettidsadsa dsojo icadsimanidsapa dsohuatodsa da icanajari. Ponina imenidsa da icaniqquimajari.

29Dsotode Huano pohua huatimadedeni ima mittamanadsapa assiretohui jahijonajari. Ppa idsamanahijine dsojo ininemanadsapa siba odinidsa ibedsamanajari.

Jeso madija 5 mil quinajarideni inajipabaqquijari

Mateo 14.13-23; Roca 9.10-17; Huano 6.1-15

30Nadsama Jeso pocca dodosse tabaqqui dosse inabaqquipojarideni jahiniqquijari. Jesodsa poccadeni benehicca ima huati nanimanajari: —Ima bicani dsati mari icanabaqqui-ridsadija. Ticca deni tojehe iadsa tinanajarojine madija coma tajari naco inanomibaqqui-ridsadija —quinahi nade.

31 E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

31Nahidsa pohuadeni madimanahihuaji madija Jeso tohui quinadsa jahijonana canajari. Madija caji tadsa Jeso, pohua huatimadedeni tedseje dsepedeni ijimanahissa tadsapa jipamanahijine pajiramana-jarahi. Nadsapa: —Jina, madija madide nohuerahihuaji jaijana. Nanidsana jassi inaccana – nahi nade Jeso.

32 Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

32Nama nadsapa Jeso pocca dodosse tabaqqui tedsejedeni todidi tanihuaji jassi quinahijine canoadsa tohuaccamanajari.

33 Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles.

33Naraha madija Jeso toccahi qqui toquinadsapa: —A, Jeso pajamarahihuaji toccahijine – quinajari. Nadsapa madija odsa onihi onihi naridsanicca jai tojabacossadsa Jeso tedsejema bacco toquinapojari. Naraha dsotode Jesopa pohua huatimadedeni tedseje canoadsa bacco najonamanajari.

34 Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

34Huana tocanamanadsa Jeso toqquemoradsapa madija domo hueri nahi qqui inabaqquijari. Pohuadenipa pina edede pohuadeni cacahuade jiraha pohuama mamadiri naridsamanajarissa quinajari. Nadsapa Jeso pohua bodidsa: —A, tohuati nahanaqquiri nahi – nadsa pohuadenitohui huati cahanari canajari. Nadsapa pocca ima onihi onihi nehe pohuadeni mari icanabaqquijari.

35 Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

35Maji toccadsa pohua huatimadedenipa Jeso pohuadsa huati toquinajari: —Jaho, maji toccahi – quinajari. —Ahuajipa madija madide nohuerahi – quinahi nade.

36 despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

37 Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?

38 E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.

39 Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

40 E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

41 Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos discípulos para que os distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.

36—Madija dosse tinanibaqquijo. Ahuajipa dsamatapa mitta quinahijine nohuerahi —quinajari. —Aji, odsa huajira tanicca dsamatapa mittade jai tojanina —quinahi nade.

37Naraha Jeso attia: —Tiadeni tinajipabaqquimanajo —najari. Naraha pohuadeni attipa: —Taparideni mittade jaijanijinepi dsiniro huemani pina 200 denario icajidsana pajiraraha ¿iana pohuadeni taparideni mittade jaijanijinerane? —quinahi nade.

38Nadsapa pohuadenidsa huati tajari: —¿Nejecoma naha pan ticajimanani? ¡Qqui taridsamanajo! —nahi nade Jeso. Pan, aba qqui toquinadsapa pohuadsa huati nanimanajari: —Pan 5, aba pama napaja —quinahi nade.

39Nadsapa Jeso madija huapimadsa huati tajari: —Nani dsero napidsati caji tanidsa tiadenira jassi jassi tineri naridsaji —najari.

40Nadsapa madija 100 quinaha queriqquidsa jassi tajari. Madija 50 quinaha queriqquidsa jassi tajari. Ohuahadeni naco totoqueriqquiri naridsadsa jassi taridsajari. Huapima nama naridsamanajari.

41Nadsapa Jeso pohua dsepedsa pan inacca, aba idsaba nadsapa memehuaji qqui tamacossadsa Diodsa huati tajari: —Jehe, epejeni. Ticca daniji iadsa bica tahi —najari. Nadsapa Jeso canahatori canajarijine pan, aba najari tohuapidsa icanabobiridsadsapa pohua

huatimadedenidsa da inabaqquijari. Nadsapa pohuadenina madija jassi jassi teri najaridenidsa da inabaqqui-ridsamanajari.

42 Todos comeram e se fartaram;

42Nadsapa jipamanadsapa accararidsa-manajari.

43 e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.

43Jipamanahissa taraha mota tojajari. Pan bobi, aba ime mota inaccaniridsa-manadsapa quiqui 12 naha ijiridsajari.

44 Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.

44Nadsama pan jipamanajaridenipa maqquideje 5 mil quinajari.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; João 6.16-21

Jeso passo tetepi ccajonajaricca ima
Mateo 14.22-33; Huano 6.16-21

45 Logo a seguir, compeliu Jesus os seus discípulos a embarcar e passar adiante para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia a multidão.

45Nadsapa canahatori canahicca pan jipamanahi nattipa Jeso pohua huatimadedeni coridsa jippehuaji dosse inabaqquipojari: —Jari, canoadsa jai tijedsadsapi tahide odsa panani Besaidahuaji jai tijapoji, onajaro —nahi nade. Naraha Jeso pohuapa iboccajari. Nadsapa madija huapimadsa naco huati tajari: —Epejeni, jai tijanina —nahi nade Jeso.

46 E, tendo-os despedido, subiu ao monte para orar.

46Nadsa jai tojanidsapa Jesopa ssonohuaji denima toqquemorajari, imehi Diodsa huati tahijine.

47 Ao cair da tarde, estava o barco no meio do mar, e ele, sozinho em terra.

47Jeso pohua motta nahi ssonohuaji Diodsa huatide tojadsa cadsomejari. Naraha pohua huatimadedenipa coridsa nocconi ori toquinahi paja naccaraha.

48 E, vendo-os em dificuldade a remar, porque o vento lhes era contrário, por volta da quarta vigília da noite, veio ter com eles, andando por sobre o mar; e queria tomar-lhes a dianteira.

48Nahidsa Jeso qqui icanamissabaqquijari. Ori ori quinaraha jojodejine canoa quehenacossajaro. Ssiajaricossadsa Jeso toqquedsippanidsapa passo tetepi toccamissajari. Pina ssiqui toccajarissa najari. Pohuadeni natti toccamissajari,

pohuadeni inori tossoniqquimahitohuiraha.

49 Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar, pensaram tratar-se de um fantasma e gritaram.

49Pohuadeni inorihuaji qqui toquinanaja passo tetepi ccajonahi qqui toquinadsapa johua johua quinajari: —¡Tocorime itidija! –quinajari.

50 Pois todos ficaram aterrados à vista dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

50Pohua huatimadedeni huapima qqui toquinadsapa jabojo quinajari. Nadsapa Jeso: —¡Ticappinamana tejeraji, ohuapi ohua! –nahi nade.

51 E subiu para o barco para estar com eles, e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

51Nadsapa canoadsa toqquedsanidsapa jojode totappajaro. Naraha jabojomana najarijine cappinamanahi paja naccajari.

52 porque não haviam compreendido o milagre dos pães; antes, o seu coração estava endurecido.

52Jeso huatimadedenipa Jeso pocca nahatohue aja pan da inabaqquidsa inapajira-ridsabaqquihi qqui toquinaporaha bodideni ssamoqquiri najari. Pohuadeni bodi Jeso tahimari mittamanahijine pajiramanahissa tajarajari. Bodidenidsa ahuatora tajaro.

Jesus em Genesaré

Mateus 14.34-36

Jenesarehuaji Jesopa comaqquiri najari inanomiridsa-baqquijari

Mateo 14.34-36

53 Estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré, onde aportaram.

53Nadsapa Jeso pohua huatimadedeni tedseje coridsa jippehuaji tohuaqquejidsamanajari. Dsama onini Jenesare bacco toquinajari. Huana tocanamanadsapa canoa ssoque icadsanamanadsa jai tojemorajari.

54 Saindo eles do barco, logo o povo reconheceu Jesus;

54Nadsapa jai tojemoradsa nahihuaji madimanajarideni Jeso qqui toquinajari.

55 e, percorrendo toda aquela região, traziam em leitos os enfermos, para onde ouviam que ele estava.

55Nadsapa madija comaqquiri najaridenitohui domodeni toccaniridsajari. Jeso ccaridsahihuaji comaqquiri najari taborodenima ihiaccamissa-baqquimana najari.

56 Onde quer que ele entrasse nas aldeias, cidades ou campos, punham os enfermos nas praças, rogando-lhe que os deixasse tocar ao menos na orla da sua veste; e quantos a tocavam saíam curados.

56Jesopa odsa onihihuaji toccadsa, dsotode odsa capamanihuaji toccadsa, odsa pananihuaji toccadsa naco madija pohuatohui bacco bacco nanajonamana najari. Huapima comaqquiri najari inanomibaqquihijine pohuadsa eheccajona-baqquimana najari. Pohua tedsejema jahuidsa, boronidsa naco ehequibaridsamana najari. Jesodsa huahua huahua quinajari: —¡Jeso ohua tinanomiji! ¡Ticca etero iponira bara onanijine ahuaji ticcajonaji! —quiquinanajari. Nadsapa pocca etero iponi bara quinajarideni huapimapa tocanomireridsahissa tajari.

Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem
Mateus 15.1-20

1 Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

2 E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar

3 (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

Maraco 7

Jodiodenicca marinajajine Diocca dosseniji huahuattajo tojajaro
Mateo 15.1-9

1Nadsapa huada onihidsa odsa panani Jerosarehuajicca jodiodeni marinaja pariseodsa jehe quinajarideni, jodiodenicca marinaja maridedeni tedseje Jesodsa bacco najonamanajari.

2Najari pohuadenina Jesocca mamari tabaqqui pohuadeni dsepe ssahuarahi jipamanahi qqui toquinajari. Najaropi pohuadenidsa bica tejerani. Pina imasiri inanamanajarossa najaro, quiquinanajari. Aja jodiodeni poccadeni ididenicca marinajadsa iboqquiri nadsapa oppina tani quiquinanajari.

3Jodiodeni huapima, pariseodeni naco poccadeni ididenicca marinaja huapi tehe ecahuajonamanajaro. Najaro marinaja motapi jipamanabote nadsapa pohuadeni

dsepe ssahua ssahua quiquinanapo najari. Najaropi obani noppineni jerani. Madija ohuaha aja jodio quejena-jarajarideni tedseje quejemamanajari noppine.

4 quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

4Jodiodenipa dadahuaji jahinidsa naco tahide pohuadeni dsepea ssahua quinapodsana jijipamana najari. Poccadeni jijipajinecca huapima pina parato, queneco, panera naqui ssahua ssahua quiquinanajari. Diocca dossenijipi nema nejeraraha jodiodeni poccadeni marinaja huapi tehe Dio Attidsa inaharimanajaro.

5 interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

5Nadsapa pariseodeni, jodiodenicca marinaja maridedeni tedseje Jesocca mamari tabaqqui pohuadeni dsepe ssahuarahi jipamanahi qqui toquinadsapa Jesodsa huati toquinajari: —¿Nejecotohui ticca mamari tabaqquipa jodio quejenaraha icca ididenicca marinaja ecahuamana-jerajaro? Ajana, pohuadeni dsepe ssahuarahi jipamanadsapa Diodsa bica tejerani, iadsa naqui oppina tani, ihinanajaro —quinahi nade.

6 Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

6Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —A, tiadeni naqui Diocca dosseniji nahatoqquiri tiquinaraha tecahuamananissa tejerajaro. Tiadenipi maidsehe ticajimanani. Maittaccadsama Diojine Pohua Atti cacomerabote Isahiapa ticcadeni imassa nehe dsodo inapojaro. Jidapanana najarossa najarodsa timadimanajaro. Ajana, maittaccadsama Diojine Isahiapa: "Ajajarideni madijapa ohuadsa: ‘Dio, tiapi bica tinani’

7 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

8 Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

9 E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

10 Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

11 Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

quiquinanaraha pohuadeni bodidenidsa otohui quina-jarahi.
7Pohuama ohuadsa jiri jiri quiquinanajari. Pohuadeni maride naco: ‘Dio Atti mari mari inajaro’ quiquinanaraha madijacca marinajara mari mari nanaridsamana najari” napohui nade Dio.
8Ajina, madijacca marinajana tiadenidsa denima bica tadsapi Diocca dossenijipi tinebomanajaro – nahi nade Jeso.
9Jeso denima huati tapomajari pohuadenidsa: —Ticcadeni madijacca marinajadsa disseraqquiri tiquinadsapi Diocca dosseniji ponima tinanamanajaro.
10Pina ajijaro imassa najaro Diocca dosseniji Moisesi huati iqquimajaro: "Ticcadeni abidsa, ticcadeni amidsa tetideni huanaqquiri nana. Pohuadenitohui tetideni huanaqquiri nadsa attidenidsa iboraqquiri tiquinana” napohui nade. Pohua atti naqui: “Madijapa imehidsa, imenidsa imasiri inanadsapi manaco najaripa dsoqquehitohui” napohui nade Dio Atti, Moisesijine dsodo nanidsa.
11Naraha tiadenidsapi ima ajima najarona bica tajaro: “Madija imehidsa, imenidsa pohua attipa: ‘Jaho, tiadeni acco ocamabaqquinijineraha ocajijaro huapimapa Diodsa da onahijine onapodsapi tiadeni acco ocamabaqquinijine opajira-jerani’ quina tahi.”

12 então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

12Nadsa tettidenipi: “Jehe, madija nama nadsapa epeje, poni, pocca abidsa, pocca amidsa da inejerana” tiquinaraha.

13 invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

13Ticcadeni madijacca marinaja tipotemanidenidsa mari mari tatajonamana najarodsana: “Bica tani” titiquina nadsapi tijinedeni Diocca dosseniji pajissacca huahuattajo tojajaro. Ticcadeni madijacca ima najarossa najaro caji tani —nahi nade Jeso.

Tabaccorehe madija bodidsa ahuatomadsapi imasiri toja tani
Mateo 15.10-20

14 Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

14Dsotodepa Jeso madija pohuahuaji jahijonahijine tohuideni huahua napomajari. Pohuahuaji bacco najonamanadsa Jesopa: —Jari, huapima ohuatti titaharibobo canaji, timittamananissa tanijine.

15 Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

15Tiadenidsapi jijipa oppina tahicca caji tahi. Madija nama nahicca jipadsapa tettidenipi: “Diodsa bica tejerani, Moisesicca marinajadsa naqui oppina tani” titiquina najaro. Naraha ohuattipi ajima najaro: Huapima itaparipa dappi inadsa ibodidsa tojadsapa imasiri toja-jerani. Naraha ebenodsa huati huati ihinanajarojinena madijadsa imasiri ihinanamana najaro.

16 [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

[16Nadsama teribodeni ticajimanadsapi ohuatti timittamananissa taji, onajaro —nahi nade Jeso.]

17 Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

17Nadsapa Jeso madija inebobaqquidsapa odsadsa toqquedsimajari. Nahidsa pohua huatimadedeni pohuadsa huati

toquinajari: —Ia Maride ¿ticca marinaja nejecoma najaro? –quinahi nade.

18 Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

18Nadsapa Jeso attia: —¿Tiadeni naqui ohuatti timittamana-jerajaroqui? Nema nadsapi timittamananissa tanijine tiadeni mari ocanabaqquipomana. Aja itapari huapima dappi inadsapa ibodidsa imasiri toja-jerani.

19 porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

19Itaparipa ibodi huahuato nanihuaji toqquedsima-jarahi. Itaparipa idsonedsana totoqquedsima najari. Dsotode miji inadsapa toqqueqquimajari –nahi nade Jeso. (Pohua atti nama nadsapa itapari huapima oppinera tahi, najari.)

20 E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

20Jesopa denima huati tajari: —Naraha madija pohua ajaridsa qquenajaropi pohua bodi huatodsa pohua ebenojine huati huati tajarijinena imasiri totoja najaro.

21 Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

21Ajina, tabaccorehe huapimapi madija pohua bodidsa ahuatomadsa pohua todossenidsapa imasiri inanajaro. Najaropi pina madija imasiritohui pohua bodi huatojari, maqquideje tabiraraha amoneje ajade tohuini najari, amoneje tabiraraha maqquideje najade tohuini najaro, botie tohuini najari, madija inanadsoqquehijine tohuini najari. Najaro ima madija pohua bodidsa ahuatomadsapi imasiri toja tani.

22 a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

22Tabaccorehe onihi naqui pina madija amoneje cajiraha amoneje onihi ajade tohuini najari, amoneje maqqui cajiraha maqquideje ohuaha najade tohuini najaro,

madija ohuaha cajijaricca tohuini najari, ima tabaccora tajaro inananijine tohuini najari, madija icamaidsabaqquihijine tohuini najari. Najaro ima madija pohua bodidsa ahuatomadsapi imasiri toja tani. Tabaccorehe onihi naqui pina pohua cacahuade jipera tadsa huapima ponima tohuini najari, madija deni tojehe acconi bodi huadi tajari, madija tatamasso nahijine tohuini najari, pohua bodi "Ohuana bica onajaro, deni ojani" najari, madide ssamo tadsa maidsehecca imadsa pajissa najari. Najaro ima madija pohua bodidsa ahuatomadsapi imasiri toja tani.

23 Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

23 Najaro tabaccorehe huapima madija pohua bodidsa ahuatomadsa pohua bodi totabaccorajari. Najarojinena madija imasiri ihinanamana najaro —nahi nade Jeso.

A mulher siro-fenícia
Mateus 15.21-28

Jodio madija jeraraha Jesodsa pajissa najaro
Mateo 15.21-28

24 Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,

24 Nadsapa nahihuaji mari icanabaqquia jicadsapa Jeso toccajari. Odsa panani onini Tirocca dsamahuaji toccajari. Nahihuajicca odsadsa bacco tadsapa mohuaradsa Jeso toqquedsimajari. —Bacco onani madija motadeni ssamoqquiri nana —najari. Naraha pohua bacco nahi ima tojaridsajaro.

25 porque uma mulher, cuja filhinha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

25 Naneje amoneje —Jeso ajadsa bacco nahi —quinahi ima mittadsapi pohuatohui toqquedsimajaro. Poni bedeni tocorime cajijaro. Imeni bodinipi: —Ajarina occa ejedeni inanomihijine pajirahi —nadsapi Jeso pohua baccohuaji poni pitonidsa huittajaro.

26 Esta mulher era grega, de origem siro-
fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua
filha o demônio.

27 Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que
se fartem os filhos, porque não é bom
tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos
cachorrinhos.

28 Ela, porém, lhe respondeu: Sim,
SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da
mesa, comem das migalhas das crianças.

29 Então, lhe disse: Por causa desta
palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua
filha.

30 Voltando ela para casa, achou a menina
sobre a cama, pois o demônio a deixara.

A cura de um surdo e gago

26Poni attinipi: —Jeso, occa ejedenidsa
tocorime madidsahi. Dosse tininejo,
tonominijine, onajaro –nani nade imeni.
Naraha najaro amonejepi jodio jerani.
Ponipi dsama Siria arobeni
Penisiahuajicca madija.
27Nadsapa Jeso ponidsa huati tajari: —
Madija ohuaha jodio quejena-jarajari acco
ocamabaqquipohuijinepa bica tejerani.
Najaro imapi pina madija pocca
ejedenidenidsa dsamatapa da inaraha
idinidsa pocca ettedsana da inajarissa
najaro. Ejedenidenipa tahide
jipamanapona, onajaro. Aja Diocca madija
jodiodenina acco ocamabaqquipohuijine
bica tani –nahi nade Jeso.
28Nadsapi pohuadsa huati tajaro: —
Pajissa ohua Medsede, naraha jijipacca
huahuanari dopanidsa ejedenicca
dsamatapa tabottodsa ette naco jipajari.
Jodio ojajeraraha ohuadsa ticca acco
camehe badsira tehe tinanaji, onajaro
–nani nade Jesodsa.
29Nadsapa: —Jehe, tetti nema nadsapi
bica tani. Ticcanina. Ticca ejedeni
bodinicca tocorimepa toqquenahi –nahi
nade Jeso.
30Nadsapi toccanijaro. Ponicca odsa bacco
tanidsa toqquedsimanidsapi poni bedeni
tonominira qqui tajaro. Nadsapi
mohuaradsa pori canajaro. Tocorimepa
toqquenajari. Nohuerajari.

**Madija huaribo didibote, huati tahijine naco
ebeno ssamo tajari Jesojine tobicajari**

31 De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

32 Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

33 Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua com saliva;

34 depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!

35 Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe soltou o empecilho da língua, e falava desembaraçadamente.

36 Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

37 Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

31Jesopa odsa panani Tirodsa joppemajari, odsa panani Sidohuaji toccahijine. Nahi Sidodsa tossoniqquima, ccahuajanidsapa dsama arobeni onini Decaporidsa ccaridsajari. Dsotodepa Carireacca coridsahuaji bacco tanijari.

32Nahi Carireadsana Jesodsa madija huaribo didibote eccajonamanajari. Huati tahijine naco ebeno ssamo tajari. Ccaccajonadedeni attidenia: —Jeso, itesse tinanabicahijine tidsepedsa pohua bara tajo – quinahi nade.

33Nadsapa Jeso aja huaribo didibote madija sibema domo huahidsapa iacca-cca nadsa pohua dsepedsa huaribo odini ororo icanajaro. Pohua ebeno naqui pohua dsepedsa ppito nadsa ebeno bara inajari.

34Nadsama Jeso memehuaji qqui tamacossanaja pohua ssa tocanacossadsa pohua attidsa huati tajari: —¡Eppatta! – najari. (Najaro ettidsapi: —¡Teribo ssire-re naji! – najari.)

35Naneje pohua huaribo ssire-re najari. Pohua ebeno naqui tobicajaro. Nadsapa huati tahi tobicajari.

36Nadsapa pohuadsa, pohua tessedenidsa naco Jeso huati tajari: —Ajijaro imapi tecomamanana – najari. Naraha amadsati pohua tahimari ecomeraridsa-manajaro. Jeso attipa: —Tecomamanaji, onapa – napomaraha joma quina-jarajari.

37Aja, huapima jabojo quinaraha huatidsemanadsa attidenipa: —A, ima deni tojanijinecca qqui inani – quinajari. —Jesocca nahatohuepi huapima bica tani.

Marcos 8

A segunda multiplicação de pães e peixes

Mateus 15.32-39

1 Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:

2 Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

3 Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

4 Mas os seus discípulos lhe responderam: Donde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

5 E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

6 Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

Ajana, huaribo didi taraha pohuajine huaribo tobicadsapa tohuatti mittajari. Atti cappiraraha pohuajine atti cajijari —quinahi nade.

Maraco 8

Jeso madija 4 mil quinajarideni inajipabaqquijari

Mateo 15.32-39

1Nadsapi huada onihidsa naqui madija huapima Jesodsa queriqquipomajari. Madija huapi taraha jipamanahijine dsamatapa jicajari. Najaria aja Jeso pohua huatimadedeni huahua inabaqquidsa pohuadenidsa huati tajari:

2—Madijadsa ohuati cahanariri canani. Huada 3 nehe ohuadsa jahiridsadsapa pohuadeni tapari jicajari.

3Naraha jipamanahijine poccadeni odsahuaji dosse onanibaqquidsapa pemi huatiacossaja camarana. Motadenipa dsamarideni huaji tani —nahi nade Jeso.

4Naraha Jeso huatimadedeni attidenia: —Naraha iapi madija madide nohuerahihuaji iqueriqquidsapi ¿nejecoma inadsa madija inajipabaqquihijine? —quinahi nade.

5Nadsapa pohuadenidsa huati tajari: —¿Nejecoma naha pan ticajimanani? —nahi nade. Naraha: —Pan 7 naha icajini —quinahi nade.

6Nadsapa Jeso madijadsa: —Huapima jassi tinaridsaji —nahi nade. Nadsapa Jeso pan 7 naha pohua dsepedsa inaccadsa Diodsa huati tajari: —Jehe Abi Dio, epejeni, ticca daniji iadsa bica tahi —nadsapa pan icanabobiridsajari.

Icanabobiridsadsapa pohua huatimadedenidsa da inabaqquijari. Pohuadenina madija huapimadsa da inabaqqui-ridsamanajari.

7 Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

7Aba bedi naco pamaha cajimanajari. Najari naco idsaba nadsa Jeso Diodsa huati tapomajari: —Jehe Abi Dio, epejeni, ticca daniji iadsa bica tahi –nadsapa idossebaqquijari: —Aba naco da tinabaqquimanajo –nahi nade.

8 Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

8Nadsapa Jeso canahatori canajarijine pan, aba najari tohuapidsa madija huapima jipamanadsapa accararidsa-manajari. Jipamanahissa taraha mota tojajari. Pan bobi, aba ime mota inaccaniridsa-manadsapa quiqui 7 naha ijiridsajari nade.

9 Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

9Nadsa madija jipamanajaridenipa 4 mil quinajari. Jipamanaha jicadsapa Jeso dosse inanibaqquijari nade.

10 Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

10Nadsapa Jeso pohua huatimadedeni tedseje canoadsa jai tojedsajari. Coridsa jippehuaji tohuaccamanadsapa dsama Daomanotahuajina bacco toquinajari.

Os fariseus pedem um sinal do céu

Mateus 16.1-4

Pariseodeni: —Jeso canahatori canahi qqui inana –quinajari

Mateo 16.1-4; Roca 12.54-56

11 E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

11Jesopa coridsa jippehuaji bacco nanipomadsa nahicca Isaraeri potemahi jodiodeni mota marinaja pariseodsa jehe quinajaridenipa pohua qquide jahijonajari. Jesodsa bacco quinadsapa pohua tedseje ahuaji huati ahuaji huati quinajari. Pohuadeni bodipa: —Jeso nattome inana, pocca ima tossamonijine –quinadsapa Jesodsa huati toquinajari:

—Jeso, pajissa Diocca dacorehe ticajidsapi memehuajicca nahatohue bicabote ahuato tinanaji. Qqui inana, inajaro —quinahi nade.

12 Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

12Nadsapa Jeso pohua bodi tonacasserahi nadsa jadsirema pohua ssa tocanacossadsa huati tajari: —¿Nejecotohui aja jidapana madija madimanajaridenipa ocanahatoriri cananijine tohuira huati toquinajari? Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Jidapana madimanajaridenidsa occa nahatohue onahatona onejerani —nahi nade Jeso.

13 E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

13Nadsapa inebobaqquidsa canoadsa toqquedsanipomadsapa pocca dodosse tabaqqui tedseje jippehuaji jai tojajari nade.

O fermento dos fariseus e o de Herodes

Mateus 16.5-12

—Paji, jodiodenicca marinaja onini pariseo, tamine Herodecca ima naqui tiadenidsa toja-jerana –najari Jeso

Mateo 16.5-12; Roca 12.1

14 Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

14Coridsa jippehuaji jai tojaraha jipamanahijine poccadeni dsamatapa huatideni ajamamanadsapa dsojo quina-jarahi. Pohuadenipa pan ojaria nahi canoadsa cajimanaraha huapimadsa pajira-jarahi.

15 Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

15Nadsama nahi canoadsa jassi dsadsa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Tetideni huatoji. Jodiodenicca marinaja onini pariseo, aji tamine Herodecca ima naqui pina pan ssaja tahijine quequejema tahimarissa najaro. Paji, najaro tiadenidsa toja-jeranijine tiadenipi dacoco tijiraji, onajaro —nahi nade Jeso.

16 E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

16Pohua atti nama nadsapa pohua huatimadedeni pohuadenira ojidsa huati

tocanirere canajari: —¿Nejecotohui pohua atti nama najari? Aji ijipanijine pan icappirajarocca huati tajarirana –quinajari.

17 Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem compreendestes? Tendes o coração endurecido?

17Naraha Jesopa pohuadeni bodi nahato tajari: —¿Nejecotohui pan ticappiramananicca imadsara imahaha ticanajaro? ¿Nejecoma nadsa ticahatteranijine? ¿Nejecoma nadsa occa marinaja timittamananijine? ¿Tibodideni najoqquiri najarorane?

18 Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

18Tinoccodeni ticajimanaraha ¿qqui tiquinejerajaroqui? Teribodeni naqui ticajimanaraha ¿timittamana-jerajaroqui? Tinoccodenidsa qqui tiquinaporaha ¿tetideni ajimama canajarorane?

19 de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

19Madija 5 mil quinaraha pan 5 naha dside onariridsadsa jiparidsamanajari. Motapa quiqui ijiridsahi ¿nejecoma naha tidiridsamanatta? –najari. Nadsapa: —Quiqui 12 nade –quinajari.

20 E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

20Nadsapa Jeso: —Aja madija 4 mil quinaraha pan 7 naha dside onariridsadsa jiparidsamanajari. Motapa quiqui ijiridsahi ¿nejecoma naha tidiridsamanatta? –najari. Nadsapa: —Quiqui 7 nade –quinajari pohua huatimadedeni.

21 Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

21Nadsapa pohuadenidsa Jeso attipa: —Pan ijipanijine ocanahatoriri canani opajirani. Naraha pan ticappiramananicca ima huati onejerapa. ¿Ticahattera-jeraccajaroqui? –nahi nade Jeso.

A cura de um cego em Betsaida

Nocco siri Jesodsa eccajonamanadsa nocco ssire inanajari

22 Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

23 Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

24 Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

25 Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguia de modo perfeito.

26 E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

A confissão de Pedro
Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

27 Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

22Nadsapa Jeso pohua huatimadedeni tedseje odsa panani Besaidahuaji bacco toquinajari. Nahicca madijapa Jesodsa nocco siri eccajonamanadsa attidenipa: —Jeso ¿ettidsa jipa tinaqui? Itesse nocco bara tajo, inajaro —quinahi nade.

23Nadsapa Jeso nocco siri dsepedsa dama inadsa odsa panani huapihuaji iaccajari. Nadsapa pohua nassopedsa nocco siri nocco ppaja inanajari. Nadsana bara inadsa pohuadsa huati tajari: —¿Nija, tinocco tohuatoqui? —nahi nade.

24Nadsapa pohua nocco ssire-re nadsapa: —Jehe, madija qqui onabaqquiraha pohuadenipa pina ahua domoni ccaridsajarossa quinahi —nahi nade nocco siri.

25Nadsapa nocco bara inapomadsapa nocco tohuatonissa tajaro. Huapima qqui taridsahissa tajari.

26Nadsapa dosse inanijari pocca odsahuaji: —Jehe, ticca odsahuaji ticcaniji. Naraha odsa pananihuajipi tiqquedsimani-jeraccaji —nahi nade Jeso.

—Jesopa Cristo-Mesia –najari Pedro
Mateo 16.13-20; Roca 9.18-21

27Nocco siri tonomihi dsotodepa Jeso pohua huatimadedeni tedseje jai tojajari. Odsa panani Sesarea de Piripo jahuihuaji jai tojadsapa nanihuajicca odsa capamema najaro onihidsa onihidsa jahiridsajari. Nadsa jahui jai tojadsa Jesopa pohua huatimadedenidsa huati tajari: —Madija otahimari huati huati nanaridsamana

nadsapa ohuadsa attideni ¿nejecoma nejecoma quiquinanahi? —najari Jeso.

28 E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

28Naraha pohuadeni attipa: —Tiadsa madija motapa: “Huano Baotista tijani” quiquinanajari. Ohuahadenipa: “Maittaccadsamacca Dio Atti cacomerabote Eria tijani” quiquinanajari. Ohuahadeni naco: “Maittaccadsamacca Dio Atti cacomerabote ohuaha tijani” quiquinanajari —quinahi nade Jeso huatimadedeni attidenipa.

29 Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

29Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tapomajari: —Naraha tiadenidsapi ¿nejecojari ojani? —nahi nade. Nadsapa manaco Pedro huati tajari: —Tiapi Cristo-Mesia tijani —najari.

30 Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

30Nadsapa Jeso pohua attipa: —Jehe, bica tani. Naraha occa imapi madija ohuahadenidsa tecomamanaccana —nahi nade.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

Jesopa pohua dsoqquehicca ima huati tapojari
Mateo 16.21-28; Roca 9.22-27

31 Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

31Jesopa pohua huatimadedeni mari icanabaqquidsapa ajama najari: —Aji ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa dsotode najidsohue imeni ocasserani ohuanitohui. Jodiodeni ime jocohuideni, dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni quinajaridenipa ohua ettajomananitohui. Nadsapi ohua inanadsoqque-mananitohui. Naraha ohua ppa idsamanaraha huada huatinimade tojari nadsapi Abi Dio ohua nahatonihitohui —nahi nade Jeso.

32 E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

33 Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

34 Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

35 Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

32Jeso pohua tedsejemacca ima huati tadsa ahuato tajaro. Naraha Pedroa Jeso iacca-cca nadsa huati tajari: —Jidacca ima huati tinajaro ticca ima nema najaro imapi huati tina tejeraji —nahi nade Pedro.
33Naraha Jeso tahide huajanidsa pohua huatimadedeni icattabaqqui nadsa Pedrodsa huati tajari: —¡Paji, otedsejemapi! Ohua teccocco tejeraji, onajaro. Tettipi pina maidsehe jinede Satana attissa nani. Tiapi Dio jipa tahicca ssamo tinani. Madija tohuini quinajariccana nahato tinajaro —nahi nade Jeso.

34Nadsapa Jeso denima mari icanabaqquihijine madija huapima, pohua huatimadedenima huahua inabaqquijari. Pohua attipa: —Aji “Jesocca madija iquejenana” tiquinadsapi tiadeni tohuini tiquinanicca tohui tetideni ajimamanaji. Ohuadsara disseraqquiri tiquinaji. Madija tiadenidsa: “Ahua porimacossanidsa tidsoqqueji” quinadsa naco: “Jehe, odsoqqueni bica tani. Jeso onebo-jarahi” titidsanapomana nana, onajaro.
35Tiadenipi ticcadeni madie ohuadsa teccoramanadsapi otahimari madija tocassiejerahijinecca maride tiquejenadsa naqui madija tiadeni tonajicabaqqui-manaraha camittehe jiquejeranicca ticajimana-dsanaponitohui. Naraha madija ohuaha pocca madie ohuadsa acco tadsa ajijaro namidsa madi-dsanapohuijine tohuinira nadsapa

dsoqquehitohui. Dsoqquedsapa camittehe jiquejeranicca caji-jarahitohui —nahi nade Jeso atti.

36 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

36—Madija naco ajijaro namicca biquehe tohuini madidsa, ajijaro dsamacca ima deni tojanicca tohuini madidsa naco huapima pohuadsa tojaraha Diotohui najaradsapa nidsa pohua dsoqquedsa jororoni jiquejeranihuaji dsori tajarahitohui. Nadsapa pohua cajijaricca huapima ponima tojanitohui.

37 Que daria um homem em troca de sua alma?

37Pohuapa pohua cajijariccadsa camittehe jiquejeranicca mitta inanijine ssamo tani.

38 Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

38Aja jidapana madimanajarideni Dio Atti inebomanadsa imasiri ihinanamana najaro. Najarideni noppine madija cappinamanadsapa: “Jesocca madija ojajerani” quina tahi. Occa marinajadsa naco: “Omittana onejerani” quina tahi. Nama quinadsapa manaco ohuatti pohuadenidsa: “Occa madija tiquejena-jerani” onanitohui. Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsaranibote ajijaro namidsa occaronapomadsapi occa Abi Dio ssiejenema, pocca dodosse tabaqqui memehuajicca tedseje occaronapomanitohui. Nadsana: “Onocco jidsa tani pohuadenidsa” onanitohui —nahi nade Jeso.

Marcos 9

1 Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo que, dos que aqui se encontram, alguns há que, de maneira nenhuma, passarão pela

Maraco 9

Jeso assire tojidsa, jidseremani najari
Mateo 17.1-13; Roca 9.28-36

1Jesopa pohuadsa queriqquimanajaridenidsa denima huati tajari: —Ohuapi pajissara tiadenidsa huati

morte até que vejam ter chegado com poder o reino de Deus.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

2 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte, a um alto monte. Foi transfigurado diante deles;

3 as suas vestes tornaram-se resplandecentes e sobremodo brancas, como nenhum lavandeiro na terra as poderia alvejar.

4 Apareceu-lhes Elias com Moisés, e estavam falando com Jesus.

5 Então, Pedro, tomando a palavra, disse: Mestre, bom é estarmos aqui e que façamos três tendas: uma será tua, outra, para Moisés, e outra, para Elias.

6 Pois não sabia o que dizer, por estarem eles aterrados.

7 A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

onajaro. Ajidsa tidomodeni huajaro motadenipi tidsoqquemana-jeraccadsama Diocca cacahuehe dacorehema ccajonani qqui tiquinanitohui —nahi nade.

2Nadsapa Jeso najaro ima huati tahi nattini huada 6 nadsa ssonohuaji toqquemoradsapa Pedro, Satiaco, Huano quinajaridenira iaqquemorabaqquijari. Jai tojemoradsapa ssono tetepihuaji bacco tomoramanajari. Nahidsa qqui toquinanaja Jeso pano todsibehijaro.
3Pocca etero naqui amadsati todsibehijaro, nopo tajaro. Najaro noponipi madija ssamoqquiri nahi. Madija iapi etero ssabo ssabo inaraha ijine najarossa nanijine pajira-jerani.
4Nadsapa qqui toquinanaja Eria, Moisesi tedseje Jesodsa ahuatomanadsa imahaha canajari. Pohuadenipa maittaccadsamacca Dio Atti cacomeraqquiri najarideni Jesohuaji ahuatoma-manajari.
5-6Nadsapa Pedrodeni cappinamanajari. Naraha Pedro pohua bodidsa: —¿Nejecora huati onanijine? —nanaja pohuama pohua atti Jesodsa: —Ia Maride, iapi ajidsa iquejenadsa bica tani. Ticcadeni odsa huahuaqquide 3 canehe inahatona. Nadsapi tiadsa, Moisesidsa, Eriadsa cananijine —nahi nade Pedro.
7Naraha amadsati pohuadeni tetepihuaji esseni ccaronajaro. Ccaronadsapi pohuadenidsa ijihuajanijaro. Nadsapa nahi esseni bodidsa atti qquenajaro: —Ajajaripa occa Ejedeni. Pohuadsa ohuati

huana tajaro. Pohua atti timittamananissa taji —nahi nade Dio.

8 E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

8Nanaja qqui toquinaraha Jesodsa madija ohuahapa domo hua-jarahi. Pohua motta hua canajari.

A vinda de Elias
Mateus 17.9-13

9 Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

9Nadsapa ssonohuaji jahidsippanidsa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Aji ssono tetepidsa qqui tiquinajarocca imapi tecomamanaccana. Ohuapi Madija Bedi ojajaropi nidsa odsoqqueni nattini onahatonidsana najaro ima tecomeramananijine bica tani —nahi nade Jeso.

10 Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

10Pohua atti nama nadsapa madija ohuahadsa huati toquina-jararaha pohuadenira imahaha canajari: —¿Nejeco imara huati tajari? Pohua attipa: “Onahatoninitohui” naha —quinahi nade.

11 E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

11Nadsapa Jesodsa huati toquinajari: —¿Nejecotohui jodiodenicca marinaja maridedeni attipa: “Cristo-Mesia ccajona-jaraccadsama Dio Atti cacomerabote Eriana tahide ccanipohuitohui” quiquinanajari? —quinahi nade pohua huatimadedeni.

12 Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

12Nama quinadsapa manaco Jeso pohuadenidsa: —Pajissa, tahidepa Eria ccanipohuitohui, ima huapima icattemaridsaponijine. Naraha ohua Madija Bedi otahimaripi Diojine Pohua Atti cacomeraqquiri najarideni dsodo quinapojaro. Najaroa aji nanajidso ojadsapi ocasserani ohuanitohui. Madija

naco ohua jaja icanamananitohui —nahi nade Jeso.

13 Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

13—Naraha ohuattipi: Eriapa ccanipode, onajaro. Aja Eria dsoqquejari ccanipo-jararaha madija ohuaha pina pohuassa najari ccajonadsa ima icattemaridsapode. Naraha nacasserehe pohuadsa inanamanade. Najaro ima pohuadsa tojajaropi maittaccadsama Dio Atti dsodo napojarossa najaro —nahi nade Jeso.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

Ejedeni bodidsa tocorime madidsaraha Jeso dosse ininejari

Mateo 17.14-20; Roca 9.37-43

14 Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

14Nadsapa Jeso, Huano, Satiaco, Pedro quinajarideni Jeso pohua huatimade mota madimanahihuaji bacco dsippanimanabote nadsa qqui toquinajari. Pohuadeni tesse madimanahidsa madija huapi taha toqueriqqui najari. Nahidsapa jodiodenicca marinaja maridedeni Jesocca madija tedseje ahuaji huati ahuaji huati quinajari.

15 E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

15Naraha Jeso bacco nanihi qqui toquinadsa huatidsemanajari: —A, Jeso bacco nanihi —quinadsapa pohuadsa nija quinahijine pohuahuaji domo toqquejidsajari.

16 Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

16Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —¿Nija, nejecotohui ahuaji huati ahuaji huati tiquinajaroneje? —nahi nade.

17 E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;

17Nahidsa madija ojaria Jesodsa huati tajari: —Ohua Maride, occa ejedeni tiadsa ohuaccajonajaripa. Pohua bodidsa tocorime madidsajari. Najarijine atti cappirajari.

18 e este, onde quer que o apanha, lança-o
por terra, e ele espuma, rilha os dentes e
vai definhando. Roguei a teus discípulos
que o expelissem, e eles não puderam.

19 Então, Jesus lhes disse: Ó geração
incrédula, até quando estarei convosco?
Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

20 E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus,
o espírito imediatamente o agitou com
violência, e, caindo ele por terra, revolvia-
se espumando.

21 Perguntou Jesus ao pai do menino: Há
quanto tempo isto lhe sucede? Desde a
infância, respondeu;

22 e muitas vezes o tem lançado no fogo e
na água, para o matar; mas, se tu podes
alguma coisa, tem compaixão de nós e
ajuda-nos.

18Pohua dama inadsa jadsirema cco
inacossadsapa namidsa edima bohua
nadsapa pohua ajari ssabojene tocca tocca
najari, ino ccado-do-do najari, assirema
ccara-ra ccara-ra najari. Occa ejedeni
nama nama nadsa tetimadedenidsa huati
onajaropa: “Occa ejedeni pohua bodicca
dosse tininemanajo” onaraha ssamoqquiri
napaja —nahi nade imehi atti.
19Nadsapa Jesoa: —Jaho, madija huapima
Diodsa jehe tiquinanissa tejerani. Tiadeni
mari mari ohocanabaqqui naraha
¿nejecoma nadsa ticahatterapadseje?
Ticcadeni jeheniji pajiranissa tejeradsapi
ohuadsa ocassera taraha ¿nema nehe
onahana-dsanaponijinequi? —nanaja: —
¡Jari, ticca ejedeni ohuadsa teccajonajo!
—nahi nade Jeso.
20Nama nadsapa pohuahuaji ejedeni
eccajonamanajari. Naraha tocorime Jeso
qqui tadsapa ejedeni quidsa inanajari.
Namidsa tohuedimajari. Dehue
naridsadsapa ajari ssabojene toccajari.
21Nadsapa coma tajari imehidsa Jeso huati
tajari: —¿Pohua coma tahicca abadsico
nejecoma canahi? —najari. Naraha imehi
attipa: —Badsira tadsamade —nahi nade.
22—Huajijiradsa quidsa inanadsapa
dsippodsa naco ihinassonidsana najari.
Passodsa naco ihinassonippa nanaja
najari, inanadsoqquehijine. Nadsapi Jeso
tiana nahato tinanitide. Iadsa teti huana
taji, ia acco ticamabaqquinijine —nahi
nade Jesodsa.

23 Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

24 E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!

25 Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.

26 E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.

27 Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

28 Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

29 Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

23Naraha Jesopa: —Jaho, tettipi ohuadsa: “Tiana nahato tinanitide” tajaro nema tejeraji. Madijapa pohua bodi Diodsa jehe nahissa tadsapa nahato tajari: “Diopa ima huapima inananijine pajirahi” najari —nahi nade Jeso.

24Nadsapa imehia atti mohui tadsa huati tajari: —¡Jehe, Diopa pajirahi! onajaro. Naraha obodi acco ticamaji, occa jeheniji todacorani nanijine —nahi nade.

25Nadsapa Jeso qqui tanaja madija pohuadsa queriqquijonahi tohuapihi nahi qqui tadsapa tocorime dosse ininejari. Pohua attipa: —Tocorime, tohuaribo sibehe totonanade, tohuebeno totonassamode, tia dosse omajaro. ¡Ejedeni tinebojo! ¡Tiqquenadsapi tiqquedsimanipoma-jeraji, onajaro! —nahi nade Jeso.

26Nadsapa tocorime johua najari. Pohuajine ejedeni huatiacossadsa dari-ri-ri nadsapa qquenajari. Nadsapa ejedeni pina huatiajarissa naha ponajari. Nama nadsapa: —Huatiahi —quinajari nade.

27Naraha Jeso ejedeni dsepedsa dama inadsapa nomi taha inatehema najari.

28Nadsa dsotode Jeso odsahuaji toqquedsimanidsapa pohua huatimadedeni motaha: —¿Nejecotohui iaha ajari ejedeni bodicca dosse ininehijine ipajira-jerapa? —quinajari.

29Nadsapa Jeso attia: —Nama nahicca dosse tininemanahijinepa Diodsa huati tiquinadsana toqquena tahi —nahi nade Jeso.

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

30 E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

31 porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

32 Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

33 Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os discípulos: De que é que discorríeis pelo caminho?

34 Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

Jesopa pohua dsoqquehicca ima huati tapomajari
Mateo 17.22-23; Roca 9.43-45

30Nadsama nahidsa nebomanadsapa jai tojanijari. Dsama arobeni Carireahuaji jai tojeqquimajari. Naraha Jesopa pohua toqqueqquimahi madija nahatoqquiri nahijine jipera tadsa pohua cacomadsa toqqueqquimajari.

31Aja Jeso nema najaripa pohua huatimadedeni pohuadenira maride dsepe ijihijine. Pohua attipa: —Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa dsotode madija ojaria ohua ccaccoradsapa madija dsepedenidsa ojadsapi ohua inanadsoqque-mananitohui. Ohua ppa idsamanaraha huada huatinimade tojari nadsapi Abi Dio ohua nahatonihitohui –nahi nade Jeso.

32Naraha pohuadenipa pocca marinaja mittamanahissa tajarajari. —¿Nejecoma tajaro? –quinahitohuiraha cappinamanadsapa Jesodsa huati toquina-jarajari.

—¿Nejecojarina deni tojajari? –quinajari
Mateo 18.1-5; Roca 9.46-48

33-34Nadsapa Jeso pohua huatimadedeni tedseje odsa panani Capernaohuajicca jahui jai tojanidsa Jeso huatimade pohuadenira imahaha tocananijari: —Aji ia huapimapi ¿nejecojarina deni tojajari? –tanimanajari. Odsadsa bacco tanimanadsapa jai tojedsimanijari. Nadsapa Jeso pohua huatimadedeni huati icanabaqquijari: —¿Nejeco imara jahuidsa imahaha ticananijaroneje? –nahi nade. Naraha pohuadeni bodipa: —Jeso icca

imadsa jipera tahitide —quinadsapa ecomeramana-jerani. Tocadidire najari.

35 E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

35Nadsapa Jeso huittaridsa pohua huatimade 12 quinajarideni huahua inabaqquidsapa pohuadenidsa huati tajari. Pohua attipa: —Madijapa: “Ohuana deni ojani” najaripa Diodsa bica tajarahi. Madijapa: “Ohuapi ajimani ojani” najarina Diodsa bica tajari. Najaripa madija huapimadsa acco camade dissera tadsapa najarina Diodsa bica tajari. Aji pocca ima bica tadsapi pocca deni tojehe pajissacca ahuato tajaropaji —nahi nade Jeso.

36 Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

36Ejedeni huahua inadsa pohua huatimadedeni jassi nahuajanihi nocconidsa inahua najari. Nadsapa idi, dsojo ijidsadsa pohua huatimadedeni mari icanabaqquijari.

37 Qualquer que receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me enviou.

37Pohua attipa: —Ajajari ejedenissa najaridsa tetideni huanaqquiri nadsapi ohuadsa naqui tetideni huanaqquiri najaro. Ohuadsa tetideni huanaqquiri nadsapi ohua Cadossede Abi Diodsa naqui tetideni huanaqquiri najaro —nahi nade Jeso.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Lucas 9.49-50

38 Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

—Madija iadsa huadi tajaradsapa ia acco camajari –najari Jeso

Mateo 10.42; Roca 9.49-50

38Nadsapa Huano Jesodsa huati tajari: —Ohua Maride, madija ohuaha tia oni hua nadsa madija bodicca tocorime dosse ininehi qqui inade. Naraha pohuapa iadsa ccaridsa-jaradsa pohuadsa: “Epeje taji. Poni” inade —nahi nade Huano.

39 Mas Jesus respondeu: Não lho proibais; porque ninguém há que faça milagre em meu nome e, logo a seguir, possa falar mal de mim.

40 Pois quem não é contra nós é por nós.

41 Porquanto, aquele que vos der de beber um copo de água, em meu nome, porque sois de Cristo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Os tropeços

Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

42 E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar.

43 E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é melhor entrares maneta na vida do

39Naraha Jeso attipa: —Pohuadsa poni tiquinejeraji. Madija ohua oni hua nadsa canahatoriri canadsapa nidsa dsotode ohuadsa atti tabaccora tajarahitohui.

40Madija nama najaripa iadsa huadi tajaradsa ia acco camade tojajari —nahi nade Jeso.

41—Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Aji ohuadsa tiquejenadsapi madijadenipa: “Jehe, pohuadenipa Cristo-Mesiacca madija, pohuadenidsa accora onana” quinadsa tiadenidsa da quinadsa bica tani. Passo dse tiquinanijine da icanamanadsa naqui manaco nidsaranibote Dio pocca biquehe pohuadenidsa inananitohui —nahi nade Jeso.

Imasiri tinanadsapi oppina tanihuaji ticcanitohui

Mateo 5.29-30; 18.6-9; Roca 17.1-2

42Jesopa denima huati huati tajari: —Nadsama madija ojariajine ohuadsa jehe quinajari imasiri inanamanadsapi pohuadsa najidsohue oppina tanicca ssonarinitohui. Ejedeni ohuadsa jehe quinajarideni naco madija imasiri mamaridejine imasiri tocahatteradsapa aja imasiri mamaride pohuadsa najidsohue oppina tanicca ssonarinitohui. Pina ajijaro imassa najaro: Siba ccanajabote pohua mattodsa ssoque dsanadsa passo imenihuaji je tahijine cco todsippadsapa oppina taraha najidsohue denima oppina tanicca pohuadsa ssonarinitohui.

43-44—Nadsama imasiri tinana-jeranijinepi tibodi daco tijiradsa poni taji. Poni

que, tendo as duas mãos, ires para o inferno, para o fogo inextinguível

44 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

45 E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno

46 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

47 E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,

48 onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga.

Os discípulos, o sal da terra
Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

tejeradsapi ima oppina tanicca tiadsa ssonarinitohui. Pina tidsepedsa imasiri tinanabote naraha daco tijiradsa poni taji. Nema tadsapi pina tidsepe ca ticajidsajarossa najaro. Tidsepe cajarie amossi canaraha Diocca cacahuehedsa timadidsapi tetidsenitohui. Naraha imasiridsa dissera tinadsapi pina tidsepe capamehe ticajijarossa naraha jororoni jiquejeranihuaji ticcanitohui. Najaro jororonipi ohuihuira tani.

45-46—Nadsama imasiri caji tanihuaji ticcanijine naqui tohuini taraha poni taji. Nema tadsapi pina temori ca ticajidsajarossa najaro. Temori cajariraha Diocca cacahuehedsa timadidsapi tetidsenitohui. Naraha imasiridsa dissera tinadsapi pina temori capamehe ticajijarossa naraha jororoni jiquejeranihuaji tia coro todsimahitohui.

47—Nadsama tinoccodsa naqui tohuini tanicca qqui tinadsa imasiri tinananijine tohuini taraha daco tijiradsa poni taji. Nema tadsapi pina tinocco huari, joca, jeo, coro tinajarossa najaro. Tinocco ojariraha Diocca cacahuehedsa timadidsapi tetidsenitohui. Naraha imasiridsa dissera tinadsapi pina tinocco pamehe ticajijarossa naraha jororoni jiquejeranihuaji tia coro todsimahitohui.

48Nanihuaji ocasserani tedsanaponitohui. Timeqquene ssari-ri cadsanaponitohui. Jororoni ohuihuira taniccadsa time ca dsanaponitohui.

49 Porque cada um será salgado com fogo.

50 Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-
se insípido, como lhe restaurar o sabor?
Tende sal em vós mesmos e paz uns com
os outros.

Marcos 10

Jesus atravessa o Jordão

Mateus 19.1-2

1 Levantando-se Jesus, foi dali para o
território da Judéia, além do Jordão. E
outra vez as multidões se reuniram junto
a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo
o seu costume.

A questão do divórcio

Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

2 E, aproximando-se alguns fariseus, o
experimentaram, perguntando-lhe: É
lícito ao marido repudiar sua mulher?

49—Aji tiadeni huapima Diojine
tibodideni tohuirenijinepi pina sahojine
bani jadsi-jarajarissa nanitohui. Pina
dsippo jororonijine bani cadsapa jadsi-
jarajarissa nanitohui.
50Sahopi bica tani. Banidsa huira nadsapi
jadsi-jarahi. Naraha saho ajiboni
tomossidsapi tomajidera tani, icca bani
naco totabaccora tahi. Ajibo tapomanijine
ssamo tani. Tiadenidsa ohuatti pina
sahossa onanajaro. Ohuatti ticajimanana,
imasiri tinanamana-jeranijine, madija
ohuahadeni tinanabicabaqqui-
manahijine. Titessedeni tedseje
ticajonerara canaji, onajaro —nahi nade
Jeso.

Maraco 10

Jesopa amoneje nebo nebocca ima mari icanabaqquijari

Mateo 19.1-12; Roca 16.18

1Jeso odsa panani Capernaodsa nebodsapa
dsama arobeni Jodeahuaji toccajari.
Hueni Jordao jippehuaji toccadsapa
dsama arobeni Pereahuaji bacco tajari.
Nahidsapa madija sibema pohuadsa
queriqquipomadsapa mari
icanabaqquijari. Jesopa nama nanaridsa
najari.

2Nahidsapa jodiodeni mota marinaja
pariseodsa jehe quinajarideni Jesodsa
jiperaqquiri nadsa pocca marinaja
inassamomananijine ima najoramanajari.
Jesodsa tohuajiressimanadsapa pohuadsa
huati toquinajari: —Aja ¿maqquideje

pocca amoneje inebodsapi pohuadsa ima nohueraqui? – quinahi nade.

3 Ele lhes respondeu: Que vos ordenou Moisés?

3Nadsapa Jeso attia: —Jari, tecomeramanaji: Maittaccadsama Moisesipa najaro ima mari icanabaqquipojaride. Pocca marinaja ¿nejecoma natte? – nahi nade.

4 Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar carta de divórcio e repudiar.

4Nadsapa pariseodeni attidenipa: —Jehe Moisesicca marinajapi ajima nade: “Maqquidejepa pocca amoneje inebonijinepi nebohuecca papeo dsodo inadsa ponidsa da inadsa inebodsapi pohuadsa ima nohuerani” nadija – quinahi nade.

5 Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza do vosso coração, ele vos deixou escrito esse mandamento;

5Nadsapa Jeso huati tajari: —Jehe naraha najaropi maittaccadsama ticcadeni idideni huaribodeni sibaqquiri nadsa nebohue tohui quinadsapa Moisesi najaro marinaja pohuadenidsa dsodo inajarode.

6 porém, desde o princípio da criação, Deus os fez homem e mulher.

6Naraha Dio dsama inahatoponipi amoneje nebo nebocca ima nohueraccade. Diojine madija toquejenapodsapa ima ajima najaro: "Maqquideje amoneje tadsajani inahatobaqquijari.

7 Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher],

7Nema najarojinea maqquideje pohua bedimenidsa tojadsapa imehi imenidenidsa nebo, pohuadenira madimanajari.

8 e, com sua mulher, serão os dois uma só carne. De modo que já não são dois, mas uma só carne.

8Nadsapa pamaraha pina ojarijarissa quinajari” najaro Dio Atti dsodo nanidsa. Nadsapa pajissa assiredeni pamaraha cacajiredsapa Diojine pina ojarijarissa dsanapomanahijine.

9 Portanto, o que Deus ajuntou não separe o homem.

9Nadsama Diojine pina ojarijarissa quinaraha caneboredsapa bica tejerani.

10 Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-lo sobre este assunto.

11 E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério contra aquela.

12 E, se ela repudiar seu marido e casar com outro, comete adultério.

Jesus abençoa as crianças

Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

13 Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.

14 Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos, não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

Madija ohuaha atti noppine caneboredsa naco bica tejerani —nahi nade Jeso.

10Nadsapa Jeso pohua huatimadedeni tedseje odsahuaji jahinipomadsa odsa bodihuaji jassi dsadsapa Jesodsa huati toquinajari: —¿Ticca marinaja nejecoma najaro? —quinahi nade.

11Nadsapa Jeso pohuadenidsa ima ecomerajaro: —Jehe maqquideje pocca amoneje inebodsa amoneje onihira icajidsapi pocca amoneje tahide inebojarodsa imasiri inanajaro. Nama nadsapa Diocca dosseniji ecahua-jerajaro.

12Amoneje naqui ponicca maqqui inebodsa ohuahara icajidsapa ponicca maqqui tahide inebojaridsa imasiri inanajaro. Nema nadsapi Diocca dosseniji ecahua-jerajaro —nahi nade Jeso.

Jesopa: —Abi, ticca biquehe ejedenidsa tinanaji –najari

Mateo 19.13-15; Roca 18.15-17

13Nadsapa madija poccadeni ejedeni Jesodsa eccajonabaqqui-manajari —Jeso tatideni bara inabaqquidsa Diodsa huati tahijine —quinadsa. Naraha Jeso huatimadedeni attidenia: —¡Ejedenipa pohua! ¡Jesohuaji teccajonabaqquimana tajarajo! —quinahi nade.

14Naraha Jesopa pohua huatimadedeni ejedeni tedsejemadeni huacossamanahi qqui tadsapa huadijari. —¡Poni, nema tiquinejeraji! Pohuadeni jahijonana, onajaro. Eccajonabaqqui-manahijine tecossamana tejeraji. Madijapa pina ajajari ejedenidenissa quinajarina Diocca cacahuehedsa toquejenahitohui.

15 Em verdade vos digo: Quem não receber
o reino de Deus como uma criança de
maneira nenhuma entrará nele.

16 Então, tomando-as nos braços e
impondo-lhes as mãos, as abençoava.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

17 E, pondo-se Jesus a caminho, correu um
homem ao seu encontro e, ajoelhando-se,
perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para
herdar a vida eterna?

18 Respondeu-lhe Jesus: Por que me
chamas bom? Ninguém é bom senão um,
que é Deus.

19 Sabes os mandamentos: Não matarás,
não adulterarás, não furtarás, não dirás
falso testemunho, não defraudarás
ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

15Pajissara tiadenidsa huati onana:
Madijapa pohua bodicca jeheniji pina
ejedenicca jehenijissa najaradsapa Diocca
cacahuehedsa toja-jarahitohui —nahi
nade Jeso.

16Nadsapa Jeso ejedeni idi, dsojo ijidsadsa
tatidsa bara nadsa huati tajari: —Abi Dio,
ticca biquehe ajajari ejedenidsa tinanaji,
onajaro —nahi nade. Ejedeni ohuahadeni
naco nama inanabaqqui-ridsajari.

Madija dsepe sse tajari Jesodsa huati tajari
Mateo 19.16-30; Roca 18.18-30

17Nahi dsotodepa Jeso jahui toccadsa
pohuahuaji madija ojaria joppa
najonajari. Jeso baccohuaji pohua pitodsa
huitta nadsa huati tajari: —Nija,
Mamaride bicahi ¿nejecoma onadsa
camittehe jiquejeranicca bacco onanijine?
—nahi nade.

18Naraha Jesopa: —¿Nejecotohui
ohuadsa: “Mamaride bicahi” tajaro?
Madija bicahi nohuerahi. Diona bica tahi
ojarihi.

19Naraha camittehe jiquejeranicca bacco
tinanijinepi Diocca dosseniji Moisesi
dsodo inajarocca nahato tinani. ¿Najaro
huapima tecahuanissa taqui? Diocca
dossenijipi ajima najaro: “Madija
tinanadsoqque-jarajo. Madija ohuahacca
amoneje tija tejeraji. Tiboti tejeraji.
Maidsehedsa naqui madijadsa ponima ima
tinahana tejeraji. Madija ticamaidsa
tajarajo” nani Diocca dosseniji. Pocca
dosseniji onihi naqui: “Ticca abi, ticca
amidsa bica tinadsa tinamadibaqquihissa

tajo” nani Diocca dosseniji Moisesi dsodo inajaro —nahi nade Jeso.

20 Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

20Naraha Jeso baccodsa huittajari attipa: —Mamaride, najaro marinaja huapimapi dsabisso ojapodsama ohuacahuajonajarode —nahi nade.

21 E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

21Nadsapa Jeso icattoma nanaja pohuadsa huati tohuanahi nadsa huati tajari: —Naraha ima ojarie tiadsa dsori taccani. Ticcanidsa tidsepetaji nemanehe manaconidsa da tinaridsaji. Nani najaro dsiniropi madija tohuati nahanaqquiri najaridenidsa da tinabaqquinijine. Nema tinanadsapi nidsa memehuaji Diocca biquehe tiadsa tojanitohui. “Nema onana” tadsapi ohuadsara dissera tinaji —nahi nade Jeso.

22 Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

22Najaro ima mittadsapa pano todsahi najari. —Jehe, nema onana —najarajari. Pohua dsepetajitohui, pocca dsinirotohui huati huana tajari. Pohuapa dsepe sse taja nadsapa bodi ocassera taha toccanijari.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

23 Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

23Nadsapa Jeso cattahuajanihi nadsa pohua huatimadedenidsa huati tajari: —¡A, madija dsepedeni sseqquiri najaridenipa Diocca cacahuehedsa toquejenahijine najo tani! —nahi nade.

24 Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

24Nema najaro ima pohua huatimadedeni mittamanadsa huajo canirejari. Nadsapa Jeso huati nimanipomajari: —Jaho, otessedeni, madija Diocca cacahuehedsa toquejenahijine najo tani, onajaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

26 Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?

27 Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.

28 Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.

29 Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,

30 que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.

25Pina bani imehibote camellopa etero ssessequi odinidsa toqqueqquimahijine pajira-jarajarissa najari madija dsepe sse tajaripa Diocca cacahuehedsa tojahijine ssamo tani —nahi nade.

26Nadsapa Jeso pohua huatimadedeni najaro ima mittamanadsa bodideni jabojomanadsapa huati tocanirere canajari: —Jaho, madija tocassiejerahijinepa ssamo tani. ¿Nejecojarina tossiajapadsaja? —quinahi nade.

27Nadsapa Jeso pohuadeni icattabaqqui nadsa huati tajari: —Madijapa ssamoqquiri naraha Diodsapi ssamo tejerani. Pohuajinena madija tocassiejerahitohui —nahi nade Jeso.

28Naraha Pedropa Jesodsa huati tajari: —Ia Maride, iapi tiadsa jaijaridsanijinepi icca odsa, icca madija, huapima ineboridsabaqquide —nahi nade.

29Manaco Jeso atti: —Pajissara tiadenidsa huati onana: Madija ohua acco camahijinepa pocca odsa icanebo, pohua imecote inebobaqqui, pocca ami, abi inebobaqqui, pocca ejedeni inebobaqqui, pocca dsama inebo nadsapa otahimari madija tocassiejerahijinecca tojaridsanijine dsepe ijiridsajari.

30Nadsapa nidsa dsotode huapima pohua ineboridsajarossa nehe Dio pohuadsa da inaridsadsapi cajipomahitohui. Jidapana ajijaro namidsa pohua madiccadsa huemani cajihitohui. Pohuadsa pina pocca odsa tohuapijarossa nanitohui. Pohua

31 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

32 Estavam de caminho, subindo para Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus discípulos. Estes se admiravam e o seguiam tomados de apreensões. E Jesus, tornando a levar à parte os doze, passou a revelar-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir, dizendo:

imecotedeni naco tohuapiridsahitohui, pohuadsa pocca amissa najaro cajiridsanitohui. Ejedeni ohuahadeni pina pocca ejedeni toquejenajarissa naridsahitohui. Dsama naqui pina pocca dsamassa najaro pohuadsa tojaridsanitohui. Naraha otahimari pohuadsa tojajarojine pohuadsa najidsohue ssonarinitohui. Nema nanitohuiraha nidsa dsama dsati tojadsapi camittehe jiquejeraniccadsa madi-dsanapohuitohui. Pajissa —nahi nade Jeso.

31—Naraha jidapana tiadenipi ajimani tiquejenaraha ajijaro imadsa tibodideni huatomanaji: Madija jidapana madimanajarideni motapa deni toquejenaraha nidsaranibotepa ajamani toquejenahitohui. Jidapana madimanajarideni mota ajamani toquejenajarideni naco nidsaranibotepa deni toquejenahitohui —nahi nade Jeso.

Jesopa pohua dsoqquehicca ima huati nimanipomajari
Mateo 20.17-19; Roca 18.31-34

32Jeso pocca madijama Jerosarecca jahui jai tojadsapa pohuana tahide tojadsanapojari. Pocca dodosse tabaqquipa pohua nattihuaji jai tojajari. Jeso dsoqquehijine noppine cappinamanadsa huatideni huatoto cadsanapojari. Madija ohuahadeni pohuadeni nattihuajicca jai tojamissajari naco cappinamanajari. Nadsapa pocca dodosse tabaqqui 12 quinajari pohuadenira huahua inabaqquidsa

pohuadsa queriqquijari. Nadsapa jahui jai tojadsa pohuadsa ima tojanijinecca huati huati dsanapojari.

33 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas; condená-lo-ão à morte e o entregarão aos gentios;

33Jeso attipa: —Jerosarehuaji jaijemorajaropi nahatoqquiri tiquinani. Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa Jerosare bacco inadsapi dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni quinajarideni dsepedenidsa ojanitohui. Ohuadsa: “Dsoqquena, dsoqquena” quinahitohui. Dsotodepi madija ohuaha jodio quejena-jarajaridenidsa ohua da quinanitohui, onajaro.

34 hão de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-lo e matá-lo; mas, depois de três dias, ressuscitará.

34Najaridenina ohua jaja icanaqquimanajaro, ohua ppito inaqquimanajaro, ohua cossi inaqquimanajaro nanitohui. Nadsapi ahua porimacossanidsa ohua inanadsoqque-manadsa ohua ppa idsamananitohui. Naraha huada huatinimade tojari nadsa onahatoninitohui —nahi nade Jeso.

O pedido de Tiago e João
Mateus 20.20-28

Satiaco, Huano tedseje Jesodsa huati toquinajari
Mateo 20.20-28; Roca 22.24-27

35 Então, se aproximaram dele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre, queremos que nos concedas o que te vamos pedir.

35Nadsapa Sebedeo bedideni Satiaco, Huano tedsejepa Jesohuaji tohuajiressimanadsa huati toquinajari: —Ia Maride ¿ettidsa jehe taqui? Icca huatinajassa tinanaji, inajaro —quinahi nade.

36 E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

36Manaco pohuadenidsa: —¿Nejeco imara tiadenidsa onananijine? —nahi nade Jeso.

37 Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

37Nadsapa pohuadenia: —Ticca cacahuehe bicanihuaji madija cacahuade tittaridsapi tinoridsa ipahimarinijine ohuapi tinori nahatonihuaji ohuittari,

ocotepa tinori ssamohuaji huittari inanijine ¿jehe taqui? —quinahi nade Jesodsa.

38 Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

38Naraha pohuadenidsa Jesoa: —A, najaro imapi ssamomo tinani. Ohuapi ocasserani ohuabote nani. Ohuadsa najidsohue ssonarinitohui. Aji tiadenipi najidsohue tinahanamananijine ¿tipajiramanaqui? —nahi nade.

39 Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e recebereis o batismo com que eu sou batizado;

39—Jehe, ia naqui ipajirani —quinahi nade. Nadsapa pohuadenidsa Jesoa: —Jehe, pajissa ocasserani tinahanamananitohui. Aji ohua najidsohue onahanadsapi tiadeni naqui nidsa dsotode najidsohue tinahanamananitohui.

40 quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

40Naraha memehuaji occa cacahuehedsa madija cacahuade ohuadsama pahimarihijinepa ohua dosse dosse onejerani. Abi Dio icattejidsa-baqquijaridenina ohuinoridsa pahimarihijine —nahi nade Jeso.

41 Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

41Naraha Jeso huatimade mota 10 quinajaridenipa najaro ima imahaha canahi mittamanadsapa Satiaco Huanodenidsa huadimanajari.

42 Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são considerados governadores dos povos têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiorais exercem autoridade.

42Nadsapa Jeso huahua inabaqquidsa pohuadsa toqueriqquidsapa pohuadenidsa huati tajari: —Tiadenipi madija ohuaha jodio quejena-jarajaridenicca madie nahatoqquiri tiquinani. Poccadeni taminedenipa dossede dacoraqquiri nadsa poccadeni madija dosse dosse quiquinanajari. Deni toquejenajari

43 Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

44 e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.

45 Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

46 E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

47 e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

ohuahadeni naco poccadeni madija dacorehedsa ehecahuabaqquimana najari.
43Naraha aji ohuadsa tiquejenajaropi nema tiquinanijine bica tejerani. Naraha titessedeni ojariapa: “Ohuana deni ojana” nadsapa pohuana huapima bijideni acco icamaridsabaqquihijinena bica tani.
44Diocca cacahuehedsa deni tijanijinepi titesse bijideni acco ticamaridsajo, pina poccadeni medse tijajarossa tanijine.
45Aji ohua Madija Bedi ojajaropi madija dosse dosse onanijine occajona-jerajaro. Madija acco ocamabaqquihijinena occajonajaro. Madija poccadeni imasiri manaconi pohuadenidsa ssonari-jeranijine poccadeni imasiri manaconipi ohuana ohua ohuaccoranitohui —nahi nade Jeso.

Jesopa Bartimeo nocco ssire inanajari
Mateo 20.29-34; Roca 18.35-43

46Nadsapa Jeso pohua huatimadedeni tedseje odsa Jericodsa bacco toquinajari. Nahidsa toqqueqquimadsapa pohua huatimadedeni, madija ohuahadeni naco huapi taha pohuadsa jai tojajari. Nani jahui inididsapa nocco siri huihuitta najari. Pohuapa Timeo bedi, onipa Bartimeo. Pohua dsepe da nadsa: —Ohuadsa dsiniro da tiquinaji —tatacossa najari.
47Najaria —Jeso Nasaretihuajicca toqqueqquimahi —quinahi ima mittadsapa Jesodsa huahua najari: —¡Jeso, Dabi Potemahi! ¡Ohuadsa teti huana taji onaha! —najari.

48 E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

49 Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

50 Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

51 Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

52 Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

1 Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

48Naraha madija motadenipa: —¡Poni! ¡Joma taji! —quinahi nade. Nama quinaraha denima paja huahua tarihi huahua tarihi najari: —¡Tamine Dabi Potemahi! ¡Ohuadsa teti huana taji! —napomahi nade.

49Nama nadsapa Jeso huaha tahi nadsa —Jari, huahua tajonamanajo. Ccajonana —nahi nade. Nadsapa nocco siridsa huahua quinajari: —¡Jehe, bica tani! Titehemaji, tiadsa huahua nahi —quinahi nade.

50Nanaja pohua teteppe ssiti, totehemahi, Jesohuaji toqquessijari.

51Nadsapa Jesoa: —¿Nejecora tiadsa onananijine? —nahi nade. Nadsapa nocco siripa: —Ohua Maride, onocco ssire tinanaji, onajaro —nahi nade.

52Nadsapa Jeso: —Epeje. Ticcaniji. Tibodi ohuadsa pajissa tadsapi tinomini —najari. Nadsapa Jesojine amadsati pohua nocco ssire tajari. Jerosarecca jahui Jeso denima toccadsapa Bartimeo naco pohuadsa toccajari.

Maraco 11

Jesopa Jerosaredsa bacco todsimajari
Mateo 21.1-11; Roca 19.28-40; Huano 12.12-19

1Nadsapa Jeso, pohua huatimadedeni, madija huapima tedsejedeni jai tojajari. Odsa panani Jerosarehuaji tohuajiramanadsapa ssono onini Oribodsa jai tojemorajari. Najaro ssonodsa odsa capamema najaro pamehe anijaro, oninidenipi Betapaque, Betania najaro. Najaro odsa pamehedsa bacco

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendei-o e trazei-o.

3 Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.

4 Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

5 Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

6 Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.

7 Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.

8 E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

toquinabote nadsa Jeso pohua huatimade pamahadsa huati tajari:

2—Jari, ajicca odsa capamema nanihuaji ticadapoji. Nanihuajipi bojo namidsadsa napidsati ssoque dsanaha huahi. Najari bojopa idedsa madija huittari-jaraccahi. Najari dicca tiquinadsa teccanimanajo —nahi nade.

3—Naraha tiadenidsa madija attipa: “¿Nejecotohui bojo dicca tiquinajari?” nadsapa pohuadsa huati tiquinana: “Ia Medsede ajajari bojo tohui nadsapaja. Nidsa eccanihitohui” tiquinana —nahi nade Jeso.

4Nadsapa tohuedanaja, jahuidsa bojopa ssoque dsanahi bacco quinajari, odsa huajira tanidsa. Nadsapa bojo dicca quinajari.

5Nanaja nahicca madija domodeni huajari attideni: —¿Nejecotohui bojo dicca tiquinajari? —quinahi nade.

6Naraha manaco pohuadeni cacomeramanajari: —Ia Medsede tohui nadsapaja —quinahi nade. Nadsapa jehe quinadsa eccanimanajari.

7Nadsapa bojo eccanimanajari... Jesohuaji bacco nanimanadsapa poccadeni etero huapicca motarajaro ssiti quinadsa bojo idedsa bina quinadsa nahidsa Jeso huittarijari.

8Nadsapa madija huapi taha Jesodsa huatidsemanadsa pohua tedsejema jahui bina idsanapomanajaro, pohuadsa: —Deni tijani —quinahijine. Nadsapa jahuidsa pohuadeni teteppe namidsa hua

9 Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!

10 Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

11 E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

A figueira sem fruto

Mateus 21.18-22

12 No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.

13 E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada

idsanapomanani nade. Madija ohuahadenipa birijari eppe huamonicca ca ippimanadsa hua idsanapomanahi nade. Nadsapa Jeso jahui bina tani motta toccadsanapojari.

9Madija huapima pohua tedsejema jai tojaja, pohua nattihuaji jahijonaja dsanapomanajari. Pohuadsa huatidsemanadsa huahua huahua dsanapomanajari: —¡Diopa deni tojahi, deni tojahi! ¡Ia Medsede onima ccajonajaridsa biquehera tojana, tojana! —dsanapomanajari.

10—¡Pohuapa icca idi tamine Dabi Potemahi bicabote! ¡Ia Cacahuade tojahijine ccajonahi! ¡Bica tahi, bica tahi! ¡Memehuaji Diodsa madimanajarideni pohuadsa: "¡Deni tijani!" quinana, quinana! —dsanapomanahi nade.

11Nadsapa Jeso Jerosaredsa bacco todsimadsa Diodsa dada toqquimahuaji toccajari. Nahihuaji toqquedsimadsapa qqui naridsahissa tajari. Qqui naridsaha jicadsapa maji toccajari. Nadsapa Jeso pocca dodosse tabaqqui 12 quinajari tedseje Betaniahuaji jai tojanijari, bacco tanimanahi nade.

Jesopa ahua iquiera bono-jarajaridsa atti ocassera tadsa huati tajari

Mateo 21.18-19

12Huada ssiaja nahi Betaniadsa Jeso toccapomadsapa pemijari.

13Nadsapa huaji tanidsa ahua iquiera eppe cajipomahi qqui tadsa: —Bono naco cajihitide —nahi nade. Naraha nahi bacco tadsapa eppe pohuara qqui tajari. Iquiera

achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

14 Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

15 E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

16 Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

17 também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

eppe cajidsapa bobono najariraha bono-jaraccahi. Pohua bonohuicca abadsico bacco tocana-jaraccajari.

14Nadsapa Jeso ahua iquieradsa huati tajari: —¡A, apaja! Jidapapi tibono madija jipamanapoma-jarahitohui.

¡Nohuerahitohui! —nahi nade. Nahidsa pohua huatimadedeni mittamanajari.

Diodsa dada toqquimacca odsadsa manaconitohui dadadedeni mohua ininebaqquijari

Mateo 21.12-17; Roca 19.45-48; Huano 2.13-22

15Nadsapa Jeso Jerosarehuaji tocanajoranipomadsa Diodsa dada toqquimahuaji toqquedsimani-pomajari. Najaro odsacca boronidsa madija bani bedi Diodsa da tahijinecca dade toquejenahi qqui tajari. Manaconitohui dadadedeni qqui inabaqquidsapa huapima mohua ininebaqquijari. Mimittadedeni naco mohua ininebaqquijari. Dsiniro cacacajiqquimeradedenicca huahuanari naqui hua inaridsajaro. Midsori dadadedenicca huihuittari naqui hua inaridsajaro.

16Madija ohuahadeni naco najaro odsacca boroni motta todsepetaji dsojo dsojo ihiqquimamana nejeranijine Jeso ecossajaro nade.

17Nadsapa Jeso huapima mari icanabaqquijari: —Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaro: “Occa odsapi ohuadsa huati huati toquinahijinecca odsa tocajanitohui. Dsama huapimacca madija ohuadsa huatide jajahidsima nahijine” naponi nade Dio Atti dsodo nanidsa. Naraha tiadenipi madija titicamaidsa-baqquimana nadsa

tijinedenia pina bobotidedenicca quequeriqqui odsassa ticananamanajaro —nahi nade Jeso.

18 E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

18Naraha dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni tedseje najaro ima mittamanadsapa Jesodsa jiperaqquiri najari. Madija huapimapa Jesocca marinajatohui disseraqquiri nadsapa taminedeni, mamaridedeni tedseje Jeso deni tojahi noppine cappinamanajari. —Jesopa deni tojadsa ajimani iquejenarana —quinadsa Jeso dsoqquehijine jara jara quinajari: —¿Nejecoma inanadsa Jeso inanadsoqquehijine? —quinajari nade.

19 Em vindo a tarde, saíram da cidade.

19Naraha todsidsidsa Jesopa pocca dodosse tabaqqui tedseje Jerosaredsa jai tojenajari.

O poder da fé

Ahua iquiera bono-jarajari Jeso attijine botejari
Mateo 21.20-22

20 E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

20Nadsapa huada ssiaja dsidsidsamassa ahua iquiera huahihuaji jai tojapomajari. Qqui toquinapomadsapa jaboma botejari.

21 Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

21Nadsapa Pedro bodi huatomadsa Jesodsa huati tajari: —¡Ohua Maride, qqui tanaja! Maitta iquiera tettidsa tinajidsojaripa botea —nahi nade.

22 Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

22Naraha Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Tibodidenidsa: “Diopa occa huatinajassa inananijine pajirahi” tiquinaji.

23 porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

23Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Madijapa ajijaro ssonodsa huati tadsa: “Ssono, titehemadsa passo imenidsa jaro tidsanaji” nadsapa ssono nema nanitohui. Pohuapa jehe nahissa tadsa pohua bodi:

“¿Pajissa tojapadseje? Nohueranitide” najaradsapa Diojine ssono jaro dsananitohui, onajaro.

24 Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

24Najaroa ohuatti: Diodsa huati tiquinadsapi tibodidenidsa: “Jehe, Diopa nema inananijine pajirahi” tiquinadsapi ticcadeni huatinaja Diojine najarossa inananitohui, onajaro —nahi nade Jeso.

25 E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

25—Diodsa huatide tiquejenadsa naqui madija tiadenidsa ima inanapojarotohui tibodideni huatodsapi: “Najaro imadsa ohuati ajimana. Pohuadsa ohuadi-jerana” tiquinaji, onajaro. Nema tiquinadsana ticcadeni Abi Dio memehuaji madijaripa ticcadeni imasiridsa huati ajamahitohui.

26 [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

[26Naraha tibodideni najaridsa epeje tiquinejeradsapi ticcadeni Abi Dio memehuaji madijaripa ticcadeni imasiri epeje inana-jeranitohui, onajaro —nahi nade Jeso.]

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

—¿Nejecojaricca dacorehe ticajijaro? –quinajari Jesodsa

Mateo 21.23-27; Roca 20.1-8

27 Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

27Nahi dsotodepa Jerosarehuaji bacco tanimanapomajari. Nadsapa Diodsa dada toqquimahuaji Jeso toqquedsimadsapa pohuadsa jiperaqquiri najarideni aja dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni, jodiodeni ime jocohuideni quinadsa Jesodsa tohuajiressimanajari.

28 e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

28Nadsapa pohuadsa huati toquinajari: —Iadsa ticca ima tecomeraji. ¿Nejecojaricca dacorehe ticajijaro? ¿Nejecojari attidsa dadadedeni mohua tininebaqquijari? —quinahi nade.

29 Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondei-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

30 O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

31 E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

32 Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

33 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

Marcos 12

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

1 Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar,

29Naraha manaco Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Ohua naqui tiadenidsa huati onana, tecomeramananijine. Ohuadsa tecomeramanadsapi ohua dossede oni, occa dacorehe tahimarini tiadenidsa huati onanijine.

30Jari, Huanopa ¿nejecojari icadossedsa topa idsanabaqquijaritta? ¿Diojine ttarana, madijajine ttarana? Jari, ohuadsa tecomeramanaji –nahi nade Jeso.

31Naraha taminedenipa pohuadenira huati tocanirere canajari: —Jaho “Huanocca topanijipi Diocca dosseniji” inadsapi Jesopa: “¿Nejecotohui pohuadsa jehe tiquinejerajarotte?” nahitohui iadsa –quinahi nade.

32—Naraha “Huanocca topanijipi madijacca dosseniji” inadsapi madija iadsa huadimanarana. Aja madija huapima attidenipa: “Huanopa Dio icadossejari. Pajissa Dio Atti cacomerabote” quiquinanade –quinajari taminedeni, madijadeni noppine cappinamanadsa.

33Nama quinanaja Jesodsa: —Ssamoqquiri inani –quinahi nade. Nadsapa Jesoa: —Ohua naqui ohua dossede onipa tiadenidsa ohuacomera-jarahi –nahi nade pohuadenidsa.

Maraco 12

Huidsaja cacahuade tabaccoraqquiri najaridenicca ima

Mateo 21.33-44; Roca 20.9-19

1Nadsapa Jeso pocca marinaja ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani mari icanabaqquijari: —Madijapa pocca

edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

huidsajadsa ppa nahi uva pohuara ppa inajari. Nadsapi huidsaja inidi siba hua inahuajanijaro. Uva bono ttai nadsa ppejene tojahijine naqui sibadsa odi inahatojaro. Huidsaja cacahuade huittarihijine siba hua tamaroni naqui hua inamarojaro. Najaro huapima jicadsapi huidsaja jinede pocca huidsaja ecahuamananijine madijatohui qqui naridsajari, nahi pocca huidsajadsa tarabaidsa quinahijine, ppa nahi uva ecahuamanahijine. Uva bono jadadsapa motapa huidsaja jinededsa tojahijine. Motapa huidsaja cacahuadedeni pohuadenidsa tojahijine. Nadsapa pocca huidsaja ecahuamananijine madija qqui inabaqquidsapa pocca huidsaja pohuadenidsa inebojaro. Nadsapa jinede dsama huaji tanihuaji toccajari.

2 No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;

2Uva bono jadahicca abadsico bacco tadsapa huidsaja jinede huaji tanidsa madiraha pocca dodosse ojaria pocca huidsajahuaji dosse inanijari, uva bonotohui huidsaja cacahuadedenidsa huati tahijine.

3 eles, porém, o agarraram, espancaram e o despacharam vazio.

3Naraha pocca dodosse huidsajahuaji bacco nanidsapa huidsaja cacahuadedeni dama quinadsa idaqquimanajari. Uva bono jiraha dosse inanimanajari.

4 De novo, lhes enviou outro servo, e eles o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

4Nadsapa huidsaja jinede pocca dodosse ohuaha dosse inanijari. Huidsaja cacahuadedenihuaji bacco naniraha najari naco inajidsomanadsa tati biquerajari. Itamassomanadsa uva bono jiraha dosse inanimanajari.

5 Ainda outro lhes mandou, e a este mataram. Muitos outros lhes enviou, dos quais espancaram uns e mataram outros.

5Nadsapa pocca dodosse ohuaha dosse inanijari. Naraha najaripa inanadsoqque-manajari. Dsotode naco pocca dodosse tabaqqui dosse inanibaqquihi huapi taraha motadenipa itabaromanajari. Motadenipa inanadsoqque-ridsamanajari.

6 Restava-lhe ainda um, seu filho amado; a este lhes enviou, por fim, dizendo: Respeitarão a meu filho.

6—Nadsapa pohuadsa ojaria madiccahi, najaripa huidsaja jinede pohua pocca ejedeni. Najaridsapa huati huana tajari. Pohua bodipa: “Occa ejedenidsana cappinamanahitohui” najari. Nadsapa pocca huidsaja cacahuadedenidsa pocca ejedeni dosse inanijari.

7 Mas os tais lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo, e a herança será nossa.

7Naraha huidsajahuaji bacco nanidsapa huidsaja cacahuadedeni pohuadenira huati tocanirejari: “Ajaripa huidsaja jinede bedi. Nidsaranibote imehi dsoqquedsa huidsajapi pohuadsa tojanitohui. Jari, inanadsoqquena, huidsajapi icca tojanijine” quinajari.

8 E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram para fora da vinha.

8Nama quinadsapa huidsaja jinede bedi dama quinadsa inanadsoqque-manadsapa huidsaja idenihuaji coro quinajari —nahi nade Jeso.

9 Que fará, pois, o dono da vinha? Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros.

9Nadsapa Jeso pohuadsa queriqquimanajaridenidsa huati tajari: —Jari, tibodideni huatoji. Huidsaja jinede pohuadenidsa ¿nejecoma napadsaja? Pohuapa bacco nanidsa huidsaja cacahuadedeni inajicadsapa huidsajapi madija ohuahadenidsana da inanitohui —nahi nade Jeso.

10 Ainda não lestes esta Escritura: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

10Nadsapa Jeso pohua tahimari pohuadenidsa ahuato tanijine Dio Atti dsodo nanicca huati tajari: —Tiadenipi

Dio Atti dsodo nanicca hua hua titiquina naraha siba huahuattajo tojajaro tahimarini ¿tetideni ajimamanajaroqui? Imapi ajima najaro: "Odsa sibadsa icanahatomananijinepi nanahatodedenipa siba ojariepi ettajomanani nade. Naraha dsotodepi najaro sibana odsa daco cajiranijine tojajaro.

11 isto procede do SENHOR, e é maravilhoso aos nossos olhos?

11Aji siba huahuattajo tojajaropi ia Medsede Diojine deni tojajaro. Najaro imajine Diodsa etidsejaro” nani Dio Atti dsodo nanicca —nahi nade Jeso.

12 E procuravam prendê-lo, mas temiam o povo; porque compreenderam que contra eles proferira esta parábola. Então, desistindo, retiraram-se.

12Nadsapa dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni quinadsa Jesocca marinaja mittamanadsapa bodideni nahatoqquiri najari: —Jesopa icca ima huati huati tajari, iapi pohua ettajojarijine —quinahi nade. Nadsapa Jesodsa huadimanadsa: —Jeso todsepe inanana —quinaraha madija noppinedeni cappinamanadsapa apaja quinadsa jai tojanijari.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

—¿Romanodenicca taminedsa icca dsiniro mota da inanijine bica taqui? –quinajari

Mateo 22.15-22; Roca 20.20-26

13 E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos herodianos, para que o apanhassem em alguma palavra.

13Nadsapa jodiodenicca taminedenipa marinaja pariseodsa jehe quinajarideni pama, tamine Herodecca madija pama quinaha dosse inajonabaqqui-manajari, Jesocca ima inassamomanadsa pohuadsa ima inassonarimananijine.

14 Chegando, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e não te importas com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens; antes, segundo a verdade, ensinas o caminho de

14Bacco najonamanadsapa huati toquinajari: —Mamaride, ticca ima iadsa ahuato tani. Pajissara huati huati tinajaro. Madija attideni noppine ticappina-jeradsapi ticca ima onihi toja-jerajaro.

Deus; é lícito pagar tributo a César ou não? Devemos ou não devemos pagar?

Madija deni tojajari, madija dsepe sse tajari, madija ajamani tojajari tedsejepa tiadsa najarissa caniqquimerajari. Pajissehera Diocca marinajadsa madija madimanahissa tahijine mari mari titicanabaqqui najari —quinahi nade. —Nadsama iapi romanodenicca tamine deni tojahicca pocca dossenijidsa icca dsiniro mota pohuadsa da inanijine ¿bica taqui? ¿Bica tejerarane? Moisesicca marinajadsa ¿oppina taqui? ¿Oppinera tarane? ¿Tetti nejecoma tani? ¿Paca inanijinequi? ¿Paca inejeranijinerane? —quinahi nade.

15 Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

15Jesodsa attideni bica tadsa huati huati toquinaraha poccadeni maidsehe pohuadsa ahuato tadsa pohuadenidsa huati tajari: —¿Nejecotohui occa ima tossamonijine ohuadsa huati tiquinajaro? Jari, ohuadsa dsiniro denario dsojo ticanajonamanaji, qqui ocanana —nahi nade Jeso.

16 E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta efígie e inscrição? Responderam: De César.

16Dsojo icanajonamanadsapi Jeso attia: —Jari, ajijaro ccararadsapi ¿nejecojari corimena anijaro? ¿Nejecojari oni dsodo najaro? —nahi nade Jeso. Nadsapa pohuadsa ecomeramanajari: —Romanodenicca taminedija —quinahi nade.

17 Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

17Nadsapa pohuadenidsa Jeso attipa: —Romanodenicca tamine pocca dsiniropi pohuadsa da tinanimanaji. Naraha Diocca tiquejenadsapi Pohua jipa tahiccara Pohuadsa da tiquinaji —nahi nade Jeso. Nadsapa —Jesocca ima tossamona —quinajarideni jabojomanadsa

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

18 Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

19 Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

20 Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

21 o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

22 E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

attidenipa: —A, icca ima ecomeranijine nahato tajaria –quinahi nade.

Nidsa jicamanajarideni nahatonimanadsapa caji caji cana-jarahitohui

Mateo 22.23-33; Roca 20.27-40

18Nadsapa Isaraeri potemahi jodiodeni mota marinaja sadoseodsa jehe quinajarideni Jesohuaji bacco quinajari. Poccadeni marinajapi: —Idsoqquedsapi inahatoninijine nohuerani –quiquinanajari. —Najaro imadsa Jeso atti ijine tossamodsa cobara tana –quinadsa Jesodsa najaro ima huati toquinajari:

19—Mamaride, Moisesicca marinajadsapi ajima nani: “Maqquidejepa amoneje cajiraha ejedeni jiraha dsoqquedsapa pocca amonejepi pohua imecotena icajina, nahi ejedeni cajidsapa pocca ato dsoqquejaricca ejedenissa nahijine” nade Dio Atti Moisesi dsodo inajaro.

20Nadsama tiadsa ima ajima najaro huati inana. Aja pohuadeni imecote pohuadenira 7 quinaha madimanajari. Tahideccaha amoneje cajipojari, naraha bedi jiraha dsoqquejari.

21Dsotodecca naco pohua ohuaha bedimeni icajiraha ejedeni jiraha dsoqquejari. Dsotodecca naco najaro amoneje icajiraha najari naco ejedeni jiraha dsoqquejari.

22Najaro imapi nema dsanapojaro 7 quinaraha ejedeni jiraha jicajari. Najarideni jicadsapa poni naqui dsoqquejaro.

23 Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

24 Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

25 Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.

26 Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

27 Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

23Nadsapi dsama jicadsa madija inahatonidsapi pohua imecote 7 quinajaripa ¿nejecojarina ponicca maqqui tojapadsaja? Huapimapa poni icajiqquimanaporaha – quinahi nade.

24Naraha Jeso attipa: —Ticcadeni marinajapi dsori tajaro. Dio Atti nahatoqquiri tiquinaraha pajissa tiquinanissa tejerajaro. Diopa pocca dacorehema madija inahatonibaqquihijine pajirahi naco ssamoqquiri tiquinajaro.

25Jicamanajarideni nahatonimanadsapa caji caji cana-jarahitohui. Diohuaji madimanadsapa pina Diocca dodosse tabaqqui memehuajiccassa quinahitohui. Aja pohuadenipa caji caji cana-jaradsa madimanajari.

26—Nadsama Diojine madija nahatonimanahicca imapi Pohua Atti cacomerabote Moisesi dsodo inapojaro. Najaro Dio Atti dsodo nani hua hua titiquina naraha ¿najaro imapi tetideni ajimamanajaroqui? Aji ahua diji tanidsa Diopa Moisesidsa huati tajari: “Ohuapi Dio, ticca ididen Abarahao, pohua bedi Isahaca, pohua bedi Jacobo quinajaridenicca Dio ojani” nahi nade.

27Aja Dio Atti nama nadsapa Abarahaodeni nahatonimanadsa madimana-dsanapohuicca ima ahuato tajaro. Diopa paja dsoqquemanarihi najaridenicca Dio jarahi. Diopa camittaqquiri najaridenicca Dio. Pohuapa jidapana naco poccadeni Dio. Najaroa

O grande mandamento
Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

28 Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

29 Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

30 Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

31 O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

32 Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

ticcadeni marinajadsa: “Nahatonie nohuerani” titiquina najaropi dsori tajaro. Pajissa jerani —nahi nade Jeso.

Diocca dosseniji deni tojanicca
Mateo 22.34-40; Roca 10.25-29

28Jesopa sadoseodeni tedseje ahuaji huati ahuaji huati quinanaja jodiodenicca marinaja maride ojariaha Jeso pohuadenidsa ecomerani bica tani mittadsapa pohua naco Jesodsa huati tajari: —Jari, Diocca dosseniji huapi taraha ¿nejecojaro dossenijina pocca dosseniji huapimadsa deni tojajaro? —nahi nade.

29Nadsapa pohuadsa Jeso huati tajari: —Aji Diocca dosseniji deni tojaniccapi ajima najarona paji: "Isaraeri potemahideni, titaharibobo canaji. Ia Medsede Diopa ojarijari. Dio ohuaha nohuerahi.

30Tiadeni Medsede Diodsa tetideni huanaqquiri naji. Tibodideni huatonissa tadsa, dacoco tijiradsa Pohuadsara disseraqquiri tidsanapomanadsapi Pohuadsa tetideni huanaqquiri nanijine.”

31Diocca dosseniji deni tojanicca onihi pina tahideccassa najaro. Deni tojaniccapi ajima najaro: "Tinorideniccadsa tetideni huanaqquiri naji. Pina tiadenidsa tetideni huanaqquiri najarossa naji.” Najaro Diocca dosseniji pamehena deni toquejenajaro. Pocca dosseniji onihipi najaro pamehessa nejerajaro —nahi nade Jeso.

32Nadsapa Jesodsa jodiodenicca marinaja maride attia: —Jehe Mamaride, tettipi

33 e que amar a Deus de todo o coração e
de todo o entendimento e de toda a força,
e amar ao próximo como a si mesmo
excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

34 Vendo Jesus que ele havia respondido
sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe
do reino de Deus. E já ninguém mais
ousava interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

35 Jesus, ensinando no templo, perguntou:
Como dizem os escribas que o Cristo é
filho de Davi?

36 O próprio Davi falou, pelo Espírito
Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR:
Assenta-te à minha direita, até que eu

pajissa. Ia Medsede Diopa ojarihi. Ohuaha
nohuerajari.
33Nadsama Diodsara eti huanaqquiri
nanijine. Ibodi huatonissa tadsa dacoco
ijiradsa Pohuadsara disseraqquiri
idsanapodsapi Pohuadsa eti huanaqquiri
nanijine. Inoriccadsa naqui eti
huanaqquiri nanijine pina aji iadsa eti
huanaqquiri najarossa inanijine. Najarona
denima bica tajaro. Aji icca bani bedi ono
tojahijine Diodsa dada toqquimahuaji da
da ihinanajaro, icca daniji onihi naqui
dada toqquimahuaji ihinebo najaro
huapimapi Diodsa bica taraha aji tohuati
huanehe pameheccadsa deni toquejena-
jerani —nahi nade jodiodenicca marinaja
maride atti.
34Pocca cacomeraniji bica tanicca Jeso
mittadsapa: —Jehe, Diocca cacahuehedsa
tijanijine tipajirabote nani —nahi nade
Jeso. Jesopa ecomeranissa dsanapodsapa
ima onihi pohuadsa huati toquinahijine
huapima cappinamanajari.

**—¿Cristo-Mesiapa nejecojari potemahi
tiquinajaro? –najari Jeso**

Mateo 22.41-46; Roca 20.41-44

35Nadsapa Diodsa dada toqquimahuaji
Jeso mari icanabaqquidsapa madija
ecomeramananijine huati tajari: —
¿Nejecotohui jodiodenicca marinaja
maridedeni attidenipa: “Cristo-Mesiapa
Dabi Potemahi” quiquinanajari?
36Naraha tamine Dabipa maittaccadsama
madidsa Dio Corimejine pohua
tedsejemacca ima huati tadsapa pohua
attipa: "Ia Medsede Diopa ohua Medsede

ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

37 O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

Jesus censura os escribas

Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

38 E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

39 e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

Mesiadsa huati tajari: ‘Ohuinori nahatonihuaji tittariji. Ohua tedsejepi tohuatti dacorajaro ticajiji’ najari. ‘Nidsaranibote tia huadidedenipa ajamani onanabaqquihitohui. Poccadeni dacorehepi onajicanitohui’ napohui nade Dio.”

37Naraha madija attidenipa: “Cristo-Mesiapa tamine Dabi Potemahi” quiquinanadsapa ¿nejecotohui Dabipa pohua potemahidsaraha: “Ohua Medsede” napojaritta? —nahi nade Jeso. Nahidsa Jeso atti mittade madija huapi taha queriqquimanajari. Pocca marinaja mittamanadsa huatidsemanajari.

Pina jodiodenicca marinaja maridedenicca madiessa tiquinejeraji

Mateo 23.1-36; Roca 11.37-54; 20.45-47

38Jesopa madija mari icanabaqquidsa ima ajima najaro huati tajari: —¡Paji, tiadenipi! Pina jodiodenicca marinaja maridedenicca madiessa tiquinejeraji. Pohuadenipa etero dequerajarodsa huedsaridsamanadsa attidenipa: “Iapi pina taminessa inani” quiquinanajari. Aji dadahuajicca jahuidsa jahiridsadsa naco madija pohuadenidsa: “¿Nija, bica tinani? Tiapi deni tijani” quinahijine tohuini quiquinanajari.

39Dio Atti mamarihuaji jassi tarihijinepa deni toquejenajaridenicca huihuittari tohuini quiquinanajari. Jipaqquie imenidsa naqui deni toquejenajaridenicca huihuittaridsa jassi tarihijine tohuini quiquinanajari.

40 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

A oferta da viúva pobre

Lucas 21.1-4

41 Assentado diante do gazofilácio, observava Jesus como o povo lançava ali o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam grandes quantias.

42 Vindo, porém, uma viúva pobre, depositou duas pequenas moedas correspondentes a um quadrante.

43 E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta viúva pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os ofertantes.

40Nadsama tabira tocajamanajarodeni ponideni madimananijineccaraha icamaidsabaqqui-manadsa pohuadenidsa totoja nadsapi ponidenicca odsa naqui pohuadenidsa totocajaridsa najaro. Naraha poccadeni tabaccorehe ahuatora tanijinepi Diodsa huati huati toquinadsapa poccadeni huatinaja dequerajaro, aja madija pohuadenidsa: “A, Diodsa disseraqquiri nahi” quinahijine. Pohuadenipa Dio Attima mamaidsamana nadsapa nidsa Diocca najidsohue denima oppina tanicca pohuadenidsa ssonarinitohui —nahi nade Jeso.

Amoneje tabira tocajani ponicca dsiniro Diodsa da inanicca ima

Roca 21.1-4

41Nadsapa Jeso Diodsa dada toqquimahuaji madiccajari. Pohuapa nahi bodidsa madijacca da naqquinaja dsiniro cocoro todsa cahittarini tadsajanima huittarijari. Madija poccadeni dsiniro coro coro icadsamanani cattoma canajari. Dsiniro sseqquiri najarideni huemani coro icadsamanani qqui tajari.

42Nadsapi nanidsa tabira tocajani tohuati nahana tajaro ccajonajaro. Poni madinijinecca dsiniro bedeniraha ponicca danijijine capamehe cororo icadsajaro.

43Nadsama najaro qqui tadsapa pohua huatimadedeni huahua inabaqquijari: —Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Ajijaro tabira tocajani cappiradsa tohuati nahana taraha ponicca daniji dsiniro bedeniraha deni tojani. Pina Diodsa denima da

44 Porque todos eles ofertaram do que lhes sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

Marcos 13

O sermão profético

A destruição do templo
Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

1 Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de seus discípulos: Mestre! Que pedras, que construções!

2 Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes construções? Não ficará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

O princípio das dores
Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, defronte do templo, achava-se Jesus assentado, quando Pedro, Tiago, João e André lhe perguntaram em particular:

inajarossa najaro. Madija ohuahadenipa poccadeni daniji toqueriqquini huapi taraha Diodsapi ajimani tojajarossa najaro.
44Pohuadenipa sseqquiri nadsa poccadeni dsiniro mota arobeni da quinaraha ajijaro tabira tocajanipi cappiraraha nemanehe da inajaro. Tohuati nahana tani, poni madinijineccaraha da inehe jicajaro —nahi nade Jeso.

Maraco 13

—Diodsa dada toqquimahuajicca odsa taboridsanitohui –najari Jeso

Mateo 24.1-2

1Nadsapa Diodsa dada toqquimadsa Jeso qquenadsapa pohua huatimade ojaria attia: —¡Ohua Maride, qqui taneje! Diodsa dada toqquimahuajicca odsa huapimapi siba bicanidsa nahatoridsani bicaqquiri naha —nahi nade pohua huatimade.
2Nadsapa Jesoa: —Aji odsa imeni sibadsa nahatoridsani bicabote jidapana qqui tinaraha nidsa dsotodepi taboridsehe jicanissa tanitohui —nahi nade Jeso.

Dsama jicani tohuajiradsa nahatoqquiri inanijinecca ima
Mateo 24.3-28; Roca 21.7-24; 17.22-24

3Nadsapa ssono Oribohuaji Jeso pohua huatimadedeni tedseje jai tojemorajari. Najaro ssonopi Diodsa dada toqquimahuaji ahuato tajaro. Nahidsa Jeso huittadsa Pedro, Satiaco, Huano, Adiri quinajarideni pohuadenira Jesodsa huati toquinajari:

4 Dize-nos quando sucederão estas coisas, e que sinal haverá quando todas elas estiverem para cumprir-se.

5 Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede que ninguém vos engane.

6 Muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu; e enganarão a muitos.

7 Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

8 Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

9 Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.

4—Ia Maride, jidacca ima huati tinajaropi ¿nejecoma nadsa tojapadseje? Najaro ima tohuajiradsa nahatoqquiri inanijinepi ¿nejecora qqui inapopadseje? —quinahi nade.

5Nadsapa Jesoa: —Paji, madija tiadeni tocamaidsabaqquirana.

6Nidsa madija huapi taha pohuama ohua onidsa maidsamanadsapa: “Ohuapi Cristo-Mesia ojani” quiquinanahitohui. Nadsapa madija huapi taha icamaidsabaqqui-manahitohui.

7Ima onihi naqui: “Jadsire tojaridsani” timittamananitohui. Naraha ticappinamana tejerana. Jadsirepi epeje tojaponitohui. Naraha dsamapi jiquejeraccanitohui.

8Nadsama madija dsama onihicca, dsama onihicca tedseje jadsire inanamana-ridsanitohui. Tamine ohuahacca madija, tamine ohuahacca madija tedseje cahadire-ridserahitohui. Namidsadsa naqui tojaridsanitohui. Pemi naqui cajiridsanitohui. Najaro ocasserehe tahide tojaporaha denima ocasserehe tojadsanaponitohui —nahi nade.

9—Paji, ¡tetideni huatomanaji! Madija huadiqquiri najari cajiridsahi. Najaridenipa tiadeni tadamamanadsapa jodiodenicca taminedenihuaji ticcadeni ima mittamanahijine tiadeni tohuaqquedsimabaqqui-manahitohui. Jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji naqui tiadeni itabaromananitohui. Otahimari tiadenidsa tojajaro acconi huadimanadsa

dsama cacahuadedeni baccodenidsa tidomo huanijine tiadeni tohuaqquedsimabaqqui-manahitohui.
Dsama onihicca dsama onihicca madija tamine deni toquejenajari baccodenihuaji naqui tidomo huanijine tiadeni tohuaqquedsimabaqqui-manahitohui.
Nanidsana ticcadeni ima tecomeramanadsapi taminedenipa otahimari mittamanahijine.

10 Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.

10Dsama jiquejeraccadsama otahimari madija tocassiejerahijinecca dsama huapimadsa ecomeraridsa-manaccanitohui.

11 Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.

11Nadsapa taminedenihuaji tiadeni tohuaqquedsima-baqquimanadsapa pohuadenidsa ticcadeni ima tecomeramananijinepi ¿nejecoma onapadseje? tiquinejerana. Ticappinamana tejerana, onajaro. Taminedenidsa ima huatide nahatoqquiri tiquinanijine Dio Pohua Corimena tiadeni acco tocamabaqquihitohui. Dio Corimejine tiadenidsa ima ahuato tadsapi najaro imara huati tiquinaji. Huati tiquinadsapi tettideniraha Dio Corimejinena huati tiquinajaro.

12 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

12Naraha najidsohuepi tiadenidsaha ssonarini ojari nejeranitohui. Aja ohuadsa jehe quinajaridenipa otahimaridsa toquejenajarijine pohua ohuahadeniraha pohuadenidsa huadiqquiri nadsapa eheccora-baqquimana nahitohui, inajicabaqqui-manahijine. Imehideni naco pohua bedideni otahimaridsa

toquejenajarijine bedidenidsa huadiqquiri nadsapa pohuadeni bedideni eheccora-baqquimana nahitohui, inajicabaqqui-manahijine. Bedideni naco imehideni otahimaridsa toquejenajarijine pohuadeni imehidenidsa huadiqquiri nadsapa imehideni ihinajicabaqquimana nahitohui.

13 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

13Occa madija tiquejenajarojinepi madija huapima tiadenidsa jiperaqquiri nahitohui. ¡Naraha tiadenipi dacoco tijiraji! Najaro huadie tinahanamana-dsanapodsapi tijicaraha ticassiejeranitohui. Timadimanaccadsa dsama jicani bacco tiquinadsa naqui ticassiejeranitohui —nahi nade Jeso.

A grande tribulação
Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

14 Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

14Jesopa dsama jicanicca ima denima mari icanabaqquijari. (Pocca marinaja hua tiquinadsapi timittamananissa taji.) Pohua attipa: —Nidsa jodio quejena-jarajaridenijine Diodsa dada toqquimahuaji oppinabote corime huedsadsapa toppinanitohui. Nahidsa huedsahipa bica tejerani. Nadsapi pohuadenijine icca madija jodiodenipa icappinaqquimanadsa Diodsa dada toqquima paji inebomanarinitohui. Najaro ima tojani qqui tiquinadsapi tiadeni huapima dsama Jodeahuaji timadiridsa-manajaropi ssonohuaji tidomo toqquemorana.

15 quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;

15Madija pocca odsa amossinihuaji ccaridsadsapa pohua dsepetajitohui pocca odsahuaji toqquedsimani-jarana.

16 e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

17 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

18 Orai para que isso não suceda no inverno.

19 Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

20 Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

21 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

22 pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

16Madija pocca huidsajahuaji dsepe ijijari naco paja joppa tarina. Pocca eterotohui odsahuaji ccani-jarana. ¡Poni!
17Jaho, amoneje jiamanajarodeni, bacconideni ijimanajarodeni naqui joppa toquinanijine tohuati nahanaqquiri nanitohui.
18Najaro ima oppinabote tojadsa tidomo toccadsapi ssirini nohueranijine Diodsa huati huati tidsanapomanapoji, onajaro.
19Najaro ima oppina tanicca bacco nadsapi madija huapima ocasserani imeni inahanamananitohui. Maittaccadsama Dio dsama inahatoponipi nema nanicca ocasserehe qqui quinapo-jerani. Nohuerani. Ia naqui qqui inejerani paji nani. Nidsa dsotode naqui nema napoma-jeranitohui. Nohueranitohui.
20Najaro ocasserehe nema dsanapodsapi madija tossiajaja cama-jarahitohuiraha najaro ocasserehecca huada Dio ajimani inananitohui. Dio pocca madija pohua icattejidsa-baqquijaridenidsa huati huana tadsapa: “Nanidsa epejena, jicana” nahitohui Dio —nahi nade Jeso.
21—Nadsapa madija tiadenidsa pohuama: “Qqui, ajajaripaja ia Idinide Cristo-Mesia” quinadsa, madija ohuaha attideni naco: “Qqui, ajaccajarina Cristopaja” quinadsapa pajissa tiquinejerana, onajaro.
22Madija mamaidsadedeni naco tiadenidsa jahijonahitohui. Pohuadenipa: “Ohuapi Cristo-Mesia ojani” quinahitohui. Ohuahadeni naco: “Ohuapi Diocca dosseniji ojani, Pohua Atti

ohuacomeranijine” quinaraha maidsamanajari. Pohuadeni bodipa: “Dio icattejidsa-baqquijarideni icamaidsabaqquina” quinadsa poccadeni maidsehe canahatorimana canaridsahitohui. Madija pohuadenidsa: “Pajissa Diocca dosseniji” quinahijine tohuini quinaraha Dio Pohua icattejidsa-baqquijarideni motapa pohuadenidsa pajissa quina-jarahitohui.

23 Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

23Nadsapa ¡paji! Ajijaro ima huati huati onajaropi tetideni ajima-jerana. Najaro huapimapi nidsaranibote tojanijineraha jidapana tiadenidsa huati onajaropajipa —nahi nade Jeso.

A vinda do Filho do Homem

Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

Jeso ccaronapomahicca ima

Mateo 24.29-35, 42-44; Roca 21.25-33; 17.26-30, 34-36

24 Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

24Jesopa ima denima huati huati tajari: —Naraha ocasserehe inahanamanani nattinipi maji ohuihitohui. Abadsico naco cahuihitohui.

25 as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

25Memecca abadsico bedi naco catojahitohui. Jidapapa memecca huapima dacoraqquiri naccahi naraha dsotodepa meme dsadsa nadsapi huenene huenene canahitohui.

26 Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

26Nadsana ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa meme essenima oquejemehe occaronapomani madija huapima qqui toquinahitohui. Occa dacorehe, occa deni tojehe ahuato tanitohui.

27 E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

27Nadsapa occa dodosse tabaqqui memehuajicca dosse onaridsabaqquidsapa Dio icattejidsa-baqquipojarideni inequeriqquini-baqquimanahitohui.

Dsama nemanehedsa madiridsamanajarideni huapima ahuajicca, ahuajicca inequeriqquini-baqquimanahitohui —nahi nade Jeso.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

28 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

28—Jari, ahua iquiera tahimaridsa ticahatteraji. Eppe moro nimanihi qqui tiquinadsapi: "Jehe, dsadsajade tojemanini" titiquina najaro.

29 Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

29Pina najaro imassa najaro aji dsama jicani tahimarini huati huati onajaro qqui tiquinadsapi: "Jehe, Jeso ccanihi. Pina icca noccobijidsa huajarissa najari" tiquinana, onajaro.

30 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

30Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Aji dsama jicani tahimarini huati huati onajarocca madija dsoqquemana-jaraccadsama najaro ima huapima tojanissa tani qqui toquinaccahitohui.

31 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

31Meme, nami naqui jicaridsanissa tanitohui. Naraha ohuattipi jiquejeranitohui. Aji huati huati onajaropi najarossa nanitohui —nahi nade Jeso.

32 Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

32—Occaronapomanicca huada, maji naco madija huapima ssamoqquiri nahi. Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca naco ssamoqquiri nahi. Dio Bedi ohua naqui najaro ima ssamo onani. Naraha Abi Dio Pohuana nahato tahi ojarihi —nahi nade.

33 Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

33—Nema nadsapi tetideni huatonissa taji. Occaronapomanijinecca huada ssamoqquiri tiquinaraha otohui tinajoramanehe timadimanaji.

34 É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade

34Ohuapi Madija Bedi ojajaroa occaronapomanicca imapi pina ajijaro

aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

35 Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

36 para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

37 O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus
Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

1 Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

imassa najaro: Madijapa dsama huaji tanihuaji toccahijine joppemadsapa pocca odsa ecahuamananijine pocca medse nahidsa inebobaqquijari. Huapimapa dsepedeni ijimanahijine tarabaidsa onihi onihi cajiridsamanajari. Jinedepa noccobiji cacahuadedsa: “Otohui ticattoma canana” nadsapa toccajari.

35Odsa cacahuadedeni huapimapa jinede ccanihicca huada ssamoqquiri nadsapa najoramanaha madimanajari. “Maji toccadsa ccanihitide, dsome nocconi itide, tacara huahua nadsa itide, ssiajadsa itide” quinajari. Tiadeni naqui occaronapomanicca huadatohui tinajoramanehe timadimanaji, onajaro.

36Ajana, odsa cacahuadedeni jinedetohui najoramana-jaradsapa nassa cahadijadsa bacco naninaja. Tiadeni naqui ohua occaronapomadsapi tinajoramana-jeradsa bacco onanirana.

37Nadsapi tiadenidsa ohuattipi ajima onajaro: Occaronapomanicca huadatohui tinajoramanehe timadimanaji. Madija huapima naco nama quinana, onajaro —nahi nade Jeso.

Maraco 14

Jeso todsepe tojahijine imahaha canajari
Mateo 26.1-5; Roca 22.1-2; Huano 11.45-53

1Jodiodenicca ejete pamehe tohuajirajonajaro. Tahidecca huadadsapi Pascoa tojapojaro. (Ettidsapi: Dio tossoniqquimajari, inajaro.) Dsotodepi Pan ssaja tajarahi jipamanajaricca ejete tojapomajaro. Najaro ejete tojanijinecca

2 Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia
Mateus 26.6-13; João 12.1-8

3 Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

4 Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

5 Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

huada pamehe dsori taccadsapi ajijaro ima tojajaro. Dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni quinajaridenipa Jesodsa jiperaqquiri najari huapima queriqquidsa: —¿Nejeco maidsehedsa Jeso todsepe tojadsa dsoqquehijine? —quinahi nade.

2Naraha pohuadeni atti onihipi: —Ejete tojadsapi ima nohueraccanijine. Jesodsa madija jipaqquiri najarideni pohua dama inahi qqui toquinadsapa mohua mohua canarana —quinahi nade.

Jeso tatidsa majojo sso inarijarocca ima
Mateo 26.6-13; Huano 12.1-8

3Jesopa odsa capamema najaro onini Betaniahuaji madidsa Ssino huapi jadsidsi quiquinanajaricca odsadsa toqquedsimajari. Nahi Ssinocca odsadsa jipade jassi taridsa amoneje Jesodsa tohuajiressijaro, poni dsapanidsa siba onini alabastro nahatoni jojo bicahi dsojo inajonajari. Najari jojodsa majojo bicani oninipi nardo dsojo icadsimajaro. Najaro majojopi passodsa quejemerani, huatini ccara tanicca. Nadsapi jojo bono idejidsadsa Jeso tatidsa nemanehe sso inarijaro.

4Naraha nahidsa jassi tarijarideni motaha huadimanadsapa pohuadenira imahahacosseri najari: —¿Nejecotohui majojo ponima inajicajaro? —quinahi nade.

5—Najaro majojo manaconipi dsiniro ccarara 300 denario denima nitide. Iadsa da inadsapi madija cappiramanajaridenidsa da

iqquimanitohuiraha —quinahi nade, pohuadenira huati canirere canadsa. Nadsapa ponidsa naco atti atti quinajari nade.

6 Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

6Naraha Jesoa: —Epeje tiquinaji. ¿Nejecotohui ponidsa tedimanajaro? Ponijine ohuadsa nema nadsapi bica tani.

7 Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

7Cappiramanajaridenina tiadenidsa madimana-dsanapohuitohui. Tohuini tiquinadsapi pohuadeni tinanabica-baqquimanahijine bica taraha ohuapi tiadenidsa omadidsanapo-jeranitohui.

8 Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-me para a sepultura.

8Aji majojo ohuassiredsa sso inarijaropi pina odsoqquedsa ohua ppa idsamananijinessa najaro najorapojaro —nahi nade. (Jodiodenipa poccadeni madija dsoqquedsapa nama quiquinanajari.)

9 Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

9—Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Dsama onihi, dsama onihidsa otahimari madija tocassiejerahijinecca ecomeramanadsapi aji otatidsa majojo sso inarijarocca ima naqui madija mittaridsamanahitohui. Nema nadsapi ponicca ima huatideni ajamamana-jarahitohui —nahi nade Jeso.

O pacto da traição
Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

Jodapa Jeso eccorahijine najorajari
Mateo 26.14-16; Roca 22.3-6

10 E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.

10Jesocca dodosse tabaqqui 12 quinajari ojaria oni Joda Iscariotepa dada toqquimade taminedenidsa Jeso eccorahijine huatide toccajari.

11 Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

11Nadsapa Jodacca ima mittamanadsa huatidsemanajari: —Jehe, Jeso teccorajari manaco dsiniro tiadsa da inana —quinahi nade. Nadsapa Joda toccanidsa pohua

Os discípulos preparam a Páscoa
Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

12 E, no primeiro dia da Festa dos Pães
Asmos, quando se fazia o sacrifício do
cordeiro pascal, disseram-lhe seus
discípulos: Onde queres que vamos fazer
os preparativos para comeres a Páscoa?

13 Então, enviou dois dos seus discípulos,
dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao
encontro um homem trazendo um cântaro
de água;

14 segui-o e dizei ao dono da casa onde ele
entrar que o Mestre pergunta: Onde é o
meu aposento no qual hei de comer a
Páscoa com os meus discípulos?

15 E ele vos mostrará um espaçoso
cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os
preparativos.

16 Saíram, pois, os discípulos, foram à
cidade e, achando tudo como Jesus lhes
tinha dito, prepararam a Páscoa.

bodi najorajari. Jeso pohuadenidsa
eccorahijine inoccodsaridsajari.

Ia Medsedecca jipaqquie
Mateo 26.17-29; Roca 22.7-23; Huano 13.21-30

12Pan ssaja tajarahicca ejete bacco
tajaropi huada 7 nehe jicanijine. Najaro
ejetecca huada tahideccadsa jodiodeni
pohuadeni motta edede bedi Diodsa da da
quiquinanajari. Edede bedi inanadsoqque-
manadsa ibanamanadsapa jipamanajari.
Najaro ejete oninipi Pascoa quinajari.
Nadsapi najaro huada bacco tadsa Jesodsa
pohua huatimadedeni huati toquinajari:
—¿Nejecohuaji Pascoacca jipaqquie tiadsa
inajoranijine? —quinahi nade.

13Nadsapa pohua huatimadedeni
pamahadsa huati tajari: —Odsa
pananihuaji ticadapoji. Maqquideje
jojoridsa passo dsojo tanihi bacco
tiquinadsapa pohua natti ticadamissana.

14Pocca odsadsa toqquedsimanidsapa
nahicca odsa jinededsa huati tiquinana:
“Ia Maride attipa: ‘¿Nejecohuajicca coba
canahuajaninidsa Pascoacca jipaqquiedsa
ojipanijine ohuatimadedeni tedseje?’
napaja” tiquinana.

15Nadsapa pocca odsa tetepicca coba
canahuajanini imeni tiadenidsa nohue
inanitohui. Nanidsapi huahuanari,
huihuittari najoraponi. Nanidsana jijipa
tinajoramanaponijine —nahi nade Jeso.

16Nadsapa tohuedadsapa pina Jeso pohua
huati tajarissa najaro odsa najorani qqui
toquinajari. Nanidsa Pascoacca jipaqquie
dsome jipaqquimanahijine
najoramanajari.

O traidor é indicado
Mateus 26.20-25

17 Ao cair da tarde, foi com os doze.

18 Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.

19 E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

20 Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

21 Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

A Ceia do Senhor
Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

22 E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

17Jesopa pocca dodosse tabaqqui 12 quinajari tedseje dsomejonadsa jipaqquimanahijinecca odsadsa bacco toquinajari.
18Huahuanaridsa jassi nahuajanidsa jipade toquejenadsapa Jeso huati tajari: —Pajissara tiadenidsa huati onana: Ohuadsa jipade tiquejenaraha ojariaha ohua ccaccoradsapa todsepe ojanitohui —nahi nade Jeso.
19Nama nadsapa pohuadeni bodi qquedsadsa: —¿Aji ohuadsaqui? —naridsamanajari.
20Nadsapa Jeso attia: —Tiadeni 12 tiquinaraha ojariana icca paratodsa pohua naco pocca pandsa depo apa, depo apa nahi. Najarina ohua ccaccorahitohui.
21Jehe ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa odsoqquenitohui. Pina maittaccadsama otedsejemacca ima Dio Atti cacomeraqquiri najarideni dsodo quinapojarossa onanitohui. Naraha ohua ccaccoradedsa oppina tehe tojanitohui. Jaho, najari maqquideje tossona-jaradsapa bica taraha, oppina tanicca dsori tahitohuiraha —nahi nade Jeso.

22Nadsapa jipade toquejenadsa Jeso pan idi nadsa Diodsa huati tajari: —Jehe Abi Dio, ticca daniji iadsa bica tahi —nahi nade. Nadsapa pan icanarobedsa dside jai da, dside jai da inaridsajari. Pohua huatimadedenidsa huati tajari: —Aja, apa

tiquinajo. Ajijaropi ohuemecca ima —nahi nade Jeso.

23 A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

23Dsotodepa dse quinahijine dsedse equidi nadsa Diodsa huati tajari: —Jehe Abi Dio, ticca daniji iadsa bica tahi —nahi nade. Nadsapa pohuadenidsa da icanadsa dse naridsamanajari.

24 Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

24Nadsapa pohuadenidsa huati tajari: —Ajajari dsedsepa ohuemenecca ima. Dio madija tedseje jehe canirehijinecca ima tojanijine. Nidsa ohua odsoqquedsa ohuemene toccadsapi najaro jehe canireniji pajissa tojanitohui. Aji ohuemene toccajaropi madija huapimadsa ima bicani tojanijine.

25 Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

25Pajissara tiadenidsa huati onajaro. Aja uva ppejene dse inajaripa dse onapoma-jaraccahitohui. Nidsa memehuaji Diocca cacahuehedsana uva ppejene ohuaha dsatira dse onahitohui —nahi nade Jeso.

Pedro pohua namaidsahijine Jeso huati tapojari
Mateo 26.30-35; Roca 22.31-34; Huano 13.36-38

26 Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

26Pascoacca jipaqquie jicadsapi Diodsa jiri quinajari. Jiri quinaha jicadsapa ssono Oribohuaji jai tojemoranijari.

Pedro é avisado
Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

27 Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

27Nahihuaji bacco tomoramanadsana pohuadenidsa Jeso huati tajari: —Tiadeni huapima ohua tinebomananitohui. Pina Dio Atti dsodo napojarodsapi ajima nanitohui: “Nidsa edede cacahuade dsoqquedsapa pocca edede tojaribaqquihitohui.”

28 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

28Naraha ohuapi Diojine onahatoninitohui. Onahatonidsapi titedsejemadeni dsama arobeni

Carireahuajina occaninitohui —nahi nade Jeso.

29 Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

29Naraha Pedro attia: —Huapima tia inebomanaraha ohuapi tia onebo-jeranitohui —nahi nade.

30 Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

30Nadsapa Jeso Pedrodsa: —Pajissara tiadsa huati onana: Tiapi ajijaro dsome tacara huahua nahi pama najaraccadsa ohuadsa: “Onocco jidsa tani” tanitohui. Dsotode naqui: “Onocco jidsa tani” tapomanitohui. Dsotode naqui nema tapomanitohui —nahi nade Jeso.

31 Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

31Naraha Pedroa: —¡Nohuerani! ¡Ohuapi nema onejeranitohui! —nahi nade. —Ima oppina tadsa naqui tiadsa “Onocco jidsa tani” onejeranitohui. Tiadsama odsoqquenijine bica tani —nahi nade Pedro. Jeso huatimadedeni huapima naco attideni nama quinahi nade.

Jesus no Getsêmani
Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

Jesemanihuaji Jeso Diodsa huati huati tajari
Mateo 26.36-46; Roca 22.39-46

32 Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

32Nadsapa najaro ssonodsa ahua ppa nahi oni Jesemanihuaji jai tojajari. Bacco toquinadsapa Jeso attia: —Tiadenipi ajidsa jassi tinaccaji. Ohuapi ajiccadsa Abi Diodsa huati onaccana —nahi nade pohua huatimadedenidsa.

33 E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

33Nadsapa Pedro, Satiaco, Huano quinajarideni jina inabaqquidsapa najaridenina pohuadsa denima jai tojajari. Nahidsana Jeso bodi qquedsadsapa ojibote najari.

34 E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.

34Nadsapa pohuadenidsa: —Obodi ocassera tajarojine ohuatiabote-te canani. Tiadenipi ajidsa tibomanaccaji. Tinoccodeni bissaccana —nahi nade Jeso.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

36 E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

37 Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

38 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

39 Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.

40 Voltando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam pesados; e não sabiam o que lhe responder.

35Nadsapa Jeso tocca-cca nadsa pohua baccohuaji namidsa pona nadsa Imehidsa huati tajari: —Abi, aji ima comabotepi ohuadsa huaji tinanaji. ¿Madija tocassiejerahijinecca ima onihi nohueraqui? Nohueradsapi epeje —nahi nade.

36Imehidsa huati tapomadsa naco: —Abi, nahato tinani. Madija huapimacca ima manaconi najidsohue ohuadsa tojadsapi ocasserani ohuanitohui. Pina dsedse bidabote dse onanijinessa najaro. Najaro onahananijine jipera onaraha ohua jipa onanicca tohui onejerajaro. Tia jipa tinaniccana paji. Najarodsana ibora onajaro —nahi nade Jeso.

37Nadsapa pohua huatimadedenihuaji ccanijari. Bacco nanidsapa cahadijahira qqui tajari. Nadsapa Pedrodsa Jeso huahua najari: —Ssino ¿tedajaroqui? ¿Dsome nocconi ocaja-jeraraha tinoccodeni bissade tipajiramana-jerajaroqui?

38Ticahadija-jeradsa Diodsa huati tiquinaji, ima oppina tehe tojadsapi tijaparimanadsa ima tinanamana-jeranijine. Tibodidenipi ibora taraha tessiredenina mijira tajaro —nahi nade Jeso.

39Nadsapa toccanipomadsa pina Imehidsa huati tapohuissa najari huati tapomajari.

40Nadsapa pohua huatimadedenihuaji ccanipomaraha cahadijahira qqui inabaqquijari, huada comani ahuamanaja nadsa. Jeso ccanidsa nocco toquejenajari.

41 E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.

42 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso
Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

43 E logo, falava ele ainda, quando chegou Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte dos principais sacerdotes, escribas e anciãos, uma turba com espadas e porretes.

44 Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o e levai-o com segurança.

45 E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.

Naraha pohuadsa huati toquinahijine tossamomanajari.
41Diodsa huatide tocanajoranipomajari, pohua huatimadedenihuaji ccanipomadsapa: —¿Tiadenipi ticahadija dsanaponijinequi? Epeji, ohuapi Madija Bedi ojajaroa jidapapi ohua ccaccoradejine imasiri cajimanajarideni dsepedenidsa ojanitohui —nahi nade.
42Nadsapa: —Jina, titehemamanaji. Ajana, jidapapa ohua ccaccorade ccajonahi —nahi nade Jeso.

Jodajine Jeso dama quinajari
Mateo 26.47-56; Roca 22.47-53; Huano 18.1-11

43Jeso huati huati naccaraha Joda bacco najonajari. Jodapa Jeso pocca dodosse tabaqqui 12 quinajarideniraha. Pohuana madija huapi taha eccajonabaqquijari. Jadsirecca massito eccajonamana, huahuacca eccajonamana najaro. Pohuadenipa dada toqquimade taminedenicca dosseniji, jodiodenicca marinaja maridedenicca dosseniji, ime jocohuidenicca dosseniji jahijonajari.
44Jodapa Jeso todsepe inanahijine eccajonabaqqui-jaraccadsama taminedenidsa huati tapojari: —Nidsa pano mose onahitohui. Najarina dama tiquinadsapa biji jore tiquinadsa teccanimanana —napojari nade.
45Nadsapa huapima jahijonadsa bacco najonamanajari. Nanaja Joda Jesodsa tohuajiressi, pina pajissa pohuadsa bica tajarissa nadsa: —¿Nija ohua Maride? —nanaja pano mose inajari.

46 Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

47 Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.

48 Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

49 Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

50 Então, deixando-o, todos fugiram.

Jesus seguido por um jovem

51 Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.

52 Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

53 E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

46Nadsapa Jeso dama quinajari.

47Naraha Jesocca madija ojariana massito dsoppa jeo, dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaricca medse huaribo ca taneje tajo canajaro.

48Nadsapa Jeso pohuatohui jahijonajaridenidsa huati tajari: — ¿Nejecotohui tiadenipi ohua dama tiquinanijine jadsirecca massitoma, huahuaccama jai tijajonajaro? Nema tiquinadsapi pina bobotidetohui jai tijajonajarossa najaro.

49Nadsa tiadenidsama huajijiradsa Diodsa dada toqquimahuaji mari mari ohonanaraha ohua dama tiquinehe nejerade. Naraha epeje, najaropi pina aji Dio Atti dsodo napojarossa najaro tojanijine —nahi nade Jeso.

50Nadsapa pohua huatimade huapimapa Jeso inebomanadsa domo toccajari. Nadsapa Jeso pohua motta ojari naha iaccanimanajari.

51Naraha dsabissopa pohua teteppedsara pohua teppe nadsa Jeso iaccanimanahi natti toccamissajari. Nadsapa Jeso tohuaccanidedeni pohua qqui quinadsa dama quinaraha

52pohua teteppe ssiti, ccoroje joppa tadsapa dsori tajari nade.

Dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaridsa Jeso iaccamanajari

Mateo 26.57-68; Roca 22.54-55, 63-71; Huano 18.14

53Jeso dama quinadsapa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajarihuaji iaccamanajari. Nadsapa

nahidsa dada toqquimade taminedeni queriqquijari, ime jocohuideni, jodiodenicca marinaja maridedeni huapima naco nahidsa toqueriqqui najari.

54 Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava assentado entre os serventuários, aquentando-se ao fogo.

54Naraha Pedropa huajima tohuanamissadsa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaricca boronidsa bacco todsimajari. Caipacca dodosse tabaqquidenidsama huittajari. Jassi nahuajanidsa dsippodsa pohuadeni dsepe da quinajari.

55 E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.

55Nadsapa dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca ima cacattemadedeni deni toquejenajarideni tedseje Jesodsa ima inassonarimananijine tohuini quinadsa madijadsa huati taridsamanajari. Aja madija attidenipa: —Jesopa icca marinajadsa oppina tanicca inanapaja —quinadsa taminedeni: —Jehe, najaro imadsa Jeso dsoqquehijine pajirahi —quinaraha ima oppina tanicca bacco quina-jerani.

56 Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.

56Madija huapi taha maidsaniji onihi onihi huati toquinaraha poccadeni imapi najarossa naridsa-jerani.

57 E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:

57Nadsapa madija ohuahadeni totehemamanadsa Jesodsa poccadeni maidsaniji inassonarimanajaro.

58 Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.

58Attidenipa: —Titaharibobo canaji. Jeso atti ajama nahi imittade. Pohua attia: “Aji Diodsa dada toqquimacca odsapi madija icanahatomanaraha ocatabodsapi huada 3 nadsa ocanahatoninitohui. Najaropi madija icanahatomana-jerani” nade pohua atti —quinahi nade. Pohuadeni atti

nama quinaraha maidsamanajari. Pina Jeso attissa nejerani.

59 Nem assim o testemunho deles era coerente.

59Naraha pohuadeni pamahacca ima nemanehepi najarossa nejerani. Najaro imadsa naqui Jeso inanadsoqque-manahijine pajira-jerani.

60 Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

60Nadsapa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajari totehema, hua nadsa Jesodsa huati tajari: —¿Tiapi tia tecomajaroqui? Tiadsa ima inassonarimanajaropi ¿nejecoma naneje? —nahi nade tamine atti.

61 Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

61Naraha Jesopa pohua cacoma najari. Nadsapa tamine huati nimanipomajari: —¿Tiapi Cristo-Mesia tijaqui? ¿Dio Bicabote Bedi tijaqui? —nahi nade tamine.

62 Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

62Nadsapa Jeso: —Jehe, nema onajaro —nahi nade. —Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa dsotode Dio Dacorabote ohua deni tonanadsapa Pohua inori nahatonihuaji ohuittarini qqui tiquinanitohui. Nidsa meme essenima occaronapomani ohua qqui tiquinanitohui —nahi nade Jeso atti.

63 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

63Nanaja dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaripa Jeso atti mittadsa huati jami nadsa pocca etero joca taneje sseo najaro. Nadsapa huapimadsa huati tajari: —¡Epeje! Jidapapi pocca ima nahatoqquiri inani. Madija ohuahacca imatohui huati inejerana.

64 Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

64¡Dio itamassojari! “Ohuapi Dio ojani” najarissa naha. Pohua atti tabaccora tani timittamanani. ¿Jari, tettideni nejecoma tiquinani? —nahi nade Caipa. Naraha

65 Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

Pedro nega a Jesus
Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

66 Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

67 e, vendo a Pedro, que se aquentava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

68 Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

69 E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

70 Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a

huapima: —¡Jehe, pohua atti nama nadsapa dsoqquena inajaro! –quinahi nade.

65Nadsapa pohuadsa ppito-to ppito-to canajari, nocco ssoque quinadsapa idaqquimanajari. Nadsapa attidenia: —Jari ¿nejecojari tia idajari? ¡Tecomerajo! –quinahi nade. Nadsapa dada toqquimahuajicca cacahuadedeni Jeso pohuadenidsa tojadsapa pohuadeni naco Jeso idaqquimanajari nade.

Pedropa Jesodsa: —Onocco jidsa tani –najari
Mateo 26.69-72; Roca 22.56-62; Huano 18.15-29

66Jesopa odsa bodihuaji nanajidso tojaraha Pedropa amossinihuaji boronidsa huittajari. Nadsapi aji dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaricca medse dsohuato ccajonajaro.

67Pedro dsippo jiade tojahi qqui tadsa icattoma nadsapi pohuadsa huati tajaro: —Tiapi Jeso Nasaretihuajicca huatimade tijadija –nani nade.

68Naraha Pedro pohua namaidsajari: —A, ohuapi onocco jidsa tani. Qqui onajarade. Najaro ima ssamo onani ohuapi –nahi nade. Nadsa Pedropa boroni qqueqquedsimahuaji toccadsa huajari. Nanaja tacara huahua najari.

69Naraha taminecca medsepi Pedro qqui inapomadsa nahidsa toqueriqquijaridenidsa huati tapomajaro: —Ajajari maqquidejepa Jeso huatimadedija –nani nade.

70Naraha Pedropa pohua namaidsapomajari: —Onocco jidsa tani

Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

71 Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

72 E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

Marcos 15

Jesus perante Pilatos
Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

1 Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

2 Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

—napomahi nade. Naraha dsotodepa nahidsa toqueriqquijari attidenipa: —¡Pajissade! Tiapi Jesocca tijade. Carireahuajicca madija tijaha —quinahi nade Pedrodsa.

71Nadsapa Pedro huadijari. —Pajissa huati huati onejeradsapi Dio ohua tinajidsoji, onana. Pajissa tiadenidsa huati onajaroa: Pohuadsa onocco jidsa tani. Jidacca najari tahimari huati tiquinajaro ohuapi qqui qqui onajaradija —nahi nade Pedro.

72Nanaja tacara huahua nimanidsapa Jeso atti Pedro bodi huatomanijari: —Tacara huahua najaraccadsapa tetti tinamaidsani 3 nanitohui —napojari. Aja Jeso atti Pedro bodi huatomanidsapa bodi qquedsadsa oji idimajari nade.

Maraco 15

Tamine Piratodsa Jeso iaccamanajari
Mateo 27.1-16; Roca 23.1-5; Huano 18.28-40

1Ssiajadsapi dada toqquimade taminedeni, ime jocohuideni, jodiodenicca marinaja maridedeni, jodiodenicca ima cacattemadedeni huapima queriqquimanadsa pohuadenira imahaha canajari. Jehe caniredsapa Jeso biji jore quinadsa tamine Piratohuaji iaccamanajari, —Jeso dsoqquena —quinahijine. Tamine Piratopa romanodeni. Pohuapa jodiodenicca dsama cacahuade tojajari.

2Nadsapa tamine Piratohuaji Jeso iaqquedsimamanadsapa Pirato Jesodsa huati tajari: —¿Tiapi jodiodenicca tamine

tijaqui? —najari nade. —Jehe, tetti nema tajaropaji —nahi nade Jeso.

3 Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

3Nadsapa dada toqquimade taminedenipa Piratodsa poccadeni maidsehe huati toquinajari.

4 Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

4Nadsapa Pirato Jesodsa huati tapomadsa: —¿Tia tecomera-jerajaroqui? Aja pohuadenipa ticca imapi tabaccora tani huapi tani huati huati toquinaha —najari nade.

5 Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.

5Naraha Jeso joma najari. Nama nadsapa tamine Pirato jabojo najari. Pohua bodipa: —¿Nejecotohui pohua cacomajari? —najari nade.

—Baraba qquenana, Jesopa dsoqquena –quinajari

Mateo 27.15-31; Roca 23.13-25; Huano 18.38–19.16

6 Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

6Huajano huajijiradsa jodiodenicca ejete Pascoa tojadsa tamine Piratopa toponi cocorodsa madija huedsamanajari ojaria pohuajine qqueqquenamana najari. Madija huapima: —Najari qquenana —quinadsapa ihineqquena najari. Piratopa najarossa inananijine najorajari.

7 Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

7Nadsapa toponi cocorodsa huedsajari ojaria onipa Baraba. Barabapa toponi nanajidsodedeni tedseje toponi cocorodsa domo huedsajari. Pohuapa pohua tessedeni tedseje romanodenicca taminedsa jara jara quiquinanadsa madija ojaria ijinedeni ahuamanajari.

8 Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

8Nanaja madija huapima tamine Piratodsa huatide jahijonadsa attidenipa: —Ejete Pascoa tojadsapi toponi cocorodsa huedsajari ojaria tijine qqueqquena nade.

Najarossa tinanapomaji inajaro —quinahi nade.

9 E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?

9Naraha Piratoa: —Jehe, aja pohuadsa: “Jodiodenicca tamine” quinajari tappa onahijine ¿jipaqquiri tiquinaqui? —nahi nade.

10 Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.

10Piratopa pohua bodidsa Jesopa ima cappirahi nahato tapojari. Pohua bodipa: —Dada toqquimade taminedenipa Jesocca deni tojehe acconi huadimanadsa ohuadsa eccajonamanajari —najari.

11 Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.

11Naraha dada toqquimade taminedenipa Jeso tossiajahijine jiperaqquiri nadsa madija huapimadsa huati naridsamanapojari: —“Barabana qquenana” tiquinaji —quinahi nade. Nadsapa huapima Barabatohui johuahua johuahua canajaripaja.

12 Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

12Naraha Piratopa domo huajaridenidsa huati tapomajari: —Jehe, naraha pohuadsa “Jodiodenicca tamine” quinajaripa ¿nejecoma onanahijine jipaqquiri tiquinani? —nahi nade.

13 Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

13Naraha huapima johuahua johuahua canapomadsapa: —¡Ahua porimacossanidsa dsoqquena, dsoqquena! —quinahi nade.

14 Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

14—¿Naraha nejecotohui dsoqquehijine? ¿Nejeco imara inanajaro? —nahi nade Pirato. Naraha domo huajarideni huapima paja johua toquinarihi nadsa: —¡Ahua porimacossanidsa dsoqquena, dsoqquena! —quinahi nade.

15 Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após

15Nadsapa tamine Pirato pohuadsa madija huapima huatidsemanahijine Baraba

mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

ineqquenajari. Nadsapa pocca soldadodeni Jeso cossi inaqquimanahijine icadossebaqquijari. Cossi inaqquimanaha jicadsapa icadossebaqquipomajari: —Ahua porimacossanidsa coba tidsanamanahijine tiaccamanajo —nahi nade Pirato.

Jesus entregue aos soldados
Mateus 27.27-31

16 Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

16Nadsapa tamine Piratocca soldadodenipa odsa imeni bodihuajicca boronidsa Jeso iaqquedsimamanajari. Nahidsa romanodenicca soldado huapima toqueriqquijari.

17 Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.

17Pohuadenipa: —Jeso pina taminessa inanana —quinaraha maidsamanajari. Nadsapa etero macconi motaranicca pina taminedeniccassa najarodsa Jeso inehedsamanajari. —Jeso taticca pina tamine tatideniccassa nana —quinaraha cotihi atinema jore nahuajanihira ettarimanajari.

18 E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

18Nadsapa jaja icanaqquimanahijine pohuadsa: —¡Deni tijani jodiodenicca tamine! —quinahi nade maidsamanadsa.

19 Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

19Pohua tatidsa ahua ppahua tajarodsa huacca huacca quinajari. Ppito inaqquimanajari. Nadsapa: —Pina taminedsassa inana —quinadsa Jeso baccohuaji pohuadeni pitodsa huittamana, tocattedsamana, huittamana, tocattedsamana naraha maidsamanajari.

20 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram

20Nadsapa maidsehedsa pohuadsa jidsa jidsa quinaha jicadsapa etero macconi motaraniccapi ssiti quinadsa pohua pocca eterora inehedsanimanajari. Nadsapa

Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus

Mateus 27.32; Lucas 23.26

21 E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

22 E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

23 Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

24 Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

25 Era a hora terceira quando o crucificaram.

ahua porimacossanidsa Jeso coba idsanamanahijine iaccamanajari.

Jeso ahua porimacossanidsa coba idsanamanajari

Mateo 27.31-56; Roca 23.26-40; Huano 19.16-30

21Soldadodenipa Jeso iaccamananaja dsama Sirenecca madija Ssinopa huidsajahuaji ccanidsa soldadodeni bacco ijidsamanajari. Najari Ssinopa Arejadro, Rofodenicca abi. Jeso ahua porimacossani dsojo inaraha ja tojadsa soldadodenipa Ssino icadossemanajari: —Manaco tia ajajaricca ahua porimacossani dsojo tinaji —quinadsapa manaco Ssinona dsojo inajaro.

22Nadsapa ssono Cocottahuaji Jeso iaqquemoramanajari. (Ssono onini Cocotta ettidsapi: Totati Tonanissa nani, quiquinanajari.)

23Nahidsa bacco toquinadsa uva ppejene, ahua amani onini mirra quejemadsa Jesodsa da icanamanajari, —Pohua comene ojidsama nanijine —quinadsa. Naraha Jesopa pohua najari nade.

24Nadsapa ahua porimacossanidsa coba idsanamanajari. Coba idsanamanaha jicadsapa acca icanamacossa-manajari nade. Nadsapa soldadodeni: —¿Jesocca etero nejecojaridsana tojanijine? —quinadsa siba bedenidsa coro coro quinajari. Najaro sibadsa ittomemanadsapa pocca etero pohuadenidsa ojari ojari naridsajaro nade.

25Dsidsidsamassa maji 9'dsa Jeso coba idsanamanajari.

26 E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

27 Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

28 [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

29 Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!

30 Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

31 De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

32 desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

A morte de Jesus
Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

26Pohua tati tetepihuaji dsodo nani coba idsanamanajaro. Najaro dsodo nanipi: —Ajajaripa Jodiodenicca Tamine —najaro.

27-28Bobotide pamaha naco Jesodsama topamajonahijine ahua porimacossanidsa cobaba idsanamanajari. Ohuahapa Jeso inori nahatonihuaji que, ohuahapa Jeso inori ssamohuaji que tajari nade.

29Madija nahi jai tojeqquimajarideni Jesodsa jiperaqquiri nadsa Jesodsa tatamasso quinajari. Tatideni huide huide quinadsa attidenipa: —Ajina tettipi: “Diodsa dada toqquima ocatabodsapi huada 3 nadsa ocanahatoninitohui” teteje nade —quinahi nade.

30—Jari, tia tinassiajaji. Ahua porimacossanidsa tia tidinidsa ticcaronaji —quinahi nade.

31Nadsapa dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni quinajaridenipa Jeso itamassomanajari: —Ajana madija ohuaha inassiajabaqquiraha pohua tonassiajadepa ssamo tahi.

32Pohuapa Cristo-Mesia Isaraeri potemahi jodiodenicca tamine tojadsapa porimacossanidsa ccaronana. Nadsana qqui inadsa pohuadsa pajissa inanijine —quinajari. Pohua inoricca naco ahua porimacossanidsa cobaba dsanaraha najaro tohuattissa najarodsa Jesodsa atti atti quinahi nade.

Jeso huatiajari
Mateo 27.45-56; Roca 23.44-49; Huano 19.28-30

33 Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

34 À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

35 Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

36 E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

37 Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

38 E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

39 O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

40 Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria

33Maji itetepi tojadsa dsama nemanehe todsidsini najaro. Dsidsi dsanapojaropi maji 3 bacco tajaro.

34Najari maji 3'dsa Jesopa pohua attidsa jadsirema huahua najari: —Eroi, Eroi ¿rema sabatani? —nahi nade. (Najaropi: —Abi Dio, Abi Dio ¿nejecotohui ohua tinebojaro? —najari nade.)

35Naraha nahidsa domodeni huajari mittamanadsapa: —¡Titaharibobo canaji! Maittaccadsamacca Dio Atti cacomerabote Eriadsa huahua nahi —quinahi nade.

36Nadsapa nahidsa domo huajari ojaria huassinaja joppa tajari, huassa tajari idi, uva ppejene ssicata bidada najaridsa edsippa, ppaja tojadsa bobadsa oro, da icanamacossajari. Nadsapa najari attia: —¡Maqui, nidsa padseje! Pohua idironahijine Eria ccajonahitidija. Qqui inaccana —nahi nade.

37Naraha Jeso jadsirema johua nadsapa huatiajari.

38Naneje Diodsa dada toqquima bodihuajicca huahuacossa etero sibabote naqui Diojine sseo naronajaro, carobe najaro.

39Nadsapa Jeso baccohuaji soldado tamine Jeso cacahuade huajaripa Jeso huatiahi qqui tadsa: —¡Jaho! Pajissa ajari maqquidejepa Dio Bediraha —nahi nade soldado tamine atti.

40Amonejedeni naqui huaji tanidsa cattade domoni huajaro. Ponidenipi huapi taraha mota oninidenina Maria

Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

41 as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

42 Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

43 vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

44 Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

45 Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

Madarenahuajicca, Jose Satiacodenicca ami Maria, Sarome quinajaro.
41Mariadenipi Jeso dsama arobeni Carireadsa ccaridsapodsa pohua accode pohuadsa jahiridsajaro. Amoneje onihideni naqui huapi tani. Ponidenipi Jerosarehuaji Jesodsa jahijonajarodeni.

Jeso ppa idsamanajari
Mateo 27.57-61; Roca 23.50-56; Huano 19.38-42

42Jeso dsoqquehicca huadapi viernes. Jodiodenipa najaro huadadsa poccadeni jassinajacca huadatohui nanajoramana najari. Huada ssiaja sabadopi poccadeni jassinajacca huada tojadsapi dsepedeni ihijimana najarajari. Madija dsoqquedsa ppa idsamanahijine naco oppina tani quiquinanajari.
43Nadsapa viernes dsomebote nadsa odsa panani Arimateahuajicca madija oni Dsodsepa cappinera tadsa tamine Piratodsa huatide toccajari. Pohuapa jodiodenicca ima cacattemadedeni ojaria. Madija huapimapa pohuadsa nahatoqquiri najari. Pohua naco Diocca cacahuehetohui najoraha madijari. Nadsapa tamine Piratodsa bacco tadsa Jeso assire ppa idsahijine huati tajari.
44Naraha Dsodse atti mittadsapa Pirato jabojo najari, —Jeso amadsati huatiahi —quinahi mittadsa. Nadsapa huahua najari soldadodeni taminedsa: —Nija ¿pajissa jidaccadsama dsoqquejarico? —nahi nade Pirato.
45Nadsapa soldadodenicca taminea: —Jehe, pajissa, dsoqquejaripa —nadsapa Pirato Dsodsedsa: —Jehe, Jeso assire

46 Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.

47 Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

Marcos 16

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.

2 E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.

3 Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?

4 E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

dicca tadsa ppa tidsahijine tiaccajo —nahi nade.

46Nadsapa Dsodse etero dsojorani onini lino, bica tanicca mittade toccajari. Mitta inadsapi Jeso coba dsanaha que tahihuaji tocanajoranijari, Jeso assire dicca inadsa eterodsa jore inaqquijari. Nadsapa Jeso assire tonoccobirihuaji dsojo inajari. Nanidsa tonoccobirijine sibadsa hui todsimani najorapojaro. Nahidsa Jeso assire dsojo idsimadsa ibedsajari. Siba imeni pata inanidsa Jeso noccobiri odinihuaji ecossajaro nade.

47Nanidsa Maria Madarenahuajicca, Josecca ami Maria quinajarodeni Jeso assire ibedsahi qqui toquinajaro.

Maraco 16

Jeso nahatonijari
Mateo 28.1-10; Roca 24.1-12; Huano 20.1-10

1Jassinajacca huada jicadsapi Maria Madarenahuajicca, Maria Satiaco imeni, Sarome quinadsa ahua majiconi majoni bica tajaro mittade jai tojajaro, Jeso assire huira inarimanahijine.

2Semana tojapomanicca huada tahidecca domingo dsidsidsamassa maji ssido najonadsa Jeso noccobirihuaji ahua majiconi majoni bica tajaro iaccamanajaro.

3Nadsapi Jeso noccobirihuaji jai tojadsa imahaha cadsanapojaro: —¿Nejecojari ia acco camapadsaja, Jeso noccobiricca siba imeni pata inanijine? —quinani nade.

4Naraha bacco toquinadsa qqui toquinaneje tonoccobiripi tohuabeje

najaro. Siba imenipi pajimaranihuajina huitteje najaro.

5 Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

5Nadsapi jai tojedsimadsa qqui toquinaneje dsabisso eterori nopo taha nahatonihuaji huittari canajari. Nadsapi jabojo quinajaro nade.

6 Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

6Dsabissopa ponidenidsa huati tajari: — ¡Ticappinamana tejeraji! Tiadenipi Jeso Nasaretihuajicca qquide jai tijajonajaro. Najaripa ahua porimacossanidsa coba idsanamanadsa dsoqqueraha nahatonijari. Ajadsapa nohuerahi. Jari, pohua ibedsamanahihuaji qqui tiquinajo.

7 Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

7Nadsapi jai tijanidsa pohua huatimadedenidsa, Pedrodsa naqui ima huati tinanimanaji. Jesopa titedsejemadeni dsama arobeni Carireahuaji toccanipohuitohui. Nanihuaji jai tijanidsana pohua qqui tiquinahijine, pina pohua dsoqque-jaraccadsama tiadenidsa huati tapojarissa najaro —nahi nade dsabisso atti.

8 E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

8Nadsapi amonejedeni jabojomanadsa tacca-cca-cca quinadsa tonoccobirihuaji domoni qquenadsapi domoni toccanijaro. Nadsapi jahui domoni ccanidsapi cappinamaneri nadsa Jeso nahatonihicca ima huati toquina-jeraccani nade.

Jesus aparece a Maria Madalena

João 20.11-18

Jesopa Maria Madarenahuajiccadsa ahuatomajari

Huano 20.11-18

9 Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

9Jesopa semana tojapomanicca huada tahidecca domingodsa dsidsidsamassa nahatonijari. Nahi dsotodepa Maria Madarenahuajiccadsa ahuatomajari. Najaro Mariapi tahide poni bodinidsa

tocorime 7 quinaha cajiporaha Jeso dosse
ininebaqquijari.

10 E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles
que, tendo sido companheiros de Jesus, se
achavam tristes e choravam.

10Maria Madarenahuajicca Jeso qqui
tadsapi pohuadsa jahiridsapo-jaridenidsa
huatide joppa nanijaro. Pohuadenipa oji
oji camaraha Maria bacco nanidsa Jeso
nahatonihi tahimari huati tajaro.

11 Estes, ouvindo que ele vivia e que fora
visto por ela, não acreditaram.

11Poni attinipi: —¡Jesopa camittemanidsa
madipa! ¡Pajissa qqui onapa! —nani nade.
Naraha poni attinidsa pajissa quina-
jarajari.

Jesus aparece a dois de seus discípulos

Lucas 24.13-35

Jesopa pohuadsa pajissa quinajarideni pamahadsa ahuatomajari

Roca 24.13-35

12 Depois disto, manifestou-se em outra
forma a dois deles que estavam de
caminho para o campo.

12Dsotode naco Jeso pohuadsa pajissa
quinajarideni pamahadsa ahuatomajari.
Pohuadenipa odsa capamema najarohuaji
tohuedadsa jahuidsa Jeso bacco quinaraha
pohuadenidsa jidsa taccajari. Dsotodena
noccodeni jidsera najari.

13 E, indo, eles o anunciaram aos demais,
mas também a estes dois eles não deram
crédito.

13Nadsapa tohuedanijari. Jesodsa
toquejenajaridenidsa Jeso nahatonihicca
ima huati tanimanaraha pohuadeni
attidsa naco pajissa quina-jarahi nade.

A ordem para a evangelização

Jesocca dosseniji pohua huatimadedenidsa

Mateo 28.16-20; Roca 24.36-49; Huano 20.19-23

14 Finalmente, apareceu Jesus aos onze,
quando estavam à mesa, e censurou-lhes a
incredulidade e dureza de coração, porque
não deram crédito aos que o tinham visto
já ressuscitado.

14Dsotode naco pohua huatimadedeni 11
quinajari jipade toquejenahidsa Jeso
ahuatomajari. Pohuadenipa: —Jehe, Jeso
nahatonihijine pajirahi —quina-jaradsa
huaribodeni sibaqquiri nadsa Jeso huati
icanabaqquijari: —¿Nejecotohui occa
madijapa onahatonini qqui toquinaraha
pohuadeni attidsa pajissa tiquinejerajaro?
—nahi nade.

15 E disse-lhes: Ide por todo o mundo e
pregai o evangelho a toda criatura.

15Nadsapa denima huati tajari: —Dsama
huapimadsa jai tijaridsaji. Madija

huapimadsa otahimari madija tocassiejerahijinecca teccoraridsa-manaji —nahi nade.

16 Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

16—Nadsapa madija otahimaridsa pajissa quinadsa passodsa totopa cajimanadsapa tocassiejerahitohui. Naraha madija ohuadsa pajissa quina-jarajaridenipa Diojine najidsohue jiquejeranihuaji jai tojahitohui.

17 Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;

17Ohuadsa pajissa quinajaridenipa ohua onidsa dsepedeni ijimanadsa canahatorimana canahitohui. Canahatorimana canadsapa Diocca dacorehe ahuato tanitohui. Jehe, ohua onidsa huati huati toquinadsapa Satanacca dodosse tocorime dosse ininebaqqui-manahitohui. Tohuatti onihidsa naco huatide nahatoqquiri nahitohui.

18 pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

18Macca coma tahicca damade pajiramanahitohui. Coma tahicca oni veneno dse quinadsa naco pohuadenidsa comene nohuerahitohui. Madija comaqquiri najarideni naco pohuadeni dsepedsa bara quinadsapa totocanomire nahitohui —nahi nade Jeso.

A ascensão de Jesus
Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

Jeso toccamacossanijari
Roca 24.50-53; Tahimarideni 1.9-11

19 De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.

19Nadsapa ia Medsede Jeso pohua huatimadedenidsa huati taha jicadsapa memehuaji Dio pohua iaccamacossanijari. Diopa Jeso deni inanadsapa Pohua inori nahatonihuaji inahittarijari, madija ihicadossebaqqui nahijine.

20 E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e

20Nadsapa Jeso tahimari icassiejeranijinecca pohua huatimadedeni

confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

dsama huapimadsa ecomeraridsa-mananijine jai tojaridsajari. Ecomeraridsa-manadsapi ia Medsede acco icamabaqquidsa pocca dacorehema canahatorimana canaridsajari. Nama quinadsapa madijadenidsa Jeso tahimari pajissa ahuato tajaro. Epejeni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

O evangelho segundo Lucas	Roca
Lucas 1	**Roca 1**
Prefácio	**Rocapa Jeso tahimaritohui dissera tajari**
1 Visto que muitos houve que empreenderam uma narração coordenada dos fatos que entre nós se realizaram,	1¿Nija Teofiro? Tiadsa Jeso tahimari dsodo onajaro. Tahide Jeso pohuadsa toquejenajarideni mota huapi taha pohua tahimari dsodo naridsamanapojaride. Pohua tossonapohui tahimaria aja nahatonidsa Imehidsa toccamacossanihi bacco tajaropaji. Pohua tahimari huapima pajiranissa tanijine quinadsa dsodode disseraqquiri najaride.
2 conforme nos transmitiram os que desde o princípio foram deles testemunhas oculares e ministros da palavra,	2Aja pohua huatimade pohuadsa jajahiridsa najarideni pocca nahatonaja onihi, onihi nehe qqui najonamanajari naqui dsodo quinajari. Aja Jeso pohuadeni mari mari ihicanabaqqui najari naco dsodo quinajari. Pohuadenipa Jesocca marinaja ehecomeraridsamana najaro naqui icahatterajaro.
3 igualmente a mim me pareceu bem, depois de acurada investigação de tudo desde sua origem, dar-te por escrito, excelentíssimo Teófilo, uma exposição em ordem,	3Nadsapi ohua naqui Jeso tahimari dsodo ocadsanaponijine tohuini onadsa aji Jeso pohua tahimaritohui, pocca marinajatohui dissera onajarode. Aji poccadeni dsodoniji huapima naqui hua onaridsajarode. Aja madija Jeso qqui toquinajarideni, pocca marinaja mittamanajarideni, najaridenicca ima naqui omittanissa tanijine onadsa occaridsajarode. Jeso pohua tahimari huapima dsodo quinajarocca onatassaqquidsa ojine tahideccadsama pajissehera dsodo onajonajaroa ajijaropaji. Jehe Teofiro, Jeso tahimari

4 para que tenhas plena certeza das verdades em que foste instruído.

Zacarias e Isabel

5 Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um sacerdote chamado Zacarias, do turno de Abias. Sua mulher era das filhas de Arão e se chamava Isabel.

6 Ambos eram justos diante de Deus, vivendo irrepreensivelmente em todos os preceitos e mandamentos do SENHOR.

7 E não tinham filhos, porque Isabel era estéril, sendo eles avançados em dias.

Predições referentes a João Batista

8 Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por sorte,

9 segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário do SENHOR para queimar o incenso;

huapima ticajinijine onadsa tiadsa dsodo onajaro.

4Aji Jeso tahimari tia maridedeni tia mari icanamanajaro huapimapi pajissa nahato tinanijine tiadsa dsodo onajaro.

Dio Atti ccaccaronadepa Huano Baotista tossonahijine tahimari huati tapojari

5Nadsama Herodepa Isaraeri potemahi jodiodenicca dsama onini Jodea cacahuade tojadsa Sacaria naco madiccajari. Pohuapa Diodsa dada toqquimade tojajari. Nahihuaji dsepedeni ihijimana najarideni mota onidenipa Abia potemahideni. Sacaria naco Abia potemahideni. Pohuadenipa Diodsa dada toqquimahuaji cacahuade toquejenadsapa madijacca da naqquinaja Diodsa dada ihiqquimamana najaro. Pocca amoneje Sabeopi Arao potemani.

6Sacaria pocca amoneje tadsajanipa poccadeni ima Diodsa bica tajaro. Ia Medsede Diocca dosseniji naqui ecahuamananissa tajaro.

7Naraha Sabeopi ccaranije najaro. Maqqui tedseje ejedeni jiraha jadahi tocajamanajari.

8-9Diodsa dada toqquimadedeni huapi taraha ojari ojari quinaha bodihuaji totoqquedsimamana, najari nahatohui majo bicabote tohuesside. Tohuessidsapa essene majo bica taha jami-mi canadsapa Diodsa huati huati totoquina najari. Sacariacca madija Abiadeni Diodsa dada toqquima ecahuamanadsapi madija ojaria bodihuaji toqquedsimahijine qqui

quinahijineccadsa Sacaria oni bacco quinajari. Nadsapa Sacariana majo bicabote iessihijine bodihuaji dosse idsimamanajari.

10 e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.

10Toqquedsimadsapa majo bicabote iessidsa jami-mi cananaja amossinihuaji madija huapima Diodsa huatide toquejenaja najari.

11 E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

11Sacariapa nahi bodihuaji madiccadsa Diocca dodosse Pohua Atti ccaccaronade pohuadsa ahuatomajari. Majo bicabote tohuessidsa majo toccabaqquihijinecca huahuanari inorini nahatonihuaji huajari.

12 Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.

12Nadsapa Sacaria Diocca dodosse qqui inadsapa cappinajari: —¿Nejecora ohuadsa tojapadseje? —najari.

13 Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel, tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.

13Naraha manaco Dio Atti ccaccaronade attipa: —Sacaria ticappina-jeraji, Diopa ticca huatinaja mittahi. Ticca amoneje Sabeopi ejedeni cajinitohui. Tossonadsapa onipa: Huano, tana —najari.

14 Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.

14—Ticca ejedeni tossonadsapa tetidsenitohui. Madija ohuahadeni naco huatidsemanahitohui.

15 Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.

15Nadsama najari ticca ejedenipa Diodsa bica taha tojahitohui. Pohuapa uva ppejene dse najarahitohui. Dsedse coma tanicca naco dse najarahitohui. Pohuapa tossona-jaraccadsama Dio Corime pohuadsa tojahitohui.

16 E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

16Pohuapa ajama nahitohui: Nidsa Diocca ima ecomeraridsadsapi Isaraeri potemahi jodiodeni mota huapi taha ia Medsede Diodsa toquejenani-pomahitohui. Nama nahitohui pohuapa.

17 E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

17Nadsama Huanopa Dio Corime inadacorahitohui. Pina maittaccadsama Dio Atti cacomerabote Eria Dio Corime inadacorajarissa nahitohui. Pohuapa ia Medsede tedsejema madija bodideni inanajorabaqquipohuitohui. Nahi aja imehideni bodideni tobicamanadsapa pohuadeni bedidenidsa huatideni huanaqquiri nahijine. Aja Diodsa iboqquiri najarideni naco mittamanadsapa Diodsa tohuiboramanahijine. Nidsa pohuajine madijapa ia Medsedetohui najoramanahijine —najari Dio Atti ccaccaronade.

18 Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

18Naraha Sacaria manaco huati tajari Dio Atti ccaccaronadedsa: —¿Nejecoma onadsa ticca ima pajissa tojani nahato onanijine? Ohuapi jadahibote ojani, occa amoneje naqui jadani tocajani —najari Sacaria atti.

19 Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

19Naraha Dio Atti ccaccaronade attipa: —Ohuapi Cabirie Dio madihihuajicca ojani. Dio acco acco ohocama najari. Dio ohua dosse naronajari tiadsa ima bicani huati onanijine.

20 Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

20Naraha aji huati onajarodsa pajissa tejeradsapi tetti jirehe timadiccanitohui. Nidsa ejedeni tossonahicca abadsico bacco tadsapa tossonahitohui. Ticca ejedeni tossonadsana tetti ticajipomanijine. Nadsana aji pajissa huati onajaro nahato tinanitohui —najari Dio Atti ccaccaronade Sacariadsa.

21 O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

22 Mas, saindo ele, não lhes podia falar; então, entenderam que tivera uma visão no santuário. E expressava-se por acenos e permanecia mudo.

23 Sucedeu que, terminados os dias de seu ministério, voltou para casa.

A felicidade de Isabel

24 Passados esses dias, Isabel, sua mulher, concebeu e ocultou-se por cinco meses, dizendo:

25 Assim me fez o SENHOR, contemplando-me, para anular o meu opróbrio perante os homens.

Predito o nascimento de Jesus

21Naraha Diodsa dada toqquima huapihuajiccadsa Sacariatohui madimanajarideni attidenipa: —¿Nejecotohui Sacariapa bodihuaji najojari? —quinajari.

22Nanaja Sacaria qquenadsapa huati tahitohuiraha atti cappiraha qquenajari. Naraha madija pohuadenidsa ima ahuato teje najaro: —A, Diodsa dada toqquima bodihuaji Diojine pohuadsa ima ahuato tajaro nitide —quinajari. Nadsapa Sacaria madija nahatoqquiri nahijinepa pohua dsepedsara dsopi dsopi najari, atti cappiradsapa.

23Sacariapa nahi Diodsa dada toqquimahuaji madiccajari. Aja pocca madija Abiadeni dsepedeni jicahicca huada bacco tadsapa Sacaria toccanijari pocca odsahuaji.

24Nahidsa tomadinimanadsana Sacaria bedimeni Sabeopi jiajaro. Pina ponicca madijacca marinajassa najaro ejedeni idsonidsa huittidsadsapa abadsico 5 canaha ponicca odsahuaji qquena-jeraccani.

25Nani ponicca odsadsa madidsapi poni bodinidsa: —Jidapapi madija ohuadsa: “Ccarani” huahua quina-jarahitohui —najaro. —Jidapapi Diojine ejedeni ocajini. Ohuadsa ima bica tanicca tojani —najaro Sabeo.

Dio Atti ccaccaronade Cabirie Jeso tahimari ecomerapojaro

26 No sexto mês, foi o anjo Gabriel enviado, da parte de Deus, para uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

27 a uma virgem desposada com certo homem da casa de Davi, cujo nome era José; a virgem chamava-se Maria.

28 E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

29 Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

30 Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

31 Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

32 Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

26Nadsapi Sabeo jianicca abadsico 6 canadsa odsa onihihuaji Dio pocca dodosse Pohua Atti ccaccaronade Cabirie dosse inaronapomajari. Najaro odsa oninipi Nasareti, dsama arobeni Carireahuajicca.

27Nani Nasaretidsa dsohuato madijaro, poni oninipi Maria. Ponipi maqquideje caji-jeraccani, maqquideje ssamo taccani. Najaro dsohuatodsa Dio Cabirie dosse inaronajari, ponidsa huati tahijine. Nadsama najaro dsohuatopi Dsodse icajinijine tahide imehidenipa jehe canirepojari. Dsodsepa maittaccadsamacca tamine Dabi jinodi potemahi.

28Nadsapa Dio Atti ccaccaronade Cabirie ccaronadsapa Mariadsa ahuatodsa huati tajari: —Nija Maria, Dio tia catidsehi. Ia Medsede Diopa tiadsa madihi —najari.

29Maria pohua atti mittadsapi huajo najaro. Poni bodinidsa: —¿Nejecotohui pohua atti nama najari? ¿Nejeco imara ohuadsa tojapadseje? —najaro.

30Nanaja Cabirie ponidsa huati tapomajari: —Maria ticappina-jeraji. Diodsa bica tinani.

31Jidapapa ejedeni tidsonedsa huittidsahitohui. Nadsama ejedeni tossonadsa onipa: Jeso, tana —najari.

32—Pohuapa denima madija bicahi tojahitohui. Pohuadsa: “Dio memehuaji madijaricca Ejedeni” quiquinanahitohui. Ticca ejedenipa ia Medsede Diojine tamine deni tojahicca tojahitohui, pina

pocca idi maittaccadsamacca tamine Dabissa nahitohui.

33 ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

33Pohuapa pocca madija Isaraeri potemahi ecahuabaqqui-dsanapohuitohui. Pocca cacahuehe naqui jiquejeranitohui —najari Cabirie atti Mariadsa.

34 Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?

34Naraha manaco Maria Cabiriedsa huati tajaro: —Ajijaro imapi ¿nejecoma najaro? Ohuapi maqquideje ocappiraccaha, maqquideje ssamo onaccani —najaro.

35 Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

35Naraha manaco Cabirie huati tajari: —Dio Corimepa tiadsa bacco naronahitohui. Dio memehuaji madijaripa tiadsa pocca dacorehe inananitohui. Pina meme esseni nahuini tiadsa huedsana najarossa nadsapi Diocca dacorehe tiadsa tojanijine. Najarojine ejedeni nahatojaripa imasiri cappira, bodi ssiaja tahitohui. Pohuadsa: “Dio Bedi” quiquinanahitohui.

36 E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.

36Nadsama aji ticca madija Sabeo naqui jadaniraha ejedeni cajini. Abadsico 6 canaha poni idsonidsa huittidsaccahi. Madija huapima ponidsa: “Ccarani” quiquinanaraha jiajaro.

37 Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.

37Diopa ssamo tajarahi —najari Cabirie.

38 Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

38Nadsama Maria poni attinipi: —Jehe, Diocca medse ojani. Pohua Attidsa ibora onani. Aji huati tinajaropi Dio ohuadsa inanana —najaro. Nadsapa Dio Atti ccaccaronade Cabirie toccamacossanijari.

Maria visita a Isabel

Mariapi Sabeo qquide toccajaro

39 Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,

39Nadsapi Maria ponicca madija Sabeo qquide dsama arobeni Jodeahuaji huassinaja toccajaro. Ssonohuajicca odsa panani bacco tajaro.

40 entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

41 Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

42 E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

43 E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

44 Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.

45 Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

O cântico de Maria

46 Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,

47 e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

48 porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

49 porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

40Nanihuaji Maria bacco tadsapi Sacariacca odsadsa toqquedsimajaro. Sabeodsa: —¿Nija, bica tinaqui? —najaro.

41Maria nija nani Sabeo mittadsa poni idsonicca ejedeni ttai ttai nadsapa Dio Corime Sabeo bodinidsa tojahissa tajari. Nadsapi Dio Corimejine bodini nahato tajaro.

42Nadsapi Sabeo poni attini ahuato tadsa Mariadsa huati huati tajaro: —Diojine tiadsa ima bicani tojani. Amoneje huapi taraha tiadsana Dio ima bicani denima inanajaro. Tidsonecca ejedenidsa naco Dio ima bicani inananitohui —najaro Sabeo.

43—Nadsama ohuapi ajimani ojaraha ohua Medsedecca ami ohuadsa ticcajonajaro.

44Ohuadsa nija tadsapi ohuidsonecca ejedeni huatidsejari, ttai ttai nahi.

45Jehe, ia Medsede Dio tiadsa huati tapohuicca ima pajissa tojanijine pajissa tadsapi Dio tiadsa ima bicani inanajaro —najaro Sabeo Mariadsa.

46Nadsapi Maria Diodsa huatidsedsa attinipi: —Obodi ohuattima: Ohua Medsede deni tojajari, bica tahi, onajaro.

47Ohua ocorimema Dio ohua Tonassiajadedsa ohuatidseri najaro.

48Ohuapi Diocca medse ajimanicca ojaraha aji jidapanadsama madija attidenipa: “Diocca biquehe tiadsa tojani” dsadsanapomana nahitohui.

49Dio Dacorabote ohuadsa ima denima bica tanicca inanajaro. Pohua oni

imittadsapi Pohuapa imasiri cappira, Pohua bodi ssiaja tahi nahato inajaro.

50 A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

50Nadsama Diopa Pohuadsa madija cappinamanadsa, Pohuadsa huahuatidsemana nadsa naco pohuadenidsa huati cahanari canahitohui. Pohuadeni potemahidsa naco nama dsanapohuitohui.

51 Agiu com o seu braço valorosamente; dispersou os que, no coração, alimentavam pensamentos soberbos.

51Dio pocca dacorehema dsepe ihiji najari. Aja madija pohuadeni bodi attideni: “Nahato onani, Dio jirehe bica onani” quiquinanajaridenipa Dio pohuadeni inajaribaqquihitohui.

52 Derribou do seu trono os poderosos e exaltou os humildes.

52Nadsama tamine dacorabotedeni naco Diopa poccadeni dossehepi inajicaridsanitohui. Ajamani toquejenajaridenina Diopa deni inanabaqquihitohui.

53 Encheu de bens os famintos e despediu vazios os ricos.

53Pemi madimanajaridenidsana huemahi da inahitohui. Naraha dsepedeni sseqquiri najaridenipa dsepedeni jiraha Dio pohuadeni dosse inanibaqquihitohui.

54 Amparou a Israel, seu servo, a fim de lembrar-se da sua misericórdia

54Nadsama ia Isaraeri potemahideni Dio Attidsa iboraqquiri inajaropi Dio Pohua ia acco tocamabaqquihitohui. Isaraeri potemahideni iadsa Diopa huati ajama-jarahitohui. Pocca tohuati huanehema iadsa huati cahanari cadsanapohuitohui.

55 a favor de Abraão e de sua descendência, para sempre, como prometera aos nossos pais.

55Jehe, najaro imapi Dio icca ididenidsa huati taja najonapohui najari. Icca idi Abarahaodsa, pohua potemahideni huapimadsa huati cahanari canajonajaria aja iadsa naco nama nahipaja dsanapojari —najaro Maria Diodsa huatidsedsa.

56 Maria permaneceu cerca de três meses com Isabel e voltou para casa.

O nascimento de João Batista

57 A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e teve um filho.

58 Ouviram os seus vizinhos e parentes que o SENHOR usara de grande misericórdia para com ela e participaram do seu regozijo.

59 Sucedeu que, no oitavo dia, foram circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome de seu pai, Zacarias.

60 De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.

61 Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.

62 E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.

63 Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.

64 Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.

56Mariapi abadsico 3 canaha nani Sabeodsa madiccajaro. Nadsapi ponicca odsahuaji toccanijaro.

Huano Baotista tossonahicca ima

57Sabeocca ejedeni tossonahijinecca abadsico bacco tocanadsapa maqquideje bedi tossonajari.

58Tossonadsapa poni inorinidsa madimanajarideni, ponicca madija quinadsa ponicca odsadsa queriqquijari. —Diopa ponidsa huati huana tadsa ejedeni cajijaro –quinahi ima mittamanadsapa ponidsa jahijonajari, poni tadsajani huatidsemanahijine.

59Ejedeni huadari 8 nadsapa jodiodenicca huissinaja cajihijine poccadeni madija huapima naco jahijonajari. Pohua oni naco imehi onidsa icanacanimanahijine: —Sacaria –quinahijineraha.

60Imeni attinipi: —Apajana, pohua onipa Huano –najaro.

61Nadsapa attidenia: —Naraha ticca madija oni nama nahi nohuerahi –quinajari.

62Nadsapa ejedeni imehidsa: —Ticca ejedeni oni ¿nejecoma nahi jipa tinani? –quinadsa pohuadeni dsepedsa dsopi dsopi quinajari.

63Naraha imehipa pohua bedi oni dsodo inahijine ahua ssapa tajarotohui pohua dsepedsa huahua najari. Nadsa dsodo inadsapi: —Pohua onipa: Huano –najari. Nadsapa huapima huajo canirejari.

64Nanaja Sacariapa atti cajimanipomajari. Atti cajimanipomadsapa: —¡Diopa bica tahi! ¡Pohuadsa ohuatidsejaro! –najari.

65 Sucedeu que todos os seus vizinhos
ficaram possuídos de temor, e por toda a
região montanhosa da Judéia foram
divulgadas estas coisas.

66 Todos os que as ouviram guardavam-
nas no coração, dizendo: Que virá a ser,
pois, este menino? E a mão do SENHOR
estava com ele.

O cântico de Zacarias

67 Zacarias, seu pai, cheio do Espírito
Santo, profetizou, dizendo:

68 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel,
porque visitou e redimiu o seu povo,

69 e nos suscitou plena e poderosa salvação
na casa de Davi, seu servo,

70 como prometera, desde a antiguidade,
por boca dos seus santos profetas,

71 para nos libertar dos nossos inimigos e
das mãos de todos os que nos odeiam;

72 para usar de misericórdia com os nossos
pais e lembrar-se da sua santa aliança

65Nanaja Sacaria inoridsa madimanajarideni jabojo quinajari. Nadsapi najaro dsama arobeni Jodeacca ssono bedeni namidsa tanidsa madiridsamanajaridenidsa naqui ima tojaridsajaro.

66Nadsapa huapima ima mittaridsamanajaridenipa pohuadeni bodia: —¿Nejecoma napadsaja ajajari ejedenipa? –quinajari. Dio pocca dacorehema Huano ecahuahissa dsanapojari huapimadsa ahuato tajaro.

Sacaria bodi huatidsejari

67Nadsama ejedenicca abi Sacariapa Dio Corime pohua bodidsa tojahissa tadsa Dio Atti ecomerajaro:

68—¡Diopa bica tahi! ¡Ia Isaraeri potemahideni Medsede deni tojahi! Iapi Dio pocca tocattabaqquinaja iquejenajaro. Dio iadsa ccajonahitohui, ia todinibaqquihijine. Najarojine Pohuadsa ehetidse najaro.

69Ia Tonassiajade dacorabote iadsa dosse inaronajari. Pohuapa maittaccadsamacca tamine Dabi Diodsa iborabote potemahi.

70Diopa maittaccadsama Pohua Atti cacomeraqquiri najaridenidsa ia Tonassiajade ccajonahijine tahimari huati tapodsapa ehecomeramana najonajaro.

71Ia Tonassiajadepa ia jaradedenicca jarehedsa ia tonassiajabaqquihitohui. Iadsa jiperaqquiri najarideni naco huadidi taraha pohuajinena icassiejeranitohui.

72Diopa icca ididenidsa huati huana tajari. Pohuadeni tedseje jehe canirejaricca ima

huati ajama-jarajari. Inapajiranissa tanitohui.

73 e do juramento que fez a Abraão, o nosso pai,

73Najaropi maittaccadsama icca idi Abarahaodsa Dio huati tapojaripa: “Pajissa Ohuattissa onananitohui” napojari.

74 de conceder-nos que, livres das mãos de inimigos, o adorássemos sem temor,

74Icca ididenidsa huadiqquiri najarideni jara jara ihinabaqquimana naraha Diona inassiajabaqquijari. Jidapana naqui ia huadide noppine icappina-jeradsa Diodsara iboraqquiri idsanaponitohui.

75 em santidade e justiça perante ele, todos os nossos dias.

75Ima jirehe Pohuadsara imadinissa dsanaponitohui. Icca madie naqui Diocca dossenijidsa pajiranissa dsanaponitohui —najari Sacaria atti.

76 Tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo, porque precederás o SENHOR, preparando-lhe os caminhos,

76Nadsapa pohua bedidsa huati tajari: — Jehe Huano, tiapi occa ejedeni, nidsa tinapidsapi ia Medsede tedsejema madija bodideni tinanajorabaqquipojaripa pohua ccajonahitohui madimanahijine. Nema tadsapi tiadsa: “Dio memehuaji madijari Atti cacomerabote” quiquinanahitohui.

77 para dar ao seu povo conhecimento da salvação, no redimi-lo dos seus pecados,

77Huano, tiapi icassiejeranijinecca ima ia Dio pocca madija iquejenajaro iadsa huati tinaridsanitohui. Dio icca imasiri epeje inanadsapi nidsa pocca najidsohue tojadsa dsori icanirenitohui.

78 graças à entranhável misericórdia de nosso Deus, pela qual nos visitará o sol nascente das alturas,

79 para alumiar os que jazem nas trevas e na sombra da morte, e dirigir os nossos pés pelo caminho da paz.

78-79Dio iadsa huati cahanari canadsa ia Tonassiajade iadsa dosse inaronabote nahi. Najaripa madija inassiajabaqquihitohui. Dio tedseje icajoneranijinecca ima naqui ia tonahattabaqquihitohui. Ia Tonassiajadepa pina dsidsidsamassa maji ccajonadsa ssire najonajarissa najari.

80 O menino crescia e se fortalecia em espírito. E viveu nos desertos até ao dia em que havia de manifestar-se a Israel.

Ssiajani dsati iadsa bacco najaro. Madija dsidsinidsa madiridsamanajaridenipa dsoqquehe noppineni cappinamanaraha ssiajani dsati pohuadenidsa tossiajaridsadsapi memehuajicca jahui ahuato inanajaro —najari Sacaria atti.
80Nadsama Sacariacca ejedeni Huanopa Diocca dacorehema napidsanapojari. Diotohui dissera taja najari. Dsotode denima napidsapa dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji madidsanapojari. Nadsapa Dio Pohua jipa tahicca huada bacco tadsa Isaraeri potemahideni mari icanabaqquihijine Huano dosse inajari.

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo
Mateus 1.18-25

1 Naqueles dias, foi publicado um decreto de César Augusto, convocando toda a população do império para recensear-se.

2 Este, o primeiro recenseamento, foi feito quando Quirino era governador da Síria.

3 Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.

Roca 2

Jeso tossonahicca ima
Mateo 1.18-25

1Jeso tossona-jaraccadsapa dsama huapimacca imapi ajima najaro: Tahidepa romanodenicca tamine deni tojahicca onipa Acosto pohua bodipa: —¿Nejecoma naha madija madimanahi occa cacahuehedsa? —nadsa madija onideni huapima dsodo naridsamanahijine pocca dosseniji ccaridsajaro.
2Nadsapa Acostojine dsama huapimacca madija onideni dsodode tahidecca dsodo quinajari. Najari huajanodsa pohua biji accode onipa Quirinio dsama Siriahuaji cacahuade tojajari.
3Nadsama madija huapima dsama onihi onihidsa mamadimaneri naridsamanaraha biridideniccа dsamadsa jai tojaniridsajari. Isaraeri potemahideni naco biridideniccа

dsamadsana pohuadeni oni dsodo quinahijine jai tojaniridsajari.

4 José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,

4Nadsapa Dsodse. Pohua naco dsama arobeni Carireahuajicca odsa panani onini Nasaretidsa madiraha biridi tamine Dabi madipohuicca odsa panani Berenehuajina toccanijari, pohua oni dsodo nahijine. Berenepi dsama arobeni Jodeacca.

5 a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.

5Nadsama Dsodsepa Maria tadsajani Berenehuaji tohuedajari. Mariapi Dsodse pohuadsa da quinaraha ponidsa huada huada najaraccahi. Poni idsonidsa ejedeni huittidsaja najari.

6 Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,

6-7Nadsapa Berenehuaji bacco toquinaraha odsa ijiridsajaro. Madija huapima tahide bacco toquinapoja najari.

7 e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria.

Odsa ijiridsadsapi Dsodse pocca amoneje tadsajanipa bohuicca huahuadadsa madimanajari. Nahidsa madimanadsana Mariacca ejedeni comajari. Poni bedi tahidecca tossonajari. Nadsapa etero dsojoranidsa teppe inadsa dsero huanarini tetepidsa ibari najari.

Os anjos e os pastores

Dio Atti ccaccaronadepa edede cacahuadedenidsa huati tajari

8 Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.

8Nadsama odsa panani Berene huajira tanidsapa edede cacahuadedeni madimanajari. Pohuadenipa huamonidsa jassi jassi tajari. Dsomepa edede cacahuade noccodeni bibissa najari.

9 E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.

9Nanaja pohuadenidsa Diocca dodosse Pohua Atti ccaccaronade ahuatojari. Dio Pohua ssiejene tossiajabaqquidsa cappinamanajari.

10 O anjo, porém, lhes disse: Não temais;
eis aqui vos trago boa-nova de grande
alegria, que o será para todo o povo:

11 é que hoje vos nasceu, na cidade de
Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.

12 E isto vos servirá de sinal: encontrareis
uma criança envolta em faixas e deitada
em manjedoura.

13 E, subitamente, apareceu com o anjo
uma multidão da milícia celestial,
louvando a Deus e dizendo:

14 Glória a Deus nas maiores alturas, e paz
na terra entre os homens, a quem ele quer
bem.

15 E, ausentando-se deles os anjos para o
céu, diziam os pastores uns aos outros:
Vamos até Belém e vejamos os
acontecimentos que o SENHOR nos deu a
conhecer.

16 Foram apressadamente e acharam
Maria e José e a criança deitada na
manjedoura.

17 E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha
sido dito a respeito deste menino.

10Naraha Dio Atti ccaccaronade
pohuadenidsa: —Ticappinamana tejeraji.
Tiadenidsa ima bicani huati onana
–najari. —Huatidsehe imeni madija
huapimadsa tojaridsanijine –najari.
11—Jidapapa tiadeni Tonassiajade
tossonahi, tamine Dabicca dsamabote
Berenedsa. Pohuapa ia Idinide Cristo-
Mesia najari.
12Nadsama aji occa huatinaja
nahatoqquiri tiquinanijinepi ajima nani
qqui tiquinanitohui. Ejedeni
tossonedsatipa etero dsojoranidsa teppe
naha dsero huanarinidsa pori canahitohui
–najari Dio Atti ccaccaronade.
13Nadsapa ima huati taha jicadsapa
Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca
huapi taha amadsati ahuatoma-manadsa
Diodsa huatidsemanadsa jiri jiri quinajari:
14—¡Dio memehuaji madijaripa bica tahi,
deni tojahi! Namihuaji Pohuajine
huatidsehe cajiridsani. Dio pocca
cacatidse tabaqquidsa pocca jonehe
tojaridsani –quinajari.
15Nadsapa Diocca dodosse tabaqqui
memehuaji jai tojamacossanidsapa aja
edede cacahuade attidenipa: —¡Jina,
Berenehuaji jaijanina! Ia Medsede iadsa
huati tahi qquide jaijanina –quinajari.
16Nadsapa huassinaja jai tojanidsapa
Maria Dsodse tedseje madimanahidsa
bacco toquinajari. Nanaja ejedeni pori
canajari dsero huanarinidsa.
17Nadsapa edede cacahuadedeni ejedeni
qqui toquinadsapa aja Diocca dodosse

attissa nehe qqui toquinajari. Nadsapa Diocca dodosse ejedeni tahimari pohuadenidsa huati tajaricca ima ecomeramanajaro nahicca madijadsa.

18 Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.

18Nadsapa madija mittamanadsa: —A, nema najaroraha... —quinajari.

19 Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.

19Naraha Mariapi ponicca ejedenicca ima Dio ponidsa huati tapojari poni bodinidsa huatini ajima nejerajaro. Edede cacahuadedeni ponicca ejedeni tahimari huati toquinadsa naco najaro ima poni bodinidsa huatini ajima nejerajaro.

20 Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

20Nadsapa edede cacahuadedeni huamonihuaji jai tojanidsapa Diodsa tohuatidsenimanajari: —¡Abi Dio bica tinani! Tijine ia Idinide tahimari imittadsapi iadsa bica tani. Ia Idinide tossonahi qqui inadsa naco etidseni —tanimanajari. Imapi pina Diocca dodosse huati tapojarissa nehe tojadsapi tohuatidsenimanajari.

A circuncisão de Jesus

Imehi, imeni tadsajani Diodsa dada toqquimahuaji Jeso dsojo idsimamanajari

21 Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

21Ejedeni huadari 8 nadsapa jodiodenicca huissinaja cajijari. Nadsapa pohua oni naco icanacanimanajari: Jeso, quinajari. Najari onipa Maria jia-jeraccadsa Diocca dodosse ponidsa huati tapojari.

A apresentação de Jesus no templo

22 Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,

23 conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;

22-24Nadsapa Jeso tossonahi natti huada 40 jicani nattinipi Dsodse Maria tadsajani aji Moisesicca marinajassa inanamananijine Jerosarehuaji tohuedajari. Amoneje ejedeni tocassonadsa ama toccajarojine Diodsa bica tejerani, Moisesicca marinajadsa

24 e para oferecer um sacrifício, segundo o
que está escrito na referida Lei: Um par de
rolas ou dois pombinhos.

O cântico de Simeão

25 Havia em Jerusalém um homem
chamado Simeão; homem este justo e
piedoso que esperava a consolação de
Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

26 Revelara-lhe o Espírito Santo que não
passaria pela morte antes de ver o Cristo
do SENHOR.

naqui oppina tani, quiquinanajari jodiodeni. Nadsapi ponicca ima Diodsa tobicanijinepi ajima nanina bica tajaro: —Ejedeni tossonahi natti huada 40 jicadsapi imenipi Diodsa dada toqquimahuaji toqquedsimadsa ponicca daniji Diodsa da inahijine –nani nade Dio Atti dsodo nanidsa. Nadsama ponicca daniji Diodsa da inahijinepa ajima nana: —Midsori pamehe amoneje maqqui tedseje dada titiquina nana. Midsori nohueradsapi ococo napidsati pamehe naqui dada titiquina nana –nani nade Dio Atti dsodo nanidsa. Nadsapa poccadeni ejedeni naco iaccamanajari: —Diodsa da inahijine –quinadsa. Najaro ima naqui Moisesicca marinajadsa dsodo najaro: —Ejedeni maqquideje bedi tossonapojaripa Diocca tojana –nani nade Dio Atti dsodo nanidsa. Nadsapa Dsodse, Maria poccadeni ejedeni Jerosarehuaji dsojo quinajari, Diodsa dada toqquimadedeni qqui toquinadsa Diodsa huati toquinahijine.

25Nadsama madija oni Simeopa Jerosarehuaji madijari. Pohuapa bica tajari. Diocca dossenijissa inananijine dissera tajari. Isaraeri potemahideni Idinide ccajonahitohui madijari. Dio Corimepa Simeodsa madijari.

26Nadsapa pohua bodidsa ima ahuato inanajaro. Najaro imapi: —Tidsoqque-jeraccadsama ia Idinide Cristo-Mesia qqui tinahitohui. Diopa Mesia dosse inaronabote nahi –napojari Simeodsa.

27 Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

28 Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

29 Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

30 porque os meus olhos já viram a tua salvação,

31 a qual preparaste diante de todos os povos:

32 luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

27Nadsapa Dio Corime pohua icadossedsapa Diodsa dada toqquimahuaji toqquedsimajari. Nahidsa madidsapa Jeso imeni imehi tedseje bacco dsimamanajari. Pohuadenipa pina Diocca dosseniji dsodo naniccassa nehe inanamananijine Jeso iaqquedsimamanajari.

28Nadsapa Simeo Jeso qqui tadsapa ididsa, dsojo ijidsadsa Diodsa huatidsejari. Pohua attipa:

29—Jehe ohua Medsede Dio, jidapanana ohuadsa huati tapojarocca ima bicani tijine pajiranissa tani —najari. —Jidapapa ajajari ejedeni qqui onahi, najaritohui obodi huahuatoma naccade. Jidapapa Isaraeri potemahideni icca ima tobicanitohui, onajaro. Nadsama ohuapi jidapanana odsoqquenijine onajorani. Odsoqquedsapi bica tani, onajaro —najari Simeo atti.

30—Jehe jidapapa ohua onoccodsa qqui onahi ia Idinide.

31Pohuapa tossiejehe jinede, madija huapimacca tojahitohui.

32Pohuapa pina ssiajanissa najari. Pohua ssiejene tossiajabaqquidsapi Isaraeri potemahi jodio quejena-jarajaridenidsa Diojine madija tocassiejerahijine tahimarini ahuato inananitohui. Jehe Abi Dio, ticca madija ia Isaraeri potemahidenipi iadsa madija huapima attidenipa: "Ticcadeni dsamadsa ia Idinide tossonadsapa Diojine tiadenidsa ima bicani tojani” quiquinanahitohui —najari Simeo.

33 E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

34 Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

35 (também uma espada traspassará a tua própria alma), para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

A profetisa Ana

33Nadsapa Dsodse bedimeni tadsajani Simeo atti mittamanadsapa jabojo quinajari. Nadsapa pohuadeni attipa: —A, icca ejedeni tahimari nahato taha —quinajari bedimeni tadsajani.
34Naraha Simeopa pohuadenidsa denima huati huati tajari: —Diocca biquehe tiadenidsa tojadsanapona, onajaro —najari. Nadsama Maria ponidsa naco huati huati tajari Simeo: —Diopa ajajari ejedeni dosse inaronajari, Isaraeri potemahideni icanaroberidsa-baqquihijine. Mota huapi taha pohuadsa jiperaqquiri nadsa Dio pohuadeni ettajobaqquidsapa ocasserani ahuamanahitohui. Naraha pohuadsa jipaqquiri najaridenipa nidsa dsotodepa ima bicani cajimanahitohui, Diodsa madimana-dsanapohuijine. Jehe, ajajari ejedenipa Isaraerideni inassiajabaqquihijine Dio dosse inaronaraha madija motapa pohuadsa jara jara quiquinanahitohui. Pocca marinajadsa naco huattajojo tahitohui.
35Nama quinadsapa madija bodideni huatohue ahuato tajaro. Madija mota attidenipa: “Diodsapi jipaqquiri inajaro” quiquinanaraha pohuadenipa Jesodsa jiperaqquiri nadsapa pohuadeni atti pina maidsehessa nani. Diodsa jipaqquiri najaripa pajissa jerani. —Nadsama Maria, ticca ejedenicca imapi tiadsa ocassera tehe tojanitohui. Pina huahuajinadsa tibonoccori pora tocaniqquimajarossa nanitohui —najari Simeo atti.

36 Havia uma profetisa, chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada em dias, que vivera com seu marido sete anos desde que se casara

37 e que era viúva de oitenta e quatro anos. Esta não deixava o templo, mas adorava noite e dia em jejuns e orações.

38 E, chegando naquela hora, dava graças a Deus e falava a respeito do menino a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

O menino Jesus em Nazaré

39 Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

40 Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

36Naraha nani Diodsa dada toqquimahuaji naqui amoneje jadani madijaro. Poni oninipi Ana. Ponipi Dio Atti ehecomera najaro. Imehi onipa Panohue. Najaripa idi Asera potemahi. Ponipi jadani tocajani. Dsohuatoponipi maqquideje cajiraha huajano 7 nadsapa maqqui dsoqquejari.

37Nahi maqqui dsoqquedsama tabira madijonajaroa huajanorini 84 bacco tajaripaja. Ponipi Diodsa dada toqquimahuaji madijaro. Amossinihuaji totoqquena nejerani. Ponipi ssiajabote dsome naqui Diotohui nadsapi dissera tajaro. Jipehe naqui huajijiradsa nenebocossa najaro. Diodsa naqui huajijiradsa huati huati teteje najaro.

38Nadsama Maria Dsodsedenihuaji Ana ccajonadsa ejedeni qqui tadsapi huatidsejaro: —Jehe Abi Dio, jidapanana ticca dosseniji bica tahi qqui onajari, ia Idinide tojahijine —najaro Ana. Nadsapi madija huapimadsa pocca ima huati huati tajaro: —Jidapanana Jerosarecca madija aji ia Isaraeri potemahi iquejenajaro huapimadsa ia Idinide Cristo-Mesia bacco najonahi. Nidsa ia todinibaqquihitohui —najaro Ana attini.

Nasaretihuaji Jeso iaccanimanajari

39Nadsapa Dsodse Maria tadsajani ejedeni tossonedsaticca ima aji Diocca dosseniji dsodo najarossa inanamanehe jicadsapi Carireahuaji jai tojanijari, nahi poccadeni odsa Nasaretidsa tomadinimanahijine.

40Nahidsa madimanadsapa Jeso napidsanapojari. Pohua bodi naco

tohuatta-dsanapojari. Dio naco Jeso icatidseri najari.

O menino Jesus no meio dos doutores

41 Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.

42 Quando ele atingiu os doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume da festa.

43 Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem.

44 Pensando, porém, estar ele entre os companheiros de viagem, foram caminho de um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os parentes e os conhecidos;

45 e, não o tendo encontrado, voltaram a Jerusalém à sua procura.

46 Três dias depois, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e interrogando-os.

Jesopa Diodsa dada toqquimahuaji mamaridedenicca ima ecomerajaro

41Nadsama jodiodenicca ejete imenibote bacco tajaro, oninipi Pascoa (Ettidsapi: Dio tossoniqquimajari, inajaro.) Jeso imehi imeni tadsajanipa ejete tohuajiradsa totohueda najari Jerosarehuaji. Nama dsanapomanajari huajano huajijiradsa.

42Nadsama Jeso huajanori 12 cajidsapa pohuadenidsa Jerosarehuaji toccajari. Pina huajano huajijiradsa nama dsanapomanajarissa inanamanajaro.

43Odsa panani Jerosaredsa bacco toquinadsapa ejete qquide madimanaccajari. Ejete jicadsa Jeso imehideni huedaniraha Jesopa Jerosaredsa ibojari. Naraha Maria maqqui Dsodse tedsejepa bedidenitohui huatideni huato-jarajari.

44Pohuadeni attipa: —Madija siba tajaria, pohua tessedsa ccanihitide —quinajari. Naraha cahadijacossahidsa poccadeni ejedenitohui qquiqquihihi naridsajari. Madija pohuadsa noccodeni jidsera tajaridsa, pohua imecotedenidsa naco huati naridsamanajari.

45Naraha bacco quina-jaradsapa Jerosarehuaji tohuedanipomajari.

46Nadsapa pohuatohui qqui naridsamana-pomajari. Huada huatinimade tojari nadsana Diodsa dada toqquimahuajina Jeso bacco quinajari. Mamaridedenidsama pohua naco huittari canajari. Jeso pohua naco mamaridedeni

imahaha canahidsa taharibo canajari. Pohua naco pohuadenidsa huati huati tajari, poccadeni huatinaja ecomerajaro.

47 E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.

47Nadsapa huapima Jeso atti mittamanadsapa: —A, nahato tahi –quinajari. —Huati huati tahi imari bica taha –quinajari.

48 Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.

48Nadsa imehi imeni tadsajani qqui toquinadsapa jabojomanadsa: —A, ajadsana quejemajariraha –quinajari. Naneje imeni attinipi: —Ato ¿nejecotohui iadsa huatirani tibojarotte? Iapi amossi tajaro nitidija inadsa icappinadsa titohui qquiqquihihi inaridsajaro –najaro.

49 Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?

49Naraha pohua attipa: —¿Nejecotohui otohuira ticadaridsajaro? Ohuadsa ssamomo tinaccajaro nitide. Ohuapi occa Abicca odsadsa odsepe ijijaro –najari Jeso.

50 Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.

50Naraha huati tahi mittamanaraha Jeso pocca ima mittamana-jaraccajari.

51 E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava todas estas coisas no coração.

51Nadsapa pohuadenidsa toccanijari, poccadeni odsa Nasareti bacco tanimanajari. Imehideni attidsa ibora tajari. Mariapi pocca dacorehe qqui qqui tadsapi poni bodini nahato tajaro. Pohua tahimari huatini ajima nejerajaro.

52 E crescia Jesus em sabedoria, estatura e graça, diante de Deus e dos homens.

52Jesopa tohuattaja dsanapohui najari. Denima napi dsanapojari. Dio naco icatidseri dsanapojari. Madija naco icatidsemaneri dsanapojari.

Lucas 3

A pregação de João Batista

Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

Roca 3

Huano Baotistapa dsama huamonihuaji madija mari icanabaqquijari

Mateo 3.1-12; Maraco 1.1-8; Huano 1.19-28

1 No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos governador da Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

2 sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

3 Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de

1Sacariacca ejedeni Huanopa Dio pohua cadossejaridsa dsepe ijibote nadsa dsama cacahuadedeni ajama quinajari: Odsa panani Romahuaji madimanajaridenicca tamine deni tojahicca onipa Tiberio. Pohuapa dsama huapima ecahuaridsajaro. Pocca cacahuehepi huajano 15 bacco tajari. Pocca dossenijidsapa madija ohuaha, madija ohuaha tamine toquejenaridsajari. Nadsama najaridenipa pocca dossenijidsa dsama cacahuade madiridsamanajari. Isaraeri potemahi jodiodeni madimanahicca dsama oninipi Jodea. Nahicca taminepa Ponsio-Pirato. Isaraeri potemahi mota madimanahicca dsama oninipi Carirea. Nahicca taminepa Herode. Herode pohua ohuaha Feripepa dsama onini Itorea ecahuajaro. Itorea inorinicca naqui ecahuajaro. Najaro dsama oninipi Taraconite. Itorea inorini onihihuajicca dsama oninipi Abirinia. Nahicca taminepa Risania.

2Nadsama odsa panani Jerosarehuaji dada toqquimadedenicca tamine deni toquejenahi pamaha madimanajari. Onidenipa: Anasa, Caipa, quinajari. Jehe, najarideni taminedeni toquejenaridsadsa najari huajanodsa Sacariacca ejedeni Huanopa dsama todidi tanidsa madijari. Nanihuajipi dsama huamoni ponira, ssono caji, siba caji tani. Nahihuaji madidsapa Dio pocca dosseniji Huanodsa huati tajari.

3Nadsapa hueni Jordao inidicca dsama huapima ccaridsadsa madija maride tojajari. Pohua attipa: —¡Ticcadeni

arrependimento para remissão de pecados,

imasiri tineboridsamanaji! —nanaridsa najari. —Tibodideni ajima tiquinaji: “Occa imasiri onebona. Jidapapi Diotohuira odsanapona” tiquinaji. Nadsana totopa ticajiridsamanaji. Nema tiquinadsapi Dio ticcadeni imasiridsa: “Epeje, ohuati ajimani” nahijine —najari Huano. (Pohuadsa: Baotista, quiquinanajari. Ettidsapi: Totopade, inajaro.)

4 conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

4Nadsama Huanocca imapi maittaccadsama Dio Atti cacomerabote Isahia dsodo inapojaro. Pohua atti ajama napojari: —Nidsa dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji madijaripa atti mohui tadsa madija huahua huahua ihinajonabaqqui nahitohui. Pohua attipa: “¡Ia Medsede ccajonabote nahi! ¡Tinajoramanaji! ¡Pohua tedsejema jahui tijinedeni tobicapoji! Najaroa aji tibodideni pohuatohui tinajoramanaji” nanaja nahitohui —napohui nade Dio.

5 Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

5—Pohua atti naco: “Nami totodohuedseri najaro tijinedeni ijiridsaji, onajaro. Ssono quequehemeri najaro ponanissa tanijine hui tiquinapoji. Jahui johuidso tajaro naqui tijinedeni borocco tapoji. Jahui ccababa tajaro naqui tijinedeni huire tapoji. Aji tibodideni naqui pina najarossa tinanamanapoji. Ia Medsedetohui tinajoramanaponijine ticcadeni ima tinanabicamanapoji, tibodideni tinahireridsamanaji.

6 e toda carne verá a salvação de Deus.

6Jehe, ia Medsedetohui tinajoramanadsa pohua ccajonadsapa pohuajine madija

7 Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

huapimadsa Diocca daniji tossiejehecca ahuato tanijine” nanaja nahitohui dsama huamonihuaji madijaripa —napohui nade Dio Atti Isahiajine dsodo nanidsa.

7Nadsapa madija huapi taha totopa tohui quinadsa Huano madihihuaji jahijonana canajari. Naraha Huanopa pohuadenidsa huati tajari: —¡Tiadenipi pina maccassa tiquinani, ticcadeni imapi tabaccora tajaro! Tiadenipi tibodideni cacajiqquimera-jeraraha: “Huano ia topa todsanabaqquidsapa Diocca najidsohuedsa dsori icanirenitohui” ¿tiquinajaroqui? Naraha tibodideni cacajiqquimera-jeradsapi dsori ticanire-jeranitohui.

8Naraha tettideni ajima tiquinadsana bica tani: “Imasiri onebona. Diotohuira obodi huahuatoma nanijine” tiquinadsapi tibodideni cacajiqquimeranicca ima ahuato tanijine ima bicanira tinanamanaji, onajaro —najari Huano. —Naraha tibodidenidsa ajima tiquinanitide: “Icca idipa Abarahaoja najari, Diopa ia tohuattajobaqqui-jarahitohui” titiquina naraha tiadeni ticamaidsanimanajaro. Diopa madijassa najarahi. Pohua jipa tadsapa aji siba huihuitteri naridsajarodsa naco Diopa Abarahao potemahissa naha inahatoridsahijine pajirajari. Paji tiadenipi: “Abarahao potemahi iquejenani” tiquinaraha Diodsa iboraqquiri tiquinejeradsapi tiadeni tohuattajo-baqquihitohui.

9 E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

9Nadsapi Diodsa iboraqquiri tiquinejeradsa, ima bicani tinanamana-jeradsa naqui ticcadeni imapi pina ahua tabaccora tajaricca imassa najaro. Paji, najari ahua cacajine dsamipa najorahi. Ahua bono bica tajaradsapa ca tacaridsa tahi. Ca tacaridsadsapa bobottahuaji hua hua totodsima najari, diji tahijine —najari Huano.

10 Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

10Nadsapa madija attidenia: —Nadsapi iaha ¿nejecoma inanijine, ibodi cacajiqquimeranicca ima ahuato tanijine? —quinajari Huanodsa.

11 Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

11Naraha Huanopa: —Jehe, tiadenipi etero tetepicca pamehe ticajimanadsapi aja madija etero tetepicca cappirajaridsa ojarie da tiquinaji. Nadsama dsamatapa ticajimanadsa naqui madija dsamatapa cappirajaridsa da tiquinajo —najari Huano atti.

12 Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

12Naraha nahidsa naco madija jahijonajari, aja romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadedeni. Pohuadenipa: —Huano ia topa todsanabaqquina —quinadsa jahijonajari. Huanocca marinaja mittamanadsapa Huanodsa huati toquinajari: —Mamaride, ia naqui ¿nejecoma inanijine, ibodi cacajiqquimeranicca ima ahuato tanijine? —quinajari.

13 Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

13Naraha Huanopa: —Jehe, tiadeni naqui aji dsiniro tinaccamanadsapi pina taminecca imassa nehera titinaccamana

naji, onajaro. Denimapi poni –najari Huano.

14 Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

14Naraha nahidsa soldadodeni naco totopatohui jahijonajari. Huanocca marinaja mittamanadsapa Huanodsa huati toquinajari: —Iaha ¿nejecoma inanijine, ibodi cacajiqquimeranicca ima ahuato tanijine? –quinajari. Naraha Huanopa: —Tiadeni naqui madija pohuadeni dsepedenitajitohui, poccadeni dsinirotohui naqui jabojo tinanabaqquimana-jarajo, onajaro –najari Huano soldadodenidsa. —Nadsama madija ima cappiraraha pocca dsinirotohui pohuadsa ima tinanamanajaro. Naraha tiadenipi nema tiquinejeraji. Ticcadeni cacahuehe manaconi tamine tiadenidsa dsiniro da inajarora epejena. “Najarodsara imadina” tiquinaji, onajaro –najari Huano soldadodenidsa.

João dá testemunho de Jesus
Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

15 Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

15Isaraeri potemahidenipa ia Idinide Cristo-Mesiatohui madimana-dsanaponaja Huanocca marinaja mittamanadsapa pohuadeni bodidsa: —¿Huanopa Cristo-Mesiaco? –quinajari.

16 disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

16Naraha Huanopa pohua cacomerajari: —Ohuapi passodsa tiadeni topa odsanabaqquijaro. Naraha madija dacorajari ccajonabote nahi. Ohuapi tahide mari mari onaporaha aja dsotodecca mamaride ccajonajarina deni tojajari. Najarina Dio Corime tibodidenidsa madihijine tiadenidsa

inanaridsahitohui. Pohuapa pohuadsa toquejena-jarajaridenipa jororoni jiquejeranihuaji hua idsimabaqquihijine pajirajari. Ohuapi ajimani ojani. Pina pocca medsessa onanijinepi opajira-jerani. Pohua amoricca sadaria diccade naqui opajira-jerani —najari Huano.

17 A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

17—Jehe, ccajonabote najaripa madija icattejidsa-baqquihijine. Pina madija aroso jidsadsa trigo huire tahijine qquero quissa, qquero quissa, qquero quissa inamacossajarissa nahitohui. Trigo etero, eppe, ede najaripa jojodedsa toccadsapa noccona ecahuajari pocca odsahuaji. Naraha trigo etero, eppe, ede najaripa diji tahijine bobottahuaji hua idsimahitohui. Najaria aja Diodsa iboraqquiri najarajaridenipa jororoni jiquejeranihuaji hua idsimabaqquihitohui. Najaro jororonipi ohuihuira tani —najari Huano.

18 Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

18Jehe, Huanopa madija Diotohui bodideni huatoma-manahissa tahijine mari icanabaqquija najonapohui najari. Poccadeni imasiri nebomanahijine mari mari ihicanabaqqui najari. Pohuadeni bodi acco acco ihicamabaqqui najari. Pocca marinaja ajima najonajaro: —Ia Idinide ccajonabote nahi. Diocca cacahuehecca ima bicani tojabote nani —nanaridsa najari.

19 mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

19Huanopa tamine Herode naco pocca imasiri nebohuijine mari mari ihicana najari. Herodecca imapi tabaccora tajaro. Pohua imecote Feripecca amoneje onini Herodia idijidsadsa pocca amoneje

tojajaro. Nadsapa Herodecca ima bica tejeradsa Huanopa Herode mittahijine pohuadsa huati huati tataja naraha Herode pocca imadsa dissera tajari.

20 acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

20Pohuapa imasiri sse tapoja naraha ima denima tabaccora tanicca inanajaro. Najaria Huano toponi cocoro todsimadsa coro idsimajaripaja.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

Jeso totopa cajijaricca ima
Mateo 3.13-17; Maraco 1.9-11

21 E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

21Ajijaro imapi Huano coro todsima-jaraccadsa madija topa idsanaridsa-baqquipodsapa Jeso naco topa idsanajari. Nahidsa Jeso Diodsa huatide tojadsapa meme naqui tohuaba najaro.

22 e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

22Nahidsapa Dio Corime ccaronajari. Ahuato taha pina midsorissa naha Jesohuaji ccaronajari. Bacco naronadsapa memehuaji atti mittaronajari: —Tiapi occa ejedeni. Tiadsa ohuati huana tajaro. Ticca ima bica tajarojine ohuatidsejaro —najari Dio.

A genealogia de Jesus Cristo
Mateus 1.1-16

Jeso biridi onideni
Mateo 1.1-17

23 Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;

23Jesocca huajano 30 nadsana madija maride tojaridsapojari. Nahihuajicca madija pohua tossonahi tahimari ssamoqquiri nadsapa pohuadsa: Dsodsecca ejedeni, quiquinanajari. Nadsama Dsodsecca abipa Eri,

24 Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;

24Ericca abipa Matata, Matatacca abipa Rebi, Rebicca abipa Meriqui, Meriquicca abipa Janai, Janaicca abipa Jose,

25 José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;

25Josecca abipa Matatia, Matatiacca abipa Amosi, Amosicca abipa Nahomo, Nahomocca abipa Esri, Esricca abipa Nacai,

26 Nagai, filho de Maate, Maate, filho de
Matatias, Matatias, filho de Semei, este,
filho de José, filho de Jodá;

27 Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de
Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de
Salatiel, filho de Neri;

28 Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de
Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã,
filho de Er;

29 Er, filho de Josué, Josué, filho de
Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de
Matate, filho de Levi;

30 Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de
Judá, Judá, filho de José, este, filho de
Jonã, filho de Eliaquim;

31 Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho
de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho
de Natã, filho de Davi;

32 Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de
Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de
Salá, filho de Naassom;

33 Naassom, filho de Aminadabe,
Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho
de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de
Perez, filho de Judá;

34 Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de
Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho
de Tera, filho de Naor;

26Nacaicca abipa Mahata, Mahatacca
abipa Matatia, Matatiacca abipa Semehi,
Semehicca abipa Joseca, Josecacca abipa
Joida,
27Joidacca abipa Joana, Joanacca abipa
Resa, Resacca abipa Sorobabeo,
Sorobabeocca abipa Saratieo, Saratieocca
abipa Neri,
28Nericca abipa Meriqui, Meriquicca abipa
Adi, Adicca abipa Cosama, Cosamacca
abipa Eromodama, Eromodamacca abipa
Eri,
29Ericca abipa Josohue, Josohuecca abipa
Eriesa, Eriesacca abipa Jorimi, Jorimicca
abipa Matata,
30Matatacca abipa Rebi, Rebicca abipa
Simeo, Simeocca abipa Joda, Jodacca
abipa Jose, Josecca abipa Jonao, Jonaocca
abipa Eriaquio,
31Eriaquiocca abipa Merea, Mereacca
abipa Mena, Menacca abipa Matata,
Matatacca abipa Natana,
32Natanacca abipa Dabi, Dabicca abipa
Dsesse-Isahi, Dsessecca abipa Obede,
Obedecca abipa Bohodsi, Bohodsicca
abipa Sera, Seracca abipa Nahasao,
33Nahasaocca abipa Aminadabe,
Aminadabecca abipa Adami, Adamicca
abipa Arani, Aranicca abipa Esero,
Eserocca abipa Pare, Parecca abipa Joda,
34Jodacca abipa Jacobo, Jacobocca abipa
Isahaca, Isahacacca abipa Abarahao,
Abarahaocca abipa Tera, Teracca abipa
Nacoro,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

35 Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;

36 Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;

37 Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jarede, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;

38 Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

Lucas 4

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

1 Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,

2 durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

3 Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

4 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

35Nacorocca abipa Seroco, Serococca abipa Racao, Racaocca abipa Pereque, Perequecca abipa Ebere, Eberecca abipa Sera,

36Seracca abipa Cainana, Cainanacca abipa Arapacade, Arapacadecca abipa Seme, Semecca abipa Nohue, Nohuecca abipa Rameque,

37Ramequecca abipa Matosare, Matosarecca abipa Enoco, Enococca abipa Jarede, Jaredecca abipa Maharareo, Maharareocca abipa Caino,

38Cainocca abipa Enoso, Enosocca abipa Sete, Setecca abipa Adana, Adanacca abipa Dio.

Roca 4

Jeso imasiri inananijine Satana nattome inaraha jehe najarajari

Mateo 4.1-11; Maraco 1.12-13

1Huano Jeso topa idsanaha jicadsapa Jeso bodidsa Dio Corime tojahissa tajari. Hueni Jordaohuaji qquemoranidsapa Dio Corime Jeso iaccajari, dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji madihijine.

2Nahihuaji bacco tadsapa huada 40 naha madijari. Nahidsa naco imasiri totonanade Satanapa Jeso nattome inajari. Pohuapa Jeso imasiri inananijine dissera tajari. Nadsapa Jeso jiperahi huadari 40 naha madidsapa pemihissa tajari.

3Nadsapa Satana Jesodsa huati tajari: —Dio Bedi tijadsapi, jari, tijipanijine ajijaro siba dsamatapa tojanijine huati tinaji —najari.

4Naraha manaco Jeso Satanadsa huati tajari: —Dio Atti dsodo nanidsapi ajima

najaro: “Dsamatapadsara imadini ojari-jerani” —najari Jeso.

5 E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

5Nahi dsotode imasiri totonanade Satanapa ssono imeni huaji tani tetepihuaji Jeso iaqquemoradsapa dsama huapima pohuadsa ahuato inanaridsajaro. Satanapa amadsati Jeso dsama huapima dsopi icanaridsajari.

6 Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

6Nadsapa Satana Jesodsa huati tajari: —¡Qqui taneje! Ajijaro dsama huapimapi tiadsa da onanijine. Tiana najaro dsama huapimacca dosse dosse tanijine. Najaro huapimacca biquehe naqui tiadsa onananijine. Ajijaro dsama huapimapi occa tojajarode. Nema nadsapi ohua jipa onajarodsa da onanijine bica tani.

7 Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

7Jehe, tipitodsa tittadsa ohuadsa tetidsedsa: “Occa tamine” taji. Ohuadsa nema tadsapi ajijaro huapimapi ticca tojanijine, onajaro —najari Satana atti.

8 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

8Naraha manaco Jeso Satanadsa huati tajari: —Dio Atti dsodo nanidsapi ajima najaro: “Ia Medsede Dio Pohuadsara tetidsemanani ojari dsanapoji. Pohua Attidsara iboraqquiri tiquinaji” nani Dio Attipi —najari Jeso.

9 Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

9Nahi dsotodepa Satana Jeso odsa panani Jerosarehuaji iaccajari. Nanicca Diodsa dada toqquima tetepihuaji inanajari. Nahidsa Satana Jesodsa huati tapomajari: —Jari, tiapi Dio Bedi tijadsapi joppa tinaronaneje, namihuaji tissona-jeranitohui —najari.

10 porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

11 e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

12 Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

13 Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão

Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

14 Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

15 E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

10—Dio Atti dsodo nanidsapi ajima najaro: “Diopa pocca dodosse tabaqquidsa huati tahitohui, tia ecahuamananijine.

11Pohuadeni bijidsa tia dama ijidsamanadsapi temori naqui sibadsa cabiquera-jeranitohui” nani Dio Atti dsodo nanipi —najari Satana Jesodsa.

12Naraha manaco Jeso huati tapomajari: —Jehe, Dio Atti dsodo nani nema naraha Pohua Atti dsodo nani onihipi ajima najaro: “Ia Medsede ticca Dio nattome tajarajo. Tettidsa: ‘Dio ohuacatamana’ tejeraji” nani Dio Attipi —najari Jeso.

13Ima onihidsa ima onihidsa Satana Jeso icamaidsaridsaraha Jesopa Diodsa ibora tahissa tadsapa imasiri inaneje cama-jerajaro. Nadsapa Satana maidsehe onihi bodi huatoma-jaradsapa toccanijari. Toccaniraha dsotode Jeso icamaidsapomahijine madijari.

Jeso Carireahuaji maride tojapojari

Mateo 4.12-17; Maraco 1.14-15

14Jesopa dsama arobeni onini Carireahuaji Dio Corimecca dacorehema ccanijari. Nadsapa nahihuajicca madija huapima Jeso tahimari huati naridsamanajari.

15Odsa onihi onihi naridsanihuaji ccaridsadsapa poccadeni Dio Atti mamarihuaji mari mari ihicanaridsabaqqui najari. Madija huapima attidenipa: —Jehe, Jesopa bica tahi —nanaridsamana najari.

Jesopa Nasaretihuaji toccanidsa mari icanabaqquijari

Mateo 13.53-58; Maraco 6.1-6

16 Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

17 Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

18 O Espírito do SENHOR está sobre mim, pelo que me ungiu para evangelizar os pobres; enviou-me para proclamar libertação aos cativos e restauração da vista aos cegos, para pôr em liberdade os oprimidos,

16Jesopa pohua napihi odsa panani Nasaretihuaji ccanijari. Nahidsa madinidsapa jassinajacca huada bacco tadsa jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji toqquedsimajari. Pohuapa odsa huapimadsa nama nanaridsa najari. Nadsapa nahidsa queriqquimanadsapa pohuana totehemajari, Dio Atti hua inanijine.

17Nahicca Dio Atti mamari cacahuadena pohuadsa Dio Atti dsodo nani da inajaro. Jeso najaro papeo pico naqquini tappa-ppa inadsa Dio Atti cacomerabote Isahiacca dsodoniji bacco inajaro. Najaroa Cristo-Mesia madija Idinide ccajonahitohui quiquinanajari tahimaripa ajijaropaji:

18—Ia Medsede Dio, Pohua Corime ohuadsa tojadsapa pocca dacorehe ocajijaro. Diopa ohua tocattejidsajari, madija tohuati nahanaqquiri najaridenidsa ima bicani icassiejeranijinecca huati huati onaridsadsapi ima mimittamana nahijine. Nadsapa pohuadeni bodidenipa: “Occa imasiri ohuadsa ocassera tani” quinadsapa onabicabaqquihijine, onajaro. Dio ohua cadossedsapa aja madija cahacossamanajaridenipa oneqquenabaqquihitohui. Aja imasiri jinede Satanajine madijapa pina cahacossamanajarissa quinaraha poccadeni imasiri epeje onanadsapi pina ojine jahininejarissa nahitohui. Aja madija noccodeni siri naco noccodeni ssire

onanabaqquihijine. Aja madija dsidsinidsa madiridsamanajarideni naco imasiri jinede Satanacca maidsanijidsa jehe quinaporaha ossiejene pohuadenidsa bacco tadsapi pohuadeni bodideni ssire onanabaqquidsa ohuadsana jehe quinahijine, onajaro. Madija nanajidso toquejenajarideni naco odinibaqquihitohui, onajaro.

19 e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

19Diopa ohua cadossedsa huati onaridsajaro. Jidapapi madijadsa ia Medsede Diocca ima bicani najorajaro. Madija tocassiejerahijinepa najorani —nani Isahiacca dsodoniji Jeso hua inajaro.

20 Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

20Nadsapa Jeso papeo pico naqquini pico inanidsapi Dio Atti mamari cacahuadedsa da inanijaro. Nadsapa Jeso pohuadeni baccohuaji huittarijari. Nadsapa jassi dsajarideni huapima Jeso icattaqquimanadsapa pohuadeni mari icanabaqquijari.

21 Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

21Nadsapa Jeso huati tajari: —Dio Atti dsodo nani aji hua onajarocca ima Cristo-Mesia ccajonahitohui nanaja najaripa jidapana tiadenidsa madijaripaja —najari Jeso pohua tahimari huati huati tadsa.

22 Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

22Nadsapa madija huapima attidenipa: —A, pohua attipa bica taha —quinajari. —Naraha pohuapa Dsodse bedia —quinajari.

23 Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-me-eis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado

23Naraha Jeso huati tapomajari: —Maittaccadsama icca ididenipa ajama quiquinanade: “Toponi totonanomide tijadsapi tia tinanomiji” quiquinanajari.

em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

Nadsama tiadeni naqui ocanahatori canani qqui tiquinanijine tohuini tiquinadsapi ohuadsa tettideni nema tiquinanitidija —najari. —Aji odsa panani Capernaohuaji ocanahatori canani ima timittamanadsapi tettideni: “Aji ticca dsamadsa naqui najarossa tinanaji” tiquinajaro nitide —najari Jeso.

24 E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

24Nadsapa denima huati dsanapojari: —Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Maittaccadsamacca imapi ajima najonajaro: Dio Atti cacomerabote pocca dsamadsa bacco nanidsa naco pocca madijapa pohua attidsa jiperaqquiri najari. Pina jidapana tiadeni naqui ohua aji occa dsamahuaji bacco onanijaroraha ohuadsa pajissa tiquinejerani.

25 Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

25Nadsama pajissara tiadenidsa huati onajaro: Maittaccadsama naco icca idideni Isaraeri potemahidenipa Diodsa jehe quinahissa tajaradsa Diopa dsama onihicca madijadsana canahatori canajari. Aja Dio Atti cacomerabote Eria madiccadsapa huajano huatimade tojari abadsico 6 canaha passo qquejerajaro. Nadsapi madija huapimadsa pemi tojaridsajaro. Ia Isaraeri potemahi jodiodeni iquejenajaro icca dsamadsa naqui amoneje maqquirinideni jicamanaja najonapohui najarodeni huapi tajaro.

26 e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

26Naraha najarodeni huapimapi Eria acco icamabaqquinijine Dio dosse inajarajari. Dsama onihihuajina Dio Eria dosse inajari. Odsa pamema najaro oninipi Sarepetahuajina toccajari. Sarepetapi odsa

panani Sido huajira tanidsa odsa tojajaro. Nanicca amoneje jodio jerajaro maqqui dsoqquejarina acco icamajaro.

27 Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

27Ajijaro ima naqui nahatoqquiri tiquinani. Maittaccadsama Dio Atti cacomerabote Eriseo madipodsa naco ia Isaraeri potemahi jodiodeni iquejenajaro icca dsamadsa dsamacoma onini leprajine huapideni jadsimarojarideni huapi tajari. Naraha ojaria jodio jarajari oni Nahamapa dsama Siriahuajicca madijaraha Eriseodsa ccajonadsapa pohuana tonomihi ojarijari —najari Jeso pohuadenidsa.

28 Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

28Naraha jodiodenipa aja Dio Atti mamaridsa jassi tarijari huapima Jesodsa huadimanajari. Jesocca marinajapi: —Dsama onihicca madija jodio quejena-jararaha Diopa najarideni naco acco icamabaqquijari —nadsapa huadimanajari.

29 E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

29Nadsapa najarideni huapima Jesodsa huadimanadsapa mohua ininemanadsa iaqquenamanajari. Poccadeni odsa panani Nasareti denihuaji iaqqueqquima-manajari. Nasaretipi ssonodsa odsa tojajaro. Nani ssono memedsaranihuaji iaqquemoramanajari, coro inaronamanahijine.

30 Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

30Naraha Jesopa pohuadeni jai tojahi nocconidsa tohuanajari. Cojojohuaji bacco toquinadsapa: —Jeso coro inaronana —quinaraha madija huapi taraha dsodonijari Jeso. Dsodonidsapa toccanijari.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Satanacca dodosse tocorime madija bodidsa madidsajari

Marcos 1.21-28

31 E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

32 E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.

33 Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

34 Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

35 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai deste homem. O demônio, depois de o ter lançado por terra no meio de todos, saiu dele sem lhe fazer mal.

36 Todos ficaram grandemente admirados e comentavam entre si, dizendo: Que palavra é esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos espíritos imundos, e eles saem?

Maraco 1.21-28

31Nadsapa Jeso Capernaohuaji toqquedsippajari. Capernaopi dsama Carireacca odsa panani. Nanidsapi Dio Atti mamari cajimanajari. Nanihuaji poccadeni jassinajacca huadadsa Jesopa madija mari icanabaqquijari.

32Nadsapa pocca marinaja mittamanadsapa: —A, pocca marinaja bica taha –quinajari. Pohuapa atti caji tajarijine nama quinajari.

33Nadsapa Dio Atti mamarihuaji Jeso mari icanabaqquiraha nahidsapa madija bodidsa Satanacca dodosse tocorime cajijari huittarijari.

34Nadsapa Jeso qqui tadsapa pohua bodiccajine jadsirema atti atti najari: —¡Jaho, Nasaretihuajicca Jeso! ¿Nejecotohuira ticcajonajaro? ¿Icca ima tinajicanijine ticcajonajaroqui? Ticca ima nahato onani. Tiapi Diocca Ejedeni Bicabote tijani –najari Jesodsa.

35Naraha joma nahijine Jeso atti dacoradsa huati tajari: —¡Epeje! ¡Didi taji! ¡Najari madijadsa tiqquenaji! –najari. Nanaja tocorimejine madija pina cco inacossajarissa najari. Aja jassi tariridsajarideni baccohuaji tohuedimajari. Nahidsa tohuedimadsapa pohua bodicca qquenajari. Naraha pohua inajidso-jaradsapa inabiquera-jarajari.

36Nadsapa qqui toquinajaridenia huajo caniredsapa pohuadenira huati tocanirere canajari: —¿Nejecoma najaro marinaja cajijari? Ajajaripa dacorehe caji, atti caji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 E a sua fama corria por todos os lugares da circunvizinhança.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

38 Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe por ela.

39 Inclinando-se ele para ela, repreendeu a febre, e esta a deixou; e logo se levantou, passando a servi-los.

Muitas outras curas
Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

40 Ao pôr-do-sol, todos os que tinham enfermos de diferentes moléstias lhos traziam; e ele os curava, impondo as mãos sobre cada um.

41 Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus!

najaria. Madija bodicca tocorime pohuajine qquenaha —quinajari.

37Nadsapa Jeso tahimari huati naridsamanadsapa nahi pohuadeni inoricca huajirema nahicca madiridsamanajarideni naco Jeso tahimari mittaridsamanajari.

Jesopa Ssino-Pedro massodini inanomijaro
Mateo 8.14-15; Maraco 1.29-31

38Nadsapa Jeso aja jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji qquenadsa toccajari, Ssinocca odsahuaji toqquedsimajari. Nanidsapi Ssino massodini coma tajaro, huapini ppocorajaro. Nadsapa Jesodsa huati toquinajari: —Poni tinanomiji —quinajari.

39Nadsapa Jeso poni icattoma nadsa aji huapini ppocorajarodsa: —Epeje taji —najari. Naneje huapini tonahuihui najaro. Nadsapi amadsati tonomidsa totehemadsapi aja Jeso pocca mamari tabaqqui tedseje inajipabaqquijari.

Jesopa comaqquiri najarideni inanomiridsa-baqquijari
Mateo 8.16-17; Maraco 1.32-34

40Nadsapa maji tonahuidsa aja comaqquiri najarideni cacahuadedeni Jesohuaji eccajonabaqquijari. Poccadeni dsamacoma comani onihi onihi naridsajaro cajimanadsa Jesohuaji eccajonabaqquijari. Nadsapa comaqquiri najarideni bara inaridsabaqquijari. Ohuaha bara inebo, ohuaha bara inebo naridsadsapa tocanomireridsajari.

41Madija bodidenidsa Satanacca dodosse tocorime cajimanajarideni naco Jeso pohuadenidsa huati tadsapa bodidenicca

Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

Jesus vai a um lugar deserto
Marcos 1.35-39

42 Sendo dia, saiu e foi para um lugar deserto; as multidões o procuravam, e foram até junto dele, e instavam para que não os deixasse.

43 Ele, porém, lhes disse: É necessário que eu anuncie o evangelho do reino de Deus também às outras cidades, pois para isso é que fui enviado.

44 E pregava nas sinagogas da Judéia.

Lucas 5

A pesca maravilhosa
Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

1 Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;

jahininejari. Tocorimedenia Jesopa madija Idinide Cristo-Mesia pohuadsa nahatoqquiri nadsapa johua johua quinajari: —¡Tiapi Dio Bedi tijani! —quinaraha Jesopa pohua tahimari ecomeramananijine jipera tadsapa: —¡Epeje tiquinaji! —nadsa didi inanabaqquijari.

Jesopa Carireahuaji Dio Atti ecomeraridsajaro
Maraco 1.35-39

42Ssiajajonadsa Jesopa nahi odsa pananidsa toqquenadsapa madija madide nohuerahihuaji toccajari. Nadsapa madija huapima pohuatohui qqui naridsamanajari. Jeso bacco quinadsapa: —Aji iadsa timadiccaji, odsa onihihuaji tiqquejeraji —quinajari.

43Naraha pohua attipa: —Ohuapi odsa onihihuaji naqui Diocca cacahuehecca ima bicani mari mari onaridsanijine, onajaro. Nema onanijine occa Abipa ohua cadossejari —najari Jeso.

44Aja pohuapa Isaraeridenicca dsama Jodeahuaji Dio Atti mamari onihi onihi naridsanihuaji mari mari nanaridsa najari.

Roca 5

Jeso canahatori canajarijine aba huemahi tojajari
Mateo 4.18-22; Maraco 1.16-20

1Jesopa Carireahuaji Dio Atti maride ccaridsadsapa Carireacca coridsa onini onihi Jenesare inidihuaji toqquedsippajari. Nahidsapa madija huapi taha jahijonajari, Dio Atti mittamanahijine. Nahidsana Jeso quebericossabote najari.

2 e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

3 Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

4 Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançai as vossas redes para pescar.

5 Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

6 Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

7 Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

2Nadsapa Jeso qqui taneje canoa capamehe ijirani ssiquidsa cacoda najaro. Canoa jinededenipa coridsa inididsa tajapa ssahuade toquejenajari.

3Canoa cajariepi Ssinocca. Najarodsa Jeso toqquedsadsa jinededsa huati tajari: —Ssino, madija domo huahi huajiji canadsa mari ocanabaqquihijine ohua dso ticanacossaccaji —najari. Nadsapa Jeso canoadsa huittidsadsapa madija huapima mari icanabaqquijari.

4Nadsapa mari icanabaqquia jicadsapa Ssinodsa huati tajari: —Ticca canoa ajicca coridsa nocconi dsaja tanihuaji ori ticanamanadsa ticcadeni tajapa coro ticadsanamanaji, aba ticajimananijine —najari Jeso.

5Nadsapa Ssino Jesodsa huati tajari: —Ia Maride, iapi dsome inassiajaraha aba icaji nejerani —najari. —Naraha ia ticadossebaqquidsapi icca tajapa coro icadsippana —najari Ssino.

6Nadsapa coridsa nocconihuaji ori toquinadsa tajapa coro icadsanamanajaro. Joca icanimoramanadsapi aba ijijari. Ccanaja tajarijine tajapapi ojarie tajo tajo teri najaro.

7Nadsapa pohuadeni tesse canoa onihiccatohui dsepedeni huadsa huadsa quinajari, —Ibiji acco tocamabaqquina —quinadsa. Bacco quinadsa joca icadsamanadsapa aba huemaja najari. Canoa capamaraha ijijari. Najari aba qquenejepa je tocanamanabote najari.

8 Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

9 Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

10 bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

11 E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

12 Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

8Nadsapa Ssino-Pedro najari aba huemahi qqui tadsapa huajo najari. Nadsapa Ssino Jeso baccohuaji pohua pitodsa huittidsa nadsa huati tajari: —¡Ia Medsede, aji ohuadsapi huaji tinaji! Ohuapi imasiri sse onani —najari.

9Aja aba huemahi qqui toquinadsa Ssinopa cappinajari, pohua tessedeni naco cappinamanajari.

10Aja Ssino pohua tesse Sebedeo bedideni Satiaco, Huano quinajarideni naco: —A ¿nejecotohui aba huemajari? —quinajari. Huapima cappinamanaraha Jesopa Ssinodsa huati tajari: —Ticappina tejeraji. Jidapapi madija maride tijana. Tahidepi aba tiadsa tojahijine tidsepe ihiji naccadija naraha jidapapi madija Diodsa toquejenahijine tidsepe ijidsanaponitohui —najari Jeso Ssinodsa.

11Nadsapa ori nanimanajari. Coridsa inidi bacco nanimanadsa canoapi ssoqueque icadsanamanajaro. Nadsapa Jesodsa jai tojahijinepa poccadeni canoa, poccadeni tajapa, poccadeni aba, poccadeni madiejine huapima naqui inebomanadsa Jesodsana jai tojajari.

Huapi jadsimarojari Jeso inanomijari
Mateo 8.1-4; Maraco 1.40-45

12Jesopa dsama arobeni Carirea odsa panani onihidsa onihidsa mari mari naridsadsapa madija dsamacoma onini leprajine huapi jadsimarohi pohuadsa bacco najonajari. Jeso qqui tadsapa pohua bodia: —Jesona deni tojahi, ohuapi ajimani ojani —nadsa Jeso baccohuaji pohua pitodsa huitta nadsa panopi

namidsana bacco tajaro. Nadsapa Jesodsa huati tajari: —Ohua Medsede, ohuapi bica onejeraraha tia jipa tinadsapi ohua tinanabicanijine nahato tinani –najari.

13 E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

13Nadsapa Jeso pohua dsepedsa bara inadsapa: —Jehe, jipa onani. Tibicaji –najari. Nanaja amadsati pohua huapicca tomossissi nadsapa tobicajari.

14 Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

14Nadsapa Jeso pohuadsa huati tajari: —Aji tibicanicca ima madijadenidsa huati taridsa tejerana. Naraha Diodsa dada toqquimahuajina ticcaji, onajaro. Nanidsa tiqquedsimadsapi dada toqquimade ojariadsara tepi tobicani tia nohue tinaji. Nadsapi Diodsa ticca ima bica tejeranicca toppineradsapi ticca daniji Diodsa tojanijine ohuaha ohuaha naha pina edede, ppiriri, oqui najari da da tidsimana. Pina Moisesicca marinajadsa iboraqquiri inajarossa tinanaji, onajaro. Nadsapi huapimadsa ticca ima toppinerani ahuato tadsapi: “Pajissa tibicajaro” quinahijine –najari Jeso pohuajine huapi tobicajaridsa.

15 Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.

15Naraha Jeso pohua tahimaripi ssaja taridsajaro. Najarojine madija huapima Jeso pohua atti mittade jahijonana canajari, madija tocanomirehijine naco jahijonana canajari.

16 Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

16Naraha Jesopa pohua motta madija nohuerahihuaji totocca najari, Diodsa huati huati tahijine.

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

Jesopa madija ssomi tojahi inabiquemanijari
Mateo 9.1-8; Maraco 2.1-12

17 Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali

17Dsotodepa Jeso madija maride tojadsapa jodiodeni mota marinaja pariseodsa jehe

assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

quinajarideni, jodiodenicca marinaja maridedeni naco mittade jassi tariridsajari. Najaridenipa dsama arobeni Carireahuajicca odsa huapimacca jahijonaridsajari, dsama arobeni Jodeahuajicca odsa huapimacca naco jahijonaridsajari, odsa panani Jerosarecca naco jahijonaridsajari. Nadsama Jeso maride tojadsa, madija inanomibaqquihijine naqui Diocca dacorehepi Jesojine ahuato tajaro.

18 Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um paralítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

18Nadsapa madija ide tone biqueradsa isso ssomi tojahipa pohua taborodsa poridsa pohua tessedeni dsojo icanajonamanajari. —Jeso baccohuaji porihijine odsa bodihuaji dsojo icadsimana – quinajari.

19 E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.

19Naraha madija siba tadsapa dsojo icadsimamanahijine tojera tadsapi odsa tetepihuajina dsojo icanamaromanajari. Odsa tetepini arobenihuaji icatabojidsamanadsapa madija ssomi tojahi pohua taborodsa poridsa tappa icanaronamanajari. Madija domo huahuajanihi nocconidsa da icanaronamanadsapa Jeso pohua baccohuaji bacco tocanaronajari.

20 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

20Jeso pohuatohui dissessera tahi qqui tadsapa pohua bodidsa nahato tajari: —Pajissa, Jesopa madija inanomihijine nahato tahi – quinahi Jeso pohuadsa ahuato tadsapi coma tajaridsa huati tajari: —Otesse, aji imasiri tinanajaro huapimapi onanamossini. Jidapana ticca ima Diodsa tobicani – najari Jeso.

21 E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

21Jeso atti nama nadsapa jodiodenicca marinaja maridedeni, pariseodeni tedseje bodideni huatoma-manadsapa: —Apaja, Jesopa “Imasiri onanamossina” naha. Pohua attipa: “Ohuapi pina Dio ojani” nanaja najarissa naha. ¡Jesocca imapi bica tejerani pina Dio itamassojarissa nahi! Naraha Dio Pohuana ojarijari imasiri inanamossinijine —quinajari.

22 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

22Naraha Jesopa pohuadeni bodicca ima nahato tadsapa pohuadenidsa huati tajari: —¿Nejecotohui tibodidenidsa nema tiquinajaro? —najari.

23 Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

23—Jari, tibodideni huatoma-manaji ¿nejecoma najaro imana tiadenidsa denima najora tani? Aja madija coma tajaricca imasiri onanamossini ¿najora taqui? Coma tajari onanabicahina ¿denima najora tajarorane?

24 Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e vai para casa.

24Naraha aji ohua Madija Bedi ojajaropi madijacca imasiri onanamossinijine Diocca dacorehe ocajini nahatoqquiri tiquinanijinepi, aji namidsa naqui ohuatti ocajini nahatoqquiri tiquinanijine coma tajaridsa huati onana —najari Jeso. Nadsapa madija ssomi tojahidsa huati tajari: —Tiadsa huati onadsa: ¡Titehemaji! ¡Titaboro tididsa ticca odsahuaji ticcaniji! —najari.

25 Imediatamente, se levantou diante deles e, tomando o leito em que permanecera deitado, voltou para casa, glorificando a Deus.

25Nadsapa amadsati totehemadsa... huapima cattomama canaraha pohua taboro idi nadsa pocca odsahuaji toccanijari. Nadsapa Diodsa tohuatidsenidsa jiri jiri tanijari: —¡Diopa bica tahi, bica tahi! —tanijari.

26 Todos ficaram atônitos, davam glória a Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje, vimos prodígios.

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

27 Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

28 Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

29 Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

30 Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

26Nadsapa madija huapima cappinamanaraha huatidsemanadsapa: —A, ¡Diojine bica tani! —quinajari. —Aji jidapana qqui inajaropi bica tani —quinajari.

Jesopa Rebidsa huahua najaricca ima
Mateo 9.9-13; Maraco 2.13-17

27Nahi dsotodepa Jeso jahui toccadsa romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccade qqui tajari. Pohua onipa Rebi. (Pohua oni ohuahapa Mateo.) Nahi romanodenidsa dsiniro da tanijine ihinaccamana nanihuajicca odsa bedeni bodidsa huittidsadsapa Jeso pohuadsa huati tajari: —Jina, ohuadsa ticcaji —najari.

28Nadsapa Rebi pocca tarabaidsa inebo, Jesodsana toccajari.

29Dsotodepa Rebi Jesodsa huatidsedsapa: —Ijipaqquina —najari. Nadsapa pocca odsahuaji pohua tessedeni Jeso tedseje jipaqquimanahijine dsamatapa huemahi najorajari. Queriqquimanadsa pohua tesse romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadedeni, pohua tessedeni tedseje jipaqquimanajari. Nahidsa madija ohuahadeni naco Jeso pocca mamari tabaqquima jipamanajari.

30Naraha nahidsa naco jodiodenicca marinaja pariseodsa jehe quinajarideni, jodiodenicca marinaja maridedeni tedsejepa madija imasiri cajimanajarideni tedseje Jesodeni jipamanahi qqui toquinajari. Najaro imadsa jiperaqquiri nadsapa Jesocca mamari tabaqquidsa atti

31 Respondeu-lhes Jesus: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

32 Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

33 Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

atti quinajari: —A ¿nejecotohui tiadenipi romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadedeni tedseje, imasiri cajimanajarideni tedseje tijipamanajaro? —quinajari. (Aja madija nama najarideni tedsejepa jipade oppina tani quiquinanajari.)

31Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Ponima pohuadenidsa ojipa-jerajaro. Pohuama otohui huahua quina-jarahi. Nomiqquiri najaridenipa toponi totonanomide tohuini quina-jararaha comaqquiri najaridenina toponi totonanomide tohuini quiquinanajari —najari. —Ohuapi pina toponi totonanomidessa onajaro. Madijadenicca ima Diodsa tobicanijine pohuadeni accode occajonajarode.

32Naraha madijapa: “Iapi bicaqquiri inani” quiquinanajaridenicca ima onanabicanijine occajona-jerajaro. Imasiri cajimanajaridenicca ima onanabicanijinena occajonajaro. Pohuadeni bodideni acco ocamabaqquidsa: “Imasiri inebona” quinahijine, onajaro. Pohuadeni bodi cacajiqquimeradsapa Diocca ima dsatidsa toquejenahijine, onajaro —najari Jeso.

Jesodsa jipehe nebocossanicca ima huati toquinajari

Mateo 9.14-17; Maraco 2.18-22

33Naraha nahicca madijapa Jesodsa huati toquinajari: —Huanocca mamari tabaqquipa jipehe nebocossamanadsapa Diodsara huati huati dsadsanapomana najari. Jodiodeni marinaja pariseodsa jehe

quinajaridenicca mamari tabaqqui naco aja Huanocca mamari tabaqquissa quiquinanajari. Naraha ¿nejecotohui ticca mamari tabaqquia jijipaqquimana najari? —quinajari Jesodsa.

34 Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

35 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

34-35Naraha manaco Jeso pohua cacomerajari: —Aja dsabisso amoneje cajibote najari pocca ejete najoradsa pohua tessedenitohui huahua nadsapa huapima pohuadsa queriqquidsapa najaridenidsa: “Jipehepi tinebocossamanaccaji” ¿tiquinapadseje? Nema tiquinejeranitohui. Pohua tessedenipa pohuadsa huatidsemanadsa jipaqquimanahitohui. Naraha huada onihiccadsa dsabisso cajibote najari iaccamanadsapa pohua tessedeni jipehe nebocossamanahitohui —najari Jeso. (Nadsama najaro imapi Jeso aja namihuaji madidsapa pohua tessedeni pohuadsa huatidsemanadsa pohua tedseje jijipaqquimana najaripaja. Naraha dsotode pohua inanadsoqque-manadsapa pohua tessedenipa jipehe nebocossa-manaccahitohui, najaripaja.)

36 Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

36Nadsapa ajijaro namidsa imadinicca ima onihi Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Icca etero dsatipi etero jadanidsa podsacossanijinepi beri beri inejerajaro. Icca etero nema inanadsapi icca etero dsati inatabaccorajaro. Najaro etero dsati bobini beri tojidsani mota naqui etero jadanidsa podsacossadsapi najarossa nejerajaro. Jidsa tani. Etero jadanipi tobiquemaninira tani —najari Jeso.

(Nadsama aji Jesocca marinajapi pina jodiodenicca marinajassa nejerani. Jeso pocca marinajapi dsati.)

37 E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

37—Ima onihi naqui ajima najaro: Uva ppejene nahatodsatipa bani etero ssequi nahi jadahidsa sso sso ihidsamana najarajari. Uva ppejene nahatodsatipa bani etero jadahidsa sso todsadsa ssicatadsapa jocaquera tajarijine sseo tahi caji tahi. Sseo tadsapa uva ppejene sso taha jica tahi, dsamine naco totabaccoradsapa coro quina tahi.

38 Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].

38Nadsama uva ppejene dsatipa bani etero ssequi nahi dsatidsara sso sso totodsa najari —najari Jeso. (Aja pohua atti nama najaripa madija bodi dsati tojadsana Jesocca marinaja dsati ecahuanijine pajirahi, najari.)

39 E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

39—Ima onihi naqui tiadenidsa huati onana: Madija uva ppejene jadahi dse dse quiquinanadsapa pohuadenipa uva ppejene nahatodsati tohui quiquinana-jarajaripaja. “Uva ppejene jadahipa iadsa bica tajari, jidsera tahi” quiquinanajari —najari Jeso. (Nadsama najaro imapi madija poccadeni ima jadani naqui najarossa najaro. Poccadeni ima jadanidsa huatideni huanaqquiri nadsapa Jesocca ima dsatidsa: —Najarona denima iadsa bica tani —quina-jarajaripaja. Poccadeni ima jadani nebomanahijinepa jiperaqquiri najaripaja.)

Lucas 6

Jesus é senhor do sábado

Roca 6

Jassinajacca huadadsa Jesocca mamari tabaqquipa aroso jidsadsa trigo bono pore dsanapomanajari

Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

1 Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

2 E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

3 Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e seus companheiros?

4 Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da proposição, e os deu aos que com ele estavam, pães que não lhes era lícito comer, mas exclusivamente aos sacerdotes?

Mateo 12.1-8; Maraco 2.23-28

1Naraha jassinajacca huadadsa Jesopa pocca mamari tabaqqui tedseje toccajari. Huidsaja nocconi motta jahui toqqueqquimani jai tojeqquimajari. Nahihuajipa aroso jidsadsa trigo bono jadahi caji tajari. Jesocca mamari tabaqqui nahi jai tojeqquimadsapa pore dsanapomanadsa pohuadeni dsepedsa siqui apa, siqui apa, siqui apa dsanapomanajari.

2Naraha jodiodeni marinaja pariseodsa jehe quinajarideni qqui toquinadsapa pohuadenidsa bica tejeradsa huati icanabaqquimanajari: —¿Nejecotohui jassinajacca huadaraha najaro huidsajacca bono pore tiquinajari? Jassinajacca huadadsapi idsepe ijie oppina taraha –quinajari. Naraha bonopa pamaha pore pore ijidsamaneri najariraha pariseodeni pohuama pohuadenidsa ima inahanamanajaro.

3Naraha Jeso pohuadenidsa huati tajari: —¿Naraha tiadenipi aji Dio Atti maittaccadsama dsodo naniccadsa Dabicca ima hua hua titiquina naraha tetideni ajimamanajarorane? Najaro imapi Dabipa pohua tessedeni tedseje pemimanadsapa pan Diodsa da tahicca oppina taraha jipamanajari.

4Diodsa dada toqquimahuaji toqquedsimadsa cacahuadedsa pan tohui huati tajari. Pan ohuaha nohueradsa Diodsa da tahiccaraha Dabi jipajari, pohua tessedenidsa naco da inabaqquidsa jipamanajari. Najari pan Diodsa da tahipa

dada toqquima cacahuadedenira jijipamana najariraha Dabideni pemimanadsa jipamanajari oppinera tahi —najari Jeso.

5 E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é senhor do sábado.

5Naraha Jesopa denima pohuadenidsa huati tajari: —Madija Bedi ojajaroa jassinajacca huadapi ohuana jinede ojani. Jassinajacca ima cacahuadepi ohuana paji —najari Jeso.

O homem da mão ressequida
Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

Madija dsepe siricca ima
Mateo 12.9-14; Maraco 3.1-6

6 Sucedeu que, em outro sábado, entrou ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se ali um homem cuja mão direita estava ressequida.

6Jassinajacca huada onihidsa naqui Jesopa Dio Atti mamarihuaji toqquedsimadsapa mari icanabaqquipomajari. Naraha nahidsapa madija dsepe nahatonicca ccara tocajani huittarijari.

7 Os escribas e os fariseus observavam-no, procurando ver se ele faria uma cura no sábado, a fim de acharem de que o acusar.

7Naraha jodiodenicca marinaja maridedeni, marinaja pariseodsa jehe quinajarideni tedseje Jeso inoccodsamanajari. Jesopa jassinajacca huadadsa madija inanomibaqquidsapa pohuadenidsa pina jassinajacca huada jerajarodsa dsepe ijijarissa najari, quinajari. Pohuadeni bodipa: —Jidapana jassinajacca huadadsa dsepe siri inanomidsapa Jesodsa ima inahananijine —quinajari.

8 Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

8Naraha Jeso pohuapa pohuadeni bodi nahato tadsapa madija dsepe siridsa huahua najari: —Titehemadsa ahuaji ticcajonaji —najari. Nadsapa totehemadsa nahihuaji huajari.

9 Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

9Nadsapa Jeso huapimadsa huati tajari: —Tiadenidsa huati onana. Moisesicca marinaja, icca madijacca marinaja naqui

nahatoqquiri tiquinadsapi ohuatti tecomeramanaji. Jassinajacca huadadsapi ¿nejecoma najaro ima inananina “Bica tani” tiquinajaro? Jassinajacca huadadsa madija inabicabaqquidsa “Oppina tani” ¿tiquinajaroqui? Madija inajidsobaqquidsana “Bica tajaro” ¿tiquinajarorane? —najari. —Jassinajacca huadadsa naco ijine madija tossiajadsa ¿oppina taqui? “Paja dsoqquerina” ¿tiquinajarorane? —najari.

10 E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

10Nadsapa Jeso madija huapima jassi nahuajanijari noccodeni icattabaqqui nadsa dsepe siridsa huati tajari: —Jari, tidsepe ohuahuaji da ticanajonaji —najari. Nadsapa pohua dsepe pohuahuaji da icanadsapi dsepe tocabicajaro.

11 Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

11Naraha jassi nahuajanijarideni motapa pariseodeni. Pohuadenina Jesodsa huadimanajari. Nadsapa pohuadenira imahaha canadsa: —¿Nejecoma inanadsa Jeso inanadsoqquehijine? —quinajari.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

Jeso pocca dodosse tabaqqui 12 quinajari icattejidsabaqquijari

Mateo 10.1-4; Maraco 3.13-19

12 Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.

12Nadsapa najari abadsicodsa Jesopa Diodsa huati tahijine ssonohuaji toqquemorajari. Nahidsa dsome Diodsa huati huati taha cassiaja najari.

13 E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

13Cassiajadsapa pocca mamari tabaqquidsa huahua najari. Huapima queriqquimanadsa 12 quinahana icattejidsabaqquijari, pohua huatimade toquejenahijine. Nadsapa Jeso onideni icanacanibaqquijari: —Occa dodosse tabaqqui —najari.

14 Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

15 Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;

16 Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

Jesus cura muitos enfermos
Mateus 4.23-25

17 E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos discípulos seus e grande multidão do povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

18 que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.

14Tahidepa Ssino. Pohua oni Jesojine icanacanidsatipa: Pedro, najari. Pedro ohuaha Adiri. Pohuadeni tesse Satiaco, Huano, Feripe, Batorome quinajari.

15Pohuadeni tesse ohuaha naco Mateo, Tomas, Satiaco quinajari. Satiacopa Arapeo bedi. Pohuadeni tesse ohuaha naco Ssino, pohuadsa: romanodeni momohuade, quiquinanajari.

16Pohuadeni tesse ohuahapa Joda. Najaripa Satiaco bedi. Jicahiccapa Joda Iscariote. Najaripa Jeso ccaccorade. Najarideni Jeso icattejidsa-baqquijaripa 12 quinaha pohuadsa toquejenajari.

Jesopa madija huapi taha mari icanabaqquijari
Mateo 4.23-25; Maraco 3.7-12

17Nadsapa Jeso pocca dodosse tabaqqui 12 quinajarideni tedseje qquedsippaniraha nani deoni huamo tanihuajipa madija huapima Jeso pohuatohui madimanajari. Nahihuaji Jesocca dodosse tabaqqui huapima queriqquimanajari. Nahidsa naco dsama arobeni Jodeacca madija, odsa panani Jerosarecca madija, passo imeni inididsa madimanajarideni, aja odsa panani pamehe Tirocca, Sidohuajicca jahijonana canajari.

18Huapimapa Jeso atti mittamanaja camahijine jahijonajari. Comaqquiri najarideni Jeso inanomibaqquihijine naco jahijonajari. Aja madija bodidenidsa Satanacca dodosse tabaqqui tocorime madidsamanajarideni naco jahijonajari. Pohuadenipa nanajidso toquejenaraha najarideni naco Jesojine tocanomireridsajari.

19 E todos da multidão procuravam tocá-
lo, porque dele saía poder; e curava todos.

As bem-aventuranças
Mateus 5.1-12

20 Então, olhando ele para os seus
discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados
vós, os pobres, porque vosso é o reino de
Deus.

21 Bem-aventurados vós, os que agora
tendes fome, porque sereis fartos. Bem-
aventurados vós, os que agora chorais,
porque haveis de rir.

22 Bem-aventurados sois quando os
homens vos odiarem e quando vos
expulsarem da sua companhia, vos
injuriarem e rejeitarem o vosso nome
como indigno, por causa do Filho do
Homem.

19Madija comaqquiri najaridenipa: —
Jesodsa idsepedsa bara inadsapi
icanomirenijine —quinadsa pohuatohui
disseraqquiri najari. Aja Jeso pocca
dacorehe pohuadenidsa tojadsapi
huapima tocanomireridsajari.

Diopa madijadsa ima bicani inanajarocca ima
Mateo 5.1-12

20Jeso pocca dodosse tabaqqui
icattabaqqui nadsa huati tajari: —Tiadeni
motapi ticappiramanaraha Diotohuira
tiquinadsapi Diopa tiadenidsa ima bicani
inanajaro. Diocca cacahuehe tiadenidsa
tojanitohui.

21—Tiadeni mota naqui jidapana
tipemimanaraha Diotohuira tiquinadsapi
Diopa tiadenidsa ima bicani inanajaro.
Nidsa dsotode Diohuaji tiqueriqquidsapi
tipajiramananissa tanitohui. —Tiadeni
mota naqui jidapana oji tiquinaraha
Diotohuira tiquinadsapi Diopa tiadenidsa
ima bicani inanajaro. Nidsa dsotodepi
tetidsemaneri nadsa jaja
taqquimananitohui.

22—Ohuapi Madija Bedi ojajaroa occa
madija tiquejenajarojinepi madija
ohuadsa jiperaqquiri najaridenipa
pohuama tiadenidsa naco jiperaqquiri
nahitohui. Najaro ima tiadenidsa
tojadsapi Diopa tiadenidsa ima bicani
inanajaro. Madija ohuadsa jiperaqquiri
najaridenipa aja tiadenidsa naco: “Iadsa
tiquejemamana tejeraji” quinadsapa
tiadeni dosse dosse tatanibaqquimana
nahitohui. Najaro ima tiadenidsa
tojadsapi Diopa tiadenidsa ima bicani

inanajaro. Nadsama madija tiadeni totamasso-baqquimanadsa naco Diopa tiadenidsa ima bicani inanajaro. Nadsama tiadenipi ohua onidsa tecanimanajarojine aja ohuadsa jiperaqquiri najaridenipa tiadeni onidsa naco: “Imittana inejerani, tabaccoraqquiri nahi” quiquinanahitohui. Najaro nacasserehe tiadenidsa tojadsa naqui Diopa tiadenidsa ima bicani inanajaro.

23 Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque grande é o vosso galardão no céu; pois dessa forma procederam seus pais com os profetas.

23Ohuadsa jiperaqquiri najarideni biridideni naco maittaccadsama Dio Atti cacomeraqquiri najarideni inajidso-baqquimanaja najonapohui najari. Najarideni potemahi jidapana naco tiadeni tonajidso-baqquimanadsa ¡epeje! Tibodideni ccaracossa tejerana. Pina tetidsemaneri nana, onajaro. Nidsa memehuaji Dio madihihuaji bacco tiquinadsapi Diocca daniji bicabote tiadenidsa tojanitohui —najari Jeso.

Os ais

Diopa madija ettajobaqquihitohui

24 Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a vossa consolação.

24Nadsapa madija domo huajaridsa Jeso denima huati huati tajari: —Tiadeni motapi tidsepedenitaji sseqquiri tiquinajarojine Dio tohui tiquinejerani. Jidapana ajijaro namidsa timadimanadsapi tiadeni tohuini tiquinanicca huapima ticajimanaraha nidsa dsotodepi tiadenidsa nohueranitohui. A, tiadenipi tohuati nahanaqquiri tiquinani. Diopa oppina tanihuaji tiadeni tonanabaqquihitohui.

25 Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que

25—Aji tiadeni mota naqui jidapana jijipa, dsamatapa sseqquiri tiquinajarojine Dio tohui tiquinejerani. Naraha nidsa

agora rides! Porque haveis de lamentar e chorar.

26 Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

dsotodepi tipemimananitohui. A, tiadeni naqui tohuati nahanaqquiri tiquinani. Diopa oppina tanihuaji tiadeni tonanabaqquihitohui. —Tiadeni mota naqui ajijaro dsamadsa timadimanaccadsapi ponima jai tijaridsadsa tetidsemaneri, jaja tiquineri naridsadsa: “Jehe, bica tani” tataridsamana naraha nidsa dsotodepi ocasserani teridsamanadsa oji tiquinanitohui. A, tiadenipi tohuati nahanaqquiri tiquinani. Diopa oppina tanihuaji tiadeni tonanabaqquihitohui.

26—Nadsama tiadeni mota naqui aji occa imassa tinanamana-jeraraha madija tiadenidsa: “Jehe, ticcadeni ima bica tani. Tiadenidsa etidsejaro” quiquinanadsa tetidsemanaraha tiadenipi tohuati nahanaqquiri tiquinani. Diopa oppina tanihuaji tiadeni tonanabaqquihitohui. Maittaccadsama Dio Atti cacomeraqquiri najarideni madimanapodsa naco Dio Atti mari icanabaqquihissa taraha poccadeni marinajadsa: “Jehe, bica tani” quina-jarajari. Naraha maittaccadsama naco madija ohuahadeni attidenipa: “Ia naqui Dio Atti cacomeraqquiri inani” quiquinanaraha pohuadeni nanamaidsamana najari. Najaridenidsana madija huapima attideni: “Jehe, ticcadeni ima iadsa bica tani” quiquinanajari, maidsehena pohuadenidsa bica tadsa. Jidapana naco tiadenidsa: “Jehe, bicaqquiri tiquinani” quiquinanajari.

Da vingança

Mateus 5.38-42

27 Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvis: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

28 bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

29 Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

Najaridenia ajajaripaja jinodideni potemahi —najari Jeso.

Tiadeni huadidedenidsa tetideni huanaqquiri nana

Mateo 5.38-48; 7.12

27—Nadsama aji ohuatti timittamanajarodeni tiadenidsa ajima onajaro: Tiadeni huadidedenidsa pina tetideni huanaqquiri nana. Aja tiadenidsa jiperaqquiri najarideni naco pohuadenidsa pina ima bicanira titinanamana nana, nani tijinedeni ima bica tanijine, onajaro.

28Aja madija ohuahadeni naco tiadeni totamasso-baqquimanadsa: “Tabaccoraqquiri tiquinani” quiquinanaraha pina tettideni bica tadsa pohuadenidsa huati huati tataridsamana nana, onajaro. Aja madija tiadenidsa tabaccorehe ihinanamana nadsa naco pina Diodsara huati huati titiquina nana, nahi Diona inabicabaqquihijine, onajaro.

29Madija huadidsa tipano idanidsa naco “Ohuaccone manaco odana” tejerana, onajaro. Tiadsa huadi tajaripa pajara tia cahadi, pajara tia cahadi naraha manacopi pohuadsa tedi tejeraji. Nadsama madija ohuahapa ticca etero pamacossajaro qqui tadsa huapicca tohuini inacomadsa: “Ohuadsa da taji” nadsa naco pohuadsa da tinaji. Titetepicca onihi naqui teccocco-jeradsa pohuadsa da tinaji. Nema tiquinadsapi occa marinaja tecahuamanajaro.

30 dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

31 Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

Do amor ao próximo
Mateus 5.43-48

32 Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

33 Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

34 E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa? Também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.

30Madija tidsepetaji mitta nadsa naco pohuadsa da tinaji. Tidsepetaji huatirahi ididsa naco huati tidsima tejeraji.
31Nadsama tiadenipi madija huapima tiadenidsa ima bicanira inanamananijine tohuini tiquinadsapi madija huapimadsa naqui ima bicanira titinanamana nana, onajaro —najari Jeso.

32—Tiadenipi madija tiadenidsa huatideni huanaqquiri najaridenidsara tetideni huanaqquiri nani ojari nadsapi ¿Diopa tiadenidsa: “Jehe, bicaqquiri tiquinani” napadsaja? Nohuerahi. Aja madija imasiridsa disseraqquiri najarideni naco pohuadeni tessedsa huatideni huanaqquiri nahi. Naraha pohuadeni tesse jarajaridenidsapa huatideni huaneraqquiri nahi.
33Tiadenipi madija tiadeni acco camamanajari-denidsara pohuadeni acco ticamabaqquimanahi ojari nadsapi ¿Diopa tiadenidsa: “Jehe, bicaqquiri tiquinani” napadsaja? Nohuerahi. Aja madija imasiridsa disseraqquiri najarideni naco pohuadeni tessedeni acco icamamana tahi. Naraha madija pohuadenidsa noccodeni jidsaqquiri najaridenidsapa pohuadeni acco camade jiperaqquiri nahi.
34Tiadenidsa madija attipa: “Pohuama ohuadsa da taccajo, nidsa tiadsa da onanihijine” nadsa tibodidenipi: “Jehe, ohuadsa da inanihitohui, nidsa dsotode ocajipomanijine” titiquina nadsapi najaridenidsara da da tiquinani ojari

nadsapi ¿Diopa tiadenidsa: “Jehe, bicaqquiri tiquinani” napadsaja? Nohuerahi. Aja madija imasiridsa disseraqquiri najarideni naco pohuadeni tessedsa pohuama da quina tahi, dsotode pohuadenidsa ccanipomahijine. Naraha madijapa da naniraqquiri najaridenidsapa pohuama dade jiperaqquiri nahi.

35 Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.

35—Naraha tiadenidsa ohuattipi: Tiadeni huadidedenidsa naco tetideni huanaqquiri nana. Tiadeni acco cama-jarajarideni naco acco ticamabaqquimanana. Madija naco tiadenidsa: “Pohuama ohuadsa da taccajo” quinadsapa pohuadenidsa da da tiquinana. Dsotode da inanihitohui tibodideni huatomana tejerana. Nema tiquinadsapi manaco Diopa tiadenidsa pocca daniji bicabote da inanitohui. Nadsapi ticcadeni ima naqui ahuato tanijine, aja Abi Dio memehuaji madijaricca ejedeni tiquejenajaro. Pohuapa madija huapimadsa pocca nahatoniji eccocco-jerajaro. Dio Pohuadsa: “Ticca daniji ohuadsa bica tani” quina-jarajaridenidsa aja madija tabaccoraqquiri najaridenidsa naco Abi Diopa huapimadsa huati huana tajari. Ajijaro dsamadsa madimanajarideni huapimadsa Dio pocca nahatonaja inanaridsajaro.

36 Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

36Nadsama tiadeni naqui pina ticcadeni Abi Diojinessa tinanamanana. Abi Diopa tohuati huanehe, acco camehema madijadsa huati huana tajari, tiadeni naqui madija huapimadsa tetideni

huanaqquiri nadsa pohuadeni acco acco titicamabaqquimana nana, onajaro —najari Jeso.

O juízo temerário é proibido

Mateus 7.1-5

Madija ohuahacca imadsa: —Tabaccora tani –tiquinejeraji

Mateo 7.1-5

37—Tiadenipi madija ticattejidsamana tajarajo. Pina Diocca dossenijissa inana-jerani qqui tiquinadsa: “A, namajide rahi, pocca ima bica tejerani” tiquinejerana. Madijadenidsa tettideni nema tiquinejeradsana manaco Diopa tiadenidsa: “A, ticcadeni ima naqui bica tejerani” najarahitohui tiadenidsa. Aja madija ohuahacca ima tiadenidsa bica tejeradsa naqui tettidenipi: “Pohuapa tabaccora tahi, pohua nanajidso tojahi bica tahi” tiquinejeraji. Nema tiquinejeradsana manaco Diopa tiadenidsa: “Tia naqui tabaccora tinani, nanajidso tijanitohui” najarahitohui. Nadsama madija ohuahacca ima tiadenidsa bica tejeradsa naqui epejena najaro imatohui tibodideni huatomana dsanapo-jerana. Pohuadsa tedimanadsa naqui denima ticahadirejerana, pina ticajonerapomana, onajaro. Nema tiquinadsapi titessedsa ima bica tejerani tinanamanadsa naqui manaco tiadenidsa: “Epejena, huadi onejerani, ohuati ajimani” nahitohui. Diocca ejedeni tiquejenadsapi nidsa dsama jicadsa Dio naco ticcadeni ima huati nimani-jarahitohui.

37 Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

38 dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante,

38Nadsama tiadenipi madijadsa da tiquinadsa naqui najaropi manaconitohui

generosamente vos darão; porque com a medida com que tiverdes medido vos medirão também.

jerani ponima da tiquinaji. Nema tiquinadsapi Diopa tiadenidsa da inanitohui. Pohuapa tiadenidsa huemani da inanitohui. Pina ticcadeni saco Pohuajine ijijaro, epejeraha denima ajarini joca inadsa topa icamerijaro, denima quissa icameridsapi ijinissa tajaro. Nadsapi tiadenina huemani ticajimananitohui. Tijinedeni madija ohuahadsa tinanamanajarocca imapi manaco tiadenidsa najarossa najaro inanamananitohui, onajaro. Pina huemahi madijadsa da tiquinadsapi manaco Diopa tiadenidsa huemahi da inahitohui. Madijadsa badsira taha da tiquinadsa naco manaco Diopa tiadenidsa badsira taha da inahitohui, onajaro —najari Jeso.

A parábola do cego que guia a outro cego

39 Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

39Nadsama Jesopa ajijaro namidsa imadinicca imadsa mari icanabaqquijari: —Nocco siri pamahapa ¿ojaria pohua tesse eccaridsahijine nahato taco? Nahato tajarahi. Pohua tesse eccaridsadsapa odi tohuajarodsa pamaha tocatojedsimera tahi. Paji, pina nocco sirissa tiquinejerana. Ssamoqquiri tiquinejerana.

40 O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

40Ajijaro ima tetideni ajimamana tejerana: Madija pocca mamari tabaqquipa pohuadeni maridedsa deni toquejena-jarahi. Pohuadeni maridena denima nahato tajari. Naraha disseraqquiri nadsa tocahatterahissa tadsana pina pohuadeni maridessa quinahitohui, onajaro. Jehe, nema tiquinana. Ohuadsa ticahatteranissa tana, onajaro —najari Jeso.

41 Por que vês tu o argueiro no olho de teu
irmão, porém não reparas na trave que
está no teu próprio?

42 Como poderás dizer a teu irmão: Deixa,
irmão, que eu tire o argueiro do teu olho,
não vendo tu mesmo a trave que está no
teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu
olho e, então, verás claramente para tirar
o argueiro que está no olho de teu irmão.

Árvores e seus frutos
Mateus 12.33-35

43 Não há árvore boa que dê mau fruto;
nem tampouco árvore má que dê bom
fruto.

41Madija ohuahacca imadsa: —Bica tejerani —inejeranijine Jesopa ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani mari icanabaqquipomajari. Pohua attipa: —Tiadenipi timecotecca madie pina Diocca dossenijissa nejerani qqui tiquinadsapi tettideni: “A, pohuajine ima bica tejerani” titiquina naraha tiadeni naqui imasiri ticajimanani. Nadsama najaro ticcadeni imapi pina timecote noccodsa ahua majiconi huedsani qqui tinajarocca imassa najaro. Timecotedsa: “A, tinoccodsa ahua majiconi huedsaha, tire oninena” taraha tinoccodsa naqui ahua majiconi imeni huedsani. Tinocco ahuatora tadsapi qqui tinanissa tejerani.

42Nadsama tiadenipi imasiri ticajimanaraha ¿nejecotohui timecotedsara: “A, tijine ima bica tejerani. Tia acco ocamana, ticca ima tobicanijine” titiquina naraha tiadenipi tahide ticcadeni imaha tijinedeni tobicapo-jerani? ¡Jaho, nema tiquinadsapi pina mamaidsadedenissa tiquinajaro! Ticcadeni ima bica tejeradsapi aji ticcadeni imaha tinanabicamanapoji. Nadsana timecote acco ticamamanahijine tipajiramananitohui, onajaro —najari Jeso.

Ahua bono tahimari
Mateo 7.17-20; 12.34-35

43Jesopa ahuacca imadsa mari icanabaqquihijine huati huati tajari: —Ahua bicahidsapa bono tabaccora tajari cahua-jarajari. Ahua tabaccora tajaridsapa bono bicahi quejemaha cahua-jarajari.

44 Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

45 O homem bom do bom tesouro do coração tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal; porque a boca fala do que está cheio o coração.

Os dois fundamentos
Mateus 7.24-27

46 Por que me chamais SENHOR, SENHOR, e não fazeis o que vos mando?

47 Todo aquele que vem a mim, e ouve as minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei a quem é semelhante.

48 É semelhante a um homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio

44Madijapa iquiera bono tohui quinadsapa ¿botani tetehuedsa iquiera bono pore pore quinaco? Nohuerahi. Uva bono tohui quinadsa naco ¿cotihidsa uva bono pore pore quinaco? Nohuerahi. Nadsama ahua huapima bono cajiridsadsapa bono bicahi cajihi nahato inadsapi: “Najari ahuapa bica tahi” inajaro. Bono tabaccora tahi cajihi nahato inadsapi: “Najari ahuapa tabaccora tahi” inajaro.

45Aji madijacca ima naqui pina ahuacca imassa najaro. Aja madijadenipa pohuadeni bodicca ima nahato inejeraraha poccadeni madie qqui inadsapi pohuadeni bodicca ima naqui iadsa ahuato tajaro. Madija bica tajaripa pohua bodidsa ima bicani cajidsapa ima bicani ihinana najaro. Naraha madija bica tajarajaripa pohua bodidsa ima tabaccora tani cajidsapa imasiri ihinana najaro. Aja madija huapimapa pohuadeni bodidsa ima caji tadsapi najaro imara huati huati totoquina najari —najari Jeso.

Odsa capamajarocca ima
Mateo 7.24-27

46—Tiadeni motapi ¿nejecotohui ohuadsa “Ohua Medsede” titiquina naraha aji ohuattissa tinanamana-jerani? onajaro.

47-48Aja madija ohuadsa bacco quinadsa ohuatti mittamanadsapa ohuattissa inanamanajaropi pina aja madija “Odsa bicani ocanahatona” najaricca imassa quinajari. Madijapa pocca odsa icanahatonijinepi odi hui idsimajaro. Nami ccara tanihuaji bacco tadsana huehuema ppa idsajari. Nadsapi odsa daco

contra aquela casa e não a pôde abalar, por ter sido bem construída.

49 Mas o que ouve e não pratica é semelhante a um homem que edificou uma casa sobre a terra sem alicerces, e, arrojando-se o rio contra ela, logo desabou; e aconteceu que foi grande a ruína daquela casa.

cajirajaro. Nadsapi ppani imeni bacco nadsa dacorehe ssahaha canadsa odsadsa jiba jiba naraha cojo tocana-jerajaro. Aji huehuemapi nami ccara tanihuaji bacco teje najaro.

49Naraha madija ohuatti mittamanaraha ohuattissa inanamana-jerajaropi pohuadenipa pina aja madija pocca odsa nahatode ssamo tajarissa quinajari. Najari madijapa pocca odsa icanahatodsapi huehuemajine odi hui todsanipi ssiqui nami ccara tanihuaji bacco tejerajaro. Odipi huaji tejerani. Nadsapi ppani imeni bacco nadsa dacorehema ssahaha canadsa odsadsa jiba jiba nadsapi odsa cojo tocanajaro. Odsa cojo tocanadsa toquehedimadsapi catirorijarossa najaro —najari Jeso.

Lucas 7

A cura do servo de um centurião

Mateus 8.5-13

1 Tendo Jesus concluído todas as suas palavras dirigidas ao povo, entrou em Cafarnaum.

2 E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente, quase à morte.

3 Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

Roca 7

Romanodenicca soldado dossedecca medse Jeso inanomijari

Mateo 8.5-13

1Jeso madija mari icanabaqquia jicadsapa odsa panani Capernaohuaji toccanijari.

2Nahidsapa romanodenicca soldado dossede madijari. Pocca dodosse tabaqqui soldadopa 100 quinajari. Najari pocca odsahuajipa pocca medse coma tajari huatiabote najari. Pohuapa pocca medsedsa huati huana tajari.

3Nanaja Jeso tahimari mittadsapa nahicca jodiodeni ime jocohuideni mota Jesodsa huati toquinahijine dosse inabaqquijari: —Jeso ahuaji ccajonahijine huati

ticanamanahissa tana, nahi occa medse inanomihijine —najari.

4 Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe faças isto;

5 porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

4-5Nadsapa Jesodsa bacco toquinadsapa huati toquinahissa tajari: —Aja romanodenicca soldado dossedepa bica tahi. Pohuapa icca madija jodiodenidsa naco huati huana tajari. Pohuapa icca Dio Atti mamari naqui pohuajinena icajijaro. Pohuapa iadsa bica tahi. Manaco pohua acco ticamajo, inajaro —quinajari Jesodsa.

6 Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer: SENHOR, não te incomodes, porque não sou digno de que entres em minha casa.

6Nadsapa Jeso pohuadenidsa toccanijari. Odsahuaji bacco tanimanabote naraha romanodenicca soldado dossede pohua tessedeni tahide dosse inabaqquijari, Jeso bacco ijidsamanahijine. Jeso jahuidsa bacco ijidsamanadsapa pohuadsa huati toquinajari: —Soldado dossede attipa ajama napaja: “Ohua Medsede, epeje, occa odsahuaji ticcajona tejeraji. Tiapi nahatojide tijirani naraha ohuapi ajimani, ssamo onani. Occa odsahuaji tiqquedsimanijine jipera tinanitide” napaja —quinajari Jesodsa.

7 Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

7—Pohua attipa: “Jeso, ohuapi pina aji tia bica tinajarossa onejerani onadsa tia qquide oqquejerajaro. Naraha tia huati tinadsapi occa medse tonomihitohui, onajaro” napaja —quinajari.

8 Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

8—Pohua atti denima naqui: “Aji ohua naqui occa taminecca dossenijidsa omadijaro. Manaco soldadodenipa occa dossenijidsa madimanajari. Pohuadenitohui huahua onadsapi jahijona tahi. Dosse dosse onadsa naco ohuattidsa

jai toja tahi. Occa medsedsa naqui: ‘Tidsepe ijiji’ onadsa naqui pina aji ohua odossejarossa inana tani. Nema nadsapi ajidsa huati tinadsa occa medse tonomihijine tipajirani, napaja tiquinana” najari romanodenicca soldado dossede atti —quinajari pohua tessedeni.

9 Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

9Najaro ima Jeso mittadsapa huatidsedsa pohua bodi: —A, pohuapa nahato taha —najari. Tahidehuajanidsa pohua nattihuaji jahimissajaridenidsa huati tajari: —Tiadenidsa huati onana: Ajajari bodi namanahapa pajissa nahissa tajari. Tiadeni Isaraeri potemahideni huapimapi tettideni ohomitta naraha ajajarissa najari tiadenidsapa nohuerahi. Pajissa tiquinanissa tani ohomitta nejerani —najari Jeso.

10 E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

10Romanodenicca soldado dossede pohua tessedeni jai tojanidsa pocca odsahuaji bacco tanimanadsapa pocca medsepa tonomihira qqui toquinajari.

A ressurreição do filho da viúva de Naim

Jesopa amoneje tabira tocajani bedi inahatonijari

11 Em dia subseqüente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

11Nahi dsotodepa Jeso pocca dodosse tabaqqui tedseje odsa onini Nainahuaji jai tojajari. Madija huapi taha naco pohuadenidsa jai tojajari.

12 Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

12Odsa totoqquedsimahuaji bacco toquinabote naraha qqui toquinanaja madija dsoqquehi dsodsojo tocanadsa dsojo icanajonamanajari, ppa idsamanahijine. Aja dsoqquejari imenipi tabira tocajapojaro. Bedi dsoqquedsapa poni motta tojajaro. Poni bedi maqquideje ojari naraha dsoqquejari. Odsahuajicca

13 Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e lhe disse: Não chores!

14 Chegando-se, tocou o esquife e, parando os que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando: levanta-te!

15 Sentou-se o que estivera morto e passou a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

16 Todos ficaram possuídos de temor e glorificavam a Deus, dizendo: Grande profeta se levantou entre nós; e: Deus visitou o seu povo.

17 Esta notícia a respeito dele divulgou-se por toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

João envia mensageiros a Jesus

Mateus 11.2-6

madija huapima poni huatinimade jahijonajari.

13Naraha Jesopa ponidsa huati huana tadsapa: —Oji tejeraji –najari.

14Nadsapa Jeso tohuajiressijari, dsoqquejari dsodsojo tocanadsa bara nadsapa dsojodedeni domo huaha tahi najari. Nanaja Jesopa huati tajari: —Dsabisso, tiadsa huati onana: ¡Titehemaji! –najari.

15Nadsapa aja dsoqquejari camittemanidsa totehema, huittari najari. Atti naco cajipomajari. Nadsapa imenidsa Jeso attipa: —Aja, ticca ejedeni tiadsa tojanipomajo –najari.

16Madija huapima Jesojine dsabisso camittemanihi qqui toquinadsapa cappinamanaraha Diodsa huatidsemanajari: —¡Iadsa Dio Atti cacomerabote nahato tajari bacco nahi, bacco nahi! –naridsamanajari huapima. —Iapi Diocca madija iquejeneje najaro jidapapi Diocca nahatohue aji ia qqui inajaroccapi Dio ia acco tocamabaqquihitohui inajaro –quinajari.

17Nadsapa Jesojine dsabisso camittemanihicca ima tojaridsadsapi dsama Jodeahuaji madimanajarideni huapima mittaridsamanajari. Poccadeni dsama jicaqquinihuaji naqui ima bacco taridsajaro.

Huano Baotista pocca dodosse tabaqqui tahimarideni

Mateo 11.2-19

18 Todas estas coisas foram referidas a João pelos seus discípulos. E João, chamando dois deles,

18Huano pocca mamari tabaqqui —Jeso canahatori canahi –quinahi ima mittamanadsapa Huanodsa huati toquinajari. Nadsapa Huano Jeso tahimari mittadsapa pocca mamari tabaqqui pamaha Jesohuaji dosse inabaqquihijine huahua inabaqquijari.

19 enviou-os ao SENHOR para perguntar: És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

19Nadsapa pohuadenidsa huati tajari: —Jesodsa ticadaji, pohuadsa ohuatti huati tiquinana. Ajima tiquinaji: "¿Tiapi aji pohuatohui imadijaro Cristo-Mesia tijaqui? ¿Ohuahatohui imadiccanijinerane?" tiquinana Jesodsa –najari Huano.

20 Quando os homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos para te perguntar: És tu aquele que estava para vir ou esperaremos outro?

20Nadsapa Huanocca dosseniji Jesodsa bacco toquinadsapa pohuadsa huati toquinajari: —Huano Baotista attipa tiadsa huati inanijine ia dosse najonabaqquijari. Pohua attipa: "¿Tiapi aja tohui imadijaro Cristo-Mesia tijaqui? ¿Ohuahatohui imadiccanijinerane? nadija tiquinana" nade Huano atti –quinajari Jesodsa.

21 Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de moléstias, e de flagelos, e de espíritos malignos; e deu vista a muitos cegos.

21Aja pohuadeni Jesodsa huati toquinadsama Jeso pohua dsepe iji iji nahi qqui toquinajari. Madija comaqquiri najarideni comani onihi, onihi cajiridsamanajari inanomibaqquijari. Madija bodidenicca tocorime ohuaha ohuaha naridsajarideni naco Jesojine jahinineridsajari. Madija nocco sirideni naco nocco ssire inanaridsajari.

22 Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos

22Nadsapa Huano dosse inajonabaqquijaridenidsa Jeso pohua cacomerajari: —Jehe, ticadanidsa

são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

Huanodsa huati tinanimanaji. Aji qqui tiquinajaro, aji timittamanajaro pohuadsa huati tinanimanana —najari Jeso. —Ajima tiquinana: “Madija nocco sirideni nocco ssire tocanirehi. Madija isso sirideni naco tocanomiredsa jahiridsahi. Madija dsamacoma onini leprajine huapideni jadsimarojarideni naco imedeni tobicaridsahi. Madija huaribodeni didiqquiri najarideni naco huaribodeni ssire tocanireridsahi. Madija huatiajarideni naco camittemani-ridsamanahi. Madija tohuati nahanaqquiri najarideni naco icassiejeranijinecca ima mari icanabaqquidsa mittaridsamanahi” tinanimanana tiadeni maridedsa —najari Jeso.

23 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

23—Aja madija mota attidenipa: “Jesopa Cristo-Mesia jarahi, pocca imapi onihi, Cristo-Mesiacca imassa nejerani” quinaraha madija mota nama quina-jarajari attidenipa: “Pajissa Jesopa icca Mesia” quinadsa pohuadenidsana Dio pocca biquehe inananitohui. Ajijaro ima huapima Huanodsa huati tinanimanana —najari Jeso.

Jesus dá testemunho de João
Mateus 11.7-19

24 Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

24Nadsapa Huano dosse inajonabaqquijarideni tohuedanihi natti Jesopa pohuadsa queriqquimanajaridenidsa Huano tahimari huati tajari: —Dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuajipi ¿nejeco qquidera jajahi tija najarotte? Aja madija pocca ima japari tajaro pina boba

jojodejine jene jene tocanajarissa najari ¿nama najari qquide jajahi tija najarottarane? Nohueraha.

25 Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

25Aji huamonihuaji jajahi tija nadsapi ¿nejeco qquidera jajahi tija najarotte? Aja madija etero huatini ccara tanicca huedsajari qquide ¿jajahi tija najarottarane? Naraha tiadenipi nahatoqquiri tiquinani: Madija etero huatini ccara tanicca huedsamanajaridenipa taminedenicca odsadsana mamadimana najari. Naraha Huanopa nema najaro madietohui najarajari. Pohuapa camello conera huehuedsa najari. Dsama huamonihuaji mamadi najari.

26 Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

26Naraha ¿nejecotohuira pohua cattade jajahi tija najarotte? “Huanopa Dio Atti cacomerabote dacorajari” titiquina nadsa ¿jajahi tija najarottaqui? Jehe pajissa. Pocca marinajatohui jajahi tija najaro. Huanopa pina Dio Atti cacomeraqquiri najaridenissa naraha pohuapa deni tojajari. Pohua dsepe ijijaripa ima deni tojanicca cajijari. Najaro imapi otahimari Cristo-Mesia tiadeni Idinide ojanijinecca ima inanajora-ridsapojaropaji.

27 Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

27Aja, Huano Baotistapa maittaccadsama pohua tedsejemacca ima Dio Atti cacomerabote dsodo inapojaro. Najaropi pina Diopa Cristo-Mesiadsa huati tapojarissa najaro: "Tahide titahimari tohuaccade madija ojaria titedsejema dosse onapohuitohui. Nahi mittamanadsa madija bodidenipa titohui

najoramanapohuijine, pina tijahine inajoramanapojarissa inanamananitohui, onajaro” napohui nade Dio Atti Maraquia dsodo inapodsa.

28 E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.

28—Nadsama tiadenidsa huati onajaro: Aji namidsa madiridsamanajaridenidsa naco madija ohuaha pina Huano Baotistassa najari nohuerahi. Huano Baotista pohuajinena madija bodideni otahimaritohui Diocca cacahuehecca ima dsati inanajorabaqquipojari. Najarojine Huanopa namidsa madiridsamanajarideni huapimadsa deni tojajari. Naraha Diocca cacahuehepi ima onihi cajijaro. Najaroa nidsa dsotode madijapa Diocca cacahuehecca ima dsati tojani qqui toquinadsa najarodsa toquejenadsapa Huano Baotistadsa deni toquejenahitohui. Madija ajamani tojajari pina tohuati nahana tajari Diocca cacahuehedsa tojadsapa pohua naco Huano Baotistadsa deni tojahitohui —najari Jeso.

29 Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;

29—Madija huapima Huanocca marinaja mittamanadsapa jodiodeni mota, romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadedeni naco: “Jehe, pajissa Diopa nahato tahi. Bicaqquiri inejerani. Icca tabaccorehe inebona” quinadsapa Huano topa idsanabaqquijari.

30 mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.

30Naraha jodiodeni marinaja pariseodsa jehe quinajaridenipa, jodiodenicca marinaja maridedeni tedseje nama quina-jarajari. Huanocca marinajadsa huaribodeni sibaqquiri nadsapa topaniji tohui quina-jarajari. Diopa pohuadenidsa

ima dsati bicani inananitohuiraha pohuadenipa ettajomanajaro.

31 A que, pois, compararei os homens da presente geração, e a que são eles semelhantes?

31Naraha jidapanana aja madija madiridsamanajaridenipa ¿pina nejecojaridenissa quinajari? onajaro. Ohuatti timittamananissa tanijine ajijaro namidsa imadinicca imadsa tiadeni mari ocanabaqquina.

32 São semelhantes a meninos que, sentados na praça, gritam uns para os outros: Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não chorastes.

32Jehe, madija jidapana madiridsamanajaridenipa pina ejedenideni boronidsa jassi tadsa poccadeni ittome tossamodsa ahuaji johua, ahuaji johua quinajarissa najari, onajaro. Pohuadenipa pohuadeni tessedenidsa: “Jaho, dsobi tiquinanijine totoredsa tore tore inaraha tetidsemana-jerani, dsobi dsobi tiquinejerani” quinajari. Pohuadeni atti naco: “Ittomedsa naqui tiadeni oji inanabaqquinijine ajie tohuati nahana taniccadsa jiri jiri inaraha tiadenipi oji tiquinehe nejerani” quinajari —najari Jeso.

33 Pois veio João Batista, não comendo pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!

33—Jehe, aja jidapana madimanajaridenipa pina ejedeni jamimanajarissa quinahi onajaropi Huano Baotista Dio Atti cacomerade tojadsapa ejetecca jipaqquiecca jijipa jipa-jarahi, dse najarahi nadsa johua johua quinadsa attidenipa: “Huano Baotistacca madie jidsa tani. ¡Satanacca dodosse tocorime pohua bodidsa madidsajari itidija!” quiquinanajari.

34 Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e

34Dsotodepi ohua Madija Bedi ojajaroa ejetecca jipaqquiecca jijipa ojipa, dsedse dse onadsapa ohuadsa johua johua

bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

35 Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

36 Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

37 E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com ungüento;

38 e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os enxugava com os próprios cabelos; e beijava-lhe os pés e os ungia com o ungüento.

quinajari attidenipa: “Jaho, pohuapa jipajide rahi, dsedsejide rahi. Romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadedeni, madija imasiri cajimanajarideni naco pohua tesse toquejenajari” quiquinanajari ohuadsa.

35Huanodsa, ohuadsa attideni nama quinaraha nidsa imasiri cajimanajarideni ettijine bodideni cacajiqquimera, imarideni cacajiqquimera nadsapa Diocca nahatohue ahuato tanitohui —najari Jeso.

Marinaja pariseodsa jehe najari onipa Simon najaricca odsadsa Jeso jipajari

36Madija marinaja onini pariseodsa jehe najaripa Jesodsa huahua najari, pocca odsahuaji inajipahijine. Najaricca odsahuaji Jeso toccadsa toqquedsimadsapa huahuanaridsa huittarijari, jipahijine.

37Naraha najaro odsa pananidsapi amoneje huananari madijaro. Ponipi ima mittajaro: —Pariseocca odsahuaji Jeso bacco nahi, nahihuaji jipahijine —quinadsa nanihuaji toqquedsimajaro. Jojo bicahi siba alabastro nahatoni dsojo inajonajari. Najari jojodsa majojo bicani ijijaro.

38Ojiema Jesodsa bacco tadsapi pohua amorihuaji huadsa oji oji najaro. Nadsapi poni nocconi ppajani ssabororo nadsa Jeso amori ppajaja tocaja najaro. Nadsapi poni tatini conanidsa Jeso amori sse ippijari. Amori sse ippia jicadsapa amoridsa mose najaro. Nani dsotodepi ponicca majojodsa naqui Jeso amori ssohoho icanarijaro.

39 Ao ver isto, o fariseu que o convidara
disse consigo mesmo: Se este fora profeta,
bem saberia quem e qual é a mulher que
lhe tocou, porque é pecadora.

40 Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse:
Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele
respondeu: Dize-a, Mestre.

41 Certo credor tinha dois devedores: um
lhe devia quinhentos denários, e o outro,
cinqüenta.

42 Não tendo nenhum dos dois com que
pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles,
portanto, o amará mais?

39Naraha aja pariseo Jesodsa huahua
najaripa najaro amoneje Jesodsa nema
nani qqui tadsa pohua bodipa: —Ajana,
Jesopa Dio Atti cacomeraqquiri
najaridenissa nadsapa madija bodidenicca
ima nahato tanaja. Najaro amoneje
pohuadsa mari dsanajaropi madierini
tabaccora tajaro. Ponidsa: “Huaji tinaji”
nahitohuiraha – najari.
40Naraha Jeso attipa: —Simon, tiadsa
huati onana – najari. Naraha pohua
cacomerajari: —Jari Mamaride, huati
tinaji – najari.
41Jesopa Simon pohua bodidsa atti atti
nahi nahato tadsa ima ajima najaro huati
tajari: —Maqquideje pamahapa dsiniro
dada nanaja nahihuaji debe quinajari.
Ojariapa dsiniro ccarara 500 denario debe
najari. Madija ohuahapa 50 denario debe
najari.
42Nadsama pohuadeni pamahapa
poccadeni ima tossamodsapi paca
quinahijine pajiramana-jarahi. Nadsapa
dsiniro dadade attipa: “Jehe,
tipajiramana-jeradsapi ticcadeni cuenta
ojine dsodo nani sse onanitohui. Nani
tiadenidsa: Denima ohua paca tiquinaji,
onejeranijine” najari dsiniro dadade atti.
Nadsapi poccadeni cuenta jicani. —Jari
Simon ¿nejecoma tani tettipi?
¿Nejecojarina dsiniro dadadedsa denima
huati huana tajari? ¿Aja denima debe
najaripa dsiniro dadadedsa denima huati
huana tajarico? ¿Ajamani debe najarina

dsiniro dadadedsa denima huati huana tajarirana? —najari Jeso Simondsa.

43 Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

43Naraha Simon pohua cacomerajari: —Ssamo onani. Aja denima debe najarina dsiniro dadadedsa denima huati huana tajari itide —najari. Nadsapa Jeso pohuadsa huati tajari: —Jehe pajissa. Tecomeranissa tani —najari.

44 E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; esta, porém, regou os meus pés com lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

44Nadsapa Jeso amoneje icattoma nadsa Simondsa huati tajari: —Qqui, ajijaro amonejecca tohuati huanehepi ahuato tani. Ohuapi ticca odsadsa oqquedsimaraha tiapi ohuadsa pina icca madijacca imassa tinana-jerani. Ohuadsa passo da ticanehe nejerani, ohuamori ssahua onanijineraha. Naraha ajijaro amonejena oji oji nadsapi poni nocconi ppajani toccadsa ohuamori ppajaja tocajadsapi poni tatini conanidsa ohuamori sse ippijaro —najari Jeso.

45 Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

45—Tiapi ohuadsa pina icca madijacca imassa tinana-jerani. Icca madijapa itesse jipahijine huahua inadsa bacco nadsapa ipano mose mose ihinanajaro, itatidsa oqui naco sso sso ihinari najari. Opano mose tejeraraha ajijaro amonejena oqquedsimaponidsama ohuamori mose mose dsanapojaro.

46 Não me ungiste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

46Otatidsa oqui naco sso tari-jararaha ajijaro amonejena ohuamori majojodsa ssohoho icanarijaro —najari Jeso.

47 Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

47—Jehe, najarojinea aji huati onajaropaji: Ponipi ima sse taporaha ponicca ima tabaccora tanicca Dio sse inadsapi jidapapi ponidsa ima nohuerani.

Ponina denima ohuadsa huatini huana tajaro. Madija ohuahadeni naco poccadeni ima tabaccora tanicca Dio sse inadsapi pohuadenidsa ima nohuerani. Naraha madija bodideni: “Icca tabaccorehepi huapi tapo-jerade” quinajaridenia aja ohuadsa badsira taha huatideni huanaqquiri najaripaja, onajaro. Nadsama Simon, najaro ima tibodi huatoji —najari Jeso.

48 Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.

48Nadsapa Jeso amonejedsa huati tajari: —Aji, ima tinanapojaropi sse inehe jicajaro. Najaroa aji tibicajaropaji Diodsa —najari.

49 Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

49Naraha nahi huahuanarihuaji Jeso tedseje jipamanahijine jassi tarijarideni pohuadenira huati canirere canajari: —Ajajaripa ¿nejecoma najaritta? ¿Nejecotohui pohuapa madija bodicca tabaccorehe tonanamosside nahato taha? —quinajari.

50 Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

50Pohuadeni atti nama quinaraha Jesopa amonejedsa huati tajari: —Tiapi ohuadsa jehe tadsa tossiejehe ticajijaro. Diocca jonehema, pocca cappinerehema ticcaniji —najari Jeso.

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

1 Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de cidade em cidade e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus, e os doze iam com ele,

Roca 8

Amonejedeni Jeso acco icamamanajari

1Nahi dsotodepa Jeso odsa panani onihihuaji onihihuaji mari mari naridsajari. Diocca cacahuehecca ima bicani huati huati naridsajari. Pocca dodosse tabaqqui 12 quinaha pohuadsa jahiridsajari.

2 e também algumas mulheres que haviam
sido curadas de espíritos malignos e de
enfermidades: Maria, chamada Madalena,
da qual saíram sete demônios;

3 e Joana, mulher de Cuza, procurador de
Herodes, Suzana e muitas outras, as quais
lhe prestavam assistência com os seus
bens.

A parábola do semeador

Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

4 Afluindo uma grande multidão e vindo
ter com ele gente de todas as cidades, disse
Jesus por parábola:

5 Eis que o semeador saiu a semear. E, ao
semear, uma parte caiu à beira do

2Amonejedeni naqui Jeso pohuadsa
jahiridsajaro. Ponidenipi comaqquiri
naporaha Jesojine tocanomireridsajaro.
Onihideni naqui tocorimejine comaqquiri
naporaha Jesojine bodinidenicca
jahininejari. Najarodeni ojarie oninipi
Maria, poni dsamarini onini Madarenadsa
cacanijaro. Poni naqui tahidepi tocorime 7
quinajari cajiporaha Jesojine jahininejari.
3Amoneje onihi naqui Jesodsa
ccaridsajaro, oninipi Dsohuana. Ponicca
maqqui onipa Cosa. Cosapa tamine
Herodecca odsa imeni cacahuade tojajari.
Herodecca medsedeni naco dosse dosse
najari. Amoneje onihipi Sosana
ponidenidsama Jesodsa toccajaro.
Amoneje onihideni naqui huapi tehe
Jesodsa jai tojajaro. Ponideni huapimapi
Jeso acco camade toquejenajaro.
Ponidenicca dsinirodsa naqui pohuadeni
taparideni mitta mitta nanaridsamana
najaro.

Jesocca marinaja huidsaja ppappadecca ima tadsajani mari icanabaqquijari

Mateo 13.1-9; Maraco 4.1-9

4Odsa pananicca madija huapima naco jai
tojaja camajari Jeso qquide. Madija
huapima pohuadsa queriqquimanadsapa
Jeso pocca marinaja mari
icanabaqquihijine ajijaro namidsa
imadinicca ima tadsajani mari
icanabaqquijari. Nadsapa pohuadenidsa
ajama najari:
5—Jehe, huidsaja ppappadepa pocca
huidsaja huirade toccajari. Huidsaja bacco
tadsapa huirade tojaridsajari. Cadsi huira,

caminho; foi pisada, e as aves do céu a comeram.

cadsi huira, cadsi huira naridsajari. Aja nocco huira inaridsajari motapa jahuihuaji catojajarijine ttai ttai tojaridsajari. Nocco ahahuatori nadsapa ppiriri saca quinajari.

6 Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

6Aja nocco huira inaridsajari motapa siba ccababa tanihuaji catojaridsajari. Najari naco moro taraha jabo nami ppaja tanihuaji bacco tajaradsapa maji ppoconejine botejari.

7 Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

7Aja nocco mota naco namidsa cotihi caji tahihuaji catojajaripa cotihi tedseje paja moro toquinarihi naraha cotihijine ssomi tojajari.

8 Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto, clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

8Nadsapa nocco mota huira naridsajaripa nami bicanidsa catojaridsadsapa mororo canaridsadsa bica taha napijari. Bono cajiridsadsapa ede ojariapa bono 100 naha cajijari. Ede huapimacca nama naridsajari —najari Jeso. Jeso huati huati taha jicadsapa pohuadenidsa jadsirema huati tajari: —Nadsama teribodeni ticajimanadsapi ohuatti timittamananissa taji, onajaro —najari Jeso.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

Madija motapa Jesocca marinaja mittamana-jarajari

Mateo 13.10-17; Maraco 4.10-12

9 E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

9Nahi dsotodepa pocca dodosse tabaqqui pohuadsa huati toquinajari: —Jeso, ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani ia mari ticanabaqquijaropi ¿nejecoma najaro ticca marinaja? —quinajari.

10 Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas,

10Naraha Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Jehe maittaccadsama Diocca cacahuehecca ima dsati najoraporaha madija inahattabaqqui-jaraccade.

para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

Jidapanana Diojine pocca cacahuehe tahimarini dsati tiadenidsana ahuato tani. Naraha madija motapa ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani pohuadeni mari ocanabaqquidsapa mittamana-jarajaripaja. Nama quinajaripa pina Dio Atti cacomerabote Isahia dsodo inapojarossa najaro. Isahia attipa: "Qqui qqui toquinaraha pina qqui toquirahi nahitohui. Pohuadeni bodi pina ssamoqquiri najarissa nahitohui. Diocca dosseniji mimittamana naraha pina mittamanerahi nahitohui" napohui nade Isahia atti —najari Jeso.

—Huidsaja ppappadecca imapi ajima najaropaji –najari Jeso

Mateo 13.18-23; Maraco 4.13-20

11 Este é o sentido da parábola: a semente é a palavra de Deus.

11—Aji occa marinaja ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani tiadeni mari ocanabaqquijaropi ajima najaro: Aja noccopa Dio Attissa najaro.

12 A que caiu à beira do caminho são os que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e arrebata-lhes do coração a palavra, para não suceder que, crendo, sejam salvos.

12Nocco huira inaridsajari mota jahuihuaji catojajaripa pina madija Dio Atti mittamanaraha pohuadeni bodidsa toja-jeranijine maidsehe jinede Satana ccajonadsapa pohuadeni bodicca Dio Attipi amossi inanaridsajaro. Najaropi pina nocco jahuidsa catojadsa ahahuatori nadsapa ppiriri saca inaridsamanajarissa najari. Najarossa najaroa maidsehe jinede Satanajine bodideni inassamobaqquidsapa Diodsa pajissa quina-jaradsa tocassiejera-jarahitohui.

13 A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria; estes não têm raiz, crêem apenas por

13—Madija ohuaha bodidenicca imapi pina aji siba ccababa tajarocca imassa najaro. Dio Atti mittamanadsa

algum tempo e, na hora da provação, se desviam.

14 A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

huatidsemanaraha pohuadeni bodidsa toja-jerajaro. Najaro imapi pina aja nocco moro taraha siba ccababa teje najaro jabo huapihuajira toccabaqquijaricca imassa najaro. Najaria aja moro todsatiraha maji ppoconejine botejaripaja. Najaro imapi pina madija tahidepa: “Jehe, Dio Atti bica tani” quinaporaha dsotode pohuadenidsa ima ssonaridsa ocasserani ahuamanadsapa: “Epejena, Dio Attipi inebona” quinajari.

14—Madija ohuaha bodidenicca imapi pina cotihi tedseje nocco moro tajaricca imassa najaro. Pohuadenipa Dio Atti mittamanaraha pohuadenia ajijaro namicca ima Dio Atti tadsajani icanejemamana-dsanapojaro. Nadsama pohuadenia aja pohuadeni dsepedeni ihijimana najarotohuira disseraqquiri nadsapa Dio Atti tocahatterahissa tajarajari. Nadsama madija attidenipa: “Todsepetaji inehemana” quiquinanadsa naco poccadeni jeheniji maidsehe toja tani. Aji namicca ima pohuadeni tohuini quinahiccadsara huahuatidsemana nadsa naco Dio Attipi huatideni ajamamanajari. “Dio Attina denima bica tani” quina-jarajari. Nadsama poccadeni jehenijipi pina aja cotihi tedseje nocco moro taraha cotihijine ssomi tojadsapa bono-jarajarissa najaro. Nama najari madija naco otahimari bicani icassiejeranijinecca pohuadeni tesse mari icanabaqquimana-jaradsapa ohuatti mittamana-jarajaripaja. Poccadeni madiedsa occa marinaja ahuato

15 A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração, retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

A parábola da candeia
Marcos 4.21-25

16 Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

tejeradsapi pohuadeni tesse ohuadsa pajissa quina-jarajari. Nama quinadsapa pina bononoraqquiri najarissa quinajari.
15—Naraha madija ohuaha bodidenicca imapi pina aji nami bica tajarocca imassa najaro. Dio Atti mittamanadsapa jehe quinahissa tajari. Pohuadeni bodipa pajissehe tohuini quinajari, bodideni bicaqquiri najari. Dio Atti pohuadeni bodidsa ecahuamana-dsanapojaro. Poccadeni jeheniji napidsapi pina aja nocco nami bicanidsa moro tahissa tadsapa bono cajijari. Nadsama pohuadenipa Dio Attidsa disseraqquiri nadsa ocasserani ahuamanadsa naco nama naha Dio Attidsara jehe dsanapomanajari. Pohuadenipa madija ohuaha acco acco ihicamabaqquimana nadsapa najarideni naco Diocca ejedeni toquejenajari – najari Jeso atti.

Jojororo tahimari
Maraco 4.21-25

16—Nadsama jojororo toquehessidsapa boco icanahijine jarahi. Huahuada dopanihuaji naco tocanajimahijine jarahi. Jojororo toquehessidsapa aja pohua cacahittari nahidsana cacahittari najari, nahi madija odsa bodihuaji jahidsimajarideni ssiajani cajimanahijine. Ohuatti naqui najarossa najaro, pina jojororo ssiejene ssiaja tajarissa najari. Aja madija ohuatti cajimanajaridenipa ecomamana-jeranijine, najaro ssiajanipi madija huapimadsa tossiajabaqquinijine, onajaro.

17 Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

18 Vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

19 Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

20 E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.

17Nadsama ima ahuatora tanicca caji taraha nidsa dsotodepi ahuato tanitohui. Aji occa marinaja mota ahuatora tadsa timittamana-jeraraha nidsa dsotodena tiadenidsa ahuato tadsana timittamananitohui, onajaro —najari Jeso.

18—Jehe, nadsama ohuatti timittamananissa taji. Paji, occa marinaja timittamanadsapi mohuaradsa ohuatti huapima tiadenidsa tojanissa tanijine timittamananissa taji. “Ponimaha” tiquinejeraji. Aji tiadeni ohuatti tecahuamanadsapi denima ticahatteranitohui. Naraha occa marinaja timittamanaraha ohuatti tecahuamana-jeradsapi occa marinaja odininitohui. Occa marinaja tiadenidsa tojapoma-jeranijine, onajaro. Nadsapi tiadenira tiadeni ticamaidsanimanadsa naqui: “Dio Atti ocajini, nahato onani” tiquinaraha najaro naqui odininitohui. Paji, nemamana tejeraji, onajaro —najari Jeso.

Jeso imeni, pohua imecotedeni
Mateo 12.46-50; Maraco 3.31-35

19Naraha Jeso pohua mari mari nahihuajipa Jeso imeni, pohua imecotedeni quinadsa pohuahuaji bacco toquinajari. Bacco toquinaraha madija huapi taja najari pohuahuaji jai tojedsimahijineraha tojera tajaro.

20Naraha madija ojaria Jesodsa huati tajari: —Ticca ami, timecotedeni amossinidsa domo huapaja: “Tia qqui inana” quinapaja —najari.

21 Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam.

21Naraha Jeso pohua attipa: —Aja madija Dio Atti mittamanahissa tadsa Pohua Attissa inanamanajarodenina pina occa amissa, pina ohuemecotedenissa quinajari –najari Jeso.

Jesus acalma uma tempestade

Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

Jesopa jojode inatappa ssodadani inatappa nanicca ima

Mateo 8.23-27; Maraco 4.35-41

22 Aconteceu que, num daqueles dias, entrou ele num barco em companhia dos seus discípulos e disse-lhes: Passemos para a outra margem do lago; e partiram.

22Nadsapa Jeso pocca dodosse tabaqqui tedseje canoadsa jai tojedsadsa nahi canoadsa pohuadenidsa huati tajari: —Jina, coridsa jippehuaji jaijana –najari.

23 Enquanto navegavam, ele adormeceu. E sobreveio uma tempestade de vento no lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

23Nadsapa tohuaccamanaraha Jesopa huadaja dsanapojari. Huatideni ajamama canaraha jojode dacorehema ccajona, passo dacorehema ccajona nadsapi coridsa ssoda ssoda najaro, canoadsa passo ssonidsa ssonidsa najarojine je tocanamanabote najari.

24 Chegando-se a ele, despertaram-no dizendo: Mestre, Mestre, estamos perecendo! Despertando-se Jesus, repreendeu o vento e a fúria da água. Tudo cessou, e veio a bonança.

24Nadsapa Jeso huadahihuaji jai tojeppidsa nocco tojahijine cobo quinajari: —¡Ia Maride, ia Maride! ¡Nocco tijaji! ¡Je icanabote nani! –quinajari. Nadsapa Jeso totehemadsa jojodedsa, passo ssodadanidsa huati tajari: —¡Epeje taji! –najari. Nadsapi jojode, passo ssoda ssoda najaro naqui joma najaro. Joma nadsapi passo podsippanissa tajaro.

25 Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns aos outros: Quem é este que até aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

25Nadsapa Jeso pocca dodosse tabaqquidsa huati tajari: —Tiadenipi ohuadsa: “Jehe, Jesopa ia tohuacahua-baqquihijine pajirahi” ¿tiquinejerajarorane? –najari Jeso. Naraha pohuadenipa cappinamanajari. Bodideni jabojo quinadsa pohuadenira imahaha canajari: —Aja ia Maridepa

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

26 Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.

27 Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.

28 E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

29 Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

¿nejeco madija? Pohuapa jojode, passo ssodadanima quejema naraha jojodedsa: "Epeje taji" naneje joma naha —quinajari.

Jerasacca madija Satanacca dodosse tocorime cajijari

Mateo 8.28-34; Maraco 5.1-20

26Jojode jicadsa denima tohuaccamanadsapa dsama Carirea jippehuaji bacco toquinajari. Pohuadeni huana tocanamanahihuajicca dsama oninipi Jerasa.

27Nahidsa Jeso toqquemoradsapa nahicca odsacca madija ojaria pohuadsa bacco najari. Najari madijapa Satanacca dodosse tocorime cajijari. Najaripa tocorimejine ccoroje mamadi najari. Odsadsa madi-jarahi. Tonoccobirihuajina mamadi najari.

28-29Huajijiradsa tocorimejine totodacora najari. Nahi odsa pananicca madijapa ecahuamanahijine cadenadsa biji jore quinaraha tocorimejine dacoradsa cadena joca tajojo, joca tajojo najari. Isso naco cadenadsa jore quinaraha ttai tajojo, ttai tajojo najari. Dsama huaji tanihuaji madija madide nohuerahihuaji naco tocorimejine joppa tajari. Nadsapa Jeso toqquemoraraha najari madija naco qquedsippajari. Jesodsa bacco dsippadsapa madija bodicca tocorime toqquenahijine pohuadsa huati tajari: —¡Tocorime, tiqquenaji! ¡Najari madija tinebojo! —najari. Nadsapa Jeso baccohuaji pohua pitodsa huitta nadsa jadsirema johua johua najari: —Jeso ¿nejecotohuira ticcajonajaro? ¿Ohua najidsode ticcajonajaroqui? Tiapi Dio deni

tojajaricca Ejedeni tijani. ¡Epejena, ohua najidso tejeraji! –najari.

30 Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

30Nadsapa Jeso huati tapomajari: —¿Tia onipi nejeco? –najari. Naraha pohua cacomerajari: —Ohua onipi Siba tani –najari. Pohuadenipa huapi taja najari pohua bodidsa madidsamanajari.

31 Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

31Pohua bodiccana Jesodsa huati toquinajari: —¡Jaho, ia dosse tininebaqqui-jeraji! ¡Nami odini huaji tanihuaji ia hua tidsima-jeraji, inaha! –quinajari.

32 Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

32Naraha nahi ssono huajira tanidsa poroco huapi taha jiparidsamanajari. Nadsapa tocorimedeni Jesodsa huati toquinapomajari: —Porocodsana iquejenaccana –quinajari. Nadsapa Jeso: —¡Jehe, porocodsana tiquejenana! –najari.

33 Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

33Nadsapa najari madija bodicca tocorime jahininedsapa porocodsana jai tojedsimaridsajari. Nanaja porocopa coridsa inidi sseberanihuaji domo toqquedsippadsa diri-ri-ri todsippadsapa cojo-jo-jo quinajari, tocatojedsippajari. Je tocaniredsapa coridsadsa cacotedsanajari.

34 Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

34Nadsapa poroco cacahuadedenipa aja poroco tocatojedsippahi qqui toquinadsapa ahuajicca odsa pananihuaji ima joppa tocanajari, ohuahapa huidsajahuaji ima joppa tocanajari. Nama naridsamanajari.

Os gerasenos rejeitam Jesus
Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

35 Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato,

35Nadsapa madija huapima qquide jahijonana canajari. Jesohuaji bacco

acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

36 E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

37 Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.

38 O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

39 Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

40 Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

najonamanadsapa aja madija bodicca tocorime jahininedsa tonomihira qqui toquinajari. Nahi Jeso huahidsa huitta canajari. Etero huedsapomajari, bodi huatohue naco cajipomajari. Nadsapa madija huapima cappinamanajari.

36Qqui toquinapojaridenia aja madija tocorime cajiraha tonomihicca ima madija huapimadsa huati toquinajari.

37Nadsapa dsama Jerasahuajicca madija huapima cappinamanadsa poccadeni dsamadsa Jeso toccanihijine dossede dissassera tajari: —¡Ticcaniji, aji icca dsamadsapi timadi tejeraji! —quinajari. Nadsapa Jeso canoadsa toqquedsanidsapa tohuaccanimanajari.

38Naraha jai tojani-jaraccadsa aja madija bodicca tocorime jahininedsa tonomihipa Jesodsa huati tajari: —Jeso, tiadsa occana ¿jehe taqui? —najari. Naraha Jeso pohuadsa: —Poni, tiboji —najari.

39—Ticca odsahuajina ticcanina. Ticca madijadsa aji Diojine tinominicca ima huati tinanina —najari. Nadsa toccanidsapa nahicca odsa pananicca madija huapimadsa aja pohua tonomihicca, Jeso pohua inanomihicca ima huati taridsajari.

Jairo bedeni tonominicca ima, Amoneje amaissoranaja coma taraha tonominicca ima

Mateo 9.18-26; Maraco 5.21-43

40Nadsapa Jeso coridsa jippe pohuadeni nattihuaji jai tojanidsapa bacco tanimanajari. Bacco tanimanadsapa nahicca madija huapima

huatidsemanadsa: —¿Nija, ticcanijaroqui? Iadsa bacco tanidsapi bica tani —quinajari. Pohuatohui madimanapoja najari.

41 Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

41Naraha nahidsa Jeso bacco nanidsatiraha Jairo naco nahihuaji bacco najonaja najari. Pohuapa jodiodenicca Dio Atti mamarihuajicca tamine. Pohuapa Jesohuaji bacco nadsapa pohua bodipa: —Jesopa deni tojahi, ohuapi ajimani ojani —nadsa Jeso baccohuaji pohua pitodsa huitta tocattedsa najari. Nadsapa Jesodsa huati tajari: —Jina, occa odsahuaji icadaccana. Occa ejedeni tomijirapaja —najari.

42 Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

A cura de uma mulher enferma
Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

42Jairo bedenipi ojari najaro, ponicca huajanopa 12 naraha huatiabote najaro. Nadsapa Jeso Jairocca odsahuaji toccajari. Madija pohua toccahi qqui toquinadsapa madija huapima pohuadsa jai tojaja najari. Si tocajajari cadsanapoja najari Jesopa mere tabote dsanapojari.

43 Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

43Madija huapima jai tojahidsa naqui amoneje coma tajaro tohuanajaro. Ponipi dsamacoma onini amaissoranaja cajijaro. Poni coma tanicca huajanopa 12 naraha ama jicaquera tanicca tonahanajonajaro. Toponi totonanomidedenidsa totocca naraha tonomi-jerajaro.

44 veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.

44Naneje ponipi Jeso qqui tadsapi Jeso nattihuaji toccamissadsa tohuajiressissi nadsa pocca etero iponi bara inajaro. Nahi poni bara inahidsa amadsati amani totappajaro.

45 Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].

46 Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

47 Vendo a mulher que não podia ocultar-se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se diante dele, declarou, à vista de todo o povo, a causa por que lhe havia tocado e como imediatamente fora curada.

48 Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

49 Falava ele ainda, quando veio uma pessoa da casa do chefe da sinagoga, dizendo: Tua filha já está morta, não incomodes mais o Mestre.

45Nanaja Jeso pajadsa huati najari: —¿Nejecojarina ohua bara najarinaja? —najari. Naraha manaco madija huapimapa: —Iapi nohue ijirani —quinajari. Naraha Pedro atti: —Ia Maride, madija huapi taja najari. Tiapi ahuaji bai, ahuaji bai quinajaria —najari Pedro.

46Naraha Jeso pohua cacomerajari: —Madija ohua bara nahi nahato onani. Occa dacorehe pohuadsa tojani nahato onani —najari.

47Naraha amonejepi poni cacomaraha Jesojine ima tojani mittadsapi: —Jehe, nahato tahi —nadsapi cappinadsa tacca-cca canehe Jeso baccohuaji poni pitonidsa huitta nadsa ponicca ima ecomerajaro. Aji poni Jesocca etero bara inadsa amadsati amani tomossijarocca ima huati tadsa madija huapima mittamanajari.

48Naraha Jeso ponidsa huati tajari: —Jehe asi, ohuadsa tibodi: “Jehe, Jeso ohua tonanomihijine pajirahi” tadsapi najarojine ticca dsamacomapi toccapa. Ticcanidsapi ticappina tejerana —najari.

49Jesopa amonejedsa huati huati tahipaja naraha jodiodenicca Dio Atti mamarihuajicca tamine pocca odsacca madija ojaria bacco najonajari. Ejedeni imehidsa huati tajari: —Jairo, ticca ejedenipi huatiapaja. Ia Maride Jesodsa huati tidsima tejeraji: “Epejena occa odsahuaji tiqquejeraji” tana —najari.

50 Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não temas, crê somente, e ela será salva.

51 Tendo chegado à casa, a ninguém permitiu que entrasse com ele, senão Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a mãe da menina.

52 E todos choravam e a pranteavam. Mas ele disse: Não choreis; ela não está morta, mas dorme.

53 E riam-se dele, porque sabiam que ela estava morta.

54 Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

55 Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.

56 Seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

50Naraha Jeso ima mittadsapa Jairodsa huati tajari: —Tibodipi ticappina tejerana. Pina “Jehe, poni tonominijine” tadsapi ticca ejedeni tonominitohui –najari.

51Nadsapa Jeso Jairocca odsahuaji bacco tadsapa aja Jeso pohuadsa jahijonajaridenipa Jairocca odsadsa jai tojedsima-jarahijine Jeso eccoccobaqquijari. Naraha jai tojedsimahipa Jeso pohua, Pedro, Huano, Satiaco, aji ejedeni imehi imeni todsimamanajari.

52Madija huapima nahidsa queriqquimanajarideni oji oji camajari. Ponitohui huatideni huanaqquiri nadsapa poccadeni ojiema johua johua quinajari. Naraha Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Ojimana tiquinejeraji. Ejedenipi dsoqque-jerani. Huadajaro –najari.

53Naraha pohuadenipa ejedeni huatiani nahatoqquiri nadsapa Jeso atti jaja icanamanajari.

54Naraha Jesopa ejedeni huatiajaro porinihuaji toqquedsimadsa dsapanidsa mari nadsa jadsirema huahua najari: —¡Ejedeni, titehemaji! –najari.

55Naneje ejedeni ponipi camittemani-pomadsapi amadsati totehemajaro. Nadsapa Jeso attia: —Ticcadeni ejedeni tinajipamanaji –najari.

56Ponicca abi ami jabojo quinaraha huatidsemanajari. Naraha Jeso pohua attipa: —Ajijaro imapi huati taridsamana tejerana. Poni –najari pohuadenidsa.

Lucas 9

As instruções para os doze

Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

1 Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

2 Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

3 E disse-lhes: Nada leveis para o caminho: nem bordão, nem alforje, nem pão, nem dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

4 Na casa em que entrardes, ali permanecei e dali saireis.

Roca 9

Jesopa pocca dodosse tabaqqui 12 quinaha madija maride dosse inaridsabaqquijari

Mateo 10.5-15; Maraco 6.7-13

1Jesopa pocca dodosse tabaqqui 12 quinajaridenidsa huahua nadsa queriqquijari. Jesopa tocorimedsa pohuana denima atti dacorajari. Najaro pohua atti dacorehe pocca dodosse tabaqquidsa inanajaro. Pohuadenidsa huati tadsa naco ajama najari: —Ohuatti, occa nahatohuema tiadenidsa onanana, aja madija bodidenicca tocorime ohuaha ohuaha naridsajarideni naco dosse dosse titimaridsa-baqquimana nahijine, onajaro. Madija huapima comani onihi onihi naha cajiridsamanajaridenicca naqui titinanomi-baqquimana nahijine, onajaro —najari Jeso.

2Pohuadeni motta jai tojaridsahijine Jesopa pohuadeni dosse inabaqquijari: —Diocca cacahuehecca ima tecomeraridsamanana. Madija comaqquiri najarideni tiadenidsa bacco quinadsa naco titinanomi-baqquimana nana —najari.

3Pohuadenidsa denima huati tajari: —Ticcadeni benehidsa naqui tiadeni totocahuejidsa ahua dsojomana tiquinejeraji. Ticcadeni saco, ticcadeni dsamatapa, ticcadeni dsiniro, najaro huapimapi tiaccamana tejeraji. Ticcadeni etero naqui pamehepi tiaccamana tejeraji. Aji tedsamanajarora ohojariri tinanamanaji.

4Nadsama odsa panani bacco tiquinadsapi aji jai tijedsimapojarocca odsadsara

timadimanaccaji. Nani odsa pananihuaji ticcadeni marinaja jicadsapi odsa panani onihihuaji denima jai tijapomaji.

5 E onde quer que não vos receberem, ao sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés em testemunho contra eles.

5Nadsama odsa panani onihihuajiccapa tiadenidsa: “Ajidsa timadimanaji, Diocca cacahuehecca ima imittanijine” quina-jaradsapa nani poccadeni odsa pananihuajipi tinebomanadsa jai tijeqquimani bica tani, onajaro. Jai tijeqquimadsa naqui temoridenicca sadariadsa ssiqui ma tajaro catojanijine pporo pporo tiquinana. Nahi poccadeni ibohue bodideni huatoma-manahijine —najari Jeso.

6 Então, saindo, percorriam todas as aldeias, anunciando o evangelho e efetuando curas por toda parte.

6Nadsapa poccadeni benehidsa jai tojabaqquiridsajari. Odsa panani huapimadsa ima bicani icassiejeranijinecca mari mari nanaridsamana najari. Madija comaqquiri najarideni naco ihinanomi-ridsabaqquimana najari.

Herodes e João Batista
Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

Huano Baotista dsoqquehi natticca ima
Mateo 14.1-12; Maraco 6.14-28

7 Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que se passava e ficou perplexo, porque alguns diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

7Nadsama dsama arobeni Carireahuajicca tamine Herodepa Jesocca ima huati toquinahi mittajari. —Jesopa canahatori canajari —quinahi mittadsapa Herode pohua bodidsa: —¿Ima nejecoma najarona paji? —najari. Madija motadeni attidenipa: —Aja canahatori canajaripa Huano Baotista nahatonijari —quiquinanajari.

8 outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

8Madija ohuaha attideni naco: —Maittaccadsamacca Dio Atti cacomerabote Eria nahatonijari —quiquinanajari. Madija ohuaha attideni

naco: —Maittaccadsamacca Dio Atti cacomerabote ohuaha nahatonijari itide – quiquinanajari.

9 Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por vê-lo.

9Naraha Herode attipa: —Ohuana ocadossebaqquidsa Huanopa matto ca ijidsamanajaride. Nadsama aja canahatori canajari pohua tahimari ohuadsa huati huati totoquina najaripa ¿nejecoma najari napaja? – najari. Atti nama nadsapa Jeso qqui tahijine dissera tajari.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

Jeso madija 5 mil quinajarideni inajipabaqquijari

Mateo 14.13-21; Maraco 6.30-44; Huano 6.1-14

10 Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E, levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

10Jesocca dodosse tabaqqui bacco nanimanadsapa poccadeni benehicca ima huati nanimanajari. Nahi dsotodepa Jeso pohuadeni pohuadenira odsa panani Besaidahuaji iaccabaqquijari.

11 Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

11Nadsama madijadenipa Jeso toccahi nahatoqquiri nadsapa dsotode jai tojamissajari. Bacco toquinadsapa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —¿Nija, bacco tajonamanajaroqui? – najari. Nadsapa Diocca cacahuehecca ima mari icanabaqquijari, aja comaqquiri najarideni naco inanomiridsa-baqquijari.

12 Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

12Naraha Jesocca dodosse tabaqqui 12 quinajarideni maji toccahi qqui toquinadsapa Jesodsa huajiressimanadsa pohuadsa huati toquinajari: —Ajajari madijadeni huati tinabaqquijo tocahadijanina. Pohuadeni tapari naco odsa onihihuaji mitta naridsamanana. Aja iadsapa dsamatapa nohuerahi – quinajari.

13 Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não

13Naraha Jesopa: —Tiadeni tinajipabaqquimanajo – najari

temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

pohuadenidsa. Naraha pohuadeni attipa: —Naraha pan 5, aba pama naha icajini. Denima icappirani – quinajari. — ¿Nadsapa pohuadeni tapari odsa pananihuaji mittade jaijanijinerane? – quinajari.

14 Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinqüenta.

14 Aja madija Jesohuaji queriqquijaripa maqquideje 5 mil quinajarijine pocca dodosse tabaqquideni inajipabaqqui-manahijinepa pajiramana-jarajari. Naraha Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Aja madija huapima jassi taridsahijine huati tinabaqquimanajo. Madija 50 naha tinequeriqquimana, ohuaha 50 naha tinequeriqquimana naridsadsa jassi jassi teri tinanaridsa-baqquimanajo, jipade najoraridsamanahijine. Nama tinanaridsa-baqquimanajo – najari Jeso.

15 Eles atenderam, acomodando a todos.

15 Nadsapa nama inanaridsabaqquidsapa madija huapima jassi taridsajari.

16 E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

16 Nadsapa Jeso pan 5 naha inacca, aba pamaha idsaba nadsa Jeso memehuaji tocattamacossa nadsa Diodsa huati tajari: —Jehe, epejeni. Ticca daniji iadsa bica tahi – najari. Nadsapa Jeso canahatori canajarijine pan, aba najari tohuapidsa icanabobiridsadsapa pocca dodosse tabaqquidsa da inabaqquijari. Pohuadenina aja madija jassi jassi teri najaridenidsa da inabaqqui-ridsamanajari.

17 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

17 Da inabaqqui-ridsamanadsa jipamanadsapa accararidsa-manajari. Jipamanahissa taraha mota tojajari. Pan bobi, aba ime mota inaccaniridsa-manadsapa quiqui 12 naha ijiridsajari.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte
Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

18 Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

19 Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

20 Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

21 Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

22 dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

—Jesopa Cristo-Mesia –najari Pedro
Mateo 16.13-20; Maraco 8.27-30

18Nahi dsotodepa Jeso Diodsa huati tahijine pocca dodosse tabaqqui tedseje pohuadeni motta madija nohuerahihuaji jassi tajari. Nahidsa Jesopa pohuadenidsa huati tajari: —Madija otahimari huati huati nanaridsamana nadsapa ohuadsa attideni ¿nejecoma nejecoma quiquinanahi? –najari Jeso pohuadenidsa.

19Naraha pohuadeni attipa: —Tiadsa madija motapa: “Huano Baotista tijani” quiquinanajari. Ohuahadenipa: “Maittaccadsamacca Dio Atti cacomerabote Eria tijani” quiquinanajari. Ohuahadeni naco: “Maittaccadsamacca Dio Atti cacomerabote ohuaha nahatonijari” quiquinanajari –quinajari Jesocca dodosse tabaqqui attidenipa.

20Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tapomajari: —Naraha tiadenidsapi ¿nejecojari ojani? –najari. Nadsapa manaco Pedro huati tajari: —Tiapi Diocca dosseniji Cristo-Mesia tijani –najari.

21Nadsapa Jeso attipa: —Jehe, bica tani. Naraha najaropi madija ohuahadenidsa tecomamanaccana –najari.

Jesopa pohua dsoqquehicca ima huati tapojari
Mateo 16.21-28; Maraco 8.31–9.1

22Jesopa pocca dodosse tabaqquidsa denima huati huati tajari: —Aji ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa dsotode najidsohue imeni ocasserani ohuanitohui. Jodiodeni ime jocohuideni, dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca

marinaja maridedeni quinajaridenipa ohua ettajomananitohui. Nadsapi ohua inanadsoqque-mananitohui. Naraha ohua ppa idsamanaraha huada huatinimade tojari nadsapi Abi Dio ohua nahatonihitohui —najari Jeso.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

23 Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

23Nadsapa Jeso madija huapimadsa huati tajari: —Aji "Jesocca madija iquejenana" tiquinadsapi tiadeni tohuini tiquinanicca tohui tetideni ajimamanaji. Ohuadsara disseraqquiri tiquinaji. Madija tiadenidsa: "Ahua porimacossanidsa tidsoqqueji" quinadsa naco: "Jehe, odsoqqueni bica tani. Jeso onebo-jarahi" tididsanapomana nana huajijiradsa, onajaro.

24 Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.

24Tiadenipi ticcadeni madie ohuadsa teccoramanadsapi madija tiadeni tonajicabaqqui-manaraha camittehe jiquejeranicca ticajimana-dsanaponitohui. Naraha madija ohuaha pocca madie ohuadsa acco tadsa ajijaro namidsa madi-dsanapohuijine tohuinira nadsapa dsoqquehitohui. Dsoqquedsapa camittehe jiquejeranicca caji-jarahitohui —najari Jeso atti.

25 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?

25—Madija naco ajijaro namicca biquehe tohuini madidsa, ajijaro dsamacca ima deni tojanicca tohuini madidsa naco huapima pohuadsa tojaraha Diotohui najaradsapa nidsa dsoqquedsa jororoni jiquejeranihuaji dsori tajarahitohui. Nadsapa pohua cajijaricca huapima ponima tojanitohui.

26 Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.

27 Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

28 Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

29 E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.

30 Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,

26Nadsama aji tiadenipi madija ohuaha noppinedeni ticappinamanadsa: “Jesocca madija ojajerani” tiquinadsapi aji occa marinajadsa naqui: “Omittana onejerani” tiquineje camadsapi manaco ohuatti tiadenidsa: “Occa madija tiquejena-jerani” onanitohui. Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsaranibote ajijaro namidsa occaronapomadsapi occa deni tojehema, occa Abi Dio ssiejenema, Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca dacorehema occaronapomanitohui. Nadsana: “Onocco jidsa tani tiadenidsa” onanitohui.

27Naraha ohuapi pajissara tiadenidsa huati onajaro. Ajidsa tidomodeni huajaro motadenipi tidsoqquemana-jeraccadsama Diocca cacahuehe qqui tiquinanitohui —najari Jeso.

Jeso assire tojidsa, jidseremani najari
Mateo 17.1-8; Maraco 9.2-8

28Jeso pohua tedsejemacca ima huati tapohui jicani huada 8 nani nattinipi ajijaro ima tojajaro. Jeso pocca Abi Diodsa huati tahijine ssonohuaji toqquemoradsapa Pedro, Huano, Satiaco quinajaridenira iaqquemorabaqquijari. Jai tojemoradsapa ssono tetepihuaji bacco tomoramanajari.

29Nahidsa Jeso Diodsa huatide tojanaja pano todsibehihi najari. Pohua pano todsibehidsapa pocca etero naqui tonopo-po nadsapi todsibehijaro.

30Nadsapa cattomama cananaja nahihuaji madija pamaha Jesodsa imahaha canajari. Najaridenipa Moisesi, Eria tedseje. Pohuadenipa maittaccadsamacca Dio Atti

cacomeraqquiri najarideni Jesohuaji ahuatoma-manajari.

31 os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.

31Pohuadenihuaji tossiajabaqqui najaro, Dio madihihuajicca ssiajani pohuadenidsa ahuatohuajanijaro. Jesopa madija huapimacca tabaccorehe manaconi tojahijine Jerosaredsa inanadsoqque-manahijinecca ima imahaha canajari Moisesi, Eria, Jeso quinadsa.

32 Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.

32Naraha Pedro, Huano, Satiaco quinajaridenipa cahadijabote, noccodeni ssire-re nadsa Jeso pohua ssiejene qqui, pohuadsa madija pamaha ahuatoma-manahi qqui toquinajari.

33 Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.

33Moisesi, Eria tedseje Jesohuaji tohuedanibote nadsa Pedro Jesodsa huati tahijineraha pohua bodi ssamo tadsa pohuama pohua attipa: —Ia Maride, iapi ajidsa iquejenadsa bica tani. Ticcadeni odsa huahuaqquide 3 canehe inahatona. Nadsapi tiadsa, Moisesidsa, Eriadsa cananijine –najari.

34 Enquanto assim falava, veio uma nuvem e os envolveu; e encheram-se de medo ao entrarem na nuvem.

34Pedro huati huati taja naraha essenipi pohuadeni tetepihuaji ccaronajaro. Ccaronadsapi pohuadenidsa ijihuajani nadsa cappinamana najari.

35 E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.

35Nadsapa nahi esseni bodidsa atti qquenajaro: —Ajajaripa occa Ejedeni. Pohuadsa ohuati huana tajaro. Pohuapa madija Idinide tojahijine ocattejidsapojaride. Pohua atti timittamananissa taji –najari Dio.

36 Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias,

36Najari atti jicadsapa qqui toquinanaja Jeso pohua motta hua canajari. Naraha Pedrodenipa pohuadeni qqui

a ninguém contaram coisa alguma do que tinham visto.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

37 No dia seguinte, ao descerem eles do monte, veio ao encontro de Jesus grande multidão.

38 E eis que, dentre a multidão, surgiu um homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-te que vejas meu filho, porque é o único;

39 um espírito se apodera dele, e, de repente, o menino grita, e o espírito o atira por terra, convulsiona-o até espumar; e dificilmente o deixa, depois de o ter quebrantado.

40 Roguei aos teus discípulos que o expelissem, mas eles não puderam.

41 Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

42 Quando se ia aproximando, o demônio o atirou no chão e o convulsionou; mas

toquinajaricca ima ecomamana naccajaro. Madija ohuahadsa huati naridsamana-jaraccahi.

Ejedeni bodidsa tocorime madidsaraha Jeso dosse ininejari

Mateo 17.14-21; Maraco 9.14-29

37Huada ssiaja ssonohuaji jai tojedsippanidsapa madija sibema Jeso bacco ijidsabaqquijari.

38Nahidsa madija ojaria Jesodsa huahua najari: —¡Ohua Maride, jari occa ejedeni qqui taccajo! Occa ejedeni ajajari ojarihi —najari.

39—Tocorime pohua dama inadsa johua johua najari. Pohua bodi tossamodsapa pitora pitora nanaja nadsapa pohua ajari ssabojene tocca tocca najari. Tocorime pohua inajidsoja najari, apaja inana-jarahi.

40Ticca dodosse tabaqquidsa huati onadsa: “Occa ejedeni tinanomimanajo” onaraha pajiramana-jarahi —najari imehi atti.

41Nadsapa Jesoa: —Jaho, madija huapima Diodsa jehe tiquinanissa tejerani. Ajijaro namicca ima bica tejeranicca ticajimaneje najaro. Tiadeni mari mari ohocanabaqqui naraha ¿nejecoma nadsa ticahatterapadseje? Ticcadeni jeheniji pajiranissa tejeradsapi ohuadsa ocassera taraha ¿nema nehe onahana-dsanaponijinequi? —nanaja: —¡Jari, ticca ejedeni ohuadsa teccajonajo! —najari Jeso.

42Naraha ejedeni Jesohuaji tohuajiradsapa tocorimejine namidsa tohuedimajari. Pohuajine pitora pitora naraha Jeso pohua

Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou a seu pai.

43 E todos ficaram maravilhados ante a majestade de Deus.

De novo prediz Jesus a sua morte
Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

Como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

44 Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

45 Eles, porém, não entendiam isto, e foi-lhes encoberto para que o não compreendessem; e temiam interrogá-lo a este respeito.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

46 Levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.

dosse ininejari. Pohua attipa: —¡Tocorime tabaccorabote! ¡Ejedeni tinebodsa tiqquenaji, onajaro! –najari. Nadsapa qquenadsa amadsati ejedeni tonomijari. Nadsapa Jeso ejedeni imehidsa inananijari.

43aNadsapa madija huapima jahijonajaridenipa jabojo quinaraha huatidsemanajari: —A, nama nahi qqui qqui inapo-jarade. Diocca nahatohuepi deni tojani –quinajari.

Jesopa pohua dsoqquehicca ima huati tapomajari
Mateo 17.22-23; Maraco 9.30-32

43bMadija huapimapa Jeso ejedeni inanomihicca ima imahaha cananaja Jesopa pocca dodosse tabaqquidsa huati tajari:

44—Aji ima huati huati onajaropi timittamananissa taji: Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa dsotode madija ojaria ohua ccaccoradsapa madija dsepedenidsa ojanitohui –najari.

45Naraha pocca dodosse tabaqquipa aja Jeso huati huati tajari mittamanahissa tajarajari. Diojine Jesocca imapi ahuatora tajaro, mittamana-jaraccahijine. —¿Nejecoma tajaro? –quinahitohuiraha cappinamanadsapa Jesodsa huati toquina-jarajari.

—¿Nejecojarina deni tojajari? –quinajari
Mateo 18.5; Maraco 9.33-37

46Nadsapa Jesocca dodosse tabaqquipa pohuadenira imahaha canajari. Ahuaji huati, ahuaji huati quinadsa attideni ajama quinajari: —Aji ia huapimapi ¿nejecojarina deni tojajari? –quinajari.

47 Mas Jesus, sabendo o que se lhes passava no coração, tomou uma criança, colocou-a junto a si

48 e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Marcos 9.38-40

49 Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

50 Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

Os samaritanos não recebem Jesus

51 E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu,

47Naraha Jesopa pohuadeni bodi nahato tapojari. Nadsapa ejedeni idi nadsa, pohua inoridsa inahua najari.

48Nadsapa pohuadenidsa huati tajari: —Ajajari ejedenissa najaridsa tetideni huanaqquiri nadsapi ohuadsa naqui tetideni huanaqquiri najaro. Ohuadsa tetideni huanaqquiri nadsa naqui ohua Cadossede Abi Diodsa tetideni huanaqquiri najarossa najaro. Aja madija ejedenidsa huati huana tadsapa pohua tessedsa naco huati huana tajari. Najaripa madija huapimadsa acco camade dissera tadsapa pohua atti naco: “Ohuapi ajimani ojani, Diodsara ibora onani” nanaja najarina Diodsa bica tajari. Pocca ima bica tadsapi pocca deni tojehe pajissehecca ahuato tajaropaji —najari Jeso.

—Madija iadsa huadi tajaradsapa ia acco camajari –najari Jeso

Maraco 9.38-40

49Nadsapa Huano Jesodsa huati tajari: —Ohua Medsede, madija ohuaha tia oni hua nadsa madija bodicca tocorime madidsajari dosse ininehi qqui inade. Naraha pohuapa iadsa ccaridsa-jaradsa pohuadsa: “Epeje taji. Poni” inade —najari Huano.

50Naraha Jeso attipa: —Pohuadsa poni tiquinejeraji. Pohuapa occa ima inatabaccora-jerajaro. Madija nama najaripa iadsa huadi tajaradsapa ia acco camade tojajari —najari Jeso.

Samaritanodenipa Jesodsa nacasseraqquiri najari

51Jesopa memehuaji toccamacossanihijine tohuajiradsa huati tajari: —Jerosarehuaji

manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

occana. Ima ohuadsa oppina taraha nema nehe occana –najari.

52 e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

52Nadsapa dsama Samariacca odsa pamema nanihuaji huati toquinahijine Jesopa pohua tedsejema madija dosse inabaqquipojari: —Nanihuajicca odsadsa edacossanijine huati tiquinana –najari.

53 Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

53Nadsapa jai tojajari, bacco toquinadsa huati toquinaraha samaritanodenipa odsa dade jiperaqquiri najari. Pohuadenipa —Jesopa Jerosarehuaji toccahitohui –quinahi ima nahatoqquiri nadsa nahidsa Jeso huadahijine jiperaqquiri najari.

54 Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

54Naraha pocca dodosse tabaqqui pamaha Satiaco Huano tedsejepa samaritanodeni atti: —Jeso ajadsa huadahijine jiperaqquiri inani –quinahi ima mittamanadsapa Jesodsa huati toquinajari: —Ia Maride, iapi memehuajicca jororonidsa jicahijine Diodsa huahua inana ¿jehe taqui? –quinajari. (Pina maittaccadsama Eriajine taminecca dodosse tabaqqui nama inanabaqquidsa jicajarissa inanabaqquina.)

55 Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].

55Attideni nama quinadsapa Jeso icattabaqqui nadsa pohuadenidsa huati tajari: —¡Nema tiquinejeraji, poni! –najari. —Occa tiquejenajaropi “manaco” inejerana.

56 [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

[56Ohuapi madija nanadsoqquede occajona-jerajaro. Madija onassiajabaqquihijinena occajonajarode] –najari Jeso. Nadsapa denicca odsa pamema najarodsana jai tojajari.

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo

Madija Jeso huatimade toquejenahijineraha

Mateus 8.18-22

57 Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

58 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

59 A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

60 Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

61 Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

Mateo 8.19-22

57Jahui jai tojadsapa madija ojaria Jesodsa huati tajari: —Ohua Medsede, tiadsa occaridsana onajaro –najari. —Tiadsa occaridsadsapi tia onebo nejeranijine –najari.

58Naraha Jesopa pohuadsa huati tajari: —Ohuadsa ticcaridsanijine tipajira-jeranitide. Ajana dsohuadsohuapa odinedeni cajiridsamanahi. Ppiriri naco tadsarideni cajiridsamanahi. Naraha aji ohua Madija Bedi ojajaropi odsa ocappira, ohuadanijinecca huahuada ocappira nani –najari Jeso.

59Nadsapa Jeso madija ohuahadsa huati tajari: —Ohuadsa ticcaridsaji, tia naqui occa dossenijidsa tidsepe ijinijine –najari. Naraha pohua attipa: —Jehe ohua Medsede, occa abi huatiahi ppa odsahijine occa odsahuaji occanipoccana. Nidsa dsotodena tiadsa occaridsanijine ¿jehe taqui? –najari.

60Naraha Jeso pohuadsa huati tajari: —Madijapa Diocca camittehe cappiramanajarideni caji tahi. Pohuadenina poccadeni madija dsoqquedsa ppa idsamanahijine pajiramanahi. Naraha tiapi ohuadsa ticcaridsaji. Diocca cacahuehecca ima tecomeraridsanijine. Icca benehi inajorani –najari Jeso.

61Madija ohuaha naco Jesodsa huati tajari: —Ohua Medsede, ohua naqui tiadsa occaridsana. Naraha tahidepi occa odsahuaji occaniccana. Nidsa nanihuaji

62 Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

occa madijadsa occanicca ima huati onabaqquiccana —najari.
62Naraha Jeso najaridsa naco huati tajari: —“Occa odsahuaji occaniccana” tadsapi Diocca cacahuehedsa tidsepe ijinijine tipajira-jerani. Najaro imapi pina bani ssitedecca imassa najaro. Madija bani ssite inahijine pocca bobadsa joca icanaraha pohua nattihuaji qqui tanidsapa bani ssite inajarahitohui. Bani ssite inahijinepa banihuaji paja tocattarihi nadsana bica tahi —najari Jeso.

Lucas 10

A missão dos setenta

1 Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e os enviou de dois em dois, para que o precedessem em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.

2 E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

Roca 10

Jesopa pocca mamari tabaqqui 72 quinaha dosse inaridsabaqquijaricca ima

1Jeso pocca mamari tabaqqui mari icanabaqquia jicadsapa pohuadenidsa: —Odsa panani onihi onihi nanihuaji mari ocanabaqqui-ridsahijine —najari. Pocca mamari tabaqqui pohua tedsejema dosse inabaqquiridsapojari: —Madija otahimari mittamanapohuijine —nadsapa pocca mamari tabaqqui 72 quinaha Jeso icattejidsabaqquijari pohua tedsejema pama pama naha dosse inabaqquiridsapojari.
2Nadsapa pohuadenidsa huati tajari: —Madija Dio jiraha madimanahi huapi taraha pohuadeni maridea huapi tajarahi. Pina huidsajacca ppa nahi bono jica-jarajarissa quinaraha poredea madija pama quinajari. Nadsapi huidsaja jinede Diodsa huati tiquinaji, Pohua Atti maride dosse inabaqquidsa bono porede tohuapihijine —najari Jeso.

3 Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.

4 Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.

5 Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!

6 Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.

7 Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque digno é o trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

3Nadsapa denima huati tajari: —Jai tijabaqquiridsaji. Naraha aji tiadeni dosse onabaqquijaropi pina edede bedi dsomaji panahihuaji tiadeni dosse onabaqquijarossa najaro.
4Jai tijaridsadsapi saco, dsiniro huahuadsa, sadaria naco tiaccamana tajarajo. Jahui jai tijadsa naqui “Ahuajicca madijadsa qqui ijidsaccana” tiquinejerana. Madija jahuidsa qqui tiquinadsa naco “Huati icanaccana” tiquinejerana.
5Madijacca odsadsa bacco tiquinadsa jai tijedsimadsa jinededenidsa huati tiquinadsapi ajima tiquinana: “Diocca jonehe tiadenidsa tojaji” tiquinana, onajaro.
6Nadsapa aja odsa jinede pajissa Diocca jonehe tohuini nadsa Diocca jonehe pohuadsa tojanijine. Naraha madija ohuahapa Diocca jonehe tohuini quina-jaradsapa epejena pohuadenidsa toja-jeranitohui.
7Nadsama aja odsa jinede: “Aji occa odsadsa timadimanaji” nanaridsamana nadsapa nani poccadeni odsahuajira timadimanaccana. Odsa panani onihihuaji jai tija-jeraccadsapi odsa onihihuaji, onihihuaji ticahadijaridsa tejeraji, tijiparidsamana tejeraji, onajaro. Aji odsa bacco tiquinapojarodsara tiadeni totonajipabaqqui nadsa poccadeni dsamatapa titijipamana nana. Poccadeni passo, ahua bono ppejene ocassa tajari naco dse dse titiquina nana, onajaro.

Nadsama madija Dio Atti maridera dsepe ijihissa tadsapa manaconi jirehe tiadeni totonajipabaqquimana nana. Aji tidsepedeni ijiridsamanadsapi najaropi ticcadeni marinaja manaconissa najaro.

8 Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

8Odsa panani onihihuaji bacco tiquineje naridsaponi nadsapi nahicca madija: “Ticcadeni marinaja imittana” quinajarideni tiadenidsa: “Aja tijipamanaji” quinajaridenidsara titijiparidsamana nana.

9 Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

9Nahicca madija comaqquiri najarideni naco tinanomibaqquimanaja naridsapohui nana. Pohuadenidsa huati tiquinadsa naqui: “Tiadenidsa Diocca cacahuehepi huajira tani” titiquina nana, onajaro —najari Jeso.

Madija iboqquiri najaridenipa caji tahi
Mateo 11.20-24

10 Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

10Jesopa pocca mamari tabaqquidsa denima huati tajari: —Nadsama odsa panani onihihuaji bacco tiquinadsa naqui tiadenidsa: “Ajidsapi timadimana tejeraji” nanaridsamana nadsapa jahui jai tijeqquimadsa pohuadenidsa ajima tiquinana:

11 Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

11“Tiadenipi Diocca cacahuehecca ima mittade jiperaqquiri tiquinadsapi epejena jaijeqquimanijine” tiquinana. “Tidsamaridenicca ssiqui emoridsa matajaro naqui catojanijine pporo inana, nani ticcadeni ibohue tibodideni huatoma-mananijine” tiquinana. “Naraha tiadenipi ¡timittamananissa taji! Diocca cacahuehe tiadenidsa huajira taraha...” tiquinana, onajaro.

12 Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

12Ajina, nidsa dsama jicadsa Diopa dsama huapima ima manaconi huati tadsapa najaro odsa pananicca madija occa marinaja mittade jiperaqquiri nadsapa najidsohue imenidsa madimanahitohui. Ajina, maittaccadsama odsa panani Sodomacca madijapa imasiri sseqquiri nadsapa Diojine jicaridsapojari. Naraha pohuadenipa nidsa dsama jicadsapi poccadeni imasiri manaconipa najidsohue oppina tajaro pohuadenidsa tojanitohui. Naraha occa marinaja mittade jiperaqquiri najaridenidsana najidsohue denima oppina tanicca tojanitohui, onajaro — najari Jeso.

Ai das cidades impenitentes!
Mateus 11.20-24

13 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

13—Jaho, madija odsa panani Corasinahuaji timadimanajarodenipi najidsohue oppina tanicca tiadenidsa ssonarinitohui. Jaho, madija odsa panani Besaidadsa timadimanajarodeni naqui najidsohue oppina tanicca tiadenidsa ssonarinitohui. Ticcadeni odsahuaji ocanahatori canani qqui qqui tiquinaraha tibodideni cacajiqquimerehe nejerade. Ajina, maittaccadsama odsa panani Tirohuaji madimanapojarideni tabaccoraqquiri najari. Aji odsa panani Sidohuaji madimanapojarideni naco tabaccoraqquiri najari. Pohuadeni huapimapa aji ocanahatori canani qqui toquinapo-jarajari. Nassa qqui toquinadsapa Diodsa toquejenahijine najomana-jarahitohuiraha. Poccadeni imasirijine bodideni ocassera tadsapa

etero jidsa tanicca huedsamanadsa dsippo oconidsa jassi tadsa oji oji quinahitohuiraha —najari Jeso.

14 Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

14—Naraha nidsa madija huapimacca ima cattemanijinecca huada bacco tadsa Dio Pohua baccohuaji tidomodeni huadsapi Tirohuaji madimanajaridenidsa Dio pocca najidsohue ajimani tojanitohui. Sidohuaji madimanajaridenidsa naco ajimani tojanitohui. Naraha tiadenidsana Dio pocca najidsohue denima oppina tanitohui.

15 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

15—Jaho, madija odsa panani Capernaohuaji timadimanajarodeni naqui najidsohue oppina tanicca tiadenidsa ssonarinitohui. Dio memehuaji madijaridsa bacco tiquinadsa tiadenidsa Pohua Attipa: “Jehe, tiadenipi bicaqquiri tiquinani” ¿napadsaja? ¡Nama najarahitohui! Ticcadeni ibohuejinepi nami odini huaji tani jicaqquini nohueranihuaji tiadeni hua todsimahitohui —najari Jeso.

16 Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

16Naraha denima pocca mamari tabaqquidsa huati huati tajari: —Tiadenipi otahimari tecomeraridsamanadsapi madija tettidenidsa jehe quinadsapa ohuadsa naco jehe quinajari. Nadsama madija ohuahadeni tiadeni tohuattajo-baqquidsapa ohuadsa naco huattajojo tajari. Ohuadsa huattajojo tadsapa aja ohua cadossejaridsa naco huattajojo tajari —najari Jeso atti, pocca mamari tabaqqui jai tojaridsahijine dosse inabaqquijaridsa.

O regresso dos setenta

17 Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR, os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

18 Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

19 Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

20 Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

Jesus, o Salvador dos humildes

Mateus 11.25-27

21 Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque

Jesocca mamari tabaqqui 72 quinajarideni jahiqquinijari

17Jesocca mamari tabaqqui 72 quinajarideni jahiqquinidsapa huatidsemaneri nanidsa Jeso pohuadsa huati toquinajari: —Ia Medsede, tia onima huati inadsapi Satanacca dodosse tocorime ettidsa iboraqquiri nadija —nanimanajari.

18Nadsapa manaco Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Jehe, ohuana Diocca huadi Satana memehuaji Diojine ssonaronahi pina ssissiedessa naronahi qqui onajaride.

19Occa dacorehe tiadenidsa onanaridsajaropi aja Satanacca dacorehe cajimanajaridenidsa tiadenina deni tiquejenanitohui. Nadsama oppina tanicca pina macca ttai tinanaqquimanadsa tiadeni cca todsa-jarahitohui. Dsorima ssidede naco ttai tinanaqquimanadsa tiadeni ttodi todsa-jarahitohui. Satana pohua, pocca dacorehe cajimanajarideni naco tiadeni tonajidsobaqquimana-jarahitohui.

20Naraha tocorime tettidenidsa iboraqquiri nadsa tetidsemanaraha najaro imapi ajimani. Ima denima bica taniccapi ajima nani: Occa madija tiquejenadsapi tiadeni onipi memehuaji Diocca papeodsa dsodo naridsani. Najaro imadsana denima tetidsemanaji, onajaro —najari Jeso.

Jesopa Imehidsa huati tajari, pocca mamari tabaqquidsa naco huati tajari

Mateo 11.25-27; 13.16-17

21Huati taha jicadsapa Jeso Dio Corimejine huatidseri nadsa Imehidsa huati tajari: —Jehe Abi, tiadsa

ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

22 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

23 E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-

ohuatidsejaro. Tiapi memehuaji madimanajarideni Cacahuade tija, namihuaji madimanajarideni Cacahuade tija najaro. Jehe, madija nahatoqquiri najaridenipa ajijaro dsamacca ima tocahatteraraha Tiadsa jiperaqquiri najari. Nadsama tijinepi ticca ima pajissacca mittamana-jarahijine pohuadenidsa ahuatora tinanajaro. Naraha madija motadenipa: “Iapi ssamoqquiri inajaro, pina ejedenissa inajaro. Dio, ia acco ticamabaqquiji, iatta naccaraho” quiquinanajari. Jehe, nadsama tijinepi ticca ima pajissacca mittamanahijine pohuadenidsana ahuato tinanajaro. Jehe Abi, ¡pajissa! Tia jipa tinadsapi tijine nema tinanajarode, onajaro. Nadsama tijinepi ohuadsa bica tani, onajaro —najari Jeso.

22Nadsapa pocca mamari tabaqquidsa huati tapomajari: —Occa Abipa ohuadsa pocca nahatohue huapima inanaridsajaro. Occa Abina pohua motta ohuadsa nahato tahi ojari najari. Occa Abipa nadsama Pohua ojari naha ohuadsa nahato taha nama najonajari. Ohuapi Abi Diocca Ejedeni ojani. Ohua naqui nadsama. Ohua ojari onehe Pohuadsa nahato onehe nema onajonajaro. Nadsama ohua Dio Bedi ojadsapi madijadeni ohuadsa toquejenajaripa pohuadenidsa jipa onadsapi ojine pohuadenipa Dio Pohuadsa noccodeni tojidserahitohui —najari Jeso.

23Nadsapa Jeso pocca mamari tabaqqui icattabaqqui nadsa huati tajari: —Aji ohua

aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

24 Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não o ouviram.

O bom samaritano

25 E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

26 Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

27 A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

ocanahatoriri canajaro tinoccodenidsa qqui tiquinaridsajaropi Dio tiadenidsa ima bicani inanajaropaji. Ohuapi madija Idinide ojeje najaro aji tiadeni tinoccodenidsa qqui tiquinajaropaji. Dio naco tiadenidsa ima bicani inanajaropaji.

24Maittaccadsama Dio Atti cacomeraqquiri najarideni, jodiodenicca taminedeni naco occa nahatohue aji jidapana tiadeni qqui tiquinajarocca qqui toquinahijine tohuini quinaporaha tahide tojicapodsapa qqui toquina-jarajari. Aji occa marinaja timittamanajarocca naqui najaro mittamanahijine tohuini quinaporaha tojicapodsapa mittamana-jarajari —najari Jeso.

Diocca dosseniji deni tojanicca
Mateo 22.34-40; Maraco 12.28-34

25Jassi nahuajanidsa aja jodiodenicca marinaja maride pohua bodipa: —Jeso nattome onana —nadsa totehemadsa huati tajari: —Mamaride ¿nejecoma onadsa camittehe imadi-dsanaponicca bacco onanijine? —najari.

26Naraha pohuadsa Jeso huati tajari: —¿Nejeco ima hua hua tatte Diocca dosseniji dsodo nanidsa? Hua tadsapi ¿nejeco imara tiadsa ahuato tatte? —najari Jeso.

27Nanaja jodiodenicca marinaja maridepa Dio Atti ecomerajaro: —“Tiadeni Medsede Diodsa tetideni huanaqquiri naji. Tibodideni huatonissa tadsa, dacoco tijiradsa Pohuadsara disseraqquiri tidsanapomanadsapi Pohuadsa tetideni huanaqquiri nanijine. Tinorideniccadsa

naqui tetideni huanaqquiri naji, pina tiadenidsa tetideni huanaqquiri najarossa naji” nade Dio Atti dsodo nanidsapi —najari jodiodenicca marinaja maride atti.

28 Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faze isto e viverás.

28Nadsapa pohuadsa Jeso huati tajari: —Huati tinani bica tani. Nema tidsanapodsapi Diodsa timadinitohui —najari.

29 Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

29Naraha jodiodenicca marinaja maride pohua bodi attipa: —¿Nejecojaridenina ohuinoricca? Najaro Moisesicca marinaja Dio Atti dsodo nanipi ¿ohuacahuanissa tajaroqui? —najari. Nadsapa Jesodsa huati tajari: —Diocca dosseniji najarossa onananijineraha ¿nejecojaridenina ohuinoricca? —najari jodiodenicca marinaja maride.

Samaritano tahimari

30 Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

30Jodiodenicca marinaja maride attipa: —¿Nejecojaridenina ohuinoricca pohuadsa ohuati huana tanijine? —nadsapa Jeso manaco pohuadsa ajijaro ima huati tajari: —Jodiodeni ojariapa odsa panani Jerosarecca jahui odsa Jericohuaji toccanihuaji toccajari. Toccaraha... bobotidedeni dama quinadsa idaqquimanaha, huatiabote nadsa eterori ssiti quinehe jica nadsa jahui inorinidsa inebomanadsa jai tojanijari.

31 Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

31Naraha dada toqquimadepa huati ajama canaha jahui toccanaja madija biquerajari ponacossahi qqui taraha toccarihuaja-dsanapojari.

32 Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

32Nahi dsotode naco dada toqquimade bijideni accode rehuitadeni quiquinanajari ojaria najaro jahui toccajari. Najari naco madija biquerajari ponacossahi qqui taraha toccarihuaja-dsanapojari.

33 Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

33Nadsapa madija ohuaha dsama onini Samariacca madija naco najaro jahui toccajari. (Aja Samariacca madijadenidsa: samaritano, quiquinanajari. Pohuadenipa jodiodeni tedseje ahuaji jipera ahuaji jipera quinajari.) Nadsapa samaritano quiquinanajari ojaria najaro jahui toccadsa madija biquerajari ponacossahi qqui tadsapa pohuatohui huati huana tajari, pocca madija jararaha.

34 E, chegando-se, pensou-lhe os ferimentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

34Nadsapa samaritano uva bono ppejene ahua oquini icanejemadsa bobotidedenijine biquerajari ecanajijari. Pocca bejo jore inacossadsapa pocca bojodsa ibarijari. Nadsapa odsa onihihuaji iaccajari, nahidsa ecahuahijine.

35 No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.

35Naraha huada ssiaja samaritano toccabote nadsa odsa jinededsa ccarara denario capamehe dahaha icanajaro. “Coma tajari tecahuana. Nidsa occanipomadsa tiadsa aja tecahuajari manaconi mota tojadsapi da onapomanijine” nahi nade samaritano attipa – najari Jeso jodiodenicca marinaja maridedsa.

36 Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

36Naraha Jeso pohuadsa denima huati huati taccajari: —Aja madija 3 quinajaripa dada toqquimade, Rehuita, samaritano quinajaridenipa ¿nejecojarina paja aja

37 Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele. Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

Marta e Maria

38 Indo eles de caminho, entrou Jesus num povoado. E certa mulher, chamada Marta, hospedou-o na sua casa.

39 Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta quedava-se assentada aos pés do SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.

40 Marta agitava-se de um lado para outro, ocupada em muitos serviços. Então, se aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te importas de que minha irmã tenha deixado que eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.

41 Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta! Andas inquieta e te preocupas com muitas coisas.

42 Entretanto, pouco é necessário ou mesmo uma só coisa; Maria, pois,

bobotidedenijine biquerajaridsa pina pohua inoriccassa najari? —najari Jeso.
37Nadsapa jodiodenicca marinaja maride ecomerajaro: —Aja madija biquerajaridsa huati huana tajarina paja —najari. Nadsapa pohuadsa: —Jehe, ticcanidsapi nema tidsanapoji —najari Jeso.

Jesopa Marta Mariadenicca odsadsa maride tojajari

38Jesopa pocca dodosse tabaqqui tedseje poccadeni benehidsa denima jai tojeqquimadsapa odsa capamema nanidsa bacco toquinajari. Nanidsapi amoneje onini Marta madijaro. Najarona Jesodsa huahua najaro: —Occa odsadsa timadiccaji —najaro. Nadsapa Jeso toqquedsimajari.
39Martacca eso Maria naqui nanidsa madijaro. Jeso maride tojadsapa Mariapi pohua atti mittade huittajaro.
40Naraha Martapi ponicca odsa bica tocananijine, huapima jipaqquimanadsa bica tanijine dsapani ijiridsajaro. Dsapani jica-jeradsa ponidsa tonajoni nadsa Jesodsa huati tajaro: —Ohua Medsede, ohua motta occa odsadsa odsepe ijini. Ohuemecote ohua acco cama-jeradsapi ¿tiadsa bica taqui? Ponidsa huati tinaji, ohua acco camaccanijine —najaro.
41Naraha Jeso Martadsa huati tajari: —Marta, tiapi ticca odsa bica tocananijine, jijipa naco tinajoranijine najarotohuira teti huatojaro.
42Naraha ima onihina denima bica tajaro. Najarotohuina teti huatonijine bica tajaro. Mariapi ima denima bica tajarocca

escolheu a boa parte, e esta não lhe será tirada.

Lucas 11

A oração dominical
Mateus 6.9-15

1 De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

2 Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

3 o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

4 perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

A parábola do amigo importuno

5 Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,

icattejidsajaro. Jehe, epejena. Ponipi occa marinaja mittana. Tiahuaji dosse onejerani —najari Jeso.

Roca 11

Diodsa huati huati inanijinecca ima
Mateo 6.9-15; 7.7-11

1Jesopa pocca dodosse tabaqqui tedseje dsama onihihuaji maride ccaridsadsapa Diodsa huatide tojajari. Huatide jicadsa pocca mamari ojariapa Jeso pohuadsa huati tajari: —Jari, ia naqui Diodsa huati huati inanijine ia mari ticanabaqquiji, pina Huano pocca mamari tabaqqui mari icanabaqquijarissa tinanaji —najari.

2Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Diodsa huati tiquinadsapi ajima tiquinaji: "Jehe Abi Dio, iapi ticca ejedeni Tiadsa huati inajaro. Jehe, Tiapi nahatojide tijirani ojari tani. ¡Bica tinani! Madija huapima: '¡Dio, Tiapi deni tijani!' quinana, inajaro. Ticca cacahuehe huapimadsa tinanaridsana, inajaro.

3Itapari naco huada huajijiradsa iadsa da da tajo.

4Madija iadsa tabaccorehe inanamanadsa poccadeni tabaccorehedsa: 'Epejena, huadi onejerani' inadsapi manaco icca tabaccorehe epeje tinanaji, Abi Dio. Icca tabaccorehe manaconi najidsohue iadsa tinana-jeraji, inajaro."

Jesopa: —Diodsa huatide disseraqquiri tiquinaji –najaricca ima mari icanabaqquijari

5-6Jesopa Diodsa huatide tocahatterahijine denima mari icanabaqquijari: —Ajima najaro imadsa tiadeni mari ocanabaqquina. Dsome nocconi titesse

6 pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

7 E o outro lhe responda lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo também já estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

8 digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

Jesus incita a orar
Mateus 7.7-11

9 Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

huaji tanicca bacco nadsa titapahijine nohueradsapa titesse tinoridsa madijaridsa huahua tajaro: “Otesse huaji tanicca bacco najonahi. Naraha otapari nohuerahi, pohuadsa da onahijine ocappirani. Ohuadsa pan huatimade tojari naha da tajo” tajaro.

7Naraha odsa bodicca pohua cacomerajari: “Ohuadsa huahua tejeraji, noccobiji cahacossani. Occa ejedeni ohuinoridsa cahadijahi. Tiadsa da onahitohuiraha otehemanijine tojera tani” najari tinoricca —najari Jeso.

8—Naraha tiadenidsa huati onajaro: Tinoriccapa titesseraha pohuadsa huahua tapodsapa qquena-jarahi. Naraha ticappina-jeradsa huade dissera tinadsana qquenahitohui. Qquenadsapa ticappiranicca tiadsa da inahitohui —najari Jeso.

9—Nadsama ohuapi tiadenidsa huati onajaro: Abi Diodsa huati huati titiquina naji, onajaro. Dio Pohuadsa huati tiquinadsapi tiadenidsa ticcadeni huatinajassa nehe da inanitohui. Pina tohuini tanicca qquide dissera tinadsapi bacco tinanitohui. Najarossa najaroa Diodsa huatide dissera tinadsapi Pohuapa ticca huatinaja tiadsa inapajiranissa tanitohui. Pina madijacca odsadsa tiqquedsimanijine tohuini tadsa odsa jinededsa huahua tadsapi tiadsa noccobiji icatabojidsanitohui. Najarossa najaroa

Diodsa huati huati tiquinadsapi ticcadeni huatinaja mittahi.

10 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

10¡Pajissa! Madija Diodsa huati tadsapa Diopa pohuadsa pocca huatinaja da inanitohui. Madijapa Diodsa huatide dissera tadsapa Dio Pohuajine pocca huatinaja inapajiranissa tanitohui. Madijapa pina Diocca noccobijidsa huade dissera tajarissa nadsapa Dio pohuadsa noccobiji icatabojidsanitohui, onajaro.

11 Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

11—Ajana, madijapa pocca ejedeni aba tohui huati tadsapa ¿pohua bedidsa macca da ina taco? Nohuerahi. Tiadenidsapa madija nama najari nohuerajari.

12 Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

12Madija ohuaha pocca ejedeni tacara nappanitohui huati tadsa naco ¿pohua bedidsa dsorima da ina taco? Nohuerahi.

13 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

13Tiadenipi tabaccorehe ticajimanaraha ticcadeni ejedenidsa bica tahicca dade nahatoqquiri tiquinani. Aji tiadeni naqui ticcadeni Abi Dio memehuaji madijaridsa huati tiquinadsapi tiadenidsa bica tahicca dade denima jipa tahi. Pohua Corime tohui tiquinadsa naqui Pohuadsa huati tiquinadsapi tiadenidsa da inahitohui, onajaro —najari Jeso.

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

Jesocca dacorehe ahuato tajaroraha pohuadsa ima inanamanajaro
Mateo 9.32-34; 12.22-32; Maraco 3.20-27; 9.40

14 De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

14Nadsapa madija pohua bodidsa Satanacca dodosse tocorime madidsajarijine ebeno siri tojajari. Atti cappiraha madijari. Naraha Jesojine ebeno siri bodicca qquenadsapa ebeno biquemanidsa atti cajipomajari. Nadsapa nahihuajicca madija qqui toquinadsapa:

—A, bica tahi. ¡Jesopa nahato tahi! –quinajari.

15 Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

15Naraha nahihuajicca madija ohuahadeni pohuadsa pajissa quina-jaradsa mota attidenia: —Ajana, Jesopa tocorimedenicca tamine Beheosebocca dacorehe cajijarijinea pocca dodosse tabaqqui dosse ininebaqquijaripaja –quinaraha maidsamanajari.

16 E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

16Naraha mota bodidenia: —Jeso nattome inana. ¿Nejecojaricca dacorehe cajijari? –quinadsapa Jesodsa huati toquinajari: —Jari, pajissa Diocca dacorehe ticajidsapi memehuajicca nahatohue bicabote ahuato tinanaji. Qqui inana, inajaro –quinajari Jesodsa.

17 E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

17Naraha Jesopa pohuadeni bodi nahato tajari. Pohuadeni bodi huatomanahijine pohuadenidsa ajijaro ima huati huati tajari: —Dsama huapimacca taminepa madija ecahuabaqquiraha dsotode pocca madija cahadiremanadsa ahuaji atti ahuaji atti quinadsapa pocca cacahuehe inassamomanajaro. Nadsapa pocca madija domo tocca tahi. Najarossa najaro odsa cajariecca madija cahadiredsapa poccadeni ima tossamodsapi tojaribaqqui tahi.

18 Se também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Isto, porque dizeis que eu expulso os demônios por Belzebu.

18Ima najarossa najaroa Satanapa pocca dodosse tabaqqui madija bodidsa madidsamanajarideni dosse ininebaqquidsapa pina pohua pocca madija tedseje cahadirejarissa najari. Nama nadsapa pocca dossehe inassamodsapi sara tabaqquihitohuiraha.

¿Nadsapa pocca dodosse madija bodicca dosse ininehijine jipa taco? Jipera tahi. Aji ohuadsa tettidenipi: “Beheosebocca dacorehedsa pocca dodosse dosse tininejari” tiquinaraha najaropi pajissa jerani. Nassa najaro pajissa tojadsapi Satana pohua pocca dodosse tabaqqui inajaribaqqui-ridsahitohuiraha.

19 E, se eu expulso os demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

19Ajina, ohuadsa: “Beheosebocca dacorehe ticajini” tiquinaraha ticcadeni mamari tabaqqui naco tocorime dosse dosse ihininebaqquimana najari. Naraha pohuadenipa ¿nejecojaricca dacorehedsa nama quinajari? Aja ticcadeni mamari tabaqquipa dacorehe cajimanadsa tocorime dosse ininebaqqui-manaraha pohuadenidsa: “Beheosebocca dacorehe ticajimanani” ¿tiquinattaqui? Nema tiquinejerani, onajaro. Nadsama ¿nejecotohui ohuadsa nema tiquinajaro? Tibodidenipi quejemama canajaro —najari Jeso.

20 Se, porém, eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente, é chegado o reino de Deus sobre vós.

20—Naraha ohuapi Diocca dacorehe ocajije najaro Satanacca dodosse tabaqqui dosse dosse ohoninebaqquiridsa najari. Nema onanadsapi tiadenidsa ahuato onanajaro: jidapana Diocca cacahuehe tiadenidsa bacco najonajaropaji, onajaro —najari Jeso atti.

21 Quando o valente, bem armado, guarda a sua própria casa, ficam em segurança todos os seus bens.

21—Nadsama Satanapa dacorehe cajiraha ohuapi deni ojajaro. Pohuapa ajamani, pina ajijaro ima tiadenidsa huati onabote najarossa najaro. Aja madija dacorajaripa dsepe cajidsa pocca odsacca huapima ecahuanissa tajaro.

22 Sobrevindo, porém, um mais valente do que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que confiava e lhe divide os despojos.

23 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

A estratégia de Satanás

Mateus 12.43-45

24 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos, procurando repouso; e, não o achando, diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

25 E, tendo voltado, a encontra varrida e ornamentada.

26 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando,

22Pohua bodipa: “Odsepe ocajidsapi daco ojirani” naraha madija ohuaha denima dacorajari bacco nadsapa odsa jinede dama inajari. Dsepecca equididsa jinede biji jore inadsapa pohua dsepetaji huapima inaccadsa da inabaqquijaro. Ima najarossa najaroa aji occa dacorehe deni tojadsapi Satana jore onaqquidsapa pocca dodosse tabaqqui dosse dosse ohoninebaqqui najaripaja —najari Jeso.

23Nadsapa Jeso denima huati huati tajari: —Nadsama madija ohuadsa toja-jaradsapa occa huadi tojajari. Pohua naco madija ohuadsa toquejenahijine pohuadeni acco icamabaqqui-jaradsa pohuajine ohuadsa tohuajimanajari, onajaro —najari Jeso.

Satanacca dodosse tocorime toccaraha ccanipoma tahi

Mateo 12.43-45

24Jesopa ima onihidsa mari icanabaqquijari. Pohua attipa: —Nadsama tocorime ojaria madija bodidsa madidsaraha qquenadsapa toccajari. Aji dsama huamo tanihuaji, passo nohueranihuaji pohua madihijine qquide toccadsa qqui qqui naridsaraha pohua madihijine bacco tajarajari. Nadsapa: “Jehe, occa mamadi botehuaji occanipomana” najari tocorime atti.

25Nadsapa ccanipomajari, bacco nanidsa madija pohua bodi tohuirehi qqui tadsapa pina odsa johue tocanehe huisso tocanajarossa najaro.

26Nadsapa tocorime toccapomadsa pohua tessedeni tocorime 7 quinaha jina

habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

A exclamação de uma mulher

27 Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

28 Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

O sinal de Jonas

Mateus 12.38-42

29 Como afluíssem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

30 Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

inanibaqquijari. Najaridenipa denima tabaccoraqquiri naraha pohua tedseje jai tojedsimajari, madimanahijine. Nadsama ima nema najaro madijadsa tojadsapi pocca madie tabaccora taporaha dsotodepi denima totabaccorajaro —najari Jeso.

Huatidsehe icajinicca ima

27Nadsapa Jeso maride tojadsapa amoneje madija sibemadsa quejemajaropi jadsirema huahua najaro: —Jehe, ticca amidsapi ima bicani tojani. Ponipi bedi nahato tajari inanapidsapa huatidsehe cajini —najaro amoneje attini.

28Naraha Jeso huati tajari: —Jehe, naraha madijapa Dio Atti mittamanadsa najarossa inanamanadsapi najaridenidsana ima bicani tojanitohui. Huatidsehe naqui cajimanahitohui —najari Jeso.

Madija tabaccoraqquiri najarideni Jeso canahatori canahijine tohuini quinajari

Mateo 12.38-42; Maraco 8.12

29Nadsapa Jesodsa madija toqueriqquija dsanapohui najari. Nanaja madija si tocajajari canadsa mari icanabaqquidsapa ajama najari: —Nadsama aja jidapana madija madimanajaridenipa tabaccoraqquiri nadsa ocanahatoriri cananijine tohuira huati toquinaraha occa nahatohue onahatona onejerani. Naraha ocanahatoriri cananicca ima ojariena ahuato onananitohui. Najaropi Dio Atti cacomerabote Jonasocca imassa najaro.

30Najaroa aji Jonaso pina huatiajarissa naraha Diojine tossiajadsa madipomajari. Pocca ima odsa panani Ninibehuaji madimanapojarideni mittamanadsapa:

31 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

32 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

"Jehe, ajajaripa Diocca dosseniji, Dio Atti imittanijine" quinade. Najarossa najaro imadsa Diopa madija jidapana madimanajarideni inahattabaqquihitohui. Aji ohua Madija Bedi ojajaropi nidsa ohuatiadsa Diojine ossiajadsapi omadipomanitohui. Pina Jonasocca imassa najaro ohuadsa tojanitohui, onajaro —najari Jeso.

31—Nadsapi nidsa madija huapimacca ima cattemanijinecca huada bacco tadsapi Dio Pohua baccohuaji tidomodeni huanitohui. Nanidsapi dsama Sebahuaji tamine amoneje madijaropi ticcadeni ima tiadenidsa inassonarinijine huati tanitohui. Poni attinipi: "Ohuapi dsama huaji tanihuaji omadiraha tamine Saromocca nahatohue omittanijine occajonade. Naraha tiadenidsa madijaripa denima nahato taraha pohua atti mittade iboqquiri tiquinajaro. Nema tiquinadsapi Dio tiadeni tohuattajo-baqquidsapa bica tani, onajaro" nanitohui Sebahuajicca tamine amoneje attinipi —najari Jeso.

32—Najaro huadadsa odsa panani Ninibehuaji madimanajarideni naco ticcadeni ima tiadenidsa inassonarimananijine huati toquinahitohui: "Iapi Jonasocca ima imittadsa ibodi cacajiqquimerade. Naraha tiadenidsapa Dio Atti cacomerabote deni tojajari madiraha pohua atti mittade iboqquiri tiquinajaro. Nema tiquinadsapi Dio tiadeni tohuattajo-baqquidsapa bica

A parábola da candeia
Mateus 6.22-23

33 Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

34 São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

35 Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

tani, inajaro" quinahitohui Ninibecca madija —najari Jeso.

Dio ssiejene pina jojororossa najari
Mateo 5.15

33—Nadsama jojororo naco toquehessidsapa ahuatora tanihuaji tocanajimahijine jarahi. Ssapotodsa naco boco icanahijine jarahi. Jojororo toquehessidsapa aja pohua cacahittari nahidsa cacahittari najari, nahi madija odsa bodihuaji jahidsimajarideni ssiajani cajimanahijine. Najarossa najaro Dio ssiejene tiadenidsa bacco teje nadsapi tibodideni tossiajaridsani —najari Jeso.

34—Inoccopi essiredsa pina jojororossa najaro. Inocco bica tadsapi essire ssiajani ijini. Idsepedsa naqui damade nahato inajaro. Emoridsa naqui ccaridsade nahato inajaro. Icca tarabaidsa naqui ipajirajaro. Ibodi huatode naqui nahato inajaro. Naraha inocco bica tejeradsapi pina inocco dsidsi tajarossa najaro, issamo tani. Dama inanijine naqui ssamo tani, iccaridsanijine naqui ssamo tani, icca tarabaidsa naqui ssamo tani. Imapi najarossa najaro tibodidenidsa Dio ssiejene toqquedsimadsapi tibodidenidsa ssiaja taridsani. Naraha Dio ssiejene toqquedsima-jeradsapi tibodidenidsa pina dsidsini ijiridsajarossa najaro —najari Jeso.

35—Aji tiadenipi: "Nahatoqquiri inani. Ibodi ssiaja tani" tiquinadsapi ¡paji! onajaro. Najaro ssiajanipi occa imassa nejeradsapi ssiajani ticajimana-jerajaro.

36 Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

Jesus censura os fariseus

37 Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

38 O fariseu, porém, admirou-se ao ver que Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.

39 O SENHOR, porém, lhe disse: Vós, fariseus, limpais o exterior do copo e do prato; mas o vosso interior está cheio de rapina e perversidade.

Dsidsini oppina taniccadsana timadimanajaropaji, onajaro.
36Naraha tibodidenidsa Dio ssiejene ijidsapi, aji dsidsinicca ima oba tanicca tibodideni tecahuamana-jeradsapi, otahimari Diocca ima tibodidenidsa ahuato tanissa tanitohui. Pina jojororo ssiejene tiadenidsa tossiajabaqquijarissa nahitohui —najari Jeso.

Pariseodeni, jodiodenicca marinaja maridedeni tedseje huahuattajo toquejenahicca ima
Mateo 23.1-36; Maraco 12.38-40; Roca 20.45-47

37Jesopa madija mari icanabaqquia jicadsapa marinaja pariseodsa jehe najari ojaria Jesodsa huati tajari: —Occa odsahuaji tijipanijine ticcajonaji —najari. Nadsapa Jeso najaricca odsadsa toqquedsimajari. Jipahijine huahuanaridsa huittarijari.
38Nadsapa pariseopa pohua dsepe ssahua najari, —Oppina tahicca bara onahitide —nadsa. Nama nama quiquinanajari marinaja onini pariseodsa jehe quinajarideni huapima. Naraha Jesopa pohua dsepe ssahuarahi huittaridsa pariseo qqui tadsapa huajo najari.
39Naraha pohuadsa Jeso huati tajari: —Marinaja pariseodsa jehe tiquinajaro, ticcadeni madiepi pina dsedse, parato huapihuajira ssahua ssahua tiquinajarissa najaro. Naraha tibodidenina pina dsedse parato bodihuaji ssahuarahi oba tajarissa tiquinajaro. Tibodidenidsa tibotimanajarocca ima ijijaro. Tohuini tiquinajarocca ima naqui ijijaro.

40 Insensatos! Quem fez o exterior não é o mesmo que fez o interior?

41 Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos será limpo.

42 Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.

43 Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.

40¡Ssamoqquiri tiquinani! Diopa essire nemanehe inahatojaro. Pohuapa ¿ibodi nahato tajaraco? Ibodi nahato tahi.
41Nema nadsapi ticcadeni tabaccorehe tinebomanaji, tibodideni tohuirenijine. Nadsapi maidsehedsa dsiniro denima tiadenidsa totoja nejeranijine. Madija tohuati nahanaqquiri najarideni naco acco acco titicanabaqquimana najo. Nadsana ticcadeni madie naqui tobicanitohui, onajaro.
42—Jaho, marinaja pariseodsa jehe tiquinajaro, tiadenipi huahuattajo tiquejenanitohui. Ticcadeni odsa inorinicca ppa nahi dsamatapa quequejema majo bica tajari pore tiquinadsa naco badsira taraha mota Diodsa da da titiquina najari. Najaro ticcadeni marinaja ajimaniccaraha tecahuamananissa tajaro. Naraha Diocca dosseniji deni tojaniccapi tecahuamana-jerajaro. Diocca dosseniji deni tojaniccapi madija ticamaidsabaqquimana-jaradsa tettideni pajiranissa tanijine. Diodsa naqui tetideni huanaqquiri nanijine. Jehe, najaro dosseniji tecahuamana-jeradsapi ticcadeni ima dsori tajaro. Aji ticcadeni odsa inorinicca ppa nahi mota Diodsa da da titiquina najari bica tahi naraha najaro dosseniji ajimanicca aji Diocca dosseniji deni tojanicca tadsajani tecahuamanaji, onajaro.
43—Jaho, marinaja pariseodsa jehe tiquinajaro, tiadenipi huahuattajo tiquejenanitohui. Ticcadeni Dio Atti

44 Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

Ai dos intérpretes da Lei!

45 Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!

46 Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

mamarihuaji jassi tinarinijinepi deni toquejenajaridenicca huihuittari tohuini titiquina najaro. Aji dadahuajicca jahuidsa jai tijaridsadsa naqui madija tiadenidsa: “¿Nija, bica tinani? Tiapi deni tijani” quinahijine naqui tohuini titiquina najaro.
44—Jaho, tiadenipi huahuattajo tiquejenanitohui. Tiadenipi pina madija ppa todsahibote noccobiri tohuatorajarossa tiquinajaro. Madijapa najaro tonoccobiri tetepihuaji jai tojeqquimadsapa madija nahidsa ppa todsaraha ssamoqquiri nahi. Nama quinadsapa ima oppina tanicca pohuadenidsa tojajaro. Madija tiadeni qqui toquinadsapa pina bicaqquiri tiquinajarossa naraha tibodidenicca tabaccorehepi ssamoqquiri najari —najari Jeso.

45Naraha jodiodenicca marinaja maride ojaria Jesodsa huati tajari: —Mamaride, tetti nema nadsapi iadsa naqui ima tinahanajaroa —najari.
46Naraha Jesoa: —Jehe, jodiodenicca marinaja maridedeni tiadeni naqui huahuattajo tiquejenanitohui. Tettidenipi: “Diocca dossenijidsa ajima tiquinaji” tiquinaraha ticcadeni marinaja najo taniccara tinaharimanajaro. Nadsapi tijinedeni ima toccanajani najaro. Najaro imapi madija ecahuamananijine pajiramana-jarahi. Tiadeni naqui najaro ima madija ecahuamananijine acco ticamabaqquimana-jarahi.

47 Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.

47—Jaho, tiadenipi huahuattajo tiquejenanitohui. Tiadenipi Dio Atti cacomeraqquiri napojarideni noccobirideni tetepidsa siba hua tinamaromanajaro, “Poccadeni ima bica tade, eti ajima-jerana” tiquinadsa. Naraha najaridenipa ticcadeni ididenijine jicaridsajari.

48 Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais; porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

48Pohuadeni noccobiri tetepidsa siba hua tinamaromanadsapi pina ticcadeni ididenicca imadsa jehe tiquinajarossa najaro. Pohuadenijine Dio Atti cacomeraqquiri najarideni jicaridsajari. Tijinedenina pohuadeni noccobirideni nahatoridsajaro.

49 Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,

49—Nadsama Diopa Pohua bodi nahato tapodsapa ajama najari: “Madijadenidsa Ohuatti cacomeraqquiri najarideni dosse onabaqquihitohui. Occa dodosse tabaqqui naco pohuadenidsa dosse onabaqquihitohui. Naraha motapa inajicamanahitohui. Motana jicahijine itaqquidso-ridsamanahitohui” napohui nade Dio.

50 para que desta geração se peçam contas do sangue dos profetas, derramado desde a fundação do mundo;

50Nadsama aji jidapana timadimanajaropi tiadenidsa najidsohue imeni ssonarinitohui. Aja dsama inahatopodsama Pohua Atti cacomeraqquiri najarideni tojicadsa emenedeni toccajaro manaconedeni tiadenidsa ssonarinitohui.

51 desde o sangue de Abel até ao de Zacarias, que foi assassinado entre o altar e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo, contas serão pedidas a esta geração.

51Aja tahidepa Abeona pohua ohuahajine dsoqquepojari. Najari emene toccapodsama aja Dio Atti cacomeraqquiri najarideni naco inajicamanaja

najonapohui najaria aja Sacaria inanadsoqque-manahi bacco najonajaropaji. Sacariapa Diodsa dada toqquima bacconihuaji aji Diodsa da tahijinecca huahuanari inorinidsa inanadsoqque-manajaripaja. Jehe, pajissara tiadenidsa huati onajaro: Aja Dio Atti cacomeraqquiri najarideni huapima jicajonajari manaconedeni jidapana timadimanajarodenidsa Diojine najidsohue ssonarinitohui.

52 Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque tomastes a chave da ciência; contudo, vós mesmos não entrastes e impedistes os que estavam entrando.

52—Jodiodenicca marinaja maridedeni tiadeni naqui huahuattajo tiquejenanitohui. Dio Atti madija mari ticanabaqquimanahissa tadsapa madija Dio Atti tocahatterahijineraha. Dio Atti mari ticanabaqquimanahissa tajaradsa, ticcadeni marinaja najo tanicca tinaharimanadsa naqui tijinedeni madija Dio Atti tocahattera-jarajari. Nema tiquinadsapi pina Diocca cacahuehecca noccobiji ticahacossamanajarossa najaro. Nadsapa madija Diocca cacahuehedsa jai tojedsima-jarajari. Tiadeni naqui pocca cacahuehedsa jai tijedsima-jerajaro —najari Jeso.

O plano para tirar a vida de Jesus

53 Saindo Jesus dali, passaram os escribas e fariseus a argüi-lo com veemência, procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,

53Jesopa poccadeni ima huati taha jicadsapa najaro odsadsa toqquenadsa toccajari. Naraha jodiodenicca marinaja maridedeni pariseodeni tedsejepa poccadeni ima acconi huatideni jamimanajari. Nadsapa najaro huadadsa Jesocca ima tossamonijine ima idimamanadsa huada huajijiradsa

54 com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

1 Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

2 Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

pohuadsa ima onihidsa huati, ima onihidsa huati dsanapomanajari.
54Jeso ima bica tejeranicca ecomeranijine tohuini quinadsa pohuadsa huati huati dsanapomanajari. Pohuadsa ima inassonarimananijine disseraqquiri naraha Jesopa ima pajiranissa taniccara ehecomera najaro.

Roca 12

—Paji, pariseodenicca imassa tinanamana-jeraji –najari Jeso
Mateo 10.26-27

1Isaraeri potemahi jodiodeni mota marinaja pariseodsa jehe quinajaridenipa Jesocca marinaja inassamomananijine disseraqquiri naraha madija Jeso pocca marinajatohui queriqquidsapa denima tohuapi, denima tohuapi najari. Madija panahicca tohuapihi dsanapodsapa pohuadeni amori ahuaji ttai, ahuaji ttai quinajari. Naraha nahidsa Jesopa pocca dodosse tabaqquidsana tahide huati tapojari: —Pariseodenipa mamaidsamana najari. “Dio Atti cacahuade iquejenani” quinaraha poccadeni marinaja Moisesicca marinajadsa inaharimanajaro. Poccadeni madie naqui Dio Attissa nejerani. Poccadeni ima najimehecca caji tani. Najaro poccadeni marinaja, poccadeni madie maidsehecca totojaribaqqui najaro. Pina pan ssaja tahijine quequejemacca imassa najaro. Paji, poccadeni imassa tinanamana-jeranijine dacoco tijiraji.
2Nadsama madija huapima poccadeni maidsehecca imapi inajimamanaraha nidsa dsotodepi ahuato tanitohui. Ima

ahuatora tanicca huapimapi ahuatomanitohui. Aji ima bicani ahuatora tanidsa inanamanajaro, aji ima bica tejeranicca ahuatora tanidsa inanamanajaro naqui ahuato tanitohui.

3 Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

3Nadsama dsome ima huati huati tiquinadsa naqui nidsa dsotodepi ssiajanidsana ticcadeni imapi ahuato tanitohui. Odsa coba canahuajanini bodidsa ima ojidsa huati huati tiquinadsa naqui dsotodepi amossinihuajina madija huapima mittamanahijine ticcadeni ima madija ohuahana jadsirema ecomeramananitohui, onajaro —najari Jeso.

—¿Nejecojaridsara ticappinamananijine? –najari Jeso

Mateo 10.28-31

4 Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

4—Nadsama otessedeni, ohuatti tecomeraridsamanadsa ticcadeni madiepi pina occa marinajassa tinanamanadsapi madija ohuahadenipa tiadenidsa: “Jicana, jicana” quiquinanadsapa ticappinamana tejerana. Madijapa tiadenidsa: “Jicana” quinadsapa timedeni jicanijine pajiramanaraha tijicani nattinipi tiadeni tonajidso-baqquipomahijine ssamoqquiri nahi. Aji jororoni jiquejeranihuaji tiadeni hua todsimabaqquihijinepa ssamoqquiri nahi. Nadsama tiadenipi pohuadenidsa ticappinamana-jeraji, onajaro.

5 Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.

5Naraha Diodsana ticappinamanaji. Pohuapa: “Tijicaji” nadsapa tijicanitohui. Najarina tijicani nattini naco tiadeni tonajidso-baqquihijine nahato tajari. Pohuapa aji jororoni jiquejeranihuaji

tiadeni hua todsimabaqquihijine naco nahato tajari. Madijadsapi ticappinamana tejeraji naraha Diodsana ticappinamanaji, onajaro —najari Jeso.

6 Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.

7 Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.

6-7—Diopa madija huapimacca ima nahato tajari. Aji titatideni conani huapima onini huade naco nahato tajari. Diopa dsama huapimacca cacahuade nahato tajari. Ajina: “Ppiriri mitta onana” tiquinadsapi ppiriri da da quinahihuaji dsiniro bedenidsa ppiriri mitta mitta titiquina najari. Ppiriri 5 nahapa ccarara capamehedsa mitta mitta titiquina najari. Naraha ppiriripa huati ccarera tahiccaraha Diopa ppiriri naco ecahuabaqquijari. Ppiriri naco pohua dsoqquehicca huada bacco tejeraccadsapi dsoqque-jaraccahi. Nadsama tiadenipi ticappinamana tejeraji, onajaro. Ppiriripa ajamani toquejenaraha Diopa pohuadeni ecahuabaqquijari. Naraha Diopa tiadenidsana denima huati huana tajari. Tiadeni tohuacahua-baqquihissa tahitohui, onajaro —najari Jeso.

Madija ohuahadeni mittamanahijine: —Ohuapi Jesocca ojani –quinajarideni tahimarideni
Mateo 10.32-33; 12.32; 10.19-20

8 Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;

8—Nadsama ohuapi tiadenidsa huati onajaro: Madija ojariapa madija ohuaha mittamanahijine pohua cacomeradsa: “Ohuapi Jesocca madija ojani” nadsapa manaco ohuapi Madija Bedi ojajaroa Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca mittamanahijine pohuadenidsa ohuacomeranitohui: “Ajajari madijapa occa madija tojahi” onanitohui.

9 mas o que me negar diante dos homens
será negado diante dos anjos de Deus.

9Naraha madijapa madija ohuaha
mittamanahijine pohua cacomeradsa:
“Ohuapi Jesocca madija ojajerani”
nadsapa manaco ohuapi Diocca dodosse
tabaqqui memehuajicca mittamanahijine
ohuacomeranitohui: “Najaripa occa
madija jarahi” onanitohui —najari Jeso.

10 Todo aquele que proferir uma palavra
contra o Filho do Homem, isso lhe será
perdoado; mas, para o que blasfemar
contra o Espírito Santo, não haverá
perdão.

10—Aji ohua Madija Bedi ojajarodsa
madija atti atti quinadsa ohua
itamassomanaraha nidsa dsotode: “Icca
ima inebona” quinadsapa poccadeni
imasiri, poccadeni tamassohue Diodsa
ecomeramanadsa Diopa poccadeni imasiri
epeje inananitohui. Naraha Dio Corime
itamassomanadsa, pohuajine tojajarodsa
maidsehe huahua quinadsa naco Diopa
pohuadeni atti huati ajama-jarahitohui.
Poccadeni imasiri epeje inana-jeranitohui.

11 Quando vos levarem às sinagogas e
perante os governadores e as autoridades,
não vos preocupeis quanto ao modo por
que respondereis, nem quanto às coisas
que tiverdes de falar.

11—Naraha jodiodenipa nidsa otahimari
tiadenidsa tojajaro acconi
huadimanadsapa poccadeni Dio Atti
mamarihuaji tiadeni
tohuaqquedsimabaqqui-manahitohui.
Tiadeni tonajidso-baqquimanahijine ima
cacattemadedenihuaji, taminedenihuaji
naqui tiadeni tohuaqquedsima-
baqquimanadsapa ticcadeni ima
tecomeramananijine ¿nejecoma
onapadseje? tiquinejerana. Occa marinaja
tecomeramananijine naqui ticappinamana
tejerana.

12 Porque o Espírito Santo vos ensinará,
naquela mesma hora, as coisas que deveis
dizer.

12Nani pohuadeni tedsejema terimanadsa
huati tiquinanijinepi Dio Corimena
tiadeni tonahattabaqquihitohui, onajaro
—najari Jeso.

Jesus reprova a avareza

13 Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

14 Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidor entre vós?

15 Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza; porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.

16 E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.

17 E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?

18 E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.

—Paji, tidsepetaji tohuapinijine tohuira tibodideni huato-jeraji –najari Jeso

13Nadsapa aja madija panahicca ojaria Jesodsa huati tajari: —Mamaride, occa atodsa huati tinaji. Aja occa abi dsoqquejari dsepetajibote mota ohuadsa pohuadsa nanijine. Occa atodsaha ojari nani –najari.

14Naraha manaco Jeso attipa: —Otesse, ohuapi ticca abi dsoqquejari dsepetajibote ticca atodsa, tiadsa nanijine cacahuade ojajerani –najari Jeso pohuadsa.

15Nadsapa Jeso huapimadsa huati tajari: —Paji, todsepetaji acconi tedimana tejeraji. Tibodideni tecahuamanaji, aji tidsepedeni tossenijine tohuira tibodideni huato-jeraji. Najaro tidsepetaji huemadsa tetidsemanehe timadimanani ojari-jerani. Diotohuira timadimananina bica tajaro –najari Jeso.

16Nadsapa Jeso pohuadenidsa ajijaro namidsa imadinicca ima huati tajari: —Madija dsepe sse tajari nami bicani cajidsapa pocca huidsajacca porede toquejenadsapa huemahi pore pore quiquinanajari. Aroso jidsadsa trigo mota totoja najari.

17Nadsapa dsepe sse tajari bodipa: “¿Nejecoma onanijine? Occa huidsajacca trigo mota cacahuahijine odsa onihi ocappirani” najari.

18Nadsapa pohua bodi huatojari: “Jehe jidapanana nahato onani. Occa trigo huadsaridsajaricca odsara otaboridsadsa denima ojine odsa motaraqquiri naridsana. Nani najarodsana occa trigo,

19 Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.

20 Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

21 Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

A ansiosa solicitude pela vida
Mateus 6.25-34

22 A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

23 Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

aja huapima ocajijaricca ohuacahuaridsahijine" najari.
19Pohua bodidsa naco: "Nadsapi aji ohua otahimari huati onanijine: Jehe, jidapapi sse onani. Huajano huapi taha omadinijine opajirani. Jehe, nadsapi pina jassi onana. Pina ojipa, dse onajaro ohuatidseri ohuatidseri naridsana, onanitohui" najari.
20Naraha Diopa pohuadsa huati tajari: "Tiapi ssamo tinani. Ajijaro dsomedsa tidsoqquenitohui" najari. "Aja tidsepetaji, aja huidsajacca bonoma tecahuaridsajaripa tidsoqquedsapi ¿tiadsa nama dsanapopadsaja? ¡Nohuerahi! Tidsepetajipa madija ohuahadsana tojaridsahitohui" najari Dio.
21Imapi nema najaro madija pohua tonanabicahijine todsepetaji inehemaraha Diodsapa pina cappirajarissa najari, Diodsa huatidse-jaradsa —najari Jeso.

Dio pocca ejedeni ecahuabaqquijari
Mateo 6.25-34

22Nadsapa Jeso pocca dodosse tabaqquidsa huati tajari: —Tiadenidsa ohuattipi: Timadimananijinecca ticappiramanani noppineni ticappinamana tejeraji, onajaro. Pina ¿nejecora ojipapadseje? ¿Nejecora ohuedsapadseje? tiquinejeraji. Najarotohuipi tibodideni huahuatomacca nejerana, onajaro.
23Icca madiepi dsamatapaha ojari-jarahi. Icca madiena denima bica tajaro. Essire naqui etero edsanijinea ojari-jerani.

Essirecca imana denima bica tajaro
—najari Jeso.

24 Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não têm despensa nem celeiros; todavia, Deus os sustenta. Quanto mais valeis do que as aves!

24—Jari, tosicocca imadsa tibodideni huatoma-manaji. Tosicopi huidsajacca ppa nahi pperaqquiri, huidsajacca ppa nahi bono poreraqquiri nadsapi nidsa dsotode jipamananijine ppa nahi bono naco odsadsa ecahuamana-jarajari. Naraha Diona ponidenidsa jipamananijine da da ihinanajari. Diopa tosicodenidsa huati huana taraha tiadenidsana denima huati huana tajari. Tiadenidsa naco tijipamananijinecca da da ihinanahitohui.

25 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

25Naraha tiadenipi ¿nejecotohui tibodideni: ¿Denima omadi-dsanapopadseje? tiquinajaro? Najarotohui tibodideni huahuatomacca nadsapi ¿ticcadeni madie denima tinanamananijine nahatoqquiri tiquinaqui? ¡Nahatoqquiri tiquinejerani!

26 Se, portanto, nada podeis fazer quanto às coisas mínimas, por que andais ansiosos pelas outras?

26Najaro nahatohue ssamoqquiri tiquinaraha Diodsapi najora tani. Nadsama ¿nejecotohui ima onihitohui, ima onihitohui tibodideni huahuatoma najaro? Pina Dio tiadeni tohuacahuabaqqui-jarajarissa najari. Naraha “Jehe, Diona nahato tahi ia cacahuabaqquihitohui” tiquinana, onajaro.

27 Observai os lírios; eles não fiam, nem tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

27—Jari, qqui tiquinanaja mohue ppata taridsajari. Naraha mohuepa tarabaidsera, huepe picocora, etero ssequiquira taraha ppata taridsadsapa pina etero bicani huedsamanajarissa najari. Ajana maittaccadsama naco Isaraeri

28 Ora, se Deus veste assim a erva que hoje
está no campo e amanhã é lançada no
forno, quanto mais tratando-se de vós,
homens de pequena fé!

29 Não andeis, pois, a indagar o que haveis
de comer ou beber e não vos entregueis a
inquietações.

30 Porque os gentios de todo o mundo é
que procuram estas coisas; mas vosso Pai
sabe que necessitais delas.

31 Buscai, antes de tudo, o seu reino, e
estas coisas vos serão acrescentadas.

potemahidenicca tamine Saromopa dsepe
ssejide radsapa etero bicani huatini ccara
tanicca huedsadsapa bica tataja naraha
mohuena denima bicaqquiri najari.
28¡Jaho, ticcadeni jehenijipi badsira tani!
¿Nejecotohui tiadenipi "Dio ia
tohuacahua-baqquihi" tiquinejerani?
Ajina, dseropi etero huedsanijine
cappiraraha Diojine poni mohueni
cajidsapi pina etero bicani huedsajarossa
nani. Dseropi mohueni cajini bica taraha
huada huada huada nadsa dseqqueri
nadsapi botta ina tani. Naraha dseropi
ajimanicca. Tiadenipi pina aji dserossa
tiquinejerani, Diocca cacatidse tabaqqui
tiquejenajaro. Nadsama Diopa
tedsamananijinecca etero naqui denima
tiadenidsa da inanitohui, onajaro.
29Naraha tiadenipi ticappinamaneri
naridsa-jeraji. "¿Nejecora ojipapadseje?
¿Nejeco dsamatapa ppejenera dse
onapadsaja?" tiquinejerana, onajaro.
30Ajijaro dsamacca madija Diodsa
toquejena-jarajarideni huapimapa nama
nama nanaridsamana najari. Poccadeni
jijipa tohuira pohuadeni dsepetaji tohuira
bodideni huahuatoma-mana najari.
Naraha tiadenipi Abi bicahi ticajimanani.
Pohuapa ticappiramananicca huapima
nanahato najari.
31Diocca cacahuehecca imadsa tibodideni
huatomaridsanijine Diotohuira
tataridsamana naji. Nema tiquinadsana
Diojine ticappiramananicca tiadenidsa
inanaridsanitohui, onajaro —najari Jeso.

—Memehuaji Dio madihidsa ima bicanira tinahapimanana –najari Jeso
Mateo 6.19-21

32 Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

33 Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

34 porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

32—Nadsama tiadenipi occa edede, occa cacacahua tabaqqui tiquejenajaropi ticappinamana tejeraji. Aji tiadeni ohuacahua-baqquijaropi tipamema naraha occa Abipa tiadenidsa: “Aji occa cacahuehepi tiadenidsa onanajaro” najari.
33Nadsama ohuatti tiadenidsa ajima najaro: Tidsepedenitaji manaconitohui da tinaridsamanaji. Najaro manaconi dsiniropi madija cappiramanajaridenidsa da tinabaqqui-ridsamanaji. Aji tidsepedenitaji, dsiniro naqui ¿nejecodsara tecahuamanadsa ticajimana-dsanaponijine? ¿Aji dsiniro dsamini totabaccorarera tanicca caji taqui? Nohuerani. Naraha cappiramanajaridenidsa da tinabaqquiridsa-manajaropi pina memehuaji aja Dio madihidsana ima bicani tiadenidsa tinahapimanapojarossa najaro. Najaropi Diocca daniji bicabote jiquejeranicca tiadenidsa da inanitohui. Najaro Dio pocca danijidsapa bobotide botihijine nohuerahitohui, poni maccanijine naqui ssari nanijine nohuerani.
34Ajina, tiadenipi ajijaro namicca todsepetaji tohui, dsiniro tohuira timadimaneje nadsapi najarodsara tetidseridsamanajaro. Naraha Dio Pohua tohuini nahicca tohuira timadimanadsapi Diocca danijidsana tetidsemananitohui, onajaro – najari Jeso.

A parábola do servo vigilante

35 Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

36 Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

37 Bem-aventurados aqueles servos a quem o senhor, quando vier, os encontre vigilantes; em verdade vos afirmo que ele há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os servirá.

38 Quer ele venha na segunda vigília, quer na terceira, bem-aventurados serão eles, se assim os achar.

39 Sabei, porém, isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o ladrão, [vigiaria e] não deixaria arrombar a sua casa.

40 Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

Ia Medsede ccanipomahitohui inajorehe imadinijinecca ima
Mateo 24.43-44

35-36Jesopa pohua ccaronapomahitohui najoramanahijine mari icanabaqquijari. Pohua attipa: —Tiadenipi tinajoramanaji, pina madija pohuadeni medsede cajicajicca ejetehuaji toccadsa “dsome bacco nanihitohui” quinadsa poccadeni etero huedsamana, jojororo iquehessimana nadsa najoramanajarissa tiquinaji, onajaro. Ajana pocca dodosse tabaqqui pohuatohui najoramanadsa bacco nanidsapa noccobijidsa coba coba nadsa amadsati icatabojidsamananitohui.

37-38Dsome nocconi bacco nanihitide, ssiajajonadsa itide ssamoqquiri naraha noccodeni bissadsa pohuadeni medsede bacco nanidsapa pohuadenipa ima bicani cajimanahitohui. Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Pohuadeni medsede pohuadenidsa huatidsedsapa: “Huahuanaridsa jassi tahuajaniji” nahitohui. Nadsapa jipamanahijine pohuana taparideni dsojo dsojo nahitohui, pina poccadeni dodossessa nahijine.

39—Nadsama tiadenipi ajijaro imadsa tibodideni huatoji: Odsa jinedepa bobotide ccajonahijinecca maji nahato tapodsapa pocca odsadsa botide qquedsima-jarahijine pocca odsa ecahuanissa tanitohuiraha ssamo taja najari.

40Naraha tiadenipi tinajoramanehe timadimanaji. Madijapa ohua Madija Bedi ojajaroa occaronapomanicca huada

ssamoqquiri nahi. Nidsa huatideni ajamama canadsa bacco onanipomanitohui –najari Jeso.

Madijacca dodosse ibora tadsapa ima bicani cajihitohui, tabaccora tadsapa nanajidso tojahitohui

Mateo 24.45-51

41 Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?

41Nadsapa Pedro huati tajari: —Ia Maride ¿aji titohui inajorehe imadinijinecca ima huati huati tinajaropi iadsaha ojarinijinequi? ¿Madija huapimadsarane? –najari.

42 Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

42-43Nadsapa Jeso pohuadenidsa ima onihi huati tajari: —Madija dsepe ssebotepa huaji tani toccahijine najoradsapa pocca dodosse ojariadsa huati tajari: “Occa madija tecahuabaqquina. Jipamanahijine bacco tadsa pohuadeni tapari da da titinabaqqui nana” najari. Nadsapa dsepe ssebote toccajari. —Nadsapa pocca dodosse nahato tadsa, ibora tadsapa madija ecahuabaqquihissa tahitohui, pina pohua dossede attissa inananitohui. Nama nadsapa dsepe ssebote ccanidsa qqui tadsapa pocca dodossedsa ima bicani inananitohui.

43 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

44 Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

44Nadsapi pajissara tiadenidsa huati onajaro: Madija dsepe ssebotepa pocca dodosse ibora tajaridsa ajama nahitohui: “Tiapi occa odsa, occa huidsaja, odsepetaji huapima tecahuaji” nahitohui –najari Jeso.

45 Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,

45—Naraha dsepe ssebotecca dodosse tabaccora tadsapa pohua dossede attissa inana-jeranitohui. Pohua bodi attipa: “Ohua dossede ccanihijine najoccahi, qqui tajarahi” nahitohui. Nadsapa pohua

dossedecca dodosse tabaqqui maqquideje inajidsobaqqui, amoneje inajidsobaqqui nahitohui. Jipadera ccaridsadsa coma tanicca dse dse naridsadsapa comani ahahua nahitohui.

46 virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.

46Pocca dodosse tabaccorabotepa pohua dossede ccanihicca maji, huada ssamo tadsa pohuatohui najora-jarajari. Nama nanaridsa nanaja dsepe ssebote bacco nanidsapa pocca dodosse inajidsohuitohui. Dsoqquedsapa iboqquiri najaridenihuaji inanahitohui —najari Jeso.

47 Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.

47—Jehe madijapa pohua dossede atti nahato taraha pohua attissa inananijine ibo tadsapa nanajidso inahananitohui.

48 Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

48Naraha madija ohuahapa pohua dossede atti ssamo tadsapa pohuajine bica tejeradsapi cossi cossi inebo nahitohui. Jehe, Dio naco madijadsa dosse dosse najari. Pocca dossenijissa inanadsana bica tani. Diopa iadsa: “Occa madija tecahuabaqquina” nadsa pocca madija ecahuabaqquihissa tadsana bica tani —najari Jeso.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

Jesojinepa madija pohuadenira pohuadenira naridsamanajari

Mateo 10.34-36

49 Eu vim para lançar fogo sobre a terra e bem quisera que já estivesse a arder.

49—Nadsama ajijaro namidsa occaronajaropi pina dsippo diji tajarossa onanadsa madija huapimadsa ssonariridsanijine. Nidsa imasiri manaconi ojanijinepi Diocca najidsohue madijadsa ssonariridsanitohui. Jaho,

najaro ima jidapana ohuadsa toja naccaraho, onajaro.

50 Tenho, porém, um batismo com o qual hei de ser batizado; e quanto me angustio até que o mesmo se realize!

50Aji ohua imasiri manaconi ojanijinepi najidsohue imeni onahanaccanitohui. Najaro imapi nahato onaraha najaro ima ohuadsa toja-jeraccadsapi aji nacassera onajaropaji.

51 Supondes que vim para dar paz à terra? Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

51Tiadenipi tibodideni: “Jehe, Jesopa ajijaro namidsa jonehe tojaridsanijine ccajonajari” ¿tiquinajaroqui? Naraha ohuapi najarotohui occajona-jerani. Madija motapa ohuadsa jehe quinajari, madija motapa ohuadsa jehe quina-jaradsapa pohuadenira pohuadenira naridsamanahitohui.

52 Porque, daqui em diante, estarão cinco divididos numa casa: três contra dois, e dois contra três.

52Aja jidapana naco odsa cajariecca madija 5 quinajari pamahapa pohuadenira, huatimade tojari najaripa pohuadenira quinajari. Nama quinajaripa cahadire cahadire naha nama dsanapomanahitohui.

53 Estarão divididos: pai contra filho, filho contra pai; mãe contra filha, filha contra mãe; sogra contra nora, e nora contra sogra.

53Nadsama ojine madija pohuadenira pohuadenira quinadsapa ajima nanitohui: Dsabissopa imehidsa huahuadi nahitohui. Imehipa bedidsa huahuadi nahitohui. Imenipi bedenidsa huahuadi nanitohui. Bedeni naqui imenidsa huahuadi nanitohui. Massodinipi jinomadinidsa huahuadi nanitohui. Jinomadini naqui massodinidsa huahuadi nanitohui – najari Jeso.

Os sinais dos tempos

Meme qquide nahatoqquiri naraha pohuadenidsa ima dsati tojani qquide ssamoqquiri najari
Mateo 16.1-4; Maraco 8.11-13

54 Disse também às multidões: Quando vedes aparecer uma nuvem no poente,

54Jesopa madija huapimadsa ima denima huati huati tajari: —Maji toccahihuaji

logo dizeis que vem chuva, e assim acontece;

meme esseni caji tani qqui tiquinadsapi: “Passo ccabote nani” titiquina najaro. Nadsapi nema neneje najaro.

55 e, quando vedes soprar o vento sul, dizeis que haverá calor, e assim acontece.

55Dsama napicossanihuajicca jojode jojo najonani qqui tiquinadsa naqui: “Icca dsamadsa ppocoranitohui” titiquina najaro. Nadsapi nema neneje najaro.

56 Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto da terra e do céu e, entretanto, não sabeis discernir esta época?

56Jaho, tiadenipi pina maidsajidede rabotedenissa tiquinajaro. Meme qquide nahatoqquiri, nami qquide nahatoqquiri tiquinaraha aji jidapanacca ima dsati tojajaropi qquide ssamoqquiri tiquinani. Najaropi Diojine ajijaro dsamadsa Cristo-Mesia pohua dsepe ijiridsahi tiadenidsa ahuato taraha ticahattera-jerajaro —najari Jeso.

Aja tia huadidepa huati tinassonapona nanicca ima

Mateo 5.25-26

57 E por que não julgais também por vós mesmos o que é justo?

57—¿Nejecotohui tiadenipi ima bica taniccara ticattejidsamana-jerajaro? —najari Jeso.

58 Quando fores com o teu adversário ao magistrado, esforça-te para te livrares desse adversário no caminho; para que não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.

58—Nadsama madija ohuahadsa ima tinanadsa naqui pohua attipa: “Tia ohuaccana ima cacattemahuaji” nadsa naco tahide tia tohuacca-jaraccadsama pohua tedseje ticcadeni ima ticattemamanapoji. Pohua huati tinassonapojo, nahi taminehuaji tia tohuacca-jarahijine. Ticca ima ticattemamanapo-jeradsapi ima cacattemahuaji bacco tinadsapi ima tinanajaro manaconi todsepe tijanitohui. Toponi cocorohuaji tia coro idsimamananitohui.

59 Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

59Tiadsa huati onajaro. Nani toponi cocorohuaji timadidsapi amadsati tiqquena-jeranitohui. Ima tinanajaro manaconi nemanehe tinajicanissa tadsana tiqquenanitohui —najari Jeso.

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

1 Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

2 Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

3 Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

Roca 13

Tibodideni cacajiqquimera-jeradsapi tijicaridsanitohui

1Jeso mari mari naraha madija jahijonajaridenia aja tamine Pirato dsama Carireacca madija inajicajaricca ima Jesodsa huati toquinajari: —Carireacca madijapa Jerosarehuaji Diodsa dada toqquimadsa poccadeni da naqquinaja iaqquedsimamanajari. Bani ette tojahicca Diodsa da quinahijine ssipori huisside toquejenaraha tamine Piratocca dodosse tabaqquideni bacco todsimamanadsapa ijinedeni ahuamanajari. Pohuadenijine bani bedi dade toquejenajari emenedeni bani bedi emene tedseje quejemajaro —quinajari Jesodsa.

2Naraha manaco Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Tettidenipi: “Carireacca madijapa imasiri sseqquiri nadsa oppina tanidsa jicajari” ¿tiquinajaroqui? Aja “Carireacca madija motapa imasiri badsira tehe cajimanadsapa pohuadenidsa ima oppina tehe bacco nejerajaro” tiquinanitidija.

3Naraha imapi nema nejerani. Tiadeni huapima Dio Attidsa ibobo tinadsa tibodideni cacajiqquimera-jeradsapi dsoqquehe jiquejeranicca bacco tiquinanitohui —najari Jeso.

4 Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou eram mais culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

5 Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

A parábola da figueira estéril

6 Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

7 Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

8 Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

4—Ima onihi naqui ajima najaro: Jerosaredsa passojine hui todsani onini Siroe inorinidsa siba hua nahuajanijaro tirocossadsa madija 18 naha jicajari. Najaridenidsa naqui tettidenipi: “Imasiri sseqquiri nadsa oppina tanidsa jicajari” ¿tiquinajaroqui? Aja “Jerosarecca madija motapa imasiri badsira tehe cajimanadsapa pohuadenidsa ima oppina tehe bacco nejerajaro” tiquinanitidija.

5Naraha imapi nema nejerani. Tiadeni Dio Attidsa ibobo tinadsa tibodideni cacajiqquimera-jeradsapi dsoqquehe jiquejeranicca bacco tiquinanitohui —najari Jeso.

Ahua iquiera bono-jarahicca ima

6Jesopa ajijaro namidsa imadinicca imadsa mari icanabaqquijari, madijadeni bodi cacajiqquimera-jeradsapa jicahi noppine bodideni huatohuijine. Pohua attipa: —Maqquideje ojariapa pocca huidsajadsa ahua iquiera ppa todsahi huajari. “Nanihuaji occana, ahua iquiera bono cajihitide” najari. Naraha nahihuaji bacco tadsapa bono cahua najarajari.

7Nadsapa huidsaja cacahuadedsa huati tajari: “Huajano tahideccadsa qquide occajona, huajano dsotodeccadsa qquide occajona, jidapana naqui qquide occajona naraha bono qqui onajaraha. ¡Ca tinajo! Pohuama nahidsa hua dsanapona onejerani” najari.

8Naraha huidsaja cacahuadepa manaco huidsaja jinededsa huati tajari: “Ohua medsede, ca inajaraccana. Ajari huajanodsa jabohuaji hui onahuajanidsa

ahua huahuassa tadsajani ocanejemahijine” najari.

9 Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

9“Nama onanadsa bonohitidija. Naraha bono-jaradsana ca tahijine” najari huidsaja cacahuade —najari Jeso.

A cura de uma enferma

Jesopa jassinajacca huadadsa amoneje ideni jocadsajaro inanomijaro

10 Ora, ensinava Jesus no sábado numa das sinagogas.

10Nadsama dsotodepa jassinajacca huadadsa Jesopa Dio Atti mamarihuaji toqquedsimadsapa madija mari icanabaqquijari.

11 E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

11Nanidsa naqui amoneje coma tajaro qquedsimajaro. Satanacca dodosse tocorimejine poni ideni jocadsajaro. Huanissa tanijine ssamo tani. Huajano 18 naha nema najonajaro.

12 Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

12Naneje Jeso qqui inadsapi poni ccajonanijine huahua najari. Bacco nadsapi: —Asi, ticca dsamacoma tomossini —najari Jeso.

13 e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

13Nadsapa pohua dsepedsa bara inadsa amadsati ideni tobicajaro. Nadsa huanissa tadsapi huatidsedsa Diodsa jiri jiri najaro: —Jehe, Tiapi bica tinani, bica tinani —najaro Diodsa.

14 O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

14Naraha Jeso jassinajacca huadadsa madija inanomidsapa Dio Atti mamaricca tamine jipera tajari. Aja jodiodenipa: —Jassinajacca huadadsa madija dsepedeni ijimanahijinepa oppina tani —quiquinanajari. Nadsapa Dio Atti mamaricca taminepa huadi tadsa madija queriqquimanajaridenidsa huati tajari: —Huada 6 nehe idsepe ijini bica tani. Najaro huada 6 nehe ticanomirenijine jai tijedsimaji. Naraha jassinajacca huadadsa

15 Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

16 Por que motivo não se devia livrar deste cativeiro, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

toponi totonanomidetohui jai tijedsima tejeraji ¡poni! —najari Dio Atti mamaricca tamine atti. Pohua atti nama nadsapa Jesodsa ima inanajaro. Jassinajacca huadadsa madija inanomibaqquidsapa pina pohua dsepe ijijarissa najari.

15 Naraha Jeso taminedenidsa huati tajari: —¡Mamaidsadedeni, ponima huati tiquinajaro! ¿Jari, tiadeni naqui ticcadeni bohui, ticcadeni bojo, ticcadeni odsadsa ssoque ssoque dsaneri naridsadsapa jassinajacca huadaraha madone dicca tiquinadsa passo dse quinahijine passohuaji joca joca titiquina nejeraqui? Najaropi jassinajacca huadadsa tidsepedeni ijimana tani. Naraha: “Najaropi icca bohui nomiqquiri nahijine, oppinera tani” titiquina najaro —najari Jeso.

16 —Nadsapi jassinajacca huadadsa ticcadeni bohui tecahuabaqquidsapa aji amoneje jassinajacca huadadsa onanomidsa naqui oppinera tani. Ponipi Abarahao potemahije najaro pina tiadenissa naraha ponipi huajano 18 nehe tabaccorehe jinede Satanajine ideni siri tojehe madijaro. Ponipi huajano huapi tahi coma tajaro. Satanapa pina poni ssoque idsanajarossa najaro. Nadsama jassinajacca huadadsaraha ponipi Satana ssoque idsanaraha tappa inanijine bica tani, onajaro. ¿Naraha tiadenidsapi bica tejeraqui? —najari Jeso Dio Atti mamaricca taminedenidsa huati tajari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

A parábola do grão de mostarda

Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

18 E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

19 É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

A parábola do fermento

Mateus 13.33

20 Disse mais: A que compararei o reino de Deus?

21 É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

17Ima nema najaro huati tadsapa pohuadsa huadiqquiri najarideni cappinamanajari. Naraha madija motapa amoneje tonomini qqui toquinadsa Jesocca nahatohue bicani, deni tojanicca qqui toquinadsapa huatidsemanajari.

Jesopa mostaza noccocca ima tadsajani mari icanabaqquijari

Mateo 13.31-32; Maraco 4.30-32

18Nadsama najaro ima jicadsa Jeso attipa: —Tibodideni huatomanaji. ¿Nejecoma najarona paji Diocca cacahuehe? Aji Diocca cacahuehe tahimarini timittamananijinepi ajijaro namidsa imadinicca ima onihidsa tiadeni mari ocanabaqquina —najari Jeso madijadenidsa huati tadsa.

19—Diocca cacahuehepi pina mostaza noccossa najaro. Mostaza noccopa potera taraha madija huidsajadsa ppa idsadsa napidsapa pina ahua imehissa najari. Motaradsapa pohua ininedsa ppiriri pohuadeni tadsari bina tarimana tahi. Jehe, Diocca cacahuehecca ima mari ocanabaqquijaripa pina najaro imassa najaro. Tahidepi madija pamahadsa tojapojaro. Dsotodena madija huapimadsa tojaridsadsapi Diocca cacahuehedsa madija tohuapihitohui —najari Jeso.

Jesopa pan ssaja tahijine quequejemacca ima tadsajani mari icanabaqquijari

Mateo 13.33

20Jeso huati tapomajari: —Aji, Diocca cacahuehecca ima timittamananijine ima onihi tadsajani tiadenidsa huati onana.

21Diocca cacahuehepi pina pan ssaja tahijinecca imassa najaro. Amonejepi pan inahatohuijinepa pan ssaja tahijine

quequejema oni levadura aja trigo ria nahidsa ijine icanejemajari. Ssaja tahijine quequejema badsira taraha trigo ria nahi harina 3 kilopa motarajari. Naraha ssaja tahijine quequejema trigo ria nahi harinadsa tojaribaqquidsapa ssaja tajari. Aji Diocca cacahuehecca ima naqui najaro imassa najaro. Tahidepa madija pamaraha dsotodena Diocca cacahuehecca ima dsama huapimadsa tojaribaqquidsa madija huapimadsa tojaridsajaro —najari Jeso.

A porta estreita

Noccobiji tohuabaccadsa jai tijedsimanijine tinajomana tejeraji
Mateo 7.13-14, 21-23

22 Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.

22Nadsama Jesopa Jerosarehuaji pocca benehidsa toccadsapa odsa panani onihidsa, onihidsa mari icanabaqquija dsanapohui najari.

23 E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?

23Madija mari icanabaqquidsapa nahicca madija ojaria pohua bodi huatodsa Jesodsa huati tajari: —Ohua Medsede ¿madija tocassiejerahijine naco ipama najaroqui? —najari Jesodsa. Nadsapa Jeso atti huapimadsa:

24 Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

24—Dacoco tijiraji. Noccobiji tojera tanihuaji jai tijedsimanijinepi tinajomana tejeraji. Aji occa imadsa jehe tiquinanijine Diocca cacahuehedsa tiquejenanijine naqui tinajomana tejeraji. Tiadenidsa ohuattipi ajima onajaro: Nidsa dsotodepi madija huapi taha: “Jaijedsimana, Jesodsa iquejenana” quinahitohuiraha ohuadsa toquejenahijine pajiramana-jarahitohui, onajaro.

25 Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.

26 Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.

27 Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que praticais iniqüidades.

28 Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes, no reino de Deus, Abraão, Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

25Tahide ohuadsa jai tijedsima-jeradsapi nidsa dsotodepa odsa jinede najoradsa totehema, noccobiji ecossani nadsapi jai tijedsimanijine ssamo tanitohui. Nadsapi amossinidsa tidomo huadsa noccobijidsa coba coba tiquinadsa odsa jinededsa: “Noccobiji iadsa ticatabojidsaji” tiquinaraha pohuapa: “Tiadenipi ¿nejecohuajicca tiquejenani?” nahitohui tiadenidsa.

26Nadsapi ima huati ticadsanamananitohui: “Nadsa timadidsama ia qqui tinabaqquide. Tiadsa ijipaqquidsa ocassa tanicca naqui dse inade. Icca odsa boronidsa naqui ia mari ticanabaqquide” tiquinanitohui, onajaro.

27Naraha odsa jinedepa manaco tiadenidsa huati tahitohui: “Naraha ohuapi jai tijajonanihuaji ssamo onani. Tiadenipi jidsaqquiri tiquinani” nahitohui. “Imasiri ticajimanadsapi ohuadsa timadimana-jeraji. ¡Ajicca jai tijaji!” nahitohui, onajaro.

28—Nadsapi Diocca cacahuehedsa huati tinadsa ticattomama canadsapi ticcadeni ididen Abarahao, Isahaca, Jacobodenipa, aja Dio Atti cacomeraqquiri najarideni tedseje, huapima nahidsa madimanahi qqui tinabaqquimanaraha tiadenipi huahuattajo tiquejenanitohui. Tiadenipi ocasserani temanadsanapodsapi tipanodeni todsani nadsa oji oji tiquinanitohui.

29 Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no reino de Deus.

30 Contudo, há últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão últimos.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém
Mateus 23.37-39

31 Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.

32 Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.

29Nadsapa dsama nemanehedsa madiridsamanajarideni naco Diocca cacahuehehuaji jahijonana canahitohui. Motapa Isaraerideni quejena-jararaha ohuadsa pajissa quinajarideni naco jahijonana canahitohui. Dio pocca cacahuehedsa queriqquimanadsapa pocca jipaqquiecca ejete imenidsa huahuanaridsa jassi nahuajanihitohui.

30Nadsapa madija mota ajijaro dsamadsa madimanaccadsapa Dio Atti cajimanapojari. Naraha najarideni arobedeni motapa Diocca cacahuehedsa toquejena-jarahitohui. Madija ohuaha naco ajijaro dsamadsa madimanaccajaridenipa Dio Atti cajimanapo-jarajari. Naraha dsotodena Dio Atti pohuadenidsa bacco tadsa pohuadeni motapa Diocca cacahuehedsa toquejenahitohui —najari Jeso.

Jesopa Jerosarecca madijatohui oji oji najari
Mateo 23.37-39

31Jeso huati huati taja naraha jodiodeni marinaja onini pariseodsa jehe quinajarideni bacco najonamanadsa pohuadsa huati toquinajari: —Ajidsapi timadi tejeraji. ¡Ajicca ticcaji! Tamine Herodepa: “Tia onanadsoqquena” nahi —quinajari Jesodsa.

32Naraha manaco Jeso pohuadenidsa pohua cacomerajari: —Najari dsomaji huadibotedsa huati tiquinaji: “Jeso attipa ajama nahi” tiquinana. “Tibodi huatoji. Jidapana, dsemassa naqui, madija bodidenicca tocorime dosse onineridsa-

baqquihitohui, madija tocanomirehijine. Comaqquiri najarideni naco onanomibaqquihijine. Huada onihidsana odsepe jicanitohui. Najarotohui occaronajarode nadija” tiquinana Herodedsa —najari Jeso.

33 Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

33—Nema nehe nani occanitohui. Occa imapi najorapode. Jidapanapi ajidsa odsepe ijiccani. Dsemassana denima occanitohui. Huada ssiajapi denima occapomanitohui. Huada onihiccadsa naqui nema odsanapojaroa Jerosare bacco onanitohui. Aja Dio Atti cacomeraqquiri najarideni naco Jerosarehuajina jijicamana najari. Odsa onihihuaji odsoqquenijinepi bica tejerani —najari Jeso.

34 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

34Nadsama Jesopa odsa panani Jerosarehuaji madimanajaridenicca ima huati tajari: —Ohuapi titohuideni oji oji onadsapi: “Jerosare, Jerosare” ohonanajaro. Maittaccadsama ticcadeni ididen madimanapodsa naco Dio Atti cacomeraqquiri najarideni inanadsoqque-ridsamanaja najonapohui najari. Diopa pocca dodosse tabaqqui tiadenidsa dosse dosse inajonabaqquiporaha sibadsa tiquinabaqquimanaja najonapohui najari. Naraha ohuapi tiadeni ohuacahuabaqquina, onajaro. Pina tacara poni bedi poni appani dopanidsa ecahuabaqquijarissa onanijineraha tiadenipi ohuadsa jiperaqquiri tiquinajaro.

35 Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

35Tetideni huatoji. Diopa tidsamarideni Jerosare inebonitohui. Tiadeni tohuacahuabaqqui-jarahitohui. Ohua naqui ohua qqui timanimanapoma-jeraccanitohui. Nidsaranibote ima najoranissa tadsa occanipomadsana ohua qqui tiquinapomanitohui. Nadsana tettidenipi: “Jehe, ajaripa Dio onima ccaronajari. Pohuapa bica tahi, bica tahi” tiquinanitohui —najari Jeso.

Lucas 14

A cura de um hidrópico

1 Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

2 Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

3 Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

4 Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

Roca 14

Jesopa madija jitemarojari inanomijari

1Jassinajacca huadadsa Jesopa pariseodeni taminecca odsahuaji jipade toccajari. Nahidsapa pariseo ohuahadeni naco jipamanajari. Pohuadenipa Jeso inoccodsamanajari: —Nidsa pocca ima dsori tadsapi pohuadsa ima inassonarinijine —quinajari.

2Nahi Jeso tedsejemapa madija jitemarodsa coma tajari qquedsimajari.

3Nadsapa Jeso najari qqui tadsapa pariseodenidsa, jodiodenicca marinaja maridedenidsa naco huati tajari: —Jari, Moisesicca marinajadsa, icca madijacca marinajadsa naqui jassinajacca huadadsa madija coma tajari inanomihipa “Oppinera tani” ¿tiquinaqui? “Oppina tani” ¿tiquinajarorane? —najari Jeso.

4Naraha pohuadenipa joma quinajari. Nadsapa Jeso madija coma tajari bara inadsa tonomijari. Nadsapa: —Ticcaniji —najari pohuadsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

6 A isto nada puderam responder.

Os primeiros lugares

7 Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

8 Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

5Nadsapa Jeso pariseodenidsa huati tapomajari: —Jari, tiadenipi jassinajacca huadadsa idsepe ijinijine “oppina tani” tiquinaraha pina ticcadeni ejedeni itide, ticcadeni bohui itide passojine hui todsanidsa tossonippadsapa ¿joca timoranimana-jaraco? Naraha coma tajari onanomijaripa pina najaro imassa najaroa —najari Jeso.

6Naraha pariseodeni, jodiodenicca marinaja maridedeni Jesodsa ima inassonarimananijine tohuini quinadsapa pohuadeni cacomamanajari.

Jipaqquiedsa jahidsimajaridenicca ima

7Nadsapa nahi pariseodenicca taminecca odsadsa jipaqquimanahijinepa deni toquejenajaridenicca huihuittari bica tanicca tohui icattejidsaridsa-manajaro. Pohuadeni bodipa: —Jehe, ohuana bica onani —quinahicca ima ahuato tanijine deni toquejenajaridenicca huihuittaridsa jassi tarijari. Nama naridsamanahi Jeso qqui tadsapa pohuadeni mari icanabaqquijari, ajijaro namidsa imadinicca imadsa.

8—Jari, tiadenidsa huati onana, timittamananijine —najari. —Madijapa pina cacajirehijinecca jipaqquie tojabote nadsapa tiadenidsa huahua nadsa jai tija tani. Naraha nanihuaji jai tijedsimadsa jassi tinarinijine huihuittari deni toquejenajaridenicca huihuittaridsa huittarimana tejeraji. Deni toquejenajaridenicca huihuittaridsa tittarimanadsapi nidsa dsotode madija tiadenidsa deni tojajari bacco nahitide.

9 vindo aquele que te convidou e também
a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás,
envergonhado, ocupar o último lugar.

10 Pelo contrário, quando fores convidado,
vai tomar o último lugar; para que,
quando vier o que te convidou, te diga:
Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á
isto uma honra diante de todos os mais
convivas.

11 Pois todo o que se exalta será
humilhado; e o que se humilha será
exaltado.

12 Disse também ao que o havia
convidado: Quando deres um jantar ou
uma ceia, não convides os teus amigos,
nem teus irmãos, nem teus parentes, nem
vizinhos ricos; para não suceder que eles,
por sua vez, te convidem e sejas
recompensado.

9Nadsapa odsa jinede tiadsa huati
tahitohui: “Ticca huihuittaridsapa
ajajarina huittarina” nahitidija. Nadsa
tibodi cappinadsapi ajamani
toquejenajaridenicca huihuittaridsa
tittarirana, onajaro.
10Naraha ticca ima bica tanijinepi madija
pohuadsa tijipanijine titohui huahua
nadsa aja ajamani toquejenajaridenihuaji
tittarinina bica tani. Nadsapa odsa jinede
tia qqui tadsa: “A, otesse, denima bica
tanihuaji tittariji” nahitohui. Nadsama aja
huapima jassi nahuajanijarideni qqui
toquinadsapa odsa jinede denima bica
tanihuaji tia dosse tahitohui. Nadsapa:
“Jehe, pohuapa denima bica tajari”
quinahitohui tiadsa.
11Najaro imadsana Diocca cacahuehecca
madie ticahatteranijine. Madijapa:
“Ohuapi deni ojani” nadsa Diopa najari
ajamani inanahitohui. Naraha madijapa:
“Epejena, ajimani ojani naqui bica tani”
nadsapa najarina Dio deni inanahitohui
—najari Jeso.
12Jesopa marinaja onini pariseodsa jehe
quinajaridenicca tamine Jeso pohuadsa
jipahijine huahua najaridsa huati tajari: —
Jehe, madija tiadsa jipaqquimanahijine
jipa tinadsapi titessedenitohui,
timecotedenitohui, ticca madijatohui
huahua tejerana. Tinocco jidsera
tajaridenitohui, dsiniro sseqquiri
najaridenitohui, najaridenitohuipi huahua
tejerana. Manaco pohuadenipa tijipanijine
tiadsa huahua quinahitohui. Nadsapi

pohuadenidsa ima bicani tinanajaro manaconi ticajini.

13 Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

13Naraha madija tiadsa jipaqquimanahijine jipa tinadsapi aja madija cappirajarideni, madija siri toquejenajarideni, aja madija isso sirideni, madija nocco sirideni, nama najaridenitohuira huahua tana.

14 e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

14Nema tadsapi tibodi tetidsenitohui. Pohuadenipa manaco tiadsa jipaqquie inahatomananijine pajiramana-jarahi, ssamoqquiri najari. Naraha nidsa Diopa pocca madija inahatonibaqquidsana manaco Pohuana tiadsa ima bicani inananitohui —najari Jeso.

A parábola da grande ceia

Jesopa jipaqquie imenicca ima tadsajani mari icanabaqquijari
Mateo 22.1-14

15 Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

15Nadsapa nahidsa jipade jassi tarijarideni ojaria Jesocca marinaja mittadsapa Jesodsa huati tajari: —Nidsa Diocca cacahuehedsa madija toquejenadsa Diocca jipaqquinaja imenidsa jipamanadsapa Dio pohuadenidsa ima bicani inananitohui —najari.

16 Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

16Naraha Jesopa pocca marinaja ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani pohuadsa huati tajari: —Jehe, madija dsepe sse tajaria: “Jipaqquie imeni onahatona” nadsapa madija huapi taha huahua inabaqquijari.

17 À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.

17Jijipa najoradsapa jipaqquie jinede pohua tessedenitohui pocca dodosse dosse inajari, pohua tessedenidsa: “Ohua medsede atti: ‘Jijipa najorahi, jai tijajonaji’ napaja” nahijine.

18 Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.

19 Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.

20 E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

21 Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

18—Nadsapa pohua tessedenidsa huatide ccaridsaraha "Idsepe ijini" naridsamanajari. Pohuama huati toquinajari. Tahidecca attipa: "Ohuapi huidsaja tojanijine dsama mitta onajaro, najaro qquide occabote nani. Tia medsedecca jipaqquiedsa occanijine opajira-jerani. Epejena, otohui timadi tejeraji" najari.

19Nadsapa jipaqquie jinedecca dodosse madija ohuahadsa naco huati taraha najari naco: "Odsepe ijini. Occa bohui mitta odsati 10 quinajari ojine papamacosseri nadsa occa huidsajacca nami boto nanijine nattome onabaqquiccana, onajaro. Tia medsedecca jipaqquietohui occanitohuiraha odsepe ijini" najari.

20Nadsa huahua inapojari ohuahadsa naco huati taraha najari naco: "Ohuapi oqquejerani. Tia medsededsa huati tinana: Aji ohuapi amoneje ocajidsatije najaro. Epeje, ticca jipaqquiedsa oqquedsima-jerani" najari.

21—Nadsapa jipaqquie jinedecca dodosse toccanijari, poccadeni ima huapima huati tanijari. Jipaqquie jinedepa najaro ima mittadsa huadijari. Pocca dodossedsa huati tajari: "Nema nehe huassinaja odsa pananihuaji ticcaji. Nanihuajicca jahui onihi onihicca madijatohui qqui taridsaji. Aja dsiniro cappiramanajarideni, madija siri toquejenajarideni, pina isso siri tojajari, nocco siri tojajari najarideni ahuaji teccanibaqquijo" najari.

22 Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

23 Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

24 Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

O serviço de Cristo exige abnegação

25 Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

26 Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

22Nadsapa dsotode pocca dodosse madija huapima eccanibaqquijari. Jipaqquie jinededsa huati tajari: “Jehe ohua medsede, tettissa onanaraha ticca odsapi cajinissa tejeraccani” najari.

23Nadsapa jipaqquie jinede huati tapomajari: “Jari, jahui onihi odsa panani inidihuajicca jahui ticcaridsaji. Madija ohuahadeni teccanibaqquijo, jahidsimahijine. Occa odsa cajinijine, onajaro” najari.

24“Aja madija huahua onabaqquipojaridenipa occa jipaqquiedsa jai tojedsima-jarahitohui. Occa jijipa ecatamamana-jarahitohui” najari jipaqquie jinede —najari Jeso, Diocca cacahuehecca ima mari icanabaqquidsa.

—Occa madija tiquejenanijine ajima tiquinana –najari Jeso

25Nadsapa Jeso pocca benehidsa toccadsapa madija huapi taha pohuadsa jai tojamissajari. Nadsapa Jeso cattahuajanihi nadsa pohuadenidsa huati tajari:

26—Madijapa ohuadsa tojahijine tohuini naraha pohuapa pocca madijadsana denima huati huana tadsa, ohuadsapa ajamani huati huana tadsapa najaripa occa tojahijine pajira-jarahi. Madijapa pocca abi, pocca ami, pocca amoneje, pocca ejedenideni naco, pocca ato naco, pocca asi naqui, pocca esodeni naco, ojari itide, huapi tahitide, ima onihi pina ohuattissa nejeranicca pohuadsa huati toquinadsa pohuadeni attidsana ibora tadsapa occa madija tojahijine pajira-

jarahi. Occa madijapa ohuattidsana iboraqquiri najari. Madija naco pohua pocca madiedsa denima huati huana tadsapa ohuadsa ajamani huati huana tajari. Pina ohuattissa inana-jeradsapi occa madija tojahijine pajira-jarahi.

27 E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

27Madija ohuadsa dissera tajaradsapa occa madija tojahijine pajira-jarahi. Occa madija tojahijinepa otahimarijine ocasserani inahanaraha nema nehe otahimaridsara dissera tajari. Pohuadsa: “Ahua porimacossanidsa tia inanadsoqquena” quinadsa naco pohua attipa: “Epejena odsoqquena. Jeso onebo-jarahi” nadsapa najarina occa madija tojajari —najari Jeso.

28 Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

28Jeso denima huati huati tajari: —Jehe, occa dodosse tabaqqui tiquejenanijinepi ponima “Jesocca ojana” tiquinejerana. Tahidepi tibodideni huato-mananissa tapoji. Pina ajijaro imassa najaro: Tettidenipi: “Odsa imeni nami macconi botta tanidsa ocanahatona” tiquinadsapi ¿nejecoma titiquinapo najaro? Jehe, tahidepi: “Odsa manaconipi ajima nanitide” titiquinapo najaro. Nadsapi: “Occa odsa cajicanissa tanijine ¿occa dsiniro pajirapadseje?” titiquinapo najaro.

29 Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,

29Naraha tahidepi ticca odsa canahatonijine manaconi nattome tapo-jeradsapi dopanihuajicca nami macconi botta tani hua inariridsamanajarodsara ticca dsiniro jicaqquinitidija. Najarodsa dsiniro jicadsapi ticca odsa cajica-

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.

31 Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

32 Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

33 Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

jeranitohui. Nadsapi madija huapima tia jaja icanaqquimananitohui.

30Attidenipa: “Ajajari madijapa odsa icanahatoraha cajicanissa tanijine ssamo tajari” quinahitohui —najari Jeso.

31—Nadsama ima onihipi ajima najaro: Tamine pamaha dsama onihicca dsama onihicca tedseje cahadirehijine poccadeni soldado tedseje najoraridsamanajari. Tamine ojariapa pocca soldado 10 mil naha cajijari, naraha tamine ohuahaccapa denima huapi tajari, 20 mil naha cajijari. Nadsapa aja soldado 10 mil naha cajijaripa aja tamine soldado 20 mil naha cajijari tedseje bacco tocanire-jaradsama ¿pohua bodipa nejecoma napopadsaja? Jehe, pohua bodi huatopohuitohui: “Ohuapi aja tamine soldado 20 mil naha cajijari tedseje icahadiredsapi ¿deni ojapadseje? ¿deni ojajerapadseje?” nahitohui najari tamine.

32Nadsama: “Occa soldado 10 mil nadsapa deni ojajeranitohui” nadsapa aja tamine soldado 20 mil cajijari jahijonahi huaji taccadsama pohuadsa ima dosse inajaro: “Icahadire-jerana. Ijicarana. ¿Nejecora tiadenidsa da inadsa icajoneranijine?” nahitohui —najari Jeso.

33—Jehe, ima najarossa najaroa tiadeni naqui occa madija tiquejenanijine tahide tibodideni huato-mananissa tapoji, onajaro. “¿Jesocca ojadsapi huapima oneboridsanijine opajirapadseje?” tiquinaji. Aji ticajimanajarocca huapima tinebomananijine iboqquiri tiquinadsapi

Os discípulos, sal da terra
Mateus 5.13; Marcos 9.50

34 O sal é certamente bom; caso, porém, se
torne insípido, como restaurar-lhe o
sabor?

35 Nem presta para a terra, nem mesmo
para o monturo; lançam-no fora. Quem
tem ouvidos para ouvir, ouça.

occa madija tiquejenanijine tipajiramana-
jeranitohui —najari Jeso.

Saho tahimarini
Mateo 5.13; Maraco 9.50

34—Nadsama sahopi bica tani. Banidsa
coro idsippadsapi ajibo tajaro. Aba jadsi-
jarahijine naco sahodsa huira inajari.
Naraha saho ajiboni tomossidsapi
tomajidera tani, icca bani naco
totabaccora tahi. Ajibo tapomanijine
ssamo tani. Saho ajiboni tomossidsapi
ponima tojajaro.
35Namidsa huira inadsapi sahojine icca
ppa nahi moro tajarahi. Ahua huassa
tajaridsa quejemadsa naqui sahojinepi ppa
nahi moro tajarahi. Nadsama saho ponima
tojadsapi nebojaro. Najaro imapi pina
tiadeni naqui ajijaro dsamacca madijadsa
ima bicani tinanamanaridsajaro. Nema
tidsanapomanana. Nema tinanamana-
jeradsapi ticcadeni jeheniji ponima
tojarana. Nadsama teribodeni
ticajimanadsapi ohuatti timittamananissa
taji —najari Jeso.

Lucas 15

Jesus recebe pecadores

1 Aproximavam-se de Jesus todos os
publicanos e pecadores para o ouvir.

2 E murmuravam os fariseus e os escribas,
dizendo: Este recebe pecadores e come
com eles.

Roca 15

Edede amossi najari tahimari
Mateo 18.12-14

1Nadsapa aja romanodenicca taminecca
dosseniji dsiniro nanaccadedeni, imasiri
sseqquiri najarideni tedsejepa: —Jesocca
marinaja imittana —quinadsa Jesohuaji
jahijonajari.
2Naraha jodiodeni mota marinaja
pariseodsa jehe quinajarideni,
jodiodenicca marinaja maridedeni
tedsejepa aja imasiri sseqquiri

najaridenidsa Jeso quejemahi qqui toquinadsapa jiperaqquiri najari. Nadsapa atti atti quinajari: —Ajana, ajajari madijapa imasiri sseqquiri najaridenidsa nija nahi taji. Pohuadeni tedseje naco jipajari. Naraha iapi pohuadeni tedseje ijipanijinepi oppina tani, inajaro –quinajari.

A parábola da ovelha perdida
Mateus 18.10-14

3 Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

3Naraha manaco Jeso pohuadenidsa ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani mari icanabaqquijari.

4 Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?

4Pohua attipa: —Jari, tiadenipi ticcadeni edede 100 naha ticajimanadsapa onideni hua tiquinadsa ojaria amossi nadsapa ¿pohuatohui qquide jai tija-jeraqui? Jehe, edede jinedepa pocca edede qquide toccahitohui. Pocca edede 100 naha cajiraha ojaria amossi nadsapa 99 tojajari. Pocca edede 99 naha huamonihuaji inebobaqquidsapa ojaria amossi najari qquide toccajari. Nadsapa qqui qqui naridsanaja pocca edede bacco inanijari.

5 Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.

5Bacco inanidsapa pohua mattodsa ibari nanijari. Nadsapa huatidsenijari.

6 E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

6Nadsapa odsa bacco nanidsapa pohua tessetohui huahua najari: “¡Occa edede amossi najaripa bacco onanihi! ¡Occa odsahuaji jai tijajonaji, etidsenijine!” najari.

7 Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

7Nadsama pajissara tiadenidsa huati onajaro: Najarossa najaro madija imasiri sseqquiri najaridenipa pina edede jano tojadsa amossi najarissa quinajari. Naraha ojaria: “Diodsa ojanijine, occa ima

onebona” nadsapa Diopa pocca dodosse tabaqqui memehuajicca tedseje huatidsemana tahi. Aja madija tahide Diodsa toquejenapojaridenicca imadsa naco memehuajiccapa huatidsemana tahi. Naraha aja madija Diodsa tojedsatidsapa denima huatidsemana tahi —najari Jeso.

A parábola da dracma perdida

8 Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

9 E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque achei a dracma que eu tinha perdido.

10 Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

Amoneje ponicca dsiniro amossi cananicca ima

8Nadsapa ima onihi naqui huati tajari: —Amonejepi dsiniro ccarara 10 nehe cajiraha ponicca dsiniro cajarie amossi canadsapi ¿qquide dissera tejeraqui? Dissera tajaro. Jojororo iquehessidsa ponicca odsadsa johue naridsajaro. Ponicca dsinirotohui mohuaradsa qqui naridsanissa tajaro.

9Bacco icananidsapi poni tassanitohui, poni inoriniccatohui huahua najaro: “¡Ohuadsa tetidsemanaji! Occa dsiniro amossi canaraha bacco ocananini” najaro —najari Jeso.

10—Nadsama ohuapi tiadenidsa huati onana: Najarossa najaroa madija imasiri sse tajaripa: “Diodsa ojanijine, occa ima onebona” nadsapa Dio pocca dodosse tabaqqui tedseje huatidsemana tahi —najari Jeso.

A parábola do filho pródigo

11 Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

12 o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E ele lhes repartiu os haveres.

Madija pohua bedi jano tojaraha bacco nanipomahicca ima

11Jesopa dsoqquejari dsepetajibotecca imadsa huati huati najari: —Madijapa pohua bedi pamajari.

12Dsotodeccapa imehidsa huati tajari: “Abi, tidsepetaji, ticca dsiniro, ticca dsama huapima nidsa tidsoqquedsapi icca tojanijine tade. Nadsapi aji occapi

tidsoqque-jeraccadsama ohuadsa arobeni da taji” najari. Nadsapa imehi pohua bedi pamahadsa pohua dsepetaji, pocca dsama icanaroberidsadsa pohuadenidsa da inaridsajaro.

13 Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.

13Naraha huada onihidsapa pocca abicca daniji aji dsama cajidsati, pohua dsepetaji cajidsati naqui dsinirotohui da inaridsajaro. Nadsapa dsiniroma dsama huaji tanihuaji toccajari. Nadsapa dsama huaji tanicca odsa bacco tadsapa ejetetohui, dsodsobitohui, amonejetohui naridsajari.

14 Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.

14—Nadsapa pocca dsiniro nemanehe inajicajaro. Naraha najari huajanodsa pemi naqui tojaridsajaro. Dsamatapa naco bonoridsa-jarajari. Nadsapa dsabisso pemijari.

15 Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.

15Tarabaidsatohui nahihuajicca madijadsa huati tajari. Nahihuajicca madija pohuadsa: “Occa poroco tecahuabaqquijo” nadsa pocca poroco madimanahihuaji dosse inajari. (Naraha dsabissopa jodioja nadsa poroco cacahuade pohuadsa ocassera taraha nama naha poroco ecahuajari.)

16 Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

16Pohuadsa dsamatapa da quina-jaradsa pemidsapa: “Poroco tapari ojipa naccaraho” nanaja naraha poroco tapari pina imissa najaro naqui pohuadsa da quinehe nejerani.

17 Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!

17—Nadsapa bodi huatomajari: “Occa abicca odsadsapa tatarabaidsadedeni caji taraha pohuadenidsa dsamatapa mota

totoja nade. Naraha ohuapi ajihuaji pemi, ohuatiabote nani” najari pohua bodi.

18 Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de ti;

18Nadsapa pohua bodi huatodsapa: “A, occa abicca odsahuaji occanina. Bacco onanidsapi pohuadsa occa ima huati onanijine: Abi, ojine ima tabaccora tani Diodsa. Tiadsa naqui ojine ima tabaccora tani, onanijine” najari pohua bodidsa.

19 já não sou digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores.

19“Nadsama: Abi jidapapi ohuadsa: ‘Occa ejedeni’ tejeraji. Tiapi bica tinaraha ojinepi ima bica tejerani, onanitohui. Naraha jidapapi ticca dodosse ojanijine ¿jipa tinaqui? onanitohui” najari pohua bodidsa.

20 E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha ele ainda longe, quando seu pai o avistou, e, compadecido dele, correndo, o abraçou, e beijou.

20—Nadsapa pocca abihuaji toccanijari. Toccanijari... bacco tanibote nadsa pocca abipa huaji taraha pocca ejedeni ccanihi qqui tajari. Qqui tadsapa pocca ejedenidsa huati huana taja najari. Joppa tojidsajari, dama, icahuajocossa, pano mose inajari.

21 E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu e diante de ti; já não sou digno de ser chamado teu filho.

21Naraha bedi attipa: “Abi, ojine ima tabaccora tani Diodsa. Tiadsa naqui ojine ima tabaccora tani. Abi, jidapapi ohuadsa: ‘Occa ejedeni’ tejeraji. Tiapi bica tinaraha ojinepi ima bica tejerani” najari imehidsa.

22 O pai, porém, disse aos seus servos: Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o, ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos pés;

22—Naraha pocca abipa bedi atti mittaraha pina mitterahi najari. Pocca dodosse tabaqquidsana huati tajari: “¡Huassinaja occa ejedeni etero bicanidsa tinehedsamanajo! ¡Todsepecca naqui dsepe tinahanamanajo, amoricca naco tinehedsamanajo!” najari.

23 trazei também e matai o novilho cevado. Comamos e regozijemo-nos,

23“Bohui napidsati oqui tajari naco teccanimanadsa tidamanajo, ijipaqquinijine” najari.

24 porque este meu filho estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado. E começaram a regozijar-se.

25 Ora, o filho mais velho estivera no campo; e, quando voltava, ao aproximar-se da casa, ouviu a música e as danças.

26 Chamou um dos criados e perguntou-lhe que era aquilo.

27 E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai mandou matar o novilho cevado, porque o recuperou com saúde.

28 Ele se indignou e não queria entrar; saindo, porém, o pai, procurava conciliá-lo.

29 Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;

24“Etidsenijine bica tani. Occa ejedeni pina dsoqquejarissa naraha madinipomahi. Pohuapa pina jano tojajarissa naraha bacco nanipomahi” najari. Nadsapa pocca odsacca huapima huatidsemanajari.

25—Naraha pohua bedi tahideccapa huidsajahuaji dsepe ijidsa ccaninaja odsa huajiranidsa mittajari. Tire tire camaja, tore tore camaja najari, pocca abicca odsadsa dsodsobi tojajaro.

26Naraha pohuapa pocca abicca medsetohui huahua najari. Ccajonadsapa pohuadsa huati tajari: “¿Nejecotohui icca odsadsa ejete tojajaro?” najari.

27Naraha imehicca medsepa pohuadsa huati tajari: “Timecote bacco nanijari. Nomi, bica taha ccanidsa ticca abi bohui bedi oquibote inanadsoqquejari” najari.

28—Naraha pohuapa jamijari. Odsahuaji toqquedsimanide jipera tadsapa pocca abina qquenajari. Qquenadsapa bedidsa huati huati tajari, toqquedsimanihijine.

29Naraha manaco imehidsa huati tajari: “Ohuapi tiadsa huajano huapi taha odsepe ijijaro. Ticca dosseniji aji jipa tinajarocca ohuadsa dosse dosse tajarossa onanaraha ohuadsa bani ette tojahi da taha najarahi, otessedeni tedseje ohua naqui ohuatidsenijineraha” najari imehidsa. “Bani huati ccarera tahicca pina edede jidsadsa cabra bedi naco ohuadsa da taha najarahi, otessedeni tedseje ijipaqquinijineraha.

30 vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.

31 Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.

32 Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos, porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

1 Disse Jesus também aos discípulos: Havia um homem rico que tinha um administrador; e este lhe foi denunciado como quem estava a defraudar os seus bens.

2 Então, mandando-o chamar, lhe disse: Que é isto que ouço a teu respeito? Presta contas da tua administração, porque já não podes mais continuar nela.

30Naraha ticca ejedeni aja ticca dsiniro ponima amoneje pehiqquiri najarodenidsa inajicajaro pohuadsana bohui bedi oquibote tinanadsoqquejari” najari imehidsa.

31—Nadsapa manaco imehi pohuadsa huati tajari: “Ato, tiapi ohuadsa timadi-dsanapojaro. Odsepetaji, occa huidsaja, occa bani ette tojahi, occa odsa najari huapimapa ticca” najari.

32“Naraha jidapapi ijipaqquidsa etidsenijine bica tani. Ticca eso dsoqquejarissa naraha jidapapa ima dsatidsa madinihi. Pohuapa jano tojaraha qqui imanihi” najari pohua bedidsa —najari Jeso.

Roca 16

Madijapa pohua dossedecca dsiniro ecahuaraha ponima inajicajaro

1Nadsapa Jeso pocca dodosse tabaqquidsa ajijaro namidsa imadinicca ima onihidsa huati tajari: —Jehe, madija dsepe ssebotepa pohua cajijaricca huapima pohua biji accode ojaria ecahuajaro. Naraha pohua biji accodepa pohua pohuajine pocca cacahuehe tossamojaro. Nadsapa madija ohuahadenia dsepe ssebotedsa huati toquinajari: “Tibiji accodepa ticca dsiniro ponima inajicajaro” quinajari.

2Nadsapa dsepe ssebote pohua biji accodedsa huahua nadsa huati icanajari: “Nija, ticca ima ohuadsa huati toquinajari. Ponima occa dsiniro tinajicani quinahi ima omittani. ¿Ticca cacahuehe nejecoma

tinanajaro? Ohuadsa ticca cacahuehecca dsodo nani huapima tinajoradsa ohuadsa da taniji, onajaro. Nadsama tiapi denima tecahuaji onejerani" najari pohuadsa.

3 Disse o administrador consigo mesmo: Que farei, pois o meu senhor me tira a administração? Trabalhar na terra não posso; também de mendigar tenho vergonha.

3—Nadsapa aja pohua biji accodepa pohua ehuerahi bodi huatojari: "Jidapapi ¿nejecoma onapadseje? Ohua dossede ohuadsa jipera tadsapa odsepe ijinijine nohueradsapi ocappiranitohui" najari. "Huidsaja ppa onanijinepi opajira-jerani. Madijadenicca dsiniro manaconi jirehe mitta onanijine naqui cappina onani.

4 Eu sei o que farei, para que, quando for demitido da administração, me recebam em suas casas.

4Pina ajima onana. Ohua dossededsa debe quinajaridenicca debe ajimani onanaridsana. Nadsana ohuadsa huatidsemanadsa nidsa tarabaidsa ocappiradsapi aji ima onajorapojarojine ohuadsa: 'Aji occa odsadsa timadiji' quinahitohui" najari pohua bodidsa.

5 Tendo chamado cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu patrão?

5—Nadsapa pohua dossededsa debe quinajaridenitohui huahua najari. Ojaria huahua ccajona, ojaria huahua ccajona najari. Nadsapa tahide ccajonapojaridsa huati tajari: "Ohua dossededsa debe tani ¿nejecoma natte?" najari.

6 Respondeu ele: Cem cados de azeite. Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta.

6Nadsapa huati tajari: "Ahua oribo bono oquine jojori imeni 100 nehe debe onajaridija" najari. Nadsapa dsepe ssebote biji accode attipa: "Aji ticca cuenta dsodo nani tiadsa da onanina. Ajidsa huassinaja tittaridsa ticca cuenta 50'ra dsodo taji" najari.

7 Depois, perguntou a outro: Tu, quanto deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo.

7Nadsapa dsotodeccadsa naco huati tajari: "Tia naqui ¿ohua dossededsa nejecoma nehe debe tajaritta?" najari. Naraha

Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

8 E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

9 E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

10 Quem é fiel no pouco também é fiel no muito; e quem é injusto no pouco também é injusto no muito.

pohua attipa: “Aroso jidsadsa trigo saco 100 naha debe onajaridija” najari. Nadsapa pohuadsa huati tajari: “Aji ticca cuenta dsodo nani tiadsa da onanina. Ajidsa huassinaja tittaridsa 80’ra dsodo taji” najari. Nama nama najari debe quinajarideni huapimadsa.

8—Naraha dsepe ssebotepa pohua biji accodejine pohuadsa debe quinajaridenicca debe ajimani inanaridsani ima mittadsapa pohua attia: “Jehe, obiji accodepa pohua tedsejemacca ima maidsehedsa najorapohuijine bodi nahato tajari” najari. Jehe imapi nema najaro. Madijapa pohuadeni tessedenidsa maidsamanahijine bodideni nanajoramanapo najari. Naraha Diocca madijapa pohuadeni tessedenidsa maidsamanahijine najoramanapohuijine ssamoqquiri nahi —najari Jeso.

9—Tiadenidsa huati onajaro: Ajijaro namicca ticajimanajaroccadsa madija acco ticamabaqquimanajo. Nema tiquinadsapi titessedeni tohuapihitohui. Nidsa dsotode Dio madihihuajicca mamadi jiquejeraniccadsa timadimanadsapi ticcadeni accorehe manaconipi Dio pocca biquehena tiadenidsa inanaridsanitohui.

10—Madijapa cacahuaniji badsira tehe ecahuadsa maidsa-jaradsapa nidsa dsotode cacahuaniji deni tojanicca ecahuanijine “Bica tahi” quinahitohui. Naraha cacahuaniji badsira tehe ecahuadsa maidsadsapa cacahuaniji deni

tojaniccadsa “Jehe pohua ecahuana” quina-jarahitohui.

11 Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

11Najarossa najaroa ajijaro namicca biquehe tecahuamanaraha maidsadsa tinadsa tijinedeni toccanissa tejeradsapi Diopa pocca biquehe pajissacca tiadenidsa: “Tecahuamanaji” najarahitohui.

12 Se não vos tornastes fiéis na aplicação do alheio, quem vos dará o que é vosso?

12Madija ohuahacca dsiniro tecahuamananissa tejeradsapi ticcadeni dsiniro naqui tecahuamananissa tejeranitohui. Nema nadsapi ticcadeni dsiniro tiadenidsa da quina-jeranitohui.

13 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

13—Nadsama tiadenipi tiadeni dossede pamahadsa tidsepedeni ijimananijinepi tipajiramana-jerani. Tiadeni dossede pamaha ticajimanadsapi ojariadsana tetideni huanaqquiri najaro. Pohua attidsana iboraqquiri tiquinanitohui. Ohuahadsapi ajimani tetideni huanaqquiri nadsapi pina pohuadsa jiperaqquiri tiquinajarossa nanitohui. Pohua attidsa ibobo tinanitohui. —Diocca tiquejenadsapi dsinirocca dodosse tiquejenanijine ssamo tani. Dsinirotohuira tetidsemanadsapi Diodsa tetidsemananijine ssamo tani. Ima pamehepi Diotohui, dsinirotohui, timadimananijinepi ssamo tani —najari Jeso.

Jesus reprova os fariseus

14 Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

14Jeso maride tojadsa marinaja pariseodsa jehe quinajarideni naco nahidsa quejemamanadsa taharibobo canajari. Pohuadenipa dsinirodsana huatideni huanaqquiri najari. Naraha Jeso atti nama

nahi mittamanadsapa pohuadsa ssamoni huahua quinajari.

15 Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

15Nadsapa Jeso manaco pohuadenidsa huati tajari: —Tiadenipi madija noccodenidsa bicaqquiri tiquinaraha Diopa tibodideni nahato tajari. Madija huapimapa tiadenidsa: “Bicaqquiri nahi” quinaraha pajissa jerani. Ticcadeni madiedsapa Dio jipera tahi —najari Jeso.

Diocca cacahuehecca ima dsatina Moisesicca marinaja inapajiranissa tajaro

16 A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

16—Maittaccadsama Moisesicca marinaja nemanehe, Dio Atti cacomeraqquiri najaridenicca dsodoniji naqui mari mari quinaja najonapohui najaria aja Huano Baotistapaja. Nadsana Diocca cacahuehecca ima bicani madijadsa tojanijine Huano Baotistapa tahide mari mari najonapojari. Jidapana ohua naqui maride nema onajonajaroa ajijaropaji. Naraha madijapa Diocca cacahuehecca imadsa jiperaqquiri nadsa pohuadenijine najidsohue ssonari ssonari najonaraha nama naha madija Diocca cacahuehedsa totoquejena najaripaja.

17 E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til sequer da Lei.

17—Ajina ¿meme, nami jicanijine najora taqui? Najo tani. Naraha Moisesicca marinaja jicanijinepi denima najo tani. Jicanijinepi ssamo tani. Dio Atti dsodo nanicca marinaja huapima pajiranissa tanitohui. Tohuatti ojarie dsori teje cama-jeranitohui.

Acerca do divórcio
Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

18 Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério; e aquele que casa

18—Naraha tiadenipi Diocca dosseniji Moisesidsa huati tapojaricca imadsa madija mari ticanabaqquiraha tijinedenia

com a mulher repudiada pelo marido também comete adultério.

tojidsajaro. Diocca dosseniji pajissaccapi ajima najarona paji: Maqquidejepa pocca amoneje inebodsa amoneje onihira icajidsapi imasiri inanajaro. Nama nadsapa Diocca dossenijipi ecahua-jerajaro. Madija ohuaha naco aji amoneje ponicca maqqui inebojaro "Ocajina" nadsa icajidsapi imasiri inanajaro. Nama nahipa Diocca dosseniji ecahua-jerajaro —najari Jeso.

O rico e o mendigo

Madija dsepe sse tajari Lasaro tedseje tahimarideni

19 Ora, havia certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que, todos os dias, se regalava esplendidamente.

19Jesopa ima onihi huati huati tajari: — Madija dsepe sse tajaripa etero bicani huehuedsa najari. Huada huajijiradsa ejete ihinana najaro. Pohua tessedeni tedseje jijipa bica tahiccara jijipamana najari.

20 Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

20Naraha madija tohuati nahana, huapi jadsimaro najaripa nahi dsepe ssebotecca noccobijidsa huihuitta najari. Pohua onipa Lasaro.

21 e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lamber-lhe as úlceras.

21Dsepe sse tajaricca jijipa motatohui huihuitta najari. Pohua huapi jadsijarijine naco ette eno eno quiquinanajari.

22 Aconteceu morrer o mendigo e ser levado pelos anjos para o seio de Abraão; morreu também o rico e foi sepultado.

22Nadsapa tohuati nahana tajaripa dsoqquejari. Dsoqquedsapa Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca iaccamacossanimanajari. Nahihuajipa Isaraeri potemahi jodiodeni huapimacca idi Abarahaohuaji bacco tajari. Nadsapa Abarahao tedseje memehuajicca dsama bicanidsa madimanajari. Dsotode dsepe sse tajari naco dsoqquedsa ppa idsamanajari. Naraha pohuapa paja jicamanarijaridenihuaji bacco tajari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

23 No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.

24 Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.

25 Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.

26 E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.

27 Então, replicou: Pai, eu te imploro que o mandes à minha casa paterna,

23—Nadsama dsepe sse tajaripa paja jicamanarijaridenihuaji madidsapa ocasserani ahuajari. Nahihuaji madidsapa huaji taraha Lasaro Abarahao tedseje qqui inabaqquijari.

24Nadsapa Abarahaodsa huahua najari: “¡Idi Abarahao, ohuadsa teti huana taji! Lasaro ohua acco camahijine pohua dsepe cote passodsa iquehedsippa nadsa dosse tajonajo, ohuebeno tonahuini nanijine. Ohuapi aji jororoni ppocoranidsa ocasserani ohuani” najari.

25Naraha Abarahao pohuadsa huati tajari: “Neppe, teti huatomaji. Tahide namihuaji timadiponipi bicani tepode. Naraha Lasaropa ocasserehedsa madipode. Jidapapi Lasarodsa ima bicani tojajaro. Naraha tiapi ocasserani tinahanajaro” najari Abarahao dsepe ssebotedsa.

26“Ima onihi naqui tia timadi ia imadi nani nocconihuajipi cojojo imeni cahuajiqquimanihuaji imadijarossa najaro. Aja imadinihuajicca madija tiadenihuaji bacco toquinahijine ssamo tani. Manaco nahihuajicca madija iahuaji bacco najonahijine ssamo tani. Nadsama Lasaro tiahuaji dosse onahijine naco ssamo tani” najari Abarahao.

27—Naraha dsepe sse tajari huati tapomajari: “Idi Abarahao, Lasaro namihuaji dosse tinaronanijo, occa abicca odsahuaji ohuemecotedenidsa huati tahijine.

28 porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, a fim de não virem também para este lugar de tormento.

29 Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os Profetas; ouçam-nos.

30 Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém dentre os mortos for ter com eles, arrepender-se-ão.

31 Abraão, porém, lhe respondeu: Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se deixarão persuadir, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos.

Lucas 17

Os tropeços

Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

1 Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual eles vêm!

28Nadsama ohuapi ohuemecote 5 quinaha ocajidija. Pohuadenidsa ohuatti Lasaro huati tanihijine: ‘Paji Diocca dossenijidsa iboqquiri tiquinadsapi nacasserehehuaji bacco tiquinanitohui’ nahijine pohuadenidsa” najari dsepe ssebote atti.

29—Naraha Abarahao huati tapomajari: “Dio Atti Moisesi dsodo inajaro, Dio Atti cacomeraqquiri najarideni dsodo quinajaro naqui cajimanahi. Najaro ima mittamanadsa bodideni cacajiqquimera-manahijine pajiramanahi” najari.

30Naraha dsepe ssebote attia: “Jehe idi Abarahao, najaro dsodo nani cajimanaraha najarodsa pajissa quina-jarajari. Naraha madija dsoqquejari nahatonidsa pohuadenihuaji huatide toccanidsana pajissa quinahitohui, poccadeni imasiri inebomananijine” najari dsepe ssebote atti.

31—Naraha Abarahao attia pohuadsa: “Dio Atti Moisesijine dsodo nani cajimana, Dio Atti cacomeraqquiri najaridenijine dsodo nani naqui cajimana nahi. Najaro Dio Atti mittamana-jaradsapa aja madija dsoqqueraha nahatonijari attidsa naco mittamana-jarahitohui. Pajissa quina-jarahitohui” najari Abarahao atti —najari Jeso.

Roca 17

Imasiri tinanadsapi oppina tanihuaji ticcanitohui

Mateo 18.6-7, 21-22; Maraco 9.42

1Nadsapa Jeso pocca dodosse tabaqquidsa huati tajari: —Aji namidsa timadimanajaropi ima tinanamananijine

caji tani. Paji, nema najarodsa imasiri tinanamana tani. Naraha madijajine imasiri tinanamanadsapi pohuadsa ima denima oppina tanicca ssonarinitohui. Madija nama najaripa Diona inajidsohuitohui.

2 Melhor fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma pedra de moinho, e fosse atirado no mar, do que fazer tropeçar a um destes pequeninos.

2Nadsama madija ojariajine ohuadsa jehe quinajari imasiri inanamanadsapi pohuadsa najidsohue oppina tanicca ssonarinitohui. Ejedeni ohuadsa jehe quinajarideni naco madija imasiri mamaridejine imasiri tocahatteradsapa aja imasiri mamaride pohuadsa najidsohue oppina tanicca ssonarinitohui. Pina ajijaro imassa najaro: Siba ccanajabote pohua mattodsa ssoque dsanadsa passo imenihuaji je tahijine cco todsippadsapa oppina taraha najidsohue denima oppina tanicca pohuadsa ssonarinitohui.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Mateus 18.21-22

3 Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra ti, repreende-o; se ele se arrepender, perdoa-lhe.

3¡Paji! Tiadenipi tiadeni tecahuamananissa taji, imasiri tinanamana-jeranijine —najari Jeso. — Nadsama timecote ohuadsa jehe najari tiadsa imasiri inanadsapi manaco mohuaradsa pohua huati ticanajo: “Ohuadsa tijine ima bica tejerani” tana. Nadsapa pohua cacomeradsapa: “Jehe, tiadsa nema onade. Ojine bica tejerani. Jidapapi nema onapoma-jeranitohui” nadsapa manaco pohuadsa: “Jehe, epejena, tiadsa ohuadi-jerani” tana, onajaro.

4 Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo: Estou arrependido, perdoa-lhe.

5 Então, disseram os apóstolos ao SENHOR: Aumenta-nos a fé.

6 Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a esta amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá.

7 Qual de vós, tendo um servo ocupado na lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?

4Nadsapa timecote ohuadsa jehe najari tiadsa tabaccorehe inanajaro. Dsotode tiadsa imasiri inanapomajaro. Dsotode naqui tiadsa tabaccorehe inanapomajaro. Nama dsanaporaha pocca imasiri jicani nattinipa pohua atti tiadsa: “Epeje, ojine tiadsa bica tejerani. Jidapapi nema onapoma-jeranitohui” nadsapa manaco pohuadsa tettipi: “Jehe, epejena, tiadsa ohuadi-jerani” taji, onajaro. Huada ojariedsa nama dsanapojari 7 nehe bacco taraha nema nehe pocca imasiridsa epeje tidsanapoji, onajaro —najari Jeso.

Diodsa jehe inanissa tadsapi ima najo taniccadsa ipajiranissa tanijinecca ima

5Nadsapa Jesodsa pocca dodosse tabaqquipa huati toquinajari: —Ia Medsede, icca jeheniji Diodsa todacorani nanijine iadsa denima tinanaji —quinajari.

6Nadsapa manaco ia Medsede pohuadenidsa huati tajari: —Ticcadeni jeheniji badsira tehe pina mostaza nocco badsira tajarissa nehe ticajimanadsapi ssamo tanicca tinanamananijine tipajiramananitohui. Pina ajijaro ahuadsa huati tiquinadsa: “Ahua, tia motta jeo tinadsa passo imeni inididsana tia ppa tidsana” tiquinadsapi ahua tettidenidsa ibora tanitohuiraha —najari Jeso.

Diodsa idsepe ijie jicanissa tadsapi —Deni ijani –inejeranijine

7—Madijacca tatarabaidsade tarabaidsahuaji ccaccani nadsa pohua dossede attipa ¿nejecoma napadsaja? Pina huidsaja ppade ccanidsa, pina edede cacahuade ccanidsa nadsapa pohua

dossede: “Jehe, ajidsa tittaridsa tijipaji” ¿napadsaja? Nama najarahitohui pocca tatarabaidsadedsa.

8 E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu como e bebo; depois, comerás tu e beberás?

8Pohua dossede attipa ajama nahitidija: “Ohuadsa dsamatapa ppe tadsa, ojipanijine tinajoradsa jijipa hua tarijo. Nidsa ohuajari jicani nattinina manaco tijipanijine” nahitohui —najari Jeso.

9 Porventura, terá de agradecer ao servo porque este fez o que lhe havia ordenado?

9—Nadsapa tatarabaidsade pohua dossede attissa inanadsa pohua dossede attipa: “Jehe, tijine bica tani” ¿napadsaja? Nama najarahitohui. Najaropi pocca tarabaidsa epeje.

10 Assim também vós, depois de haverdes feito quanto vos foi ordenado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos fazer.

10Nadsama tiadeni naqui Diocca dosseniji tecahuamananissa tadsapi tettideni: “Epeje, najaropi ia icca idsepe ijie” titiquina nana. “Iapi deni iquejena-jerani. Ia dossedecca tatarabaidsade iquejenani” titiquina nana —najari Jeso.

A cura de dez leprosos

Jeso madija 10 quinajari lepra cajimanajarideni inanomibaqquijaricca ima

11 De caminho para Jerusalém, passava Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

11Nadsapa Jeso pocca benehidsa Jerosarehuaji toccajari. Dsama arobeni onini Samaria, dsama arobeni onihi onini Carirea tadsajani ttomoqquinihuaji ccaridsajari.

12 Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez leprosos,

12Nadsapa nanihuajicca odsa capamema nahihuaji Jeso bacco tajari. Nahidsapa madija 10 quinajari dsamacoma onini leprajine huapideni jadsimanahi madimanajari. Nadsapa Jesohuaji jai tojajari, pohuadsa huajiji nadsa domo hua najari.

13 que ficaram de longe e lhe gritaram, dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!

13Jadsirema pohuadsa huahua quinajari: —¡Jeso, ia Medsede, iadsa teti huana taji! —quinajari.

14 Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles, foram purificados.

15 Um dos dez, vendo que fora curado, voltou, dando glória a Deus em alta voz,

16 e prostrou-se com o rosto em terra aos pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

17 Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os que foram curados? Onde estão os nove?

18 Não houve, porventura, quem voltasse para dar glória a Deus, senão este estrangeiro?

19 E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te salvou.

A vinda do reino de Deus

20 Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes

14Nadsapa Jeso pohuadeni qqui inabaqquidsapa pohuadenidsa huati tajari: —Diodsa dada toqquimadedenihuaji jai tijedsimadsa pohuadenidsa tepideni nohue tiquinaji —najari. Nadsapa pohuadeni huapi nohuede jahui jai tojaninaja tocanomirejari.

15Nadsapa ojaria pohua huapi tobicahi qqui tadsapa dsodonijari. Huatidsedsa jadsirema: —¡Diopa bica tahi, bica tahi! —nanijari.

16Jesodsa bacco nanidsapa —Jehe bica tinani —nahijine Jeso baccohuaji pohua pitodsa huitta, tocattedsa nadsa assari namidsa bacco tajaro. Nadsama aja madija dsodonijaripa dsama Samariacca.

17Nadsapa Jeso huati tajari: —Naraha aja ¿madija 10 quinajaripa tocanomire-jaraco? Tocanomireraha mota 9 quinajaridenipa ¿nejecohuaji? —najari Jeso.

18—Ajajaripa icca madija jodio jararaha pohuapa dsodonidsa Diodsa huatidsenijari. Motapa Diodsa: “Jehe, tijine icanomireni bica tani” nanimana-jarahi —najari Jeso.

19Nadsapa pohuadsa Jeso huati tajari: —Titehemadsa ticcaniji. “Jehe, Dio ohua tonanomihi pajirahi” tadsapi tinomijaro —najari Jeso.

Diocca cacahuehepi ajima nehe tojanitohui
Mateo 24.23-28, 36-41

20Nadsapa marinaja pariseodsa jehe quinajarideni Jesodsa huati toquinajari: —¿Nejecoma nadsa Diocca cacahuehe

respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.

21 Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.

22 A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

23 E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

24 porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

25 Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

26 Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

tojapadseje? —quinajari. Naraha Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Diocca cacahuehepi ahuatora tani, inoccodsa qqui inejerani.

21Madijapa: “Qqui taji, Diocca cacahuehe ajidsa bacco nani, ajiccadsa bacco tani” quina-jarahitohui. Diocca cacahuehepi jidapana tiadenidsa tojaridsani —najari Jeso.

22Dsotodepa pocca dodosse tabaqquidsa huati tajari: —Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa occaronapomanicca huada bacco tani tohuini tiquinadsapi: “Jaho, najaro huada qqui inaccaraho” tiquinaraha nohueraccanitohui.

23Naraha madija tiadenidsa maidsamanadsapa ajama quinahitohui: “Qqui tiquinajo, Cristo-Mesia ajadsa bacco nanihi, ajaccadsa bacco nanihi” quiquinanahitohui. Naraha madija attideni nama quinadsapa: “Jina qqui inana” tiquina tejerana. ¡Poni!

24Ohuapi Madija Bedi ojajaroa occaronapomanicca huada bacco tadsapi ahuato tanitohui. Pina ssissiede memedsa ssie nadsa meme nemanehe tossiajabaqquijarossa nanitohui.

25Naraha ohuapi Madija Bedi ojajaroa tahide ima onihi, onihi najaro ocasserani onahanaponitohui. Jidapana madija madimanajarideni naco ohua ettajomanaponitohui —najari Jeso.

26—Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa occaronapomadsapi pina maittaccadsama

Nohue madipodsa ppani ccajonajarocca imassa nanitohui.

27 comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

27Madijadenipa jijipamana najari, dse dse quinajari, caji caji canajari. Nama quiquinanapojaria aja Nohue pocca canoa imenidsa toqquedsimahicca huada bacco tajaropaji. Naraha madija motapa ssamoqquiri nadsa ppani bacco najonadsapi huapima je tocaniredsa jicajari.

28 O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

28Dsotode Abarahaocca ejedeni ohuaha Rote odsa panani Sodomahuaji madidsa naco pina aji Nohue madipohuicca imassa napomajaro. Madijadenipa jijipamana najari, dse dse quinajari, todsepetaji mitta mitta quinajari, poccadeni dsamatapa da da quinajari, poccadeni huidsaja ppa ppa quinajari, poccadeni odsa ihinahatomana najaro.

29 mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

29Naraha Rotepa Sodomadsa nebodsa joppa taraha najaro huadadsa Diojine memehuajicca jororoni azufre quejemani Sodomahuaji catojadsapi madija huapima jicajari.

30 Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

30Jehe, ohuapi Madija Bedi ojajaroa occaronapomanicca huada naqui najarossa nanitohui. Pina Nohue madipodsassa, pina Rote madipodsassa najaro. Nidsa dsotode ajijaro namidsa jidsera onanipomadsa madija mota otohui najoramana-jarajaridenipa jicahitohui —najari Jeso.

31 Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para

31—Nadsama najaro huada bacco tadsapi madija pocca odsa amossinihuaji ccaridsadsapa pohua dsepetajitohui pocca

tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.

odsahuaji toqquedsimani-jarana. Madija ohuaha pocca huidsajahuaji dsepe ijijari naco pocca odsahuaji toccani-jarana.

32 Lembrai-vos da mulher de Ló.

32Aji Rotecca amonejecca ima tetideni ajimamana-jerana. Ponidsa Dio Attipa: “Tinattihuajipi qqui tani tejerana” naraha poni nattinihuaji qqui nanidsapi siba tojajaro.

33 Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

33Madijapa pocca madie Diodsa acco tadsa ajijaro namidsa madi-dsanapohuijine tohuinira nadsapa dsoqquehitohui. Dsoqquedsapa camittehe jiquejeranicca caji-jarahitohui. Naraha madijapa pocca madie Diodsa eccoradsapi pohua inanadsoqque-manaraha camittehe jiquejeranicca cajidsanapohuitohui —najari Jeso.

34 Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

34—Jehe, nidsa occaronapomanijine ima ajima nanitohui: Madija pamaha dsome huahuadadsa cahadijaraha ojaria otohui najorapojarina iaccamacossanihitohui. Naraha ohuahapa otohui najora-jaradsapa inebohuitohui.

35 duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

35Amoneje pamehe dododsa dode toquejenajaro naqui. Ojarie otohui najorapojarona iaccamacossani-nitohui. Naraha onihipi otohui najora-jeradsapi inebonitohui.

36 [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

[36Maqquideje pamaha huidsajahuaji dsepedeni ijimanajari naco. Ojaria otohui najorapojarina iaccamacossanihitohui. Naraha ohuahapa otohui najora-jaradsapa inebohuitohui —najari Jeso.]

37 Então, lhe perguntaram: Onde será isso,
SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o
corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

37Najaro ima Jeso huati huati taha
jicadsapa pocca dodosse tabaqqui
pohuadsa huati toquinajari: —Ia Medsede,
ajijaro imapi ¿nejecoma nanidsana
tojapadseje? —quinajari. Naraha Jeso
pohua cacomerajari: —Abaridsa
toqueriqquinidsa bani huatiahi ponahi
nahatoqquiri tiquinajaro. Pina najaro
imassa najaro occaronapomadsapi madija
huapima nahatoqquiri nahitohui —najari
Jeso.

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

1 Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o
dever de orar sempre e nunca esmorecer:

2 Havia em certa cidade um juiz que não
temia a Deus, nem respeitava homem
algum.

3 Havia também, naquela mesma cidade,
uma viúva que vinha ter com ele, dizendo:
Julga a minha causa contra o meu
adversário.

4 Ele, por algum tempo, não a quis
atender; mas, depois, disse consigo: Bem
que eu não temo a Deus, nem respeito a
homem algum;

Roca 18

Ima cacattemade amoneje tabira tocajajaro acco icamajarocca ima

1Jesopa ajijaro namidsa imadinicca
imadsa pocca dodosse tabaqqui mari
icanabaqquijari. Madija Diodsa huatide
disseraqquiri nahijine, —Diopa ohuatti
mitta-jarahi —quina-jarahijine huati huati
tajari.

2Nadsapa ima ajima najaro huati tajari: —
Odsa pananihuajipa ima cacattemade
madijari. Pohuapa Dio noppine cappina-
jarajari. Madijadsa naco cappina-jarajari.

3Najaro odsa pananidsa amoneje maqqui
dsoqquejari madijaro. Ponipi huajijiradsa
ima cacattemadedsa huatide totocca
najaro: “Ohua acco ticamaji” naneje
najaro. “Madijacca nacasserehe onahana-
dsanaponi” naneje najaro.

4Naraha pohuapa poni acco camade
ibojide rajari. Naraha dsotodena bodi
huatodsa ajama najari: “Diodsa ocappina-
jerani madijadenidsa naqui ocappina-
jerani.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

5Naraha aji amoneje tabira tocajajaro ohuadsa tonajo huati cajiradsapi poni acco ocamana. Acco ocama-jeradsapi poni attini ohuadsa tocasseraqquinitohui" najari ima cacattemade ibobote. Nadsapa poni acco camade tohuiborajari —najari Jeso.

6 Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

6Nadsapa ia Medsede Jeso attipa: —Jehe, ima cacattemade bica tajarajaripa atti nama najari.

7 Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

7Pohua atti nama naraha Diopa nama najarajari. Pohuapa bica tajari. Pocca tocattejidsabaqquinaja attideni mittajari. Pohuadenipa Diodsa ssiaja huati, dsome huati totoquina najari. Nadsapa ¿Dio pohuadeni acco icamabaqquihijinepa najopadsaja? Najo-jarahitohui.

8 Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

8Najaroa tiadenidsa huati onajaropaji: Diopa najo-jaradsa tiadeni acco tocamabaqquihitohui, onajaro. Naraha ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa occanipomadsapi ¿occa madijapa Dio Pohuadsa huatide disseraqquiri nahipaja napadsaja? Pohuadeni naco: "Jehe, Dio ohua acco camahi" ¿quiquinanahipaja napadsaja? onajaro —najari Jeso.

A parábola do fariseu e o publicano

Marinaja pariseodsa jehe najaricca ima, romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadecca ima tadsajani

9 Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

9Jesodsa queriqquimanajari mota bodidenipa: —Jehe, ohuapi Moisesicca marinaja ohuacahuanissa tajaro, bica onani —quiquinanajari. Najari bodideni naco: —Madija ohuassa quina-jarajaridenipa Moisesicca marinaja ecahuamananissa tejerani, bicaqquiri

najarahi —quiquinanajari. Naraha Jesopa najarideni bodicca ima nahato tadsapa ajijaro namidsa imadinicca ima huati tajari.

10 Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

10—Madija pamahapa Diodsa huati toquinahijine dada toqquimahuaji tohuededsimajari. Ojaria Diodsa dissera tajari, pohuapa marinaja onini pariseodsa jehe najari. Ohuahapa imasiri sse tajari, pohuapa romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccade.

11 O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

11Nadsapa marinaja pariseodsa jehe najari huadsa Diodsa huati tadsapa ajama najari: “Jehe Abi Dio, tiadsa bica onajaro, ohuapi pina madija ohuahadenissa onejerani. Pina bobotidedenissa, pina mamaidsadedenissa, pina amonejecca cahassibotedenissa onejerajaro. Pina ajajari romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadessa onejerani. Bica onajaro” najari.

12 jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

12“Ohuapi semana huajijiradsa jipehe ohonebocossa najaro. Ohuapi occa dsiniro ohuadsa totoja najaro mota naqui tiadsa da da ohodsanapo najaro” najari.

13 O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

13—Naraha romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadepa huajima huajari. Madija ohuahadenipa tocattamacossamanadsa Diodsa huati huati toquinaraha pohuapa cappinaja najari tocattedsa najari. “Tabaccora onani” najari. Pohua attipa: “Abi Dio, ohuadsa teti huana taji. Ohuapi imasiri ocajini” najari taminecca dosseniji dsiniro nanaccade —najari Jeso.

14 Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

14Najaro ima huati taha jicadsapa aja —Bica onani —quiquinanajaridenidsa Jeso attipa: —Nadsama ohuapi tiadenidsa huati onajaro. Ajajari maqquideje imasiri sse tajaripa pohua bodi tobicadsapa pocca odsahuaji toccanijari. Pocca ima Dio sse ineje najaro, Diodsa tobicajari. Naraha madija ohuaha marinaja pariseodsa jehe najaripa Diodsa bodi tobica-jarajari. Pocca ima mota tabaccora taniccapi Diodsa huati tajaradsapa pocca ima Dio sse inejereje najaro. Jehe, madijapa: "Occa biquehe qqui tiquinaji" nanaja najaripa Diodsa ajamani tojahitohui. Naraha madijapa: "Ohuapi ajimani ojani" nanaja najarina Dio deni inanahitohui —najari Jeso.

Jesus abençoa as crianças

Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

Jesopa: —Abi, ticca biquehe ejedenidsa tinanaji —najari

Mateo 19.13-15; Maraco 10.13-16

15 Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

15Nadsapa madija poccadeni ejedeni badsiraqquiri najarideni Jesodsa eccajonabaqqui-manajari, —Jeso tatideni bara inabaqquidsa Diodsa huati tahijine —quinadsa. Naraha Jesocca dodosse tabaqqui qqui toquinadsapa attidenia: —¡Ejedenipa pohua! ¡Jesohuaji teccajonabaqquimana tajarajo! —quinajari.

16 Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os pequeninos e não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

16Naraha Jeso pohuapa ejedenitohui huahua najari. Pohua huatimadedenidsa pohua attipa: —Pohuadeni jahijonana, onajaro. Eccajonabaqqui-manahijine tecossamana tejeraji. Madijapa pina ajajari ejedenidenissa quinajarina Diocca

cacahuehedsa toquejenahitohui —najari Jeso.

17 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

17—Pajissara tiadenidsa huati onana: Madijapa pohua bodicca jeheniji pina ejedenicca jehenijissa najaradsapa Diocca cacahuehedsa toja-jarahitohui —najari Jeso.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

Tamine dsepe sse tajari Jesodsa huati tajari
Mateo 19.16-30; Maraco 10.17-31

18 Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

18Madija ojaria tamine tojajaripa Jesodsa huati tajari: —Nija Mamaride bicahi ¿nejecoma onadsa camittehe jiquejeranicca bacco onanijine? —najari.

19 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.

19Naraha manaco Jeso pohuadsa huati tajari: —¿Nejecotohui ohuadsa: “Mamaride bicahi” tajaro? Madija bicahi nohuerahi. Diona bica tahi ojarihi.

20 Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.

20Naraha camittehe jiquejeranicca bacco tinanijinepi Diocca dosseniji Moisesi dsodo inajarocca nahato tinani. ¿Najaro huapima tecahuanissa taqui? Pocca dossenijipi ajima najaro: “Madija ohuahacca amoneje tija tejeraji. Madija tinanadsoqque-jarajo. Tiboti tejeraji. Maidsehedsa naqui madijadsa ponima ima tinahana tejeraji. Ticca abi, ticca amidsa bica tinadsa tinamadibaqquihissa tajo” nani Diocca dosseniji Moisesi dsodo inajaro —najari Jeso.

21 Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

21Naraha tamine attipa: —Najaro dosseniji huapimapi dsabisso ojapodsama ohuacahuajonajarode —najari.

22 Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.

22Naraha Jeso tamine atti mittadsapa pohuadsa huati tajari: —Naraha ima ojarie tiadsa dsori taccani. Ticcanidsa tidsepetaji nemanehe manaconidsa da

tinaridsaji. Nani najaro dsiniropi madija tohuati nahanaqquiri najaridenidsa da tinabaqquinijine. Nema tinanadsapi nidsa memehuaji Diocca biquehe tiadsa tojanitohui. “Nema onana” tadsapi ohuadsara dissera tinaji —najari Jeso.

23 Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

23Naraha taminepa najaro ima mittadsa: —Jehe, nema onana —najarajari. Pohua dsepetajitohui, pocca dsinirotohui huati huana tajari. Pohuapa dsepe sse taja nadsapa bodi ocassera taha hua canajari.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

24 E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

24Tamine bodi ocassera tahi Jeso qqui tadsapa huati tajari: —¡A, madija dsepedeni sseqquiri najaridenipa Diocca cacahuehedsa toquejenahijine najo tani! —najari.

25 Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

25—Pina bani imehibote camello etero ssessequi odinidsa toqqueqquimahijine pajira-jarajarissa najari. Madija dsepe sse tajaripa Diocca cacahuehedsa tojahijine ssamo tani —najari Jeso.

26 E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

26Nadsapa Jeso atti nama nahi mittamanadsapa madija attidenia: —Jaho, madija tocassiejerahijinepa ssamo tani. ¿Nejecojarina tossiajapadsaja? —quinajari.

27 Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

27Naraha Jeso attipa: —Madijapa ssamomo taraha Diodsapi ssamo tejerani. Pohuajinena madija tocassiejerahitohui —najari.

28 E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

28Naraha Pedropa Jesodsa huati tajari: —Ia Maride, iapi tiadsa jaijaridsanijinepi icca odsa, icca madija, huapima ineboridsabaqquide —najari.

29 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

30 que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

31 Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

32 pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspido;

29Manaco Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Pajissara tiadenidsa huati onana: Madija ohuadsa dsepe ijihijinepa pocca odsa icanebo, pocca amoneje inebo, pohua imecote inebobaqqui, pocca abi, ami inebobaqqui, pocca ejedeni inebobaqqui nadsapa Diocca cacahuehe madijadsa tojaridsanijine dsepe ijiridsajari.

30Nadsapa nidsa dsotode huapima pohua ineboridsajarossa nehe Diojine cajipomahitohui. Jidapana ajijaro namidsa pohua madiccadsa huemani cajihitohui. Nidsa Diojine dsama dsati tojadsa naqui camittehe jiquejeraniccadsa madi-dsanapohuitohui —najari Jeso.

Jesopa pohua dsoqquehicca ima huati nimanipomajari

Mateo 20.17-19; Maraco 10.32-34

31Jesopa pocca dodosse tabaqqui 12 quinajari tedseje Jerosarecca jahui jai tojadsa pohuadenira huahua inabaqquidsa pohuadsa queriqquijari. Nadsapa pohuadenidsa huati huati dsanapojari: —Aji odsa panani Jerosarehuaji jaijemorajaropi nahatoqquiri tiquinani. Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa Jerosare bacco inadsapi aja Dio Atti cacomeraqquiri najarideni otahimari dsodo quinapojaropi ohuadsa tojanitohui, onajaro.

32Ohuapi madija ohuaha jodio quejena-jarajarideni dsepedenidsa ojanitohui. Najaridenina ohua jaja icanaqquimanajaro, ohua

33 e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

34 Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

35 Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

36 E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

37 Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

38 Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

39 E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

itamassoqquimanajaro, ohua ppito inaqquimanajaro nanitohui.
33Nadsapi ohua cossi inaqquimanadsapi ahua porimacossanidsa ohua inanadsoqque-manadsa ohua ppa idsamananitohui. Naraha huada huatinimade tojari nadsa onahatoninitohui —najari Jeso.
34Naraha pocca dodosse tabaqquidsa Jeso pohua tahimari huati huati taraha mittamana-jarajari. Pohuadeni bodidsa najaro ima ahuatora tajaro. Pohuadenipa: —Ja, pohua dsoqquehijinecca ima huati tajari —quina-jarajari.

Jesopa Jericocca madija nocco ssire inanajari
Mateo 20.29-34; Maraco 10.46-52

35Jesopa odsa panani Jericohuaji tohuajirajonadsapa jahui inididsa madija nocco siri huihuitta najari. Pohua dsepe da nadsa: —Ohuadsa dsiniro da tiquinaji —tatacossa najari.
36Nadsapa madija huapima pohuahuaji jai tojeqquimama canahi mittadsapa huati tajari: —¿Nejecotohui madija huapima jai tojeqquimama canajari? —najari.
37Naraha pohuadsa huati toquinajari: —Jeso Nasaretihuajicca huajirajonahi —quinajari.
38Nadsapa nocco siri huahua najari: —¡Jeso, Dabi Potemahi! ¡Ohuadsa teti huana taji, onaha! —najari.
39Naraha madija tahidejonamanajari attidenia: —¡Poni! ¡Joma taji! —quinajari. Naraha denima paja huahua tarihi huahua tarihi najari: —¡Tamine Dabi Potemahi! ¡Ohuadsa teti huana taji! —napomajari.

40 Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:

41 Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.

42 Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.

43 Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

40Nanaja Jeso ccajonaraha mittadsapa huaha tahi nadsa: —Jari, nocco siri ahuaji teccajonamanajo –najari. Nadsa eccajonamanadsapa pohuadsa huati tajari:

41—¿Nejecora tiadsa onananijine? –najari. Naraha nocco siripa: —Ohua Medsede, onocco ssire tinanaji, onajaro –najari.

42Nadsapa Jeso: —Jehe, tinocco ssire tana. Tibodi ohuadsa pajissa tadsapi tinomini –najari.

43Nadsapa Jesojine amadsati pohua nocco ssire tadsapa Jesodsa toccajari. Diodsa huatidseri dsanapojari. Madija huapima naco pohua nocco tonomihi qqui toquinadsapa huatidsemanadsa: —¡Diopa bica tahi, bica tahi! –quinajari.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

1 Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.

2 Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

3 procurava ver quem era Jesus, mas não podia, por causa da multidão, por ser ele de pequena estatura.

Roca 19

Saqueo tahimari

1Jesopa odsa panani Jerosarehuaji toccahijine tahidepa odsa panani Jericodsaha bacco tapojari. Nadsapa Jerico nocconi toqqueqquimahijine toqquedsimajari.

2Naraha nahidsapa maqquideje dsepe ssebote madijari, pohua onipa Saqueo. Pohuapa jodiodeniraha romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadedenicca tamine tojajari.

3Nadsapa —Jeso ccajonahi –quinahi mittadsapa Saqueo bodipa: —Jeso qqui onana –najari. Naraha pohuapa tere tajarijine, madija huapi tadsapa Jeso qqui inajarajari.

4 Então, correndo adiante, subiu a um sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia de passar.

5 Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce depressa, pois me convém ficar hoje em tua casa.

6 Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com alegria.

7 Todos os que viram isto murmuravam, dizendo que ele se hospedara com homem pecador.

8 Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a metade dos meus bens; e, se nalguma coisa tenho defraudado alguém, restituo quatro vezes mais.

4Nadsapa Saqueo madija jai tojeqquimahi qqui tadsapa tedsejemadenina joppa tajari: —Aji ahuadsa occamarodsa Jeso toqqueqquimahi qqui onana –nadsa ahuadsa toccamarojari.
5Naraha Jeso Saqueo huittarihihuaji toqqueqquimadsapa Saqueo ahuadsa huittarihi qqui tajari. Nadsapa Saqueodsa huahua najari: —¡Saqueo, huassinaja ticcaronaji! Ohuapi jidapana ticca odsahuaji omadiccana, onajaro –najari.
6Nadsapa Saqueo huassinaja ccaronadsa Jesodsa: —Jehe, occa odsadsa timadiccaji –najari. Saqueo pocca odsahuaji Jeso iaccanidsapa tohuatidsenijari.
7Naraha madija huapimapa Jeso Saqueocca odsadsa toqquedsimahi qqui toquinadsapa pohuadenira imahaha canajari: —A, Jesopa imasiri ssebotecca odsadsaraha toqquedsimaha. Jeso nama nadsapa iadsa bica tejerani –quinajari jodiodeni atti, aja romanodenicca taminecca dosseniji dsiniro nanaccadedenidsa jiperaqquiri nadsa.
8Nadsapa odsadsa jassi todsanaja Saqueo totehemadsa ia Medsededsa huati tajari: —Jehe ohua Medsede, jidapapi ajima onana: Aja cappiramanajaridenidsa odsepetaji arobeni ocanarobenissa taridsadsapi pohuadenidsa da onaridsana. Nadsama aja ocamaidsabaqquijaridenidsa naqui pina aja ocamaidsabaqquipojarissa nehe pohuadenidsa da omanina. Nadsapi pohuadenidsa najarossa nehe denima da,

denima da, denima da omaniridsanijine
—najari.

9 Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão.

9Nadsapa Jeso madija huapima mittamanahijine huati tajari: —Jehe, jidapana ajajari maqquidejepa pocca imasiri inebodsa Diodsa pajissa nadsapa pina maittaccadsama pocca idi Abarahao Diodsa pajissa najarissa najari. Nadsapa pohua, pocca odsacca madijadsa naqui Diocca tossiejehe tojaridsani ahuato tani —najari Jeso atti.

10 Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.

10—Nadsama aji ohua Madija Bedi ojajaropi madija jano toquejenajarideni pina ajajari maqquidejessa quinajari qquide occajonajaro. Imasiricca dodosse toquejenajarissa quinaraha onassiajabaqquihijine. Huapima ohuadsa pajissa quinadsapa camittehe jiquejeranicca cajimanahijine —najari Jeso.

A parábola das dez minas

Jesopa dsiniro inahapimananijinecca imadsa mari icanabaqquijari
Mateo 25.14-30

11 Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

11Jesopa Saqueodsa huati huati tahidsa madija queriqquimanajarideni mittamanajari. Jeso Jerosarehuaji tohuajirajonadsa pohuadeni bodi attidenipa: —Nidsa Jeso Jerosaredsa bacco tadsapa amadsati Diocca cacahuehe tojanitohui —quinaraha najaro ima tojanijine jerani. Nadsapa Jeso pohuadeni bodi huatomanahijinepa ajijaro namidsa imadinicca imadsa mari icanabaqquijari.

12 Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

12Jeso attipa: —Dsama huapimacca tamine deni tojahicca dsama onihicca deni toquejenajarideni ojariadsa huahua

najari: “Tia ocattejidsajaro, ticca dsama arobeni cacahuade tijanijine. Ohuadsa huatide ahuaji ticcajonaji” najari. Nadsapa huaji taraha pohuahuaji huatide toccahijine najorajari. Pohua bodipa: “Nidsa occanidsa ohuapi occa dsamacca tamine ojanitohui” najari.

13 Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

13Nadsapa toccabote nadsa pocca dodosse tabaqqui mota 10 quinaha huahua inabaqquijari. Nadsapi dsiniro ccarara huatini ccara tanicca 10 najaro pohuadenidsa ojari ojari nehe da inaridsajaro. Nadsapa pohuadenidsa huati tajari: “Ajijaro dsinirodsa mitta, da, mitta, da taridsamanana, dsiniro tohuapinijine. Nidsa occanidsapi ohuadsa nemanehe da tanimananijine” najari.

14 Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

14Aja tamine tojahijinepa tamine deni tojahicca madihihuaji toccajari. Naraha toccahi nattipa pocca dsamacca madijapa pohuadsa jiperaqquiri nadsapa madija dosse inabaqquimanajari, tamine deni tojahiccadsa huati toquinahijine. Bacco toquinadsa attidenipa: “Aja ticattejidsajaripa icca tamine tojahijine jiperaqquiri inani” quinajari, dsama huapimacca taminedsa.

15 Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.

15—Naraha tamine deni tojahiccapa attidenidsa jehe najaradsa pohua icattejidsajaripa tamine inanajari. Nadsapa tamine tojadsapa pocca dsamadsa dosse dosse nahijine toccanijari. Bacco nanidsapa pocca dodosse tabaqqui pohuadenidsa dsiniro da inaridsajarodenidsa huahua najari,

16 Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.

17 Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.

18 Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.

19 A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.

20 Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.

21 Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.

22 Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

“¿Dsiniro nejecoma nehe tojani?” nahijine.

16Nadsapa tahide qquedsimapojaria pohuadsa huati tajari: “Ohua dossede, ticca dsiniro ccarara cajariraha ojine deni tojadsapi 10 nehe tojani” najari.

17Nadsapa tamine tojedsati manaco pohuadsa huati tajari: “Jehe, tiapi occa dodosse bica tinani. Ohuattidsa ibora tinadsapi occa dosseniji ima bedeniraha tijine toccanissa tadsapi odsa panani 10 najarocca cacahuade tijanitohui” najari.

18Pocca dodosse ohuaha naco qquedsimadsa huati tajari: “Ohua dossede, ticca dsiniro ccarara cajariraha deni tojadsapi 5 nehe tojani” najari.

19Nadsapa tamine tojedsati manaco pohuadsa huati tajari: “Jehe, tiapi odsa panani 5 najarocca cacahuade tijanitohui” najari.

20—Naraha pocca dodosse ohuaha qquedsimadsapa pohuadsa huati tajari: “Ohua dossede, ajijaropaji ticca dsiniro. Eterodsa jore onaqquinissa tadsa ohuacahuajaro.

21Ohuapi tinoppine ocappinajaro. Tiapi madijadsa daco tijirajaro. Tiapi tarabaidsa tejeraraha ticca dodosse tabaqquijine titicaji najaro” najari.

22Nadsapa manaco tamine tojedsati attipa: “¡Occa dodosse tabaccora tinani! Tia tettijine tiadsa ima ssonarijaro. Aji ohuattidsa ibo tinadsapi ohuadsa bica tejerani. Tettipi ohuadsa: ‘Madijadsa daco tijirajaro. Tarabaidsa tejeraraha ticca

dodosse tabaqquijine titicaji najaro' taha.
Naraha occa ima nahato tinadsapi

23 por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

23¿nejecotohui occa dsiniro tohuapinijine dsiniro ehecahuamana nanihuaji da tidsima-jerajaro? Nassa occanidsapi aji occa dsiniro tohuapijarocca tadsajani ocajinitohuiraha" najari tamine atti.

24 E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

24Nadsapa aja pocca dodosse tabaqqui domodeni huaridsajaridsa huati tajari: "Jari, occa ccarara tidinimanadsa ccarara 10 cajijaridsana da tiquinaji" najari tamine atti.

25 Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

25Naraha pohuadeni attipa: "Ia dossede, najaripa ccarara 10 nehe cajia" quinajari.

26 Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

26Naraha tamine attipa: "Epejena, ohuapi tiadenidsa huati onajaro: Madija occa dossenijidsa dissera tadsapa pohuadsa denima tojanitohui. Naraha aja madija occa dossenijidsa dissera tajaradsapa cappirahissa tahitohui. Badsira tehe cajiraha najaro naqui todininitohui.

27 Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e executai-os na minha presença.

27Nadsama aja ohuadsa huadiqquiri najarideni tamine ojanijine jiperaqquiri najarideni ohuahuaji teccajonabaqquimanadsa obaccohuaji domo huadsapa tinajica-baqquimanajo" najari tamine tojedsati atti —najari Jeso.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

Jesopa Jerosaredsa bacco todsimajari
Mateo 21.1-11; Maraco 11.1-11; Huano 12.12-19

28 E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

28Jesopa ima huati huati taha jicadsapa denima jai tojajari, Jerosarehuaji bacco toquinahijine.

29 Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

29Tahidepa ssono onini Oribodsa jai tojemorajari. Najaro ssonodsa odsa capamema najaro pamehe anijaro, oninidenipi Betapaque, Betania najaro.

30 dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

31 Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

32 E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

33 Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?

34 Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

35 Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

36 Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

Najaro odsa pamehedsa bacco toquinabote nadsa pocca dodosse tabaqqui pamahadsa huati tajari:

30—Jari, ajicca odsa capamema nanihuaji ticadapoji. Nanihuajipi bojo namidsadsa napidsati ssoque dsanaha huahi. Najari bojopa idedsa madija huittari-jaraccahi. Najari dicca tiquinadsa teccanimanajo —najari.

31—Naraha tiadenidsa madija attipa: “¿Nejecotohui bojo dicca tiquinajari?” nadsapa pohuadsa huati tiquinana: “Ia Medsede ajajari bojo tohui nadsapaja” tiquinana —najari Jeso.

32Nadsapa tohuedanaja, bojo napidsati ssoque dsanaha huahi qqui quinajari, pina aja Jeso huati tajarissa najaro.

33Bojodsa bacco toquinadsapa dicca quinanaja jinedepa: —¿Nejecotohui occa bojo dicca tiquinajari? —najari.

34Naraha manaco pohuadeni cacomeramanajari: —Ia Medsede tohui nadsapaja —quinajari. Nadsapa jinede jehe nadsa eccanimanajari.

35Nadsapa bojo eccanimanajari... Jesohuaji bacco nanimanadsapa poccadeni etero huapicca motarajaro ssiti quinadsa bojo idedsa bina quinadsa nahidsa inahittarimanajari Jeso.

36Nadsapa Jeso bojodsa toccahi tedsejema pohuadsa jahiridsajarideni poccadeni etero jahui bina idsanapomanajaro, pohuadsa: —Deni tijani —quinahijine. Nadsapa Jeso jahui bina tani motta toccadsanapojari.

37 E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

38 dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

39 Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

40 Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

37Nadsapa ssono Oribo jahui toqquedsippanihuaji bacco tabote nadsa pocca dodosse tabaqqui, pohuadsa jahiridsajarideni huapima Jeso canahato-huajapohui canahi qqui toquinapoja najarijinea Diodsa tohuatidsemana-dsanapojari. Jiri jiri dsanapomanaja mohua mohua dsanapomanaja najari.

38Attidenipa: —¡Ia Medsede onima ccajonajaridsa biquehera tojana, tojana! ¡Pohuapa ia Isaraeri potemahideni icca tamine! ¡Pohuadsa biquehera tojana, tojana! –dsanapomanajari. —Memehuaji Dio icca imadsa cajoneri canahi, canahi, najaro jonehe tojaridsanijine. ¡Memehuaji Diodsa madimanajarideni pohuadsa: “¡Deni tijani!” quinana, quinana! –quinajari, huahua dsanapomanadsa.

39Nadsapa nahi odsa pananihuajicca madija huapima Jesocca madija tedseje toqueriqqui najari. Naraha nahidsa jodiodeni mota marinaja pariseodsa jehe quinajarideni quejemamanajari. Najarideni motaha Jesodsa huati toquinajari: —Mamaride, ticca dodosse tabaqqui huati tinabaqquijo. Nama nama quinahipa oppina tani. Pohuadeni joma tinanabaqquijo –quinajari. Aja pariseodenipa Jesodsa huatidsemanahijine jiperaqquiri najari.

40Naraha Jesopa pohuadenidsa huati tajari: —Tiadenidsa huati onana: Aja occa dodosse tabaqqui joma onanabaqquidsapa aji jahui inidicca sibana Diojine mohua

mohua quinanitohui. Occa ima huati toquinanitohui —najari Jeso.

Jesus chora à vista de Jerusalém

41 Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou

41Nadsapa Jeso Jerosarehuaji tohuajiradsa najaro odsa panani qqui tadsapa nahicca madijatohui oji oji najari.

42 e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.

42Pohua attipa: —A, jidapana tiadenidsa Diocca jonehe tojanitohuiraha ssamoqquiri tiquinajaro. Jehe, ajijaro jonehe pajissacca tohuini tiquinejeradsa najarojine Diocca ima tiadenidsa ahuato tejerajaro.

43 Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;

43Nema tiquinadsapi nidsa ima oppina tehe tiadenidsa tojanitohui. Jerosarecca siba hua nahuajanini memedsararaha idenihuaji ticcadeni huadidenipa nami ppa inamaromanadsa siba hua nahuajanini tetepi bacco toquinadsa cottajahuajanimanaha jicadsapa tiadenidsa ssonarimanahitohui.

44 e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não reconheceste a oportunidade da tua visitação.

44Nadsapi tijicaridsanitohui. Ticcadeni odsa siba hua tamaroni huapima naqui pohuadenijine cco-cco bototo tohuedi, cco-cco bototo tohuedi naridsanitohui. Tiadeni Tonassiajade Cristo-Mesia tiadenidsa Dio dosse inaronaraha tibodideni pajissa tiquinejerajaro. Nema tiquinadsapi ima oppina tehe tiadenidsa tojanitohui —najari Jeso.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

Diodsa dada toqquimacca odsadsa manaconitohui dadadedeni mohua ininebaqquijari

Mateo 21.12-17; Maraco 11.15-19; Huano 2.13-22

45 Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

45Nadsapa Jeso Jerosaredsa bacco todsimadsa Diodsa dada toqquimahuaji toqquedsimajari. Najaro odsacca boronidsa madija bani bedi Diodsa da

46 dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa
será casa de oração. Mas vós a
transformastes em covil de salteadores.

O Mestre ensina no templo

47 Diariamente, Jesus ensinava no templo;
mas os principais sacerdotes, os escribas e
os maiorais do povo procuravam elimina-
lo;

48 contudo, não atinavam em como fazê-
lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava
dominado por ele.

Lucas 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

1 Aconteceu que, num daqueles dias,
estando Jesus a ensinar o povo no templo
e a evangelizar, sobrevieram os principais

tahijinecca dade toquejenahi qqui tajari.
Manaconitohui dadadedeni qqui
inabaqquidsapa huapima mohua
ininebaqquijari.
46Nadsapa pohuadenidsa huati tajari: —
Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaro:
“Occa odsapi ohuadsa huati huati
toquinahijinecca odsa tocajanitohui”
naponi nade Dio Atti dsodo nanidsa.
Naraha tiadenipi madija titicamaidsa-
baqquimana nadsa tijinedenia pina
bobotidedenicca quequeriqqui odsassa
ticananamanajaro —najari.

47Jesopa huada huajijiradsa Diodsa dada
toqquimahuaji mari mari ihicanabaqqui
najari. Naraha dada toqquimade
taminedeni, jodiodenicca marinaja
maridedeni, odsa panani Jerosarecca deni
toquejenajarideni quinadsa Jesodsa
jiperaqquiri nadsa pohuadeni attipa: —
¿Nejecoma inanadsa Jeso
inanadsoqquehijine? —quiquinanajari.
48Jeso dsoqquehijine tohuini quinaraha
madijapa Jesocca marinaja pohuadenidsa
bica tadsa mittade dissassera taja najari.
Nadsapa inanadsoqque-manahijine
pohuadenidsa ssamo tajaro.

Roca 20

—¿Nejecojaricca dacorehe ticajijaro? –quinajari Jesodsa

Mateo 21.23-27; Maraco 11.27-33

1Jesopa huada huajijiradsa Diodsa dada
toqquimahuaji madija huapima mari mari
ihicanabaqqui najari. Ima bicani
icassiejeranijinecca Jeso madija mari

sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

icanabaqquiraha pohuadsa jiperaqquiri najarideni aja dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni, jodiodeni ime jocohuideni quinadsa Jesodsa tohuajiressimanajari.

2 e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

2Nadsapa pohuadsa huati toquinajari: —Iadsa ticca ima tecomeraji. ¿Nejecojaricca dacorehe ticajijaro? ¿Nejecojari attidsa dadadedeni mohua tininebaqquijari? —quinajari, Jeso pohua cacomerahijine tohuini quinadsa.

3 Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

3Naraha manaco Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Ohua naqui tiadenidsa huati onana. Ohuadsa tecomeramanaji.

4 o batismo de João era dos céus ou dos homens?

4Huanopa ¿nejecojari icadossedsa topa idsanabaqquijaritta? ¿Diojine ttarana, madijajine ttarana? ¿Tettideni nejecoma tiquinani? —najari Jeso.

5 Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

5Naraha taminedenipa pohuadenira huati tocanirere canajari: —Jaho “Huanocca topanijipi Diocca dosseniji” inadsapi Jesopa: “¿Nejecotohui pohuadsa jehe tiquinejerajarotte?” nahitohui —quinajari.

6 Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo nos apedrejará; porque está convicto de ser João um profeta.

6—Naraha “Huanocca topanijipi madijacca dosseniji” inadsapi madija sibadsa ia toquinabaqquirana. Aja madija huapima attidenipa: “Huanopa Dio icadossejari. Dio Atti cacomerabotedija” quiquinanade —quinajari taminedeni, madijadeni noppine cappinamanadsa.

7 Por fim, responderam que não sabiam.

7Nama quinadsapa taminedeni Jesodsa huati toquinajari: —Huano madija topa idsanabaqquihijine pohua dossedepa ssamomo inani —quinajari.

8 Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

9 A seguir, passou Jesus a proferir ao povo esta parábola: Certo homem plantou uma vinha, arrendou-a a lavradores e ausentou-se do país por prazo considerável.

10 No devido tempo, mandou um servo aos lavradores para que lhe dessem do fruto da vinha; os lavradores, porém, depois de o espancarem, o despacharam vazio.

11 Em vista disso, enviou-lhes outro servo; mas eles também a este espancaram e, depois de o ultrajarem, o despacharam vazio.

8Nadsapa Jesoa: —Ohua naqui ohua dossede onipa tiadenidsa ohuacomera-jarahi – najari.

Huidsaja cacahuade tabaccoraqquiri najaridenicca ima

Mateo 21.33-44; Maraco 12.1-11

9Dsotode Jesopa pocca marinaja ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani madija mari icanabaqquijari: —Madijapa pocca huidsajadsa ppa nahi uva pohuara ppa inajari. Nadsapi pocca huidsaja ecahuamananijine madijatohui qqui naridsajari, nahi pocca huidsajadsa tarabaidsa quinahijine, ppa nahi uva ecahuamanahijine. Uva bono jadadsapa motapa huidsaja jinededsa tojahijine. Motapa huidsaja cacahuadedeni pohuadenidsa tojahijine. Nadsapa pocca huidsaja ecahuamananijine madija qqui inabaqquidsapa pocca huidsaja pohuadenidsa inebojaro. Nadsapa jinede dsama huaji tanihuaji toccajari. Nahidsa madi-dsanapoccahijine.

10Uva bono jadahicca abadsico bacco tadsapa huidsaja jinedepa huaji tanidsa madiraha pocca dodosse ojaria pocca huidsajahuaji dosse inanijari, huidsaja cacahuadedeni uva bono mota pohuadsa da quinahijine. Naraha pocca dodosse huidsajahuaji bacco nanidsapa huidsaja cacahuadedenipa inajidsomanajari. Uva jiraha dosse inanimanajari.

11Nadsapa huidsaja jinede pocca dodosse ohuaha dosse inanijari. Huidsaja cacahuadedenihuaji bacco naniraha najari

naco inajidsomanajari. Itamassomanadsa uva jiraha dosse inanimanajari.

12 Mandou ainda um terceiro; também a este, depois de o ferirem, expulsaram.

12Nadsapa pocca dodosse ohuaha dosse inanijari. Naraha najaripa inabiqueramanadsa huidsaja inidihuaji jadsirema joca coro ininemanajari.

13 Então, disse o dono da vinha: Que farei? Enviarei o meu filho amado; talvez o respeitem.

13—Najari toccanidsapa huidsaja jinede attipa: “¿Nejecoma onanijine? A, jehe, ajima onana. Occa ejedeni ohua obonoccoriccana dosse onanina. Najaridsana cappinamanahitohui” najari.

14 Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-lo, para que a herança venha a ser nossa.

14Nadsapa dosse inanijari, toccaniraha huidsajahuaji bacco nanidsa huidsaja cacahuadedenipa pohua qqui toquinadsapa pohuadenira huati tocanirejari: “Ajaripa huidsaja jinede bedi. Nidsaranibote imehi dsoqquedsa huidsajapi pohuadsa tojanitohui. Jari, inanadsoqquena, huidsajapi icca tojanijine” quinajari.

15 E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará, pois, o dono da vinha?

15Nama quinadsapa huidsaja jinede bedi dama quinadsa huidsaja inidihuaji joca quinadsa inanadsoqque-manajari —najari Jeso. Nadsapa pohuadsa queriqquimanajaridenidsa huati tajari: —Jari, tibodideni huatoji. Huidsaja jinede pohuadenidsa ¿nejecoma napadsaja?

16 Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto, disseram: Tal não aconteça!

16Pohuapa ima mittadsapa pocca huidsajahuaji toccanipomahitohui. Manaco pocca huidsaja cacahuadedeni inajicaridsahitohui. Pocca huidsajapi madija ohuahadenidsana da inanitohui —najari Jeso. Naraha pohuadsa queriqquimanajaridenia najaro ima

mittamanadsapa: —¡Jaho, najaro ima iadsa toja-jerana! –quinajari.

17 Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer, pois, o que está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra, angular?

17Nadsapa Jeso pohuadeni icattabaqqui nadsa huati tajari: —Tettidenipi: “Najaro ima iadsa toja-jerana” tiquinaraha pajissa tojanitohui. Najaro imassa najaro Dio Atti dsodo nanidsa dsodo napojaro. Imapi ajima najaro: "Odsa sibadsa icanahatomananijinepi nanahatodedenipa siba ojariepi ettajomanani nade. Naraha dsotodepi najaro sibana odsa daco cajiranijine tojajaro” nani Dio Atti dsodo nanidsa dsodo napojaro.

18 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

18Nadsama najaro siba dacorehe cajijarodsa madija tohuedimamanadsapa poccadeni ima tossamodsapi assiredeni tajoriridsamanajarissa quinahitohui. Najaro siba madijadsa ssonaridsapi mere tocaniredsapa jamiromanahissa tahitohui –najari Jeso, pohua tahimari huati tadsa. (Aja pohua atti nama najaripa madija pohuadsa pajissa quina-jaradsapa paja jicarihi nahitohui, najari.)

A questão do tributo
Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

19 Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as mãos, pois perceberam que, em referência a eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

19Nadsapa dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni quinadsa Jesocca marinaja mittamanadsapa bodideni nahatoqquiri najari: —Jesopa icca ima huati huati tajari, iapi pohua ettajojarijine –quinajari. Nadsapa Jesodsa huadimanadsa: —¡Jari, jidapana Jeso todsepe inanana! –quinaraha madija noppinedeni cappinamanadsa dama quina-jarajari.

—¿Romanodenicca taminedsa icca dsiniro mota da inanijine bica taqui? –quinajari
Mateo 22.15-22; Maraco 12.13-17

20 Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

20Nadsapa dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni quinadsa Jeso inoccodsamanajari. Attidenipa: —Jesopa romanodeni jiperaqquiri nahicca huati tadsapa romanodenicca dosseniji cacahuadedsa huati inanijine, nahi pohua dsepedsa tojahijine –quinajari. Nama quinadsapa poccadeni madija mota Jesodsa huati toquinahijine dosse inabaqquimanajari. Pohuadenipa pina pajissa Jeso pohua attitohuissa quinaraha pohuadeni bodidsa maidsehe najoramanajari. Nadsapa Jesodsa tohuajiressimanajari.

21 Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos, porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

21Pohuadenipa Jesodsa ajama quinajari: —Nija, Mamaride, ticca marinajapi toccanissa tajaro nahatoqquiri inani. Ticca ima dsori torani naridsajaro. Madija attideni noppine ticappina-jeradsapi ticca ima onihi toja-jerajaro. Madija deni tojajari, madija dsepe sse tajari, madija ajamani tojajari tedsejepa tiadsa najarissa caniqquimerajari. Pajissara Diocca marinajadsa madija madimanahissa tahijine mari mari titicanabaqqui najari –quinajari Jesodsa.

22 é lícito pagar tributo a César ou não?

22—Nadsama iapi romanodenicca tamine deni tojahicca pocca dossenijidsa icca dsiniro mota pohuadsa da inanijine ¿bica taqui? ¿Bica tejerarane? Moisesicca marinajadsa ¿oppina taqui? ¿Oppinera tarane? ¿Tetti nejecoma tani? –quinajari maidsehedsa.

23 Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

24 Mostrai-me um denário. De quem é a efígie e a inscrição? Prontamente disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

25 Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

26 Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

27 Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

28 perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não

23Pohuadsa ima inassonarimananijine huati toquinaraha Jeso poccadeni maidsehe nahato tajari. Nadsapa pohuadenidsa huati tajari:

24—Jari, dsiniro denario ohuadsa nohue ticanamanaji —najari. Nohue icanamanadsapa huati tapomajari: —Jari, ajijaro ccararadsapi ¿nejecojari corimena anijaro? ¿Nejecojari oni dsodo najaro? —najari Jeso. Naraha pohuadeni attipa: —Romanodenicca taminedija —quinajari.

25Naraha Jeso attipa: —Romanodenicca tamine pocca dsiniropi pohuadsa da tinanimanaji. Naraha Diocca tiquejenadsapi Pohua jipa tahiccara Pohuadsa da tiquinaji —najari Jeso.

26Naraha taminedeni, mamaridedeni quinajaripa Jeso atti cobara inanamanadsa madija queriqquimanajari huapima mittamanahijine tohuini quinaraha pajiramana-jarajari. Jabojomanadsa attidenipa: —A, icca ima ecomeranijine nahato tajaria —quinadsa todidimana najari.

Nidsa jicamanajarideni nahatonimanadsapa cajicaji nohueranitohui

Mateo 22.23-33; Maraco 12.18-27

27Nadsapa Isaraeri potemahi jodiodeni mota marinaja onini sadoseodsa jehe quinajarideni Jeso madihihuaji jahijonajari. Poccadeni marinajapi: —Idsoqquedsapi inahatoninijine nohuerani —quiquinanajari.

28—Najaro imadsa Jeso atti ijine tossamodsa cobara tana —quinadsa Jesodsa najaro ima huati toquinajari: —

deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

29 Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

30 o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;

31 igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.

32 Por fim, morreu também a mulher.

33 Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.

34 Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

35 mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

Mamaride, Moisesicca marinajadsapi ajima nani: “Maqquidejepa amoneje cajiraha ejedeni jiraha dsoqquedsapa pocca amonejepi pohua imecotena icajina, nahi ejedeni cajidsapa pocca ato dsoqquejaricca ejedenissa nahijine” nade Dio Atti Moisesijine dsodo nanidsa —quinajari.

29—Nadsama tiadsa ima ajima najaro huati inana: Aja pohuadeni imecote pohuadenira 7 quinaha madimanajari. Tahideccaha amoneje cajipojari, naraha bedi jiraha dsoqquejari.

30Dsotodecca naco pohua ohuaha bedimeni icajiraha ejedeni jiraha dsoqquejari.

31Dsotodecca naco najaro amoneje icajiraha najari naco ejedeni jiraha dsoqquejari. Najarossa dsanapojaro cajide 7 quinaraha ejedeni jiraha jicajari.

32Najarideni jicadsapa poni naqui dsoqquejaro.

33Nadsapi dsama jicadsa madija nahatonimanadsapa pohua imecote 7 quinajaripa najaro amoneje icajiqquimanaporaha ¿nejecojarina ponicca maqqui tojapadsaja? —quinajari.

34Naraha Jeso attipa: —Jidapana aja namidsa madimanajaridenipa caji caji cacana nadsa madimanaccajari.

35Naraha nidsa dsotode madijapa memehuaji Dio madihihuaji madimanadsapa nama quinapoma-jarahitohui. Caji caji canapoma-jarahitohui. Aja Diodsa iboraqquiri

36 Pois não podem mais morrer, porque
são iguais aos anjos e são filhos de Deus,
sendo filhos da ressurreição.

37 E que os mortos hão de ressuscitar,
Moisés o indicou no trecho referente à
sarça, quando chama ao SENHOR o Deus
de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de
Jacó.

38 Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim
de vivos; porque para ele todos vivem.

39 Então, disseram alguns dos escribas:
Mestre, respondeste bem!

40 Dali por diante, não ousaram mais
interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

41 Mas Jesus lhes perguntou: Como podem
dizer que o Cristo é filho de Davi?

najaridenipa Dio inapajirabaqquihissa taja
nadsa pohuadeni inahatonibaqquihitohui.
36Nadsapa pohuadenipa
dsoqquemanapoma-jarahitohui. Pina
Diocca dodosse tabaqqui
memehuajiccassa quinahitohui. Diocca
nahatonihe cajimanadsapa Diocca ejedeni
toquejenajari.
37—Nadsama Diojine madija
nahatonimanahicca imapi Moisesi dsodo
inajaro. Aji ahua diji tani tahimarinidsa
Moisesipa ia Medsede Dio Atti dsodo
inajaro: “Ohuapi Dio, ticca idideni
Abarahao, pohua bedi Isahaca, pohua bedi
Jacobo quinajaridenicca Dio ojani” nahi
nade, Moisesijine dsodo nanidsa.
38Aja Dio Atti nama nadsapa
Abarahaodeni nahatonimanadsa
madimana-dsanapohuicca ima ahuato
tajaro. Diopa paja dsoqquemanarihi
najaridenicca Dio jarahi. Diopa
camittaqquiri najaridenicca Dio. Pohuapa
jidapana naco poccadeni Dio. Pohuadsa
huapima madimana-dsanapojari —najari
Jeso.
39Jodiodenicca marinaja maridedeni
motana Jesodsa huati toquinajari: —Jehe
Mamaride, imapi najarona paji
—quinajari.
40Nadsapa aja huati toquinapojaripa
cappinamanadsapa apaja quinajari.

—¿Cristo-Mesiapa nejecojari potemahi tiquinajaro? –najari Jeso

Mateo 22.41-46; Maraco 12.35-37

41Jesopa madija bodideni huatoma-
manahijine pohuadenidsa huati tajari: —

42 Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

43 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

44 Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

Jesus censura os escribas

Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

45 Ouvindo-o todo o povo, recomendou Jesus a seus discípulos:

46 Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e muito apreciam as saudações nas praças, as primeiras cadeiras nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes;

¿Nejecotohui madija attidenipa: “Cristo-Mesiapa Dabi Potemahi” quiquinanajari?
42Naraha tamine Dabipa maittaccadsama madidsa pocca jijiridsa pohua tedsejemacca ima dsodo inapojaro. Dabicca dsodonijipi ajima najaro: "Ia Medsede Diopa ohua Medsede Mesiadsa huati tajari: ‘Ohuinori nahatonihuaji tittariji. Ohua tedsejepi tohuatti dacorajaro ticajiji’ najari.
43‘Nidsaranibote tia huadidedenipa ajamani onanabaqquihitohui. Poccadeni dacorehepi onajicanitohui’ napohui nade Dio.”
44Naraha madija attidenipa: “Cristo-Mesiapa tamine Dabi Potemahi” quiquinanadsapa ¿nejecotohui Dabipa pohua potemahidsaraha: “Ohua Medsede” napojaritta? —najari Jeso.

Pina jodiodenicca marinaja maridedenicca madiessa tiquinejeraji

Mateo 23.1-36; Maraco 12.38-40; Roca 11.37-54

45Madija huapima taharibobo canadsa Jesopa pocca dodosse tabaqquidsa huati huati tajari:
46—¡Paji, tiadenipi! Pina jodiodenicca marinaja maridedenicca madiessa tiquinejeraji. Pohuadenipa etero dequerajarodsa huedsaridsamanadsa attidenipa: “Iapi pina taminessa inani” quiquinanajari. Aji dadahuajicca jahuidsa jahiridsadsa naco madija pohuadenidsa: “¿Nija, bica tinani? Tiapi deni tijani” quinahijine tohuini quiquinanajari. Dio Atti mamarihuaji jassi tarihijinepa deni toquejenajaridenicca huihuittaridsa jassi

47 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

Lucas 21

A oferta da viúva pobre

Marcos 12.41-44

1 Estando Jesus a observar, viu os ricos lançarem suas ofertas no gazofilácio.

2 Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

3 e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

tarihijine tohuini quiquinanajari. Jipaqquie imenidsa naqui deni toquejenajaridenicca huihuittaridsa jassi tarihijine tohuini quiquinanajari.

47Nadsama tabira tocajamanajarodeni ponideni madimananijineccaraha icamaidsabaqqui-manadsa pohuadenidsa totoja nadsapi ponidenicca odsa naqui pohuadenidsa totocajaridsa najaro. Naraha poccadeni tabaccorehe ahuatora tanijinepi Diodsa huati huati toquinadsapa poccadeni huatinaja dequerajaro, aja madija pohuadenidsa: “A, Diodsa disseraqquiri nahi” quinahijine. Pohuadenipa Dio Attima mamaidsamana nadsapa nidsa Diocca najidsohue denima oppina tanicca pohuadenidsa ssonarinitohui —najari Jeso.

Roca 21

Amoneje tabira tocajani ponicca dsiniro Diodsa da inanicca ima

Maraco 12.41-44

1Jesopa Diodsa dada toqquimahuaji dsepedeni sseqquiri najarideni dsiniro dade toquejenajari qqui inabaqquijari. Poccadeni dsiniro da naqquinajacca bahodsa hua idsamanajaro.

2Nanihuaji naqui amoneje tabira tocajanipi poni madinijinecca dsiniro bedeniraha ponicca danijijine capamehe cororo icadsajaro.

3Nadsapa Jeso pohuadsa toqueriqquijaridenidsa huati tajari: — Pajissara tiadenidsa huati onana: Ajijaro amoneje tabira tocajani ponipi

cappiraraha ponicca daniji dsiniro bedeniraha deni tojani. Pina Diodsa denima da inajarossa najaro. Naraha aja huapima dsepedeni sseqquiri najaridenicca danijipi pina ajimani Diodsa da quinajarossa najaro.

4 Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

4Pohuadenipa poccadeni dsiniro mota arobeni da quinajaro. Naraha ponipi cappirajaro, tohuati nahana tajaro. Poni madinijineccaraha da inehe jicajaro –najari Jeso.

A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

—Diodsa dada toqquimahuajicca odsa taboridsanitohui –najari Jeso

Mateo 24.1-2; Maraco 13.1-2

5 Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

5Jesocca dodosse tabaqquipa Diodsa dada toqquimahuajicca odsa qquide bica tocanadsa imahaha canajari: —A, siba noponi bicabotedsa nahatoridsajaro. Madijacca daniji oro dsibehi tajarodsa nehebedsoridsajaropi bicaqquiri nani –quinajari.

6 então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

6Naraha Jeso attipa: —Aji odsa imeni sibadsa nahatoridsani jidapana qqui tiquinaraha nidsa dsotodepi taboridsehe jicanissa tanitohui –najari Jeso.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

Dsama jicani tohuajiradsa nahatoqquiri inanijinecca ima

Mateo 24.3-28; Maraco 13.3-23

7 Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

7Nadsapa Jesocca dodosse tabaqqui pohuadsa huati toquinajari: —Ia Maride, jidacca huati tinajaropi ¿nejecoma nadsa tojapadseje? Najaro ima tohuajiradsa nahatoqquiri inanijinepi ¿nejecora qqui inapopadseje? –quinajari.

8 Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

8Nadsapa Jesoa: —Paji, madija tiadeni tocamaidsabaqqui-manarana. Nidsa madija huapi taha pohuama ohua onidsa maidsamanadsapa: “Ohuapi Cristo-Mesia

ojani” quiquinanahitohui. “Jidapana dsama jicanicca bacco tani” quiquinanahitohui. Naraha najarideni attidsa jehe tiquinejeraji.

9 Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

9Nadsama madija dsama onihicca, dsama onihicca tedseje jadsire imeni inahatomanani tahimarini timittamanadsa naqui ticappinamana tejerana. Ticcadeni dsamahuaji, dsama onihihuaji naco huadiqquiri najarideni taminedenicca cacahuehe najidsoridsamanahi timittamanadsa naqui ticappinamana tejerana. Najaro ima oppina taniccapi tahide tojaporaha dsama jicanijinepi nohueraccanitohui —najari Jeso.

10 Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

10Jesopa denima huati huati tajari: —Nadsama madija dsama onihicca, dsama onihicca tedseje jadsire inanamana-ridsanitohui. Tamine ohuahacca madija, tamine ohuahacca madija tedseje cahadire-ridserahitohui.

11 haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

11Nadsama namidsadsa imeni naqui caji tanitohui, pemi naqui cajiridsanitohui. Dsamacoma naqui dsama onihidsa, dsama onihidsa cajiridsanitohui. Nadsapi memehuaji naqui oppina tanicca ahuatodsa tijabojomananitohui. Najaro qqui tiquinadsapi dsama jicanicca bacco tani nahatoqquiri tiquinanitohui —najari Jeso.

12 Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos

12—Naraha aji ima huapima huati huati onajarocca toja-jeraccadsama tiadenidsa ima tojaridsaponitohui. Madija huadiqquiri najarideni tiadeni

cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

tadamamanadsapa tiadeni tonajidsobaqqui-manahitohui. Jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji tiadeni tohuaqquedsimabaqqui-manahitohui, toponi cocorodsa naqui tiadeni coro todsima-baqquimanahitohui. Otahimari tiadenidsa tojajaro acconi huadimanadsa dsama onihicca dsama onihicca madija tamine deni toquejenajarihuaji tiadeni tohuaqquedsimabaqqui-manahitohui. Dsama cacahuadedenihuaji naco tiadeni tohuaqquedsimabaqqui-manahitohui.

13 e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

13Nani pohuadeni dsepedsa tiquejenadsa taminedenidsa ticcadeni ima tecomeramanadsapi otahimari naqui mittamanahijine.

14 Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

14—Nadsama ticcadeni ima tecomeramanadsapi tiadenidsa ima ssonari-jeranijine tibodideni titinajoramanapo nejerana.

15 porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão resistir, nem contradizer todos quantos se vos opuserem.

15Tettideni tecomeramananijinepi tiadeni acco ocamabaqquinitohui, tiadeni huadidedeni tettideni inassamomana-jeranijine, ima huatide nahatoqquiri tiquinanijine. Nadsapa pohuadeni attina tettidenidsa ajimani tojanitohui.

16 E sereis entregues até por vossos pais, irmãos, parentes e amigos; e matarão alguns dentre vós.

16Naraha tiadeni huadidedeni naco ticca abi itide, ticca ami nitide, timecotedeni itide, ticca madija itide, titesse itide pohuadenipa otahimari tiadsa tojajaro acconi huadimanadsa todsepe tiquejenanijine tiadeni eccoramana-ridsanitohui. Tiadeni mota naqui tiadeni inanadsoqque-maneje camaridsanitohui.

17 De todos sereis odiados por causa do meu nome.

18 Contudo, não se perderá um só fio de cabelo da vossa cabeça.

19 É na vossa perseverança que ganhareis a vossa alma.

Jerusalém sitiada
Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

20 Quando, porém, virdes Jerusalém sitiada de exércitos, sabei que está próxima a sua devastação.

21 Então, os que estiverem na Judéia, fujam para os montes; os que se encontrarem dentro da cidade, retirem-se; e os que estiverem nos campos, não entrem nela.

22 Porque estes dias são de vingança, para se cumprir tudo o que está escrito.

23 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.

17Occa madija tiquejenajarojinepi madija huapimapa tiadenidsa jiperaqquiri nahitohui.
18Naraha Dio tiadeni tohuacahua-baqquihitohui. Pohua jipa tadsa naco titatideni conani ojarie amossineje cama-jeranitohui.
19Nadsama tiadenidsa ohuattipi: ¡Dacoco tijiraji! Najaro huadie tinahanamana-dsanapodsapi tiadenina ticassiejeranitohui —najari Jeso.

20Jesopa dsama jicanicca ima denima mari icanabaqquijari: —Nidsa dsotode ticcadeni odsa panani Jerosare huapihuaji jajadsirededeni cottajahuajanimanaha jica nahi qqui tiquinadsapi: “Jerosare jicanicca huada bacco tani” tiquinana.
21Nadsama aji dsama Jodeahuaji timadiridsa-manajaropi ssonohuaji tidomo toqquemorana. Jerosaredsa timadimanajaro naqui tidomo toccana. Aji huidsajadsa timadimanajaropi odsa pananihuaji jai tijani tejerana, tijicarana.
22—Najaro ima oppinabote tojajaropi Jerosarecca madija iboqquiri nadsapa Diocca najidsohue pohuadenidsa ssonarinitohui. Pina Dio Atti dsodo napojarossa nehe tojanitohui.
23Najaro ima oppina tajaro bacco nadsapi amoneje jiamanajarodeni, bacconideni ijimanajarodeni naqui joppa toquinanijine tohuati nahanaqquiri nanitohui. Jehe, ajijaro dsamacca madija Diocca najidsohuejine ocasserani

24 Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os tempos dos gentios se completem, Jerusalém será pisada por eles.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

25 Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; sobre a terra, angústia entre as nações em perplexidade por causa do bramido do mar e das ondas;

26 haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

ahuamanahitohui. Diocca huadie imeni ajajari madijadenidsa ssonarinitohui.
24Jadsirejinecca massitodsa motadenipa jicaridsahitohui. Motadeni naco jajadsiredededeni itadamamanaridsadsa pohuadeni dsepedsa toquejenadsapa dsama onihihuaji dsama onihihuaji iaccanibaqqui-ridsamanahitohui. Nadsapa jodio quejena-jarajarideni deni toquejenadsapa Jerosare inatabaccoramananitohui. Pohuadenijine Jerosarepi pina ttai ttai tojajarossa nanitohui. Naraha dsotodepi poccadeni huajano Jerosarehuaji madimanahijine pajiranissa tadsapi najidsohue jicanitohui —najari Jeso.

Jeso ccaronapomahicca ima
Mateo 24.29-35, 42-44; Maraco 13.24-37

25Jesopa ima denima huati huati tajari: —Ima nahatoqquiri tiquinaponijinepi maji, abadsico, abadsico bedi najaridenipa tojidsaridsahitohui. Aja memehuajicca tojidsaridsadsapa namihuaji madimanajarideni jabojo quinahitohui. Coridsa imenicca passo poni ssodadani tojidsadsapi mohuini oppina tajarojine madija huapima jabojo quinahitohui.
26Jidapapa aja maji, abadsico, abadsico bedi naco dacoraqquiri naraha najaro ima tojadsapi meme dsadsa nadsa memecca huapima huenene huenene canahitohui. Madijapa: “¡Iadsa dsama oppina tani! ¿Nejecoma napadseje?” quinadsa cappinamanadsapa tossamoridsamanaja huahuatia cossamanerinaja camahitohui.

27 Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

27Nadsana ohuapi Madija Bedi ojajaroa meme essenima oquejemehe occaronapomani madija huapima qqui toquinahitohui. Occa dacorehe, occa deni tojehe ahuato tanitohui.

28 Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

28Madija ohuahapa cappinaridsa-manaraha tiadeni occa madijapi aji huati onajaro qqui tiquinadsapi pina tetidsemanana. Memehuaji ticattamacossassa canana. Ohuapi tiadeni odinibaqquinijine titohuideni occaronanitohui —najari Jeso.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

29 Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo: Vede a figueira e todas as árvores.

30 Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis, por vós mesmos, que o verão está próximo.

29-30Nadsapa ajijaro namidsa imadinicca imadsa pohuadeni mari icanabaqquijari: —Jari, ahua iquiera tahimaridsa ticahatteraji. Ahua iquiera, ahua huapima naco eppe moro nimanihi qqui tiquinadsapi: “Jehe, dsadsajade tojemanini” titiquina najaro.

31 Assim também, quando virdes acontecerem estas coisas, sabei que está próximo o reino de Deus.

31Pina najaro imassa najaro aji dsama jicani tahimarini huati huati onajaro qqui tiquinadsapi: “Jehe, Diocca cacahuehe tohuajirajonani” tiquinana, onajaro —najari Jeso.

32 Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

32—Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Aji dsama jicani tahimarini huati huati onajarocca madija dsoqquemana-jaraccadsama najaro ima huapima tojanissa tani qqui toquinaccahitohui.

33 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

33Meme, nami naqui jicaridsanissa tanitohui. Naraha ohuattipi jiquejeranitohui. Aji huati huati onajaropi najarossa nanitohui —najari Jeso.

34 Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como um laço.

35 Pois há de sobrevir a todos os que vivem sobre a face de toda a terra.

36 Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que possais escapar de todas estas coisas que têm de suceder e estar em pé na presença do Filho do Homem.

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

37 Jesus ensinava todos os dias no templo, mas à noite, saindo, ia pousar no monte chamado das Oliveiras.

38 E todo o povo madrugava para ir ter com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

34—Paji tiadenipi tiadeni tecahuamananissa taji, tibodideni ccaracossa-jeranijine. Aji bica tejeraraha tohuini tiquinajaroccapi tineboridsamanaji. Aji dse tiquinadsa comani teteridsamana najaro naqui tineboridsamanaji. Aji timadimananicca tohuira tibodideni huahuato najaro naqui tineboridsamanaji. Najaro tinebomana-jeradsa dsama jicanicca huada amadsati bacco tadsapi huajo ticanirenitohui.

35Najaro huada bacco tadsapi pina tajapa abadsa cassonaridsa tohuittamanajarissa tiquinarana. Dsama jicanicca oppinehepi ajijaro dsama huapimacca madijadsa ssonarinitohui.

36Najaro noppineni tinajoramanehe timadimanaji, onajaro. Diodsa huati huati titidsanapomana naji, aji ima oppina tehe tojadsa dsori ticanirenijine. Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa occaronapomadsapi ima jirehe obaccohuaji tidomodeni huanijine naqui Diodsa huati huati titidsanapomana naji, onajaro —najari Jeso.

37Jesopa huada huajijiradsa Diodsa dada toqquimahuaji maride totoja najari. Dsomedsapa Ssono Oribo quiquinanahihuaji totoccani najari. Nahidsa huahuada najari.

38Naraha madija huapimapa dsidsidsamassa Diodsa dada toqquimahuaji bacco bacco nanajonamana najari, Jesocca marinaja mittamanahijine.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

1 Estava próxima a Festa dos Pães Asmos, chamada Páscoa.

2 Preocupavam-se os principais sacerdotes e os escribas em como tirar a vida a Jesus; porque temiam o povo.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

3 Ora, Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que era um dos doze.

4 Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

5 então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

Roca 22

Jeso todsepe tojahijine ima najoramanajari

Mateo 26.1-5, 14-16; Maraco 14.1-2, 10-11; Huano 11.45-53

1Jodiodenicca ejete imeni tohuajirajonajaro, oninipi Pan ssaja tajarahicca. Najaro ejete onini onihipi Pascoa. (Ettidsapi: Dio tossoniqquimajari, inajaro.) Najaro ejete toja-jeraccadsapi ajijaro ima tojajaro.

2Dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni quinajaridenipa Jesodsa jiperaqquiri nadsa attidenia: —¿Jeso nejecoma inanadsa dsoqquehijine? —quinajari. Naraha pocca madija noppine cappinamanajari. —Jeso dama inahi qqui toquinadsapa mohua mohua canarana —quinajari.

3Nadsapa Joda. Pohuapa Jesocca dodosse tabaqqui 12 quinajari ojaria. Pohua oni ohuahapa Iscariote. Pohua bodidsa imasiri mamaride Satana toqquedsimadsapa pohuana Jeso eccorahijine bodi najorajari.

4Nadsapa dada toqquimade taminedeni, nahicca odsa cacahuadedeni quinajaridenidsa Joda huatide toccajari. —Jeso tidsepedenidsa onanahijine, onajaro —nadsa pohuadeni tedseje Jeso dama quinahijine imahaha canajari.

5Nadsapa huatidsemanadsa: —Jehe, nema tadsapi tiadsa dsiniro da inanitohui —quinajari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

7 Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.

8 Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.

9 Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?

10 Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar

11 e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

12 Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.

6Nadsapa Joda jehe nadsa bodi najorajari. Toccanidsapa Jeso pohuadenidsa eccorahijine inoccodsaridsajari. Pohua bodipa: —Madija nohue quiradsa Jeso dama tiquinajo, onanijine —najari.

Ia Medsedecca jipaqquie

Mateo 26.17-29; Maraco 14.12-25; Huano 13.21-30; 1 Corintodenidsa 11.23-26

7Pan ssaja tajarahicca ejete bacco tapojaropi huada 7 nehe jicanijine. Najaro ejetecca huada tahideccadsa jodiodeni pohuadeni motta edede bedi Diodsa da da quiquinanajari. Edede bedi inanadsoqque-manadsa ibanamanadsapa jipamanajari. Najaro ejete oninipi Pascoa quinajari.

8Nadsa Jesopa Pedro Huano tedseje dosse inabaqquijari: —Jidapana Pascoacca jipaqquie tinajoramanapoji, dsome ijipaqquinijine —najari.

9Naraha pohuadeni attipa: —¿Nejecohuaji inajoranijine? —quinajari.

10-11Naraha Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Jerosarehuaji ticadapoji. Nahidsa madija jojoridsa passo dsojo tanihi qqui tiquinadsapa najari natti ticadamissadsa pocca odsa bacco tiquinana. Nadsapi nahicca odsa jinededsa huati tiquinana: “Ia Maride attipa: ‘¿Nejecohuajicca coba canahuajaninidsa Pascoacca jipaqquiedsa ojipanijine occa dodosse tabaqqui tedseje?’ napaja” tiquinana.

12Nadsapa pocca odsa tetepicca coba canahuajanini imeni tiadenidsa nohue inanitohui. Nanidsapi huahuanari, huihuittari najoraponi. Nanidsana jijipa tinajoramanaponijine —najari Jeso.

13 E, indo, tudo encontraram como Jesus lhes dissera e prepararam a Páscoa.

A última Páscoa

14 Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos.

15 E disse-lhes: Tenho desejado ansiosamente comer convosco esta Páscoa, antes do meu sofrimento.

16 Pois vos digo que nunca mais a comerei, até que ela se cumpra no reino de Deus.

17 E, tomando um cálice, havendo dado graças, disse: Recebei e reparti entre vós;

18 pois vos digo que, de agora em diante, não mais beberei do fruto da videira, até que venha o reino de Deus.

A Ceia do Senhor
Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

19 E, tomando um pão, tendo dado graças, o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu corpo oferecido por vós; fazei isto em memória de mim.

13Nadsapa tohuedadsapa pina Jeso pohua huati tajarissa najaro odsa najorani qqui toquinajari. Nanidsa Pascoacca jipaqquie dsome jipaqquimanahijine najoramanajari.

14Jipamanahijinecca maji bacco tadsapa Jeso pocca dodosse tabaqqui tedseje jipamanahijine huahuanaridsa jassi nahuajanijari.

15Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Obodipi: Ocasserani ohua-jeraccadsama occa dodosse tabaqqui tedseje Pascoacca jipaqquiedsa ijipaqqui naccaraho, ohodsanapo najaro.

16Nadsama ajijaro ejetecca jipaqquiepi ojipapomanijine huaji taccani. Nidsa Diocca cacahuehe tojadsana nanidsana ijipaqquipomanitohui –najari Jeso.

17Nadsapa Jeso dsedse equidi nadsa Diodsa huati tajari: —Jehe Abi Dio, ticca daniji iadsa bica tahi –najari. Nadsapa pohuadenidsa huati tajari: —Aja, tiadeni huapima dse tiquinajo.

18Ajijaropi tiadenidsa huati onajaro: Diocca cacahuehe tojanijinecca huada bacco tejeraccadsapi uva ppejene dse onapoma-jaraccahitohui –najari Jeso.

19Nahi dsotodepa pan pohua dsepedsa idi nadsa Diodsa huati tapomajari: —Jehe Abi Dio, ticca daniji iadsa bica tahi –najari. Nadsapa icanarobedsa dside jai da, dside jai da inaridsajari. Nadsapa Jeso huati tajari: —Ajijaropi ohuemecca ima.

Ticassiejeranijinepi ohua ohuana ohua ohuaccoranijine. Nidsa ohua nohue ojiradsa naqui ohuadsa tetideni ajimamana nejeranijine ajima titinanamana nana, onajaro. Aja pan ocanabobiridsadsa tiadenidsa da onaridsadsa tijipamanajaropi titiqueriqquimana nadsa nema titidsanapomana nanijine, onajaro —najari.

20 Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

20Jipaqquimanahi natti naco dsedse equidi nadsa huati tapomajari: —Ajajari dsedsecca imapi Dio madija tedseje jehe canirehijinecca ima dsati tojanijine. Nidsa ohua odsoqquedsa ohuemene toccadsapi najaro jehe canireniji dsati pajissa tojanitohui. Aji ohuemene toccajaropi tiadenidsa ima bicani tojanijine. Najaropi ticcadeni imasiri manaconi ohuadsa tojadsapi ticassiejeranijine —najari Jeso.

21 Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

21—Nadsa aji ijipaqquinidsa ohua ccaccorade naco ajijaro huahuanaridsa ohuadsama jipade huittarihi.

22 Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

22Naraha ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa odsoqquenitohui. Pina Diojine maittaccadsama otedsejemacca ima najorapojarossa onanitohui. Naraha ohua ccaccoradedsa oppina tehe tojanitohui —najari Jeso.

23 Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

23Nadsapa pohuadenira huati tocanirere canadsa: —¿Nejecojarina Jeso dsoqquehijine madija dsepedenidsa inanahijine? —naridsamanajari Jeso huatimadedeni.

Seja o maior como o menor

—¿Nejecojarina iadsa deni tojajari? –quinajari

Mateo 20.25-26; Maraco 10.42-43

24 Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

25 Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

26 Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

27 Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

24Jesocca dodosse tabaqqui pohuadenira ahuaji huati ahuaji huati quinadsapa: —¿Nejecojarina iadsa deni tojajari? —quinajari.

25Naraha Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Madija ohuaha jodio quejena-jarajaridenicca tamine huapimapa dossede dacoraqquiri nadsa poccadeni madija dosse dosse quiquinanajari. Dodossede ohuahadeni naco deni toquejenadsapa attideni dacoradsa poccadeni madija dosse dosse nanaridsamana najari. Pohuadenidsa poccadeni madija attidenipa: “Ia acco camade tiquejenani. Iadsa bica taniccara tinanamanajaro” quinaraha maidsa maidsa quinajari.

26Naraha aji ohuadsa tiquejenajaropi pina najari taminedenissa tiquinejeraji. Aji tiadeni deni tijeje camajaropi pina dsabisso dossehedsa ibora tajarissa tiquinadsana bica tani. Madija dossede tijadsa naqui: “Ohuana deni ojani” tejeraji. Ticca madija bijideni acco ticamabaqquiridsahina bica tajaro.

27Ajaro namicca madijapa “Ojipana” nadsapa pocca huihuittaridsa huittaridsa pocca medsena jijipa dsojo dsojo najari, pohua medsedecca huahuanaridsa hua inarihijine. Naraha tiadenidsa huati onajaro: ¿Nejecojarina deni tojajari? ¿Madija huihuittaridsa huittarijaripa deni tojajarico? ¿Pocca medsena deni tojajarirana? Aja huittarijarina deni tojajari. Pocca medsepa ajamani tojajari.

Naraha ohuapi tiadeni Medsede ojaraha pina ticcadeni medse ojajarossa najaro, tibijideni acco ocamabaqquijaro. Tiadeni naqui nema tiquinana, onajaro —najari Jeso.

28 Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

28—Aji ohuapi ocasserani ohuadsa, madija ohuadsa ima oppina tanicca inanamanadsa naqui tiadenipi ohuadsa paji timadimanarini dsanapojaro. Ohuatimade disseraqquiri tiquinajaro.

29 Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

29Nema najaroa aji ohua tiadenidsa onananijinepi pina aji occa Abi ohuadsa inanajarossa najaro. Ohuadsama tiadeni naqui madija dossede tiquejenanitohui, onajaropaji. Pina occa Abi ohuadsa huati tapojarissa najaro, ohua cadossejarissa najaro: “Nidsa madija dsama huapimacca dossede tijanitohui” napode.

30 para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

30Nidsa occa cacahuehe bacco tadsa huapimacca tamine ojadsa naqui tiadenipi occa huahuanari aji ohua ojipanihuaji ohuadsama tijipamana-dsanaponitohui. Ticcadeni cacahuehe icca madija jodiodeni aja icca idi Isaraeri pohua bedi 12 quinajarideni potemahi tecahuabaqqui-manaridsadsapa poccadeni tamine tiquejenanitohui. Nadsama tiadenipi pohuadeni dossedecca huihuittari 12 quinajarodsa ima cattemade jassi tinariridsanitohui —najari Jeso.

Pedro é avisado
Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

Pedro pohua namaidsahijine Jeso huati tapojari
Mateo 26.30-35; Maraco 14.26-31; Huano 13.36-38

31 Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

31Jesopa Ssino-Pedrodsa huati tajari: —Ssino, tibodi huatoji. Satanapa titohuideni tonacomabaqquihi. Pohuapa titohuideni Diodsa huati tajari, tiadeni nattome

tabaqquihijine. Pina aroso jidsadsa trigo etero toccahijine qquero huira, qquero huira quinajarissa najari ohua tinebomananijine tiadenidsa ocasserehe inananitohui.

32 Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.

32Naraha Ssino, titohui Diodsa huati huati onajaro, ohua tinebo-jeranijine. Ohuadsa epeje tanitohuiraha, otohuira tapomadsapi timecotedeni aja ohuadsa jehe quinajaridenicca jeheniji todacoranijine pohuadeni acco ticamabaqquijo, onajaro —najari Jeso.

33 Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

33Naraha Ssino attia: —Ohua Medsede, ohuapi nema onejeranitohui. Toponi cocorodsa tia coro idsimamanadsa naqui ohua naqui onajorani, tiadsama ohuedsanijine. Tiadsama odsoqquenijine naqui onajorani —najari.

34 Mas Jesus lhe disse: Afirmo-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

34Naraha manaco Jeso attia: —Pedro, tiadsa huati onana: Nidsa ajijaro dsome ssiajaricossanihuaji tacara huahua najaraccadsa tetti tinamaidsanitohui. Ohuadsa: “Onocco jidsa tani” tanitohui. Dsotode naqui: “Onocco jidsa tani” tapomanitohui. Dsotode naqui nema tapomanitohui —najari Jeso.

As duas espadas

Ima oppina tanicca Jesodsa tojabote najaro

35 A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

35Nadsapa Jeso pocca dodosse tabaqquidsa huati tajari: —Madija maride tiquejenaridsanijine tiadeni dosse onabaqquipodsa jai tijaridsade. Ticcadeni saco, ticcadeni dsiniro, ticcadeni sapato najari jirehe jai tijaridsaji onadsapi ¿nejecora ticappiramanatte? —najari Jeso. Naraha pohuadeni cacomeramanajari: —Nohuerade.

36 Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

37 Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

38 Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

Jesus no Getsêmani
Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

39 E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

40 Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

Icappira nehe jaijaridsa-jerade
—quinajari.
36Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tapomajari: —Naraha jidapapi occa dosseniji tahidessa nejerani. Jidapapi saco, dsiniro ticajimanadsapi tiaccamanaji. Nadsama jadsirecca massito ticappiramanadsa naqui ticcadeni ssirinijinecca huehuedsa da tiquinadsa mitta tiquinaji.
37Nadsapi otedsejemacca ima tiadenidsa huati onana: Dio Atti dsodo naponiccapi pajissa ohuadsa tojanitohui. Pohua Atti cacomerabote Isahia dsodo inaponipi ajima najaro: “Nidsa madija attidenipa: ‘Ajajaripa tabaccoraqquiri najaridenidsama quejemajari’ quinahitohui” napohui nade Isahia. Najarossa najaropi ohuadsa madija attideni nama quinahitohui —najari Jeso.
38Naraha pohuadeni attipa: —Ia Maride, ajidsapi jadsirecca massito capamehe icajini —quinanaja Jesopa: —Jehe, najarodsapi tipajiramanani —najari.

Jesemanihuaji Jeso Diodsa huati huati tajari
Mateo 26.36-46; Maraco 14.32-42

39Nadsapa Jeso huati taha jicadsapa odsadsa toqquenadsa ssono Oribohuaji toqquemorajari. Aja pohua huajijiradsa totocca nahihuaji toccajari. Pocca dodosse tabaqqui naco pohuadsa jai tojemorajari.
40Aja pohuadeni quequeriqquimana nahihuajicca ahua oribo ppa nahi dopehuaji bacco toquinadsapa pohuadenidsa huati tajari: —Jari, Diodsa huati huati tiquinaji, aji

ticappinamanadsa ima tinanamana-jeranijine —najari Jeso.

41 Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

41Jesopa pocca dodosse tabaqqui jassi tahidsa toqqueqquimajari, cahuajiqquima nadsa pohua pitodsa huittadsa Diodsa huati huati tajari.

42 dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.

42Ajama najari: —Abi, jipa tinadsapi otedsejemacca ima oppina tanicca ohuadsa toja-jerana, onaraha. Madija huapimacca ima manaconi najidsohue ohuadsa tojadsapi ocasserani ohuanitohui. Pina dsedse bidabote dse onanijinessa najaro. Najaro onahananijine jipera onaraha ohua jipa onanicca tohui onejerajaro. Tia jipa tinaniccana paji. Najarodsana ibora onajaro —najari Jeso.

43 [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.

43Nanaja nahi Jeso pohua Diodsa huati huati tahihuaji Diocca dodosse memehuajicca ahuatojari. Najaripa Jeso acco icamadsa inadacorajari.

44 E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]

44Naraha Jeso pohua bodi ocassera-ra canajari. Diodsa huatide todacorahi nadsapa taniccojari. Pohua taniccone toccadsa namidsa catojadsapi pina ama motarehe ssaboro ssaboro najarossa najaro.

45 Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,

45Diodsa huati taha jicadsapa pocca dodosse tabaqquihuaji ccanijari. Bacco nanidsapa cahadijahira qqui tajari. Bodideni oji quinajarijine tocamijireradsapa cahadijajari.

46 e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

46Naraha pohuadenidsa huati tajari: —¿Nejecotohui ticahadijajaro? Nocco tiquejenadsa Diodsa huati huati tiquinaji. Ima oppina tehe tojadsapi

tijaparimanadsa ima tinanamana-jeranijine, onapa —najari Jeso.

Jesus é preso
Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

47 Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

48 Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

49 Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?

50 Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

51 Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

52 Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e porretes como para deter um salteador?

53 Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim.

Jeso dama quinajari
Mateo 26.47-56; Maraco 14.43-50; Huano 18.1-11

47Jesopa huati huati naccaraha madija huapi taha bacco najonamanajari. Jodana tahidejonajari. Pohuapa Jeso pocca dodosse tabaqqui 12 quinajari ojariaraha pohuana Jesohuaji tohuajiressi, pano mose inajari.

48Naraha Jeso attipa: —Joda, ohuapi Madija Bedi ojajaroa ¿opano mose tajaropi aja ohuadsa huadiqquiri najaridenidsa ohua teccorajaroqui? —najari.

49Naraha aja Jeso huatimadedeni attidenia: —Ia Medsede ¿massitodsa itacaridsaco? —quinajari.

50Nadsapa Jesocca madija ojariana dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaricca medse huaribo nahatonihuajicca ca taneje tajo canajaro.

51Naraha Jeso attia: —¡Apajana, denima ca tejeraji! —najari. Nadsapa taminecca medse huaribo bara icanadsapa huaribo tocabiquemanijari.

52Jesotohui jahijonajaridenipa aja dada toqquimade taminedeni, Diodsa dada toqquimahuajicca cacahuadedeni, ime jocohuideni quinajari. Najaridenidsa Jeso huati tajari: —¿Nejecotohui tiadenipi jadsirecca massitoma, huahuaccama jai tijajonajaro? Nema tiquinadsapi pina bobotidetohui jai tijajonajarossa najaro.

53Nadsa tiadenidsama huajijiradsa Diodsa dada toqquimahuaji ohoquejema naraha

Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

Pedro nega a Jesus
Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

54 Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

55 E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

56 Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

57 Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

58 Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

59 E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este, verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.

ohua dama tiquinehe nejerade. Naraha ohuadsa ima tinanamananijinepi dsidsinidsara jai tijajonajaro. Jidapapi tijinedeni dsidsini jinede deni tojajari –najari Jeso. Nadsapa Jeso dama quinajari.

Pedropa Jesodsa: —Onocco jidsa tani –najari
Mateo 26.57-58, 69-75; Maraco 14.53-54, 66-72; Huano 18.12-18, 25-27

54Nadsapa Jeso dama quinadsa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaricca odsahuaji iaccamanajari. Naraha Pedropa Jeso iaccamanahi nattideni huajima tohuanamissajari.

55Odsadsa bacco toquinadsapa boronidsa dsippo inadsamanadsa jiade jassi nahuajanijari. Pedro naco pohuadenidsama huittabacossajari.

56Naraha najaro odsacca medse dsohuato Pedro dsippodsa huittahi qqui tadsa icattoma nadsa aja jassi nahuajanijaridenidsa huati tajaro: —Ajajaripa Jesodsa ccaccaridsa nade –najaro.

57Naraha Pedropa pohua namaidsajari: —Dsohuato, ohuapi pohuadsa onocco jidsa tani –najari.

58Nahi dsotode madija ohuaha naco Pedro qqui tadsapa: —Tia naqui Jesocca madija tijani –najari. Naraha Pedropa pohua namaidsapomajari: —Ohuapi najaricca madija ojajerani –najari.

59Nahi dsotode maji ojaria tossoniqquimadsa madija ohuaha attipa: —¡Pajissade! Ajajaripa Jeso huatimadedija. Pohuapa dsama arobeni

60 Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.

61 Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.

62 Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

Os guardas zombam de Jesus

63 Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

64 vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

65 E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

66 Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:

Carireahuajicca madija jidsera tahi —najari.

60Naraha manaco Pedro pohuadenidsa huati tajari: —¿Nejecoma najaro imara huati huati tiquinajaro? Ohuapi najaro ima ssamo onani —najari. Pedropa najaro ima huati huati nanaja tacara huahua najari.

61Nanaja Jesopa cattahuajanihi nadsa Pedro icattoma najari. Nadsapa Pedro pohuadsa Jeso huati tapojaricca ima bodi huatomanijari: —Nidsa ajijaro dsome ssiajaricossanihuaji tacara huahua najaraccadsa tetti tinamaidsani 3 nanitohui —napohui nade.

62Najaro ima Pedro bodi huatomanidsapa toqquenajari. Pohua motta oji oji najari.

Jesodsa jidsa jidsa quinajari

Mateo 26.67-68; Maraco 14.65

63Jeso cacahuadedenipa huadiedsa jidsa jidsa quinajari. Jeso huaccade jo narihi najari.

64Nocco ssoque quinadsa naco pohuadsa huati toquinajari: —Jari ¿nejecojari tia idajari? ¡Tecomerajo! —quinajari.

65Attideni tabaccora tajarodsa itamassoqquimanajari.

Jodiodenicca ima cacattemahuaji Jeso pohua cacomerajari

Mateo 26.59-66; Maraco 14.55-64; Huano 18.19-24

66Ssiajadsapi jodiodeni ime jocohuideni, dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni quinadsa queriqquimanajari. Nadsapa jodiodenicca ima cacattemadedeni deni toquejenajarideni quequeriqquimana nahihuaji Jeso iaccamanajari. Nahihuaji

67 Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;

68 também, se vos perguntar, de nenhum modo me respondereis.

69 Desde agora, estará sentado o Filho do Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

70 Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que eu sou.

71 Clamaram, pois: Que necessidade mais temos de testemunho? Porque nós mesmos o ouvimos da sua própria boca.

Lucas 23

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

1 Levantando-se toda a assembléia, levaram Jesus a Pilatos.

huapima jai tojedsimadsa pohuadsa huati toquinajari:

67—Cristo-Mesia tijadsapi iadsa tia tecomeraji: “Ohuapi Cristo-Mesia ojani” taji —quinajari. Naraha Jesopa: —Tiadenidsa: “Ohuapi Cristo-Mesia ojani” onadsapi ¿ohuadsa pajissa tiquinapadseje? Pajissa tiquinejerani nahato onaponi.

68Manaco tecomeramananijine tiadenidsa huati onadsapi ¿tecomeramanapadseje? Tecomeramana-jeranitohui —najari.

69—Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa dsotode Dio Dacorabote ohua deni tonanadsapa Pohua inori nahatonihuaji ohuittarinitohui. Nanihuaji ohuittaridsapi Abi Pohua tedseje dosse dosse onanitohui —najari Jeso.

70Naraha pohuadeni attia: —Nema tadsapi ¿tiapi Dio Bedi tijaqui? —quinajari Jesodsa. Naraha Jeso pohua cacomerajari: —Jehe, tiadeni ohuadsa nema tiquinajaropaji —najari.

71Nadsapa pohuadeni attia: —Jidapapi pocca ima huati toquinahijine madija ohuahatohui huahua inejerana. ¡Epeje! Pohua pohua cacomeradsa pohua atti oppina tanicca imittanissa tani —quinajari. Nadsapa najaro imadsa dsoqquehijine najoramanajari.

Roca 23

Tamine Piratodsa Jeso iaccamanajari

Mateo 27.1-2, 11-14; Maraco 15.1-5; Huano 18.28-38

1Nadsapa jodiodenicca taminedeni nahidsa queriqquimanajari huapimapa

totehemamanadsa tamine Piratohuaji Jeso iaccamanajari. Tamine Piratopa romanodeni. Pohuapa jodiodenicca dsama cacahuade tojajari.

2 E ali passaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, vedando pagar tributo a César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

2Tamine Piratohuaji bacco toquinadsa pohuadsa poccadeni maidsehe huati toquinajari: —Jesojinepi ima bica tejerani, pocca ima ajima nani –quinajari. —Jeso madija inequeriqquidsa mari icanabaqquidsapa romanodenicca cacahuehedsa tojiperamanajari. “Iara ia ecahuana” quinajari. Pocca marinaja naqui: “Romanodenicca taminedsa ticcadeni dsiniro mota naqui paca tiquinejeraji” nanaja nahi. Nadsama pohua atti onihi naqui: “Ohuapi Cristo-Mesia, ticcadeni tamine deni tojahicca ccajonahitohui quiquinanajari ojani” nahi naco imittani –quinajari.

3 Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

3Nadsapa Pirato Jesodsa huati tajari: —¿Tiapi jodiodenicca tamine tijaqui? –najari. —Jehe, tetti nema tajaropaji –najari Jeso.

4 Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

4Naraha Piratopa dada toqquimade taminedenidsa, nahidsa madija queriqquimanajarideni huapimadsa huati tajari: —Ajajaripa icca dsamacca marinaja inajidsoje cama-jerani. Ima oppina tanicca inana-jerani. Tettidenidsa onajidsohuijine pajira-jerani –najari Pirato.

5 Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

5Naraha pohuadenipa denima jadsirema johua johua quinajari: —Ajajari madija mari mari naridsadsapa pohuajine mohuaniji tojaridsani. Dsama

Carireahuaji mari mari napojari. Nahi dsotode naco aji icca dsama Jodeahuaji mari mari naridsadsapa ajadsa bacco najonajari —quinajari.

6 Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

6Madija attideni: —Dsama Carireahuaji mari mari napojari —quinahi mittadsapa Pirato attia: —¿Ajajaripa Carireaccaco? —najari.

7 Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

7Nadsapa jehe quinahi mittadsapa tamine Herodehuaji Jeso iaccamanahijine dosse inajari. Herodepa Carireahuajicca cacahuaderaha Jerosaredsa huada pamehe madiccajari. Nadsapa Herodehuaji Jeso iaccamanajari.

Jesus perante Herodes

Tamine Herodedsa Jeso iaqquedsimamanajari

8 Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

8Tamine Herodehuaji Jeso iaqquedsimamanajari. Aja Herodepa tahide Jeso tahimari mimitta napodsapa: —Jeso qqui onaccaraho —nanaja najari. Nadsapa pohuahuaji Jeso iaqquedsimamanahi qqui tadsapa huatidsejari. —Jehe, jidapanana pohua canahatori canahi qqui onanitohuia —najari.

9 E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

9Nadsapa Herode Jesocca ima mittahijine pohuadsa huati huati dsanaporaha Jesopa pohua cacoma najari.

10 Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

10Naraha nahihuaji naco dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca marinaja maridedeni tedsejepa dissassera tadsa ima onihi, ima onihi huati toquinadsapa: —¡Jesopa tabaccora tahi! ¡Tinajidsojo, tinajidsojo! —quinajari.

11 Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e,

11Nadsapa Herode pocca soldadodeni tedseje Jeso momohua inanamanajari. Jesodsa maidsamanadsapa etero bica

escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

12 Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

Jesus outra vez perante Pilatos
Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

13 Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

14 disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença, nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

15 Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

16 Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

17 [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]

taniccadsa inehedsamanajari. Pina taminessa inanamanadsa pohuadsa jidsa jidsa quinajari. Nadsapa Herodepa tamine Piratohuaji Jeso dosse inanipomajari.

12Tahidepa Herode Pirato tedseje ahuaji jipera ahuaji jipera quinapojari. Naraha Jeso ahuaji dosse, ahuaji dosse quinadsapa najaro huadadsa cajonerajari.

—Jeso dsoqquehi bica tahi –quinajari
Mateo 27.15-26; Maraco 15.6-15; Huano 18.39–19.16

13Nadsapa tamine Piratopa dada toqquimade taminedeni, jodiodeni ime jocohuideni, madija ohuahadeni naco huahua inajonabaqquidsa queriqquijonajari.

14Nadsapa pohuadenidsa huati tajari: —Aja Jeso ohuadsa teccajonamanapodsapa tettidenipi: “Pohuajine mohuaniji tojaridsani” tiquinaraha tiadeni tinoccodenidsa pohuadsa huati onapa. Pocca ima omittadsapi pina tettidenissa nejerani. Pohuadsapi ima nohuerani –najari.

15—Tamine Herode naco pocca ima mittaraha pocca ima tabaccora tanicca nohueradsa ohuahuaji dosse inanipomajari. Aja Jesopa ima tabaccora tanicca inana-jeradsapi pohuapa dsoqquehijine bica tejerani.

16Nama nadsapa pina ocadossebaqquidsa cossi inaqquimanaha jicadsapa dosse onanina, toccanihijine –najari tamine Pirato.

17-18Naraha madijapa Pirato: —Jeso toccanihijine –nahi mittamanadsa

18 Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!

huapima johuahua johuahua canajari: —¡Najaripa dsoqquena! ¡Aja coro todsimapojari Barabana tijine qquenajo! —quinajari. [Aja huajano huajijiradsa ejete Pascoa tojadsapi Piratojine toponi cocorodsa madija huedsamanajari ojaria qqueqquena najari.]

19 Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

19Naraha Baraba pohuajinena odsa panani Jerosaredsa madija inequeriqquidsa romanodenidsa mohua mohua quinadsa coro idsimamanajari. Pohuajine naco madija dsoqquejari.

20 Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

20Piratopa Jeso tappa inahijine tohuini nadsa madija huapimadsa huati tapomajari: —Jeso apaja onanana. Pohuadsapi ima nohuerani —najari.

21 Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

21Naraha pohuadenipa jadsirema johuahua johuahua canapomajari: —¡Ahua porimacossanidsa dsoqquena, dsoqquena! —quinajari.

22 Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

22Naraha Pirato pohuadenidsa huati tapomajari: —¿Naraha nejecotohui dsoqquehijine? ¿Nejeco imara inanajaro? Jesocca ima omittadsapi imari tabaccora tanicca nohuerani. Pohua inanadsoqquehijinepa bica tajarahi. Jesopa pina ocadossebaqquidsa cossi inaqquimanadsapa apaja onanadsa toccanihijine, onajaro —najari Pirato.

23 Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

23Naraha madijadenipa Jeso ahua porimacossanidsa dsoqquehijine tohuini quinadsapa dacoco radsa denima johuahua johuahua canapomajari. Nama dsanapomanadsapa pohuadenina deni toquejenajari.

24 Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

25 Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

Simão leva a cruz de Jesus

Mateus 27.32; Marcos 15.21

26 E, como o conduzissem, constrangendo um cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

Jesus rumo ao Calvário

27 Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

28 Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

24Nadsapa Piratopa pohuadeni attidsa jehe najari.

25Madija Baraba qquenahijine jipaqquiri nadsapa Piratojine qquenajari. Aja Barabapa madija inequeriqquidsa romanodenidsa mohua mohua naridsamanadsa coro todsimajari. Pohuapa madija ijine ahuahiraha ijinedeni qquenajari. Naraha Jesona dsoqquehijine pohuadenidsa eccorajari. Pina pohuadsa huati toquinapojarissa inananijine Jeso dsoqquehijine icadossebaqquijari.

Jeso ahua porimacossanidsa coba idsanamanajari

Mateo 27.32-44; Maraco 15.21-32; Huano 19.17-27

26Soldadodenipa Jeso iaccamananaja dsama Sirenecca madija Ssinopa huidsajahuaji ccanidsa bacco ijidsamanajari. Jeso ahua porimacossani dsojo inaraha ja tojadsa soldadodenipa Ssino dama ijidsamanadsa icadossemanajari: —Manaco tia ajajaricca ahua porimacossani dsojo tinaji —quinajari. Nadsapa ahua porimacossani Ssino johuidsa ibarimanadsa Jeso natti dsojo inamissajaro.

27Madija huapi taha Jeso natti jai tojajari. Amoneje naqui nani toquejemamanajarodeni Jesotohui oji oji dsanapomanajaro, jadsirema johua johua dsanapomanajaro.

28Naraha Jesopa ponidenihuaji qqui nanidsa huati tajari: —Aji Jerosarecca amoneje tiadenipi otohui oji oji tiquinejeraji. Aji tiadeni titohuideni, aji

ticcadeni ejedenitohuira oji oji tiquinana
—najari.

29 Porque dias virão em que se dirá: Bem-
aventuradas as estéreis, que não geraram,
nem amamentaram.

29—Aji otohui oji oji tiquinajaropi
nidsaranibote aji Jerosaredsa ima oppina
tanicca bacco nadsa nanidsana pina aji
otohui oji oji tiquinajarossa
tiquinanitohui. Najaro huada bacco
tadsapi madijapa ajama quinahitohui:
“Amoneje ccaranipi bicani ahuamanani
ojimana-jerani. Ejedeni
cappiramanajarojine ojimana-jerajaro.
Ponideni dsojorinidsa ejedeni tomide
nohue quirajaro naqui ojimana-jerajaro”
quiquinanahitohui.

30 Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre
nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

30Ima oppina tani bacco nadsa madijapa
cappinamanadsa ajama quinahitohui:
“Jaho, ssono imeni dequerajaro iahuaji
cojo naronaccaraho, bodi iquejenadsapi
nani oppina tanicca qqui inejeranijine”
quinahitohui.

31 Porque, se em lenho verde fazem isto,
que será no lenho seco?

31Aji ohuapi imasiri onana-jeraraha ohua
inajidsomanajaro. Naraha aja
Jerosarehuaji madimanajarideni
imasiridsa disseraqquiri nadsapa
najidsohue pohuadenidsa denima oppina
tanitohui —najari Jeso.

32 E também eram levados outros dois, que
eram malfeitores, para serem executados
com ele.

32Madija pamaha naco Jesodsama
topamajonahijine iaccabaqquimanajari.
Pohuadenipa botijidede raja, madija
inanadsoqquemana najarideni.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

33 Quando chegaram ao lugar chamado
Calvário, ali o crucificaram, bem como aos
malfeitores, um à direita, outro à
esquerda.

33Ssono Totati Tonanissa nani
quiquinanahihuaji bacco
tomoramanadsapa ahua porimacossanidsa
que tahijine Jeso coba idsanamanajari.

Coba idsanamanaha jicadsapa acca icanamacossa-manajari. Aja botijidede raja, madija inanadsoqquemana najarideni naco coba idsanamanaridsajari. Ahua porimacossani onihidsa, onihidsa naridsamanajari. Ohuahapa Jeso que tahi inori nahatonihuaji, ohuahapa Jeso que tahi inori ssamohuaji quinajari.

34 Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

[34Nadsapa Jeso Imehidsa huati tajari: —Abi, pohuadenipa ohuadsa ssamoqquiri nadsa ohua inanadsoqque-manaraha epejena. Aji ocasserani ohuajaro manaconipi pohuadenidsa tinana-jerana, onajaro —najari Jeso.] Nadsapa soldadodeni Jesocca eterotohui siba bedenidsa coro coro quinajari, —¿Pocca etero nejecojaridsana tojanijine? —quinadsa. Najaro sibadsa ittomemanadsapa pocca etero pohuadenidsa ojari ojari naridsajaro.

35 O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e diziam: Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.

35Madija huapima nahidsa cattade domo huajari. Taminedeni naco nahidsa cattade domo huadsa attideni tabaccora tadsa Jesodsa jidsadsa jidsadsa canajari: —Ajana, madija ohuaha inassiajabaqquiraha jidapanana pohua tonassiajana. Pajissa madija Tonassiajade Cristo-Mesia tojahijine Dio icattejidsadsapa nama nahi qqui inana. Nahato taranaja —quinajari.

36 Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

36Soldadodeni naco Jesodsa jidsadsa jidsadsa canajari. Nadsapa jai tojessidsa uva ppejene ssicata, bidada najari Jeso dse nahijine da icanamacossa-manajari, —

37 Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

38 Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

Os dois malfeitores

39 Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

40 Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

41 Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

42 E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

43 Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

A morte de Jesus
Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

Pohua comene ojidsama nanijine —quinadsa.

37Attideni onihi naqui: —Tiapi jodiodenicca tamine tijadsapi tia tinassiajaji —quinajari.

38Jeso tati tetepihuaji naqui dsodo nani coba idsanamanajaro. Najaro dsodo nanipi: —Ajajaripa Jodiodenicca Tamine —najaro.

39Naraha botijidede raja, madija inanadsoqquemana najarideni Jeso inoridsa cobaba dsanajari ojaria Jesodsa atti tabaccora tadsa jidsa jidsa najari: —Tiapi Cristo tijadsapi tia tinassiajaji. Ia naqui ia tinassiajabaqquiji —najari.

40Naraha aja coba dsanajari ohuaha attia: —¡Paji, nema tejeraji! ¿Diodsa ticappina-jerajarorane? Tia naqui ahua porimacossanidsa coba dsanahi tijaraha ¿nejecotohui tetti nema tajaro?

41Aji iapi ponima ocasserani ejerani. Inajidsojarojine ocasserani ejaro. Naraha ajajari maqquidejepa najidso-jararaha ocasserani ahuajari —najari.

42Nadsapa Jesodsa huati tajari: —Jeso, ticca cacahuehehuaji bacco tinadsa ohuadsa teti huato nana —najari.

43Manaco Jeso pohuadsa huati tajari: —Pajissara tiadsa huati onajaro. Aji jidapana ohuadsama memehuajicca dsama bicanihuaji timadinijine —najari.

Jeso huatiajari
Mateo 27.45-56; Maraco 15.33-41; Huano 19.28-30

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

44 Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

45 E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.

46 Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.

47 Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.

48 E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.

49 Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

50 E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo

44Maji itetepi tojadsa dsama nemanehe todsidsini najaro. Dsidsi dsanapojaropi maji 3 bacco tajaro.
45Maji todsidsidsapa Diodsa dada toqquima odsa imeni bodihuajicca huahuacossa etero sibabotepi Diojine sseo naronajaro, carobe najaro.
46Maji najarissa nadsa ssonohuaji Jesopa jadsirema huati tajari: —Abi, ticca cacahuehedsa ojapomanijine, onajaro —nadsapa Jeso huatiajari.
47Nadsapa soldado tamine Jeso cacahuadepa dsama todsidsini nani qqui, Jeso huatiahi qqui tadsapa: —¡Dio bica tahi, deni tojahi! —najari. Pohua attipa: —Pajissa, ajajari maqquidejepa bica tahi. Ima cappirajari —najari.
48Nadsapa madija huapima Jeso cattade domo huajaridenipa maji todsidsihi qqui, Jeso huatiahi qqui toquinadsapa cappinamanadsa domo toccanijari. Pohuadeni bacco huaccacca huaccacca tocananijari: —¡Jaho, icca dsamadsa ijine bica tejerani, bica tejerani! —tanimanajari.
49Naraha aja Jesodsa huatideni huanaqquiri najaridenipa huaji tanidsa qquide domo huajari. Amonejedeni naqui pohuadenidsama domoni huajaro. Najarodenipi Jeso Carireadsa ccaridsapodsa pohuadsa jahiridsajaroa Jeso pohuadsa Jerosarehuaji jahijonajaro.

Jeso ppa idsamanajari
Mateo 27.57-61; Maraco 15.42-47; Huano 19.38-42

50-51Nahidsapa madija bicabote madijari. Pohua onipa Dsodse, dsama Jodeacca

51 (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

52 tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

53 e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

54 Era o dia da preparação, e começava o sábado.

55 As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

odsa panani Arimateahuajicca madija. Pohuapa Diocca dosseniji inapajiranissa, pocca ima toccanissa tajaro. Dsodsepa Diocca cacahuehetohui naco najoraha madijari. Pohuapa jodiodenicca ima cacattemadedeni ojaria. Pohua tesse ima cacattemadedeni: —Jeso dsoqquena —quinaraha pohuapa jehe najarajari. Pohua tessedeni Jeso inajidsomanadsa naco najidsode jipera tajari.

52Dsodsepa Jeso assire ppa idsahijine tamine Piratohuaji huatide toccajari. Bacco tadsapa Piratodsa huati tajari: —Jeso assire ppa odsahijine ¿jehe taqui? —najari.

53Nadsapa Pirato jehe nadsa Dsodse nahi Jeso coba dsanaha que tahihuaji tocanajoranijari. Jeso assire dicca inadsa etero dsojorani onini linodsa jore inaqquijari. Jore inaqquia jicadsapa tonoccobirihuaji dsojo inajari. Najaro tonoccobiripi sibadsa hui todsimajaro. Najarodsapa madija dsoqquehi podsa-jaraccahi. Najarodsa Jeso ibedsajari.

54Najaro huada viernepi jodiodenipa poccadeni jassinajacca huada sabadotohui najoramanajari. Najaro jassinajapi dsomeme nadsa bacco bacco tajaro.

55Aji amoneje Jeso pohuadsa Carireahuaji jahijonajarodenipi Jeso assire tonoccobirihuaji Dsodse dsojo inadsapa ponideni naqui nani jai tojajaro. Jai tojamissadsapi tonoccobiridsa Jeso assire ibedsahi qqui toquinajaro.

56 Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

56Nadsapi odsahuaji jai tojanidsa majojo majoni bica tajaro, ahua majiconi majoni bica tajaro najoramanajaro. (Pina jodiodeni poccadeni madija dsoqquejari assiredsa sse inamaromanajari, huira inamaromanajarissa inanamananijine najoramanajaro.) Nadsapi jassinajacca huada tojadsapi jassi quinajaro, pina Moisesicca marinajassa inanamanajaro.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

1 Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.

2 E encontraram a pedra removida do sepulcro;

3 mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.

4 Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandecentes.

5 Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?

Roca 24

Jeso nahatonijari
Mateo 28.1-10; Maraco 16.1-8; Huano 20.1-10

1Semana tojapomanicca huada tahidecca domingo dsidsidsamassana amonejedenipi Jeso noccobirihuaji qquide jai tojanipomajaro. Ahua majiconi majoni bica tajaro najoramanapoje najaro iaccamanajaro.

2Bacco toquinadsapi qqui toquinaneje tonoccobiripi tohuabeje najaro. Siba imenipi pajimaranihuajina huitteje najaro.

3Nadsa jai tojedsimadsa qqui toquinaraha Jeso assirepa podsa najarajari.

4Nadsapi jabojomanadsa: —¿Nejecoma najari? —quinajaro. Nanaja madija pamaha eterorideni ssiaja tajaro ponideni inorinidsa ahuatoma-manajari.

5Nadsapi cappinamananissa tadsa ponideni pitonidsa jassi, tocattedsamana, namidsa assarinideni bacco tajaro. Najarideni pamaha ponidenidsa huati toquinajari: —¿Nejecotohui Jeso qquide ahuaji jai tijajonajaro? Paja dsoqquemanarihi najaridenina pohuadeni

noccobiridsa podsamana tahi. Naraha Jesopa camittemanidsa madihi
—quinajari.

6 Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,

6—Tibodideni huatomaniji. Dsama arobeni Carireahuaji timadimanapodsa tiadenidsa pocca ima huati huati nanaja napode.

7 quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.

7Pohua attipa: "Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa dsotode madija ojaria ohua ccaccoradsapa imasiri sseqquiri najarideni dsepedenidsa ojanitohui. Ahua porimacossanidsa ohua inanadsoqque-mananitohui. Ohua ppa idsamanaraha huada 3 nadsa onahatoninitohui" napode pohua atti —quinajari.

8 Então, se lembraram das suas palavras.

8Nadsapi Jeso atti bodinideni huatoma-manajaro.

9 E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.

9Tonoccobirihuaji jahinidsa odsahuaji bacco nanimanadsapi Jesocca dodosse tabaqqui 11 quinajaridenidsa ima huati toquinajaro. Jesocca madija motadenidsa naqui huati naridsamanajaro.

10 Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.

10Ponideni oninipi Maria Madarenahuajicca, Dsohuana, Maria Satiaco imeni quinajaro. Amoneje onihideni naqui ponidenidsa quejemamanajaro.

11 Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.

11Naraha Jesocca dodosse tabaqqui ima mittamanadsapa pohuadenidsa jidsa tajaro, pina ponideni bodini tossamojarossa najaro. Ponideni attinidsa pajissa quina-jarajari.

12 Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para

12Naraha Pedropa nama naha Jeso noccobirihuaji joppa tajari. Bacco tadsapa tonoccobiri bodihuaji tocattedsima nanaja

casa, maravilhado do que havia acontecido.

Os discípulos no caminho de Emaús
Marcos 16.12-13

13 Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.

14 E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.

15 Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.

16 Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.

17 Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.

18 Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo estado em Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?

19 Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o

Jeso assire jojore naqqui eteroa podseje nanira qqui tajari. Nadsapa Pedro pocca odsahuaji bodi huatohua toccanijari.

Emao jahuidsa
Maraco 16.12-13

13Najaro ssiajadsa Jeso huatimadedeni pamaha odsa capamema najaro onini Emaohuaji tohuedajari. (Aji Jerosaredsa maji 3'dsa ticcadsapi maji 6'dsa Emao bacco tinani.)

14Nadsapa najarideni pamaha najaro jahui tohuedajaria Jeso tahimari huahuatiti dsanapojari, aji ima huapima mittamanajari, aja pohuadeni qqui toquinajaricca ima huahuatiti dsanapojari.

15Jahuidsa ahuaji huati ahuaji huati dsanapomananaja Jeso naco pohuadenidsa bacco tadsapa huapima jai tojajari.

16Najaripa Jeso pohuaraha pohuadsa noccodeni jidsa tajari.

17Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —¿Nejeco imara ahuaji huati ahuaji huati tidsanapomanajaro jahui motta? —najari. Nadsapa ba nanaja panodeni todsahi najari.

18Najari madija pamajarideni ojaria Cleopa pohuana Jesodsa huati tajari: —Tia naqui Jerosarehuaji Pascoacca ejetetohui timadiraha ¿ima dsati ssamo tinajaroqui? Aji Jerosarecca ima dsati huapima nahatoqquiri inaraha ¿tiaha ssamo tinani ojari tajarorane? —najari.

19—Naraha imapi ¿nejecoma najaro? —najari Jeso. Naraha Cleopa pohua tesse

Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

tedseje huati toquinajari: —Jeso Nasaretihuajicca pohuadsa ima inanamanajaro tahimarinipi ajima najaro: Pohuapa Dio Atti cacomerajide rabote. Diocca dacorehejine pocca marinaja bica tajaro. Diocca dacorehejine canahatori canaridsajari naco bica tajari. Madija huapimadsa, Diodsa naco pocca ima bica tade.

20 e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

20Naraha dada toqquimade taminedeni, ia jodiodeni icca taminedeni quinadsa Jeso dsoqquehijine romanodenidsa da quinajari. Pohuadenina idsahuamanahi dsotodepa ahua porimacossanidsa coba idsanamanadsa inanadsoqque-manajari. Nama inanamanade.

21 Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

21Naraha Isaraeri potemahi jodiodeni iapi icca dsamadsa iara imadinijine aja “Jeso pohuajinena icca cacahuehe tojapomanijine” inajaro ibodidsa. Naraha pohua huatiahicca huadapi jidapapi huadari 3 nani.

22 É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;

22Naraha iadsa amoneje queriqquimanajarodenijine ijabojo najaro. Ponidenipi ssiajaricossadsa Jeso cahuahihuaji jai tojajaro.

23 e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.

23Naraha pohua assire qqui quina-jarahi. Nadsama amonejedenipi jahinidsa huati nanimanajaro: “Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca qqui inabaqquipa. Iadsa attidenipa: ‘Jesopa nahatonihi’ quinapaja” quinajaro.

24 De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.

24Nadsapa itesse pamaha tohuedajari Jeso cahuahihuaji. Pohuadeni naco pina aji amoneje ponideni attinidenissa nehe qqui

toquinaraha Jesopa qqui quina-jarahi
—quinajari Cleopadeni.

25 Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!

25Nadsapa Jeso huati tajari: —¡A, tiadenipi ssamomo tinajaro! Dio Atti cacomeraqquiri najaridenicca marinaja dsodo quineje najonaponi najaro nemanehe Dio Atti dsodo nanidsa dsodo napojaro titimittamana naraha ¿nejecotohui pajissa tiquinanijine tibodideni najoqquiri nani?

26 Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?

26Dio Atti dsodo nanidsa ajijaro ima ahuato tajaro: Najaroa aji madija Tonassiajade Cristo-Mesiatohui imadijaro ocasserani ahuahitohui, madijacca tabaccorehe manaconi tojahijine. Ocasserani ahua-jaradsa dsoqque-jaradsapa Diocca deni tojehe pohuadsa ahuato-jeranitohuiraha. Pajissa najidsohue imeni ocasserani ahuadsa dsoqquedsapa nahatonidsa Imehihuaji toccamacossanijari. Nadsapa pocca Abi Dio pocca deni tojehe pohuadsa inanajaro
—najari Jeso.

27 E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

27Nadsapa Dio Atti dsodo nanicca pohuadeni bodi huatoma-manahijine mari icanabaqquijari Jeso. Tahidepa Moisesicca marinajadsa Cristo-Mesia tahimari dsodo nanidsa Jeso pohua tahimari pohuadeni mari icanabaqquijari. Dio Atti cacomeraqquiri najaridenijine pohua tahimari dsodo najonamanajaricca dsodoniji naqui mari icanabaqquijari.

28 Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.

28Odsa capamema najaro Emao bacco toquinadsa Cleopadenidsa Jeso attipa: —Jehe, ajidsa tibomanaji. Ohuapi denima

occani –najari. Pohua atti nama nadsapa tossoniqquimahitohuiraha

29 Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.

29Cleopadenipa Jeso pohuatohui quinadsa pohuadsa huati toquinajari: —Iadsa tiboccaji. Maji toccahi, dsomebote nani –quinajari. Nadsapa pohuadenidsa ibojari Jeso. Pohuadenidsama odsadsa toqquedsimajari.

30 E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

30Nadsapa jipamanahijine jassi taridsa Jeso pan ididsa Diodsa huati tajari: —Jehe Abi Dio, tiadsa etidsejaro. Ticca daniji iadsa bica tinanajari, inajaro –najari. Icanarobedsa pohuadenidsa da inaridsajari.

31 então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

31Nanaja noccodeni ssire-re nadsa Jeso jidsera nimananijari. Naraha amadsati amossi najari.

32 E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

32Nadsapa pohuadenira huati tocanirejari: —¿Nejecotohui pohuapa jahuidsa qqui inajonaraha inocco jidsa tapa? Iadsa huati huati najonadsa Dio Atti dsodo nani ia mari tocanabaqquidsa ibodi etidsepa –quinajari.

33 E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

33Nadsapa huassinaja totehemamanadsa Jerosarehuaji tohuedanijari. Bacco tanimanadsapa Jesocca dodosse tabaqqui 11 quinajarideni pohuadeni tesse tedseje queriqquimanahihuaji tohuededsimajari.

34 os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e já apareceu a Simão!

34Queriqquimanajaridenipa aja huededsimajaridenidsa huati toquinapojari: —¡Jesopa pajissa nahatonijari! Ssino attipa: “Qqui onahi” napa –quinajari.

35 Então, os dois contaram o que lhes
acontecera no caminho e como fora por
eles reconhecido no partir do pão.

Jesus aparece aos discípulos
João 20.19-23

36 Falavam ainda estas coisas quando
Jesus apareceu no meio deles e lhes disse:
Paz seja convosco!

37 Eles, porém, surpresos e atemorizados,
acreditavam estarem vendo um espírito.

38 Mas ele lhes disse: Por que estais
perturbados? E por que sobem dúvidas ao
vosso coração?

39 Vede as minhas mãos e os meus pés, que
sou eu mesmo; apalpai-me e verificai,
porque um espírito não tem carne nem
ossos, como vedes que eu tenho.

40 Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os
pés.

41 E, por não acreditarem eles ainda, por
causa da alegria, e estando admirados,
Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa
que comer?

35Manaco Emaohuaji tohuedajarideni
poccadeni ima huati nanimanajari. Aja
jahuidsa Jeso pohuadenidsa huati huati
dsanapojaricca ima huati, odsadsa Jeso
pan icanarobedsa pohuadenidsa da
inaridsadsa noccodeni jidsera najari naco
huati toquinajari.

Jesopa pocca dodosse tabaqquidsa ahuatomajari
Mateo 28.16-20; Maraco 16.14-18; Huano 20.19-23

36Aja Jeso qqui toquinajaricca ima
imahaha canaraha nahi nocconidsa Jeso
ahuatomajari. Pohuadenidsa: —Nija,
ticappinamana-jeraji. Diocca biquehera
tiadenidsa tojana —najari Jeso.

37Naraha jabojomanadsa bodidenipa: —
¡Corime itidija! —quinadsa
cappinamanajari.

38Naraha Jeso pohuadenidsa huati tajari:
—¿Nejecotohui ticappinamanajaro?
¿Nejecotohui tibodideni tossamojaro, pina
ohuadsa pajissa tiquirani naha? —najari.

39—Jari, ohuamori qqui, odsepe qqui
tiquinaji. Ohuapi ohua. Ohueme bara
tiquinaji, nadsana nahatoto tinanijine. Aji
icorimepi ime cappira, tone cappira nahi
naraha ohuapi ohueme ocaji, otone ocaji
nani qqui tiquinani —najari Jeso.

40Nadsapa pohua dsepe nohue, pohua
amori nohue najari.

41Nadsapa huatidsemanaraha pohuadeni
bodipa: —¿Pajissa, Jeso nahatonijarico?
—quinajari. Nadsapa nahatoqquiri
nahijine Jeso pohuadenidsa huati tajari:
—¿Ajidsa ojipanijine ticajimanaqui?
—najari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

42 Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].
43 E ele comeu na presença deles.

Jesus explica as Escrituras

44 A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

45 Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;

46 e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia

47 e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.

42-43Nadsapa pohuadsa aba ibanahi bobi da quinadsa pohuadeni dsepecca ididsapa cattomama canaraha jipajari.

44Nadsapa pohuadenidsa huati tajari: —Aji ima ohuadsa tojajaropi pina tiadenidsa occaridsaponi huati onapojarossa najaro tojajaro. Najaropi Dio Atti dsodo naponiccassa najaro. Aji Moisesi otahimari dsodo inapojaropi najarossa najaro. Dio Atti cacomeraqquiri najarideni naco otahimari dsodo quinapojari. Ajie jijiridedeni naco otahimari dsodo quinapojari. Najaro huapimapi maittaccadsama dsodo quinaja najonapohui najari. Najarossa najaro Diojine ohuadsa tojajaro —najari Jeso.

45Nadsapa Dio Atti dsodo naponicca mittamanahissa tahijine bodideni acco icamabaqquijari.

46Pohua atti naco: —Jehe, Dio Atti dsodo nanidsapi otahimari. Najaroa aji madija Idinide Cristo-Mesia quiquinanajari ccajonadsapa ocasserani imeni inahananitohui. Madija inanadsoqque-manadsa ppa idsamanaraha huada 3 nadsa nahatonihitohui.

47Najaro pohua tahimari ecomeraridsa-manadsapi madija bodideni cacajiqquimera-manahijine naco huati toquinahitohui. Nadsapa madija pohuadeni bodi cacajiqquimera-manadsa: “Occa imasiri onebona” quinadsapa Dio poccadeni imasiri epeje inananitohui. Najaro ima bicanipi madija huapima mittaridsamanahijine Cristo-Mesiapa

48 Vós sois testemunhas destas coisas.

49 Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.

A ascensão de Jesus
Marcos 16.19-20

50 Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.

pocca dodosse tabaqqui mari naridsamanahijine dosse inaridsabaqquihitohui. Tahidepa Jerosaredsa mari icanabaqquimanahitohui, dsotodepa dsama huapimadsa maride jai tojaridsahitohui. Najari Cristo-Mesiapa ohua. Otahimari maridepa ohua occa madija dosse onabaqquihijine —najari Jeso.

48—Nadsama tiadeni occa dodosse tabaqqui tiquejenajaropi ohua Cristo-Mesia ojani nahatoqquiri tiquinani. Odsoqqueraha onahatonini pajissa tinoccodenidsa qqui tiquinajaro. Nema nadsapi otahimari tecomeraridsamanaji.

49Naraha tahidepi Jerosaredsa timadimanaccaji. Nidsa occa Abi Dio huati tapojarissa najari ohuana tiadenidsa dosse onaronahitohui. Najari Dio Corimena tiadenidsa tojaridsahitohui. Pohuapa Dio memehuaji madijaricca dacorehe tibodidenidsa inanaridsanitohui. Nadsana otahimari mari taridsamananijine —najari Jeso.

Jeso toccamacossanijari
Maraco 16.19-20; Tahimarideni 1.9-11

50Nadsapa Jeso pohua huatimadedeni odsa pananidsa iaqquenabaqquijari. Odsa capamema najaro onini Betania tohuajiranidsa domo huajari. Nahidsa pohua huatimadedenitohui pocca Abi Diodsa huati tajari. Pohua dsepe memehuaji da tamacossadsa: —Jehe Abi, ajajarideni tecahuabaqquijo. Ticca

biquehe pohuadenidsa tinanaridsaji
—najari.

51 Aconteceu que, enquanto os abençoava,
ia-se retirando deles, sendo elevado para o
céu.

51Pohuadenitohui Diodsa huati huati
tanaja toccamacossanijari. Imehi Dio
memehuaji iaccamacossanijari.

52 Então, eles, adorando-o, voltaram para
Jerusalém, tomados de grande júbilo;

52Nadsapa pohua huatimadedeni
attidenipa: —¡A, Jesopa bica tahi! ¡Deni
tojahi! —quinajari. Nadsapa Jerosarehuaji
huatidsemaneri tanimanajari.

53 e estavam sempre no templo, louvando
a Deus.

53Huajijiradsa Diodsa dada toqquimahuaji
quequeriqquimana dsanapojari. Diodsa
huatidsemanadsa jiri jiri quinajari. Pohua
Atti mimittamana najari, Pohuadsa huati
huati dsadsanapomana najari.

O evangelho segundo João	Huano
João 1	**Huano 1**
A encarnação do Verbo	**Jesopa Dio Attiraha madija tojajari**
1 No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.	1Jesopa ajijaro nami nahato-jeraccadsama nadsama madipojari. Pohuapa Dio Atti. Pohuapa nadsama Diodsa madipojari. Pohua naco Dio.
2 Ele estava no princípio com Deus.	2Nami nahato-jeraccadsama Jesopa Diodsa madiridsapojari.
3 Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.	3Nadsama aji huapima tojaridsajaropi Jesona inanaridsajaro. Jeso nohueradsapa nassa aja namicca huapima tojaridsa-jaranaja.
4 A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.	4Nadsama Jeso pohuapa camittehe jinede. Najaricca camittehena madijadsa ssiajani tojaridsajaro.
5 A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.	5Najaro ssiajanina dsidsinihuaji jororo canadsa tossiajabaqquijaro. Nadsama dsidsinipi Jeso ssiejene inadsidsinijinepi ssamo tani.
6 Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.	6-7Maqquideje onipa Huano. Pohuadsa: Baotista, quiquinanajari. (Ettidsapi: Totopade, inajaro.) Pohuana Dio icadossedsa: —Jesona ssiajani jinede —naridsahijine. Nama naridsadsa ssiajani jinede Jesodsa pajissa quinahijine.
7 Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.	
8 Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,	8Huanopa ssiajani jinede jarahi. Pohuapa ssiajani jinedecca ima cacomerade madijari.
9 a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.	9Ssiajani pajissapi aji namihuaji bacco naronajaro. Najaro ssiajanina madija huapimadsa tojaridsajaro.
10 O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.	10Ssiajani jinedea aja namidsa ccaronadsa madijaripaja. Aja huapima cajiridsajaripa pohuana inahatoridsajari. Naraha

madijapa pohuadsa noccodeni jidsaqquiri najari.

11 Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.

11Pocca madijadsa bacco naraha pohuadsa jiperaqquiri najari.

12 Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;

12Naraha madija Jesodsa pajissa nadsa: —Jeso ohuadsa tojana —nadsapa najaridsana Dio huati huati tajari: —Occa ejedeni tijajaro bica tani —nanaja najari.

13 os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

13Madija Diocca ejedeni toquejenahijinecca imapi pina madija tossonajaricca imassa nejerani. Pina maqquideje amoneje tohuini nadsa inajiadsa ejedeni dsati tossonajaricca imassa nejerani. Naraha Diojine pocca ejedeni toquejenajaripa Dio Pohuajinena bodideni dsati totoja najaro.

14 E o Verbo se fez carne e habitou entre nós, cheio de graça e de verdade, e vimos a sua glória, glória como do unigênito do Pai.

14Dio Attiraha assire tojadsapa Jeso iadsa madijaripaja. Pocca nahatonijipi bicabote deni tojani qqui inade. Nadsama pocca nahatohuepi ojariana nahato tajari. Abi Dio Bedina ojarihi. Pohuapa huati huana tadsa ia todinibaqquijari. Pohuapa pajissehe jinede.

O testemunho de João Batista

15 João testemunha a respeito dele e exclama: Este é o de quem eu disse: o que vem depois de mim tem, contudo, a primazia, porquanto já existia antes de mim.

15Nadsama aja Huanopa Jeso tahimari ecomeraridsajaropi: —Najari tahimaria huati onapojarode: Ohua mari mari onaporaha aja dsotode mari mari najarina deni tojajari. Pohuapa nadsama madipojari, ohonanapode —nade Huano atti.

16 Porque todos nós temos recebido da sua plenitude e graça sobre graça.

16Nadsama pocca biquehepi pohuajine iadsa huapi tehe tojeje dsanaponi najaro.

17 Porque a lei foi dada por intermédio de Moisés; a graça e a verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

17Nadsama maittaccadsama Moisesipa Diocca dosseniji mari mari napojari. Najaro pocca marinaja huarijonania aji

iadsa bacco najaropaji. Nadsama jidapapa Jesocristona Diocca tohuati huanehe, pocca pajissehe iadsa ahuato inanajaropaji.

18 Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

18Nadsama madija iapi Dio qqui inaja cama-jarahi. Pohua Bedi ohojaridejinena Abi Diodsa nahatoqquiri inajaro. Pohuapa Dio bonoccoriccaja najari.

João Batista repete o seu testemunho
Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

Huano Baotista Jeso tahimari ecomerapojaro

19 Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?

19Nadsapa odsa panani Jerosarecca jodiodenicca taminedeni attipa: —¿Huanopa aja tohui imadijaro ia Idinide Cristo-Mesiaco? —quinadsa Diodsa dada toqquimade, pohuadeni biji accode rehuitadeni tedseje huahua inabaqquimanajari. Nadsapa pohuadenidsa: —Huano madihihuaji jai tijaji, pohuadsa huati tiquinadsa: “Tiapi ¿nejecojari tijani?” tiquinana —quinadsa dosse inabaqquimanajari.

20 Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

20Nadsapa jai toja, bacco toquinadsapa poccadeni tamine attideni Huanodsa huati iqquimamanajaro. Naraha Huano pohua cacoma-jarajari. Amadsati pohua cacomerade: —Ohuapi Cristo ojajerani —nade.

21 Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

21Naraha pohuadsa huati toquinapomade: —Nadsapi ¿nejecojari tijani? ¿Maittaccadsamacca Dio Atti cacomerabote Eria tijaqui? —quinade. Naraha Huanopa: —Ohuapi Eria ojajerani —nade. Nadsapa: —¿Moisesicca dsodonijidsa aja Dio Atti cacomerabote dsotode ccajonahitohui quiquinanajari

tijaqui? —quinade. Naraha Huanopa: —Ohuapi najari ojajerani —nade.

22 Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?

22Naraha denima Huanodsa huati toquinapomade: —Nadsapi ¿nejecojari tijani? —quinapomade. —Jari, iadsa ticca ima tecomeraji. Tetti imittadsapi ia dosse najonadedenidsa huati inaninijine —quinade Huanodsa.

23 Então, ele respondeu: Eu sou a voz do que clama no deserto: Endireitai o caminho do SENHOR, como disse o profeta Isaías.

23Naraha Huanopa pohua cacomerade: —Ohuapi dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji ohuatti mohui tadsa madija huahua huahua ohonajonabaqqui najari. “¡Ia Medsede tedsejema jahui tijinedeni tobicapoji! Najaroa aji tibodideni pohuatohui tinajoramanaji” ohonanajaro. Najaro imapi maittaccadsama Dio Atti cacomerabote Isahia huati tapojari —nade Huano atti.

24 Ora, os que haviam sido enviados eram de entre os fariseus.

24Aja Huanodsa huati toquinajarideni dosse najonadedenipa Isaraeri potemahi jodiodeni mota marinaja onini pariseodsa jehe quinajari. Nadsapa poccadeni dodosse tabaqqui Huanodsa huati toquinapomajari.

25 E perguntaram-lhe: Então, por que batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta?

25Pohuadeni attipa: —Tettipi: “Cristo ojajerani. Eria ojajerani. Dio Atti cacomeraqquiri najarideni ojaria ojajerani” tadsapi ¿nejecotohui passodsa madija topa topa titidsanabaqqui najaritta? —quinade.

26 Respondeu-lhes João: Eu batizo com água; mas, no meio de vós, está quem vós não conheceis,

26Naraha Huano pohua cacomerade: —Ohuapi passodsara topa topa ohodsanabaqqui najari. Naraha madija ohuaha tiadenidsa madiraha pohuadsa tinoccodeni jidsaqquiri naccani.

27 o qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias.

28 Estas coisas se passaram em Betânia, do outro lado do Jordão, onde João estava batizando.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

29 No dia seguinte, viu João a Jesus, que vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo!

30 É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

31 Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

27Najarina deni tojajari. Ohuapi tahide mari mari onaporaha pohuapa dsotode mari mari najonahitohui. Ohuapi ajimani ojani. Pina pocca medsessa onanijinepi opajira-jerani. Pohua amoricca sadaria diccade naqui opajira-jerani —nade Huano atti.

28Ajijaro imapi odsa capamema najaro onini Betaniadsa qqui inapode. Betaniapi hueni Jordao maji ccajonahihuaji anijaro. Nahihuaji Huano Baotista madija topade tojadsana pohuadsa huatide jahijonajari.

Jesopa Diocca daniji pina Edede bedissa najari

29Nani Betaniadsa imadiccadsapi najaro huada ssiajadsa Huano Jeso ccajonahi qqui tadsa iadsa huati tajaride: —¡Qqui tiquinajo! ¡Ajajaripa Diocca daniji madija huapimadsa! Pohuapa Diocca Edede Bedi bicabote Diodsa da da inajarissa najari. Nidsa dsoqquedsapa pohuana madija huapimacca imasiri inanamossinitohui —nade.

30—Nadsa pohua tahimaripi tiadenidsa huati huati onapode: Ohuapi tahide mari mari onaporaha aja madija dsotode mari mari najonajarina deni tojajari. Ohuapi ajimani ojani. Pohuapa nadsama tahide madipojari, ohonanade.

31Ohuapi pohuadsa ssamo onade. Naraha Isaraeri potemahideni tiadenipi pohuadsa nahatoqquiri tiquinanijinepi Dio ohua cadossedsa madija passodsa topa topa onajaropaji —nade Huano.

32 E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

32Huanopa tahide Jeso topa idsanadsa Dio Corime Jesodsa ccaronahi qqui tadsa iadsa huati tajaride: —Ohuapi Dio Corime qqui onade. Pina midsorissa naha ccaronadsa Jesodsa be tahi qqui onade.

33 Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

33Ohuapi pohuadsa nahato onapo-jerade. Naraha passodsa topa odsanabaqquihijinepa Dio ohua cadossedsa ohuadsa huati tapojaride: “Ocorime ccaronadsa madijadsa be tahi qqui tinahitohui. Najarina Ocorime madijadsa inanaridsahitohui” napode Dio ohuadsa.

34 Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que ele é o Filho de Deus.

34Jehe, najaripa pajissa ohua qqui onadsa huati onajaro: Ajajaripa Dio Bedi, onajaro —nade Huano atti.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

Jesocca mamari tabaqqui tahidecca

35 No dia seguinte, estava João outra vez na companhia de dois dos seus discípulos

35Huada ssiajadsa Huano Baotista pohua huatimade pamaha tedseje domo hua pomade.

36 e, vendo Jesus passar, disse: Eis o Cordeiro de Deus!

36Nahidsana Jeso toqqueqquimahi Huano qqui tadsa pohuadenidsa huati tajaride: —¡Qqui tiquinajo! ¡Ajajaripa Diocca daniji madija huapimadsa! Pohuapa Diocca Edede Bedi Diodsa da da inajarissa naraha icca imasiri manaconi tojahijine Dio iadsa eccorajari —nade Huano iadsa.

37 Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto, seguiram Jesus.

37Nadsapa Huano huatimade pamaha ima mittamanadsapa Jesodsa tohuedamissade.

38 E Jesus, voltando-se e vendo que o seguiam, disse-lhes: Que buscais? Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer Mestre), onde assistes?

38Jeso natti tohuedamissaraha Jeso pohua natti qqui naninaja pohuadeni huedajonahi qqui inabaqquijaride. Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tade: —¿Nejecotohui ticadajonajaro? —nade. Naraha: —Ia Maride ¿nejecohuaji timadijaro? —quinade.

39 Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram, pois, e viram onde Jesus estava morando; e ficaram com ele aquele dia, sendo mais ou menos a hora décima.

40 Era André, o irmão de Simão Pedro, um dos dois que tinham ouvido o testemunho de João e seguido Jesus.

41 Ele achou primeiro o seu próprio irmão, Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que quer dizer Cristo),

42 e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

Filipe e Natanael

43 No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.

39Naraha Jeso: —Jina, qqui tiquinaji —nade pohuadenidsa. Nadsapa jai tojajari. Maji toccadsana pohua madihihuaji bacco toquinadsapa qqui toquinade. Nahi pohuadsa jassi todsadsapa dsomejarode.

40Jehe, Huano huati tahi mittamanadsapa Jesodsana toquejenajaride. Ojariapa Ssino-Pedro imecote Adiri.

41Nadsapa Adiri Jesocca odsahuaji qquenadsapa pohua imecote Ssinotohui toccajaride. Pohua imecote Ssinohuaji bacco tadsapa huati tajari: —¡Ssino, iapa aja tohui imadijaro Mesia bacco inahi! —najari. (Jodio attidenidsapa: Mesia, quinaraha dsama Cresiacca madija attidenidsapa: Cristo, quinajari. Madija ettidsapa: Madija Tonassiajade tojahijine Dio pohua icattejidsapojari, inajaro.)

42Nadsapa Adiri pohua imecote Jesohuaji eccanijari. Jeso Ssino qqui tadsapa pohuadsa huati tade: —Tiapi Huanocca ejedeni Ssino tijani. Ssino tijaraha jidapapi tia oni onihira hua onana —najari. Nadsapa pohua oni hua inadsapa: —Sepa —nade. (Jodio attidenidsapa: Sepa, quinaraha dsama Cresiacca madija attidenidsapa: Pedro, quinajari. Madija ettidsapa: Siba, inajaro.)

Natanahe Feripe tedseje Jeso huatimade toquejenajari

43Huada ssiajapa Jeso: —Dsama arobeni onini Carireahuaji occana onajaroa —nade. Nahihuaji toccadsana Jeso Feripe bacco inadsa pohuadsa huati tajari: —

Jina, ohuadsa ticcaridsaji, ohuatimade tijadsapi tia onahattanijine —nade.

44 Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.

44Nadsama Feripepa Besaida odsa pananicca. Pedro, Adiri naco najaro odsa pananicca.

45 Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.

45Feripepa pohua tesse Natanahetohui toccajari. Bacco inadsa pohuadsa huati tajari: —Iapi Moisesicca dsodonijidsa tahimari ihimitta najari bacco inahi —najari. —Dio Atti cacomeraqquiri najarideni pohua tahimari dsodo quinajari. Pohua onipa Jeso, Dsodsecca ejedeni. Pohuapa odsa panani Nasaretihuajicca —najari Feripe.

46 Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.

46Naraha Natanahe attipa: —A ¿Nasaretihuajicca madijapa bica tajari caji taco? —najari. Nadsapa Feripe Natanahedsa: —Jina, nidsa qqui tinahitohui —nade.

47 Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!

47Nadsapa Natanahe Jesohuaji toccadsapa Jeso Natanahe ccajonahi qqui ijidsadsapa pocca ima naqui pohuadsa ahuato tajaro. Nadsapa Jeso Natanahe tahimari huati tade: —Qqui, aja maqquideje ccajonajaripa pajissa Isaraeri potemahi. Icca ididenicca marinaja ecahuanissa tajaro. Pohuapa maidsera tahi —nade Jeso.

48 Perguntou-lhe Natanael: Donde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.

48Naraha Natanahe atti Jesodsa: —¿Nejecoma nadsa ohua qqui tinadsa ohuadsa nahato tinajaro? —nade. Naraha Jeso Natanahedsa huati tade: —Nadsa Feripe tiadsa huati tajaraccadsa ahua iquiera dopedsa teni tia qqui onapa —nade Jeso.

49 Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és
o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!

50 Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te
disse que te vi debaixo da figueira, crês?
Pois maiores coisas do que estas verás.

51 E acrescentou: Em verdade, em verdade
vos digo que vereis o céu aberto e os anjos
de Deus subindo e descendo sobre o Filho
do Homem.

49Naraha Natanahepa: —Ia Maride, ¡tiapi
Dio Bedi tijani! ¡Tiapi Isaraeri
potemahidenicca tamine tijani! –nade.
50Naraha manaco Jeso pohuadsa huati
tade: —¿Iquiera dopedsa teni tia qqui
onapa onajarodsa ohuadsa pajissa taqui?
–nade. —Nidsa, nahatonaja deni
tojanicca huapi tani qqui tinanitohui
–nade Jeso Natanahedsa.
51Nadsama Jesopa ima denima huati huati
tade iadsa: —Pajissara tiadenidsa huati
onajaro: Nidsa meme tohuabani naqui
qqui tiquinanitohui. Aji ohua Madija Bedi
ojajaro ohuadsa Diocca dodosse tabaqqui
memehuajicca jahirona jai tojamacossani,
jahirona jai tojamacossani nahi naco qqui
tiquinanitohui –nade Jeso.

João 2

As bodas em Caná da Galileia

1 Três dias depois, houve um casamento
em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe
de Jesus.

2 Jesus também foi convidado, com os seus
discípulos, para o casamento.

3 Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus
lhe disse: Eles não têm mais vinho.

4 Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho
eu contigo? Ainda não é chegada a minha
hora.

Huano 2

Jeso canahatori canapojari

1Huada 3 bacco tadsapi Canahuaji
cajicajicca ejete tojajaro. Canapi dsama
arobeni onini Carireacca odsa panani.
Jesocca ami naqui nani ejete qquide
toccajaro.
2Jeso pohua huatimadedeni ia naqui
nanidsa jaijedsimade. Cajicajicca ejete
jinede iadsa jina nadsa jaijedsimajarode.
3Naraha uva ppejene jicadsa Jesocca
amipi: —Uva ppejene jicaha –nade
Jesodsa.
4Nadsapa Jeso atti: —Ami ¿nejecotohui
ohuadsa huati tinajaro? Occa ima ahuato
onananijine bacco tejeraccaraha –nade
Jeso.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

5Naraha imenipi jijipa dsodsojodedenidsa huati tade: —Jeso tiadenidsa huati tadsapa pohua attissa tinanamanaji –nade.

6 Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

6Naraha nanidsapi siba imeni passojine ccohue todsaridsani 6 nehe cajimanajaride. Najarodsapa jodiodeni —Icca ima bica tanijine –quinadsa pohuadeni dsepetaji ettippamana, idimoramana nanaja najari. Najaro siba imeni ccohue todsani ojariedsapi passo 8o litro ijijaro nitide.

7 Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

7Nadsapa Jeso jijipa dsodsojodedenidsa huati tade: —Siba ccohue todsaridsanidsa passo tinajiridsamanaji –nade. Nadsapi najarodsa passo inajiridsamanadsapi iponihuaji bacco bacco teri nade. Nadsapa Jeso canahatori canajarijine passoraha uva ppejene inanajari.

8 Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

8Nadsapa Jeso: —Jari, jidapapa badsira taha huana ticadsanamanadsa cajicajicca ejete cacahuadedsa dsojo ticanamanajo, ecatamahijine –nade. Nadsapa uva ppejene huana icadsanamanadsa dsojo icanamanade, pina Jeso attissa inanamanajaro.

9 Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

9Nadsapa ejete cacahuadedsa da icanamanadsapa aja passoraha uva ppejene tojajari badsira taha ecatama nade. Naraha ejete cacahuadepa ssamo tadsa pohua bodi: —¿Nejecohuajicca uva ppejene? –najari. Naraha uva ppejene dsodsojode pohuadenina passo ponira dsojo dsojo inanimanajarojine nahatoqquiri nahi. Nadsapa ejete

10 e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

11 Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

12 Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

Jesus purifica o templo

13 Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

14 E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

cacahuade aja cacajirebote najaridsa huati tade:

10—Madija huapimapa ejete inahatomanadsapi tahide uva ppejene bica tahiccara da da ihicanaridsa-baqquimana nanaja najari. Madija accaramanadsana ajamani majidera tahicca da da ihicanaridsa-baqquimana najari –nade. —Naraha tiapi uva ppejene denima bica tahiccapa teccoccobaqqui, dsotodena da ticanabaqquijarirana –nade ejete cacahuade atti.

11Ajijaro imapi Carireahuajicca odsa panani Canadsa Jeso tahidecca canahatori canapojari. Najaropi Jeso pocca deni tojehe ahuato inanapojaro. Nadsapi pohua huatimadedeni iapi Jesodsa pajissa inajarode.

Capernaodsa madijari

12Nadsapi coridsa inidicca odsa panani Capernaohuaji jaijedsippade. Jeso pohua, pocca ami, pohua imecotedeni, pohua huatimadedeni ia huapima jaijedsippade. Nanidsapi huada pamehe imadide.

Diodsa dada toqquimacca odsadsa manaconitohui dadadedeni mohua ininebaqquijari

13Jodiodenicca ejete imeni onini Pascoa tohuajiradsapi Jesopa Jerosarehuaji toccade.

14Naraha nani Jerosarehuajicca Diodsa dada toqquimadsapi manaconitohui dadadedeni dade toquejenahi Jeso qqui inabaqquijari. Bohui, edede, midsori da da quiquinanajari. Dsiniro cacajiqquimera-manahijine naco dade huihuittariri naridsajari.

15 tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

16 e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

17 Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

18 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

19 Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

20 Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

15Nama quinahi Jeso qqui tadsapa cocossi amadsati inahatojaride. Ijinedeni poponeri najari inaccaridsadsa inahapicossa, ppiro-ro nadsa itacossiridsajaride. Nadsapa Diodsa dada toqquimahuajicca dadadedenipa amossinihuaji mohua ininebaqquide. Poccadeni ededema, poccadeni bohuima domo toqquenajaride. Dsiniro cacajiqquimera-manahijine dsiniro naqui maca maca imeri naridsade. Huahuanari naqui cco cco icanacosseri naridsade.

16Midsori dadadedeni naco dosse ininebaqquide: —¡Ajicca huapihuajina ticcadeni midsori dsojo dsojo tininemanaji! ¡Aji occa Abi tadsaridsapi dada tinanamana tejeraji! —nade Jeso.

17Nadsapi pohua huatimadedeni iapi eti huatomajarode: —Dio Atti dsodo napojaropi: “Ticca odsa acconipi ohuana ocasserani ohuanitohui” nanaja napode —inade.

18Naraha dsotodepa jodiodeni Jeso huati icanamanade: —¿Nejecojari tia cadossedsa nema nema tajaro? ¡Jari, ticanahatori canaji! Qqui inadsana pajissa inanijine —quinade.

19Naraha pohuadenidsa Jeso huati tade: —Jari, ajijaro Diocca odsa ticanajidsomanehe cajicaneje huada 3’pi ocanahatomanie cajicanitohui —nade.

20Naraha jodiodeni Jesodsa huati toquinapomade: —¡A, apaja! Ajijaro odsa Diodsa dada toqquimapi huada huajano 46 naha dsepedeni ijimanade. Naraha

21 Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

22 Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

Muitos creem em Jesus

23 Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

24 mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

25 E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

João 3

Nicodemos visita a Jesus

1 Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

2 Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode

tettipi: “Ajijaro odsa huada 3’pi ocanahatomanie cajicanitohui” taha. ¡Nema ticanana-jerani! —quinade.

21Najaro odsacca ima huati tajaripa pohua assire tahimarini huati tajaride.

22Iapi pohua huatimadedeni Jeso dsoqquedsa nahatonidsana eti huatomajaropajide. Najaropi pohua huati tadsa imittapojarode. Nadsapi Dio Atti dsodo napojaroccadsa denima jehe pajissa idsanapojarode. Jeso huati huati tajari imittapojarodsa naqui jehe pajissa inajarode.

Jesodsapi madija huapimacca ima ahuato tajaro

23Jesopa ejete Pascoatohui Jerosaredsa madiccadsapa canahatoriri canaridsajaride. Pocca nahatohue qqui toquinadsapa madija mota pohuadsa pajissa quinade.

24-25Naraha Jesopa pohua bodidsa nahato tajari: —Ohuadsa pajissa quinahissa tahi —najarajari. Pohuapa madija bodicca ima mittahijine pohuadenidsa: —¿Nejecoma nani tibodidenicca ima? —najarajari. Madija pohuadeni bodicca ima pohuadsa huatide nohueraraha pohua ehuerahi nahato tajari.

Huano 3

Nicodemopa dsome Jesodsa ccahuajajari

1Isaraeri potemahi jodiodeni dossede ojaria onipa Nicodemo. Pohuapa marinaja onini pariseodsa jehe najari.

2Najaripa dsomeraha Jesodsa huati tahijine ccajonajari. Bacco najonadsapa: —Mamaride, iapi nahatoqquiri inapode.

fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

Tiapi Diocca dosseniji ticcajonajaro madija maride. Nahatohue pina aji ticcassa najaropi madija Dio pohuadsa tojahissa tajarina cajijari. Pohuadsa Dio nohueradsapa caji-jarahi —nade Nicodemo.

3 A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

3Naraha Jeso Nicodemodsa huati tajari: —Pajissara tiadsa huati onana: Madija Diocca cacahuehedsa tojahijinepa tossonapomadsana Diodsa tojahitohui. Tossonapoma-jaradsapa Diocca cacahuehedsa toja-jarahitohui —nade Jeso Nicodemodsa.

4 Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode, porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

4Naraha manaco Nicodemo huati tajari Jesodsa: —Madija jadahi ijaraha ¿nejecoma inadsa pina ejedeni inehe issonapomanijine? ¿Icca ami dsahuanidsa ittidsapomadsapi issonapoma taqui? —nade Nicodemo.

5 Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

5Naraha manaco Jeso Nicodemodsa huati tajari: —Pajissara tiadsa huati onana: Madija bodidenicca imasiri tohuireridsadsapi madija Dio Corimecca nahatonajadsa toquejenadsapa Diocca cacahuehedsa toquejenajari. Naraha madija nama quina-jaradsapa Diocca cacahuehedsa toquejena-jarahi.

6 O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.

6Maqquideje ejedeni inahatojaripa madija tojajari. Naraha Dio Corimejine nahatojaripa Pohua Corime pohuadenidsa totoja najari. Dio Corime pohuadenidsa tojaridsadsapa pina tossonapomajarissa quina tahi —nade.

7 Não te admires de eu te dizer: importa-
vos nascer de novo.

8 O vento sopra onde quer, ouves a sua
voz, mas não sabes donde vem, nem para
onde vai; assim é todo o que é nascido do
Espírito.

9 Então, lhe perguntou Nicodemos: Como
pode suceder isto? Acudiu Jesus:

10 Tu és mestre em Israel e não
compreendes estas coisas?

11 Em verdade, em verdade te digo que nós
dizemos o que sabemos e testificamos o
que temos visto; contudo, não aceitais o
nosso testemunho.

12 Se, tratando de coisas terrenas, não me
credes, como crereis, se vos falar das
celestiais?

13 Ora, ninguém subiu ao céu, senão
aquele que de lá desceu, a saber, o Filho
do Homem [que está no céu].

7—Nadsama tiadsa huati onana.
Ohuattipi: Pina ejedeni tossonedsatissa
tiquinapomaji onajarodsapi huajo tejeraji.
8Dio Corimejine madija bodi dsati
tojadsapi pina jojodecca imassa najaro.
Jojodepi qqui inejeraraha jojode
ponijinena ahahuato najaro. Jojodepi poni
jipa tanihuaji tocca tani. Poni mohuini
naqui imitta tani. “¿Nejecoma nanicca
ccajonajaro?” taraha ssamo tinani.
“¿Nejecoma nani toccajaro?” ina tani. Dio
Corimejine madija bodi nahatodsati
tojadsa naco qqui inajararaha pocca
madie dsati tojani nahato inajaro —nade
Jeso Nicodemodsa.
9Naraha manaco Nicodemo Jesodsa huati
tapomajari: —¿Najaro imapi nejecoma
najaro? —nade.
10Manaco Jeso pohua cacomerade: —
Tiapi Isaraeri potemahi jodiodeni maride
tijaraha ¿najaro ima ssamo tinajaroqui?
11Pajissara tiadsa huati onana: Iapi Diojine
madija bodideni dsati toquejenahi
nahatoqquiri inajaro. Aji madijacca madie
dsati tojani qqui inajaro naqui tiadenidsa
huati huati ihinanaraha timittamana-
jerajaro.
12Aji namicca icca madieccama tiadeni
mari ocanabaqquiraha pajissa
tiquinejerani. Aji memehuajicca Diocca
ima ponira tiadenidsa huati onadsa naqui
pajissa tiquinejerajarorane —nade.
13—Nadsama aja namicca madija ojariapa
memehuaji toccamacossaja cama-jarahi.

Naraha aji Madija Bedi ojajarona ohuapi memehuajicca occaronajaro.

14 E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

14Nadsa maittaranibote dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji icca madija jahiridsapodsapa Moisesi macca corime bronce inahatodsa ahuadsa que inanahi quinade. Madijapa maccajine jicahitohuiraha macca corime que tahihuaji qqui quinadsapa totocassiejera najari. Nadsama aji Madija Bedi ojajaroa ohua naqui ahuadsa ohua que inanamanadsapi nema onanitohui —nade.

15 para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

15—Nadsama madija huapima ohuadsa pajissa quinajaridenipa camittehe jiquejeranicca cajimana-dsanapohuijine —nade Jeso.

A missão do Filho

Diopa madijadsa huati cahanari canajari

16 Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

16—Diopa madijadsa huati cahanari canahi. Pohua Bedi ojari naraha da inadsapa huapima pohuadsa pajissa quinajaridenipa tocassiejerahijine. Camittehe jiquejeranicca naco cajimana-dsanapohuijine.

17 Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

17Diopa Pohua Bedi madija dsahuade dosse inarona-jarajari. Madija tonassiajadera dosse inaronajari —nade.

18 Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

18—Nadsama pohuadsa pajissa quinajaridenipa idsahuabaqqui-jarahitohui. Naraha aja pohuadsa pajissa quina-jarajaridenicca imapi Dio Pohuadsa ahuato taridsaponi. Naraha Dio Attipa: “Occa ejedeni ohojaride. Pohuadsa pajissa tiquinejeradsapi ticcadeni imapi ohuadsa tabaccora tani. Nidsa ticcadeni ima nema tidsanapomanadsapi najidsohue

jiquejeranihuaji tiquejenanitohui” nahi Dio —nade Jeso.

19 O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

19—Nadsama Dio Bedidsa pajissa quina-jarajaridenipa poccadeni tabaccorehepi ajima najaro: Ssiajani aji namidsa bacco naronaraha madija motapa dsidsinidsara jipaqquiri najari. Pohuadenipa ima tabaccora tanicca ihinanamana nadsapi ssiajanidsapa jiperaqquiri najaripaja.

20 Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

20Madija motapa pohua pohuadeni tonatabaccora-manadsapa ssiajanidsa huattajoqquiri najari. Pohuadenipa ssiajanidsa huajijira canaha najarahi, poccadeni ima huapimadsa ahuato tajaro noppineni.

21 Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

21Naraha madija pajissehedsa madimanadsapa ssiajanitohuira quinajari. Pina Diocca dossenijissa inanamanadsapi pohuadeni dsepe ijiridsajarima ahuato tanijine —nade Jeso.

Outro testemunho de João Batista

Huanopa Jesocca ima ecomerapomajaro

22 Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

22Nani dsotodepi dsama arobeni Jodeahuaji Jeso toccadsapa pohua huatimadedeni iapi pohuadsa jaijade. Nanidsa imadidsana madija topa idsanabaqquijaride.

23 Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.

23Naraha Huano naco odsa Enohuaji madija topa idsanabaqquija najari. Najaropi odsa Sarimadsa huajira tani. Enodsana passo dsaja tanicca caji tajaro. Nahidsana madija jajahijona najari, Huanocca topanijitohui.

24 Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

24Huanopa toponi cocorodsa coro idsimamana-jaraccadsama nahidsa madijari.

25 Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

26 E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

27 Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.

28 Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

29 O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.

30 Convém que ele cresça e que eu diminua.

O Filho em relação ao mundo

31 Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos

25Nadsapa Huano huatimadedenipa jodio ojaria tedseje bodideni tohuiremanahijinecca ima ahuaji huati ahuaji huati quinajari.

26Nadsapa Huano huatimadedeni jai tojanidsapa Huanodsa huati toquinade: —Ia Maride, maitta hueni Jordao jippehuaji tiadsa bacco tajari pohua tahimari huati huati titinanajaripa madija topade tojahi. Huapima pohuahuaji jajahi toja nahi —quinade.

27Naraha Huano pohuadenidsa huati tade: —Diopa madija dsepe ijihijine pohuadsa da inejeradsapi nama najarahi. Naraha Dio madija dsepe ijihijine pohuadsa da inadsapi dsepe ijie cajihi —nade.

28—Nadsa ohuatti timittamanade: Ohuapi Cristo-Mesia ojajerani ohonanade. Diopa Jeso tedsejema ohua cadossepojaride.

29Ohuapi pina dsabisso amoneje cajibote najari pohua tessessa onajaro. Dsabisso cacajirehijinecca ejete bacco tadsapa pohua tesse naco pohuatohui madijari. Pohua tessepa aja cacajirejari atti mittadsapa huatidse tahi. Najaroa ohua naqui Jesodsa madija toquejenadsa omittadsapi ohuatidseri najaro.

30Jeso deni tojajadsanapohui nadsapa bica tani. Ohua ajimani ojanini naqui bica tani, onajaro —nade Huano.

Jesopa memehuajicca ccaronajari

31Nadsapa Huano pohua huatimadedenidsa denima huati tajari: —Memehuaji ccaronajaripa aja namihuajicca madijassa najarahi. Pohuapa deni tojahi. Ajijaro namiccapa

32 e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.

33 Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.

34 Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

35 O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

36 Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

João 4

A mulher de Samaria

1 Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

namicca. Ajijaro namicca imara huati huati totoquina najari. Memehuaji ccaronajaripa huapimadsa deni tojajari.
32Pohuapa memehuajicca qqui tajari, mittajari naqui ecomeraridsajaro. Naraha madija huapimapa pocca huatinajadsa pajissaha quina-jarahi.
33Naraha pohua attidsa pajissa quinajarina: “Jehe, Diopa pajissehe jinede” quinajari.
34Pohuana Dio icadossejari, huati huati nanaridsa najari. Najarina Dio Atti huati tahissa tajari. Dio Pohua Corime pohuadsa da ineje najaro inapajiranissa tajaro.
35Imehipa Bedidsa huati huana tajari. Pohua Bedidsa pocca nahatonaja huapima pohuadsa inanajaro.
36Nadsapa Pohua Bedidsa pajissa quinajaridenina camittehe jiquejeranicca cajimana-dsanapohuijine. Naraha pohuadsa iboqquiri najaridenipa camittehe cajimana-jarahitohui. Dio Pohuana najidsohue jiquejeraniccadsa inanabaqquihitohui —nahi nade Huano Baotista.

Huano 4

Jeso Carireahuaji tojoppemanijari
Mateo 4.12; Maraco 1.14; Roca 4.14

1Nadsapa Jesodsa madija tohuapijaricca ima tojaridsajaro. Nadsapi jodiodeni mota marinaja onini pariseodsa jehe quinajaridenidsa ima bacco tajaro: —Jesodsa toquejenajarideni tohuapihi. Huano Baotistadsa ajamani. Jesona madija denima topa topa ihidsanabaqqui

najari —nanaridsamana nahi ima mittamanajari.

2 (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),

2(Naraha Jeso pohuapa madija topa topa ihidsanabaqqui najarahi. Pohua huatimadedenina madija topa topa ihidsanabaqqui najari.)

3 deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.

3Nadsapa Jesodsa: —Marinaja pariseodsa jehe quinajarideni titahimari mittamanahi —quinadsapa dsama arobeni Jodeadsa joppemajari, dsama arobeni Carireahuaji toccanipomahijine.

Samariahuajicca amoneje Jeso tedseje bacco tocanirejari

4 E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.

4Jodeadsa jaijanijaro jahuipi dsama arobeni Samariahuaji tossoniqquimani Carirea bacco tanijaro.

5 Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

5Najaro jahui jaijanidsapi Samariacca odsa panani oninipi Sicadsa iajirajonajaro. Najaro odsapi maittaccadsama Jacobocca dsamabote huajira tajaro. Jacobo pohua dsamaribotepi pohua bedi Josedsa da inapojaro nade.

6 Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.

6Nanidsana —Jacobocca passojinebote —quiquinanajari hui todsajaro. Najaro passojine hui todsanidsa bacco inapojaro. Maji itetepi bacco tabote nadsa Jeso ja tojajonadsa, passojine hui todsani inorinidsa huittarijaride.

7 Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.

8 Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.

7-8Nahidsa Jeso huittariraha ia pohua huatimadedenipi odsa pananihuaji jaijajaro, itapari mittade. Naraha nahi passojine inorinidsa Jeso huittaridsa Samariacca madija amoneje passotohui ccajonajaro nade. Nadsapa Jeso ponidsa huati tajari: —Ohuadsa ticca passo dse onana —nahi nade.

9 Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?

9Jeso atti nama nadsapa ponidsa jidsa tajarossa najaro. Aja, jodiodenipa samaritanodeni dsepedenitajidsapa: —Dsede oppina tani —quiquinanade. Nadsapi amoneje Jesodsa huati tajaro: —¿Nejecotohui tiapi jodiodeni tijaraha ohuadsara passo mitta tajaro? Ohuapi Samariacca madija ojani —nani nade.

10 Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.

10Naraha manaco Jeso ponidsa huati tajari: —Diocca daniji nahato tinadsapi aja tiadsa passo mitta todsajaridsa manacora ohuadsa passo mitta tidsanitohuiraha ssamo tinajaro. Naraha ohuadsa nahato tinadsa ohuadsa huati tinadsapi passo camittehecca tiadsa da onanitohuiraha —nahi nade Jeso.

11 Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

11Naraha amoneje poni attinipi: —¿Nejecodsara passo huana ticadsananijine? Hui todsanicca passopi huaji tani. ¿Nejecohuajicca passo camittehecca ohuadsa da ticananijine? —nani nade.

12 És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

12—Ajijaro passojine hui todsanipi maittaccadsama Jacobo iadsa inebojaro. Ajijaro passopi Jacobo dse dse napojari. Pohua bedideni naco ajijaro passodsa dse dse quinapojari. Poccadeni bani ette tojahi naco ajijaro passodsa dse dse quinapojari. ¿Naraha tiana deni tijajarorane, Jacobona ajamanirana? —nani nade.

13 Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

13Naraha manaco Jeso ponidsa huati tajari: —Ajijaro passopi dse inaraha ibacco dsaripoma tani —nahi nade.

14 aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo

14—Nadsa aji ohua passo da ocanajaro dse quinahipa baccodeni dsarimanapoma-

contrário, a água que eu lhe der será nele
uma fonte a jorrar para a vida eterna.

15 Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me
dessa água para que eu não mais tenha
sede, nem precise vir aqui buscá-la.

16 Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido
e vem cá;

17 ao que lhe respondeu a mulher: Não
tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem
disseste, não tenho marido;

18 porque cinco maridos já tiveste, e esse
que agora tens não é teu marido; isto
disseste com verdade.

A verdadeira adoração

19 SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que
tu és profeta.

20 Nossos pais adoravam neste monte; vós,
entretanto, dizeis que em Jerusalém é o
lugar onde se deve adorar.

21 Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me
que a hora vem, quando nem neste monte,
nem em Jerusalém adorareis o Pai.

jarahitohui. Aji occa daniji passona madija
bodidenidsa jiquejeranitohui. Camittehe
jiquejeranicca tojanijine —nahi nade Jeso.
15Naraha amoneje attinipi: —Jari aji
ohuadsa huati tinajaro passo ohuadsa da
ticanaji, obacco dsaripoma-jeranijine.
Nani ajijaro passotohui ohoccajona
nejeranijine —nani nade.
16Naraha Jeso ponidsa huati tapomajari:
—Ticcanidsa ticca maqquidsa huati
tinanidsa ahuaji ccajonana —nahi nade
Jeso.
17Naraha poni attinipi: —Maqquideje
ocappirani —nani nade.
18Naraha Jeso ponidsa huati tapomajari:
—Jehe “Maqquideje ocappirani” tadsapi
pajissa. Naraha ticca maqquipa 5 quinahi.
Jidapanacca naco ticca maqqui jarahi.
Tetti nema nadsapi pajissa —nahi nade
Jeso.
19Naneje amoneje attinipi: —Tiapi Dio
Atti cacomerabote tijani —nani nade.
20—Icca abidenipa ajijaro ssonodsana
Diodsa huahuatidsemanapo najari. Nadsa
jodio tiadeni tettidenipi: “Jerosaredsana
Diodsa tetetidsemana nani bica tani”
tiquinajaro —nani nade.
21Naraha manaco Jeso amonejedsa huati
tajari: —Amoneje, ohuatti timittaji. Nidsa
imapi cacajiqquimeranitohui. Aji
ssonohuaji Diodsa tetetidsemana najaropi
nebonitohui. Aja Jerosarehuaji Diodsa
huahuatidsemana nahihuaji naqui
nebonitohui —nahi nade.

22 Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

22—Samaritano tiadenipi Diodsa tetetidsemana naraha, najaro imapi ssamoqquiri tiquinani. Naraha jodiodeni iana pajissa Diodsa ehetidse najaro. Ia jodiodenidsa tossiejehe ccajonapojarona madija huapimadsa tojaribaqquijaro.

23 Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

23Jidapapi ima dsati bacco tani. Madija pajissa Abidsa huatidsemanaha madimanajaridenipa pohuadeni bodicca pajissehema Dio Pohuadsa jehe quinadsapa huatidsemanahitohui. Abipa madija nama quinajaridenidsapa jipa tahi.

24 Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

24Diopa assire jarahi, corime. Nadsama madija Dio Pohuadsa huatidsemanajaripa pohuadeni corimema huatidsemanahina bica tani. Maidsamana-jaradsa huatidsemanahina bica tani onajaro —nahi nade Jeso.

25 Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

25Naraha amoneje attinipi: —Jehe, ohuapi nahato onani: Mesia pohua oni ohuahapa Cristo quinajari. “Najari ccajonahitohui” quinahipa ohomitta nade. Nidsa pohua bacco nadsapa pocca marinaja huapima iadsa ahuato inananitohui —nani nade.

26 Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

26Nadsapa Jeso ponidsa huati tade: —Ohuapi Mesia tiadsa huati huati onajaro —nahi nade.

27 Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?

27Naraha pohua huatimadedeni iapi Jeso pohua huittarihidsa bacco inanineje Jesopa amonejedsa huati huati tahi qqui inadsapi ijabojo nade. Ibodidsa: —¿Nejecotohuira ponidsa huati huati tajari? —inade. Jeso pohuadsa naqui: —¿Nejeco imara poni tadsajani huahuatiti

tinajaroneje? —inanitohuiraha huati inejerade.

28 Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:

28Nadsapi amoneje ponicca jojori inebo, odsa pananihuaji toccanide. Odsa panani bacco tanidsapi madija huapimadsa huati tanijaro:

29 Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

29—Jari, aja maqquideje nahatobote occa ima huapima ohuadsa huati huati tajari qqui tiquinajo. Pohuapa aja tohui imadijaro ia Idinide Cristo-Mesia itidija —nani nade.

30 Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

30Nadsapa najaro odsa pananicca madija mota jahininedsa Jesohuaji jahijonajari.

A ceifa e os ceifeiros

31 Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!

31Amoneje odsa pananihuaji huati huati teje naraha iassa Jesodsa: —Ia Maride, tijipaji —inade.

32 Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

32Naraha Jesopa: —Jijipa ohuaha ocajini —nade iadsa.

33 Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

33Nadsapi iara imahaha icanadsa: —¿Madija ohuaha pohuadsa jijipa dsojo inajonajari itide? —inade.

34 Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

34Nadsapa Jeso iadsa huati huati tajari: —Ohuapi Dio ohua cadossejari. Pohua jipa tahicca odsepe ijijaro. Najaropi pina occa jijipassa najaro. Dio Pohua dsepe ihiji nahicca najaro onajicanijine, onajaro. Najaropi occa jijipa —nade Jeso.

35 Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

35—Naraha tettidenipi ajima tiquinani: “Abadsico 4 canadsana huidsajacca ppa nahi bono jadahi pore nahi bica tahi” tiquinaraha ohuattipi: ¡Ajana qqui tiquinanaja! Aja huidsajacca ppa nahipa jadabote tojahi. Pore nahi bica tahi —nade. —Madija Dio Atti

mittamanahijinepa najoramanahi. Pina huidsajacca ppa nahi jadajarissa quinahi.

36 O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna; e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

36Madija huidsajacca ppa nahi bono porede dsepedeni ihijimana najaripa ima bicani cacajimana najari. Pohuadenijinena madija camittehe jiquejeranicca cacajimana najari. Nadsapa huidsaja ppadedeni, bono porededen tedsejepa huatidsemana tahi.

37 Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

37Nadsama ajijaro imapi pajissa: Huidsaja ppadedenipa ohuaha, huidsajacca bono jadadsa porededen pa ohuaha quinajari.

38 Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

38Nadsama ohuapi huidsajacca bono jadahi porede tiadeni dosse onabaqquina. Aja ticcadeni ppaniji jarahi. Najaridsapa madija ohuahadenina dsepedeni ijimanapojari. Naraha tidsepedeni ijimanajarocca huapimapi tassaqquijaro. Aja dsepedeni ijimanapojaricca naqui tiadenidsa ima bicani tojani —nade Jeso iadsa.

Muitos samaritanos creem em Jesus

39 Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

39Nadsapi amoneje Samariacca odsa panani Sicahuaji Jesocca ima huati huati tadsa madija mota huapi taha Jesodsa pajissa quinajari. Aji amoneje poni attinipi: —Aja otahimari huapima nahato tajari, ohuadsa huati huati tapa —najaro mittamanadsapa pajissa quinajari.

40 Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

40Nadsapa Samariacca madijadeni iahuaji bacco najonamanadsapa Jesodsa huati toquinade: —Iadsa timadiccaji —quinade. Nadsapi nanidsa icca huada pamaccanijine imadiccade.

41 Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

42 e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

Jesus volta à Galileia

43 Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

44 Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

45 Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

A cura do filho de um oficial do rei

46 Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

47 Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe

41Jeso nahidsa ibodsapa madija denima Jeso atti mittamanadsapa pohuadsa pajissa quinade.
42Nadsapa amonejedsa huati toquinade: —Tahidepi tettidsaha “Jesopa Cristo-Mesia” inapojaro. Naraha jidapapi Jeso pocca marinaja imittadsapi pohuadsa pajissa inajaro. Tettidsaha imittani ojari-jerani. Jidapapi pocca marinaja imittadsapi nahatoqquiri inani: “Pohuapa dsama huapimacca madija Tonassiajade” inajaro —quinade.

43Nadsapi dsama arobeni Samariadsa icca huada pama nadsapi Jeso pohuadsa jaijanide dsama arobeni Carireahuaji.
44Nahidsana Jeso Dio Atti cacomeraqquiri najarideni tahimarideni huati tajaride: —Poccadeni madijapa pohuadenidsa: “Deni tijani” quina-jaraha nama najonamanajari —najaride Jeso.
45Nadsapa Carireahuaji bacco nanidsapa icatidsemaneri nade. Aja odsa panani Jerosarehuaji madimanapodsapa ejete Pascoadsa pohua canahatori canahi qqui toquinapoja najari.

Canahuaji toccanidsa tamine biji accodecca ejedeni inanomijari

46Carireacca odsa panani Canahuaji ejetedsa Jeso pohuajine passoraha uva ppejene ihinana nanihuaji jaijanipomajaro. Naraha tamine biji accode bedipa odsa onihi Capernaohuaji coma tajari.
47Naraha tamine biji accodepa: —Jeso dsama arobeni Jodeahuaji ccanidsa

rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

Carireadsa bacco nanihi —quinahi ima mittadsapa Canahuaji ccajonajari Jesodsa. Bacco najonadsapa Jeso pohuadsa huati tade: —Occa odsahuaji ohuadsa ticcaccaji, occa ejedeni dsoqquebote nahi tinanomihijine —nade.

48 Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum crereis.

48Naraha Jeso attipa: —Tiadenipi ocanahatori canani qqui tiquinejeradsapi ohuadsa pajissa tiquinejerani. Qqui qqui tiquinapo-jerajarocca ahuato onana-jeradsa naqui ohuadsa jehe tiquinejerani —nade.

49 Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

49Naraha tamine biji accodepa: —Ohua Medsede, occa ejedeni dsoqque-jaradsama ticcaccaji —nade.

50 Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

50Nadsapa Jeso pohuadsa huati tade: —Ticcaniji, ticca ejedenipa dsoqque-jarahi, tonomihi —nade. Nadsapa Jeso pohua attidsa pajissa nadsapa toccanide.

51 Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

51Nadsapa toccanijari, huada ssiaja pocca odsa bacco tanibote naraha pocca medsedeni bacco ijidsabaqquijari. Nadsapa huati toquinajari: —¡Ticca ejedenipa tonomidija! Madihi —quinahi nade.

52 Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.

52—¿Maji nejecodsa occa ejedenipa tonomijaritta? —nahi nade. —Maittadsama maji itetepidsa huapi ppocone totappajaridija —quinahi nade.

53 Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

53Nadsapa imehi bodi huatojari: —Maittadsama maji itetepidsa Jeso huati tajaride: “Ticca ejedenipa tonomihi” najaride —nahi nade. Nadsapa tamine biji accode pocca odsacca huapima naco Jesodsa pajissa quinajari nade.

54 Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

54Ajijaro imapi Jeso Jodeahuaji ccanidsa Carireadsa bacco nanidsapa nahi Carireadsa canahatori canapomajari.

João 5

A cura de um paralítico

1 Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

2 Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.

3 Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paralíticos

4 [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].

5 Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.

6 Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?

Huano 5

Passo inorinidsa coma tajari Jesojine tonomijari

1Jodiodenicca ejete bacco tapomadsapi Jeso Jerosarehuaji toccanipomajaride.

2Nani Jerosarehuajipi edede ihieqquedsimamana nahicca noccobiji huajira tanidsa siba ppajani tohuittidsanani dsaja tajaro. Najaro passo onini jodiodeni atti ebreodsapi: Besata, quiquinanajari. Nani passo inorinidsapi madija comaqquiri najaridenicca odsa 5 canehe cacahitteri najarode.

3Najaro odsadsapa madija comaqquiri najarideni domo podsaridsa, noccodeni siri domo podsaridsa, issodeni siri domo podsaridsa, idedeni tone biqueradsa issodeni ssomi toquejenajarideni domo podsaridsa najaride. Pohuadenipa: — Passo ccomororo canadsa opodsippadsa onominijine — quiquinanajari.

[4Aji passo ccomororo cacana najaropi Diocca dodosse memehuajiccajine huajiji tadsa ccomororo cacana najaro, quiquinanajari. Passo ccomororo canadsa madija tahide toqquedsippapodsa podsippajarina totonomimana najari, quiquinanajari nade.]

5Naraha nahicca comaqquiri najarideni ojariapa huajano 38 naha coma tajari.

6Najarina ponahi Jeso qqui inadsa nahidsa coma taha maitta madirahi ima

7 Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.

8 Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.

9 Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.

10 Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.

11 Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.

12 Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?

13 Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

mittadsapa pohuadsa huati tajaride: —¿Tinominijine jipa tinaqui? —nade.
7Naraha pohua cacomerade: —Jehe, jipa onaraha passo ccomororo canadsa ohua napodsippade ocappiradsa ajidsa onominijine ssamo tani —nade. —Passohuaji ccobo odsipparaha mijira onadsapi madija ohuahadenina tahide bacco bacco totodsippamanapo najari —nade.
8Nadsapa Jeso aja coma tajaridsa huati tade: —¡Titehemaji! Titaboro tididsa ticcaniji —nade.
9Nanaja amadsati tonomidsapa totehema, pohua taboro idi toccani-ni naraha najaro huadapi sabado tojajarojine pohua taboro dsojode oppina tani, quiquinanajari.
10Nadsapa jodiodenipa pohuadsa: —A, jidapapi icca jassinajacca huada sabadoraha titaboro dsojo taridsani. Najaro imapi bica tejerani —quinade.
11Naraha tonomijaripa pohua cacomerade: —Ohua tonanomide attipa: “Titaboro tididsa ticcaniji” nadsapa —nade.
12Naraha: —¿Nejecojarina tiadsa: “Titaboro tididsa ticcaniji” najarinaja? —quinade.
13Naraha tonomijaripa pohua tonanomide oni ssamo tajari: —¿Nejecojarinaja? —nade. Aja Jeso madija inanomihidsapa madija huapi taja najari. Nahi pohuadenidsa quejemadsapa amossi najari.

14 Mais tarde, Jesus o encontrou no templo
e lhe disse: Olha que já estás curado; não
peques mais, para que não te suceda coisa
pior.

15 O homem retirou-se e disse aos judeus
que fora Jesus quem o havia curado.

16 E os judeus perseguiam Jesus, porque
fazia estas coisas no sábado.

17 Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até
agora, e eu trabalho também.

18 Por isso, pois, os judeus ainda mais
procuravam matá-lo, porque não somente
violava o sábado, mas também dizia que
Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual
a Deus.

Jesus explica a sua missão

19 Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em
verdade vos digo que o Filho nada pode
fazer de si mesmo, senão somente aquilo
que vir fazer o Pai; porque tudo o que este
fizer, o Filho também semelhantemente o
faz.

14Dsotodena Jeso pohua inanomijaripa
Diodsa dada toqquimahuaji bacco inajari.
Nahidsana pohuadsa huati tajaride: —
Jidapapi tinomidsama imasiri
tinanapoma-jerana. Imasiri
tinanapomadsapi denima ocasserehe
tiadsa ssonarinitohui —najaride Jeso
pohua inanomijaridsa.
15Nadsapa tonomijari jodiodenidsa
huatide toccajari: —Jesona ohua
tonanomijari —nahi nade.
16Naraha pohua atti nama nadsapa
jodiodeni Jeso jara quinajari,
inanadsoqque-manahijine. Sabado
huajijiradsa madija ihinanomibaqqui
nadsapa pohuadsa huadimanajaride.
17Naraha nidsa dsotodena Jesopa
pohuadenidsa huati tade: —Occa Abipa
dsepe ijihipaja nadsapa ohua naqui nema
onajaro —nade.
18Jeso atti nama nahi mittamanadsapa
jodiodeni paja icahadimanarihi nade.
Attidenipa: —Sabadopi oppina tani
inajarodsa ibora tajaradsapa madija
inanomihi —quinajari. Jeso pohua atti
onihi naqui: —Diopa occa Abi —nahi
mittamanadsapa pohuadenidsa pina
Diossa nahi quinadsa Jeso dsoqquehijine
tohui inacomamanajari.

Dio Bedipa Imehi tedseje canahatoqquimerajari

19Naraha Jesopa jodiodenidsa pohua
tahimari ecomerade: —Pajissara
tiadenidsa huati onajaro: Dio Bedipa
pohua ehuerahipa nahatora tahi. Naraha
pocca Abicca nahatohue qqui tadsana
pohua naco nema inanajaro. Pina

Imehicca nahatohuessa najaro ihinahato najaro Bedi naco —nade.

20 Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

20—Imehi pohua Bedidsa huati huana tadsapa pohuadsa pocca nahatohue nohue inajaro. Najaro nahatohue Abijinepi denima denima dsanaponitohui. Najaro qqui tiquinadsapi huajo ticanirenitohui —nade.

21 Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

21—Abi inahatonibaqquijaripa camittehe pohuadenidsa da da ihinaridsa najaro. Najarossa najaro pocca Ejedeni naco pohua jipa tajaridsa pocca camittehe da da ihinaridsa najaro.

22 E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

22Abipa Pohua Bedidsa dacorehe da inadsapi Pohua Bedi icadossejari: “Tiana madija poccadeni imasiri manaconi pohuadenidsa tinassonariji” najari. Nadsapa Abi Diopa madija poccadeni imasiri manaconi pohuadenidsa inassonari-jeranitohui. Pohua Bedina pohuadenidsa inassonarinitohui.

23 a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

23Nadsana dsama huapimacca madijapa Dio Bedidsa: “A, nahato tahi” quinahijine. Pina Imehidsa: “A, nahato tahi” quinajarissa quinahijine. Naraha Pohua Bedidsa: “Nahato tahi” quina-jaradsapa pocca Abi pohua Cadossededsa naco: “Nahato tahi” quina-jarajarissa najari —nade Jeso.

24 Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que me enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

24—Pajissara tiadenidsa huati onana: Ohuatti mittamanajaridenipa aja ohua Cadossede Abi Diodsa pajissa quinadsa naco camittehe jiquejeranicca cajimana-dsanapohuitohui. Poccadeni imasiri manaconipi pohuadenidsa ssonari-

jeranitohui. Tahide Diodsa ssamoqquiri nadsapa pina dsoqquemanajarissa quinaraha najaro inebomanadsa camittehe jiquejeraniccadsa toquejenajari —nade.

25 Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

25—Pajissara tiadenidsa huati onana: Jidapapi ima bacco nabote nani: Diodsa ssamoqquiri najarideni naco Dio Bedi ohuatti mittamanahitohui. Ohuattidsa iboraqquiri nadsapa camittehe jiquejeranicca cajimanahitohui —nade.

26 Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

26—Abi Diopa camittehe jinede. Ohuapi Pohua Bedi ohuadsa naqui camittehe da inajaro.

27 E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

27Occa Abijine ohuatti ocajijaropi nidsa dsama jicadsa madijadenicca imasiri manaconi pohuadenidsa onassonarinitohui. Ohuapi Madija Bedi ojajarode.

28 Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:

28Ajijaro ima timittamanadsapi huajo ticanire-jeraji. Nidsa aja jicapojarideni ohuatti mittamanadsapa nahatonimanahitohui.

29 os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

29Nadsapa bicani inanamanehe jicajarideni nahatonimanadsapa camittehe jiquejeraniccadsa toquejenahitohui. Naraha imasiri inanamanehe jicajarideni nahatonimanadsapa poccadeni imasiri manaconi idsahua-baqquidsapa najidsohue jiquejeraniccadsa madimana-dsanapohuitohui —nade Jeso.

Abi naco Pohua Bedi tahimari ecomerajaro

30 Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é

30Jesopa jodiodenidsa huati huati dsanapojaride: —Nadsama ohua mottapi madija poccadeni imasiri manaconipi

justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

pohuadenidsa onassonari-jerajaro. Abi Dio Pohua Atti omittadsana imarideni ohocattema najaro. Ohuapi ohua motta ohua tohuini onanicca onana-jerajaro. Naraha aja ohua Cadossede Pohua Attissa onanadsana imarideni ocattemadsa onapajiranissa tajaropaji.

31 Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.

31"Ohuapi Dio Bedi ojani" onajaro ohua motta huati huati onadsapi tiadenipi ohuadsa: "Pohua motta pohua atti iadsa ehecomera najaro pajissa jerani" titiquina najaro —nade Jeso.

32 Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.

32—Naraha otahimari cacomeradepa ohuaha madihi. Najaripa Huano. Pohuapa otahimari pajissara huati huati tajari nahato onajaro —nade Jeso.

33 Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

33—Nadsama Huanocca imatohui dosse tinabaqquimanapodsa naco otahimari ecomerajaro. Pohuapa pajissacca imara huati huati tajari —nade pohuadenidsa.

34 Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

34—Naraha madija otahimari cacomerade nohueradsa naqui epeje. Ohuapi Dio Bedi ojani otahimari ima onihidsa naqui ahuato tajaro. Aji otahimari Huano ecomerapojarocca tiadenidsa huati huati onajaropi tossiejehe ticajimananijine. Huanocca huatinajadsa pajissa tiquinapodsapi ohuadsa naqui pajissa tiquinanijineraha.

35 Ele era a lâmpada que ardia e alumiava, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.

35Huanopa pina jojororo toquehessidsa jororo canapojarissa najari. Pohua jororonepa aja pocca huatinaja tiadenidsa bica tade. Pohuadsa tetetidsemana naraha amossi nadsapa epeje tiquinade.

36 Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

37 O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.

38 Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

39 Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

40 Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.

41 Eu não aceito glória que vem dos homens;

42 sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

43 Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o recebereis.

36Nadsama Huanocca huatinajapi ajimani. Occa nahatohuena deni tojajaro. Occa nahatohuepi occa Abicca dosseniji. Najaro nahatohuejinena ima ahuato tajaro: Pajissa occa Abi ohua cadossejari.

37—Nadsama Abi ohua cadossejarijinena occa ima ahuato tani qqui tiquinajaropaji. Naraha Pohua Atti mohuini timittamana-jerani. Pohua assire naco qqui tiquina-jarahi.

38Pohua Atti naqui tibodidenidsa madidsa-jerani, Abi Dio icadossejaridsa pajissa tiquinejerajarojine.

39Nadsama tiadenipi Dio Atti dsodo nani timittamananissa tanijine hua hua titiquina nani. Tettidenipi: “Dio Atti dsodo nanidsa camittehe jiquejeranicca bacco inanijine” titiquina najaropi nani Dio Atti dsodo nanidsa otahimari anini.

40Naraha tiadenipi ohuadsa pajissa tiquinejerajaro. Pajissa tiquinadsapi camittehe jiquejeranicca ticajimana-dsanaponitohuiraha – nade.

41—Madija attidenipa: “Tiapi deni tijani. Bica tinani” quinahijine occajona-jerajaro.

42Ohuapi tibodideni nahato onani: Diocca tohuati huanehepi tiadenidsa nohuerani.

43Ohuapi occa Abi onima pocca dosseniji occajonajarode. Naraha tiadenipi ohuadsa: “Iadsa tijaji” tiquinejerani. Naraha madija ohuaha pohua pocca imadsa ccajonajaridsapa: “Iadsa tijaji” tiquinanitohui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

44 Como podeis crer, vós os que aceitais
glória uns dos outros e, contudo, não
procurais a glória que vem do Deus único?

45 Não penseis que eu vos acusarei perante
o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem
tendes firmado a vossa confiança.

46 Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés,
também creríeis em mim; porquanto ele
escreveu a meu respeito.

47 Se, porém, não credes nos seus escritos,
como crereis nas minhas palavras?

44Naraha ¿nejecoma tiquinadsa ohuadsa
pajissa tiquinanijine? Tiadenipi aja
titessedeni tiadenidsa: “Tijine ima bica
tani” quinahitohuina tiquinajaro. Naraha
Diona ojarihi. Pohua Attipa tiadenidsa:
“Tijine ima bica tani” nahijine tohuinipi
tibodideni huatoma-jerani.
45Tibodidenipi ajima najaro: “Dsama
jicadsa Cristo-Mesia iadsa ima
inassonarinijine Abi Diodsa huati
tahitohui” tiquinaraha aja tiadenidsa ima
inassonarinijinepi Moisesina paja.
Tibodidenipi: “Moisesicca marinaja
ecahuanissa tadsapi icassiejeranitohui”
tiquinaraha tecahuamananijinepi
tipajiramana-jerani.
46Nadsama Moisesipa otahimari dsodo
inapojaro. Moisesidsa jehe tiquinadsapi
ohuadsa naqui jehe tiquinanijineraha.
47Naraha Moisesicca dsodonijidsa pajissa
tiquinejeradsapi ¿nejecoma nadsa
ohuattidsa pajissa tiquinanijine? —nade
Jeso.

João 6

A multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

1 Depois destas coisas, atravessou Jesus o
mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

2 Seguia-o numerosa multidão, porque
tinham visto os sinais que ele fazia na cura
dos enfermos.

Huano 6

Jeso madija 5 mil quinajarideni inajipabaqquijari

Mateo 14.13-23; Maraco 6.30-44; Roca 9.10-17

1Nani dsotodepi dsama arobeni Carireacca
coridsa onini onihipi Tiberiacca coridsa
quiquinanajari jippehuaji Jeso pohuadsa
jaijajarode.
2Madija huapima naco Jesotohui inatti
jajahimissa najaride. Pocca nahatohuedsa
comaqquiri najarideni tonomiridsamanahi
qqui toquinapoja najarijine Jeso
pohuatohui quinajari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Então, subiu Jesus ao monte e assentou-
se ali com os seus discípulos.

4 Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava
próxima.

5 Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo
que grande multidão vinha ter com ele,
disse a Filipe: Onde compraremos pães
para lhes dar a comer?

6 Mas dizia isto para o experimentar;
porque ele bem sabia o que estava para
fazer.

7 Respondeu-lhe Filipe: Não lhes
bastariam duzentos denários de pão, para
receber cada um o seu pedaço.

8 Um de seus discípulos, chamado André,
irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:

9 Está aí um rapaz que tem cinco pães de
cevada e dois peixinhos; mas isto que é
para tanta gente?

10 Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se;
pois havia naquele lugar muita relva.
Assentaram-se, pois, os homens em
número de quase cinco mil.

11 Então, Jesus tomou os pães e, tendo
dado graças, distribuiu-os entre eles; e

3Nadsapa Jeso ssonohuaji toqquemoradsa
pohua huatimadedeni ia naqui pohuadsa
jaijemorade. Nanidsa jassi inadsapi Jeso
naco iadsama huittajaride.

4Ajijaro ima tojajaropi jodiodenicca ejete
onini Pascoa bacco tabote nadsade.

5Nanidsa jassi inadsana madija bacco
namissamanahi Jeso qqui
inabaqquijaride. Nadsapa Jeso pohua
huatimade Feripedsa huati tade: —
¿Nejecohuaji madija huapima
jipamanahijine taparideni mitta
inapadsaja? —nade Jeso.

6Jesopa madija inajipabaqquihijine
nahato taporaha ecomadsa: —¿Feripe atti
nejecoma nahi? —nadsa huati tajari.

7Naraha Feripe attipa: —Dsiniro huemani
pina 200 denariodsa madija taparideni
mitta inadsapa badsira badsira taridsaraha
motadenipa dsori tocanirehitohui —nade.

8Naraha Jeso huatimade ojaria onipa
Adiri, pohuapa Ssino-Pedro ohuaha
najarina dsabisso pan cajihi qqui tadsapa
Jesodsa huati tajaride:

9—Ajajari dsabissona pan 5, aba pama
naha cajiraha madija huapima
jipamanahijine pajira-jarahi. Madijapa
huapi tahi —nade.

10Nadsapa Jeso iadsa huati tade: —Madija
jassi taridsahijine huati tinabaqquimanajo
—nade. Nadsapa huati inabaqquidsa nahi
dsero bica tanidsa jassi taridsade.
Maqquideje pohuarapa 5 mil quinajaride.

11Nadsapa Jeso pan inaccadsa Diodsa
huati tajari: —Jehe, epejeni. Ticca daniji

também igualmente os peixes, quanto queriam.

12 E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca.

13 Assim, pois, o fizeram e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de cevada, que sobraram aos que haviam comido.

14 Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o profeta que devia vir ao mundo.

15 Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir com o intuito de arrebatá-lo para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

16 Ao descambar o dia, os seus discípulos desceram para o mar.

17 E, tomando um barco, passaram para o outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia escuro, e Jesus ainda não viera ter com eles.

iadsa bica tahi —najari. Nadsapa Jeso canahatori canajarijine pan tohuapidsapa madija jassi jassi teri najaridenidsa da inabaqquiridsade. Aba naco najarissa inanajari. Nadsapa huapimadsa inapajirabaqquihissa tade.

12Madija huapima jipamanaha accaramanadsapa Jeso iadsa huati tade: —Mota tojadsapa tinaccaniridsa-manajo. Mota tinebomana tajarajo —nade.

13Nadsapa pan 5 najari jipamanajari ajarideni mota inaccaniridsadsapa quiqui 12 naha ijiridsade.

14Nadsapa Jeso canahatori canahi qqui toquinadsapa imahaha canade: —Pajissa ajajaripa Dio Atti cacomerabote. Maittaccadsama ima imittapojaropi: “Ajijaro dsamadsa bacco nahitohui” quiquinanapode —quinade huapima.

15Nadsapa madija attideni: —Jari, Jeso dama inadsa icca tamine tojahijine iaccanina —quinaraha Jeso pohuadsa nama quinahijine nahato tapodsapa madija inebobaqquipomadsa pohua motta madihijine ssonohuaji denima toqquemorade.

Jeso passo tetepi ccamissajari
Mateo 14.22-33; Maraco 6.45-52

16Nadsapi maji amossi nabote nadsa Jeso huatimade iapi coridsahuaji jaijedsippajarode.

17Jesotohui imadidsapi dsomebote tojaraha Jeso qquedsippa-jaradsapa canoadsa jaijedsadsa coridsa

jippehuajicca odsa panani Capernaohuaji iaccade.

18 E o mar começava a empolar-se, agitado por vento rijo que soprava.

18Nadsapi coridsa nocconi iaccaraha jojode jo jo nadsapi coridsa ssoda ssoda nade.

19 Tendo navegado uns vinte e cinco a trinta estádios, eis que viram Jesus andando por sobre o mar, aproximando-se do barco; e ficaram possuídos de temor.

19Nani coridsa nocconi iaccanaja inattihuaji passo tetepi Jeso ccajonahi qqui inadsapi icappina nade.

20 Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não temais!

20Naraha pohua cacomerade: —¡Ticappinamana tejeraji, ohuapi ohua! —najonade.

21 Então, eles, de bom grado, o receberam, e logo o barco chegou ao seu destino.

21Nadsapi etidsedsa pohuadsa: —Canoadsa tiqquedsaji —inade. Nadsapi amadsati Capernaohuaji bacco inade.

Jesus, o pão da vida

Jesotohui quinajarideni Capernaohuaji jahimissajari

22 No dia seguinte, a multidão que ficara do outro lado do mar notou que ali não havia senão um pequeno barco e que Jesus não embarcara nele com seus discípulos, tendo estes partido sós.

22Najaro ssiajadsa madija mota aja coridsa jippehuaji ibomanajarideni huatideni huatomadsa: —Jeso huatimadedenipa canoa cajarie caponajarodsa jai tojaraha Jesopa pohuadenidsa tocca najarade —quinajari.

23 Entretanto, outros barquinhos chegaram de Tiberíades, perto do lugar onde comeram o pão, tendo o SENHOR dado graças.

23-24Nadsapa nahidsa Jesotohui, pohua huatimadedenitohui qqui naridsamanaraha bacco inabaqquimana-jaradsapa: —Jina, jippehuaji jaijana —quinanaja odsa panani Tiberiahuajicca canoa onihi bacco bacco canajona-manajaro quinade. Nahi Jeso pohua Diodsa huati tadsa: —Jehe, epejeni. Ticca daniji iadsa bica tahi —napodsa pan da da ihinabaqqui nahi huajira tanihuaji huana huana canajona-manajaro. Nadsapa nahidsa ibomanajarideni najaro canoa

24 Quando, pois, viu a multidão que Jesus não estava ali nem os seus discípulos, tomaram os barcos e partiram para Cafarnaum à sua procura.

25 E, tendo-o encontrado no outro lado do mar, lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste aqui?

26 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

27 Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

28 Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

29 Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

onihidsa onihidsa jai tojedsaridsadsapa Capernaohuaji jahimissajaride Jesotohui.

Jesopa madimana-dsanapohuijinecca pan tojajari

25Jesotohui dsotode jahimissajarideni canoa onihidsa bacco bacco namissamanade. Nadsapa Jesodsa huati toquinade: —Ia Maride ¿nejecoma nadsa ahuaji bacco tajonajarotte? —quinade.

26Naraha Jeso pohuadenidsa huati tade: —Jehe, pajissara tiadenidsa huati onana: Ohuapi tiadeni onajipabaqquidsa teccaramanajarojine otohui tiquinajaro. Naraha occa marinaja, ocanahatori canani timittamananissa tejeradsapi najaro occa marinajatohui ohua qquidso tajonamana-jerani —nade Jeso pohuadenidsa.

27—Naraha tiadenipi ticcadeni jijipa jicaca tahicca tohuira tibodideni huato-jeraji, onajaro. Jijipa jicaquera tahicca tohuira tibodideni huatomanaji —nade. —Ohuapi Madija Bedi ojajaroa jijipa jicaquera tahiccara tiadenidsa da onaridsahijine, onajaro. Nadsama najaro cacahuehepi occa Abi Dio ohuadsa da inadsa occajonajaro —nade Jeso.

28Naraha manaco pohuadsa huati toquinade: —Dio jipa tahicca inananijinepi ¿nejecoma inanijine? —quinade.

29Naraha Jeso pohuadenidsa huati tapomade: —Diopa ajima tiquinadsana jipa tajari. Aji ohua Diocca dossenijidsa pajissa tiquinadsana Dio jipa tahi —nade.

30 Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

30Naraha manaco pohuadsa huati toquinapomade: —¿Nejecora inoccodsa ticanahatori canani qqui inadsa tiadsa pajissa inanijine? ¿Nejecora tinahatohuijine tipajirani? Qqui inana —quinade.

31 Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

31—Jari, pina maittaccadsama icca ididen dsama huamonihuaji Moisesidsa jahiridsadsapa jijipa oni mana jijipamana nahi quinade. Najaro ima Dio Atti dsodo nanidsapi ajima najaro: “Pohuadenidsa memehuajicca pan da inadsapa jijipamana najari” quiquinanade —quinade Jesodsa.

32 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

32Naraha Jeso pohuadenidsa huati tapomade: —Pajissara tiadenidsa huati onana: Najari pan memehuajiccapa Moisesicca daniji jarahi. Abi Diona pohuadenidsa da da nanaja najari. Naraha jidapanaccapa memehuajicca pan pajissacca occa Abi Dio tiadenidsa da inajari.

33 Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

33Najaripa Diocca daniji memecca ccaronajari, dsama huapimadsa camittehe jiquejeranicca da inaridsanijine —nade Jeso.

34 Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

34Naraha pohuadeni attipa: —Jari, Mamaride, najari pan iadsa da da tidsanapojo —quinade.

35 Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá fome; e o que crê em mim jamais terá sede.

35Naraha Jeso pohuadenidsa huati tade: —Aji ohuapajia pan timadimana-dsanaponijinepi. Ohuadsa pajissa quinajaridenipa pemimana-jarahitohui, baccodeni naco dsarimana-jarahitohui.

36 Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

37 Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

38 Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

39 E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.

40 De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

A murmuração dos judeus

41 Murmuravam, pois, dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.

42 E diziam: Não é este Jesus, o filho de José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do céu?

43 Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis entre vós.

36Nadsa tahide tiadenidsa huati huati onapode. Ohua qqui tiquinaraha ohuadsa pajissa tiquinejerani, onapode.

37Naraha ohuapi occa Abicca daniji ohuadsa jahijonajarideni huapimapa ohuattajobaqqui-jarahitohui.

38Aji ohua memehuaji occaronajaropi ohua ohua motta tohuini onanicca onananijine jerani. Occa Abi ohua cadossejari. Pohua jipa tahicca tohuini onadsa odsepe ijiridsajaro.

39Ohua cadossejari pohua jipa tahiccapi ajima najaro: Abi Dio ohuadsa madija inanabaqquijaripa ohuacahuabaqquihissa tadsapa amossi naja cama-jarahitohui. Nidsa huada jicarinicca bacco tadsapi huapima onahatoni-baqquihitohui.

40Nadsama occa Abi Pohua jipa tahicca onihipi ajima najaro: Madija huapima Dio Bedi qqui toquinadsa pohuadsa pajissa quinadsapa camittehe jiquejeranicca cajimanahitohui. Nidsa huada jicarinicca bacco tadsapi najarideni huapima onahatoni-baqquihitohui —nade Jeso.

41-42Nadsapa jodiodeni Jeso atti: —Ohuapi pan memehuajicca occaronajaro —nahi mittamanadsapa pohuama attitti cosseri nade: —Ajajari Jesopa Dsodse bediraha “Ohuapi memehuaji occaronajaro” naha. ¿Pocca abi amidenidsa inocco jidsaqquiri najaroqui? ¡Nahatoqquiri inani! —quinade.

43Naraha Jesopa pohuadenidsa huati tade: —¡Ponima attitti ticossajaropi tinebomanaji!

44 Ninguém pode vir a mim se o Pai, que me enviou, não o trouxer; e eu o ressuscitarei no último dia.

45 Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Portanto, todo aquele que da parte do Pai tem ouvido e aprendido, esse vem a mim.

46 Não que alguém tenha visto o Pai, salvo aquele que vem de Deus; este o tem visto.

47 Em verdade, em verdade vos digo: quem crê em mim tem a vida eterna.

48 Eu sou o pão da vida.

49 Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.

50 Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.

51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e

44Occa Abi Dio ohua Cadossedepa madija ohuadsa inanabaqqui-jaradsapa ohuadsa toquejena-jarahi. Naraha occa Abi ohuadsa inanabaqquijaridenina ohuadsa totoquejena najari. Najaridenipa nidsa huada jicariniccadsa onahatoni-baqquihitohui, onajaro.

45Dio Atti cacomeraqquiri najarideni dsodo quinapojarodsa naqui ajima nani: “Diona madija huapima mari icanabaqquihitohui” quinapohui nade. Najaroa aja madija huapima Abi Dio Atti mittamanadsa tocahatterajaridenina ohuadsa totoquejena nahitohui.

46—Nadsama madija huapimapa Abi qqui toquina-jararaha ojariana Abi qqui tajari. Najaropi ohua. Ohuapi Dio pocca occajonajaro.

47Ohuapi pajissara tiadenidsa huati onajaro: Madija ohuadsa jehe quinajaripa camittehe jiquejeranicca cajimana-dsanapohuitohui, onajaro —nade Jeso.

48—Jehe, ohuapi pan timadimana-dsanaponijinecca.

49Nadsa maittaccadsama ticcadeni idideni dsama huamonihuaji jahiridsadsapa pan oni mana jipamanapojaripa huapima jicaridsajari.

50Naraha aja pan memehuajicca ccaronajari tahimari huati huati onajaro jipamanajaridenipa jicamana-jarahijine, onajaro.

51Ohuapi pan camittehecca ojani memehuajicca occaronajaro. Najari pan madija jipamanajaripa madimana-

o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.

dsanapohuijine, onajaro. Tiadenidsa pan da onajaripa ohuassire. Madija dsama huapimacca tocassiejerahijinepa ohuana ohua ohuaccoranitohui —nade Jeso.

52 Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?

52Nadsapa jodiodeni Jeso atti mittamanadsa pohuadenira ahuaji huati ahuaji huati quinajaripa: —¿Pohua pohua assire nejecoma inanadsa ia tonajipabaqquihijine? ¡Ssamo tani! —quinajaride.

53 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.

53Naraha Jeso pohuadenidsa huati tade: —Pajissara tiadenidsa huati onapomana: Ohuapi Madija Bedi ojajaroa ohueme tijipamana-jeradsapi camittehe jiquejeranicca ticappiramananitohui. Ohuemene dse tiquinejeradsa naqui camittehe jiquejeranicca ticappiramananitohui.

54 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.

54Naraha ohueme jipamanajarideni, ohuemene dse quinajaridenina camittehe jiquejeranicca cajimana-dsanapohuitohui. Nadsapa nidsa huada jicarinicca bacco tadsapi najaridenina onahatoni-baqquihitohui, onajaro.

55 Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

55Nadsama ohuemepi jijipa pajissacca, ohuemene naqui dsedse pajissacca ojani.

56 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

56Aja ohueme jipamanajarideni, ohuemene dse quinajaridenipa ohuadsa madiridsamanajari. Ohua naqui pohuadenidsa omadiridsajaro.

57 Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

57Abi Dio camitta tajarina ohua dosse naronajaride. Najari Pohuajine camitta onajaro. Najarossa onanajaroa madija ohua jipamanajaridenipa najaro camittehe jiquejeranicca cajimanahijine.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

58 Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

59 Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

Os discípulos escandalizados

60 Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

61 Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

62 Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

63 O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

58Aja pan memehuajicca ccaronajari tahimari huati onajaropi pina pan oni mana ticcadeni idideni jipamanajarissa najarahi. Ididenipa najari mana jipamanaraha najaridenipa tojicahi. Naraha aji ohuapi pan memehuajicca ojajaro. Najari pan jipamanajaridenipa madimana-dsanapohuitohui —nade Jeso.

59Najaro imapi Capernaohuajicca Dio Atti mamarihuaji Jeso madija mari icanabaqquijaride.

Jeso attina camittehe jiquejeranicca

60Nadsapa Jesocca marinaja pohua ime tahimarini mittamanadsapa aja pohuadsa jahiridsajarideni motapa imahaha canade: —Aja Jeso huati huati tajaripa imittanijine najo tani. ¿Nejecojarina mittadsa jehe nahijine? —quinade.

61Pohuadenira attitti cosseri nahi Jeso nahato tadsapa pohuadenidsa huati tade: —¿Aji ima huati huati onajaropi tiadenidsa ocassera tajaroqui?

62Naraha ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa omadiponihuaji occamacossanini qqui tiquinadsapi ¿nejecoma tiquinapadseje? Nadsana tibodideni huatomanitohui.

63Dio Corimena madijadsa camittehe da inajaro. Madijapa pohua tessedsa camittehe da inanijine ssamo tani. Ohuatti tiadenidsa huati huati onajaropi Dio Corimecca daniji. Camittehe jiquejeranicca tiadenidsa da inanijine pajirani.

64 Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

65 E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

Muitos discípulos se retiram

66 À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

67 Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

68 Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

69 e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

70 Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

71 Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

64Naraha tiadeni motapi ohuattidsa pajissa tiquinejeraccani —nade Jeso. Madija mota pohuadsa pajissa quina-jarajaridenidsa naco nahato tapojari. Pohua ccaccoradedsa naco nahato tapojari.

65Nadsapa denima huati tajari: —Najaroa ohuattipi: Occa Abi Diopa madija ohuadsa inanabaqqui-jaradsapa ohuadsa toquejena-jarahi. Naraha occa Abi ohuadsa inanabaqquijaridenina ohuadsa totoquejena najari —nade Jeso.

66Jeso najaro ima huati huati tadsapa madija pohuadsa jahiridsajarideni huapi taraha motapa jai tojaniridsade. Jeso pohuadsa jahiridsaraha ineboqqui-manajaride.

67Nadsapa Jeso pohua huatimade 12 inajarodsa huati tade: —¿Tiadeni naqui: “Jaijanina” tiquinaqui? —nade.

68Naraha Ssino-Pedro pohua cacomerade: —Ia Medsede ¿nejecojaridsara jaijanijine? Tettina ojarini camittehe jiquejeranicca.

69Iapi tiadsaha pajissa inapode. Tiadsana nahatoqquiri inajaro: Tiapi Diocca Ejedeni Bicabote tijani —nade Pedro.

70Nadsapa Jeso huati tapomade: —Aji 12 tiquinajaropi tiadeni ocattejidsa-baqquijarode. Naraha ojariapa pina occa huadi Satanassa nahi —nade.

71Aja Jeso huati tajaripa Simon Iscariote bedi Joda tahimari huati tajaride. Jeso pohua huatimade 12 inaraha najari ojariana Jeso ccaccorade tojajaride.

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

1 Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

2 Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

3 Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

4 Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.

5 Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.

6 Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

Huano 7

Jeso pohua imecote pohuadsa pajissa quina-jarajari

1Nahi dsotodepa dsama arobeni Carireadsana Jeso madiccadsa odsa onihi, onihidsa mari mari naridsajaride. Dsama arobeni Jodeahuajipa jodiodeni Jeso pohua dsoqquehijine tohui quinadsapa nahihuaji madide jipera tajari.

2Naraha jodiodenicca idideni odsa huahuaqquidedsa madiridsamanapojaridenicca ejete tohuajirajarode.

3Nadsapa Jeso pohua imecotedenipa pohuadsa huati toquinade: —Ajidsapi timadi tejeraji. Jodeahuaji ticcaji. Nahihuaji madimanajari titohui quinajaridenidsa naqui ticca nahatohue nohue nohue taridsaji – quinade.

4—Madija ohuaha nahatohue cajimanajaridenipa pohuadeni tahimari tojaridsanijinepi poccadeni nahatohue ihinajimamana nejerajaro. Madija huapima qqui toquinahijine nahatohue ahuato ihinanamana najaro. Tia naqui nahatohue ticajidsapi madija huapima qqui toquinahijine nema taridsaji – quinade pohua imecote attideni.

5Jeso pohua imecotedeniraha pohuadsa pajissa quina-jaradsapa attideni nama quinajaripaja.

6Naraha Jeso pohua imecotedenidsa huati tade: —Tiadenipi huada ponimaccadsa tohuini tiquinaraha otahimari

tojaridsanijinecca huada bacco tejeraccani
—nade.

7 Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

7—Nadsama tiadenidsapa ajijaro dsamacca madija nacasseraqquiri najarahi. Naraha ohuadsana nacasseraqquiri najari, ohuapi poccadeni imasiri cacomera onadsa.

8 Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.

8Nadsapi tiadenira ejetehuaji jai tijaji, ohuapi oqquejerani. Ohuadsa nahatoqquiri nahijinecca huada bacco tejeraccani —nade.

9 Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

9Jeso atti nama nadsapa Carireadsa ibojaride.

Jesus na Festa dos Tabernáculos

Jesopa Odsa huahuaqquidecca ejetedsa quejemajari

10 Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.

10Nadsapa Jeso imecotedeni ejetetohui jai tojadsapa pohua naco dsotode nahi madija huapi tahidsa toquejema-dsanapode. Naraha pina pohuadenidsa toqquerahi nahijine pohua cacomajaride.

11 Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?

11Nadsa ejete tojadsapi jodiodeni taminedenipa Jeso bacco quinahijine qqui naridsamanadsapa: —¿Nejecohuaji maqquideje nahatobotepa? —quinajaride.

12 E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.

12Nadsapa madija huapima Jeso pohua tahimari imahaha canade. Madija motapa: —Najaripa maqquideje bicabotea —quinade. Naraha madija ohuahadenipa: —Iadsapa bica tajarahi. Pohuapa toponi mamaidsade —quinade.

13 Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

13Naraha Jesodsa jipaqquiri najaripa jodiodeni noppine cappinamanadsa ojidsa imahaha canade.

A controvérsia entre Jesus e os judeus

14 Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

15 Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe este letras, sem ter estudado?

16 Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.

17 Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

18 Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

19 Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

14Ejete mota tohuanaccaraha Diodsa dada toqquimahuaji Jeso toqquedsimadsa madija mari icanabaqquijaride.
15Nahidsa Jeso mari icanabaqquidsana jodiodeni huajo caniredsa imahaha canajaride. —¿Nejecoma nadsa tohuattajaritta? Mari mari ihicanamana najararaha –quinade.
16Naraha Jesopa pohuadenidsa huati tade: —Occa marinajapi occa jerani, ohua Cadossedejine –nade.
17—Aji tibodidenipi: “Pocca marinajapi ¿Diocca dossenijiqui? ¿Pohua motta pohua attirane?” tiquinajaro nitide. Naraha Dio Pohua jipa tahiccara tinanamanadsapi otahimari tiadenidsa ahuato tanitohui: Occa marinajapi Diocca.
18Aja madija pocca ima huati huati tataja najaripa madija ohuaha pohuadsa: “A, tiapi nahato tinani” nahijine huati huati tataja najari. Naraha madija ohuaha huati huati tataja najaripa: “Ajijaro imapi ojine jerani, ohua cadossedecca ima, pohuadsara tetidsemanaji” najari. Najarina pajissacca ima huati huati tataja najari. Maidsa-jarajari –nade Jeso.
19—Naraha ¿Diocca dosseniji Moisesi dsodo inajaropi tiadenidsa nohuerajarottaqui? Ticajimanaraha najarodsa iboqquiri tiquinajaro. ¿Nejecotohuira ohua tinanadsoqquemananijine tohuini tiquinajaro? Najaropi Diocca dosseniji jerani –nade Jeso.

20 Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?

21 Replicou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.

22 Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.

23 E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?

24 Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.

Os guardas mandados para prender Jesus

25 Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?

20Nadsapa madija huapima Jesodsa huati toquinade: —Tiapi tocorime ticajijarojine mona tijajaro nitidija. ¿Naraha nejecojarideni “Tia inanadsoqquena” quinajari? —quinade.

21Naraha Jeso pohuadenidsa huati tade: —Icca jassinajacca huada sabadodsa occa nahatohue ojari naraha huajo ticanirejarode.

22Aji Moisesicca marinajadsapi: “Maqquidejedenipa huissinaja cacajimana nahijine” napohui nade. (Naraha najaro imapi Moisesi huati tadsa jerani. Abarahao madipodsama nema najonajaro.) Najaroa aji ejedeni huadari 8 nadsapa sabadoraha huissinaja titinacajibaqquimana najaripaja.

23Tibodideni huatomanaji: Pina Moisesicca marinajassa titinanamana nanijine sabadodsa maqquideje bedi huissinaja titinacajimana naraha ¿aji ojinepi bica tejeraqui? Ojinepa sabadodsa madija assire namanaha tonomiraha ¿nejecotohui ohua ticahadimanajaro?

24Nadsapi ajijaro ima tibodideni huatonissa taji. Ponima “Tabaccora tani” tiquinejeraji. Ima nattomede tiquejenadsa pajissara nattome tiquinanissa taji —nade Jeso.

Jesopa Diocca dosseniji ccaronajari

25Nadsapa Jerosarehuaji madimanajarideni motaha Jeso qqui toquinadsa imahaha canajaride: —“¿Ajajaria inanadsoqquena” quiquinanajarico?

26 Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

27 Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

28 Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

29 Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

30 Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

31 E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

26¡A, naraha aja madija mari mari najonaha! Taminedenipa: “Mari tejeraji” quina-jarajarirana. ¿Icca taminedenipa: “Pajissa, Cristo-Mesia” quinajarico? –quinade.

27—Naraha iapi ajajari madija pohua ccajonahihuajipa nahatoqquiri inani. Nassa Cristo-Mesiapa pohua ccajonahihuaji ssamoqquiri inaneje –quinade.

28Jesopa nahi Diodsa dada toqquimahuaji maride tojaraha pohuadeni atti mittadsa jadsirema huati tajaride: —¡Jehe, tiadenidsa jidsera onajarorane! ¡Ohua occajonanihuaji naqui nahatoqquiri tiquinajaroraneje! Naraha ohuapi occa imadsa occajona-jerani. Aja ohua Cadossedena pajissehe jinede. Naraha tiadenipi Pohuadsa tinoccodeni jidsaqquiri nani –nade.

29—Naraha ohuapa qqui onaja najari, nani Pohuahuaji occajonajaro. Pohuana ohua cadossejaride –nade Jeso.

30Nadsapa nahidsa Jeso pohuadeni dsepedsa tojahijine dama quinahitohuiraha dama quina-jarade. Jeso dsoqquehijinecca ima Diojine najo taccajaro.

Jodiodeni motapa: —Jeso dama inana –quinajari

31Naraha madija mota pohuadsa pajissa quinajaridenipa imahaha canade: —Jesocca nahatohue deni tojajaro. Pina Cristo-Mesiacca ima imittapojarossa nani. Najarina Cristo-Mesia pohua. Nidsa madija ohuaha pina Jeso canahatori canajarissa najarahitohui –quinade.

32 Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

33 Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

34 Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

35 Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

36 Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

Jesus, a fonte da água viva

32Madija —Jesopa Cristo-Mesia —quinajari imahaha canadsa jodiodeni mota marinaja onini pariseodsa jehe quinajarideni mittamanadsapa dada toqquimade taminedeni tedseje nahihuajicca cacahuadedeni Jeso dama quinahijine dosse inabaqquimanajari: —Jeso dama tiquinadsa teccanimanana —quinajari.

33Jai tojadsapa Jesodsa bacco toquinajari. Naraha Jeso pohuadenidsa huati tade: —Ohuapi tiadenidsa badsira tehe omadi naccanijine. Nidsa dsotodepi aja ohua Cadossededsa occaninitohui.

34Nadsapi otohui qqui taridsamananitohui, naraha ohua bacco tiquinejeranitohui. Ohua omadinihuaji “Bacco inana” tiquinaraha nanihuaji bacco tiquina-jeranitohui —nade Jeso.

35Najaro ima madija mittamanadsapa pohuadenira imahaha canade: —¿Dsama nejecoma nahihuaji toccahijine iadsa: “Ohua bacco tiquinejeranitohui” naha? —quinade. —¿Jodiodeni dsama onihihuaji tojaribaqquijaridenihuaji toccahijineco? ¿Nahihuajicca jodio quejena-jarajarideni mari icanabaqquihijineco? —quinade.

36—Pohua atti ¿nejecoma najari? Aja “Otohui qqui taridsamanaraha ohua bacco tiquinejeranitohui. Omadinihuaji naqui ‘Bacco inana’ tiquinaraha nanihuaji bacco tiquinejeranitohui” najari —quinade.

Passo camittehecca huati tajari Jeso

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

37 No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

38 Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

39 Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

40 Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

41 outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

42 Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

43 Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

44 alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

37Odsa huahuaqquidecca ejete huada jicaniccana denima bica tajaro. Najaro huadadsana Jeso huadsa jadsirema huati huati tajaride: —Tibacco dsaridsapi ohuadsa ticcajonadsa dse taji –nade.

38—Madija ohuadsa pajissa najaripa passo camittehecca cajihitohui. Najaro pohua bodicca qquenadsapi tojaribaqquinitohui. Najaropi Dio Atti dsodo nanidsa dsodo napojaro –nade Jeso.

39Aja Jeso huati tajaripa pohuadsa madija pajissa quinajaridenina Dio Corime cajimanahitohui, najari. Naraha Jesopa dsoqque, nahatoni, toccamacossani najaraccadsapa Dio Corime tojaridsa-jaraccajaripajade.

Jeso tahimarijine madija carobemanajari

40Jeso huati huati tahi mittamanadsapa madija mota pohuadenira imahaha canade: —Pajissa ajajari madijapa Dio Atti cacomerabotea –quinade.

41Naraha madija mota attidenipa: —Ajajaripa Cristo-Mesia –quinade. Naraha madija mota attidenipa: —¡Nohuerahi! Cristo-Mesiapa Carireahuajicca jarahi.

42Aji Dio Atti dsodo napojarodsapi ima ajima najaro: “Mesiapa tamine Dabi Potemahi. Dabicca dsamabote odsa panani Berenehuajina ccajonahitohui” nani Dio Atti dsodo napojarodsa –quinade.

43Najaroa aji Jeso tahimarijine madija carobemanajaride.

44Madija motapa: —Toponi cocorohuaji Jeso dsojo inana –quinaraha cappinamanadsa dama quina-jarade.

Os guardas voltam sem Jesus

45 Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

46 Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

47 Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

48 Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

49 Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

50 Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

51 Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

Jodiodeni taminedeni huadimanajari

45Nadsapa marinaja pariseodsa jehe quinajarideni, dada toqquimade taminedeni quinadsa odsa bodihuaji queriqquimanadsa nahi Diodsa dada toqquimacca cacahuadedeni Jeso damade jai tojaraha Jeso jiraha bacco nanimanadsa taminedeni huati toquinajari: —¿Nejecotohui teccanimana-jarajari? —quinahi nade.

46Naraha cacahuadedeni huati toquinajari: —Jeso attipa deni tojadsa pina madija ohuaha attissa najaradsapa —nanimanahi nade.

47Nadsapa pariseodeni cacahuadedenidsa huati toquinapomajari: —¿Tiadeni naqui Jeso tiadeni tocamaidsabaqquijari itidija?

48Naraha ¿jodiodenicca taminedeni Jesodsa jehe naja camajarico? Nohuerahi ¿Pariseodeni naco Jesodsa jehe naja camajarico? Nohuerahi.

49Aja madija pohuadsa jahiridsajaridenipa iassa quina-jarahi. Pohuadenipa Dio Atti ssamoqquiri nahi. Najidsohue jiquejeraniccadsa toquejenahitohui —quinahi nade.

50Naraha aja pariseodeni ojaria oni Nicodemo dsome Jesodsa huatide toccahuajajarina pohuadenidsa huati tajari:

51—¡Titaharibobo canaji! Icca marinajapi ajima ihinanajaro: Madija pocca ima ecomera-jeraccadsapi idsahua-jaraccahi. Tahidepa madija tahimaritohui huati inaridsadsa, pocca ima nahato inadsa,

tabaccora tahi ahuato tadsana ihidsahua najari —nahi nade Nicodemo.

52 Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

52Naraha Nicodemodsa huati toquinajari: —¿Tia naqui Carireahuajicca tijajaro nitidija? Carireacca imatohui Dio Atti hua timaninissa taji. Carireahuajipa Dio Atti cacomeraqquiri najarideni qquenaja cama-jarahi —quinahi nade Nicodemodsa.

53 [E cada um foi para sua casa.

53Nadsapa poccadeni odsahuaji jai tojaniridsahi quinade.

João 8

A mulher adúltera

1 Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

2 De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

3 Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

4 disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

Huano 8

Amoneje maqqui cajiraha maqquideje ohuaha inajajaricca ima

1Nadsapi ssono Oribohuaji Jeso toqquemoradsa pohuadsa jaijemorade.

2Huada ssiaja jaijedsippanidsapi Diodsa dada toqquimahuaji Jeso toqquedsimapomadsa madija ecahua-huajanimana najaride. Nahidsa Jeso huittaridsa madija mari icanabaqquijaride.

3Nahidsana jodiodenicca marinaja maridedeni, marinaja pariseodsa jehe quinajarideni tedsejepa amoneje eccajonamanajaro. Ponipi maqqui cajiraha maqquideje ohuaha najade tojadsa qqui toquinadsapa johua icanabaqquimanajari. Nadsapa amoneje dama quinadsa Jesodsa eccajonamanajaro. Jeso boronidsa mari mari nahihuaji inahuamana najarode.

4Nadsapa pariseodeni Jesodsa huati toquinade: —Mamaride, ajijaro amonejepi

maqqui cajiraha maqquideje ohuaha inajahi qqui inadsa tiadsa eccajonajaro.

5 E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

5Moisesicca marinajadsapi: “Amoneje maqquideje ohuaha najadsapi dsoqquena. Sibadsa tiquinaqquimanaji” nade. ¿Naraha tettipi nejecoma tani? —quinade Jesodsa.

6 Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

6Nama quinajaripa pohuadeni bodi: —Jeso ima dsori inanadsapi pohuadsa ima inassonarinijine —quinajari. Naraha Jesopa tocattedsa nadsa ssiquidsa pohua dsepedsa dsodo dsodo nade.

7 Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.

7Jesopa ssiquidsa dsodode tojaraha pariseodeni denima huati dsanapomananaja Jeso totehemadsa pohuadenidsa huati tade: —Jehe, tiquinaqquimanaji. Naraha imasiri cappirajarina tahide siba ididsa iquinapona —nade Jeso.

8 E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

8Nadsapa tocattedsanipomadsa ssiquidsa denima dsodode tojapomade.

9 Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

9Naraha Jeso atti mittamanadsa bodideni huatodsapa maqquideje jadahidenina tahide toqquena, toqquena jicamana nade. Huapima naco jai tojenaha jicadsapa Jeso pohua, amoneje poni tadsajanira ba najaride.

10 Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

10Nadsapa Jeso totehemadsa aji amoneje huajarodsa huati tade: —Asi ¿nejecodsa jidacca madija tia ccaccajonadedenipa? ¿Najarideni ojariapa imasiri tinanani manaconi tiadsa: “Tia onanadsoqquena” naja cama-jaraco? —nade Jeso.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

11 Respondeu ela: Ninguém, SENHOR!
Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco
te condeno; vai e não peques mais.]

Jesus, a luz do mundo

12 De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu
sou a luz do mundo; quem me segue não
andará nas trevas; pelo contrário, terá a
luz da vida.

13 Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás
testemunho de ti mesmo; logo, o teu
testemunho não é verdadeiro.

14 Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que
eu testifico de mim mesmo, o meu
testemunho é verdadeiro, porque sei
donde vim e para onde vou; mas vós não
sabeis donde venho, nem para onde vou.

15 Vós julgais segundo a carne, eu a
ninguém julgo.

11Naraha Jesodsa huati tade: —Ohua
Medsede, nohuerapaja —nade. Naraha
Jeso ponidsa huati tapomade: —Jehe,
ohua naqui tidsoqqueji onejerani.
Nadsama ticcanina. Jidapapi maqquideje
ohuaha naja tejerana. Imasiri tinanapoma
tejerana —nade Jeso.

Jeso ssiejenepa madija huapimadsa ahuatoridsajaro

12Jeso madija huapima mari
icanabaqquipomajari: —Ohuapi dsama
huapimadsa ossiejene ahuatoridsajaro.
Madija ohuadsa toquejenajaripa ossiejene
cajimanahi. Ossiejene cajimanadsapa
camittehe jiquejeranicca naco cajimanahi.
Nadsama camittehe jiquejeranicca
cajimanadsapa imasiricca dsidsinidsa
toquejena-jarahitohui —nade Jeso.

13Naraha marinaja pariseodsa jehe
quinajari attideni Jesodsa: —Tia motta
titahimari tetecomera najaro. Ia motta
itahimari ecomerani bica tejerani, inajaro
—quinade.

14Naraha Jeso pohuadenidsa huati tade:
—Jehe, ohua motta otahimari
ohuacomeraraha ohuattipi pajissa.
Ohuapi ohua occajonanihuaji nahato
onani. Ohua jara onanihuaji naqui nahato
onani. Naraha tiadenipi occajonanihuaji
ssamoqquiri tiquinani. Ohua jara
onanihuaji naqui ssamoqquiri tiquinani
—nade Jeso.

15—Naraha tiadenipi ajijaro namidsa
madimanajaridenicca marinajadsara
madijacca ima nattomede nahatoqquiri
tiquinajaro. Madijajine ima bica tejerani

tiadenidsa ahuato tadsapi: “Pocca ima tabaccora tani. Icca marinajassa nejerani” titiquina naraha ohuapi nema onejerani. Madijacca ima nattome onejerani.

16 Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

16Naraha ohua madijacca ima nattome onanijinepi ohua motta nattome onejerani. Occa Abi ohua Cadossede tedsejena madijadenicca ima nanattome ihinanajaro. Nema inajaropi madijacca imadsa: “Tabaccora tani” onadsapi ohuattipi pajissa.

17 Também na vossa lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

17Naraha ticcadeni marinaja dsodo nanidsapi: “Madija pamaha qqui toquinajari poccadeni ima najarossa najaro ecomeramanadsapi pohuadeni attidsa pajissa tiquinaji” nade.

18 Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me enviou, também testifica de mim.

18Ohuapi ohua motta otahimari ohohuacomera naraha Abi ohua Cadossede naco otahimari ehecomera najaro —nade Jeso.

19 Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a meu Pai; se conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai.

19Naraha Jesodsa huati toquinapomade: —Ticca abipa ¿nejecohuaji madijari? —quinade. Naraha Jesopa pohuadenidsa huati tapomade: —Ohuadsa tinoccodeni jidsa tani, occa Abidsa naqui tinoccodeni jidsa tani. Ohuadsa tinoccodeni jidsera tadsapi occa Abidsa naqui tinoccodeni jidsera tanitohuiraha —nade Jeso.

20 Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

20Najaro imapi Diodsa dada toqquimahuajicca dsiniro huahuadsa baho cacahittidseri naridsanihuaji mari icanabaqquijaride. Nahidsapa Jeso dama quina-jaraccade, pohuadsa ima tojanijinecca huada bacco tejeraccadsa.

Jesus defende a sua missão e autoridade

—Ohua occaninihuaji jai tijanijine tipajiramana-jerani –najari

21 De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

22 Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

23 E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

24 Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crerdes que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

25 Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

26 Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

21Naraha Jeso pohuadenidsa huati tapomade: —Ohuapi occaninitohui. Occanidsapi otohui qqui taridsamananitohui. Naraha ohua occaninihuaji jai tijanijinepi tipajiramana-jerani. Tiadenipi ticcadeni imasirima tijicanitohui —nade Jeso.

22Naraha jodiodenipa: —¿Pohua nanadsoqquehijineco? ¿Nejecotohuira “Ohua occaninihuaji jai tijanijinepi tipajiramana-jerani” naha? —quinade.

23Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tade: —Tiadenipi ajijaro namicca tiquejenani. Naraha ohuapi ajijaro namicca ojajerani. Ohuapi memehuajicca ojani.

24Aji ohuatti tiadenidsa: “Ticcadeni imasirima tijicanitohui” onajaropi ohuadsa pajissa tiquinejerajaro. Ohuapi aji huati huati onajaro ojani onajarodsa pajissa tiquinejeradsa naqui ticcadeni imasirima tijicaridsanitohui, onajaro —nade Jeso.

25Naraha manaco Jesodsa huati toquinade: —Tiapi ¿nejeco madija tijani? —quinade. Naraha Jesopa: —Ohuapi tahide otahimari tiadenidsa huati huati onajonajaroa aji jidapana tiadenidsa huati huati onajaropaji.

26Nema nadsapi ticcadeni tabaccorehe huapima tiadenidsa huati onadsapi tiadenidsa ima ssonarinitohuiraha nema onejerani. Naraha ohua cadossejarina pajissa huati huati tajari. Pohuapa ohuadsa huati huati tahi omittadsana

ajijaro dsamacca madijadsa huati huati ohoqquima najaro —nade Jeso.

27 Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

27Naraha pohuadenipa Jeso pocca Abi Diocca ima huati huati tajaripa mittamanahissa tajarajari.

28 Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então, sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

28Najarojine Jeso denima huati tapomajaride: —Ohuapi Madija Bedi ojajaroa nidsa ahua porimacossanidsa ohua acca ticanamacossa-manadsa que onanitohui. Nadsana nahatoqquiri tiquinanitohui: Aji huati huati onajaro ojani onajaropi pajissa. Ohua mottapi ohua jipa onanicca onana-jerani. Occa Abi ohua mari canadsana huati huati ohonanajaro.

29 E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

29Nadsama ohua Cadossedepa ohuadsa madihi. Occa Abipa ohua motta ojanijine ohua nebo-jarahi, huajijiradsa Pohuadsa bica tanicca ohonana nadsapi —nade.

30 Ditas estas coisas, muitos creram nele.

30Najaria Jeso huati huati tadsapa madija mota huapi taha pohuadsa pajissa quinajaride.

Ohuahadenipa Diocca ejedeni toquejenajari, ohuahadenipa imasiricca medse toquejenajari

31 Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;

31Nadsapa Jeso jodiodeni mota pohuadsa pajissa quinajaridenidsa huati tade: —Ohuattidsa disseraqquiri tiquinadsapi pajissa occa tiquejenanitohui —nade.

32 e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

32—Occa tiquejenadsapi pajissehera nahatoqquiri tiquinanitohui. Najaro pajissehe nahatoqquiri tiquinadsapi tiadeni medsede tabaccora tajaridsa medse tiquejena-jeranitohui —nade Jeso.

33 Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?

33Naraha manaco Jesodsa huati toquinade: —Iapi Abarahao potemahi iquejenajaro. Medse iquejena-jerehe nema

inajonajaro. Naraha ¿nejecotohui iadsara: “Medse tiquejena-jeranijine” tajaro? —quinade.

34 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.

34Naraha manaco Jeso pohuadenidsa huati tade: —Pajissara tiadenidsa huati onana: Madija imasiri inanadsapi najaro imasiricca medse tojajari.

35 O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.

35Madija medse tojajaripa pohua medsedecca medse tojaraha pohua medsededsa nama dsanapojara tahi. Medse tojajaripa pina madija pohua pocca ejedenissa najarahi. Madijacca ejedenipa pocca abidsa nama dsanapojari.

36 Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

36Nadsama Dio Bedina tiadeni tappa tabaqquidsapa pajissa medse tiquejena-jerehe timadimananijine onajaro.

37 Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.

37Jehe, tiadenipi Abarahao potemahi tiquejenani nahato onani. Naraha ohuattidsa pajissa tiquinejeradsapi ohua tinanadsoqquemanabote nani.

38 Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

38Nadsama ohuapi occa Abi ohuadsa nohue inajarocca huati huati ohonanajaro. Naraha tiadenipi ticcadeni abi huati huati tataja nahi titimittamana najarora najarossa titinanamana najaro —nade Jeso.

39 Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

39Naraha manaco huati toquinade: —¡Icca abipa Abarahao! —quinade. Naraha Jeso huati tapomade: —Pajissa Abarahao potemahi tiquejenadsapi pina Abarahaojinessa tinanamananitohuiraha.

40 Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

40Dio pajissa ohua mari canajaricca tiadenidsa huati huati onajaroraha ohua tinanadsoqquemanabote nani.

41 Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

42 Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

43 Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.

44 Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

45 Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

46 Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

Abarahaojinepi ima nema nejerani. ¡Nohuerani!

41Naraha tiadeni naqui pina ticcadeni abijinessa tinanamanajaro —nade Jeso. Naraha manaco huati toquinajari: —¡Abi ohuaha icappirani! ¡Icca Abipa Diona ojarihi! —quinade.

42Naraha Jeso pohuadenidsa huati tade: —Pajissa Dio ticcadeni abi tojadsapa nassa ohuadsa naqui tetideni huanaqquiri nanitohuiraha nema tiquinejerani. Ohuapi Diohuaji occajonajaro aji omadini. Ohuapi ohua ehuerani occajona-jeraraha Abi Dio ohua cadossedsa occajonajarode.

43Naraha ¿nejecotohui ohuatti timittamananissa tejerajaro? Occa imadsa jiperaqquiri tiquinadsapi aji timittamananissa tejerajaropaji.

44Ticcadeni abipa Diocca huadi Satana. Pohuadsa tiquejenani. Pohua jipa tahiccadsa disseraqquiri tiquinajaropaji. Satanapa ijine ahuahijinera tohuattapoja najari. Pajissa huati tahijinepa ssamo tahi. Pohuapa maidsehe jinedeja najari. Najaria maidsehedsa huati huati nanaja najaripaja.

45Najarojine tiadenidsa pajissara huati huati onaraha tiadeni naqui ohuadsa pajissa tiquinejerajaropaji.

46¿Nejecojarina imasiri ocajini ecomeranijine nahato tahi? Nohuerahi. Ohuapi pajissara huati huati onadsapi ohuadsa pajissa tiquinanijine bica taraha ¿nejecotohui ohuadsa pajissa tiquinejerajaro?

47 Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

47Madija Diocca quejenajaripa Dio Atti mittamanahijine jipaqquiri najaripaja. Naraha Diocca tiquejena-jeradsapi aji Dio Atti mittade jiperaqquiri tiquinajaropaji —nade Jeso.

Cristopa tahide madipojari, Abarahaopa dsotode

48 Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

48Naraha manaco jodiodeni Jesodsa huati toquinade: —Tiapi samaritano tijani. ¡Tiadsa jiperaqquiri inani! Jidacca huati inapojaropi pajissa. Tocorime ticajijaro nahatoqquiri inani —quinade Jesodsa.

49 Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

49Naraha Jeso huati tapomade: —Ohuapi tocorime ocappirani. Ohuapi: “Occa Abipa deni tojahi” ohonanajaro. Naraha tiadenipi ohuadsa: “Jesopa deni tojahi” titiquina nejerani.

50 Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

50Naraha ohuapi madija ohuadsa: “Deni tijani” quinahijine tohuini onejerajaro. Naraha ojariana ohuadsa: “Deni tijani” quinahijine jipa tajari. Pohuana occa ima huapima nahato tajari. Pohuana madijacca ima huapima tocattejidsade nahato tajari.

51 Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

51Nadsama ohuapi pajissara tiadenidsa huati onajaro: Ohuattidsa iboraqquiri tiquinadsapi paji tijicarini nejeranitohui —nade Jeso.

52 Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes: Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

52Nadsapa manaco jodiodeni huati toquinade: —Jidapapi nahatoqquiri inani tocorime ticajijaro. Abarahaopa maittaccadsama dsoqquepohui. Dio Atti cacomeraqquiri najarideni naco jicaridsahi. Naraha tia tettipi: “Ohuattidsa iboraqquiri tiquinadsapi paji tijicarini nejeranitohui” taha.

53 És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

53¿Ajina tiapi icca idi Abarahaodsa deni tijajarorane? Abarahaopa dsoqquepohui. Dio Atti cacomeraqquiri najarideni naco jicaridsapohui. Naraha tiapi tibodi: “Ohuapi deni ojani” ¿tajaroqui? —quinade Jesodsa.

54 Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

54Naraha Jeso pohuadenidsa huati tapomade: —Ohua mottapi ohua deni onanani pajira-jerani. Naraha occa Abi ohua deni tonanadsana pajirani. Occa Abipa Dio. Pohuadsa: “Icca Dio” tiquinaraha.

55 Entretanto, vós não o tendes conhecido; eu, porém, o conheço. Se eu disser que não o conheço, serei como vós: mentiroso; mas eu o conheço e guardo a sua palavra.

55Pohuadsa ssamoqquiri tiquinani. Ohuana Pohuadsa nahato onani. “Nahato onejerani” onadsapi mamaidsade ojani, pina tiadenissa onanitohuiraha. Naraha ohuapi pajissa Pohuadsa nahato onajaro. Pohua Attidsa naqui ibora onajaropaji.

56 Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o meu dia, viu-o e regozijou-se.

56Nadsama ticcadeni idi Abarahaopa maittaccadsama occajonanicca ima nahato tapodsapa huatidsedsa otohui madijari. Pajissa Diojine occaronani qqui tadsapa huatidseri najaride —nade Jeso.

57 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

57Naraha jodiodenipa Jesodsa huati toquinapomade: —Tiapi ticca huajano 50 bacco tajararaha ¿Abarahao qqui tinajarittaco? —quinade.

58 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade eu vos digo: antes que Abraão existisse, EU SOU.

58Naraha Jeso pohuadenidsa huati tapomade: —Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Ohuapi Abarahao tossona-jaraccadsa tahide omadipojarode —nade Jeso.

59 Então, pegaram em pedras para atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu do templo.

59Nadsapa jodiodeni huadimanadsa siba nacca-cca quinade, Jeso iquinaqqui-manahijine. Naraha Diodsa dada

toqquimahuaji madija huapi taja najari. Jesopa najari madijadenidsa quejemadsa amossi najaride. Diodsa dada toqquimahuaji toqquenajari.

João 9

A cura de um cego de nascença

1 Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

2 E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

3 Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

4 É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

5 Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

6 Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

7 dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

Huano 9

Jesopa nocco siri nama naha tossonahi nocco ssire inanajari

1Jeso itedseje ccaridsadsapa maqquideje nocco siri qqui inade. Najaripa nama naha tossonajari.

2Nadsapi ia pohua huatimadedeni huati inade: —Ia Maride ¿nejecotohui ajajari maqquidejepa nocco siri tossonajari? ¿Imehidenicca imasiri manaconico? ¿Pocca imasiri manaconirana? —inade.

3Naraha Jeso iadsa huati tade: —Pocca imasiri manaconi jarahi. Imehidenicca imasiri manaconi jarahi. Nama naha tossonajari, nahi dsotodepa Diocca nahatohuejine tobicahi ahuato tahijine.

4Nema nadsapi ssiaja taccadsama ohua cadossejaricca dosseniji idsepe ijina, onajaro. Nidsa dsomedsapi idsepe ijinijine ssamo tani. Nidsa odsoqquedsapi pina dsomejarossa nanitohui.

5Najaroa aji namihuaji omadiccadsapi ajijaro namidsa madimanajaridenicca ssiajani ojaccani —nade Jeso.

6Najaro ima huati taha jicadsapa Jeso pohua nassope namidsa ppito inadsa sica sica inadsa maqquideje nocco siri nocco sse inajaride.

7Nadsapa Jeso nocco siri dosse inade: —Ajicca siba hui todsanicca passo onini Siroedsa tinocco ssahua tana —nade.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

(Siroe ettidsapi: Dosse tahi, inajaro.) Nadsapa toqquedsippajari, pohua nocco ssahua nadsa pocca odsahuaji toccanidsapa nocco ssire taha toccanide.

8 Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

8Nadsapa pohua inoricca madija, ohuahadeni tedseje nocco tobicahi qqui toquinajari. Pohuadenipa dsinirotohui huihuitta nahi qqui qqui toquinapoja najari pohua tahimari imahaha canajaride: —¿Ajajaripa danijitohui huihuitta najari jaraco? —quinade.

9 Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

9Naraha madija ohuahapa: —Najaridija —quinade. Naraha madija ohuahapa: —Najari jarahi. Pina najarissa najari —quinade. Naraha pohua attipa: —Jehe, ohuapi ohua —nade.

10 Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

10Nadsapa pohuadsa huati toquinade: —¿Nejecoma tadsa tinocco ssire tajaro? —quinade.

11 Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

11Naraha pohuadenidsa huati tade: —Aja maqquideje oni Jeso quinajari ssicarini inahatodsa onocco sse inajaropa. Nadsapa ohuadsa: “Ajicca passo Siroedsa tinocco ssahua tana” nadsa oqquedsippadsa onocco ssahua onadsapi onocco ssire tajaropa —nade.

12 Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

12Nadsapa pohuadsa huati toquinade: —Naraha najari maqquidejepa ¿nejecohuajinaja? —quinade. Naraha: —Ssamo onani —nade.

Os fariseus interrogam o cego

Marinaja onini pariseodsa jehe quinajarideni nocco ssire nimanihidsa huati huati toquinajari

13 Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.
14 E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

13-14Jesopa jodiodenicca jassinajacca huadadsa ssicarini inahatodsa madija nocco siri nocco ssire inanajari. Najaro jassinajacca huadadsa nama najarijine

madijadenipa nocco ssire nimanihi iaccamanajaride, marinaja pariseodsa jehe quinajaridenihuaji.

15 Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

15Nadsapa najaridenina aja nocco ssire nimanihidsa huati toquinade: —¿Tia nejecoma tonanadsa tinocco ssire tajarotte? –quinade. Nadsapa: —Jehe, ssicarinidsa onocco sse inajaro. Nadsapi passodsa ssahua onadsa onocco ssire tajarodija –nade.

16 Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

16Nadsapa pariseodeni mota attidenipa: —A, najari madijapa Dio icadosse-jarahi. Jassinajacca huadadsa: “Odsepe iji-jerana” najarahi –quinade. Naraha mota attidenipa: —Canahatori canadija bica tahi. Madija imasiri cajimanajaridenipa nama quina-jarahi –quinade. Nama quinadsapa Jeso tahimarijine carobemanajaride.

17 De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

17Nadsapa nocco ssire nimanihidsa huati toquinapomade: —¿Tiapi nejecoma tani tinocco ssire tonanadedsapi? –quinade. Naraha nocco ssire nimanihi attipa: —Ohuattipi Dio Atti cacomerabote, onajaro –nade.

18 Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

18Naraha jodiodenicca taminedenipa Jesojine nocco ssire nimanihidsa: —¡Pajissa jarahitidija! Nadsama nocco bicahiraha –quinade. Nadsapa nocco ssire nimanihi imehi imenidenitohui huahua quinade.

19 e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?

19Huedajonadsapa pohuadenidsa huati toquinade: —¿Ajajaripa ticcadeni ejedenico? “Najaria nocco siri tossonahi”

¿tiquinajarottaqui? Naraha jidapapa nocco ssire tajarirana –quinade.

20 Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;

20Nadsapa imehi imenidenipa huati toquinade: —Ajajaripa icca ejedeni nocco siri tossonajaride nahatoto inani.

21 mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

21¿Naraha nejecoma nadsa nocco ssire tajari? Ssamomo inani. Pohua nocco ssire tonanade naco ssamomo inani. Pohuadsara huati tiquinaji, pohuapa ejedeni jarahi. Pohuana nahato tahi –quinade imehi imeni attideni.

22 Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

22Aja imehi imenidenipa cappinamanajarijine: —Pohuadsara huati tiquinaji –quinajaride. Jodiodenicca taminedeni atti nahatoto tapoja najari. Aja madija Jesodsa: —Najaripa pajissa Cristo-Mesia –nadsapa ettajohuitohui. —Icca Dio Atti mamarihuaji qquedsimapoma-jarahijine –quinapoja najari.

23 Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

23Najaria imehi imeni attidenipa: —Pohuadsara huati tiquinaji, pohuapa ejedeni jarahi –quinajaripajade.

24 Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

24Nadsapa jodiodenicca taminedeni nocco ssire nimanihi pohuadsa huahua quinapomade. Ccajonadsapa pohuadsa huati toquinade: —Diopa tetti mittahi. Pajissara iadsa huati tinaji. Iapi nahatoqquiri inani: Najari maqquidejepa imasiri jinede –quinade.

25 Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

25Naraha manaco huati tade: —Ohuapi ssamo onani. Imasiri cajihitide, caji-jarahitide. Ajijaro imana nahato onani ojarini. Tahidepi onocco siriraha jidapapi qqui onani –nade.

26 Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?

27 Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?

28 Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

29 Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.

30 Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.

31 Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.

32 Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.

26Naraha pohuadsa denima huati toquinapomade: —¿Tia nejecoma tonanajari? ¿Nejecodsara tinocco tonanabicajari? –quinade jodiodenicca taminedeni.

27Naraha huati tapomade: —Nadsa huati onaporaha ohuatti timittamana-jerajaro. ¿Nejecotohui ima huati huati omacca nanitohui tiquinajaro? ¿Tiadeni naqui pocca tiquejenanijinerane? –nade.

28Nadsapa jodiodenicca taminedeni huadiedsa nocco ssire nimanihi itamassomanadsa huati toquinade: —¡Tiapi najari maqquidejecca tijana! Naraha iapi Moisesicca mamari tabaqqui iquejenajonajaro.

29Iapi Moisesidsa Dio huati tapojaripa nahatoqquiri inani. Naraha najari maqquidejedsapi nahatoqquiri inejerani. ¿Nejecoma nahiccatta? –quinade jodiodenicca taminedeni.

30Naraha nocco ssire nimanihipa huati tade: —¡A, ticcadeni ima jidsa tani! Pohua ccajonahihuaji ssamoqquiri tiquinaraha, pohuapa onocco ssire tonanajari.

31Nahatoqquiri inani: Aja madija imasiri cajijari attipa Dio mitta-jarahi. Naraha madija Diodsa dissera tajari, Dio jipa tahicca inanadsana pohua atti Dio mittahi.

32Maittaccadsama dsama nahatoponidsama maqquideje nocco siri tossonahi nocco ssire inanamanahi ima ihimittajona nejerajarode.

33 Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

34 Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

Jesus revela-se ao cego

35 Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

36 Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

37 E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

38 Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

39 Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

33Nassa najari maqquideje Diocca jaradsapa ssamo tanaja —nade nocco ssire nimanihi atti.

34Nadsapa manaco huati toquinade: —Tiapi imasirima tissonaraha ¿nejecotohui iara ia mari ticanabaqquijaro? —quinadsapa nocco ssire nimanihi mohua quinade: —¡Icca Dio Atti mamarihuaji tiqquedsimanipoma tejeraji! —quinade.

Jesodsa pajissa quina-jarajaridenipa pina noccodeni sirissa quinajari

35Jodiodeni poccadeni Dio Atti mamaridsa nocco ssire nimanihi qquedsimanipoma-jarahijine mohua quinahi Jeso mittajaride. Nadsapa pohua tedseje bacco tocanirepomadsapa pohuadsa huati tade: —¿Tiapi Madija Bedidsa pajissa taqui? —nade.

36Naraha nocco ssire nimanihi Jesodsa huati tade: —¿Nejecojarina paja Madija Bedi? nani pohuadsa pajissa onanijine —nade.

37Naraha Jeso pohuadsa huati tade: —Nadsa ohua qqui tinaha, ohuapi Madija Bedi ojani. Ohuadsa huati huati tinajaro —nade.

38Nadsapa nocco ssire nimanihi pohua nocco ssire tonanade baccohuaji pohua pitodsa huitta nadsa: —Jehe ohua Medsede, tiadsa pajissa onani —nade Jesodsa huatidsedsa.

39Nadsapa Jeso huati tade: —Ohuapi ajijaro dsamadsa occajonajaro madija huapimacca ima cattemade. Nahi noccodeni siripa noccodeni ssire onanabaqquidsa qqui toquinahijine.

Naraha noccodeni bicahi qqui toquinajaridenipa noccodeni sirissa quinahijine —nade Jeso. (Jeso atti nama najaripa pohuadsa pajissa quina-jarajaridenipa pina noccodeni sirissa quinajari.)

40 Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

40Naraha jodiodeni mota marinaja pariseodsa jehe quinajari nahidsa queriqquimanajarideni Jeso atti mittamanajari. Nadsapa Jesodsa huati toquinade: —¿Naneje inocco sirirane? —quinade Jesodsa.

41 Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

41Naraha manaco Jeso pohuadenidsa huati tade: —Nassa tinoccodeni siridsapi ticcadeni imasiri nohueranitohuiraha “Iapi inocco bicani” tiquinadsapi ticcadeni imasiri tiadenidsa jiquejeraccani —nade Jeso.

João 10

Jesus, o bom pastor

1 Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

2 Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

3 Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

Huano 10

Edede cacahuadecca ima

1Nadsapa Jeso huati tapomade: —Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Madijapa aja edede tadsaricca noccobijidsa toqquedsima-jaradsa noccobiji nohueranihuajina joppa todsimajaripa bobotide.

2Naraha aja madija edede tadsaricca noccobijidsa toqquedsimajaripa edede cacahuade pohua.

3Edede cacahuade edede tadsarihuaji bacco tadsapa pocca dodosse noccobiji icatabojidsa tani. Ededepa cacahuade atti mittamana tahi. Pocca edede onidenidsa huahua nadsapa iaqquenabaqqui tahi.

4 Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;

5 mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.

6 Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.

7 Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

8 Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

9 Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.

4Nadsa pohuajine edede jahininedsa cacahuadepa tahide toja tahi. Ededepa pohuadeni cacahuade atti nahatoqquiri nadsapa pohua natti jai toja tahi.
5Naraha madija ohuaha nattipa jai tojera tahi. Atti jidsa tadsa, pohuadeni cacahuade attissa najaradsapa domo tocca tahi —nade Jeso.
6Jeso edede tahimari huati tajaripa pocca madija tahimari huati, pohua tahimari huati taraha nahidsa madija domo huajari mittamanaraha pohuadenidsa ssamo tajaro.

Jesopa edede cacahuade bicahi

7Nadsapa Jeso madija mittamanahijine huati tapomade: —Pajissara tiadenidsa huati onana: Ohuapi edede tadsarihuajicca noccobiji ojani. Najaro noccobijidsapa edede jajahi tojedsima najari.
8Ohua occajona-jeraccadsapi bobotidedenina jahijonapojari. Naraha ededepa bobotidedenidsa huaribodeni sibaqquiri najari —nade Jeso.
9—Ohuapi noccobiji ojani. Madija ohuadsa jajahidsima najaripa tossiejehe cajimanahitohui. Pohuadenipa pina occa ededessa quinajari. Dsomepa edede pohuadeni tadsaridsa jajahi tojedsimani nadsa cacahuadepa nahidsa ehecahuabaqqui najari. Ssiajapa cacahuade eheqquenabaqqui najari, dsero bicani jipamanahijine. Ohuapi occa madija ohuacahuabaqquihissa tajari —nade Jeso.

10 O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.

10—Aja bobotidepa botihijine, toponi nanadsoqquehijine, toponi tonatabaccorahijinera ccajona tahi. Naraha ohuapi toponi tonassiajadera occajonajaro, madija bodidenidsa madie bicanicca cajimanahissa tahijine.

11 Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.

11Ohuapi edede cacahuade bicahi. Edede cacahuade bicahipa pocca edededsa tossiejehe da ina tani. Pocca edede tocassiejerahijinepa pohuana pohua ccaccora tahi.

12 O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebata e dispersa.

12Naraha madija ohuahapa manaconitohuira edede ecahuabaqquidsa dsomaji ccajonahi qqui tadsapa edede inebobaqqui... joppa tahi caji tahi. Pohuapa edede jinede jarajari. Nadsapa edede inebobaqquidsapa dsomaji edededsa ssonaridsapa motapa tojaribaqqui tahi.

13 O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.

13Aja edede cacahuade manaconitohuira tarabaidsa najaripa edededsa huati huana tajarajarijine inebobaqqui tahi – nade.

14 Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,

14-15—Naraha ohuapi edede cacahuade bicahi ojani. Nema onajaropi madija ohuadsa toquejenajaripa ohuacahuabaqquijari. Occa Abipa ohuadsa nocco jidsera tahi. Ohua naqui occa Abi Pohuadsa onocco jidsera tani. Najarossa najaro ohuapi occa edededsa onocco jidsera tajaro. Manaco occa edede ohuadsa noccodeni jidseraqquiri najari. Nadsama ohuapi occa edede tocassiejerahijinepa ohuana ohua ohuaccoranijine.

15 assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.

16 Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.

17 Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

18 Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho autoridade para a entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

Nova dissensão entre os judeus

19 Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

20 Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

21 Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

16Edede ohuahadeni naco huapi taha ocajini. Aja tadsaricca jarahi. Najarideni naco ohuaccani-baqquihijine. Pohuadenipa ohuattidsa iboraqquiri nahi. Nadsapa cacahuade ojariadsana queriqquihijine. Nadsapa ojariqquimanahitohui —nade Jeso. (Pohua atti nama najaripa madija jodio quejena-jarajarideni naco pohuadsa toquejenahijine.)

Jeso pohua dsoqquehicca ima

17—Ohua ohuaccoradsa odsoqqueraha occa camittehe ohuadsa tojapomanitohui. Najaro ima onananijine ibora onadsapi occa Abipa ohuadsa huati huana tajari —nade.

18—Aji odsoqquejaro naqui madija ohuahajine jerani. Ohuana ohua ohuaccoradsa ohua inanadsoqque-mananitohui. Occa camittehe ohuaccoranijine opajirani. Occa camittehedsa bacco onanipomanijine naqui opajirani. Ajijaro dossenijipi occa Abijine —nade Jeso.

Ima inapamamanajaro

19Nadsapa jodiodeni najaro ima mittamanadsapa Jeso tahimarijine carobemanajaride.

20Nadsapa mota huapima imahaha canade: —¿Nejecotohui pocca ima imittanijine? Satanacca dodosse tocorime cajijari. Pohua bodi tossamojaria —quinade.

21Naraha madija motapa: —Madija tocorime cajidsapa atti nama najarahi.

¿Tocorimepa madija nocco siri nocco ssire inana taco? —quinade.

A Festa da Dedicação. Jesus é interrogado

22 Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicação. Era inverno.

23 Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

24 Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

25 Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

26 Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

27 As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

28 Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.

Jodiodenipa Jesodsa huattajoqquiri najari

22Dsadsajade bacco tadsapi Jesopa odsa panani Jerosaredsa madijari. Nahidsa madidsapa jodiodenicca Dada toqquima Diocca tocajanipomajarocca ejete bacco tade.

23Nadsapa Jeso Diodsa dada toqquimacca boroni inidi tetepini cajini onini Portico de Saromodsa ccaridsajari.

24Nahidsana jodiodenipa Jeso icahuahuajanimanadsa huati icanaqquimanajaride: —¿Nejecoma nadsa ticca ima nahatoqquiri inanijine? Tiapi Cristo-Mesia tijadsapi iadsa tia tecomeranissa taji, inajaro —quinade.

25Naraha Jeso huati tade: —Nadsa huati huati ohonanaha. Naraha tiadenipi jehe tiquinejerani. Aji ohonahato najaropi occa Abicca deni tojehedsa ohonahato najaro. Aji occa nahatoniji qqui tiquinadsapi najarojinea aji occa ima nahatoqquiri tiquinajaropaji.

26Naraha tiadenipi pajissa tiquinejerani. Occa edede tiquejena-jerajaro.

27Occa ededepa ohuatti nahatoqquiri nahi. Manaco ohua naqui pohuadenidsa onocco jidsera tani. Pohuadenipa ohuadsa jahiridsajari.

28Ohuapi pohuadenidsa camittehe jiquejeranicca da onaridsajaro. Pohuadenipa paja dsoqquemanari-jarahitohui. Pohuadenipa ohuacahuabaqquihissa tajari.

Odsepeccapa idinibaqquimana-jarahitohui.

29 Aquilo que meu Pai me deu é maior do que tudo; e da mão do Pai ninguém pode arrebatar.

29Aja ohuadsa toquejenajaridenipa occa Abina ohuadsa inanaridsajari. Occa Abina deni tojajari. Naraha huapima motadenipa ajamani toquejenahi. Abi pohua dsepedsa toquejenadsapa idinibaqquimana-jarahitohui.

30 Eu e o Pai somos um.

30Ohua occa Abi tedsejepi pina ojariassa inajaro —nade Jeso.

31 Novamente, pegaram os judeus em pedras para lhe atirar.

31Nadsapa jodiodeni siba nacca-cca quinapomade Jeso iquinaqqui-manahijine.

32 Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas da parte do Pai; por qual delas me apedrejais?

32Naraha Jesopa pohuadenidsa huati tade: —Occa Abicca dacorehema madijadsa ima bicanira onanaridsajaro qqui tiquinajaroa. Naraha ¿nejecoma najaro occa nahatoniji acconi ohua tiquinaqquimananijine? —nade Jeso.

33 Responderam-lhe os judeus: Não é por obra boa que te apedrejamos, e sim por causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.

33Naraha jodiodeni huati toquinade: —Ticca nahatoniji bicani acconipi tiadsa edijerani. Naraha Diodsa tettipi oppina tajarojinena “Tia iquinaqquina” inajaro. Tiapi madija tijaraha “Dio ojani” teteje nadsa —quinade jodiodeni.

34 Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: sois deuses?

34Naraha Jeso pohuadenidsa huati tapomade: —Maittaccadsama Diopa madija ima cacattemade toquejenajaridenidsa huati tajari. Pohua Atti pohuadenidsa: “Tiadenipi diodeni tiquejenajaro, ohonanade” nahi nade Dio Pohua Atti dsodo naniccadsa.

35 Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,

35Aji Dio Atti dsodo naniccadsa nahatoqquiri inani. Najarodsa: “Maidsehe” inanijine oppina tani. Diopa

36 então, daquele a quem o Pai santificou
e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas;
porque declarei: sou Filho de Deus?

37 Se não faço as obras de meu Pai, não me
acrediteis;

38 mas, se faço, e não me credes, crede nas
obras; para que possais saber e
compreender que o Pai está em mim, e eu
estou no Pai.

39 Nesse ponto, procuravam, outra vez,
prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

40 Novamente, se retirou para além do
Jordão, para o lugar onde João batizava
no princípio; e ali permaneceu.

41 E iam muitos ter com ele e diziam:
Realmente, João não fez nenhum sinal,
porém tudo quanto disse a respeito deste
era verdade.

42 E muitos ali creram nele.

João 11

pocca dosseniji cajimanajaridenidsa huati
tajari. Pohuadenidsa: “Tiadenipi diodeni”
nahi nade Dio.
36Naraha Diopa ohua tocattejidsadsa
ajijaro namidsa ohua dosse naronajari.
“Ohuapi Dio Bedi ojani” onajaroraha
¿nejecotohui ohuadsa: “Tettipi oppina
tani Diodsa” tiquinajaro?
37Occa nahatohue pina occa Abijinessa
nejeradsapi ohuadsa pajissa tiquinejeraji.
38Naraha occa nahatohue pina occa
Abijinessa nadsapi najarodsana pajissa
tiquinaji. Ohuattidsa pajissa
tiquinejeraraha nidsa tibodideni
huatonissa tadsapi occa ima ahuato
tanitohui. Abipa ohuadsa, ohuapi Abidsa,
iapi pina ojarijarissa inajaro —nade Jeso.
39Nadsapa Jeso dama
quinapomahitohuiraha toqquenadsa dsori
tajaride.

Jeso toccanijari hueni Jordaohuaji

40Nadsapa Jeso hueni Jordao jippehuaji
toccanipomajari. Nahidsa Huano madija
topa topa ihidsanabaqquipo nahidsa
ibojaride.
41Nahidsa madidsapa madija huapi taha
Jeso qquide jai tojajari. Nahidsana Huano
Baotista tahimari bodideni huatoma-
manadsa imahaha canajaride: —Jehe,
pajissa. Huanopa canahatori cana-
jararaha pocca huatinajapi Jeso tahimari
huati tapossa nadija —quinade.
42Nadsapa nahidsa Jeso pohuadsa madija
huapi taha pajissa quinajaride.

Huano 11

A ressurreição de Lázaro

1 Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

2 Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.

3 Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

4 Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

5 Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.

6 Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.

7 Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.

8 Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?

9 Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;

Lasaro huatiajari

1Odsa capamema najaro onini Betaniadsa madija coma taha madijari onipa Lasaro. Nanidsapi Maria poni onihi Marta tadsajani madimanajarode.

2Najaro Maria Lasaro caripenepi majojodsa Jeso amori capamehe ssohoho icanaridsa poni tatini conanidsa amori sse sse ihippi najaro.

3Nadsapa Lasaro coma tadsa caripenedeni Jesodsa ima dosse inajonamanajarode: —Pohuadsa teti huana tajaro coma tahi —quinade.

4Najaro ima Jeso mittadsapa huati tajari: —Lasaro coma tajaripa paja dsoqquerihijine jarahi. Najaropi Diocca deni tojehe ahuato tanijine, Dio Bedicca deni tojehe naqui ahuato tanijine —nade.

5Jesopa Martadsa, Mariadsa, Lasarodsa huati huana tajari.

6-7Naraha Jeso —Lasaro coma tahi —mittadsapa nahi pohua madihidsa najoccajari. Huada pamehe tossoniqquimadsana Jeso pohua huatimadedeni iadsa huati tade: —Jina, Lasaro qquide jodiodenicca dsama Jodeahuaji jaijapomana —nade.

8Naraha pohuadsa huati inade: —Ia Maride, maittadsama onihima nadsa nahihuajicca jodiodeni attidenipa: “Sibadsa tia iquinaqquina” quinade. ¿Nanihuaji ticcanipomanijinequi? ¡Paji, tidsoqquerana! —inade.

9Naraha Jeso attipa: —Nohuerani. Huada ojarie maji ssiejene 12 horas cajijaro. Maji

ssiejene ssiaja tadsa iccaridsadsapi emori doi cana-jerani, dsama ssiaja tajarojine.

10 mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.

10Naraha dsomepi dsidsi tani. Dsome iccaridsadsapi emori doi cana tani –nade.

11 Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.

11Nadsapa denima huati tapomade: —Itesse Lasaro huadaraha huahua onadsa nocco tojahitohui –nade.

12 Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.

12Naraha Jesodsa huati inade: —Ia Maride, Lasaro huadadsapa nidsa tonomihitohui –inade.

13 Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.

13Jesopa Lasaro huatiahicca imana huati taraha ssamoqquiri inadsapi: —Lasaropa huadajari –inajarode.

14 Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;

14Imittanissa tejeradsapi Jeso iadsa huati nimanijaride: —Lasaropa huadahi onaraha huada-jarahi, huatiajari.

15 e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.

15Naraha nanihuaji omadi-jeradsa huatiadsapa epeje, bica tani. Ohuatidsejaro. Nani tiadeni qqui tiquinadsa ohuadsa pajissa tiquinanijine. Jari, jidapanana nanihuaji jaijana –nade.

16 Então, Tomé, chamado Dídimo, disse aos condiscípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

16Naraha Tomas, pohua tessedeni pohuadsa: Baba quiquinanajaria iadsa huati tade: —Jina, ia naqui nani jaijana, pohuadsama ijica nana –nade.

Jesopa nahatonie jinede camittehe jinede najari

17 Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

17Nadsapi odsa onini Betaniadsa bacco inanipomade. Nanidsa bacco inanidsapi Jeso ima mittajaride: —Lasaro ppa idsamanahicca huadapi 4 nani –quinade.

18 Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.

18Betaniapi odsa panani Jerosaredsa huajira tajaro, dsidsidsamassa babacco.

19 Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.

19Nema najaro jodiodenipa Maria Martadenicca odsahuaji jajahi toja najari, huatinideni inassonabaqquimananijine.

20 Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.

21 Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.

22 Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus to concederá.

23 Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

24 Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

25 Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e a vida. Quem crê em mim, ainda que morra, viverá;

26 e todo o que vive e crê em mim não morrerá, eternamente. Crês isto?

27 Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus que devia vir ao mundo.

20Marta —Jeso ccajonahi –quinahi ima mittadsapi qquenadsa iaccanihijine ccajonajaro. Naraha Mariapi nani odsa bodidsa ibojaro.

21Marta Jeso bacco inadsapa pohuadsa huati tade: —Ohua Maride, ajidsa timadidsapi ohuemecote dsoqque-jaranaja.

22Naraha nema nehe Diodsa huati tinadsapi ticca huatinajassa inananitohui nahato onani –nade Marta Jesodsa.

23Naraha Jeso attipa: —Timecote nahatonihitohui –nade.

24Naraha Marta huati tade: —Jehe, nidsa dsama jicadsa jicapojarideni huapima assiredenima Dio inahatonibaqquihitohui. Nahidsa Lasaro naco nahatonihitohui. Najaro imapi nahato onaponi –nade Marta.

25Naraha manaco Jeso Martadsa huati tade: —Ohuapi nahatonie jinede ojani. Ohuapi camittehe jinede ojani. Ohuadsa jehe quinadsapa jicaraha ojine camittemanimana-pomahitohui –nade.

26—Ohuadsa jehe quinajaridenipa paja jicarihi najarahitohui. Jicaraha nahatonimanadsapa madimana-dsanapohuitohui. ¿Najaro imadsa pajissa taqui? –nade Jeso Martadsa.

27Nadsapi Jesodsa huati tade: —Jehe ohua Medsede, nahato onani tiadsa. Tiapi Cristo-Mesia, Dio Bedi tijani, aji namihuaji ticcajonanitohui quiquinanapode –nade Marta.

Lasaro pohua noccobirihuaji Jeso ojijari

28 Tendo dito isto, retirou-se e chamou
Maria, sua irmã, e lhe disse em particular:
O Mestre chegou e te chama.

29 Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa
e foi ter com ele,
30 pois Jesus ainda não tinha entrado na
aldeia, mas permanecia onde Marta se
avistara com ele.

31 Os judeus que estavam com Maria em
casa e a consolavam, vendo-a levantar-se
depressa e sair, seguiram-na, supondo que
ela ia ao túmulo para chorar.

32 Quando Maria chegou ao lugar onde
estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos
pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui,
meu irmão não teria morrido.

33 Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os
judeus que a acompanhavam, agitou-se no
espírito e comoveu-se.

34 E perguntou: Onde o sepultastes? Eles
lhe responderam: SENHOR, vem e vê!

35 Jesus chorou.

36 Então, disseram os judeus: Vede quanto
o amava.

37 Mas alguns objetaram: Não podia ele,
que abriu os olhos ao cego, fazer que este
não morresse?

28Nadsapi Marta Mariatohui odsahuaji
toqquedsimanidsapi ahuatoranidsa
Mariadsa huati tajaro: —Ia Maride bacco
najonahi titohui huahua napaja –nani
nade.
29Maria ima mittadsapi totehema,
qquenadsa Jeso qquide ccajonajaro.
30Jesopa ponidenicca odsahuaji bacco
tajaraccahi. Nahi Marta poni bacco
inahidsa madiccade.
31Jodiodeni Maria poni huatini
inassonamananijine ponicca odsadsa
queriqquimanajaridenipa toccani qqui
toquinadsapa nattini jahijonajaride, —
Lasaro cahuahihuaji ojide toccajaro nitide
–quinadsa.
32Naraha Maria Jeso huahihuaji bacco
nadsapi poni pitonidsa huitta nadsa
pohuadsa huati tade: —Ia Medsede, ajidsa
timadidsapi nassa ohuemecote dsoqque-
jaranaja –nade.
33Nadsapa Jeso Maria oji oji nani qqui,
jodiodeni ponidsa jahijonajarideni oji
quinahi qqui tadsapa bodi qquedsajaride.
34Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tade:
—¿Nejecohuaji tequibedsamanatta?
–nade. Nadsapa: —Jina, qqui tajo
–quinade.
35Nadsapa Jeso ojide.
36Nadsapa jodiodeni: —A, pajissa
Lasarodsa huati huana tajariraha
–quinade.
37Naraha jodiodeni motapa imahaha
canade: —Jesojinepa nocco jijirade nocco

38 Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.

39 Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.

40 Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?

41 Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.

42 Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.

43 E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!

44 Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.

ssire nimanide. Jeso ajadsa madidsapa nassa Lasaro dsoqque-jaranaja – quinade.

Lasaro nahatonijari

38 Naraha Jeso bodi qquedsapomadsapa Lasaro noccobirihuaji toqquessijari. Pohua noccobiripi ssono bacconidsa tohuajarode. Noccobiridsapi siba huacossajaro.

39 Naraha Jeso: —Siba cco tijidsamanaji, tohuabanijine – nade. Naraha aja dsoqquejaricca asi Marta attinipi: —A, ia Medsede, pohua dsoqquehicca huada 4 najaro. Bettene jirahi – nade.

40 Naraha Jeso attipa: —Tiadsa huati huati onapode. ¿Timitta-jerajarottarane? Pajissa tadsapi Diocca deni tojehe qqui tinanitohui, ohonanade – nade Jeso.

41 Nadsapi siba cco ijidsamanade. Nadsapa Jeso memehuaji tocattamacossa nadsa huati tade: —Abi, ohuatti timittadsapi epejeni bica tani, onajaro.

42 Huajijiradsa ohuatti titimitta nani nahato onaraha ajadsa madija madimanajarideni ohuadsa: “Pajissa Diocca dosse naronaniji” quinahijine tiadsa nema onajaro – nade.

43 Nadsapa Diodsa huati taha jicadsapa jadsirema huahua nade: —¡Lasaro tiqquenaji! – nade.

44 Nanaja Lasaro huatiaraha Jesojine camittemanidsa qquenade. Assire eterodsa jore tamarohua nama naha qquenade. Pano naco eterodsa teppe nade. Nadsapa Jeso: —¡Dicca tiquinajo, toccanihijine! – nadsa nama inanamanade.

45 Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.

46 Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

O plano para tirar a vida de Jesus

47 Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

48 Se o deixarmos assim, todos crerão nele; depois, virão os romanos e tomarão não só o nosso lugar, mas a própria nação.

49 Caifás, porém, um dentre eles, sumo sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo: Vós nada sabeis,

Jeso todsepe tojahijine ima najoramanajari
Mateo 26.1-5; Maraco 14.1-2; Roca 22.1-2

45Nadsapa jodiodeni Mariadsa queriqquimanajari motapa Jesojine Lasaro camittemanihi qqui toquinadsa Jesodsa pajissa quinade.

46Naraha motadeni Jesodsa jiperaqquiri najaridenina marinaja pariseodsa jehe quinajaridenihuaji jai tojajari. Jesojine Lasaro camittemanihicca ima pohuadenidsa huati toquinajari.

47Nanaja pariseodeni, dada toqquimade taminedenipa najaro ima mittamanadsapa poccadeni ima cacattemadedeni deni toquejenajaridenidsa huahua quinajari, pohuadenidsa queriqquimanahijine. Queriqquimanadsapa pohuadenidsa huati toquinajari: —¿Iapi nejecoma inapadseje? Jeso canahatoriri canahi. Pocca deni tojehe ahuato tani —quinahi nade.

48—Naraha Jeso nama dsanapohuijine inebodsapa huapima pohuadsa pajissa dsanapomanahitohui. Nema nadsapi icca dada toqquimahuajipi romanodeni botta icanamananitohui. Icca dsamacca icca cacahuehe inajicamananitohui —quinahi nade.

49Naraha ima cacattemadedeni ojaria onipa Caipa, najarina najari huajanodsa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajari madijari. Pohuapa huapimadsa huati tajari: —¡Tiadenipi ssamoqquiri tiquinani!

50 nem considerais que vos convém que morra um só homem pelo povo e que não venha a perecer toda a nação.

51 Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas, sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus estava para morrer pela nação

52 e não somente pela nação, mas também para reunir em um só corpo os filhos de Deus, que andam dispersos.

53 Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

54 De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto, para uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

50Tibodidenidsa ajijaro ima ahuato tejerani: Madija ojaria huapima manaconedeni dsoqquehina bica tahi, ia icca dsamacca huapima naco inajicamana-jeranijine —nahi nade Caipa.

51Naraha najaro imapi Caipa pohua mottacca jerani. Pohuapa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajarijine Dio Corime pohuadsa huati tajari. Caipa pohua attidsapi Jeso tahimari iadsa ahuato tajaro. Najaroa aji Jesopa pocca madija jodiodeni huapima tocassiejerahijinepa dsoqquehitohui.

52Naraha Jesopa jodiodeni pohuadeni motta manaconedeni tojahijine jarahi. Huapima Diocca madija madiridsamanajarideni manaconedeni naco tojahijine. Nadsapi Diocca ejedeni madiridsamanajarideni ijariqquinissa tanijine.

53Nadsapi najaro huadadsa, aja Caipa atti: —Jehe dsoqquehi bica tahi —nadsa ima cacattemadedeni huapima Jeso dsoqquehijinecca ima idimamanapodsapa ima najoranijine imahaha imahaha cadsanapojari.

54Jeso ima nema nani mittadsapa jodiodeni madimanahihuaji ahuatonidsa ccaridsade jipera tajari. Nadsapa Jodeahuaji nebo, odsa onini Efrainhuaji madihijine toccajaride. Efrainpi dsama huamoni ssono caji, siba caji tani huajira tanidsa anijarode. Nanidsana ia pohua huatimadedeni Jeso tedseje imadijarode.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

55 Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

56 Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?

57 Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se alguém soubesse onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

55Nanidsa imadidsana jodiodenicca ejete imenibote onini Pascoa tohuajirajarode. (Pascoa ettidsapi: Dio tossoniqquimajari, inajaro.) Nahi Jerosaredsa madija dsama onihicca, dsama onihicca jahijonana canajari. Diodsa da quinahijine queriqquini-pomajari, ejete Pascoatohui najoramanapohuijine.

56Madija —Jeso qqui inana —quinadsapa Jesotohui qqui naridsamanajari. Diodsa dada toqquimadsa naco pohuadenira huati tocanirere canajari: —¿Ejetedsa Jesopa ccajona-jarapadsaja? —quinahi nade.

57Naraha pariseodenipa dada toqquimade taminedeni tedseje attideni najoramanapoja najari: —Jeso qqui tiquinadsapa iadsa huati tiquinana, nahi dama inahijine —quinajari nade.

João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia
Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

1 Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

2 Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

Huano 12

Jeso amori majojodsa Maria sso icanarijaro
Mateo 26.6-13; Maraco 14.3-9

1Jodiodenicca ejete onini Pascoa tohuajirajonadsa huada 6 nehe dsori taccadsapi Jeso inadsa odsa capamema najaro onini Betaniadsa bacco inanipomade. Nahidsapa Lasaro madijari. Pohuapa dsoqqueraha Jeso pohua inahatonijaride.

2Nahi Betaniadsana Jeso jipahijine najoramanajari. Lasaro caripene Martapi dsamatapa qquerode tojajaro. Lasaropa huahuanarihuaji jassi tarijaridenidsama Jeso tedseje jipamanajaride.

3 Então, Maria, tomando uma libra de
bálsamo de nardo puro, mui precioso,
ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os
seus cabelos; e encheu-se toda a casa com
o perfume do bálsamo.

4 Mas Judas Iscariotes, um dos seus
discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

5 Por que não se vendeu este perfume por
trezentos denários e não se deu aos
pobres?

6 Isto disse ele, não porque tivesse cuidado
dos pobres; mas porque era ladrão e,
tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

7 Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela
guarde isto para o dia em que me
embalsamarem;

8 porque os pobres, sempre os tendes
convosco, mas a mim nem sempre me
tendes.

3Naraha Lasaro caripene onihi Mariapi
majojo majoni bica tajarodsa Jeso amori
ssohoho icanarijaro. Najaro majojo
oninipi nardo. Najaro majojopi passodsa
quejemerani, huatini ccara tani. Nadsapi
poni tatini conanidsa amori sse ippijaride.
Odsa bodidsa majojo majoni tocca nade.
4Naraha Jeso huatimade ojaria Joda
Iscariote Jeso ccaccorade tojahijine pohua
attia:
5—¿Nejecotohui najaro majojopi
manaconitohuira da icana-jerajaro?
Najaro majojo manaconidsa da icanadsapi
dsiniro ccarara 300 denario iadsa da
inadsa madija cappiramanajaridenidsa da
iqquimanitohuiraha – nade Joda.
6Joda atti nama nadsapa pina
cappiramanajaridenidsa huati huana
tajarissa naraha pohuapa dsinirotohuira
bodi huatojari. Pohuana botijide rajari.
Pohuadeni huapimacca dsiniro pohuana
ecahuaraha motapi pohuadsa ihinana
najaro.
7Naraha Jeso attipa: —Epejina, poni sso
icanarijaro bica tani. Najaropi pina
odsoqquedsa ohua nema inanamanadsa
ohua ppa idsamananijinessa najaro
najorapojaro – nade. (Jodiodenipa
poccadeni madija dsoqquedsapa nama
quiquinanajari.)
8Nadsapa Jeso denima huati tajari: —
Madija cappiramanajaridenina
tinoridenidsa madimana-
dsanapohuitohui. Naraha ohuapi

O plano para tirar a vida de Lázaro

9 Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

10 Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

11 porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

12 No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,

13 tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

tiadenidsa omadidsanapo-jeranitohui –nade Jeso.

—Lasaro naco dsoqquena –quinajari

9Jeso Betaniadsa bacco nanipomahi jodiodeni mittamanadsapa mota huapi taha Jeso qquide jahijonajari nade. Jeso qquidea ojari-jarahi. Lasaro qquide naco jahijonajari. Lasaropa Jeso pohua inahatonija najari.

10-11Lasarocca imajine jodiodeni motapa Jesodsana pajissa quinajari nade. Nama quinadsapa Diodsa dada toqquimahuajicca taminecca imadsa apaja quinajari. Nadsapa dada toqquimade taminedeni attipa: —Lasaro naco dsoqquena –quinahi nade.

Jeso Jerosaredsa bacco todsimadsapa huapima pohuadsa huatidsemanajari

Mateo 21.1-11; Maraco 11.1-11; Roca 19.28-40

12Nadsapi ejete onini Pascoatohui madija dsama onihi onihicca naco Jerosarehuaji jahijonana canajari. Huada ssiajapa ima mittamanajari: —Jeso aja Jerosaredsa bacco nabote nahi –quinadsa huatidsemanajari.

13Nadsapa poccadeni huatidsehe bica tanijine birijari eppe ti quinadsa —Jeso bacco ijidsana –quinadsa jahijonajari. Madija motapa birijari eppedsa jahui bina inajonamanajaro, —Jahui bica tanijine –quinadsa. Madija motapa birijari eppe dsojojo dsojojo canajonadsa huahua najonamanajari: —¡Diopa deni tojahi, deni tojahi! ¡Ia Medsede onima ccajonajaridsa biquehera tojana, tojana! –najonamanajari. —¡Pohuapa ia Isaraeri potemahideni icca tamine! ¡Pohuadsa

biquehera tojana, tojana!
—najonamanajaride.

14 E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:

14Jesopa jahuidsa bojo namidsadsa qqui tadsapa najaridsa tohuittari-dsanapojaride. Najaropi pina Dio Atti cacomerabote Sacaria dsodo inapojarossa najarode:

15 Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.

15—Odsa panani Siohuaji timadimanajaropi ticappinamana tejeraji. Ajana ticcadeni taminepa bojo namidsadsa napidsatidsa bacco najonahitohui —napojaro Dio Atti dsodo nanidsa.

16 Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.

16Najaro imapi Dio Atti dsodo napojarodsa ahuato taporaha tahide ia pohua huatimadepi ibodidsa ima ahuato tejeraccade. Dsotodena Jeso porimacossanidsa dsoqquedsa nahatonihi nattina Dio Atti dsodo napojarocca ima ibodidsa ahuatomajarode. Nadsana ettipi: —Jehe, nema najaropi Jeso pohuadsana tojani qqui inapode —inajarode.

17 Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.

17Madijapa Lasaro ppa todsaraha Jeso huahua nadsa nahatonijari qqui toquinajaridenipa pohua tahimari huati nimanimana-pomajaride.

18 Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

18Nadsapa madija huapimapa: —Jeso jahuidsa bacco ijidsana —quinadsa Jesotohui jahijonajari. Pohuadenipa —Jeso canahatori canahi —quinahi ima mittamanapoja najari.

19 De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

19Naraha jodiodeni mota marinaja pariseodsa jehe quinajaridenipa pohuadeni ehuerahi imahaha canajari nade: —Ajina, iapi ijoneridsani taji.

Pohuaha deni tojahi. Madija huapima pohuadsa toquejenahi – quinahi nade.

Alguns gregos desejam ver Jesus

Dsama Cresiahuajicca madijapa: —Jeso qqui inana –quinajari

20 Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

20Dsama Cresiacca madija sibera taha naco Jerosaredsa bacco najonamanade. Najarideni naco Pascoacca ejetedsa Diodsa huatidsemanahijine jahijonajaride.

21 estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

21Jeso huatimade Feripe bacco quinadsapa pohuadsa huati toquinajari. Feripepa dsama arobeni Carireacca madija. Odsa Besaidadsa madijari. Nadsapa pohuadsa huati toquinajari: —Jeso qqui inana – quinahi nade.

22 Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

22Nadsapa Feripe pohua tesse Adiritohui toccajari, Cresiadenicca ima huati tahijine. Nadsapa Jeso madihihuaji ima huatide tohuedajari.

23 Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

23Nadsapa Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Aji ohuapi Madija Bedi ojajaroa occa deni tojehe ahuato tanijinepi tohuajirani – nade.

24 Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

24—Jehe, pajissara tiadenidsa huati onajaro: Aroso jidsadsa trigo nocco namidsa dappo tiquinadsapa imepa bote tahi. Nocco namidsa tojadsa moro tahijine accora tadsapa pohua ime boteraha bodicca moro tajarina nocco tohuapi tahi. Naraha nocco pohua ime acco tadsapa bodicca moronine-jarajari – nade.

25 Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

25—Madija naco pocca madie ajijaro namiccadsa huati huanera tadsa ohuadsa eccoradsapi Diohuaji camittehe jiquejeranicca cajidsanapohuitohui. Naraha madija pocca madiedsa huati

huana tadsa ohuadsa acco tadsapa camittehe jiquejeranicca caji-jarahitohui.

26 Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

26Madija occa dossenijidsa iboraqquiri nadsapa ohua nebomana-jarahijine. Ohuadsa jahiridsa-dsanapohuijine. Ohua omadinidsana pohuadeni naco madimanahijine. Madija occa dossenijidsa iboraqquiri najaridenipa Abi Dio Pohuana pohuadenidsa: “Bicaqquiri tiquinani” nahitohui —nade Jeso.

Jesopa: —Odsoqquedsana ima bicani tojaridsanitohui –najari

27 Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

27Amadsati Jesodsa ocasserehe ssonaridsa pohua attipa: —¡Jaho, ojabojeriri canani! ¿Nejecoma onanijine? “Abi, ajijaro ima bacco tabote nani ohua tinassiajaji” ¿onanijinequi? Naraha ohuapi ajijaro imatohui occajonajarode.

28 Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o glorificarei.

28¡Abi, ticca deni tojehera ahuato tana! —nade. Naneje memehuaji atti mittaronade: —Ohuapi occa deni tojehe ahuato onanapode. Jidapana naqui occa deni tojehe ahuato onanapomanijine —nade atti memehuaji.

29 A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

29Nadsapa nahidsa madija domo huajari huapima mohuini mittamanadsapa: —Ttottorode —quinaraha motapa: —Dio Atti ccaccaronade pohuadsa huati huati tajari —quinade.

30 Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

30Naraha Jesopa: —Najaro mohuinipi ohua omittanijine jerani. Tiadeni timittamananijine mohuini mittaronajaro.

31 Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

31Ajijaro dsamacca ima tabaccora tadsapi Dio idsahua-baqquihitohui. Najidsohue naqui najorahitohui. Ajijaro dsamacca

tabaccorehe dodossede Satanapa huahuattajo tojahitohui.

32 E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

32Naraha nidsa madijajine que onadsana madija huapimapa ohuadsana toquejenahitohui —nade Jeso.

33 Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

33Najaro ima Jeso huati tadsana ahuatomajarode, pohua ahua porimacossanidsa dsoqquehicca ima.

34 Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

34Naraha madija ohuaha attidenia: —Icca Dio Attidsa hua inadsapi "Mesiapa madi-dsanapohuitohui" nanipi imittade. Naraha tiapi: "Madija Bedi acca icanamacossa-manadsapa que tahitohui" teteje naha. Nadsapa ¿nejecoma najarina Madija Bedi? —quinade.

35 Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

36 Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

35-36Naraha Jeso attia: —Ohuapi ssiajani ojani. Ossiejene tiadenidsa ahuato taccani. Naraha tiadenidsa badsira tehe omadiccani. Tiadenidsa omadiccadsama ohuadsa jehe tiquinaji, ohuadsa tiquejenanijine. Najaro imapi ssiaja taccadsama jai tijaridsaji. Nani dsidsinijine tijabojomana nejeranijine. Aja madija dsidsinidsa ccaridsadsapa pohua jahine ssamo tahi —nade. Najaro ima Jeso huati huati taha jicadsapa pajamarahihuaji toccajari, madija pohua qqui toquina-jarahijine.

A explicação da incredulidade dos judeus

Jodiodeni motapa Jesodsa pajissa quina-jarajari

37 E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

37Jodiodenipa pohuadeni noccodsa Jeso canahato-huajapohui canaridsahi qqui toquinaraha pohuadsa pajissa quina-jarade.

38 para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em

38Nama quinajaripa pina Dio Atti cacomerabote Isahia dsodo inapojarossa inanamanajaro. Isahia attipa: —A, ia

nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

Medsede, icca imadsa pajissa naja cama-jarahi. ¿Nejecojaridenidsana Diocca dacorehe ahuato tapadseje? —napohui nade.

39 Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:

39Jehe, jodiodenipa Jeso canahato-huajapohui canahi qqui toquinaraha pajissa quinahijine bodideni ssamoqquiri nade. Isahiapa poccadeni ima onihi naqui dsodo inapojaro:

40 Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos, nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.

40—Diopa noccodeni ecossabaqquijari, qqui toquina-jarahijine. Diopa bodideni inassamobaqquijari, tohuattamana-jarahijine. Dio Attipa: "Bodideni cacajiqquimeradsapa onabicabaqquihitohuiraha bodideni cacajiqquimera-manaha najarahi" —napohui nade Isahia dsodo inapojaro.

41 Isto disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.

41Isahiapa Jesocca deni tojehe qqui tapodsapa tahimari dsodo inapojaropaji.

42 Contudo, muitos dentre as próprias autoridades creram nele, mas, por causa dos fariseus, não o confessavam, para não serem expulsos da sinagoga;

42Naraha jodiodenicca taminedeni motapa Jesodsa pajissa quinaraha marinaja pariseodsa jehe quinajarideni noppine pohuadeni cacomamanajari, —Icca Dio Atti mamarihuaji ia tohuattajobaqqui-manarana —quinadsa.

43 porque amaram mais a glória dos homens do que a glória de Deus.

43Pohuadeni bodipa: —Madija iadsa huatidsemanana —quinajari. Dio pohuadenidsa huatidsehijine tohuini quina-jarajari.

O resumo do ensino de Jesus

Jeso attidsa iboqquiri najaridenipa najidsohuedsa toquejenahitohui

44 E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim crê, não em mim, mas naquele que me enviou.

44Nadsapa Jeso jadsirema huati huati tade: —Ohuadsa pajissa najaripa ohuadsaha pajissa nahi ojari-jarahi. Occa Abi ohua dosse naronajaridsa naco pajissa najari.

45 E quem me vê a mim vê aquele que me enviou.

46 Eu vim como luz para o mundo, a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.

47 Se alguém ouvir as minhas palavras e não as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

48 Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.

49 Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.

50 E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo tem dito, assim falo.

João 13

Jesus lava os pés aos discípulos

1 Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os

45Madija ohua qqui tajaripa ohua Dosse naronade naco qqui tahi.

46Ohuapi ssiajani jinede ojani aji namihuaji occaronajaro, ohuadsa pajissa quinajaridenipa dsidsinidsa madimana-jarahijine.

47Naraha madija ohuatti mittamanaraha pina ohuatti mittamanerahi najarideni naco odsahuabaqqui-jarahi. Ohuapi madija dsahuade occarona-jerade. Madija tocassiejerahijinera occaronajarode.

48Madijapa ohuadsa huattajoqquiri najari. Ohuatti mittamanaraha iboqquiri nadsapa dsama jicadsa Abi Dio imasiri manaconi huatide tojadsapa pohuadenidsa ajama nahitohui: “Tiadenipi occa ejedeni atti mittade jiperaqquiri tiquinadsapi najidsohue jiquejeraniccadsa tiquejenanitohui” nahitohui.

49Naraha ohuapi ohua mottacca ima huati huati ohona nejerani. Abi ohua Cadossedena: “Ajima najaro ima mari ticanabaqquina” nadsa huati huati onajaropaji.

50Naraha ohuapi nahato oneje najaro. Abi pocca dossenijipi camittehe jiquejeranicca. Aji huati huati onajaropi Abi ohua cadossejaricca —nade Jeso.

Huano 13

Jeso pohua huatimade amorideni ssahua inabaqquijari

1Pascoacca jipaqquie tojanijine huada ojarie dsori taccaraha Jesopa pohua tedsejemacca ima nahato tapojari: ajijaro namidsa madide nebohuijinecca huada

seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.

bacco tabote nani. Ajijaro nami inebodsa Imehihuaji tojanipomahijine. Jesopa pocca madija ajijaro namidsa madimanajaridenidsa huati huana taha nama najonajaria pohua dsoqquehi bacco tajaripajade.

2 Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,

2Dsome ijipanijine inajoraraha tahide imasiri mamaride Satanajine Simon Iscariote bedi Joda bodi najorajari, Jeso todsepe inanahijine.

3 sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,

3Jesopa Dio Pohuahuaji ccaronahicca nahato, Diohuaji toccamacossani-hijinecca nahato, Pohua Imehicca deni tojehe cajihi naco nahato tajari.

4 levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.

4Najaro pocca deni tojehecca ima iattanijine ia mari tocanabaqquijaride. Jipade iquejenanaja Jeso totehemadsapa pocca etero huapiccapi ssiti inadsa tohuamori ssessera pohua dorodsa ssoque inade.

5 Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.

5Nadsapa tasao imehidsa passo sso idsadsa pohua huatimadedeni ia emori ssahua tabaqquijaride. Nadsapa pohua dorocca etero ssoque nacossajarodsa emori sse tabaqquijaride.

6 Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

6Naraha Ssino-Pedro amori ssahua inahijineraha: —Ohua Medsede ¿ohuamori ssahua tanijinequi? —nade.

7 Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

7Naraha Jeso attia: —Aji jidapana temorideni ssahua onaridsajarocca imapi ssamo tinaraha nidsa dsotodena timittanitohui —nade.

8 Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

8Naraha Pedro attipa: —¡Ohuapi poni! Ohuamori ssahua taji onejerani —nade.

Naraha Jeso attipa: —Temori ssahua onejeradsapi occa tija-jeranitohui –nade.

9 Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

9Naraha Ssino-Pedropa: —¡Ohua Medsede ohuamoria ojari-jerana, odsepe ssahua, otati ssahua taji! –nade.

10 Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

10Naraha Jesopa pohuadsa huati tade: —Japi idsatipi huire inajaro, ia ssahua imanipoma-jerani. Naraha emorina ssahua ssahua ihimani nanijine –nade. —Tiadenipi tibodideni huireqquiri naraha huapima jerani –nade Jeso.

11 Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por isso que disse: Nem todos estais limpos.

11Jesopa pohua ccaccorade nahato tapoja najari. Najaria aja: —Huapima huireqquiri tiquinejerani –najaripajade.

Uma lição de humildade

12 Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes: Compreendeis o que vos fiz?

12Emori ssahua tabaqquia jicadsapa pocca etero huedsapomadsa huahuanaridsa tohuittarinide. Nadsapa iadsa huati tade: —¿Aji temorideni ssahua onaridsajarocca imapi nahatoqquiri tiquinaqui?

13 Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e dizeis bem; porque eu o sou.

13Tiadenipi ohuadsa huahua titiquina nanipi: “Ia Maride, ia Medsede” titiquina najaropi pajissa.

14 Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre, vos lavei os pés, também vós deveis lavar os pés uns dos outros.

14Nema onajaroa ohuapi tiadeni Medsede, tiadeni Maride ojaraha pina ticcadeni medsessa onadsa temorideni ssahua onaridsajaro. Najaropi tiadeni naqui temorideni ahuaji ssahua ahuaji ssahua tataridsamana nana.

15 Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também.

15Ajijaro marinajapi tiadeni mari ocanabaqquijaro. Pina aji ojinessa tinanamananijine, onajaro.

16 Em verdade, em verdade vos digo que o servo não é maior do que seu senhor, nem o enviado, maior do que aquele que o enviou.

16Jehe, pajissara tiadenidsa huati onajaro: Madija pocca medsedenipa pohuadeni medsededsa deni toquejena-jarajari. Pohuadenipa ajamani toquejenajari.

Madija pocca dodosse tabaqqui naco pohuadeni dossededsa deni toquejena-jarajari. Pohuadenipa ajamani toquejenajari.

17 Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

17Nadsapi ajijaro ima timittamananissa tadsa nema tinanamanadsapi tetidsemananitohui, onajaro.

18 Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que se cumpra a Escritura: Aquele que come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

18—Ajijaro imapi tiadeni huapimadsa huati onejerani. Ohuapi nahato onani. Aja ocattejidsa-baqquijaripa occa toquejenahitohui. Naraha pina Dio Atti dsodo napojarossa nehe tojanitohui: “Ohuadsama jipa jipa najarina ohuadsa ima inananitohui” napojaro Dio Atti dsodo nanipi.

19 Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

19Najaro ima ohuadsa toja-jeraccadsama tiadenidsa huati onapojaro. Nidsa najaro ima tojani qqui tiquinadsapi ohuadsa pajissa tiquinanitohui. Ohuapi ohua —nade Jeso. (Pohua atti nama nadsapa: Ohuapi Dio, najari.)

20 Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

20—Pajissara tiadenidsa huati onajaro: Madija occa dossenijidsa jahiridsajaridenidsa: “Jai tijedsimaji” quinadsapa pina ohuadsa: “Tiqquedsimaji” quinajarissa najari. Madija ohuadsa jehe quinadsapa ohua cadossejaridsa naco jehe quinajari —nade Jeso.

O traidor indicado

Jesopa pohua Joda eccorahijinecca ima ahuato inanapojaro

Mateo 26.21-25; Maraco 14.18-21; Roca 22.21-23

21 Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

21Jeso ima huati taha jicadsapa bodi qquedsajari. Ima ahuato inananijine huati tajari: —Pajissara tiadenidsa huati onana:

Aji tiadeni ojariapa ohua ccaccorahitohui
—nade.

22 Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

22Nadsapi pohua huatimadedeni iara qqui icanirere canade. —¿Nejecojaridsa Jeso atti nama najari? —inade.

23 Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

23Nadsapa pohua huatimade ojaria Jeso pohuadsa huati huana tajaria pohua inoridsa jipajaride.

24 a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

24Nadsapa Ssino-Pedro aja Jeso inoridsa huittarijaridsa pohua dsepedsa: —¿Nejecojaridsa atti nama najari? huati ticanajo —nade.

25 Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

25Nadsapa aja Jeso inoridsa huittarijaripa Jesodsa huajira tadsa pohuadsa huati tade: —¿Nejecojari? —nade Jesodsa.

26 Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

26Naraha Jesoa: —Aja pan arobe bani ppejenedsa ohuedsippa pohuadsa da onana. “Najaripajaha” tiquinanijine —nade. Nadsapa pan arobe edsippa, Simon Iscariote bedi Jodadsa da inade.

27 E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

27Nadsapa Joda pan arobe idija, pohua bodidsa Satana jaro nade. Nadsapa Jeso Jodadsa huati tade: —Aji “ima onanana” tajaropi amadsati tinanaji —nade.

28 Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

28Naraha huapima jipade jassi inarijaropi aja Jeso Jodadsa huati tajari imittaraha ibodi ssamoqquiri inade. —¿Nejecotohui nama najari Jesopa? —inade.

29 Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

29Jodapa icca dsiniro cacahuadeja najari. Naraha itesse mota attidenipa: —Jehe, ejetejinecca mittade Jeso dosse inajari itide. Cappiramanajaridenidsa da tanijine toccajari itide —quinade.

30 Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

30Nadsapa Joda pan jipaha jicadsapa dsomeraha toccade.

O novo mandamento

Jesocca dosseniji dsati

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

31 Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi
glorificado o Filho do Homem, e Deus foi
glorificado nele;

32 se Deus foi glorificado nele, também
Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-
lo-á imediatamente.

33 Filhinhos, ainda por um pouco estou
convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse
aos judeus também agora vos digo a vós
outros: para onde eu vou, vós não podeis
ir.

34 Novo mandamento vos dou: que vos
ameis uns aos outros; assim como eu vos
amei, que também vos ameis uns aos
outros.

35 Nisto conhecerão todos que sois meus
discípulos: se tiverdes amor uns aos
outros.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

36 Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR,
para onde vais? Respondeu Jesus: Para
onde vou, não me podes seguir agora;
mais tarde, porém, me seguirás.

31Joda toccahi nattipa Jeso huati tade: —
Ohuapi Madija Bedi ojajaroa jidapanana
occa deni tojehe qqui tiquinanitohui.
Diocca deni tojehe naqui ohuadsana
ahuato tanitohui.

32Diocca deni tojehe ohuadsa ahuato
tadsapi manaco Dio occa deni tojehe
ahuato inananitohui. Najaropi bacco
tabote nani.

33Occa ejedenideni, jidapapi tiadenidsa
omadinijine huada huapi tejerani. Ohua
nohue ojiradsapi tiadenipi otohui qqui
taridsamananitohui. Najaropi maitta
tahide jodiodenicca taminedenidsa huati
onajarossa najaro tiadenidsa huati
onajaro. Ohua occanihuajipi jai tijanijine
ssamoqquiri tiquinani.

34Nadsama ajijaropi occa dosseniji dsati:
Tiadenipi tetideni cahanerara canana.
Pina aji ohua tiadenidsa ohuati huana
tajarossa najaro tiadeni naqui ohuadsa
pajissa quinajaridenidsa tetideni
huanaqquiri nana, onajaro.

35Pajissa tetideni cahanerara canadsapi
ticcadeni ima aji occa madija tiquejenani
madija huapimadsa ahuato tanijine
—nade Jeso.

Pedro pohua namaidsahicca ima Jeso ahuato inanapojaro

Mateo 26.3-35; Maraco 14.27-31; Roca 22.31-38

36Naraha Ssino-Pedropa Jesodsa huati
tade: —Ia Medsede ¿nejecohuaji
ticcanijine? —nade. Naraha Jeso Pedrodsa
huati tade: —Aji ohua occanihuajipi
jidapapi ohuadsa tiqquejeranitohui.

37 Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

38 Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

Naraha dsotodena omadinihuaji ticcanitohui –nade.
37Naraha Pedropa Jesodsa huati tapomade: —Ia Medsede ¿nejecotohui jidapapi tiadsa oqquejeranijine? Naraha tissiajanijinepi ohuana onajorani, ohua ohuaccoranijine –nade.
38Naraha Jeso Pedrodsa huati tade: —¿Pajissa ossiajanijine tia teccorapadseje? Naraha ohuapi pajissara tiadsa huati onajaro: Nidsa dsotodepi tacara huahua najaraccadsa tia tinamaidsanitohui. Ohuadsa: “Onocco jidsa tani” tanitohui, “onocco jidsa tani” tapomanitohui, “onocco jidsa tani” tapomanitohui –nade Jeso Pedrodsa.

João 14

Jesus conforta os discípulos

1 Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.

2 Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.

3 E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.

Huano 14

Jesopa: —Jahui ojani. Ojinena Abidsa bacco bacco toquinahijine –najari

1Nahi dsotodepa Jeso iadsa denima huati huati tade: —Tibodidenidsa ticappinamana tejeraji. Diodsara pajissa tiquinanissa taji. Ohuadsa naqui pajissa tiquinanissa taji.
2Occa Abicca odsahuaji timadimananijinepi mamadi caji tani. Timadimananijine mamadi nohueradsapi nassa tiadenidsa huati onaponeje onade. Nadsama ohuapi ticcadeni mamadi onanajoranijine Abihuaji occaninitohui.
3Abihuaji occanidsa ticcadeni mamadi onanajoradsapi titohuideni occaronapomanitohui. Nadsapi ohua ohomadi nanidsa tiadeni naqui

timadimananijine tiadeni ohuaccani-baqquinitohui.

4 E vós sabeis o caminho para onde eu vou.

4Tiadenipi aji occanihuaji ojahine nahatoqquiri tiquinani —nade Jeso.

5 Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?

5Naraha Tomas attia: —Ia Maride ¿nejecohuaji ticcanijine? Najaro imapi ssamoqquiri inani. ¿Nejecoma nadsa najaro tijahine nahatoqquiri inanijine? —nade.

6 Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.

6Naraha Jeso huati tade: —Ohuapi jahui ojani. Ojinena madija Abidsa bacco toquinahijine. Ohuapi pajissehe jinede ojani. Ohuapi camittehe jinede ojani. Nassa ohua nohue ojiradsapi madijapa Abidsa bacco toquina-jaranaja.

7 Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.

7Ohuadsa tinoccodeni tojidseradsapi occa Abidsa naqui tinoccodeni tojidseranitohui. Aji jidapana ohua qqui tiquinajaropi Abidsa tinoccodeni tojidserajonajaro —nade.

8 Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostra-nos o Pai, e isso nos basta.

8Naraha Feripe attipa: —Ia Maride, jari, icca Abi ia qqui tinanabaqquiji. Najari qqui inadsapi epejena, denima inejerani —nade.

9 Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido? Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?

9Naraha Jeso Feripedsa huati tade: —Feripe, ohua tiadenidsa maitta omadijonerade naraha ¿ohuadsa tinocco tojidsera-jeraccaqui? Aja madija ohuadsa nocco tojidserajaripa occa Abidsa naco nocco tojidserajari, onajaropajia. Naraha ¿nejecotohuira ohuadsa: “Icca Abi ia qqui tinanabaqquiji” tajaro?

10 Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo

10Ohuapi Abidsa, Abipa ohuadsa, inajaropi Abi Dio Pohua ojarihi. ¿Naraha najarodsapi pajissa tejeraqui? Aji ohuatti

não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.

11 Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em mim; crede ao menos por causa das mesmas obras.

12 Em verdade, em verdade vos digo que aquele que crê em mim fará também as obras que eu faço e outras maiores fará, porque eu vou para junto do Pai.

13 E tudo quanto pedirdes em meu nome, isso farei, a fim de que o Pai seja glorificado no Filho.

14 Se me pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei.

15 Se me amais, guardareis os meus mandamentos.

Jesus promete outro Consolador

16 E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, a fim de que esteja para sempre convosco,

17 o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o

huati huati ohonanajaropi ojine jerani. Occa Abina ohuadsa madijari. Pohuana ohua totocanahato najari.

11Nadsama ohuattipi: “Ohuapi Abidsa, Abipa ohuadsa” onajarodsa pajissa tiquinaji. Naraha najarodsa pajissa tiquinanijine ssamo tadsapi aji occa nahatohue qqui tajonamanapojarodsa: “Pajissa Jesopa Dio Bedia” tiquinaji –nade Jeso.

—Nohue ojiradsa naqui tiadenidsa ima bicani da da onanitohui –najari Jeso

12—Ohuapi pajissara tiadenidsa huati onana: Ohuadsa: “Pajissa ia tonassiajabaqquihijine” tiquinadsapi pina aji ojinessa tinanamananitohui. Occa Abi madihihuaji occanini onattipi pina ojinessa tinanamanaraha denima bica tanicca tinanamananitohui.

13Diodsa huati tiquinadsa ohua onima huati huati titiquina nadsapi da da onanitohui. Nani Abi Diocca deni tojehe tiadenidsa ahuato onananijine.

14Jehe, ohuadsa huati huati tiquinadsapi ticcadeni huatinajassa onananitohui –nade.

15—Jehe, ohuadsa tetideni huanaqquiri nadsapi occa dossenijissa tinanamanana.

16Nadsama ohuapi Abidsa huati onanitohui. Nahi tiadeni Acco Camade ohuaha dosse inaronahijine. Najaripa Pohua Corime Pajissehe Maride tiadenidsa madihipaja nahijine.

17Diodsa jehe quina-jarajari ajijaro dsamacca tohuini quinajaridenidsapa

conhece; vós o conheceis, porque ele habita convosco e estará em vós.

Pohua Corime Pajissehe Maride pohuadenidsa toja-jarahitohui. Pohuadenipa Dio Corime qqui toquina-jarahi. Pohuadsa ssamoqquiri nahi. Naraha tiadenidsapa jidsera tahi. Najaripa tiadenidsa madihi. Tiadenidsa madi-dsanapohuitohui.

18 Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.

18—Ohuapi tiadeni ohuaquibo-baqquinitohui. Naraha tiadenidsa omadipomanijine occanipomanitohui.

19 Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.

19Naraha nidsa denimapi ajijaro dsamacca madijapa ohua qqui tomanimana-jarahitohui. Naraha tiadenipi ohua qqui timanimananitohui. Odsoqqueraha onahatonidsapi omadinitohui. Nema onadsapi tiadeni naqui tinahatonimanadsa timadimanapomanitohui.

20 Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.

20Jehe, occanipomadsapi tibodideni huatoma-mananitohui: Ohuapi occa Abidsa. Tiadenipi ohuadsa. Ohua naqui tiadenidsa, onajaro.

21 Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.

21Occa marinaja tiadenidsa tojadsa nema tinanamanadsapi ticcadeni ima ahuato tanijine: Pajissa ohuadsa tetideni huanaqquiri nani. Ohuadsa tetideni huanaqquiri nadsapi occa Abi naco tiadenidsa huati huana tahitohui. Ohua naqui tiadenidsa ohuati huana tanitohui. Tiadenidsa ahuato onanitohui —nade Jeso.

22 Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?

22Nadsapa Joda (ajajaripa Joda Iscariote jarahi) najari huati tajari: —Ia Maride ¿nejecotohui iadsara ahuato tinanijine

naraha ajijaro dsamacca madijadsapi ahuato tinejeranijine? —nade.

23 Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o amará, e viremos para ele e faremos nele morada.

23Naraha Jeso huati tade: —Madija ohuadsa huatideni huanaqquiri nadsapa ohuatti ecahuamananitohui. Nadsapa Abi naco pohuadenidsa huati huana tahitohui. Occa Abi tedseje pohuadenidsa imadinitohui.

24 Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.

24Madija ohuadsa huatideni huaneraqquiri nadsapa ohuatti ecahuamana-jeranitohui. Aji ima timittamanajaropi ohuatti jerani, Abi Dio ohua Cadossede Atti.

25 Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;

25—Aji tiadenidsa omadidsama huati huati onajaropaji.

26 mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.

26Naraha nidsa nohue ojiradsapi Abi Dio tiadeni Acco Camade dosse inaronahitohui. Najaripa Dio Corime pina ojinessa inananitohui. Denima tiadeni mari tocanabaqquihitohui. Aji huati huati onajarocca naqui pohuajine tibodideni huatomanissa tanitohui —nade.

—Occanibote nani, dacoco tijiraji –najari

27 Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

27—Nadsama ohuapi occanibote nani. Tibodideni bicaqquiri nanijine tiadenidsa occa jonehe da onaridsani, pina ajijaro dsamacca madija pohuadeni tohui quinahiccassa nejerajaro. Nadsama occa daniji ticajimanadsapi tibodideni huatoto canejeraji. Occaninitohui onajaro noppineni naqui ticappinamana-jeraji, onajaro.

28 Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

28Ohuapi occanini, ocanajorani-pomanitohui onanipi timittamanade. Occa Abi Pohuana deni tojajari. Pajissa ohuadsa tetideni huanaqquiri nadsapi

occa Abihuaji occanina onadsa tetidsemananijine bica taraha nema tiquinejerajaro.

29 Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

29—Jehe, aji itedsejemacca ima huati huati onajaro toja-jeraccadsama tiadenidsa huati onajaro. Nidsa najaro ima tojadsapi ohuadsa: “Pajissa huati tajaria” tiquinanitohui.

30 Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

30Naraha ohuapi occa ima denima tiadenidsa huati odsanapo-jerana. Ajijaro dsamacca dodossede Satanapa bacco nabote nahi. Naraha pocca dacorehepi ohuadsa deni toja-jerani.

31 contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

31Nema nehe ohua ohuaccoradsapi odsoqquenitohui. Nema onajaropi madija huapima nahatoqquiri nahijine: Ohuapi occa Abidsa ohuati huana tajaro. Pohuapa ajijaro imatohui ohua cadossedsapa Pohua Attidsa ibora onajaro —nade Jeso. Maride jicadsapa: —Jina, jaijana —nade iadsa.

João 15

A videira e os ramos

1 Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

2 Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.

Huano 15

Jesocca marinaja uva ede tahimari

1Nadsapa Jeso iadsa denima huati huati tade: —Ohuapi uva ede pajissacca ojani. Occa Abipa huidsajacca uva cacahuadessa najari.

2Ohuapi huidsajacca uva edessa onadsapi madija ohuadsa toquejenajaridenipa pina uva ininessa quinajari. Nadsama uva inine cabononora tajaripa uva cacahuade ca icajidsa tahi. Naraha uva inine ohuaha cacabono najarina denima cabono-dsanapohuijine uva cacahuadepa ininedsa moroninedsatira ba ba ihippi najari. Eppe bote naco pore pore ihinanajari. Nadsapa

inine huire tadsapa bono cajidsanapohuijine.

3 Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

3Aji tiadeni naqui najarossa tiquinajaro. Ohuatti tiadenidsa huati onajarojine huireqquiri tiquinajaro. Nadsapi tibonomananijine tinajoramanajaro.

4 permanecei em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.

4Nadsama ohuadsa paji timadimanarini naridsaji. Ohuapi tiadenidsa paji omadirini nanitohui. Inine edeccana cacabono najari. Inine pohua mottapa cabononora tahi. Najarossa tiquinajaro. Tiadeni ohuadsa timadimananissa tejeradsapi ima bicani tinanamananijine tipajiramana-jeranitohuiraha.

5 Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.

5—Nadsama ohuapi uva ede ojani. Tiadenipi uva inine tiquejenani. Ohuadsa timadimananissa tadsapi tiadenidsa omadinitohui. Nadsama tiadenipi pina uva inine cacabonojide rajarissa tiquinajaro. Nassa tiadenidsa omadi-jeradsapi ima bicani tinanamana-jeranitohuiraha.

6 Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.

6Ohuadsa madimanahissa tajarajaripa huahuattajo toquejenahitohui, pina uva inine ca toppidsa hua tajarissa quinahitohui. Uva inine dseqqueri nadsa inaccamanadsapa botta botta tajarissa quinahitohui.

7 Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.

7—Naraha ohua tinebomana-jeradsa occa marinaja naqui tinebomana-jeradsapi tohui tiquinaniccatohui ohuadsa huati huati titiquina nana. Nadsapa ticcadeni huatinaja tiadenidsa tojahitohui, onajaro.

8 Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.

8Jehe, Dio Attissa tinanaridsamanadsapi pina uva inine cacabonojide rajarissa tiquinanijine. Nema tinanamanani madija qqui toquinadsapa occa Abidsa: “Jehe, Diopa bica tahi” quinahijine. Jehe, nema tinanamanadsapi pajissa occa madija tiquejenani ahuato tanitohui —nade Jeso.

Jeso pocca mamari tabaqquidsa: —Otessedeni –najari

9 Como o Pai me amou, também eu vos amei; permanecei no meu amor.

9—Ohuapi tiadenidsa ohuati huana tehe nema onajonajaro. Pina Abi ohuadsa huati huana tajarissa onajaro. Occa tohuati huanehedsa tiajimana tejeraji.

10 Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como também eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.

10Occa dossenijidsa iboraqquiri tiquinadsapi occa tohuati huanehedsa timadimanani paji nanijine. Aji pina ohua occa Abicca dossenijidsa ibora onadsa pocca tohuati huanehema omadiridsajarossa tiquinaji, onajaro.

11 Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.

11—Aji huati onajaropi occa huatidsehe tiadenidsa onananijine. Occa huatidsehe tibodidenidsa pajiranissa tanijine, onajaro.

12 O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.

12Ajijaropi tiadenidsa occa dosseniji: Pina tetideni cahanerara canaji. Pina aji ohua tiadenidsa ohuati huana tajarossa tiquinaji.

13 Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.

13Tohuati huanehe deni tojajaropi ajima najarona paji: Madija pohua tesse tocassiejerahijinepa pohuana pohua ccaccorajarina paja.

14 Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.

14Nadsama occa dossenijissa tinanamanadsapi otesse tiquejenani.

15 Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo

15Jidapapi tiadenidsa: “Occa medsedeni” onejerani. Madija medse inanabaqquijaripa pocca medsedeni pocca

quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.

16 Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.

17 Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

18 Se o mundo vos odeia, sabei que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.

19 Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

ima ssamoqquiri najari. Naraha ohuapi occa Abi ohuadsa huati huati tajari nemanehe tiadenidsa ohuacomerajaro. Najaroa aji tiadenidsa: “Otessedeni” onajaropaji.

16—Tiadenipi otohui tiquinapo-jeraraha ohuana tiadeni ocattejidsa-baqquijaro. Nani tiadenina ohuatti mari ticanabaqquiridsahijine. Nahi madija ohuadsa toquejenahijine. Najaro imapi pina uva inine huajijiradsa cacabono najarissa tiquinanitohui. Najari bonopa madija Diodsa toquejena-dsanapojari. Nema nadsapi ohua onima huati huati titiquina nadsapi Abipa ticcadeni huatinaja tiadenidsa da da nanaja nahitohui.

17Nadsama ajijaropi tiadenidsa occa dosseniji: Tetideni cahanerara canaji, onajaro —nade Jeso.

Ajijaro namicca imadsa madimanajaridenipa Jesodsa huattajojo, pohua huatimadedenidsa huattajojo tajari

18—Ajijaro namicca imadsa madimanajaridenipa tiadenidsa jiperaqquiri nadsapa tibodideni huatomanaji: Pohuadenipa ohuadsa jiperaqquiri napojari.

19Tiadenipi ajijaro namicca imadsa timadimanadsapi pohuadenipa tiadenidsa jipaqquiri nahitohuiraha nema tiquinejerajaro. Ajijaro namicca imadsa timadimanaporaha ohuapi tiadeni ocattejidsabaqquijaro, ajijaro namicca imatohui timadimana-jeranijine. Jidapapi

ajijaro namicca imatohui timadimana-
jerajarojine tiadenidsa jiperaqquiri najari.

20 Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

20Aji tiadenidsa huati onapojarocca tetideni huatoma-manana. Medsedenipa pohuadeni medsededsa deni toquejena-jarahi. Ohuadsa jara jara quinadsapa tiadenidsa naco jara jara quiquinanahitohui. Occa marinajadsa jehe quinadsapa ticcadeni marinajadsa naco jehe quinahitohui.

21 Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

21Jehe occa tiquejenajarojine jidacca huati onapojaro huapima tiadenidsa nama quinahitohui. Occa Abi ohua Cadossededsa noccodeni jidsaqquiri nadsa nama quinajari.

22 Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

22—Nadsama pohuadenidsa huatide occajona-jeradsapi pohuadenipa ima cappiramanahitohuiraha. Pohuadenidsa huati onaraha pajissa quina-jaradsapa ima cajimanajari. Pohuadenijinena poccadeni ima inatabaccoramanajaro.

23 Quem me odeia odeia também a meu Pai.

23Ohuadsa huattajojo tadsapa occa Abidsa naco huattajojo tajari.

24 Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam; mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

24Nadsama ojinepi pina madija ohuahajinessa nejerani. Occa nahatohue denima bica tanicca qqui toquina-jaradsapa ima cappiramanahitohuiraha. Naraha occa nahatohue bica tani qqui qqui toquinaraha pajissa quina-jaradsapa ima cajimanajari. Nama quinadsapa ohuadsa huattajojo, Abidsa naco huattajojo tajari.

25 Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

25Nadsama poccadeni imapi pina Dio Atti dsodo napojarossa najaro inanamanajaro: “Tabaccorehe onana-jeraraha pohuama

ohuadsa huattajojo tajari” najaro Dio Atti dsodo nanidsa.

26 Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

26—Tiadeni Acco Camade tiadenidsa dosse onaronahitohui. Pohuapa Abihuajicca, pohua oni ohuahapa Dio Corime Pajissehe Maride. Nidsa najari ccaronadsana otahimari tiadenidsa ahuatoma ahuatoma nanitohui.

27 e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

27Tiadeni naqui otahimari tecomera-ridsamananitohui. Aji, ohuadsa tiquejenapodsa ohua qqui tajonamanajarojine jidapana otahimari nahatoqquiri tiquinanissa tani —nade Jeso atti.

João 16

A missão do Consolador

1 Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

2 Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

3 Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

4 Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de

Huano 16

Jeso huatimadedeni tedsejemadenicca ima huati tapojari

1—Aji tiadenidsa huati onajaropi ticcadeni jeheniji tinebomana-jeranijine.

2Jodio poccadeni Dio Atti mamarihuaji jai tijedsimapoma-jeranijine tiadenidsa: “Ahuajipi jai tijedsima tejeraji” quiquinanahitohui. Nidsa ima onihi naqui tiadenidsa ssonarinitohui. Madija pohuadeni tocamaidsani-manadsa bodidenipa: “Ohuapi Diocca ima ohuacahuanissa tana” quinadsapa tiadeni inanadsoqque-maneje camanitohui.

3Ajijaro imapi nema inanamananitohui. Pohuadenipa Abidsa noccodeni jidsaqquiri, ohuadsa naco noccodeni jidsaqquiri najari.

4Nidsa aji huati huati onajaro tiadenidsa bacco tadsapi tibodideni huatoma-mananitohui: “Ja, Jeso atti nama napode”

que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

tiquinanitohui. Najaro imapi tiadenidsa huati onapo-jerade, tiadenidsa omadiridsaccani onadsa —nade Jeso.

Dio Corimepa ia Acco Camade

5 Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

5—Naraha jidapanana ohua Cadossedehuaji occanini onadsapi tiadenipi ohuadsa huati tineje cama-jerani. "¿Nejecohuaji ticcaninijine?" tiquinejerani.

6 Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

6Naraha occanini onani timittamanadsapi oji tiquinabote nadsa tibodideni huanacossajaro.

7 Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

7Pajissara tiadenidsa huati onana: Ohua occanidsapi tiadenidsa ima bicani tojanijine. Occani-jeradsapi tiadeni Acco Camade nohuerahitohui. Naraha occanidsana tiadeni Acco Camade dosse onaronahitohui —nade.

8 Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

8—Nidsa tiadeni Acco Camade bacco naronadsapa ajijaro dsamacca madijadeni imasiri cajimanahi pohuadenidsa ahuato inananitohui. Ima onihi naqui: Imasiri cappiramanajaridenina Diodsa toquejenahijine pajiramanahi ahuato inananitohui. Ima onihi naqui: Imasiri cajimanajaridenipa Dio ettajobaqquidsa nanajidso toquejenahijine ahuato inananitohui.

9 do pecado, porque não crêem em mim;

9Tiadeni Acco Camadepa madija ohuadsa pajissa quina-jaradsapa imasiri cajimanahi pohuadenidsa ahuato inananitohui.

10 da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

10Ima onihipi: Imasiri cappiramanadsa Diodsa toquejenahijine pajiramanajaripa aji ohuapi imasiri jirehe omadidsa occa madie pajiranissa tajarojine. Nema

11 do juízo, porque o príncipe deste mundo
já está julgado.

12 Tenho ainda muito que vos dizer, mas
vós não o podeis suportar agora;

13 quando vier, porém, o Espírito da
verdade, ele vos guiará a toda a verdade;
porque não falará por si mesmo, mas dirá
tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as
coisas que hão de vir.

14 Ele me glorificará, porque há de receber
do que é meu e vo-lo há de anunciar.

15 Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso
é que vos disse que há de receber do que
é meu e vo-lo há de anunciar.

16 Um pouco, e não mais me vereis; outra
vez um pouco, e ver-me-eis.

17 Então, alguns dos seus discípulos
disseram uns aos outros: Que vem a ser
isto que nos diz: Um pouco, e não mais me
vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis;
e: Vou para o Pai?

onadsapi Diohuaji occaninitohui. Nadsapi
ohua qqui tiquinapoma-jeranitohui.
11Ima onihi: Dio huahuattajo
inanabaqquidsa nanajidso toquejenahijine
ahuato inanajaropi tahide ajijaro
dsamacca dodossede Satana Diojine
huahuattajo tojapojaripaja —nade Jeso.
12—Denima tiadenidsa ima huati
onanijine ima ocajiraha najaro huapima
timittamananijine tipajiramana-jeraccani.
13Naraha nidsa tiadeni Acco Camade Dio
Corime Pajissehe Maride bacco
naronadsana ima huapima pajissaccara
tiadenidsa inanadsanaponijine. Najaropi
pohua mottacca ima jerani, Abi Dio huati
tajari mittadsa tiadenidsa huati
toqquimahitohui. Itedsejemacca ima
naqui tiadeni tonahattabaqquihitohui.
14Pohuadsa occa ima ahuato onanadsa
tiadenidsa ahuato inananitohui. Nadsapa
pohuajine ohuadsa: “Jehe, Jesopa nahato
tahi, deni tojahi” tiquinanitohui.
15Occa Abicca huapimapi ohua naqui
occa. Najarojine ohuattipi: Dio Corimedsa
ahuato onanadsapi tiadenidsa ahuato
inananitohui, onajaro —nade Jeso.

Poccadeni ojiepi huatidsehe tojanitohui

16—Nidsa dsotodepi ohua qqui
timanimana-jeranitohui, naraha denimapi
ohua qqui timanimana-pomanitohui
—nade Jeso.
17Nadsapi ia pohua huatimadedeni iara
imahaha icanade: —¿Nejecotohui atti
nama najari? —inade. —¿Nejecotohuira
iadsa: “Nidsa dsotodepi ohua qqui
timanimana-jeranitohui, naraha denimapi

ohua qqui timanimana-pomanitohui”
napa? ¿Nejecotohuira iadsa atti: “Ohuapi
occa Abi madihihuaji occaninijine” nanaja
najarinaja?

18 Diziam, pois: Que vem a ser esse – um
pouco? Não compreendemos o que quer
dizer.

18¿Nejecotohuira pohua attipa: “Nidsa
dsotodepi” nanaja najarinaja? Pohua huati
huati tajaripa ssamoqquiri inani – inade
pohua huatimadedeni iapi.

19 Percebendo Jesus que desejavam
interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais
entre vós a respeito disto que vos disse:
Um pouco, e não me vereis, e outra vez
um pouco, e ver-me-eis?

19Naraha Jesopa pohua bodi nahato
tapoja najari. Iapi pocca imatohui
pohuadsa huati inanitohuiraha manacora
iadsa huati tajaride: —Nadsa tiadenidsa
huati onapopa: Nidsa dsotodepi ohua qqui
timanimana-jeranitohui. Naraha denimapi
ohua qqui timanimana-pomanitohui,
onajarojinea aji tiadeni motta imahaha
ticanajaropaji.

20 Em verdade, em verdade eu vos digo
que chorareis e vos lamentareis, e o
mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas
a vossa tristeza se converterá em alegria.

20Nadsapi pajissara tiadenidsa huati
onana: Tiadenipi oji tiquinanitohui.
Tibodideni naqui ocassera tanitohui.
Naraha madija ajijaro namicca imadsa
madimanajarideni huapimapa
huatidsemanahitohui. Tiadenipi
tibodideni ocassera taraha ticcadeni ojiepi
huatidsehe tojanitohui.

21 A mulher, quando está para dar à luz,
tem tristeza, porque a sua hora é chegada;
mas, depois de nascido o menino, já não
se lembra da aflição, pelo prazer que tem
de ter nascido ao mundo um homem.

21Ajijaro imapi pina amoneje idsoni
comajarossa najaro. Ejedeni comene
nacassera taraha tossonahi nattipa
comene huatini ajima najaro. Nadsapi
ponicca ejedeni tossonajarijine ponipi
huatidsejaro.

22 Assim também agora vós tendes tristeza;
mas outra vez vos verei; o vosso coração
se alegrará, e a vossa alegria ninguém
poderá tirar.

22Tiadeni naqui nema tiquinanitohui.
Ocasserani temanaraha dsotodepi tiadeni
qqui omanibaqqui-pomanitohui. Nadsapi
tibodidenidsa huatidsehera tojanitohui.

23 Naquele dia, nada me perguntareis. Em verdade, em verdade vos digo: se pedirdes alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá em meu nome.

24 Até agora nada tendes pedido em meu nome; pedi e recebereis, para que a vossa alegria seja completa.

Palavras de despedida

25 Estas coisas vos tenho dito por meio de figuras; vem a hora em que não vos falarei por meio de comparações, mas vos falarei claramente a respeito do Pai.

26 Naquele dia, pedireis em meu nome; e não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

27 Porque o próprio Pai vos ama, visto que me tendes amado e tendes crido que eu vim da parte de Deus.

28 Vim do Pai e entrei no mundo; todavia, deixo o mundo e vou para o Pai.

Najaro huatidsehepi madija ohuahajine tossamo-jeranitohui, onajaro.

23—Nidsa dsotodepi tohui tiquinaniccatohui ohuadsa huati tiquinejeranitohui. Pajissara tiadenidsa huati onana: Tohui tiquinaniccatohui ohua onima Abidsana huati tiquinadsapi Abina tiadenidsa da da ihinananitohui.

24Tiadenipi ohua onima Abidsa huati huati titiquina nejeraccani. Nadsapi ohua onima Abidsa huati huati titiquina naji, ticajimananijine. Nani ticcadeni huatidsehe pajiranissa tanijine —nade Jeso.

Jesopa ajijaro dsamacca imadsa deni tojajari

25—Occa marinaja ajijaro namidsa imadinicca ima tadsajani tiadenidsa mari mari ohonanajaro. Naraha nidsa dsotodepi occa marinaja ajijaro namicca ima tadsajani tiadenidsa huati onapoma-jeranitohui. Abi tahimari ahuato tanijinena tiadenidsa huati onanitohui.

26Najaro huada bacco tadsapi tiadenina ohua onidsa huati huati titiquina nani bica tani. Nadsama ohuapi ticcadeni huatinaja Abidsa huati oqquima-jerani. Pohuapa tettideni mittahi.

27Abipa tiadenidsa huati huana tahi. Ohuadsa tetideni huana tadsa: “Pajissa Diohuaji ccaronajari” tiquinadsapi Abipa tiadenidsa huati huana tahi.

28Ohuapi Abi madihihuaji omadiraha ajijaro namihuaji occaronajarode. Jidapapi ajijaro dsama onebodsa Abihuaji occamacossaninitohui, onajaro —nade Jeso.

29 Disseram os seus discípulos: Agora é que
falas claramente e não empregas nenhuma
figura.

30 Agora, vemos que sabes todas as coisas
e não precisas de que alguém te pergunte;
por isso, cremos que, de fato, vieste de
Deus.

31 Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

32 Eis que vem a hora e já é chegada, em
que sereis dispersos, cada um para sua
casa, e me deixareis só; contudo, não estou
só, porque o Pai está comigo.

33 Estas coisas vos tenho dito para que
tenhais paz em mim. No mundo, passais
por aflições; mas tende bom ânimo; eu
venci o mundo.

29Nadsapi ia pohua huatimadedeni
pohuadsa huati inade: —Jehe, jidapanana
huati tinanissa tani. Ajijaro namicca ima
jirehe huati tinadsapi imittani –inade.
30—Tiapi ima huapima nahatojide tijirani
nahatoqquiri inajaro. Jidapapi tiadsa
imatohui huati inejeradsa naqui, ibodicca
icca huatinaja nahato tinani, inajaro.
Najarojinea pajissa Diohuaji ticcaronani
nahatoqquiri inajaro –inade Jesodsa.
31Naraha Jeso iadsa huati tade: —
¿Jidapanana pajissa tiquinanissa
tajaroqui?
32Jidapapi ohuadsa ima tojabote nani.
Tiadenipi ticcadeni odsahuaji jai
tijaniridsanitohui. Ohua
tiaquibonimananitohui. Nadsapi ohua
motta ojanitohui. Naraha ohuapi ohua
motta jerani. Abipa ohuadsa madihi.
33Aji ima huapima tiadenidsa huati
onajaropi tibodideni huatoto cana-
jeranijine. Ohuadsa tiquejenadsapi
jonehe, huatidsehe pajissacca
ticajimananitohui. Ajijaro dsamadsa
timadimanaccadsapi ocasserani
temanaraha dacoco tijiraji. “Epeje inana”
tiquinejerana. Ajijaro namicca
dodossedepa ajamani tojahi. Ohuana
pohuadsa deni ojani –nade Jeso.

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

1 Tendo Jesus falado estas coisas, levantou
os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a
hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho
te glorifique a ti,

Huano 17

Jeso pocca Abidsa huati tajari

1Najaro ima huati taha jicadsapa Jeso
memehuaji qqui tamacossadsa Diodsa
huati tade: —Abi, jidapanana onajorehe
jicani. Memehuajicca deni tojehe ticca

ejedenidsa da taji. Nahi ticca ejedenipa ticca nahatohue deni tojehecca ahuato inananijine huapimadsa.

2 assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

2Aji ohua ticca ejedenipi madija huapimadsa tijine tamine ojajaro. Aja ohuadsa tinanabaqquijaridenipa pohuadenidsa camittehe jiquejeranicca da onaridsanijine.

3 E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

3Najaro camittehe jiquejeranicca cajimanahijinepa Tiadsa noccodeni tojidserajari. Tiana Dio ojari tajaro. Tiana ia Cacahuade pajissacca. Aji ohua Jesocristo ohua dosse taronajaropi ohuadsa naco noccodeni jidseraqquiri nahi. Madija Tiadsa, ohuadsa pajissa quinadsapa camittehe jiquejeranicca cajimanahitohui.

4 Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

4—Nadsama ticca deni tojehepi ahuato onanajaro ajijaro dsamadsa. Aji ohua ticadossejaro huapimapi onajicanissa tani.

5 e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

5Abi, dsama nahato-jeraccadsama Tia tedseje deni tojehe icajijarode. Jidapapi najaro ohuadsa tinananiji, onajaro —nade Jeso.

Jeso pohua huatimadedenitohui Diodsa huati tajari

6 Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

6—Jehe, madijapa ajijaro namicca imadsa madimanaraha tidinibaqquidsa ohuadsa tinanabaqquijari. Najarideni onahattabaqquidsapa ticca imadsa nahatoqquiri nahi. Najaridenipa ticcaraha ohuadsa tinanabaqquijari. Tettidsa iboraqquiri nadsa ticca marinaja ecahuamananissa tani.

7 Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

7Jidapapa nahatoqquiri nahi aji huapima ocajijaro naqui ticca daniji.

8 porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

9 É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

10 ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.

11 Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em teu nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.

12 Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.

8Aji ohuadsa Tetti da tajaropi pohuadenidsa da onaridsani. Najaropi pohuadenidsa tojani. Pohuadenipa Tiahuaji occajonanicca ima tocahatterara canahi. Pohuadenipa ohuadsa: “Pajissa Dio dosse inaronajari” quinahi.

9—Ohuapi najaridenitohui Tiadsa huati onajaro. Ajijaro namicca imasiridsa madimanajaridenitohuipi huati onejerajaro. Aja ohuadsa tinanabaqquijaridenitohuira Tiadsa huati huati onajaro. Pohuadenipa ticca.

10Aja occa huapimapa ticca. Ticca huapima naco occa, inajaro. Occa deni tojehepi pohuadenidsa ahuato tajaro.

11—Jidapapi ajijaro namidsa omadidsanapo-jerani. Tiahuaji occaniraha aja pohuadenipa ajijaro namidsa madimanaccahitohui. Jehe, Abi bicabote tijani. Aja ohuadsa tinanabaqquijaridenipa ticca dacorehedsa tecahuabaqquijo, huapima ojariqquimanahijine. Pina Tia ohua tedseje ijariqquijarossa quinahijine.

12Ajijaro namidsa pohuadenidsa omadiridsadsapi aji ticca dacorehe ohuadsa tinanajarodsa ohuacahuabaqquihissa tajari. Pohuadenipa ojaria amossinaja cama-jararaha ojariana paja amossi narihi nahitohui. Najaripa najidsohue jiquejeranihuaji tojahitohui, pina aji Tetti dsodo napojarossa nehe tojanitohui.

13 Mas, agora, vou para junto de ti e isto
falo no mundo para que eles tenham o
meu gozo completo em si mesmos.

14 Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o
mundo os odiou, porque eles não são do
mundo, como também eu não sou.

15 Não peço que os tires do mundo, e sim
que os guardes do mal.

16 Eles não são do mundo, como também
eu não sou.

17 Santifica-os na verdade; a tua palavra é
a verdade.

18 Assim como tu me enviaste ao mundo,
também eu os enviei ao mundo.

19 E a favor deles eu me santifico a mim
mesmo, para que eles também sejam
santificados na verdade.

13—Jidapapi Tiahuaji occanina. Naraha
ajijaro namidsa omadiccadsama ajijaro
ima Tiadsa huati huati onajaro, nahi
pohuadenipa pina aji occa huatidsehe
ocajijarossa najarodsa huatidsemaneri
nahijine.
14Nadsama ticca marinajapi pohuadenidsa
onanaridsaraha ajijaro namicca madijaha
pohuadenidsa huattajojo tajari.
Pohuadenipa ajijaro namicca imadsa
toquejena-jarahi. Pina ohua ajijaro
namicca ojajerajarossa quinajari.
15Naraha Tiadsa: “Pohuadeni
tiaccamacossani-baqquijo” onejerani.
Imasiri jinede Satanacca maidsehedsa
tojaparimana-jarahijine onadsa
“Tecahuabaqquijo” onajaro.
16Ohuapi ajijaro namicca ojajerani.
Pohuadeni naco pina aja ohuassa
quinajari. Ajijaro namicca quejena-jarahi.
17Ticca pajissehedsara tinanabaqquijo,
onajaro, imasiri jirehe madimanahijine.
Tettipi pajissa ponira.
18Ajijaro namidsa omadinijinepi Tiana
ohua ticadossejarode. Najarossa najaro
ohuapi pohuadeni ocadossebaqquijari,
ajijaro namicca madija motadeni mari
icanabaqqui-ridsahijine, onadsa.
19Occa madie nemanehe Tiadsa accora
onajaro. Aja occa mamari tabaqquideni
naco pina ohuassa quinahijine poccadeni
madie nemanehe Tiadsa accoraqquiri
nahijine dissera onajaro. Ticca
pajissehedsara madimana-dsanapohuijine
—nade Jeso.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Pohuadsa pajissa quinajaridenitohui Diodsa huati tajari

20 Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;

20—Ohuapi occa mamari tabaqqui bodideni acco ticamabaqquijo onadsa Tiadsa huati huati onaraha dsotodedeniccatohui naqui Tiadsa huati huati onajaro. Nidsa occa mamari tabaqqui otahimari eccoraridsa-manadsapi madija ohuaha dsotodedenicca naco ohuadsa pajissa quinahitohui.

21 a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também sejam eles em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

21Najarideni naco ojariqquimanahissa tahijine, Abi, pina ohua Tia tedseje ijariqquijarossa quinahijine Tiadsa huati onajaro. Pohuadeni naco iadsa ojariqquimanahissa tahijine, onajaro. Nahi ajijaro dsamacca madijapa ohuadsa: “Pajissa Dio dosse inaronajari” quinahijine.

22 Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;

22Aji occa deni tojehe ohuadsa da tajaropi pohuadenidsa naqui da onaridsani. Nahi pohuadenipa ojariqquimanahissa tahijine, pina ia ijariqquijarossa quinahijine, onajaro.

23 eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

23Ohuapi pohuadenidsa, Tiapi ohuadsa inajaro. Nahi pohuadenipa ojariqquimanahissa tahijine. Nadsapa ajijaro dsamacca madija nahatoqquiri nahijine ticca dosseniji occajonajarode. Ajijaro ima naqui nahatoqquiri nahijine: Tiapi pajissa quinajaridenidsa teti huana tajaro. Pina ohuadsa teti huana tajarossa najaro.

24 Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me deste, para que vejam a minha glória que

24—Nadsama Abi, ohuadsa tinanabaqquijaripa occaridsanihuaji ohuadsa jahiridsahijine, ticca daniji occa deni tojehe qqui toquinahijine onadsa.

me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

25 Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.

26 Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda o farei conhecer, a fim de que o amor com que me amaste esteja neles, e eu neles esteja.

João 18

Jesus no Getsêmani
Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

1 Tendo Jesus dito estas palavras, saiu juntamente com seus discípulos para o outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia um jardim; e aí entrou com eles.

2 E Judas, o traidor, também conhecia aquele lugar, porque Jesus ali estivera muitas vezes com seus discípulos.

3 Tendo, pois, Judas recebido a escolta e, dos principais sacerdotes e dos fariseus, alguns guardas, chegou a este lugar com lanternas, tochas e armas.

Najaro deni tojehepi dsama inahato-jeraccadsama Tiapi ohuadsa teti huana tadsa ohuadsa da tajarode.
25Abi, ticca imapi pajiranissa tani. Ajijaro namicca madija Tiadsa noccodeni jidsaqquiri nahi. Naraha ohuapi Tiadsa onocco jidsera tani. Aja ohuadsa toquejenajaridenipa nahatoqquiri nahi: Ohuadsa: “Ajajaripa Diocca dosseniji” quiquinanajari.
26Nadsapa ojine Tiadsa noccodeni jidseraqquiri nahi. Naraha denima noccodeni tojidsera-dsanapohuijinepa nema odsanaponitohui. Aji ohuadsa tohuati huanehe ticajijaropi pohuadeni naco cajimanahijine. Ohua naqui pohuadenidsa omadiridsanijine —nade Jeso atti pocca Abidsa huati huati tadsa.

Huano 18

Jeso dama quinahi
Mateo 26.47-56; Maraco 14.43-50; Roca 22.47-53

1Jeso Imehidsa huati taha jicadsapa Jeso pohua huatimade iapi pohua tedseje bijini oni Sedro jippehuaji jaijajarode. Aja Jeso itedseje toqquedsimahihuajipi ppa nahi caji tade.
2Joda Iscariotepa Jeso ccaccorade, pohua naco nahihuaji nahato tajari. Nanihuajipi Jeso pohua huatimade iapi pohua tedseje maitta ihiqueriqqui rade.
3Nahihuajina Jodapa romanodenicca soldado, dada toqquimahuajicca cacahuadedeni tedseje eccajonabaqquijaride. Dada toqquimade taminedeni, marinaja onini pariseodsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

jehe quinajarideni tedseje dosse inajonabaqqui-manajari. Bacco najonamanadsapa dsepedenima jahijonade. Jojororo, huahuacca, huahuajina, massito najonamanajaride.

4 Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?

4Jesopa pohua todsepe tojahijine nahato taporaha pohuatohui jahijonajaridenihuaji toccadsa huati tade: —¿Nejecojaritohui jai tijajonajaro? –nade.

5 Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.

5Naraha pohuadeni cacomeramanade: —Jeso Nasaretihuajiccatohui jaijajonajaro –quinade. Naraha Jeso pohua cacomerade: —Ohuapi aji –nade. Aja Jeso pohua ccaccorade Joda naco pohuadenidsama quejemade.

6 Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.

6Jesopa —Ohuapi aji –nadsa pohuadeni nattihuaji ttiri tanimananaja edima bohua bohua bohua quinade namidsa.

7 Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.

7Naraha Jeso pohuadenidsa huati tapomade: —¿Nejecojaritohui jai tijajonajaro? –napomade. Naraha pohuadenipa: —Jeso Nasaretihuajiccatohui –quinade.

8 Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;

8Naraha Jeso huati tapomade: —Nadsa huati onapopa: “Ohuapi aji” ohonanapa. Otohui tiquinadsapi aja ohuatimadedenipa pohuadeni jai tojaniridsana, onajaro –nade.

9 para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.

9Najaropi pina Jeso Imehidsa huati tapodsa: —Abi, aja ohuadsa tinanabaqquijaripa amossinaja cama-jarana –napojarissa inananijine.

10 Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo

10Naraha Ssino-Pedropa pohua nacoricca massito dsoppa taneje jeo, taminecca

sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

medse oni Maoco huaribo nahatonihuajicca ca taneje tajo canade. Maocopa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaricca medse.

11 Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

11Naraha Jesopa Pedrodsa huati tade: —Ticca massito tinacoridsa dso ticadsaniji. Ajijaro imapi occa Abicca dosseniji ocasserani ohuanijine. Pohua Attidsa ibo onejerani —nade Jeso.

Jesus perante Anás

12 Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

12Nadsapa soldado huapima poccadeni tamine tedseje, jodiodeni mota aja Diodsa dada toqquimahuajicca cacahuadedeni quinadsa Jeso dama quinadsapa biji jore quinade.

Tamine tahidecca Anasahuaji Jeso iaccamanajari

Mateo 26.57-58; Maraco 14.53-54; Roca 22.54

13 e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

13Nadsapa dada toqquimadedenicca taminebote onipa Anasacca odsahuaji iaccamanade. Pohuapa Caipacca coco. Caipapa najari huajanodsa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajari.

14 Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

14Caipana jodiodenidsa huati tapojaride: —Madija ojaria huapima manaconedeni dsoqquehina bica tahi, ia icca dsamacca huapima naco inajicaridsamana-jeranijine —napojaride Caipa atti.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

Pedro pohua namaidsapohuicca ima

Mateo 26.58, 69-70; Maraco 14.54, 66-68; Roca 22.55-57

15 Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

15Ohuapi Huano, Ssino-Pedro tedseje Jeso natti icadamissade. Dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaricca boronidsa Jeso iaqquedsimamanajaride. Aja taminepa ohuadsa nocco jidsera tajarijine pocca boronidsa oqquedsimajarode.

16 Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

17 Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

18 Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do frio, e aquentavam-se. Pedro estava no meio deles, aquentando-se também.

Anás interroga a Jesus

19 Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

20 Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

16Naraha Pedropa taminecca boroni huapihuaji siba hua nahuajaninicca noccobijidsa huade. Naraha oqquenadsa najaro odsacca medse noccobiji cacahuade tojajarodsa huati onadsapi Pedro naco qquedsimade.

17Naraha Pedro qquedsimadsa najaro odsacca medse dsohuato noccobiji cacahuade huajaropi pohuadsa huati tade: —¿Tiapi aja dama quinajari huatimade tija-jeraqui? —nade. Naraha Pedro pohua namaidsadsa: —Ohuapi najaricca ojajerani —nade.

18Nadsapa dsome tossirini nadsa tamine deni tojajaricca dodosse tabaqqui, Diodsa dada toqquimahuajicca cacahuadedeni tedseje dsippo inadsamanadsa jia quinajaride. Pedro naco nahi huapima domo huahihuaji pohuadenidsama jia najaride.

Dada toqquimadedenicca tamine deni tojapojari tahidecca Jeso pohua cacomerahijine huati icanajari

Mateo 26.59-66; Maraco 14.55-64; Roca 22.66-71

19Naraha dada toqquimadedenicca taminebote Anasana Jesodsa pocca mamari tabaqquicca imatohui huati, pocca marinajatohui huati tajari: —¿Ticca marinaja naqui nejecoma najaro imara mari mari titicanabaqqui najaritta? —nade tamine atti.

20Naraha Jeso huati tade: —Nadsa madija huapima mittamanahijine mari mari ohocanabaqquiridsa nade. Jodiodeni quequeriqquimana nahihuaji aji icca Dio Atti mamarihuaji, aji Diodsa dada toqquimahuaji mari mari

ohocanabaqquiridsa nade. Ohuapi cacomehedsa huati huati ohonana-jerade.

21 Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

21Nadsapi ¿nejeco imatohui ohuadsa huati tinajaro? Aja occa marinaja mittamanajaridenidsara huati tinaji: “¿Jesocca marinajapi nejecoma nejecoma najarotte?” taji pohuadenidsa. Pohuadenipa occa marinaja nahatoqquiri nahi —nade Jeso.

22 Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

22Jeso atti nama nadsapa pohua inorihuaji huajari Diodsa dada toqquimahuajicca cacahuadepa Jeso pano pohua dsepedsa idanide. Nanaja Jesodsa pohua attipa: —Iapi dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaridsapi nema inejerajaro —nade.

23 Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

23Naraha Jeso attia: —Jehe, jidacca huati huati onajaro ohuatti tabaccora tadsapi huapima mittamanahijine huati tinaji. Naraha jidacca huati onajaro tabaccora tejeradsapi ¿nejecotohui opano tidanijaroneje? —nade Jeso atti.

24 Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

24Nadsapa tamine Anasa attipa: —Manaco Caipahuaji toccana —nadsapa Jeso biji jore nahi nama naha Caipahuaji iaccamanade. Caipapa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajari.

De novo, Pedro nega a Jesus

Pedro pohua namaidsapomajaricca ima

Mateo 26.71-75; Maraco 14.69-72; Roca 22.58-62

25 Lá estava Simão Pedro, aquentando-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

25Jesopa odsa bodihuaji nanajidso tojaraha Pedropa boronidsa dsippo jiade tojajari. Nadsapa nahi dsippo jiade toquejenajarideni Pedrodsa huati toquinajaride: —¿Tiapi ajajari maqquideje huatimade tija-jeraqui? —quinajaride. Naraha Pedro pohua

namaidsapomade: —Ohuapi najaricca ojajerani –nade.

26 Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

26Naraha dsotode naco dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaricca dodossepa Pedrodsa huati tade. Najaripa Pedro pohuajine huaribo ca tocajidsajaricca madija. Najari attia: —¿Tiapi aja ahua ppa nahihuaji dama quinajari tedseje tia qqui onajerattaqui? –nade Pedrodsa.

27 De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

27Naraha Pedro pohua namaidsapomadsapa: —Ohua jerade –nanaja tacara huahua najaride.

Jesus perante Pilatos
Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

Tamine Piratodsa Jeso iaccamanajari
Mateo 27.1-2, 11-14; Maraco 15.1-5; Roca 23.1-5

28 Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

28Ssiajadsa dsidsidsamassapi Jeso Caipacca odsadsa iaqquenamanadsapa manaco tamine Piratocca odsahuaji iaccamanajaride. Tamine Piratopa romanodeni. Pohuapa jodiodenicca dsama cacahuade tojajari. Naraha ejete Pascoa bacco teje najaro Piratocca odsa bodihuaji jai tojedsima-jarade. Ia jodiodeni icca marinajapi: —Pascoacca jipaqquiedsa ijipa-jeraccadsa jodio quejena-jarajaridenicca odsahuaji iqquedsimanijine oppina tani –ihinanajaro. Najaro noppineni cappinamanadsapa Piratocca odsa bodihuaji jai tojedsima-jarajaride.

29 Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

29Najaria aja Pirato qquenadsa pohuadenidsa huati tajaripaja: —Ajajari maqquidejepa ¿nejeco ima cajidsa teccajonamanajari? –nade.

30 Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

30Manaco Piratodsa huati toquinade: —Pohuajine tabaccora tejeradsapi tiadsa eccajona-jararaha –quinade.

31 Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

31Naraha Pirato attipa: —Ticcadeni ima cacattemahuajira tiaccamanajo. Pocca ima tabaccora tadsapi tiadenina tinajidsomanajo. Pina ticcadeni marinajassa tinanamanaji –nade. Naraha jodiodenipa —Jeso dsoqquehitohui –quinadsa Piratodsa huati toquinapomade: —Ia jodiodenipi madija inanadsoqquehijinepi icca cacahuaniji jerani. Romanodeni tiadenina ticcadeni cacahuanijina paji. Madijacca ima tabaccora tadsapi tiadenina titinanadsoqquemana najari –quinade.

32 para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

32Nadsama najaropi pina Jeso pohua dsoqquehijinecca ima pohua huati huati tapojarissa nehe tojajarode.

Pilatos interroga a Jesus

Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

33 Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

33Nadsapa Pirato pocca odsahuaji toqquedsimani-pomade. Toqquedsimanidsapa Jeso huahua idsimadsa huati tade: —¿Tiapi jodiodenicca tamine tijaqui? –nade.

34 Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

34Naraha Jeso Piratodsa huati tade: —¿Najaropi tibodi huatodsa ohuadsa tetti nema tajaroqui? ¿Madija huati toquinahi timittadsarane? –nade.

35 Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

35Naraha Pirato huati tade: —¿Ohuapi jodio ojaqui? ¡Jodio ojajerani! ¿Nejecoma nadsa ticca madijacca marinajadsa ima tinanajaro nahato onanijine? Aja ticca dsamacca madija, dada toqquimade

taminedeni tedseje ohuadsa tia eccajonamanajaro. ¿Nejeco ima tinanadsatte? —nade Pirato.

36 Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

36Naraha Jeso pohua cacomerade: —Occa cacahuehepi ajijaro dsamacca jerani. Nassa jodiodeni ohua dama quina-jeranijine occa mamari tabaqqui jodiodeni tedseje cahadirenaja. Naraha ajijaro dsamacca jerani —nade.

37 Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

37Naraha Pirato attia: —¿Tetti nema tadsapi tamine tijaqui? —nade. Naraha Jeso pohua cacomerade: —Pajissa ohuapi tamine, aji huati tinajaropaji. Nadsama ohuapi ajijaro dsamadsa ossonajaropi pajissara huati huati ohonabaqqui nahijine occajonajarode. Huapima pajissehedsa jipaqquiri najaridenina ohuatti mittamanajari —nade Jeso.

38aNaraha manaco Pirato pohua cacomerade: —¿Nejecoma najarona pajissehe? —nade Jesodsa.

Jeso tappa inahijineraha Barabana tohui quinajari

Mateo 27.15-21; Maraco 15.6-11; Roca 23.17-19

38 Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

38bNajaro huati taha jicadsapa tamine Pirato qquenapomadsapa jodiodenidsa huati tapomade: —Jehe, ohuapi ajajari maqquidejecca ima omittadsapi tabaccora tanicca nohuerani.

39 É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

39Naraha aji ticcadeni ejete Pascoa tojadsapi toponi cocorodsa coro todsimajarideni ojaria qquenahijine tohui tiquinadsapi ohuadsa huati huati titiquina nade. ¿Nejecojarina tappa onadsa qquenahijine tohui tiquinajaro? Aja

40 Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

¿“jodiodenicca tamine” quiquinanajaripa tappa onahijineco? —nade Pirato.
40Naraha jodiodenipa johuahua johuahua canapomade: —¡Najaripa pohua! ¡Tappa tinajarajo! ¡Paja coro todsimapojari Barabana tijine qquenajo! —quinade Piratodsa. Naraha Baraba pohuapa toponi nanajidsoderaha.

João 19

1 Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

2 Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

3 Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

4 Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

5 Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

Huano 19

—Porimacossanidsa Jeso coba tidsanamanana –quinajari

Mateo 27.22-23; Maraco 15.12-14; Roca 23.20-22

1Nadsapa tamine Pirato soldado icadossebaqquidsa Jeso cossi quinade.
2Soldadodeni Jeso taticca cotihi atinema icohuamanaha jicadsapa tatidsa ettarimanade. Nadsapa etero macconi motaranicca pina tamineccassa najarodsa Jeso inehedsamanade.
3Nadsapa Jesodsa jai tojessidsa pohuadsa maidsamanajari: —¡Jodiodenicca taminepa bica tahi, bica tahi! —quinade. Nadsapa pano idanimanade.
4Nadsapa Pirato qquenapomadsa jodiodenidsa huati tade: —Jari, ohuattidsa Jeso eqquenamana-pomahijine. Pohua qqui tiquinadsapa nahatoqquiri tiquinanijine: Ohuapi najari maqquidejecca ima omittadsapi pocca ima tabaccora tanicca nohuerani —nade.
5Nadsapa Jeso tatidsa cotihi atinema huittari, taminecca etero macco tajaro huedsa naha eqquenamanade. Nadsapa Pirato atti: —¡Jari, ajajari maqquideje qqui tiquinajo! —nade.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

6Naraha dada toqquimade taminedeni, Diodsa dada toqquima odsa cacahuadedeni tedseje Jeso qqui toquinadsapa paja johua toquinarihi nade: —¡Ahua porimacossanidsa dsoqquena, dsoqquena! —quinade. Naraha Piratopa: —¡Tiadenina tiaccamanadsa ahua porimacossanidsa coba tidsanamanana! Ohuadsapi pocca ima tabaccora tanicca nohuerani —nade.

7 Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

7Naraha jodiodenipa poccadeni ima huati toquinade: —Iapi icca marinaja ecahuadsapi Jesopa inanadsoqquena, inajaro. Pohua attipa: “Ohuapi Dio Bedi ojani” nanaja naraha najaro ima iadsa bica tejerani inajaro —quinade.

Jeso pohua cacomerahijine tamine Pirato huati tapomajari

8 Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,

8Tamine Piratopa jodiodeni attideni: —Jesopa Dio Bedi ojani nahi —quinahi mittadsapa denima cappinade.

9 e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

9Nadsapa Jesodsa huati tahijine pocca odsahuaji toqquedsimani-pomade. Jesodsa pohua attipa: —Tiapi ¿nejecohuajicca tijani? —nade. Naraha Jesopa pohua cacoma nade.

10 Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?

10Naraha Pirato attia: —¿Ohuadsapi tia tecomajaroqui? —nade. —¿Ohuadsa ssamo tinajarorane? Ohuapi ajijaro dsamacca daco ojirajaropi ohuatti ocajini. Tiqquenanijine huati onadsapi tiqquenanitohui. Tidsoqquena onadsa naqui, tia coba idsanamananitohui —nade Pirato atti.

11 Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse

11Naraha Jesopa pohua cacomerade: —Tiapi ohuadsa deni tija-jeraraha Dio tia

dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.

12 A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a este, não és amigo de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!

13 Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.

14 E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.

15 Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso rei? Responderam os principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

cadossedsa deni tijadsa tetti ticajijaro –nade. —Tijine ohuadsa tabaccora taraha aja ohua ccaccajonadedenicca imana denima tabaccora tajaro –nade.

12Nadsama Pirato Jeso atti nama nahi mittadsapa Jeso tappa inahijinecca imatohui huati tapomaraha jodiodenipa johua johua quinade: —¡Jeso tappa tinadsapa romanodenicca tamine deni tojahicca pohua tesse tija-jerani! Madija attipa: “Ohuana tamine ojani” nadsapa romanodenicca tamine deni tojahicca huadi tojajari –quinajari Piratodsa.

Piratopa Jeso dsoqquehijine pohua eccorajari
Mateo 27.24-26; Maraco 15.15; Roca 23.23-25

13Tamine Pirato jodiodeni atti nama quinahi mittadsapa Jeso amossinihuaji iaqquenamanapomahijine huati tajaride. Nadsapa Piratopa ima cacattemahuajicca huihuittaridsa huittarijaride. Pocca huihuittaripi pocca huahuari deni toja nahihuaji huittarijaride. Nanidsapi siba ppa naridsani, sseque tajaro. Jodiodeni atti ebreodsapi: Gabata, quiquinanajari.

14Najaro huadadsapa jassinajacca huadatohui najoramanapojaride. Najaro jassinajacca huada sabadopi ejete Pascoacca jassinaja tojanijine. Nadsapa maji itetepi bacco tadsa Pirato jodiodenidsa huati tade: —¡Aja pajaha ticcadeni tamine! –nade.

15Naraha jodiodenipa johuahua johuahua canadsapa: —¡Dsoqquena, dsoqquena! ¡Ahua porimacossanidsa coba tidsanajo! –quinade. Naraha Pirato attipa: —¿Ohua ticcadeni tamine coba odsanahijineco?

16 Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

17 Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

18 onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

19 Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

20 Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era perto da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

—nade. Naraha dada toqquimade taminedeni pohuadeni cacomeramanade: —¡Najaripa icca tamine tojana inejerani! ¡Romanodenicca tamine deni tojahiccara ojarina inajaro! —quinade.

16Nadsapa Pirato pohuadenidsa Jeso da inade. Ahua porimacossanidsa coba idsanamanahijine soldadodeni iaccamanade.

Jeso ahua porimacossanidsa coba idsanamanajari

Mateo 27.32-44; Maraco 15.22-32; Roca 23.26-43

17Nadsapa Jeso iaccamanadsapa pohua coba dsanahijine ahua porimacossani dsojo inade. Ssono Totati Tonanissa nani quiquinanahihuaji jai tojemorajari. Najaro ssono onini jodiodeni atti ebreodsapi: —Cocotta —quiquinanajaride.

18Nahidsana Jeso ahua porimacossanidsa coba idsanamanajaride. Jesopa nahi madija cobaba dsanahi nocconidsa tojajaride. Pohua inoridsa ahuaji ahuaji quinade.

19Nadsapi ima dsodo nani tamine Pirato dosse inajonadsa Jeso tetepihuaji coba idsanamanajarode. Najaro dsodo nanipi: —Jesopa Nasaretihuajicca, Jodiodenicca Tamine —najarode.

20Najaro dsodo nanipi jodiodeni huapima hua quinade. Aja Jeso coba dsanahihuajipi odsa panani huajira tade. Najaro ima dsodo nanipi jodiodeni pohuadeni atti ebreodsa, dsama Cresiacca madija attidenidsa, romanodeni attidenidsa najarode.

21 Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

21Naraha dada toqquimade taminedeni qqui toquinadsapa tamine Piratohuaji jai tojanidsa huati toquinade. Pohuadeni attipa: —Aji tijine dsodo nani "Jodiodenicca Taminepi" dsodo tejeraji. "Ajajari maqquideje attipa: 'Ohuapi jodiodenicca tamine ojani' nanaja nade" najarora dsodo taji –quinade.

22 Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

22Naraha Piratopa: —Ojine dsodo najaropi, epeje –nade.

Os soldados deitam sortes

23 Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

23Nadsapa soldadodeni Jeso coba idsanamanaha jicadsapa eteroripi soldado 4 quinajarideni inaccamanadsa pohuadenidsa pohuadenidsa naridsade. Pocca etero dequeranicca naqui idimanade. Naraha najaropi ssequirani nemanehe ba naronani.

24 Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

24Nadsapa soldadodeni pohuadenira imahaha canadsapa: —Jehe, ssoja inari-jerana. Itesse ojariadsa tojanijine siba bedenidsa coro coro inadsa qqui inana. ¿Nejecojaridsana tojanijine? –quinade. Najaro imapi Dio Atti dsodo napojarossa inanamanajarode. Imapi ajima najaro: —Occa eteropi icajaribaqqui-mananitohui –naponi nade Dio Atti dsodo nanidsa. —Occa etero dequeranicca naqui ¿nejecojaridsa tojanijine? quinadsa siba bedenidsa coro coro quinahitohui –naponi nade Dio Atti dsodo nanidsa. Soldadodenipa pina najarossa inanamanajarode.

25 E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

25Nadsama nahi Jeso coba dsanahidsapa Jeso pocca ami, poni imanicotani, poni tassani Cleopacca amoneje Maria, Maria

Madarenahuajicca quinadsa domoni huajarode.

26 Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu filho.

26Nanidsa Jeso pocca ami huani qqui tajaride. Ohuapi Jeso huatimade. Ohuadsana Jeso huati cahanari canajaride. Ohuapi Jesocca ami inorinidsa ohuani Jeso ohua qqui tadsapa imenidsa huati tajaride: —Ami, aja tinoricca huajaripa ticca ejedeni tojana —nade Jeso.

27 Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a tomou para casa.

27Pohua huatimade ohuadsa naco huati tajaride: —Aji occa amipi ticca ami tojana —nade. Nama nadsapa pohua huatimade ohuapi Jesocca amipi occa odsahuajina onamadijarode.

A morte de Jesus
Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

Jeso huatiajari
Mateo 27.45-56; Maraco 15.33-41; Roca 23.44-49

28 Depois, vendo Jesus que tudo já estava consumado, para se cumprir a Escritura, disse: Tenho sede!

28Pohuadenidsa huati taha jicadsapa Jeso pohuajine huapima inapajiranissa tani nahato tajari. Dio Atti dsodo napojarossa inanijine naqui huati tade: —Obacco dsarini —nade.

29 Estava ali um vaso cheio de vinagre. Embeberam de vinagre uma esponja e, fixando-a num caniço de hissopo, lha chegaram à boca.

29Naraha nahidsa uva ppejene ssicatahi jojodsa cajimanajaride. Uva ppejene ssicatahidsa huassa tajari edsippamana, ahua isopo ininidsa oro quinadsapa Jeso ajaridsa da inamacossamanade.

30 Quando, pois, Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado! E, inclinando a cabeça, rendeu o espírito.

30Jesopa uva ppejene ssicatahi so inaha jicadsapa huati tade: —Huapima jicanissa tani —nade. Nadsapa tocattedsa nadsa huatiade.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

Jeso ejinamanajari

31 Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia daquele sábado, rogaram a Pilatos que se

31Jeso dsoqquehicca huadapi viernes. Najaro huadadsa jodiodenipa jassinajacca huadatohui najoramanapojari. Ahua porimacossanidsa assiredeni coba

lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

32 Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

33 chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

34 Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.

35 Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.

36 E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

37 E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

dsanamanahi paja naccahijine jiperaqquiri najari. Najaro jassinajacca huada sabadopi ejete Pascoacca jassinaja ima deni tojanicca. Nadsapa jodiodenipa tamine Piratodsa huati toquinade: —Soldado ticadossebaqquidsa coba dsanamanajarideni issodeni iaquidejidsa-ridsamanana. Cacotadsapa assiredeni naco dicca quinaridsana —quinade. Pirato jehe nadsapa soldado icadossebaqquijari.

32Nadsapa soldado coba dsanamanajarideni issodeni iaquidejidsa-ridsamanahijine jai tojade. Bacco toquinadsapa tahide Jeso inoricca cobaba dsanajari issodeni iaquidejidsa-ridsamanapode.

33Naraha Jeso huatiahi qqui toquinadsapa pohua isso iaquidejidsa-manajarade.

34Jesopa huatiaraha nama naha ppari huahuajinadsa soldado dso tanaja, pora, emene qquena, passo qquena nade.

35Ajijaro tiadenidsa huati onajaropi ohua onoccodsa qqui onajaro. Tiadenidsa pajissara huati onajaro Jesodsa jehe tiquinanijine. Ohuapi nahato onajaro ohuattipi pajissa.

36Jeso tone idejidsamana-jarajaricca imapi Dio Atti dsodo napojarocca imadsa pajiranissa tani. Nani Dio Atti dsodo napojaropi: —Tone ojaria jai inanamana-jarahitohui —naponi nade Dio Atti dsodo nanidsa.

37Dio Atti dsodo napojaro onihi naqui: —Ejinamanahi naco cattomama canahitohui

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

38 Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

39 E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

40 Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas, como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.

41 No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.

42 Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

—naponi nade Dio Atti dsodo nanidsa, inade.

Jeso ppa idsamanajari
Mateo 27.57-61; Maraco 15.42-47; Roca 23.50-56

38 Jeso ejinamanahi nattipa Dsodse odsa Arimateahuajicca madijapa Jeso assire ppa idsahijine tamine Piratodsa huati tajaride. Pohuapa Jesoccaraha jodiodeni noppine pohua cacomadsa madijari. Nadsapa Pirato jehe nadsa Dsodse tocanajoranidsa Jeso assire dicca inadsapa dsojo inade.

39 Nicodemo naco nahidsa bacco nade. Najaripa tahide dsomeraha Jesodsa qquide toccadsa pohuadsa huati huati tajaride. Najarina 30 kilo majojo eccajonajarode. Najaro majojopi ahua amani tada tani onini mirra, ahua onihi majiconi onini aloe quejemajaro. Majoni bica tajaro.

40 Dsodsepa Nicodemo tedseje Jeso assire etero dsojorani onini linodsa jore inaqquimanade, ahua majiconi majoni bica tajaro icanejemamanadsa. Jodiodenipa poccadeni madija dsoqquedsapa poccadeni ppanijipi nama nama quiquinanajaride.

41 Nadsama nahi Jeso coba dsanahi huajira tanidsapa ppa nahi caji tajaride. Nanidsapi tonoccobiri dsati sibadsa hui todsimani anijarode. Najarodsapa madija dsoqquehi podsa-jaraccahi.

42 Jodiodenicca jassinajacca huada bacco tabote najarojine najaro tonoccobiri huajira taniccadsa Jeso assire ibedsamanajaride.

João 20

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

1 No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

2 Então, correu e foi ter com Simão Pedro e com o outro discípulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

3 Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e foram ao sepulcro.

4 Ambos corriam juntos, mas o outro discípulo correu mais depressa do que Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;

5 e, abaixando-se, viu os lençóis de linho; todavia, não entrou.

Huano 20

Jeso nahatonijari
Mateo 28.1-8; Maraco 16.1-8; Roca 24.1-8

1Nadsapi semana tojapomanicca huada tahidecca domingo dsidsidsamassa dsidsi tani paji naraha Maria Madarenahuajiccapi Jeso noccobirihuaji toccajarode. Bacco tadsapi qqui taneje tonoccobiripi tohuabeje najaro. Sibapi pajimaranihuajina huitteje najaro nade.

2Nadsapi Maria joppa nanijaro, Ssino-Pedro ohua inajarodenidsa bacco nanijarode. Ohuapi Jeso pohua huatimade. Ohuadsana denima huati huana tajari. Maria attinipi ajima nanide: —¡Jeso noccobiri tohuabapa! Pohua assire idinemanadsa dsojo quinajarirana. ¿Nejecohuaji ibamananaja? Ssamomo inani –nanide Maria Madarenahuajicca attini.

—¿Pajissaqui? –quinadsa Pedro Huano tedseje qquide dsaja tajari
Roca 24.9-12

3Nadsapi Jeso huatimade ohua Pedro tedseje ima imittadsapi dsaja inade, Jeso noccobirihuaji.

4Ipamehe dsaja inaraha Jeso huatimade ohuana huassi oneje najaro. Jeso noccobirihuaji bacco onapojarode. Naraha Pedropa dsotode bacco namissade.

5Nadsama Jeso huatimade ohuapi odihuaji ocattedsimaneje Jeso jojore naqqui eteroa qqui onaraha oqquedsima-jerade.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou
e entrou no sepulcro. Ele também viu os
lençóis,

7 e o lenço que estivera sobre a cabeça de
Jesus, e que não estava com os lençóis,
mas deixado num lugar à parte.
8 Então, entrou também o outro discípulo,
que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e
creu.

9 Pois ainda não tinham compreendido a
Escritura, que era necessário ressuscitar
ele dentre os mortos.

10 E voltaram os discípulos outra vez para
casa.

Jesus aparece a Maria Madalena

Marcos 16.9-11

11 Maria, entretanto, permanecia junto à
entrada do túmulo, chorando. Enquanto
chorava, abaixou-se, e olhou para dentro
do túmulo,

12 e viu dois anjos vestidos de branco,
sentados onde o corpo de Jesus fora posto,
um à cabeceira e outro aos pés.

13 Então, eles lhe perguntaram: Mulher,
por que choras? Ela lhes respondeu:
Porque levaram o meu SENHOR, e não sei
onde o puseram.

6Naraha dsotodecca Ssino-Pedro bacco
namissadsana Jeso noccobiri bodihuaji
toqquedsimade. Pohua naco qqui taneje
Jeso assire jojore naqqui eteroa podseje
nanira qqui tajaride.
7Pohua tati teteppepi pajimaranidsana
padsoninehe podseje nani naqui qqui
tajaride.
8Dsotode ohua naqui oqquedsimadsana
qqui onadsana: —Pajissa Jesopa
nahatonijaria – onade.
9Iapi Dio Atti dsodo naponicca ihimittapo
naraha iadsa pina ponimassa nade. Najaro
ima dsodo napojaropi: —Dsoqqueraha,
nahatonihitohui – napojarode.

10Nadsapi icca odsahuaji icadanide.

Jesopa Maria Madarenahuajiccadsa ahuatomajari

Maraco 16.9-11

11Maria Madarenahuajiccapi nani Jeso
noccobiri huapihuaji ibodsa oji oji najaro.
Oji oji naneje odi bodihuaji tocattedsima
najaro.
12Nanaja Diocca dodosse tabaqqui
memehuajicca eterorideni nopopo taha
pamidsadsa canahi nade. Jeso assire
podsahijinedsa pamidsajari nade.
Ohuahapa tatijinehuaji huittari, ohuahapa
amorijinehuaji huittari najari.
13Nadsapa Diocca dodosse tabaqquipa
Mariadsa huati toquinajari: —
¿Nejecotohui oji oji tajaro? – quinahi
nade. Naraha Mariapi poni cacomerajaro:
—Ohua Medsede dsojo ininemanajari.

14 Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Jesus.

15 Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem procuras? Ela, supondo ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR, se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei.

16 Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se, lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer dizer Mestre)!

17 Recomendou-lhe Jesus: Não me detenhas; porque ainda não subi para meu Pai, mas vai ter com os meus irmãos e dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus.

18 Então, saiu Maria Madalena anunciando aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava que ele lhe dissera estas coisas.

Jesus aparece aos discípulos

Lucas 24.36-43

Amossi nadsa oji oji onajaro. ¿Nejecohuajina ibamanahi? —nani nade.
14Najaro huati tehe jica, poni idenihuaji qqui tanaja Jeso hua canahi nade. Mariapi Jeso qqui taraha nocconi jidsa tajaro.
15Naraha Jeso ponidsa huati tajari: —¿Nejecotohui oji oji tajaro? ¿Nejecojaritohui qqui qqui taridsajaro? —nahi nade. Naraha Maria poni bodinipi: —Ajajaripa ahuajicca ahua mohue ppa nahi cacahuade itide —nani nade. Nadsapi pohuadsa huati tajaro: —¿Tiana aja dsoqquejari assire dsojo tininejari itide? Jehe tadsapi ¿nejecohuaji tinebonaja? Ohuana tohui occadsa dsojo onanihijine, onajaro —nani nade.
16Naraha manaco Jesopa ponidsa huati tajari: —¡Maria! —nahi nade. Naneje pohuahuaji qqui napomadsa jodiodeni atti ebreodsa huati tajaro: —¡Raboni! —nani nade. (Ettidsapi: ohua Maride, najaro.)
17Naraha Jeso attia ponidsa: —Ohua mari tidsana-jeraji. Occa Abihuaji occamacossani-jeraccani. Pina ticcanidsa ohuatti ohuemecotedenidsa huati tinanina: “Jeso attipa: ‘Occa Abi Diohuaji occamacossanina. Najaripa ticcadeni Abi Dio’ napaja” tinanina —nahi nade Jeso.
18Nadsapi Maria Madarenahuajicca toccanidsa pohua huatimadedenidsa bacco tanidsapi huati tajaro: —¡Ia Medsede qqui onapa! —nanijaro. Pocca ima naqui huati nanide.

Jeso pohua huatimadedenidsaha ahuatonipojari (Tomas pohuadenidsa nohueraccadsa)

Mateo 28.16-20; Maraco 16.14-18; Roca 24.36-49

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro da semana, trancadas as portas da casa onde estavam os discípulos com medo dos judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

20 E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

21 Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.

22 E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

23 Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

A incredulidade de Tomé

24 Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando veio Jesus.

25 Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele

19Jeso nahatonihicca huada najaro dsomedsa pohua huatimadedeni iapi odsadsa iqueriqquijarode. Noccobiji ecossaridsade, jodiodenicca taminedeni noppine. Nadsapi jassi inahuajaniraha Jesopa nahi nocconidsa ahuatomadsa iadsa huati tade: —Nija, ticappinamana-jeraji. Diocca biquehera tiadenidsa tojana —nade Jeso.

20Najaro huati taha jicadsapa pohua dsepe capamehecca perecojine nohue, pohua pparicca huahuajinajine nohue inade. Iapi ia Medsede pajissa qqui inadsapi etidsede.

21Nadsapa Jeso huati tapomade: —Ticappinamana-jeraji. Diocca biquehera tiadenidsa tojana. Pina occa Abi ohua dosse naronajarissa najaro ohua naqui tiadeni dosse onaridsabaqquina —nade.

22Nadsapa Jeso iahuaji jappo nadsa huati tade: —Dio Corimera ticajimanaji.

23Dio Corime ticajimanadsa madijacca imasiridsa: “Epeje, eti ajimani” tiquinadsapi jicani. Dio naco najaricca imasiridsa huati ajamahi. Naraha madijacca imasiridsa: “Epeje, eti ajimani” tiquina-jeradsapi pocca imasiri jiquejerani. Dio naco najaricca imasiridsa huati ajama-jarajari —nade.

24Nadsapa Jeso huatimadedeni ia 12 inajaro ojariapa Tomas. Pohua tessedenipa pohuadsa: Baba quiquinanajari. Jeso ahuatonipodsapa Tomas iadsa nohueradsade.

25Naraha dsotode Jeso huatimadedeni iapi Tomasdsa huati inade: —Maitta ia

respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

Jesus aparece novamente aos discípulos

26 Passados oito dias, estavam outra vez ali reunidos os seus discípulos, e Tomé, com eles. Estando as portas trancadas, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

27 E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e vê as minhas mãos; chega também a mão e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo, mas crente.

28 Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e Deus meu!

29 Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram.

O objetivo deste Evangelho

30 Na verdade, fez Jesus diante dos discípulos muitos outros sinais que não estão escritos neste livro.

Medsede qqui inade —inaraha Tomas attipa: —Pohua dsepecca qqui onadsa odsepedsa perecojine odinidsa oro onadsana pajissa onanitohui. Pparicca toponi huahuajinajinedsa naqui odsepedsa oro onadsana pajissa onanitohui —nade Tomas.

Jeso ahuatonipomajari (Tomas qqui tadsa)

26Nadsapi huada 8 nani nattini Jeso huatimadedeni iqueriqquipomade. Nadsapa Tomas iadsama quejemade. Noccobiji ecossaridsaraha jassi inahuajanini nocconidsa Jeso ahuatopomade. Nadsapa iadsa huati tapomade: —Nija, tiadenidsa Diocca jonehera tojaji —napomade Jeso.

27Nadsapa Tomasdsa huati tade: —Tomas, odsepecca opparicca qqui taji. Tidsepedsa perecojine, huahuajinajine odinidsa oro taji —nade. —“Pajissa onejerani” tejeraji. Pina jehe taji —nade Jeso.

28Nadsapa Tomas atti: —¡A, ohua Medsede, occa Dio! —nade.

29Naraha manaco Jeso Tomasdsa huati tade: —Ohua qqui tinadsa pajissa tajaro. Madija ohuahapa ohua qqui toquina-jararaha ohuadsa pajissa quinajari. Najaridenidsana Diopa ima bicani inanaridsanitohui —nade Jeso.

Ajijaro papeo dsodo onajaropi Jesodsa: —Pajissa, Dio Bedi –tiquinanijine

30Nadsama ajijaropi Jeso huatimade ia imadiridsadsa Jeso canahato-huajapohui canaridsajaride —Pajissa, Dio Bedi —inanijinede. Aja canahatori canajaricca

31 Estes, porém, foram registrados para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

João 21

Jesus aparece a sete discípulos

1 Depois disto, tornou Jesus a manifestar-se aos discípulos junto do mar de Tiberíades; e foi assim que ele se manifestou:

2 estavam juntos Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos.

3 Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Disseram-lhe os outros: Também nós vamos contigo. Saíram, e entraram no barco, e, naquela noite, nada apanharam.

4 Mas, ao clarear da madrugada, estava Jesus na praia; todavia, os discípulos não reconheceram que era ele.

5 Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

6 Então, lhes disse: Lançai a rede à direita do barco e achareis. Assim fizeram e já

ima motapi huapi taraha ajijaro papeodsapi dsodo onejerani.

31Nadsama ajijaro ojine papeodsa dsodo najarodsa naqui —Pajissa Jesopa Cristo-Mesia, Dio Bedi —tiquinanijine, onajaro. Pajissa tiquinadsapi ticassiejeranijine, onajaro.

Huano 21

Jeso pohua huatimadedenidsa ahuatonipomajari

1Dsotode naco dsama arobeni Carireacca coridsa onini Tiberia inididsa Jesopa pohua huatimadedeni iadsa ahuatoni-pomajaride.

2Nanidsa iqueriqquijaropi Jeso pohua huatimade 7 inade. Ssino-Pedro, Tomas (pohua tessedeni pohuadsa: Baba quiquinanajari), Natanahe (dsama Carireacca odsa panani Canacca madija), Sebedeo bedi ohua, ocote Satiaco, denima Jeso pohua huatimade ohuaha pama nade.

3Ssino-Pedropa: —Aba corode occana —nade. Naraha: —Ia naqui tiadsa jaijana —inade. Nadsapi jaijedsippadsa canoa imenidsa jaijedsade. Nadsapi najaro dsomedsa aba coro inaraha nohuerade.

4Nadsapi ssiajajonadsa Jeso ssiquidsa huahi qqui inaraha ssamoqquiri inade.

5Naraha Jeso iadsa huahua nade: —Dsabissodeni ¿aba ticajimanaqui? —nade. Naraha: —Aba nohuerahi —inade.

6Nadsapa Jeso attia: —Nani tibijideni nahatonihuaji tajapa coro ticadsippamanaji —nade. Nadsapi Jeso

não podiam puxar a rede, tão grande era a quantidade de peixes.

7 Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

8 mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

9 Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.

10 Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.

11 Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes; e, não obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

12 Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.

13 Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.

attissa inanamanadsa tajapa coro icadsippadsapi aba ijijari. Joca icanimoraraha ipajira-jerade.

7Nadsapi ohuapi Jeso huatimade ohuadsana huati huana tajari. Ohuattia Pedrodsa: —¡A, najaripa ia Medsede! —onade pohuadsa. Nadsapa Ssino-Pedropa pocca etero bodiccadsara aba coro coro naridsaraha ohuatti mittadsapa huassinaja pocca etero huedsa, joppa, cojo nadsa ssiquihuaji cona tajaride.

8Naraha Jeso huatimade mota iapi canoadsa jaijade. Tajapa abama ori icanade. (Ssiquipi huaji tejerade, pina 100 metrossa najarode.)

9Nadsapi ssiquidsa bacco inadsa jaijemoradsapi qqui inanaja pan aba naha dsippo jadari tanidsa huadsana nade.

10Nadsapa Jeso atti: —Aba jidapana coro nahi mota teqquemoramanajo —nade.

11Nadsapa Ssino-Pedro canoadsa toqquedsanidsa tajapa equidi, ssiquihuaji joca icanimorade. Tajapadsapa aba birirajari 153 naha tocahuajaride. Aba huapi taraha tajapapi tajoppi nejerade.

12Nadsapa Jeso pohua huatimadedeni iadsa huahua nade: —Nija, tijipamanaji —nade. Naraha iapi: —¿Nejeco madija tijani? —inanitohuiraha huapima icappinaqquide. Naraha ibodidsapi: —Ia Medsede —inade.

13Nadsapa Jeso ccajonajari, pan idi nadsa iadsa da inaridsade. Aba naco da inaridsade.

14 E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

14Jesopa huatiaraha nahatonijari. Nahatonihi dsotodepa pohua huatimadedeni iadsa ahuatonijari. Dsotode ahuatonipomajari. Dsotode ajijaro imadsa iadsa ahuatonipomajari, nade.

Pedro é interrogado

Jesopa Pedro pohua cacomerahijine huati huati tajari

15 Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

15Najaro ssiaja dsidsidsamassa ijipehe jicadsa Jesopa Ssino-Pedrodsa huati tade: —Ssino, Huano bedi tijani ¿tiana tibodidsa denima ohuadsa teti huana tajaroqui? ¿Titessedenipa ohuadsa poccadeni tohuati huanehe ajimani tojajaro tajaroqui? —nade. Nadsapa Pedro: —Jehe ohua Medsede, tiana nahato tinajaro tiadsa jipa onani —nade. Nadsapa Jeso Pedrodsa: —Nadsama occa edede bedi tititapabaqqui nana —nade.

16 Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

16Naraha denima huati tapomade: —Ssino, Huano bedi tijani ¿tiapi ohuadsa teti huana tajaroqui? —napomade. Naraha Pedro huati tapomade: —Jehe ohua Medsede, tiana nahato tinajaro tiadsa jipa onani —nade. Nadsapa Jeso attia: —Nadsama occa edede tecahuabaqquina —nade.

17 Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

17Naraha Jesopa pohuadsa huati tapomade: —Ssino, Huano bedi tijani ¿tiapi ohuadsa jipa tinajaroqui? —napomade. Jesopa Pedrodsa huati tajari, huati nimanijari, huati nimanipomajari nadsapa Pedro pohuadsa tocasserani nadsa bodi qquedsajari. Nadsapa pohua cacomerade: —Ohua Medsede tiana nahato tinehe jicajaro.

Nahato tinajaro tiadsa jipa onani —nade. Nadsapa Jeso huati tade: —Occa edede tititapabaqqui nana, onajaro. (Aja Jeso atti nama najaripa “Occa madija mari mari titicanabaqqui nana” najari.)

18 Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

18Ohuapi pajissara tiadsa huati onajaro: Dsabisso tijadsapi ticca etero tedsadsa tia tohuini tanihuaji titicca naraha jadahi ticajadsapi tibiji da tadsa madija ohuahana ticca etero tia nehedsahitohui. Jipera tinaraha nani motta tia iaccamananitohui —nade Jeso.

19 Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

19Jeso ima huati tajaripa: —Pedro ajama nadsa dsoqquehitohui —najari. Pocca dsoqquehe nema nadsapi huapimadsa Diocca deni tojehe ahuato tanijine. Nadsapa Jeso attia: —¡Ohuadsa dissera tinaji! —nade Pedrodsa.

Pedropa Jeso pohua huatimade pocca cacatidsecca imatohui huati tajari

20 Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

20Nadsapa Pedro pohua nattihuaji qqui naninaja, Jeso huatimade ohua pohuadeni natti occamissajarode. Ohuadsana Jeso huati huana tajari. (Ohuana ejete Pascoacca dsome tahideccadsa ijipaqquidsa Jeso inoridsa ohuittaridsa pohuadsa huati onajarode: —¿Nejecojarina tia ccaccorahijine? —onade Jesodsa.)

21 Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

21Nadsapa Pedro ohua qqui tadsapa Jesodsa huati tade: —Ohua Medsede ¿ajajaripa nejecoma napadsaja? —nade.

22 Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

22Naraha Jesopa: —Jipa onadsapi Huanopa ajijaro dsamadsa madi-dsanapohuipaja nadsa occanipomadsa naco madihipaja onanahitohuiraha

23 Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

O testemunho de João

24 Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

25 Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

najaropi ticca cacahuehe jerani. Ohuadsara dissera tinaji –nade Jeso Pedrodsa.

23Nadsapi imecote huapimadsa ponima ima tojaridsajarode. —Jeso huatimade Huanopa huatia-jarahitohui –nanaridsamana najaride. Naraha Jeso attipa: —Dsoqque-jarana –najararaha, Jeso pohua attipa: —Jehe, jipa onadsapi Huanopa occanipomadsa madihipaja nahitohuiraha najaropi ticca cacahuehe jerani onajaroraha –najaride Jeso. Aja Jeso huati huati tajaripa ohua Huano occa ima.

—Jeso tahimari dsodo onajaropi pajissa –najari Huano

24Ajijaro ima nemanehepi pajissa. Jeso huatimade ohua qqui onajaro dsodo onajaro. Nadsama najaropi nahatoqquiri inajaro. Najaropi pajissa.

25Nadsama aji Jeso inahatoridsajaro naqui huapi taraha najaro motapi dsodo onejerani. Obodidsa ohuattipi najaro tohuatti huapima dsodo onehe jicadsapi papeo dsama huapima ijiridsanitohuiraha. Epejeni.

Atos dos Apóstolos	Tahimarideni
Atos 1	**Tahimarideni 1**
Prólogo	**Dio Corime madijadsa tojaridsahijine tahimari huati tapojari Jeso**
1 Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar	1-3¿Nija Teofiro? Ohuapi Roca. Tiadsa Jesocristo tahimari dsodo onapojaro. Aja pohua dsepe ihiji najaricca ima dsodo, aja madija mari mari ihicanabaqqui najaricca ima dsodo onajonajaroa pohua toccamacossanihi bacco tajaropaji. Jesopa dsoqquedsa ppa idsamanaraha nahatonidsapa memehuaji toccamacossani-jaraccadsa pocca dodosse tabaqquidsa aja pohua icattejidsa-baqquipojaridenidsa ahahuatoni najari.
2 até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.	
3 A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.	Pohuadenidsa madiridsapomaccajari. Jesodsana Dio Corime madidsa pocca dossenijicca ima pohuadenidsa huati huati tataja najari. Pocca bejo naqui pohuadenidsa nohue inadsapi: —Jehe, Jesopa pajissa assire madinipomajari —quinajari. Nadsapa huada 40 nehe pohuadenidsa madiridsapomadsa naco Diocca cacahuehecca ima mari mari ihicanabaqqui najari.
4 E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.	4Nadsama pocca dodosse tabaqquidsa madiridsapomadsa naco ajijaro ima pohuadenidsa huati tajari: —Jehe, aji odsa panani Jerosare tinebomana-jeraji. Occa Abi huati tapojaricca ima bicani pajissa tiadenidsa tojanijine tohuini timadimanaccaji. Najaro imapi tiadenidsa huati onapode.
5 Porque João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o	5Tahidedsama tibodideni cacajiqquimeradsapi: “Occa imasiri

Espírito Santo, não muito depois destes dias.

onebona” tiquinadsapi Huanopa passodsa tiadeni topa todsanabaqquiraha nidsa huada onihidsana Dio Pohua Corime tiadenidsa da inaridsadsapa tibodideni denima cacajiqquimeranitohui. Diopa tibodideni dsati inananitohui —najari Jeso.

A ascensão de Jesus

6 Então, os que estavam reunidos lhe perguntaram: SENHOR, será este o tempo em que restaures o reino a Israel?

6Huada onihidsa Jesodsa queriqquipomadsapa pocca dodosse tabaqqui pohuadsa huati toquinajari: —Ia Medsede, maittaccadsama icca idideni Isaraeridenicca cacahuehe jicaporaha ¿jidapana tijine tojapomanijinequi? —quinajari.

7 Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua exclusiva autoridade;

7Naraha Jeso pohuadenidsa huati tajari: —Tettidenipi: “¿Nejecoma nadsa ia Isaraeridenicca cacahuehe tojapomapadseje?” ¿tiquinajaroqui? Naraha najaro imapi ticcadeni jerani. Abi Dio Pohuana nahato tajari. Nidsa Pohua jipa tadsa ticcadeni cacahuehe tojapomanitohui.

8 mas recebereis poder, ao descer sobre vós o Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e Samaria e até aos confins da terra.

8Naraha Dio Corime ccajonabote nahi. Tibodidenidsa tojaridsadsana pocca dacorehe ticajimananitohui. Nadsana otahimari maride tiquejenaridsanijine. Aji timadimananicca odsa panani Jerosaredsa maride tiquejena, ticcadeni dsama Jodeadsa maride tiquejena, Jodea inorinicca dsama Samariadsa maride tiquejena naridsanijine, onajaro. Aja dsama huaji tanicca madiridsamanajarideni naco huapima otahimari mittaridsamanahijine teccoraridsa-manana. Aji ohuadsa jai

tijaridsadsa qqui tiquinajarocca ima, occa marinaja timittamanajarocca ima naqui mari ticanabaqquiridsana, onajaro —najari Jeso.

Jeso Imehihuaji toccamacossanijari

9 Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu dos seus olhos.

9Jeso pocca ima huati huati taha jicadsapa pohua huatimadedeni cattomama canaraha toccamacossanijari. Meme essenidsa tohuatorajari.

10 E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto Jesus subia, eis que dois varões vestidos de branco se puseram ao lado deles

10Nadsama Jeso pohua huatimadedeni memehuaji tocattamacossassa cananaja pohuadeni inoridsa maqquideje pamaha eterorideni nopoqquiri naha ahuatomanajari.

11 e lhes disseram: Varões galileus, por que estais olhando para as alturas? Esse Jesus que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

11Pohuadeni attipa ajama quinajari: —Aji dsama Carireacca madija ajidsa timadimanajarodeni ¿nejecotohui memehuaji ticattamacossassa canajaro? Aja Jesopa tiadenidsa madiraha Dio idinimacossanijari, memehuaji madipomahijine. Aja toccamacossanihi qqui tiquinajaripa ccanipomadsa naco najarissa nahitohui. Meme essenima quejemaha namihuaji ccaronapomahitohui —quinajari.

Os discípulos em Jerusalém

12 Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

12Nanaja Jesocca dodosse tabaqquipa ssono Oribodsa queriqquiraha: —Jina, Jerosarehuaji jaijedsippanina —quinajari. Aja pohuadeni jahidsippanihicca ssonopi Jerosaredsa huajira tani, pina jassinajacca huadadsapi huajira tanidsa ccaridsade oppinera tani, quiquinanajari.

13 Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu,

13Nadsapa odsahuaji bacco nanimanadsapa odsa tetepihuajicca coba canahuajaninidsana jai tojamaronidsapa

Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

14 Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

A escolha de Matias

15 Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

16 Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

17 porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

18 (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniqüidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

19 e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era

nahidsa madimanajari. Nahidsa madidepa: Pedro, Huano, Satiaco, Adiri, Feripe, Tomas, Batorome, Mateo, Arapeo bedi Satiaco, Ssino, pohuadsa romanodeni momohuade quiquinanajari, Satiaco bedi Joda quinajari.

14Odsa tetepiccadsa madimanadsana huajijiradsa Diodsa huatide totoqueriqqui najari. Jeso imecotedeni, pohua imeni Maria, amoneje onihi naqui nahi pohuadenidsama Diodsa huatide totoqueriqqui najari.

Matia Jesocca dodosse tabaqquidsa tojajari

15Nadsapa huada onihidsa Diodsa huatide queriqquipomajari. Madija 120 quinaha queriqquimanajari. Nadsapa Pedro totehemadsa pohuadenidsa huati tajari:

16—Jehe ohuemecotedeni, Dio Atti dsodo naponiccapi pajissa tojajaro. Maittaccadsama Dio Corimepa tamine Dabidsa Jodacca ima ahuato inanapodsa Dabi huati tapojari. Najaria aja Jodajine Jeso todsepe tojajaripaja. Najaroa aji ia qqui inajaropaji.

17Jodapa Jeso icattadsapa pina aja iassa narahade. Pohua dsepe ijijari naco pina aji iccassa narahade.

18Naraha Jodapa pocca tabaccorehe manaconi dsiniro cajijaridsa dsama mitta inajaro. Nahidsa pohua tatihuaji tohuedimadsapa assire sseo tajari, idsone naqui ccodo tadsapi dsoqquejari.

19Nadsapa odsa panani Jerosarecca madija najaro ima mittamanadsapa pocca dsama icanacanimanajaro: Aseodama,

chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

20 Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

21 É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,

22 começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

23 Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

24 E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

25 para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

quinajari. (Ettidsapi: Tohuemene pina sso tabaqquini nani, inajaro.)

20Najaroa maittaccadsama tamine Dabi madidsa pocca jijiridsa Dio Atti dsodo inapojaro: "Pocca dsama, pocca odsa naqui totabaccorana. Nahidsapa madide nohuerana” napohui nade. Dabicca jijiri onihidsa naqui ajima naponi nade: "Pohua dsepe ijijaripa madija ohuahana dsepe ijina” napohui nade —najari Pedro.

21—Nadsapa aja Joda dsepe ijijariccadsa madija ohuaha dsepe ijihijine qqui inana. Aja ia Medsede Jeso iadsa ccaridsadsa iadsama jahiridsajarideni ajadsa madimanahi.

22Najarideni ojaria ¿nejecojarina Huano Jeso passodsa topa idsanapohuidsama qqui najonajaria Jeso pohua toccamacossanihi qqui tajaritta? Najarina iadsama Jeso nahatonihi tahimari eccoraridsanijine, onajaro —najari Pedro.

23Nanaja Pedro atti mittamanadsapa madija pamaha onideni hua inabaqquimanajari: —Aja Dsodse, Matia quinajaridenina paja —quinajari. Dsodse oni ohuahapa Barsaba, oni ohuaha naco Justo quiquinanajari.

24-25Nadsapa Diodsa huati toquinadsapa ajama quinajari: —Ia Medsede Dio, tiapi madija bodideni qquide nahatojide tijirani. Tiapi tetti ¿nejecoma nani? Ajadsa madija pamaha icattejidsa-baqquihi ¿nejecojaridsana jipa tinani? ¿Nejecojarina aja Joda dsepe ijijariccadsa tojahijine? Jodapa imasiri inanadsa ia

26 E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

tonebobaqquidsa Dio Tijine pohua tedsejemacca ima tinanajoraponihuaji tojahi —quinajari.
26Nadsapa pohuadeni pamahadsa: —¿Nejecojarina Joda dsepe ijijariccadsa tojahijine? —quinadsa siba bedeni pamehe idsabamanadsa: —Ajaropi Dsodsecca, ajaropi Matiacca —quinadsa dsaminidsa icodidsamana nadsa qquedse qquedse quinadsa ojarie ssonadsapi: —Matiana paja —quinajari. Nadsapa Matia Jesocca dodosse tabaqquidsa tojajari. Nadsapa 12 quinapomajari.

Atos 2

A descida do Espírito Santo

1 Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;

2 de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.

3 E apareceram, distribuídas entre eles, línguas, como de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.

4 Todos ficaram cheios do Espírito Santo e passaram a falar em outras línguas, segundo o Espírito lhes concedia que falassem.

Tahimarideni 2

Dio Corime madijadsa tojaridsapojari

1Nadsapi jodiodenicca ejete imenibote bacco tajaro. Ejete oninipi Pentecostes. Najaro huadadsa Jesodsa jehe quinajarideni queriqquimanajari.
2Naraha amadsati memehuaji mohuini pina jojode dacorajarossa nehe mittaronadsapi nani odsa bodihuaji queriqquihidsa naqui jadsirema mohui tajaro.
3Nadsapi pohuadenidsa pina jororonissa nehe ahuatomaridsajaro. Tojaribaqquidsapi pohuadenidsa cajororori naridsajaro.
4Nadsapa pohuadeni bodidsa Dio Corime tojaridsahissa tadsapa Diocca nahatohue cajimanajari. Ojariapa tohuatti jidsa tajarodsa huati, ohuahapa tohuatti jidsa tajaro onihidsa huati, ohuahapa tohuatti onihidsa huati huati naridsamanajari. Dio

Corimejine nama naridsamanajari huapima.

O dom de línguas

5 Ora, estavam habitando em Jerusalém judeus, homens piedosos, vindos de todas as nações debaixo do céu.

5Nadsapa jodiodeni Diodsa disseraqquiri najarideni dsama onihicca, dsama onihicca nahi Jerosaredsa queriqquimanajari.

6 Quando, pois, se fez ouvir aquela voz, afluiu a multidão, que se possuiu de perplexidade, porquanto cada um os ouvia falar na sua própria língua.

6Najarideni huapima mohuini oppina tani mittamanadsapa domo ccajonajari. Amossinihuaji queriqquijonamanajari. Nadsapa queriqquimanajarideni aja odsa bodicca huati huati toquinahi attideni mittamanajari. Tohuatti onihi, onihi cajiridsamanaraha poccadeni madija attideni jidsera neje camadsapa huajo canirejari.

7 Estavam, pois, atônitos e se admiravam, dizendo: Vede! Não são, porventura, galileus todos esses que aí estão falando?

8 E como os ouvimos falar, cada um em nossa própria língua materna?

7-8Nadsapa aja odsa huapihuaji domo huajari attidenia: —A... ¿Nejecotohui pohuadenipa dsama Carireahuajiccaraha tohuatti onihi, onihidsa huati huati toquinajari? Etti imittaridsaha —quinajari.

9 Somos partos, medos, elamitas e os naturais da Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto e Ásia,

9—Aji iqueriqquinidsapa Partohuajicca, Mediahuajicca, Eramihuajicca, Mesopotamiahuajicca, Jodeahuajicca, Capadosiahuajicca, Pontohuajicca, Asia arobenihuajicca,

10 da Frígia, da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia, nas imediações de Cirene, e romanos que aqui residem,

10Pirijiahuajicca, Pafiriahuajicca, Ejitohuajicca, Libia arobenihuajicca odsa panani Sirene huajira tanidsa madimanajarideni naco mittamanajari. Nadsapa odsa panani Romahuajicca,

11 tanto judeus como prosélitos, cretenses e arábios. Como os ouvimos falar em nossas próprias línguas as grandezas de Deus?

11Cretahuajicca, Arabiahuajicca naco mittamanajari. Motadenipa jodio madija pohuara, naraha motadenipa madija ohuaha jodio quejena-jararaha

jodiodenicca marinajadsa toquejenajari. Iapi dsama huapimacca madija tedseje iquejemama canaraha ettidsa huati huati toquinajari: “Diopa bica tahi, canahatori canahi” quinajari. Diocca ima ettidsa huati huati toquinadsa imittapa —quinajari amossinidsa domo huajarideni attideni.

12 Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?

12Huapima jabojo quinadsapa imahaha canajari: —¿Nejecotohui nama quinajari? Iapi ¿nejecoma inapadseje? —quinajari.

13 Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!

13Naraha madija motapa jidsa jidsa quinadsa: —Coma tanicca dse quinadsa noccodeni janoqquiri nadsa mohua mohua camajari —quinajari.

O discurso de Pedro

Pedro jodiodenidsa huati tajari

14 Então, se levantou Pedro, com os onze; e, erguendo a voz, advertiu-os nestes termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

14Nadsapa aja Jesocca dodosse tabaqqui 11 quinajaridenidsa: —Noccodeni janoqquiri najari —quinahi ima mittamanadsapa totehemamanadsa Pedrona jadsirema huati huati tajari: —Jehe ohuemecotedeni, Isaraeri potemahi jodio iquejenajarodeni, aji dsama Jodeahuajicca, dsama huaji tanicca madija aji odsa panani Jerosaredsa ejete qquide jai tijajonajarodenima pina ohuatti titaharibobo canaji.

15 Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

15Tettidenipi: “Noccodeni janoqquiri najari” tiquinaraha iapi inocco janoraqquiri nani. Maji huari dsatidsapa jodiodeni iapi inocco jano tanijine dsedse coma tanicca dse dse ihina nejerani —najari Pedro atti.

16 Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

16—Naraha aji timittamanajaropi maittaccadsama Dio Atti cacomerabote Johueo madipodsa dsodo inaponi nade.

Najaroa aji timittamanajaropaji. Najaroa aji qqui tiquinajaropaji. Diona Johueodsa huati tadsa dsodo inapojaro:

17 E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

17“Ohua Dio Ohuattipi: Nidsa dsama jicanicca huada tohuajiradsapi Ocorime naqui madijadsa onanaridsanitohui. Ticcadeni ejedeni dsabisso, dsohuato naqui Ohuatti ecomeraridsa-mananitohui. Dsabissodeni, jadahideni naco occa ima pajissacca pohuadenidsa nohue onadsapi poccadeni huadassa nadsa qqui qqui toquinahitohui.

18 até sobre os meus servos e sobre as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e profetizarão.

18Nema nadsapi aja ohuadsa iboraqquiri najarideni maqquidejedeni, amonejedeni naqui pohuadenidsa Ocorime da onaridsadsana otahimari ecomeraridsa-mananitohui. Ohuatti naqui huati iqquima-mananitohui.

19 Mostrarei prodígios em cima no céu e sinais embaixo na terra: sangue, fogo e vapor de fumaça.

19Nidsa memehuaji ocanahatori canani qqui tiquinadsa naqui tijabojomananitohui. Namihuaji occa dacorehe onanadsa naqui emenedeni toccaridsanitohui. Diji tani jororoni naqui jororo canaridsadsapi esseni dacorehema toccamacossadsapi meme todsidsini nanitohui.

20 O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e glorioso Dia do SENHOR.

20Maji ohuihitohui, abadsico naco tocamaccohua pina tohuemenessa canahitohui. Ohuapi tiadeni Medsede, occa huada deni tojanicca, denima bica tanicca bacco tejeraccadsapi najaro oppinehe huapima onanaridsaponitohui. Nadsana ohuadsa iboqquiri najarideni onajidsobaqquihitohui. Ohuadsa

21 E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

22 Varões israelitas, atendei a estas palavras: Jesus, o Nazareno, varão aprovado por Deus diante de vós com milagres, prodígios e sinais, os quais o próprio Deus realizou por intermédio dele entre vós, como vós mesmos sabeis;

23 sendo este entregue pelo determinado desígnio e presciência de Deus, vós o matastes, crucificando-o por mãos de iníquos;

24 ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

25 Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.

iboraqquiri najaridenina onassiajabaqquihitohui.
21Naraha aja madijapa: ‘Ohua Medsede, ohua naqui tiadsa ojanijine ohua tidiniji’ quinajaridenina tocassiejerahitohui” nahi nade Dio Atti Johueo dsodo inapodsa —najari Pedro.
22-23Nadsapa denima huati huati tajari: — Jehe ohuemecote Isaraeri potemahi jodio iquejenajarodeni, ohuatti titaharibobo canaji. Aja Nasaretihuajicca Jesopa Diojine pajissa canahatori canahi qqui tiquinade. “Pohuapa pajissa Dio dosse inaronajari” titiquina nanijineraha tinanadsoqquemanajari. Naraha Abi Diopa tahide nahato tapojari: “Ajima nanitohui” napojari: “Occa ejedeni madija tabaccoraqquiri najarideni dama quinadsa ahua porimacossanidsa inanadsoqque-manahitohui” napohui nade. Najaro imaha aji ia imadidsa qqui inajaropaji. Tijinedeni najarossa tinanamanajaropaji.
24Jesopa dsoqqueraha Diojine nahatonijari. Dsoqquehe comanipi pohuadsa mari dsanaraha Diojinena Jeso tappa inajari. Dsoqquehepi pohuadsa mari dsananijine ssamo tani.
25Maittaccadsama tamine Dabi naco Jeso tahimari dsodo inapojaro. Pina Jeso attissa inanapodsa ima ajima najaro: "Ohua Medsede Dio, otedsejema tia qqui qqui ohonanajaro. Ohuadsa ticcaridsadsapi ticca dacorehe ocajidsa ocappina-jerani.

26 Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

27 porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

28 Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.

29 Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

30 Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

31 prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

26Nadsapi obodi huatidsedsa jiri jiri onajaro. Ohueme ohuassirema odsoqquenijine ocappina-jerani. Odsoqqueni nattinipi ima bicani tojanitohui. Najarotohuira obodi huahuatoma najaro.

27Odsoqquedsa naqui ocorime dsoqquemana-pojaridenihuaji tinebo-jeranitohui. Tijine ohueme naqui namidsa jadsi-jeranitohui. ‘Ajaripa occa ejedeni bicabote’ tanitohui.

28Aji camittehe imadi-dsanaponijinecca naqui ohua mari ticanajaro. Tiadsa omadidsapi ticca huatidsehe naqui ocajinitohui” nahi nade Dabi dsodo inapodsa —najari Pedro.

29Nadsapa denima huati huati tajari: — Ohuemecotedeni, pajissara tiadenidsa huati onana. Tamine Dabipa maittaccadsama dsoqquedsapa ppa idsamanajari. Pohua noccobiri naqui jidapana ecahuamanani paji naccani.

30Nadsama Dabipa Dio Atti cacomeraboteja najari nahato tapojari. Pohuadsa Dio huati tapodsapa: “Pajissara tiadsa huati onajaro. Tipotemani ojariapa tamine deni tojahicca tojahitohui” napohui nade Dio.

31Najarojine Dabi pina Jeso nahatonihi qqui tapojarissa nadsa huati tapojari. Najaria aja Cristo-Mesia quiquinanajaripa “dsoqquedsa ppa idsamanaraha pohua ime jadsi-jeranitohui. Pohua corime naco dsoqquemana-pojaridenihuaji inebo-jarahitohui” napohui nade Dabi atti.

32 A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

33 Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

34 Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

35 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

36 Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

Três mil batizados

32Najaria aja Jesocristo Diojine nahatonihi qqui inajaripaja.
33Abi Dio Pohuajinea toccamacossanijaripaja. Najaria Diojine Jesocristo deni inanadsapa pohua attidsa madija huapima iboraqquiri nahijinepa Dio Pohua inori nahatonihuaji inahittarijaripaja. Diopa pina pohua huati tapojarissa najaro Pohua Corime Jesodsa da inajaropi manaco madijadsa da inaridsahijine. Nadsapa Jeso Dio Corime iahuaji dosse inaronajari. Najarijinena aji mohuini oppina tehe pina jojode dacorajarossa najaro timittamanajaro. Pina jororonissa najaro naqui qqui tiquinajaropaji. Pohua Corimejinea aji tohuatti onihidsa huati huati inadsa timittamanajaropajipa.
34-35Naraha Dabipa memehuaji toccamacossa-jararaha ajaro ima dsodo inapojaro: "Diopa Ohua Medsededsa huati tajari: 'Ohuinori nahatonihuaji tittariji. Ohua tedsejepi tohuatti dacorajaro ticajiji. Nidsa tia huadidedenipa ajamani onanabaqquihitohui. Poccadeni dacorehe onajicanitohui. Nidsa ojinepa tiadsa attideni naco: Ohua Medsede, quinahitohui, onajaro'" nahi nade Dio —najari Pedro.
36—Jehe Isaraerideni huapima, tiadenidsa pajissara huati onajaro, tibodideni huatomaridsa-manaji. Jesopa tinanadsoqquemanaraha Diojine nahatonidsapa aja ia Medsede Cristo-Mesia tojajaripaja —najari Pedro atti.

37 Ouvindo eles estas coisas, compungiu-
se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e
aos demais apóstolos: Que faremos,
irmãos?

38 Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos,
e cada um de vós seja batizado em nome
de Jesus Cristo para remissão dos vossos
pecados, e recebereis o dom do Espírito
Santo.

39 Pois para vós outros é a promessa, para
vossos filhos e para todos os que ainda
estão longe, isto é, para quantos o
SENHOR, nosso Deus, chamar.

40 Com muitas outras palavras deu
testemunho e exortava-os, dizendo:
Salvai-vos desta geração perversa.

41 Então, os que lhe aceitaram a palavra
foram batizados, havendo um acréscimo
naquele dia de quase três mil pessoas.

Como viviam os convertidos

37Najaro ima mittamanadsapa jadsirema
bodideni ocassera tadsa oji quinabote
najari. Nadsapa Pedrodsa, Jesocca
dodosse tabaqqui ohuahadenidsa naco
huati toquinajari: —Jaho, imecotedeni,
iana ¿nejecoma inapadseje? —quinajari.
38Nadsapa Pedro pohuadenidsa huati
tajari: —Ticcadeni imasiri tinebomanaji,
Diodsa tiquejenanijine. Nadsana Dio
ticcadeni imasiri epeje inanadsapi totopa
ticajimanani bica tani. Jesocristo onidsa
totopa ticajimanaji. Nadsana Dio Pohua
Corime tibodidenidsa tojaridsahijine.
39Pina Dio Pohua huati tapojarissa najaro:
“Ocorime tiadenidsa da onaridsanijine”
napohui nade. Nadsapa tiadenidsa,
ticcadeni ejedenidsa, tipotemanidenidsa
naco Pohua Corime da inaridsahitohui.
Aja dsama huaji tanicca
madiridsamanajaridenidsa naco Pohua
Corime da inaridsahitohui. Ia Medsede
Dio huahua inabaqquijaridenidsana
Pohua Corime da inaridsahitohui —najari
Pedro.
40Nadsapa Pedro denima huati huati
tajari. Pohua attidsa jehe quinahijine
huatide dissera tajari: —Nidsa Diocca
huadie tojadsapi pohuadsa iboqquiri
najarideni dsori tocanire-jarahitohui.
Jicahitohui. Najaridenidsa tiajimanani
naji —najari Pedro.
41Pedro atti mittamanadsa jehe
quinajaridenipa amadsati totopa
cajimanajari. Najaro huadadsa denima
Jesodsa toquejenahipa 3 mil quinajari.

42 E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

43 Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

44 Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

45 Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

46 Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

47 louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso,

42Nadsapa Jesocca dodosse tabaqquicca marinaja mittamana-dsanapojari. Huapima queriqquimanadsapa catidserara canajari, jijipaqquimana najari, Jesodsa bodideni huatomahijine naco pan dside narihi jijipamana najari. Diodsa naco huati huati dsadsanapomana najari.

Jesodsa toquejenajaridenicca madie

43Nadsapa Jesocca dodosse tabaqquidsa Diocca dacorehe bacco tadsapi nahatoqquiri najari. Dio pocca nahatohue pohuadenidsa tojaridsadsapi aja madija comaqquiri najarideni naco ihinanomi-baqquimana najari. Nadsapa madija huapima Diocca dacorehe qqui toquinadsapa: —A, ima bicani tojaridsani –quinajari.

44Nadsama Jesodsa jehe quinajarideni bodideni pina ojariqquimanadsapa pohuadeni dsepetaji, pohuadeni tapari naco pohuadeni tessedsa ahuaji da ahuaji da quiquinanajari.

45Pohuadeni dsepetaji mota naqui manaconidsa da quinadsapi dsiniro cacajimana najari. Najaro dsiniropi pohuadeni tesse cappiramanajaridenidsa da da quiquinanajari.

46Diodsa dada toqquimahuaji naco jajahi tojedsima najari. Poccadeni odsahuaji naco ahuaji jipa, manaco ahuaji jipa nanaridsamana nadsapa bodideni pajissehema huatidsemaneri nanaja najaripaja.

47—Abi Diopa bica tahi –quiquinanajari. Madija ohuahadeni naco aja Jesodsa jehe

acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

quinajarideni qqui toquinadsapa: —Bicaqquiri nahi –quiquinanajari. Nadsapa ia Medsede Jeso pohuajine pohuadsa jehe quidsati denima tohuapija dsanapohui najari. Huada ssiaja madija ohuahadeni, huada ssiaja madija ohuahadeni dsanapomanajari: —Jesopa ohua tonassiajahi –quiquinanajari.

Atos 3

A cura de um coxo

1 Pedro e João subiam ao templo para a
oração da hora nona.

2 Era levado um homem, coxo de
nascença, o qual punham diariamente à
porta do templo chamada Formosa, para
pedir esmola aos que entravam.

3 Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar
no templo, implorava que lhe dessem uma
esmola.

4 Pedro, fitando-o, juntamente com João,
disse: Olha para nós.

5 Ele os olhava atentamente, esperando
receber alguma coisa.

Tahimarideni 3

Isso siri tobicahicca ima

1Nadsapa huada onihidsa Pedro Huano
tedseje Diodsa dada toqquimahuaji maji
tohuenajonajari pina 3'dsa
tohuededsimajari. Najari majidsa
jodiodeni Diodsa huatide jajahi tojedsima
najari.

2Nahidsa maqquideje isso siri nama naha
tossonahipa huittajari. Pocca madija
huajijiradsa ihinequemana nadsa
noccobiji onini Bicani quiquinanahi
inorinidsa ihinahittamana najari.
Nahihuaji madija jajahi tojeqquima
nadsapa: —Ohuadsa da tiquinaji
–tatacossa najari.

3Nanaja isso siripa Pedro Huano tedseje
huedajonahi qqui inabaqquijari. Bacco
najonamanadsapa: —Jari, ohuadsa
dsiniro da tiquinaji –najari
pohuadenidsa.

4Nadsapa isso siri qqui toquinadsapa
Pedro pohuadsa huati tajari: —Jari,
iahuaji qqui taji –najari.

5Pohua bodi: —Ohuadsa dsiniro da
quinanijine nitide –nadsapa
pohuadenihuaji qqui najari.

6 Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, anda!

7 E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;

8 de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.

9 Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,

10 e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

O discurso de Pedro no templo

11 Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.

6Naraha Pedro attipa: —Ohuapi dsiniro ocappirani. ¡Nohuerani! Naraha Abi Diojine nahatohue ocajidsapi tia acco ocamanijine. Nasaretihuajicca Jesocristo onima huati onajaro. ¡Titehemadsa ticcaridsaji! —najari.

7Nadsapa Pedro isso siri dsepe nahatonihuajiccadsa dama nadsa joca imadsapa totehemajari. Diojine pohua amori, amori cocorini naqui tobicajaro.

8Nanaja isso siri ccaridsahi tobicadsapa joppa joppa naridsajari. Nadsapa Pedrodenidsama Diodsa dada toqquimahuaji toqquedsimajari. Huatidseri nadsa joppa joppa nadsa: —¡Diopa bica tahi! ¡Diopa deni tojahi! —naridsajari.

9Nadsapa Diodsa dada toqquima bodidsa ccaridsadsapa madija ohuahadeni qqui toquinajari. Diodsa huatidsehi naco mittamanajari.

10Najaridenipa jabojo quinaraha huatidsemanajari. Attidenipa: —A, ajaria Noccobiji Bicani quiquinanahidsa dsinirotohui huihuittacossa naccade —quinajari.

Pedro Portico de Saromodsa huati huati tajari

11Naraha isso siri tobicahipa Pedro Huanodenidsa dissera tadsapa pohuadenidsa maridsanaja naridsajari. Aja Diodsa dada toqquimacca boroni inidihuaji tetepini cajini oninipi Portico de Saromo quiquinanahidsa isso siri tobicahi qquide huapima queriqquijari. Nanidsapi tetepini cajini oninipi Portico de Saromo

quiquinanahidsa madijapa: —A... ¿nejecoma najari? – naridsamanajari.

12 À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

12Naraha Pedro madija queriqquihi qqui tadsapa pohuadenidsa huati tajari: —Ohuemecote Isaraerideni ¿nejecotohui ia cattade tiqueriqquijaro? Aja isso siri tobicadsa tibodidenipi: "Pohuadeni ehuerahi dacorehe cajimanajari. ¡Nahatoto tajariraha!" ¿tiquinajaroqui? "Aja pohuadenipa Diodsa bicaqquiri nadsa isso siri inabicamanahi" ¿tiquinajarorane? Naraha ia ijine jarahi. Diojinena tobicajari – najari Pedro.

13 O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

13—Icca Abi Diopa, icca idideni Abarahao, pohua bedi Isahaca, pohua bedi Jacobo quinajaridenicca Dio. Pohuajine isso siri tobicadsapa Pohua Bedi Jeso deni inanajaripaja. Najari Jesoa tijinedeni todsepe tojajaride. Tamine Pirato attipa: "Jeso tappa onadsa toccanihijine" naraha tiadenipi tettajomanadsa: "¡Ahua porimacossanidsa dsoqquena dsoqquena!" tiquinadsa dsoqquejaride – najari Pedro.

14 Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

14—Jesopa pohua bodi ssiaja, pocca ima borocco taraha pohuadsa pajissa tiquinejeradsapi tamine Piratodsa huati tiquinajaro: "Barabana tappa tinajo" tiquinajarode, pohuapa toponi nanadsoqquederaha.

15 Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

15Tiadeni camittehe jinede tinanadsoqquemanaraha Diojine nahatonidsa Dio Pohuahuaji toccamacossanijaride. Iapi pajissa qqui inajaroa aji nahatoqquiri inajaropaji.

16 Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

17 E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

18 mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

19 Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

20 a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,

21 ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.

16Najari Dio Bedi Jesocristo pohuajinena jidacca isso siri tobicajaripaja. Ia ettipi: “Jesopa pajissa canahatori canahi” inadsapi pohuana isso siri inabicahi qqui tiquinajaripaja —najari Pedro.

17—Jehe occa madijadeni, tiadenidsa ohuattipi: “Tijinedeni Jeso dsoqquejari” onaraha tibodideni ssamoqquiri napodsa tinanadsoqquemanajari nahato onajaro. Diodsa dada toqquimade taminedeni naco bodideni ssamoqquiri nadsa Jeso inanadsoqque-manajaride.

18Naraha Diopa madija Tonassiajade tojahijine pohua icattejidsapojari ocasserani ahuadsa dsoqquehijine nahato tapojari. Maittaccadsama Pohua Atti cacomeraqquiri najaridenidsa naco Cristo-Mesia dsoqquehi tahimari huati tapodsa dsodo quinapojaro. Najaro imassa najaro tojajarode, pina aji Dio huati tapojarissa najaro tinanamanajaropaji.

19—Najarojinea tiadenidsa ohuattipi: Jidapapi tibodideni cacajiqquimeraji, Diodsa tiquejenaji, onajaro. Nema tiquinadsapi Dio ticcadeni imasiri sse inanitohui. Nadsapa ia Medsede Dio tibodideni jassi tonanabaqquihitohui.

20Pohua Bedi Jeso icattejidsapojaripa tiadenidsa dosse inaronapomahitohui. Najaria aja tiadeni Idinide Cristo-Mesia tojajaripaja.

21Jidapapa Jesocristo memehuaji madiccahi, naraha nidsa Dio Pohua jipa tadsa dosse inaronapomahitohui. Nadsana dsama huapima inabiquemaninitohui.

Najaro ima naqui maittaccadsama Dio Atti cacomeraqquiri najarideni dsodo quinapojaro.

22 Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.

22Najaro imapi Moisesi icca ididenidsa dsodo inapojaro: "Ia Medsede Diojine icca madija ojaria Pohua Atti cacomerabote tojahitohui, pina ohuassa inanahitohui. Najari attidsapi ibobora tinaji.

23 Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.

23Naraha pohua attidsa madija ibobo tajaripa Dio ettajobaqquihitohui. Pocca madija toquejena-jarahitohui" napohui nade Moisesi.

24 E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.

24Nadsama Moisesi dsoqquehi natti Dio Atti cacomerabote Samohue naco najaro imassa najaro huati tajari. Aja Samohue dsoqquehi natti naco Dio Atti cacomeraqquiri najarideni huapima naco huati najonamanajari.

25 Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

25Nadsama tiadenipi najarideni potemahi tiquejenani. Poccadeni dsodoniji aji Dio huati tapojaricca ima bicani jidapana tiadenidsa tojajaro. Diopa idideni tedseje jehe canirepojari naqui tiadenidsa tojajaropaji. Aja idi Abarahaodsa Dio Attipa: "Tipotemani dsotodecca naco pohuajine ajijaro dsamacca madija huapimadsa ima bicani tojaridsanitohui" napohui nade Dio.

26 Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

26Najaria Dio Pohua Bedi tahide tiadenidsa dosse inaronapodsa pina madijassa naha tossonajaripajade. ¿Nejecotohui Pohua Bedi aja namihuaji dosse inaronajari? Pohua Bedijine tiadeni huapima ima bicanihuaji tiquejenanijine, aja pohuapa tiadeni acca inahuajani-

baqquidsapi aji ticcadeni imasiri tinebomananijine —najari Pedro pohua imecote Isaraeri potemahidenidsa.

Atos 4

Pedro e João presos

1 Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

2 ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

3 e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

4 Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

Pedro e João perante o Sinédrio

Tahimarideni 4

Ima cattemadedenidsa Pedro Huano tedseje bajari

1Nadsapa Pedro Huano tedseje ima huatide toquejenaccaraha dada toqquimade motadeni bacco najonamanajari. Dada toqquima cacahuadedenicca tamine qquedsima, jodiodeni mota marinaja onini sadoseodsa jehe quinajarideni naco jahidsima najari.

2Najaridenina Pedrodenidsa huadimanajari. Pedro pohuadenipa Jesocristojine madija tocassiejerahijine tahimari maride toquejenajari. —Jesopa dsoqqueraha Diojine nahatonijaride. Pohuajinepa madija naco nahatonimanahitohui —quinahi mari icanabaqquiraha taminedenipa najaro imadsa jiperaqquiri nadsa huadimanajari.

3Nadsapa Pedro dama, Huano dama quinadsa toponi cocorodsa cororo idsimamanajari. Nadsapa: —Maji toccahi, dsemassana imarideni icattemanijine —quinajari.

4Naraha motadenipa Pedrodenijine Dio Atti mittamanadsa pajissa quinajari. Najarideni aja jehe quinapojarideni tedsejepa huapi tajari. Maqquideje pohuara 5 mil quinajari. Amonejedeni, ejedenidenipa huarahi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

5Huada ssiajapa imahaha canahijine jodiodeni taminedeni, ime jocohuideni, jodiodenicca marinaja maridedeni quinadsa Jerosaredsa queriqquimanajari.

6 com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

6Anasa naco nahi pohuadenidsama quejemajari. Pohuapa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajari. Pohuapa taminedenicca tamine. Caipa naco nahidsa quejemajari. Pohuapa Anasadsa: Coco, najari. Anasa pohua imecotedeni naco nahidsa quejemamanajari. Ojaria onipa Huano, ohuaha onipa Arejadro, denima huapi taha nahidsa quejemamanajari.

7 e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

7Nadsapa Pedro Huano tedseje huedenadsa huedajonahijine tohuideni madija dosse quinajari. Nadsapa eccajonabaqqui-manadsa queriqquimanahi nocconidsa bajari. Nadsapa pohuadenidsa huati toquinajari: —Jari, toponi tonabicadepi ¿nejecohuajicca ticahatterajarotte? Ticcadeni nahatohuepi ¿nejecohuajicca ticajimanajarotte? Aja isso siri tinabicamanajaricca ima iadsa tecomeramanaji —quinajari taminedeni atti.

8 Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

8Nadsapa Pedrodsa Dio Corime tojahissa tajarijine cappinera tadsa ecomerajaro: —Jehe taminedeni, ime jocohuideni, tiadenidsa huati onana. Titaharibobo canaji.

9 visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

9Tettidenipi: “¿Nejecoma tiquinadsa isso siri tinabicamanajaritta?” tiquinajaro. Tettideni onihi naqui: “¿Nejecohuajicca

10 tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

11 Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

12 E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

dacorehedsa toponi tonabicade ticahatterajarotte?" tiquinajaro.
10Jehe, nadsama najaro imapi tiadenidsa huati onana. Icca madija Isaraerideni huapima naco bodideni nahatoqquiri nahijine huati onana. Iapi: "Pajissa Nasaretihuajicca Jesocristo atti dacorani" inajaro. Pohua onima isso siridsa: "Titehemadsa ticcaridsaji" inadsapi Jesojine isso siri tonomijaripaja. Najaria aja tobicahi qqui tiquinajaripaja. Najari Jesopa tijinedeni ahua porimacossanidsa coba tidsanamanadsa dsoqqueraha Diojine nahatonijaripaja. Pohuajinea aji nahatohue icajijaropaji.
11Najari Jesopa tettajomanaraha Diojine madija huapimadsa deni tojajari. Jeso tettajomanahipa pina ajijaro imassa najaro. Najaro imapi Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaro: "Odsa sibadsa icanahatomananijinepi nanahatodedenipa siba ojariepi ettajomanani nade. Naraha dsotodepi najaro sibana odsa daco cajiranijine tojajaro." Jeso attidsa teribodeni sibaqquiri nadsapi najaro imassa tinanamanajaro. ¡Jesopa tettajomanaraha Diojine deni tojajaripaja!
12Madija ohuahapa icca imasiri inatappanijine nohuerahi. Diocca daniji Jesona ia Idinide ojarijari. Dsama huapimadsa madija ohuaha ia tonassiajabaqquihijine nohuerahi. Nidsaranibote Diocca huadie tojadsapi Jeso pohuana ia dsori tonanabaqquihijine ojarijari —najari Pedro.

13 Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

14 Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

15 E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

16 dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

17 mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

18 Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

13Nadsapa Pedro Huano tedseje pohuadeni cacomeramanadsa taminedenipa huajo caniredsa: —A ¿iadsa cappinenera tajarico? —quinajari. Pedrodenicca madie tahide nahatoqquiri nadsapa: —A, pohuadenipa pohuama madimanaccade. Moisesicca marinaja, Dio Atti cacomeraqquiri najaridenicca dsodonijidsa ssamomo taccade. Jeso huatimade toquejenadsapa tocahatterajari itidija —quinajari.

14Nadsapa taminedeni Pedro Huano tedseje idsahuabaqqui-manahitohuiraha nahi inoridenidsapa isso siri tobicahi huahi paja nadsapa apaja quinajari.

15Nadsapa Pedro, Huano, isso siri tobicahi quinadsa taminedeni dosse ininebaqqui-manajari. Nadsapa jai tojenahi nattidenipa pohuadenira imahaha canajari:

16—¿Nejecoma inanabaqquihijine? Naraha pohuadenijine isso siri tobicaha. “Maidsehe” inejerana. Aja Jerosarecca madija huapima qqui toquinaja nahi —quinajari.

17—Naraha Jeso tahimari denima tojaridsa-jeranijine ajima inana: “Paji, tipamajonarana” inana, cappinamanahijine. Nadsana Jeso tahimari denima mari dsanapomana-jarahijine —quinajari taminedeni atti.

18Nadsapa Pedro, Huano, isso siri tobicahi quinajaridenitohui huahua quinapomajari. Jahidsimanipomadsa taminedeni pohuadenidsa huati

toquinajari: —¡Epeje tiquinaji! Jesocristo tahimari mari maripi tinebomanaji –quinajari.

19 Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

19Naraha manaco Pedro Huano tedseje pohuadenidsa huahuatiti tajari: —Diopa tettideni mittahi. “Ettidsara ibobora tana” ¿tiquinajaroqui? Nema tiquinadsapi “Dio Atti tinebomanaji” tiquinajaro nitide –quinajari. —Jari, najaro ima tibodideni huatoma-manaji. Tettideni nema tiquinadsapi ¿Diodsa bica tapadseje?

20 pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

20Naraha iapi Dio Attidsara dissessera inanitohui. Dio Atti ecomanijinepi jipepera inani. Aji ia qqui inajaro, ia imittajaro maride inebo-jeranitohui –quinajari Pedrodeni.

21 Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

21-22Nadsapa taminedeni atti pohuadenidsa: —Paji tipamajonarana –quinajari. Denima jara inabaqquimanadsapa tappa inabaqquimanajari. Taminedenipa Pedro Huano tedseje inajidso-baqquimanahitohuiraha madijadeni noppine cappinamanajari. —Iadsa huadimanarana –quinajari. Aja Diocca canahatori canehejine isso siri tobicahi huapima qqui toquinadsapa: —Diopa bica tahi –quinaja nadsa taminedeni cappinamanajari. Nadsama isso siripa huajano huapi taha tonomi-jararaha huajanori 40 denima cajidsana tobicajari.

22 Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

A igreja em oração

Diocca dacorehe cajimanahijine Pohuadsa huati toquinajari

23 Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

23Nadsapa taminedeni Pedro Huano tappa inabaqquimanadsapa tohuedanijari. Jesodsa jehe quinajaridenidsa bacco

tanimanadsapa dada toqquimade tamine attideni huati, ime jocohui attideni huati tanimanajari.

24 Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

24Nadsapa najaro ima mittamanadsapa huapima Diodsa huatide toquejenajari. Poccadeni huatinajapi ojariqquijarossa nadsa Diodsa huati toquinajari: —Abi Dio nahatojide tijirani. Tiana meme tinahato, dsama tinahato, coridsa tinahato, huapima tinahatoridsajari – quinajari.

25 que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

25—Maittaccadsama naco icca ididenicca tamine Dabi aja ticca medse Ticorimejine bodi nahato tadsa ajijaro ima dsodo inapojaro: "¿Nejecotohui madija ohuahadeni huapima huadiqquiri najari? ¿Nejecotohui icca madija Isaraerideni naco tabaccorehe inanamananijine bodideni huahuatoma-mana najaritta?" napohui nade.

26 Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

26"Aja dsama huapimacca taminedeni huadie inanamananijine toqueriqquidsa ia Medsede Diodsa jara jara quinajari. Madija Tonassiajade tojahijine Dio icattejidsapojaridsa naco jara jara quinajari" napohui nade Dabi.

27 porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

27Najaro imassa najaro tojajarode. Aji Jerosaredsa queriqquimanadsa tamine Herode, tamine Ponsio-Pirato, dsama onihicca madija, icca madija Isaraerideni quinadsa naco ticca Ejedeni Bicabote inanadsoqque-manahijine ima najoramanajaride. Najaria aja Jeso tiadsa ibora tajari ticattejidsapojari, ia Tonassiajade Cristo-Mesia tojahijineraha pohuadsa huadiqquiri nade.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

28 para fazerem tudo o que a tua mão e o
teu propósito predeterminaram;

29 agora, SENHOR, olha para as suas
ameaças e concede aos teus servos que
anunciem com toda a intrepidez a tua
palavra,

30 enquanto estendes a mão para fazer
curas, sinais e prodígios por intermédio do
nome do teu santo Servo Jesus.

31 Tendo eles orado, tremeu o lugar onde
estavam reunidos; todos ficaram cheios do
Espírito Santo e, com intrepidez,
anunciavam a palavra de Deus.

A comunidade cristã

32 Da multidão dos que creram era um o
coração e a alma. Ninguém considerava
exclusivamente sua nem uma das coisas
que possuía; tudo, porém, lhes era
comum.

33 Com grande poder, os apóstolos davam
testemunho da ressurreição do SENHOR
Jesus, e em todos eles havia abundante
graça.

28Abi Dio, Tettipi Dabijine dsodo nani
maittararaha taminedeni najarossa
inanamanajaro —quinajari.
29—Jidapana naqui, ia Medsede Dio, ia
qqui tinabaqquiji. Iadsa huadiqquiri
najari. Iapi ticca dodosse tabaqqui
iquejenaraha iadsa jara jara quinahi.
Nadsapi ticca dacorehera iadsa da taji,
nani icappina-jeradsa tetti
ecomeraridsanijine.
30Nadsama ticca dacorehe iadsa
tinanaridsadsapi comaqquiri najarideni
naco titinanomibaqqui najo. Ticca Ejedeni
Bicabote Jesocristo oni deni tojahijine
naco ticanahatoriri canaji, inajaro
—quinajari Diodsa huati toquinadsa.
31Diodsa huatide jicadsapi najaro odsa
jene jene canajaro. Nadsapa Dio Corime
pohuadenidsa tojaridsahissa tajarijine
cappinamana-jaradsa Dio Atti
ecomeraridsa-manajaro.

Huapima poccadeni ojariqquijari

32Nadsapa Jesodsa jehe quinajarideni
huapima poccadeni ima najarossa
caniqquimeradsapa jehe canirere canajari.
Pohuadeni dsepetaji naqui pohuadeni
attipa: —Ohua mottacca —quina-jarajari.
Todsepetaji, dsamatapa naco huapima
poccadeni ojariqquijari. Najarossa nadsa
pohuadeni dsepetaji dade accoraqquiri
najari.
33Nadsama Jesocca dodosse tabaqqui
pohuadenipa ia Medsede Jeso nahatonihi
qqui toquinajaricca ima huati huati
dsanapomanajari. Diocca dacorehejine
attideni dacoradsapa taharibobo

34 Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes

35 e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

A oferta de Barnabé

36 José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

37 como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

Atos 5

Ananias e Safira

1 Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

2 mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

canajarideni bodidenidsa huana tajaro. Nadsapi Diocca huatidsehe, pocca tohuati huanehe naqui huapimadsa tojaridsajaro.

34Nadsapa huapima cappiramana-jarajaripaja. Poccadeni dsama, odsa naqui cacajimaneri najaria aji dsinirotohui da da quiquinanajari.

35Najaro dsiniropi Jesocca dodosse tabaqquidsa da da quiquinanajaro. Nadsapa Jesocca dodosse tabaqquipa cappiramanajaridenidsa da da ihiqquimamana najaropaji.

36Nadsapa madija oni Dsodse naco najarossa najaro inanajaro. Pohuapa rehuitadeni. Dsama bedeni passo imenidsa huittidsacossani onini Sipredsa tossonajari. Jesocca dodosse tabaqqui pohuadsa: Bernabe, quiquinanajari. (Ettidsapi: Toponi nanahatidsede, inajaro.)

37Bernabepa pohua madihicca dsama mota da inajaro dsinirotohui. Nadsapi pocca dsiniro Jesocca dodosse tabaqquidsa da inajaro.

Tahimarideni 5

Ananiapa bedimeni tadsajani ima inanamanajaro

1Naraha madija ohuaha oni Ananiapa bedimeni Sapira tadsajani poccadeni dsama da quinajaro.

2Najari madija bedimeni tadsajanipa poccadeni dsama manaconi dsiniro motapi pohuadenidsa ecahuamanajaro. Ananiapa pohua motta dsiniro motara Jesocca dodosse tabaqquidsa dsojo

idsimadsa pohuadenidsa da inajaro. Pohuadenidsa: —Aja, icca dsama manaconi dsiniro nemanehe –najari. Naraha maidsajari.

3 Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

3Naraha Pedro pohuadsa huati tajari: —Anania ¿nejecotohui maidsehe jinede Satana attidsara ibora tinadsa Dio Corimedsa timaidsajaro? Ticca dsama manaconi motapi tinajimajaro.

4 Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

4¿Ticca dsamapi ticca jeraqui? Ticca dsama da tinadsa ¿manaconi naqui ticca dsiniro jeraqui? Najaro dsiniropi ticcaraha ¿nejecotohui tibodidsa maidsehe tohuini tajaro? “Madija ocamaidsabaqquina” taraha Diodsana timaidsajaro –najari Pedro.

5 Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevindo grande temor a todos os ouvintes.

5Nadsapa Anania Pedro atti nama nahi mittadsapa huatiajari. Edima... bohua najari. Nadsapa Anania huatiahicca ima huapima mittamanadsapa cappinaridsamanajari.

6 Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

6Nadsapa najaro odsacca dsabisso madimanajarideni totehemamana, Anania assire jore inaqquimanadsa dsojo ininemanajari, ppa idsamanahijine.

7 Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

7Nadsapa maji 3 tossoniqquimadsa Anania dsoqqueraha bedimeni ssamo tadsa ccajonajaro.

8 Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

8Nadsapa Pedro ponidsa huati tajari: —¿Ticcadeni dsama manaconipi dsiniro ajima nehe tiadenidsa da quinajaroqui? –najari. Nadsapi Sapira attini: —Jehe, manaconi najarossa nehe da quinade –najaro.

9 Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em
acordo para tentar o Espírito do SENHOR?
Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o
teu marido, e eles também te levarão.

10 No mesmo instante, caiu ela aos pés de
Pedro e expirou. Entrando os moços,
acharam-na morta e, levando-a,
sepultaram-na junto do marido.

11 E sobreveio grande temor a toda a igreja
e a todos quantos ouviram a notícia destes
acontecimentos.

Os apóstolos fazem muitos milagres

12 Muitos sinais e prodígios eram feitos
entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E
costumavam todos reunir-se, de comum
acordo, no Pórtico de Salomão.

13 Mas, dos restantes, ninguém ousava
ajuntar-se a eles; porém o povo lhes
tributava grande admiração.

9Naraha Pedropa: —Jaho ¿nejecotohui
Dio Corimedsa maidsadsa tinajaro?
Tiadeni pamehe: “Dio Corime nattome
inana, icca maidsehe qqui tajarahi”
¿tiquinajarorane? Jari, qqui taneje, ajacca
jahinijaripa ticca maqqui ppade jahinijari.
Nidsa tia naqui tia ppa idsamananijine tia
dsojo quinanitohui —najari.

10Naneje Sapira naqui huatiadsa edima...
bohua najaro. Dsabisso jahinidsa qqui
toquinaneje huatiani poneje najaro.
Nadsapi poni naqui dsabissodeni dsojo
ininemanajaro, maqqui inoridsa ppa
idsamananijine.

11Nadsapa Jesodsa toquejenajaridenidsa
oppinehe imeni tojajaro. Madija huapima
ima mittamanadsapa Dio noppine
cappina-ridsamanajari.

Jesocca dodosse tabaqquipa canahatorimanana canajari

12Nadsama Jesocca dodosse tabaqquipa
Diocca dacorehe pohuadenidsa
tojaridsadsapi nahatoqquiri najari.
Canahatorimanana canadsapa Jerosarecca
madija qqui toquinajari. Aja Jesodsa
toquejenajaridenipa Diodsa dada
toqquima boroni inidi tetepini cajini
Portico de Saromo quiquinanahidsa
quequeriqquimana najari.

13Naraha madija mota Jesodsa jehe quina-
jarajaridenipa Jesocca madijadsa
quejemamanahijine cappinaqquiri naraha
pohuadeni attipa: —Jesodsa jehe
quinajaridenipa bicaqquiri nahi
—quinajari.

14 E crescia mais e mais a multidão de crentes, tanto homens como mulheres, agregados ao SENHOR,

15 a ponto de levarem os enfermos até pelas ruas e os colocarem sobre leitos e macas, para que, ao passar Pedro, ao menos a sua sombra se projetasse nalguns deles.

16 Afluía também muita gente das cidades vizinhas a Jerusalém, levando doentes e atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

A prisão dos apóstolos

17 Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de inveja,

18 prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

19 Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

14Nadsapa madija mota maqquideje amoneje quinaha ia Medsede Jesodsa jehe quidsati tohuapijari.

15Nadsapa madija comaqquiri najarideni huapima taborodenidsa dsojo dsojo icanajonamanajaripaja. Jahui inididsa pohuadeni taborodsa poporiri naridsajari. Pedro tedsejema: —Nidsa Pedro aja toqqueqquimadsa majidsa pohua corime pohua nahuine iadsa bacco tadsapi icanomirenitohui —quinajari.

16Madija Jerosare huajira tanidsa madimanajarideni, odsa capamema najaro onihicca, onihicca naco bacco najonamanajari, comaqquiri najarideni eccajona-baqquimanajari, madija bodidenidsa Satanacca dodosse tabaqqui tocorime cajimanajarideni naco eccajona-baqquimanajari. Nadsapa najarideni tocanomireridsajari, tocorimedeni naco jai tojenaridsajari.

Jesocca dodosse tabaqquipa najidsohue inahanamanajaro

17Naraha aja dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaripa pocca madija tedseje comaqquiri najarideni tocanomirehi ima mittamanadsapa huadimanajari. Aja pohuadenipa marinaja onini sadoseodsa jehe quinaja najari.

18Najari pohuadenina soldado icadossebaqquidsa Jesocca dodosse tabaqqui itadamamanadsapa toponi cocorodsa hua idsimamanajari.

19Naraha dsome nocconi tojadsa Diocca dodosse memehuajicca ahuatodsapa toponi cocorocca noccobiji

icatabojidsadsa iaqquenabaqquidsapa dosse inanibaqquijari.

20 Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.

20—Jai tijaniji, Diodsa dada toqquimahuaji ima huati tinanimanaji. Madija huapima camittehe jiquejeranicca cajimanahijine ima mari ticanabaqquimanana —najari Diocca dodosse memehuajicca.

21 Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.

21Nadsapa pohua attidsa iboraqquiri nadsapa dsidsidsamassa Diodsa dada toqquimahuaji jai tojedsimadsa madija mari icanabaqquimanajari. Naraha dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaripa pohuadsa queriqquimanajarideni naco Jesocca dodosse tabaqqui toponi cocorodsa jahininehi ssamoqquiri naja najari. Nadsapa jodiodenicca ima cacattemadedeni deni toquejenajarideni queriqquimanahijine huahua inabaqquimanajari. Nadsapa dada toqquimadedeni mota, ime jocohuideni mota naco, aja jodiodenicca marinaja maridedeni mota jahijonadsa queriqquimanajari. Nadsapa poccadeni medsedeni dosse inabaqquimanajari toponi cocorohuaji. —Jesocca dodosse tabaqqui teccanibaqqui-manajo —quinajari.

22 Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram,

22Nadsapa jai tojajari, toponi cocorohuaji bacco toquinadsa qqui toquinaraha Pedrodeni amossihuaja najari. Nadsapa domo ccanidsa ima huati nanimanajari:

23 dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos

23—Noccobijipi pico cadsacossanissa tani, bodicca noccobiji cacahuadedeni naco huahueri naridsahi. Icatabojidsadsa

seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.

24 Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.

25 Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que recolhestes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.

26 Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.

27 Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,

28 dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.

jaijedsimaraha Jesocca dodosse tabaqquipa nohue quirapa. Qqui inabaqqui-jarahi – nanimanajari.

24Nadsapa dada toqquimade taminedeni, nahicca odsa cacahuadedenicca tamine tedseje najaro ima mittamanadsapa huajo canirejari. Imahaha canadsa: —Jaho ¿nejecoma quinajari? ¿Nejeco ima tojapadseje? – quinajari.

25Nanaja ojaria qquedsimadsa taminedenidsa huati tajari: —Maitta toponi cocorodsa hua todsimajaripa Diodsa dada toqquimahuajina madija maride toquejenapa – najari.

26Nanaja Diodsa dada toqquimacca odsa cacahuadedenicca tamine, pocca dodosse tabaqqui tedseje ima mittamanadsapa Jesocca dodosse tabaqquitohui jai tojajari. Bacco inabaqquimanadsapa mohuaradsa jina inanibaqquimanajari. Sibadsa pohuadeni iquinabaqquimanahi noppine cappinamanadsapa Jesocca dodosse tabaqqui inajidsobaqquimana-jarajari.

27Nadsapa ima cacattemadedeni queriqquimanahihuaji eccanibaqqui-manadsapa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajari pohuadenidsa huati huati tajari:

28—Madija mari mari tinebomanaji, inade. Naraha ¿nejecotohui mari mari tinebomana-jerajaro? Jidapapa aja Jerosarecca huapima ticcadeni marinaja tocahatteraridsahi. Tijinedeni najari madija emene toccajaricca ima iadsa ssonarini. Aji tettidenipi: “Jodiodenijine

Jesocristopa dsoqquejari” titiquina naraha ettipi: “Ijine jarahi” inajaro —najari tamine deni tojajari atti.

29 Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.

29Nadsapa Jesocca dodosse tabaqquipa tamine atti ecomeramanajari. Pedrona huati tajari: —Ia huapima Diocca madija iquejenadsapi tahidepi Pohuadsaha iboraqquiri inanina bica tani, dsotodena madija attidsa iboraqquiri inanijine. Naraha madijacca dossenijipi pina Diocca dossenijissa nejeradsapi Diocca dossenijidsara iboraqquiri inanina bica tani.

30 O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.

30Abi Diopa icca ididenicca Dio. Najarijinena Jeso nahatonijaripaja. Tijinedeni ahua porimacossanidsa dsoqquedsa ppa tidsamanaraha nahatonijari.

31 Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

31Diopa pocca dacorehe Jesodsa inanadsapi deni inanajaripaja. Dio Pohua inori nahatonihuaji Jeso inahittaridsapa Pohuajine madija huapimacca tamine tojajari. Dio Pohuajine madija Tonassiajade tojajaripaja. Ia Isaraerideni Tonassiajade tojadsapa pohuajine ibodi cacajiqquimeradsapi Diodsa iquejenajaro. “Icca imasiri inebona” inadsapi Pohuapa icca imasiridsa: “Ohuati ajimani” najari.

32 Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

32Iapi Jeso tahimari nahato inadsapi pajissara huati inajaro. Aji inoccodsa qqui inajaro, eribodsa imittajarora tiadenidsa ecomeraridsajaro. Dio Corime naco nahato tajari pajissehera mari icanabaqquijari. Najaria aja Dio Pohua Attidsa iboraqquiri najaridenidsa Pohua

Corime da inaridsajari —najari Pedro, Jesocca dodosse tabaqqui tedseje.

O parecer de Gamaliel

33 Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.

33Nadsapa taminedeni najaro ima mittamanadsapa nacasseraqquiri nadsa huadimanajari. —¡Jari, jicana! —quinajari.

34 Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,

34Naraha ima cacattemadedeni queriqquimanahi ojaria totehemadsa pohua tessedenidsa huati tajari. Pohuapa Moisesicca marinaja mamaride, marinaja onini pariseodsa naco dissera tajari. Huapima pohuadsa: —Bica tahi —quiquinanajari. Pohua onipa Camarieo. Najari totehemadsa Jesocca dodosse tabaqqui amossinihuaji dosse imabaqquijari.

35 e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.

35Nadsapa taminedenidsa huati tajari: —Paji, occa madija Isaraerideni. “¿Pohuadenidsa nejecoma inanijine?” tiquinadsapi mohuaradsa tibodideni huatoma-manaji. Ima tojarana.

36 Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.

36Tibodideni huatoma-mananissa taji. Ajana, maittadsama onihima nadsa Teoda madiccadsa pohua atti: “Ohuapi nahato onani” nanaja nadsapa madija 400 quinaha pohuadsa toquejenajaride. Naraha madijajine Teoda dsoqquedsa pocca madija tojaribaqquidsapa pocca ima jicaqquijarode —najari Camarieo atti taminedenidsa.

37 Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.

37—Nahi dsotode madija onideni dsodode toquejenadsa naco Carireahuajicca Joda ccajonajari. Romanodeni mohua inabaqquimanahijine madija

inaqueriqquiraha dsoqquedsapa tojaribaqquijari.

38 Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;

38Nadsama tiadenidsa ohuattipi: Epejena, ajajaridenipa tinebobaqquimanajo, onajaro. Poccadeni ima Diocca jeradsapi nidsa jicanitohui.

39 mas, se é de Deus, não podereis destruí-los, para que não sejais, porventura, achados lutando contra Deus. E concordaram com ele.

39Naraha pohuadenipa Diocca dosseniji nitidija. Pajissa Diocca ima tojadsapi Diocca ima tinajicamananijine ssamo tani. ¡Paji! Diodsapi jaramana tiquinejeraji. ¡Poni! —najari Camarieo taminedenidsa huati huati tadsa.

40 Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e, ordenando-lhes que não falassem em o nome de Jesus, os soltaram.

40Nadsapa Camarieo atti mittamanadsapa apaja quinadsa Jesocca dodosse tabaqqui jahidsimanihijine huahua quinajari. Nadsapa itacossimanadsa ipodeni da inabaqquimanajari. —Jidapapi Jesocristo tahimari mari maripi tinebomanaji —quinadsapa dosse inanibaqquimanajari.

41 E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-se por terem sido considerados dignos de sofrer afrontas por esse Nome.

41Naraha Jesocca dodosse tabaqquipa ima cacattemadedeni queriqquimanahidsa jai tojenadsapa huatidsemaneri toninemanajari. Jeso onidsa toquejenajarijine najidsohue inahanamananijine pajiramanahi Dio nahato tapojarijine najidsohue ecossa-jerajaro.

42 E todos os dias, no templo e de casa em casa, não cessavam de ensinar e de pregar Jesus, o Cristo.

42Nadsapa huajijiradsa maride toquejena-dsanapojari. Diodsa dada toqquimahuaji maride toquejena, poccadeni odsahuaji naco maride toquejena dsanapomanajari. —Ia Medsede Cristo-Mesiatohui imadijaropi aja Jesocristopaja. Pohuadsa pajissa tiquinadsapi ticassiejeranijine

Atos 6

A instituição dos diáconos

1 Ora, naqueles dias, multiplicando-se o número dos discípulos, houve murmuração dos helenistas contra os hebreus, porque as viúvas deles estavam sendo esquecidas na distribuição diária.

2 Então, os doze convocaram a comunidade dos discípulos e disseram: Não é razoável que nós abandonemos a palavra de Deus para servir às mesas.

—quinajari Jesocca dodosse tabaqqui attideni.

Tahimarideni 6

Dsamatapa dadadedeni 7 quinaha onideni hua inabaqquimanajari

1Jehe, nahidsapa Jesodsa jehe quinajarideni denima tohuapija dsanapohui naraha pohuadenijine ima bica tejerajaro. Pohuadeni huapimapa jodiodeni. Motapa dsama Cresiacca madija attideni nahatoqquiri najari, motapa pohuadeni attira nahatoqquiri najari. Pohuadeni atti oninipi: ebreo. Nadsapa dsama Cresiacca tohuatti nahatoqquiri najaridenipa atti atti quinajari: —Aja dsamatapa inatassaqquimanajaripa cappiramanajarodenidsa da quinahissa tajarajari —quinajari. —Icca madija tabira tocajamanajarodenidsa dsamatapa ajamani da da quiquinanajari. Naraha jodiodeni pohuadeni atti ebreo nahatoqquiri najaridenicca madija tabira tocajamanajarodsana dsamatapa denima da da quiquinanajari —quinajari.

2Nadsapa Jesocca dodosse tabaqqui 12 quinajarideni najaro imadsa jiperaqquiri nadsa Jesodsa jehe quinajaridenitohui huahua quinajari, ima cattemade queriqquimanahijine. Jehe quinajarideni queriqquimanadsapa pohuadenidsa huati toquinajari: —Ia dsamatapa dade iquejenadsapi Dio Atti mari inanissa tejerarana —quinajari.

3 Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste serviço;

4 e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

5 O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

6 Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

3—Nadsapa dsamatapa dade toquejenahijine madija 7 quinaha ticattejidsabaqquimanajo. Pohuadenipa Dio Corimecca dacorehe cajimanajari. Bicaqquiri, bodideni nahatoqquiri najaridenira dsamatapadsa dsepedeni ijimanahijine qqui tinabaqquimanajo. Iadsa teccajonabaqquimanadsapa huapima qqui toquinadsa pohuadenidsa: “Jehe, dsamatapa dade tiquejenana” inanijine – quinajari.

4—Nadsapi iana Diodsara huati huati idsanaponijine. Dio Atti naqui mari mari ihicanabaqqui nahijine, inajaro – quinajari Jesocca dodosse tabaqqui.

5Nadsapa huapima: —Jehe, bica tani – quinadsapa dsamatapa dadade toquejenahijine icattejidsabaqquimanajari. Onidenipa: Esteba, Feripe, Procoro, Nicano, Timao, Paomena, Nicora quinajari. Estebapa Jesodsa jehe nahissa dsanapojari, Dio Corimecca dacorehe naco cajijari. Nicorapa odsa panani Atioquiacca madija jodio jararaha jodiodenicca marinajadsa tojapojari.

6Nadsapa aja icattejidsa-baqquimanajaripa Jesocca dodosse tabaqqui 12 quinajaridenidsa eccajonabaqqui-manajari. Nadsapa Jesocca dodosse tabaqqui baccohuaji domo huadsa dsamatapa dadade toquejenahijine pohuadenidsa bara quinadsa Diodsa huati toquinajari. —Jehe Abi Dio, ajajarideni dsamatapa dadade

toquejenahijine pohuadeni acco ticamabaqquina –quinajari. Nama quinadsapa aja Jesocca dodosse tabaqqui attidenipa: —Jehe, jidapapi najaro tarabaidsa pohuadenidsa tojani –quinajari.

7 Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

7Nadsapi Dio Atti tojaribaqquijaro. Odsa panani Jerosarecca madija Jesodsa jehe quinajari tohuapijari. Dada toqquimadedeni naco Jesodsa jehe quinahi huapi tajari.

Estêvão perante o Sinédrio

Esteba

8 Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

8Estebapa Diocca tohuati huanehe caji, Diocca dacorehe naqui caji nadsapa canahatori canajari. Madija huapima Esteba canahatori canahi qqui qqui dsanapomanajari.

9 Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos, dos cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

9Naraha jodiodeni motapa Esteba tedseje ahuaji huati ahuaji huati quinajari. Nahi Jerosaredsa pohuadeni quequeriqquimana nahihuajicca oninipi: Medse toquejenaporaha tappa tabaqquihicca icanacanimanajaro. Pohuadenipa odsa Sirenecca, odsa Arejadriacca, dsama Ciliciahuajicca, dsama Asiahuajicca quinajari.

10 e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

10Najaridenipa Esteba tedseje ahuaji huati ahuaji huati quinaraha deni toquejena-jarahi. Dio Corimejine Estebapa nahato tajari, atti bica tajari.

11 Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

11Nadsapa pohuadeni atti ajimani tojadsa Estebadsa huadimanadsapa ima inanaridsamananijine cacomehedsa madija ohuahadeni paca inabaqquimanajari. Pohuadenidsa: —Ajima tiquinaji –quinajari. —Esteba atti

imittadsapi pohua atti tabaccora tadsa Moisesicca marinajadsa tatamasso najari. Diodsa tatamasso nahi naco imittani, tiquinana —quinajari.

12 Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

12Nadsapa imasiri huahuatidedeni jai tojaridsadsapa najaro ima madija huapimadsa huati naridsamanajari. Ime jocohuidenidsa, jodiodenicca marinaja maridedenidsa naco huati toquinajari. Nadsapa huadimanadsa domo ccajonajari, Esteba dama quinadsapa jodiodenicca ima cacattemadedeni deni toquejenajaridenihuaji iaccamanajari, ipo da quinahijine.

13 Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

13Nahihuaji Estebadsa huadimanajaridenipa madija ohuahadeni maidsehe huati toquinahijine qqui inabaqqui-manapomajari. Najarideni attidenipa: —Aja Estebapa Diodsa dada toqquimadsa Moisesicca marinajadsa naco atti tabaccora tadsa huati huati tajari —quinajari.

14 porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

14—Ima onihi naqui huati tadsa imittajaro, aja Nasaretihuajicca Jeso attipa ajima nani najari: “Diodsa dada toqquimapi madijadenijine canahatoraha ocatabona” nanaja najari. “Jodiodenicca madie tahidecca aji Moisesi icca idideni mari icanabaqquipojaricca ima naqui ojine cacajiqquimerana” nanaja najari —quinajari, maidsamanadsa.

15 Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão, viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

15Nadsapa aja ima cacattemadedeni, Estebadsa huadimanajarideni naco huapima Esteba icattomamana nadsapa pohua pano todsibehia, pina Diocca

dodosse memehuajicca panossa nahi qqui toquinajari.

Atos 7

A defesa de Estêvão

1 Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

2 Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

3 e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

4 Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

5 Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

Tahimarideni 7

1Nadsapa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaripa Estebadsa huati tajari: —Aja madija huati toquinajari attidenipa ¿pajissaqui? —najari.

2Nadsapa Esteba huati tajari: —Ohuemecotedeni, taminedeni tedseje, titaharibobo canaji, occa ima huati onana —najari. —Icca Abi Dio Bicabote deni tojajari pohuapa icca idi Abarahaodsa ahuatopojari. Aja Abarahaopa Mesopotamiadsa madiccadsa odsa panani Aranahuaji tocca-jaraccadsa Dio pohuadsa huati tajari.

3Pohua attipa: “Jari, ticca dsama tinebo, ticca madija tinebobaqqui najo. Dsama onihi tia dsopi ocanadsa nanihuaji ticcaji, nanidsana timadinijine” najari Dio.

4Nadsapa Abarahao caldeadenicca dsama Mesopotamiadsa madiporaha inebodsa odsa panani Aranahuaji toccajari. Bacco tadsapa nahidsana madijari. Nahidsa pocca abi Tera dsoqquedsapa odsa panani Arana inebodsa aji icca dsamahuaji Dio Abarahao dosse inajonajari —najari Esteba.

5—Naraha Abarahao ahuaji bacco nadsapa pohua madihijinecca dsama Dio pohuadsa da inejeraccani. Madija ohuahadenicca dsamadsa madiccajari. Ejedeni naco cappiraccajari. Naraha Dio Attipa ajama najari: “Abarahao, nidsa

dsotode ajijaro dsamapi ticca dsama tojanijine, tipotemanicca naqui tojanijine” najari.

6 E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

6Ima onihi naqui Abarahaodsa Dio huati tajari: “Nidsa tipotemani naco dsama onihidsa madiridsamanahitohui. Najaro dsamadsa madiridsamanadsapa nahicca madijacca dodosse toquejenahitohui. Pohuadeni dossededenidsa tarabaidsa dsanapomanadsapa huajano 400 naha nanajidso toquejena-dsanapoccahitohui” nahi nade Dio.

7 eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

7“Naraha ticcadeni madija nanajidsodedenipa manaco Ohuana onajidsobaqquihitohui. Tipotemani najaro dsamadsa ojine jahininedsapa ajijaro dsamadsa bacco najonamanahitohui. Nadsapa ajijaro dsamadsa Ohuattidsa iboraqquiri nadsapa Ohuadsa huahuatidsemana nahitohui” nahi nade Dio Abarahaodsa —najari Esteba.

8 Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

8—Diopa Abarahao tedseje jehe canirejari. Najaro jehe canirenijipi Abarahaocca madija Dio Pohuadsa toquejenahi ahuatoqquiri nahijine Diopa Abarahao icadossejari. Pohua Attipa: “Abarahao, tia, ticca madijama occa madija tiquejenani ahuato tanijinepi huissinaja ticajimanana” najari. Nadsapa pohua bedi Isahaca tossonadsapa huadari 8 nadsa imehijine Diocca tojahi ahuato tahijinecca huissinaja cajijari. Dsotode naco Isahaca pohua bedi Jacobo tossonadsa najari naco huissinaja cajijari. Jacobo bedi 12 quinajarideni naco huissinaja

cajimanajari. ¡Najaridenipa ia Isaraeri potemahideni icca ididen paja! —najari Esteba.

9 Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele

9—Aja icca ididen Jacobo bedidenipa pohuadeni ohuaha Josedsa huahuadimana najari. Nadsapa huadiedsa da quinajaripaja. Da quinadsapa aja mitta quinajaridenina dsama Ejitohuaji iaccamanajari. Naraha Diopa Jose ecahuajari.

10 e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do Egito, que o constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

10Jose tossiajadsapa Diojine pohuadsa ocassera tanicca jicajaro. Diojine naco Jose nahato tajari, pohua atti naco bica tajari. Nadsapa Ejitodenicca tamine Diojine Josedsa huati huana tajari. Najari taminedsa: Paraho, quiquinanajari. (Ettidsapi: tamine, inajaro.) Nadsapa Parahojine Josepa Ejitocca dsama cacahuade tojajari. Parahocca odsa naqui ecahua, pohua dsepetaji ecahua, pocca dodosse tabaqqui naco ecahuabaqquijari —najari Esteba.

11 Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

11—Nadsapi Ejitohuaji pemi tojajaro. Jacobocca dsama Canahahuaji naqui najarossa najaro. Nadsapa huapima pemijine ocasserani ahuamanadsapa oji quinajari. Najaria aja icca ididen dsamatapa cappiramanadsa pemimanajaripaja quinade.

12 Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

12Naraha Jacobo “Ejitohuaji dsamatapa huemahi” quinahi mittadsapa nahihuaji pohua bedideni aja icca ididen dosse inabaqquijari. Jai tojadsapa dsamatapa mitta quinadsa eccanimanajari.

13 Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

13Naraha Ejitohuaji dsamatapa mittade jai tojapomadsana Jose pohua cacomerajaripaja: “Ohuapi ticcadeni eso ojani” nahi nade Jose ohuahadenidsa. Nadsana tamine Paraho Josecca madija tahimarideni mittajari.

14 Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

14Nadsapa Jose pohua ohuahadeni dosse inanibaqquijari: “Occa abi, pocca madijama teccajonabaqquimanana, ajidsa timadimananijine” nahi nade. Nadsapa Jacobo pocca madija 75 quinajarideni Ejitohuaji jai tojajari quinade.

15 Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

15Najaria Jacobo pocca madijama Ejitohuaji toccajaripaja, madimanahijine. Nadsapa nahidsana Jacobo huatiajari, pohua bedideni aja icca ididen naco nahidsana jicajari.

16 e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

16Potemahidenipa biridideni assiredeni jadsimana-jarahijineccadsa huira quinadsapa ecahuabaqquimanajari. Nahi dsotode huajano huapi tadsana ppa idsabaqquimanahijine odsa panani Siquemehuaji iaccanibaqqui-manajari. Nanihuaji maittaccadsama poccadeni idi Abarahaona Amoro bedidenidsa dsama mitta inapojaro, tonoccobirijine quinade. Nanidsana siba odini hui todsanidsa biridideni hua idsaridsamanajari quinade —najari Esteba.

17 Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

17—Maittaccadsama aja Abarahao madidsama Dio Attipa pohuadsa: “Ajijaro dsamapi tipotemanicca tojanijine” napohui nade. Dio huati tapojaricca tohuajirabote nadsa icca madija

Isaraeridenia nahi Ejitohuaji tohuapijaripaja quinade.

18 até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

18Naraha huajano huapi taha tossoniqquimadsa Ejitocca tamine ohuaha tojajaripa pina tamine tahideccassa najarajari. Aja Jose naco dsoqquedsapa tamine tojedsatipa Josecca ima ssamo tajari.

19 Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

19Najari taminepa icca idideni ihicamaidsabaqqui najari, ihinajidsobaqqui nanaja najari quinade. Pohua atti naco: “Aja maqquideje bedi tossonadsapa titinebomana najo, jicahijine. Nadsana tohuapi-jarahijine” nanaja nahi nade Ejitocca tamine atti —najari Esteba.

20 Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;

20—Nadsama najari tamine madidsa Moisesi tossonajari. Ejedeni tojapodsama Diopa pohuadsa huati huana tajari. Imehipa bedimeni tadsajani poccadeni ejedeni abadsico 3 canaha odsadsa inajimamanajari, dsoqquehi noppine.

21 quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

21Nahi dsotodepa hueni inidihuaji quiquidsa podsa nadsa icanebomanajari. Naraha tamine Paraho bedenina qqui inadsapa dsojo inanijari, inanapihijine. Pina ponicca ejedenissa inanajari.

22 E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

22Najari Moisesi napidsapa pina Ejitocca madijassa najari. Pohua mari icanamanadsapa Ejitocca tohuattehe huapima tohuattajari. Nadsapa huatide nahato, dsepe ijihi naco nahatojide rajaripaja.

23 Quando completou quarenta anos, veio-
lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos
de Israel.

24 Vendo um homem tratado injustamente,
tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido,
matando o egípcio.

25 Ora, Moisés cuidava que seus irmãos
entenderiam que Deus os queria salvar por
intermédio dele; eles, porém, não
compreenderam.

26 No dia seguinte, aproximou-se de uns
que brigavam e procurou reconduzi-los à
paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos;
por que vos ofendeis uns aos outros?

27 Mas o que agredia o próximo o repeliu,
dizendo: Quem te constituiu autoridade e
juiz sobre nós?

28 Acaso, queres matar-me, como fizeste
ontem ao egípcio?

23Najaria aja Moisesi pocca huajano 40
bacco tadsana pohua bodipa: “Occa
madija Isaraerideni qquide occaridsana”
najari nade.
24Nadsapa Moisesi qquide ccaridsadsa
Ejitocca madija Isaraeri dsabisso
inajidsohui qqui tajari. Isaraeri dsabisso
ima cappiraraha inajidsodsapa Moisesi:
“A, occa madija acco ocamana” nadsa
Moisesipa Ejitocca madija
inanadsoqquejari.
25Aja Moisesi pohua bodipa: “Jidapanana
occa madija nahatoqquiri nahi. Ohuapi
occa madija Isaraerideni nanajidso
toquejenadsanapo-jarahijine Dio ohua
cadossejari” najari nade. Naraha pocca
madijapa pohuadsa ssamoqquiri najari.
26Huada ssiajadsa Moisesi toccapomadsa
naco Isaraerideni pamaha pohuadenira
cahadirehi qqui tajari. Nadsapa cahadire-
jarahijine: “Onajonebaqquina” najari.
Nadsapa pohuadenidsa huati tajari: “Epeje
tiquinaji. Tiadenipi tia tiadeniraraha
¿nejecotohui ticanajidsorejaro?” najari
Moisesi.
27Naraha nanajidsode huadidsapa Moisesi
cco inacossajari. “¿Nejecojari tia
cadossedsa ia huatide ticcajonajaro?
¿Tiapi icca tamine tijajarorane?” najari.
28“¿Tiapi ohua tinanadsoqquenijinequi?
¿Pina maitta Ejitocca madija
tinanadsoqquejarissa onanijinequi?” nahi
nade nanajidsode atti.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 A estas palavras Moisés fugiu e tornou-
se peregrino na terra de Midiã, onde lhe
nasceram dois filhos.

30 Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe,
no deserto do monte Sinai, um anjo, por
entre as chamas de uma sarça que ardia.

31 Moisés, porém, diante daquela visão,
ficou maravilhado e, aproximando-se para
observar, ouviu-se a voz do SENHOR:

32 Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de
Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés,
tremendo de medo, não ousava
contemplá-la.

33 Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos
pés, porque o lugar em que estás é terra
santa.

34 Vi, com efeito, o sofrimento do meu
povo no Egito, ouvi o seu gemido e desci

29Nadsapa: “Ejitocca madija
tinanadsoqquejari” nahi ima Moisesi
mittadsapa cappinadsa joppa tajari.
Dsama onini Madianahuaji madihijine
toccajari. Nahicca madijapa pocca madija
quejena-jararaha pohuadenidsa
madidsapa amoneje cajijari. Ejedeni naco
maqqui pamaha cajijari —najari Esteba.
30—Nahi madianadenicca dsamadsa
huajano 40 naha madijari. Najaro dsama
huamonihuajicca ssono oninipi Sinahi.
Nahi adami huajira tanidsa ccaridsadsapa
ahua bedeni poni ehuerani diji tani qqui
tajari. Nani ahua diji tani bodidsa Diocca
dodosse memehuajicca ahuatohui qqui
tajari.
31Nadsapa Moisesi jabojo najari:
“¿Nejecotohui nema najaro?” najari.
Nadsapa qquide tohuajiressidsa ia
Medsede Dio Atti mittajari:
32“Ohuapi Dio. Ticca ididen Abarahao,
pohua bedi Isahaca, pohua bedi Jacobo
quinajaridenicca Dio ojani” nahi nade
Moisesidsa. Nadsapa Moisesi jororo
cananihuaji atti mittadsapa cappinajari.
Tacca-cca canadsapa jororo cananihuaji
qqui nimani-jarahi nade —najari Esteba.
33—Nadsapa ia Medsede pohuadsa huati
tajari: “Ohuadsa: ‘Deni tijani’ tadsapi
temoricca sadaria ssititi ticanajo. Aji
tenihuajipi ssiqui bica tajaro. Ajidsapi
Ohua ohuajaro” najari Moisesidsa.
34“Occa madija Isaraeridenipa
Ejitodenijine nanajidso toquejenahi qqui
onani, bodideni oji quinahi naco ohomitta

para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei ao Egito.

35 A este Moisés, a quem negaram reconhecer, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz? A este enviou Deus como chefe e libertador, com a assistência do anjo que lhe apareceu na sarça.

36 Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

37 Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

38 É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos

nani. Najaroa aji occaronajaropaji, occa madija odinibaqquihijine, onadsa. Ejitodenicca najidsohue inahanamanadsanapo-jeranijine, onajaro. Jari, ticcaniji. Ejitohuaji tia dosse onanina" nahi nade Moisesidsa —najari Esteba.

35—Tahidepa Isaraerideni Moisesi ettajomanadsapa: "¿Tiapi icca tamine tijajarorane?" quinaporaha Diopa Moisesi Isaraeridenicca tamine tojahijine tohui inacomajari. Moisesi pocca madija idinibaqquihijine Dio pohuadsa huahua najari. Aji ahua bedeni diji tehe jororo canani bodidsa Diocca dodosse memehuajicca ahuatodsa Diopa Moisesi pocca madijahuaji dosse inanijaripaja.

36Moisesipa icca idideni Ejitohuaji eqquenabaqquijari. Pohuapa Diocca nahatohue cajija nadsa canahatori canaridsajari. Aja tahide Ejitodsa canahatori canajari, dsotodepa aji coridsa imeni oninipi Macconi quinahidsa naco canahatori canajari. Dsotode aji dsama huamonihuaji huajano 40 naha eccaridsa-baqquidsa naco Moisesipa canahatori canaridsajari.

37Icca idideni Isaraeridenidsa ajama napojari: "Nidsa Diojine icca madija ojaria Pohua Atti cacomerabote tojahitohui, pina ohuassa inanahitohui" nahi nade.

38Moisesi naco pocca madija aja icca idideni Isaraerideni tedseje madija madide nohuerahihuaji madiridsamanajari. Pohua naco Dio Atti mittade ssono Sinahihuaji

pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

toqquemorajari. Nahi ssonodsana Diocca dodosse memehuajicca atti mittadsa icca ididenidsa huati iqquimajaro. Najaropi Dio Atti iadsa camittehe da inanijinecca. Najaro ima iadsa bacco najonajaropaji —najari Esteba.

39 A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

39—Naraha icca ididenipa Moisesi attidsa iboqquiri najari. Moisesi ssonohuaji Dio Attitohui toqquemoradsa nattipa pohuadsa huattajoqquiri najari. Bodidenidsapa: “Ejitohuaji imadiniccaraho” quinajari nade.

40 dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

40Nadsapa Moisesi ohuaha Araodsa huati toquinajari: “Jari, ia cacahuade icajinijine corime tinahatoridsajo, inajaro. Najaridenina itedsejema ia tocanahatobaqquidsa jaijamissanijine” quinajari. “Moisesipa Ejitodsa imadiraha ia jina najonabaqquiraha ssonohuaji ccani-jarahi. Huatiajari ranaja” quinajari.

41 Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

41Nadsapa pohuadeni cacahuade bohui bedi corime orodsa inahatomanajaro. Nadsapa edede inanadsoqque-manadsa poccadeni nahatonaja baccohuaji botta quinajari. “Ajima inadsana ia cacahuade huatidsehitohui” quinajari. Poccadeni nahatonajaraha najaridsa queriqquidsa huatidsemanajari nade —najari Esteba.

42 Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

42—Nadsapa pohuadenijine ima nema nadsapi Dio pohuadenidsa apaja najari. Aja pohuadeni motta Dio jiraha madimanadsapa maji, abadsico, abadsico bedi najaridenidsara: “Ia cacahuade” quiquinanajari. Najaro imapi Dio Atti cacomeraqquiri napojarideni dsodo

43 e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

44 O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

quinapojaro: "Isaraerideni, madija madide nohuerahihuaji huajano 40 naha jai tijaridsaraha ¿Ohuadsa bani ono tojahijine da da tiquinattaco? Nohuerade. Ohuadsa da da tiquina-jarade" nahi nade Dio.

43"Naraha dsama onihicca dio pohuamacca, aja 'maji cacahuade' quiquinanajari onipa Morocadsara tetetidsemana nadija. Pohua corime pohua tadsaridsa huedsajari tinahatomanadsa teccaridsamanadsapa pohuadsa tetidsemanadsa 'ia medsede' titiquina nadija. Dio pohuamacca ohuaha naco 'abadsico bedi cacahuade' quiquinanajari onipa Repana. Najaricca abadsico bedi corime ticanahatomanadsa naco tipitodenidsa jassi jassi tinadsa naqui 'ia medsede' titiquina nadija. Nema tiquinadsapi dsama onihicca medse tiquejenanijine tiadeni dosse onabaqquinitohui. Ajicca dsama Babironia denihuajina tiadeni onebobaqquinijine, ohuadsa iboqquiri tiquinadsapi" napohui nade Dio Atti —najari Esteba.

44Nadsapa Esteba denima huati huati tajari: —Nadsama icca idideni naco madija madide nohuerahihuaji madiridsamanadsapa Dio Pohua tadsari eheccaridsamana najaro quinade. Najarodsana Dio Attipa: "Tiadenidsa omadijaro" nahi ahuato inanaridsajaro. Diopa Moisesi icadossedsa Pohua tadsari icca idideni icanahatomanajaro. Pina Dio

tadsari corimani Moisesidsa nohue icanapojarossa najaro bani etero ssequi nahidsa icanahatomanajaro quinade —najari Esteba.

45 O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

45—Najaro Dio tadsaripi icca ididenі potemahideni ecahuajonamanajaro. Dsotode ididenicca dsama tojanijinehuaji Josohue eccajonabaqquidsapa Dio tadsari bani etero ssequi nahicca naco eccajonamanajari. Ajijaro dsamadsa bacco najonamanadsapa madija ohuahana madimanahira qqui toquinajari. Naraha jadsire inanamanadsapi Diojine deni toquejenajari. Ajadsa icca ididenі madimanahi huajano huapi taraha Dio tadsari cajimanahi paja naccahi. Dsotode Dabi icca ididenі Isaraeridenicca tamine tojadsa naco icca ididenipa Dio tadsari bani etero ssequi nahicca inebomana-jaraccahi quinade.

46 Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

46Nadsama Diopa Dabidsa huati huana tajari. Dabi pohua naco Diodsa huati huana tadsapa Pohuadsa: “Jehe Abi Dio, tiapi icca idi Jacobocca Dio tijani. Tiadsa odsa bicani ocanahatona, nanidsana timadinijine. Nanidsa naqui ia Isaraerideni tiadsa ehetidse dsanaponijine” napohui nade tamine Dabi atti.

47 Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

47Naraha Diopa jehe najarajari. Dabi bedi Saromona Diodsa odsa bicani icanahatojaro quinade.

48 Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

48Naraha icca Dio memehuaji madijaripa: “Madijadenicca nahatonijidsapa

omadina” najarahi. Dio Atti cacomerabote Isahia dsodo inaponipi ajima najaro:

49 O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?

50 Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

49-50“Ohuapi Dio. Meme, nami, huapima aniridsajarocca ohohuacahua najaro. Memepi occa huihuittari. Nanidsana occa cacahuehe cacahuade ohuittarijaro. Namipi ohuamori cabarinijinecca huihuittari bedenissa najaro. ¿Ohuadsa odsa bicani ticanahatomananijinequi?” nahi nade ia Medsede. "¿Nejecohuaji omadinijine pajirani? Nadsa Ohuana meme, nami, huapima onahatoridsajarode” nahi nade Dio.

51 Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

51Nadsapa Esteba nahidsa queriqquimanajaridenidsa denima huati tajari: —¡Naraha tiadenipi tibodideni iboqquiri, teribodeni sibaqquiri nani! ¡Dio Corimedsa naqui huattajojo tinani, pina ticcadeni ididenissa tiquinani!

52 Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

52Aja ticcadeni ididen ¿Dio Atti cacomeraqquiri najarideni ihinajidsobaqquimana najarattaco? Ihinajidso-baqquimana najari. Ihinajica-baqquimana najari naco. Dio Atti cacomeraqquiri najaridenipa Dio Attira huati toquinaja najonapohui. Najaria aja madija Tonassiajade Bicabote ccajonahitohui quiquinanajaripaja. Najaria Mesia quiquinanajaripa pocca ima borocco, Diodsa ibora tajaripaja. Nadsama najaro imapi pajissa tojajaroa aja Cristo-Mesia ccajonajaripajade. Najaria ccajonedsatiraha Pohua Attidsa jehe tiquinejeradsa dsoqquehijine

53 vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

A morte de Estêvão

54 Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

55 Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

56 e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

57 Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.

58 E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.

teccoramanadsapa tinanadsoqquemanajaripajade.
53Tiadenipi Moisesicca marinaja ticajimanani, aji Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca Moisesidsa da quinajaro. Naraha pocca marinajadsa naqui iboqquiri tiquinajaro —najari Esteba.

54Najaro ima taminedeni mittamanadsapa panodeni todsahi nadsapa huatideni jamijari.
55Naraha Estebapa pohua bodidsa Dio Corime tojahissa tajarijine memehuaji qqui tamacossadsa Dio ssiejene qqui tajari. Jesocristo Imehi inori nahatonihuaji huahi naco qqui tadsapa pohuadenidsa huati tajari:
56—¡Qqui! ¡Memehuaji tohuabani qqui tiquinaji! Madija Bedi pohua Imehi Dio inori nahatonihuaji huahi qqui onahi —najari Esteba.
57Naraha denima mittamanahijine jiperaqquiri nadsa pohuadeni huaribo moda quinadsa johuahua johuahua canajari. Estebadsa ssonarimanadsapa dama quinajari.
58Nadsapa inanadsoqque-manahijine odsa panani idenihuaji iaqquenamanajari, sibadsa iquinaqqui-manahijine. Esteba quinade ppahuaqquiri nahijine poccadeni etero motaranicca ssiti quinadsa madija ojaria oni Saorodsa da inaqquimanajaro, ecahuanijine. Nadsapa sibadsa iquinaqquimanajari.

59 E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!

60 Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

59Iquinaqquimananaja: —Jehe ohua Medsede Jeso, ocorimepi tiadsa tojana —najari Esteba.

60Nadsapa pohua pitodsa huitta nadsa jadsirema huati tajari: —Ohua Medsede, poccadeni imasiri manaconi pohuadenidsa tinana tejeraji —najari. Pohua atti nama nadsapa huatiajari.

Atos 8

1 E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja

Atos 26.9-11

Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

2 Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

3 Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

Tahimarideni 8

1-2Nadsapa Saoro Esteba dsoqquehi qqui tadsapa huatidsejari. Naraha madija Jesodsa disseraqquiri najaridenina Esteba dsoqquedsapa ppa idsamanajari. Nadsapa Esteba tohui huatideni huanaqquiri nadsa huapima oji quinajari.

Jesodsa jehe quinajarideni najidsohue noppineni tojaribaqquijari

Nadsapi najaro huadadsa Esteba dsoqquedsapa Jerosarecca Jesodsa jehe quinajaridenidsa najidsohue tojaridsajaro. Nadsapa jehe quinajarideni huapima nanajidso toquejenadsapa tojaribaqquijari. Naraha Jesocca dodosse tabaqqui 12 quinajaridenipa domo toccabaqqui-jarajari. Aja domo toccabaqquijaridenipa dsama arobeni Jodeahuaji jai toja, dsama arobeni Samariahuaji jai toja najari.

3Naraha Saoropa jehe quinajarideni Jeso tahimari nebomanahijine dissera tajari. Odsa huapimadsa toqquedsimaja

naridsapohui nadsapa maqquidejedeni itadama, amoneje itadama naridsadsa toponi cocorohuaji joca joca inabaqquidsa hua hua ihidsimabaqqui najari.

Filipe prega em Samaria

4 Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

5 Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

6 As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

7 Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

8 E houve grande alegria naquela cidade.

Simão, o mágico

9 Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

Dsama arobeni Samariadsa Jeso tahimari mari icanabaqquijari

4Naraha aja Jerosaredsa domo toccajarideni odsa onihihuaji bacco taridsamanadsapa Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca eccoraridsa-manajaro.

5Feripe naco najidsohue noppineni joppa tajari. Pohuapa Samariahuaji toccadsa odsa panani bacco tadsapa Jesocristo tahimari maride tojajari.

6Nadsapa Diojine Feripe canahatori canahi qqui toquinadsapa nahicca madija huapima pocca marinaja mittamanahissa tajari.

7Aja canahatori canadsapa madija bodidenidsa Satanacca dodosse tabaqqui tocorime cajimanajari naco inanomibaqquijari. Madija bodidenicca tocorime jahininedsapa johua johua quinajari. Madija isso sirideni naco inanomibaqquijari. Madija idedeni tone biqueradsa issodeni ssomi toquejenajarideni naco inanomibaqquijari.

8Feripejine nama nahi qqui toquinadsapa nahi odsa pananicca madija huatidsemanajari.

9Naraha nahidsa naco dsoppineje madijari, onipa Simao. Pohua attipa: — Ohuapi dsoppineje nahatojide ojirani, ojari onani —nanaja najari. Samariacca

madija ihicamaidsabaqqui nadsapa —A, nahato tahi –quiquinanajari.

10 ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.

10Nadsapa Simaodsapa madija huapima ejedenideni naco attideni: —Ajajaripa pina Diossa najari –quinadsapa pohua onipa Diocca Nahatohue Dacorabote icanacanimanajari.

11 Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.

11Huajano huapi taha canahatori cacana nadsapa pohuadsa pajissa quiquinanajari.

12 Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.

12Naraha Feripepa Diocca cacahuehecca ima bicani huati huati tajari. Jesocristo onina deni tojajari huati huati tadsa naco mittamanadsapa manaco najaro imadsana pajissa quinajari. Jesodsa pajissa quinadsapa maqquidejedeni amonejedeni naqui passodsa topa idsanabaqquijari.

13 O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de perto, observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

13Nadsapa Simao naco Jeso tahimari mittadsa jehe nadsapa totopa cajijari. Nadsapa Feripedsa ccaridsajari. Feripe canahatori canaridsahi Simao qqui tadsapa: —A... bica tahi –najari.

Pedro e João em Samaria

14 Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;

14Nadsama Jesocca dodosse tabaqqui Jerosaredsa madimanajari ima mittamanajari: —Samariahuajicca madijapa Dio Attidsa pajissa quinahi –mittamanadsapa Pedro Huano tedseje Samariahuaji tohuedahijine dosse inabaqquimanajari.

15 os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;

15Nadsapa tohuedajari, nahi Samariadsa bacco toquinadsapa Diodsa huati toquinajari, Pohua Corime madija bodidenidsa tojaridsahijine.

16 porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam

16Aja Feripe mari icanabaqquipodsa ia Medsede Jeso onidsa totopa

sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.

17 Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

18 Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,

19 propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.

20 Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.

21 Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.

22 Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;

23 pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniqüidade.

cajiridsamanaporaha Dio Corimepa pohuadenidsa toja-jaraccajari.
17Naraha Pedro Huano tedseje pohuadenidsa bara quinadsa Diodsa huati toquinadsapa Dio Corime bodidenidsa tojaridsajari.
18Naraha pohuadenidsa bara quinadsa Dio Corime bodidenidsa tojaridsahi Simao qqui tadsapa najaro nahatohue tohuini nadsa: —Tiadenidsa dsiniro da onana —najari.
19Pedrodenidsa huati tajari: —Ohuadsa ticcadeni nahatohue da tiquinaji, onajaro. Ohua naqui aji ticcadeni dacorehessa onanijine. Madijadsa bara onadsa Dio Corime pohuadenidsa totojaridsa nana —najari Simao.
20Naraha Pedropa pohuadsa huati tajari: —¡Paji! Tibodipi: “Diocca daniji dsinirodsa mitta onana” tadsapi tia ticca dsiniroma najidsohue jiquejeranihuaji ticcanitohui.
21Tibodicca tabaccorehepi Diodsa ahuato tajaro. Nema tadsapi Diocca daniji tiadsa toja-jeranitohui.
22Jari, tibodi nema dsanapo-jeranijine ticca imasiri tineboji. Tibodicca tabaccorehe jicanijinepi ia Medsededsa huati tinaji. Pohua jipa tadsa ticca imasiri epeje inananitohui.
23Tibodidsa icca nahatohue acconi tedini nahato onani. Tiapi ticca imasiri tia jore naqquijarossa najaro —najari Pedro Simaodsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

24 Respondendo, porém, Simão lhes pediu:
Rogai vós por mim ao SENHOR, para que
nada do que dissestes sobrevenha a mim.

25 Eles, porém, havendo testificado e
falado a palavra do SENHOR, voltaram
para Jerusalém e evangelizavam muitas
aldeias dos samaritanos.

Filipe e o eunuco

26 Um anjo do SENHOR falou a Filipe,
dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do
Sul, no caminho que desce de Jerusalém a
Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou
e foi.

27 Eis que um etíope, eunuco, alto oficial
de Candace, rainha dos etíopes, o qual era
superintendente de todo o seu tesouro,
que viera adorar em Jerusalém,

28 estava de volta e, assentado no seu
carro, vinha lendo o profeta Isaías.

24Nanaja Simao: —Jaho, jidacca huati
tiquinajaro aji dsiniroma najidsohuehuaji
oqquejeranijine ohuadsa Diodsa huati
tiquinaji –najari Pedrodenidsa.
25Nadsapa nahi Samariadsa Jesocca
dodosse tabaqquipa Jesocristo tahimari
maride nama dsanapomanajari. Aja
pohuadeni qqui toquinajaricca
mittamanajaricca naco huati huati
totoquina najari. Nadsapa odsa panani
Jerosarehuaji jahinidsa naco aja
Samariacca odsa capamema
naridsanihuaji Jesocristo tahimari
icassiejeranijinecca maride toquejena
nanijari.

Feripe dsama Etiopehuajicca tamine bijini accode tedseje bacco tocanirejari

26Nahi dsotode naco Diocca dodosse
memehuajicca Feripedsa ahuatodsa huati
tajari: —Feripe, aji coridsa imenihuaji
tiqquedsippaji, madija madide
nohuerahicca jahuihuaji ticcana. Najaropi
Jerosarecca jahui odsa panani onini
Gasahuaji toccajaro. Nadsapi Gasahuajina
ticcaji –najari.
27Nadsapa najaro jahui Feripe toccadsapa
dsama Etiopehuajicca madija qqui tajari.
Pohuapa Etiopecca tamine bijini accode
deni tojahicca. Nahato tajari. Etiopecca
dsiniro naqui pohuana ecahuajaro.
Pohuapa Diotohui nadsa Jerosarehuaji
ccajonajari, Diodsa dada toqquimadsa
huatidsehijine.
28Nadsapa pocca odsa Etiopehuaji
toccanijari. Pocca nami jojoppadedsa
tohuittarinidsa bojo joca

icananimanadsapa maittaccadsama Dio Atti cacomerabote Isahiajine dsodo nani hua hua tanijari.

29 Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.

29Nadsama Feripe tedseje bacco tocanirebote nadsapa Dio Corime Feripedsa huati tajari: —Jari, huassinaja ticcadsa ajicca nami jojoppade inorinina tianaji —najari.

30 Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Compreendes o que vens lendo?

30Nadsapa huassinaja toccamissajari, bacco tajari. Nadsapa tamine bijini accode inorina toccanidsapa Isahiacca dsodoniji hua hua tanihi mittajari. Nanaja Feripe huati tajari: —¿Nija, najaro ima hua tadsapi timittanissa taqui? —najari.

31 Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.

31Naraha tamine bijini accode attipa: —Ohua maride nohueradsapi ¿nejecoma nadsa omittanijine? —nadsapa Feripedsa huahua najari: —Nija, ticcamaroji, ipahimarina —najari.

32 Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao matadouro; e, como um cordeiro mudo perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.

32Aji Dio Atti hua inajaropi ajima najaro: —Pohua iaccamanajari, pina edede inanadsoqque-manahijine pohua dsodsoqque nahihuaji iaccamanajarissa najari. Pohua najidsode baccodenihuaji didi najari, pina edede cone beri quinadsa didi najarissa najari.

33 Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.

33Pohuapa ajamani inanamanajari. Imasiri caji najararaha imasiri manaconi pohuadsa inanamanadsapi inanadsoqque-manajari. ¿Nidsaranibote pohua potemahi tahimarideni huatide anipadsaja? Nohueranitohui. Pohua potemahi cappiraha dsoqquedsapa ajijaro dsamadsa amossi najari —nahi nade Dio Atti.

34 Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?

35 Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.

36 Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?

37 [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]

38 Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.

39 Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.

40 Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.

34Nadsapa Etiopehuajicca tamine bijini accodepa Feripedsa huati tajari: —Jari, ohua mari ticanaji. Isahiacca dsodonijidsa ¿nejeco madijara pina ededessa nahijine? ¿Isahia pohua itide, madija ohuaharana? Ssamo onani —najari tamine bijini accode.

35Nadsapa Feripe najaro Dio Atti aji Isahiacca dsodonijidsa Jeso tahimari huati huati najonajaripa aji Jesojine icassiejeranijinecca ima bacco tajaro.

36Nadsapa denima tohuedadsapa passo qqui toquinajari. Tamine bijini accodepa: —Ajiccajaro passodsa totopa ocajinijine ¿oppinera taqui? —najari.

[37Nadsapa Feripe atti: —Pajissa jehe onani tadsapi oppinera tani —najari. Nadsapa tamine bijini accodepa: —Obodipi: Jesocristopa Dio Bedi onani —najari.]

38Nadsama Feripe jehe nadsa tamine bijini accodepa pocca nami jojoppade cahittahijine huati tajari. Cahittadsa tohuededsippadsa Feripe tamine bijini accode topa idsanajari.

39Nadsapa topa, idimora nadsa huedemoraniraha Dio Corimejine Feripe amadsati dsama onihihuaji toccajari. Naraha tamine bijini accodepa Feripe qqui imani-jararaha pohua motta tohuatidsenijari.

40Naraha Feripepa odsa panani Asotodsana ahuatomajari, huaji taraha. Nadsapa Asotodsa joppemadsa odsa capamema naridsanihuaji naqui Jeso

tahimari icassiejeranijinecca mari mari naridsajaria odsa panani Sesareahuaji naqui huaji taraha bacco tajaripaja.

Atos 9

A conversão de Saulo
Atos 22.4-11; 26.9-18

1 Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

2 e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

3 Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

Tahimarideni 9

Saoro naco Jesodsa tojajari

1Nadsama Saoropa Jesodsa jehe quinajarideni jicahijine jara jara dsanapojari. Nadsapa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaridsa huatide toccajari.
2Nadsapa najari taminedsa Saoro huati tajari: —Nija Tamine Caipa ¿ohuattidsa jehe taqui? Aja Jesodsa jehe quinajarideni otadamahijine odsa panani Damascohuaji ohua dosse tinaji, onajaro. Ohua dosse tinanijine jipa tinadsapi ticca ima teppe dsodo tadsa Damascohuaji dsojo onanijine. Nahi Damascohuaji jodiodenicca Dio Atti mamari onihi onihicca taminedenidsa nohue onaridsanijine. Nadsapi Jesodsa jehe quinajari maqquideje, amonejedenima otadamadsa bijideni jore onabaqquidsa aji Jerosarehuaji ohuaccani-baqquihitohui —najari Saoro.
3Nadsapa tamine Caipa jehe nadsa pocca ima teppe Saorodsa da inadsa Damascohuaji dsojo inajaro. Toccaraha Damasco bacco tabote nadsa memehuajicca ssiajani amadsati pohuadsa bacco naronadsapi pohua inoridsa ssiajahuajani najaro.

4 e, caindo por terra, ouviu uma voz que
lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me
persegues?

5 Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E
a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu
persegues;

6 mas levanta-te e entra na cidade, onde te
dirão o que te convém fazer.

7 Os seus companheiros de viagem
pararam emudecidos, ouvindo a voz, não
vendo, contudo, ninguém.

8 Então, se levantou Saulo da terra e,
abrindo os olhos, nada podia ver. E,
guiando-o pela mão, levaram-no para
Damasco.

9 Esteve três dias sem ver, durante os quais
nada comeu, nem bebeu.

A visita de Ananias
Atos 22.12-16

10 Ora, havia em Damasco um discípulo
chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR
numa visão: Ananias! Ao que respondeu:
Eis-me aqui, SENHOR!

11 Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-
te, e vai à rua que se chama Direita, e, na

4Nadsapa Saoro tohuedimajari. Namidsa
ponadsa atti mittajari: —Saoro, Saoro
¿nejecotohui occa madija nanajidso
taridsajaro? Aja occa madija nanajidso
taridsajaropi pina ohua nanajidso
taridsajarossa najaro —najari.
5Nanaja Saoro huati tajari: —¿Tiapi
nejecojari? —najari. Naraha: —Ohuapi
Jeso. Ohua tinajidsojaro.
6Jidapapi titehemadsa, odsa panani
Damascohuaji ticcaji. Nanidsana occa
ima, aji ohuadsa tidsepe ijinijinecca ima
timittanijine —najari.
7Aja Saoro pohuadsa jai tojajarideni naco
atti mohuini mittamanaraha assirepa qqui
quina-jarahi. Jabojo quinadsapa attideni
jiraha domo huajari.
8Nadsapa Saoro namidsa ponaraha
totehema, nocco ssire-re naraha nocco siri
tojaha totehemajari. Nocco nohueradsapa
bijidsa dama quinadsa odsa panani
Damascohuaji iaccamanajari.
9Nahidsa huadari 3 naraha nocco tobica-
jaraccahi. Dsamatapa jipa-jaraccahi, passo
naco dse najaraccahi.

10Nahi Damascodsa Jesodsa jehe najari
madijari onipa Anania. Pohuapa pina
pocca huadassa nadsa ia Medsede Jeso
ahuatodsa pohuadsa huahua najari: —
¡Anania! —najari. —¿Ja? Ohuapi aji, ohua
Medsede —najari.
11Nadsapa Jeso pohuadsa huati tajari: —
Anania, titehemaji. Ajicca jahui onini
Boroccobote quiquinanahihuaji ticcaji.

casa de Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso; pois ele está orando

Nahi Jodacca odsadsa bacco tinadsapi odsa panani Tarsocca madija qqui tinahitohui, pohua onipa Saoro. Pohuapa otohui nadsa ohuadsa huatide tojajari.

12 e viu entrar um homem, chamado Ananias, e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a vista.

12Ohuapi pina pocca huadassa nadsa pohuadsa ima ahuato onanapa. Najaro imapi aja madija oni Anania ccajonadsa tinocco bara inadsa tinocco tobicapomanitohui, onapa pohuadsa —najari Jeso.

13 Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de muitos tenho ouvido a respeito desse homem, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém;

13Naraha Anania: —Jaho, ohua Medsede, najari maqquidejepa aja Jerosarecca tiadsa toquejenajari bicaqquiri najarideni inajidsobaqquihi quinahi ima omittade.

14 e para aqui trouxe autorização dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

14Jidapana naco Jerosarecca dada toqquimade taminedenicca ima teppema ccajonajaripa tiadsa jehe inajarodeni todsepe iquejenanijine ia damade ccajonajari —najari Anania.

15 Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este é para mim um instrumento escolhido para levar o meu nome perante os gentios e reis, bem como perante os filhos de Israel;

15Naraha ia Medsede Jeso Ananiadsa: —Jari, nema nehe ticcaji, pina ohuattissa tinanaji. Saoro ocattejidsajari. Pohuapa occa imadsa dsepe ijiridsahitohui. Dsama huapimacca madija, taminedenima mari icanabaqquihijine. Isaraeridenidsa naco otahimari mari icanabaqquihijine. Nadsapa otahimaridsa: “Jehe, Jesopa pajissa Dio Bedi” quinahijine, onajaro.

16 pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa sofrer pelo meu nome.

16Pohuapa otahimari maride tojaridsaraha ocasserehe oppina tanicca inahanaridsanitohui. Najaro ima naqui nidsa pohuadsa nohue onanitohui —najari Jeso Ananiadsa.

17 Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo,

17Nadsapa Anania Jeso attidsa ibora tadsapa toccajari. Jodacca odsahuaji

irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o próprio Jesus que te apareceu no caminho por onde vinhas, para que recuperes a vista e fiques cheio do Espírito Santo.

18 Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.

19 E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

Saulo prega em Damasco

20 E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

21 Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?

22 Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e confundia os judeus que moravam em Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.

bacco tadsapa toqquedsimadsa Saorodsa bara nadsa huati tajari: —Ohuemecote Saoro, jahui ticcajonaraha ia Medsede Jesocristopa tiadsa ahuatode. Najari ohua dosse najonadsa occajonajaro, tinocco biquemaninijine, Dio Corime tibodidsa tojahijine —najari Anania.

18Nadsapa Saoro noccodsa bara nadsa amadsati pina aba eterossa naha catojadsapa nocco biquemanipomajari. Saoro totehemadsa passohuaji toqquedsippadsapa totopa cajijari.

19Nadsapa jipadsa todacorapomajari. Nahi Damascocca Jesodsa jehe quinajaridenidsa huada huatinimade tojari naha madiccajari.

Saoropa Damascodsa Jeso tahimari maride tojajari

20Nadsapa Saoro amadsati jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji maride tojajari. —Jesopa Dio Bedi —naridsajari pohuadenidsa.

21Nadsapa madija huapima Saorocca marinaja mittamanadsapa: —A ¿pohua bodi cacajiqquimerajari ttarana? Nadsa najaripa Jerosarecca madija Jesodsa toquejenajari nanajidso naridsaccade. Ahuaji ccajonadsa naco Jesodsa jehe quinajarideni itadamadsa dada toqquimade taminedenidsa iaccanibaqquihitohui quiquinanaraha ¿najari jaraco? —quinajari.

22Naraha Saoropa Diocca dacorehe cajidsa pohua atti bica tadsa huati huati tajari: —Jesopa aja Cristo-Mesiatohui imadijaropaji —naridsajaria aja

Damascohuajicca jodiodeni pohuadsa atti atti quinaraha ajamani toquejenadsa tossamomanadsapa joma quinajaripaja.

23 Decorridos muitos dias, os judeus deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

23Nadsama dsotode naco jodiodeni pohuadenira imahaha canadsa: —Jari, Saoro dsoqquena – quinajari.

24 porém o plano deles chegou ao conhecimento de Saulo. Dia e noite guardavam também as portas, para o matarem.

24Naraha Saoropa pohuatohui najoramanahi ima mittajari. Odsa pananicca siba sse nahuajaninicca totoqqueqquimacca noccobijidsa pohuatohui cacassiajamana najari.

25 Mas os seus discípulos tomaram-no de noite e, colocando-o num cesto, desceram-no pela muralha.

25Naraha najaro dsomedsa Jesodsa jehe quinajaridenipa quiqui imenidsa Saoro inahittidsamanadsa odsa pananicca siba sse nahuajaninicca noccobiji bedenidsa mohuaradsa madodsa tappa icanaronamanajari. Nama inanamanadsapa Saoro inassiajamanajari.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

Saoro Jerosaredsa madipomajari

26 Tendo chegado a Jerusalém, procurou juntar-se com os discípulos; todos, porém, o temiam, não acreditando que ele fosse discípulo.

26Nadsama Saoro odsa panani Jerosarehuaji toccanidsa bacco tanidsapa Jesodsa jehe quinajaridenidsa quejemahijineraha pohua noppine cappinamanajari. Jesodsa tojajari tahimari mittamanaraha pajissa quina-jarajari.

27 Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

27Naraha Bernabena Jesocca dodosse tabaqquidsa Saoro iaccajari. Pohua tahimari pohuadenidsa huati huati tajari: —Ajajaripa Damasco jahui toccaraha ia Medsede pohuadsa ahuatodsa atti mittajari. Nahi dsotodepa cappinera tadsa Damascohuaji Jeso tahimari maride tojajari – najari Bernabe.

28 Estava com eles em Jerusalém, entrando
e saindo, pregando ousadamente em nome
do SENHOR.

29 Falava e discutia com os helenistas; mas
eles procuravam tirar-lhe a vida.

30 Tendo, porém, isto chegado ao
conhecimento dos irmãos, levaram-no até
Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

A igreja cresce

31 A igreja, na verdade, tinha paz por toda
a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se
e caminhando no temor do SENHOR, e, no
conforto do Espírito Santo, crescia em
número.

A cura de Eneias

32 Passando Pedro por toda parte, desceu
também aos santos que habitavam em
Lida.

28Nadsapa pohua noppine tocappineramanadsa pohuadenidsa ccaridsajari, pohuadenidsa madijari. Nadsapa Saoro cappinera tadsa nahi Jerosaredsa ia Medsede Jesocristo tahimari mari icanabaqquihissa tajari.

29Naraha jodiodeni mota dsama Cresiacca tohuatti nahatoqquiri najarideni Saoro tedseje imahaha canadsapa ahuaji huati ahuaji huati quinajari. Huadimanadsapa dsoqquehijine tohui disseraqquiri najari.

30Naraha Jesodsa jehe quinajaridenipa Saoro inanadsoqque-manahijinecca ima mittamanadsapa odsa panani Sesareahuaji pohua iaccamanajari. Nahi Sesareadsa bacco toquinadsapa Saoro pocca odsa panani Tarsohuaji dosse inanimanajari.

31Nadsama Jesodsa jehe quinajaridenidsa madija ohuahadenicca najidsohue totappadsapi jonehedsa madiridsamanajari. Aji dsama arobeni Jodeahuaji, dsama arobeni Carireahuaji, dsama arobeni Samariahuaji naqui najidsohue totappajaro. Nadsapa Dio Corimejine poccadeni jeheniji todacorani dsanapojaro. Jesodsa jehe quidsati naco tohuapija dsanapohui najari. Huapima ia Medsede tohuira bodideni huatomamana-dsanapodsapa madimanahissa tajari.

Pedro Enea inanomijari

32Pedro naco Jesodsa jehe quinajarideni qquide ccaridsajari. Odsa panani onini Ridahuajicca jehe quinajaridenidsa bacco tajari.

33 Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

34 Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

35 Viram-no todos os habitantes de Lida e Sarona, os quais se converteram ao SENHOR.

A ressurreição de Dorcas

36 Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

37 Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

38 Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

33Nahidsa maqquideje ide tone biqueradsa isso ssomi tojajari bacco inajari, onipa Enea. Pohuapa huajano 8 naha coma tajari. Ccaridsa-jarahi. Pohuajinedsa popori najari.

34Nadsapa Pedro pohuadsa huati tajari: — Enea, Jesocristojine tinomini. Titehemaji, ticca huahuada mohuaradsa domo taqquijo – najari. Nanaja amadsati totehemadsa ccaridsajari.

35Nadsapa Ridacca madija huapima, dsama arobeni Saronahuajicca madija naco Enea tonomihi qqui toquinadsapa bodideni cacajiqquimera-manajari. Nadsapa huapima ia Medsededsa toquejenajari.

Tabita huatiaraha Diojine camittemanijaro

36Nadsama Jodea arobenihuaji odsa panani Jopedsapi amoneje Jesodsa jehe najaro madijaro, oninipi Tabita. Dsama Cresiacca madija attidenidsapi: Dorca. Ponipi amoneje bicani madijaro, ima bicani inanaridsajaro. Madija cappiramanajarideni acco acco ihicamabaqqui najari.

37Naraha Tabita quidsa nadsapi huatiajaro. Huapini passodsa ssahua quinadsapi odsa tetepihuajicca coba canahuajaninidsana ibarimanajaro.

38Nadsama odsa panani Jopepi Ridahuaji huajira tajaro. Jopecca Jesodsa jehe quinajaridenipa Pedro Ridahuaji madijari quinahi mittamanadsapa Pedrotohui maqquideje pamaha dsaja tajari. Nadsapa Pedrodsa bacco toquinadsa huati

39 Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

40 Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

41 Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

42 Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

43 Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

Atos 10

O centurião Cornélio

toquinajari: —Huassinaja icca odsahuaji ticcaccaji –quinajari.

39Nadsapa Pedro pohuadenidsa toccajari. Odsa bacco tanimanadsapa Tabita porinihuaji iaqquedsimamanajari. Nani Tabita porinidsa poni tassani tabira tocajamanajarodeni domoni huaridsa oji oji quinajaro. Ponidenicca eteropi Tabitacca ssequinaja Pedrodsa nohue quinajaro. Poni madiccadsa poni tassanidenidsa ssequi inaridsajaro.

40Naraha Pedropa huapima amossinihuaji dosse ininebaqquidsa pohua pitodsa huitta nadsa Diodsa huati tajari. Nadsapa totehemadsa aji huatiajarodsa huahua najari: —Tabita, titehemaji –nanaja nocconi ssire-re nadsa Pedrodsa cattoma nadsa totehema, huittari najaro.

41Nadsapa dsapanidsa Pedro joca imadsapi totehemajaro. Nadsapa aji amoneje camittemanijaro qqui toquinahijine Jesodsa jehe quinajaridenitohui amonejedenitohui huahua najari. Qqui toquinadsapa huatidsemanajari.

42Nadsama najaro imapi Jopehuajicca madija huapima mittaridsamanajari. Nadsapa Jopehuajicca madija mota denima Jesodsa jehe quinajari.

43Nadsapa Pedro nahi Jopehuaji huadari huapi taccahijine nahicca bani etero nanadacomade oni Ssino tadsaridsa madiccajari.

Tahimarideni 10

Pedro Coronerio tedseje

1 Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

2 piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

3 Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

4 Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

5 Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.

6 Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

1Nadsama odsa panani Jope huajira tanidsa odsa panani onini Sesareadsapa maqquideje madijari, pohua onipa Coronerio. Pohuapa romanodenicca soldado dossede, pocca dodosse tabaqqui 100 quinajari. Pohuadenidsa: —Dsama Itariahuajicca soldadodeni —quiquinanajari.

2Coroneriopa madija bicahi, Diodsa dissera tajari. Pohuapa jodio jararaha pohua pocca madijama Diodsa jipaqquiri nadsa Dio Attidsa iboraqquiri najari. Aja Coroneriopa jodiodeni tohuati nahanaqquiri najaridenidsa naco accora tajari. Diodsa huatide naco nenebo najarajari.

3Nadsapa maji tohuenajonadsa pina 3'dsa Coronerio pocca huadassa nadsa Dio Atti ccaccaronade ahuatojari. Coroneriodsa qquedsimadsa huahua najari: —¡Coronerio! —najari.

4Nanaja Coronerio cattoma nadsapa cappinadsa huati tajari: —¿Nejecora ohuadsa huati tinanijine? —najari. Nadsapa pohuadsa huati tajari: —Diopa titohui huati ajama-jarahi. Tetti mittahi, aja tohuati nahanaqquiri najaridenidsa naqui accora tinani qqui tahi.

5Jari, odsa panani Jopehuaji madija dosse tinabaqquijo Ssinotohui, pohua oni ohuahapa Pedro. Najaripa pohuadenidsa ccajonahijine.

6Pohua pina pohua onissa najaricca odsadsa madijari. Najari Ssinopa bani

7 Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

8 e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

Pedro tem uma visão

9 No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.

10 Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um êxtase;

11 então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

12 contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.

etero nanadacomade. Pohuapa coridsa imeni inididsa madijari —najari.

7Nadsapa Dio Atti ccaccaronade Coroneriodsa huati huati taha jicadsapa toccamacossanijari, amossi najari. Nadsapa Coronerio pocca tatarabaidsade pama, soldado ojari najaridenidsa huahua najari. Soldadopa Diodsa dissera tajari, Coronerio biji accode tojajari.

8Nadsapa pocca ima huati tahissa tadsapa Jopehuaji dosse inabaqquidsa jai tojajari.

9Huada ssiaja jahui jai tojajari, maji itetepi tojadsa Jopehuaji bacco toquinabote najari. Maji najarissa nadsa Pedropa Diodsa huati tahijine Ssinocca odsa tetepihuaji toccamarojari.

10Pedropa pemidsa jipahijine tohuini naraha pohua tapari ppede najomanaccadsa Diodsa huatide tojanaja pina pocca huadassa naraha Diojine pajissa qqui tajari.

11Nadsapa qqui taneje meme tohuaba nadsa pina etero imenissa najaro ahuaji ssoque dsanani pama, ahuaji ssoque dsanani pama nehe namihuaji ccaronajaro.

12Nadsama aji etero ssoque caniqquimani bodidsapi bani cajidsamaro najari. Bani dsamacca, odsacca, eppe cajihicca, pohua baccodsa ccaridsajaricca najari. (Bani motapa bani siri, aja Moisesicca marinajadsa: —Tijipamana tejeraji —nahicca.)

13 E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

14 Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.

15 Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.

16 Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

17 Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio, tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

18 e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.

19 Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

13Nadsapa memehuaji atti mittaronahi Pedro mittajari: —¡Pedro, titehemaji! Ticca bani titabarojo, tijipanijine –najari.
14Naraha Pedropa: —Ohua Medsede, ¡poni! Bani oppina tahiccapa Moisesicca marinajadsa: “Ajajaripa tijipamana tejeraji” nade. Ohuapi bani nama nahicca ohojipa nejerani –najari.
15Naraha Pedrodsa huati tapomajari: —Pedro, pajissa Diopa: “Ajajari bani tijipamana tejeraji” naporaha jidapapa Dio Pohuajine toppinerahi. Nadsapi Diojine toppinerahiccadsa: “Oppina tahi” tejeraji –najari Dio Atti ccaccaronade Pedrodsa.
16Aja bani tahimari huati nimanihi 3 nadsapa aji etero ssoque caniqquimanipi memehuaji toccamacossanijaro.

17Nadsapa Pedro pocca huadassa najaro qqui tajaridsa bodi huatoto canadsa: —¿Nejecotohui nama nahi qqui onajari? –najari. Nanaja Coronerio dosse inajonabaqquijarideni aja Jopedsa bacco quinajaridenipa: —¿Nejecohuajina Ssino madijari? –najonamanajari. Nadsapa Ssinocca odsacca siba sse nahuajininicca noccobijihuaji bacco quinajari.
18Nadsapa bacco quinadsapa huahua quinajari: —¿Ssino-Pedropa ajadsa madijarico? –quinanaja: —Jehe, ajadsa madihi –quinajari.
19Pedropa odsa tetepihuaji bodi huatoto cananaja Dio Corime pohuadsa huati tajari: —Madija 3 quinaha titohui bacco quinahi.

20 levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os enviei.

21 E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

22 Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

Pedro vai com eles

23 Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.

24 No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.

25 Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-se-lhe aos pés, o adorou.

20Titehemaji, ticcaronadsa pohuadenidsa ticcana. Ticappina-jeraji, aja titohui bacco quinajaridenipa ohua dosse onajonabaqquijari —najari Pedrodsa.

21Nadsapa Pedro ccaronadsa pohuadeni qqui tadsapa huati tajari: —Aja tohui jai tijajonajaropi aji ohuapaji. ¿Nejecotohuira jai tijajonajaro? —najari Pedro.

22Nadsapa pohuadeni attia: —Coronerio ia dosse najonabaqquijari. Pohuapa soldadodeni dossede, madija bicabote. Jodio jararaha Diodsa ibora tajari. Jodiodeni naco pohuadsa: “Ima bicani cajihi” quiquinanajari. Najaria aja Dio Atti ccaccaronade pohuadsa ahuatodsa: “Ticca madija Pedrotohui dosse tinabaqquijo, ticca odsahuaji ccajonadsa pocca ima timittanijine” nadsa ia dosse najonabaqquijari —quinajari.

23Nadsapa Pedro: —Jehe, bica tani. Aji occa odsadsa timadimanaccaji, dsemassana tiadenidsa occanijine —najari. Nadsapa huada ssiajana Pedro Coroneriocca dodosse tabaqquidsa toccajari. Jopehuajicca Jesodsa jehe quinajarideni mota naco jai tojajari pohuadenidsa.

24Nadsapa huada ssiajana odsa panani Sesareadsa bacco tanimanajari. Nahidsapa Coronerio, pocca madija, pohua tessedeni quinadsa Pedrotohui madimanajari.

25Nanaja Pedro Coroneriocca odsadsa bacco tadsa toqquedsimabote naraha Coronerio qquenadsapa Pedro baccohuaji

26 Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-
te, que eu também sou homem.

27 Falando com ele, entrou, encontrando
muitos reunidos ali,

28 a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem
sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-
se ou mesmo aproximar-se a alguém de
outra raça; mas Deus me demonstrou que
a nenhum homem considerasse comum ou
imundo;

29 por isso, uma vez chamado, vim sem
vacilar. Pergunto, pois: por que razão me
mandastes chamar?

30 Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje,
quatro dias que, por volta desta hora,
estava eu observando em minha casa a
hora nona de oração, e eis que se
apresentou diante de mim um varão de
vestes resplandecentes

pohua pitodsa huitta najari. Pohuadsa
huatidsedsa: —Deni tijani –nahijineraha.
26Naraha Pedropa Coronerio dsepedsa
joca imadsa: —Titehemaji, ohuapi Dio
ojajerani. Ohua naqui madija aji tiassa
onajaro –najari.
27Nadsapa Coronerio tedseje huahuatiti
tajari. Odsa bodihuaji tohuededsimadsa
odsa bodidsa madija queriqquimanahi
huapi tahi qqui tajari.
28Nadsapa Pedro pohuadenidsa huati
tajari: —Ohuapi jodio madija ojani.
Nadsama aji jodiodenicca imapi
nahatoqquiri tiquinani. Occa madijapa
madija ohuaha jodio quejena-
jarajaridenidsa iquejemani pina jidapana
tiadenidsa qquide oqquedsimadsapi
oppina tani quiquinanade. Naraha Dio
ohua mari canadsapa ajama najari:
“Jidapapi madija ohuahadenidsa
iquejemani naqui oppinera tani.
Pohuadenidsa: Oppina tahi, tejeraji” nade
ohuadsa.
29Nema nadsapi ohuadsa huahua tadsa
Diojine ocappina-jeradsa
occajonajaropaji. Nadsama ¿nejecotohui
ohuadsa huahua tajarotte? Jidapana
ohuadsa huati tinaji, omittanijine –najari
Pedro.
30Nadsapa Coronerio Pedrodsa huati
tajari: —Aji maittadsama onihima nadsa
jidapapi huada 4 nani occa odsahuaji
Diodsa huatide ojadsapi maji
tohuenajonadsa pina 3’dsa Dio Atti

31 e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.

32 Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

33 Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.

34 Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;

35 pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.

36 Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

ccaccaronade ohuadsa ahuatodsa qqui onajaride. Pocca eteropi dsibehi tajaro.

31Nadsapa ohuadsa huati tade: “Coronerio, Diopa titohui huati ajama-jarahi. Tetti mittahi, tohuati nahanaqquiri najaridenidsa accora tinani naqui Diopa qqui tahi.

32Jari, odsa panani Jopehuaji madija dosse tinabaqquijo Ssinotohui, oni ohuahapa Pedro. Pohua onissa najaricca odsadsa madijari. Najari Ssinopa bani etero nanadacomade. Pohuapa coridsa imeni inididsa madijari” nade ohuadsa.

33Nadsapa huassinaja occa madija titohui dosse onabaqquijaripaja. Aji ia qquide ticcajonani ibora tinadsa bacco tajonadsapi etidsejaro. Jari, jidapana Dio tedsejema iqueriqquidsa ia Medsede tia mari canajaricca ima huati tinaji, imittanijine —najari Coronerio.

Pedropa Coroneriocca odsadsa Jeso tahimari maride tojajari

34Nadsapa manaco Pedro pocca ima huati huati tajari: —Jehe, jidapana pajissa omittajaropi Dio: “Jodiodenira ojarimanana” najarajari.

35Diopa dsama huapimacca madijadsa huati cahanari canahi. Pohua Attidsa madija iboraqquiri nadsa ima bicani inanaridsamanadsapi Dio pohuadenidsa jipa tajari.

36Diopa ia Isaraeridenidsa ima bicani huati najonajari. Najaroa aji Jesocristojine Dio iadsa tojonejaripaja. Pohuajinena Diocca huadie dsori icanirenitohui. Pohuana madija huapima Medsededeni.

37 Vós conheceis a palavra que se divulgou
por toda a Judéia, tendo começado desde
a Galiléia, depois do batismo que João
pregou,

38 como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com
o Espírito Santo e com poder, o qual
andou por toda parte, fazendo o bem e
curando a todos os oprimidos do diabo,
porque Deus era com ele;

39 e nós somos testemunhas de tudo o que
ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém;
ao qual também tiraram a vida,
pendurando-o no madeiro.

40 A este ressuscitou Deus no terceiro dia
e concedeu que fosse manifesto,

41 não a todo o povo, mas às testemunhas
que foram anteriormente escolhidas por
Deus, isto é, a nós que comemos e

37-38Tiadenipi ajijaro ima nahatoqquiri
tiquinani. Najaroa aji Nasaretihuajicca
Jeso tahimari. Tahidepa Huano pocca ima
eccoraridsadsa pohua attipa: “Ticcadeni
imasiri tinebomanaji, totopa ticajimanaji”
napojari. Nadsapa madija topa
idsanabaqquijaripaja. Nahi dsotodepa
Jeso naco Huano topa idsanajari. Topa,
idimora nadsapa Dio Pohua Corime
Jesodsa inanahissa tajari. Dio pocca
dacorehe naqui Jesodsa inananissa tajaro.
Nadsapa Jeso ima bicani
inanaridsajaropaji. Tahidepi dsama
arobeni Carireahuaji ima bicani
inanaridsajaro, dsotode dsama arobeni
Jodea nemanehedsa naqui ima bicani
inanaridsajaro. Imasiri jinede Satanajine
madija ocasserani ahuamanajari naco
inanomibaqqui-ridsajari. Jesopa Dio
pohuadsa madijarijine nama
naridsajaripaja.
39Nadsama ia naqui Jesocca dodosse
tabaqqui pohuadsa jaijaridsadsa odsa
panani Jerosaredsa dsepe ijihi qqui,
jodiodenicca dsama Jodea nemanehedsa
dsepe ijiridsahi naco qqui qqui inajarode.
Naraha dsotodepa jodiodeni ahua
porimacossanidsa coba idsanamanadsa
inanadsoqque-manajari.
40Naraha huada 3 nadsa Diojine Jeso
nahatonipomajari. Nahi dsotode naco
Diojine iadsa ahuatonijari.
41Madija huapimadsapa ahuatoni-
jararaha iadsana ahahuatoni najaride.
Diopa tahide ia tocattejidsabaqquipojaria

bebemos com ele, depois que ressurgiu dentre os mortos;

42 e nos mandou pregar ao povo e testificar que ele é quem foi constituído por Deus Juiz de vivos e de mortos.

43 Dele todos os profetas dão testemunho de que, por meio de seu nome, todo aquele que nele crê recebe remissão de pecados.

O Espírito Santo desce sobre os gentios

44 Ainda Pedro falava estas coisas quando caiu o Espírito Santo sobre todos os que ouviam a palavra.

45 E os fiéis que eram da circuncisão, que vieram com Pedro, admiraram-se, porque também sobre os gentios foi derramado o dom do Espírito Santo;

aji pajissacca ima ecomeraridsanijine iadsa ahuato inanajaropaji. Iapi Jeso nahatonidsapa pohua tedseje ijiparidsajaro, dsedse bica tahicca dse inaridsajaro najarode.

42Najaria pohua tahimari madija huapimadsa ecomeraridsanijine ia tocadossebaqquijaripaja. Abi Dio Pohua Bedi dosse inaronajaripa madija huapimacca ima cacattemade tojahijine. Nahi nidsaranibote Jeso pohua ccanipomadsa jicapojarideni inahatonibaqquidsapa aja camittaqquiri najarideni tedseje imarideni icattemanitohui.

43Najaria Jeso pohua tahimari maittaccadsama Dio Atti cacomeraqquiri najarideni dsodo najonamanajaripa ajama quiquinanajari: “Ia Idinide icca imasiri inanamossinijine nahato tahi ojari nahi. Pohuadsa pajissa inadsapi icca imasiri inanamossi tani” quinapohui nade. Najaro imapi madija huapimadsa tojajaro —najari Pedro.

Jodio quejena-jarajaridenidsa Dio Corime tojaridsajari

44Nadsapa Pedro huati huati tahi Coronerio pocca madijama taharibobo cananaja Dio Corime bodidenidsa tojaridsajari.

45-46Nadsama Dio Corimejine pohuadenipa tohuatti jidsa tajarodsa huati huati toquinajari. Diodsa huatidsemanadsa attidenipa: —¡Diopa

46 pois os ouviam falando em línguas e engrandecendo a Deus. Então, perguntou Pedro:

47 Porventura, pode alguém recusar a água, para que não sejam batizados estes que, assim como nós, receberam o Espírito Santo?

48 E ordenou que fossem batizados em nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram que permanecesse com eles por alguns dias.

bica tahi! ¡Diopa nahatojide rahi! —quinajari. Nadsama Jopehuajicca Jesodsa jehe quinajarideni Pedrodsa jahijonajaripa jodiodenija najari. Pohuadenipa aja madija ohuahadeni jodio quejena-jararaha tohuatti jidsa tajarodsa huati huati toquinahi mittamanadsapa: —A, madija ohuaha quejenaraha Dio Corime pohuadenidsa tojaridsajari —quinajari.
47Nadsapa Pedro huati tapomajari: —Aja Coroneriocca madijapa madija ohuaha quejenaraha Diojine Pohua Corime bodidenidsa tojaridsajari. Pohuadenipa Dio Corime cajimanajari, pina iassa quinahi. Nadsapa totopa cajimanahijine bica tani. ¿Nejecojari pohuadenidsa: “Totopa cajimana-jarana” nahijine? Nohuerahi —najari Pedro.
48Nadsapa Coronerio pocca madijama totopa cajimanahijine Pedro icadossebaqquijari: —Jari, Jesocristo onima totopa cajimanana —nadsapa topa idsanabaqquijari. Dsotodepa Pedrodsa huati toquinajari: —Jari, iadsa timadiccaji —quinajari. Nadsapa Pedro huada pamehe pohuadenidsa madijari.

Atos 11

A defesa de Pedro

1 Chegou ao conhecimento dos apóstolos e dos irmãos que estavam na Judéia que também os gentios haviam recebido a palavra de Deus.

Tahimarideni 11

Jerosarecca naco Pedro tahimari mittamanajari

1Nadsama dsama arobeni Jodeadsa madimanajarideni aja Jesocca dodosse tabaqqui ima mittamana, Jesodsa jehe quinajari ohuahadeni naco ima mittamana najari: —Madija ohuaha jodio quejena-jararaha Dio Atti

mittamanadsapa pajissa quinahi
—quinajari.

2 Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

2Naraha Pedropa odsa panani Sesareahuaji ccanidsa odsa panani Jerosarehuaji bacco nanidsapa jodiodeni Jesodsa jehe quinajarideni mota pohuadsa huadimanajari.

3 Entraste em casa de homens incircuncisos e comeste com eles.

3Nadsapa Pedrodsa huati toquinajari: —¿Nejecotohui jodio quejena-jararaha poccadeni odsadsa tiqquedsimadsa pohuadenidsa tijipajarotte? Moisesicca marinajadsa nema inanipi oppina tani nahato tinaraha —quinajari Pedrodsa.

4 Então, Pedro passou a fazer-lhes uma exposição por ordem, dizendo:

4Naraha Pedropa pocca ima tahideccadsama pohuadenidsa ecomerajonajaro:

5 Eu estava na cidade de Jope orando e, num êxtase, tive uma visão em que observei descer um objeto como se fosse um grande lençol baixado do céu pelas quatro pontas e vindo até perto de mim.

5—Jehe, ohuapi Jopehuaji omadidsa Diodsa huatide ojaraha pina occa huadassa naraha Diojine pajissa qqui onajarode. Meme tohuaba nadsa pina etero dsojoranissa nehe ssoque caniqquimehe ohuadsa bacco naronani qqui onajarode.

6 E, fitando para dentro dele os olhos, vi quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do céu.

6Najaro etero ssoque caniqquimani bodihuaji qqui onanissa tadsapa bani cajidsamaro nade. Dsamacca bani, odsacca bani, bani eppe cajimanajarideni, bani pohuadeni baccodsa jahiridsajarideni, huapima qqui onade. Jodiodeni iadsa bani oppina tahiccama quejemade.

7 Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

7Nanaja memehuaji atti omittadsapa: “¡Pedro, titehemaji! Ticca bani titabarojo, tijipanijine” nade.

8 Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.

9 Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.

10 Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.

11 E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

12 Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

13 E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

14 o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

8Naraha pohuadsa ajima onade: “Ohua Medsede, ¡poni! Ohuapi bani oppina tahicca ohojipa nejerani” onade.

9Naraha memehuaji ohuadsa huati tapomade: “Ajajari banipa Diojine toppinerahi. Nadsapi Diojine toppinerahiccadsa: Oppina tahi, tejeraji” nade ohuadsa.

10Nadsapa ima huati nimanihi 3 nadsapa etero ssoque caniqquimanipi banima memehuaji toccamacossanijarode.

11—Nanaja odsa panani Sesareacca madija 3 quinaha otohui dosse inajonabaqquijarideni omadinicca odsadsa bacco quinajari.

12Nadsapa Dio Corime ohuadsa huati tade: “Ticappina-jeradsa pohuadenidsa ticcaji” nade ohuadsa. Nadsapi aja Jopehuajicca Jesodsa jehe quinajarideni 6, ohua inadsa pohuadenidsa jaijade. Nadsapi Coroneriocca odsahuaji bacco inadsa jaijedsimade.

13Nadsapa Coronerio pocca ima iadsa huati tade. Pohua attipa: “Dio Atti ccaccaronade occa odsa bodihuaji ahuatodsa huedsa nadsa ohuadsa ajama najari nade: ‘Ticca madija Jopehuaji dosse tinabaqquijo, Ssino-Pedro ahuaji ccajonahijine.

14Najari ahuaji ccajonadsapa tiadenidsa ticassiejeranijinecca ima huati tahijine. Najaro imadsa tia, ticca odsacca madijama ticassiejeranijine’ nade Dio Atti ccaccaronade ohuadsa” najari Coronerio atti.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

16 Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

17 Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

18 E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

19 Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

15Nadsapi pohuadenidsa huati huati onanaja Dio Corime pohuadenidsa tojaridsajaride. Pina iadsa tojaridsapohuissa najaride.

16Nadsapi aji Jeso huati huati tajari obodi huatomade: “Huanopa tahide passodsa tiadeni topa todsanabaqquijari. Naraha dsotodena Dio Corime tibodidenidsa tojaridsahitohui” nade Jeso.

17Nadsapi ia Medsede Jesocristodsa jehe inadsapi Dio Pohua Corime iadsa tojaridsapojaride. Najarossa najaro pohuadenidsa naco Dio Corime inanaridsajari. Nadsapa madija ohuahadeni naco Diodsa toquejenadsapa ohuapi Diodsa: “Tijine bica tejerani” onanijine opajira-jerani, onajaro —najari Pedro.

18Nadsapi najaro ima Jodeacca madija aja jodiodeni Jesodsa jehe quinajarideni mota mittamanadsapa poccadeni huadie nebomanajari. Nadsapa Diodsa huatidsemanajari: —Jehe, jodio quejena-jararaha Diopa pohuadenidsa naco huati huana tajari. Diojine bodideni cacajiqquimeradsa Jesodsa pajissa quinadsapa camittehe jiquejeranicca cajiridsamanahi. ¡Diopa bica tahi! ¡Diopa deni tojahi! —quinajari.

Jesocristo pohua tahimari Atioquiadsa bacco tajaro

19Nadsama Esteba dsoqquehi nattipa Jesodsa jehe quinajarideni mota nanajidso toquejenadsa ahuaji domo tocca, ahuaji domo tocca naridsajaria aja dsama Penisiahuaji bacco, dsama Siprehuaji

bacco, odsa panani Atioquiahuaji bacco toquinajaripaja. Nahidsa bacco taridsamanadsapa Jeso tahimari icassiejeranijinecca ima nahihuajicca jodiodenira mari icanabaqquimanajari.

20 Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos, anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.

20Naraha Jesodsa jehe quinajarideni domo toccajari motapa odsa panani Atioquiahuaji jai tojadsapa jodio quejena-jarajarideni naco Jeso tahimari icassiejeranijinecca mari icanabaqquimanajari. Maridedenipa dsama Siprehuajicca madija pama, odsa panani Sirenecca madija pama quinajari.

21 A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

21Nadsapa ia Medsede Diocca dacorehe pohuadenidsa tojadsapi mari quinahissa tajari. Nadsapa Atioquiacca madija aja jodio quejena-jarajari huapima bodideni cacajiqquimera-ridsadsapa ia Medsede Jesodsa pajissa quinajari.

22 A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.

22Nadsama odsa panani Jerosarecca Jesodsa jehe quinajarideni ima mittamanadsapa Bernabe Atioquiahuaji dosse quinajari, qqui inabaqquihijine.

23 Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

23Nadsapa Bernabe Atioquiahuaji bacco tadsa Dio pohuadenidsa ima bicani inanani qqui tadsapa huatidsejari. Nadsapa pohuadenidsa huati tajari: — Diodsa pajissa tidsanapomanana. Tibodideni dacoradsa ia Medsededsa disseraqquiri tiquinaji – najari.

24 Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

24Bernabepa bica tajari, Dio Corimecca dacorehe cajijari. Jesodsa naco jehe nahissa dsanapojari. Nama nadsapa Atioquiacca madija huapi taha ia Medsede Jesodsa jehe quinajari.

25 E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

26 tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

Ágabo prediz grande fome

27 Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

28 e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que estava para vir grande fome por todo o mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

29 Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

30 o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

25Nahi dsotodepa Bernabe Saorotohui odsa panani Tarsohuaji toccajari.

26Pohuadsa bacco tadsapa Atioquiahuaji jina inanijari. Bacco nanimanadsapa nahicca Jesodsa jehe quinajaridenidsa huajano ojaria madimanadsa madija huapima mari icanabaqquimanajari. Nadsapa nahi Atioquiadsana Jesodsa jehe quinajaridenidsa: Cristocca madija, icanacanibaqqui-manapojari.

27Nadsapa najari huajanodsa Jerosarecca Dio Atti huahuati toqquimadedeni Atioquiadsa bacco quinajari.

28Pohuadeni naco aja madija toqueriqquihidsa quejemamanadsa ojaria ima huati tahijine totehemajari, pohua onipa Acabo. Pohuapa Dio Corimejine bodi nahato tadsa huati huati tajari: —Nidsa icca dsama huapimadsa pemi tojanitohui —najari. (Najaropi dsotode Romacca madija oni Claodio dsama huapimacca tamine madidsa pemi tojajaropajide.)

29Nadsapa Atioquiacca Jesodsa jehe quinajarideni Acabo atti: —Pemi tojanitohui —nahi mittamanadsapa: —Jodeacca Jesodsa jehe quinajarideni acco icamabaqquina —quinajari. Imahaha canadsapa: —Ipajiranissa tanicca da inaqquina. Pina huemani cajihipa denima da inana, badsira tehe cajihipa badsira tehe da inana —quinajari.

30Nadsapa poccadeni daniji da inaqquimanadsapi Bernabe Saoro tedseje Jodeahuaji eccanimanajaro. Bacco

nanimanadsapa Jerosarecca Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedenidsa da quinajaro.

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

1 Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

2 fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

3 Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

4 Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

Tahimarideni 12

Satiaco inanadsoqquemana, Pedro toponi cocorodsa coro idsimamana najari

1Nadsama pemi toja-jeraccadsapi dsama arobeni Jodeahuaji jodiodenicca tamine Herode madijari. Najaripa Jesodsa jehe quinajarideni inajidsobaqquihijine pocca madija icadossebaqquidsapa itadamamanajari.

2Nadsapa pohua attidsa Huanocca ato Satiaco toponi huahuajinadsa inanadsoqque-manajari.

3Najari dsoqquedsapa jodiodeni huatidsemanajari. Huatidsemanahi tamine Herode qqui tadsapa: —Pedro naco dama tiquinajo —najari pocca madijadsa. Jodiodenicca ejete imenibote onini Pan ssaja tajarahicca (onini onihipi Pascoa) najaro ejetecca huadadsa Herode atti nama najari.

4Nadsapa Pedro dama quinadsa toponi cocorodsa coro idsimamanajari. Nadsapa soldado huapima Pedro ecahuamanajari. Tahide 4 quinaha ecahuamanapojari. Dsotode 4 quinaha ecahuamana, dsotode 4 quinaha ecahuamana, dsotode 4 quinaha ecahuamana najari. Tamine Herode attipa: —Nidsa ejete Pascoa jicadsana Pedrocca ima cattemanijine huahua onana. Nadsana toponi cocorodsa qquenadsapa madija huapima qqui toquinadsa dsoqquehijine —najari.

5 Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

6 Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

7 Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

8 Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

Pedro é livre da prisão

9 Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

10 Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo,

5Nadsapa Pedro toponi cocorodsa huedsaraha Jesodsa toquejenajaridenipa odsa onihihuaji Pedrotohui Diodsa huati huati dsanapomanajari.

Diojine Pedro toponi cocorodsa qquenajari

6Najaro dsomedsa Pedropa toponi cocoro bodidsa huedsajari. Cadena pamacossadsa biji jore quinadsapa soldado ahuaji hua ahuaji hua nahi nocconidsa Pedro huittidsadsa huadajari. Pohua cacahuade ohuahadenipa noccobijidsa bajari. Huada ssiajana Herodepa Pedrocca ima cattemade huahua nahijineraha najaro dsomedsa Pedro amossi najari.

7Nahi toponi cocorodsa ia Medsede Diocca dodosse memehuajicca ahuatodsapa tossiajabaqqui najaro. Pedro huadaraha pparidsa dipi nadsa: —¡Huassinaja titehemaji! —nanaja bijicca cadena jeohuajaja najari.

8Nadsapa: —Jari, ticca etero tedsaji, temoricca sadaria naco tedsajo —najari. Huedsadsapa Diocca dodosse huati tapomajari: —Ticca etero motaranicca naqui tedsadsa onatti tiqquenaji —najari.

9Nadsapa Diocca dodosse tahide tojeninejari, Pedropa najari natti toqquenaraha pohua bodipa: —A, ajaropi pina occa huadassa nani —najari. Diocca dodosse pajissa pohua eqquenajariraha Pedropa ssamo tajari.

10Nadsapa noccobiji cacahuade huahueri naridsaraha deniccadsa tossoniqquimani, deniccadsa tossoniqquimani tanimanajari. Noccobiji amossinihuajiccapi ppejo

enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

11 Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

12 Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

13 Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

14 reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

15 Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

nahatoni huacossaraha nahihuaji bacco tanimanadsapa noccobiji poni ehuerani tohuabajaro. Nadsapa tohuedemanidsapa jahui tohuedadada... Diocca dodosse amossi najari.

11Pedropa qquenadsa bodi huatomajari: —A, jidapapi qqui onani pajissaraha Diocca dodossejine oqquenajaro. Ohua jarade jodiodeni naco Herode ohua inanadsoqquehijine tohuini quinaraha jidapapi dsori onani –najari Pedro.

12Nadsapa Pedro aja pohua pajissa qquenajaricca ima bodi huatomahissa tadsapa Mariacca odsahuaji toccajari. Ponipi Huanocca ami, aja Huano pohua oni ohuahapa Maraco. Nahi Mariacca odsadsapa madija Diodsa huatide toqueriqquija najari.

13Nahidsa bacco tadsapa toqquedsimahijine amossinihuajicca noccobijidsa coba coba nadsa huahua najari. Mariacca medse Rode mittadsa —¿Nejecojari huahua najari? –nadsapi qquide qquenajaro.

14Nanaja Pedro atti ponidsa jidsera nadsapi huatidsedsa noccobiji taborani joppa todsimanijaro. Attinipi: —¡Pedro ccanihi! ¡Amossinihuajicca noccobijidsa huajari! –najaro.

15Naraha bodideni pajissa quina-jaradsa: —Timaidsajaro, ccani-jarahi –quinajari. Naraha Rode attinia: —¡Pajissa najaripa! –najaro. Naraha: —Najari jarahitide. Pohua cacahuade Diocca dodosse memehuajicca itide –quinajari.

16 Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

17 Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

18 Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

19 Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justiçadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

16Naraha Pedropa coba coba nahi paja najari. Nadsapi noccobiji icatabojidsamananeje Pedro jidsera nadsapa jabojo quinajari.

17Nadsapa imahaha cosseri naraha Pedro pohua dsepe da nadsa: —Joma tiquinaccaji. Occa ima huati onaccana —najari. Nadsapa Diojine pohua qquenahicca ima pohuadenidsa huati huati tajari. Jicadsapi: —Aji occa ima Jesodsa jehe quinajaridenicca tamine Satiacodsa huati tiquinana, aja imecotedeni huapimadsa naqui huati taridsamanana, occa ima nahatoqquiri nahijine —najari Pedro. Nadsapa nahicca madija inebobaqquidsa odsa onihihuaji toccajari.

18Naraha aja Pedro cacahuade soldadodenipa cassiajamanadsa qqui toquinaraha amossi nadsapa jabojo quinajari. Ssamoni ahuamanadsapa: —¿Nejecohuaji ajadsa huedsajaripa? ¿Nejecoma nadsa joppa tajarinaja? —quinajari.

19Tamine Herodepa: —¡Pohuatohui qqui taridsamananissa taji! —najari. Naraha qqui imanimana-jaradsapa Herodepa soldadodenidsa huati tajari: —¿Nejecoma nadsa Pedropa amossi najaritta? —najari. Naraha ssamoqquiri nadsa pohuadeni cacomamanadsapa tamine Herode attipa: —¡Jari, tiadenipi tijicaji! —najari. Nadsapa pohuadeni jicahijine iaqquenabaqquimanajari. Nahi dsotodepa tamine Herode dsama arobeni Jodeadsa

madiraha toccajari, odsa panani Sesareadsana madiccahijine.

A morte de Herodes

20 Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

21 Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

22 e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

23 No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado

Tamine Herodepa dsoqquejari

20Naraha tamine Herodepa odsa panani Tirocca madijadsa huadi, odsa panani Sidocca madijadsa naco huadi tajari. Herodecca madijapa najaridenidsa dsamatapa dada quinadsa jijipamana naraha tamine Herode pohuadenidsa huadidsapa dsamatapa dada apaja quinajari. Naraha pohuadenira queriqquimanadsapa: —Jina, tamine Herodedsa jaijedsimadsa icajonerapomana –quinajari. Naraha tahidepa tamine Herode biji accode onipa Barastodsaha jai tojedsimapojari. Pohuadsa attidenipa: —Jari, tamine Herode iadsa tojonemanihijine ia acco ticamabaqquiji –quinajari Barastodsa. Nadsapa Barasto Herodedsa huati tajari.

21Naraha Herodepa Barastodsa: —Nidsa huada onihidsana imarideni omittanijine –najari. Nadsapa najaro huada bacco tadsa pocca ima huati tahijine tamine Herode pocca etero bicani huedsadsapa madija queriqquimanahihuaji toqquedsimajari. Nadsapa pocca huihuittari bicanidsa huittaridsapa ima huati huati tajari.

22Tamine Herodecca ima mittamanadsapa huatidsemanadsa johua johua quinajari: —¡Ajajari attipa pina Dio Attissa najari! ¡Madija atti jarahi! –quinajari.

23Tamine Herodepa pocca madija pohuadsa huatidsemanadsa nama quinaraha: —Nema tiquinejeraji, ohuapi

glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.

24 Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.

25 Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

1 Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colaço de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

2 E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

Dio ojajerani —najarajari. Nadsapa Diocca dodosse memehuajiccajine Herode amadsati quidsa najari. Pohua ime maccadsa ssari quinadsapa huatiajari.

24Tamine Herode madiccadsa pohuajine najidsohue tojaridsaraha Dio Atti dsama huapimadsa tojaridsadsapi madija Jesodsa toquejenajari tohuapiridsajari.

25Nadsapa Bernabe Saoro tedsejepa odsa panani Atioquiahuajicca da naqquinaja Jerosarehuaji iaccanimanadsa da quinehe jicadsapi Atioquiahuaji tohuedanijari. Huano pohuadsa Maraco quiquinanajari naco pohuadenidsa toccajari.

Tahimarideni 13

Bernabe Saoro tedseje dsama onihihuaji Dio Atti maride huedaridsahijine

1Nadsama odsa panani Atioquiacca Jesodsa jehe quinajaridenidsa quequeriqquimana najaripa Dio Atti huahuati toqquimadedeni, Dio Atti mamaridedeni naco. Pohuadeni onidenipa: Bernabe, Simeho-Sohuehi, Rosio Sirenehuajicca, Saoro, Manahe quinajari. (Manahepa dsama arobeni Carireacca tamine Herode tedseje canapirejari.)

2Nadsapa toqueriqquimanadsa jipehe nebocossamanadsa Diodsara huatidsemananaja pohuadenidsa Dio Corime huati tajari: —Jari, Bernabe Saoro tedseje ticattejidsabaqquimanajo. Pohuadenidsa huahua onajaropi dsama onihi, onihidsa Ohuattidsa dsepedeni ijimanahijine —najari.

3 Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

Elimas, o mágico

4 Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

5 Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

6 Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,

7 o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este, tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

8 Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

3Nadsapa dsotode jipehe nebocossamana-pomadsa Bernabe Saoro tatidenidsa bara quinadsa Diodsa huati toquinadsapa: —Ticadaji —quinajari.

Bernabe Saoro tedseje Siprehuaji Dio Atti maride toquejenajari

4Nadsama Dio Corime Bernabe Saoro tedseje dosse inabaqquidsapa passo imeni inidicca odsa panani Sereosiahuaji tohuededsippajari. Nadsapa canoa imenibote etero ssoque caniqquimani cajiniccadsa tohuededsadsa iaccabaqqui-manajari, dsama huittidsacossani onini Siprehuaji tohuedajari.

5Najaro dsamadsa bacco toquinadsapa odsa onini Saraminadsa huana tocanamanajari. Nahidsa jodiodenicca Dio Atti mamari onihihuaji, onihihuaji Dio Atti maride toquejenaridsajari. Aja Huano pohuadsa Maraco quiquinanajari naco pohuadeni biji accode ccaridsajari.

6Nadsapa najaro dsama huittidsacossani Sipredsa maride jahiridsadsapa odsa onihi onini Papo bacco toquinajari. Nahi Papodsapa jodiodenicca dsoppineje bacco quinajari. Pohua onipa Barieso. Pohua attipa: —Dio Atti huati toqquimade nahato onani —nanaja naraha maidsajari.

7Aja pohuapa dsama cacahuade Serjio-Paoro tedseje caberajari. Nadsama Serjio-Paoropa bodi nahatojide rajari. Najaria aja Dio Atti mittahijine jipa tadsa Bernabe Saoro tedseje huahua inabaqquijari.

8Naraha dsoppineje Barieso, pohua oni dsama Cresiacca tohuattidsa: Erima quiquinanajari, najaripa pohua tesse

Serjio-Paoro Diodsa tojahijine jipera tadsa pocca imara huati huati najari. Pohua attipa: —Pohuadeni attidsa jehe onejerani. Tia naqui jehe tejeraji —najari Barieso-Erima.

9 Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

9Nadsapa Saoro, aja pohua oni ohuaha hua quinahipa Pablo quiquinanajari, pohua bodidsa Dio Corimecca dacorehe tojanissa tadsa dsoppineje icattoma nadsa huati tajari:

10 Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

10—¡Maidsajide tijirani! Tabaccora tinani, pina maidsehe jinede Satanassa tajaro. Ima bicani huahuadide tijajaro. Ia Medsedecca marinajapi borocco taraha tijine johuidso tajaro. ¿Nejecotohui ticca imadsa epeje tejerajaro?

11 Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol por algum tempo. No mesmo instante, caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.

11Naraha jidapapi Dio tia najidsodsapa tinocco siri tojana. Huada huapi tehe maji ssiejene qqui tina-jarahitohui —najari Pablo Barieso-Erimadsa. Nadsapa amadsati nocco todsidsidsa pohua inequenimanahijine madijatohui pohuama bara naridsajari. —Ohua acco ticamamanaji —naridsajari.

12 Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.

12Nadsapa dsama cacahuade Serjio-Paoro aja Pablo atti Barieso-Erimadsa huati tajari pajissa tojani qqui tadsapa Jeso tahimaridsa pajissa najari. Ia Medsede Jeso tahimari Pablodenicca marinajadsa: —A, poccadeni marinaja bica tani —najari.

João Marcos volta a Jerusalém

Pablo Bernabe tedsejepa dsama Pisidiacca odsa panani Atioquia bacco toquinajari

13 E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da

13Nadsapa Pablo pohua tessedeni tedseje odsa panani Papo jippehuaji canoa imenibotedsa tohuaccamanadsapa dsama

Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.

onini Pafiriadsa huana tocanamanajari. Nahi huana tocanamanahicca odsa oninipi Perje. Nahidsana Huano Pablodeni inebobaqquidsa pohua motta Jerosarehuaji toccanijari.

14 Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.

14Naraha Pablodenipa Perjedsa tojoppemamanadsapa pohuadeni amoridsa dsama arobeni onini Pisidiahuaji tohuedajari. Nani Pisidiacca odsa panani onini Atioquia bacco toquinajari. Nadsapa jassinajacca huada bacco tadsapi jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji tohuededsimadsa pahimarijari.

15 Depois da leitura da lei e dos profetas, os chefes da sinagoga mandaram dizer-lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.

15Nadsapa Dio Atti mamaricca taminedeni Moisesicca marinaja hua quinajaro. Dio Atti cacomeraqquiri najaridenicca dsodoniji naqui hua quinajaro. Najaro jicadsapi Dio Atti mamaricca taminedenia poccadeni madija ojaria icadossemanadsa Pablodenidsa huati tajari: —Imecotedeni, Diodsa denima etidsenijine ima bicani ticajimanadsapi jidapana huati tiquinaji. Ticcadeni ima imittana, quinapaja taminedeni —najari.

O testemunho de Paulo em Antioquia

16 Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

16Nadsapa Pablo pocca ima huati tahijine totehemadsa pohua dsepe da najari, tocadidire nahijine. Nadsapa pohuadenidsa huati huati tajari: —Jehe occa madija Isaraerideni, madija ohuahadeni Diodsa iboraqquiri tiquinajaro naqui titaharibobo canaji.

17 O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua

17Ia Isaraeridenicca Diopa icca idideni icattejidsa-baqquijari. Pohuajinena icca idideni madija ohuahadenicca dsama

peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;

18 e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;

19 e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

20 vencidos cerca de quatrocentos e cinqüenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

onini Ejitodsa madimanadsapa tohuapijaripaja. Ejitocca taminejine pohuadenidsa ima oppina taraha, Diopa dacoraja najari. Pohuajine Ejitohuaji jahininejaripaja.

18Nadsapa madija nohuerahihuaji huajano 40 naha jahiridsadsa naco Pohuadsa jehe quinahissa tajararaha Diopa paja inebobaqquirihi najarajaripaja.

19Nadsapa icca ididenicca dsamabote Canahahuaji madimanahijine Diopa pohuadeni acco icamabaqquijari. Madija ohuahadeni tohuatti onihi onihi cajimanajarideni madimanahi 7 quinaraha Diojine jicaridsajari. Nadsapa icca ididenidsa: “Ajijaro dsamapi ticcadeni tojana” najari Dio.

20Nadsapa pohuadeni madiridsamanajaricca huajano huapimapa 450 najari. (Aja Ejitohuaji huajano 400 naha madimanajari, madija nohuerahihuaji huajano 40 naha jahiridsajari, dsotode Canahahuaji bacco toquinadsa huajano 10 naha nahicca madijadsa jadsire inanamanajaro.) — Nadsama huajano 450 jicadsana icca idideni imarideni cattemade tojahijine Diopa onideni hua inajonabaqquijari. Ojaria dsoqquedsapa ohuaha oni hua inajari. Najari dsoqquedsa naco ohuaha oni hua inajari. Najari dsoqquedsa naco ohuaha oni hua inajari. Nama dsanapomanajari. Ima cattemade jicahiccapa Dio Atti cacomerabote Samohuepaja.

21 Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

22 E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

23 Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

24 havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.

25 Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.

21Nadsama Samohue madidsapa icca ididen pohuadsa huati toquinajari: “Iapi tamine deni tojahicca tohuina inani” quinajari. Attideni nama quinadsapa Diojine Saoro tamine tojadsapa huajano 40 naha dosse dosse najaripaja. Aja Saoropa Benjamin potemahi Quis bedi.

22Nahi dsotodepa Dio Saorodsa apaja nadsa Diojine Dabina tamine tojajari. Nadsapa Dabidsa ajama najari Dio Attipa: “Dsesse-Isahi bedi Dabina madija bicahi. Pohua bodipa pina obodissa najari. Pohuapa ohuattissa inana-dsanaponitohui” nahi nade Dio Atti.

23—Nadsama aja tamine Dabi Potemahipa Jesopaja. Najarina ia Isaraerideni Tonassiajade tojahijine Dio dosse inaronajari. Pina tahide Dio Pohua huati tapohuissa najaro.

24Jeso maride toja-jaraccadsama tahidepa Huano Baotistana Isaraerideni huapima mari icanabaqquipodsapa ajama najari: “Jari, Diodsa tiquejenanijinepi ticcadeni imasiri tinebomanaji. Nadsana passodsa tiadeni topa odsanabaqquina” nahi nade Huano atti.

25Nadsama Huanopa pohua dsoqquehicca huada tohuajiradsapi pocca mamari tabaqquidsa tahide huati tapojari: “Aja tohui timadimanajaropi, aji ohuadsara: ‘Tia paji nitide’ titiquina najaro. Naraha ohuapi najari ojajerani. Aja tohui timadimanajaropi onatti ccajonahitohui. Ohuapi ajimani ojani. Pina pocca medsessa onanijinepi opajira-jerani.

Pohua amoricca sadaria diccade naqui opajira-jerani” napohui nade Huano —najari Pablo.

26 Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.

26—Jehe ohuemecotedeni, aji tiadenipi Abarahao potemahi tiquejenani titaharibobo canaji. Aji motapi madija ohuaha tiquejenaraha Dio Attidsa iboraqquiri tiquinani titaharibobo canaji. Diopa ia huapimadsa pocca ima icassiejeranijinecca inanaridsajaropaji.

27 Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;

27Naraha aja Jerosaredsa madimanajaridenipa poccadeni taminedenima Jeso qqui toquinaraha bodideni ssamoqquiri najari. “Jesopa Diocca dosseniji ia Idinide” quina-jarajari. Najaro imapi Dio Atti cacomeraqquiri najarideni dsodo quinaporaha mittamana-jarajari. Poccadeni Dio Atti mamarihuaji jassinajacca huadadsa Dio Atti cacomeraqquiri najaridenicca dsodoniji mittamana mittamana naraha: “Jeso dsoqquena, dsoqquena” quinajaripaja. Nama quinadsapa pina Dio Atti cacomeraqquiri najarideni dsodo quinapojarossa nehe inanamanajaro.

28 e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.

28Pohuadenipa: “Jeso ima inanajaro manaconi dsoqquena” quinaraha ima cappirahissa tajari. Naraha tamine Piratodsa huati toquinadsa: “Jeso dsoqquena” quinadsapa pohuadeni attidsa jehe nadsapa dsoqquehijine icadossebaqquijari.

29 Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.

29Nadsapa Jeso inanadsoqque-manajaripa pohua dsoqquehijine tahimari Dio Atti dsodo napojarocca nemanehe

inapajiramananissa tajaro. Ahua porimacossanidsa idironamanadsa sibadsa tonoccobirijine hui todsanidsa ibedsamanajari.

30 Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;

30Naraha Jesopa huada 3 nadsa Diojine nahatonijari.

31 e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

31Nahatonidsapa pohua huatimadedeni aja Carireahuaji pohuadsa jahiridsadsa Jerosarehuaji bacco toquinajaridenidsa huada huapi taha ahahuatoni najari. Najarideni attidenipa: “Iapi Jeso camittemanihi qqui inade. Ia qqui inajari najaro ima ecomeraridsajaro” quiquinanajaripaja – najari Pablo.

32 Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

32—Nadsama ohua Bernabe tedseje naqui Jeso tahimari icassiejeranijinecca tiadenidsa huati inajaropaji. Maittaccadsama Abi Diopa icca ididenidsa najaro ima huati tapojari.

33 como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como também está escrito no Salmo segundo: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

33Jidapana iapi najarideni potemahi iquejenajarodsa najaro ima pajissa tojajaro. Najaria Dio Pohua Bedi Jeso inahatonijaripaja, pina maittaccadsama tamine Dabi pocca jijiri dsotodeccadsa dsodo inapojaro: "Neppe, tiapi occa Ejedeni tijani. Jidapana ticca Abi ojajaro. Tiadsa camittehe da onajaro” nahi nade Dio.

34 E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos para que jamais voltasse à corrupção, desta maneira o disse: E cumprirei a vosso favor as santas e fiéis promessas feitas a Davi.

34Nadsama Abi Dio Pohua Bedi dsoqquedsa inahatonidsapa dsoqquepoma-jarahijine huati tajari. Pohua ime naqui jadsi-jeranijine huati tapojaripaja. Najaro imapi Dio Atti cacomerabote Isahia dsodo inapojaro: "Occa huatinaja pajissehe bicani

nemanehe Dabidsa huati onapojaropi tiadenidsa pina ohuattissa onananitohui” nahi nade Dio.

35 Por isso, também diz em outro Salmo: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção.

35Najaro imapi tamine Dabicca jijiri onihidsa naqui ajima najaro: "Ticca Ejedeni Bicabote tijine pohua ime namidsa jadsi-jeranitohui” naponi nade Dabi dsodo inapojaro.

36 Porque, na verdade, tendo Davi servido à sua própria geração, conforme o desígnio de Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e viu corrupção.

36Nadsama aji Dabi dsodo inapojaropi pocca ima jerani nahato inani. Aja tamine Dabipa Diodsa ibora tadsa huajano huapi taha icca idideni ecahuabaqquihissa tajari. Naraha huatiadsa ppa idsamanadsapa pocca abideni jicapojaridenissa najarohuaji tojajari. Pohua ime naqui battadsa jadsijaro.

37 Porém aquele a quem Deus ressuscitou não viu corrupção.

37Naraha Diojine Jeso nahatonijaripa pohua imena batta-jerajaro. Najaricca ima Dabi dsodo inapojaro —najari Pablo.

38 Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que se vos anuncia remissão de pecados por intermédio deste;

38—Ohuemecotedeni, tiadenipi ajijaro ima ticahatteraji: Jesodsa iquejenadsapi pohuajine Diopa icca imasiridsa: “Epeje, ohuati ajimani” najari. Najaro imapi tiadenidsa ecomerajaropaji.

39 e, por meio dele, todo o que crê é justificado de todas as coisas das quais vós não pudestes ser justificados pela lei de Moisés.

39Jesodsa pajissa inadsapi pohuajine imasiri ia tappa tabaqquijaro. Naraha Moisesicca marinajapi najarossa nejerani. Najaropi icca imasiri ia tappa tabaqquinijine pajira-jerajaro.

40 Notai, pois, que não vos sobrevenha o que está dito nos profetas:

40—¡Paji, Dio Atti cacomeraqquiri najarideni dsodo quinapojarossa najaro tiadenidsa ssonarirana! Aja Dio Atti cacomerabote Abaco pocca dsodonijidsa ajijaro ima dsodo inajaro:

41 Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e desvanecei, porque eu realizo, em vossos dias, obra tal que não crereis se alguém vo-la contar.

41“Jari, Ohuatti jaja ticanamanajarodeni ticattomama canaji. ¡Ojine qqui tiquinadsapi oppinani temanadsa tijicanitohui! Nidsa timadimanaccadsama ojine jabojohue imeni pajissa tojanitohui. Tiadenidsa najaro ima tojanijine huatide caji taraha pajissa tiquinejeranitohui” napohui nade Dio —najari Pablo.

Instados a pregar no sábado seguinte

42 Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no sábado seguinte, lhes falassem estas mesmas palavras.

42Nadsama najaro ima maride jicadsapa Pablo Bernabe tedseje jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji huedenadsapa pohuadenidsa queriqquimanajarideni huati toquinajari: —Jassinajacca huada bacco tapomadsa Jeso tahimari ia mari ticanabaqquipomanijine ticadajonapomana —quinajari.

43 Despedida a sinagoga, muitos dos judeus e dos prosélitos piedosos seguiram Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os persuadiam a perseverar na graça de Deus.

43Nadsapa queriqquimanaha jicadsa jodiodeni motapa Pablodenidsa jai tojajari. Jodio quejena-jararaha jodiodenicca marinajadsa toquejenajarideni naco jai tojajari, ima denima mittamanahijine. Nadsapa Pablodeni attidenia: —Jesodsa pajissa tiquinadsapi bica tani, nema tidsanapomanana. Dio tiadenidsa huati cahanari canahicca ima tinebomana-jerana —quinajari Pablodeni huati huati toquinadsa.

Paulo e Barnabé vão para os gentios

44 No sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus.

44Nadsapa jassinajacca huada onihi bacco tapomadsa queriqquimanapomajari. Odsa pananicca madija huapima Dio Atti mittade pohuadenidsa queriqquimanajari.

45 Mas os judeus, vendo as multidões, tomaram-se de inveja e, blasfemando, contradiziam o que Paulo falava.

46 Então, Paulo e Barnabé, falando ousadamente, disseram: Cumpria que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais indignos da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.

47 Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.

45Naraha jodiodeni motapa Pablo Bernabe attidenitohui madija huapi taha queriqquimanahi qqui toquinadsapa najaro acconi huadimanajari. Nadsapa attideni tabaccora tadsa atti atti quinajari: —Ticca imapi pajissa jerani, ponima huati huati tinajaro. ¡Ticcaniji, tabaccora tinani! – quinajari Pablodsa.

46Naraha Pablo Bernabe tedsejepa cappinenera tadsa pohuadenidsa huati toquinajari: —Tahidepi aji icca madija jodiodeni tiadenidsana Dio Atti icassiejeranijinecca ima eccoraponijine Dio ia tocadossebaqquidsapa nema inanajaro. Naraha tiadenipi timittamananijine jiperaqquiri tiquinadsapi pajissa tiquinejerajaro. Nema tiquinejeradsapi tettideni pina: “Iapi Diocca camittehe jiquejeraniccadsa imadi-dsanaponijine ipajira-jerani” tiquinajarossa najaro. Jidapapa aja jodio quejena-jarajaridenira mari icanabaqquina, inajaro.

47Abi Diopa madija huapima maride iquejenanijine Pohua Atti dsodo naponiccadsa ia tocadossebaqquijari. Najaroa aji Pohua Atti cacomerabote Isahiacca dsodonijidsa ajima najaro: "Ojine tiadeni pina ssiajanissa tiquinadsapi jodio quejena-jarajaridenidsa madija tocassiejerahijine tahimari ahuato tinanamananijine mari mari titicanabaqqui-ridsamana nadsapi dsama nemanehedsa madiridsamanajarideni

tocassiejerahijine, onajaro” napohui nade Dio —najari Pablo.

48 Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.

48Pablo atti nama nadsapa jodio quejena-jarajarideni mittamanadsapa huatidsemaneri najari: —Ia Medsede Jeso tahimari bica tani, bica tani —quinajari. Nadsama aja camittehe jicaquera tanicca cajimanahijine Dio icattejidsabaqquipojarideni Jesodsa jehe quinajaripaja.

49 E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.

49Nadsapa ia Medsede tahimari icassiejeranijinecca najaro dsama arobeni nemanehedsa tojaridsajaro.

50 Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.

50Naraha jodiodeni motapa Pablodenidsa huadimanadsa denima mari mari quinahijine jiperaqquiri nadsapa ima inanaridsamanajaro. Pohuadenijine nahi Atioquia odsa pananicca cacahuadedeni Pablodenidsa huadimanajari. Amoneje deni toquejenajaro aji Diodsa iboraqquiri najaro ponideni naqui Pablodenidsa huadimanadsa ima ssaja taridsadsapi poccadeni dsama arobenihuaji mohua ininebaqqui-manajari.

51 E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

51Nadsapa Pablo Bernabe tedseje najaridenicca tabaccorehe ahuato tanijine pohuadeni amoricca ssiqui catojanijine pporo pporo quinadsapa: —¡Epejena! Ticcadeni ima tabaccora tani —quinadsa odsa panani Iconiohuajina tohuedajari.

52 Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

52Naraha nahi Atioquiacca Jesodsa jehe quinajarideni huatidsemaneri najari. Dio Corime naco pohuadeni bodidsa tojaridsahissa tajari.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

1 Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

2 Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

3 Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

4 Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

Tahimarideni 14

Pablo Bernabe tedseje Iconiodsa bacco toquinajari

1Nadsama Pablo Bernabe tedseje odsa panani Iconiodsa bacco toquinadsapa jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji totohuededsima nadsa mari mari ihicanabaqqui najari. Attideni bica tadsa Jeso tahimari mari icanabaqquidsapa jodiodeni mota huapi taha, jodio quejena-jarajarideni naco mota huapi taha pajissa quinajari.

2Naraha jodiodeni mota aja Jesodsa jehe quina-jarajaridenipa jodio quejena-jarajaridenidsa huati naridsamanajari, Pablodenidsa tojiperamanahijine. Nadsapa pohuadeni attijine najarideni naco Pablodenidsa huadimanajari.

3Nama quinaraha Pablo Bernabe tedseje nahi pohuadenidsa madimana-dsanapojari. Ia Medsede Jesojine cappinenera tadsa Dio madijadsa huati cahanari canahi tahimarini mari icanabaqqui-dsanapojari. Nadsapa najaro ima pajissa ahuato tanijine Dio Pablodenidsa pocca nahatohue da inadsapi canahatorimanana canaridsajari.

4Naraha nahi odsa pananicca madija ima inapamamanadsapi motapa: —Jodiodeni Jesodsa jehe quina-jarajaridenicca imana bica tani —quinajari. Naraha motadeni naco: —Jeso tahimari maridedenicca imana bica tani —quinajari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

5Naraha Pablodenidsa jiperaqquiri najarideni aja jodiodeni mota, jodio quejena-jarajarideni tedseje, poccadeni taminedenima quejemamanadsa ima najoramanapojari: —Pablodeni damama inadsa inajidsobaqquidsa sibadsa iquinabaqquina, topamajonahijine —quinajari.

6 sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

6Naraha Pablo Bernabe tedseje ima mittamanadsapa dsama onihi Licaoniahuaji dsaja tajari. Najaro dsamacca odsa panani onini Listaradsa bacco toquinajari. Dsotode naco odsa onihi Derbedsa bacco toquinapomajari. Odsa pamema najarodsa naqui bacco taridsamanajari.

7 onde anunciaram o evangelho.

7Najaro dsama Licaoniahuaji huedaridsadsapa Jeso tahimari icassiejeranijinecca mamariri naridsajari.

A cura de um coxo em Listra

Pablo Bernabe tedseje Listaradsa nanajidso toquejenajari

8 Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

8Nadsapa nahi odsa panani Listaradsa madija amori siri qqui quinajari. Pohuapa nama naha tossonajari, ccaridsahijine ssamo tajari.

9 Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

9Aja amori siripa Pablocca marinaja taharibode huittajari. Nanaja Pablopa amori siri icattoma nadsa pocca jeheniji nahato tajari. Aja pohua bodipa: —Jehe, Jesopa ohua tonanomihijine pajirahi —najari.

10 disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

10Nadsapa Pablo pohuadsa jadsirema huahua najari: —¡Titehemaji! ¡Tenissa taji! —nanaja amadsati totehema, ccaridsa najari.

11 Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

12 A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

13 O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

14 Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

11Nadsama amori siri Pablo attidsa Diojine tobicahi madija qqui toquinadsapa dsama Licaoniacca madija pohuadeni attidenidsa johua johua quinajari: —¡Jidapapa ia cacahuade memehuajicca madija toquejenadsa bacco naronamanahi, bacco naronamanahi! —quinajari.
12Nadsapa pohuadeni cacahuade memehuajicca onidsa icanacanibaqqui-manajari. Bernabepa pohuadeni cacahuade deni tojahicca Seo onidsa cacanijari. Pablopa huatijide rajarijine pohuadeni cacahuadedenicca ima huahuatide Hermese onidsa cacanijari.
13Nadsapi najaro odsa panani Listaradsa pohuadeni cacahuade Seodsa poccadeni daniji dada toqquimahijinecca odsa cajimanajari. Odsa pananicca jahui bacco todsimaponi inidihuaji cahittajaro. Nadsapa Seodsa poccadeni daniji dada toqquimade tamine pocca madija tedseje Pablodenidsa huatidsemanadsapa: —Icca daniji pohuadenidsa da inana —quinajari. Nama quinadsapa bohui maqqui pamaha eccajonabaqquimana, mohue nahatohui tomattoccajine naco eccajonamana najari. Pablodenidsa: —Ia cacahuade tiquejenani —quinadsa bohui inapamajona-manahijineraha.
14Naraha Bernabe Pablo tedseje pohuadenidsa madija huatidsemanadsa bohui inapamajona-manahijine quinahi mittamanadsapa jabojo quinajari. Bodideni ocassera tadsa poccadeni etero mattonidsa joca sseo quinadsapa madija

domodeni huahihuaji dsaja todsimajari. Attideni dacoradsa huati toquinajari:

15 Senhores, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

15—¿Nejecotohui ticcadeni ima iadsa nema tinanamanajaro? ¡Iapi madija, aji tiadenissa inani! Tiadenidsa ima bicani icassiejeranijinecca huatide icadajonajaro. Aji ponima iadsa: “Ia cacahuade Seo, Hermese” titiquina najaropi ¡tinebomanaji! Ticcadeni dio pohuamaccadsa: “Ia cacahuade” titiquina najaropi tinebomanaji. Dio camitta tajaridsara pajissa tiquinaji. Pohuana huapima inahatoridsajaro. Meme inahato, dsama inahato, passo imeni inahato najaro. Meme abari inahato, dsama abari inahato, passo abari inahato, ia huapima naqui ia tonahatobaqquijari.

16 o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

16Naraha maittaccadsama Diopa madija huapima eccoccobaqqui-jaradsapa poccadeni ima tohuira disseraqquiri nadsa nama najonamanajari.

17 contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

17Nama quinaporaha Dio Pohuajine pocca biquehe huapimadsa ahuato dsanapojaro. Pohuajine passo tiadenidsa ccahacca-cca najaro, dsamatapa naco moro moro tajari. Pohuajine jijipa titicajimana dsanapojaro, Pohuajine naqui tetetidsemana najaro. Najaro huapimadsa tibodidenipi: “Dio madihi” titiquina nanijineraha – quinajari Pablodeni.

18 Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

18Pablodenipa huati huati quinaraha mittamana-jarajari. Bohui naco inapamajonahijine disseraqquiri naraha Pablodeni denima huati huati quinadsa

mittamanadsapa: —Epejena, pohua
– quinajari.

Paulo é apedrejado

19 Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

19Nanaja Atioquiacca, Iconiocca jodiodeni aja Pablodenidsa jiperaqquiri najarideni nani Listaradsa bacco najonamanajari. Najaro odsa pananicca madijadsa huati naridsamanadsa Pablodenidsa ima inanamanapomajaro. Nadsapa pohuadenijine Listaracca madija naco Pablodenidsa huadimanajari. Nadsama aja huadimanajaridenina Pablo dsoqquehijine sibadsa iquinaqquimanajari. Iquinaqquimanadsa Pablopa pohuadenidsa pina paja huatiarijarissa nadsa odsa panani huapihuaji joca coro quinadsa: —Jidapapa dsoqquehi – quinajari.

20 Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

20Naraha aja Jesodsa jehe quinajaridenipa Pablo ponahihuaji qquide jahijona, bacco najonamanadsa domo huahuajaninaja Pablo totehemadsa odsahuaji toccanijari. Huada ssiajapa Pablo Bernabe tedseje Derbehuaji tohuedajari.

21 E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

21Nahi Derbehuaji bacco toquinadsa naco Jeso tahimari icassiejeranijinecca mari icanabaqquidsapa madija mota huapi taha Jesodsa pajissa quinajari.

Pablo Bernabe tedseje dsodonimanajari

Nadsapa Derbehuaji maride jicadsa pohuadeni nattihuaji dsodonimanadsapa Listaradsa bacco, Iconiodsa bacco, Atioquiadsa naco bacco nanimanajari.

22 fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas

22Huedanidsa naco Jesodsa jehe quinajarideni huatidsemanahijine bodideni acco icamabaqqui-

tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

ridsapomajari. Pablo attidenia: —Jesodsa pajissa tidsanapomanaji. Diojine ticcadeni jeheniji todacorani dsanaponitohui. Ocasserani teridsamanaraha nema nehe tinahanamanaridsana. Tiadenidsama ia naqui ocasserani inahananitohui. Nema inadsana Diocca cacahuehedsa bacco inanijine, inajaro – quinajari.

23 E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

23 Nadsapa aja odsa panani onihi, onihi naridsajarocca Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedeni toquejenahijine icattejidsa-baqquimanajari. Dio pohuadeni acco icamabaqquihijine jipehe nebocossamanadsa Pohuadsa huati toquinajari: —Abi Dio, ajajarideni acco ticamabaqquina, ticca Ejedenidsa jehe quinajarideni ecahuabaqqui-manahijine – quinajari.

24 Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

24 Nahi dsotodepa Pablo Bernabe tedseje dsama arobeni Pisidia tossoniqquimani-manadsapa dsama Pafiria bacco tanimanajari.

25 E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

25 Aja Pafiriacca odsa panani Perjedsa Dio Atti maride toquejena nanimanajari. Nahi dsotodepa odsa panani onihi Atariahuaji bacco dsippanimanajari.

26 e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

26 Nadsapa dsama Siriacca odsa panani Atioquiahuaji tohuedanihijine canoa imenibotedsa tohuededsanidsapa tohuaccanimanajari. Najaro odsa pananidsapi tahide pohuadeni tojoppema-manapohuijine Jesodsa jehe quinajarideni Diodsa huati toquinapojari, Dio pocca tohuati huanehema pohuadeni ecahuabaqquihijine. Nadsapa Pablo

Bernabe tedseje Dio Atti eccoraridsamanehe jicadsapi najaro odsa pananihuaji huedanijari.

27 Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com eles e como abrira aos gentios a porta da fé.

27Atioquiadsa bacco nanimanapomadsapa Jesodsa jehe quinajarideni queriqquihijine huahua inabaqquimanajari. Queriqquimanadsapa Jeso tahimari maride pohuadeni huedaridsahicca ima huapima huati huati toquinajari. Diojine jodio quejena-jarajarideni bodideni najorahissa tadsa Jesodsa jehe quinajari tahimarideni naco huati huati toquinajari.

28 E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

28Nadsapa nahi Atioquiacca Jesodsa jehe quinajaridenidsa abadsico huapi taha madimana-dsanapojari.

Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

1 Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

2 Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem a Jerusalém, aos apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

Tahimarideni 15

Jerosaredsa queriqquidsa imahaha canajari

1Nadsapa Pablo Bernabe tedseje odsa panani Atioquiadsa madimanaccadsa dsama Jodeacca madija bacco quinajari, Jesodsa jehe quinajarideni maride jahijonajari. Poccadeni marinajapi ajima najaro: —Aji, jodiodenicca huissinaja pina Moisesiscca marinajassa najaro tetideni ajimadsapi oppina tani. Najaro huissinajadsa jiperaqquiri tiquinadsapi ticassiejera-jeranitohui – quinajari Jodeacca madija.

2Naraha Pablo Bernabe attidenipa: — Nema nejerani, oppinera tani – quinajari. Nadsapa Moisesicca marinaja nahatoqquiri najarideni tedseje ahuaji huati ahuaji huati quinajari. Naraha poccadeni ima tobica-jeradsapi

Atioquiacca madija attidenia: —Jari, najaro ima huatide imecotedeni Jerosarehuaji dosse inabaqquina, aja Jesocca dodosse tabaqquidsa huati toquinahijine. Nahicca Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedeni tedseje ajijaro ima icattemamananijine —quinajari. Nadsapa icattejidsa-baqquimanajari Pablo, Bernabe, nahi Atioquiacca Jesodsa jehe quinajarideni pama quinadsa odsa panani Jerosarehuaji dosse inabaqquimanajari.

3 Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

3Nadsapa aja icattejidsa-baqquijaridenipa Atioquiacca Jesodsa jehe quinajarideni attidenidsa Jerosarehuaji jai tojajari. Dsama arobeni Penisiadsa bacco toquinadsapa nahicca Jesodsa jehe quinajaridenidsa Pablodeni huati toquinajari: —Jehe, icca benehidsapi jodio quejena-jararaha poccadeni ima nebomanadsa jidapapa Abi Diodsana toquejenaridsadija —quinajari. Dsama arobeni Samariadsa bacco toquinadsa naco najaro ima huati naridsamanajari. Nadsapa Jesodsa jehe quinajarideni huapima poccadeni ima mittamanadsapa huatidsemanajari.

4 Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

4Nama najonamanajaria Jerosare bacco toquinajaripaja. Bacco toquinadsapa Jerosarecca Jesodsa jehe quinajarideni, Jesocca dodosse tabaqqui, Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedeni quinadsa huapima pohuadeni qquide queriqquidsa: —¿Nija, bicaqquiri tiquinaqui? —quinajari. Nadsapa Pablo Bernabe

tedseje pohuadenidsa huati toquinajari: —Jehe, icca benehidsa Dio Atti maride icadaridsadsapa Diojine jodio quejena-jarajarideni naco Jesodsa pajissa naridsamanade – quinajari.

5 Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido, dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

5Naraha jodiodeni marinaja pariseodsa jehe quinajarideni mota Jesodsa jehe quinaraha Pablodenicca ima mittamanadsapa totehemamanadsa huati toquinajari: —Aji ettipi madija ohuahadeni naco jodio quejena-jararaha ia Medsede Jesodsa jehe quinadsapa huissinaja cajimanana, inajaro. Moisesicca marinajadsa iboqquiri nadsapa oppina tani – quinajari.

A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém

6 Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

6Nadsapa Jesocca dodosse tabaqqui Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedeni tedseje queriqquimanapomajari, najaro ima icattemamananijine.

7 Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que, desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio, ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

7Nadsapa huapima ahuaji huati, ahuaji huati, ahuaji huati quinanaja manaco Pedro totehema nadsa pohuadenidsa huati tajari: —Ohuemecotedeni, occa ima tiadenidsa jidsera tapode. Aja madija ohuahadeni naco jodio quejena-jararaha pohuadenidsa Pohua Atti ohuaccoranijine Abi Diopa ohua tocattejidsajaride. Jeso tahimari icassiejeranijineccadsa pajissa quinahijine ohua cadossejaride.

8 Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

8Diopa madija bodideni nahato tajari. Jodio quejena-jarajarideni Jesodsa pajissa quinahi Dio nahato tadsapa pohuadenidsa Pohua Corime inanaridsajari. Pina iadsa Pohua Corime inanaridsapojarissa najari.

Nama nadsapa Dio Pohuajine jodio quejena-jarajarideni naco pocca madija toquejenahijine jipa tahi ahuato inanajaro.

9 E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

9Diopa pina iadsa inanajarossa najaro pohuadenidsa naqui nema inanajaro. Aja Pohuajine Jesodsa pajissa quinadsapa pohuadeni bodi inahirebaqquijari.

10 Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

10Naraha tiadenipi ¿nejecotohui tibodidenidsa: “Dio Pohuajine bica tejerani” tiquinajaro? “Dio nattome inana, ettidsa huadi-jarahitide” ¿tiquinajaroqui? Aji tettidenipi: “Jodio quejena-jarajarideni Jesodsa pajissa quinadsapa Moisesicca marinaja nemanehedsa iboraqquiri nana” tiquinajaro. Naraha icca ididenipa Moisesicca marinajadsa iboraqquiri nahijine pajiramana-jarajari. Ia naqui najaro marinajadsa iboraqquiri inanissa tanijinepi ipajira-jerani. Nadsapa imecotedeni jodio quejena-jarajaridenidsa: “Moisesicca marinaja nemanehedsa iboraqquiri tiquinaji” tiquinadsapi pina madija mijira tajaridsa: “ccanajabote jore tinajo” tiquinajarossa najaro.

11 Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

11Naraha nema tiquinejeraji, inajaro. Ia Medsede Jesona pocca tohuati huanehema pocca dacorehema ia tonassiajabaqquijari. Najaro imadsa pajissa inajaro. Jodio quejena-jarajarideni naco pina iassa quinajari. Jesopa pocca tohuati huanehema pocca dacorehema pohuadeni naco inassiajabaqquijari —najari Pedro atti.

O parecer de Tiago

12 E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

12Nadsapa madija huapima tocadidire nadsa taharibobo canadsapa manaco Bernabe Pablo tedseje poccadeni ima huati toquinajari. Aja jodio quejena-jarajaridenidsa Dio Atti maride huedaridsadsapa Dio canahatori canaridsajari tahimari huati huati toquinajari.

13 Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

13Poccadeni ima jicadsapi manaco Satiaco huati tajari: —Ohuemecotedeni, ohuatti titaharibobo canaji.

14 expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de constituir dentre eles um povo para o seu nome.

14Ssino-Pedro iadsa huati tapojaricca imapi ajima najaro: “Diopa jodio quejena-jarajaridenidsa pocca tohuati huanehe ahuato inanapojaro. Pohuajine jodio quejena-jarajarideni mota pocca madija toquejenahijine icattejidsa-baqquipojari” nade Ssino-Pedro.

15 Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

15Ima najarossa najaropi maittaccadsama Dio Atti cacomerabote Amo dsodo inapojaro:

16 Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

16“Ia Medsede Dio Attipa ajima najaro: ‘Jehe, Dabi Potemahi jodiodenicca cacahuehepi jicani. Pina odsa toquehedimajarossa najaro. Naraha nidsa occanipomadsapi Dabi potemahipa ohuacahuabaqqui-pomahitohui. Ojine poccadeni cacahuehe tojemaninijinepi pina odsa jaca camanijarossa nanitohui.

17 Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

17Nama onanabaqquidsapa madija huapima aja jodio quejena-jarajarideni naco pohuadeni Medsede Otohui qqui naridsamanadsapa Ohuadsa bacco quinahitohui. Occa madija toquejenana,

18 diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

19 Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

20 mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

21 Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

onadsa ocattejidsa-baqquihitohui' napohui nade Dio Atti maittaccadsama.
18Jehe, ia Medsede Diopa maittaccadsama Pohua Atti iadsa huati najonajari, itedsejemacca ima nahatoqquiri inanijine" nahi nade Dio Atti cacomerabote.
19—Nadsama ohuattipi ajima onajaro: Madija ohuahadeni jodio quejena-jarajaripa poccadeni ima jadani nebomanadsa bodideni cacajiqquimeradsa Diodsa toquejenaridsajaridenipa ijine ocasserani ahuamana-jarana. Pohuadenidsa: "Moisesicca marinajadsa iboraqquiri tiquinana" inejerana onajaro.
20Nadsapi pohuadenidsa ajijaro imara dsodo inana: Aja siba nahatonidsa bani da tahiccapa mitta tiquina tajarajo, tijipamananijine oppina tani. Bani ssipori niqui nahi dsoqquedsa emene tocca-jarahicca naco tijipamana tejeraji. Bani emene tijipamanahijine naco oppina tahi. Huananehe naqui tinebomanaji. Pina maqquideje amoneje cajiraha amoneje onihi aja ajapi poni. Amoneje maqquideje cajiraha maqquideje ohuaha naja najapi poni. Tabiradeni naco pohuama aja aja canaridsera-jarana. Najaro imara pohuadenidsa dsodo inana, onajaro.
21Najaro ima huapima Moisesicca marinajadsa dsodo nanipi dsama huapimadsa tojaribaqquijaro. Najaro marinaja maittaccadsama mari mari quinapojaripa jidapana iadsa bacco najonajaro. Icca dsamadsa, dsama

onihidsa, dsama onihidsa naqui jassinajacca huadadsa Dio Atti mamarihuaji pocca marinaja mari mari quinahi paja naccahi —najari Satiaco.

A decisão enviada a Antioquia

Jodio quejena-jarajaridenidsa ima dsodo quinajaro

22 Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com Paulo e Barnabé, a Antioquia: foram Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

22Nadsapa Jesocca dodosse tabaqqui, Jesodsa jehe quinajarideni naco, pohuadeni cacahuadedeni tedseje huapima attidenipa: —Jehe, ajima inana. Najaro ima Atioquiacca imecotedenidsa dosse inana. Pablo Bernabe tedseje dsojo inanimananijine bica tani —quinajari. Nadsapa poccadeni madija pamaha naco Pablodenidsa tohuedahijine icattejidsa-baqquimanajari. Ojaria onipa Joda, pohua oni ohuahapa Barsaba. Pohua tesse icattejidsamanajari onipa Sila. Pohuadeni pamahapa Jesodsa jehe quinajaridenidsa deni toquejenajari.

23 escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

23Nadsapa pohuadenidsa ima teppe dosse quinajaropi ajima najaro: —Nija imecote jodio tiquejena-jerajarodeni ¿bicaqquiri tiquinaqui? Iapi Jesocca dodosse tabaqqui odsa panani Jerosarehuaji Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedeni inadsa tiadenidsa icca ima dsodo inajaro. Aji odsa panani Atioquiadsa timadimanajarodenidsa, dsama Siriadsa timadimanajarodenidsa, aji dsama Ciliciadsa timadimanajarodenidsa naqui icca ima dosse inajaro.

24 Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

24Aji ima imittajaropi: Icca dsama Jodeahuajicca madija tiadenihuaji jai tojajaridenicca marinajajine ocasserani temanani imittani. Attidenipa:

25 pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eleger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

26 homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

27 Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.

28 Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

29 que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

“Jodiodenicca huissinaja ticajimanaji, Moisesicca marinajassa tinanamananijine” quinadsapa ssamoni temanajaro. Naraha najaridenipa ia dosse inabaqqui-jarade.

25Nadsama imahaha icanadsa jehe icaniredsapi: “Imecotedeni Atioquiahuaji huatide dosse inabaqquina” inadsapi ahuajicca imecotedeni pamaha icattejidsabaqquidsa tiadenihuaji dosse inabaqquihitohui Bernabe Pablo tedseje. Jehe, Bernabe Pablodenipa imecote bicaca tajari, pohuadenidsa eti huana tajaro.

26Pohuadenipa ia Medsede Jesocristo tahimari maride toquejenaridsadsa oppinani ahuaridsamanaraha attidenipa: “Ipamajonadsa naqui bica tani” quinajari.

27Nadsama ia dosse inabaqquihijinepa Joda Sila tedsejena icca ima iaccamanadsa tiadenidsa huati toquinahitohui.

28Dio Corime ibodi acco camadsapa etti ajima inajaro: Aji Moisesicca marinaja nemanehe tibodidenidsa ccanaja tadsapi Moisesicca marinaja mota deni tojaniccadsara iboraqquiri tiquinaji, inajaro. Najaropi ajima najaro:

29Aja madija icca Diodsa toquejena-jarajaridenicca bani poccadeni siba nahatonidsa da tahiccapa mitta tiquina tajarajo, tijipamananijine oppina tani. Bani ssipori niqui nahi dsoqquedsa emene tocca-jarahicca naco tijipamana tejeraji. Bani emene naco tijipamanahijine oppina tahi. Huananehe naqui tinebomanaji. Pina maqquideje amoneje cajiraha amoneje

onihi aja ajapi poni. Amoneje maqquideje cajiraha maqquideje ohuaha naja najapi poni. Tabiradeni naco pohuama aja aja canaridsera-jarana, inajaro. Tiadenipi aji icca dsodonijissa tinanamanadsapi bica tani, inajaro. Epejeni icca ima —quinajari poccadeni ima teppedsa.

A leitura da mensagem

30 Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

30Nadsapa Joda Siladenidsa poccadeni ima da quinadsapi: —Dio onima jai tijanissa tana —quinajari. Nadsapa Pablo, Bernabedeni tohuedanidsapa Joda, Sila tedseje pohuadenidsa tohuedajari. Atioquiadsa bacco tanimanadsapa nahihuajicca Jesodsa jehe quinajarideni tedseje queriqquimanadsa pohuadenidsa ima teppe da quinajaro.

31 Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

31Nadsapa Jesodsa jehe quinajarideni ima teppe hua quinadsa ima bicani mittamanadsapa huatidsemanajari.

32 Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

32Joda Sila tedsejepa Dio Atti huahuati toqquimadedeni toquejenadsapa Jesodsa jehe quinajaridenidsa Dio Atti huati iqquimamanajaro. Poccadeni huatinaja dequeraniccadsa huati huati toquinadsapa Jesodsa jehe quinajari bodideni inahatidse-baqquimanadsa poccadeni jeheniji todacorani najaro.

33 Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

33Nadsapa nahidsa madimana-dsanaponaja pohuadeni dosse inabaqqui-manapojaridenihuaji tohuedanihijine Atioquiacca Jesodsa jehe quinajari Jodadeni dosse inanibaqquimanajari. Attidenipa: —Jehe, Dio pocca jonehema tiadeni tohuacahua-baqquihissa tahitohui —quinajari.

34 [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

35 Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

36 Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

37 E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

38 Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

39 Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

40 Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

[34Naraha Silapa ibohuijine tohuini nadsa toccani-jarajari.]

35Pablo Bernabedeni naco Atioquiadsa madimanaccajari. Pohuadenipa Atioquiacca Dio Atti mamaridedeni tedseje ia Medsede tahimari icassiejeranijinecca mari mari dsanapomanajari.

Pablo pocca benehi dsotodecca

36Nadsapa nahi Atioquiadsa madimana-dsanaporaha Pablopa Bernabedsa: —Jina, Dio Atti mari icanabaqquipohuihuaji icadapomana. Aja imecotedeni Jesodsa jehe quinajarideni ¿nejecoma quinahi? —najari Pablo.

37Nanaja Bernabepa Huano pohuadsa Maraco quiquinanajari pohuadenidsa toccahijine tohuini najari.

38Naraha Pablo attipa: —Najaripa pohua. Tahidena ibiji accode tojaraha dsama Pafiriahuaji ia tonebobaqquide, denima Dio Atti maride iquejena-dsanaponijineraha —nade.

39Nadsapa imahaha canaraha jehe canire-jaradsa pohuadeni queneboredsapa ahuaji toccade ahuaji toccade quinajari. Nadsapa Bernabe Maraco tedseje canoa imenidsa tohuedajari. Dsama bedeni passo imenidsa huittidsacossani onini Siprehuaji bacco toquinajari.

40Naraha Pablopa: —Silana ohuadsa toccana —nadsapa tohuedahijine Jesodsa jehe quinajarideni Diodsa huati toquinajari: —Abi Dio, ajajarideni tecahuabaqquihissa tana. Ticca tohuati

41 E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

1 Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

2 dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

3 Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

huanehema huedaridsahissa tahijine –quinajari. Nadsapa tohuedajari.
41Tohuedadsapa dsama Siriadsa bacco toquinadsa maride toquejena, denimacca dsama Ciliciadsa bacco toquinadsa maride toquejena dsanapojari. Nahihuajicca Jesodsa jehe quinajarideni inahatidsebaqquija dsanapohui najari.

Tahimarideni 16

Timoteopa Pablo Siladeni huatimade tojajari

1Nadsapa Pablo Sila tedseje odsa panani Derbedsa bacco toquinajari. Denima tohuedajaripa odsa panani Listaradsa bacco toquinajari. Nahidsapa Timoteo madijari. Pohuapa Jesodsa jehe napojari. Pohua imeni naqui Jesodsa jehe napojaro. Ponipi jodio, naraha imehipa dsama Cresiacca madija.
2Nadsapa aja Listaracca Jesodsa jehe quinajarideni attideni, odsa panani Iconiocca Jesodsa jehe quinajarideni attideni naco: —Timoteopa dsabisso bicahi –quiquinanajari.
3Nadsapa Pablo attipa: —Timoteopa ia acco tocamabaqquihijine iadsa toccana –najari. Naraha Timoteo imehipa jodio jaraha dsama Cresiacca madijaha nadsapa huapima pohuadsa nahatoqquiri najari. Cresiacca madijapa jodiodenicca huissinaja cappiramanadsapa Timoteo naco huissinaja cappirajari. Nadsapa Pablo attia: —Timoteo iadsa toccadsapa jodiodeni iadsa jiperaqquiri nahitohui. Nadsapa huissinaja cajidsana toccahi bica

tahi —nadsa Timoteo amadsati huissinaja cajijari.

4 Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

4Nadsapa jai tojadsapa odsa panani onihidsa jai tojedsima, odsa panani onihidsa jai tojedsimadsanapojari, aja Jesodsa jehe quinajarideni maride. Aja Jesocca dodosse tabaqqui Jerosarecca Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedeni quinadsa ima teppe dsodo quinajaroccadsa mari icanabaqqui-ridsajari.

5 Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

5Nama quinadsapa madija Jesodsa jehe quinajaridenipa poccadeni jeheniji todacorani najaro. Madija ohuahadeni naco huada huajijiradsa Jesodsa toquejena toquejena dsanapodsapa tohuapijari.

A visão em Trôade

Pablocca huadadsa Masedoniacca madija huati tajari

6 E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

6Nadsapa dsama Asiahuaji jai tojahijineraha nahihuaji mari quinahijine Dio Corime ecossadsa jai toja-jarajari. Nadsapa dsama Pirijiahuaji mari mari tossoniqquimamana, dsama Carasiahuaji mari mari tossoniqquimamana dsanapojari.

7 defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

7Nadsapa dsama onihi Misia inorinidsa bacco toquinajari. —Dsama Bitiniahuaji issoniqquimana —quinaraha nahihuaji Jeso Corime ecossajaro.

8 E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

8Nadsapa nahi Misiadsa tossoniqquimamanadsapa passo imeni inidihuaji jai tojedsippadsa odsa panani Troadehuaji bacco toquinajari.

9 À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e

9Nahi Troadedsa cahadijadsana Pablopa pina pocca huadassa naha cajijari. Diojine

lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

10 Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

Paulo em Filipos. Lídia convertida

11 Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

12 e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

13 No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

dsama Masedoniahuajicca madija nahi Masedoniadsa ahuatodsa huahi qqui tajari. Pohuadsa huahua najari: —Jari, icca dsamahuaji ticcajonaji, ia acco ticamabaqquinijine —najari Masedoniacca madija.

10Nadsapa pocca huadassa nadsa qqui tajarijine Masedoniahuaji jai tojahijine najoramanajari. Aji ohua Roca naqui pohuadenidsa occanijine onajorajaro. Diocca dosseniji ibodidsa ahuato tadsapi pajissa nanihuaji Jeso tahimari icassiejeranijinecca mari icanabaqquihijine nahatoqquiri inajarode.

Pablo Sila tedsejepa Piripodsa madimanajari

11Nadsapi odsa panani Troadedsa ijoppemadsapi canoa imenidsa jaijajaro. Passo imeni nocconihuaji iaccajaro. Ojari iaccarini nadsapi dsama huittidsacossani onini Samotrasiadsana huana icanade. Huada ssiaja iaccapomadsapi passo imeni inidicca odsa Neaporihuaji huana icanade.

12Nanidsa jaijemoradsa jaijajaropi odsa panani Piripodsa bacco inade. Najaro odsa pananipi Romacca colonia tojajaro. Dsama Masedonia arobenihuajicca odsa panani deni tojanicca, bica tanicca. Nanidsa huada pamema nehe imadijaro.

13Nadsapi jassinajacca huada bacco tadsa Dio Atti mamari odsa nohueradsapi odsa panani amossinihuaji jaijenajaro, hueni inidihuajina jaijedsippade. Nahihuaji Diodsa huatide totoqueriqqui najari itide inadsa. Nanihuaji bacco inadsapi amoneje ponidenira queriqquimanani qqui inabaqquidsapi ia naqui ponidenidsama

nanidsa jassi inadsa Dio Atti mari icanabaqquijarode.

14 Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente a Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração para atender às coisas que Paulo dizia.

14Ponideni tassani ojariepi odsa panani Tiatirahuajicca. Oninipi Lidia. Ponipi etero dsojorani huatini ccara tanicca dadade. Najaro etero cocoro todsippapi pina amaidadassa najaro. Najaro amonejepi Dio Attidsa ibora tajaro. Ia Medsede Jeso poni bodini acco icamadsapi Pablocca marinaja ponidsa bica tadsa mittanissa tajaro.

15 Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

15Nadsapi Lidia Jesodsa pajissa nadsapi totopa cajijaro. Ponicca odsacca madija naco huapima totopa cajiridsamanajari. Nadsapi poni attini iadsa: —Aji ohuadsa tibodideni: “Ia Medsededsa pajissa nani” tiquinadsapi jina, occa odsahuaji timadimanaji –nade. Iadsa huatide dissera tadsapi ponicca odsadsa imadijarode.

A cura de uma jovem adivinhadora

Dsohuatopi Pablodeni natti toccamissajaro

16 Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possessa de espírito adivinhador, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

16Nadsapi huada onihidsa aja Diodsa huati huati totoquina nahihuaji jaijedsippanipomadsapi dsohuato madija tedsejemadenicca ima nahato tajaro jahuidsa bacco ijidsade. Ponipi najaro odsa pananicca madijadenicca medse. Poni bodinicca tocorimejine nahato tajaro. Najaria aja poni medse tonanadedeni ihidossemana nadsapi madija tedsejemadenicca ima huati huati tadsa dsiniro cacajimana najari.

17 Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

17Najaro dsohuatopi Pablo, ia inajaro inatti motta huahua cajamissaponi nade. Poni attinipi ajima nade: —¡Ajajaridenipa Dio memehuaji madijari Attidsa

iboraqquiri nahi, nahi! ¡Ajajaridenipa Dio tiadeni tonassiajabaqquihijine tahimarini tiadeni mari tocanabaqqui-manahitohui, mari tocanabaqqui-manahitohui! —nanamissa najarode.

18 Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

18Huajijiradsa inatti motta nema nema nanajona nadsapi poni attini mittade iadsa tocasserani nadsa Pablo pohua natti qqui tanidsa dsohuato bodinicca tocorimedsa huati tade: —Jesocristo onima huati onana: ¡Tiqquenaji! onajaro —nade Pablo. Pohua atti nama nanaja tocorimepa amadsati qquenajaride.

Paulo e Silas açoitados e presos

19 Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

19Nanaja aja dsohuato poni medse tonanadedeni poni bodinicca nahatobote amossi nahi qqui toquinadsapa: —¡Jaho! Nema nadsapi ¿dsiniro icappirapadseje? Jidapapi poni bodinicca nahatobote cappirani —quinajari. Nadsapa Pablo dama, Sila dama quinadsa odsa panani nocconihuaji iaccabaqqui-manajari, ima cacattemadedenidsa huati toquinahijine.

20 e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

20Ima cacattemadedenihuaji bacco toquinadsapa huati toquinajari: —¡Qqui, ajajari jodiodenipa icca odsa pananicca madijadsa mohua mohua naridsamanapaja! —quinajari.

21 propagando costumes que não podemos receber, nem praticar, porque somos romanos.

21—Poccadeni ididenicca madie tahimarini mari mari quinajari. Naraha iapi romanodeni iquejenadsapi poccadeni ididenicca madie tahimarinidsa jehe inejerani. Najarodsa iboraqquiri inejerani. Iadsa oppina tani —quinajari.

Pablodeni toponi cocoro todsimadsa cororo idsimamanaraha tappa inabaqquimanajari

22 Levantou-se a multidão, unida contra eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes, mandaram açoitá-los com varas.

23 E, depois de lhes darem muitos açoites, os lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro que os guardasse com toda a segurança.

24 Este, recebendo tal ordem, levou-os para o cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

25 Por volta da meia-noite, Paulo e Silas oravam e cantavam louvores a Deus, e os demais companheiros de prisão escutavam.

26 De repente, sobreveio tamanho terremoto, que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se todas as portas, e soltaram-se as cadeias de todos.

A conversão do carcereiro

27 O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, puxando da espada, ia suicidar-se, supondo que os presos tivessem fugido.

22Nadsapa madija huapima Pablodenidsa huadimanadsa itabaromanahijineraha ima cacattemadedenipa soldadodenina icadossebaqquijari: —¡Jari, eterorideni ssiti taridsamanadsa titabaromanajo! —quinajari.

23Nadsapa itabaromanajari, cacotabote nadsa toponi cocorodsa cororo idsimamanajari. Nadsapa toponi cocoro cacahuadedsa huati toquinajari: —Ajajarideni tecahuabaqquihissa tajo, dsaja tajarahijine —quinajari.

24Nadsapa toponi cocoro cacahuadepa ima cacattemadedeni attideni mittadsapa bodiccadsana iaqquedsimabaqquijari. Issodeni ahuadsa cabasso nadsa jore caniqquimadsa pamidsadsa canajari.

25Nadsapa Pablo Sila tedseje dsome nocconiraha Diodsa huahuatiti dsajari, Diodsa huatidsemanadsa jijiriri dsadsapa toponi cocorocca madija mittamanajari.

26Naneje nami jadsirema dsadsa najaro. Toponi cocoro todsimacca odsapi sibadsa canahatonije najaro dacoraraha poni cahittanicca nami dsadsa nadsapi najaro odsa naqui dsadsa canajaro. Nadsapi noccobiji naqui tohuabajaro, domo huedsajarideni issodenicca, bijidenicca cadena naco jeo huajaridsajari.

27Nanaja toponi cocoro cacahuade nocco tojadsa qqui taneje noccobiji tohuabani qqui tadsapa: —¡Jaho domo toccahi! —najari pohua bodi. Nadsapa toponi cocorodsa domo huedsajarideni domo toccahi manaconipa pocca taminedeni

pohua inanadsoqque-manahi noppine cappinadsa pohua huajinahijine pocca toponi huahuajina equidi najaro.

28 Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!

28Naraha Pablo pohuadsa huahua najari: —¡Paji! ¡Tia tejina tejeraji! Iapi huapima aji jassi idsani —najari.

29 Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

29Nadsapa toponi cocoro cacahuade jojororotohui huahua nadsa jojororo eccajonamanadsapa piri todsimamanajari. Nadsapa toponi cocoro cacahuade bodihuaji joppa todsimanaja jabojo najarijine tacca-cca najari. Pablo Sila baccodenihuaji pohua pitodsa huitta najari.

30 Depois, trazendo-os para fora, disse: Senhores, que devo fazer para que seja salvo?

30Nadsapa toponi cocoro bodihuaji pahimidsaraha eqquenabaqquidsapa huapiccadsana pohuadenidsa huati tajari: —Jaho, ohua naqui ossiajanijinepi ¿nejecoma onanijine? —najari.

31 Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

31Naraha manaco pohuadsa huati toquinajari: —Ia Medsede Jesodsa pajissa tadsapi tissiajanitohui. Ticca madija naco Jesodsa pajissa quinadsapa tocassiejerahitohui —quinajari Pablo Sila tedseje.

32 E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

32Nadsapa toponi cocoro cacahuade pocca madija jahijonadsa Pablodeni ia Medsede Jeso tahimari mari icanabaqquimanajari. Nadsapa huapima mittamanajari.

33 Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

33Nadsapa dsome nocconiraha toponi cocoro cacahuade passohuaji iaccabaqquidsapa bejorideni ssahua inaridsajaro. Nadsapa najaro dsomedsa pocca madija huapima totopa cajimanajari.

34 Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus, manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

Paulo e Silas livres da prisão

35 Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

36 Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

37 Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora? Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

34Topade jicadsapa toponi cocoro cacahuadepa pocca odsahuaji Pablodeni inajipabaqquijari. Diodsa jehe nadsapa huatidseri najari. Pocca odsacca huapima naco Diodsa jehe quinadsapa huatidsemaneri najari.

35Najaro ssiajadsa ima cacattemadedenipa Pablo Sila tedseje tappa inabaqquimanahijine soldado pamaha toponi cocoro cacahuadedsa huatide dosse inabaqquimanajari. Tohuedadsapa toponi cocoro cacahuadedsa huati toquinajari: —Aja ima cacattemadedeni attidenipa: “Pablo Sila tedseje tappa tinabaqquina” quinapaja – quinajari.

36Nadsapa toponi cocoro cacahuade Pablodsa huati tajari: —Jidapana ima cacattemadedeni attidenidsa tiadeni tappa onabaqquinijine. Tiadenidsa ima nohuerani. Mohuaradsa ticadenaji – najari.

37Naraha Pablopa soldadodenidsa huati tajari: —¡Icadena-jerani! Ajina, iapi romanodeni iquejenaraha icca ima cattemerani ia huaccade soldadodsa ia tocadossebaqquidsapa ia itabaromanajaro. Madija huapima naco ia qqui toquinade. Nadsapa ia itabaromanadsapa ecotabote nadsa toponi cocorohuaji ia coro todsimabaqquijaride. ¿Naraha jidapana naqui icca ima cattema-jeraraha najimehedsa ia dosse tomani-baqquihijineco? ¡Poni, iapi najimehedsa icadena-jerani! Ima cacattemadedeni jahijonadsa pohuadenira ia tappa

tabaqquimanahijine huati tinanimanana
—najari Pablo.

38 Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

38Nadsapa soldado pamaha ima cacattemadedenihuaji tohuedanidsa Pablocca ima huati tanimanajari. Aja Pablo Siladenipa romanodeni quejenahi ima cacattemadedeni mittamanadsapa jabojo quinajari.

39 Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

39Nadsapa ima cacattemadedeni cappinamanadsa toponi cocorohuaji jai tojajari, bacco toquinadsapa Pablodenidsa huati toquinajari: —¡Jaho! Ijine tiadenidsa ima bica tejerani. Jidapapi icca ima nanidsa epejena —quinajari. Nadsapa Pablo Sila tedseje eqquenabaqquidsapa mohuaradsa pohuadenidsa huati toquinajari: —Jidapapi aji icca odsa pananidsapi timadimana tejerana. Ajicca odsa panani onihihuajina ticadana —quinajari.

40 Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

40Nadsapa toponi cocorohuaji huedenadsapa Lidia madinihuaji tohuedanijari. Nadsapa nahidsa Jesodsa jehe quinajari bodideni acco icamabaqquidsapa huatidsemaneri najari. Nadsapa denima tohuedajari.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

1 Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

Tahimarideni 17

Tesaronicahuaji mohuaniji tojajaro

1Nadsapa Pablo Sila tedseje tohuedajari, odsa panani Apiporidsa tossoniqquimamana, odsa panani onihi Aporoniadsa tossoniqquimamana dsanapojari. Nadsapa odsa panani Tesaronicadsa bacco toquinajari. Nahicca jodiodenipa Dio Atti mamari cajimanajari.

2 Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

3 expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

4 Alguns deles foram persuadidos e unidos a Paulo e Silas, bem como numerosa multidão de gregos piedosos e muitas distintas mulheres.

5 Os judeus, porém, movidos de inveja, trazendo consigo alguns homens maus dentre a malandragem, ajuntando a turba, alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa

2Aja Pablopa benehidsa ccaridsadsapa huajijiradsa jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji toqquedsima toqquedsima naridsajari. Nama nanaridsa nadsapa nahi Tesaronicadsa naco jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji totoqquedsima najari. Semana 3 naha madiccadsapa jassinajacca huadadsa Dio Atti maride totoqquedsima najari. Nahidsa Pablo jodiodeni tedseje imahaha canajari. Pablopa Dio Atti maittaccadsama dsodo napojaroccadsa mari icanabaqquijari.

3Cristo-Mesiacca ima pohuadenidsa ahuato tanijine mari icanabaqquijari. Pohuadenipa Mesiatohui madimanajari. Mesiapa ocasserani ahuadsa dsoqquehitohui, dsotode nahatonihitohui, quiquinanajari Dio Atti cacomeraqquiri najarideni. Najaro ima Pablo mari icanabaqquidsapa pohua atti jodiodenidsa: —Aja Jeso tahimari tiadeni mari ocanabaqquijaropi aja icca Mesiapaja —najari.

4Nadsapa jodiodeni mota Jesodsa jehe quinadsapa Pablo, Siladenidsa toquejenajari. Dsama Cresiacca madija Diotohui quinajarideni huapi taha Jesodsa jehe quinajari. Nani Cresiahuajicca amonejedeni dsapanideni sseqquiri najaro mota huapi tehe naqui Jesodsa jehe quinajaro.

5Naraha jodiodeni mota Jeso tahimaridsa jiperaqquiri najaridenipa poccadeni madija Jesodsa toquejenajari acconedeni huadimanajari. Najaridenipa odsa

de Jasom, procuravam trazê-los para o meio do povo.

6 Porém, não os encontrando, arrastaram Jasom e alguns irmãos perante as autoridades, clamando: Estes que têm transtornado o mundo chegaram também aqui,

7 os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

pananicca madija ibohuedsa tabaccorehedsa madiridsamanajarideni huahua inabaqquimanajari. Nadsapa najarideni tedseje huapima domo ccaridsadsa mohua mohua naridsamanajari. Odsa pananicca madija huapima pohuadenijine domo qquenadsapa ahuaji johua ahuaji johua quinajari. Aja domo ccaridsajaridenipa Pablo Siladenitohui Jasonacca odsahuaji bacco toquinadsapa mohua todsimamanajari. Pablodeni jocaca ininebaqquimanadsa madijadenidsa dahaha inabaqquimanadsapa inajidso-baqquimanahijineraha.

6Naraha Jasonacca odsadsa Pablo Sila tedseje nohue quiradsapa Jasonara dama, pohua tesse Jesodsa jehe quinajari pamaha damama quinadsa odsa pananicca taminehuajina iaccabaqqui-manajari. Bacco toquinadsapa momohuadedenipa taminedenidsa poccadeni maidsehera huati toquinajari: —¡Icca dsamahuaji madija ohuaha bacco quinahi! ¡Pohuadenipa dsama onihidsa, dsama onihidsa ima inatabaccora-ridsamanadsa jidapapa aja idsamaridsa bacco quinajari!

7¡Aja Jasona joca idsimajaripa pocca odsadsa ecahuabaqquihi! –quinajari, johuahua johuahua canadsa. —Aja madija ohuaha jahijonajaripa icca tamine deni tojahicca marinajadsa iboqquiri najari. Icca madija mota naco pohuadeni attijine tohuibomanahitohui. “Jidapapa tamine

ohuaha tojahi, pohua onipa Jeso” quinahi imittani —quinajari maidsamanadsa.

8 Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

8Nadsapa najaro ima mittamanadsapa nahicca queriqquimanajarideni taminedeni tedseje huadimanajari.

9 contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

9Naraha Jasona pohua tesse tedseje poccadeni ima cattema-jeraccadsa taminedenipa pohuadenidsa huati toquinajari: —Dsaja tinajeranijine iadsa ticcadeni dsiniro da tiquinaccaji —quinajari. —Nadsapi nidsa ticcadeni ima cattemehe jicadsana ticcadeni dsiniropi da inaninijine —quinajari. Nadsapa Jasona pohua tesse tedseje taminedenidsa dsiniro da quinadsapi tappa inabaqquidsa jai tojanijari.

Paulo e Silas em Bereia

Pablo Sila tedsejepa Bereahuaji

10 E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

10Naraha najaro dsomedsa Tesaronicacca Jesodsa jehe quinajaridenipa huassinaja Pablo Sila tedseje dossesse quinajari, odsa panani Bereahuaji tohuedahijine. Tohuedadsapa Bereadsa bacco toquinadsa nahidsa madimanajari. Nadsapa jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji totohuededsima najari, Jeso tahimari maride.

11 Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

11Jodiodeni Bereadsa madimanajaridenipa bicaqquiri najari, pina aja Tesaronicacca huadiqquiri najaridenissa quina-jarajari. Dio Atti mittamanedsatija najari tohuini quinajari. Nadsapa huajijiradsa Dio Atti dsodo napojarocca huade toquejenajari. Pohuadeni bodipa: —¿Pablo attipa pajissaqui? ¿Pina aji ima dsodo napojaroccassa naqui? —quinajari.

12 Com isso, muitos deles creram,
mulheres gregas de alta posição e não
poucos homens.

13 Mas, logo que os judeus de Tessalônica
souberam que a palavra de Deus era
anunciada por Paulo também em Beréia,
foram lá excitar e perturbar o povo.

14 Então, os irmãos promoveram, sem
detença, a partida de Paulo para os lados
do mar. Porém Silas e Timóteo
continuaram ali.

15 Os responsáveis por Paulo levaram-no
até Atenas e regressaram trazendo ordem
a Silas e Timóteo para que, o mais
depressa possível, fossem ter com ele.

O discurso de Paulo em Atenas

12Nadsapa jodiodeni mota huapi taha
pajissa quinajari. Cresiacca madija naco
mota huapi taha pajissa quinajari. Aji
amoneje dsapanideni sseqquiri
najarodeni, maqquideje naco huapi taha
pajissa quinajari.
13Naraha aja Tesaronicacca jodiodeni
mota Jeso tahimaridsa jiperaqquiri
najaridenia ima mittamanajari: —Pablo
Sila tedsejepa Bereacca madija naco Dio
Atti mari icanabaqquihi – quinahi
mittamanadsapa huadimanapomajari.
Nadsapa Bereahuaji jai tojajari. Bacco
toquinadsa nahihuajicca madija
Pablodenidsa huadimanahijine ima
inanamanapomajaro. Mohua mohua
naridsamanadsapa Bereacca madija
ssamoni ahuamanajari.
14Naraha Jesodsa jehe quinajarideni ima
mittamanadsapa Pablo huassinaja dsama
onihihuaji dosse quinajari. Nahi Bereacca
madija naco pohuadsa jai tojajari.
Nadsapa Pablo Bereacca madija quinadsa
passo imeni inidihuaji jai tojedsippajari,
poni huapi jai tojabacossahijine. Naraha
Sila Timoteo tedsejepa nahi Bereadsa
madimanaccajari.
15Nadsapa Bereacca madija Pablo
iaccamanadsapa odsa panani Atenahuaji
bacco toquinadsa nahidsana Pablo
inebomanajari. Jahinidsapa Pablocca ima
huati nanimanajari: —Pablo attipa: “Sila
Timoteo tedseje huassinaja huedajonana”
napaja – quinajari.

Pablopa Atenahuaji

16 Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

17 Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

18 E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

19 Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?

16-17Pablopa Sila Timoteodeni tohui odsa panani Atenadsa madijari. Nahidsa madidsapa jassinajacca huadadsa Dio Atti mamarihuaji totoqquedsima najari, Jeso tahimari maride. Nahidsapa jodiodeni, jodio quejena-jarajari Diodsa jipaqquiri najarideni tedseje quequeriqqui nadsa pohuadeni mari mari ihicanabaqqui najari. Naraha Pablo nahidsa madidsa najaro odsa panani siba nahatoni ijiridsani qqui taridsadsapa bodi nacassera tajari. Nama nadsapa huada huajijiradsa todsepetaji dadade madija caji tahihuaji aja nahidsa madija jahiridsajaridenima Jeso tahimaridsa imahaha canadsa ahuaji huati ahuaji huati quinajari.

18Nadsapa madija mota marinaja epicoriodsa jehe quinajarideni, marinaja estoicodsa jehe quinajaridenipa Pablo tedseje ahuaji huati ahuaji huati quinajari. Nadsapa mota attidenia: —Ajajari attijide rabotepa ¿nejeco imara iadsa huati huati tajarinaja? —quinajari. Madija ohuaha attideni naco: —¡Dsama onihicca madijadeni cacahuade tahimari eccoraridsajaro raneje! —quinajari. Nama nama quiquinanajari. Pablopa ima bicani icassiejeranijinecca huati huati tajari, Jeso nahatonijari tahimari huati huati tajariraha pohuadenipa mittamana-jarajari.

19Nadsapa Pablodsa: —Jina, ajicca ssono Areopacohuaji ticca ima huati tinanissa tanijine iadsa tiqquemoraji —quinadsapa iaqquemoramanajari. Nahidsana huada

huajijiradsa nahatoqquiri najarideni totoqueriqqui najari, imahaha canahijine. Ssono bacco tomoramanadsapa pohuadsa huati toquinajari: —Jari, ticca ima imittana. ¿Nejeco imara huati huati tinajaroneje? —quinajari.

20 Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

20—Ticca marinaja imittapo-jerajaro, iadsa pina ima jidsa taniccassa najaro. Denima imittanijine jipapa inani —quinajari.

21 Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

21Aja Atenacca madija, dsama onihicca nahidsa madimanajarideni naco Pablodsa nama nama quiquinanajari, aji ima dsati tohuinira quiquinanajari.

22 Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: Senhores atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;

22Nadsapa nahi Areopacodsa Pabloa totehemadsa pocca ima huati tajari: —Jehe Atenacca madija, tiadenidsa huati onana. Ticcadeni siba nahatoni jiquejerani qqui onaridsani. Ticcadeni daniji botta botta tahijinecca siba hua tamaroni naqui qqui onaridsani. Tiadenipi tiadeni cacahuadedeni tohuideni disseraqquiri tiquinani qqui onani —najari.

23 porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

23—Jehe, ticcadeni odsadsa occaridsadsa ticcadeni nahatoniji tiadeni cacahuadedenidsa da tiquinahijinecca huahuanari qqui onaridsajaro. Huahuanari ojarie huapinidsa dsodo nanipi ajima najaro: “Dio ohuahapa oni ssamoqquiri inaccani” titiquina najaro dsodo nanidsa qqui onajaro. Jehe, tettidenipi bica tani. Aja Dio ohuaha oni ssamoqquiri tiquinaccajaripa pohuadsa tetetidsemana najaropaji. Najari pocca

24 O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

25 Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

26 de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação;

imaha tiadenidsa ohuacomerajaropaji —najari Pablo.

24—Ajijaro dsamapi Dio inahatojaro. Aja huapima caji taridsajari naco Dio inahatoridsajari. Pohua inahatoridsajaripa Dio Pohuana huapima ecahuajaro. Meme ecahua, nami ecahua najaro. Diopa madijacca nahatonijidsa madiridsa-jarahi. Pina odsadsa, siba nahatonidsa, Diopa nama nahidsa madiridsa-jarahi.

25Diopa cappiraha madi-jarahi. Pohua biji accode tohui najarajari. Pohua ehuerahi nahatojide rahi. Pohuana camittehe jinede. Pohuajinena jappopponi icajidsapi jassi jassi ihinanajaro. Pohuana icappira-jeranijine huapima iadsa da da ihinaridsa najaropaji —najari Pablo.

26—Diopa madija ojaria inahatopojari. Najaria aja icca idi tahideccapaja. Dio Pohuajine madija huapimapa najari potemahi toquejenajaripaja. Najari pohua potemahia madija dsama onihidsa toquejena, dsama onihidsa toquejena, dsama onihidsa toquejena naridsajaria dsama huapimadsa madiridsamanajaripaja. Diopa nahato tapodsa madija icattejidsa-baqquijari: “Ajajaridenipa ajijaro dsamadsa madimanahijine, dsama onihidsa madimana-jarana. Ajaccajaridenina ajiccajaro dsamadsa madimanahijine, dsama onihidsa madimana-jarana” naridsapojari. Diopa Pohua jipa tadsa dsama onihi deni inana tani. Dsama onihi

naqui ajimani inana tani. Nama naridsajari.

27 para buscarem a Deus se, porventura, tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

27Dio madija inahatobaqquijaripa Dio Pohua tohui quinahijine. Dio Pohua tohui quinadsa qqui naridsamanajaridenipa Dio Pohuadsa bacco toquinahijine itide. Naraha Diopa madija huapimadsa huaji tajarahi. Iadsa huajira tahi. Tiadenidsa huajira tahi. Ohuadsa naco huajira tahi.

28 pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas têm dito: Porque dele também somos geração.

28Abi Dio Pohuajinena aji imadijaropaji. Pohuajine jajaijaridsa najaropaji. Pohuajine iquejenaridsajaropaji. Najaroa aji ticcadeni ajie nahatobotedeni jiri icanamanapodsapi: “Dio Pohua potemahi iquejenajaro” quinapojaripaja.

29 Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

29Nadsama aji iapi Dio ia tonahatobaqquijari. Dio Pohua potemahi iquejenani. Nadsapa ibodidsa: “Diopa pina madijacca nahatonajassa nahi” inejerana. Diopa pina huatini ccara tanicca oro nahatonissa najarahi. Pina dsibehi tanicca plata nahatonissa najarahi. Pina ccara tanicca siba nahatonissa najarahi. Nema naniccapi madija pohua bodidsa: “Ohua cacahuade corime onahatona. Ajima onanana” nadsa ihinahato najaropaji.

30 Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

30Madijapa Diodsa ssamoqquiri naporaha Dio pohuadeni inajidsobaqquija najonapohui najarajari. Dio Pohuana madijacca imasiri inahanajonaporaha jidapapi dsama huapimacca madijadsa Pohua Attia: “Ticcadeni imasiridsa epeje tiquinaji, tibodideni tecajiqquimera-ridsamanaji” najaripaja Dio.

31 porquanto estabeleceu um dia em que
há de julgar o mundo com justiça, por
meio de um varão que destinou e
acreditou diante de todos, ressuscitando-o
dentre os mortos.

Uns zombam, outros creem

32 Quando ouviram falar de ressurreição
de mortos, uns escarneceram, e outros
disseram: A respeito disso te ouviremos
noutra ocasião.

33 A essa altura, Paulo se retirou do meio
deles.

34 Houve, porém, alguns homens que se
agregaram a ele e creram; entre eles
estava Dionísio, o areopagita, uma mulher
chamada Dâmaris e, com eles, outros
mais.

Atos 18

Paulo em Corinto

1 Depois disto, deixando Paulo Atenas,
partiu para Corinto.
2 Lá, encontrou certo judeu chamado
Áqüila, natural do Ponto, recentemente

31Diopa madija huapimacca ima
icattemanitohui. Nidsa Dio Pohua jipa
tahicca huada bacco tadsapi dsama
huapimacca madijadenicca ima pocca
pajissehedsa nattome inanitohui. Madija
huapimacca ima cattemadepa Dio
icattejidsapojari. Najaria aja Pohua Bedi
dsoqqueraha Dio Pohuajine nahatonijari.
Madija huapima pohuadsa: “Pajissa,
najaripa madija Tonassiajade tojahijine
Dio icattejidsapojari” quinahijine —najari
Pablo atti.

32Naraha Atenacca madija aja jicajarideni
nahatonimanahicca ima mittamanadsapa
motapa jaja quinajari. Naraha madija
motapa: —Huada onihidsa ticca ima
imittapomana —quinajari Pablodsa.
33Nadsapa Pablo madija
quequeriqquimana nahidsa apaja nadsapa
odsahuaji qquedsippanijari.
34Naraha nahicca quequeriqquimana
najari motapa Pablocca imadsa pajissa
quinadsa pohuadsa toquejenajari. Madija
ojaria onipa: Dionisio. Pohuapa nahato
tajari. Ssono Areopacohuaji quequeriqqui
najari. Amoneje ojarie naqui oninipi
Damarisa. Madija mota naco Jeso
tahimaridsa pajissa quinajari.

Tahimarideni 18

Pablopa Corintohuaji

1Dsotodepa Atenadsa Pablo joppemadsapa
odsa panani onihi Corintohuaji toccajari.
2Najaro odsa pananihuaji Pablo bacco
tadsapa jodio madija bacco inabaqquijari.

chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

Onidenipa Aquira, bedimeni oninipi Prisira quinajari. Aquirapa dsama arobeni Pontohuajicca madijaraha dsama Itariadsa madipojari. Naraha dsama Itariacca tamine Claodio jodiodenidsa jipera tadsapa nanicca odsa panani deni tojanicca onini Romadsa madimana-jarahijine jodiodeni huapima dosse ininebaqquijari. Nadsapa Aquira bedimeni tadsajanipa Itariahuaji nebomanadsa Corintohuaji bacco toquidsati madimanajari. Nahidsa Aquira bedimeni tadsajani madimanadsana pohuadeni qquide Pablo toccajari.

3 E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

3Nadsapa Pablo Aquiradenicca tarabaidsa nahato tadsapa pohuadenidsa madiccajari. Pohuadenipa etero siba tanicca odsajine ssequide dsepedeni ijimanajari.

4 E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

4Nadsapa Pablo jassinajacca huadadsa jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji jodiodeni, jodio quejena-jarajarideni tedseje quequeriqquimana nadsa Jeso tahimaridsa jehe quinahijine mari mari ihicanabaqqui najari.

Paulo anuncia a Jesus

5 Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

5Nanaja Sila Timoteo tedsejepa dsama Masedoniahuaji huedajonadsa bacco najonamanajari. Nadsapa Pablo dsepe ijiraha nebodsa Dio Attira majidsama mari mari ihicanabaqqui najari. Jodiodeni mittamanahijine pocca marinajapi: — Madija Tonassiajade aja Cristo-Mesia quiquinanajaripa Jesopaja —najari.

6 Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa

6Naraha Jeso tahimaridsa jiperaqquiri nadsapa Pablo itamassoqquimanajari.

cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

Nadsapa Pablo pohuadenidsa apaja nahi ahuato tahijine pocca etero ppoto ppoto nadsa huati tajari: —¡Epeje! Nema tiquinadsapi tijinedenina imasiri tiadenidsa tinassonarimanajaro. Dio tiadeni tonajidso-baqquidsapi ojine jerani. Jidapapa jodio quejena-jarajarira mari ocanabaqquina —najari Pablo.

7 Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

7Nadsapa Pablo Dio Atti mamarihuaji qquenadsa pohua tesse Tisio-Justocca odsadsa toqquedsimajari. Pohua naco Diodsa huatidse-dsanapojari, Dio Atti mamari inorinidsa madijari.

8 Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

8Jodiodenicca Dio Atti mamarihuajicca tamine onipa Crispo, pocca amoneje, pocca ejedeni huapima naco ia Medsede Jesodsa pajissa quinajari. Nahi Corintocca madija mota huapi taha naco Pablocca marinaja mittamanadsa Jesodsa pajissa quinadsapa totopa cajiridsamanajari.

9 Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

9Nadsapa najaro dsomedsa Pablopa pina pocca huadassa naha cajijari. Diojine ia Medsede Jeso pohuadsa ahuatodsapa huati tajari: —Pablo, ticappina-jeraji. Ohuatti teccoraridsaji. Ohuatti tecoma tejeraji —najari.

10 porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

10—Ohuapi tia ohuacahuaridsanitohui. Ajijaro odsa pananidsapa ohuadsa toquejenajarideni huapi tahi. Nadsapi madija tia inajidsomana-jeranitohui, onajaropaji —najari Jeso.

11 E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

11Nadsapa Pablo Corintocca madija Dio Atti mittamanahijine mari mari ihicanabaqqui nadsapa huajano ojaria najica, denima huajano arobe madijari.

Paulo perante Gálio

12 Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus, concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

12Naraha tamine Carionapa dsama arobeni onini Acaia ecahuadsa Pablo odsa panani Corintodsa madiccadsapa jodiodeni mota pohuadsa huadimanajari. Dama quinadsa tamine Carionadsa iaccamanajari, ima cacattemahuaji idsahuamanahijine.

13 dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

13Nadsapa tamine Carionadsa huati toquinajari: —Ajajari madijapa icca madija mari icanabaqquidsapa: “Diodsa tiquejenaji” nanaridsa nadsapa icca madija mota pohua attidsa jehe quinahi. Naraha pocca marinajapi jidsa tani. Pina icca marinajassa nejerani. Pina romanodenicca marinajassa nejeradsa naqui oppina tani —quinajari Carionadsa.

14 Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

14Nadsapa manaco Pablo pocca ima huati tabote naraha tamine Cariona pohuana jodiodenidsa huati tajari: —¡Epejena! Pina botiecca ima huatide, pina toponi nanajidsodecca ima huatide ohuadsa jai tijedsimadsapi ticcadeni ima mittade jipa onanitohuiraha ticcadeni imapi najarossa nejerani.

15 mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

15Tiadenina ajajaricca marinajadsa jiperaqquiri tiquinajaro. “Icca marinajassa nejerani” tiquinadsapi tiadeni ehuerani ticattemamanaji. Occa cacahuehepi onihi. Ticcadeni ima cattemade jipera onani —najari tamine Cariona jodiodenidsa.

16 E os expulsou do tribunal.

16Nadsapa ima cacattemahuaji mohua ininebaqquijari.

17 Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam

17Nadsapa boronidsa jodiodeni motapa poccadeni Dio Atti mamarihuajicca tamine dama quinadsa idaqquimanajari.

diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

18 Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencréia, porque tomara voto.

19 Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

20 Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

21 Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

Pohua onipa Sostene. Ima cacattemacca boronidsa idaqquimanaraha Carionapa qqui taraha najaro imadsa jipera tadsapa pina qqui torahi najari.

Pablo Atioquiahuaji toccanijari, dsotode naco benehi onihidsa tojoppemapomajari

18Nadsapa odsa panani Corintodsa Pablo huada huapi tehe madidsanapojari. Dsotode naco odsa panani Atioquiahuaji toccanihijine: —Occanini –nadsa Jesodsa jehe quinajaridenipa: —Jehe ticcaniji –quinadsapa Pablo dsama Siriahuaji toccanijari. Aquira, pohua bedimeni Prisira tadsajani naco pohuadsa tohuedajari. Nadsama jai tojanidsapa odsa panani Secreahuaji bacco toquinajari. Nahidsana Pablopa pocca huatinaja Diodsa inapajiranissa tanijine pohua tati ccohua tahijine tati ssa cananissa tajaro. Pohua tati ssa canehe cajicadsapi jai tojedsippanidsa jai tojanijari.

19Nadsapa jai tojanijari, odsa panani Epeso bacco toquinajari. Nahidsa Aquira bedimeni tadsajani madimanahijine inebobaqquidsapa Dio Atti mamarihuaji toqquedsimajari, jodiodenidsa Dio Atti maride.

20Nadsapa jodiodeni Pablodsa: —Iadsa timadiccaji –quinaraha pohuapa jipera tajari.

21Pohuadenidsa huati tajari: —Occanini. Naraha nidsaranibote Dio jipa tadsa tiadeni qquide occanipomanitohui –najari. Nadsapa: —Jehe ticcaniji –quinajari. Nadsapa canoa imenidsa

toqquedsanidsapa Epesohuaji nebodsa tojoppemapomajari.

22 Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

22Nadsapa odsa panani Sesareadsa bacco tanidsapa odsa panani Jerosarehuaji toqquemoranijari, Jesodsa jehe quinajaridenidsa nija naridsahijine. Nahi dsotodepa Atioquiahuaji toccanijari.

23 Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

23Nadsapa Atioquiadsa bacco tanidsa nahidsa madijari. Madihi pohua idi nadsapa tobenehipomajari. Dsama arobeni Carasiahuajicca odsa pananidsa, odsa capamema najarodsa naco, dsama arobeni Pirijiahuajicca odsa pananidsa, aji odsa cajari cajari najarodsa naco qquide ccaridsapomajari. Jesodsa jehe quinajarideni huapima inahatidsebaqquidsapa poccadeni jeheniji todacorani najaro.

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

Apolo Dio Atti maride tojajari

24 Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

24Nadsapa Aquira bedimeni tadsajani Epesodsa madimanadsapa jodio madija onipa Apolo Epesodsa bacco najonajari. Pohuapa dsama Ejitocca odsa panani Arejadriadsa napijari. Pohuapa ima huatide nahato, Dio Atticca naco nahato tajari.

25 Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

25Aja Arejadriadsa madidsa Jeso tahimari tohuattajari. Nadsapa Apolo huatidseri nadsa Jeso tahimari mari mari naridsajari. Epesocca madija naco mari icanabaqquihissa taraha pohuapa Jeso tahimari nemanehe ssamo tajari. Aja Huano mari mari napojaricca nahato, madija poccadeni imasiri nebomanadsa

26 Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

27 Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

28 porque, com grande poder, convencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

Atos 19

Paulo em Éfeso

totopa cajimanajari nahato tajari. Najarora nahato tahi ojari najari.
26Nadsapa Apolo cappina-jaradsa jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji Jeso tahimari maride tojajari. Naraha Aquira bedimeni Prisira tadsajani Apolocca marinaja dsori tani mittamanadsapa poccadeni odsahuaji jina inanimanadsa Jeso tahimari denima mari icanamanajari.
27Apolopa dsama arobeni Acaiahuajicca madija mari icanabaqquihijine tohuini nadsa Epesocca Jesodsa jehe quinajarideni pohua toccahijine acco icamamanajari. Aja odsa panani Corintocca Jesodsa jehe quinajarideni pohuadsa bicaqquiri nahijine naco poccadeni ima dsodo quinadsa dosse quinajaro. Nadsapa Apolo Corintohuaji bacco tadsa Diocca tohuati huanehejine Jesodsa pajissa quinajarideni acco icamabaqquijari, poccadeni jeheniji todacorani nanijine.
28Aja Apolopa madija huapima mittamanadsa jodiodeni mota Jesodsa jiperaqquiri najarideni tedseje ahuaji huati ahuaji huati quinajari. Pohuapa Dio Atti nahato tadsa pocca marinaja dacoradsapa najarideni attideni ajamani tojadsa pohuana ima ecomera ecomera dsanapojaro. Dio Atti maittaccadsama dsodo napojaroccadsa mari mari nadsapa pohuajine ajijaro ima ahuato tajaro: — Cristo-Mesia quiquinanajaripa Jesopaja —najari.

Tahimarideni 19

Pablopa Epesohuaji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

2 perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

3 Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

4 Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

5 Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.

1Nadsapa Apolo nahi Corintodsa madiccadsa Pablo tobenehipomajari. Ssono huapi tani toporimojaja dsanapohui nadsapa tabodihuaji toqquedsippajari, odsa panani Epesodsa bacco tajari. Nahidsapa Jesodsa jehe quinajaridenidsa bacco tajari.

2Nadsapa Pablo pohuadenidsa huati tajari: —¿Tiadenipi Jesodsa jehe tiquineje Dio Corime tiadenidsa tojaridsa nattaco? —najari. Naraha pohuadeni cacomeramanajari: —Ssamoqquiri inani. Dio Corimecca ima iadsa huatide nohuerade —quinajari.

3Naraha Pablo pohuadenidsa huati tajari: —¿Nejecojaricca imadsa totopa ticajiridsamanajarotte? —naraha pohuadeni attipa: —Iapi pina Huano Baotistacca marinajassa inanadsa totopa icajiridsajarode —quinajari.

4Nadsapa Pablo: —Jehe, aja Huanocca topaniji cajiridsamanajaridenipa poccadeni imasiri nebomanapodsana totopa cajiridsamanajari. Huano huati tapohui naco atti ajama napojari: “Nidsa, dsotode bacco najonajaridsa naco pohuadsa jehe quinahitohui” napohui nade. Nadsama aja dsotode bacco najonajari onipa Jeso —najari Pablo.

5Nadsapa najaro ima mittamanadsapa attideni: —Jehe, totopa icajipomana. Ia Medsede Jeso onima ia topa todsanabaqquihijine —quinadsapa totopa cajiridsamanapomajari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

7 Eram, ao todo, uns doze homens.

Paulo na escola de Tirano

8 Durante três meses, Paulo freqüentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

9 Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.

10 Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.

6Nadsapa Pablo Diodsa huati taja nadsa Jesocristodsa toquejenajarideni pohua dsepedsa bara inebo, bara inebo naridsanaja Dio Corime pohuadenidsa tojaridsahissa tajari. Nadsapa Dio Corimejine tohuatti jidsa tajarodsa huati huati toquinajari. Dio Atti naqui bodidenidsa ahuatodsa huati iqquimamanajaro.

7Nadsapa pohuadenidsa Dio Corime tojaridsajaridenipa 12 quinajari.

8Nadsapa Pablo abadsico 3 canaha jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji maride toqquedsima toqquedsima dsanapojari. Pablopa cappinera tadsa Diocca cacahuehecca ima mari mari ihicanabaqqui najari. Madija pajissa quinahijine pocca marinaja bica tadsa mari mari najari.

9Naraha madija motapa Jeso tahimaridsa huaribodeni sibaqquiri nadsapa madija huapima mittamanahijine jadsirema Jeso tahimaridsa tatamasso quinajari. Nadsapa Pablo, Jesodsa jehe quinajarideni tedseje: —Jina, odsa onihihuajina iqueriqquina —quinajari. Nadsapa jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji nebomanadsa madija oni Tiranocca odsa ima huahuatihuajina jai tojajari. Nahidsana huada huajijiradsa Pablo Dio Atti mari mari ihicanabaqqui najari.

10Nadsapa maride nama dsanapojari huajano pamaha. Najaria aja dsama Asiacca madija huapima ia Medsede

tahimari mittaridsamanajari. Jodiodeni, jodio quejena-jarajarideni naco.

11 E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,

11Diojine Pablopa canahatori canehe deni tojanicca ahuato inanaridsani madija qqui qqui toquinajari.

12 a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos quais as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.

12Madijapa aji etero pohuadeni dsepe ssesse, pohuadeni pano ssesse naqui Pablo huapi tajojaro comaqquiri najaridenihuaji dsojo inaniridsamanajaro. Comaqquiri najaridenidsa ibarimanadsapi totocanomireridsa najari. Nama quinadsapa Satanacca dodosse tabaqqui tocorimedeni naco jahinineridsajari.

13 E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus sobre possessos de espíritos malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.

13Nadsapa jodio toponi totonanomidedeni naco madija bodidenidsa Satanacca dodosse tabaqqui tocorimedeni madimanajari dosse ininebaqqui-manahijine jajahiridsa najari. Ia Medsede Jeso onidsa nama quinahijine tohuini quinadsapa tocorimedsa attidenia: —Jari, aja Pablo mari mari najaricca Jeso onima huati inadsa tiqquenaji, inajaro —nanaridsamana najari.

14 Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

14Nama naridsamanajarideni motapa Esqueba bedi 7 quinajarideni. Esquebapa jodio. Pohuapa dada toqquimade tamine.

15 Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?

15Nadsapa huada onihidsa Esqueba bedi madija pohua bodidsa tocorime madijaridsa nama quinapomaraha aja pohua bodicca tocorime huati tajari: —Jehe, Jeso attipa nahato onani, Pablo atti naco nahato onani. Naraha tiadenipi ¿nejecojari madija tiquejenani? —najari.

16 E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal

16Nadsapa pohua bodidsa tocorime madijaripa toponi totonanomidedenihuaji

modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

joppa tadsa jadsirema itabaroridsajari. Aja 7 quinajari huapimadsa deni tojajari. Eterorideni ssoja inaridsehe jica, inabiquerabaqquidsapa ccorojedeni domo toqquenajari.

17 Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos habitantes de Éfeso; veio temor sobre todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

17Nadsapa odsa panani Epesocca madija huapima najaro ima mittamanadsapa jodiodeni cappinamana, jodio quejena-jarajarideni cappinamana naraha attidenipa: —Ia Medsede Jesocristona bica tahi, deni tojahi —quinajari.

18 Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

18Nadsapa Jesodsa jehe quinajarideni naco cappinamanadsapa poccadeni imasiri ecomeraridsa-mananijine jahijonana canajari. Madija huapima mittamanahijine madija ojaria pocca imasiri ecomerajaro, madija ohuaha pocca imasiri ecomerajaro, madija ohuahadeni naco nama naridsamanajari.

19 Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos. Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinqüenta mil denários.

19Aja dsoppinejedeni naco Jesodsa jehe quinadsapa poccadeni papeo aji dsoppinejecca ima tocahatterahijinecca eccajonamanadsa madija huapima cattomama canadsa amossinidsa botta quinajaro. Nadsapi najaro papeo manaconipi hua quinadsa pina dsiniro ccarara 50 mil tojajaro.

20 Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

20Diocca dacorehe nema nadsa aji Jeso tahimari madija huapimadsa ssaja taridsadsapi Jesodsa toquejenahi tohuapijaripaja.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

21 Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando:

21Nadsama najaro ima jicadsapa Pablo bodi huatomadsa huati tajari: —Odsa panani Jerosarehuaji occapomana —najari. —Naraha tahidepi

Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

22 Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

Demétrio excita grande tumulto

23 Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

24 Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

25 convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: Senhores, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

Masedoniahuaji occa, Acaiahuaji occa napona. Nadsana Jerosarehuaji occapomanijine. Dsotode naqui Romahuaji occanijine —najari.

22Pablo atti nama naraha najaro dsama arobeni Asiadsa madiccajari. Naraha pohua biji accode pamaha Timoteo Erasto tedseje Masedoniahuaji tahide tohuedahijine dosse inabaqquipojari.

Epesohuaji mohuaniji tojajaro

23Aja odsa panani Epesocca madijapa Jeso tahimari mittamana-dsanaporaha motapa jiperaqquiri nadsa mohua mohua quinadsapa pohuadenijine ima toppinajaro.

24Tahidepa madija oni Demetrio huadidsapa pohua tessedenidsa huati tajari. Aja Demetriopa dsibehi tanicca plata dsepe ihiji najari. Nadsama Epesocca madija motapa siba nahatoni onini Artemisadsa: —Ia cacahuade —quiquinanajari. Najaro corimani, ponicca huihuittidsa odsa corimani naqui plata dsibehi taniccadsa Demetrio ihinahato najaro, dadajine. Najaro tarabaidsadsa pohua biji accodedeni tedseje dsiniro cacajimana najari. Sseqquiri najaripaja.

25Demetriopa siba nahatoni corimani nanahatodedeni queriqquihijine huahua inabaqquijari. Queriqquimanadsapa pohuadenidsa huati tajari: —Jehe, aji icca nahatonijidsa dsiniro ihicaji naraha nidsa najaro da da inejeradsapi dsiniro icappiranitohui —najari.

26 e estais vendo e ouvindo que não só em
Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este
Paulo tem persuadido e desencaminhado
muita gente, afirmando não serem deuses
os que são feitos por mãos humanas.

27 Não somente há o perigo de a nossa
profissão cair em descrédito, como
também o de o próprio templo da grande
deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser
mesmo destruída a majestade daquela que
toda a Ásia e o mundo adoram.

28 Ouvindo isto, encheram-se de furor e
clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

29 Foi a cidade tomada de confusão, e
todos, à uma, arremeteram para o teatro,
arrebatando os macedônios Gaio e
Aristarco, companheiros de Paulo.

26—Tiadenipi aja Pablo mari mari
naridsajaricca imapi ¿ssamomo
tinajarorane? Pablocca marinajapi ajima
najaro: “Madijajine siba nahatonipi Dio
jarahi” nanaja najari. Najaria aja Pablo
attidsa madija ibobora tadsapa ia
cacahuade Artemisadsa
tojiperamanajaripaja. Najaria aja imadini
Epesocca madija mota naco Pablodsa
toquejenajari, icca dsama Asiacca madija
mota naco Pablodsa
toquejenaridsajaripaja.
27Pohuadenijine ima nema nadsapi iadsa
tabaccora tani. Aji icca dadajine idsepe
ihiji najaro naqui jicanitohui. Nidsa ia
cacahuade Artemisadsa madija apaja
quinahitohui. Nidsa icca dsama Asiahuaji
madiridsamanajarideni, aja dsama
onihihuaji madiridsamanajarideni naco
ponidsa jiperaqquiri nadsapa ponicca ima
ajimani tojanitohui. Ponicca huihuittidsa
odsa naqui paji inebomanarini nanitohui,
onajaro —najari Demetrio.
28Nadsapa Demetrio atti mittamanadsapa
huadimanadsa johua johua quinajari: —
¡Epesocca madija cacahuade Artemisa
deni tojani, tojani! —quinajari.
29Nadsapa odsa pananicca madija
huapima mohua mohua quinahi
mittamanadsapa pohuadeni naco
huadimanajari. Domodeni ccaridsadsa
mohua mohua naridsamanajari. Nadsapa
Pablo huatimade Masedoniacca madija
pamaha onideni Caio Aristaco tedseje

damama quinadsa ima huahuatihuaji iaccabaqqui-manajari.

30 Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

30Nadsapa Pablo madija mohua mohua camahihuaji huatide toccahijineraha Jesodsa jehe quinajaridenia: —¡Poni, ticca tejeraji! –quinajari.

31 Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

31Asiacca taminedeni mota naco Pablodsa huatideni huanaqquiri nadsapa madija ojaria huassinaja dosse inajonamanadsa joppa najonajari, Pablodsa: —¡Poni! ¡Nanihuajipi ticca tejeraji! –nahijine.

32 Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

32Nadsapa huapima queriqquimanahidsa ima onihi, ima onihidsa pohuadenira ahuaji johua, ahuaji johua naridsamanajari. Naraha madija queriqquimanajarideni motapa ssamoqquiri nadsa: —¿Nejeco imatohuira iqueriqquijaro? –quinajari.

33 Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

33Nadsapa jodiodeni poccadeni madija Arejadro huapimadsa huati tahijine aja mohua mohua camajari baccodenihuaji cco ininemanajari. Pohuapa: —Aji ia jodiodeni iapi ima inana-jerani –nahijine pohua dsepe memehuaji da icanadsa huadsa huadsa naraha tocadidire najarajari.

34 Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

34Aja Arejadro pohua naco jodiodenija najari pohua qqui toquinadsa pohuadsa noccodeni jidseraqquiri nadsapa attideni: —A, najari naco jodiodeni, ia cacahuade Artemisadsa huahuatidse najarahi –quinadsapa paja mohua toquinarihi najari. —¡Epesocca madija cacahuade Artemisapi deni tojani, tojani! –quinajari. Pohuadeni atti pina

ojariqquijarossa nadsa johua johua quinajari. Nama namara hora pamaha tossoniqquimaraha nama dsanapomanajari.

35 O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: Senhores, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

35Naraha odsa pananicca madija deni tojahicca ima dsodsodode ccajonadsa madija joma inanabaqquidsa huati tajari: —Jehe Epesocca madijadeni, icca imapi dsama huapimacca madija nahatoqquiri nahi: Iapi ia cacahuade Artemisacca huihuittidsa odsa ecahuanissa tajaro. Ia cacahuade Artemisapi memehuaji madiraha poni corimani iahuaji ssonajarode. Najaro tahimarini naqui huapima nahatoqquiri nahi.

36 Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

36Nadsama ¿najaro imadsa nejecojari “Maidsaniji” nahi? Maidsehe huade nohuerahi. Nadsapi ticadidireji. Ponima mohua mohuapi epeje tiquinaji – najari.

37 porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

37—Nadsama ajajarideni pamaha teccajona-baqquimanaraha ia cacahuade Artemisacca huihuittidsahuaji inatabaccoramana-jerani. Ponidsa naco tatamasso quiquinana-jarahi.

38 Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

38Aja siba nahatoni corimani nanahatodedeni Demetrio pohua tessedeni tedseje madija ohuahadsa huadimanadsa naco ima cacattemahuajira poccadeni ima huatide jai tojedsimana, onajaro. Nahidsa ima cacattemadedeni huajijiradsa jassi jassi dsadsadsa najari. Nahidsana madija huapima poccadeni ima huatide jajahi tojedsima najari.

39 Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

39Nadsama tiadeni mota naqui ima onihi ticajimanadsapi ima cacattemadedeni

najaro ima ecahuamana-jeradsapi nidsa icca odsa pananicca taminedeni madija huapima queriqquimanahijine huahua quinadsana ticcadeni ima huati huati titiquina naji —najari.

40 Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

40—Nadsama ajijaro mohuaniji ponimaccapi oppina tani. Icca tamine romanodeni attidenipa: “Iadsa jara jara quinajari itidija” quinapadsaja, onajaro. Ticcadeni mohuaniji nema dsanapodsapi ¿nejecoma onapadseje pohuadenidsa? —najari odsa pananicca ima dsodsodode.

41 E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

41Pocca ima huati taha jicadsapa: —Jai tijaniji —nadsa madija huapima jai tojaniridsajari.

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

1 Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

2 Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

3 onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos judeus contra ele, quando estava para

Tahimarideni 20

Pablopa dsama Masedoniadsa bacco, dsama Cresiadsa bacco tapomajari

1Odsa panani Epesodenicca mohuaniji jicadsa Pablopa Jesodsa jehe quinajarideni queriqquimanahijine huahua inabaqquijari. Nadsapa atti bica tadsa pohuadenidsa huati tajari, bodideni huatidsemanahijine. Nahi dsotodepa pohua attia: —Jidapapi Masedoniahuaji occapomana —nadsapa: —Jehe, ticcaji —quinadsa toccajari.

2Nahi Masedoniahuajicca Jesodsa jehe quinapojaridenidsa bacco taridsapomadsa mari icanabaqquipomajari. Atti bica tadsa inahatidse-baqquiridsajari. Dsotodepa Cresiahuaji bacco tapomajari.

3Nahidsapa abadsico 3 canaha madiccajari. Dsotodepa dsama Siriahuaji canoa imenidsa toccanihijineraha Pablo

embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

4 Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

5 estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

6 Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

Paulo em Trôade

7 No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

8 Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

9 Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado

pohua inajidsomanahijine jodiodeni najoramanahi quinahi mittajari. Nadsapa: —Dsamana occaninijine —nadsa pohua natti Masedoniahuaji todsodonijari.

4Nadsama Pablodsa jai tojajaridenipa Bereahuaji madijari Piro bedi Sopatero tocca, Tesaronicacca pamaha Aristaco tocca, Secondo tocca, Derbehuajicca Caio tocca, Timoteo tocca, Asiahuajicca Tiquico, Trofimo tedseje tohueda, aji ohua Roca naqui Pablodsa occajarode.

5Nadsapa motadenia tahide odsa panani Troadehuaji jai tojapojari. Troadedsa bacco toquinapodsapa itohui madimanajaride.

6Naraha iapi jodiodenicca ejete imenibote Pan ssaja tajarahicca jicadsana aji odsa panani Piripodsa ijoppemajaro. Canoa imenidsa iaccadsapi icca huada 5 nadsana Troadedsa itessedeni bacco inabaqquide. Nanidsapi huada 7 nehe imadijarode.

Pablopa odsa panani Troadehuaji

7Nadsapi jassinajacca huada jicadsapi najaro dsomedsa aja Jeso dsoqquehi tahimari ibodi huatomanijine, pan dside narihi ijipanijine iqueriqquijarode. Pablo attipa: —Dsemassapi denima jaijanijine —nadsa Jesodsa jehe quinajarideni mari icanabaqquidsapa dsome nocconi tojade.

8Nadsama iapi odsa capamacossajaro tetepihuajicca coba canahuajaninidsa iqueriqquijarode. Nahidsapa jojororo caji tajari, cajorororі naridsajaride.

9Nahidsana dsabisso oni Eotico noccobiji terere tanihuaji huittari canajaride. Naraha Pablocca marinaja dequeradsapi

discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

10 Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

11 Subindo de novo, partiu o pão, e comeu, e ainda lhes falou largamente até ao romper da alva. E, assim, partiu.

12 Então, conduziram vivo o rapaz e sentiram-se grandemente confortados.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

13 Nós, porém, prosseguindo, embarcamos e navegamos para Assôs, onde devíamos receber Paulo, porque assim nos fora determinado, devendo ele ir por terra.

14 Quando se reuniu conosco em Assôs, recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

15 dali, navegando, no dia seguinte, passamos defronte de Quios, no dia imediato, tocamos em Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.

dsabisso huadajari. Odsa tetepihuajicca coba canahuajanini huaji taraha huatiajo nadsapa namihuaji ssonajaride. Idimamanaraha huatiahira idimamanajari.

10Naraha Pablo joppa taronajari, dsabisso huatiajari huapidsa pori, icahuajocossa, totehema nanaja dsabisso camittemanijaride. Nadsapa Pablo pohuadenidsa huati tade: —Oji oji tiquinejeraji, camittemanihi – nade.

11Nadsapa Pablo ccamaronipomadsa pan dside inaridsa iadsa da inaridsadsapa apa inade. Nadsapa Pablo denima maride tojadsapa icassiajade. Nadsapa maride jicadsa toccajari.

12Nanaja dsabisso camittemanihipa pocca odsahuaji iaccanimanadsa huatidsemaneri tanimanade.

Troadedsa tojoppemamanapomadsa odsa Miretohuaji bacco toquinajari

13Nadsapa Pabloa: —Ohuapi jahui occana. Tiadenipi canoa imenidsa jai tijaji. Odsa pamema najaro onini Asaodsa otohui timadimanaccana – najari. Nadsapa Pablo jahui toccadsa iapi canoa imenidsa iaccajaro... Asaodsa bacco inade.

14Nahi Asaodsa Pablo bacco nadsa canoa imenidsa qquedsadsapa iaccapomade. Iaccadsapi odsa pamema najaro onini Mitirenedsa huana icanade.

15Huada ssiaja ijoppemapomadsapi dsama huittidsacossani Quiodsa huana icanade. Nanidsa ijoppemapomadsapi odsa panani Epesodsapi issoniqquimade. Dsama huittidsacossani Samosodsana huana

icanade. Nanidsa ijoppemapomadsapi odsa panani huajira tanicca odsa pamema najaro onini Miretodsa huana icanapomade.

16 Porque Paulo já havia determinado não aportar em Éfeso, não querendo demorar-se na Ásia, porquanto se apressava com o intuito de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, caso lhe fosse possível.

16Pablopa aji jodiodenicca ejete Pentecostes bacco tabote nadsa najaro qquide tohuini nadsa: —Dsama Asiahuaji inajo-jeraccana, huassinaja odsa panani Jerosarehuaji jaijana –nade. Najarojine Epesodsapi huana icana-jerajarode.

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

Epesocca Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedenidsa Pablo huati tajari

17 De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

17Nadsama Miretodsa imadidsapi Pablo Epesohuajicca Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedenitohui madija dosse inade: —Ohua qquide jahijonana –nadsa.

18 E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

18Bacco najonamanadsapa Pablo pohuadenidsa huati tade: —Maittaccadsama ticcadeni dsama Asiahuaji bacco onapodsapi ohua qqui tiquinade. Tiadenidsa omadidsa naqui omadinissa tani nahatoto tinani.

19 servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

19Ia Medsede Jesocristocca medse ojadsapi pohua tahimaridsa odsepe ijiridsade. Obodipi deni ojani ohonana-jerade. Ocasserehejine oji oji onaraha nema nehe odsepe ihiji nade. Ajina odsoqquenijine jodiodeni occa madijaraha ohua dama quinabote nadsa naqui ocasserani ohuaridsade.

20 jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

20Naraha ohuapi ocappina-jeradsa nema nehe timadimananissa tanijinecca tiadeni maride dissera onajaro. Madija quequeriqquimana nahihuaji huapima mittamanahijine naqui mari mari ohocanabaqqui nade. Odsa cajari

21 testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

22 E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

23 senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

24 Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

25 Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

cajaridsa naqui tiadeni mari mari ohocanabaqquiridsa nade.
21Aji jodiodeni, jodio quejena-jarajaridenidsa naqui Jesocristo tahimari mari mari onaridsadsapi ohuatti ajima ohonanajarode: “Ticcadeni imasiripi tinebomanadsa Diodsara iboraqquiri tiquinaji. Ia Medsede Jesocristodsa pajissa tiquinaji” ohonanajarode.
22—Naraha jidapapi Jerosarehuaji occana. Dio Corime ohuadsa huati tapode: “Odsa panani Jerosarehuaji ticcana” nadsapa Pohua Attidsa ibora onajaro. Naraha ohuadsa ima tojanitohui. ¿Nejeco imara inanamananijine? Ssamo onaccani.
23Naraha ima ojariepi nahato onani. Jerosarehuajipi ocasserehe imeni onahananitohui. Dio Corime ohuadsa huati tajari: “Cadenadsa tia jore quinadsa tia coro idsimamananijine titohui najoramanahi” napode. Odsa huapima occaridsadsa naqui najaro ima Dio Corime ohuadsa huati huati tataja napode.
24Naraha ohuapi najaro imadsa ocappina-jerani. Ohua inanadsoqque-manadsa naqui epeje, bica tani. Ohua Medsede Jesocristo ohua cadossejaricca imadsa ohuatidsedsapi ojine pajiranissa tanijine, onajaro. Aja ohua cadossejaripa Dio madijadsa huati cahanari canahicca ima bicani mari mari ohonanajaropajide.
25—Nadsama ima onihi obodidsa nahato onajaro naqui. Aji tiadeni occa mamari tabaqqui Diocca cacahuehe tahimarini

tiadeni mari mari ohocanabaqqui najaropi ohua qqui timanimanapoma-jeranitohui.

26 Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;

27 porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.

26-27Najarojine aji jidapana tiadenidsa huati onajaropaji. Aji Dio Pohuajine madijadsa inananijinecca ima nemanehe mari mari onajaro motapi ohuacoma nejerajaro. Naraha madija motadeni ohuatti mittamanaraha pajissa quina-jaradsapa pohuadenijine Diocca huadie pohuadenidsa ssonarinitohui. Pohuadeni emene toccajaropi ojine jerani, onajaro.

28 Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.

28—Nadsama ohuattipi tiadenidsa ajima onajaro: Diodsa timadimananissa tanijinepi tiadeni tecahuamanaji. Jesodsa jehe quinajarideni, aja tiadenidsa quequeriqqui najarideni naco tecahuabaqqui-manahissa tajo. Dio Corimejine pohuadeni cacahuade tiquejenajaro. Diocca madija pohuadeni manaconepa Dio Pohua Bedi dsoqquedsa pohua emene toccajaro. Najarojine pohuadeni tecahuabaqqui-manahissa tajo, onajaro.

29 Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.

29Nidsa ohua nohue ojiradsapi madija ohuahadeni tiadenidsa bacco quinadsapa poccadeni marinaja maidsehecca mari icanabaqqui-ridsahitohui. Pohuadenipa pina dsohuadsohua huadibote bani bedi itaccaridsadsa jicajarissa quinahitohui. Tiadenidsa ssonarimanadsa Jesodsa jehe tidsanapomana-jeranijine disseraqquiri nahitohui.

30 E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.

30Aji tiadeni titiqueriqquimana najaro motadeni naco maidsehedsa toquejenahitohui. Poccadeni maidsehera

mari mari quinadsapa aja Jesodsa jehe quinajari pohuadenidsara toquejenahijine tohuini quinajari.

31 Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.

31—Nema nadsapi tiadeni huapimadsa ohuattipi: ¡Paji! Poccadeni maidsehedsa pajissa tiquina tejeraji. Tibodideni huatoma-manaji. Ohuapi tiadenidsa omadidsapi tiadeni ohuacahuabaqquinissa tade. Huajano 3 naha tiadeni maride ojadsapi dsomema mamari, ssiajama mamari onade. Timadimananissa tanijine onadsa occa ojiema tiadenidsa huati huati onajarode.

32 Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

32—Ohuemecotedeni, jidapapi Diodsa timadimanana, tiadeni onebobaqquini. Dio tiadeni tohuacahua-baqquihissa tahijine Pohuadsa huati huati ohonanajaro. Diopa madijadsa huati cahanari canahi tahimari tiadenidsa huati onajarode. Pocca tohuati huanehe tahimarinijinena ticcadeni jeheniji todacorani nanitohui. Dio Pohua huati tapojaricca ima bicani tiadenidsa da inanitohui. Najaropi aja pocca madija toquejenahijine icattejidsa-baqquijari huapimadsa da inaridsanitohui. Pina pohua huati tapojarissa najari —najari Pablo.

33 De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;

33Nadsapa denima huati tajari: —Ohuapi ticcadeni dsiniro tohui, ticcadeni etero tohui onejerade.

34 vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.

34Tiadenipi occa madie nahatoto tinade. Ohuapi ohua odsepedsa tarabaidsa onadsapi dsiniro ohocaji najaro. Najaro

35 Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os necessitados e recordar as palavras do próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

Paulo ora com eles

36 Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.

37 Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,

38 entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

Atos 21

Paulo chega a Tiro

1 Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

dsinirodsa otapari mitta, ohua accodedenidsa mitta ohonaridsa najarode.
35Nema onadsapi occa madie ahuato onanadsa qqui tiquinajaro. Odsepe ijidsa ohocaji najaro. Nadsapi ocajidsa madija cappiramanajaridenidsa naqui da da odsanaponijine opajirani. Tiadeni naqui nema tiquinani bica tani. Nadsapi pina ia Medsede Jesocristo attissa tinanamananijine: “Madija iadsa manaconi jirehe da quinadsapa etidse tani. Naraha ia naqui madija ohuahadsa manaconi jirehe da inadsana denima etidsejaro” —najari Pablo.

36Pablo pocca ima huati taha jicadsapa aja Epesohuajicca Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedenima Diodsa huati toquinahijine pohuadeni pitodsa jassi tajari.
37Nadsapa huapima Pablo oji icanaqquimanadsa icahuajocossamana, pano mose quinajari.
38Nadsapa Pablo attia: —Ohua qqui timanimana-jeranitohui —napodsa pohuatohui bodideni huatoma-manadsa bodideni huanacossajari. Nadsapa Pablo canoa imenidsa toccahijine qquide jahidsippade.

Tahimarideni 21

Pablocca benehi odsa panani Jerosarehuaji

1Nadsapa imecotedeni inebobaqquidsa canoa imenidsa jaijedsadsa paji iaccarijaropi dsama bedeni huittidsacossani Cosodsa huana icanade.

Huada ssiaja jaijapomadsapi dsama bedeni huittidsacossani Rodadsa huana icanapomade. Nanidsa ijoppemapomadsapi odsa panani Pataradsa huana icanade.

2 Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

2Nanidsa canoa imeni onihi dsama arobeni Penisiahuaji tohuaccanijine canajorani qqui icanade. Nadsapi najarodsana jaijedsadsapi jippehuaji iaqquejidsade.

3 Quando Chipre já estava à vista, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia ser descarregado ali.

3Nadsapi passo imeni nocconi iquejenadsa dsama onihi huittidsacossani qqui inade, oninipi Sipre. Naraha najaro dsamadsapi issoniqquimade. Denima iaccajaropi dsama Siriadsa bacco inade. Nanicca odsa panani Tirodsana huana icanadsapi canoa imenicca todsepetaji inebomananijine najomanadsa jaijemoraccade.

4 Encontrando os discípulos, permanecemos lá durante sete dias; e eles, movidos pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não fosse a Jerusalém.

4Nani Tirodsa Jesodsa jehe quinajarideni bacco inabaqquijaride. Nadsapa: —Iadsa timadimanaccaji —quinadsapa pohuadenidsa huada 7 nehe imadide. Nadsapa Dio Corimejine Jesodsa jehe quinajaridenidsa Pablo tedsejemacca ima ahuato inanadsa Pablodsa huati toquinajari: —Jerosarehuaji tiqquejerana. Ticcadsapi ocasserani tenitohui —quinade.

5 Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.

5Naraha nanidsa icca huada 7 nadsapi Jerosarehuaji jaijanijine ijoppemapomade. Canoa imenihuaji jaijedsippanidsapi pohuadeni naco maqquideje, amoneje, ejedeni huapima ia qquide jahidsippade. Nadsapi nani

ssiquidsa ipitodsa jassi inadsa Diodsa huatide iquejenade.

6 E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

6Diodsa huatide jicadsa: —Jaijani –inadsapi: —Jehe, jai tijaji –quinade. Canoa imenidsa jaijedsanidsapi pohuadenipa poccadeni odsahuaji jai tojemoranide.

Paulo em Cesareia

7 Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

7Nadsapi odsa panani Tirodsa iaccajaropi odsa capamema najaro onini Toremaidadsa huana icanade. Nanidsa jaijemoradsa naqui Jesodsa jehe quinajarideni qqui inabaqquide. Nanidsa naqui pohuadenidsa huada ojarie imadide.

8 No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

8Huada ssiaja iaccapomadsapi odsa panani Sesareadsa bacco inade. Nanidsapi Feripecca odsahuaji jaijade. Pohuapa totapari dadade 7 quinajari ojaria. Pohua naco madija Jesodsa jehe quinahijine mari mari naridsajari. Iapi pocca odsadsa imadijarode.

9 Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

9Feripecca ejedenipi tabira 4 quinajaro. Ponidenipi Dio Atti huahuati toqquimadedeni.

10 Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

10Nanidsa icca huada tohuapinidsa dsama Jodeacca madija Dio Atti huahuati toqquimade Acabo bacco najonajaride.

11 e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

11Nadsapa iadsa bacco najonadsa Pablocca ssitora dicca inadsa Acabo pohua biji pohuajine jore, pohua isso jore nadsa Pablo tedsejemacca ima iadsa huati huati tajaride: —Dio Corime ohuadsa huati tajari ajama nahi: “Nidsa Jerosarehuaji bacco tiquinadsapi ajijaro ssitora jinedepa jodiodeni dama quinadsa biji jore, isso

jore quinadsa jodio quejena-jarajaridenidsa da quinadsapa todsepe tojahitohui” najari. Aji, ohua jore onajaropi ssitora jinede nama inanamanahitohui —nade Acabo atti.

12 Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

12Nadsapi najaro ima ia, Sesareacca Jesodsa jehe quinajaridenima imittadsapi oji inabote nadsa Pablodsa huati huati inade: —¡Jerosarehuaji tiqquejeraji! —inade.

13 Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso, mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

13Naraha Pablo attipa iadsa ajama nade: —¿Nejecotohui oji oji tiquinajaro? Nema tiquinadsapi tijinedeni ohua naqui titohuideni obodi oji onani. Naraha ohuapi nema nehe Jerosarehuaji occanitohui. Ia Medsede Jesocca ojadsapi epeje, nema nehe ohua jore quinadsa naqui ohuadi-jeranitohui. Ohua inanadsoqque-maneje ohua inanadsoqque-manejereje nanitide. Nema nehe onajorani. Jeso oni deni tojanijinepi ohua nema inanamanana, onajaro —nade Pablo.

14 Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

14Nadsapa Pablo ettidsa jehe najaradsapa denima huati inejerade. Nadsama ettipi: —Abi Dio, Pohuana nahato tahi. Ia Medsede Pohua jipa tahiccana bica tani —inade.

15 Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

15Dsotode huada onihidsapi idsepetaji inajorehe jicadsa Jerosarehuaji jaijade.

16 e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

16Imecotedeni Sesareacca mota naco iadsa jai tojajaride. Jerosarehuaji bacco inadsapi pohuadenina Masonacca odsahuaji ia tonequebaqqui-manajaride. Aja Masonapa dsama huittidsacossani

Siprehuajicca madija. Tahidedsama Jesodsa jehe napojari. Najaricca odsadsa imadijarode.

Paulo chega a Jerusalém

Pablopa Jerosarecca Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedenidsa qquide toccajari

17 Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

17Odsa panani Jerosaredsa bacco inadsapi imecotedeni nahi Jerosarecca huatidsemanadsapa iadsa: —¿Nija, bacco tajonamanajaroqui? —quinade.

18 No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

18Huada ssiajapi Pablo inadsa Jerosarecca Jesodsa jehe quinajaridenicca tamine Satiacodsa qquide jaijade. Nahidsa Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedeni huapima queriqquimanajaride.

19 E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

19Nanidsa bacco inadsapi Pablo pohuadenidsa nija nadsapa pocca benehicca ima nemanehe pohuadenidsa huati huati tade: —Diocca dacorehe ohuadsa tojadsapi jodio quejena-jarajarideni naco Jesodsa jehe naridsamanajari —nade Pablo.

20 Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

20Nanaja Pablocca ima mittamanadsapa Diodsa huatidsemanadsa: —¡Diocca imana bica tani, bica tani! —quinade. Nadsapa Satiacodeni Pablodsa huati toquinade: —Jehe imecote, tiapi nahato tinani: Ajadsa naco jodiodeni Jesodsa toquejenajari jica-jarahi. Naraha pohuadenipa Moisesicca marinajadsa disseraqquiri nahi paja naccahi.

21 e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

21Titahimari mittamanajari, aja icca madija jodiodeni dsama huaji tanihuaji jodio quejena-jarajaridenicca dsamadsa madiridsamanajarideni mari ticanabaqquiridsajari. Naraha titahimari pohuama huati huati quinajaridenipa

22 Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

23 Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

24 toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

ajama quinajari: “Pablo mari mari nanaridsa najaripa Moisesicca marinaja ecahuamana-jeranijine, ejedeni maqquideje huissinaja cajimana-jarahijine, jodiodenicca madie inebomananijine naqui mari mari nanaridsa najari” quinajari.

22Nadsapi ¿nejecoma inanijine? inajaro. Pohuadenipa bacco tajonani mittamanadsapa tiadsa ima inanamanarana —quinade Satiaco, Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedeni tedseje.

23—Nema nadsapi pina ettissa tinanani bica tani. Aja iadsapa maqquideje 4 quinaha poccadeni huatinaja Diodsa huati toquinapojari inapajiramananissa tanijine najoramanahi.

24Tia naqui pohuadenidsa tiquejemana. Diodsa dada toqquimahuaji pohuadeni tiaqquedsimabaqquina. Tia naqui pohuadenidsama pina aji jodiodenicca marinajassa tinanaji. Nadsama poccadeni huatinaja inapajiramananissa tadsa poccadeni danijijine edede bedi manaco tiana da tinaji, inajaro. Najaro jicadsapi dada toqquimadena tatideni ssa inaridsahitohui, tatideni ccohuaqquiri nahijine, aji poccadeni ima madija huapimadsa ahuato tanijine. Jehe Pablo, pohuadenidsa tiquejemadsapi jodiodeni mota tia qqui toquinadsapa ajama quinahitohui: “Jaho, ima imittapojaropi maidsaniji ttaraneje. Pablopa Moisesicca marinajapi ecahuani, nebo-jarahi”

25 Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

26 Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

quinahijine —quinade Satiaco, Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedeni tedseje.
25—Naraha etti onihipi aja jodio quejena-jarajari Jesodsa jehe quinajaridenidsa icca ima teppedsa dsodo inapodsapi ajima inapode: “Aji icca imara ticahatteraji. Aja madija icca Diodsa toquejena-jarajarideni poccadeni siba nahatonidsa bani da da quiquinanajaripa mitta tiquina tajarajo, tijipamananijine oppina tahi. Bani ssipori niqui nadsa dsoqquedsa emene tocca-jarajari naco tijipamana tejeraji. Bani emene naco tijipamananijine oppina tani. Huananehe naqui tinebomanaji. Pina maqquideje amoneje cajiraha amoneje onihi aja ajapi poni. Amoneje maqquideje cajiraha maqquideje ohuaha naja najapi poni. Tabiradeni naco pohuama aja aja canaridsera-jarana” inade dsodo inadsa —quinajari Satiaco, Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedeni tedseje.

Pablo todsepe tojajari

26Nadsapa pohuadeni attissa inananijine Pablopa maqquideje 4 quinaha Diodsa dada toqquimahuaji iaccabaqquijari. Huada ssiajapa Diodsa dada toqquima huapihuaji pina jodiodenicca marinajassa inanamanajaro. Naraha Pablopa dsotode pohua motta Diodsa dada toqquima bodihuaji toqquedsimajari, poccadeni ima huati tahijine. Nadsapa dada toqquimadedsa pohua attia: —Nidsa huada 7 nehe jicadsapi jaijedsimapomanitohui. Nadsana icca da naqquinaja da onadsapi icca ima Diodsa huati inapojarocca jicanijine —najari.

A prisão de Paulo

27 Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

28 gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a serem contra o povo, contra a lei e contra este lugar; ainda mais, introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

29 Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e julgavam que Paulo o introduzira no templo.

27Nadsapa huada 7 nehe bacco tabote nadsa Pablopa pohua motta Diodsa dada toqquimahuaji toqquedsimapomajari. Naraha dsama Asiahuajicca jodiodeni nahi bodihuaji jai tojedsimadsa Pablo qqui toquinadsapa pohuadsa huadimanajari. Pohuadenipa Pablodsa noccodeni jidsera najari. Poccadeni dsamahuaji maride ccaridsadsa tahide pohuadsa huadimanapojari. Nadsapa najarideni huadimanapomadsapa Pablodsa ima inanamanajaro. Johua johua quinadsa Pablo dama quinajari. Madija huapima pohuadsa huadimanahijine attidenipa ajama quinajari:

28—¡Jari, icca madija Isaraerideni, ibiji acco ticamamanaji! —quinajari. —Ajajari madijapa dsama onihihuaji ccaridsadsa madija huapimadsa mari mari naridsaraha pocca marinajapi tabaccora tani. Ia Isaraeridenidsa madija tojiperamanahijine mari mari najari. Moisesicca marinaja nebomanahijine mari mari najari. Diodsa dada toqquima naqui madija ettajomananijine mari mari najari. Jidapana pohuaha icca Diodsa dada toqquimahuaji jodio quejena-jarajarideni eqquedsimabaqquipaja. ¡Najaropi oppina taraha! ¡Pohuadenijinea Diocca odsa toppinani, toppinani! —quinajari.

29Aja nama quinajaripa tahide amossinihuaji Pablo pohua tesse Trofimo tedseje huehuedaridsa nadsa qqui toquinapojari. Trofimopa odsa panani Epesohuajicca madija. Pohuapa jodio

jaradsapa pohuadsa noccodeni jidseraqquiri najari. Pablopa Diodsa dada toqquimahuaji Trofimo eqquedsima-jararaha pohuama attideni: —Jodio quejena-jarajarideni eqquedsimabaqquijari —quinajari.

30 Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

30Nadsapa johua johua quinahi mittamanadsapa madija huapima domo ccajonajari. Pablo dama quinadsapa Diodsa dada toqquima amossinihuaji joca ininemanadsa toqquedsimani-jarahijine noccobiji huassinaja icahacossamanajaro.

31 Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

31Nadsapa Pablo inanadsoqque-manahitohuiraha romanodenicca soldadodenicca tamine deni tojahiccadsa ima bacco tajaro: —¡Jerosarecca madija mohua mohua quinapaja! —quinajari.

32 Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo. Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

32Nadsapa soldadodenicca taminepa pocca soldado dossededeni, poccadeni dodosse tabaqquima huahua inabaqquidsapa mohua mohua quinahihuaji domo toccajari. Bacco toquinadsapa huadimanajarideni Pablo idaqquimanaraha soldadodenicca tamine, pocca soldadodenima jahijonahi qqui toquinadsa inebomanajari.

33 Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

33Nadsapa soldadodeni bacco najonamanadsapa poccadeni tamine attidsa Pablo dama quinadsa cadena pamadsa jore quinajari. Nadsapa Pablo najidsodedenidsa soldadodenicca tamine huati tajari: —¿Ajajaripa nejeco madijanaja? ¿Nejeco imara inanajaroneje? —najari.

34 Na multidão, uns gritavam de um modo;
outros, de outro; não podendo ele, porém,
saber a verdade por causa do tumulto,
ordenou que Paulo fosse recolhido à
fortaleza.

35 Ao chegar às escadas, foi preciso que os
soldados o carregassem, por causa da
violência da multidão,

36 pois a massa de povo o seguia gritando:
Mata-o!

37 E, quando Paulo ia sendo recolhido à
fortaleza, disse ao comandante: É-me
permitido dizer-te alguma coisa?
Respondeu ele: Sabes o grego?

38 Não és tu, porventura, o egípcio que, há
tempos, sublevou e conduziu ao deserto
quatro mil sicários?

34Naraha aja johua johua quinajarideni
ima onihidsa, ima onihidsa ahuaji johua
ahuaji johua naridsamanadsapa
soldadodenicca tamine ima mittahissa
tajarajari. Nadsapa taminea: —¡Jari, icca
odsahuaji tiaccanimanajo! —najari.
35Naraha poccadeni totoccamaro bacco
tanimanabote naraha madija Pablo
inajidsomanahijine disseraqquiri nadsapa
pohuadenijine oppina tajaro. Nadsapa
soldadodeni Pablo idimamana, meme da
quinadsa iaccanimanajari.
36Naraha nattidenihuaji jahijonajaria: —
¡Dsoqquena! ¡Dsoqquena! —quinajari.

Pablo jodiodenidsa huati tajari

37Nadsapa noccobiji memehuajiccadsa
bacco tamaronimanadsapa Pabloa
soldadodenicca taminedsa huati tajari: —
¡Nidsa padseje! tiadsa huati onaccana
¿jehe taqui? —najari. Naraha Pablo
Cresiacca madija attidsa huati tadsa
tamine mittadsapa pohuadsa huati tajari:
—A ¿dsama Cresiacca madija atti nahato
tinaqui? —najari. —Jehe, nahato onani
—najari Pablo.
38Nadsapa tamine attia: —Naraha
jodiodeni tiadsa huadimana nadsa ohua:
¿Tiapi dsama Ejitocca madija tijajaroqui?
onapa. Aja huajano tahideccadsa toponi
huahuajina dsodsojodedeni 4 mil quinaha
madija madide nohuerahihuaji
queriqquimanajari, romanodenidsa
jadsire inanamananijine. ¿Najarideni
tamineridenibote tijajaroqui? onaraha
—najari romanodenicca soldadodenicca
tamine deni tojahicca.

39 Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

40 Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

Atos 22

Paulo apresenta a sua defesa

1 Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

2 Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

3 Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos antepassados, sendo zeloso para com Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

39Naraha Pablo attipa: —Ohuapi najari ojajerani. Ohuapi jodio madija, dsama Ciliciahuaji ossonajarode. Occa odsa pananipi Tarso. Najaropi odsa panani imeni. Madija huapima nahatoqquiri nahi. ¿Ohuattidsa jehe taqui? Occa madijadsa huati onaccana, onajaro –najari.

40Nadsapa tamine jehe nadsa Pablopa noccobijidsa huaridsa pohua dsepe memehuaji da icanajaro, tocadidirehijine. Tocadidire nadsapa jodiodenidsa huati tajari. Pohuadeni atti ebreodsa huati huati tajari.

Tahimarideni 22

1Nadsapa Pablo huati tajari: —Jehe ohuemecotedeni, ime jocohuideni, tiadenidsa occa ima huati onana, titaharibobo canaji. Ohuadsa: “Tabaccora tinani” tiquinaraha ohuapi ima ocappirani, nohuerani –najari.

2Nadsapa Pablo pohua attidsa huati huati tadsapa jodiodeni pohuadeni atti ebreo mittamanadsapa denima tocadidire najari. Nadsapa Pablo attia:

3—Ohuapi jodio madija ojani, dsama Ciliciacca odsa panani Tarsodsa ossonajaro –najari. —Naraha aji odsa panani Jerosaredsana onapijarode. Nadsama ohua maridepa Camarieopaja. Madija huapima pohua oni nahatoqquiri nahi. Pohuapa icca ididenicca marinaja maride bica tajari. Icca ididenicca marinaja ohua mari canahissa tade. Ohuapi najaro imadsa ibora onade.

Nadsama Diotohui naqui dissera onade. Pina jidapana tiadeni Diodsa disseraqquiri tiquinajarossa onajarode.

4 Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

4Nadsama ohuapi aja Jesodsa jehe quinajarideni onajidsobaqquihijine tohuideni occaridsadsa otadamadsapa ohuattidsa toponi cocorohuaji coro coro ihidsimabaqquimana nade. Maqquideje, amonejedenima jicahijine ohonanaccade.

5 de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

5Aji occa imapi dada toqquimadedenicca tamine deni tojajari, ime jocohuideni tedseje nahatoqquiri nahi. Pohuadenidsa: “¿Pajissaqui?” tiquinadsapi: “Jehe, pajissa, nama naridsaccade” quinahitohui. Pohuadenidsa naqui huati onadsapi pohuadeni atti ima teppedsa dsodo nani ohuadsa da quinadsapi odsa panani Damascohuaji poccadeni ima ohuaccajarode. Nahi Damascocca jodiodenicca taminedenidsa nohue onaridsanijine dsojo onajarode. Najaro imadsa Damascocca Jesodsa jehe quinajarideni qqui onabaqquidsa otadamadsa aji Jerosarehuaji ohuaccani-baqquidsapa inajidso-baqquimanahijine onadsa occajarode.

Pablo Jesodsa tojajaricca ima huati tajari

6 Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia, repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.

6—Nadsapi Damasco jahui occajaro... maji itetepidsa Damasco bacco onabote naraha memehuajicca ssiajani dacorehe amadsati ohuadsa bacco naronadsapi ohuinori nemanehedsa ssiajahuajani nade.

7 Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

7Nadsapi ohuedima, namidsa opona nadsa ohuadsa huahua nahi omittade: “Saoro, Saoro ¿nejecotohui occa madija nanajidso taridsajaro? Aja occa madija nanajidso

taridsajaropi pina ohua nanajidso taridsajarossa najaro” nade ohuadsa.

8 Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

8Naraha manaco pohuadsa huati onade: “¿Tiapi nejecojari?” onade. Nadsapa: “Ohuapi Nasaretihuajicca Jeso ojani, tiapi ohua tinajidsojaro” nade ohuadsa.

9 Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.

9Nadsama aja ohuadsa jai tojajarideni naco ssiajani qqui toquinadsa huajo canireraha Jeso ohuadsa huati tahi mohuini mittamanaraha pocca ima mittamana-jarade.

10 Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.

10Nadsapi pohuadsa huati onade: “Ohua Medsede ¿nejecoma onapadseje?” onade. Naraha ohuadsa huati tade: “Titehemadsa odsa panani Damascohuaji ticcaji. Nanidsana occa ima, aji ohuadsa tidsepe ijinijinecca ima timittanijine” nade ohuadsa.

11 Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.

11Nadsama ohuapi ssiajani dsibehibotejine onocco siri tojadsapi ohuatimadedeni odsepedsa ohua joca quinadsana Damascohuaji bacco onade.

12 Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,

12—Naraha nahi Damascodsapa madija oni Anania madijari. Pohuapa Moisesicca marinajadsa ibora tajari. Damascocca jodiodeni pohuadsa: “Madija bicahi” quiquinanajari.

13 veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.

13Nadsapa Anania ohua qquide ccajonajari, bacco nadsa ohuadsa huati tade: “Ohuemecote Saoro, tinoccopi ssire tana” nanaja onocco ssire-re, Anania paja qqui onarihi nade.

14 Então, ele disse: O Deus de nossos pais, de antemão, te escolheu para conheceres

14Nadsapa Anania denima ohuadsa huati tade: “Abi Diopa icca ididenicca Dio, najaria aji Dio pocca dossenijissa

a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma voz da sua própria boca,

15 porque terás de ser sua testemunha diante de todos os homens, das coisas que tens visto e ouvido.

16 E agora, por que te demoras? Levanta-te, recebe o batismo e lava os teus pecados, invocando o nome dele.

17 Tendo eu voltado para Jerusalém, enquanto orava no templo, sobreveio-me um êxtase,

18 e vi aquele que falava comigo: Apressa-te e sai logo de Jerusalém, porque não receberão o teu testemunho a meu respeito.

19 Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que eu encerrava em prisão e, nas sinagogas, açoitava os que criam em ti.

tinananijine tia tocattejidsajari. Pocca Ejedeni Bicabote qqui tinahijine naqui tia tocattejidsajari. Pohua atti huati tahi naqui timittanijine Dio tia tocattejidsajari" nade ohuadsa.

15"Nadsama Dio Pohuajine qqui tinajaro, timittajaro naqui madija huapimadsa tecomeraridsanijine.

16Jari, jidapapi totopa ticajiji. Denima tinajo-jerana. Ia Medsede pohuadsa huati tinaji, tia tonassiajahijine, ticca imasiri epeje inananijine" nade Anania atti ohuadsa —najari Pablo.

Pablopa Jeso pohua dosse inajaricca ima huati tajari

17Nadsapa Pablo denima huati huati tajari: —Nadsapi odsa panani Jerosarehuaji bacco onanidsa Diodsa dada toqquimahuaji oqquedsimadsa Diodsa huatide ojadsapi Diojine ohuadsa pina occa huadassa naraha pajissa qqui onade.

18Ohua Medsede Jeso ohuadsa ahuatodsapa ohuadsa huati tade: "Aji Jerosarehuajipi tinebodsa huassinaja ticcaji. Aja Jerosarecca madijapa otahimari mari ticanabaqqui tajarajo. Occa imadsa huaribodeni sibaqquiri nahi" nade.

19Naraha ohuapi Jerosaredsa pohua tahimari mari ocanabaqquihijine tohuini onadsa pohuadsa huati onade: "Ohua Medsede, ajajari madijadenipa occa madiecca ima nahatoqquiri nahi. Aja jodiodenicca Dio Atti mamari onihi onihihuaji ohoccaridsa nadsapi tiadsa jehe quinajarideni ohotadama naccade.

Ohonajidsobaqqui nadsapa aja toponi cocorodsa coro coro ohodsimabaqqui nahi naco nahatoqquiri nahi.

20 Quando se derramava o sangue de Estêvão, tua testemunha, eu também estava presente, consentia nisso e até guardei as vestes dos que o matavam.

20Aja ticca medse, tetti huahuati naridsade Esteba iquinaqquimanadsa emene toccadsa naco nani dsaboradsa cattade ohua nade. ‘Dsoqquena, dsoqquena’ quinadsapa jehe onade. Aja Esteba quinade ppahuaqquiri nahijine naco eterorideni motaranicca ssiti quinadsa eterorideni ohuacahuade occa ima naco nahatoqquiri nahi” onade ohua Medsededsa.

21 Mas ele me disse: Vai, porque eu te enviarei para longe, aos gentios.

21Naraha manaco ohua Medsede ohuadsa huati tade: “Epeje, ticcaji. Jidapapi dsama huaji tanicca madija jodio quejena-jarajarideni mari ticanabaqquihijine tia dosse onajaro” nade ohuadsa –najari Pablo.

Paulo livra-se de ser açoitado

Pablo cossi quinahijineraha: —Romano madija ojani –najari

22 Ouviram-no até essa palavra e, então, gritaram, dizendo: Tira tal homem da terra, porque não convém que ele viva!

22Nadsapa jodiodeni mohuaradsa taharibobo canaraha Pablo: —Jodio quejena-jarajarideni maride occanijine –nahi mittamanadsapa denima mittade jiperaqquiri nadsa paja mohua toquinarihi najari. —Jari ¡dsoqquena, dsoqquena! ¡Atti nama nahipa madi-jarana! –quinade.

23 Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

23Huadimanadsa johuahua johuahua cananaja poccadeni etero motaranicca ssiti quinadsa ppoto ppoto quinadsapa Pablohuaji ssiqui naqui quina quina quinajari.

24 ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite,

24Nanaja romanodenicca soldadodenicca tamine deni tojahicca pocca

fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

soldadodenidsa huati tajari: —¡Ajaripa odsa bodihuaji joca tidsimamanajo! —najari. Nadsapa odsa bodidsa Pablo cossi inaqquimanahijine icadossebaqquijari: —Jari, cossi taqquimanajo. ¿Nejecotohui jodiodeni pohuadsa johuahua johuahua canajari? Cossi taqquimanadsana iadsa pocca ima ecomeranijine —najari.

25 Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

25Nadsapa Pablo cossi quinahijine biji jore, isso jore quinaraha Pablo soldadodeni dossededsa huati tajari: —Tiapi ohuadsa nahato tinejerajaro nitide. Ohuapi romano madija ojaha. Ima cacattemadehuaji ohua tiaccamana-jeraraha ohua cossi tadsapi ¿oppinera taqui? Oppina taraha —najari.

26 Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para fazer? Porque este homem é cidadão romano.

26Nadsapa aja Pablo atti mittadsapa soldadodeni dossede pocca taminedsa huati tahijine joppa tanidsa huati tanijari: —Tetti ¿nejecoma tani? Ajaccajari madijapa: “Romano madija ojani” napa —najari pocca taminedsa.

27 Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

27Nadsapa romanodenicca soldadodenicca tamine deni tojahicca Pablodsa huatide toccajari: —¿Pajissaqui? ¿Tiapi romano madija tijaqui? —najari. Nadsapa: —Jehe, ohuapi pajissa romano madija ojani —najari Pablo.

28 Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

28Nadsapa soldadodenicca tamine atti: —Ohuapi romanodeni ojanijine manaconi dsiniro huemani da onadsana romanodeni ojajarode —najari. Naraha Pablo attipa: —Ohuapi romano madija ojadsapi dsiniro

29 Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

30 No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

1 Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse: Varões, irmãos, tenho andado diante de Deus com toda a boa consciência até ao dia de hoje.

da onejerade. Ossonaponidsama romano ojani —najari Pablo.

29Nadsapa soldadodeni Pablo cossi quinabote najaridenipa Pablo atti mittamanadsapa tohuaji-baqquiqqui nade. Poccadeni tamine naco cappinajari. Pohua attidsa romano madija cadenadsa jore quinajari, cossi inaqquimanadsapa pohuadsana ima ssonarinitohuiraha. Pohuadsa oppina tadsa apaja najari.

Pablopa jodiodenicca ima cacattemadedenidsa toqquedsimajari

30Huada ssiajapa romanodenicca soldadodenicca tamine atti: —¿Nejecotohui jodiodenipa Pablodsa huadiqquiri najari? —nadsapa Pablocca cadena dicca inadsa pohuadsa huati tajari: —Nidsa, huahua onabaqquidsa queriqquimanadsana ticca ima icattemamananijine —najari. Nadsapa dada toqquimade taminedeni, jodiodenicca ima cacattemadedeni deni toquejenajarideni tedseje queriqquimanadsa romanodenicca soldadodenicca tamine Pablo iaqquedsimadsapa taminedeni baccodenihuaji huajari.

Tahimarideni 23

1Nadsapa Pablo jodiodenicca ima cacattemadedenihuaji tocatta nadsa huati tajari: —Ohuemecotedeni, ohuapi obodi bica tadsa omadinissa tajaroa aji jidapana omadijaropaji. Diodsa naqui occa madie ahuato tajaro —najari Pablo.

2 Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou aos que estavam perto dele que lhe batessem na boca.

2Naraha dada toqquimadedenicca tamine deni tojajari Ananiapa nahi Pablo inoridsa madija domo huajarideni icadossebaqquijari: —¡Ajari ppa tidsimamanajo! —najari.

3 Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-te, parede branqueada! Tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei e, contra a lei, mandas agredir-me?

3Naraha Pablo pohuadsa huati tajari: —¡A, tiapi mamaidsade! ¡Nidsa manaco Diopa tia ppa tacossahitohui! Ima cacattemade tijaraha ima oppina tani titinana najaro. Moisesicca marinaja nahato tinadsapi pina occa imara ticattemanitohuiraha. Ohuajari ppa idsimamananijine ticadossebaqquidsapa Moisesicca marinaja dsori tinanajaro —najari.

4 Os que estavam a seu lado disseram: Estás injuriando o sumo sacerdote de Deus?

4Naraha nahi Pablo inoridsa madija domo huajari attidenia: —¿Nejecotohui Diodsa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajaridsa tetti tabaccora tadsa huati tinajaro? —quinajari.

5 Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que ele é sumo sacerdote; porque está escrito: Não falarás mal de uma autoridade do teu povo.

5Nanaja Pablo pohuadenidsa huati tajari: —Ohuemecotedeni, pohuapa dada toqquimadedenicca tamine deni tojajari ssamo onadsa pohuadsa atti atti onajaropa. Aji Dio Atti dsodo nanidsapi: “Madijadenicca taminedsa tamassomana tejeraji” nani. Najaro ima nahato onaraha —najari Pablo.

6 Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus! No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!

6Nadsapa Pablo bodi nahato tajaria aja jodiodeni motaha aja marinaja onini pariseodsa jehe quinajaridenipaja. Poccadeni marinajapi onihi ecahuamanajaro. Jodiodeni motaha aja marinaja onini sadoseodsa jehe quinajaridenipaja. Poccadeni marinajapi

7 Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

8 Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

9 Houve, pois, grande vozearia. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

onihi ecahuamanajaro. Nadsapa pariseodeni pohuadsa huatideni huanaqquiri nahijine Pablopa jadsirema huati tajari: —Ohuemecotedeni, ohuapi marinaja pariseodsa jehe onani, occa abi naco jehe najari. Nadsama ohuapi aja jicajaridenipa nahatonimanahitohui ohonanajaro. Najaro occa imajinea ohuadsa huadiqquiri najaridenipa ohua inajidsomananijine tohuini quiquinanajari —najari Pablo.

7Pablocca ima nema nani mittamanadsapa pariseodeni, sadoseodeni tedseje pohuadenira huadimanadsa dsahua dsahua canajari. Nadsapa ima cacattemadedeni ima inapamamanadsapa jehe canire-jarajari.

8Aja marinaja sadoseoccapi: —Idsoqquedsapi inahatoninira tani, Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca naco nohuerahi, icorime naqui nohuerani —quiquinanajari. Naraha marinaja pariseoccapi: —Idsoqquedsapi inahatoni tani, Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca naco madimanahi, icorime naqui icajini —quiquinanajari.

9Nadsapa sadoseodeni pariseodeni tedseje poccadeni marinaja acconi cahadiredsapa jadsirema dsahua dsahua canajari. Nadsapa jodiodenicca marinaja maridedeni mota aja marinaja pariseodsa jehe quinajaridenina Pablo atti acco icamamanahijine totehemamana najari. Nadsapa huati toquinajari: —Ajajari madijapa imasiri cappirahi. ¿Nejecotohui

10 Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

O Senhor aparece a Paulo

11 Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

A cilada dos judeus

12 Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

13 Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

14 Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram:

tinajidsomanahijine? Tocorime itide, Diocca dodosse memehuajicca itide pohuadsa huati tajari —quinajari.

10Naraha huadimanadsa denima paja mohua toquinarihi nadsapa soldadodenicca tamine cappinajari. Pablo ahuaji joca ahuaji joca quinahi qqui tadsa pohua bodipa: —A, inatajorimanadsa dsoqquerana —nadsa pocca soldadodeni jahijonahijine huahua najari: —¡Pablo inanadsoqque-manabote nahi! ¡Qqui tiquinajo! Dama tiquinadsa icca odsahuaji tiaccanimanajo —najari. Nadsapa poccadeni odsadsa huedsapomajari Pablo.

11Najaro dsomepi ia Medsede ahuatodsa Pablo inoridsa hua najari. Pohuadsa huati tajari: —¡Pablo, daco tijirana! Aji ojine qqui tinajaro, timittajaro naqui aji Jerosaredsa tecomeraridsajaropi nidsa odsa panani Romahuaji naqui tecomerapomanitohui —najari.

Pablo dsoqquehijine najoramanajari

12Huada ssiajapa jodiodeni mota queriqquipomadsa pohuadenira Pablo inanadsoqque-manahijine jehe canirejari. Nadsapa attidenia: —Pablo inanadsoqque-jaraccadsama ijipa-jeraccana, dse inejeraccana —quinajari. —Aji ettissa inana-jeradsapi Dio ia tonajidso-baqquidsa bica tani, inajaro —quinajari.

13Nadsama aja —Pablo inanadsoqquena —quinajaridenipa madija 40 denima queriqquimanajari.

14Nadsapa dada toqquimade taminedeni, ime jocohuideni tedseje pohuadenidsa

Juramos, sob pena de anátema, não comer coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

huatide jai tojajari: —Iapi ima inajorajaro, Pablo inanadsoqquehijine. Inanadsoqque-jaraccadsama ijipa-jeraccana, inajaro. Ettissa inana-jeradsapi Dio ia tonajidso-baqquidsa bica tani, inajaro —quinajari.

15 Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

15Nadsapa: —Jari, ajima inana: Tiadenipi ima cacattemadedeni tedseje aja romanodenicca soldadodenicca taminedsa timaidsamanana. Ajima tiquinaji: “Pablocca ima icattemanissa tanijine pohua atti denima imittana, inadsa Pablo ahuaji teccajonapomana” tiquinadsa eccajonamana-pomahijine. Nadsama iapi aji jahuidsa inajoradsa iaqqueqquima-manadsapa Pablo inanadsoqquehijine —quinajari.

16 Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

16Naraha Pablo pohua jidobadipa bijedi jodiodeni jara quinahicca ima mittadsapa soldadodenicca odsahuaji bijedidsa huatide toccajari. Bacco tadsa toqquedsimadsapa Pablodsa pohua jara quinahicca ima huati tajari.

17 Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

17Nadsama Pablopa romanodenicca soldadodeni dossede ojariadsa huahua nadsapa pohuadsa huati tajari: —Jari, ajajari dsabisso ticca taminedsa tiaccanijo, pocca ima huati tahijine —najari.

18 Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

18Nadsapa pocca taminehuaji dsabisso iaccanidsapa pocca taminedsa huati tajari: —Aja Pablo toponi cocorodsa huedsajaripa ohuadsa huahua nadsa atti ajama najari: “Ajajari dsabissopa ticca taminedsa tiaccanijo, pocca ima huati tahijine” nadsa ohuaccajonajaripaja —najari.

19 Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

20 Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

21 Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem beber, enquanto não o matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

22 Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

19Nadsama romanodenicca soldadodenicca tamine deni tojahiccapa dsabisso biji dama, madija ohuaha mittamana-jarahijine madija nohuerahihuaji iacca-cca nadsa huati tajari: —Nija ¿nejeco imara ohuadsa huati tinanijine? —najari.

20Nadsapa dsabisso attipa: —Jehe, jodiodeni occa coco inanadsoqque-manahijine jehe canirehi omittadsa huatide occajonajaro. Dsemassapa poccadeni ima cacattemadedenidsa Pablo tiaqquedsimapomahijine tiadsa huati toquinahitohui: “Pablocca ima icattemanissa tanijine pohua atti denima imittaccana” quinahitohui.

21Naraha pohuadeni attidsa jehe tejerana —najari. —Madija 40 quinahitide, denima itide, jahui inididsa pohuadeni tonajimamanadsa occa coco tossoniqquimadsapa inanadsoqque-manahitohui. Nadsama attidenipa ajama quinahi omittapa: “Inanadsoqque-jaraccadsama ijipa-jeraccana, dse inejeraccana. Ettissa inana-jeradsapi Dio ia tonajidso-baqquidsa bica tani” quinapaja —najari. —Najaro ima najoramanajari. Jehe tanitohui madimanaccahi —najari Pablo jidobadi.

22Naraha soldadodenicca taminea: —Jehe, epeje, omittani. Ticcanina. Naraha: “Soldadodenicca taminedsa huati onapa” tejerana. Tecomana, onajaro —najari.

Pablo inanadsoqquemana-jarahijine dsama cacahuade Ferishuaji iaccamanajari

23 Chamando dois centuriões, ordenou:
Tende de prontidão, desde a hora terceira
da noite, duzentos soldados, setenta de
cavalaria e duzentos lanceiros para irem
até Cesaréia;

24 preparai também animais para fazer
Paulo montar e ir com segurança ao
governador Félix.

25 E o comandante escreveu uma carta
nestes termos:

A carta de Cláudio a Félix

26 Cláudio Lísias ao excelentíssimo
governador Félix, saúde.

27 Este homem foi preso pelos judeus e
estava prestes a ser morto por eles, quando
eu, sobrevindo com a guarda, o livrei, por
saber que ele era romano.

28 Querendo certificar-me do motivo por
que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio
deles;

29 verifiquei ser ele acusado de coisas
referentes à lei que os rege, nada, porém,
que justificasse morte ou mesmo prisão.

23-24Nadsapa soldadodenicca tamine aja
dsama arobeni Jodea cacahuade Ferisdsa
Pablo dosse inahijine soldadodeni dossede
pamaha huahua inabaqquijari.
Huedajonadsapa pohuadenidsa huati
tajari: —Ticcadeni soldadodeni
tinanajoraridsa-baqquimanajo. Nidsa
dsome 9'dsa odsa panani Sesareahuaji jai
tijaji –najari. —Soldado 200 quinaha
pohuadeni amoridsa jai tojana. Bojo
idenidsa naco 70 quinaha jai tojana.
Huahuajinama jai tojahijine naco 200
quinaha jai tojana. Bojo ojariedsana Pablo
toccahijine. Pablo tecahuamanahissa
tadsa dsama cacahuade Ferishuaji bacco
tahijine –najari.
25Nadsama soldadodenicca taminepa
dsama cacahuade Ferisdsa ima teppe
dsodo inajaro.

26—Nija dsama cacahuade bicahi Feris.
¿Bica tinaqui? Ohuapi Claodio Risia tiadsa
occa ima dsodo onajaro.
27Ajajari madija tiadsa dosse onajaripa
jodiodeni dama quinadsa inanadsoqque-
manahijineraha pohua attipa: "Romano
madija ojani" nahi omittadsa ohua occa
soldadodenima pohua ecahuajari.
28Nadsama obodipi: ¿Nejeco ima cajidsa
jodiodenipa pohua onajidsohuijine
tohuini quinajari? onadsa poccadeni ima
cacattemadedenidsa ohuaqquedsimajari.
29Nahihuaji imarideni omittajaropi Pablo
pocca imapi jodiodenicca marinajassa
nejeradsa pohuadsa huadiqquiri najari.
Pohuapa huadie cappiraraha "Dsoqquena"

quinajari. Naraha ima tabaccora tani cappiradsa dsoqquehijine bica tejerani, onajaro. “Coro todsimana” quinaraha ima cappiradsapa coro todsimahijine ssamo tani.

30 Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

30Naraha jodiodeni motapa: “Pablo inanadsoqquena” quinahi ima omittadsapi huassinaja tiahuaji dosse onajari. Nadsapi jodiodenidsa huati onajaro: “Pablodsa huadiqquiri tiquinadsapi dsama cacahuadehuaji jai tijaji, pohuadsana ticcadeni huadie tecomeramananijine” onajaro. Jehe, epejeni, occa ima. Ohua onipi: Claodio Risia —najari pocca ima teppedsa.

Paulo no pretório de Herodes

31 Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

31Nadsapa soldadodeni dsome Pablo iaccamanadsapa odsa panani Atipatridsa bacco toquinajari. Pina poccadeni tamine pohuadeni dosse inabaqquipohui attissa inanamanajaro.

32 no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

32Huada ssiajapa soldado pohuadeni amoridsa jai tojajaridenipa pohuadeni tadsarihuaji dsodonimanajari. Naraha bojodsa jai tojajaripa Pablodsa jai tojaccahi.

33 os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.

33Nadsapa odsa panani Sesareadsa bacco toquinadsapa dsama cacahuade Ferishuaji jai tojedsimadsa ima teppe da quinajaro. Pablo naco pohuadsa inebomanajari.

34 Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

35 disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

34-35Nadsapa Ferispa ima teppe hua inehe jicadsapa Pablodsa huati tajari: —¿Nejeco dsamahuajicca tijani? —nadsa Pabloa: —Dsama Ciliciahuajicca ojani —najari. Nadsapa: —Nidsa tia jaradedeni bacco najonamanadsana ticca ima omittanijine

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

1 Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e com certo orador, chamado Tértulo, os quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

2 Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,

3 sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.

4 Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.

—najari Feris. Nadsapa pocca dodosse tabaqqui icadossebaqquijari, tamine Herode tadsaribotedsa Pablo ecahuamanahissa tahijine.

Tahimarideni 24

Dsama cacahuade Ferispa Pablocca ima mittajari

1Nadsapa Ferisdsa Pablo madihicca huada 5 nadsapa tamine Ananiapa odsa panani Sesareadsa bacco najonajari. Pohuapa odsa panani Jerosarehuajicca dada toqquimadedenicca tamine deni tojajari. Pohuadsa jahijonahipa ime jocohuideni mota, ima huahuati toqquimade nahatobote ojari najonamanajari. Ima huahuati toqquimade onipa Teotoro. Nadsama najaridenipa dsama cacahuade Ferishuaji jai tojedsimajari, Pablodsa ima inassonarimananijine.

2Nadsapa Pablo naco huahua quinadsa qquedsimadsapa Teotoro poccadeni huadie huati tajari Ferisdsa: —Nija tamine Feris. Tiapi bica tinadsa tijine jonehedsa imadinissa dsanapojarode. Nahato tinadsapi icca dsama Jodea huapima naqui tijine tobicaridsajaro.

3Jehe tamine bicahi Feris, tijine iadsa bica tadsapi “Bica tinani, deni tijani” inajaro.

4Aji tiadsa huatide naqui jaijajona-jeraraha iadsa ima tojadsa tiadsa jaijajonajaro. Tiadsa icca ima najo tejeranijine ima badsira tehe huati onana. Bica tinadsapi titaharibo canaji —najari Teotoro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

6 o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

7 Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,

8 ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

9 Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

Paulo apresenta a sua defesa

10 Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

5—Ajajari madijapa ima ponima inanaridsajaro. Pohuajine dsama huapimacca jodiodeni huadimanadsa mohua mohua naridsamanajari. Pohuapa Nasaretihuajicca Jesodsa toquejenajarideni aja Nasareno quiquinanajaridenicca tamine tojajari.

6Pohuajine Diodsa dada toqquimahuaji oppina tehe tojabote naraha pohuapa dama inade. [Nadsapi iqueriqquidsa aji ia jodiodeni icca marinaja hua inadsa najarodsa pocca ima icattemana inajarode.

7Naraha romanodenicca soldadodenicca tamine Risia ccajonadsa pocca soldadodeni dacorehema jahidsimadsapa Pablo dama quinadsa iaccanimanade.

8Nadsapa Risia attipa iadsa: “Nahi dsama cacahuade Ferisdsana Pablo tidsahuamanajo” nadsa tiadsa ia dosse najonabaqquijaride.] Jari, tiana pohuadsa huati tinaji. Pohua atti timittadsa attidenidsa pajissa tanitohui —najari Teotoropa.

9Nahidsa jodiodeni toqueriqquijarideni attideni naco: —Teotoro attipa pajissa, Pablocca imapi tabaccora tani —quinajari.

10Nadsapa manaco Pablo huati tahijine Feris pohua dsepe Pablohuaji da icanadsa Pablo huati tajari: —Jehe tamine Feris, tiana occa ima timittanijine jipa onajaro, tiapi huajano huapi taha ajijaro dsamadsa madimanajaridenicca ima titicattema najaro.

11 visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

12 e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

13 nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

14 Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

15 tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá

11Maittadsama onihima nadsa Jerosarehuaji bacco onanijaro. Jidapapi huada 12 bacco tani. Nanidsa bacco onanipodsapi Diodsa ohuatidsenijine dada toqquimahuaji oqquedsimade. Jipa tinadsapi nahidsa madimanajaridenidsa huati tinadsa “Pajissa pohua qqui inade” quinahitohui.

12Naraha aja jahijonajaridenipa ima ponima onanaridsani qqui toquina-jararaha ohuadsa huadimanajaride. Ohuapi madija tedseje ahuaji atti ahuaji atti inejerade. Diodsa dada toqquimahuaji naqui madijadsa mohua mohua onejerade. Jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji naqui mohua mohua onejerade. Aji odsadsa, amossinihuaji naqui mohua mohua onaridsa-jerade.

13Nema nadsapi pohuadeni atti tossamojaro, ojine ima nohueradsa. Pina pohuadeni huati toquinajarissa najaro ahuatomanijine ssamo tani — najari Pablo.

14—Naraha ohuapi ima ojarie ocajijaropi ajima onajarode: Abi Diopa, aja icca ididenicca Dio, Pohuadsara ibora onajaro. Naraha Diocca dosseniji dsatidsa pajissa onadsapi ajajari jodiodeni mota najarodsa: “Jidsa tani, tabaccora tani” quinaraha. Ohuapi Moisesicca marinaja huapimadsa naqui pajissa onajaro. Dio Atti cacomeraqquiri najaridenicca dsodonijidsa naqui pajissa onajaro.

15Ohuapi aji tohuini omadijaropi pina ohuemecote jodiodeni tohuini madimanajarissa najaro. Najaro aji

ressurreição, tanto de justos como de injustos.

jicajaridenipa Diojine nidsa nahatonimanahitohui, ihinanajaropaji. Bicaqquiri najarideni jicajari naco nahatonimanahitohui. Tabaccoraqquiri najarideni jicajari naco nahatonimanahitohui, ihinanajaropaji.

16 Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

16Najaro tohuini onadsapi obodi huire tehe omadinijine dissera onajaro. Dio ohua qqui, madijadeni naco ohua qqui toquinadsapa ocappina-jerajaro —najari Pablo.

17 Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

17—Jehe, nadsapi huajano huapi taha dsama onihihuaji occaridsade. Nadsama nahihuajicca madijadeni ohuadsa dsiniro da quinadsa ohuaccanijaro, ohuemecote Jerosarecca jodiodeni cappiramanajaridenidsa da onaridsanijine. Ohua naqui Diodsa da onanijine occanijarode.

18 e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

18Nema onadsapi Diodsa dada toqquimahuaji oqquedsimajaropajide. Pina ia jodiodeni icca marinajassa ihinana najaro onanajarode. Najaro jicadsapi occa daniji Diodsa dade oqquedsimadsa ohua qqui toquinajari. Madija huapi taha ohuadsa jai tojedsima-jarajari. Ojine naco madija mohua mohua cama-jarajari.

19 os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.

19Naraha dsama Asiahuajicca jodiodeni nahidsa ohua qqui toquinadsapa ohuadsa huadimanajaride. Najaridenina tiahuaji jahijonadsa poccadeni huadie tiadsa huati toquinahijine bica taraha, onajaro.

20 Ou estes mesmos digam que iniqüidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

20Naraha Asiahuajicca jodiodeni nohue quiradsapa ajadsa domo huajaridenina jidapana tiadsa huati toquinana, onajaro.

21 salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

Nahi jodiodenicca ima cacattemadedeni deni toquejenajaridenidsa oqquedsimadsa tabaccora tanicca onanajaro qqui toquinajari huati toquinana, onajaro.
21Aji ima ojarie huati onajarora huati toquinahitide. Aja pohuadeni baccohuaji ohuadsa jadsirema ohuatti ajima onajarode: “Jicajaridenipa nahatonimanahitohui ohonanajarojinea ohua inajidsomananijine tohuini quinajari” onajarode. Najaro tiadsa huati toquinahijine itide —najari Pablo.

Paulo perante Félix e Drusila

22 Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

22Nadsapa dsama cacahuade Feris najaro mittadsapa: —Epejeccani, denimapi huada onihidsana —najari. Jesocristodsa jehe quinajarideni tahimari aji —Diocca dosseniji dsati —quiquinanajari pohuadsa jidsera tajaro. Nadsapa Pablodsa huati tajari: —Nidsa, soldadodenicca tamine Risia ahuaji bacco nadsa ticca ima ocattemanijine —najari.

23 E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.

23Nadsama soldado dossededsa huati tajari: —Pablopa toponi cocorohuaji cadena jiraha tecahuahissa taccana —najari. —Pohua tessedeni naco pohuadsa qquide jahijonahijine oppinera tani. Pohua cappirahicca eccajonamanahijine naco oppinera tani. Dosse tinanibaqqui tajarana —najari Feris atti.

24 Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

24Nadsapa huada onihidsa Ferispa Sesareahuaji bacco nanijari, pocca amoneje Drosira tadsajani. Ponipi jodio madija. Ferispa Pablotohui huahua nadsa pohuadenihuaji eccanimanajari. Nadsapa

25 Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

26 esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais freqüentemente, conversava com ele.

27 Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

Atos 25

Paulo perante Festo. Apela para César

1 Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

Pablo Jesocristodsa jehe inani tahimarini mari icanabaqquidsapa taharibobo canajari.

25Nadsama Pablo mari icanabaqquidsapa ima 3 nehe huati tajari: —Madija imari borocco tanina bica tajaro –najari. —Madija imasiri inana-jeranijine pohua pohua cacahuade nahato tajarina bica tajari –najari. —Nidsaranibote Diohuaji huapima idomo huadsa Diona icattejidsa-baqquihitohui –najari Pablo maride tojadsa. Naraha Feris mittadsa cappinadsapa Pablodsa: —Epejena, ticcanina. Nidsa odsepe jirapomadsapi titohui huahua onapomanitohui –najari.

26Feris pohua bodipa: —Pohua tappa onahijine ohuadsa dsiniro da inanitide –nadsapa huajijiradsa Pablodsa huati tahijine pohuatohui huahua huahua naraha dsiniro da inejerajaro.

27Nama dsanapodsapa huajano pamaha tossoniqquimajari. Nadsapa tamine Feris dsama cacahuade nebodsapa Porsio-Festona dsama cacahuade tojajari. Naraha Feris pohuadsa jodiodeni huatidsemana-dsanapohuijinepa Pablo tappa inajarajari.

Tahimarideni 25

Dsama cacahuade dsati Festopa Pablocca ima mittajari

1Nadsapa Festo dsama cacahuade tojahijine odsa panani Sesareahuaji bacco najari. Nahi Sesareadsa madiraha huada 3 nadsa odsa panani Jerosarehuaji toccajari.

2 e, logo, os principais sacerdotes e os maiorais dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

3 pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

4 Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

5 Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

6 E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e, no dia seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

2Nahidsa bacco tadsa dada toqquimade taminedeni, jodiodeni ime jocohuideni tedsejepa dsama cacahuade dsatidsa jai tojedsimajari, Pablo tahimari huati toquinahijine. —Pablocca imapi tabaccora tani –quinadsa huati huati toquinajari.

3Pohuadeni attipa: —Jari tamine Festo ¿ettidsa jehe taqui? Pablocca ima huassinaja ticattemanijine Jerosarehuaji eccanimanahijine huahua tana. Denima inajo-jerana –quinajari. Nama quinaraha jahui inididsa madija pohuadeni tonajimamanadsa Pablo inanadsoqque-manahijine najoramanapojaripa ecomamanajari.

4Naraha Festopa pohuadeni attidsa jehe najarajari. Pohua attipa: —Pablopa Sesareahuaji toponi cocorodsa huedsahi. Ohua naqui aji Jerosaredsa occa huada huapi tejerani. Nani Sesareahuaji occanibote nani –najari.

5—Najarojine tiadenidsa ajima onajaro: Ticcadeni taminedeni mota Sesareahuaji ohuadsa jai tojanina, onajaro. Pablopa imasiri cajija caji-jaraja nahitide. Nani Sesareadsana ticcadeni ima aji “Pablocca imapi tabaccora tani” tiquinajaro ohuadsa huati nimanimana-pomahijine, onajaro –najari Festo.

6Nadsapa nahi Jerosaredsa Festo pocca huada 8 nitide, 10 nitide, nadsana Sesareahuaji toccanijari. Bacco tanidsapa huada ssiajana ima cacattemahuaji toqquedsimadsa nahidsa ima

icattemanijine huittarijari. Nadsapa Pablo eccajonamanahijine huahua najari.

7 Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

7Nadsa Pablo bacco dsimadsapa Jerosarehuajicca jodiodeni jahijonajaridenia Pablo icahuahuajanimanadsa tamine Festodsa huati toquinajari. Imasiri onihi, onihi huati huati toquinaraha attidenipa pajissa jerani. Pina pohuadeni huati toquinajarissa najaro Festo qqui tahijine nohueradsapi ssamo tani.

8 Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

8Nadsapa Pablo manaco huati tajari: —Ohuapi jodiodenicca marinaja onajidso nejerade. Jerosarehuajicca Diodsa dada toqquimahuaji naqui onajidso nejerade. Romanodenicca tamine deni tojahicca pohuadsa naqui ima onana nejerade —najari.

9 Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

9Nadsapa tamine Festo jodiodeni inahatidsebaqquihijine Pablodsa huati tajari: —Jerosarehuaji ticcanidsa nanidsana ticca ima ocattemanijine ¿jipa tinaqui? —najari.

10 Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

10Naraha Pablo attipa: —Ohuapi romanodenicca ima cacattemahuaji ohuedsajaroa. Ajidsana occa ima cattemanijine bica tani, onajaro. ¡Jerosaredsapi poni! Occa madija jodiodeni naco ohonajidsobaqqui najaradija. Najaro imapi nahato tinani —najari.

11 Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam,

11—Tabaccorehe onanadsapi occa tabaccorehe manaconi odsoqquenijine bica tani. Naraha attideni pajissa jeradsapi pohuadenidsa ohua teccoramananijine

ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

12 Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

13 Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

14 Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

15 a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

bica tejerani, onajaro. Ohuapi romanodenicca tamine deni tojahiccana occa ima icattemanijine tohuini onani —najari Pablo.

12Nadsapa Festo pohua biji acco camadedeni tedseje imahaha canajari. Nadsana Pablodsa: —Jehe, tiapi romanodenicca tamine deni tojahiccana ticca ima icattemanijine tohuini tadsapi najaridsa ticcanitohui —najari Festo atti.

Festopa tamine Aquiripadsa Pablocca ima huati tajari

13Nadsama huada onihidsapa romanodenicca dsama arobeni onihihuajicca tamine onipa Aquiripa pohua caripene Berenise tadsajani odsa panani Sesareahuaji huedajonajari, dsama cacahuade Festodsa qquide.

14Nahidsa poccadeni huada huapi tadsa Festopa tamine Aquiripadsa Pablo tahimari huati tajari ¿pohua atti nejecoma napadsaja? nadsa. Festo attipa: —Dsama cacahuade ojaponipi toponi cocorodsa madija ojaria bacco onapode. Dsama cacahuade Feris inebodsapa manaco ohuana ohuacahuajaride —najari.

15—Naraha dsama cacahuade ojapodsapi Jerosarehuaji occadsa jodiodeni dada toqquimade taminedeni, poccadeni ime jocohuidenima Pablodsa huadiqquiri nahi paja nadsapa ohuadsa huati toquinade: “Pablocca imapi tabaccora tani. Ticca dodosse tabaqqui ticadossebaqquijo, Pablo inanadsoqque-manahijine” quinajari.

16 A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

16Naraha pohuadenidsa ohuattipi: Iapi romanodeni iquejenadsapi madija pohuama ihinanadsoqque najarajari. Ima cacattemahuaji huapima queriqquimanadsa tahide pohua huadidedeni poccadeni ima huati toquinapodsapa manaco pohua pocca ima ecomerajaro. Nadsana ima cacattemade: “Jehe, dsoqquena” nadsapa dsoqquehi bica tahi. Naraha: “Dsoqque-jarana” nadsapa dsoqquehijine ssamo tani, ihinanajaro, onade pohuadenidsa.

17 De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

17Nema onajarojinea Jerosarehuajicca jodiodeni ahuaji jahijonadsapa huada ssiaja ima cacattemahuaji oqquedsimajaro, inajo-jeranijine onadsa. Ima cacattemacca huihuittaridsa ohuittaridsapi Pablotohui huahua onajarode.

18 e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

18Obodipi: Imasiri oppina tanicca inanajaro nitide, onaraha pohua huadidedeni huati toquinadsapa nema nanicca huati toquina-jarade.

19 Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

19Pohuadeni attidenipa: “Pablopa icca ididenicca marinajassa nejerajaro mari mari naridsajari. Pohuapa aja jodio madija onipa Jeso najaricca imadsa pajissa naraha najari Jesopa dsoqquejari” quinajari. Naraha Pablo attipa: “Jesopa camittemanidsa madihi paja nahi” najari.

20 Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.

20Najaro ima ohuadsa ssamo tadsapi epeje onade. Nadsapi Pablodsa huati onade: “Jerosarehuaji ticcanidsa nanidsana ticca ima ocattemanijine ¿jipa tinaqui?” onade.

21 Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

22 Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

Festo, de novo, fala a Agripa

23 De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles entrado na audiência juntamente com oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.

24 Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.

21Naraha Pablopa: “Ohuapi romanodenicca tamine deni tojahiccana occa ima icattemanijine tohuini onani” nade. Nadsapa: “Jehe, toponi cocorodsa timadiccana. Nidsa icca taminedsa tia dosse onanitohui” onade —najari Festo, Aquiripadsa huati tadsa.

22Nadsapa tamine Aquiripa attia: —Jari Festo, ohua naqui Pablo atti omittana —najari. Nadsapa: —Jehe, dsemassana pohua atti timittanitohui —najari Festo.

23Nadsapa huada ssiaja tamine Aquiripa, Berenise tadsajani madija huapima: —A... tamine deni tojahicca —quinahijine taminedenicca etero huatini ccara tanicca huedsamanadsapa ima cacattemahuaji huededsimajari. Pohuadeni tedseje romanodenicca soldadodenicca taminedeni, odsa pananicca deni toquejenajarideni jahidsimadsa ima cacattema bodihuaji queriqquimanajari. Nadsapa Festo Pablo eccajonamanahijine huahua najari.

24Pablo qquedsimadsapa Festo atti: —Jehe tamine Aquiripa, aji iadsa tiqueriqquimanajaro naqui jidapana timittamananijine tiadenidsa huati onana. Aja qqui tiquinajaripa jodiodeni huapima pohuadsa huahuadimana najari. Odsa panani Jerosarehuaji occadsa naco pocca ima ohuadsa huati toquinajari. Aji odsa panani Sesareadsa naco ohuadsa huati toquinajari. Huatide disseraqquiri nadsa johua johua quinadsapa pohuadsa: “Dsoqquena, dsoqquena” quiquinanajari.

25 Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.

26 Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a argüição, tenha eu alguma coisa que escrever;

27 porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mesmo tempo, as acusações que militam contra ele.

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

1 A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse: É permitido que uses da palavra em tua defesa. Então, Paulo, estendendo a mão, passou a defender-se nestes termos:

25Pohua huadidedeni attideni omittaraha pohuapa imasiri cappirahi. Pohua ima inana-jeradsapi inajidsomanadsa inanadsoqque-manahijinepa oppina tani. Pohua atti naco: “Romanodenicca tamine deni tojahiccana occa ima icattemanijine” nadsapa ohuapi jehe onade. Nadsapa nahihuaji dosse onahitohui, onajaro —najari Festo.

26—Naraha icca taminedsa pohua dosse onadsapa ima teppema dosse onahitohuiraha pocca imasiri tahimarini ssamo onadsapi ¿nejeco imara occa taminedsa dsodo onapadseje? onajaro. Najarojine Pablotohui huahua onajaropa. Jari, jidapana pocca ima timittamanaji. Tamine Aquiripa, tia naqui pocca ima timittadsapi pocca imasiri tiadsa ahuato tanitide. Nema nadsapi pocca imasiri tahimarini nahato onadsa occa ima teppedsa dsodo onanijine.

27Madija toponi cocorodsa huedsadsapa pocca imasiri tahimarini ssamo onadsapi ¿icca tamine deni tojahicca pohuahuaji dosse onahi bica taco? Bica tajarahi. Imasiri tahimarini dsodo onejeradsapi pina pohuama dosse onajarissa nahitohui —najari Festo.

Tahimarideni 26

Tamine Aquiripadsa Pablo pocca ima huati tajari

1Nadsapa tamine Aquiripa Pablodsa huati tajari: —Jari, manaco ticca ima huati tinaji, imittana —najari. Nadsapa Pablo

huati tahijine pohua dsepe meme da icanadsa huati tajari:

2 Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo privilégio de, hoje, na tua presença, poder produzir a minha defesa de todas as acusações feitas contra mim pelos judeus;

2—Jehe tamine Aquiripa, tiadsa occa ima huati onadsa timittanijinepi ohuatidsejaro. Jodiodeni occa ima tabaccora tani quinadsa ohua idsahuamanaraha tiadsa occa ima huati onadsapi ima onana-jerani nahato tinanitohui —najari.

3 mormente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso, eu te peço que me ouças com paciência.

3—Jehe, tiapi jodiodeni tahimari nahatojide tijirani. Tiadsa naqui icca madija jodiodenicca madie jidsera tani. Iapi jodiodeni icca imadsa jehe icanirenissa tejerani. Jodio arobedenipa ima onihidsa jehe quinajari, jodio arobedeni ohuahapa ima onihidsa jehe quinajari. Ima nema nani nahato tinadsapi occa ima mohuaradsa titaharibo canaji —najari Pablo.

Pablopa Jesodsa toja-jaraccadsa pocca ima huati nimanijari

4 Quanto à minha vida, desde a mocidade, como decorreu desde o princípio entre o meu povo e em Jerusalém, todos os judeus a conhecem;

4—Aja jodiodeni huapimapa occa madiecca ima nahatoqquiri najari. Ohuapi ejedeni ojadsama pohuadenidsa omadiridsajarode. Tahidepi occa dsama Ciliciahuaji ossonadsa ohua qqui toquinapojari. Dsotode dsabisso ojadsapi odsa panani Jerosarehuaji omadidsa naqui ohua qqui najonamanajaria ajijaropaji.

5 pois, na verdade, eu era conhecido deles desde o princípio, se assim o quiserem testemunhar, porque vivi fariseu conforme a seita mais severa da nossa religião.

5Jehe, pohuadenipa tahidedsama ohuadsa nahatoqquiri najonahi. Marinaja onini pariseodsa jehe onapojarocca ima naqui nahatoqquiri naraha tiadsa huati toquina-jarajari. Iapi marinaja pariseodsa jehe inajaropi pina jodio motadenissa

inejerani. Iapi jodiodeni icca marinajadsa denima disseraqquiri inajaro.

6 E, agora, estou sendo julgado por causa da esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais,

6Naraha jidapana tibaccodenihuaji ohuajaro, occa ima ticattemamananijine ohuadsa huahua tiquinajaro. Ohua ohuattipi: Jicajaridenipa nahatonimanahitohui, pina Dio icca ididenidsa huati tapojarissa najaro. Najaro tojanijine tohuini omadijaro. Nema onadsapi ohuadsa huahuadimana najari.

7 a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

7Icca madija jodiodeni aja icca idi Isaraeri pohua bedi 12 quinajarideni potemahi huapima jicajarideni Diojine nahatonimanahi qqui inabaqquihijine tohuini imadi-dsanapojaro. Pina Dio huati tapojarissa najaro tohuini imadijaro. Najarojinea jodiodeni Diodsa iboraqquiri nadsa dsome ssiaja, dsome ssiaja dsepedeni ihijimana najari. Naraha tamine Aquiripa, ohua naqui najarotohui onajorajarojine jodiodeni motaha ohuadsa huahuadimana nadsa odsoqquenijine tohuini quiquinanajari.

8 Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

8Naraha ¿nejecotohui tiadenia jicajaridenipa Diojine nahatonimanahijinecca imadsa pajissa tiquinejerajaro? —najari Pablo.

Pablo Jesodsa jehe quinajarideni inajidsobaqquijaricca ima huati nimanijari

9 Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

9—Nadsama ohua naqui tahidepi Nasaretihuajicca Jeso tahimaridsa pajissa onejeraccade. Jesocca ima jicanijine naqui dissera onade. Ohuapi Jesodsa jehe quinajarideni ohonajidsobaqqui nadsapa: Bica tani, ohonanaccade.

10 e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

10Ohuapi Jerosaredsa nema onaridsade. Dada toqquimade taminedeni ohua icadossemanadsa naqui Jesodsa jehe quinajarideni huapi taha otadamadsapa toponi cocorodsa coro coro ohodsimabaqqui naccade. Jesodsa jehe quinajarideni inajicamanadsa naco: Jehe, bica tani, ohonanaccade.

11 Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

11Nema onaridsajaroa jodiodenicca Dio Atti mamarihuaji huapima quequeriqquimana najarideni onajidsobaqquihijine tohuideni ohoccaridsa naccade. Jesodsa jehe quinajari nebomanahijine tohuini onadsa pohuadeni ohonajidsobaqqui najaride. Pohuadenidsa huadi onadsa nacassera onadsapi odsa panani huaji tanicca onihi onihihuaji naqui tohuideni ohoccaridsa naccade —najari Pablo.

Pablopa Jeso pohuadsa ahuatopohuicca ima huati nimanijari

12 Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.

12—Nadsapi Jesodsa jehe quinajarideni damade nema onaridsadsapi odsa panani Damascohuaji occajarode, otadamahijine. Dada toqquimade taminedeni ohuadsa: “Jehe, titadamahijine ticcaji” quinadsapa pohuadeni atti ima teppedsa dsodo quinadsapi poccadeni ima teppema occajarode.

13 Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais resplandecente que o sol, que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

13Jehe, nadsama tamine Aquiripa, najaro ima tiadsa huati onana. Ohuapi jahui occajaro... maji itetepidsa Damasco bacco onabote naraha memehuajicca ssiajani dacorehe amadsati ohuadsa bacco naronadsapi ohuinori nemanehedsa, aja ohuadsa jai tojajarideni inorideni

nemanehedsa naqui ssiajahuajaniridsa nade. Majipa dsibehi taraha ajamani. Aji ohua qqui onajarona denima dacorajaro.

14 E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrares contra os aguilhões.

14Iapi huapima iedimaridsade. Nadsama ohuapi etti ebreodsa omittade: “Saoro, Saoro ¿nejecotohui occa madija nanajidso taridsajaro? Aja occa madija nanajidso taridsajaropi pina ohua nanajidso taridsajarossa najaro” nade. “Nema tadsapi tia tinatabaccorajaro. Pina bohui pohua momohua bono ssacarajaridsa ttai nanidsa bohui pohua pohuajine biquerajarissa tajaro” nade.

15 Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.

15Naraha manaco pohuadsa huati onade: “¿Tiapi nejecojari?” onade. Naraha: “Ohuapi Jeso. Tiapi ohua tinajidsojaro” nade ohuadsa.

16 Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,

16Nadsapa ohuadsa: “Titehemaji, aji tiadsa ohuatomajaropi ohuadsa tidsepe ijinijine. Occa ima naqui tecomeraridsanijine onadsa titohui huahua onajaro. Aji jidapana ohua qqui tinajaropi najaro occa ima tecomeraridsanijine. Nidsa tiadsa ohuatopomadsa ohua qqui tinapomajaro naqui tecomeraridsanijine.

17 livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,

17Aja jodiodenidsa timadiridsadsapi tia ohuacahuaridsanitohui. Jodio quejena-jarajaridenidsa timadiridsadsa naqui tia ohuacahuaridsanitohui, madija tia inanadsoqquemana-jeranijine. Jidapapi jodio quejena-jarajaridenidsa tia dosse onanijine.

18 para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da potestade de Satanás para Deus, a fim de

18Pohuadenipa pina dsidsinidsa jahiridsaraha tia dosse onajaropi noccodeni ssire tinanabaqquihijine. Nahi

que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.

19 Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,

20 mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.

dsidsini nebomanadsapa Dio ssiejenedsana madimanahijine. Imasiri totonanade Satanacca dossehedsa toquejenaraha nebomanadsapa Diodsara toquejenahijine. Ohuadsa pajissa quinadsapa poccadeni imasiri onanamossinijine. Bodideni onahirebaqquidsa naco nidsa memehuaji Diodsa toquejenadsapa pocca medse bicaqquiri najarideni tedseje pocca biquehe cajimanahitohui" nade Jeso ohuadsa —najari Pablo.

Pablopa Jesocca dossenijidsa ibora tajari

19 Nadsapa Pablo attia: —Tamine Aquiripa, aji huati onajaropi Diojine pina occa huadassa nehe ocajijaro Jeso ohuadsa ahuatodsapa pohua attidsa ibo onejerajaropaji.

20 Tahidepa odsa panani Damascohuaji Diodsa toquejenahijine huati onabaqquipojaride. Dsotode odsa panani Jerosarecca naco huati onabaqquijaride. Ajijaro dsama Jodea huapimacca naco huati onabaqqui-ridsajaride. Jodio quejena-jarajarideni naco huati onabaqqui-ridsajaride. "Tibodideni tecajiqquimeramanadsa ticcadeni imasiri tinebomanaji. Diodsara tiquejenaji" ohonanade. "Ticcadeni jeheniji, tibodideni cacajiqquimera-manani ahuato tanijinepi Dio Attidsara iboraqquiri tiquinaji. Ima bicanira tinanaridsamanaji" onadsa mari mari ohocanabaqqui najaride.

21 Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.

22 Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos como a grandes, nada dizendo, senão o que os profetas e Moisés disseram haver de acontecer,

23 isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

Paulo é interrompido por Festo

24 Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás

21Nema onaridsajaroa aji Diodsa dada toqquimadsa jodiodeni ohua dama quinadsa ohua inanadsoqque-mananijine disseraqquiri najaride.

22Naraha Dio ohua acco camadsapa maride dissera onajaroa aji dissera onanipaji najaropaji. Najaroa aji Dio Pohuajine ajidsa ohuajaropaji. Aji huati onajaropi pajissara huati onajaro madija huapima ajamani toquejenajarideni, deni toquejenajarideni naco mittamanahijine, onajaro. Occa marinajapi jidsera tani. Maittaccadsama Moisesi, aja Dio Atti cacomeraqquiri najarideni naco najarossa najaro huati toquinapojari. Pohuadeni tedsejemacca imapi aji imadidsama pajissa tojajaropaji.

23Najaro imapi ajima najaro: “Mesiapa najidsohue imeni tonahanadsa huatiahitohui. Ppa idsamanaraha nahatonihitohui. Jicapojarideni huapimapa nidsa dsotodena nahatonimanahitohui. Naraha Mesiapa tahide nahatonipohuitohui. Nahatonidsapa pina dsidsinidsa ssiajani tossiajabaqquijarossa nadsa pohuana icassiejeranijine tahimarini ahuato inanadsapa jodiodeni, jodio quejena-jarajarideni noccodeni ssire inanabaqquihitohui” quinapojari Dio Atti cacomeraqquiri najarideni attidenipa —najari Pablo.

Tamine Aquiripa Jesodsa jehe nahijine Pablo pohuadsa huati huati taraha jehe najarajari

24Pablopa ima cappirahi huati huati taraha Festo jadsirema atti atti najari: —

louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

25 Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

26 Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

27 Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

28 Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

29 Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

30 A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;

¡Pablo, tiapi tissamojaro! ¡Papeo huajide tijiradsa tibodi tossamojaro! —najari.

25Naraha Pablo attipa: —Nohue ojirani, tamine Festo, obodi tossamo-jerani. Pajissara tiadsa huati onajaro. Occa ima borocco tani, ssamo tejerani —najari Pablo.

26—Aja tamine Aquiripa ajadsa huittarihi, pohuadsapi occa huatinaja jidsera tani. Najaroa aji ocappina-jeradsa pohua mittahijine huati huati onajaropaji. Jehe tamine Aquiripadsapi Jeso tahimari huapima pohuadsa jidsera tani ohuapi nahato onani. Aji Jesodsa ima inanamanajaropi ahuatorehedsa ima inanaridsamana-jerajaro. Huapima qqui toquinaridsajaride —najari Pablo.

27Nadsapa: —¿Nija tamine Aquiripa, Dio Atti cacomeraqquiri najarideni dsodo quinapojarodsa pajissa tejeraqui? Pajissa tani nahato onani —najari Pablo.

28Naraha tamine Aquiripa: —A, tettipi: “Amadsati Cristodsa tojana” ¿tajarorane? —najari.

29Nadsapa Pablo attia: —Jehe, epejena amadsati naqui bica tani. Dsotode naqui bica tani. Tiadeni huapimapi pina ohua Jesodsa jehe onajarossa tiquinanijine Diodsa huati huati ohonanajaro. Naraha cadena jirehe, onajaro —najari Pablo.

30Nadsama Pablo pohua atti jicadsapa tamine Aquiripa, Berenise, dsama cacahuade Festo, aja pohuadenidsa

queriqquimanajarideni quinadsa totehemamanajari.

31 e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

31Nadsapa tohuajimanahi nadsa pohuadeni ehuerahi imahaha canajari: —Aja Pablopa madija ihinajidsobaqqui najaradsapa dsoqquehijine ssamo tahi. Toponi cocorodsa huedsahijine naco huedsahijinepa nohuerahi –quinajari.

32 Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

32Nadsapa Aquiripaha Festodsa: —Pablopa tappa inahi bica taraha pohua attipi: “Romanodenicca tamine deni tojahicca pohuana occa ima icattemanijine” nadsapa tappa inahijine ssamo tani –najari.

Atos 27

Paulo enviado para a Itália

1 Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.

2 Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia, fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

Tahimarideni 27

Odsa panani Romahuaji Pablo dosse quinajari

1Nadsama: —Dsama Itariahuaji Pablo dosse inana, nahidsapa icca tamine deni tojahiccana pocca ima icattemanijine –quinadsapa romanodenicca soldado dossede Joriodsa huati toquinajari. Aja Jorio pocca dodosse tabaqquipa 100 quinajari. Najaridenipa soldado 600 quinajari mota. Pohuadenidsa: —Tamine deni tojajari Acostocca soldadodeni –quiquinanajari. Nadsapa najaridsa huati toquinajari: —Jari Jorio, toponi cocorodsa domo huedsajarideni, Pablo quinadsa Itariahuaji tiaccabaqquimanajo –quinadsapa aji ohua Roca naqui pohuadenidsa occajarode.

2Itesse Aristaco naco iadsa toccade. Pohuapa dsama Masedoniacca odsa panani Tesaronicahuajicca madija. Nadsama nani odsa panani Sesareacca

jahuidsa ia huapima jaijedsippadsa odsa panani Adaramitiohuajicca canoa imeni etero ssoque caniqquimani cajinicca dsama Asia jippehuaji tohuaccabote nani qqui icanade. Nadsapi najaro canoa imenidsa jaijedsadsa iaccajarode.

3 No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

3Huada ssiajapi odsa panani Sidohuaji huana icanade. Nadsapa Pablo cacahuade Joriopa pohuadsa huati huana tadsa: — Titessedeni qquide tiqquemorani bica tani —nade. Nadsapa pohua tessedenidsa Pablo toqquemoradsapa inajipamanade. Pohua cappirahicca naco pohuadsa da quinajari.

4 Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

4Nadsapi huada ssiaja Sidodsa ijoppemapomade. Naraha jojode dacorehe iahuaji jo najonadsapi canoa paji tohuaccarini nanijine ssamo tade. Nadsapi dsama bedeni passo imenidsa huittidsacossani Sipre inidihuajina tohuaccajaro. Najaro dsama bedeni huittidsacossajarojine jojode ojidsama nadsapi canoa imeni tohuaccanissa tade.

5 e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

5Nadsapi Sipredsa iaqqueqquimadsapi passo imenihuajina iaqquejidsade. Dsama Ciliciadsa issoniqquima, dsama arobeni Pafiriadsa issoniqquima, dsotodepi dsama Risiahuaji bacco inade. Nanicca odsa panani Miradsana huana icanade.

6 Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

6Nadsapa nahidsa romanodenicca soldado dossede canoa imeni onihitohui qqui naridsadsapa odsa panani Arejadriacca canoa imeni Itariahuaji tohuaccanijine qqui icanade. Pohuapa najarodsa ia tohuaqquedsabaqquidsapa iaccapomade.

7 Navegando vagarosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário, navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

8 Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

Os perigos da viagem

9 Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

10 dizendo-lhes: Senhores, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

11 Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

7Nadsapi canoa imeni tohuaccaraha jojode jadsirema iahuaji jo najonapomadsapi canoa imeni tohuaccaraha najo tocanajaro. Huada huapi tani inajo-dsanapodsapi odsa panani Quinido huajira tanidsa bacco inade. Nadsapi jojodejine denima paji tohuaccarini nanijine ssamo tani. Nadsapi passo nocconidsa dsama huittidsacossani onini Cretahuajina acca icanamanadsa jojode ia cco tocajidsabaqquide. Nadsapi nanicca odsa panani Saomonadsapi icassoniqquimade.

8Denima Creta inidihuaji iaccadsa naqui najo taraha iacca... iacca... canoa imeni huahuana tocana oninipi Bueno Puertohuaji bacco inajarode, aji odsa bedeni Rasea huajira tanidsa. (Bueno Puerto ettidsapi: Huahuana tocana bicani, inajaro.)

9Nadsapa huada huapi tani inajojonadsa dsadsajadecca abadsico bacco tocanade. Dsadsajadedsapi passo imenidsa canoa imeni tohuaccani oppina tajarojine Pablo nahato tadsa canoa imeni ahaccadedenidsa huati tade:

10—Jehe otessedeni, denima jaijadsapi oppinabote bacco inanitohui. Icca canoa imenipi cobara tocananitohui. Nadsapi todsepetaji naco amossihuajahitohui. Ia naqui ijicarana —nade Pablo.

11Naraha romanodenicca soldado dossede Pablo attidsa huaribo siba tajari. Pohuapa canoa imeni jinede atti, ahaccade attidenira mittajaride.

12 Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

12Nani huahuana tocana Bueno Puertopi dsadsajadedsa bica tejerani nahatoqquiri najari. Jojode passo, jojode passo dsanapojaro noppineni cappinamanadsa: —Jina, denima iaccana –quinade. Huapimapa Creta inidihuaji tohuaccamanadsa odsa Fenisedsa bacco toquinahijine tohuini quinajari. —Nani Fenisedsa bacco inadsapi nanidsana imadiccana, dsadsajade jicadsana jaijapomanijine –quinade.

Jojode dacorehe ccajonajaro

13 Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

13Nadsama jojode jadsirema iahuaji jo najonajaro cacajiqquimeradsapi ojidsama inattihuaji ccajonajaro. Nadsapi: —Jehe, jidapapi bica tani –quinadsa ppejo ccanajabote idimoranimanadsapi icca canoa imeni tohuaccapomade. Nadsapi Creta inidima nani iaccapomade.

14 Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

14Iaccaraha dsotodepi dsamahuajicca jojode dacorabote ccajonapomadsa canoa imenidsa ssonari ssonari nade. Najaro jojode oninipi: Norodeste, icanacanimanajaro. Canoa arobenihuaji ssonarijaro.

15 e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

15Jojodepi iadsa dacoradsa passo nocconihuajina iaccade, nanihuajipi jipepera inaraha. Nadsapi jojode poni ccajonanihuaji acca icanaraha jojode dacoradsapi epeje inade. Nadsapi jojode poni toccanihuajina johuidso icadsanapode.

16 Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

16Nadsapi dsama bedeni huittidsacossani Caoda icassoniqquimadsa jojodepi ojidsama nade, dsama huacosseje najaro. Nadsapi nanidsa canoa bedenipi canoa

imeni inorinidsa ssoque cadsanani je tocanani noppineni cappinamanadsa: —Joca icanamacossanina —quinade. Passo ijijarojine najo taraha nema nehe joca icanamacossanimanade.

17 e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

17Nadsapi canoa imeni tetepinidsa jore icadsanamanade. Cotanihuaji soca coro idsippamanadsa canoa dopanihuaji joca inajonamanadsapi daco cajiranijine nocconidsa ssoque idsanamanade. Dsotodepa ssiqui quehemama canajaro onini Siretedsa doi canadsa cabararini noppineni cappinamanadsa ahua jore canani tappa icanamanade. Canoa nattinidsa tabo tocanadsapi ojidsama tohuaccajaro. Jojode toccanihuajira tohuacca-dsanapojaro.

18 Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

18Jojode dacorajaro nebo-jeradsapi icca canoa imeni jadsirema ahuaji pati ahuaji pati canade. Huada ssiajadsa naqui nema cadsanapodsapi todsepetaji mota, dsamatapa mota naco hua idsippamanade. Nadsapi: —Canoa imeni tocappahuani nana —quinaraha nema cadsanaponi paji nade.

19 E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio.

19Ssiajapomadsa naqui nema cadsanaponi paji nadsapi canoa imeni totohuaccarinicca mota dicca quinadsapi hua idsippamanade.

20 E, não aparecendo, havia já alguns dias, nem sol nem estrelas, caindo sobre nós grande tempestade, dissipou-se, afinal, toda a esperança de salvamento.

20Nadsapi huada huapi taraha maji qqui inajarade. Dsome naqui abadsico bedi qqui inajarade. Tahidepi: —Icassiejeranitohui —inaporaha passo jojode dacorehema tabaccora

dsanapodsapi: —Ajidsa ijicanitohui
—inade.

21 Havendo todos estado muito tempo sem comer, Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: Senhores, na verdade, era preciso terem-me atendido e não partir de Creta, para evitar este dano e perda.

21Huada huapi taraha ijipa-jerade. Nadsapa Pablo totehemadsa huati tade: —Jehe otessedeni, tahide Cretadsa tiadenidsa huati onapode: “Denima jaijadsapi oppinabote bacco inanitohui” onaporaha ohuattidsa jehe tiquinejeradsapi oppinabote bacco inani taji. Nassa ohuattidsa jehe tiquinadsapi tidsepedenitaji pohuama hua tidsippamana-jaranaja. Tiadeni naqui ocasserani temana-jeranitohuiraha.

22 Mas, já agora, vos aconselho bom ânimo, porque nenhuma vida se perderá de entre vós, mas somente o navio.

22Naraha jidapapi tiadenidsa huati onana: Ticappinamana-jeraji. ¡Dacoco tijiraji! Icca canoa imeni cabararidsa amossi canaraha ijica-jeranitohui. Huapima icassiejeranitohui —nade Pablo.

23 Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,

23—Aja Dio ohua dosse naridsajaripa ohua Medsede. Najaria aja dsome Pohua Atti ccaccaronade ohuadsa dosse inaronadsa ahuatopa.

24 dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compareças perante César, e eis que Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.

24Ohuadsa huati tadsapa: “Pablo ticappina-jeraji” napa. “Tiapi odsa panani Romahuaji bacco tinanitohui, tamine deni tojahicca baccohuaji tedsa: Ohuapi aji ohuani, tanitohui” napa ohuadsa. “Nema tadsapi Diojine aja tiadsa jahijonajarideni naco tocassiejerahitohui” napa —nade Pablo.

25 Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

25—Jehe otessedeni, tibodideni pina tetidsemanaji. Ohuattipi: Diopa maidsera tahi, onajaro. Nadsama aja Pohua huati huati tahi omittajaropi Dio Pohuajine

26 Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

O naufrágio

27 Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

28 E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

29 E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

30 Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

nema nanitohui. Pocca dodosse memehuajicca attissa inananitohui.
26Naraha passo nocconidsa dsama bedeni huittidsacossanidsa cobara icananitohui —napode Pablo.

27Nadsapi passo imeni onini Adriatico nocconihuaji jojodejine ahuaji iacca, ahuaji iacca nadsapi icca huada 14 nadsa dsome nocconiraha canoa imeni ahaccadedeni attipa: —A, dsama tohuajirajonanitide —quinade.
28Nadsapa: —Todsejerajonanitide —quinadsa ssiquitohui nattome quinade. Siba socadsa ssoque dsanani tappa idsippamanade. Nadsapi passo 36 metro cajide. Denima nattome quinapomadsapi ajimani tojajaro: 27 metro tojajonade.
29Nadsapa passo bodicca sibadsa canoa imeni huacca canani noppineni cappinamanadsa ahaccadedeni canoa imeni dsotonihuaji ppejo 4 nehe hua idsippamanade. Ppejopi soca imenidsa ssoque toppidsa passodsa hua idsippamanadsa poni inoni ssiquidsa jaro nadsapi canoa imeni ahuaji tohuacca, ahuaji tohuacca nejeranijine. Nadsapa: —Jaho, ssiaja naccaraho —quinadsa majitohui madimana-dsanapode.
30Naraha ssiaja-jeraccadsama canoa imeni ahaccadedeni attidenia: —Ppejo onihi canoa imeni cotanihuaji hua idsippana —quinaraha pohuadenipa maidsamanade. Pohuadenipa: —Idomo toccana —quinadsapa canoa bedenira tappa icanaronamanade.

31 disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não permanecerem a bordo, vós não podereis salvar-vos.

32 Então, os soldados cortaram os cabos do bote e o deixaram afastar-se.

33 Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o décimo quarto dia em que, esperando, estais sem comer, nada tendo provado.

34 Eu vos rogo que comais alguma coisa; porque disto depende a vossa segurança; pois nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de cabelo.

35 Tendo dito isto, tomando um pão, deu graças a Deus na presença de todos e, depois de o partir, começou a comer.

36 Todos cobraram ânimo e se puseram também a comer.

37 Estávamos no navio duzentas e setenta e seis pessoas ao todo.

38 Refeitos com a comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

31Naraha Pablo qqui tadsapa pohua cacahuade romanodenicca soldado dossededsa, aja pocca soldadodenidsa naco huati tajari: —Jaho, canoa imeni ahaccadedeni ajadsa madimana-jaradsapa tiadeni ehueranipi ticassiejera-jeranitohui —nade Pablo.

32Nadsapa canoa ahaccadedeni domo tocca-jarahijine soldadodenia canoa bedeni madoni ca ippimanade. Canoa bedeni passodsa cassonippadsapi tocatabode.

33Nadsapi ssiajabote nadsa jipamanahijine Pablo huati inabaqquide: —Jehe, jidapana huada 14 nehe tossoniqquimaraha oppina tadsapi ticattomama canajarojine tijipamananissa tejerani.

34¡Jari, jidapapi tijipamanaji! Tidacoramanani nadsapi ticassiejeranitohui. Ticappinamana-jeraji. Tibejoje cama-jeranitohui. ¡Nohuerani! Bacco tiquinanissa tanitohui —nade Pablo.

35Nadsama atti jicadsapa pan bobi idi nadsa huapima mittamanahijine Diodsa: —Jehe, epejeni bica tani —nade. Nadsapa pan dside, jai, apa nade.

36Pablo nama nahi qqui toquinadsapa bodideni badsira tehe tobicahi nadsa pohuadeni naco jipamanade.

37Ia huapima canoa imeni bodinidsa imadinipi 276 inade.

38Nadsapa ajarideni jicadsapa dsamatapa mota, aroso jidsadsa trigo sacocca hua

39 Quando amanheceu, não reconheceram
a terra, mas avistaram uma enseada, onde
havia praia; então, consultaram entre si se
não podiam encalhar ali o navio.

40 Levantando as âncoras, deixaram-no ir
ao mar, largando também as amarras do
leme; e, alçando a vela de proa ao vento,
dirigiram-se para a praia.

41 Dando, porém, num lugar onde duas
correntes se encontravam, encalharam ali
o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel,
mas a popa se abria pela violência do mar.

42 O parecer dos soldados era que
matassem os presos, para que nenhum
deles, nadando, fugisse;

43 mas o centurião, querendo salvar a
Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou
que os que soubessem nadar fossem os
primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a
terra.

idsippamanade: —Canoa imeni
tocappahuani nana –quinadsa.
39Ssiajaponi ahaccadedenipa dsama qqui
toquinaraha noccodeni jidsa tajari.
Naraha ahuaji qqui, ahuaji qqui
quinadsapa toqquidohuajanicca ssiqui
bicani qqui toquinadsa: —Jina, nanihuaji
iaqquedsimadsa huana icanana
–quinade.
40Nadsapi ppejo madoni ca ippimanadsapi
passo bodidsa inebomanade. Canoa imeni
dsotoni huahuacossa naqui acca acca
quinapomahijine ssoque dsanani dicca
quinade. Cotanihuajicca ahuadsa etero
imeni ssoque dsanani dicca quinadsa joca
inamacossanimanadsapi jojodejine
tohuaccapomade. Nadsapi
toqquidohuajanihuaji iaqquedsimade.
41Naraha passo bodicca quequehemeri
najarodsa cassonari cassonari dsanapode.
Denimacca ssiquidsapi canoa imeni
cobara canade. Cotanipi toquehemora
nade. Naraha dsotonihuajipi passo
jibabani dacorajaro ssonari ssonari
nadsapi cabararijarode.
42Nadsapa soldadodeni: —Toponi
cocorodsa hua todsimajarideni cona cona
toquinadsa domo toccarana –quinadsa:
—Jari, tojicana –quinade.
43Naraha romanodenicca soldado
dossedepa Pablo dsoqquehijine jipera
tadsapa jehe najarade. Nadsapa dicca
inabaqquidsa dosse inabaqquide: —Jari,
conade nahatoqquiri tiquinadsapi tahide
passodsa joppa tidsippamanapoji,

44 Quanto aos demais, que se salvassem, uns, em tábuas, e outros, em destroços do navio. E foi assim que todos se salvaram em terra.

Atos 28

A ilha de Malta

1 Uma vez em terra, verificamos que a ilha se chamava Malta.

2 Os bárbaros trataram-nos com singular humanidade, porque, acendendo uma fogueira, acolheram-nos a todos por causa da chuva que caía e por causa do frio.

3 Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à mão.

4 Quando os bárbaros viram a víbora pendente da mão dele, disseram uns aos outros: Certamente, este homem é assassino, porque, salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.

ssiquihuaji cona cona tiquinanijine –nade.

44—Naraha conade ssamoqquiri tiquinadsapi tabla qqui tiquinaji. Aji canoa imeni arobenidsa naqui titiporimaneri nadsa tibijidenidsa cona cona tiquinaji, ssiquihuaji bacco tiquinanijine –nade romanodenicca soldado dossede atti. Nema inadsapi ia huapima dsama bacco inadsa icassiejerade.

Tahimarideni 28

Dsama huittidsacossajaro oninipi Maotadsa madimanajari

1Passo imenidsa huapima icassiejeradsapi aji ssiquihuaji bacco bacco inajaro. Ssiquihuaji bacco bacco inanicca dsama oninipi Maota.

2Nahihuajicca madija madimanajaridenipa iadsa huatideni huanaqquiri nade. Nanidsa bacco idsatiraha passo cca, ssirini toja nadsapi dsippo imeni inadsamanadsa iadsa huahua quinade: —Nija, aji dsippodsa jia tiquinaji –quinade.

3Nadsapa Pablo ahua tabi eccaniqquidsa hua idsanade. Naraha maccapa dsippo ppoconi noppineni qquenadsa Pablo dsepedsa cca todsadsapa dsepedsa que tade.

4Naraha nahidsa madija madimanajarideni Pablo dsepedsa macca que tahi qqui toquinadsapa pohuadenira imahaha canade: —A, pohuapa madija inanadsoqquedsa itide. Passodsapa je

tajararaha jidapapa ia cacahuade Diquejine dsoqquehitohui –quinade. (Dique ettidsapi: imasiri manaconi totonanade.)

5 Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;

5Naraha Pablopa pohua dsepe dissa nadsapa macca dsippodsa ssonidsanade. Naraha Pablopa macca comene ahua najarade.

6 mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas, depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

6Pohuadeni bodidenidsa attidenipa: —Jite tojahitide, amadsati huatiadsa tohuedimahijinerana –quinajari. Naraha pohua cattade madimana, madimana naraha Pablo huatia-jaradsapa bodideni cacajiqquimera-manade. Pohuadenipa dio huapi taha cajimanajarijine Pablodsa: —Ajaripa dio ohuaha –naridsamanade.

Públio hospeda a Paulo

7 Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha, chamado Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.

7Nadsama aji dsippo jia inani huajira tanidsapa najaro dsamacca tamine madijari. Pohua onipa Poblio. Najaripa iadsa: —Jina, occa odsahuaji jaijana –nade. Nadsapi huada 3 nehe pohuadsa imadide. Pohuapa iadsa accora, bica tade.

8 Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de Públio. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

8Naraha Poblio imehipa coma taha porijari. Huapi ppocoraja, miji miji taja najaride. Najari qquide Pablo toqquedsimadsapa Diodsa huati tajari. Pohua dsepedsa bara inadsapa tonomide.

9 À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

9Nama nahi mittamanadsapa najaro dsamacca comaqquiri najarideni huapima jahijonadsa Diojine tocanomireridsade.

10 os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

10Nadsama iadsa bicaqquiri nadsapa poccadeni daniji huapi tehe iadsa da inaqquimanade. Dsotode benehidsa jaijapomanijine naqui icappira

nejeranijine huema nehe iadsa da quinapomade.

A continuação da viagem

Romahuaji jai tojahijine Maotadsa joppemamanajari

11 Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

11Nani dsama bedeni Maotadsa abadsico 3 canaha imadidsapi ijoppemapomanijine odsa panani Arejadriacca canoa imenidsa jaijedsade. Najaro canoa imeni jinededeni naco dsadsajade jicanijine nahi Maotadsa najomanaccaja najaride. Poccadeni canoa imeni cotanidsapa pohuadeni cacahuade corime pamaha barijari, onideni Casto, Poro quinajari. Canoa ahaccadedeni attidenipa: —Ia cacahuade papamade –quinajari. Najaro canoa imenidsa jaijedsadsapi iaccapomade.

12 Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

12Nadsapi dsama bedeni passo imenidsa huittidsacossani onihicca odsa panani Siracosadsa bacco inade. Nanidsa icca huada 3 nade.

13 donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

13Nadsapi najaro dsamadsa denima issoniqquimadsapi passo imeni inidima nani iaccabacossade. Dsama Itariacca odsa panani Rejio bacco inade. Huada ssiajapi inattihuaji jojode ccajonadsapi iaccapomade. Dsome ssiajapomadsapi najaro jojodejine huassinaja odsa panani Poteori bacco inade. Nanidsapi canoa imeni icanebodsa jaijemorade.

14 onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

14Nadsapi najaro odsa pananidsa Jesodsa jehe quinajarideni bacco inabaqquide. Pohuadeni attipa: —Jari, iadsa semana ojarie timadimanaccaji –quinadsa pohuadenidsa huada 7 nehe imadide. Dsotodepi odsa panani Roma jahini jaijapomade.

15 Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

Paulo em Roma

16 Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

17 Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

18 os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

15Jaijanaja Romahuajicca Jesodsa jehe quinajarideni tahimari mittamanadsa bacco ijidsabaqquihijine itohui jahijonajari. Motadenipa odsa capamema najaro onini Foro de Apiodsa bacco ijidsabaqquide. Motadeni ohuahapa odsa capamema najaro onini Tres Taberna quinahidsa bacco ijidsabaqquide. Nadsapa Pablo qqui inabaqquidsapa bodi huatidsede. Diodsa naco: —Jehe Abi Dio, epejeni. Tiapi bica tinani —nade.

16Nadsapi odsa panani Romahuaji bacco idsimadsapi Pablopa pohuara madihijine taminedeni jehe quinajari. Pablo pohua cacahuade soldado ojari ojari dsanapomanadsa madijaride.

Pablopa Romahuaji

17Nadsapa nahidsa Pablo huada 3 nehe madidsapa jodiodenicca taminedeni madimanajari huahua inabaqquide. Queriqquimanadsapa pohuadenidsa huati tajari: —Jehe ohuemecotedeni, ohuapi jodiodeni ohonajidsobaqqui najarade. Icca ididenicca madie tahimarinidsa naqui nanacassera onejerade. Nohue ojiraraha odsa panani Jerosaredsa jodiodeni occa madijaraha ohuadsa huadiqquiri nadsa ohua dama quinadsapi romano dsepedenidsa ohua inanamanajarode.

18Nadsapa nahi Jerosaredsa romanodeni ohua huati icanamanade. Ohuadsa huati toquinaha jicadsa attidenipa ajama quinade: “Pohuapa ima cappirahi, madija nanajidso najarahi. ¿Nejecotohui

dsoqquehijine?” quinade. Attideni nama quinadsapa “Pablo tappa inana” quinade.

19 Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo eu, porém, nada de que acusar minha nação.

19Naraha jodiodeni ohuadsa huadiqquiri nadsapa romanodeni: “Pablopa ima cappirahi” quinahi ima mittamanadsapa pajissa quina-jarajari. Nadsapa romanodenicca dsama cacahuade tedseje jehe canire-jarajarijine romanodenicca tamine deni tojahiccana occa ima icattemanijine onadsa huati onajarode. Aja occa madija jodiodenidsa naqui occa huadie nohuereje najaro.

20 Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

20Najaro timittamananijine onadsa titohuideni huahua onajarode. Jaho, pohuadeni qqui onabaqquidsapa pohuadenidsa huati onanijine, onade. Aji tiadenipi jidapanana cadenadsa ohua jore quinani qqui tiquinajaro. Ia Isaraeridenipi ia Idinide tohui inajorani. Najaridsa jehe onadsapi ohua dama quinajarode —nade Pablo.

21 Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que te dissesse respeito; também não veio qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.

21Nadsapa Pablodsa huati toquinajari: — Naraha Jerosarecca madijapa titahimari ima teppe naqui iadsa dosse inajonamana-jerade. Imecote jodiodeni ahuaji bacco najonamanajarideni naco “Pablocca ima tabaccora tani” quina-jarade.

22 Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

22Naraha aji ima dsati mari mari tajaropi dsama huapimadsa: “Bica tejerani” nanaridsamana nahi ihimitta najaro. Nama quinadsapa: Ticca ima imittaccaraho, ihinanajarode —quinajari jodiodenicca taminedeni.

Paulo prega em Roma

23 Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de

23Nadsapa pocca marinaja mittamanahijine huada ojarie

Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

icattejidsamanade. Najaro huada bacco tadsa dsidsidsamassa Pablocca odsahuaji huapima queriqquimanade. Nadsapa Pablo Diocca cacahuehe tahimarini, Jeso tahimari naco mari icanabaqquijari. Jeso tahimaridsa pajissa quinahijine dissera tajari. Moisesicca marinajadsa, Dio Atti cacomeraqquiri najaridenicca dsodonijidsa naqui mari icanabaqquijari. Najaro maridepi majidsamaraha dsomedsana apaja quinade.

24 Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.

24Nadsama jodiodeni mota Pablo attidsa huatidsemanadsa pajissa quinade. Naraha motapa pajissa quina-jarade.

25 E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas palavras: Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:

25Nadsama huapima jehe canire-jaradsa motapa: —Jina jaijanina –quinaraha Pablo pohua atti jicanicca pohuadenidsa ajama nade: —Jaho, tiadenipi pina ticcadeni ididenissa tiquinajaro. Maittaccadsama Dio Corime icca ididenidsa huati tajari. Pohua Atti cacomerabote Isahia dsodo inapojaro tijinedeni pajissa tojajaro.

26 Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não percebereis.

26Aja Dio Attipa: "Occa madijadsa Ohuatti tecomeraridsaji. Pohuadenidsa ajima onajaro: Teribodeni ticajimanaraha pina timittamanerani nanitohui. Tinoccodeni ticajimanaraha pina qqui tiquirani nanitohui.

27 Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não

27Ajajari madija bodideni tossamoridsadsapa paja tossamomanarihi nahitohui. Huaribodeni moda nahi nadsapa pina mittamanerahi nahitohui. Noccodeni naco modsi quinadsapa pina noccodeni cappiramanajarissa nahitohui.

entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

Nama quinadsapa qqui toquinahijine ssamoqquiri, mittamanahijine ssamoqquiri, bodideni tocahatterahijine ssamoqquiri nadsapa bodideni cacajiqquimera-manahijine ssamoqquiri nahi. Nassa bodideni cacajiqquimera-manadsa ohuadsa toquejenadsapa onabicabaqquihitohuiraha" nahi nade Dio —nade Pablo.

28 Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

28—Jehe occa madijadeni, nahatoqquiri tiquinanijine tiadenidsa huati onajaro. Jidapapa jodio quejena-jarajaridenidsana Dio ia tonassiajabaqquihijinecca ima tojaridsanitohui. Najaridenina mittamanahissa tahitohui —nade.

29 [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

[29Nadsapa Pablo atti jicadsa jodiodenipa pohuadenira ahuaji atti ahuaji atti quinadsapa jai tojanide.]

Paulo prisioneiro durante dois anos

30 Por dois anos, permaneceu Paulo na sua própria casa, que alugara, onde recebia todos que o procuravam,

30Nadsapa huajano pamaha tossoniqquimaraha Pablo odsa panani Romadsa madihipaja naccade. Pohua madihicca odsa manaconi naqui jinededsa da da dsadsanapo nahipaja naccade. Pohua qquide jajahijona nadsa naco madija ihinahatidsebaqqui nade.

31 pregando o reino de Deus, e, com toda a intrepidez, sem impedimento algum, ensinava as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

31Pohua qquide jajahijona nadsa naco Diocca cacahuehe tahimarini, ia Medsede Jesocristo tahimari naco mari mari ihicanabaqqui nade. Pablopa cappina-jaradsa pohua attidsa naco ssonacossade nohueradsa mari mari ihicanabaqqui najaride.

Epístola de Paulo aos Romanos	Romanodenidsa
Romanos 1	**Romanodenidsa 1**
Prefácio e saudação	**Pablo nija najari**
1 Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,	1¿Nija ohuemecotedeni? Ohuapi Pablo, Jesocristocca medse, tiadenidsa occa ima dsodo onajaro. Jesocristocca dodosse ojanijinepi Dio otohui huahua najaride. Najaroa aji pocca ima bicani madija tocassiejerahijinecca mari mari ohocanabaqquiridsa nahijine omadijaro.
2 o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,	2Maittaccadsama najaro imapi Diojine Pohua Atti cacomeraqquiri najarideni huati toquinapojari. Pohua Atti dsodo nanidsapi anini.
3 com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi	3Najaro ima bicanipi aja Dio Pohua Bedi Jesocristo tahimari. Pina madija bedissa naha tossonajaripa tamine Dabi potemahidsana tossonajari.
4 e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,	4Dio Corimejinena Jesocristocca ima ahuato inanajaro. Jeso dsoqquedsapa Dio pocca dacorehema inahatonijari. Najarojinena ima ahuato tajaro: Ia Medsede Jesocristopa Dio Bedi.
5 por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,	5Najarina ohuadsa huati huana tadsa ohua cadossejari, dsama huapimacca madija pohua oni mittaridsamanahijine. Ohuattipi: —Jesocristodsa pajissa tiquinanissa taji. Pocca marinajadsa iboraqquiri tiquinaji – ohonaridsa nanijine ohua cadossejaride.
6 de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.	6-7Romahuaji timadimanajaro tiadenidsa naqui Jesocristo tahimari bacco tajaro. Dio titohuideni huati cahanari canadsapa Jesocristocca madija tiquejenanijine titohuideni huahua najaride. Aja icca Abi
7 A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos,	

graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Dio, ia Medsede Jesocristo tedseje tiadenidsa ima bicani inanamana-dsanapona, onajaro. Icca Abi Diocca jonehe naqui tiadenidsa tojadsanapona. Ia Medsede Jesocristocca jonehe naqui tiadenidsa tojadsanapona, onajaro.

O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los

Pablopa: —Romahuaji occana –najari

8 Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.

8Jehe, tahide titohuideni Jesocristo onima Diodsa huati huati ohonanadsapi: —Jehe Abi Dio, epejeni. Tijine bicaqquiri nahi –ohonanajaro. Ia Medsede Jesocristodsa jehe tiquinadsa pohua attidsa iboraqquiri tiquinadsapi titahimarideni huati huati quiquinanahi ohomittaridsa najaro. Dsama huapimacca madija attideni: —Romanodenicca jehenijipi dacorani –nanaridsamana nahi omittadsa titohuideni Diodsa huati huati ohonanajaro.

9 Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

9Obodi ohuassirema Diodsa odsepe ihiji najaro. Pohua Bedi tahimari icassiejeranijinecca maride dissera onajaro. Diopa occa ima qqui tahi, nahato tahi. Najaroa titohuideni Diodsa huati huati ohodsanapo najaro.

10 em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

10Tiadeni qquide occanijine Diodsa huati huati ohonanaraha jehe najaraccahi. Dio ohuattidsa jehe nadsapa nidsa tiadenihuaji bacco onanitohui.

11 Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

11Tiadeni qqui onabaqquinijine tohuini onani. Tiadenidsa Dio Atti ohuacomeradsapi Pohua Corimejine Pohuadsa jehe tiquinajaro todacorani nanijine, onajaro.

12 isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

13 Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

14 Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

15 por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

12Aji tiadeni Jesocristodsa jehe tiquineje, ohuassa Jesocristodsa jehe oneje nadsapi tiadeni tedseje icatidserara cananijine, onajaro.

13Ohuemecotedeni, nahatoqquiri tiquinanijine onadsa huajijiradsa ohuapi nani occanijine occa benehi ohonajora naraha occa benehi huajijiradsa tossamo tossamo dsanaponi. Nidsa tiadenihuaji occadsa tiadeni mari ocanabaqquidsapi ticcadeni madija ohuaha naco Jesocristodsa toquejenahijine, onajaro. Ajana jodio quejena-jarajarideni dsama onihihuajicca, dsama onihihuajicca mari ocanabaqquiridsapodsapa Jesocristodsa toquejenana canade. Tiadenihuaji ima najarossa nanijine jipa onajaro.

14Jesocristo otohui huahua najaripa: — Madija dsama huapimacca otahimari mittamanahijine maride ticcaridsaji —najaride. Nadsapi pina odsa pananidsa madimanajaridenidsa, dsama dopedsa madimanajaridenidsa naco pohua tahimari mittamanahijine maride occaridsajaro. Aja papeo nahatoqquiri najaridenidsa, papeo ssamoqquiri najaridenidsa naqui Jesocristo tahimari mittaridsamanahijine maride onebo-jerajaro.

15Najarojinea Romahuaji timadimanajaro naqui Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tiadeni mari ocanabaqquinijine jipa onajaro.

Jesocristo tahimarina dacorabote ojarini

16 Pois não me envergonho do evangelho,
porque é o poder de Deus para a salvação
de todo aquele que crê, primeiro do judeu
e também do grego;

17 visto que a justiça de Deus se revela no
evangelho, de fé em fé, como está escrito:
O justo viverá por fé.

A idolatria e depravação dos homens

18 A ira de Deus se revela do céu contra
toda impiedade e perversão dos homens
que detêm a verdade pela injustiça;

19 porquanto o que de Deus se pode
conhecer é manifesto entre eles, porque
Deus lhes manifestou.

20 Porque os atributos invisíveis de Deus,
assim o seu eterno poder, como também a
sua própria divindade, claramente se
reconhecem, desde o princípio do mundo,
sendo percebidos por meio das coisas que

16Ohuapi Jesocristo tahimari
icassiejeranijinecca ohuacomeranijinepi
ocappina-jerajaro. Ohuapi nahato onani:
Jesocristo tahimaripa Diocca dacorehe
madija tocassiejerahijine, onajaro.
Tahidepi jodiodenidsa, dsotodepa jodio
quejena-jarajaridenidsa naco Jesocristo
tahimari dacorajaro. Huapima najarodsa
jehe quinadsapa tocassiejerahijine.
17Aji Jesocristo tahimaridsana Dio ia
tonanabica-baqquihijinecca ima ahuato
tajaro. Jesocristodsa pajissa inadsapi
pohua tahimarijine imasiri inanajaro
manaconipi jicani. Icca jeheniji najaro
ojarijaropi Jesocristo tahimari iadsa
tojajaro. Dio Atti dsodo nanidsa ajima
najaro: —Madija bica tajari Diodsa pajissa
najaripa najaro jehenijima madi-
dsanapohuitohui —nahi nade Dio.

Madija huapima ima inanamanani ahuato tajaro

18Madija imasiri totonanadedeni
cajiridsahi. Nidsa Diocca najidsohue
oppinabote memehuaji ccaronadsa
pohuadenidsa ssonarinitohui.
Najaridenipa poccadeni tabaccorehejine
pajissacca ima tocahatterahijine
ssamoqquiri nahi.
19Dio tahimaripi ahuatoridsajaro.
Pohuadenidsa naqui ahuato tani. Diojine
pohuadeni bodi nahatoqquiri najari.
20Diopa inoccodsa qqui inajarahi. Pocca
ima naqui inoccodsa qqui inejeraraha
dsama Dio inahatoponidsama pocca
dacorehe jiquejeranicca, pocca deni tojehe
huapimadsa ahuatojonajaro. Pocca
nahatohue qqui inaridsajaropi najaro

foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

imadsa ibodi huahuatoma nadsapi Diocca ima iadsa ahuato tajaro. Naraha madija imasiri tohui quinajaridenipa: —Dio tahimari iadsa ahuato tejerani —quiquinanaraha pohuama maidsamanajari.

21 porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças; antes, se tornaram nulos em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

21Pohuadenipa Dio Pohuadsa bodideni nahatoqquiri naraha Diodsa: —Bica tinani, deni tijani —quiquinana-jarajari. —Epejeni. Tijine iadsa ima bica tani —quiquinana-jaradsa naco pohuadeni bodipa ima ponimaccadsara toquejenaridsajari. Bodideni tossamoridsadsapa dsidsinidsa toquejenajari.

22 Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

22Attidenipa: —Nahatojide ojirajaro —quiquinanaraha ssamoqquiri nahi.

23 e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

23Madijapa huatia tahi. Naraha Diopa huatiehera tajari. Pocca deni tojehe huapimadsa ahuato taraha Pohuadsa jehe quina-jaradsapa madija huatiahaqquiri najarideni corime inahatomanadsa najaridsana: —Ia cacahuade —quiquinanajari. Aja bani eppe cajihi corime naco inahatomana, namidsa jajahiridsa najari aja biji caji isso caji najarideni corime inahatomana, pohuadeni baccodenidsa jajahiridsa najari corime naco inahatomana nadsa poccadeni nahatonajadsa: —Ia cacahuade —quiquinanajari.

24 Por isso, Deus entregou tais homens à imundícia, pelas concupiscências de seu próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

24Najarojinea Dio inebobaqquijari. Pohuadeni bodidsa tabaccorehe tohuini quinadsapa huananehecca imadsa toquejenajari. Pohuadeni tesse tedseje

huananehe oppina tanicca inanamanajaro.

25 pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

25Diocca imapi pajissaccaraha Diocca imadsa huattajojo tajari. Maidsehetohuira disseraqquiri najari. Dio inahatoridsajari corime inahatomanadsa najaridsa huahuatidsemana nadsapa: —Ia cacahuade –quiquinanajaripaja. Pohuadeni Nahatode Diodsara huatidsemanahijine bica taraha nama quina-jarajari. Pohuadsa: —¡Bica tinani, deni tijani! –ihidsanapo nanijine bica tani. Pajissa nema nana.

26 Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

26Naraha madija pohuadeni cacahuade ohuahadsa disseraqquiri nadsapa Dio inebobaqquidsa poccadeni huananehe oppina taniccadsa toquejenajari. Aji amoneje ponidenicca maqqui najade jiperaqquiri najaropi ponidenira ima oppina tanicca inanamanajaro.

27 semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

27Maqquideje naco poccadeni amoneje ajade jiperaqquiri najaripa pohuadeni tesse tedseje ima oppina tanicca inanamanajaro. Najaro imadsa disseraqquiri nadsapa poccadeni ima oppina tajaro. Nama quinadsapa pohuadeni imedsa comani ihinahanamana najaropaji, poccadeni huananehe manaconi.

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

28 E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

28Diodsa bodideni huatohuijine jiperaqquiri nadsa Dio Attipa: —Apajana. Pohuadeni bodi pohuadeni tohuini quinadsapa nama naha madimana-dsanapohuijine –najari. Najaria madija

29 cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,

30 caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

31 insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.

huapima ima bica tejeranicca inanaridsamanajaropaji.
29Najaria madija pohuadeni bodidenidsa imasiri sseqquiri naha madimana taja, imasiri inanamanadsa huatidsemana taja najari. Poccadeni dacorehema: —Ohuana denima ocajina –quina taja, —Madija ohuahacca ima onatabaccorana –quina taja najari. Pohuadenipa madija ohuahacca deni tojehe acconi bodideni huadiqquiri najari. Pohuadenipa madija inanadsoqquemana tahi. Amadsati naco cahadire tahi. —Icamaidsabaqquina –quina tahi. Tabaccorehe denima tabaccora tanicca tohuini quina tahi. Pohuama madija ohuahacca ima ahuatoranidsa huati iqquimamana tani.
30Madija ohuahadenicca ima totabaccoranijine huatijidede raja, Diodsa jiperaqquiri naja najari. Madija ohuahadsa attideni bica tajaradsa atti atti quina taja, madija ohuahadenipa: —Iana bicaqquiri inajaro –quina taja, madija ohuahadenipa: —Iana deni iquejenani –quinajari huati huatijidede raja najari. Pohuadeni bodidsa ima tabaccora tanicca inahatomana teje, imehideni attidsa naco iboqquiri naja najari.
31Pohuadenipa ima bicani mittamanahijine jiperaqquiri najari. Pohuadeni attipa: —Tiadenidsa nabica onanitohui –quiquinanaraha mamaidsamana najari. Poccadeni madijadsa naco huatideni huanaqquiri najarahi. Madija ohuahadsa naco

32 Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

huatideni huanaqquiri najarahi. Huadiecca naco huatideni ssonaneraqquiri najari. Poccadeni madijacca ima tossamodsa naqui: —Tia acco ocamana – quina-jarahi.
32Madija nama quinajaridenipa Dio Atti mittamanaporaha. Aja Dio Attia: —Imasiri inanamanajarodenipa paja jicarihitohui – nahi nahatoqquiri najari. Naraha pohuadeni cacahuamana-jaradsapa imasiri inanamana-dsanapojaro. Madija ohuahadeni imasiri inanamanani qqui toquinadsa naco: —Jehe, bica tani – quiquinanajari.

Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

1 Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

2 Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

Romanodenidsa 2

Diopa madijacca ima cattemade tojadsapa pajissara huati tahitohui

1Imasiripi ajima nani onadsa tiadenidsa dsodo onajaro, nani nahatoqquiri tiquinanijine. Madija ohuahadsa: —Ticcadeni ima tabaccora tani – tiquinadsapi tijinedeni ticcadeni imasiri ahuato tanitohui. ¿Nejecotohui madija ohuahacca imara huati huati titiquina najaro? Najaro imassa tinanamanajarojine Diocca najidsohue tiadenidsa ssonarinitohui.
2Madija ima inanamanadsapi Dio Attipa: —Tijinedeni ima tabaccora tani – najari. Nadsapa pohuadeni inajidsobaqquihitohui. Iapi nahatoqquiri inani: Diopa poccadeni ima nahato tajaria pajissara huati tajari.

3 Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

4 Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

5 Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

6 que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

7 a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

3Naraha ticcadeni imapi ¿nejecoma nejecoma najaro? Tiadenipi: —Madija ohuahacca ima bica tejerani, Dio inajidsohuitohui —tiquinaraha tiadeni naqui pina pocca imassa tinanamanadsapi ¿Diocca najidsohue dsori ticanirepadseje? Dsori ticanire-jeranitohui.

4Diopa tiadenidsa huati huana tajari. Biquehe huapi tanicca tiadenidsa inanaridsajaro. Dio Pohuadsa pajissa tiquinanijine tinajomanadsa naqui titohuideni denima madiccajari. Naraha najaro ima huapimapi tiadenidsa pina ponimassa najaro. Aji Diojine ima bicani tiadenidsa tojajaropi tibodideni cacajiqquimeranijine.

5Naraha tiadenipi Diodsa iboqquiri tiquinajaro. Tibodideni cacajiqquimeranijine jiperaqquiri tiquinadsapi ticcadeni imasiri manaconi najidsohue onihi onihi nehe tinehemamanajaro. Nidsa dsotode Diocca huadie tojanijinecca huada bacco tadsapi tiadenidsa najidsohue ssonarinitohui. Dio Pohua tedsejema tidomo huadsa Dio ticcadeni ima manaconi inapajiranissa tani ahuato inananitohui.

6Nidsa Diopa huapimadsa poccadeni ima manaconi pohuadenidsa da inanitohui.

7Madija ima bicani inanamanajarodenidsapa Dio pocca camittehe jiquejeranicca da inaridsanitohui. Pohuadenipa Diocca deni tojehetohui madimanajari. Pohuadenidsa Dio: —Occa ejedenideni, bicaqquiri

tiquinani —nahijine tohuini quinajari. Camittehe jiquejeranicca tohuini naco madimanajari.

8 mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

8Naraha madijapa poccadeni ima tohuinira disseraqquiri najaridenidsana Diocca huadie ssonarinitohui. Najaridenipa Diocca ima pajissaccadsa iboqquiri najari. Tabaccorehena pohuadenidsa bica tajaro.

9 Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

9Tabaccorehe inanamanajaro huapimapa najidsohue tonahanamanahitohui, ocasserehe tonahanamanahitohui. Jodiodenidsa, jodio quejena-jarajaridenidsa naqui ssonarinitohui.

10 glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

10Naraha ima bicanira inanamanajarodeni huapimadsana Dio pocca deni tojehe inananitohui. Pohuadenidsa: —Occa ejedenideni, bicaqquiri tiquinani —nahitohui. Pocca jonehe naqui pohuadenidsa tojanitohui. Jodiodenidsa, jodio quejena-jarajaridenidsa naco nama nahitohui.

11 Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

11Dio Pohuadsa jodiodenicca ima, jodio quejena-jarajaridenicca ima tadsajanipi najarossa caniqquimerajaro. Jodiodenidsara denima huati huana tahi ojari najarahi.

Diojine jodio quejena-jarajari bodideni nahatoqquiri inanabaqquipojari

12 Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os que com lei pecaram mediante lei serão julgados.

12Nidsa dsama jicanijinecca huadadsana Diopa madija huapimacca ima icattemanitohui. Diocca dosseniji Moisesidsa da inajaro cappiramanaha madimanajaridenicca imapi Moisesicca marinajadsa icattema-jeranitohui. Naraha imasiri inanamanajarojine paja

13 Porque os simples ouvidores da lei não
são justos diante de Deus, mas os que
praticam a lei hão de ser justificados.

14 Quando, pois, os gentios, que não têm
lei, procedem, por natureza, de
conformidade com a lei, não tendo lei,
servem eles de lei para si mesmos.

15 Estes mostram a norma da lei gravada
no seu coração, testemunhando-lhes
também a consciência e os seus
pensamentos, mutuamente acusando-se
ou defendendo-se,

16 no dia em que Deus, por meio de Cristo
Jesus, julgar os segredos dos homens, de
conformidade com o meu evangelho.

Os judeus são indesculpáveis

dsoqquemanarihihuaji najidsohue
tonahanamana-dsanapohuitohui.
Moisesicca marinaja cajimanajaridenipa
najaro marinajadsa imarideni
icattemanitohui.
13Aja madija Moisesicca marinaja
mittamanaraha pina najarossa
inanamana-jeradsapi Diodsa tobicamana-
jarajari. Diopa pohuadenidsa: —Imasiri
ticajimanani —najari. Naraha Moisesicca
marinaja mittamanajarideni pina najaro
marinajassa inanamanadsapi Diodsa
tobicamanajari. Diopa pohuadenidsa: —
Imasiri ticappiramanani —najari.
14Naraha jodio quejena-jarajaridenipa
Moisesicca marinaja cappiramanaraha
pina najarossa inanamanadsapi
pohuadenidsa ajijaro ima ahuato tajaro:
Diojine bodideni nahatoqquiri najari.
Pohuadenipa bodideni huatomanahissa
tadsapa ima bicani nahatoqquiri nahijine.
15Nadsapi poccadeni madiedsa ima ahuato
tajaropi pohuadeni bodidsa Diocca
dosseniji cajimanajari. Bodideni
huatomadsapa ima bica tanicca
nahatoqquiri, ima tabaccora tanicca
nahatoqquiri najari.
16Nidsa Dio madijadenicca ima nattome
inabaqquihijinecca huada bacco tadsana
Jesocristo idossehitohui. Nadsana madija
bodidenidsa ima ecomamanajaro Jeso
ahuato inananitohui. Najaro ima
tojanijinepi Jesocristo tahimari
icassiejeranijinecca mari mari
ohonanajarodsa huati huati onapode.

Jodiodenipa Moisesicca marinaja cajimanaraha

17 Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

17Jodiodeni mota tettidenipi: —Iapi jodio iquejenani. Diocca dosseniji Moisesidsa da inajaropi icajini. Icca Diona deni tojajari. Pohuana ia tocattejidsabaqquijari —titiquina najaro.

18 que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

18Tettidenipi: —Iapi Dio Pohua jipa tahicca nahatoqquiri inajaro. Moisesicca marinajajine ima bicani icattejidsanijine naqui icahatterani —titiquina najaro.

19 que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

19Tettideni naqui: —Iapi Dio Atticca ssiajani cajimanahijine inahattabaqquihijine ipajirani. Pina noccodeni siri jahinedeni dsopi icanabaqquijarissa, pina dsidsinidsa jahiridsajarideni piri icanabaqquijarissa inajaro —titiquina najaro.

20 instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

20Tettideni naqui: —Moisesicca marinaja icajidsapi nahatoqquiri inani. Pajissehecca ima iadsa ahuato tani. Madija ssamoqquiri najari pina ejedenissa quinajarideni inahattabaqquihijine nahatoqquiri inani —titiquina najaro.

21 tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

21Tiadenipi Moisesicca marinaja ticajimanaraha ¿nejecotohui najaro marinajassa nehe tinanamana-jerajaro? Tiadenipi madija ohuaha mari mari titicanabaqquimana naraha tiadenipi tiadeni mari ticananimanehe nejerani. Tettidenipi madija ohuahadenidsara: —Botimana tiquinejeraji —titiquina naraha tiadeni naqui ¿botiraqquiri tiquinaqui? Botiqquiri tiquinani.

22 Dizes que não se deve cometer adultério e o cometes? Abominas os ídolos e lhes roubas os templos?

22Tettideni onihi naqui: —Amoneje onihi ajamana tiquinejeraji —titiquina naraha tiadeni naqui ¿amoneje onihi ajajera

tinaqui? Amoneje onihi ajaja tinani. Siba nahatonidsa naqui jiperaqquiri tiquinajaro. Naraha tiadenipi aja siba nahatonidsa dada tahicca titibotimana nahi.

23 Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei?

23Tettideni onihi naqui: —Moisesicca marinaja bicabote icajini – titiquina naraha Moisesicca marinaja tecahuamananissa tejeradsapi tijinedeni madija ohuaha attidenipa: —Diocca imapi bica tejerani – quiquinanajari.

24 Pois, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa.

24Najaro imapi Dio Atti dsodo nanidsa ajima napojaro: —Tijinedeni jodio quejena-jarajaridenipa Diodsa attideni ocassera tadsa atti atti quinajari – nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.

O verdadeiro israelita

25 Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

25Jodio tiquejenadsapi huissinaja ticajimanajaro. Moisesicca marinaja tecahuamananissa tadsapi Diopa tiadenidsa ima bicani inananitohui. Naraha Moisesicca marinaja tecahuamananissa tejeradsapi ponima huissinaja ticajimanajaro. Diopa tiadenidsa huatidse-jarahitohui.

26 Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

26Aja jodio quejena-jarajaridenipa huissinaja cappiramanaraha pina Moisesicca marinajassa inanamanadsapi pohuadenina pina pajissa jodiodenissa quinajari. Ima bicani cajimanahi.

27 E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

27Naraha jodiodenipa huissinaja cajimanaraha motapa Moisesicca marinaja ecahuamananissa tejerani. Nidsa dsama jicadsa jodiodenicca huissinaja cappiramanaraha Moisesicca marinajassa inanamanajarodenina aja Moisesicca

marinaja dsori inanamanajarodenidsa huati toquinahitohui: —Moisesicca marinaja nahatoqquiri tiquinaraha najarossa tinanamana-jerajaro –quinahitohui. Pohuadenijine poccadeni imasiri ahuato tanitohui.

28 Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

28Madijapa jodiodenicca etero huedsamanadsa jodio toquejenahi ahuatoqquiri najari. Imedenidsa huissinaja cajimanadsa naco jodio toquejenahi nahatoqquiri inajaro. Naraha madija jodio tojajaripa pohua huapicca, pohua imeccaha ojari-jerani.

29 Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito, não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

29Madija pajissa jodio tojadsapa pohua bodi Diodsa ibora tajarina paja. Pohua bodi Dio inahiredsapa pina huissinaja cajijarissa najari. Moisesicca marinajadsa bodi tobica-jararaha Dio Corimejinena bodi tobicajari. Najarojine Diopa pohuadsa jipa tajari. Madija attideni pohuadsa: —Bica tinani –quina-jarahitide naraha Diona: —Bica tinani –najari.

Romanos 3

Paulo responde a objeções

1 Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

1—Nadsama jodio iquejenajaropi ¿ima nejecoma najarona iadsa denima bica tajaro? ¿Iapi ponima jodio madija iquejenaqui? –tiquinanitidija. —Huissinajacca ima icajidsapi ¿Diojine iadsana denima ima bica tanicca icajiqui? –tiquinanitidija.

2 Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

2Jehe, ima bicanipi ia jodiodenidsana onihi, onihi nehe Diojine icajipojaro. Ima bicani deni tojaniccapi Diojine icca

madijadsana Pohua Atti tojapojaro. Najaroa aji Pohua Atti cacahuade iquejenajaropaji.

3 E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

3Naraha icca madija motana Dio Atti ecahuamana-jerajaro. Nama quinaraha ¿Diopa ia jodiodenidsa Pohua Attissa inana-jerapadseje?

4 De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem, segundo está escrito: Para seres justificado nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

4Nohuerahi. Diopa maidsera tajari. Madija huapimapa maidsaqquiri naraha Diopa maidsa-jarahi. Ima pajissara ihinana najaro. Dio Atti dsodo nanidsapi ajima najaro: —Huapimadsa ahuato tanitohui. Tiapi pajissehe ponira huati huati tinajaro. Madija attideni Tiadsa: “Ticca ima pajiranissa tejerani” quinaraha Tiana deni tijanitohui. Tettina pajiranissa tajaro —nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.

5 Mas, se a nossa injustiça traz a lume a justiça de Deus, que diremos? Porventura, será Deus injusto por aplicar a sua ira? (Falo como homem.)

5Madija attidenipa ajama quinahitide: —Icca imasirijine Diocca ima pajiranissa tani ahuato tajaro. Ijine ima nema nadsapi ¿nejecotohui Dio ia tonajidso-baqquijari? —quinajari.

6 Certo que não. Do contrário, como julgará Deus o mundo?

6Naraha iapi nema inejerana. Oppina tani. Diopa tabaccora tajarahi. Diopa bica tahi. Nassa Diocca ima pajiranissa tejeradsapi madija huapimacca ima cattemade pajira-jaranaja.

7 E, se por causa da minha mentira, fica em relevo a verdade de Deus para a sua glória, por que sou eu ainda condenado como pecador?

7Madija ohuaha attidenipa: —Maidsehe huati onadsapi najarodsa Diocca pajissehe denima ahuato tani. Ijine Diocca pajissehe ahuato tadsapi madijapa: “Jehe, Diopa bica tahi” quinahitohui. Icca maidsehe nema nadsapi ¿nejecotohui Dio iadsa: “Ticcadeni imasirijine najidsohuedsa tiquejenaji” najari? —quinajari.

8 E por que não dizemos, como alguns, caluniosamente, afirmam que o fazemos: Pratiquemos males para que venham bens? A condenação destes é justa.

8Attideni nama quinajaripa nassa poccadeni marinaja onihi inanamanajaro. Pina: —Imasiri inanadsapi ima bicani ahuato tanitohui –quinajarissa najaro. Madija mota attidenipa: —Pablodenina najaro ima mari mari ihicanabaqqui najari –quinajari. Naraha maidsamanajari. Nidsa dsama jicadsa madija nama quinajaridenipa najidsohuedsa toquejenadsapa bica tani, onajaro.

Todos os homens na condição de pecadores

Ia huapimapi imasiri inanajaro

9 Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

9Naraha ¿jodio iana denima bicaqquiri inajaroqui? Nohuerani. ¿Madija ohuahapa poccadeni biquehe ajimaniqui? Nohuerahi. Ia huapimapi imasiri icajiridsani. Tiadenipi ima dsodo onapojarodsa timittamanaponi. Aja jodiodeni, jodio quejena-jarajarideni ia huapima imasiri inananijinepi imasiri iadsa dacorani.

10 como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

10Dio Atti dsodo nanidsapi: —Madija ima bicani tonanahijine nohuerahi. Dio qqui inabaqquidsapa ojaria imasiri cappirajari nohuerahi.

11 não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

11Madija bodi nahato tajari nohuerahi. Madija Diotohui najari naco nohuerahi.

12 todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

12Huapima Diodsa tohuajimanajari. Pohuama jajahiridsa najari. Madija ojaria ima inanabicanijine nohuerahi.

13 A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

13Madija attideni oppina tadsapi ssiporideni pina tonoccobiri tohuabajarossa najaro. Pohuadeni ebenodsa naco madija icamaidsabaqqui-manajari. Ipodenidsa madija inatabaccoramanajari pina macca

comabote madija cca idsadsa comene ahuajarissa quinajari.

14 a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;

14Pohuadeni ajaridsa tohuatti bida tajaro qqueqquena najaro. Madija ihitamassomana najari.

15 são os seus pés velozes para derramar sangue,

15Amorideni huassiqquiri najari, tohuemene toccanijine tohui. Madija ijinedeni ahuamanahijine najoramanaha madimanajari.

16 nos seus caminhos, há destruição e miséria;

16Ajana, pohuadenipa madija ohuahacca madie tonatabaccora-manajari. Pohuadenijine madija ocasserani ahahuamana najari.

17 desconheceram o caminho da paz.

17Jonehedsa madimanahijine ssamoqquiri najari.

18 Não há temor de Deus diante de seus olhos.

18Dio noppine cappinaqquiri nadsapa bica taraha pohuadenipa Diodsa cappineraqquiri najari. Bodideni huatohuissa tajarahi —naponi nade Dio Atti dsodo nanidsa.

O judeu não constitui exceção

19 Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

19Nahatoqquiri inani: Diopa pocca dosseniji huapimapi jodiodenidsana da inajaro. Naraha pocca dosseniji nemanehe ecahuamananissa tanijine pajiramana-jarahi. Ima nema nadsapi: —Bicaqquiri inani —quinahijine ssamo tani. Nidsa Diopa ajijaro dsamacca madija huapimacca ima cattemade tojadsapa Moisesicca marinajadsa imarideni icattemanitohui. Nadsapi madija ia huapimapi icadidire nanitohui.

20 visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

20Madija attidenipa: —Iapi Moisesicca marinaja ecahuanissa tani —quinaraha Dio Attipa: —Jehe, ima ticappiramanani —najarahitohui. Moisesicca

marinajajinepi imasiri nahato inajaro. Najaro cacahuade ipajira-jeradsapi ia huapima imasiri icajini ahuato tajaro.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

Icassiejeranijinepi Jesocristodsa pajissa inajaro

21 Mas agora, sem lei, se manifestou a justiça de Deus testemunhada pela lei e pelos profetas;

21Naraha jidapapi Dio iadsa ima onihi ahuato inanajaro: Moisesicca marinaja jirehe icca ima Dio Pohuadsa tobicanijine pajirani. Najaro imapi Moisesicca marinaja nemanehedsa nema napojaro. Dio Atti cacomeraqquiri najari ohuahadeni naco huati toquinapojaripaja.

22 justiça de Deus mediante a fé em Jesus Cristo, para todos [e sobre todos] os que crêem; porque não há distinção,

22Madija Jesocristodsa pajissa quinajarideni huapimadsana Dio ajama najari: —Ohuadsa bicaqquiri tiquinani —najari. Diodsapa jodiodeni, jodio quejena-jarajaridenicca imapi najarossa caniqquimerajaro.

23 pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,

23Madija huapimapi imasiri icajiridseje najaro. Diocca deni tojehedsa iquejenanijine ipajiranissa tejerajaropaji.

24 sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

24Aji icca imasiri manaconi najidsohue icajinitohuiraha Jesocristo pohuajinena Dio ia tappa tabaqquijari. Dio iadsa huati huana tadsa manaconi jirehe iadsa: —Tiadenidsapi ima nohuerani. Ohuadsa bicaqquiri tiquinani —najari.

25 a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua justiça, por ter Deus, na sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

25Diopa Pohua Bedi Jesocristo dsoqquehijine eccoradsapa madija huapimadsa nohue inajaro: Pohuapa imasiridsa huadi tajari. Ahua porimacossanidsa Jeso emene toccajaropi icca imasiri manaconi da inajaro. Itohui Jeso dsoqquejari tahimaridsa pajissa inadsapi Dio iadsa: —Jidapapi ticcadeni imasiridsa ohuati ajimani —najari. Diopa nama najaria iadsa nohue inajaro:

Pohuajine pajiranissa tani. Aja tahide Jesocristo dsoqque-jaraccadsama Diopa madijacca imasiri qqui taraha pina qqui torahi najari.

26 tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

26Pohuapa nama najaria —Amadsati onajidsobaqquina —najarajari. Mohuaradsa poccadeni imasiri inahanajonajaro. Jidapapi ima pamehe Dio Pohuajine iadsa ahuato tajaro: Jidapapi Dio Pohuajine pajiranissa tajaro. Jesocristodsa pajissa quinajaridenidsa: —Tiadenidsapi ima nohuerani —nadsa naco Pohuajine pajiranissa tajaro.

27 Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

27Madija Moisesicca marinaja ecahuamananissa tadsapi attidenipa: —Ojine ima pajiranissa tani —quina tahi Diodsa. Naraha attideni ponima tojajaro. ¿Ima nejecoma najarojine attideni ponima totoja najaro? Madijacca ima Diodsa tobicanijinepi madijajine jerani. Jesocristodsa pajissa nadsana pocca ima Diodsa totobica najaro.

28 Concluímos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

28Najarojine ettipi: Madijacca ima Moisesicca marinaja jirehe Diodsa tobicani pajirani, inajaro. Jesocristo tahimaridsa pajissa inadsapi Dio Atti iadsa: —Jidapapi ticcadeni imasiri manaconi tiadenidsa nohuerani —nahitohui, inajaro.

29 É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

29¿Diopa jodiodeni pohuadeni mottacca Dioco? ¿Dsama onihicca madijadenicca Dio jaraco? Naraha imapi ahuato tani. Diopa dsama huapimacca Dio.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

30 visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

31 Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

30Diopa ojarihi. Madija jodiodenicca huissinaja cajimanajari Jesocristodsa: —Pajissa, ohua Tonassiajade —quinadsapa Dio pohuadenidsa: —Jidapapi ticcadeni ima tiadenidsa nohuerani —nahitohui. Jodio quejena-jarajarideni Jesocristodsa pajissa quinadsa naco Diopa pohuadenidsa ima najarossa inananitohui.
31Nadsama Jesocristodsa pajissa inadsapi ¿Moisesicca marinajapi ponima tojanijinequi? Ponima toja-jerani. Jesocristodsa pajissa inadsapi Moisesicca marinaja inapajiranissa tajaro.

Romanos 4

Abraão justificado pela fé

1 Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

2 Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

3 Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

4 Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

Romanodenidsa 4

Abarahao tahimaridsa icahatterajarocca ima

1Icca idi Abarahaopa ¿nejeco imadsara Diodsa tobicajaritta?
2Ima bicanidsa pohua dsepe ijijarijine Diodsa tobica-jarahi. Aja pohua dsepe ijijarijine Diodsa tobicadsapa nassa: —Ohua ojine Diodsa obicajaro —nahitohuiraha imapi nema nejerani.
3Naraha Dio Atti dsodo nanidsapi ajima najaro: —Abarahaopa Diodsa pajissa nadsana Diopa: “Abarahaopa ohuadsa bica tahi” —najari.
4Ajijaro namicca imapi ajima najaro: Madija tarabaidsa najaripa pohua tarabaidsa najari manaconi cajijari. Naraha tarabaidsa dossedepa pohuadsa: —Aja, tiadsa manaconi jirehe da onana —najarahi. Tarabaidsa dossedepa: —Aja, tiadsa ticca tarabaidsa manaconi da onajaro —najari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

5Naraha Diopa madija imasiri cajijaridsa: —Tiapi ohuadsa bica tinani –nahi caji tahi. Nama najaripa madija pohua dsepe ijijarijine jerani, ima bicani inanajarojine jerani. Najari madijapa Diodsa: —Pajissa Dio madihi –nadsana Dio Attia: —Ajajari madijapa ohuadsa bica tahi –najari. Diodsa pajissa najarijine pocca ima Diodsa pajiranissa tajaro.

6 E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

6Najaro imapi maittaccadsama tamine Dabi naco huati tapojari: —Madija pohua dsepe ijijaripa Diodsa pohua tonanabica-jararaha Diodsa pajissa nadsana Dio pohuadsa: “Bica tinani” najari. Nadsapa najari madijapa huatidseri dsanapojari –nahi nade Dabi.

7 Bem-aventurados aqueles cujas iniqüidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

7Dabi pohua huati tapojaricca imapi Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaro: —Madijacca imasiri Dio sse inaridsadsapi huatidsemaneri najari. Poccadeni tabaccorehedsa: “Epeje, ohuati ajimani” nadsa naco huatidsemaneri najari.

8 bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

8Imasiri inanamanapojarocca ima Dio inajicadsapi huatidsemaneri najari –nahi nade Dio Atti Dabijine dsodo nanidsa.

9 Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

9Aji ¿najaro huatidsehepi jodiodenicca huissinaja cajimanajaridenidsara ojarinijinequi? ¿Madija jodiodenicca huissinaja cappiramanajaridenidsa naqui tojaridsanijinequi? Naraha ettipi: Abarahao Diodsa pajissa nadsapa: —Abarahaopa ohuadsa bica tahi –najari, inajaro.

10 Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso?

10Naraha ¿nejecoma nadsa Diopa: —Abarahaopa bica tahi –najaritta?

Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

11 E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

12 e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

13 Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

14 Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

¿Abarahao huissinaja cajidsattaco? ¿Huissinaja caji-jaradsattaco? Naraha huissinaja caji-jaraccadsama Diopa: —Abarahaopa ohuadsa bica tahi –napojari.
11Dsotodena Abarahaodsa Dio huati tajari: —Huissinaja ticajiji –najari. Najaro huissinaja cajidsapa Abarahao Diodsa jehe napohuicca ima ahuato tajaro. Nadsapa madija ohuahadeni naco huissinaja cappiramanaraha Diodsa jehe naridsamanadsapa Abarahaopa pina poccadeni abissa najaripaja. Najaridenidsa naco Dio Atti: —Ohuadsa bicaqquiri tiquinani –najari.
12Madija huissinaja cajimanajarideni naco Diodsa pajissa quinadsa pina Abarahao huissinaja cappiraccadsa Diodsa pajissa najarissa quinadsapa Abarahaopa pina poccadeni abissa najari.

Diopa Pohuadsa pajissa quinajaridenidsa pina Abarahaodsa huati tapojarissa inananitohui

13Maittaccadsama Diopa Abarahaodsa huati tapojari: —Tiadsa, tipotemanidsa ima bicani onananitohui. Tiadenidsa dsama nemanehe da onanitohui –napojari. Naraha pocca huatinajapi Abarahao Diocca dosseniji ecahuanissa tajarojine jerani. Abarahaopa Diodsa pajissa najarijinena pohuadsa tojajaro. Pocca jehenijijinena Dio Attia: —Abarahaopa bica tahi –nanaja najari.
14Aja Dio huati tapojaricca ima bicanipi Pohuadsa pajissa quinajaridenidsa tojajaro. Aja madija Diocca dossenijidsa iboraqquiri najaridenidsana pocca huatinaja tojadsapi nassa Diodsa pajissa

quinajaridenicca jehenijipi ponima tojanitohuiraha. Diocca huatinaja naqui ponima tojanitohuiraha.

15 porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

15Madijapa Diocca dosseniji ecahuamananissa tanijine pajiramana-jarahi. Dsori inanamanadsapi najidsohuedsa bacco toquinahitohui. Naraha najaro dosseniji nohueradsapi madija dsori inanamananijine pohuadenidsa nohuerani.

16 Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,

16Naraha Dio huati tapojaricca ima bicani Abarahao potemahidsa tojajaropi Diodsa pajissa quinadsana pohuadenidsa tojajaro. Moisesicca marinaja cajimanajaridenipa pina Abarahao Diodsa pajissa najarissa quinadsapa Diocca huatinaja pohuadenidsa tojajaro. Ia naqui pina Abarahao Diodsa pajissa najarissa inadsapi Diocca huatinaja iadsa tojajaro. Nema nadsapi Abarahaopa ia pajissa inajaro huapimacca abi tojajari, inajaro.

17 como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.

17Dio Atti dsodo nanidsapi ima ajima najaro: —Ojine dsama huapimacca abi tijajaro —najari Dio Abarahaodsa. Diopa madija huatiahi Pohuajine camittemanihi pajirajari. Ajijaro dsamapi nohueraporaha Dio Pohuana inahatojaro. Aja dsamacca cajiridsajari naco nohueraraha Dio Pohuana inahatoridsajari. Najaridsana Abarahao pajissa najari.

18 Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

18Abarahao jadahi tocaja, bedimeni jadani tocaja nadsana Dio pohuadsa huati tajari: —Tipotemani ticajinitohui —najari. Ejedeni cajimanahijine tossamomanaraha Abarahaopa Diodsa pajissa nadsa: —Ohua

opotemanipa huapi taha ocajinitohui
—najari. Nadsapa pina Dio huati tajarissa
najaro tohuini madijari. Nama nadsapa
dsama huapimacca abi tojajaripaja. Pina
pohuadsa Dio huati tapojarissa najaro: —
Tipotemanipa tohuapihitohui, pina
abadsico bedi huapi tajarissa nahitohui
—najari.

19 E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido, sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

19Abarahaocca huajano 100 bacco tabote
naraha Diodsa pajissa najaripa nebo
najarajari. Pohua bodipa: —
Odsoqquenicca huajira tani. Sara
dsoqquenicca naqui huajira tani —najari.
—Sara ejedeni cajinijinepi tossamoni
—najari. Naraha Diocca huatinajadsapa
pajissa dsanapojari.

20 não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,

20Diocca huatinajadsa Abarahaopa: —
¿Pajissaqui? Pajissa jeranitide
—najarajari. —Diojinepi pajiranissa
tanitohui —nadsana pocca jeheniji deni
tojadsanapojaro. Diodsa huatidseri
dsanapojari.

21 estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.

21Abarahao pohua bodidsa nahato
tajaripa: —Dio pocca huatinaja pajiranissa
tajaropi dacorehe cajijari —najari.

22 Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.

22Najarojinea Dio: —Abarahaopa ohuadsa
bica tahi —najaripaja.

23 E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,

23Abarahaopa Diodsa pajissa nadsa Diopa
pohuadsa: —Bica tinani —najari dsodo
napojaropi Abarahao pohuadsa ojari-
jerani.

24 mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que

24Najaro imapi iadsa naqui dsodo najaro.
Ia naqui ia Medsede Jeso Nahatonide
Diodsa pajissa inadsapi Pohuapa iadsa: —
Bicaqquiri tiquinani —najari.

ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,

25 o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

1 Justificados, pois, mediante a fé, temos paz com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus Cristo;

2 por intermédio de quem obtivemos igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança da glória de Deus.

3 E não somente isto, mas também nos gloriamos nas próprias tribulações, sabendo que a tribulação produz perseverança;

4 e a perseverança, experiência; e a experiência, esperança.

5 Ora, a esperança não confunde, porque o amor de Deus é derramado em nosso coração pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.

25Diopa Pohua Bedi da inadsa dsoqquejari, icca imasiri manaconi. Inahatonijaripa iadsa: —Imasiri ticappiramanani –nahijine.

Romanodenidsa 5

Jesojine Dio tedseje icajonerajaro

1Ia Medsede Jesocristo itohui dsoqquejaricca imadsa pajissa inadsapi Diopa: —Tiadenidsa ima nohuerani –najari. Najaroa aji Dio tedseje icajonerajaropaji.

2Cristodsa pajissa inadsapi pohuajine Dio iadsa catidse tahi. Najaroa aji Dio Pohuadsa disseraqquiri inajaropaji. Nidsa Dio dsamarihuajipi pocca deni tojehe iadsa tojanitohui inadsa ehetidse najaro.

3Naraha itedsejemacca ima bicanidsaha etidseni ojari-jerani. Aji ocasserani ejarodsa naqui etidsenijine. Ajijaro ima nahatoto inani: Ocasserani ejaropi denima idacocorani nanijine, ocasserehe tonahanade iattanijine.

4Idacocorani nadsapi Diopa: —Tijinedeni bica tani –najari. Nadsapi ijine Diodsa bica tani nahatoto inadsapi itedsejemacca ima bicani iadsa tojanijine naqui ibodidsa ahuato tajaropaji.

5Aji itedsejemacca ima bicani tohuini imadijaropi maidsehe toja-jeranitohui. Dio Pohua Corime iadsa da inajaripa ibodidsa pocca tohuati huanehe inananissa tajaro.

6 Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

6Iapi ijine icassiejeranijine ipajira-jeradsapi tohuati nahanaqquiri inapode. Naraha Dio ima inanajorapojarocca huada bacco tadsa Cristo dsoqquejaripa madija imasiri sseqquiri najaridenicca imasiri manaconi dsoqquejari.

7 Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.

7Madijapa pohua tessedsa ima oppina tehe tojadsa pohuadsa: —Dsoqquena –quinadsa pohua tesse tossiajahijine: —Ohuara odsoqquena –nahijinepa cappina tahi. Pohua ccaccoraja, pohua ccaccora-jaraja nahitide. Naraha pohua tesse madieri bica taraha pohuadsa: —Dsoqquena –quinadsapa najari tossiajahijine madija ojari ojari naha pohua ccaccora tahi.

8 Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.

8Naraha Dio iadsa huati cahanari canahi nahatoqquiri inanijinepi imasiri sseqquiri inaraha Cristopa itohui pohua ccaccorajari.

9 Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

9Icca imasiri manaconi Cristo emene toccajarojinena Dio iadsa: —Jidapapi ticcadeni ima ohuadsa tobicani –najari. Nidsa pocca najidsohuecca huada bacco tadsapi ima bicani denima icajinitohui. Pocca najidsohue iadsa ssonari-jeranitohui.

10 Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

10Tahide imasiri icajie imadipodsapi Dio tedseje icahadirehe imadipoccade. Nema inadsa imadiporaha Dio Pohua Bedi icca imasiri manaconi dsoqquedsana Dio Pohua tedseje icajonerajaropaji. Jidapapa Cristo nahatonia camitta taha madidsapa ia tonassiajabaqquihitohui, inajaro.

11 e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

Adão e Cristo

12 Portanto, assim como por um só homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a morte, assim também a morte passou a todos os homens, porque todos pecaram.

13 Porque até ao regime da lei havia pecado no mundo, mas o pecado não é levado em conta quando não há lei.

14 Entretanto, reinou a morte desde Adão até Moisés, mesmo sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual prefigurava aquele que havia de vir.

15 Todavia, não é assim o dom gratuito como a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só, morreram muitos, muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, foram abundantes sobre muitos.

11Najaro ima bicania iadsa ojari-jerani. Diodsa naqui huatidsehe imeni icajini. Ia Medsede Jesocristojinena Dio tedseje icajonerajaro.

Adana Cristo tedseje tahimarideni

12Dsama nahatoponipa Adanaha madipojari. Adana pohuana ibohuedsa imasiri inanapojaro. Adanapa ojari naha madiporaha pohuajine madija huapimadsa imasiri dsapa teje najonaponi najaropaji. Najaria aja madija huapima imasirima madi-jonamanadsapa jadahi tocajamanadsa huatiamanaja najonapohui najaripaja.

13Imasiripi Moisesicca marinaja nohueraccadsama tahide madija imasiri inanaridsamanapojaro. Aji Moisesicca marinaja nohueraccadsapi madijadsa: — Imasiri ticajini – quinahijine nohueraccani.

14Naraha nema nehe Adana madipodsama imasiri inanamanajarodenipa dsoqquehe inahanajonamanajaroa aji Moisesicca marinajadsa bacco toquinajaripaja. Adana natti madimanajaridenijinepi pina Adanajine imasiri tojajarossa nejeraraha nama naha imasiri cajimanajari. Adanapa madija ohuaha dsotode ccajonahijine tahimari ahuato inanapojari. Najaripa Diocca daniji Jesocristo.

15Naraha Adanacca danijipi pina Diocca danijissa nejerani. Adanapa ojariraha pocca imasirijine aji huapima ehetia najaropaji. Diopa madijadsa huati cahanari canadsa manaconi jirehe icca ima tobicanijine pocca ejedeni Jesocristo

da inajari. Pohuapa ojariraha pohuajine camittehe icajijaro.

16 O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa, para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.

16Diocca danijipi pina madija ojariacca imasirissa nejerani. Adanacca imasiri ojari napodsapi Dio madija huapimadsa: —Imasiri ticajiridsamanani. Nanajidso tiquejenanitohui —najari. Madijapa imasiri sseqquiri naraha Diocca danijijinena huapimacca imasiri jicaridsajaro. Nadsapa Dio madijadsa: —Tiadenidsa ima nohuerani —najari.

17 Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.

17Madija ojariacca imasirijinea ehetia najaropaji. Dsoqquehepi ajijaro dsama nemanehedsa dacorajaro. Huapimadsa deni tojajaro, pina tamine deni tojajarissa najaro. Najaro imassa naraha ima denima bica tajaropi madija ojaria Jesocristona pocca madijadsa camittehe dsati da inajaro. Nadsapa pohuadenina dsoqquehedsa deni toquejenajari. Nama quinahijinepa Dio pohuadenitohui huati cahanari canadsa poccadeni ima manaconi jirehe inapajiranissa tajaro.

18 Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.

18Adanacca imasirijine madija huapimadsa najidsohue tojajaro. Najarossa najaro Jesocristocca ima bicanijine madija najidsohuedsa dsori tocanirejari.

19 Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da obediência de um só, muitos se tornarão justos.

19Madija ojaria Diodsa ibo tadsapa madija huapimadsa imasiri tojaridsajaro. Naraha madija ojaria Diodsa ibora tadsapa pohuadsa pajissa quinajaridenicca imasiri Diojine jicaridsajaro. Pohuadenidsa Dio Attia: —Jidapapi ohuadsa bicaqquiri tiquinani —najari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

21 a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Romanos 6

Livres do pecado pela graça

1 Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?

2 De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?

3 Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?

4 Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.

20Dio pocca dosseniji Moisesidsa da inajaropi madijacca imasiri pohuadenidsa denima ahuato tanijine. Nadsapi imasiri denima inanamanaraha Diocca tohuati huanehena deni tojajaro. Diopa madijadsa huati cahanari cadsanapojari.

21Imasiri dacorajarojinea aji ehetia najaropaji. Naraha Diocca tohuati huanehe denima dacoradsapi Dio pohua icadossedsa ia Medsede Jesocristojine icca imasiri jicajaro. Nadsapi icca ima Diodsa tobicajaro. Ia Medsede Jesocristojine camittehe jiquejeranicca icajidsanaponitohui, inajaro.

Romanodenidsa 6

Cristodsa ijariqquijarocca ima

1Aji ima imittajaropi madija imasiri denima inanamanaraha Diocca tohuati huanehena madijadsa denima dacorajaro. Nadsama ¿iapi nejecoma inanijine? Diocca tohuati huanehetohui inadsapi ¿imasiri inananijinequi?

2¡Poni! ¡Imasiri inana-jerana! Pina aja madija dsoqquedsa imasiri ssamo tajarissa inajaro. Nema inadsapi ¿imasiri inana-dsanaponijinequi? Nohuerani.

3¿Totopacca imapi nahatoqquiri tiquinejerajaroqui? Totopa icajidsapi Jesocristo pohuadsa ijariqquijaro. Pina pohua tedseje ecotajarossa najaro.

4Passodsa ia topa idsanamanadsapi pina Cristo tedseje ia ppa idsamanajarossa najaro. Aja Cristo ppa idsamanaraha Abi Dio pocca deni tojehe bicabotema Cristo inahatonijari. Ia naqui Cristo pohua

tedseje ecotaraha pohua tedseje inahatonijarossa najaro. Najaroa aji madie dsati icajijaropaji.

5 Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o seremos também na semelhança da sua ressurreição,

5Cristodsa ijariqquijaropi pina pohua huatiajarissa inajaro. Cristo nahatonidsa naco pina pohua tedseje inahatonijarossa inajaro.

6 sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;

6Ajijaro ima nahatoqquiri inajaro: Icca madie jadani naqui pina Cristo ahua porimacossanidsa huatiajarissa najaro. Najaro jicadsapi ia tohuini inanicca tabaccorehe naqui jicajaro. Iadsa ajimani tojadsapi pina ia dossedessa napoma-jerani. Nema nadsapi imasiridsa imadidsanapo-jeranitohui.

7 porquanto quem morreu está justificado do pecado.

7Pina madija dsoqquedsa imasiri denima inananijine ssamo tajarissa inajaro.

8 Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,

8Cristo pohua tedseje ecotajaropi pajissa pohua tedseje imadinitohui, inajaro.

9 sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

9Iapi nahatoqquiri inani: Cristo huatiaraha nahatonijaripa huatiapoma-jarahitohui, inajaro. Ehetia najarocca imapi dacoraraha Cristodsapi dacora-jerani.

10 Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

10Cristopa dsoqquehi ojari naraha najarodsa imasiricca dacorehe pohuadsa jicanissa tani. Nadsapa camittemanidsa Diocca deni tojehe ahuato tanijine madijari.

11 Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

11Nadsama iapi ibodidsa ajima inana: Pina ecotajarossa nadsana imasiricca dacorehe iadsa jicani. Jidapapi Jesocristodsa ijariqquidsapi Dio Pohua tohui nahiccara inananijinena imadijaro.

12 Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

13 nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniqüidade; mas oferecei-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

14 Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

A lei, a escravidão e a graça

15 E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

16 Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

12Aji imasiripi tessiredeni dsoqqueqque taniccadsa dossede dacorajaro. Tabaccorehe tinanamananijine tiadeni dosse dosse najarossa najaro. Najarodsa poni tiquinaji, timedenidsa tohuini tiquinanicca tinanamana-jeranijine.

13Tessiredeni ima tabaccora taniccadsa teccoramana tejeraji. Tessiredeni Diodsara teccoramanaji. Tiadenipi pina madija dsoqqueraha nahatonidsa madijarissa tiquinajaro. Nadsapi tessiredeni ima bicanidsana teccoramanaji.

14Nema tiquinadsapi imasiri tiadenidsa dacora-jeranitohui. Jidapapi Moisesicca marinajadsa timadimana-jerani. Diocca tohuati huanehedsana timadimanajaro.

Madijacca dodosse tabaqqui toquejenajaridenicca ima tadsajani mari icanabaqquijari

15Jidapanapi Moisesicca marinajadsa imadi-jerani. Diocca tohuati huanehedsana imadijaro. Nema inaraha ¿imasiri inanani bica taqui? Bica tejerani. ¡Poni! Nema inejerana.

16Tiadenipi nahatoqquiri tiquinajaro. Madijacca dodosse tabaqqui tiquejenadsapi pina tiadeni dossede attissa tinanamananijine pohuadsa tiadeni teccoramanajaro. Tiadeni dossede attidsa iboraqquiri tiquinadsapi pocca dodosse tiquejenajaro. Najaro imassa najaroa tabaccorehe tinanamananijine iboraqquiri tiquinadsapi pina imasiricca dodosse tiquejenajarossa najaro. Nema tiquinadsapi paji tijicarinitohui. Naraha Diodsara iboraqquiri tiquinadsapi

Pohuadsa ima bicani tinanamana-dsanaponitohui.

17 Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

17Ima bicani ticattejidsamanadsapi Diodsa ohuatidsedsa: —Jehe Abi Dio, tijine bica tani –onajaro. Tahidepi pina imasiricca dodosse tabaqquissa tiquinaporaha jidapapi Jesocristo tahimari tiadeni mari tocanabaqqui-manadsana ticcadeni huatidsehema iboraqquiri tiquinajaro.

18 e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

18Nadsapi imasiricca dodosse tabaqquissa tiquinejeranijine Dio tiadeni todinibaqquidsapa ima bicanidsara tidsepedeni ijimanajaro.

19 Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim oferecei, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

19Aji huati huati onajaropi timittamananijine najo tani onadsa ajijaro namicca ima tadsajani tiadeni mari ocanabaqquijaro. Tahidepi tessiredeni huananehedsa teccoramanapojaro. Ima onihi tabaccora tajarodsa naqui tessiredeni teccoramanadsapi pina imasiricca dodosse tabaqquissa tiquinapode. Naraha jidapapi Jesocristojine ticcadeni ima cacajiqquimerani. Tessiredeni ima bicanidsara teccoramanaji. Nani bicaqquiri tiquinadsa Diotohuira timadimana-dsanapodsapi pocca dossenijidsara iboraqquiri tiquinanijine.

20 Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

20Pina imasiricca dodosse tabaqquissa tiquinapodsapi ima bicanidsa tidsepedeni ijimana-jeraccade.

21 Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que, agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

21Naraha imasiri tinanamanadsapi ¿nejecora bica tanicca titicajimana najarotte? Nohuerani. Jidapapi aji imasiri tinanamanapojarodsapi ticappinamanani.

Najaro imasiridsapi dsoqquehe jiquejeranicca najidsohuedsa timadimana-dsanaponitohuiraha.

22 Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

22Jidapapi pina imasiricca dodosse tabaqquissa tiquinejerani. Diodsara tidsepedeni ijimanani. Najaro imana deni tojanicca ticajimanajaro. Jehe, Diodsara tidsepedeni ijimana-dsanapodsapi bicaqquiri tiquinadsa Pohuatohuira timadimana-dsanaponijine. Nani camittehe jiquejeranicca naqui ticajimana-dsanaponijine.

23 porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

23Icca imasiri manaconipi dsoqquehe jiquejeranicca. Naraha Diocca danijipi camittehe jiquejeranicca. Ia Medsede Jesocristodsa iquejenadsapi Diocca daniji icajini.

Romanos 7

A analogia do casamento

1 Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

Romanodenidsa 7

Cajicajicca imadsa mari icanabaqquijari

1Ohuemecotedeni, tiadenipi Moisesicca marinaja nahatoqquiri tiquinani: Madija madiccadsapa Moisesicca marinaja pohuadsa dacoraccani.

2 Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

2Najaro ima ahuato tanijinepi cajicajicca imadsa tiadeni mari ocanabaqquina, onajaro. Moisesicca marinajadsapi ajima najaro: Amoneje maqquideje cajidsapi ponicca maqqui madiccadsapa pohuadsara madiccani bica tani. Najaro cajicajicca marinaja ponidsa dacoraccani. Naraha ponicca maqqui dsoqquedsapa cajicajicca marinaja ponidsa nohuerani, jicani.

3 De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com

3Aja ponicca maqqui madiccadsapa maqquideje ohuaha inajadsapi ponicca

outro homem; porém, se morrer o marido, estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

4 Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

5 Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos membros, a fim de frutificarem para a morte.

6 Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

A lei e o pecado

7 Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissera: Não cobiçarás.

maqquidsa imasiri inanajaro. Cajicajicca marinaja dsori inanajaro. Naraha ponicca maqqui dsoqquedsana cajicajicca marinaja ponidsa jicani. Maqquideje ohuaha cajinijine oppinera tani.

4Ohuemecotedeni, tiadeni naqui pina Cristo tedseje ecotajarossa nadsapi Moisesicca marinaja iadsa dosse dosse napojaropi jicani. Jidapapi ia dossede marinaja onihi icajinijine bica tani. Nadsapi aja Cristo dsoqqueraha nahatonijaricca dodosse iquejenani. Nema nadsapi Diodsa idsepe ijiridsanijine bica tani.

5Icca ima tabaccora tajaroma imadipodsa Moisesicca marinaja ia mari tocanabaqquidsa imittaraha najarojine imecca imasiri denima tohuatodsapi denima tohui ibodi huahuato naccade. Najaro imasirima imadidsapi dsoqquehe jiquejeranicca najidsohuedsa imadi-dsanaponijineraha.

6Naraha jidapapi Moisesicca marinaja iadsa dacora-jerani. Ia dosse dosse naporaha jicani. Moisesicca marinajadsapi ecotajaro. Jidapapi Moisesicca marinajabotedsa Diodsa idsepe ijijerani. Dio Corimecca daniji icca madie dsatidsana Diodsa idsepe ijidsanapojaro.

Imasiripi iadsa madini

7Jari, aji Moisesicca marinaja imittadsa ibodicca imasiri tohuatojaro onajaropi ¿Moisesicca marinajapi imasiri onajaroqui? ¡Nema onejerani! Pocca marinajadsa imasiri onananicca ima ohuattajaro. Pocca marinaja omitta-

jeradsapi nassa imasiricca ima nahato onejeraneje. Imapi ajima najaro: Madija ohuaha dsepetaji tohuini onacomadsapi obodi: —Imasiri jerani —onaraha Diocca dosseniji Moisesidsa da inajaro ojariepi: —Madija ohuaha dsepetaji tohuini tinacomamana tejeraji —nani omittadsapi nahato onajaro.

8 Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

8Moisesicca marinaja nohueradsapi imasiricca dacorehe ahuatoma-jeranitohuiraha. Naraha madija ohuaha dsepetaji tohuini tinacomamana tejeraji omittadsapi occa imasiri ahuatomajaro. Obodidsa tabaccorehe tohuini onajarojine onoccodsa qqui onajaro tohuini ohonacoma najaro.

9 Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

9Tahide Moisesicca marinaja omitta-jeradsapi pina bica onadsa omadijarossa najaro. Naraha dsotode madija ohuaha dsepetaji tohuini tinacomamana tejeraji omittadsapi imasiri onanani ohuadsa ahuato tajaro. Dsoqquehe jiquejeranicca naqui ohuadsa ahuato tajaro.

10 E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

10Moisesicca marinajajinepi camittehe jiquejeranicca ohuadsa tojanijineraha najaro dsori onanadsapi dsoqquehe jiquejeraniccana ohuadsa tojajaro.

11 Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

11Imasiripi mamaidsadessa najaro. Moisesicca marinajadsa ohua camaidsajaro. Omadi-dsanaponijinecca ima tohuini onaraha imasiripi dsoqquehe jiquejeraniccahuajina ohua tonanajaro.

12 Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

12Moisesicca marinajapi bica tani, imasiri cappirani. Diocca dosseniji huapima Pohuajine pajiranissa tajaro, bica tani.

13 Acaso o bom se me tornou em morte?
De modo nenhum! Pelo contrário, o
pecado, para revelar-se como pecado, por
meio de uma coisa boa, causou-me a
morte, a fim de que, pelo mandamento, se
mostrasse sobremaneira maligno.

14 Porque bem sabemos que a lei é
espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido
à escravidão do pecado.

15 Porque nem mesmo compreendo o meu
próprio modo de agir, pois não faço o que
prefiro, e sim o que detesto.

16 Ora, se faço o que não quero, consinto
com a lei, que é boa.

17 Neste caso, quem faz isto já não sou eu,
mas o pecado que habita em mim.

18 Porque eu sei que em mim, isto é, na
minha carne, não habita bem nenhum,
pois o querer o bem está em mim; não,
porém, o efetuá-lo.

19 Porque não faço o bem que prefiro, mas
o mal que não quero, esse faço.

13Naraha aji Moisesicca marinaja
bicanijine ¿dsoqquehe jiquejeranihuaji
occanijinequi? Nohuerani. Imapi nema
nejerani. Diocca dosseniji ojarie dsori
onanadsa imasiri onanajarojinena
dsoqquehe jiquejeranihuaji occanijine.
Moisesicca marinaja bicanijinepi
imasiricca ima ohuadsa ahuato tajaro:
Imasiripi oppina tani, tabaccora tajaro.
14Moisesicca marinajapi Diocca daniji
bicani nahatoqquiri inajaro. Naraha
ohuapi ohueme ocajie omadidsapi imasiri
ohuadsa dacorajaro. Pina ohua dossedessa
najaro. Poni tohuini naniccara
onananijine ohua cacadosse najaro.
15Najaro obodi huatodsapi: —
¿Nejecotohui obodicca ima jidsa tajaro?
—onajaro. Ohua jipa onanicca bica
taniccara onana-jerajaro. Tohuajari nadsi
taniccara onanajaro.
16Ohua jipera onanicca onanadsapi ima
ohuadsa ahuato tani: Moisesicca
marinajapi bica tani.
17Naraha aji ohua jipera onanicca
onanajaropi ohua motta ojine jerani.
Imasiri obodidsa madidsajarojine ohua
ocadossenijaro.
18Ohuapi ohuadsa ima bicani nohuerajaro
nahato onani. Ohueme ocajie omadije
najaro imasiri sse onani. Ima bicani
onananijine tohuini onaraha nema onana-
jerani.
19—Ima bicani onanana —onaraha ima
bicani onana-jerani. Ohuapi ima

20 Mas, se eu faço o que não quero, já não sou eu quem o faz, e sim o pecado que habita em mim.

21 Então, ao querer fazer o bem, encontro a lei de que o mal reside em mim.

22 Porque, no tocante ao homem interior, tenho prazer na lei de Deus;

23 mas vejo, nos meus membros, outra lei que, guerreando contra a lei da minha mente, me faz prisioneiro da lei do pecado que está nos meus membros.

24 Desventurado homem que sou! Quem me livrará do corpo desta morte?

25 Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso SENHOR. De maneira que eu, de mim mesmo, com a mente, sou escravo da lei de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

1 Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus.

tabaccora tajaro tohuini onejeraraha tabaccorehe ohonana najaro.
20Nadsapi obodi huatojaro: Ohua jipera onanicca onanajaropi ohua motta ojine jerani. Imasiri obodidsa madidsajarojine ohua ocadossenidsa nema onanajaro.
21Obodi huatomadsapi ajijaro ima ocajijaro ohuadsa ahuato tani: —Ima bicani onanana —onaraha ima tabaccora taniccara onanajaro.
22Obodipi Diocca dosseniji Moisesidsa da inajaro tohuini onani.
23Naraha ohuemepi ima onihi cajijaro. Ohuemedsa imasiri dacorajarojine obodicca ima bicani tadsajani pina cahadirejarossa najaro. Imasiri deni tojadsapi pina poni dsapanidsa ojajarossa najaro. Ohua jore naqquijaro.
24¡Jaho, tohuati nahana onaponi! Ohuemepi dsoqquehe jiquejeranihuaji ohua tohuaqquejeranijine ¿nejecojarina ohua dicca nahijine pajirahi?
25Ia Medsede Jesocristona ohua dicca nadsapa Diodsa ohuatidsedsa: —Jehe, tijine bica tani —onajaro. Nadsama occa imapi ajima nani: Obodipi Diocca dosseniji dsa ibora tajaro. Naraha ohuemena imasiri onananijine ibora tajaro.

Romanodenidsa 8

Icca madie dsatipi Dio Corime ia mari tocanabaqquijari

1Nadsama Jesocristodsa iquejenajaropi Dio icca imasiri manaconi iadsa inassonari-jeranitohui.

2 Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e da morte.

2Jesocristodsa iquejenajaropi Dio Corimena ia dosse dosse najari. Camittehe jiquejeranicca iadsa inanadsapi imasiridsa imadi-jerajaro. Dsoqquehe jiquejeranicca ima naqui iadsa nohuerani.

3 Porquanto o que fora impossível à lei, no que estava enferma pela carne, isso fez Deus enviando o seu próprio Filho em semelhança de carne pecaminosa e no tocante ao pecado; e, com efeito, condenou Deus, na carne, o pecado,

3Najaro ima bicanipi Diojinena iadsa tojajaro. Moisesicca marinajajine jerani. Moisesicca marinajapi ecahuanissa tanijine ipajira-jerani. Madija iapi ibodidsa tabaccorehe tohuini inehe imadijaro. Najarodsa Diopa: —Tabaccora tani. Najarojine najidsohue ticajimananitohui —nanaja najari. Naraha najaro imasiri tomossinijinepi Dio Pohua Bedi dosse inaronajari. Pina madija essire icajijarossa naha cajidsapa pohua assiredsana icca imasiri manaconi Diojine ssonarijaro.

4 a fim de que o preceito da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o Espírito.

4Dio nama nadsapa pocca dosseniji bicabote inapajiranissa tehe imadinijine. Nema inanijinepi ibodicca tabaccorehe tohuini inejeradsa imadijaro. Dio Corimecca dossenijidsana ibora inadsa imadijaro.

5 Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

5Naraha Jesocristodsa toquejena-jarajaridenipa bodidenidsa tabaccorehe tohuini quinaha madimanajari. Najaria aja najaro tabaccorehe tohuira bodideni huahuatoma-mana najaripaja. Naraha aja Jesocristodsa toquejenajaridenipa Dio Corime pohuadenidsa madijaria aja Dio Pohua jipa tahicca ima tohuira bodideni huahuatoma-mana najaripaja.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

6Naraha aja pohuadeni bodicca tabaccorehe tohui bodideni huahuatoma-mana najaripa paja dsoqquemanarihicca najidsohue pohuadenidsa tojanitohui. Naraha Dio Corimejine Dio Pohua jipa tahicca tohui bodideni huahuatoma-mana najaripa madimana-dsanapohuijinecca ima cajimanajari. Jonehema madimanahissa tajari.

7 Por isso, o pendor da carne é inimizade contra Deus, pois não está sujeito à lei de Deus, nem mesmo pode estar.

7Aja pohuadeni bodicca tabaccorehe tohui bodideni huahuatoma-mana najaripa Dio ihicahadimana najari. Pocca marinajadsa iboraqquiri nahijinepa ssamoqquiri nahi.

8 Portanto, os que estão na carne não podem agradar a Deus.

8Madija pohuadeni bodicca tabaccorehedsa iboraqquiri najaridenipa Dio inahatidsemanaha najarahi.

9 Vós, porém, não estais na carne, mas no Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus habita em vós. E, se alguém não tem o Espírito de Cristo, esse tal não é dele.

9Naraha tiadenipi tibodidenicca tabaccorehe tohuini tiquinehe timadimana-jerani. Pajissa Dio Corime tiadenidsa madidsapa Pohuajine Dio jipa tahicca imatohuira timadimanani. Naraha madija Cristo Corime cappirajaripa Cristocca jarahi.

10 Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito é vida, por causa da justiça.

10Tessiredenipi imasirijine tidsoqquemanaraha ticorimedenina madimana-dsanaponitohui. Cristo tibodidenidsa madijarijine Diopa: — Tiadenipi ohuadsa bicaqquiri tiquinani — najari.

11 Se habita em vós o Espírito daquele que ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre os mortos vivificará também o vosso corpo mortal, por meio do seu Espírito, que em vós habita.

11Diopa Jeso inahatonijaria Pohua Corime tibodidenidsa madijari. Nadsapa Pohua Corime tiadenidsa madijarijine Jesocristo Nahatonide Pohuana tessiredenidsa camittehe jiquejeranicca da inaridsanitohui.

Filhos e herdeiros

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Assim, pois, irmãos, somos devedores, não à carne como se constrangidos a viver segundo a carne.

12Ohuemecotedeni, ia dossede icajini. Najaripa Dio Corime. Nema nadsapi ibodicca tabaccorehedsa ibora inejerana. Najaropi icca ima jerani.

13 Porque, se viverdes segundo a carne, caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito, mortificardes os feitos do corpo, certamente, vivereis.

13Tabaccorehe tohuini tiquinaniccadsa iboraqquiri tiquinadsapi dsoqquehe jiquejeranihuaji timadimana-dsanaponitohui. Naraha Dio Corimecca dossenijidsana iboraqquiri tiquinadsapi tabaccorehe tohuini tiquinajarocca tinajicamanajaro. Nadsapi camittehe jiquejeranihuaji timadimana-dsanaponitohui.

14 Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

14Huapima Dio Corimecca dossenijidsa iboraqquiri tiquinadsapi Diocca ejedeni tiquejenani.

15 Porque não recebestes o espírito de escravidão, para viverdes, outra vez, atemorizados, mas recebestes o espírito de adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.

15Dio Pohua Corime tiadenidsa inanajaripa bica tajari. Pohuajine Diocca huadie noppineni ticappinamananijine jarahi. Pina madijacca dodosse toquejenajarideni pohuadeni dossedecca huadie noppineni cappinamanajarissa tiquinanijine jerani. Dio Corimejinea Diocca ejedeni iquejenajaropaji. Pohuajine naqui Diodsa: —Abi – inajaro.

16 O próprio Espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus.

16Dio Corimejinena ibodidsa ima ahuato tajaro: Pajissa Diocca ejedeni iquejenajaro.

17 Ora, se somos filhos, somos também herdeiros, herdeiros de Deus e co-herdeiros com Cristo; se com ele sofremos, também com ele seremos glorificados.

17Nadsama Diocca ejedeni iquejenadsapi pocca daniji bicani iadsa tojanitohui. Huapima Diojine pocca ejedeni Jesocristodsa tojajaropi iadsa naqui tojanitohui. Pajissa Cristo pohua tedseje ocasserani edsapi nidsa dsotode pocca cacahuehedsa bacco inadsa pohua tedseje

pocca deni tojehedsa ia naqui imadinitohui.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

18 Porque para mim tenho por certo que os sofrimentos do tempo presente não podem ser comparados com a glória a ser revelada em nós.

19 A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

20 Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

21 na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

22 Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

Diocca deni tojehe Pohua dsibehinema qqui inanitohui

18Ohua obodi huatodsapi ajijaro namidsa imadidsa ocasserani eraha najaropi jicaca tani. Nidsa memehuajina Diocca deni tojehe Pohua dsibehinema qqui inahitohui. Pocca deni tojehe iadsa tojanitohui. Najarona iadsa denima bica tajaro.

19Dio inahatoridsajari huapimadsa Diocca ejedeni iquejenajaro ahuatoqquiri inanijine ia qquidepa najoramanahi. Pocca nahatonaja huapimapa najaro qquide tohui inacomamanajari.

20Aja Dio inahatoridsajari huapimapa poccadeni biquehe onihi onihi cajiridsamanaporaha poccadeni ima totabaccorajaropi pohuadenijine jerani. Aja Dio Pohua inahatoridsajari huapimapa Pohuana inajidsoridsajari. Pohuadenidsa najidsohue ssonari, comehe ssonari, dsoqquehe ssonari najaropaji. Naraha poccadeni ima tobicanijine tohuini madimanajari.

21Nidsa Dio pocca ejedenidenidsa pocca deni tojehe inanaridsadsapi dsoqquehecca dacorehepi jicanitohui. Najaro deni tojehe Pohua inahatoridsajaridenidsa naqui inanaridsadsapi dsoqquehe tappa inabaqquihitohui.

22Nahatoqquiri inani: Dio inahatoridsajari huapimapa pina amoneje ejedeni comene johua johua najarossa quinaha ocasserani ahuajonamanajaria jidapana ajijaropaji.

23 E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo, aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

23Iapi Dio Corime icajiraha ajijaro namidsa nahatoridsajarideni tedseje ocasserani eccani. Aji Dio Pohua Corime iadsa da inajaropi nidsa dsotode ima bicani icajinijine nahatoqquiri inani. Naraha najaro ima bicanitohui imadidsapi icca ojiema imadiccajaro. Nidsa dsotode najaro ima bicani iadsa tojadsapi Dio Pohuajine pocca ejedeni iquejenajaropi huapimadsa ahuato tanitohui. Pohuajine naco essire cacajiqquimeradsapi dsati tojanitohui.

24 Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

24Jesocristodsa pajissa inajaropi tossiejehe icajini. Nadsapi itedsejemacca ima bicanitohui imadijaro. Najaro qqui inadsapi denima tohuini inejeranitohui.

25 Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência o aguardamos.

25Naraha aji tohuini imadijaro qqui inejeraccadsapi mohuaradsa najarotohui imadijaro.

A intercessão do Espírito

26 Também o Espírito, semelhantemente, nos assiste em nossa fraqueza; porque não sabemos orar como convém, mas o mesmo Espírito intercede por nós sobremaneira, com gemidos inexprimíveis.

26Jehe, ima bicani tohuini imadidsapi ia acco camajaro. Najarossa najaro ocasserani edsa icca jeheniji tojaparidsapi Dio Corime ia acco cama tahi. Diodsa huatide inassamoqquidsa naqui Dio Corime pohua ssa tocanacossadsa Diodsa atti jiraha icca ima huati toqquima tahi.

27 E aquele que sonda os corações sabe qual é a mente do Espírito, porque segundo a vontade de Deus é que ele intercede pelos santos.

27Diopa ibodi qqui taridsahi. Pohua Corimecca huatinaja nahato tajari. Pohua Corimepa Dio Pohua jipa tahicca nahato tadsa pocca ejedeni iquejenajaro icca ima Pohuadsa huati tahissa tataja najari.

Diocca deni tojehe icajinitohui

28 Sabemos que todas as coisas cooperam para o bem daqueles que amam a Deus,

28Icca madiedsapi ima onihi onihi naridsajaro. Ima ocassera tanicca naqui iadsa bacco bacco najaro. Naraha Dio

daqueles que são chamados segundo o seu propósito.

Pohuajine ima huapima iadsa tojajarocca tassaqquidsapi iadsa ima bicani tojanijine nahatoqquiri inajaro. Aja Pohuadsa huatideni huanaqquiri najarideni huapimadsa nema inananitohui. Najaridenidsa huahua najari, pina Pohua bodi: —Ajima onanana –napojarissa inanajaro.

29 Porquanto aos que de antemão conheceu, também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho, a fim de que ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

29Diopa najaridenidsa tahide nahato tapojari: —Pohuadenipa pina occa ejedenissa onanabaqquihitohui –napojari. Najaria aja Dio Pohua Bedipa imecotedeni huapimacca ato tojajaripaja.

30 E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

30Dio Attipa: —Occa ejedenissa onanabaqquihitohui –napojaria aja pohuadenidsa huahua najaripaja. Dio huahua inabaqquijari Jesocristodsa pajissa quinadsapa Dio Attipa: —Poccadeni imasiripi jicaridsani –najaripaja. Poccadeni imasiri jicaridsajaridenidsa pocca deni tojehe inanaridsajaro.

As provas e a certeza do amor de Deus

31 Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

31Ajijaro ima imittadsapi: —Jehe, ima bicani icajini –inajaro. Dio iadsa jipa tadsapa aja madija iadsa jiperaqquiri najaridenicca imapi ponima tojajaro.

32 Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

32Diopa pocca ejedeni Jeso iadsa eccocco-jarajari. Icassiejeranijine eccoradsa dsoqquejari. Pocca ejedeni iadsa da inadsapa ¿pocca biquehe onihi onihi iadsa eccoccopadseje? Nohuerani. Huapima iadsa da inaridsanitohui.

33 Quem intentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

33¿Nejecojarina Dio icattejidsa-baqquijaridenidsa: —Ticcadeni ima bica tejerani –nahijine pajirajari? Ssamo tahi.

Dio Attipa: —Jesocristodsa pajissa quinajaridenicca imapi ohuadsa pajiranissa tani –najari.

34 Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

34¿Nejecojarina Dio icattejidsa-baqquijaridenidsa: —Najidsohuehuaji ocasserani ahuamanahitohui –nahijine pajirajari? Ssamo tahi. Jesocristopa itohui pajissa dsoqquejari. Najarina pajissa nahatonijari. Toccamacossanidsapa Imehi Dio inori nahatonihuaji huittarijari. Nahihuaji huittaridsa Imehidsa huati huati nanaja najari, ia tohuacahua-baqquihijine.

35 Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

35¿Nejecojarina Cristocca tohuati huanehe iadsa inahuajinijine pajirajari? Nohuerahi. Cristo iadsa huati huana tadsapa iadsa apaja najarahitohui. Ocasserani edsa naqui Cristopa itohui huati cahanari cadsanapojari. Ima najo taniccadsa naco Cristopa itohui huati cahanari cadsanapojari. Nanajidso iquejenadsa, pemi imadidsa, iccoroje imadidsa, oppinehema imadidsa naqui Cristopa itohui huati cahanari cadsanapojari. Idsoqquedsa naqui Cristopa iadsa nama dsanapojari.

36 Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

36Dio Atti dsodo nanidsapi ajima najaro: —Dio, ticca imatohui disseraqquiri inadsapi madija huajijiradsa ia jara jara quiquinanahi, ijicanijine. Iapi pohuadenijine pina edede bani tojahijine dsodsoqque nahihuaji iaccamanajarissa inajaro –nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.

37 Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

38 Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

39 nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

37Najaro ocasserehe onihi onihi naridsajaro huapima iadsa ssonariraha Cristo iadsa huati cahanari canadsapa iana deni iquejenajaro.

38Ajijaro imapi obodidsa nahato onani: Dio iadsa huati cahanari canadsapa ima onihi onihi najarojine Diocca tohuati huanehe iadsa inahuajinijine ssamo tani. Idsoqquedsa naqui ¿Diocca tohuati huanehe iadsa amossi napadseje? Diopa iadsa huati huanadsanapo tahi. Aji imadidsa naqui ¿Diocca tohuati huanehe iadsa amossi napadseje? Diopa iadsa huati huanadsanapo tahi. Aja Diocca dodosse tabaqquideni naco ¿Diocca tohuati huanehe iadsa inahuajimananijine pajiramanaco? Ssamoqquiri nahi. Ajijaro dsamacca dacoraqquiri najarideni naco ssamoqquiri nahi. Satana naco pocca dodosse tabaqquidenima ssamoqquiri nahi. Jidapanacca ima naqui ssamo tani. Itedsejemacca ima naqui ssamo tani.

39Memehuaji madimanajarideni naco ssamoqquiri nahi. Odi bodi huaji tanihuajicca naco ssamoqquiri nahi. Dio inahatoridsajari ohuaha ohuaha quinajarideni naco Diocca tohuati huanehe iadsa inahuajimananijine nohuerahissa tahi. Ia Medsede Jesocristo itohui dsoqquejarijine Dio iadsa huati cahanari canahi ahuato inanajaropaji.

Romanodenidsa 9

Diopa Isaraeri potemahi pocca madija toquejenahijine icattejidsabaqquijari

1 Digo a verdade em Cristo, não minto, testemunhando comigo, no Espírito Santo, a minha própria consciência:
2 tenho grande tristeza e incessante dor no coração;

3 porque eu mesmo desejaria ser anátema, separado de Cristo, por amor de meus irmãos, meus compatriotas, segundo a carne.

4 São israelitas. Pertence-lhes a adoção e também a glória, as alianças, a legislação, o culto e as promessas;

5 deles são os patriarcas, e também deles descende o Cristo, segundo a carne, o qual é sobre todos, Deus bendito para todo o sempre. Amém!

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

6 E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

1Cristocca madija ojadsapi pajissara huati onajaro. Omaidsa-jerani. Dio Corimejine obodi nahato tadsa pajissa huati onajaro.
2Obodi qquedsehe omadi, obodi coma tehe omadi najaro.
3Occa madija jodiodeni Jesocristodsa toquejenahijine tohuini onadsapi ohuara ohua ohuaccoradsa Diocca huadie ohuadsa ssonarina, onabote nani. Occa madija tocassiejerahijine Cristodsa epeje onadsa najidsohue jiquejeranihuaji ojanijine bica tani, onaraha ssamo tani.
4Occa madija jodiodenipa idi Isaraeri potemahi. Najaridenina Dio pocca ejedenissa inanabaqquijari. Dio pocca dacorehe, pohua dsibehinema pohuadenidsa madiridsajari. Dio pohuadeni tedseje jehe canirejari. Pocca dossenijidsa madimanahijine Moisesidsa huati tajari. Dio Pohuadsa huatidsemanahijine naco mari icanabaqquijari. Pohuadeni tedsejemacca ima bicani huapi tani huati tapojari.
5Occa madija jodiodeni potapojaridenipa Abarahao, Isahaca, Jacobo quinajari. Najarideni potemahidenidsana Cristo-Mesia tossonajari. Pohuapa Dio. Huapima Cacahuade tojajari. Pohuadsa etidsedsanaponijine bica tani. Pajissa nema nana.

6¿Naraha Dio Pohua huati tapojaricca ima bicani pohuadenidsa inapajiranissa tejerajaroqui? Nohuerani. Imapi ajima najarona paji: Isaraeri potemahi

7 nem por serem descendentes de Abraão
são todos seus filhos; mas: Em Isaque será
chamada a tua descendência.

8 Isto é, estes filhos de Deus não são
propriamente os da carne, mas devem ser
considerados como descendência os filhos
da promessa.

9 Porque a palavra da promessa é esta: Por
esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

10 E não ela somente, mas também Rebeca,
ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

11 E ainda não eram os gêmeos nascidos,
nem tinham praticado o bem ou o mal
(para que o propósito de Deus, quanto à
eleição, prevalecesse, não por obras, mas
por aquele que chama),

12 já fora dito a ela: O mais velho será
servo do mais moço.

huapimapa pajissa Diocca madija quejena-
jarahi. Motana Dio pocca madija.
7Abarahao potemahi huapima naco pocca
ejedeni pajissacca quejena-jarahi. Motana
pocca ejedeni pajissacca quejenajari.
Diopa Abarahaodsa huati tapojari: —Ticca
ejedeni Isahaca potemahidsana: “Tia
tipotemani” onanitohui —najari Dio.
8Najaro ima imittajaropi: Abarahao
potemahi huapimapa Diocca madija
toquejena-jarahi. Aja Dio huati tadsa
tossonajari potemahidsana: —Occa
madija —najari.
9Aja Dio Abarahaodsa huati tapojaripa
ajama najari: —Huajano ohuahadsa
occajonapomadsana ticca amoneje Sara
ejedeni cajinitohui —napojari.
10Nadsapa Saracca ejedeni Isahaca pocca
amoneje Rebeca icajidsa inajiadsapi
idsonidsa ejedeni papamade cajijaro.
Imehidenipa icca idi Isahaca pohua
ojarihi.
11-12Ejedeni papamade tocatoja-
jaraccadsapa ima bicani inanamana-
jeraccani, ima tabaccora tanicca naqui
inanamana-jeraccani naraha Diopa
pohuadeni tedsejemacca ima Rebecadsa
huati tapojari: —Tahidecca tossonajaripa
dsotodeccadsa medse tojahitohui
—napojari. Dio Pohua jipa tahicca
inanaridsanijine madija
icattejidsabaqquijari. Tohuideni huahua
najaripa madija pohuadeni
inanamanajarojine jerani.

13 Como está escrito: Amei Jacó, porém me aborreci de Esaú.

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

14 Que diremos, pois? Há injustiça da parte de Deus? De modo nenhum!

15 Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem me aprouver ter misericórdia e compadecer-me-ei de quem me aprouver ter compaixão.

16 Assim, pois, não depende de quem quer ou de quem corre, mas de usar Deus a sua misericórdia.

17 Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para mostrar em ti o meu poder e para que o meu nome seja anunciado por toda a terra.

18 Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

A soberania de Deus

19 Tu, porém, me dirás: De que se queixa ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?

13Dio Atti dsodo nanidsapi ajima najaro: —Ohuapi Jacobodsa ohuati huana tajaro. Esahopa ohuattajojari –nahi nade Dio.

14Najaro ima imittadsapi ¿ibodidsa nejecoma inani? Dio pocca tocattejidsaniji pajiranissa tejerani ¿inanijinequi? ¡Nohuerani! Diojine pajiranissa tani.

15Diopa Moisesidsa huati tajari: —Ohua madija ocattejidsa-baqquijaridenidsana occa acco camehe onanaridsanitohui. Najaridenidsana ohuati huana tanitohui –najari.

16Dio iadsa huati huana tajaripa ia tohuini inajarojine jerani, idsepe ijinissa tajarojine jerani. Dio Pohua huati huana tajarijine.

17Pina dsama Ejitocca tamine icattejidsajaricca imassa najaro. Dio Atti dsodo napojarodsa ima anijaro. Diopa taminedsa ajama napojari: —Tiadsa ossonaridsa occa dacorehe ahuato onananijine tia tamine onanajaro. Nema onajaropi dsama huapimadsa otahimari mittaridsamanahijine –nahi nade.

18Najaro imadsapi iadsa ahuato tani: Dio Pohua jipa tadsa madijadsa: —Occa –nadsapa najaridsana huati huana tajari. Naraha Dio jipera tadsa madijadsa: —Occa –najaradsapa Pohuajine madija paja tohuiborihi dsanapo tahi.

19Najaro ima nahatoto tinadsapi ajima tiquinanitide: —Dio Pohua jipa tahicca ima madijajine cacajiqquimerani ssamo tadsapi ¿nejecotohui Diopa Pohuadsa

iboqquiri najaridenidsa: “Ticcadeni ima tabaccora tani” nanaja najari? —tiquinanitidija.

20 Quem és tu, ó homem, para discutires com Deus?! Porventura, pode o objeto perguntar a quem o fez: Por que me fizeste assim?

20Naraha nema tiquinejeraji. Tiadenipi madijaraha ¿nejecotohui Diodsa tettideni nema najaro? Ajina dsipapi attini caji-jeraraha poni nanahatodedsa: —¿Nejecotohui ohua tinahatodsa ajima onajaro? —¿nanijinequi?

21 Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

21Naraha dsipa nanahatodena ssiqui jarorodsa pohua jipa tahicca ihinahato najaro. Najaro ssiqui jarorodsa dsipa bicani inahato, dsamatapa tabottojine inahato naneje najaro.

22 Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,

22Dio naco pina dsipa nanahatodessa naha Pohua jipa tahiccara ihinana najaro. Ajana Pohuapa: —Madija Ohuadsa iboqquiri najaridenidsa occa huadie onassonarina, nani occa dacorehe ahuato onananijine —najari. Najarideni nanajidso toquejena-dsanapohuijine inanajorabaqquijari. Diopa nama nahijine jipa taraha pohuadeni inajidsobaqquihijine najoccahi. Mohuaradsa poccadeni imasiri inahanaccani.

23 a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,

23Pohuapa najoccadsama iadsa huati canahari canadsa ia tonassiajabaqquihijine ia tonanajora-baqquijari. Pocca deni tojehe, pocca biquehe iadsa ahuato inananijine tohuini nadsa nema inanajaro.

24 os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?

24Ia motapi jodiodeni iquejenajaro, motapi jodio tiquejena-jerajaro huapima Dio pocca madija iquejenanijine ia huahua tabaqquijaripaja.

25 Assim como também diz em Oseias:
Chamarei povo meu ao que não era meu
povo; e amada, à que não era amada;

26 e no lugar em que se lhes disse: Vós não
sois meu povo, ali mesmo serão chamados
filhos do Deus vivo.

27 Mas, relativamente a Israel, dele clama
Isaías: Ainda que o número dos filhos de
Israel seja como a areia do mar, o
remanescente é que será salvo.

28 Porque o SENHOR cumprirá a sua
palavra sobre a terra, cabalmente e em
breve;

29 como Isaías já disse: Se o SENHOR dos
Exércitos não nos tivesse deixado
descendência, ter-nos-íamos tornado
como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

Israel é responsável pela sua rejeição

30 Que diremos, pois? Que os gentios, que
não buscavam a justificação, vieram a
alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

25Najaroa aji Dio Atti cacomerabote Osea
dsodo inapojarodsa ima ajima najaropaji:
—Occa madija quejena-jarajaridenidsa:
“Occa madija” onanitohui. Pohuadenidsa
ohuati huanera tajarossa naporaha
pohuadenidsa ohuati huana tanitohui.
26Nadsapi pohuadeni madimanahihuaji
pohuadenidsa: “Occa tiquejena-jerani”
onaporaha najaro dsamadsa
pohuadenidsa: “Dio camitta tajaricca
ejedeni tiquejenani” quiquinanahitohui
—napohui nade Dio Atti Osea dsodo
inajaro.
27Dio Atti cacomerabote Isahiapa Isaraeri
potemahi jodiodeni tahimari huati
tapojari: —Isaraeri potemahideni
tohuapidsapa pina coridsa imenicca ssiqui
potera tajaro jiquejerajarossa
quinahitohui naraha mota pamema
nahana tocassiejerahitohui.
28Aja Dio Pohua huati tapojaricca
inanabote nani. Dsama huapimacca
madijadsa najidsohue inanadsapi
Pohuajine pohuadenidsa pajiranissa
tanitohui —nahi nade.
29Isahia ima dsodo inapojaro naqui ajima
najaro: —Dio Dacorabote icca idideni
potemahi mota ecahuabaqqui-jaradsapa
iapi pina odsa panani Sodomacca madija,
Comoracca madija jicajarissa
inanitohuiraha —nahi nade.

Jodiodenipa: —Icca marinaja ecahuadsapi Diodsa ibicanijine –quinaraha

30Ima nema nadsapi ¿nejecoma inanijine?
Tahide jodio quejena-jarajaridenipa: —
Icca ima Diodsa tobicana —quinapo-

31 e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

32 Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

33 como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

1 Irmãos, a boa vontade do meu coração e a minha súplica a Deus a favor deles são para que sejam salvos.

2 Porque lhes dou testemunho de que eles têm zelo por Deus, porém não com entendimento.

jararaha Jesocristodsa pajissa quinadsapa Dio pohuadenidsa: —Ticcadeni imasiri ohuadsa nohuerani —najari. Nadsapi poccadeni ima Diodsa tobicajaro.

31Naraha Isaraeri potemahi jodiodenipa poccadeni ima Diodsa tobicanijine Moisesicca marinaja inapajiramananijine disseraqquiri naraha pajiramana-jarahi.

32¿Nejecotohui jodiodenipa Diodsa tobicamana-jarajari? Pohuadenipa ima bicani inanamanajarodsa Diodsa tobicamanahijine tohuini quinaraha najarodsa tobicamana-jarajari. Diodsa pajissa quinahissa tajarajari. Poccadeni imapi pina sibadsa madija cobara tocanirejarissa quinajari.

33Najaropi Dio Atti dsodo napojarodsa ajima najaro: —¡Ticattomama canaji! Odsa panani Siohuajipi siba ohuattajaro. Najaro sibapi madija inehedimabaqquihitohui. Najaro sibadsa pajissa quinajaridenipa nidsa dsotode ponicca mamaidsa tabaqqui toquejena-jarahitohui —naponi nade Dio Atti dsodo nanidsa.

Romanodenidsa 10

1Ohuemecotedeni, occa madija Isaraeri potemahi jodiodeni tocassiejerahijine obodi tohuini onajaro. Dio inassiajabaqquihijine Pohuadsa huati huati ohonanajaro.

2Ohuapi poccadeni ima nahato onajaro. Pohuadenipa Diodsa disseraqquiri naraha

Diocca nahatohue pajissaccadsa bodideni huatohuissa tajarahi.

3 Porquanto, desconhecendo a justiça de Deus e procurando estabelecer a sua própria, não se sujeitaram à que vem de Deus.

3Dio Pohua ojarijarina madijacca ima inanabicanijine pajirahi pohuadenipa ssamoqquiri najari. Poccadeni ima Diodsa bica tanijinepi poccadeni marinajadsara disseraqquiri najari. Naraha Dio madija inanabica-baqquihijinecca imadsapa iboqquiri najari.

4 Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê.

4Moisesicca marinaja huapimapi Cristo inapajiranissa tadsapi jicajaro. Nadsapa madija Jesocristodsa pajissa quinajaridenicca ima Diodsa tobicajaro.

5 Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

5Aja madija poccadeni ima Diodsa tobicanijine poccadeni marinajadsa disseraqquiri najaridenicca imapi Moisesi dsodo inapojaro: —Ajijaro marinajassa inanadsa madijaripa najaro marinajadsara madihitohui –nahi nade.

6 Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

7 ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

6-7Naraha icca ima Diodsa tobicanijinepi icca jehenijina paji. Pina Moisesicca dsodonijissa najaro tibodidenidsa ajima tiquinanitide: —¿Nejecojari memehuaji toccamacossahijine pajirahi? ¿Nejecojari nami odini huaji tanihuaji jicapojarideni madimanahidsa toccaronahijine pajirahi? –tiquinaraha nema tiquinejeraji. Cristotohui memehuaji jaijamacossa-jerani. Jicapojaridenihuaji naqui jaijarona-jerani.

8 Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

8Moisesicca dsodoniji onihipi ajima najaro: —Najaro ima tiadenidsa huajira tani. Tibodidenidsa ticajimanani, huati tiquinanijine tejeridenidsa najorani –nahi nade. Najaro imapi Jesocristodsa

pajissa inadsa icca ima Diodsa tobicanijine. Najaroa aji mari mari ihinanajaropaji.

9 Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

9Madijadsa tecomeramanadsapi: —Jesopa ohua Medsede, occa tamine deni tojahicca – tiquinaji. Tibodidenidsa naqui: —Jeso huatiaraha Dio inahatonijaripa pajissa – tiquinadsapi ticassiejeranitohui.

10 Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

10Ibodi Jesocristocca imadsa pajissa inadsapi icca ima Diodsa tobicajaro. Madijadsa ecomeradsapi: —Jesopa ohua Medsede – inadsana Dio ia tonassiajajari.

11 Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

11Dio Atti dsodo napojarodsapi ima ajima najaro: —Pohuadsa pajissa quinajaridenipa nidsa dsotode pocca mamaidsa tabaqqui toquejena-jarahitohui – nani nade.

12 Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

12Najaria jodiodenipa, jodio quejena-jarajarideni tedseje najarissa caniqquimerajaripaja. Ia Medsedepa pohua ojarijari, huapima Medsededeni. Madija pohuadsa huahua quinajarideni accode jipa tajari. Pocca biquehe jiquejeranicca pohuadenidsa dade jipa tajari.

13 Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

13Dio Atti dsodo nanidsapi ajima najaro: —Huapima ia Medsede onidsa huahua quinadsapa tocassiejerahitohui – nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.

14 Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

14Naraha ¿nejecoma quinadsa pohuadsa huahua quinahijine? Pohuadsa pajissa quina-jaradsapa pohuadsa huahua quinahijine ssamoqquiri najari. ¿Nejecoma quinadsa pohuadsa pajissa quinahijine? Pohua tahimari mittamana-

jaradsapa pajissa quinahijine ssamoqquiri najari. Naraha ¿nejecoma quinadsa pohua tahimari mittamanahijine? Pohuadeni maride cappiramanadsapa pohua tahimari mittamana-jarajari.

15 E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

15Nadsapa ¿nejecoma nadsa pohuadeni maride tojahijine? Mamaride dossede nohueradsapa maride toja-jarahi. Najaroa aji Dio Atti dsodo napojarodsapi ajima najaro: —Madija ima bicani icassiejeranijinecca maride bacco nadsapa huatidsehe tojaridsani —nani nade.

Israel não pode alegar falta de oportunidade

16 Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

16Naraha madija huapimapa icassiejeranijinecca ima bicanidsa pajissa quina-jarahi. Pina Dio Atti cacomerabote Isahia huati tajarissa najaro: —Ohua Medsede ¿nejecojarina icca imadsa pajissa najari? —napohui nade.

17 E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

17Nadsama Jesocristodsa pajissa quinahijinepa tahide pohua tahimari icassiejeranijinecca mittamanadsana pajissa quinajari.

18 Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.

18Naraha ohuattipi: ¿Isaraeri potemahidenipa najaro ima bicani mittamana-jaraco? onaraha mittamanahi. Dio Atti dsodo napojarodsapi ajima najaro: —Najaro imapi dsama nemanehedsa mittaridsamanajari. Dsama huapima jicaqquinihuaji naqui bacco taridsajaropaji —nahi nade Dio Atti.

19 Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.

19Nadsapi ohuatti onihi naqui: ¿Najaro ima Isaraeri potemahidenipa bodidenidsa mittamanahissa tajaraco? onaraha nahatoqquiri nahi. Moisesicca dsodonijidsa Dio Attipa: —Isaraeri

potemahi tiadenipi nidsa ticcadeni madija quejena-jarajaridenidsa ohuati huana tani qqui tiquinadsapi tedimananitohui. Madija ohuadsa ssamoqquiri najarideni ohuacahuabaqquihi qqui tiquinadsa naqui pohuadenidsa tedimananitohui —nahi nade.

20 E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.

20Dio Atti cacomerabote Isahia naco cappinera tadsa Dio Atti ecomerajaro: —Madija ohuahadeni naco Otohui quina-jararaha Ohuadsa bacco toquinajari. Otohui quina-jararaha occa ima pohuadenidsa ahuato onanajaro —nahi nade Dio.

21 Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

21Isahiapa Isaraeridenicca ima onihi Dio huati tadsa ecomerajaro: —Occa madija odinibaqquihijine huajijiradsa pohuadenidsa huahua ohonanaraha iboqquiri nahi. Poccadeni ima nebomanahijine jiperaqquiri najari —nahi nade Dio.

Romanos 11

O futuro de Israel

1 Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

2 Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

Romanodenidsa 11

Diopa Isaraerideni icattejidsabaqquijari

1Jari, huati onana: ¿Diopa pocca madija Isaraeridenidsa huattajo taco? Nohuerahi. Aji ohuapi Isaraeri potemahi jodio ojani. Occa idipa Abarahao. Najari jinodi Benjamin potemahicca madija ojani.

2Tahidedsama Diopa Isaraeri potemahidenidsa: —Occa madija —najonajaria aja jidapana pohuadeni ettajobaqqui-jarajaripaja. Dio Atti dsodo nanidsa Pohua Atti cacomerabote Eria tahimari nahatoqquiri tiquinajaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 SENHOR, mataram os teus profetas,
arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e
procuram tirar-me a vida.

4 Que lhe disse, porém, a resposta divina?
Reservei para mim sete mil homens, que
não dobraram os joelhos diante de Baal.

5 Assim, pois, também agora, no tempo de
hoje, sobrevive um remanescente segundo
a eleição da graça.

6 E, se é pela graça, já não é pelas obras;
do contrário, a graça já não é graça.

7 Que diremos, pois? O que Israel busca,
isso não conseguiu; mas a eleição o
alcançou; e os mais foram endurecidos,

Maittaccadsama Isaraeridenicca ima bica
tejeradsa Eria Diodsa huati tajari:
3—Ohua Medsede Dio, ticca madija
Isaraeridenipa Tetti cacomeraqquiri
najarideni inajicaridsamanahi. Aji siba
hua tamaroni Tiadsa dada toqquimacca
naqui itaboridsamanani. Ohua naqui ohua
inanadsoqque-mananijine tohuini
quinaraha ohua motta omadiccani —nahi
nade Eria Diodsa.
4Naraha Diopa Eriadsa huati tajari: —
Madija mota 7 mil (7,000) quinaha ocajini,
ohuattajobaqqui-jarajari. Pohuadenipa
dio pohuamacca Bahao corimedsa
huatidsemana-jarahi, pohuadeni pitodsa
jassi jassi tajarahi —nahi nade Dio
Eriadsa.
5Jidapana naco najarideni potemahi mota
pamema naha Dio nebomana-jarajari.
Diopa bica taja, huati huana taja najarijine
icattejidsabaqquijari.
6Dio bica tajarijine icattejidsa-
baqquijaripa madija pohuadeni
inanamanajarojine jerani. Nassa
pohuadeni inanamanajarojine Dio
icattejidsa-baqquidsapa ettipi: —Dio bica
tajarijine —inejeranitohuiraha.
7Nadsama ¿Isaraeridenicca imapi
nejecoma najarona paji? Pohuadenipa
Diodsa bicaqquiri nahijine tohuini
quinaraha najaro ima bacco toquina-
jarahi. Mota pamema naha Dio icattejidsa-
baqquijaridenina Pohuadsa bicaqquiri
najari. Motapa paja huaribodeni tosibarihi
najari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 como está escrito: Deus lhes deu espírito
de entorpecimento, olhos para não ver e
ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

9 E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço
e armadilha, em tropeço e punição;

10 escureçam-se-lhes os olhos, para que
não vejam, e fiquem para sempre
encurvadas as suas costas.

A rejeição de Israel não é final

11 Pergunto, pois: porventura, tropeçaram
para que caíssem? De modo nenhum! Mas,
pela sua transgressão, veio a salvação aos
gentios, para pô-los em ciúmes.

12 Ora, se a transgressão deles redundou
em riqueza para o mundo, e o seu
abatimento, em riqueza para os gentios,
quanto mais a sua plenitude!

8Dio Atti dsodo nanidsapi ajima najaro: —
Diojine bodideni pina huada cojo
tocanirejarissa quinajari. Noccodeni
modsi inanabaqquijari, qqui toquina-
jarahijine. Huaribodeni moda
inabaqquijari, mittamana-jarahijine.
Najaro ima huarijonajaropi jidapana
ajijaropaji —nani nade Dio Atti dsodo
nanidsa.
9Tamine Dabi naco najaro ima Diodsa
huati tajari: —Poccadeni jipaqquiedsa
huahuatidsemana naraha poccadeni
jipaqquiepi pina tajapadsa ppiro
tocanirejarissa nana. Nahi
tohuedimamanadsapa nanajidso
toquejenahijine.
10Noccodeni todsidsi-dsanapona, qqui
toquina-jarahijine. Idedeni
jocadsamanaha nama dsanapomanana,
ocasserani inahanamana-dsanaponijine
—nahi nade Dabi.

Jodio quejena-jarajari tocassiejerahijinecca ima

11Jari, huati onapomana: ¿Jodiodeni
tohuedima-manajarissa quinajaripa Dio
paja ettajobaqquirihi najarico?
Nohuerahi. Pohuadeni Diodsa iboqquiri
nadsapa aji icassiejeranijineccapi jodio
quejena-jarajaridenidsana tojajaro. Najaro
acconi Diojine jodiodeni huadimanadsa:
—Ia naqui Diodsa iquejenani-pomana
—quinahijine.
12Jodiodeni iboqquiri nadsa poccadeni
ima tossamodsapi madija
ohuahadenidsana Diocca biquehe, pocca
acco camehe tojaridsajaropaji. Nidsa
jodiodeni Diodsa toquejenanihissa

tadsapa madija huapimadsa ima bicani denima tojaridsanitohui.

13 Dirijo-me a vós outros, que sois gentios! Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios, glorifico o meu ministério,

13Naraha jodio tiquejena-jerajaro tiadenidsa huati onajaro. Diopa ohua cadossejari ohuadsa bica tadsa tiadeni maride dissera onajaro.

14 para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

14Najarodsa occa madija motadeni ima bicani ticajimanani qqui toquinadsa: — Jaho, iadsa toja naccaraho —quinadsapa bodideni cacajiqquimera-manahijine. Tossiejehe naqui cajimanahijine, onajaro.

15 Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo, que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

15Jodiodeni huahuattajo toquejenajaripa Diojine madija ohuahadenira Pohuadsa cajonerara canajari. Nidsa jodiodenicca ima Diodsa tobicapomadsapi huatidsehe imeni tojanitohui. Pina madija huatiaraha camittemanijarissa quinahitohui.

16 E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

16Ia jodiodeni icca imapi pina pancca imassa najaro. Trigo bono tahidecca pore quinapojariccadsa pan inahatodsapa sica nahi ime mota badsira taha Diodsa da da ihinanajari. Najari pan ime mota Diodsa tojadsapa namanaha naco Diocca tojajari. Ahua oribo jabo naco Diodsa tojadsapa inine huapima Diocca tojaridsajari. Nadsama icca idi potapojari Abarahaopa pina pan ime motassa, pina oribo jabossa najari. Pohuapa Diodsa tojadsapa pohua potemahideni naco Diocca toquejenajari.

17 Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

17Jodiodeni motapa pina huidsajacca oribo ininessa quinajari. Cacahuadepa oribo inine mota ca ippiridsadsa manaco dsamacca oribo ininera nepi icadsana-ridsajari. Tiadeni Abarahao potemahi tiquejena-jerajaropi pina dsamacca oribo

inine nepi cadsana-ridsajarissa tiquinajaro. Nadsapi oribo jabojinena camittaqquiri tiquinajaro.

18 não te glories contra os ramos; porém, se te gloriares, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

18Naraha: —Iana denima bicaqquiri inajaro, jodiodenipa ajamani toquejenahi – tiquinejerana. Tibodideni huatoji. Tiadenipi oribo inine tiquejenani. Tijinedenipa oribo camitta tajarahi. Pohua jabojinena camitta tajari.

19 Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

19Tibodideni ajima tiquinanitide: —Jehe, jodiodenipa pina oribo inine ca toppiridsajarissa quinajari. Dio ettajobaqquidsapa iana pocca madija iquejenanijine ia nepi todsanabaqquijari – tiquinajaro.

20 Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

20Nema tiquinajaropi pajissaraha tibodideni huatoji. Pohuadeni pajissa quina-jaradsapa huahuattajo toquejenajari. Tiadenipi pajissa tiquinajarojine Diocca tiquejenajaropaji. Nadsama ¡paji! —Iapi deni iquejenani – tiquinejeraji. Dio noppinera ticappinamanaji.

21 Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

21Diopa oribo inine ca toppi-jarahijine poni najaradsapa ca toppia jicajari. Paji, tiadenidsa pina najaridenidsassa inanarana.

22 Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; mas, para contigo, a bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

22Nadsama tibodideni huatomanaji. Diopa huati huana tajari, bica tahi. Naraha Pohua naco najidso tahi. Pohuadsa iboqquiri najarideni ettajobaqquijari. Naraha tiadenidsa huati huana tajari. Pocca tohuati huanehedsara timadimana-dsanapoji. Nema tiquinejeradsapi pina

ahua inine ca ippiridsajarissa tiquinanitohui.

23 Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

23Naraha jodio bodideni cacajiqquimera-manadsa poccadeni ima pajissa quina-jarajaricca nebomanadsapa Diodsa toquejenani-pomahitohui. Dio Dacorabotepa ahua oribo inine ca ippiridsapojari inaccanidsa nepi icadsanani-ridsapomahijine pajirahi.

24 Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

24Tiadenipi pina dsamacca oribo inine huidsajacca oribodsa nepi cadsana-ridsajarissa tiquinajaro. Naraha jodiodeni Diocca madija toquejenani-pomahijinepa Dio Pohuadsa denima bica tajaro. Pina huidsajacca oribo inine ca ippijari inaccanidsa pohua ededsa nepi icadsanani-ridsapomajarissa najaro.

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

Isaraeri potemahi jodiodeni naco tocassiejerahijine

25 Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

25Ohuemecotedeni, ajijaro imapi tahide madijadsa ahuatora taporaha timittamananijine huati onana, nani tibodidenidsa: —Iapi deni iquejenani – tiquinejeranijine. Najaro imapi Isaraeri potemahi jodiodeni mota huapi taha Diodsa tohuibomanajari. Naraha jodio quejena-jarajarideni tohuapihissa tadsana jodiodeni poccadeni ibohue nebomanahitohui.

26 E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

26Nadsana Isaraeri potemahi jodiodeni huapima tocassiejerahitohui. Najaro imapi Dio Atti dsodo napojarodsa ajima najaro: —Nidsa odsa panani Siocca ia Idinide ccajonahitohui. Isaraeri potemahidenicca tabaccorehe inanamossinijine – nahi nade Dio.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 Esta é a minha aliança com eles, quando
eu tirar os seus pecados.

28 Quanto ao evangelho, são eles inimigos
por vossa causa; quanto, porém, à eleição,
amados por causa dos patriarcas;

29 porque os dons e a vocação de Deus são
irrevogáveis.

30 Porque assim como vós também,
outrora, fostes desobedientes a Deus, mas,
agora, alcançastes misericórdia, à vista da
desobediência deles,

31 assim também estes, agora, foram
desobedientes, para que, igualmente, eles
alcancem misericórdia, à vista da que vos
foi concedida.

32 Porque Deus a todos encerrou na
desobediência, a fim de usar de
misericórdia para com todos.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

33 Ó profundidade da riqueza, tanto da
sabedoria como do conhecimento de

27Pohua Atti onihi naqui ajima najaro: —
Nadsana pohuadeni tedseje jehe
icanirejaro onapajiranissa tadsapi
poccadeni imasiri onanamossinitohui
—nahi nade Dio.

28Jodiodeni motapa pina Diocca
huadidenissa quinaccahi. Nema najaroa
Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca
tiadenidsana tojajaro, ticassiejeranijine.
Naraha Diopa jodiodeni potapojarideni
icattejidsa-baqquipojarijine pohuadeni
potemahitohui huati huana tahi paja
naccahi.

29Dio pocca danijipi idini-jerani. Madija
huahua inabaqquipojarideni naco
inebobaqqui-jarahi.

30Tiadenipi tahide Diodsa iboqquiri
tiquinapojaro. Naraha jidapana jodiodeni
Pohuadsa tohuibomanadsapa
tiadenidsana huati huana tajari.

31Diopa jodiodenidsa najarossa
inanapomanijine. Jidapana Pohuadsa
iboqquiri najarijine pocca tohuati
huanehe tiadenidsa bacco tajaro. Nidsa
dsotode pohuadenidsa naqui pocca
tohuati huanehe ahuato
inanapomanitohui.

32Madija huapimapa najarissa
caniqquimerajari. Ibohue
cajiridsamanadsapa Dio inebobaqquijari,
ibohuecca imadsa madimanahijine. Dio
nama nadsapa huapimadsa pocca tohuati
huanehe ahuato inananijine.

33¡A, Diocca biquehepi jiquejerani! Pocca
nahatohue naqui jiquejerani. Pohua

Deus! Quão insondáveis são os seus juízos,
e quão inescrutáveis, os seus caminhos!

34 Quem, pois, conheceu a mente do
SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?

35 Ou quem primeiro deu a ele para que
lhe venha a ser restituído?

36 Porque dele, e por meio dele, e para ele
são todas as coisas. A ele, pois, a glória
eternamente. Amém!

Romanos 12

A nova vida

1 Rogo-vos, pois, irmãos, pelas
misericórdias de Deus, que apresenteis o
vosso corpo por sacrifício vivo, santo e
agradável a Deus, que é o vosso culto
racional.

2 E não vos conformeis com este século,
mas transformai-vos pela renovação da
vossa mente, para que experimenteis qual

bodicca huatohue imittanijine ipajira-
jerani. Pohua inananicca naqui qqui qqui
inaraha imitta-jerani.
34¿Nejecojari ia Medsede bodi nahato
tahi? Nohuerahi. ¿Nejecojari Dio bodi
acco icamahijine pajirahi? Nohuerahi.
35¿Nejecojari pohua cajijaricca Diodsa da
inadsa: —Dio ohuadsa debe nahi
—nahijine pajirahi? Nohuerahi.
36Memecca, namicca huapima
aniridsajaripa Dio inahatoridsajari. Pocca
dacorehedsa huapima ecahuaridsajari.
Huapima aniridsajaridsa Diocca deni
tojehe ahuato tajaro. Nadsapi Pohuadsa:
—Tiapi deni tijani, denima bica tinani. Aja
Tiassa najari ohuahapa nohuerahi
—ihidsanapo nana. Pajissa nema nana.

Romanodenidsa 12

Icca madie Diodsa eccorajarocca ima

1Ohuemecotedeni, Dio iadsa huati
cahanari canahi ahuato tajaro. Najarojine
ohuatti bica tadsa tiadenidsa huati onana,
ohuattissa tinanamananijine: Tiadeni
tessiredenima Diodsa teccoramanaji.
Tibodideni ssiaja, huire tadsa ticcadeni
madie dsati Pohuadsa teccoramanadsapi
Pohuatohuira timadimanaji. Nema
tiquinadsapi tiadenidsa: —Jehe, ticcadeni
daniji ohuadsa bica tani —najari. Najaropi
Dio Pohuadsa pajissa tetidsemanajarocca
ima pajiranissa tajaro.
2Jidapapi ajijaro dsama huapimacca
imassa tinanamanapoma-jeraji. Ajima
tiquinanina bica tani: Tibodidenicca
huatohue dsati tinanamanaji. Nema

seja a boa, agradável e perfeita vontade de Deus.

tiquinadsapi ticcadeni madie cacajiqquimeranijine, Dio jipa tahicca naqui ticahatteranijine. Najaropi bica tanicca ticahattera, Dio tinahatidsemanahijine ticahattera, pajiranissa tanicca tinanamananijine ticahattera nanitohui.

O devido uso de dons espirituais

3 Porque, pela graça que me foi dada, digo a cada um dentre vós que não pense de si mesmo além do que convém; antes, pense com moderação, segundo a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

3Dio ohuadsa huati huana tajaria ohua cadossedsa tiadenidsa huati onajaro. Ponima: —Deni ojani, ohuana nahato onani – tiquinejeraji. Mohuaradsa Diojine nahatoto tinajaroccadsa ticcadeni ima nattome tiquinaji. Jesocristodsa pajissa tiquinajaroma tibodideni huatoma-manaji.

4 Porque assim como num só corpo temos muitos membros, mas nem todos os membros têm a mesma função,

4Ia huapimapi essire imadijaro. Essire ojariedsa huanaridsanipi huapi tajaro. Naraha huapima najarossa nejerani. Nahatohue onihi onihi nehe cajiridsamanani.

5 assim também nós, conquanto muitos, somos um só corpo em Cristo e membros uns dos outros,

5Ia Jesocristocca iquejenajaro naqui najarossa inajaro. Huapi inaraha Jesocristodsa itassaqquidsapi pina pohua assire ojarijarissa inajaro. Iapi ojari ojari inaridsaraha imecotedeni huapimapi ijariqquijaro.

6 tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

6Diopa iadsa nahatohue onihi onihi nehe da inaridsajaro. Pohua jipa tahicca madija ohuahadsa, ohuahadsa da inaridsajaro. Diojine nema nadsapi Pohua Atti huati iqquimanijine madijadsa nahatohue da inadsapi najaripa Pohua Atti huati iqquimaridsana. Pohua bodidsa: —Pajissa Dio ohuadsa huati tajari – nadsapa Dio Atti huati toqquimade tojahijine bica tahi.

7 se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

8 ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

As virtudes recomendadas

9 O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

10 Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

11 No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

12 regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;

7Diocca nahatohue onihipi madija bijideni acco icamabaqquihijine. Najaro nahatohue iadsa inanadsapi acco icamabaqquihissa tana. Madija mari icanabaqquihijine Dio iadsa inanadsa naqui madija inahattabaqquihijine disseraqquiri inana.

8Ettidsa madija bodi inahatidsehijine Dio iadsa inanadsa naqui disseraqquiri inana. Madijadsa da inanijine Dio iadsa inanadsa naqui accora inadsa da inana. Quequeriqquimana najari cacahuade Dio iadsa inanadsa naqui disseraqquiri inana. Tohuati nahanaqquiri najarideni acco camade Dio iadsa inanadsa naqui etidsedsa acco icamabaqquina.

Jesocristocca madija tiquejenajaropi ajima tiquinaji

9Pajissara madija huapimadsa tetideni huanaqquiri naji. Tabaccorehedsapi jiperaqquiri tiquinaji. Ima bicanitohuina disseraqquiri tiquinaji.

10Jesocristodsa jehe tiquinajaropi pina tia timecote tedseje tetideni cahanerajarossa tiquinaji. Timecotedeni bica tahicca cajimanapohuijine naco tetidsemanadsa: —Ohuapi dsotode —tiquinana. Timecote ima bicani inanadsa naqui pohuadsa: —Jehe, tijine bica tani —tiquinana. Nema ticanirere canadsapi bica tani.

11Tidsepedeni ijimananijinepi iboqquiri tiquinejeraji. Tibodideni huatidseri nadsa ia Medsededsa tidsepedeni ijimanana.

12Aji titedsejemadenicca ima bicanitohui timadimanadsapi huatidsehema timadimanaji. Ocasserani temanadsa

naqui mohuaradsa tinahanamanaji. Diodsa huatide naqui tinebomana-jeraji.

13 compartilhai as necessidades dos santos; praticai a hospitalidade;

13Jesocristodsa pajissa quinajarideni cappiramanadsa naco tiadenina pohuadenidsa da tiquinana. Madija ticcadeni odsadsa bacco najonamanadsa naco pohuadenidsa bicaqquiri tiquinaji. Pohuadenidsa: —Nija, jai tijedsimaji. Aja, tijipamanaji. Ajidsa ticahadijanijine bica tani —tiquinana.

14 abençoai os que vos perseguem, abençoai e não amaldiçoeis.

14Madija tiadenidsa jara jara quinadsa naco tamassomana tejeraji. Ima bicani cajimanahijine Diodsara huati huati tiquinana.

15 Alegrai-vos com os que se alegram e chorai com os que choram.

15Titessedenidsa ima bicani tojadsapi pohuadeni tedseje tetidsemanaji. Titessedenidsa ima ocassera tanicca tojadsapi pohuadeni tedseje oji tiquinaji.

16 Tende o mesmo sentimento uns para com os outros; em lugar de serdes orgulhosos, condescendei com o que é humilde; não sejais sábios aos vossos próprios olhos.

16Ticajonerara canadsa timadimanaji. —Ohuana deni ojani —tiquinejeraji. Pina timecote ajamani toquejenajaridenissa tiquinaji. —Ohuana denima nahato onajaro —tiquinejeraji.

17 Não torneis a ninguém mal por mal; esforçai-vos por fazer o bem perante todos os homens;

17Madija tiadenidsa ima inanamanadsa naqui manaco pohuadenidsa ima tinanamana-jeraji. Ima bicani tinanamananijinera disseraqquiri tiquinaji. Nadsapa madija huapima ticcadeni madie qqui toquinadsa: —Jehe, poccadeni ima bica tani —quinahijine.

18 se possível, quanto depender de vós, tende paz com todos os homens;

18Madija huapima tedseje ticajonerara canehe timadimananijine disseraqquiri tiquinaji.

19 não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira; porque está escrito: A

19Ohuemecotedeni, tiadenidsa ohuati huana tani. Madijajine tiadenidsa ima

mim me pertence a vingança; eu é que retribuirei, diz o SENHOR.

20 Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.

21 Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

Romanos 13

Da obediência às autoridades

1 Todo homem esteja sujeito às autoridades superiores; porque não há autoridade que não proceda de Deus; e as autoridades que existem foram por ele instituídas.

2 De modo que aquele que se opõe à autoridade resiste à ordenação de Deus; e os que resistem trarão sobre si mesmos condenação.

3 Porque os magistrados não são para temor, quando se faz o bem, e sim quando se faz o mal. Queres tu não temer a

ssonaridsapi: —Manaco – tiquinejeraji. —Ohuacconepa Diona inajidsobaqquihitohui – tiquinaji. Dio Atti dsodo nanipi ajima nani: —Poccadeni najidsohue manaconipi Ohuana pohuadeni onajidsobaqquihitohui – nahi nade ia Medsede.

20Pohua Atti dsodo nani onihipi ajima nani: —Tiadsa huadi tajari pemidsa naco jipahijine da tinajo. Bacco dsaridsa naco dse nahijine passo da ticanaji. Nadsapa jabojodsa tocomehidsapa pano tomaccohui nahitohui – nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.

21Ima tabaccora tajaro tiadeni ajimani tonana-jeranijine disseraqquiri tiquinaji. Ima bicani tinanamanadsapi tabaccorehena ajimani tojanijine.

Romanodenidsa 13

Ajijaro dsamacca taminedeni attidenidsa iboraqquiri tiquinaji

1Ajijaro dsamacca taminedeni huapimapa Diojine dossehe cajimanajari. Dio tamine inana-jaradsapa tamine toja-jarahi. Najarojine madija huapimapa taminedenidsa iboraqquiri nahijine bica tani.

2Naraha madija taminedenicca cacahuehedsa huattajoqquiri najaridenipa Diocca dossenijidsa naco huattajoqquiri najari. Najarojine pohuadenidsa najidsohue ssossonari najaro.

3Taminedenipa madija ima bicani tonanamanajarideni inajabojeri-baqquihijine jarahi. Madija ima

autoridade? Faze o bem e terás louvor dela,

tonanamanajaridenina inajabojeri-baqquihijine. Tamine noppinedeni ticappinamana-jeranijinepi ima bicanira tinanamanaji. Nema tinanamanadsana ticcadeni taminepa tiadenidsa: — Ticcadeni ima bica tani — nahitohui.

4 visto que a autoridade é ministro de Deus para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal, teme; porque não é sem motivo que ela traz a espada; pois é ministro de Deus, vingador, para castigar o que pratica o mal.

4Ticcadeni taminepa Diojine dsepe ijijari tiadeni cacahuade. Naraha tabaccorehe tinanamanadsapi ticappinamanaji. Taminepa pohuama dosse dosse najarajari. Diocca dosseniji cajidsapa madija ima inanamanajaro manaconipi pohuadenidsa inassonari tani.

5 É necessário que lhe estejais sujeitos, não somente por causa do temor da punição, mas também por dever de consciência.

5Nema nadsapi taminedeni noppine ticappinamanadsa attidenidsa iboraqquiri tiquinaji, nani tiadenidsa Diocca najidsohue ssonari-jeranijine, tibodideni bica tanijine.

6 Por esse motivo, também pagais tributos, porque são ministros de Deus, atendendo, constantemente, a este serviço.

6Nema nadsapi ticcadeni dsama ecahuamananijine taminedeni ticcadeni dsiniro motatohui huati toquinadsapa pohuadenidsa da tiquinaji. (Najaro dsiniro mota caria attidsapi: impuestos, quinajari.) Aji dsiniro inequeriqquimanajaropi taminedenicca tarabaidsa tojanijine. Dio jipa tadsa ticcadeni dsama cacahuade dsepedeni ihijimana najari.

7 Pagai a todos o que lhes é devido: a quem tributo, tributo; a quem imposto, imposto; a quem respeito, respeito; a quem honra, honra.

7Madijadsa debe ticajimanadsapi pajiranissa tanicca da tiquinaji. Taminedsa dsiniro mota impuesto debe tiquinadsa naqui da tiquinaji. Impuesto onihitohui huati toquinadsa naqui da taqquimanaji. Tamine noppine ticappinamanadsa pohua atti naqui

mohuaradsa timittamanaji. Pohuajine ima bica tadsa naqui pohuadsa: —Jehe, tijine bica tani —tiquinana.

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

8 A ninguém fiqueis devendo coisa alguma, exceto o amor com que vos ameis uns aos outros; pois quem ama o próximo tem cumprido a lei.

9 Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

10 O amor não pratica o mal contra o próximo; de sorte que o cumprimento da lei é o amor.

O dia está próximo

11 E digo isto a vós outros que conheceis o tempo: já é hora de vos despertardes do sono; porque a nossa salvação está, agora, mais perto do que quando no princípio cremos.

Tohuati huanehe pajissacca

8Madijadsa debe tidsanapomana tejeraji. Naraha debe ojarie ticajimana-dsanaponijinepi tohuati huanehe, aji tinoridenicca huapimadsa tetideni cahanerara canaridsanijine. Nema tinanamanadsapi Diocca dosseniji nemanehe tinapajiramananissa tajaro.

9Diocca dosseniji Moisesidsa da inajaro motapi ajima najaro: —Madija ohuahacca amoneje tija tejeraji. Amoneje naqui maqquideje amoneje cajijari tinaja tajarajo. Madija naco tinanadsoqque tajarajo. Tiboti tejeraji. Madija cajijaricca tohuini tejeraji —najaro. Diocca dosseniji mota denima huapi taraha huapima tassaqquidsa ojarie tojadsapi ajima najaro: —Tinoridenicca dsa tetideni huanaqquiri naji, pina tiadenidsa tetideni huanaqquiri najarossa naji —nahi nade.

10Tinoridenicca dsa tetideni huanaqquiri nadsapi pohuadenidsa ima tinanamana-jeranitohui. Tetideni cahanerara canehe timadimanadsapi Diocca dosseniji nemanehe tinapajiramananissa tajaro.

11Nema tiquinaji onajaropi icassiejeranijinecca huada huajirajonani. Tahide Jesocristodsa pajissa inapodsapi: —Ia tohuaccamacossani-baqquihijinecca huada huaji taccani —inaporaha jidapapi huajira tani. Tibodideni huatomanaji.

Ticahadijajarossa naporaha jidapapi nocco tiquejenaji.

12 Vai alta a noite, e vem chegando o dia. Deixemos, pois, as obras das trevas e revistamo-nos das armas da luz.

12Dsidsini jicajonani. Ssiajajonani. Dsidsinicca imapi inebona. Pina eterobote ssiti coro inajarossa inana. Nadsapi ssiajanira edsana. Pina etero dsati edsajarossa inana.

13 Andemos dignamente, como em pleno dia, não em orgias e bebedices, não em impudicícias e dissoluções, não em contendas e ciúmes;

13Jidapapi mohuaradsa imadina, pina madija ssiajanidsa madimanajarissa inana. Comani eridsa-jerana. Mohua mohua inaridsa-jerana. Huananehe inana-jerana. Imecca tohuini inajarodsa imadi-jerana. Huadiedsa naqui ahuaji atti ahuaji atti inejerana. Madija cajijari acconi naqui edijerana.

14 mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

14Ajima tiquinanina bica tani: Ia Medsede Jesocristocca dacorehera tedsamanaji. Aji tibodidenidsa tohuini tiquinanicca tabaccorehe naqui tinanamana-jeranijine ponide dacoco tijiraji.

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

1 Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

2 Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

Romanodenidsa 14

Timecotecca imapi —Bica tejerani –taridsamana tejeraji

1Madija Jesocristodsa jehe naraha pocca jeheniji japari tajaro tiadenidsa bacco nadsapa: —Iadsa tiqquedsimani bica tani –tiquinaji. Naraha pohua tedseje ahuaji huati ahuaji huati tiquinejeraji.

2Aja imecotedeni motapa: —Bani huapima, dsamatapa huapima ijipani bica tani –quinaraha imecote ohuahadenicca jeheniji japari tadsapi: —Bani ijipani oppina tahi –quinajari. Nadsapa dsamatapara jijipamana najari.

3 quem come não despreze o que não
come; e o que não come não julgue o que
come, porque Deus o acolheu.

4 Quem és tu que julgas o servo alheio?
Para o seu próprio senhor está em pé ou
cai; mas estará em pé, porque o SENHOR
é poderoso para o suster.

5 Um faz diferença entre dia e dia; outro
julga iguais todos os dias. Cada um tenha
opinião bem definida em sua própria
mente.

6 Quem distingue entre dia e dia para o
SENHOR o faz; e quem come para o
SENHOR come, porque dá graças a Deus;
e quem não come para o SENHOR não
come e dá graças a Deus.

3Nadsama bani, dsamatapa huapima
jipamanajaridenipa aja bani jipamana-
jarajaridenidsa: —Ssamoqquiri tiquinani
–quina-jarana. Bani jipamana-
jarajarideni naco pohuadeni
imecotedenidsa: —Bani tijipamanadsapi
ticcadeni ima bica tejerani –quina-
jarana. Tetideni ajimamana tejeraji: Diopa
timecotedeni huapimadsa: —Occa madija
–najari.
4Nadsama madija ohuahacca medsedsa:
—Tijine bica tejerani –¿tiquinanijinequi?
Najaropi ticcadeni ima jerani. Pohuajine
ima bica tadsa, bica tejeradsa pohua
medsedena pohuadsa huati tahijine.
Najaro imassa najaro timecotedenicca ima
nattome tiquinani bica tejerani. Ia
Medsede pohuana madijacca ima
inanabicanijine pajirahi.
5Madija mota naco: —Iapi ajijaro
huadadsara Diodsa etidsenijine bica tani
–quinaraha mota attidenipa: —Huada
huapima najarossa caniqquimerajaro.
Huajijiradsa Diodsa ehetidse najaro
–quinajari. Madija pohua pohua bodidsa
ima bica tanicca icattejidsadsapi najarossa
inanani bica tani.
6Imecotedeni motapa: —Ajijaro huadapi
Diodsa etidsenijine icattejidsajaro
–quinajari, Diodsa bica inanamananijine.
Imecotedeni motapa bani, jijipa huapima
jipamanajari. Diodsa bica
inanamananijine nama quinadsapa
Diodsa: —Ticca daniji bica tani
–quiquinanajari. Imecotedeni motapa

Diodsa bica inanamananijinepi dsamatapara jipamanadsa Diodsa: —Ticca daniji bica tani – quiquinanajari.

7 Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

7Iapi ia tohuini inanicca tohuira imadi-jerani. Idsoqquenijine naqui ia tohuini inanicca jerani.

8 Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

8Imadiccadsapi ia Medsede inahatidsehijine imadijaro. Idsoqquedsa naqui pohuadsa imadinijine. Nema najaroa aji imadidsa, idsoqquedsa ia Medsedecca iquejenajaropaji.

9 Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

9Najarotohui Cristopa dsoqquejari. Nahatonidsapa madipomajari. Pohuapa jicajarideni, camittaqquiri najarideni Medsededeni tojajari.

10 Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

10¿Nejecotohui timecotedsa: —Ticca ima tabaccora tani – tiquinajaro? ¿Nejecotohui pohua ajamani tinanamanajari? Iapi huapima Dio tedsejema idomo huanitohui. Nanidsa icca ima huapima Pohuana icattemanitohui.

11 Como está escrito: Por minha vida, diz o SENHOR, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

11Dio Atti dsodo nanipi ajima najaro: —Ohuapi pajissa omadini. Ohuatti naqui pajissa – nahi nade ia Medsede. —Madija huapima otedsejema pohuadeni pitodsa jassi tahitohui. Huapima attidenipa: “Tiana deni tijani, bica tinani” quinahitohui – nahi nade.

12 Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

12Nidsa nanihuajipi ia huapima icca madiecca ima ia mottacca Diodsa ecomeranitohui.

A liberdade e a caridade

13 Não nos julguemos mais uns aos outros; pelo contrário, tomai o propósito de não pordes tropeço ou escândalo ao vosso irmão.

Timecotecca ima tinassamomana tejerana

13Nadsapi timecotedeni tedseje: —Ticca ima bica tejerani – ticanirere cana-jerana. Ajima tiquinanina bica tani: —Ohuemecote imasiridsa onehedima-

jarahijine ohua ohuacahuana —tiquinaji. Timecotecca jeheniji tinassamo-jeranijine tia tiara ticca madie tecahuaji, onajaro.

14 Eu sei e estou persuadido, no SENHOR Jesus, de que nenhuma coisa é de si mesma impura, salvo para aquele que assim a considera; para esse é impura.

14Ohuapi ia Medsede Jesocristocca ojajarojine obodidsa nahato onajaro: Dsamatapa, bani oppina tahicca nohuerahi. Naraha madija bodi: —Ajajari bani ojipanipi Diodsa oppina tahi —nadsa jipadsapa Diodsa bica tejerani. Pohuadsa pina imasirissa najaro.

15 Se, por causa de comida, o teu irmão se entristece, já não andas segundo o amor fraternal. Por causa da tua comida, não faças perecer aquele a favor de quem Cristo morreu.

15Nadsapa timecotedsa oppina tahicca pohua qqui tadsa tijipadsapi jabojo tinanahitohui. Pohuadsa oppina tahicca tijipajaropi pohuadsa jipera tinajarossa najaro. Cristopa timecotetohui naco dsoqquejari. Paji tijipajarocca imadsa pocca jeheniji tinassamorana.

16 Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

16Cristojine tiadsa oppinera taraha madija ohuaha attidenipa: —Tijine bica tejerani —quinarana. Nama quina-jarahijine tia tecahuaji.

17 Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

17Diocca cacahuehepi ijipanicca, dse inanicca jerani. Pocca cacahuehepi Pohua Corime ia acco camadsa imasiri jirehe imadinissa tajaro, jonehedsa imadijaro, etidseri naridsajarona paji.

18 Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.

18Jesocristocca medse iquejenadsapi najarossa inanadsa imadinijine. Nadsana Dio iadsa huatidsehitohui. Madija naco: —Bicaqquiri tiquinani —quinahitohui.

19 Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

19Imecotedeni huapima icajonerara cananijine, icca jeheniji denima todacorani nanijine naqui disseraqquiri inana.

20 Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

21 É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].

22 A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.

23 Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

20Diojine timecote madihissa tajaricca ima tijipajarodsa tinassamo tejeraji. Iadsa jijipa oppina tahicca nohuerahi. Huapima bica tahi. Naraha ia ijipajarodsa imecotecca jeheniji tossamojarona Diodsa bica tejerani.

21Icca ima bica tanijinepi imecote inehedima-jaradsana bica tani. Pohuadsa bani jipahijine oppina tadsapa najari bani ijipa-jerana. Dsedse inocco jano tanicca naqui dse inejerana. Imecote inehedimahijinecca ima onihi anidsa naqui najaro inana-jerana.

22Tibodidsa: —Pajissa oppinera tahi —tadsapi najaro tibodidsara nahato tinaji. Diopa tibodi nahato tahi. Madija pocca imajine pohua bodi ocassera tajaradsapa huatidsehema madijari. Pocca ima bica tani nahato tajari.

23Naraha madijapa: —Ajajari ojipadsa ¿bica taqui? ¿Bica tejeraqui? Ssamo onani —nadsa jipadsapa Diodsa bica tejerani. Pocca jeheniji pajiranissa tejeradsa Diojine oppinera tahi ssamo tajari. Ssamo taraha nama naha jipadsapa pocca ima bica tejerani. Madija pohua bodidsa: —Ajima onanadsapi Diodsa tabaccora tani —naraha nama naha najaro ima inanadsapi imasiri cajijari.

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

1 Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradar-nos a nós mesmos.

Romanodenidsa 15

Tinoridenicca tinahatidse-baqquimanahijine bica tani

1Imecotedeni motapa Dio jipa tahicca ssamoqquiri najarijine poccadeni jeheniji japari tajaro. Naraha ia icca jeheniji

dacoradsa pina acco icamabaqquina. Poccadeni ssamohue mohuaradsa inahanana. Ia ia inahatidsenira ojari-jerana.

2 Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

2Ia huapima inoridenicca inahatidsebaqquihina bica tajaro. Poccadeni ima tobicanijine, poccadeni jeheniji naqui denima todacoranijine disseraqquiri inana.

3 Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

3Cristopa pohua pohua nahatidsehijine bodi huato-jarajari. Nama najaripa Dio Atti dsodo napojarocca pohuadsa tojajaro. Najaropi ajima najaro: —Abi, Tiadsa tatamasso quinajaridenicca tamassohue ohuadsa naqui ssonarini —najari.

4 Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de que, pela paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

4Maittaccadsama Dio Atti dsodo quinapojaropi icahatteranijine dsodo quinajaro. Najaro iadsa huarijonajaro hua inadsapi ia acco camajaro, Diodsa disseraqquiri inanijine. Imittadsa naqui etidsejaro. Nema nadsapi itedsejemacca ima bicani icajinitohui nahatoqquiri inajaro.

5 Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

5Dio Pohuadsa disseraqquiri inanijine, etidsenijine Pohuana iadsa inanajaro. Pohuapa tiadeni acco tocamabaqquidsa timecotedeni tedseje ticajonerara canehe timadimananijine. Pina Jesocristocca madiessa tinanamananijine.

6 para que concordemente e a uma voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

6Nema tiquinadsapi tiadeni huapima tijariqquimanadsa tettideni ojariqquidsa ia Medsede Jesocristocca Abi Diodsa jiri jiri titiquina nana.

Ima bicanipi jodio quejena-jarajaridenidsa bacco taridsajaro

7 Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

7Nadsama Jesocristodsa jehe quinajaridenidsa: —Itesse tiquejenani bica tani – ticanirere canaridsana, pina Cristo tiadenidsa: —Ohuadsa tiquejenaji – najarissa tinanamanaji. Nema tinanamanadsapi Diocca deni tojehe ahuato tinanamananitohui.

8 Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

8Tiadenidsa huati onajaro. Cristo jodiodeni acco icamabaqquihijine ccajonajaripa Dio icca ididenidsa huati tapojaricca ima inapajiranissa tanijine ccajonajari. Pajissara huati huati najonajaria Cristojine ahuato tajaropaji.

9 e para que os gentios glorifiquem a Deus por causa da sua misericórdia, como está escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e cantarei louvores ao teu nome.

9Cristopa jodio quejena-jarajaridenitohui naco ccajonajari, Diocca tohuati huanehe qqui toquinadsa Pohuadsa huatidsemanahijine. Najaro imapi Dio Atti dsodo napojarodsa ajima najaro: —Jodio quejena-jarajarideni madimanahihuaji “Diopa bica tahi” onaridsanitohui. Tia oni deni tojajaro mittamanahijine naqui jiri jiri onaridsanitohui – napohui nade.

10 E também diz: Alegrai-vos, ó gentios, com o seu povo.

10Dio Atti dsodo napojaro onihi naqui: —Jodio tiquejena-jerajarodeni Diocca madija tedseje Diodsa tetidseridsamanaji – napohui nade.

11 E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, e todos os povos o louvem.

11Dio Atti dsodo napojaro onihipi: —Jodio tiquejena-jerajarodeni ia Medsededsa tetidsemanadsa: “Bica tinani, deni tijani” titiquina nana. Dsama huapimacca madijadeni Pohuadsa huatidsemanadsa: “Bica tinani, deni tijani” quinana – napohui nade.

12 Também Isaías diz: Haverá a raiz de Jessé, aquele que se levanta para governar os gentios; nele os gentios esperarão.

13 E o Deus da esperança vos encha de todo o gozo e paz no vosso crer, para que sejais ricos de esperança no poder do Espírito Santo.

A explicação de Paulo

14 E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais possuídos de bondade, cheios de todo o conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

15 Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

16 para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

12Dio Atti onihi Isahiajine dsodo najaro naqui: —Nidsaranibote Dsesse-Isahi potemahi tamine deni tojahicca tojahitohui. Jodio quejena-jarajarideni ecahuabaqquihitohui. "Pohuajine itedsejemacca ima bicani tojanitohui" quinahijine —napohui nade Isahia.

13Itedsejemacca ima bicani jinede Diopa Pohuadsa pajissa tiquinajarodenidsa pocca huatidsehe, pocca jonehe inanaridsana. Titedsejemadenicca ima bicanitohui Pohua Corimecca dacorehema timadimanana, onajaro.

14Ohuemecotedeni, ticcadeni ima nahato onajaropi madija huapimadsa bicaqquiri tiquinani. Diojine nahatoqquiri tiquinajaro. Nema nadsapi timecote bodideni acco ticamabaqqui-manahijine tipajiramanani.

15Naraha ajijaro ima teppedsa tibodideni acco ocamabaqquinijine ima onihi onihi dacoranicca tiadenidsa dsodo onajaro. Nahatoto tinaraha tetideni ajimamana-jeranijine. Nema onajaropi Dio ohuadsa huati huana tadsa ohua cadossejari.

16Jodio quejena-jarajaridenidsa ima bicani tojanijine Jesocristodsa odsepe ijijaro. Pina poccadeni Diodsa dada toqquimadessa onadsa Diocca ima bicani icassiejeranijinecca mari ocanabaqquijari. Nema onadsapi pohuadenipa pina occa daniji Diodsa da onajarossa quinajari. Najaro danijipi Pohuadsa bica tajaro. Pohua Corime pohuadeni

inahirebaqquidsapa Pohuadsa toquejenahissa tajari.

17 Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

17Jesocristo ohua acco camadsapa Dio ohua cadossejaridsa odsepe ijinissa tajarojine ohuatidsejaro.

18 Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por meu intermédio, para conduzir os gentios à obediência, por palavra e por obras,

18Ohuatidsedsapi ajijaro imara huati huati onaridsanitohui: Cristo ohua tonadacoradsapa jodio quejena-jarajarideni Diodsa iboraqquiri onanabaqquijari. Ohuatti mittamanadsa, occa madie naqui qqui toquinajarijine Jesocristodsa pajissa quinajari.

19 por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que, desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

19Dio Corimecca dacorehejine ocanahatoriri canani qqui toquinadsa naco pajissa quinajari. Nema onaridsadsapi Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca odsa panani Jerosaredsama mari mari onaridsajaroa dsama Iliriahuaji bacco onahuajanijaropajide.

20 esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

20Ohuapi Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca mittamanapo-jarajarideni mittamanahijine tohuini onadsa pohuadeni maride dissera onajarode. Nema onajaropi madija ohuahajine odsa canapirijarodsa odsepe ijinijine jerani.

21 antes, como está escrito: Hão de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

21Ojinepi pina Isahiajine Dio Atti dsodo napojarossa najaro: —Pohua tahimari mittamanapo-jarajaridenipa noccodeni ssire-re nahitohui. Pohua tahimari pohuadenidsa bacco tapo-jeraraha mittamanahitohui –napohui nade Dio Atti.

Os planos de Paulo

Pablopa: —Romahuaji occana –najari

22 Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

23 Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,

24 penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de passagem, estarei convosco e que para lá seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.

25 Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

26 Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

27 Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devedores; porque, se os gentios têm sido participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

22Madija Jesocristo tahimari mittamanapo-jarajaridenidsa odsepe ijijarojine tiadeni qquide occanijine tossamo-dsanapojarode.

23Huajano huapi taha tiadeni qquide occana occana ohonanade. Naraha jidapapi ahuajicca dsama huapimadsa Jesocristo tahimari ohuacomera-ridsehe jicani.

24Nadsapi dsama Españahuaji occadsa tiadenidsa ohuibocossaccanijine opajiradsapi nema onanitohui. Nanihuaji tiadeni qqui onabaqquidsa ohuatidsedsapi Españahuaji occanijine ohua acco ticamamanana, onajaro, occa benehi pajiranissa tanijine.

25Naraha tahidepi odsa panani Jerosarehuaji occaccanijine. Nanihuaji imecotedenidsa acco camehe dsojo onanijine.

26Aja dsama Masedoniahuajicca, Acaiahuajicca imecotedenipa Jerosarecca imecotedeni cappiramanaha madimanajaridenidsa dsiniro dosse quinajaro. Pohuadenipa cappiramanajarideni acco camade jipaqquiri nadsa dsiniro da inaqquimanajaro.

27Pohuadeni tohuini quinadsapa huatidsemanadsa nama quinajari. Aja jodiodeni motajine jodio quejena-jarajarideni Jesocristo tahimaridsa toquejenajari. Najaro ima bicani pohuadenidsa tojajaro manaconipi pina jodiodenidsa debe cajimanajarissa

quinajari. Najarojine jodio quejena-
jarajarideni poccadeni dsiniro mota
jodiodenidsa da quinajaro bica tani.

28 Tendo, pois, concluído isto e havendo-
lhes consignado este fruto, passando por
vós, irei à Espanha.

28Najaro poccadeni da naqquinaja
Jerosarehuaji dsojo onadsa bacco
onadsapi nahicca Jesocristodsa
toquejenajaridenidsa da onanissa tanijine.
Nadsapi Españahuaji occanijine
ojoppemanitohui. Nadsa occadsana
tiadeni qqui onabaqquinitohui.

29 E bem sei que, ao visitar-vos, irei na
plenitude da bênção de Cristo.

29Nani ticcadeni odsa panani Romadsa
bacco onadsapi Cristocca ima bicani
ssema tiadenidsa bacco onanitohui.

Paulo pede as orações

30 Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso
SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor
do Espírito, que luteis juntamente comigo
nas orações a Deus a meu favor,

30Ohuemecotedeni, ia Medsede Jesocristo
onima tiadenidsa huati onana. Dio
Corimecca tohuati huanehe iadsa
inanajarodsa ohua acco ticamamanaji.
Otohui Diodsa huati huati tiquinaji.
Ticcadeni huatinaja occa huatinaja
tadsajani pina ijariqquijarossa nadsa
Diodsa huatide disseraqquiri inana.

31 para que eu me veja livre dos rebeldes
que vivem na Judéia, e que este meu
serviço em Jerusalém seja bem aceito
pelos santos;

31Dsama arobeni Jodeacca jehe quina-
jarajaridenicca najidsohuedsa Dio ohua
dsori tonanahijine Pohuadsa huati huati
tiquinaji. Aja Masedoniadeni,
Acaiadenicca acco camehe Jerosarecca
imecotedenidsa da onadsapi
huatidsemanadsa: —Jehe bica tani
—quinahijine naqui huati huati tiquinaji.

32 a fim de que, ao visitar-vos, pela
vontade de Deus, chegue à vossa presença
com alegria e possa recrear-me convosco.

32Nema tiquinaji onajaropi Dio jipa tadsa
occa ima toccanissa tanijine. Nadsapi
ohuatidsedsa tiadenihuaji bacco
onanijine. Tiadeni qqui onabaqquidsa
obodi jassi nanijine naqui Diodsa huati
huati tiquinaji.

33 E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

1 Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencréia,

2 para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

As saudações pessoais

3 Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

4 os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

5 saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

33Jonehe jinede Diopa tiadeni acco tocamabaqquina, onajaro. Pajissa nema nana.

Romanodenidsa 16

Pablopa pohua tesse Romahuaji madimanajaridenidsa nija najari

1Imecote Pebe tiadenidsa bacco tanitohui. Ponipi Secreahuajicca Jesocristodsa quequeriqquimana najarideni cacahuade.

2Ia Medsede onima ponidsa nija taridsamanaji. Poni ticatidsemanaji, pina Jesocristodsa iquejenajaro icatidserara cacana najarossa tiquinaji. Poni bijini acco ticamamanaji. Ponipi madija acco icamabaqquihi huapi tahi. Ohua naqui ohua acco camade.

3Prisiradsa, ponicca maqqui Aquiradsa naqui nija onajaro. Pohuadenipa ohua tedseje Jesocristo tahimari maride idsepe ijijarode.

4Ohuadsa ima oppina tehe ssonaribote naraha ohua dsori inanamananijine pohuadenina pohuadeni ccaccoramanadsa topamajonabote najaride. Nadsapi pohuadenidsa: —Epejeni, ohuadsa tijinedeni bica tani —onajaro. Aja jodio quejena-jarajari Jesocristodsa quequeriqqui-ridsamana najarideni huapima naco Prisiradsa, Aquiradsa huatidsemanadsa: —Tijinedeni ima bica tani —quinajari.

5Prisira, Aquiradenicca odsadsa quequeriqquimana najaridenidsa naqui nija onajaro. Otesse bicabote Epenetodsa naqui nija onajaro. Pohuapa dsama

Asiahuajicca madija Jesocristodsa toquejenadsapa pohuana pajissa napojari.

6 Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

6Mariadsa naqui nija onajaro. Ponipi tiadeni accode dsapani ijinissa tajaro.

7 Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

7Adonicodsa, Joniadsa naqui nija onajaro. Pohuadenipa occa madija jodiodeni. Ohuadsama toponi cocorodsa bedsajaride. Pohuadenipa Jesocristocca dodosse tabaqqui bicaca tajari. Jesocristodsa ojajeraccadsama pohuadenipa tahide Jesocristodsa toquejenapojaride.

8 Saudai Amplíato, meu dileto amigo no SENHOR.

8Otesse Apiriatodsa naqui nija onajaro. Ia Medsededsa iquejenadsapi pohuadsa ohuati huana tajaro.

9 Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

9Urbanodsa naqui nija onajaro. Pohuapa itesse Jesocristo tahimari dsepe ijiridsajari. Estaquidsa naqui nija onajaro. Pohuadsa ohuati huana tajaro.

10 Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

10Aperedsa naqui nija onajaro. Pohuadsapi ima ocassera taraha Jesocristodsa dissera tajaricca ima ahuato tajaro. Aristoborocca odsacca madijadsa naqui nija onajaro.

11 Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

11Occa madija Herodiodsa nija onajaro. Narosisocca madija Jesocristodsa pajissa quinajaridenidsa nija onajaro.

12 Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

12Trifenadsa, Trifosadsa nija onajaro. Ponideni pamehepi ia Medsededsa dsapanideni ijimanajaro. Persidadsa naqui nija onajaro. Ponidsa ohuati huana tani. Poni naqui ia Medsededsa dsapani ijijaro.

13 Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

13Rofodsa naqui nija onajaro. Pohuapa Jesocristocca medse bica tajari. Pocca amidsa naqui nija onajaro. Ponipi pina occa amissa najaro.

14 Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.

15 Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

16 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

As admoestações

17 Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

18 porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

14 Asicrito, Frecote, Hermese, Patroba, Herma quinajaridenidsa nija onajaro. Imecotedeni pohuadenidsa quequeriqquimana najaridenidsa naqui nija onajaro.

15 Pirorocodsa, Joriadsa nija onajaro. Nereo, pohua caripene, Oripa quinajaridenidsa naqui nija onajaro. Imecotedeni pohuadenidsa quequeriqquimana najari huapimadsa nija onajaro.

16 Tiadeni naqui titesse jehe quinajarideni tedseje bacco ticaniredsapi nija tiquinadsa dama, ticahuajacossa titiquina naji, onajaro. Jesocristodsa toquejenajari quequeriqqui-ridsamana najarideni huapima tiadenidsa nija quinahi.

Paji, marinaja onihi tiadeni tonehedima-baqquirana

17 Ohuemecotedeni, ticattomama canaji. Tiadenidsa huati onana: Timecotedeni motajine ticcadeni queriqquinajacca ima caroberidsarana. Poccadeni marinajapi pina ticahatterapojarocca marinajassa nejerani. Paji, poccadeni marinajadsa tiadeni tonehedima-baqquimanarana. Nadsapi pohuadenidsa tiajimanani naji, onajaro.

18 Pohuadenipa ia Medsede Jesocristocca medse quejena-jarahi. Pohuadeni tohuini quinahiccadsara disseraqquiri najari. Attideni naco bica tadsa huati huati quinaraha maidsamanajari. Nama quinadsapa madija ima nattomede ssamoqquiri najarideni icamaidsabaqquimana tahi.

19 Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e símplices para o mal.

20 E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

As saudações dos companheiros

21 Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

22 Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

23 Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

24 [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

A doxologia

19Naraha tiadenipi ia Medsededsa iboraqquiri tiquinani titahimarideni madija mittaridsamanajari. Najarojine ohuatidsejaro. Nadsapi ima bicani tonanade nahatoqquiri tiquinani ahuato tinanamanaji. Naraha ima tabaccora tajaro tonanadepi ssamoqquiri tiquinana, onajaro.

20Jonehe jinede Diopa pocca huadi Satana ajamani inanahijinecca huada bacco tabote nani. Pohuajine pina temoridenidsa ttai tinanaqquimanajarissa nahitohui. Ia Medsede Jesocristopa tiadenidsa ima bicani inanana, onajaro.

Pablo pohua tessedeni naco romanodenidsa nija quinajari

21Timoteo naco tiadenidsa nija nahi. Pohua tedsejepi Jesocristo tahimari idsepe ijijaro. Occa madija Rosio, Jasona, Sosipateo pohuadeni naco tiadenidsa nija quinahi.

22Ohuapi Tersio. Ohua naqui Jesocristocca madija tiadenidsa nija onajaro. Ajijaro ima teppepi Pablo huati huati tadsa dsodo onajaro.

23Caio naco tiadenidsa nija najari. Pocca odsadsana omadijaro. Pocca odsa Jesocristocca madijadsa accora tajari. Erasto naco tiadenidsa nija najari. Pohuapa ajijaro odsa pananicca dsiniro cacahuade. Imecote Coarto naco tiadenidsa nija najari.

[24Ia Medsede Jesocristopa tiadeni huapimadsa ima bicani inanana, onajaro. Pajissa nema nana.]

—Diodsa etidsena –najari Pablo pocca ima jicanicca

25 Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

26 e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

27 ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

25Diodsa etidsena. Pocca ima bicani icassiejeranijinecca mari mari ohonanajaropi tiadeni tonadacora-baqquijaro. Najaropi Jesocristo tahimari timittamanajaropaji. Maittaccadsama dsama nahatopo-jeraccadsama Diojine najoraporaha ahuatora tapojaro.

26Naraha jidapanana tohuatojaro. Pina Dio Atti cacomeraqquiri najarideni dsodo quinapojarossa, pina Dio madidsanapojaricca dossenijissa najaro Jesocristo tahimari dsama huapimacca madijadsa tojaridsajaro. Najarodsa pajissa quinadsapa pohuadsa iboraqquiri nahijine.

27Diopa ojarijari. Pohuana nahato tajari. Pohuajine Jesocristo tahimari iadsa tojadsapi Dio Pohuadsa etidsedsa: —¡Bica tinani, deni tijani! —ihidsanapo nana. Pajissa nema nana. Epejeni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo aos Coríntios	1 Corintodenidsa
1 Coríntios 1	**1 Corintodenidsa 1**
Prefácio e saudação	**Pablo, Sostene tedseje nija quinajari**
1 Paulo, chamado pela vontade de Deus para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o irmão Sóstenes,	1Ohuemecotedeni, ohuapi Pablo tiadenidsa dsodo onajaro. Dio jipa tadsa Jesocristocca dodosse ojanijine ohuadsa huahua najaride. Ohuemecote Sostene tedseje tiadenidsa nija inajaro.
2 à igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados para ser santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:	2Odsa panani Corintohuajicca Diodsa tiquejenajaro titiqueriqqui nanihuaji tiadenidsa ajijaro ima dosse inajaro. Huapima Jesocristodsa pajissa tiquinadsapi pohuajine tibodideni tohuireridsajaro. Najarojine Diocca tiquejenajaropaji. Dio tiadenidsa huahua najaripa: —Ohuadsara tibodideni huatoni ojari naji –najari. Dsama huapimadsa madiridsamanajari Jesocristodsa pajissa quinajaridenidsa naco: —Ohuadsara tibodideni huatoni ojari naji –nanaja najari. Jesocristopa pohuadeni Medsede. Najari ojarihi ia Medsede.
3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	3Abi Dio, Pohua Bedi ia Medsede Jesocristo tedseje tiadenidsa ima bicani inanamanana. Poccadeni jonehe naqui tiadenidsa tojana, inajaro.
Ação de graças	**Ima bicanipi Cristojine**
4 Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso respeito, a propósito da sua graça, que vos foi dada em Cristo Jesus;	4Ohuemecotedeni, titohuideni Diodsa huati huati onadsapi: —Jehe Abi Dio, epejeni. Tijine bica tani –ohonanajaro. Jesocristocca tiquejenadsapi Dio tiadenidsa ima bicani inanajaropaji. Najarojine Diodsa ohuatidsejaro.

5 porque, em tudo, fostes enriquecidos
nele, em toda a palavra e em todo o
conhecimento;

6 assim como o testemunho de Cristo tem
sido confirmado em vós,

7 de maneira que não vos falte nenhum
dom, aguardando vós a revelação de nosso
SENHOR Jesus Cristo,

8 o qual também vos confirmará até ao
fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de
nosso SENHOR Jesus Cristo.

9 Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à
comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso
SENHOR.

Exortação à unidade

10 Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso
SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a
mesma coisa e que não haja entre vós
divisões; antes, sejais inteiramente unidos,
na mesma disposição mental e no mesmo
parecer.

11 Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui
informado, pelos da casa de Cloe, de que
há contendas entre vós.

5Jesocristocca tiquejenadsapi Dio pocca
biquehe huapima tiadenidsa inanajaroa
Pohuajine pocca ima cacomerade
nahatoqquiri tiquinajaro. Pohuajine naqui
Pohua Atti nahatoqquiri tiquinajaropaji.
6Aji tiadenidsa Jesocristocca ima
ohuacomerapojaropi jidapana ticcadeni
madiedsa ahuato tajaropaji.
7Najaroa ia Medsede Jesocristo
ccanipomahitohui timadimanaccadsapi
Diocca daniji dsori tineje cama-
jeranitohui.
8Ticcadeni jeheniji daco torani
dsanaponijine Dio tiadeni
tohuacahuabaqqui-dsanapodsapa ajicca
dsama jicanicca huada bacco
tiquinanijine. Nani ia Medsede Jesocristo
ccanipomadsapa ima ticappiramananijine.
9Diopa pocca huatinaja inapajiranissa
dsanapojaro. Pohua Bedi ia Medsede
Jesocristodsa tiquejenanijine titohuideni
huahua najari.

**Pohuadenira pohuadenira naridsamana-
jarahijine**

10Ohuemecotedeni, ia Medsede Jesocristo
onima tiadenidsa huati onana:
Timecotedeni tedseje jehe ticanirere
canaji. Tiadenira tiadenira taridsamana-
jeraji, onajaro. Ticcadeni ima bica
tanijinepi pina ticajonerara canadsa
Jesocristodsara tibodideni
ojariqquimananissa tadsa timadimanaji.
11Ohuemecotedeni, ticcadeni ima Cloecca
madija ohuadsa huati toquinahi
omittajaropi: —Ticcadeni ima bica
tejerani. Jehe ticanirenissa tejerani

	–quinahi omittadsa tiadenidsa huati onajaro.
12 Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.	12Titessedeni mota attidenipa: —Iapi Pablocca iquejenani –quinaraha motapa: —Iapi Apolocca –quinajari. Ohuahadenipa: —Iapi Pedrocca –quinaraha ohuahadeni naco: —Iapi Cristocca –quinahi omittajaro.
13 Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?	13Nema tiquinadsapi pina Cristo ticanarobe-manajarissa tinanamanajari. ¿Ohua Pablona ticcadeni imasiri manaconi ohua coba idsanamanajaro ttarane? Totopa naqui ¿ohua oni Pablodsa tiadeni topa todsanabaqqui-manajari ttarana?
14 Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;	14-15Ohuapi tiadeni topa odsanabaqqui-jerajarojine Diodsa: —Jehe, tijine bica tani –onajaro. Tiadeni topa odsanabaqquidsapi nassa madijapa: —Pablo pohua onima ia topa todsanabaqquijaride –quinahitohuiraha nohuerani. Naraha ticcadeni madija pamaha Crispo, Caio najaridenina topa odsanabaqquijaride.
15 para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.	
16 Batizei também a casa de Estéfanas; além destes, não me lembro se batizei algum outro.	16Estepana naco pocca madijama topa odsanabaqquijaride. Madija ohuahadenipa nohuerahitide, ohuati ajimani.
17 Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.	17Cristopa madija topade ohua cadosse-jarajari. Madija tocassiejerahijinecca ima ohuacomera-ridsanijinena ohua cadossejaride. Naraha najaro ima ohuacomera-ridsadsapi ajijaro namicca madijacca nahatohuedsa huati huati onejerade. Nassa ohuattina deni tojadsapi

Jeso ahua porimacossanidsa dsoqquejaricca imapi ajimani tojanitohuiraha.

A mensagem da cruz

Cristopa Diocca dacorehe caji, nahatohue caji najari

18 Certamente, a palavra da cruz é loucura para os que se perdem, mas para nós, que somos salvos, poder de Deus.

18Najidsohuedsa toquejenahijinecca madijapa ahua porimacossanidsa Cristo dsoqquejari tahimari mittamanaraha: —Ponimaha —quiquinanajari. Naraha ia Diocca tossiejehedsa iquejenajaropi najaro imadsa: —Diocca dacorehea —inajaro.

19 Pois está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios e aniquilarei a inteligência dos instruídos.

19Dio Atti dsodo napojaropi ajima najaro: —Nidsa nahatoqquiri najaridenicca nahatohuepi Ohuana onajicanitohui. Pohuadeni bodicca tohuattehe naqui ojine tossamonitohui —nahi nade Dio.

20 Onde está o sábio? Onde, o escriba? Onde, o inquiridor deste século? Porventura, não tornou Deus louca a sabedoria do mundo?

20Nahatoqquiri najarideni, mamaridedeni, madija ohuahadeni ajijaro dsamacca ima huatide nahatoqquiri najarideni caji taraha ¿poccadeni nahatohuepi deni tojaniccaqui? Nohuerani. Ajijaro dsamacca nahatohuepi Diojine ponima tojajaro.

21 Visto como, na sabedoria de Deus, o mundo não o conheceu por sua própria sabedoria, aprouve a Deus salvar os que crêem pela loucura da pregação.

21Dio Pohua bodi nahato tadsapa atti ajama najari: —“Iapi iara nahatohue icajini” quiquinanajaridenipa Ohuadsa bacco toquina-jarahitohui —najari. Pohuapa pocca ima bicani mari mari inajarodsa jehe quinajaridenina inassiajabaqquihijine jipa tajari. Najaro ima madija motadenidsapi pina ponimassa najaro.

22 Porque tanto os judeus pedem sinais, como os gregos buscam sabedoria;

22Aja jodiodenipa canahatori canehe ahuato tani qqui toquinahijine tohuini quinajari. Dsama Cresiacca madijadenipa

tohuattehe huapi tani tocahatterahijine tohuini quinajari.

23 mas nós pregamos a Cristo crucificado, escândalo para os judeus, loucura para os gentios;

23Naraha iapi ahua porimacossanidsa Cristo dsoqquejari tahimarira mari mari ihinaridsa najaro. Jodiodenipa najaro ima mittamanahijine jiperaqquiri najari. Jodio quejena-jarajarideni naco najaro ima pohuadenidsa pina ponimassa najaro.

24 mas para os que foram chamados, tanto judeus como gregos, pregamos a Cristo, poder de Deus e sabedoria de Deus.

24Naraha Dio ia huahua tabaqquijaripa aji jodio iquejenajaro, jodio quejena-jarajari, ia huapimadsa pocca ima ahuato tajaro. Cristopa Diocca dacorehe caji, pocca nahatohue caji najari.

25 Porque a loucura de Deus é mais sábia do que os homens; e a fraqueza de Deus é mais forte do que os homens.

25Diocca nahatohuepi pohuadenidsa pina ponimassa naraha Diocca nahatohuena deni tojajaro. Madijacca nahatohuepi ajimani. Dio pocca dacorehe naqui pohuadenidsa pina japari tajarossa naraha pocca dacorehena denima dacorajaro. Madijacca dacorehepi ajimani.

A vocação dos santos

26 Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação; visto que não foram chamados muitos sábios segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos de nobre nascimento;

26Ohuemecotedeni, tibodideni huatoma-manaji. Aja titiqueriqquimana nanidsa ajijaro dsamacca madija nahatoqquiri najaridenipa huapi tajarahi. Tiadenidsa naco ajijaro dsamacca deni toquejenajarideni huapi tajarahi, taminedeni naco huapi tajarahi. Naraha Diopa nama naha pocca madija tiquejenanijine tiadeni huahua tabaqquijari.

27 pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

27Ajijaro dsamacca madijapa madija ohuahadenidsa: —Ssamoqquiri nahi —quiquinanaraha Diopa ssamoqquiri najaridenina icattejidsabaqquijari. Dio nama najaripa madija: —Iapi iara

nahatoqquiri inani –quiquinanajarideni ajamani toquejenahijine. Ajijaro dsamacca madijapa madija ohuahadenidsa: —Japariqquiri nahi –quiquinanaraha Diopa japariqquiri najaridenina icattejidsabaqquijari. Dio nama najaripa madija: —Iapi dacoco ijirani –quiquinanajarideni ajamani toquejenahijine.

28 e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

28Diopa ajijaro dsamacca madija nenebo toquejenajarideni icattejidsabaqqui, huahuattajo toquejenajarideni icattejidsabaqqui, ajamani toquejenajarideni icattejidsabaqqui najari. Dio nama najaripa ajijaro dsamacca imadsa madija deni toquejenajarideni pohuama inanabaqquihijine.

29 a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

29Nema nadsapi madijapa Diodsa: —Ohuana bica onajaro. Ohua motta nahato onani –quinahijine ssamo tani.

Valores de Cristo

30 Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

30Tahidepi aji Dio Pohuajine Jesocristodsa ijariqquijaropaji. Pohuajine naqui Cristodsa icahatterara canajaropaji. Cristojine icca ima Diodsa pajiranissa tajaro. Ibodi tonahirejari. Imasiridsa imadidsanapo-jeranijine ia todinibaqquijari.

31 para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

31Nadsapi pina Dio Atti dsodo napojaroccassa inanana. Najaropi ajima najaro: —Tetidsemanadsapi: “Ojine bica tani, deni ojani” titiquina nejerana. “Ia Medsede Pohuajinena bica tani, pohuana deni tojajari” titiquina nanina bica tani –nahi nade Dio Atti.

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo

1 Eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não o fiz com ostentação de linguagem ou de sabedoria.

2 Porque decidi nada saber entre vós, senão a Jesus Cristo e este crucificado.

3 E foi em fraqueza, temor e grande tremor que eu estive entre vós.

4 A minha palavra e a minha pregação não consistiram em linguagem persuasiva de sabedoria, mas em demonstração do Espírito e de poder,

5 para que a vossa fé não se apoiasse em sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

6 Entretanto, expomos sabedoria entre os experimentados; não, porém, a sabedoria

1 Corintodenidsa 2

Jesocristo ahua porimacossanidsa dsoqquejari tahimari

1Ohuemecotedeni, Diocca pajissehe ahuatora tapojarocca tiadeni mari ocanabaqquinijine occadsapi ajijaro dsamacca deni toquejenajarideni attidenissa najarodsa huati huati onejerade. Nahatoqquiri najarideni attidenissa najarodsa naqui tiadeni mari ocanabaqqui-jerade.

2Tiadenidsa omadidsapi obodi ima onihi tohui onejerade. Jesocristo tahimarira odsepe ijina, onajarode. Aja ahua porimacossanidsa pohua dsoqquejari tahimarira huati huati ohonanajarode.

3Tibaccodenihuaji tiadeni maride ohuadsa naqui ocappinadsa ojaparidsapi tacca-cca ocanade.

4Nadsama ohuattidsa jehe tiquinanijine tohuatti nahatohue cajiniccadsa tiadenidsa huati huati onejerade. Tiadenidsa huatide ojadsa, maride ojadsa naqui tohuatti najora taniccadsara huati huati ohonanade. Dio Corime ohua acco camadsa Diocca dacorehe ahuato onanajarojine occa marinajadsa jehe tiquinade.

5Nema nadsapi Jesocristodsa jehe tiquinajaropi madijacca nahatohuejine jerani. Diocca dacorehejinena paji.

Diopa Pohua Corime dosse inajari, Dio pocca ima ia mari tocanabaqquihijine

6Naraha jehenijirideni dacorajarodeni maride iquejenadsapi tohuatti nahatohue cajiniccadsa mari icanabaqquijari. Najaro

deste século, nem a dos poderosos desta época, que se reduzem a nada;

nahatohuepi ajijaro dsamacca jerani. Ajijaro dsama cacahuadedenicca ima jerani. Najaridenipa nidsa jicahitohui.

7 mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

7Aji mari mari inajarocca nahatohuepi Dio pocca. Pohuajine madijadsa ahuatora tapojaro. Nami nahato-jeraccadsama Dio tohuini nadsapa pocca ima inanajorapojaro, pocca deni tojehedsa iquejenanijine.

8 sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque, se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

8Najaro imapi ajijaro dsama cacahuadedeni mittamana-jarajari. Nassa Diocca ima mittamanadsapa ia Medsede bicabote deni tojajari inanadsoqquemana-jaranaja.

9 mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

9Naraha aji Dio Atti dsodo napojarodsapi ajima najaro: —Dio inanajorapojaropi pina aja qqui toquinapo-jarajaricca, mittamanapo-jarajaricca, bodideni huatohuijine ssamoqquiri napojaricca najaro ima bicani huapima Pohuadsa huatideni huanaqquiri najaridenidsa inanajorapojaro —nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.

10 Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

10Dio Pohua Corime icadossedsa pocca ima iadsa ahuato inanadsapi imittajaro. Dio Corimena Dio Pohua inanajorapojarocca qqui qqui dsanapodsapa nahato tajari. Pohuapa Dio Pohua bodicca ima huapima nahato tahissa tajari.

11 Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito, que nele está? Assim, também as coisas de Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

11Madija huapi taraha ¿nejecojarina madija bodideni qquide nahato tajari? Nohuerahi. Madijapa pohua bodicca huatohuena nahato tahi ojari nahi. Najarossa najaro ¿madijapa Dio bodi

qquide nahato tajarico? Nohuerahi. Dio Corimena Dio bodi qquide nahato tahi ojari najari.

12 Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

12Nadsama aji iadsa da inajaropi ajijaro dsamacca jerani. Dio Pohua Corimena iadsa da inajaro. Pohuapa iadsa bica tadsa Pohua Corime ia acco camajari, Dio pocca ima bicani iadsa inanajaro imittanijine.

13 Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

13Nadsapi Diocca ima bicani tiadeni mari icanabaqquinijinepi madijacca nahatohuedsa mari mari inejerani. Dio Corime ia mari tocanabaqquijaricca tohuattina tiadeni mari mari ihicanabaqqui najaro. Nema inajaropi Pohua Corime Atti deni tojaniccadsa huati huati ihinanajaro.

14 Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

14Naraha Dio Corime cappiramanajaridenipa Pohua Corimecca marinajatohui quina-jarahi. Pohua Corimecca marinajapi pohuadenidsa pina ponima najaro. Mittamanahissa tajarahi. Dio Corime cajimanajaridenidsana pocca marinaja ahuato tajaro.

15 Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

15Dio Corime cajimanajaridenipa ima huapima qquide nahatoqquiri najari. Pohuadenipa: —Ajaropi bica tani, ajarona bica tejerani —quinahijine pajiramanahi. Naraha Dio Corime cappiramanajaridenipa aja Dio Corime cajimanajari bodideni huatohue ssamoqquiri nahi. Pohuadenidsa naco: —Tijine bica tejerani —quinahijine ssamoqquiri nahi.

16 Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

16Najaro imassa najaropi Dio Atti dsodo napojarodsa ajima najaro: — ¿Nejecojarina ia Medsede bodi nahato tajari? ¿Madija ia Medsede mari icanahijinepa pajiraco? Nohuerahi —nani nade Dio Atti dsodo nanidsa. Naraha ia Dio Corime icajijarodeni ibodi huatohuepi pina Cristo pohua bodi huatohuessa najaro.

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

1 Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnais, como a crianças em Cristo.

2 Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnais.

3 Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnais e andais segundo o homem?

1 Corintodenidsa 3

Dio Atti maridedeni huapimapa Diodsa dsepedeni ijiridsamanajari

1Ohuemecotedeni, tiadeni mari ocanabaqquipodsapi pina Dio Corime cajimanajaridenidsa huatidessa onejerade. Timittamananijine tipajiramana-jeradsapi tiadenidsa pina madija ajijaro dsamacca tohuini quinajaridenidsa huatidessa onajarode. Jesocristo tahimari tiadenidsa huati onadsapi pina ejedenidsa huatidessa onajarode.

2Occa marinaja najora taniccadsara tiadeni mari ocanabaqquipojarode. Pina ejedeni dsamatapa jipade ssamo tadsa dsojora da quinajarissa najaro tiadenidsa nema onajarode. Naraha jidapana naqui nema tidsanapomanani paji naccani. Marinaja najo tanicca timittamananijine tipajiramana-jeraccani.

3Aji tohuini tiquinaniccatohui disseraqquiri tiquinaccajaro. Titessedeni cajimanajaricca acconi naqui tetedimana nani paji naccani. Titessedeni tedseje naqui ahuaji atti ahuaji atti titiquina nani

paji naccani. Nema tiquinajarojinepi tohuini tiquinaniccatohui disseraqquiri tiquinaccani, onajaro. Tijinedeni pina ajijaro dsamacca madijajinessa tinanamanajaropaji.

4 Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

4Nadsama tiadeni mota ojaria attipa: —Ohuapi Apolocca —naraha timecote ohuaha attipa: —Ohuapi Pablocca —nadsapa tijinedeni pina madija Dio Atti ssamoqquiri najaridenicca imassa tinanamanajaropaji.

5 Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

5Naraha tiadenidsa ohuattipi: ¿Pablopa nejecojari? ¿Apolopa nejecojari? ¿Iapi deni iquejenaniccaqui? ¡Nohuerani! Ia ipamehepi Diocca dodosse tabaqqui iquejenajaro. Tiadeni mari icanabaqquijarojine ia Medsededsa pajissa tiquinajaropajide. Ia Medsede ia tocadossebaqquidsa idsepe ijijarode.

6 Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

6Ohua Dio Atti mari mari onapojarocca imapi pina tapa dappo onajarissa najarode. Apolo dsotode tiadeni mari tocanabaqquijaripa pina tapa moro tadsa dope ecahuajarissa najaride. Tapa napijaripa Diona inanapijarissa najaride.

7 De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

7Nadsama aja tapa dappode, cacahuade quinajaridenipa tapa moro inanamanahijine ssamomo tahi. Dio Pohuana tapa inanapihijine nahato tahi ojarijari.

8 Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

8Aja tapa dappode, dope cacahuade quinajaridenipa najarissa caniqquimerajari. Poccadeni tarabaidsa manaconipi pohuadenidsa Dio inapajiranissa tanitohui. Pina pohuadeni

dsepedeni ijiridsamanajarissa nehe da inaridsanitohui.

9 Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

9Nadsama ohua Apolo tedsejepi Diodsa idsepe ihijiridsa najaro. Tiadenipi pina Diocca huidsajassa, pina odsa Dio icanahatojarossa tiquinajaro.

A responsabilidade dos que ensinam

10 Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

10Ohuapi pina odsa nanahatode nahato tajarissa onajaro. Dio ohuadsa bica tadsa Pohuajine Jesocristo tahimari tiadeni mari ocanabaqquijaropi pina odsa ocanahatodsa huehuema ppa oppiridsajaro, ocanapiri najarossa najaro. Ojine odsa canapirijaropi Diocca dodosse ohuahana jaca icananijine, ohuahapa coba icananijine. Najaridenipa tiadeni maride toquejenajari pina odsa jaca icanamanajarossa, pina coba icanamanajarossa quinajari. Naraha jajacadedeni, cocobadedeni huapimapa dsepedeni panahissa tadsana bica tani.

11 Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

11Nadsama huehuema bicani ppa oppiridsehe najorajaropi Jesocristopaja. Madija ohuaha huehuema onihi ppa ippiridsanijinepi ssamo tani.

12 Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

12Nadsama aji huehuema bicabotedsa odsa canapirijaro icanahatomananijinepi orodsa, platadsa, siba huatini ccara taniccadsa inahatoridsamananitide. Madija ohuahapa pina tabladsa, bobadsa, dserodsa inahatoridsamananitide.

13 manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.

13Naraha nidsa madija huapimacca ima cattemanijinecca huada bacco tadsapi Diopa dsippo jororonidsa madija huapimacca todsepe ijie ecatamaridsanitohui. Najaro jororonijine

madijacca ima bica tajarocca, tabaccora tajarocca, ponimacca naqui Pohuadsa ahuato tanitohui.

14 Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

14Madija dsepe ijijaricca jororonidsa diji tocana-jeradsapi manaconi cajihitohui.

15 se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

15Naraha ohuaha dsepe ijijaricca diji tocanadsapi huapima amossihuajanitohui. Pohuana oppinani ahuaraha tossiajahitohui. Pina madija pocca odsa diji tocanadsa joppa tadsa dsori tajarissa nahitohui.

16 Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

16Tiadenipi ¿ajijaro ima ssamoqquiri tiquinaccaqui? Aji Jesocristodsa jehe tiquinajaropi Dio pocca mamadi tiquejenani. Aja Dio Corimepa tiadenidsa mamadiridsa najari.

17 Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

17Diocca mamadipi ssiaja, huire tani. Najaropi tiadeni. Madijapa Diocca mamadi inatabaccoradsapi manaco Dio najari madija inatabaccorahitohui.

A sabedoria humana sem valor

18 Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.

18Nadsama tiadenipi tiadeni ticamaidsanimana tejeraji. Aja tiadeni mota bodidenipa: —Iapi ajijaro dsamacca nahatohue huapima nahatoqquiri inani —quiquinanaraha najaro ima nebomanahissa tadsa pina madija ssamobotessa quinana, nahi nahatohue pajissaccara tocahatterahijine.

19 Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.

19Ajijaro dsamacca nahatoqquiri najaridenicca nahatohuepi Diodsa ponima tojajaro. Dio Atti dsodo nanidsapi ajima najaro: —Madija ajijaro dsamacca nahatoqquiri najarideni poccadeni maidsehe najoramanaraha Diojine

poccadeni maidsehedsa pohuadenina tohuittani-manahitohui —nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.

20 E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.

20Dio Atti dsodo nani onihi naqui: —Ia Medsedepa ajijaro dsamacca nahatoqquiri najarideni bodideni huatohue nahato tajari. Pohuadsapi bodidenicca huatohue ponima tojajaro —nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.

21 Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:

21Nadsama madijadsara tetidsemana tejeraji. Tettidenipi: —Ia maridena denima bica tajari. Pohuadsa iquejenadsapi deni iquejenajaro —tiquinanitide naraha nema tiquina tejeraji. Diopa huapima tiadenidsa da inajaro, tiadenidsa bica tanijine.

22 seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

22Ohua Pablo, Apolo, Pedro inajaropi ticcadeni iquejenajaro. Ajijaro dsama huapimacca tiadenidsa tojajaro. Camittehe, dsoqquehe, jidapanacca ima, nidsa dsotodecca ima naqui najaro huapimapi ticcadeni.

23 e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

23Tiadenipi Cristocca. Cristopa Diocca. Epejeni.

1 Coríntios 4

Os pregadores responsáveis a Deus

1 Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

1 Corintodenidsa 4

Jesocristocca dodosse tabaqqui dsepedeni ijimanajari tahimari

1Tiadenipi icca ima tibodideni huatoma-manadsa ajima tiquinaji: —Pablodenipa Cristocca medse, pocca dodosse tabaqqui toquejenajari. Dio pocca ima bicani ahuatora tapojaro maride icadossebaqquijaria —tiquinaji, onajaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

2Nadsama dossehe cajimanajarideni pohuadeni dossedecca dosseniji inapajiramananissa tanijine. Nama nadsapa pohuadeni dossede, madija huapima naco pohuadenidsa: —Jehe, tijinedeni bica tani —quinahitohui.

3 Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

3¿Nadsama ohuadsa nejecoma tiquinani? ¿Pina ohua dossedecca dossenijissa onanajaroqui? Occa marinaja tinoccodsamanadsa naqui tiadenidsa bica teje, bica tejereje naraha najaropi ima bedeni. Ajijaro dsamacca ima cacattemadedeni occa ima icattemamanadsa naqui obodi huatoto cana-jerani. Aji ohua naqui: Ojine bica tani, bica tejerani, onejerani.

4 Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

4Obodi huatomadsapi: Ima ocappirani, onaraha ima ocajinitide. Ohua Medsedena obodicca ima nahato tajari. Pohuana obodicca, odsepe ijiecca nattomede pajirahi.

5 Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os desígnios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

5Nema najaroa ia Medsede ccanipoma-jaraccadsapa tiadenipi madijacca ima nattome tiquinejeraji. Titessedenidsa: —Tijinedeni tabaccora tani —tiquinejeraji. Nidsa ia Medsede ccanipomadsana pohua ssiejenedsa ima huapima ahuatoma-ridsanitohui. Aji ia huapima ibodicca ima ecomajaro pohuajine ahuatoma, ibodidsa tohuini inajarocca ahuatoma naridsanitohui. Nadsapa bica inanajaroccadsa Diopa iadsa: —Tijinedeni bica tani —nahitohui.

Uma reprovação severa

6 Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo,

6Ohuemecotedeni, aji Apolo tahimari huati, ohua otahimari huati onajaropi

por vossa causa, para que por nosso exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o que está escrito; a fim de que ninguém se ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

7 Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

8 Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

9 Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

ticahatteradsa ticcadeni ima tobicanijine. Itahimaridsa ticahatteradsapi Diocca dosseniji dsodo nanidsa ima onihi tinaharimana-jeranijine. Aji itahimaridsa ticahatteradsa naqui tiadeni maride ojaria deni tinanamana-jarahijine. Pina tiadeni maridedsa tetidsemanadsa: —Ia maridepa deni tojahi —tiquinadsapi ohuahapa ajamani tinanamanajari.

7Naraha ¿nejecojarina titessedeni ajamani inanabaqquidsa tiadeni deni tonanabaqquijari? Naraha tiadeni huapimapi pina titessedenissa tiquinajaro. Huapima ticajimanajaropi Dio tiadenidsa da inaridsajaro. Pohuajine ticajimanadsapi: —Ia motta nahatoqquiri inajarojine icajijaro —tiquina tejeraji.

8Tiadenipi pina sseqquiri najaridenissa tiquinajaro. Tohuini tiquinanicca huapima ticajimanani. Tiadeni acco icamabaqquinijineraha iadsa jiperaqquiri tiquinajaro. Pina taminessa taridsamanajaro. ¡Jaho, tamine tiquejena naccaraho! Ia naqui tiadenidsama dossede iquejenanitohuiraha.

9Obodidsapi: Jesocristocca dodosse tabaqqui iquejenajaropi Diojine dsotodehuaji iquejenajarossa inajaro. Pina todsepe toquejenajarideni jicahijinessa inanijine Dio ia tonanajora-baqquijari itidija, onajaro. Iapi pina jidsaqquiri inajarossa inadsa ajijaro dsamacca madijadeni, Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca tedseje ia qquide cattomama canajaripaja.

10 Nós somos loucos por causa de Cristo, e
vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós,
fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

10Aji iapi Jesocristodsa dissessera
inajarojine iadsa: —Ssamoqquiri nahi
–quinaraha tiadenidsapa: —
Jesocristocca nahatohue cajimanahi,
nahatoqquiri nahi –quiquinanajari.
Iadsapa: —A, japariqquiri nahi
–quinaraha tiadenidsapa: —Dacoraqquiri
nahi –quiquinanajari. Ia ajamani
tonanabaqqui-manaraha tiadenidsana: —
Deni toquejenahi –quiquinanajari.

11 Até à presente hora, sofremos fome, e
sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não
temos morada certa,

11Icca imapi ajima najonajaro: pemi
imadi, ibacco dsarie imadi, etero
icappirehe imadi najonajaro. Madijajine
huahuacca iquejena najonajaro.
Imadinijine odsa icappirehe imadiridsa
najaro.

12 e nos afadigamos, trabalhando com as
nossas próprias mãos. Quando somos
injuriados, bendizemos; quando
perseguidos, suportamos;

12Idsepe ijidsa naqui ja iquejenehe
imadiridsajaro. Madija naco ia
tototamasso-baqquimana naraha ima
bicanira pohuadenidsa ehecomera najaro.
Ia totonajidso-baqquimana nadsa naqui
nema nehe ihinahana najaro.

13 quando caluniados, procuramos
conciliação; até agora, temos chegado a
ser considerados lixo do mundo, escória
de todos.

13Madija ia totamasso-baqquimanadsa
naqui mohuaradsa etti bica tadsa attideni
ehecomera najaro. Ia huahuattajo
tonanabaqqui-manadsapa pina dsama
nemanehecca basurassa inajonajaroa
ajijaropaji.

Paulo os admoesta como pai

14 Não vos escrevo estas coisas para vos
envergonhar; pelo contrário, para vos
admoestar como a filhos meus amados.

14Nadsama aji tiadenidsa dsodo onajaropi
ticappinamananijine jerani. Ticcadeni ima
tobicanijine onadsa tiadenidsa dsodo
onajaro. Tiadenipi pina occa ejedenissa
tiquinajaro. Tiadenidsa ohuati huana tani.

15 Porque, ainda que tivésseis milhares de
preceptores em Cristo, não teríeis,

15Aja Jesocristo tahimari maride
tiadenidsa tohuapidsapa pina 10 mil

contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

quinahitide naraha tiadeni maride pina ticcadeni abissa najaripa huapi tajarahi. Aji ohuana pina ticcadeni abissa onajaro. Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tiadenidsa huati huati onajarojine pohuadsa jehe tiquinajarode.

16 Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

16Nema nadsapi tiadenidsa ajima onajaro: Pina aji occa madiessa tinanamanaji, onajaro.

17 Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

17Nema onadsapi tiadenihuaji Timoteora dosse onajari. Pohuapa ojine Jesocristodsa tojadsapa pina occa ejedenissa najari. Pohuadsa ohuati huana tani. Pohuapa ia Medsede tahimaridsa dissera tajari. Occa marinaja pina Jesocristo mari mari naridsajarissa najaro tiadenidsa huati tahitohui, tibodideni huatoma-mananijine. Najaro marinajapi aji Jesocristodsa quequeriqquimana nahihuaji mari mari ohocanaridsabaqqui najarissa najaro.

18 Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;

18Naraha motadeni attidenia: —Ia motta nahatoqquiri inani –quiquinanajari. Najaridenipa ohuadsa cappinamana-jaradsa: —Pablopa ia qquide ccajona-jarahitohui –quinajari.

19 mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.

19Naraha nani tiadeni qquide occabote nani. Ia Medsede jipa tadsapa occanitohui. Nidsa tiadenihuaji bacco onadsapi aja —Nahatoqquiri inani –quiquinanajaridenicca madie qqui onaridsanitohui. Pohuadenipa ima huatide nahatoqquiri naraha ¿pajissa Diocca dacorehema madimanajarico? onajaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

20 Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

21 Que preferis? Irei a vós outros com vara ou com amor e espírito de mansidão?

20Diocca cacahuehedsa iquejenadsapi ima huatidera nahato inani ojari-jerani. Diocca cacahuehepi pocca dacorehema imadijarona paji.

21Nidsa tiadenihuaji occadsapi ¿ohuatti dacorajarodsa tiadeni onajidsobaqquijarossa onanijinequi? ¿Tohuati huanehema ohuatti bica tajarodsa tiadenidsa huati onanijinerane? Nadsapi ¿nejecojarodsana jipaqquiri tiquinani? onajaro.

1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

1 Geralmente, se ouve que há entre vós imoralidade e imoralidade tal, como nem mesmo entre os gentios, isto é, haver quem se atreva a possuir a mulher de seu próprio pai.

2 E, contudo, andais vós ensoberbecidos e não chegastes a lamentar, para que fosse tirado do vosso meio quem tamanho ultraje praticou?

3 Eu, na verdade, ainda que ausente em pessoa, mas presente em espírito, já sentenciei, como se estivesse presente, que o autor de tal infâmia seja,

4 em nome do SENHOR Jesus, reunidos vós e o meu espírito, com o poder de Jesus, nosso SENHOR,

1 Corintodenidsa 5

Huananehe cajijari ettajomanahijine

1Titiqueriqqui nanihuajicca madija ojaria huananehedsa madijaricca ima madija huapima nahatoqquiri nahi. Najaria aja imeni onihiraha pocca amoneje tojajaro. Nema najaro imapi tabaccora tani. Diodsa jehe quina-jarajaridenidsa naqui oppina tani. Naraha najaro ima tiadenidsa anini.

2Jaho, tiadenipi: —Icca madie bica tani —titiquina naraha ¿nejecotohui pocca tabaccorehedsa oji tiquinejerajaro? Najari madijapa tiadenidsa qqueqquedsima najarahijine dosse tininemanajo, onajaro.

3Ohuassire tiadenidsa huaji onaraha titohuideni obodi huatomadsapi jidseraqquiri tiquinajaro. Pina tiadenidsa omadijarossa najaro. Nahicca madija imasiri tonanajari naco onacasserajaripaja.

4Ia Medsede Jesocristo onima pocca ima ticattemamananijine tiqueriqquimanadsapi ohua naqui

tiadenidsa oquejemajarossa nanitohui. Jesocristocca dacorehe naqui tiadenidsa aninitohui.

5 entregue a Satanás para a destruição da carne, a fim de que o espírito seja salvo no Dia do SENHOR [Jesus].

5Najari maqquideje imasiri tonanajaripa Satanadsa tinanamanajo. Nahi pohua assirepi amossi naraha nidsa ia Medsede Jeso ccanipomadsa pohua corimena tossiajahitohui.

6 Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

6Nadsama najaro ima tiadenidsa anidsapi tetidsemanadsa: —Icca madie bica tani —tiquinani bica tejerani. Aja pan ssaja tahijine quequejemacca ima nahatoqquiri tiquinani. Trigo bono ria nahi imedsa quequejema badsira taha quejemadsapa ssajaja tahi. Najarossa najaro madija ojariacca imaraha huapimadsa ssaja taridsa tani.

7 Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

7Nadsama pocca imasiri ssaja taridsa-jeranijine tinebomanajo, pina jodiodenicca ejete Pascoa anidsapi pan ssaja tahijinecca quequejema inebomanajarissa tinanamanajo. Pina pan dsati quequejema jirahaccassa tiquinaji. Cristopa itohui dsoqquejari. Pina icca edede bedi Pascoadsa dsoqquejarissa najari.

8 Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

8Nema nadsapi pina Pascoacca ejetedsa etidsejarossa inana. Icca madie dsatidsa imadidsapi quequejema jadahi jiraha imadi-dsanapona. Najaro imapi tabaccorehe, imasiri nemanehe ineboridsadsapi pajissehema, maidserehema Cristodsa etidsedsanapojaropaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

10 refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

11 Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

9Nadsama aji occa ima teppe tiadenidsa dsodo onapojaropi ajima onajaro: Nahicca madija huananehedsa disseraqquiri najaridenidsapi tiquejemamana tejeraji, onajarode.

10Naraha ohuattipi: Jehe quina-jarajaridenidsa tiquejemamana tejeraji, onejerani. Ajijaro dsamadsa madimanajaridenipa huananehe cajimanajari. Madija ohuaha dsepetaji acconi huadiqquiri najari. Todsepetajitohui, dsinirotohui maidsaqquiri najari. Madija ohuahadenipa botijidede rajari. Siba nahatonidsa naco huahuatidsemana najari. Ajijaro dsamacca madijapa nama quinaraha pohuadenidsa iquejemajaro. Ajijaro dsama inebodsana pohuadenidsa iquejema-jeranijineraha najaropi ssamo tani.

11Naraha ohuattipi ajima najaro: Madija: —Iapi timecotedeni iquejenani —quinaraha imasiridsa disseraqquiri nadsapa najaridenidsapi tiquejemamana tejeraji, onajaro. Pina aja huananehe cajimanajarideni, dsinirotohui mamaidsamana najarideni, siba nahatonidsa huahuatidsemana najarideni. Pohuadeni tessedsa ima ponimacca huatijidede rajarideni, noccodeni janoqquiri nahijine dsejidede rajarideni, bobotidedeni naco. Nama quinajaridenidsapi poccadeni odsahuaji bacco tidsimamana tejeraji. Pohuadenidsa naqui tijipamana tejeraji, onajaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

13 Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

12-13Ohuapi Diodsa toquejena-jarajaridenicca ima cattemade ojajerani. Diona poccadeni ima icattemanitohui. Aji tiadeni Diodsa tiquejenajaropi ticcadeni ima tiadenina cacattema titicana naji. Nadsama nahicca imasiri tonanajaripa tiadenidsa quejema-jarahijine tinebomanajo, onajaro.

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

1 Aventura-se algum de vós, tendo questão contra outro, a submetê-lo a juízo perante os injustos e não perante os santos?

2 Ou não sabeis que os santos hão de julgar o mundo? Ora, se o mundo deverá ser julgado por vós, sois, acaso, indignos de julgar as coisas mínimas?

3 Não sabeis que havemos de julgar os próprios anjos? Quanto mais as coisas desta vida!

1 Corintodenidsa 6

Jesocristocca quejena-jarajarihuaji ima cattemade jajahi toja najari

1Nadsama timecotedeni ojariapa pohua imecote tedseje ima cajimanadsa ¿nejecotohui timecote Dioccaraha ajijaro dsamacca ima cacattemadehuaji pohua imecote iaccajari? Najaridenipa Diodsa jehe quina-jarahi. Diodsa jehe quinajaridenidsana poccadeni ima cattemade tohuededsimahijinena bica tajaro.

2Tiadenipi ¿ajijaro ima ssamoqquiri tiquinaccaqui? Nidsaranibote Diocca madija iapi dsama huapimacca madija imarideni icattemanitohui. Nidsa madija huapimacca ima cattemade tiquejenanijineraha ¿jidapanacca ima bedeni cattemadepi tipajiramana-jerajaroqui?

3Ajaro ima naqui ssamoqquiri tiquinanitide: Nidsaranibote Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca imarideni naqui iana icattemanitohui. Diojine ipajiranissa tadsapi icca madiecca ima icattemanijine ipajirani.

4 Entretanto, vós, quando tendes a julgar negócios terrenos, constituís um tribunal daqueles que não têm nenhuma aceitação na igreja.

5 Para vergonha vo-lo digo. Não há, porventura, nem ao menos um sábio entre vós, que possa julgar no meio da irmandade?

6 Mas irá um irmão a juízo contra outro irmão, e isto perante incrédulos!

7 O só existir entre vós demandas já é completa derrota para vós outros. Por que não sofreis, antes, a injustiça? Por que não sofreis, antes, o dano?

8 Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!

9 Ou não sabeis que os injustos não herdarão o reino de Deus? Não vos enganeis: nem impuros, nem idólatras,

4Nadsama ajijaro dsamadsa timadimanaccadsa timecotedeni tedseje ima ticajimanadsapi ¿nejecotohuira ajijaro dsamacca ima cacattemadedenihuaji jajahi tija najaro? Najaridenipa Jesocristodsa titiqueriqqui nadsa tiadenidsa quejemamana-jarahi.
5Aji tiadenidsa ohuatti nema onajaropi tijabojomananijine, onajaro. ¿Nahi tiadenidsapa madija ima cattemade nahato tajari nohuerajarico? ¡Anihitidija!
6Naraha timecotedeni tedseje ticahadiredsa ima ticajimanadsapi ima cacattemadedenihuaji titiaccabaqquimana najari. Najaridenipa Diodsa jehe quina-jarajaridenirahа.
7Naraha jehe quina-jarajaridenihuaji timecotedenidsa ima tinassonarimanadsapi ticcadeni imana totabaccorajaro. Nadsama ticcadeni ima totabaccorani noppinenipi pina ajima tinanamananina bica tani: Timecotedeni tiadenidsa ima inanamanadsapi nema nehe tinahanamanaji. Ticajijarocca nemanehe timecote ibotidsa naqui: — Epejena, jehe quina-jarajaridenihuaji pohua ohuacca-jarana – tiquinaji.
8Naraha tiadenipi nema tiquinejerani. Timecotedenidsa ima titinanamana najaro. Timecotedeni ticamaidsa-baqquimanadsa naco titibotimana najari.
9Tiadenipi ¿ajijaro ima ssamoqquiri tiquinaccaqui? Tabaccorehe inanamanajarodenipa Diocca cacahuehehuaji toquejena-jarahitohui.

nem adúlteros, nem efeminados, nem sodomitas,

Paji, madija tiadeni tocamaidsabaqqui-manarana. —Imasiri inanani oppinera tani —quiquinanaraha pajissa tiquinejeraji. Aja Diocca cacahuehehuaji madimana-jarahijinepa huapi tajari. Pohuadenipa huananehecca disseraqquiri najarideni, siba nahatonidsa huahuatidsemana najarideni, maqquideje madija ohuahacca amoneje ahajadedeni, amoneje maqqui cajiraha maqquideje ohuaha nanajadedeni, maqquideje pohuadeni tesse dsoto ahajadedeni naco Diocca cacahuehehuaji madimana-jarahitohui.

10 nem ladrões, nem avarentos, nem bêbados, nem maldizentes, nem roubadores herdarão o reino de Deus.

10Aja bobotidedeni, dsepedeni sseqquiri nahijine tohuini quinajarideni, noccodeni janoqquiri nahijine dsejidede rajarideni, madija pohuadeni tessedsa ima ponimacca huatijidede rajarideni, dsinirotohui mamaidsadedeni naco Diocca cacahuehehuaji madimana-jarahitohui.

11 Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

11Tiadeni motapi najaridenissa tiquinaporaha Dio tiadeni tonahirebaqquijari. Pohuajine Pohuadsara tiquejenajaropaji. Ia Medsede Jesocristo pohuajine, icca Abi Dio Pohua Corimejine naco ticcadeni ima Diodsa tobicajaropaji.

A sensualidade é condenada

Essirepi Diocca, ia ecahuanissa tanijine

12 Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

12Madija attidenipa: —Iadsa oppina tanicca nohuerani. Ia tohuini inanicca huapima inananijine bica tani —quiquinanahi titimittamana najaro. Naraha ohuattipi: Paji, tohuini tiquinanicca huapima tinanamananijine bica tejeranitide, onajaro. Ohuapi ohua

tohuini onajarocca ohuadsa deni tojanijine jipera onani. Najarocca medse ojajeranijine ohua ohuacahuajaro.

13 Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

13Nadsama madija attideni onihi naqui ajima najaro: —Idsone badsinipi dsamatapajine, dsamatapapa idsone badsinicca –quiquinanajari. Naraha nidsa Diojine najaro pamehepi jicanitohui. Naraha essirepi pajissa huananehejine jerani. Essirepi ia Medsedecca. Ia Medsedepa essirecca.

14 Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

14Diojine ia Medsede nahatonidsapa ia naqui najarissa inanitohui. Dio pocca dacorehema ia tonahatonibaqquihitohui.

15 Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

15Tiadenipi ¿ajijaro ima ssamoqquiri tiquinaccaqui? Ia essire ojari, ojari inaridsaraha Cristo pohuadsa itassaqquidsapi pohua assire ojarijarissa inajaro. Ajina ¿Cristo pohua assire mota ojine amoneje huananaridsa tojahijineco? Nohuerani. Iapi nema inejerani.

16 Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

16Tiadenipi ajijaro ima ¿ssamoqquiri tiquinajaro ttarane? Maqquideje amoneje huananaridsa tojadsapa poni tadsajani ojaria tojahitohui. Dio Atti dsodo nanidsapi: —Maqquideje amoneje tadsajani assiredeni pamaraha pina ojarijarissa quinajari –najaro.

17 Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

17Naraha madija ia Medsedecca toquejenadsapa pohuadeni corime ia Medsededsa ojariqquimanaha toquejenajari.

18 Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do

18¡Huananehe tinanamana-jeranijine tiajimanani naji! Madija imasiri onihi onihi inanamanajaropi pohuadeni

corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

19 Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

20 Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

1 Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

2 mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.

3 O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.

assiredsa tabaccorehe inanamana-jerani. Naraha huananehe inanamanajarona pohuadeni assiredsa imasiri inanamanajaro. Pohuadeni assire inatabaccoramanajaro.

19Naraha tiadenipi ¿ssamoqquiri tiquinajaroqui? Aji tessiredenipi Dio Corimecca mamadi. Diopa tiadenidsa Pohua Corime da inaridsajaro. Najaria tiadenidsa madiridsajaripaja. Tessiredenipi ticcadeni jerani.

20Diopa ticassiejeranijine manaconi huatini ccara tajarodsa tiadeni mitta tabaqquijari. Nadsapi ticcadeni ima Diodsa bica tanijinepi tessiredeni tecahuamananissa taji. Dio Pohua jipa tahiccara tinanamanaji.

1 Corintodenidsa 7

Cajicajicca imadsa bodideni huatoma-manahijine

1Ima ohuadsa dsodo tiquinapojaropi ajima nade: —¿Maqquideje amoneje caji-jaradsa madihi bica taqui? —tiquinade. Jidapanana najaro ima ohuacomerana. Jehe, maqquidejepa amoneje caji-jaradsa madihi bica tani.

2Naraha huananehepi cajiridsani. Najaro noppineni amoneje titicajimaneri nanina bica tani. Ticcadeni amoneje ohojariri naji. Amoneje naqui maqquideje ticajimanadsapi ticcadeni maqqui ohojariri najo, onajaro.

3Nadsama tecajiredsapi ticcadeni amonejedsa tiadeni accoraqquiri tiquinana, ticcadeni ima bica tanijine.

Amoneje naqui tecajiredsapi ticcadeni maqquidsa tiadeni accoraqquiri tiquinana, ticcadeni ima bica tanijine.

4 A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.

4Maqquideje amoneje tadsajani cacajiredsapa amoneje assiranipi ponicca jerani. Maqquina poni assirani jinede. Maqquideje naco pohua assirepa pocca jerani. Amonejena pohua assire jinede.

5 Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.

5Nadsama maqquidejepa pocca amonejedsa pohua ccaccocco-jarana. Amoneje naqui ponicca maqquidsa poni ccaccocco-jerana. Naraha Diodsa huatidera ojari naccanijinepi ticca amoneje tadsajani jehe ticaniredsa ajaniji tinebocossamanaccani bica tani. Dsotodena ajaniji tidimamanapomana, onajaro. Nema tiquinejeradsapi Satana tiadenidsa ssonacossadsapa imasiri tinanamanarana, onajaro.

6 E isto vos digo como concessão e não por mandamento.

6Aji badsira tehe ajaniji tinebocossamanaccani bica tani onajaropi tiadeni odossebaqqui-jerani. —Nema inana – tiquinadsapi nema tiquinani bica tani, onajaro.

7 Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.

7Ohua ohuatti bodipi: Madija ohuahadenipa cajimanerahi pina ohuassa quinahina bica tani, onaraha Diona paja. Pohuana madijadsa pocca daniji onihi onihi da inaridsajaro. Madija motapa amoneje jiraha madimanahijine inapajirabaqquijari. Motapa amoneje inacajibaqquijari.

8 E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

8Nadsama maqquideje tabiradeni, amoneje tabiradeni, aji maqqui dsoqquedsa tabira tocajamanajaro,

maqquideje bedimeni dsoqquedsa tabira tocajamanajari quinajaridenipa cajimana-jaradsa pina ohuassa quinahina bica tani.

9 Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

9Naraha tabira pohua motta madihijine pajira-jaradsa amoneje tohuini nadsapa icajinijine bica tani. Amoneje naqui maqquideje tohui nadsapi icajihijine bica tani. Cajimana-jaradsa tohuini nacomehe dacoradsapi ocasserani ahuamanahitohui.

A estabilidade da família

10 Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

10Nadsama tecajirejarodenidsa ohuattipi: Ticanebore tejeraji, onajaro. Nema onajaropi ohuatti jerani. Ia Medsedecca dosseniji. Amoneje maqquideje cajijaropi ponicca maqqui inebo-jarahijine.

11 (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

11Naraha amoneje maqqui inebodsapa maqquideje jirehe cajirani madi-dsanapona, onajaro. Maqquideje jirehe madide jipera tadsapi ponicca maqqui tedseje poccadeni ima icattemamanadsa tohuacajireni-pomahijine bica tani. Maqquideje naco nama nahijine, pocca amoneje inebo-jeranijine.

12 Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

12Nadsama tiadeni motadsa naqui huati onajaro. Ajijaro imapi ia Medsedecca jerani. Ohua occa marinaja. Aji timecotedeni ojariacca amonejepi Jesocristocca jeraraha pohuadsa madi-dsanaponijine jipa tadsapi epeje, madina. Pocca amoneje inebo-jerana, onajaro.

13 e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

13Nadsama timecotedeni ojariecca maqquipa Jesocristocca jararaha ponidsa madi-dsanapohuijine jipa tadsapa apaja, madina. Ponicca maqqui inebo-jarana, onajaro.

14 Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

15 Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

16 Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

17 Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

14Nadsama Jesocristocca jarajaripa bedimeni jehe najarodsa madidsapa poccadeni cajinajacca ima Diodsa bica tani. Amoneje Jesocristocca jerajaro naqui ponicca maqqui jehe najaridsa madidsapi poccadeni cajinajacca ima Diodsa bica tani. Poccadeni ejedenideni naco pina madija Dio Atti ssamoqquiri najaridenicca ejedenissa quinahitohuiraha nama quina-jarahi. Pohuadeni naco Diodsa bicaqquiri najari.

15Naraha Jesocristocca jerajaro ponicca maqqui jehe najari inebohuijine tohuini nadsapi epeje, pohua inebojari. Maqquidsapi ima nohuerani. Pohuadsa cajinajacca ima jicani. Jesocristocca jarajari bedimeni jehe najaro inebonijine tohuini nadsapa apaja, poni inebojaro. Bedimenidsapi ima nohuerani. Ponidsa cajinajacca ima jicani. Diopa pocca madija mohuaradsa jonehema madimanahijine tohuini najari.

16Tibodideni huatoma-manaji: Aja ticca maqqui Jesocristocca jarajari tedseje timadi-dsanapodsapi pohuapa Diodsa tojahitide. Ssamo tinani. Ticca amoneje Jesocristocca jerajaro tadsajani timadi-dsanapodsapi ponipi Diodsa tojanitide. Ssamo tinani.

Dio iadsa huahua napodsa icca madie najarossa najarodsa imadi-dsanaponijine

17Aji ticcadeni madiecca imapi pina tecajiredsa, tecajire-jeradsa naqui Dio tiadenidsa huahua napodsapa najarossa najarodsa timadimana-dsanapoji. Najaro

imapi Jesocristodsa totoqueriqquimana nahihuaji huapimadsa huati onaridsajaro.

18 Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

18Madija jodiodenicca huissinaja cajipojari Dio pohuadsa huahua nadsapa nama naha madihijine bica tahi. Huissinaja cappirajari naco Dio pohuadsa huahua nadsapa nama naha madina.

19 A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.

19Huissinaja ticajimaneje ticappiramaneje najaro imapi ponimacca. Najaro imadsapi Diodsa ibica-jerajaro. Diodsa ibicanijinepi pocca dossenijidsa ibora inadsana bica tajaro.

20 Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.

20Nadsama tiadenipi Jesocristodsa tiquejenanijine Dio tiadenidsa huahua napodsapa ticcadeni madie najarossa najarodsa timadimana-dsanapoji.

21 Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.

21Madijacca dodosse tijapojaro Dio tiadsa huahua nadsapa epeje, madijacca dodosse tijadsanapoji. Najaro imadsa tibodi huatoto cana-jeraji. Naraha tia dossede tia tappa tahijine jipa tadsa tiadsa apaja nadsapa tiara timadini bica tani.

22 Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.

22Nadsama aja madijacca dodosse Jesocristodsa tojadsapa pina madija tappa tabaqquijaridenissa najari, pohua Medsede Jesocristodsa dsepe ijihijine. Madijacca dodosse toja-jarajari naco Jesocristodsa tojadsapa pina Jesocristocca dodossessa najari, pocca dossenijidsa ibora tahijine.

23 Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

23Diopa timanaconedeni huatini ccara tajarodsa tiadeni mitta tabaqquijari, pocca tiquejenanijine. Diocca dodosse tiquejenajaropi madijacca dodosse tiquejena-jeraji.

24 Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

25 Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

26 Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.

27 Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

28 Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupar-vos.

29 Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;

24Ohuemecotedeni, aji Jesocristodsa tiquejenanijine Dio tiadenidsa huahua napodsapa ticcadeni madie najarossa najarodsa timadimana-dsanapoji, onajaro.

Tabiradenidsa, cajimanajaridenidsa naco Pablo huati tajari

25Jidapana tabiradenicca ima huati onana. Najaro imapi ia Medsedecca dosseniji jeraraha pohuapa ohuadsa bica tadsa ohua tonahattajari. Nadsapi ohuattidsa pajissa tiquinanijine bica tani.

26Jidapapi ajijaro dsamadsa ocasserani eridsajaro. Nema nadsapi maqquideje amoneje cajimana-jarajaridenipa nama dsanapomanahijine bica tani. Cajimanajarideni naco nama dsanapomanahijine bica tani, onajaro.

27Amoneje ticajimanajarodenipi ticcadeni amoneje nebomana tejeraji. Amoneje ticappiramanajarodenipi amonejetohui taridsamana-jeraji, onajaro.

28Naraha amoneje ticajinijinepi imasiri jerani. Amoneje tabiradeni dsohuatodeni naqui maqquideje cajimanani bica tani, imasiri jerani. Naraha tecajiredsapi paji, ajijaro dsamacca ocasserehe tiadenidsa ssonarinitohui. Najarojine occa ima tiadenidsa jidapana dsodo onajaro, tecajire-jeraccadsama timittamananijine, nani dsotodepi oji tiquinejeranijine.

29Ohuemecotedeni, aji huati huati onajarocca imapi ajima najaro: Iapi huajano huapi taha imadi-jerani. Nadsapa maqquideje amoneje cajimanajaridenipa pina aja amoneje cappiramanajaridenissa quinana.

30 mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;

31 e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.

32 O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;

33 mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,

34 e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido.

30Oji oji quinajarideni naco pina oji quina-jarajaridenissa quinana. Huatidsemaneri najarideni naco pina huatidsemana-jarajaridenissa quinana. Todsepetaji mimittadedeni naco pina todsepetaji cappiramanajaridenissa quinana.
31Ajijaro dsamacca biquehe cajimanajarideni naco pina najarodsa dsepedeni ijimana-jarajarissa quinana. Ajijaro dsama qqui inajaropi jicanitohui.
32Ajijaro dsamaccadsa tidsepedeni ijimanadsapi najarotohui tibodideni huatoto canajaro. Naraha najarotohui tibodideni huatoto cana-jeranijine tohuini onani. Maqquideje tabiradenipa ia Medsededsara dsepedeni ihijimana najari. Bodidenipa: —¿Nejecoma onanadsana Dio onahatidsehijine? —quiquinanajari.
33Naraha amoneje cajimanajaridenipa ajijaro dsamaccatohui, poccadeni amoneje inahatidse-baqquimananijine tohui bodideni huahuatomana najari.
34Nama quinadsapa pohuadeni bodicca huatohuepi carobejaro. Amonejedenicca ima naqui pina maqquidejeccassa najaro. Amoneje maqquideje cappiramanajarodenipi ia Medsededsara dsapanideni ihijimana najaro. Ponideni assiranima, bodinidenima Diodsara huahuatidsemana najaro. Naraha amoneje maqquideje cajimanajarodenipi ajijaro dsamaccatohui, ponidenicca maqqui inahatidse-baqquimanahijine tohui bodinideni huahuatomana najaro.

35 Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

36 Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

37 Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

38 E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

39 A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

40 Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

35Ticcadeni madie tiadenidsa najo tanijine huati onejerani. Tiadeni acco ocamabaqquinijinena huati onajaro. Ia Medsededsa tidsepedeni ijimana-dsanapodsapi pohuadsa timadimananissa tanijine. Ima onihi tohuini tiquinejeradsapi Diotohuira disseraqquiri tiquinanijine onadsa tiadenidsa dsodo onajaro.

36Dsabisso dsohuato icajinijine tohuini nadsapa imehidsa huati tapodsa ponicca huajano bacco tadsapi cacajirehi bica tani. Najaropi imasiri jerani.

37Naraha maqquideje ohuahapa: —Amoneje jirehe omadina –nadsapa amoneje jiraha madihi bica tani. Pohuadsa: —Amoneje ticajiji –quina-jaradsa, pohua cacahuahijine naco bodi nahato tadsapa pohua motta madina, onajaro.

38Maqquideje amoneje cajidsa bica tani. Caji-jaradsa naco denima bica tani, onajaro.

39Nadsama amoneje maqqui cajijaropi ponicca maqqui madiccadsapa pohuadsa madidsanapoccahijine, inebo-jarana. Naraha ponicca maqqui dsoqquedsa poni jipa tadsapi maqquideje ohuaha Diodsa jehe najari icajihi bica tahi, onajaro.

40Naraha amoneje ponicca maqqui dsoqquedsapa maqquideje ohuaha icajipoma-jaradsana denima bica tani. Nema nadsapi poni bodini bica tehe madi-dsanaponijine, onajaro. Ohuatti nema

1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

1 No que se refere às coisas sacrificadas a
ídolos, reconhecemos que todos somos
senhores do saber. O saber ensoberbece,
mas o amor edifica.

2 Se alguém julga saber alguma coisa, com
efeito, não aprendeu ainda como convém
saber.
3 Mas, se alguém ama a Deus, esse é
conhecido por ele.

4 No tocante à comida sacrificada a ídolos,
sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é
no mundo e que não há senão um só Deus.

5 Porque, ainda que há também alguns que
se chamem deuses, quer no céu ou sobre a
terra, como há muitos deuses e muitos
senhores,

6 todavia, para nós há um só Deus, o Pai,
de quem são todas as coisas e para quem
existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo,
pelo qual são todas as coisas, e nós
também, por ele.

onajaropi Dio Corimejine obodi nahato tadsa huati onajaro.

1 Corintodenidsa 8

Siba nahatonidsa bani da quinahicca ima

1Jidapanana dsamatapa, bani naha siba nahatonidsa da da quiquinanajaricca ima ohuacomerana. Najaro imapi ia huapimadsa ahuato tani. Nahatoqquiri inaraha paji, nahatohuepi ia deni tonana tani. Tohuati huanehena denima bica tani. Najaropi icca jeheniji tonadacora tani.
2Madija atti: —Ohuapi ohuattajaro, huapima nahato onani —najaripa badsira tehera nahato tajari.
3Naraha madija Diodsa huati huana tadsapa pohuadsa Dio nocco jidsera tajari.
4Nadsama siba nahatonidsa bani da tahicca jipade ¿oppina taqui? ¿Oppinera taqui? Najaro ima tiadenidsa ohuacomerana. Iapi pajissa nahatoqquiri inani. Siba nahatonipi ajijaro dsama nemanehedsa camittehe cappirani, pajissa ia Cacahuade jerani. Diona ia Cacahuade ojarihi.
5Naraha madija ohuahadenipa namidsa anijaricca, memedsa anijariccadsa naco: —Dio, dio —quiquinanajari. Najaroa aji poccadeni ima pina dio huapi tajarissa, pohuadeni medsede huapi tajarissa inanamanajaripaja.
6Naraha iadsapa Dio ojarihi icca Abi memehuajicca. Pohuana huapima inahatoridsajari. Pohuadsa imadiridsajaro. Ia Medsedepa ojarihi

Jesocristopaja. Pohuajinena huapima aniridsajaripaja. Najaroa aji iapaji.

7 Entretanto, não há esse conhecimento em todos; porque alguns, por efeito da familiaridade até agora com o ídolo, ainda comem dessas coisas como a ele sacrificadas; e a consciência destes, por ser fraca, vem a contaminar-se.

7Naraha imecotedeni motapa Diojine huapima nahatoridsajaricca ima ssamoqquiri naccajari. Pohuadenipa Jesocristodsa toquejena-jaraccadsapa siba nahatonidsa: —Pajissa icca dio –quiquinanaccade. Jidapana naco siba nahatonidsa bani da quinahicca jipamanadsa bodidenipa: —A ¿pina siba nahatonidsa huahuatidsemana najaridenissa inajaroqui? –quinajari. Nadsapa bodideni japariqquiri najarijine attidenipa: —Jaho, Diodsa ima oppina tanicca inanajaro –quinajari.

8 Não é a comida que nos recomendará a Deus, pois nada perderemos, se não comermos, e nada ganharemos, se comermos.

8Nadsama icca ima Diodsa bica tanijinepi ijipajarocca imajine jerani. Bani ijipadsa ibica-jerani. Bani ijipa-jeradsa naqui itabaccora-jerani.

9 Vede, porém, que esta vossa liberdade não venha, de algum modo, a ser tropeço para os fracos.

9Nadsama siba nahatonidsa bani da tahicca oppinera tahi nahatoqquiri tiquinaraha paji, najaro imadsa timecotedeni japariqquiri najarideni imasiridsa toquejenarana, onajaro.

10 Porque, se alguém te vir a ti, que és dotado de saber, à mesa, em templo de ídolo, não será a consciência do que é fraco induzida a participar de comidas sacrificadas a ídolos?

10Aji nahatoqquiri tiquinajarodeni siba nahatonidsa bani dada quinahihuaji jipaqquiedsa jai tijedsimadsapi aja timecote japari tajari jipade tiquejenani qqui tadsapa: —A, bani siba nahatonidsa dada tahicca jipade oppinera tanitide. Ohua naqui ojipana –nadsapa pohua naco nahihuaji jipade toqquedsimarana.

11 E assim, por causa do teu saber, perece o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

11Nadsama tiadenipi: —Nahatoqquiri inani, oppinera tani –tiquinaraha tijinedeni titesse japari tajaripa ima

12 E deste modo, pecando contra os irmãos, golpeando-lhes a consciência fraca, é contra Cristo que pecais.

13 E, por isso, se a comida serve de escândalo a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que não venha a escandalizá-lo.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

1 Não sou eu, porventura, livre? Não sou apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR? Acaso, não sois fruto do meu trabalho no SENHOR?

2 Se não sou apóstolo para outrem, certamente, o sou para vós outros; porque vós sois o selo do meu apostolado no SENHOR.

3 A minha defesa perante os que me interpelam é esta:
4 não temos nós o direito de comer e beber?

onihidsa bodi quejemajaro. Cristopa pohuatohui dsoqqueraha tijinedenina pocca jeheniji tossamojaro.
12Nadsama tijinedeni timecotedeni japariqquiri najari bodideni tossamoridsadsapi pohuadenidsa ima tinanamanajaro. Najaropi pina Cristodsa ima tinanamanajarossa najaro.
13Ohuapi ajima onajaro: Ojipajaroccadsaha ohuemecotedeni ojine imasiri inanamanadsapi ohuara bani huapima ojipapoma-jeranitohui, nahi ohuemecotedeni imasiridsa onehedimabaqqui-jarahijine.

1 Corintodenidsa 9

Jesocristocca dodosse tabaqqui huapima cajiridsamanadsa naco bica tani

1Tetideni huatoma-manaji. Ohuapi madijacca dodosse ojajerani. Ohuapi Jesocristocca dodossena ojajaro. Ia Medsede Jeso naco qqui onade. Najari pohuana ohua cadossedsa tiadeni mari ocanabaqquidsapi pohuadsa tiquejenajarode.
2Imecote ohuahadeni mota attidenipa: — Pablopa Jesocca dodosse jarahi —quiquinanaraha tiadenipi ohuadsa: — Pablopa Jesocca dodosse —titiquina nanijine bica tani. Diocca tiquejenajarojinea Jeso ohua cadossejaricca ima ahuato tajaropaji.
3Madija ohuadsa atti atti quinajaridenidsapi ohuatti ajima najaro:
4Ohua Jesocristocca dodosse ojajaro ojipanijinepi ohuemecotedeni ohuadsa

dsamatapa, dsedse naha da quinahi ¿bica taqui? Jehe, bica tani.

5 E também o de fazer-nos acompanhar de uma mulher irmã, como fazem os demais apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e Cefas?

5Nadsama amoneje Diodsa pajissa najaro ocajidsa naqui ¿poni tadsajani Dio Atti maride icadaridsani bica taqui? Bica tani. Pina imecotedeni ohuaha Jesocristocca dodosse tabaqquissa, ia Medsedecca esodenissa, Pedrossa onani naqui bica taraha.

6 Ou somente eu e Barnabé não temos direito de deixar de trabalhar?

6Aja pohuadeni naco poccadeni mamari tabaqquicca danijidsa madimanaraha ohua Bernabe tedsejepi najaro danijidsa imadi-jerani. ¿Naraha najarodsa imadinijine bica tejeraqui? Bica taraha.

7 Quem jamais vai à guerra à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do seu fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

7Aja ¿soldadodenipa taminecca dsinirodsa dsama ecahuamana-jeraqui? Najarodsa dsama ecahuamanajaro. ¿Huidsajacca ppa nahi uva cacahuadepa uva bono jijipa najaraco? Jijipa nahi. ¿Edede cacahuade naco edede dsojorini dse dse najaraco? Dse dse nahi.

8 Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

8Naraha aji huati huati onajarocca imadsa: —Ajijaro dsamacca marinaja —titiquina nanitide. Naraha ajijaro dsamacca imaha ojari-jerani. Diocca dosseniji Moisesi dsodo inapojaro naqui najaro imassa najaro cajijaro.

9 Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

9Aji Moisesijine Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaro: —Aroso jidsadsa trigo nocco catojahijine bohui ttai ttai nadsapa bohui bono ssoque tacossamana tajarajo. Pohua naco pocca ttainajadsa jipahijine —napohui nade Dio. Naraha ¿Diopa bohuidsara bodi huatojarico? Bohuidsa jarahi.

10 Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com esperança; o que pisa o trigo faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

10Najaro imapi itohui bodi huatodsa huati huati tajari. Najaro imassa najaropi madija huidsajadsa nocco dappo inadsapa, madija ohuaha bono pore inadsapa mota pohuadenidsa tojahijine dsepedeni ihijimana najari.

11 Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

11Ijine Jesocristo tahimari tibodidenidsa tojajaropi pina nocco dappo inajarissa najaro. Nadsapa dappo inadsapa bono naco pore inahi bica tahi. Najarossa najaroa tidsepedenitaji ticajimananicca mota iadsa da tiquinani bica tani.

12 Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

12Aja Dio Atti mamaride ohuahadenipa poccadeni madiejine ticcadeni da naqquinajadsa cacajimana najari. Naraha iana tahide tiadeni mari icanabaqquipojarode. Nema nadsapi ticcadeni da naqquinaja iadsa da tiquinanijine bica taraha iapi icca madiejine tiadenidsa huati huati inejerani. Tiadenidsa imadidsapi icappiraniccatohui tarabaidsa inajarojine ocasserani eraha nema nehe inahanade. Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tiadeni mari icanabaqquijaro tojidsani noppineni nema inajarode.

13 Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

13Tiadenipi nahatoqquiri tiquinani: Jerosaredsa jodiodenicca daniji Diodsa dada toqquimahuaji dsepedeni ijimanajaridenipa najaro danijidsa mamadimana najari. Najaria aja Diodsa da tahijinecca huahuanarihuaji dsepedeni ijimanadsapa aja Diodsa da quinajaricca dsamatapa mota, bani motapa pohuadeni naco jijipamana najari.

14 Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

15 eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

16 Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

17 Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

18 Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

14Najaro imassa najaro ia Medsedecca dosseniji. Pocca dodosse tabaqqui pohua tahimari icassiejeranijinecca maride dsepedeni ijimanadsapa poccadeni mamari tabaqquicca da naqquinajadsa madimanahijine huati tajari.

15Naraha ohua Dio Atti maride ojajaropi manaconitohui onaridsa-jerade. Najaroa jidapana naqui ticcadeni da naqquinajatohui dsodo onejerani. Aji manaconi jirehe Dio Atti maride ojajaropi occa huatidsehe. Najaro madijajine tossamo-jeranijinepi tahide pemi ohuatianina bica tani, onajaro.

16Ohuapi Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca ohuacomera-ridsajaropi ohuatidsedsa: —Ohuana bica onajaro —onejerajaro. Jeso ohua cadossedsa pohuadsa odsepe ijijaro. Pocca dossenijidsa ibo onadsapi oppinehe ohuadsa ssonarirana, onajaro.

17Nadsama ohua tohuini onadsa Jesocristo tahimari maride ojadsapi: —Odsepe ijijaro manaconi —onanitohuiraha. Dio Pohuana ohua tocattejidsadsa ohua cadossejaride. Nadsama pocca dosseniji ohuadsa bica teje, bica tejereje naraha onebonijine ssamo tani.

18Nema onadsapi ¿nejecora manaconi ocajinijine? Aji Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca ohuacomera-ridsadsapi manaconi jirehe mari ocanabaqquijaridsana ohuatidsejaro. Najaro huatidsehepi pina occa marinaja manaconissa najaro. Odsepe ijijaro

manaconi ohuadsa da quinanijine bica taraha najaro tohuini onejerani.

Diocca daniji bicani iadsa tojanijine dissessera inana

19 Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

19Ohuapi madijacca dodosse ojajerani. Poccadeni dossenijidsa naqui odsepe ijijerani. Naraha madija denima Jesocristodsa toquejenahijine odsepe ijidsapi ohua ojine pina poccadeni dodossessa onajaro.

20 Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que vivem sob o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

20Occa madija jodiodeni Jesocristodsa toquejenahijine pohuadenidsa occaridsadsapi pina pohuadenijinessa onanajarode. Pohuadenipa Moisesicca marinajadsa toquejenaha madimanajari. Naraha ohuapi Jesocristojine Moisesicca marinajadsa omadi-jeraraha pohuadeni maride omadidsapi Moisesicca marinajassa onanadsa pohuadeni acco ocamabaqquijari, Jesocristodsa toquejenahijine.

21 Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

21Nadsama madija ohuaha Moisesicca marinaja ssamoqquiri najarideni mari ocanabaqquidsapa pina pohuadenijinessa onanajarode. Moisesicca marinaja jirehe omadiridsajaro, Jesocristodsa toquejenahijine onadsa. Naraha ohuapi Diocca dosseniji onebo-jerajaroa aji Jesocristocca marinaja ohuacahuajaropaji.

22 Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

22Nadsama aja imecotedeni Jesocristodsa jehe quinaraha poccadeni jeheniji japari tajarodenidsa occaridsadsa naqui pina pohuadenijinessa onanajarode, Jesocristodsa toquejenahissa tahijine onadsa. Aji occa ima pina

23 Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

24 Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

25 Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

26 Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

pohuadenijinessa onanani onajaropi aja madija huapima bodideni acco ocamaridsa-baqquihijine. Madija tocassiejeraja camahijine tohuini onadsa.
23Nadsama aji occa madie nema onaridsajaropi Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca madija huapimadsa tojaridsanijine, pocca ima bicani ohuadsa naqui tojanijine tohuini onajaro.
24Nadsama tiadenipi nahatoqquiri tiquinani: Madija ittomedsa domo toccadsapa ojaria jicaqquinihuaji bacco tapojarina deni tojajari. Najarina ittome cacahuadecca daniji cajijari. Nadsapi tiadeni naqui daniji bicani ticajimananijine joppa tiquinaji, onajaro.
25Aja madija ittometohui tahide najoramanapodsapa pohuadeni nattome quinapojari. Pohuadeni assire dacoraqquiri nahijine tabaccora tanicca inebomanadsa pohuadeni cacahuamanahissa tajari. Nama quinajaripa ittomedsa deni toquejenahijine tohuini quinajari. Naraha deni tojajaridsa totaticca bebe appani cohuanira da quinajaro. Najaropi jicaca taniccaraha iapi Diocca daniji jicaquera tanicca icajinijine disseraqquiri inajaro.
26Nadsama ohuapi pajimaranihuajira joppa onejerani. Diocca daniji ocajinijine paji joppa onarini dsanapojaro. Pina madija ittome onihidsa pohua tesse tedseje do caniredsa pohuama do, dsori, do, dsori najarissa onejerajaro. Ohuapi Dio Atti madijadsa onapajiranissa tajaro.

27 Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

27Ohueme ohuadsa ibora tanijine pina ohua odaqquinijarossa najaro. Diocca daniji bicani cajimanahijine madija mari ocanabaqquiridsaraha ohua ohuacahuanissa tejeradsapi Diocca daniji bicani dsori onarana.

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

1 Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos pais estiveram todos sob a nuvem, e todos passaram pelo mar,

2 tendo sido todos batizados, assim na nuvem como no mar, com respeito a Moisés.

3 Todos eles comeram de um só manjar espiritual

4 e beberam da mesma fonte espiritual; porque bebiam de uma pedra espiritual que os seguia. E a pedra era Cristo.

5 Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles, razão por que ficaram prostrados no deserto.

1 Corintodenidsa 10

Siba nahatonidsa huahuatidsemana najaripa bica tejerani

1Ohuemecotedeni, tetideni ajimamana tejeraji: Maittaccadsama icca idideni Isaraeri potemahidenipa dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji jahiridsadsa Diojine meme esseni dopanidsa jahiridsajari. Coridsa imeni onini Macconi quiquinanajari Diojine carobedsa naco huapima jai tojeqquimajari quinade.

2Aja Moisesi pohuadeni cacahuade tojadsa pohuadsa toquejenajarideni meme esseni dopanidsa jahiridsadsa, coridsa jippehuaji naco jai tojeqquimadsapa Moisesi tedseje totopa cajimanajarissa quinajari.

3Dsamatapa naco huapima Diocca danijidsa jiparidsamanajari.

4Passo naqui Diocca daniji. Sibadsa qquenajaro dse dse naridsamanajari. Najaro sibapi Cristo. Pohua qqui toquina-jararaha pohuadeni ecahuabaqqui-ridsajari.

5Naraha najarideni mota huapi taha pohuadenijine Diodsa bica tejeradsa Dio Pohuajine jicajari. Dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji assiredeni poponeri naridsajaripaja quinade.

6 Ora, estas coisas se tornaram exemplos para nós, a fim de que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram.

7 Não vos façais, pois, idólatras, como alguns deles; porquanto está escrito: O povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

8 E não pratiquemos imoralidade, como alguns deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e três mil.

9 Não ponhamos o SENHOR à prova, como alguns deles já fizeram e pereceram pelas mordeduras das serpentes.

10 Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.

11 Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.

6Nadsapi najaro imaha ia mari tocanabaqquijaro, iapi pina aja pohuadeni ima tabaccora tajaro tohuini quinajarissa inejeranijine.

7Tiadenipi dio pohuamaccadsa tetidsemana-jeraji. Ajana, poccadeni nahatonijidsa huahuatidsemana najaridenipa pina Dio Atti dsodo nanidsa dsodo napojarossa quinajari: —Madijadenipa jassi taridsadsa jipade toquejena, dsede toquejena nadsapa dsobide toquejena nanaja najari —nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.

8Ia huapimapi huananehedsa iquejena-jerana. Ajana, pohuadenina huananehedsa toquejenadsapa Diojine 23 mil naha amadsati jicajaripaja. Pina pohuadenissa inejeranijine, onajaro.

9Iapi Cristo nattome inajarana. Ajana, pohuadenipa jamimanadsa Dio nattome quinajari. —Diocca najidsohue iadsa nohueranitide —quinaraha Diojine motapa macca cca cca idseri nadsapa jicajaripaja.

10Paji, tedimanadsa ponima Diodsa atti atti tiquinejeraji. Ajana, icca ididenі Moisesidsa nacasseraqquiri nadsa atti atti quinadsapa Diocca dodosse madija nanajicade ccaronadsa inajicaridsajaripaja.

11Najaro ima icca ididenidsa tojajaro huapimapi ia icahatteranijine. Maittaccadsama Dio Atti dsodo quinapojarideni icca ididenicca ima dsodo quinapojaropi poccadeni imadsa ibodi

huatonissa tanijine. Pina poccadeni imassa inana-jeranijine. Najaro imapi dsama jicani tohuajiranicca huajanodsa imadijarodsa bacco najonajaropaji.

12 Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.

12Nema nadsapi tettidenia: —Icca jeheniji dacorani. Iedima-jeranitohui —tiquinanitide. Nema tiquinaraha paji, tiedimamanarana. Imasiri tinanamana-jeranijine tiadeni tecahuamananissa taji, onajaro.

13 Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

13Imasiri inananijine ibodidsa ahuatojaropi madija huapimadsa najarossa naridsajaro. Nadsama tiadenipi nahatoqquiri tiquinaji: Pajissa Diopa tibodideni acco tocamabaqquihitohui. Imasiri dacoraniccadsa tiejidsamananijine tipajiramana-jeradsapi Diona ecossaponitohui. Imasiri tinanamananijine ahuatodsapi tiedimamana-jeranijine Dio tiadeni tonadacora-baqquihitohui.

O cristão deve fugir da idolatria

14 Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

14Nema nadsapi tiadenidsa ohuati huana tadsa huati onajaro: Ohuemecotedeni, aja siba nahatonidsa huahuatidsemana najaridenidsa tiajimanani naji, onajaro.

15 Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

15Aji tiadenipi ima mittade nahatoqquiri tiquinani onadsapi tiadenidsa huati onajaro. Occa marinaja ¿bica taqui? ¿bica tejeraqui? Tibodidenidsa nattome tiquinaji.

16 Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

16Aji Jesocristocca jipaqquiecca dsedse equididsa Diodsa: —Epejeni, ticca daniji bica tani —inadsa dse dse ihinanajaropi pohua emene toccajaricca imadsa huapima ijariqquijaro. Aja pan

icanaroberidsadsa ihijipa najaropi pohua pohua ime ccaccorajaricca imadsa huapima ijariqquijaro.

17 Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

17Iapi huapi inaraha pan ojariadsa ijipaqquijarojinea itassaqquijaro. Pina essire ojarijarossa inajaropaji.

18 Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

18Nadsama Isaraeri potemahi jodiodenicca imadsa naqui tibodideni huatomanaji. Ajana, bani Diodsa da quinahicca jipamanadsapa najaro imadsa ojariqquimanajari. Najaro imadsa naqui Diodsa huatidsemanajari.

19 Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

19Ohuatti nema onajaropi siba nahatonipi dacorehe cajini, onejerajaro. Siba nahatonidsa bani da quinahicca naco pohuama. Dacorehe cappirahi.

20 Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

20Ohuattipi ajima najarona paji: Madija Diodsa ssamoqquiri najarideni poccadeni daniji siba nahatonidsa da da quinajaripa Satanacca dodosse tocorimedenidsana da da quinajari. Icca Diodsa jarahi. Tiadenidsa huati onana: Tocorimedenicca imadsapi tiquejemamana tejeraji, onajaro.

21 Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

21Ia Medsedecca jipaqquiecca dsedse dse tiquinahi natti tocorimedsa da tahicca dsedse dse tiquinanijinepi bica tejerani, oppina tani. Ia Medsedecca jipaqquiedsara tijipamanani ojari nanijine. Tocorimedenidsa huatidsemanajaricca jipaqquiedsa tijipamananipi bica tejerani, oppina tani, onajaro.

22 Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

22Ajina, tocorimedenidsa huatidsemanajarideni tedseje iquejemadsapi ¿ia Medsede Dio ia tocahadibaqquihijine tohuini inajaroqui?

¿Nejecojarina denima dacorajari? ¿Iana Pohuadsa denima dacoraqquiri inajarorane? ¡Nohuerani!

Os limites da liberdade cristã

Itessedsa eti huana tadsapi pocca jeheniji inassamo-jeranijine

23 Todas as coisas são lícitas, mas nem todas convêm; todas são lícitas, mas nem todas edificam.

23Madija attidenipa: —Iadsa oppina tanicca nohuerani – quiquinanahi titimittamana najaro. Naraha ohuattipi: Paji, tohuini tiquinanicca motapi tiadeni acco cama-jeranitide, onajaro. Najaro tohuini tiquinanicca tiadenidsapi oppina tejeranitide naraha ticcadeni jeheniji, timecotedenicca jeheniji todacora-jerani.

24 Ninguém busque o seu próprio interesse, e sim o de outrem.

24Tiadenidsa bica tanicca tojanijinera tibodideni huatomana tejeraji. Madija ohuahadenidsa naqui bica tanicca tojanijine tibodideni huatomanaji.

25 Comei de tudo o que se vende no mercado, sem nada perguntardes por motivo de consciência;

25Aja bani dadadsa bani da tahicca huapima tijipamanahijinepa bica tahi. —¿Ajajari banipa siba nahatonidsa da quinapojariccaco? – tiquinejeraji. Najaro ima tibodideni huatomana tejerana.

26 porque do SENHOR é a terra e a sua plenitude.

26Aji dsama nemanehepi ia Medsedecca. Ajijaro dsamadsa aniridsajari huapima naco ia Medsedecca. Najaro imapi Dio Atti dsodo nanidsa anijaro.

27 Se algum dentre os incrédulos vos convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o que for posto diante de vós, sem nada perguntardes por motivo de consciência.

27Nadsama madija ohuaha Diocca jararaha tiadenidsa: —Jina, occa odsahuaji tijipamanaji – nadsapa jipaqquiri tiquinadsa pocca odsahuaji tijipamanani bica tani. Jijipa tiadenidsa da quinadsapa ticappinamana-jeradsa tijipamanaji. Tibodidenidsa: —¿Ajajari banipa siba nahatonidsa da quinapojariccaco? – tiquinejeraji.

28 Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência;

29 consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

30 Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

31 Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

32 Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

33 assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

28Naraha madija ohuaha tiadenidsa jipajari attipa: —Ajajari banipa siba nahatonidsa da quinapojariccaha —nadsapa tijipamana tejerana, nahi pohua atti timittamanani ahuato tanijine, pohua naco tijinedeni bodi jabojo najarahijine.

29Najari bani tijipamana-jeraji onajaropi tibodideni jabojo nanijine jerani. Titessedeni bodi jabojo narana onadsa tiadenidsa huati onajaro. Obodipi: Jesocristojine huapima ohuadsa toppineradsapi ¿nejecotohui ohuemecote ohuadsa: —Tijine bica tejerani —nahijine?

30Ohuapi ojipabote nadsa Diodsa: —Epejeni, tijine bica tani —onadsana ohojipa najaro. Naraha ¿nejecotohui ohuemecote ohuadsa: —Najari tijipadsapi bica tejerani —najari?

31Naraha tiadenipi ajima tinanamananina bica tani: Tijipamanadsa, dse tiquinadsa, tidsepedeni ijimanajarodsa naqui Diocca biquehe, pocca deni tojehe madijadsa ahuato tinanamanaji, onajaro.

32Madija ohuahadenidsa ticcadeni madie tabaccora tinanamana-jeraji. Jodiodeni, jodio quejena-jarajarideni, Diodsa quequeriqquimana najarideni naco ocasserani tinahuabaqquimana tajarajo.

33Ohuapi ajima onajaro: Madija huapimadsa ima bicani onananijine dissera onajaro. Ohuadsara bica tanicca tojanijine tohuini onejerani. Madija ohuahadenidsa naqui bica tanicca

1 Coríntios 11

1 Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

2 De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

3 Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

4 Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

5 Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

tojanijine. Pohuadeni naco Jesocristodsa toquejenadsa tocassiejerahijine, onajaro.

1 Corintodenidsa 11

1Nadsama tiadenipi pina aji occa madiessa tinanamanana. Ohuapi Cristocca madiessa onananijine dissera onajaro. Najarossa tiquinaji, onajaro.

Diodsa quequeriqquimana nahihuaji amoneje tatinideni teppe quinanijine

2Jehe ohuemecotedeni, ohuadsa tetideni ajimamana-jeradsapi occa marinaja tecahuamana-dsanapojarojine tiadenidsa ohuatidsejaro. Tijinedeni bica tani, onajaro.

3Nadsama ajijaro ima naqui nahatoqquiri tiquinaji, onajaro: Aja Cristopa maqquidejedenicca tamine. Maqquidejedenipa poccadeni amonejecca tamine. Diopa Cristocca tamine.

4Nadsama maqquidejedenipa Diodsa huati toquinahijine, pohuadeni bodidsa Dio Atti ahuatodsa huati iqquima-mananijine naqui tatideni teppe nadsapa bica tejerani. Tatideni teppe nadsapa Cristo ajamani inanamanajari.

5Amonejedeni naqui aji titiqueriqqui nanidsa Diodsa huati toquinanijine, ponideni bodinidsa Dio Atti ahuatodsa huati iqquima-mananijine naqui tatinideni teppe nejeradsapi bica tejerani. Ponidenicca maqqui ajamani inanabaqquimanajari. Diodsa quequeriqquimana nahidsa tatinideni tepperani huati huati toquinadsapi pina

tatinideni conani beri canehe ccohua tajarossa najaro.

6 Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiar-se ou rapar-se, cumpre-lhe usar véu.

6Amoneje poni tatini teppede jipera tadsapi tatini conani beri ticanamanehe ccohua taji. Naraha amoneje attinipi: —Otati conani beri canehe ccohua tanipi oppina tani —nadsapi poni tatini teppe nadsana bica tani, onajaro.

7 Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.

7Naraha maqquidejepa pohua tati teppe najarana. Diojine maqquidejepa pina Pohuassa inanajari, dosseniji cajijaripaja. Diocca deni tojehepi maqquidejedsa ahuato tajaro. Naraha amonejedsapi ponicca maqquicca deni tojehe ahuato tajaro.

8 Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

8Dio maqquideje inahatopojaripa amonejedsa inahato-jarahi. Amonejena maqquidejedsa inahatojaro.

9 Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

9Dio maqquideje inahatopojaripa amoneje bijini accode tojahijine jarahi. Amonejena maqquideje biji accode tojanijine inahatojaro.

10 Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

10Nema najaroa amonejedenipi tatinideni teppe teppe quiquinanajaropaji. Najaro totati teppe teppecca imapi Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca naco nahatoqquiri nahi. Amonejedeni tatinideni teppe nadsapi: —Icca maqquipa ia cacahuade —quinani ahuato inanamanajaro.

11 No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.

11Naraha ia Jesocristodsa iquejenajaro maqquideje nohueradsapa amoneje nohueranitohuiraha. Amoneje nohueradsapi maqquideje nohuerahitohuiraha.

12 Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

13 Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

14 Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?

15 E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

16 Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

17 Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

12Aji amoneje maqquidejedsa nahatopojaropi pajissa. Naraha ajijaro ima naqui pajissa: Maqquideje dsotodedeniccapa amonejedenidsa tossonamanajonajaria ajijaropaji. Ajijaro dsamacca huapimapa Dio Pohuana tahidedsama inahatoridsapojari.

13Jari, tiadenipi ¿nejecoma tiquinani? ¿Amoneje tatini tepperani Diodsa huati huati tadsapi bica taqui? Tibodideni huatomanaji.

14Naraha iapi ibodidsa nahatoqquiri inajaro: Maqquideje tati cone dequeradsapa: —A, jidsa tahi –ihinanajaro.

15Naraha amoneje tatini conani dequequeradsapi: —A, tatini conani bica tani –ihinanajaro. Nadsama aji amoneje tatinideni conani dequerajaropi Diojine nema quinajaro. Najaropi pina ponideni tatini teteppessa najaro.

16Naraha madija ojaria, pama itide najaro imadsa jehe najaradsapa apajana. Pohuara nahato tana. Diodsa quequeriqquimana nahihuajicca huapima ia naqui najaro imadsa jehe inajaro.

Jesocristocca jipaqquie pohuadenijine totabaccorajaro

17Jidapapi ticcadeni ima onihi tiadenidsa dsodo onajaro. Najaro ima omittadsapi ohuatidse-jerani. —Jehe, tijinedeni bica tani –onejerani. Najaro ticcadeni imapi ajima nani: Aji Diodsa titiqueriqquimana najaropi bica tanijineraha tijinedenina totabaccorajaro.

18 Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

19 Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

20 Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

21 Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

22 Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm? Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

18Tahidecca ticcadeni imapi ajima najaro: Ohuadsa huati huati quinahi omittajaropi aji tiqueriqquimanadsapi tiadenira tiadenira tataridsamana najaro. Najaro ima motapi pajissa nitide, onajaro.
19Jehe, nadsama tiadeni mota tiadenira titiqueriqquimaneri naridsani bica tejeraraha nema tiquinadsapi Dio jipa tahicca tinanamanehe timadimanani huapimadsa ahuato tanitohui.
20Nadsama aji tiadenira tiadenira titiqueriqquimana nanidsa titijipamana najaro jipaqquiepi pina ia Medsede Jesocristocca jipaqquiessa nejerani.
21Jipaqquietohui ticcadeni dsamatapa teteccajonamana naraha ¿nejecotohuira tiadenipi ticcadeni dsamatapa titijipamanapo najaro? Timecotedeni mota dsamatapa accoqquiri nadsapa titessedeni mota pepemimana najari. Dsedse naqui timecotedeni mota pohuadeni idimanadsapa noccodeni janoqquiri nanaja najaripaja.
22Aji jipehetohui dseniji tohui tiquinadsapi ticcadeni odsahuajina jipaniji tiadeni idimana, dseniji tiadeni idimana neneje naji. Tiadenipi pina Diodsa quequeriqquimana najarideni ajamani tinanabaqquimanajarissa tiquinajaro. Cappiramanajarideni naco tijinedeni cacappinamana najari. Nadsapi tiadenidsa ¿nejecoma onapadseje? ¿Tiadenidsa: —Jehe, bica tani —onanijinequi? ¡Nema onejeranitohui!

Ia Medsedecca jipaqquie
Mateo 26.26-29; Maraco 14.22-25; Roca 22.17-20

23 Porque eu recebi do SENHOR o que
também vos entreguei: que o SENHOR
Jesus, na noite em que foi traído, tomou o
pão;

24 e, tendo dado graças, o partiu e disse:
Isto é o meu corpo, que é dado por vós;
fazei isto em memória de mim.

25 Por semelhante modo, depois de haver
ceado, tomou também o cálice, dizendo:
Este cálice é a nova aliança no meu
sangue; fazei isto, todas as vezes que o
beberdes, em memória de mim.

23-24Ohuemecotedeni, ia Medsedecca
jipaqquiecca ima timittamananissa
tanijine tiadenidsa huati omanipomajaro.
Aji tiadeni mari ocanabaqquijaropi ia
Medsede Jeso pocca mamari tabaqqui
mari icanabaqquipojari ohuattajarode.
Aja ia Medsede Jeso Joda pohua
eccorahicca dsomedsa jipade
toquejenadsa pan idi nadsapa Diodsa
huati tajari: —Jehe Abi Dio, ticca daniji
iadsa bica tahi – napodsana pan
icanarobedsa pocca mamari tabaqquidsa
huati tajari: —Ajaropi ohueme.
Titohuideni ohua ohuaccoradsa
odsoqquenijine. Nidsa ohua nohue
ojiradsa naqui ohuadsa tetideni
ajimamana nejeranijine nema
titidsanapomana nana, onajaro – najari
Jeso.
25Nadsa ajarideni jicadsapa dse
naridsamanahijine dsedse bodi cajihi
equidi nadsa pohuadenidsa huati
tapomajari: —Ajajari dsedsecca imapi Dio
madija tedseje jehe canirehijinecca ima
dsati tojanijine. Nidsa ohua odsoqquedsa
ohuemene toccadsapi najaro jehe
canireniji dsati pajissa tojanitohui. Aji
ohuemene toccajaropi tiadenidsa ima
bicani tojanijine. Nadsama aja dsedse
tiadenidsa da ocanajaripa nidsa ohua
nohue ojiradsa tiadenira naqui dse dse
titidsanapomana nana, nani otohui
tetideni ajimamana nejeranijine – najari
Jeso.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.

26Nadsama aja ia Medsede Jesocristo dsoqquehicca ima eti ajima-jeranijinepi pan apa apa ihinanajari, dsedse naco dse dse ihinanajaripaja. Nema inanadsapi pohua dsoqquehicca ima ahuato inanadsanapojaroa pohua ccanihi bacco inanijine, onajaro.

Ajima inanadsana Jesocristocca jipaqquie ijipani bica tani

27 Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

27Nadsama ia Medsede dsoqquehicca ima eti ajima-jeranijinecca pan pohuama ijipadsapa Jeso imedsa imasiri inanajaro. Dsedse naco pohuama dse inadsapa Jeso emenedsa imasiri inanajaro.

28 Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

28Nema inejeranijinepi ia Medsedecca jipaqquiedsa ijipa-jeraccadsama dse inejeraccadsama tahide ibodidsa icca ima nattome inapodsana bica tajaro.

29 pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

29Nadsama ia Medsedecca jipaqquiedsa naqui pohua pohua ime ccaccorajaricca imadsa eti huatopodsa ijipadsapi bica tani. Najaro ima ibodi huato-jeradsa apa inajari, dse inajari nadsapa Dio ia najidso tahi.

30 Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.

30Aja titessedeni motapa pohuama jipamanajari, dse quinajari najarojinea comaqquiri naja, ocasseraqquiri naja, dsodsoqqueri naja camajaripaja.

31 Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.

31Naraha iapi ijipa-jeraccadsama tahide ibodidsa icca ima nattome inapodsana bica tajaro. Nadsama ima icajidsapi Dio icattemanijine Pohuadsa ecomerapodsa ijipadsana bica tani. Nema inanadsapi ia Medsedecca najidsohue iadsa nohueranijine.

32 Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.

33 Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

34 Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

1 A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

2 Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

32Naraha icca ima bica tejeradsa ia Medsede ia najidsojaripa icahatteranijine. Nidsa dsotode Diocca najidsohue bacco tadsa naqui dsori icanirenijine. Ajijaro dsamacca madija Jesocristodsa jehe quina-jarajaridenipa najidsohue jiquejeranihuaji toquejenahitohui. Naraha iapi pohuadenidsa iquejema-jeranitohui.
33Jehe ohuemecotedeni, ima onihi naqui. Aji ia Medsedecca jipaqquiedsa tijipamananijine tiqueriqquidsapi: — Ohuaha ojipapona – tiquinejeraji. Timecotedenitohui timadimanaccana, nani huapima paji tijipamanarini nanijine, onajaro.
34Nadsama madija pemidsapa pocca odsahuaji jipapona, onajaro. Tijinedeni ia Medsedecca jipaqquie bica tadsapi Dio tiadeni tonajidsobaqqui-jarahitohui. Nadsama nidsa nanihuaji tiadeni qquide occadsana tiadeni tedseje ima onihi ocattemanitohui, onajaro.

1 Corintodenidsa 12

Dio Pohua Corimecca nahatohue da inaridsajaropi onihi onihi naridsajaro

1Ohuemecotedeni, aji ima onihi ohuadsa dsodo tiquinajaro jidapana tiadenidsa ohuacomeranijine. Jesocristodsa tiquejenajarodenidsa Dio Pohua Corimecca nahatohue onihi onihi nehe da inaridsajaro. Najaro ima timittamananissa tanijine onadsa tiadenidsa dsodo onajaro.
2Ticcadeni ima tahidecca nahatoqquiri tiquinani: Jesocristocca tiquejena-jeraccadsapi siba nahatoni onihi onihi

naridsajarodsa tetetidsemana naccade. Najaro siba nahatonipi attini cappiraraha tohuini disseraqquiri tiquinapojarode.

3 Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma: Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

3Nema najaro jidapanana ajijaro ima timittamananissa tanijine tohuini onajaro. Aja madija Dio Corimecca dacorehe cajijaripa: —Jesopa tabaccora tahi – najarahi. Madija ohuaha Dio Corimecca dacorehe cappiradsapa: —Jesopa ia Medsede – nahijine ssamo tahi.

4 Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

4Dio Pohua Corimecca nahatohue onihi onihi nehe iadsa da inaridsajaropi huapi taraha Dio Corimepa ojarihi.

5 E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

5Ia Medsededsa idsepe ijinijinepi onihi onihi nehe iadsa da inaridsaraha ia Medsedepa ojarihi. Pohuadsara idsepe ijijaro.

6 E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

6Dio pocca dacorehe onihi onihi nehe iadsa da inaridsajaro naqui huapi taraha Diopa ojarihi.

7 A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

7Pohuapa Jesocristodsa iquejenajaro ojari ojari inajarodsa Pohua Corimecca nahatohue onihi onihi nehe da inaridsajaro. Aji iadsa tojaridsajarodsa Jesocristodsa ihiqueriqqui najaro huapima acco acco icananijine, onajaro.

8 Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

8Dio Corimecca nahatohue da inaridsajaro ojariepi Jesocristodsa toquejenajarideni mota Pohuajine bodideni nahatoqquiri najari. Diocca ima madija mittamanahissa tahijine huatide pajiramanahissa tajari. Nahatohue onihi ohuahadenidsa da inaridsajaropi Pohuajine bodidenidsa ima ahuato tadsa huati huati toquinajari.

9 a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a
outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

10 a outro, operações de milagres; a outro,
profecia; a outro, discernimento de
espíritos; a um, variedade de línguas; e a
outro, capacidade para interpretá-las.

9Nahatohue onihi motadenidsa da
inaridsajaropi jehenijirideni denima daco
torani najaro. Nahatohue onihi
ohuahadenidsa da inaridsajaropi madija
inanomibaqqui-ridsamanajari.
10Nahatohue onihi motadenidsa da
inaridsajaropi Diocca dacorehema
canahatorimana canajari. Nahatohue
onihi motadenidsa da inaridsajaropi Dio
pohuadenidsa huati tadsapa Pohua Atti
huati iqquimaridsa-manajaro. Nahatohue
onihi motadenidsa da inaridsajaropi
Pohuajine bodidenidsa ima pajissacca,
maidsehecca nahatoqquiri najari. (Pina
madija canahatori canahi qqui toquinadsa
nahatoqquiri nadsapa: —Najaropi Dio
Corimejine jerani –quina tahi. Madija
ohuahacca nahatohue qqui toquinadsa
naco bodideni nahatoqquiri nadsapa: —
Najaropi Dio Corimecca dossenijia
–quina tahi.) Nahatohue onihi
motadenidsa da inaridsajaropi Dio
Corimejine tohuatti jidsa tajarodsa huati
huati totoquina najari. Ohuahadeni naco
tohuatti jidsa tajaro mittamanadsa Dio
Corimejine poccadeni madija attidenidsa
huati huati ihiqquimamana najari.
Nahatohue onihi motadenidsa da
inaridsajaropi Diocca dacorehema
canahatorimana canajari. Nahatohue
onihi motadenidsa da inaridsajaropi Dio
pohuadenidsa huati tadsapa Pohua Atti
huati iqquimaridsa-manajaro.

11 Mas um só e o mesmo Espírito realiza todas estas coisas, distribuindo-as, como lhe apraz, a cada um, individualmente.

11Ajijaro nahatohue huapimapi Dio Corime jipa tadsa Jesocristodsa toquejenajari motadenidsa da da ihinaridsa najaro. Dio Corimepa ojariraha Pohuana madija huapimadsa inanaridsajaro.

A unidade orgânica da igreja

Jesocristodsa ijariqquijaropi pina essirecca imassa najaro

12 Porque, assim como o corpo é um e tem muitos membros, e todos os membros, sendo muitos, constituem um só corpo, assim também com respeito a Cristo.

12Nadsama essiredsa huanaridsanipi huapi tani. (Pina inocco, eribo, itone, itati najaro.) Huapima essiredsa ojariqquidsapi ojarie tojajaro. Aji Cristodsa ijariqquijarocca ima naqui najarossa najaro. Huapi inaraha Cristo pohua assire ojariassa inajaro.

13 Pois, em um só Espírito, todos nós fomos batizados em um corpo, quer judeus, quer gregos, quer escravos, quer livres. E a todos nós foi dado beber de um só Espírito.

13Nadsama aji ijariqquijaro jodiodeni, jodio jarajarideni, madijacca dodosse toquejenajarideni, madijacca dodosse toquejena-jarajarideni ia huapima Jesocristodsa iquejenapodsapi Dio Pohua Corime iadsa tojaridsajaripaja. Dio Corimejine huapima Cristodsa ijariqquijaropi pina Cristo pohua assire ojariassa inajaropaji.

14 Porque também o corpo não é um só membro, mas muitos.

14Essirepi poni motta jerani. Mota huanaridsani huapi tajaro.

15 Se disser o pé: Porque não sou mão, não sou do corpo; nem por isso deixa de ser do corpo.

15Emori attini cajidsapi ajima naneje: —Ohuapi todsepe ojajerajarojine tohuassirecca ojajerani —nanitohuiraha. Naraha emorina essire tohuaccade. Essire nebonijine ssamo tani.

16 Se o ouvido disser: Porque não sou olho, não sou do corpo; nem por isso deixa de o ser.

16Nadsama eribo naqui attini cajidsapi ajima naneje: —Ohuapi tonocco ojajerajarojine tohuassirecca ojajerani —nanitohuiraha. Naraha eribona ima mimitta. Essire nebonijine ssamo tani.

17 Se todo o corpo fosse olho, onde estaria
o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o
olfato?

18 Mas Deus dispôs os membros, colocando
cada um deles no corpo, como lhe
aprouve.

19 Se todos, porém, fossem um só membro,
onde estaria o corpo?

20 O certo é que há muitos membros, mas
um só corpo.

21 Não podem os olhos dizer à mão: Não
precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos
pés: Não preciso de vós.

22 Pelo contrário, os membros do corpo
que parecem ser mais fracos são
necessários;

23 e os que nos parecem menos dignos no
corpo, a estes damos muito maior honra;
também os que em nós não são decorosos
revestimos de especial honra.

24 Mas os nossos membros nobres não têm
necessidade disso. Contudo, Deus
coordenou o corpo, concedendo muito
mais honra àquilo que menos tinha,

17Essire nemanehe inoccora ojaridsapi
tohuatti imitta-jeranitohuiraha. Essire
nemanehe eribora ojaridsa naqui majo
tahicca jissi inajarahitohuiraha.
18Aji essiredsa huapima
huanaridsajaroccapi Dio madija
inahatopodsama Pohua jipa tahihuaji
inahanaridsapojaro.
19Aji essiredsa huanaridsajarora ojaridsapi
essirepi nohueranitohuiraha.
20Ajijaro imapi pajissa: Essiredsa
huanaridsajaropi huapi taraha essirepi
ojarijaro.
21Nadsama inocco attini cajidsapi
idsepedsa: —Tiapi poni. Ohuana
tohuassire ohuacahuajaro – nanijine
ssamo tani. Aji itati naqui attini cajidsapi
emoridsa: —Tiapi poni. Totati ohuana
bica onajaro – nanijine ssamo tani.
22Ajima najarona pajissa: Essire mota
onihidsa: —Japari tani – inaraha najaro
icajidsapi imadinissa tajaro.
23Essire mota onihidsa naqui: —Ajimani
tojanicca – inaraha najaropi ia
inabicanijine. Naraha aji essirecca mota
onihi qquidepi oppina tani. Najaro
ecahuanissa tanijine etero edsadsa ia
qquide oppinera tani.
24Nadsama aji essire mota qquide
oppinera tajaropi inajima-jerani. Essirecca
imapi Diojinena nema najaro. Aji essire
ajimani tojajaro motapi Dio Pohuana
inanabicajaro.

25 para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

26 De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

27 Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

28 A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

25Jehe, essire motapi ponira ponira naridsa-jerani. Huapima ponideni cacahuamanani. Essire mota naqui ponidenira acco acco cana tani.
26Aji essire mota naqui ocasserani ahuadsapi essire huapima ocasserani ahua tani. Essire mota ojarie inanabicadsa naqui essire nemanehe huapima huatidse tani.
27Nadsama tiadeni huapima Cristodsa tijariqquimanadsapi: —Cristo pohua assire tiquejenani – inajaro. Aji ojari ojari taridsamanajaropi Cristo assire mota tiquejenajaro.
28Aja Jesocristodsa quequeriqqui najaridenicca ima bica tanijine dsepedeni ijimanahijinepa Diona pohuadenidsa inanaridsajaro. Tahide motadenipa Jesocristocca dodosse tabaqqui toquejenahijine inanabaqquijari. Dsotode ohuahadenipa Dio Atti huahuati toqquimade toquejenahijine inanabaqquijari. Dsotode ohuahadeni naco Dio Atti maride toquejenahijine inanabaqquijari. Ohuahadenipa canahatorimana canaridsahijine inanabaqqui, comaqquiri najarideni inanomibaqqui-manahijine inanabaqqui, madija bijideni acco camade toquejenahijine naco inanabaqqui najari. Jesocristodsa quequeriqquimana najarideni dossede toquejenahijine naco inanabaqqui, tohuatti onihi jidsa tajarodsa huati huati totoquina nahijine naco inanabaqqui najari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

29 Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

30 Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

31 Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

1 Coríntios 13

1 Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como o bronze que soa ou como o címbalo que retine.

2 Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a

29¿Naraha huapimapa Jesocristocca dodosse tabaqqui toquejenahijineco? Nohuerahi. ¿Huapima Dio Atti huahuati toqquimade toquejenahijineco? Nohuerahi. Huapima Dio Atti maride toquejena-jarahi. Huapima canahatorimana cana-jarahi.

30Huapima madija tonanomide nahatohue cajimana-jarahi. Tohuatti jidsa tajarodsa huatide huapima pajiramana-jarahi. Tohuatti jidsa tajaro huati toqquimade naco huapima nahatoqquiri najarahi. Aji ia huapima Jesocristodsa iquejenajaropi Diojine idsepe ijinijine Pohua Corimecca nahatohue onihi onihi da da ihinaridsa najaro.

31Tiadenipi Dio Corimecca nahatohue denima bica taniccatohui disseraqquiri tiquinaji, onajaro. Jidapapi ima denima bica taniccara tiadeni mari ocanabaqquina, onajaro.

1 Corintodenidsa 13

Tohuati huanehecca imana denima bica tajaro

1Tohuatti onihi huapima huatide nahato onadsa, Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca attideni huatide naqui nahato onadsapi occa ima Diodsa bica tanijineraha madijadsa ohuati huanera tadsapi occa ima Diodsa bica tejerani. Ohuattipi ponima tojanitohui. Pina beobeo tocatabaccoradsa mohuini jidsa tehe imittajarossa najaro.

2Aji Jesocristo tahimari ohuacomera-ridsajaro naqui nemanehe nahato onadsapi, otedsejemacca ima huapima

ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.

3 E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, nada disso me aproveitará.

4 O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,

nahato, tohuattehe huapima nahato onadsapi occa ima Diodsa bica tanijineraha madijadsa ohuati huanera tadsapi ponima nahatohue ocajijaro. Occa ima Diodsa bica tejerani. Occa jeheniji Diodsa dacoradsa ssono pajimaranihuaji toccanijine naqui huati onadsa toccanijine opajiradsapi occa jeheniji bica tanijineraha madijadsa ohuati huanera tadsapi occa ima Diodsa bica tejerani.

3 Aji odsepetaji huapima ocajijarocca naqui tohuati nahanaqquiri najaridenidsa da onehe jicadsapi occa ima Diodsa bica tanijineraha madijadsa ohuati huanera tadsapi occa ima Diodsa bica tejerani. Jesocristo tahimaridsa dissera onajarojine madija ohua inanadsoqque-mananijine ohuassire ohuaccoradsa naqui occa ima Diodsa bica tanijineraha madijadsa ohuati huanera tadsapi occa ima Diodsa bica tejerani.

4 Nadsama tohuati huanehepi ajima najarona paji: Ima iadsa ssonaridsa edijeradsa mohuaradsa inahanajaro. Madija tohuattattera tadsa naco huadie jirehe mari icanajari, mari icanapomajari, mari icamanipomajari najari. Huapimadsa bicaqquiri inajaro. Amoneje acconi, todsepetaji acconi, tarabaidsa acconi naqui itessedenidsa edijerajaro. Ia ettidsa ia deni inana-jerajaro. Ijine bica tadsapi: —Ohua motta nahato onani ojari onana – inejerajaro.

5 não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressente do mal;

5Tohuati huanehe icajidsapi tohuatti tabaccora tanicca, jidsehe tabaccora tanicca huatira inajaro. Accoqquiri inejeranijine: —Ohua mottacca –inejerajaro. Tohuati huanehe icajidsapi huadi inejerajaro. Madija iadsa ima inanamanadsa naqui poccadeni ima ibodi huahuatomacca nejerajaro.

6 não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;

6Ima pajiranissa tejeraniccadsa, ima tabaccora taniccadsa etidse-jerajaro. Ima pajissaccadsana ehetidse najaro.

7 tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.

7Tohuati huanehe icajidsapi itessejine bica tejeraraha nema nehe pohuadsa eti huana tajaro. —Itessepa bica tahi, maidsera tahi, madihissa tahi –inajaro. Pohuajine bica tejerani qqui inadsa naqui: —Nidsa pocca madie tobicanitohui –inajaro. Pohuajine ocasserani edsa naqui mohuaradsa inahananijine ipajirani.

8 O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;

8Tohuati huanehepi nema dsanaponitohui. Nidsa aji Diojine madijadsa ahuato tadsa huati huati totoquina najaripa nebomanahitohui. Aja madija tohuatti jidsa tajarodsa huati huati totoquina najari naco jicanitohui. Dio Corimejine tohuattehe cajimanaraha najaro naqui amossi nanitohui.

9 porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.

9Dio Corimejine nahatohue onihi onihi naridsajaro motara icajijaro. Nahato inanissa tejerani. Dio Atti huahuati toqquimadedeni naco itedsejemacca ima nemanehe nahatoqquiri najarahi. Diojine mota pohuadenidsa ahuato tajarora huati huati ihiqquimamana najaro.

10 Quando, porém, vier o que é perfeito,
então, o que é em parte será aniquilado.

11 Quando eu era menino, falava como
menino, sentia como menino, pensava
como menino; quando cheguei a ser
homem, desisti das coisas próprias de
menino.

12 Porque, agora, vemos como em espelho,
obscuramente; então, veremos face a face.
Agora, conheço em parte; então,
conhecerei como também sou conhecido.

13 Agora, pois, permanecem a fé, a
esperança e o amor, estes três; porém o
maior destes é o amor.

10Najaro nahatohue icajipojaro huapimapi
nidsa Diojine pajirahissa tahicca
ccajonadsapa jicaridsanitohui.
11Nadsama ejedeni ojaponipi ejedenicca
imara huati huati ohonanaccade. Obodi
naqui ejedeni bodi huatojarissa onaccade.
Ejedeni ijaponicca imara ohocattejidsa
naccade. Naraha onapidsa obiji ccaradsapi
ejedeni ojaponicca imapi onattihuaji
onanaridsehe jicajarode. Ajijaro namidsa
imadiccadsapi Diocca ima nemanehe
icahatteranissa tejeraccani pina ejedeni
ijaponicca imassa inajaro.
12Jidapanapi Diocca ima nemanehe
imittanissa tejeraccani. Pina pipiridsa
icorime qqui inajarossa najaro. Dsidsi
tadsapi pipiridsa icorime qqui inaraha
qqui inanissa tejerani. Naraha nidsa
dsotodena Diocca ima nemanehe qqui
inanissa tanitohui. Cristo pohua pano,
assirema qqui inahitohui. Jidapapi Diocca
ima motara nahato onajaro. Opajiranissa
tejerani. Nidsa dsotodena pocca ima
huapima nahato onanissa tanitohui. Pina
Pohua ohuadsa nocco jidsera tajarissa
nanitohui.
13Ima bicani jicaquera taniccapi 3 najaro.
Ojariepi icca jeheniji. Diodsa pajissa
idsanaponitohui. Ima onihipi
itedsejemacca ima bicani tohuini imadi-
dsanaponitohui. Ima onihi naqui tohuati
huanehe nema dsanaponitohui. Aji ima 3
najaropi bicaqquiri naraha tohuati
huanehena denima bica tajaro.

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

1 Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

2 Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

3 Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

4 O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

5 Eu quisera que vós todos falásseis em outras línguas; muito mais, porém, que profetizásseis; pois quem profetiza é superior ao que fala em outras línguas, salvo se as interpretar, para que a igreja receba edificação.

1 Corintodenidsa 14

Tohuatti jidsa tajarodsa huatide

1Tohuati huanehe ticajimananijine disseraqquiri tiquinaji. Dio Corimecca nahatohue onihi onihitohui naqui disseraqquiri tiquinaji. Pocca nahatohue ojariepi denima bica tajaro. Najaropi aji Dio Corimejine madija bodidsa Pohua Atti ahuatodsa huati iqquimajaro nahatohuena —Ohuadsa tojana – titiquina naji.

2Aja madija Diojine tohuatti jidsa tajarodsa huati huati tajaripa Dio Pohuadsara huatide tojajari. Iapi pohua atti imitta-jerajaro. Dio Corimejine ima bicani huati huati taraha iadsa ahuatora tani.

3Naraha madija ohuahapa Dio Atti pohua bodidsa ahuatojarocca huati iqquimadsapi pohua imecotedenicca jeheniji todacorani najaro, madija ihinahatidsebaqqui najari, madija huatideni ihinassonabaqqui najaripaja.

4Nadsama aja tohuatti jidsa tajarodsa huati huati totoquina najaridenipa pohuadeni motta Diodsa poccadeni jeheniji todacorani najaro. Naraha madija Dio Atti huati iqquimaridsa-manadsana Diodsa quequeriqquimana najaridenicca jeheniji todacorani najaro.

5Tiadeni huapima tohuatti jidsa tajarodsa huati huati tiquinanipi ohuadsa bica tani. Naraha Dio Atti huati tiqquimaridsa-mananina ohuadsa denima bica tajaro. Najarona ima deni tojanicca. Tohuatti jidsa tajarodsa huatidepi ajimani. Naraha

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

timecote tohuatti jidsa tajarodsa huati huati tadsa pohua atti huati toqquimade anidsapa bica tani. Nahi aja Diodsa quequeriqquimana najaridenicca jeheniji todacoranijine.

6 Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

6Ohuemecotedeni, nidsa tiadenihuaji occadsa tohuatti jidsa tajarodsa tiadenidsa huati huati onadsapi ¿tiadeni acco camanijinequi? Acco cama-jerani. Ponimassa nanitohui. Naraha Dio ohuadsa ahuato inanajarocca huati onadsa, pocca nahatohue tiadenidsa huati onadsapi najarona tiadeni acco camanitohui. Pohua Atti huati oqquimadsa, marinaja bicani tiadeni mari ocanabaqquidsa naqui tiadeni acco camanitohui.

7 É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

7Nadsama totore naqui camittehe cappiraraha mohuinipi ajie totoja najaro. Aja madija tire tire quinaja, tore tore quinaja nadsa naco mohuini jidsa tadsapi ajie mohuini imittanissa tejerani.

8 Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?

8Soldado naco jadsirecca jeijei mohui mittamanadsapa huapima jadsiretohui domo toccahijineraha jeijei mohui jidsa tadsapa domo tocca-jarahitohui.

9 Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.

9Ticcadeni ima naqui najarossa najaro. Tettideni jidsa tajarodsa huati huati tiquinadsapi ¿nejecoma nadsa tettideni mittamanahijine? Tettideni mohuinipi ponima jojodedsa totocca najaro.

10 Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

10Aja madija dsama onihicca, dsama onihicca naco huapima attideni cajimanaridsajari. Tohuatti huapima aniridsajaropi ponima jerani. Pohuadeni atti camitterara cacana najari.

11 Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.

12 Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.

13 Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.

14 Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.

15 Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com a mente; cantarei com o espírito, mas também cantarei com a mente.

16 E, se tu bendisseres apenas em espírito, como dirá o indouto o amém depois da tua

11Naraha madija ohuadsa huati huati tadsa pohua atti omitta-jeradsapi pohua bodipa ohuadsa: —Ajajaripa dsama onihicca madija –nahitohui. Ohua naqui pohuadsa: —Dsama onihicca madija –onanitohui.

12Nadsapi timecotedeni tedseje Dio Corimecca nahatohue onihi onihi naridsajaro tohuini tiquinadsapi Jesocristodsa quequeriqquimana najarideni jehenijirideni todacorani nanijineccara —Ocajina –titiquina naji, onajaro. Nema nanicca huemani ticajimananijine disseraqquiri tiquinaji.

13Nadsama madija tohuatti jidsa tajarodsa huati huati taraha pohua atti tomittani-jaradsapa Diodsa huati tana, nani pocca huatinaja pohua bodidsa ahuato tadsana pohua imecotedenidsa huati iqquimanijine.

14Ohua naqui tohuatti jidsa tajarodsa Diodsa huatide ojadsapi ocorimema huati huati onaraha omittani-jerani.

15Najaro imapi ¿nejecoma onanani bica tajaro? onajaro. Naraha bica tanijinepi Diodsa huatide ojadsapi ocorimema Pohuadsa huati huati onanijine, omittajaroccama Pohuadsa huati huati onanijine. Diodsa jiri jiri onadsa naqui ocorimema Pohuadsa jiri jiri onanijine, omittajaroccama Pohuadsa jiri jiri onanijine.

16Tiadeni naqui ticorimedenima tohuatti jidsa tajarodsa Diodsa tetidsemanadsa: —Jehe Abi Dio, tijine bica tani

ação de graças? Visto que não entende o
que dizes;

17 porque tu, de fato, dás bem as graças,
mas o outro não é edificado.

18 Dou graças a Deus, porque falo em
outras línguas mais do que todos vós.

19 Contudo, prefiro falar na igreja cinco
palavras com o meu entendimento, para
instruir outros, a falar dez mil palavras em
outra língua.

Os dons em face dos visitantes na igreja

20 Irmãos, não sejais meninos no juízo; na
malícia, sim, sede crianças; quanto ao
juízo, sede homens amadurecidos.

21 Na lei está escrito: Falarei a este povo
por homens de outras línguas e por lábios
de outros povos, e nem assim me ouvirão,
diz o SENHOR.

–tiquinaraha aja timecotedeni tohuatti
jidsa tajaro mittamana-jarajaridenipa
tiadenidsama Diodsa: —Jehe, bica tani
–quinahijine ssamo tani.
17Aji tohuatti jidsa tajarodsa Diodsa huati
huati tiquinani bica taraha najarodsapi
timecotedenicca jeheniji todacora-
jeranitohui, onajaro.
18Nadsama tiadeni motapi tohuatti jidsa
tajaro ticajimanaraha tiadenipi ajimani
huati tiquinajaro. Ohuana denima tohuatti
jidsa tajarodsa huati huati onajaro.
Najarojine Diodsa: —Jehe, epejeni, bica
tani –ohonanajaro.
19Aja Diodsa quequeriqquimana nahihuaji
tohuatti jidsa tajaro 10 mil nehe huati
huati onani opajiraraha ohuemecotedeni
mittamana-jarahitohui. Naraha aji
tohuatti mittamanahissa tahicca 5 nehera
huati onanijinena denima bica tajaro,
onajaro.
20Ohuemecotedeni, najaro imadsa
tibodideni huatomanadsapi pina ejedeni
bodi huatojarissa tiquinejeraji.
Tabaccorehe ssamoqquiri tiquinana, pina
ejedeni tossonedsati tabaccorehe ssamo
tajarissa tiquinanijine bica taraha ima
nattomede tiquejenadsapi pina madija
jadahi bodi nahato tajarissa tiquinaji,
onajaro.
21Dio Atti dsodo nanidsapi: —
Nidsaranibote occa madijadsa dsama
onihicca madija attidenidsa huati
onanitohui. Dsama onihicca madijana
pohuadenidsa Ohuatti

ecomeramananitohui. Naraha najarodsa naqui bodideni huato-jarahitohui. Ohuattissa inanamana-jeranitohui —napohui nade Dio.

22 De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

22Nadsama najaro imadsa iattajaropi tohuatti jidsa tajarodsa huatidepi Diodsa jehe quina-jarajaridenidsa pocca ima ahuato tanijine. Najaro imapi jehe quinajaridenidsa jerani. Naraha Dio Atti huati toqquimadepi Diodsa jehe quinajaridenidsa pocca ima ahuato tanijine. Najaro imapi jehe quina-jarajaridenidsa jerani.

23 Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

23Diodsa titiqueriqqui nanidsa huapima tohuatti jidsa tajarodsa huati huati tiquinadsapi madija ohuaha pina tohuatti jidsa tajaro mittapo-jarajari itide, Diodsa jehe najarajari itide, nama najari Dio Atti mittade qquedsimadsa tettideni mittadsapa: —A, ajajarideni madijapa bodideni tossamoridsajari —nahitohui.

24 Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

24Naraha aji titiqueriqqui nanihuaji huapima Dio Atti huati toqquimade tiquejenadsapi madija ohuaha pina tohuatti jidsa tajaro mittapo-jarajari itide, Diodsa jehe najarajari itide, nama najari Dio Atti mittade qquedsimadsa tettideni mittadsapa: —A, ohuapi imasiri ocajini —nahitohui. Nadsapa pohua bodicca ima nattomede tojahijine.

25 tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

25Nama nadsapa pohua bodicca ima ecomajarocca pohuadsa ahuatomanitohui. Nahi Diodsa huatidsedsa pohua pitodsa huitta nadsa: —Diopa bica tahi, deni

tojahi —nahijine. Diopa tiadenidsa pajissa anihi pohuadsa ahuato tahitohui.

A necessidade de ordem no culto

Tijinedeni titiqueriqqui nanicca mohuaradsa toccanissa tanijine

26 Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

26Ohuemecotedeni, aji huati huati onajaropi ajima najaro: Titiqueriqqui nahicca madija ajie nahatode nahato tadsapa jiri jiri nahijine. Ohuahapa Dio Atti mari mari nahijine. Ohuahapa Diojine pohuadsa ahuatomadsapi ecomeranijine. Ohuahapa tohuatti jidsa tajarodsa huati huati nahijine. Ohuahapa Dio Corimejine tohuatti jidsa tajaro mittadsapa huati iqquimanijine. Najaro ima huapimapi timecotedeni huapima jehenijirideni todacorani dsanaponijine, onajaro.

27 No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

27Aji tohuatti jidsa tajarodsa huatidepi madija pamaha, 3 quinahitide huati toquinahina bica tani. Denimapi poni. Tiadeni naqui huapima huati huatipi poni. Pina ajima tiquinaji: Madija ojaria huati taha jicadsa manaco ohuaha huati, jicadsa ohuaha huati, titiquina naji. Tohuatti jidsa tajarodsa huati huati toquinadsa naco madija ohuaha najaro tohuatti Dio Corimejine mittadsapa tettidenidsa huati iqquimani bica tani, onajaro.

28 Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

28Naraha madija tohuatti jidsa tajaro huati toqquimade nohueradsapa titiqueriqqui nanidsa tohuatti jidsa tajarodsa huati tiquina tejeraji. Tiadeni motta tibodidenidsara huati huati tiquinaji. Diodsa naqui tibodidenidsara huati huati tiquinaji, onajaro.

29 Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

29Aji titiqueriqqui nanihuaji naqui Dio Atti huati toqquimade toquejenadsapa

madija pamaha, 3 quinaha naco huatide toquejenahijine bica tahi. Nadsapa taharibomanajaridenipa huati huati toquinahi mittamanadsa pohuadeni bodidsa attideni nattome quinana. Pina: —¿Dio Attissa najaroqui? —quinahijine.

30 Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

30Nadsama madija ojaria Dio Atti huati toqquimade tojaraha nahidsa huittarijari bodidsa Diojine ima pohuadsa ahuatomadsapi huati taccahijine tahideccapa joma naccana.

31 Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

31Nema tiquinadsa Dio Atti huati toqquimade ojari ojari tiquinadsapi bica tani. Nahi Dio Atti tocahatteradsapa huapima catidserara canahijine.

32 Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

32Dio Atti huati toqquimadedenipa pohuadenidsa Diojine ahuatomajarocca mohuaradsa pohuadeni bodidsa ecahuamananijine pajiramanajari. Nama quinahijinepa pohuadeni tesse huatide tojaccadsapa tocadidire naccahijine.

33 porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

33Diopa tohuatti quejemama canadsa pina mohuanijissa najarocca jipera tajari. Pohua Atti mohuaradsa imittanijinena jipa tajari. Diopa jonehe jinede. Pohuadsa quequeriqquiridsa najarideni huapimapa nama quinahijine.

34 conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

34Diodsa iqueriqquinidsa amoneje naqui atti quina-jeradsa tocadidire naccanijine. Pina Diocca dosseniji dsodo nanidsa anijarossa quinanijine: —Amonejedenipi maqquidejedenidsa deni toquejena-jerana —nade.

35 Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio

35Dio Atti mamaridecca marinaja mittamananissa tejeradsapi nidsa

marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

ponidenicca odsahuajina ponidenicca maqquidsa huati toquinadsana mittamananijine. Titiqueriqqui nanidsapi amonejedeni atti atti quinani bica tejerani.

36 Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

36—Iadsana Dio Atti ahuatomapojarode —¿tiquinajaroqui? —Iadsana Dio Atti tojani ojari najaro —¿tiquinajaroqui? Nema nejerani.

37 Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

37Madijapa: —Dio Atti huahuati toqquimade ojani, Dio Corimejine nahato onani —nadsapa pajissa Dio Corimejine nahato tadsapa pohua bodidsa occa ima ahuato tanitohui. Ia Medsede pocca dosseniji ohuadsa ahuato inanadsapi tiadenidsa dsodo onajaro.

38 E, se alguém o ignorar, será ignorado.

38Naraha ia Medsedecca dosseniji dsodo onajarodsa madija pajissa najaradsapa apajana. Nadsapi pohua atti naqui timittamana tejeraji, onajaro.

39 Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

39Nadsama ohuemecotedeni, Dio Atti huati toqquimade tiquejenanijine tohuini disseraqquiri tiquinaji. Titesse tohuatti jidsa tajarodsa huati huati tadsa naco tecossamana tejeraji.

40 Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

40Naraha titiqueriqqui nanicca ima huapima tijinedeni mohuaradsa toccanissa tana, onajaro.

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

1 Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;

1 Corintodenidsa 15

Cristo nahatonijaricca ima

1Ohuemecotedeni, tetideni ajima-jeranijine tiadenidsa huati omanijaro. Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tiadenidsa ohuaccorapojarode. Najaro

imadsa jehe tiquinadsapi tinebomana nejerajaroa ajijaropaji.

2 por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.

2Aji icassiejeranijinecca imadsa dissessera tinadsapi ticassiejerajaropaji. Naraha dissessera tinejeradsapi ponima jehe taridsamanajaro.

3 Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

3Aji Jesocristo tahimari ohuattapojarocca tiadeni mari ocanabaqquijaropi denima bica tanicca. Najaropi ajima najaro: Cristopa icca imasiri manaconi dsoqquejari, pina Dio Atti dsodo quinapojarossa najaro.

4 e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

4Cristo huatiadsa ppa idsamanaraha huada 3 nadsapa nahatonijaride. Najaro naqui Dio Atti dsodo quinapojarodsa nema napojaro.

5 E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

5Nahatonidsapa Pedrodsaha ahuatonipojari. Nahi dsotodepa pohua huatimadedeni 12 quinajaridenidsa ahuatonipomajari.

6 Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

6Nahi dsotode naco pohuadsa jehe quinajari 500 quinajari, naraha denima itidija, najarideni huapima queriqquimanahidsa ahuatonipomajari. Najarideni motapa ajijaro ima teppe dsodode ojadsa madimanahipaja naccahi. Naraha mota pamadema nahapa jicaridsapohui.

7 Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos

7Nahi dsotode Satiacodsa naco ahuatonipomajari. Nahi dsotode naco pocca dodosse tabaqqui huapimadsa ahuatonipomajari.

8 e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.

8Nahi dsotode jicarihiccapa ohuadsa ahuatonijaride. Ohuapi pina ejedeni pohua tossonahicca huada bacco

tajaraccaraha tossonapojarissa onajaro. Ohuapi Jesocristodsa jehe onapo-jeraraha ohuadsa ahuatodsana pocca ojajarode.

9 Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

9Nadsama Jesocristocca dodosse tabaqqui tahideccapa bicaqquiri naraha ohuapi ajimani ojajarode. Tahidepi Jesocristodsa toquejenajarideni Dio Attidsa totoqueriqqui najarideni ohonajidsobaqqui naccade. Jesocristocca dodosse tabaqqui ojanijine bica onejeraraha Jeso pohuajinena pocca dodosse ojajarode.

10 Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

10Naraha Diopa ohuadsa bica tajari. Occa najidsohue epeje inanajarode. Ohua catidsedsapa pocca dodosse ojajaro. Pocca biquehe naqui ponima ohuadsa toja-jerani. Najarojinena Pohuadsa odsepe ijinissa tajaro. Nadsama motadenipa ajamani dsepedeni ijimanajari. Naraha ohuana denima odsepe ijijaro. Aji odsepe ijijaropi ojine jerani. Dio ohua acco camadsa odsepe ijiridsajaro.

11 Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

11Naraha: —¿Nejecojarina denima dsepe ijijari? —inejerana. Aji tiadeni mari ocanabaqquijaroa aja Jesocristocca dodosse tabaqquideni naco occa marinajassa najaro tiadenidsa mari mari quinajaripaja. Najaroa aji tiadenipi najarodsa pajissa tiquinajaropaji.

Jicajaridenipa Dio inahatonibaqquihitohui

12 Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois, afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?

12Naraha icca marinajapi: —Cristopa dsoqqueraha Diojine nahatonijari —ihinanadsapi ¿nejecotohui tiadeni motaha: —Jicajaridenipa nahatonimana-jarahitohui —titiquina najaro?

13 E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

14 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

15 e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

16 Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

17 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

18 E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

19 Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

Cristo, as primícias dos que dormem

20 Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.

13Nassa nahatonie nohueradsapi Cristo naco nahatoni-jaranaja.

14Cristo nahatoni-jaradsapa icca marinaja ponima tojanitohuiraha. Ticcadeni jeheniji naqui ponima tojanitohuiraha.

15Pajissa nahatonie nohueradsapi icca marinaja aji: —Diojine Cristo nahatonijari – ihinanajaropi Diodsa maidsehe inananeje. Pajissa nahatonie nohueradsapi Cristo nahatoni-jaranaja.

16Aji tettideni: —Jicajaridenipa nahatonimana-jarahitohui – titiquina nadsapi nassa Cristo naco nahatoni-jaranaja.

17Pajissa Cristo nahatoni-jaradsapa ticcadeni jehenijipi ponima tojaneje. Ticcadeni imasiri naqui tiadenidsa nema dsanaponeje.

18Nassa najaro ima pajissa tojadsapi aja Jesocristodsa jehe quinajari jicapojaridenipa paja amossihuajarihi nanaja.

19Cristo iadsa ima bicani inananijine tohuini imadijaro. Naraha ajijaro namidsara ima bicani iadsa tojani ojari nadsapi pina tohuati nahanaqquiri najaridenissa inaraha iapi denima tohuati nahanaqquiri inaneje.

20Naraha Cristopa pajissa nahatonijari. Pohuapa pina huidsajacca bono tahidecca pore quinapojarissa najari. Cristo tahide nahatonipojarijine madija huapima naco dsotode nahatoniridsa-manahitohui.

21 Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.

22 Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.

23 Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.

24 E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.

25 Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.

26 O último inimigo a ser destruído é a morte.

27 Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.

21Nadsama madija ojariacca imajine ajijaro namidsa dsoqquehe madijadsa tojajaro. Madija ojariacca imajine naqui madija dsoqquemanajaridenidsa nahatonie tojajaro.

22Adana potemahi iquejenajarojine ihidsoqque najaropaji. Cristodsa iquejenajaro naqui idsoqqueraha pohuajine imadipomanitohui.

23Naraha iapi dsotode iquejenajaro. Cristona tahide nahatonipojari. Nidsa Cristo ccanipomadsapa ia huapima pocca iquejenajaro inahatoniridsanitohui.

24-26Nani dsotodepi ajijaro dsama jicanicca ima tojanitohui. Nadsapa cacahuehe cajimana, dacorehe cajimana, nahatohue cajimana najarideni huapima Cristojine jicaridsahitohui. Cristo deni tojadsapa poccadeni dacorehe naqui inajicanitohui. Nadsapa pohuana memehuajicca, namihuajicca huapima dossede tojahitohui. Huapima ecahuabaqqui-dsanapojaria pocca huadideni huapima ajamani inanabaqquihitohui. Pocca huadi jicahicca inajicadsapa madija denima dsoqquemana-jarahitohui. Najaropi dsoqquehe jicajaro. Nadsapa Cristo pocca Abi Diodsa pocca cacahuehe da inanitohui.

27Diojine Cristo deni tojadsapa huapima ajamani toquejenajari. Pina pohua amori bacconihuaji toquejenajarissa quinajari. Naraha najaro ima timittamanadsapi: — ¿Dio naco Cristodsa ajamani tojajarico?

28 Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

A ressurreição em relação à vida prática

29 Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

30 E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

31 Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

32 Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

– tiquinanitidija. Nohuerahi. Pohuajinena huapima Cristodsa toquejenajari.

28Diopa huapima Pohua Bedi Cristodsa iboraqquiri inanabaqquidsapa Cristo naco Imehi Diodsa ibora tahitohui. Jehe, Diojinepa huapima Cristodsa toquejenajari. Nadsapa Diodsa huapima iboraqquiri najari. Pohuana dosse dosse nahi ojari najari.

29Nahatoniecca ima denima huati onana. Aja timecotedeni motapa poccadeni madija totopa jiraha jicajari onidenidsa totopa cajimanaraha ¿nejecotohui nama quinajari? Pajissa madija nahatonimana-jaradsapa nassa totopa jiraha jicajarideni naco nahatonimana-jaranaja. Nadsapa pohuadeni onidsa totopa cajimanajaripa ponima.

30Ia naqui ¿nejecotohui oppinehedsa imadiridsajaro? Nassa nahatonie nohueradsapi ponima oppinani eridsaneje.

31Ohuemecotedeni, pajissa huati onajaro. Ohuapi huada huajijiradsa oppinehe onihi onihi onahanaridsajarojine odsoqquebote naridsajaro. Najaropi pajissa, pina pajissa tiadeni ia Medsede Jesocristodsa tiquejenadsa ohuatidsejarossa najaro.

32Aji Epesodsa omadidsa naqui odsoqquenijine madija otohui inacomaridsamanajaro, pina dsomaji huadi tajarissa quinahi. Pohuadenidsa Dio Atti maride dissera onaraha poccadeni huadie onahanani manaconi ¿nejecora ocajijaro? Jicajarideni pajissa

nahatonimana-jaradsapa ponima maride ocasserani ohuaridsaneje. Nadsapi aja madija ohuaha attideni: —¡Jari, ijipana! ¡Dse inana! Dsemassa onihi ijicadsapi nemarade —quiquinanajaridenissa inana.

33 Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes.

33Paji, madija attideni nama nama quiquinanajaridenipa tiadeni tocamaidsabaqqui-manarana. Aji ima titimittamana najaropi: —Madija madieri bica tajarajari titesse tojadsapa ticca madie bicani amossi nanitohui —quiquinanajari.

34 Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

34Tibodideni huatoma-mananissa taji. Ticcadeni imasiri naqui tinebomanaji. Diodsa ssamoqquiri najarideni tiadenidsa animanahi. ¿Najaridenijine ticomehimana-jeraqui? onajaro.

Os ressuscitados terão corpo

Essire inahatoninicca imapi ajima najaro

35 Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

35Tiadeni motapi ajima tiquinanitide: —Jicajarideni nahatonimanahijinepa ¿nejecoma quinapadsaja? ¿Assiredeni naco nejecoma najarora cajimanapadsaja? —tiquinanitidija.

36 Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;

36Apaja, tiadenipi ¿ssamoqquiri tiquinajarorane? Jari, dsamatapa nocco tahimaridsa tiadeni mari ocanabaqquina. Dsamatapa nocco ppa todsajaripa nahi namidsa jadsiraha moro tajarina assire dsati tojajari.

37 e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.

37Tapatohui inadsapa ede ppa ppa inajarajari. Noccona dappo dappo inajari, moro tahijine. Dsamatapa ohuaha nocco cajiridsajari naco najarissa naridsajari.

38 Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

38Nocco assirepa pohuara pohuara naridsajari, pina Dio Pohua jipa tajarissa inanajari. Dsamatapa moro tajari naco

Diojine assire ohuaha ohuaha cajiridsajari.

39 Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

39Namidsa madimanajari assiredeni naco huapima najarissa naridsa-jarahi. Madijapa assire ohuaha. Bani assire ohuaha. Bani eppe cajihi assire ohuaha. Aba naco assire ohuaha naridsamanajari.

40 Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

40Memehuajicca naco huapima assiredeni cajiridsamanahi. Aja namihuajicca naco huapima assiredeni cajiridsamanahi. Aja memehuajiccapa biquenedeni ohuaha. Aja namihuajicca naco biquenedeni ohuaha naridsamanajari.

41 Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

41Maji ssiejenepa pina abadsico ssiejenessa najarahi. Abadsico ssiejene naco abadsico bedi ssiejenedenissa najarahi. Abadsico bedi ssiejenedeni naco ohuaha ohuaha naridsajari.

42 Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

42Nadsama ia naqui nema inanitohui. Idsoqquedsa inahatonidsapi essire onihi dsatira icajinitohui. Idsoqquedsa essire ppa idsamanajaropi totabaccorara tanicca. Naraha inahatonidsapi essire totabaccorarera taniccana tojajaro.

43 Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

43Etiadsa essire ppa todsani jadsidsapi tohuajari nadsi tehe toja tani. Naraha inahatonidsapi bicanira tojanitohui. Ajijaro namidsa imadijarocca essirepi dacore-jerani. Naraha inahatonidsapi essire dacoranitohui.

44 Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

44Aji essire ppa ppa todsajaropi ajijaro namidsa imadijarocca. Naraha essire nahatonijaropi Diohuaji imadinijinecca. Dio madija assire namidsa madihijine

45 Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

46 Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

47 O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

48 Como foi o primeiro homem, o terreno, tais são também os demais homens terrenos; e, como é o homem celestial, tais também os celestiais.

49 E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

Os vivos serão transformados

50 Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

51 Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

inahatodsapa memedsa madihijinecca naco inahatojari.

45Dio Atti dsodo nanidsapi ajima najaro: —Tahidecca madija Adanapa namidsa madihijine Diojine camitta tajari —nani nade Dio Atti dsodo nanidsa. Naraha aja Cristo pohuadsa: Adana jicarihicca ihinanajaro pohuana memehuaji madihijine pajirajari. Pohuapa camittehe jiquejeranicca da inajaro.

46Essire tahideccapi memehuaji imadinijinecca jerani. Essire tahideccapi namidsa imadijarocca. Dsotodeccana memehuaji imadinijinecca.

47Tahidecca madijapa ssiqui nahatojari, namidsa madijari. Dsotodecca madija memehuajiccapa Cristo.

48Ajijaro namidsa essire imadijaropi pina Diojine ssiquidsa madija inahatopojarissa inajaro. Nidsa memehuajipi essire pina memehuaji madijari Cristossa inanitohui.

49Jidapapi pina madija ssiqui nahatojarissa inajaro. Nidsa dsotodena pina Cristo memehuaji madijarissa inanitohui.

50Ohuemecotedeni, tiadenidsa huati onana: Aji namidsa imadidsa ime, emene icajijaropi Diocca cacahuehehuaji toja-jeranitohui. Pohua madihihuajipi totabaccorarera tani. Essire totabaccorara taniccapi nanidsa madinijine ssamo tani.

51Naraha ajijaro ima tiadenidsa huati onanijinepi madija mittamanapo-jarahicca. Ahuatora taporaha jidapana tiadenidsa huati onajaro. Madija ia motapi

idsoqque-jeranitohui. Naraha jicapojari assiredeni, ia mota idsoqque-jerajaro essire huapima cacajiqquimera-ridsanitohui.

52 num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A trombeta soará, os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados.

52Ajima nanitohui: Essirepi amadsati cacajiqquimeranitohui, pina inocco pari najarossa nanitohui. Nidsa jeijei jicahicca jei jei nadsapa aji namidsa imadijarocca ima jicanitohui. Nadsapa jicapojarideni nahatonimanahitohui, jicapoma-jarahijine. Nadsapa nahatonimanajari assiredeni, camittaqquiri inaccajaro essire huapima cacajiqquimeranitohui.

53 Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

53Ajijaro namicca essire totabaccorara taniccapi totabaccorarera taniccara tojanitohui. Essire huatiaha taniccapi huatiehera taniccara tojanitohui.

54 E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

54Aji essire totabaccorara tanicca jica, huatiaha tanicca jica nadsapi totabaccorarera tanicca, huatiehera tanicca tojadsapi Dio Atti dsodo napojaro pajiranissa tanitohui: —Dsoqquehepi Diocca dacorehejine jicajaro, amossi najaro —nani nade.

55 Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

55Dio Atti dsodo nani onihidsa naqui: —Nija Dsoqquehe ¿nejecohuaji ticca dacorehe? Nija Dsoqquehe ¿nejecohuaji ticomene? —nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.

56 O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

56Aji dsoqquehe comanipi imasiri. Najarojine madija paji idsoqquerinicca najidsohuedsa toquejenajaripaja. Diocca dosseniji tahideccapi madija imasiri inanamanani pohuadenidsa ahuato inanajaro.

57 Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

58 Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

1 Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

2 No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

57Nadsama ia Medsede Jesocristo pocca dacorehejine icca imasiri inanamossidsa idsoqquedsapi iadsa najidsohue nohueranitohui. Nema nadsapi Diodsa etidsedsa: —Jehe, epejeni. Tijine bica tani —ihinanajaro.

58Jehe ohuemecotedeni, tiadenidsa ohuati huana tani. Ima nema nadsapi dacoco tijiradsa nema tidsanapomanaji. Ia Medsedecca dossenijidsa tidsepedeni ijimanadsapi denima, denima tidisseramanani naji. Ajijaro imapi nahatoqquiri tiquinani: Ia Medsededsa tidsepedeni ijijaropi ponima jerani. Pohuajine tiadenidsa ima bicani tojanitohui.

1 Corintodenidsa 16

Da naqquinaja imecotedenidsa

1Jidapapi imecotedeni Diodsa jehe quinajari acco ticamabaqqui-manahijine da naqquinaja tahimarini tiadenidsa huati onana. Pina aja dsama Carasiahuaji Diodsa quequeriqquimana najaridenidsa huati onaridsapojarossa tinanamananijine bica tani.

2Najaroa aji semana tojapomanicca huada tahidecca domingo huajijiradsa da da taqquimananijine titicajimana najaro arobeni motapi tetecahuaridsamana naji, ticcadeni daniji tohuapinijine. Ticcadeni tarabaidsa manaconi badsira tadsapi arobeni badsira tehe tecahuamanaji. Ticcadeni tarabaidsa manaconi motaradsapi arobeni motarehe tecahuamanaji. Ticcadeni dsiniro da

taqquimanapodsapi najorapodsa nani bacco onadsa odinijine. Nadsapi da naqquide tinajomana-jeranijine.

3 E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

3Titiqueriqqui nanicca imecotedeni naco ticattejidsa-baqquimanana, nani bacco onadsapi odsa panani Jerosarehuaji dosse onabaqquihijine. Ticcadeni da naqquinaja Jerosarehuaji iaccamananijine ima teppe naqui pohuadenidsa da onadsa iaccamananijine. Najaro ima teppedsa Jerosarecca imecotedeni nahatoqquiri nahijine.

4 Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

4Ohua naqui nanihuaji occanitide, oqquejeranitide. Tiadenina paji. —Jehe ticcanijine bica tani —tiquinadsapi occanitohui. Pohuadeni naco ohuadsa jai tojahitohui.

Os projetos de Paulo

5 Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

Pablo pocca benehi najorapojari

5Nidsa occa benehi occadsapi dsama Masedoniahuajia occaridsaponitohui. Masedoniadsa qqui onaridsehe jicadsapi nani Corintohuaji bacco onanitohui.

6 E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

6Nanihuaji bacco onadsapi tiadenidsa badsira tehe omadiccanitide. Denima omadiccana onadsapi dsadsajade onajicanitide. Dsadsajade onajicadsapi dsama onihihuaji occanijine obiji acco ticamamanana, onajaro.

7 Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

7Pina tiadeni qqui, oqqueqquima nanijinepi jipera onani. Tiadenidsa omadi naccanijinena tohuini onani. Ia Medsede jipa tadsapa nema onanitohui.

8 Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

8Naraha aji odsa panani Epesodsa omadiccani, jodiodenicca ejete Pentecostes onajicaccanijine.

9 porque uma porta grande e oportuna
para o trabalho se me abriu; e há muitos
adversários.

9Ajidsa ia Medsedecca dosseniji odsepe
ijinijine tohuabanissa tajaro. Ima bicani
tojanijine nahato onani: Madija Diodsa
toquejenana canahitohui. Ahuajicca
madija mota huapi taha ohuadsa
jiperaqquiri naraha motana jipaqquiri
najari.

Acerca de Timóteo e Apolo

10 E, se Timóteo for, vede que esteja sem
receio entre vós, porque trabalha na obra
do SENHOR, como também eu;

10Nadsama Timoteo nahihuaji bacco
tadsapa pohuadsa tetideni huanaqquiri
nana, nahi huatidsehijine. Pohuapa ia
Medsedecca dossenijidsa dsepe ijijari pina
ohuassa najari.

11 ninguém, pois, o despreze. Mas
encaminhai-o em paz, para que venha ter
comigo, visto que o espero com os irmãos.

11Timecotedeni mota naco pohuadsa: —
Ponima ticcajonajaro — quina-jarana. Pina
acco ticamamanana, ohuadsa bacco
najonahissa tahijine. Ohuapi ajidsa
ohuemecotedeni tedseje pohuatohui
imadiccani.

12 Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho
recomendado que fosse ter convosco em
companhia dos irmãos, mas de modo
algum era a vontade dele ir agora; irá,
porém, quando se lhe deparar boa
oportunidade.

12Apolo naco imecotedeni tedseje tiadeni
qquide nahi toccahijine huatide dissera
onaraha toccade jipera tahi, najora-
jaraccadsa. Nidsa najoradsana tiadeni
qquide toccahitohui.

As exortações finais

13 Sede vigilantes, permanecei firmes na
fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

13Tetideni huatodsa jai tijaridsanissa taji.
Jesocristocca imadsa dissessera tinadsa
pocca imadsara jehe tidsanapomanaji.
Cappineraqquiri tiquinadsa Diocca
dacorehema dacoco tijiraji.

14 Todos os vossos atos sejam feitos com
amor.

14Ticcadeni tohuati huanehema,
huatidsehema tidsepedeni ihijiridsamana
naji.

Estéfanas, Fortunato e Acaico

15 E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfanas são as primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

16 que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

17 Alegro-me com a vinda de Estéfanas, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes supriram o que da vossa parte faltava.

18 Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

Saudações e a bênção

15Ohuemecotedeni, Estepanacca ima nahatoqquiri tiquinani. Ticcadeni dsama Acaiahuaji Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca mari ocanabaqquipodsapa Estepanana pocca madijama Jesocristodsa jehe quinapojaride. Dsotodena madija ohuahadeni Jesocristodsa toquejenaridsajaride. Estepanapa pocca madijama imecotedeni Jesocristodsa jehe quinajari bijideni accode disseraqquiri najaride.

16Nadsama tiadenipi Estepanadeni attidenidsa, aja imecotedeni pina Estepanassa quinajari attidenidsa naqui iboraqquiri tiquinana, onajaro. Aja imecotedeni acco icamabaqqui-manajarideni, aja Dio Atti mamaridedeni, najarideni huapima attidenidsa naqui iboraqquiri tiquinana.

17Tiadenipi huajiji tinajarojine ohua acco ticamamananijine ssamo tani. Naraha Estepana, Fortonato, Acaico quinajarideni ohuahuaji bacco quinadsapa ohuatidsejaro.

18Pohuadenipa Dio Attidsa obodi acco icamamanajarojine ohuatidsejarode. Tiadeni naco tiadeni tonahatidse-baqquimanajari. Pohuadenidsa bicaqquiri tiquinaji. Madija ohuahadeni pina najaridenissa quinajaridenidsa naqui tetetidsemana naji. —Pohuadenipa bicaqquiri nahi – titiquina nana.

Diodsa quequeriqquimana najarideni nija naridsamanajari

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

20 Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

21 A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

22 Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

23 A graça do SENHOR Jesus seja convosco.

24 O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

19Nadsama aja dsama Asiahuajicca Diodsa quequeriqquimana nahihuajicca huapimapa tiadenidsa nija quinajari. Aquira pocca amoneje Prisira tadsajani, poccadeni odsadsa quequeriqquimana najarideni naco ia Medsede onima nija quinajari.

20Imecotedeni huapima naco nija quinajari. Tiadeni naqui titesse jehe quinajarideni tedseje bacco ticaniredsapi nija tiquinadsa dama, ticahuajacossa titiquina naji, onajaro.

21Aji ohua Pablo naqui tiadenidsa nija onajaro. Ajijaro ima jicaniccapi ohua odsepedsa dsodo onajaro.

22Ia Medsede Jesocristodsa jiperaqquiri najaridenipa apaja, Dio inajidsobaqquina. ¡Nija, ia Medsede ticcaniji! onajaro.

23Jehe, ia Medsede Jesocristopa tiadenidsa ima bicani inanana, onajaro.

24Jesocristocca tohuati huanehema tiadeni huapimadsa ohuati huana tani. Pajissa nema nana. Epejeni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo aos Coríntios	2 Corintodenidsa
2 Coríntios 1	**2 Corintodenidsa 1**
Prefácio e saudação	**Pablo, Timoteo tedseje nija quinajari**
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,	1¿Nija, ohuemecotedeni? Ohuapi Pablo. Tiadenidsa dsodo onajaro. Dio jipa tadsa Jesocristocca dodosse ojajaro. Ohuemecote Timoteo tedseje tiadenidsa: —¿Nija, bicaqquiri tiquinaqui? —inajaro. Ajijaro imapi nani dsama arobeni Acaiacca odsa panani Corintohuajicca Dio Attidsa titiqueriqquimana najarodenidsa dsodo inajaro. Najaro ticcadeni dsama arobenidsa Jesocristodsa jehe quinajari madiridsamanajaridenidsa naqui dsodo inajaro.
2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	2Icca Abi Dio, Pohua Bedi ia Medsede Jesocristo tedseje tiadenidsa ima bicani inanamana-dsanapona, inajaro. Poccadeni jonehe naqui tibodidenidsa tojadsanapona, inajaro.
Ação de graças de Paulo pelo conforto divino	**Diopa ia acco tocamabaqqui tahi**
3 Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!	3Ia Medsede Jesocristocca Abi Diodsa etidsena. Pohuapa icca Abi iadsa huati cahanari canahi. Huajijiradsa ia acco acco totocamabaqqui najari.
4 É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.	4Ocasserehe onihi, onihi iadsa ssonaridsapi Dio ibodi acco camajari. Nadsapi imecotedeni ocasserani ahuamanadsa naco acco icamabaqquihijine ipajirani. Pina Dio ia acco tocamabaqquijarissa najaro imecotedeni acco icamabaqquijari.
5 Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a	5Jesocristopa ocasserehe huapi tehe inahanajaro. Nadsapi ia naqui pina Cristo

nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.

6 Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com paciência os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

7 A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

8 Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

9 Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

pohua ocasserani ahuajarissa inajaro. Ocasserehe inahanani huapi taraha Jesocristocca iquejenajarojine Diocca acco camehe iadsa jiquejerani.

6Aji ia ocasserehe inahanajaropi ponima jerani. Tibodideni acco icamabaqquinijine, tossiejehe ticajimananijine ocasserehe ihinahana najarode. Dio ibodi acco camadsapa ia naqui tibodideni acco icamabaqquijaro. Nema nadsapi ocasserehe pina iadsa ssonarijarossa najaro tiadenidsa ssonaridsapi mohuaradsa tinahanamananijine tipajiramananitohui.

7Nadsama ocasserehe tinahanamanajaro pina ocasserehe inahanajarossa nadsapi Dio tiadeni acco tocamabaqquihitohui. Pina ia acco tocamabaqquijarissa nahitohui. Najaro pajissa tojanijine nahatoto inajaro.

8Imecotedeni, dsama Asiahuaji jaijadsa ocasserani imeni inahanajarocca ima nahatoqquiri tiquinanijine tiadenidsa dsodo onajaro. Najidsohue oppinabote iadsa ssonaridsapi ipamajonabote nade. Iadsa tocasserani nadsapi: —Nidsa ajijaro najidsohue jicadsapi imadipomanitohui – inejerade.

9Ibodidsa: —Pajissa ipamajonanitohui – inade. Naraha ipamajonanijine Dio ecossadsapi imadiccajaro. Nadsapi najaro oppinehejine iadsa ahuato tajaro: Madija iapi ia inassiajanijine ipajira-jerani. Diona nahato tahi ojari najari. Pohuapa huatiajarideni nahatonide.

10 o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

11 ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

A sinceridade de Paulo

12 Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

13 Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,

14 como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória, como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

10Pohuapa dsoqquehe oppinabotedsa ia dsori tonanabaqquijari. Pohuadsa pajissa inadsapi nidsa dsotode paji idsoqquerinicca najidsohuedsa naco ia dsori tonanabaqquihitohui. Nadsapi etti: —Jehe, ia dsori tonanabaqqui-dsanapohuitohui —ihinanajaro.

11Tiadeni naqui ia acco ticamabaqquimananijine Diodsa huati huati tiquinaji. Diodsa huatide huapi tadsapa Pohuadsa huatidsemanahi naco huapi tahitohui. Diopa ima bicani iadsa inananicca ima imecotedeni mittamanadsapa Pohuadsa: —Epejeni, tijine bica tani —quinahitohui.

Pablopa Corintohuaji toccani-jarajaricca ima

12Ohuemecotedeni, tiadenidsa imadidsapi imadinissa tade. Najarodsa etidsejaro. Ima icappirehe imadijaro. Etti naqui maidsehe jirehe huati huati inajaro. Madija huapimadsa naqui bicaqquiri inadsa nema inaridsajaro. Naraha icca madie bica tajaropi ibodi nahato tajarojine jerani. Dio iadsa huati huana tadsa ia acco tocamabaqquijarijinena imadinissa tajaropaji.

13-14Occa ima teppe tiadenidsa dsodo onajaropi ima najo tanicca dsodo dsodo onejerani. Ima najora taniccadsa dsodo dsodo onajaro. Aji occa ima teppe timittamananissa tanijine jipa onaraha jidapana motara timittamanajaro. Nidsa dsotodena timittamananissa tanitohui. Nidsa ia Medsede Jesocristo ccanipomahicca huada bacco tadsa tiadenipi iadsa tetidsemananitohui. Pina

jidapana ia tiadenidsa etidsejarossa tiquinanitohui.

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

15 Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

15Iadsa tetidsemananijine nahato onadsapi tahide tiadeni qquide occapona, onade. Nema onadsa tiadeni qquide occani pamadsapi ima bicani naqui tiadenidsa onanani pamanijine.

16 e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

16Obodi huatodsapi ajima onade: Dsama Masedoniahuaji occadsapi nani tiadenidsa onajoccana. Dsotodena Masedoniahuaji occa, omadi, occanipomadsapi tiadenidsa onajopomaccanijine, onajarode. Dsotode occa benehijine ohua acco ticamamanadsapi dsama Jodeahuaji occaninijine, onade.

17 Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

17Naraha tiadeni qquide occapoma-jeradsa joma onadsapi ohuadsa: —A ¿Pablopa bodi huatohuissa tajarajarico? —tiquinejeraji. Ohuapi pajissa tiadeni qquide tohuini onadsapi occana, onade. Aja madija ohuahapa: —Jehe, ajima onanana —naraha huada onihidsapi: —Poni, nema onejerana —nahi caji tahi. Tettideni ohuadsa: —¿Pablopa nama najarico? —tiquinarana.

18 Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

18Naraha ohuapi nema onejerani. Diopa occa ima nahato tajari: Ohuapi maidsera onani. Pina Dio maidsera tajarissa onajaro. Ohuapi jehe onanitide, poni onanitide onejerani.

19 Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

19Aji ohua, Silvano, Timoteo inadsa Dio Bedi Jesocristo tahimari tiadeni mari icanabaqquidsa ettipi: —Jesocristocca imapi pajissa nitide, pajissa jeranitide —inejerade. —Pohua tahimari

nemanehepi pajissa – inajaro. —Pohuapa pohua attissa inanaridsajaro – ihinanajarode.

20 Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

20Jehe, Jesocristo pohuapa Imehi Dio huati tapojarissa inanajaro. Nema nadsapi Jesocristodsa iquejenajarojine Abi Diodsa etidsedsa ettipi: —Pajissa nema nana – ihinanajaro.

21 Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

21Nadsama Dio Pohuajinena Jesocristodsa iqueriqquinijine icca jeheniji, ticcadeni naqui todacorani najaro. Pohuapa ia tocattejidsabaqquijari.

22 que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

22Nadsapi Pohua pocca iquejenani ahuato tanijinepi pocca nanajanodsa ia najanoridsajarissa najaro. Najaria aja Pohua Corime ibodidsa inanajari paja. Pohua Corime icajidsapi nidsa dsotode Pohua huati tapojaricca icajinijine nahatoqquiri inajaro.

23 Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

23Ohuemecotedeni, omaidsa-jerani. Diopa obodi nahato tajari. Tiadenidsa pajissehera huati onejeradsapi Dio ohua najidsohui bica tani, onajaro. Aji tiadeni qquide Corintohuaji occapoma-jerajaropi tiadenidsa ohuati huana tadsa. Ohuatti oji ticanamananijine jipera onajarode.

24 não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

24Tiadenidsa naqui: —Ajima tiquinaji – inanijine tohuini inejerani. Jesocristodsa jehe tiquinanissa tani nahatoqquiri inajaro. Tetidsemananijinena tiadeni acco camade tohuini inajaro.

2 Coríntios 2

2 Corintodenidsa 2

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Isto deliberei por mim mesmo: não voltar
a encontrar-me convosco em tristeza.

2 Porque, se eu vos entristeço, quem me
alegrará, senão aquele que está
entristecido por mim mesmo?

3 E isto escrevi para que, quando for, não
tenha tristeza da parte daqueles que
deveriam alegrar-me, confiando em todos
vós de que a minha alegria é também a
vossa.

4 Porque, no meio de muitos sofrimentos e
angústias de coração, vos escrevi, com
muitas lágrimas, não para que ficásseis
entristecidos, mas para que conhecêsseis o
amor que vos consagro em grande medida.

O penitente deve ser readmitido na igreja

5 Ora, se alguém causou tristeza, não o fez
apenas a mim, mas, para que eu não seja
demasiadamente áspero, digo que em
parte a todos vós;

6 basta-lhe a punição pela maioria.

7 De modo que deveis, pelo contrário,
perdoar-lhe e confortá-lo, para que não
seja o mesmo consumido por excessiva
tristeza.

1Jehe, tiadeni oji onanabaqquinijine
jipera onadsapi: ¡Epeje! Tiadenihuaji
occapoma-jeraccana, onajarode.
2Ojine oji oji tiquinadsapi
¿nejecojaridenina ohua
inahatidsemanapadseje? Nohuerahitohui.
Tijinedenina ohohuatidse najaro.
3Najarojine tiadenidsa occa ima teppe
dosse onajarode. Nani oqquejerana
onajaropi tijinedeni oji onanijine jipera
onadsa. Tijinedeni ohuatidsenijinena bica
tani. Nahato onani: ohuatidsedsapi tiadeni
naqui tetidsemananitohui.
4Naraha occa ima teppe dsodode ojadsa
titohuideni obodi huatoto canadsapi:
¿Nejecoma quinahi? ohonanade. Obodi
ocassera tadsa oji onade. Naraha occa ima
teppe tiadenidsa dsodo onajaropi oji
tiquinanijine jerani. Titohuideni ohuati
huana tani nahatoqquiri tiquinanijinena
dsodo onajarode.

**—Ima tonanajaricca imadsa: "Epeje, eti ajimani"
tiquinana –najari Pablo**

5Nadsama titiqueriqquimana nanicca
ojariapa ohua oji tonanajaride. Ohuaha oji
onani ojari-jerani. Tiadeni naqui
pohuajine oji tiquinade. Naraha najaro
ojiepi imeni jerani. Ojine ima denima
tojanijine jipera onani.
6Aja tiadeni mota pocca imajine huati
ticanaqquimanajaripa epejena. Nanidsa
jicana, onajaro.
7Jidapapi pocca imadsa: —Epeje, eti
ajimani – tiquinana. Nadsapa pohua bodi
acco ticamamanajo, onajaro. Bodi
ocassera tadsa madi-jararana.

8 Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

9 E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

10 A quem perdoais alguma coisa, também eu perdôo; porque, de fato, o que tenho perdoado (se alguma coisa tenho perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

11 para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

12 Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

13 não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

8Nadsapi ohuatti bica tadsa tiadenidsa huati onana, ohuattissa tinanamananijine. Pohuadsa tetideni huanaqquiri nani ahuato tinanamanapomana, onajaro.

9Najaro imatohui tahide tiadenidsa dsodo onapojarode ¿Ohuattidsa iboraqquiri naco? onadsa. Nahato onanijine tiadeni nattome onabaqquide.

10Jehe, nadsapi najaricca imadsa, madija ohuahacca imadsa naqui: —Epeje, eti ajimani –tiquinadsapi ohua naqui poccadeni imadsa: —Epeje, ohuati ajimani –onajaro. Imecote ima cajidsapa nema onanitohui. Cristo obodi nahato tajari: nema onajaropi tiadenidsa ima ocassera tejeranijine.

11Nema inadsapi Diocca huadi Satana iadsa deni toja-jarahitohui. Pocca ima nahatoqquiri inani: ia tonehedima-baqquihijine najorajari.

Pablopa Troadehuaji madi-dsanapohuijine jipera tajari

12Jehe, nadsama Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca maride odsa panani Troadehuaji bacco onadsapi nahihuajicca madimanajarideni mari ocanabaqquihijine ia Medsedejine tohuabanissa tajarode.

13Naraha nanidsa imecote Tito bacco onajaradsapa pohuatohui obodi huatoto canajarojine omadinissa tejerade. Nema onadsapi ohuemecotedenidsa: —Masedoniahuaji occaccana –onadsa nanihuaji occajarode.

Pablopa Diodsa: —Epejeni, tijine bica tani –najari

14 Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

15 Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

16 Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

17 Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

14Jehe, ima onihi, onihi caji taraha nema nehe Diodsa: —Epejeni, tijine bica tani —ihidsanapo nana, onajaro. Pohuajine Jesocristocca deni tojehedsa iquejenadsapi deni iquejenajaro. Pohuajine Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca ecomeraridsadsapi dsama huapimadsa tojaridsajaro. Pina majo bicabote tojaribaqquijarissa najaro.
15Iapi pina majo bicabote Cristo Diodsa da inajarissa inajaro. Pohua tahimaridsa idsepe ijijaropi Diodsa bica tajaro. Idsepe ijiridsajarojine tocassiejerahijinedenidsa, tocassiejera-jarahijinedenidsa bacco inaridsajaro. Pina majo bicabote toccabaqquidsa madijadsa bacco taridsajarissa inajaro.
16Jesocristo tahimari tocassiejera-jarahijinedenidsapi pina majo tabaccora tajarissa najaro. Najari majopa dsoqquehejinecca. Naraha tocassiejerahijinedenidsapi pina majo bicabotessa najaro. Najari majopa camittehecca. Jesocristo tahimaridsa pajissa quina-jarajaridenidsapi dsoqquehe jiquejeranicca tojanitohui. Pajissa quinajaridenidsa camittehe jiquejeranicca tojanitohui. Naraha ¿nejecojarina najaro ima inajaribaqquinijine maride pajirahi?
17Aja Dio Atti mamaridedeni motapa manaconitohuira mari mari nanaridsamana naraha iapi nema inejerani. Jesocristodsa iquejenajaropi pajissa Dio Pohua Atti ponira huati

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

1 Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

2 Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

3 estando já manifestos como carta de Cristo, produzida pelo nosso ministério, escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivente, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de carne, isto é, nos corações.

inanissa tanijine imadijaro. Ia Dossede Diopa ia qqui tabaqquijari.

2 Corintodenidsa 3

Diocca dosseniji dsati tahimarini

1Etti nema inadsapi tiadenidsa pina: —Iana bicaqquiri inajaro, deni iquejenani —¿inajarossa najaroqui? Tiadenidsa icca ima nema nanitide. Naraha iapi nema inejerani. Dio Atti maride ohuahadenipa tiadeni mari tocanabaqqui-manahijine tohuini quinadsapa pohuadeni tahimari ima teppedsa dsodo nani nohue nohue quiquinanapojaro, —Jehe poccadeni marinaja imittana —tiquinanijine. Naraha iapi nema inejerani. Etti naqui tiadenidsa: —Iadsa ima teppe dsodo tiquinaji, odsa panani onihihuaji madimanajaridenidsa nohue inanijine —inejerani. Ima teppe jirehe maride jaijaridsajaro.

2Aji tiadenina icca ima teppessa tiquinajaro. Ticcadeni imapi ibodidsa pina dsodo najarossa najaro. Aja odsa panani onihihuaji madimanajaridenipa ticcadeni ima nemanehe nahatoqquiri najari. Ticcadeni madie bica tani qqui toquinadsapa pohuadenidsa ahuato tajaro: tiadeni mari icanabaqquinijine Dio ia tocadossebaqquijari.

3Jesocristojine ticcadeni madie bica tajaro huapima qqui toquinajari. Najaro ticcadeni imapi pina Cristojine dsodo nani nohue inaridsajarossa najaro. Naraha najaro dsodo nanipi dsodsodo ppajaniccadsa jerani. Pina sibadsa dsodo najarossa nejerani. Dio camitta tajari

Corimejine tibodidenidsa dsodo inajarossa najaro.

4 E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;

4Jehe najaro imapi pajissa nahatoto inajaro. Jesocristocca iquejenajarojine Diodsa pajissa inanijine ipajirajaro.

5 não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,

5Naraha Diodsa idsepe ijinijine ia motta ipajirani inejerani. Diona idsepe ijinijine iadsa inanajaro.

6 o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.

6Pohuajine inajoranissa tadsapi pocca jehe canireniji dsatidsa idsepe ijijaro. Najaropi pina Dio pocca dosseniji tahidecca Moisesidsa da inajarossa nejerani. Najaro dosseniji tahideccadsara madija madimanadsapa dsoqquehe jiquejeraniccadsa toquejenajari. Naraha Diocca jehe canireniji dsatidsa madimanajaridenipa dsoqquehe jiquejeraniccadsa toquejena-jarajari. Camittehe jiquejeranicca, madie dsati naqui Dio Corime pohuadenidsa da inaridsajaro.

7 E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,

7Diocca dosseniji tahideccapi Pohuajine bica tapojaro. Ssono tetepihuaji pocca deni tojehe, Pohua dsibehine ahuato inanadsa pocca dosseniji sibadsa dsodo inadsa Moisesidsa da inajaro. Najaro ssonodsa Dio dsibehine dacoradsapi Moisesi panodsa dsapa tajaro. Naraha Moisesi pano dsibehi taha qquedsippanidsapa Isaraeri potemahideni cappinamanajari. Pohuahuaji qqui naja cama-jarajari. Pohua pano dsibehine bica taraha tohuatora-ra amossi najaro. Jehe Diocca dosseniji tahideccapi bica tajaro.

Dacorehema ccajonaraha madijapa najarodsara madimanadsapa dsoqquehe jiquejeranihuaji toquejenajari.

8 como não será de maior glória o ministério do Espírito!

8Aji Diocca dosseniji dsati Pohua Corimecca dacorehema ccajonajarona denima bica tajaro.

9 Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.

9Najaro imapi pajissa: Diocca dosseniji tahidecca madijadsa dsoqquehe inanajaropi bica taraha pocca dosseniji dsati madijadsa camittehe inanajarona denima bica tajaro. Pocca dosseniji dsatidsa iquejenadsapi Dio icca ima Pohuadsa inapajiranissa tajaro.

10 Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.

10Nadsama Diocca dosseniji tahideccapi biquehe cajiporaha pocca marinaja dsaticca biquehena denima bica tajaro.

11 Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

11Diocca dosseniji tahidecca bica taraha pina Moisesi pano dsibehine jicajarossa najaro. Naraha pocca dosseniji dsaticca biquehe deni tojajarona nema dsanaponitohui.

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

12 Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.

12Diocca dosseniji dsatipi bica tehe nema dsanaponitohui nahatoto inadsa najaro dosseniji ecomeraridsanijine icappina-jerajaro.

13 E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.

13Najaro dosseniji dsatipi inajima-jerani. Aja Moisesipa pohua pano dsibehine tohuatorani Isaraeri potemahideni qqui toquina-jarahijine pohua pano odsa najari quinahi nade. Naraha iapi pina Moisesissa inejerani. Diocca dosseniji dsati ecomeranipi ahuato tajaro.

14 Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a

14Naraha Isaraeri potemahideni mittamanahijine huaribodeni sibaqquiri

leitura da antiga aliança, o mesmo véu permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.

15 Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

16 Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

17 Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

18 E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

1 Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

najari. Pohuadenipa Diocca jehe canirenijicca dosseniji tahidecca hua hua quinaporaha huaribodeni sibaqquiri najonamanajaria aja jidapana naco mittamana-jarajaripaja. Cristona ojarijari huaribodeni inassiajabaqquidsa mittamanahijine.

15Jehe jidapana naco Moisesijine dsodo nanicca hua quinadsapa mittamanahijine bodideni pajiramana-jarajari.

16Naraha madija bodi cacajiqquimeradsa ia Medsede Jesocristodsa pajissa nadsana mittahissa tahitohui. Pina pohua pano ohodsa idijarossa nadsapa qqui tahissa tahitohui.

17Ia Medsede Pohua Corime naco pohuassa caniqquimerajari. Pohua Corime iadsa madidsapa imasiridsa imadipojaropi jicani.

18Najarojinea iapi pina Moisesi pohua pano odsa najarissa inejerajaro. Ia huapimapi pina pipirissa inadsa Diocca biquehe, pocca deni tojehe ahuato inanaridsajaropaji. Ia Medsedejine icca madie tobicadsanapojaro, pina pohuassa inanijine. Dio Corime iadsa madidsapa ia acco tocamabaqqui-dsanapojari.

2 Corintodenidsa 4

Pablodenipa Jesocristo tahimari ponira mari mari quinajari

1Nadsama Diopa iadsa huati huana tadsa Pohuadsa idsepe ijinijine iadsa inanajaro. Najarojine ehetidse nadsapi: —Epeje, ineboqquina – inejerani.

2 pelo contrário, rejeitamos as coisas que,
por vergonhosas, se ocultam, não andando
com astúcia, nem adulterando a palavra
de Deus; antes, nos recomendamos à
consciência de todo homem, na presença
de Deus, pela manifestação da verdade.

3 Mas, se o nosso evangelho ainda está
encoberto, é para os que se perdem que
está encoberto,

4 nos quais o deus deste século cegou o
entendimento dos incrédulos, para que
lhes não resplandeça a luz do evangelho
da glória de Cristo, o qual é a imagem de
Deus.

5 Porque não nos pregamos a nós mesmos,
mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós
mesmos como vossos servos, por amor de
Jesus.

6 Porque Deus, que disse: Das trevas
resplandecerá a luz, ele mesmo
resplandeceu em nosso coração, para
iluminação do conhecimento da glória de
Deus, na face de Cristo.

2Icca marinaja pajiranissa tadsapi
icappinanijine nohuerani. Ahuatoranidsa
ima inana-jerani. Maidsehe mari mari
inejerani. Nema naniccapi ettajojaro. Icca
mamari tabaqqui icamaidsabaqqui-jarahi.
Ijine Dio Atti tojidsa-jerani. Nohuerani.
Diopa ia qqui tabaqquihi. Pajissara huati
huati inajaro nahato tahi. Najarojinea
madija huapima iadsa: —Maidseraqquiri
nahi – quinajari.
3Aji Jesocristo tahimari
icassiejeranijinecca ecomeraridsajaropi
ahuato taraha madija mota tocassiejera-
jarahijinedenidsapi ahuatora tajaro.
Pohuadenidsa pina dsidsi tajarossa najaro.
4Najarideni Jesodsa jehe quina-jarajaripa
ajijaro dsamacca dodossede Satana
bodideni ecossabaqqui-dsanapojari. Nama
quinadsapa Jesocristo tahimari
icassiejeranijinecca bodidenidsa tossiaja-
jerajaro. Cristo bicabote, ssiaja tahi, Imehi
Diossa najari tahimari mari mari inajaro
mittamana-jarajari.
5Iapi icca ima ehecomera nejerani. Ia
Medsede Jesocristo pohua tahimarina
ehecomera najaro. Pohuadsa eti
huanaqquiri nadsa tiadeni acco
icamabaqquinijine imadijaro.
6Diopa dsama inahatopodsama huati
tajari: —Dsidsinidsa ssiajani
tossiajaridsana – napodsapa ssiajani
tossiajabaqquijaro. Ibodidsa naqui Pohua
ssiejene inanajaro, pocca biquehe, pocca
deni tojehe nahatoqquiri inanijine. Najaro

pocca biquehe, pocca deni tojehepi Jesocristo pohuadsa ahuato tajaro.

O poder de Paulo vem só de Deus

Ocasserani eraha Jesocristodsa jehe idsanapojaro

7 Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

7Diopa ajijaro ima bicani iadsa inanajaropi pina todsepetaji huatini ccara tanicca dsipa ssiqui nepi nanidsa hua idsajarossa najaro. Iapi pina dsipassa inajaro. Essirepi dsoqqueqque tanicca, dacorejerani. Nema inadsapi madija huapimadsa ahuato tajaro: Diocca deni tojehe, pocca dacorehepi Pohua pocca. Icca jerani.

8 Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

8Nema nadsapi ima onihi, onihi iadsa ssonariraha iedima-jerani. Ima onihijine ibodi huatoto canaraha: —Cristodsa epeje inana —inejerani.

9 perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

9Ia tonajidso-baqquimanaraha Diopa ia nebo-jarajari. Ia tonajica-baqquimanahijine huahuacca iquejenaraha ia tonajica-baqquimanahijine pajiramana-jarajari.

10 levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

11 Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

10-11Ahuaji jaija, ahuaji jaija naridsadsa najidsohue oppina tanicca inahanajaropi pina Cristo najidsohue inahanajarossa najaro inahanani huapima qqui toquinajari. Pohuadsa iquejenajarojine dsoqquehe iadsa huajira huajira naridsajaro. Nema inajaropi essire dsoqqueqque taniccadsa Jesocristocca madie ahuato inanajaro.

12 De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

12Nadsapi najidsohue iadsa ssonaridsa idsoqquebote idsoqquebote naridsaraha nema nehe idsepe ijijarojine tiadenipi camittehe ticajimananitohui.

13 Tendo, porém, o mesmo espírito da fé,
como está escrito: Eu cri; por isso, é que
falei. Também nós cremos; por isso,
também falamos,

14 sabendo que aquele que ressuscitou o
SENHOR Jesus também nos ressuscitará
com Jesus e nos apresentará convosco.

15 Porque todas as coisas existem por amor
de vós, para que a graça, multiplicando-se,
torne abundantes as ações de graças por
meio de muitos, para glória de Deus.

O desígnio e efeito das aflições

16 Por isso, não desanimamos; pelo
contrário, mesmo que o nosso homem
exterior se corrompa, contudo, o nosso
homem interior se renova de dia em dia.

17 Porque a nossa leve e momentânea
tribulação produz para nós eterno peso de
glória, acima de toda comparação,

18 não atentando nós nas coisas que se
vêem, mas nas que se não vêem; porque as
que se vêem são temporais, e as que se não
vêem são eternas.

13Aji Dio Atti dsodo nanidsapi ajima
najaro: —Diodsa pajissa onajarojine pocca
ima huati huati onajaro – napojari tamine
Dabi. Najarossa inajaropi Diodsa pajissa
inadsa pocca marinaja dsati
ecomeraridsajaro.
14Ibodidsa nahatoto inajaro: Dio ia
Medsede Jeso inahatonijaripa ia Jesodsa
jehe inajarodeni ia
tonahatonibaqquihitohui. Dsotode naco
tiadeni, ia, huapima Pohua madihihuaji ia
tohuaccamacossani-baqquihitohui.
15Aji ocasserani inahanajaro huapimapi
ponima jerani. Tiadenidsa ima bicani
tojanijinena inahanaridsajaro. Nadsapi
tiadenidsa, madija ohuahadenidsa naqui
Diocca tohuati huanehe tojaridsadsa
madija huapi taha Diodsa: —Jehe Abi Dio,
tijine bica tani – quinahitohui. Pocca deni
tojehe, pocca biquehe naqui qqui
toquinahitohui.

16Najarojinea ehetidse nadsapi: —Epeje,
ineboqquina – inejerani. Iapi jadahi
iquejenajonajaro. Essire tojapariraha
ibodina huajijiradsa todacorani
dsanapojaro.
17Ajijaro namidsa ocasserani ejaropi
badsira tani, jicaca tani. Naraha najarojine
Diocca biquehe, pocca deni tojehe
jicaquera tanicca denima denima iadsa
tojadsanaponitohui.
18Nadsapi inoccodsa qqui inajarocca,
essiredsa inahanajarocca tohuira ibodi
huahuatomacca nejerani. Nema naniccapi
jicanitohui. Naraha qqui inejeranicca,

2 Coríntios 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

1 Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

2 E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;

3 se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

4 Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não por querermos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

dsotode tojanijineccapi jiquejeranitohui. Najaro tohuira imadijaro.

2 Corintodenidsa 5

Essire dsati icajinijinecca ima

1Ajijaro namidsa imadidsapi essire jicaca taniccadsa imadijaro. Pina ajijaro namicca odsa icanahatojarossa inadsa imadijaro. Pina benehijinecca odsa jicaca taniccassa inajaro. Naraha nahatoqquiri inani: Icca odsa namicca tocatabaccoradsapi memehuajina odsa dsati icajinitohui. Najaropi madijajine canahatojarossa nejerani. (Najaropi essire dsati jicaquera tanicca icajinijine Diojine iadsa najorapojarocca ima.)

2Naraha ajijaro namicca essire jicaca taniccapi ocassera tajarojine ojiema imadijaro. Essire memehuajiccana tohuini inajaro.

3Najaro essire dsati icajinijinepi pina etero edsajarossa nanitohui. Edsadsapi iccoroje jeranitohui. (Najaropi memehuaji icorime toccadsapi poni motta jerani, essire dsati cajinijinecca ima.)

4Pajissa ajijaro namidsa imadiccadsapi essire jicaca taniccadsa imadijarojine oji oji idsanapojaro. Ocasserehepi iadsa ccanaja tajarossa najaro. Naraha essire jirehe imadinijine tohuini inejerani. Essire dsatina tohuini inajaro. Najaro icajidsapi jicaca tanicca inebonitohui. Camittehe jiquejeraniccadsana imadi-dsanaponitohui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

6 Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

7 visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

8 Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

9 É por isso que também nos esforçamos, quer presentes, quer ausentes, para lhe sermos agradáveis.

10 Porque importa que todos nós compareçamos perante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o bem ou o mal que tiver feito por meio do corpo.

O zelo apostólico de Paulo

11 E assim, conhecendo o temor do SENHOR, persuadimos os homens e somos cabalmente conhecidos por Deus; e espero

5Najaro ima bicani nemanehe icajinijine Diopa ia tonanajora-baqquijari. Pohuapa pajissa najarossa inananitohui nahatoqquiri inajaropi Pohua Corime iadsa da inaridsapojaropaji.

6Nema nadsapi ibodi icappina-jeradsa Diojine etidsedsanapojaro. Nahatoqquiri inani: Essirema imadiccadsapi ia Medsede madihihuaji huaji inaccani.

7Aji memehuaji imadi-dsanaponijinecca iadsa najorajaro inoccodsa qqui inejeraccaraha ibodidsa nahato inadsapi pajissa inehe imadijaro.

8Najarotohui etidsedsapi icappina-jerajaro. Ajijaro essire inebonijine tohuini inani, ia Medsedehuaji iccanijine. Ia Medsedehuaji imadi-dsanaponijinena iadsa denima bica tajaro.

9Nadsapi essirema imadiccadsa ia Medsede inahatidse-dsanapohuijine dissessera inajaro. Essire inebodsa memehuaji imadidsa naqui nema idsanaponitohui.

10Nidsa dsotode Cristo pohua baccohuaji huapima idomo huadsapi icca ima cattemade tojahitohui. Nadsana ia essirema imadidsa ima inanajarocca huapima Cristo nattome inanitohui. Ima bicani inanajaro manaconi, tabaccorehe inanajaro manaconi naqui huapima iadsa inananitohui.

Diopa icca imadsa tojonehijinecca marinaja

11Dio noppine icappinanijinepi bica tani. Pohuadsa iboraqquiri inanijine naqui bica tani. Najaro nahatoto inadsapi madija huapima Pohuadsa jehe quinahijine

que também a vossa consciência nos reconheça.

12 Não nos recomendamos novamente a vós outros; pelo contrário, damo-vos ensejo de vos gloriardes por nossa causa, para que tenhais o que responder aos que se gloriam na aparência e não no coração.

13 Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós outros.

14 Pois o amor de Cristo nos constrange, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

15 E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

dissessera inajaro. Diopa ohua, Timoteo tedseje ibodi qqui tahissa tahi. Maidseraqquiri inani nahato tahi. Tiadeni naqui maidseraqquiri inani nahatoqquiri tiquinanijine tohuini inani.

12—Icca ima bicani, pajiranissa tani —inajaropi ia ipamehe iadsa etidsenijine jerani. Tiadenina iadsa tetidsemananijinena tohuini inani. Icca ima nahatoqquiri tiquinadsapi aja ia ajamani tonanabaqquijari attidenidsa tecomeramananijine tipajiramananitohui. Najaridenipa: —Iana deni iquejenani, nahatoqquiri inani —quinaraha madija panodenira qqui toquinajari. Madija bodidenicca ima ssamoqquiri najari.

13Nadsama madija attideni iadsa: —Bodideni tossamomanajari —quinadsapa apaja, pohuadeni nama quinana. Aji idsepe ijijaropi Diona deni tojahijine. Madija ohuaha attideni naco iadsa: —Nahatoto tahi —quinadsapa tiadenidsa naqui bica tani.

14Cristopa itohui dsoqquejari, ia naqui pina pohua dsoqquejarissa inajaro. Najaro nahatoqquiri inadsapi Cristocca tohuati huanehepi ia dosse dosse najarossa najaro. Najarodsa idsepe ijijonajaro ajijaropaji.

15Cristopa huapima itohui dsoqquejari. Nadsapa pohuajine madie dsati cajimanajaridenipa pohuadeni tohuini quinahicca tohui madimana-jarahi. Cristo pohua tohuini nahicca tohuira madimanajari. Pohuapa pohuadenitohui dsoqque, nahatoni najari.

16 Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.

17 E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

O ministério da reconciliação

18 Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,

19 a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.

20 De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

16Jidapapi Cristocca tohuati huanehe nahatoto inadsapi madijadenicca ima ajijaro namicca deni tojehedsa nattome inejerajaro. Tahide Cristodsa ssamoqquiri inaccadsapi pohuadsa nema inade. — Pohuapa Dio Bedi, deni tojahi – inejerade. Naraha jidapapi pohuadsa nema inejerani.
17Nadsama madija Cristocca tojajaripa Diojine dsati tojajari. Pocca madie naqui cacajiqquimerajaro. Pocca imabotedsa tojani-jarahi. Jidapapa madie dsati cajijari.

18Najaro madie dsatipi Diocca. Pohuapa iadsa huadi taporaha Cristo itohui dsoqquedsapa Pohua tedseje icajonerajaropaji. Dio iadsa huahua najaripa Pohuadsa idsepe ijinijine, madija mari icanabaqquidsa Pohua tedseje cajonerara canahijine.
19Cristo ahua porimacossanidsa dsoqquejarijine Diopa madijacca imasiri manaconi pohuadenidsa inana-jerani. — Ticcadeni imasiri ohuati ajimani – najari. Nama nadsapa pohuadeni tedseje cajonerara canajari. Najaro ima bicani ecomeraridsanijine ia tocadossebaqquijari.
20Nadsama iapi Cristo tahimari totohuaccade iquejenani. Tiadenidsa huati inajaropi pina Dio tiadenidsa huati tajarissa najaro. Etti bica tadsa Cristo onima tiadenidsa huati huati inajaro: — Dio tedseje ticajonerara canaji – ihinanajaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

21 Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

21Cristopa imasiri inana-jeraraha icca imasirijinena Cristopa imasiri ponissa nadsa Diocca huadie pohuadsa ssonarijaro. Dio nama najaria ia Cristodsa ijariqquijaro icca ima Pohuadsa pajiranissa tanijine.

2 Coríntios 6

1 E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

2 (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

3 não dando nós nenhum motivo de escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja censurado.

A abnegação de Paulo

2 Corintodenidsa 6

1Nadsama Diodsa idsepe ijijaropi tiadeni acco camade imadijaro. Nadsapi ettissa tinanamananijine etti bica tadsa tiadenidsa huati inajaro: Dio pocca tohuati huanehe tiadenidsa ahuato inanadsapi ponima tinanamana tejeraji, inajaro.

2Aji Dio Atti dsodo nanidsapi Pohua Attia: —Jehe, tiadsa occa tohuati huanehe ahuato onananijinecca huada bacco tadsapi ohuadsa huahua tadsa omittanitohui. Tia onassiajanijinecca huada bacco tadsapi tia acco ocamanitohui —nahi nade. ¡Pajissa! Jidapanana pocca tohuati huanehe ahuato inananijinecca huada bacco tani. ¡Jidapanana ia tonassiaja-baqquihicca huada bacco tajaro!

Pablopa Diodsa dsepe ijidsa ocasserani ahuaridsajari

3Diodsa idsepe ijidsapi icca madie bica tani madija qqui toquinahijine dissessera inajaro. Nema inejeradsapi Diocca dossehe idsepe ijijaro tossamorana. Madija attidenipa: —A, pohuadenijine bica tejerani —quina-jarahijine imadinissa tajaro.

4 Pelo contrário, em tudo recomendando-
nos a nós mesmos como ministros de Deus:
na muita paciência, nas aflições, nas
privações, nas angústias,

4Dio ia tocadossebaqquijaridsa idsepe
ijijaropi madija huapimadsa ahuato
tanijine jipapa inajaro. Nema nadsapi ima
onihi onihi iadsa ssonariraha mohuaradsa
inahanajaro. Imadinijinecca icappiradsa
naqui mohuaradsa icappirehe imadijaro.
Ima ocassera tanicca naqui nema nehe
mohuaradsa inahanajaro.

5 nos açoites, nas prisões, nos tumultos,
nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

5Cocossirideni inahana, toponi cocorodsa
ia hua todsimabaqquidsa inahana,
mohuaniji tojaridsadsa iadsa
ssonarimanahi inahana, tarabaidsa najo
taniccadsa idsepe ijiridsani inahana,
dsome inocco bissani inahana, pemi naqui
inahana naridsajaro.

6 na pureza, no saber, na longanimidade,
na bondade, no Espírito Santo, no amor
não fingido,

6Pajissa Dio ia tocadossebaqquijaridsa
idsepe ijijaro ahuato tanijinepi imasiri
jirehe imadijaro, Diocca pajissehe
nahatoto inajaro, ima najo tanicca
inahananijine nahatoto inajaro,
huapimadsa joneqquiri inajaro, Dio
Corime iadsa madijari, maidserehema
madija huapimadsa eti huana tajaro.

7 na palavra da verdade, no poder de Deus,
pelas armas da justiça, quer ofensivas,
quer defensivas;

7Diocca ima bicani pajissara mari mari
inajaro. Pocca dacorehe icajini iadsa
ahuato tajaro. Icca ima Diodsa pajiranissa
tajaropi pina jadsirejine icajijarossa
najaro. Ia huadidedenidsa issonarinijine
icaji, iadsa ssonarimanadsa naqui
ibiquera-jeranijine icaji najaro.

8 por honra e por desonra, por infâmia e
por boa fama, como enganadores e sendo
verdadeiros;

8Huada onihidsapa madija iadsa
bicaqquiri najari. Iadsa: —Ajajaridenipa
bicaqquiri nahi – quinajari. Naraha huada
onihidsapa madija ohuaha iadsa
jiperaqquiri najari. Iadsa: —Ajajaridenipa

tabaccoraqquiri nahi —quinajari. Pajissa huati huati inajaroraha iadsa pina maidsaqquiri najaridenidsassa quinajari.

9 como desconhecidos e, entretanto, bem conhecidos; como se estivéssemos morrendo e, contudo, eis que vivemos; como castigados, porém não mortos;

9Iadsa nahatoqquiri naraha pina iadsa noccodeni jidsaqquiri najaridenidsassa quinajari. Ecotabote naridsaraha camittaqquiri inaccani. Ia tonajidsobaqqui-manaraha ia nanadsoqquemana-jarahi.

10 entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

10Pina oji inajarossa naraha nema nehe Diodsa etidsejaro. Pina icappirajarossa naraha Diocca daniji ima bicani icajijaro. Ijine naqui Diocca daniji madija huapimadsa tojaridsajaro.

O amor com amor se paga

11 Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

11Jehe ohuemecotedeni Corintocca, imaidsa-jeradsa ima mota naqui ecoma-jeradsa tiadenidsa huati huati inade. Ibodidsa icajijaro tiadenidsa inahabajarossa najaro.

12 Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

12Iapi tiadenidsa eti huanaqquiri naraha tiadenina iadsa tetideni huaneraqquiri najarossa tiquinajaro.

13 Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

13Nema nadsapi tiadenidsa pina occa ejedenidsa huati onajarossa najaro: Ohuadsa tetideni huanaqquiri naji. Pina tiadenidsa ohuati huana tajarossa tiquinana, onajaro.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

14 Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade pode haver entre a justiça e a iniqüidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

Essirepi Dio camitta tajaricca mamadi

14Jehe, tiadenidsa ohuatti naqui: Jesocristodsa jehe quina-jarajaridenidsa tiquejemamana tejeraji. Aji ima bicanipi imasiri tadsajani quejemanijine ssamo tani. Pina ssiajani dsidsini tadsajani quejemanijine ssamo tajarossa najaro.

15 Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

16 Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

17 Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,

18 serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

2 Coríntios 7

1 Tendo, pois, ó amados, tais promessas, purifiquemo-nos de toda impureza, tanto da carne como do espírito, aperfeiçoando a nossa santidade no temor de Deus.

15Najarossa najaro Jesocristo naco pocca huadi Satana tedseje cajonerahijine ssamo tahi. Jesocristodsa jehe najari naco aja Jesocristodsa jehe najarajari tedseje jehe canirehissa tahijine ssamo tahi.

16Ia Diodsa jehe inajaro essirepi Dio camitta tajaricca mamadi iquejenajaro. Nema inadsapi madijacca dio pohuamaccadsa iquejenanijine ssamo tani. Ajana Dio Pohua Attipa: —Ohuapi pohuadenidsa omadinitohui; pohuadenidsa naqui occaridsanitohui. Ohuapi pohuadeni Cacahuade Dio ojanitohui Pohuadeni naco occa madija toquejenahitohui —napohui nade.

17Nama nadsapa Pohua Atti dsodo nani onihi naqui: —Ohuadsa jehe quina-jarajaridenidsa huajiji tinaji. Oppina tahicca, jipera onaniccadsa damamana tiquinejeraji. Nema tiquinadsapi tiadenidsa: “Jehe, Ohuadsa jai tijajonaji” onanitohui.

18Ohuapi ticcadeni Abi ojanitohui. Tiadeni naqui occa ejedeni tiquejenanitohui —nahi nade ia Medsede Dio Dacorabote.

2 Corintodenidsa 7

1Ohuemecotedeni, tiadenidsa ohuati huana tani. Dio pocca madijadsa huati tapojaricca jidapana aji iadsa bacco najaropaji. Nema nadsapi ibodi huire tehe imadina. Essire inatabaccora-jeranijine ia ecahuana. Pina issicari-jeranijine obanidsa iccarihuajajarossa inana. Dio

noppine icappinadsa imadinissa dsanapona. Ibodi huire, ssiaja tehe imadi-dsanaponijine Pohuadsara dissessera inana.

O afeto de Paulo para com os coríntios

Corintohuaji madimanajari bodideni cacajiqquimeradsapa Pablo huatidsejari

2 Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a ninguém corrompemos, a ninguém exploramos.

2Tiadenidsa huati omanipomana: ¡Iadsa jipaqquiri tiquinapomaji! onajaro. Nadsa tiadenidsa icca ima pajiranissa tade. Tiadeni inajidsobaqqui-jerade. Maidsehedsa naqui tiadeni icamaidsabaqqui-jerade. Nohuerade.

3 Não falo para vos condenar; porque já vos tenho dito que estais em nosso coração para, juntos, morrermos e vivermos.

3Nema onajaropi ticcadeni ima bica tejerani, onejerani. Pina tahide tiadenidsa huati onajarossa najaro huati omanipomajaro: Titohuideni ohuati huana tajaro. Najaropi omadidsa, odsoqquedsa naqui tiadenidsa ohuati huana tajaropi nema dsanaponitohui.

4 Mui grande é a minha franqueza para convosco, e muito me glorio por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

4Tiadenipi ima tinapajiramananissa tajaro nahato onani. Ticcadeni ima bica tajarojine ohuatidsejaro. Ocasserani eraha nema nehe obodi bica tadsa ohuatidseni.

A chegada de Tito

5 Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

5Dsama Masedoniahuaji bacco inadsapi jassi inejerade. Ima ocassera tanicca jiquejerade. Ahuaji ima, ahuaji ima naridsadsapi ibodi naqui icappinajarode.

6 Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

6Naraha Diopa madija bodi ocassera tadsa huatidse-jarajari nahatidsede pajirajari. Pohuapa ia tonahatidsebaqquijaride, aja imecote Tito bacco najonadsa.

7 e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso

7Tito qqui inadsa pocca ima imittadsapi etidsede. Pohua attipa: —Corintocca imecotedenijine ohuatidsede –najari.

pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

Pohua atti naco: —Pablo, tia qquide tohuini quinajari. Tiadsa ima ssonarijarojine titohui oji oji quiquinanajari. Tiadsa huatideni huanaqquiri nadsapa titohui disseraqquiri najari —nadsapa pohuajine denima ohuatidsejarode.

8 Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me arrependo; embora já me tenha arrependido (vejo que aquela carta vos contristou por breve tempo),

8Occa ima teppe tiadenidsa dsodo onajaro qqui tiquinadsa oji tiquinani omittadsapi: Jaho ojine bica tejerajaro, onapode. Naraha jidapana nema onejerani. Aji oji tiquinajaropi badsira tani, huada huapi tejerade.

9 agora, me alegro não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

9Jidapapi tijinedeni ohuatidseni. Aji oji tiquinajarojine jerani. Tibodideni cacajiqquimeradsa Diodsa tiquejenani-pomajarojinena ohuatidsejaro. Ticcadeni ojie ocassera taraha nema nehe tinahanamanajaropi Diodsa bica tani. Nema nadsapi occa ima teppe tiadeni tonajidsobaqqui-jerani nahato onani.

10 Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

10Jehe oji tiquinajarojine tibodideni cacajiqquimeradsa Diodsa tiquejenani-pomajaropi Diodsa bica tajaro. Najaro ojiedsapi: —Jaho ojiepi tabaccora tani —tiquinejeraji. Najaro ojiejinena ticassiejeranitohui. Naraha ajijaro namicca imadsa disseraqquiri najarideni oji oji quinaraha dsoqquemanadsapa najidsohue jiquejeranihuaji toquejenahitohui.

11 Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que

11Aji ojie tinahanamanajaropi Dio jipa tahiccassa tinanamanajaro. ¡Ajina, qqui! Tijinedeni ima bicani tojajaro. Ima tonanajari tiadenidsa qquedsima-

zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

12 Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

13 Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

14 Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

jarahijine teccoccomanajaro. Ticcadeni ima tobicanijine tohuini tiquinajaro. Ima tonanajaricca imadsa tedimanajaro. Pocca imajine najidsohue tiadenidsa ssonarini noppineni ticappinamanajaro. Ohua qqui tiquinapomanijine, ohuadsa ima jicanijine naqui tohuini tiquinajaro. Ima tonanajari pocca ima manaconi tonahanahijine naqui tohuini tiquinajaro. Nema tiquinadsapi ohuadsa ahuato tinanamanajaro: Ima tonanajaricca imadsa tiquejemamana-jerajaro.

12Nema nanipi tiadenidsa occa ima dsodo onapojaropi ima tonanajari tinajidsomanahijine dsodo onani ojari-jerade. Pohuajine imecotedsa ima ssonarijaro acco ocamahijine naqui dsodo onani ojari-jerade. Aji tiadenidsa pajissa itohui tibodideni huatoni paji naccani tiadenidsa ahuato tanijinena dsodo onajarode. Itohui tetideni ajimamana-jerani Dio nahato tajari.

13Najarojinena ibodi tobicajaro. Icca ojie eti ajimadsapi etidsejaro. Ima onihi naqui Tito ticatidsemanahi imittadsapi denima etidsejaro. Ticcadeni ima pohuadsa bica tajaro.

14Nadsama Titodsa ticcadeni ima huati onapode. Ohuattipi pohuadsa: — Corintocca Jesocristodsa jehe quinajaridenicca ima bica tadsa ohuatidsejaro —onapode. Nadsapa Tito tiadenihuaji toccadsa pajissa ticcadeni ima bica tani qqui tadsapa ohuatti dsori tejerani qqui tajari. Pina tiadenidsa

pajissara huati huati onajarossa najaro Titodsa naqui pajissa huati onajaro.

15 E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

15Nadsapa Tito pohua attidsa iboraqquiri tiquinani pohua bodi huatomadsapa huatidsejari. Pohua noppine ticappinamanadsa naqui pohuadsa bicaqquiri tiquinade. Najarojine Titopa tiadenidsa denima huati huana tajari.

16 Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

16Tijinedeni pajiranissa tanijine tohuini tiquinani nahato onani. Najarojine tiadenidsa ohuatidsejaro.

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

1 Também, irmãos, vos fazemos conhecer a graça de Deus concedida às igrejas da Macedônia;

2 porque, no meio de muita prova de tribulação, manifestaram abundância de alegria, e a profunda pobreza deles superabundou em grande riqueza da sua generosidade.

3 Porque eles, testemunho eu, na medida de suas posses e mesmo acima delas, se mostraram voluntários,

2 Corintodenidsa 8

Accoraqquiri najarideni cappiramanajaridenidsa da inaqquimananijine

1Jehe ohuemecotedeni, jidapanana dsama Masedoniacca Jesocristodsa quequeriqquimana najaridenidsa Dio pocca biquehe, pocca tohuati huanehe inanaridsajarocca ima tiadenidsa huati onana.

2Nahihuajicca imecotedenipa ocasserani onihi onihi inahanamanaraha huatidsemaneri najari. Pohuadenipa cappiramanaha madimanaraha accoraqquiri nadsapa pina sseqquiri najaridenissa quinajari.

3Pajissa onoccodsa qqui onajarocca tiadenidsa huati onajaro. Pohuadenipa huatidsemaneri nadsa da inaqquimanajaro. Denima da quinanijine pajiramana-jararaha denima da quinapomajaro. Madija ohuaha pohuadenidsa: —Nema tiquinaji —quina-jararaha. Pohuadeni tohuini quinadsa: —Jari, nema inanana —quinajari.

4 pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de participarem da assistência aos santos.

4Dsama Jodeahuajicca Diodsa toquejenajarideni acco icamabaqqui-manahijine tohuini quinadsapa iadsa huatide disseraqquiri najari. Attidenipa: —Icca da naqquinaja pohuadenidsa dosse inanijine jehe tiquinaji – quinade.

5 E não somente fizeram como nós esperávamos, mas também deram-se a si mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós, pela vontade de Deus;

5Nadsama iapi poccadeni da naqquinajacca ima nahatoto inaporaha denima ima bicani inanamananijinepi ssamomo inapojaro. Aja pohuadenipa Diodsa pohuadeni ccaccoramanajari. Iadsa naco pohuadeni ccaccoramanajari, ettidsa iboraqquiri nahijine. Nama quinadsapa Dio Pohua jipa tahicca inanamananissa tajaro.

6 o que nos levou a recomendar a Tito que, como começou, assim também complete esta graça entre vós.

6Nadsama Masedoniacca Jesodsa jehe quinajarideni tahimarideni bica tadsapi Titodsa ajima inajaro: —Tito, Corintohuaji ticcanidsa poccadeni da naqquinaja tidipomaji – inade. Aja pohuapa tahide ticcadeni da naqquinaja idipode. Nadsapi najaro da naqquinaja bicabote jicanissa tanijine Tito dosse inanipomajari.

7 Como, porém, em tudo, manifestais superabundância, tanto na fé e na palavra como no saber, e em todo cuidado, e em nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

7Tiadenipi ima bicani sseqquiri tiquinajaro. Diodsa jehe tiquinani dacorajaro. Dio Atti maride naqui nahatoqquiri tiquinajaro. Diocca dosseniji timittamananissa tajaro. Timecotedeni accode naqui disseraqquiri tiquinajaro. Ijine tohuati huanehe ticahatterajaroma timadimanajaro. Nema tiquinadsapi timecotedeni cappiramanajarideni acco camade naqui accoraqquiri tiquinani bica tani, onajaro.

8 Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

8Naraha ohuatti nema onajaropi tiadenidsa dosse dosse onejerani. Jesocristodsa quequeriqquimana najari ohuahadenicca da naqquinaja tahimarini timittamananijine poccadeni ima dsodo onajaro. Aji poccadeni ima timittamanadsapi tiadeni naqui jipaqquiri tiquinadsa da taqquimana-pomanijine, onajaro. Accoraqquiri tiquinadsapi pajissa timecotedenidsa tetideni huanaqquiri nani ahuato tinanamananitohui.

9 pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

9Tiadenipi ia Medsede Jesocristocca biquehe, pocca tohuati huanehe nahatoqquiri tiquinani. Pohuapa memehuaji madidsa huapima cajijari. Cappira-jaraha madihissa tapojari. Naraha titohuideni namihuaji ccaronadsapa pina cappirajarissa naha madijarijine tiadenipi sseqquiri tiquinajaro.

10 E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

10Aja huajano toccapojaridsa dsama onihicca Jesocristodsa quequeriqquimana najaridenicca da naqquinaja nohuerapoccadsa tiadenina tahide: — Imecotedeni acco icamabaqquina — tiquinadsapi tetidsemanadsa najaro ima tinahatomanapojarode. Nadsama tiadenidsa ima bica tanijinepi obodi huatojarocca tiadenidsa dsodo onajaro.

11 Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

11Aji ticcadeni da naqquinajapi tinequeriqquimananissa tana. Pina huajano toccapojaridsa tetidsemanadsa da taqquimanapojarossa tinanamanana jicanijine. Sseqquiri najarideni, badsira tehe cajimanajarideni naco pohuadeni cajimanahicca mota da quinana.

12 Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

12Madija cajidsa pajissa dade jipa tadsapa pocca danijidsa Dio jipa tajari. Madija cappiradsa da inejeradsa oppinera tani. Diopa cappirajaridsa: —Da tinaji —najarajari.

13 Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

13Najaro da naqquinajacca imapi timecotedenidsara da tiquinadsa tiadenipi ticappiramana nanijine jerani. Tiadeni ticappiramana-jeradsa timadimana, pohuadeni naco cappiramana-jaradsa madimana nadsana bica tani.

14 suprindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

14Jidapana ticajimanadsa pohuadeni acco ticamabaqqui-manahijine tipajiramanaccani. Nidsa dsotode tiadeni naqui ticappiramanadsa manaco tiadeni acco tocamabaqqui-manahitohui. Ahuaji nema, ahuaji nema inaridsadsapi huapimadsa pajiranissa tanitohui.

15 como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

15Pina Isaraeri potemahi jodiodeni tahimaridenissa najaro. Pohuadeni tapari memehuajicca catojaridsajari inaccamanahi tahimari Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaro: —Huemahi inaccamanajari pohuadenidsa mota toja-jarahi. Badsira taha inaccamanajari naco dsori taja cama-jarahi —nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.

O novo encargo de Tito

Tito pohua tessedeni pamaha tedseje da naqquinajatohui Corintohuaji jai tojahijine

16 Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

16Diodsa ohuatidsedsa: —Jehe Abi, tijine bica tani —onajaro. Diojine Tito bodipa pina obodissa nadsapa pohua tedseje titohuideni dissessera inajaro.

17 porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

17Pohuapa tahide tiadeni qquide tohuini napojari. Tiadenihuaji toccahijine pohuadsa huati onadsapi amadsati: —

Jehe, jipa onani —najari. Jidapana pohua jipa tadsa toccajari.

18 E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

18Aja Titodsa imecote Jesocristodsa jehe najari ohuaha naco tiadenihuaji dosse inajari. Pohuapa Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca maride nahato tajari. Jesocristodsa quequeriqquimana nahicca onihi onihi naridsajarocca imecotedeni pohuadsa jipaqquiri najari. —Pohuapa bica tajari, Dio Atti maride nahato tajari —quiquinanajari.

19 E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

19Najari imecotepa iadsa toccahijine icattejidsa-manapojari. Aji huapimacca da naqquinaja Jerosarehuaji iaccadsapi ia acco tocamabaqquihijine. Najaro da naqquinaja imecotedenidsa da inadsapi Diodsa huatidsemanadsa: —Jehe Abi Dio, tijine bica tani —quinahijine. Imecotedeni acco camade jipaqquiri inajaro naqui ahuato tanijine.

20 evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;

20Najaro da naqquinaja bicabote ididsapi iaccanissa tanijine tohuini inajaro. Inassamodsapi: —Tijinedeni bica tejerani —quinarana, inajaro.

21 pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.

21Najarojine ticcadeni da naqquinaja iaccanissa tana, inajaro. Diodsa, imecotedeni huapimadsa naqui icca ima bica, pajiranissa tanijine tohuini inajaro.

22 Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

22Pohuadeni pamahadsa imecote Jesocristodsa jehe najari ohuaha toccahijine dosse onajari. Pohua dsepe ijiridsahi onihi onihi qqui qqui odsanapodsapi pohuapa madija acco camade jipa tahi nahato onani. Ticcadeni ima mittadsapa tiadenihuaji toccade jipa

tajari. Pohua atti naco: —Jehe imecotedeni Corintohuajiccapa pohuadeni attissa inanamananitohui –najari.

23 Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

23Nadsama Titodsa madija attideni: —¿Ajaripa nejeco madija? –quinadsapa huati tiquinana: —Pablo huatimade, tiadeni acco camade Pablo pohua tedseje dsepedeni ijimanajari –tiquinana. Imecote pamahadsa naco: —¿Nejeco madijadeni? –quinadsapa ajima tiquinana: —Jesocristodsa quequeriqquimana najaridenicca dosseniji huedajonajari –tiquinana. Pohuadenipa Jesocristojine poccadeni madie bica tadsa madimanajari.

24 Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação a vosso respeito na presença destes homens.

24Nema nadsapi nahi tiadenihuaji bacco toquinadsapa Diocca tohuati huanehema pohuadenidsa bicaqquiri tiquinana. Nema tiquinadsapi Jesocristodsa quequeriqquimana najarideni Titodenidsa tetideni huanaqquiri nani nahatoqquiri nahijine. Aji etti naqui: —Corintohuajicca Jesocristodsa jehe quinajaridenipa bicaqquiri nahi –inajaro huati huati inaridsapojaro naqui pajissa tojajaro nahatoqquiri nahijine.

2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

1 Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

2 Corintodenidsa 9

Jesocristodsa jehe quinajaridenidsa da naqquinaja tahimarini

1Nadsama Jerosarehuajicca Jesocristodsa jehe quinajarideni acco ticamabaqqui-manahijine ticcadeni da naqquinaja tahimarini tiadenidsa huati onapode.

2 porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

3 Contudo, enviei os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que, como venho dizendo, estivésseis preparados,

4 para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desapercebidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

Nadsapi ajijaro ima teppedsa: —Da tiquinaji – onapoma-jerani.
2Pohuadeni accode jipaqquiri tiquinani nahato onapojarojine dsama Masedoniahuaji occaridsadsapi titahimarideni huati huati ohonaridsa najarode. Ticcadeni ima bica tajarojine ohuatidsedsa pohuadenidsa ajima onade: —Ohuemecotedeni dsama arobeni Acaiahuaji madimanajaridenipa huajano toccapojaridsa imecotedeni Jerosarehuajicca acco icamabaqqui-manahijine najoramanapode – onaridsajarode. Nadsapa imecotedeni Masedoniacca mota huapi taha ticcadeni ima bicani mittamanadsapa pohuadeni naco: —Jehe ia naqui imecotedeni Jerosarehuajicca acco icamabaqquina – quinajaride.
3Tiadenipi dade jipaqquiri tiquinani nahato onaraha tiadeni acco tocamabaqqui-manahijine imecotedeni 3 quinaha tiadenihuaji dosse onabaqquijari. Nema onajaropi da taqquimananijine tinajoramananissa tanitohui. Nadsana titahimarideni huati huati onaridsapojaro pajissa tojadsapi etti maidsehe toja-jeranitohui.
4Nani tiadenihuaji occapomadsapi imecotedeni Masedoniacca naco ohuadsa jai tojahijine itide. Naraha ticcadeni da naqquinaja tinajoramana-jeradsa bacco inadsapi ¿nejecoma onapadseje? Ticcadeni imajine ohuatidseporaha ohuattissa tinanamana-jeradsapi obodi

5 Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

A sementeira e a colheita

6 E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

7 Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

8 Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em

ocappinanissa nanitohui. Tiadeni naqui da taqquimana-jeradsapi ticappinamananissa narana, onajaro.

5Najaro noppineni ocappinadsapi tiadenidsa huatide Titodeni dosse onabaqquipona, onajarode. Pohuadenipa tiadeni acco tocamabaqqui-manahitohui, ticcadeni da naqquinaja tinajoramanaponijine. Aji tahide tettidenipi: —Jehe da inaqquinitohui —tiquinapojaro tettidenissa tinanamanana, onajaro. Nema tiquinadsapi accoraqquiri tiquinani ahuato tanitohui. Naraha dade jiperaqquiri tiquinadsa ticcadeni da naqquinaja tinajorapo-jeradsapi ticcadeni accohue ahuato tanitohui.

6Ajijaro imadsa tibodideni huatoma-manaji: Madijapa ppa nahi nocco badsira taha dappo inadsapa bono badsira taha pore ina tahi. Huemahi dappo inadsapa bono huemahi pore ina tahi.

7Madija pohua tesse accode jipa tadsapa bodi huatodsa: —Ajima nehe da onana —nadsa da inadsapi pocca ima Diodsa bica tani. Madija acco taraha da inadsapi pocca ima Diodsa bica tejerani. Madija dade jipera taraha madija ohuaha attijine da inadsa naqui pocca ima Diodsa bica tejerani. Dadecca ima Diodsa bica tajaropi madijapa bodi huatidsedsa da inadsana pohuadsa Dio huatidsejari.

8Diopa tiadenidsa bica tanicca onihi onihi dade accora tajari. Ticappiramana-jeranijine tiadenidsa huemani da inadsapi

tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,

madija ohuahadeni acco ticamabaqquihijine tipajiramananitohui. Tiadeni naqui ima bicani onihi onihi tinanaridsamananijine Dio tiadeni tonapajirabaqquihissa tahitohui.

9 como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.

9Madija accora tajaricca imapi Dio Atti dsodo nanidsa ajima napojaro: —Cappiramanajaridenidsa dade accora tajari. Ima bicani inanaridsajaropi nema dsanaponitohui —nani Dio Atti dsodo nanidsa.

10 Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

10Diopa ppa nahi nocco da inajari, ijipanijinecca naco da inajari. Najaro imassa najaropi ticappiramananicca Dio tiadenidsa da inaridsanissa tanitohui. Denima tiadenidsa da inadsapi cappiramanajaridenidsa accoraqquiri tiquinanitohui. Tijinedeni pina bono pore nahi huemajarissa nanitohui.

11 enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

11Nema tiquinadsapi Diocca daniji bica tanicca sseqquiri tiquinanitohui. Madija ohuahadenidsa naqui dade accoraqquiri tiquinanitohui. Nadsapi ticcadeni da naqquinaja imecote cappiramanajaridenidsa dosse tiquinajaro dsojo inadsa pohuadenidsa da inadsapi pohuadenipa Diodsa huatidsemanahitohui.

12 Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redunda em muitas graças a Deus,

12Nadsapi Jerosarecca imecotedeni ticcadeni da naqquinaja cajimanadsapa pohuadeni cappiramanahicca mitta quinadsa huatidsemanahitohui. Diodsa naco huatidsemanadsa: —Jehe Abi Dio, tijine bica tani —quinahitohui.

13 visto como, na prova desta ministração,
glorificam a Deus pela obediência da vossa
confissão quanto ao evangelho de Cristo e
pela liberalidade com que contribuís para
eles e para todos,

14 enquanto oram eles a vosso favor, com
grande afeto, em virtude da
superabundante graça de Deus que há em
vós.

15 Graças a Deus pelo seu dom inefável!

13Imecotedeni acco
ticamabaqquimanadsapa Jesocristo
tahimari icassiejeranijineccadsa
iboraqquiri tiquinajarojine ahuato
tanijine. Aji pohuadenidsa, madija
ohuahadenidsa naqui accoraqquiri
tiquinadsapi Diodsa huatidsemanadsa: —
Jehe Abi Dio, tiana deni tijani, bica tinani
—quinahitohui.
14Pohuadeni naco tiadenidsa huatideni
huanaqquiri nadsapa titohuideni Diodsa
huati huati quinahitohui. Diopa
tiadenidsa pocca tohuati huanehe, pocca
biquehe inanajarojine Pohuadsa: —Tijine
bica tani —quinahitohui.
15Diocca daniji iadsa Pohua Bedi bicabote,
deni tojajari. Etti denima bica tanicca
huati inanijine ipajira-jerani. Diodsa
etidsedsa: —¡Jehe epejena! Ticca daniji
iadsa bica tani —inana.

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

1 E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela
mansidão e benignidade de Cristo, eu que,
na verdade, quando presente entre vós,
sou humilde; mas, quando ausente,
ousado para convosco,

2 sim, eu vos rogo que não tenha de ser
ousado, quando presente, servindo-me

2 Corintodenidsa 10

Pablopa pajissa Jesocristocca dosseniji cajijari

1Ohua Pablo ohuatti bica tadsa tiadenidsa
huati onana, ohuattissa tinanamananijine.
Aja tiadeni mota ohuadsa ima ponimacca
huati huati quinahi omittajaro.
Attidenipa: —Pablo ibaccodsa huadsapa
inoppine cappina tade. Naraha huaji
tanidsa madidsapa pohua atti dacoranicca
dsodode cappinera tajari —quinajari
ttarana. Nadsapi pina Cristo jone tajari,
bica tajarissa onadsa tiadenidsa huati
onana:
2Ticcadeni ima ticattemamanapoji,
onajaro. Nema tiquinadsapi nidsa

daquela firmeza com que penso devo tratar alguns que nos julgam como se andássemos em disposições de mundano proceder.

tiadenihuaji occapomadsa tiadenidsa ohuadi-jeranitohui. Madija iadsa tatamasso quinajaridenidsa huatide ocappina-jerani. Aja attideni: — Pablodenipa pina ajijaro namicca imatohui disseraqquiri najaridenissa quinadsa pohuadeni tohuini quinahicca tohuira madimanajari – quiquinanaraha iapi nema inejerani.

3 Porque, embora andando na carne, não militamos segundo a carne.

3Iapi pajissa ajijaro namicca madija iquejenani. Naraha aji icahadirejaropi pina ajijaro namicca madijacca jadsiressa nejerani.

4 Porque as armas da nossa milícia não são carnais, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

4Icca jadsirejinepi pina ajijaro namicca madijaccassa nejerani. Icca jadsirejinepi Diocca dacorehe icajijaro. Najarodsa imasiri tadsajani icahadirejaro. Imasiri dacoranicca pina siba sse nahuajanini dacorajarossa naraha Diocca dacorehejine barariridsehe jicajarossa nanitohui. Diocca dacorehedsa Jesocristodsa jiperaqquiri najaridenicca maidsehe inajicanissa tanitohui.

5 e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

5Madijadenicca deni tojehe naqui inajicanitohui. Madijapa Diocca pajissehe tocahatterahijineraha pohuadeni deni totonanadedeni ecossamanajaro. Poccadeni deni tojehe inajicadsapi pohuadeni bodicca huatohue Cristocca pajissehedsa nattome inahitohui. Nadsapi pohuadeni bodicca huatohue maidsehe tojani ahuato tanitohui. Bodideni cacajiqquimeradsa Cristodsana tohuiboramanahijine, onajaro.

6 e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

6Tiadeni huapima Cristodsa iboraqquiri tiquinanissa tanijine imadiccani. Nidsa Cristodsa iboraqquiri tiquinanissa tadsapi aja motadeni Cristodsa ibobo tajaripa etti dacoradsa huati icanabaqquihijine inajorani. Pina inajidsobaqquijarissa nahitohui.

7 Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

7Tiadenipi madija huapi qquidera ojarijaro. Madija bodicca ima ssamoqquiri tiquinani. Aja madija attipa: —Ohuapi Jesocristocca dodosse ojajaro —nadsapa pohua bodi huatona: Ia naqui pina pohuassa inajaro, Jesocristocca dodosse tabaqqui iquejenani.

8 Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,

8Aji ohua motta ohuattipi: —Ia Medsede Jesocristopa ohuadsa pocca dossehe denima inanajaro —onanijine jipera onaraha nema onanijine ocappina-jerani. Pajissa Jesocristocca dossehe ocajijaro. Najaro dossehe ohuadsa inanajaropi tiadeni mari ocanabaqquinissa tanijine, ticcadeni jeheniji todacorani nanijine. Ticcadeni jeheniji jicanijine jerani.

9 para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.

9Occa ima teppepi pina tiadeni huajo tonanabaqquinijinessa naraha najaro tohuini onejerani.

10 As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

10Aja ohuadsa jiperaqquiri najarideni attidenipa: —Pablocca marinaja pocca ima teppedsa dsodo inajaropi dacorani. Naraha pohua assire ibaccohuaji huadsapa atti japari tahi. Huatide ssamo tahi —quinajari.

11 Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

11Naraha attideni nama quinajaridenidsa: Paji, tibodideni huatomananissa taji, onajaro. Nidsa tiadenihuaji jaijadsa

tibaccodenihuaji idomo huadsapi ohuatti dacoranitohui. Pina huaji tanidsa omadidsa occa ima teppe tiadenidsa dsodo onajarossa nanitohui.

12 Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

12Madija ohuahadenipa poccadeni imadsara huatidsemanajari. —Iapi bicaqquiri inani. Ijine bica tani —quiquinanaraha iapi nema inanijine icappinajaro. Pohuadenipa poccadeni imadsara pohuadeni nattome tanimanajari. Nama quinajarijine poccadeni imapi jidsa tajaro.

A esfera da ação missionária de Paulo

13 Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

13Iapi icca ima jerajarodsa: —Ijine bica tani —inejerani. Naraha Diodsa idsepe ijinijinepi Pohua ia tocadossebaqquijaridsana: —Ijine bica tani —inanijine oppinera tani. Pohua ia tocadossebaqquijarijine tiadenihuaji bacco inadsa tiadeni mari icanabaqquijarode.

14 Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

14Jehe, iana tahide tiadenihuaji Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tiadeni maride bacco inapode. Tiadenihuaji jaijapo-jeradsapi: —Corintohuaji ijine bica tani —inejeranitohuiraha.

15 não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

15Madija ohuaha dsepe ijijaridsa ettipi: —Ijine bica tani —inejerani. Pohua dsepe ijihihuaji idsepe ijijeradsapi icca ima jerani. Naraha tiadenidsana idsepe ijidsanaponijine jipapa inani. Ticcadeni jeheniji napi dsanapodsapi denima tiadenidsa idsepe ijidsanaponijine.

16 a fim de anunciar o evangelho para além das vossas fronteiras, sem com isto

16Timadimanani denihuaji Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca maride jaijanijine naqui jipapa inani. Naraha

nos gloriarmos de coisas já realizadas em campo alheio.

17 Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

18 Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

mamaride ohuahadeni mari icanabaqqui-manapohuihuaji jaijanijinepi tohuini inejerani. Nanihuaji madija ohuahadenijine Dio Atti tojaporaha najarodsa: —Ijine bica tani —inejeranijine.

17Nema onajaropi Dio Atti dsodo nanidsa ajima napojaro: —Madijapa pohuajine bica tadsa: “Ojine bica tani” najarana. Pohua atti: “Diojine bica tani” nadsana pohua atti Ohuadsa bica tani —nahi nade Dio.

18Madija pajissa bica tajaripa: —Ohuana bica onani —najarahi. Ia Medsede Diona pohuadsa: —Bica tinani —nadsapa pajissa iadsa, Diodsa naco bica tajari.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

1 Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

2 Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

2 Corintodenidsa 11

Pablopa maidsehe mamaridedenidsa deni tojajari

1Ohuemecotedeni, ohuattipi tiadenidsa pina obodi tossamojarossa nanitide. Naraha nema nehe ohuadsa tedimana-jeraji. Mohuaradsa ohuatti timittamanaccaji, onajaro.

2Ia Medsedera tinajarimanahijine onadsa Diojine tecconedeni huadi onajaro. Ohuapi pina dsohuatocca abissa onajaro. Tiadenipi pina dsohuatossa tiquinajaro. Cristo tiadeni tocajibaqquihijine pohuadsa huati onapojarode: —Corintohuaji quequeriqquimana najaridenipa ticca toquejenana —onapode. Nema onajaropi pina dsohuato bica tajaro maqquidejedsa ssamo taccajarossa tiquinajaro Cristodsa

tiadeni da onabaqquinijine tohuini onajaro.

3 Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

3Jesocristodsa jehe tiquinajaropi bica tade. Pohua ojarijaridsara disseraqquiri tiquinade. Naraha madija ohuaha tiadeni tocamaidsabaqquihi noppine ocappinani. Pina maittaccadsama macca maidsehe nahatojide rabotepa Eba icamaidsajarossa najaroa maidsehecca marinajadsa pajissa tiquinadsapi ticcadeni jeheniji Cristodsa tojaparirana, onajaro.

4 Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

4Nema onajaropi tiadenidsa marinaja onihi bacco nadsa timittamananijine tohuini tiquinani. Aja Jeso tahimari onihi jidsa tajaro mari mari quinadsa mittade jipaqquiri tiquinajaro. Tocorime ohuaha pina Dio Corimessa najararaha tiadenidsa tojahijine jehe tiquinajaro. Madija tocassiejerahijine tahimari onihi naqui pina tahide timittamanapojarossa nejeraraha najarodsa pajissa tiquinajaro.

5 Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

5Najari maidsehe mamaridedenipa: —Iapi Jesocristocca dodosse tabaqqui iquejenani – quinaraha pohuadeni attidsa pohuadeni deni tonanamanajari. Naraha ohuapi pohuadenidsa ajimani ojajerani.

6 E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

6Aji ohuapi ima huatide ssamo onajaro nitide. Naraha obodidsa nahato onani: marinaja pajissaccapi dsori onana-jerani. Najaro marinaja pajissacca nahato onajaropi occa marinaja, occa madiedsa naqui tiadenidsa ahuato onanadsanapojaro.

O desprendimento do apóstolo

7 Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que

7Tiadenidsa omadidsapi Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca manaconi

fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

8 Despojei outras igrejas, recebendo salário, para vos poder servir,

9 e, estando entre vós, ao passar privações, não me fiz pesado a ninguém; pois os irmãos, quando vieram da Macedônia, supriram o que me faltava; e, em tudo, me guardei e me guardarei de vos ser pesado.

10 A verdade de Cristo está em mim; por isso, não me será tirada esta glória nas regiões da Acaia.

jirehe tiadeni mari ocanabaqquide. (Nadsapa motadeni attipa: —A, marinaja manaconi jireheccapi ponima —quiquinanajari. Naraha ohuapi occa tarabaidsa onihiccadsana omadijarode.) Nema onadsapi ohua ajimani onanajarossa nadsa Diocca ima bicani ticassiejeranijinecca tiadenidsa tojanijinena odsepe ijijarode. ¿Naraha nema onajaropi tiadenidsa bica tejeraqui?

8Dsama onihicca Jesocristodsa quequeriqquimana najaridenicca dsiniro ohuadsa da quinajarodsa omadijarode. Najaro poccadeni da naqquinaja odijidsajarossa nadsa manaconi jirehe tiadeni maride odsepe ijijarode.

9Tiadenihuaji omadidsa naqui ocappiradsapi: —Ohuadsa da tiquinaji —onejerade. Aja ohuemecotedeni Masedoniacca bacco quinajaridenina ocappiranicca ohuadsa da quinajarode. Tiadenidsa occa madie najo tejeranijinepi ticcadeni dsinirotohui huati huati onejerade. Jidapana naqui najarossa odsanaponitohui. Dsinirotohui huatira onani.

10Aji manaconi jirehe tiadeni maride ojajarocca imapi ohuadsa bica tajaro. Najaro imadsa ohohuatidse najaro. Nadsapi dsama arobeni Acaia nemanehedsa occaridsanihuajicca madija occa huatidsehe joma inanamananijine ssamo tani. Pina Jesocristocca pajissehe nahato onajarossa najaro occa

huatidsehepi nema dsanaponitohui nahato onajaro.

11 Por que razão? É porque não vos amo? Deus o sabe.

11¿Nejecotohui ohuatti nema onajaro? ¿Tiadenidsa jipera onajaroqui? Nohuerani. Diopa obodi nahato tahi: tiadenidsa jipa onani, titohuideni ohuati huana tajaro.

12 Mas o que faço e farei é para cortar ocasião àqueles que a buscam com o intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

12Nema nehe manaconi jirehe tiadeni mari ocanabaqquinijine onadsapi najarossa onanadsanaponitohui. Nema onanadsapi maidsehe mamaridedenicca ima joma onananitohui. Attidenipa: —Ia naqui madija mari icanabaqquijari pina Pablodenissa inajaro – quinaraha dsinirotohuira mari mari quinajari.

13 Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

13Pohuadenipa Jesocristocca dodosse tabaqqui pajissacca attidenissa quinadsa tiadeni tocamaidsabaqqui-manajari: —Jesocristo ia tocadossebaqquijari – quinaraha maidsamanajari.

14 E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

14Naraha poccadeni maidsehedsa huajo inejerana. Maidsehe jinede Satana naco pohua najidsadsa pina Diocca dodosse memehuajicca ssiaja tajarissa nadsa madija icamaidsabaqqui tahi.

15 Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

15Nama nadsapa Satanacca imadsa dsepedeni ijimanajarideni pohuadeni najidsamanadsa pina bicaqquiri najarissa quinadsa madija ihicamaidsabaqqui najari. Naraha nidsa dsotodepa poccadeni tabaccorehe manaconi pohuadenidsa najidsohue tojanitohui.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

16 Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebei-

Pablopa Jesocristocca dodosse tojajarijine ocasserehe onihi onihi inahanajaro

16Tiadenidsa huati onapomana. Ohuadsa: —Pablopa bodi tossamojari

me como insensato, para que também me glorie um pouco.

17 O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

18 E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

19 Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

20 Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.

21 Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

—tiquinejeraji. Naraha tibodideni nema tiquinadsapi epeje. Pina madija bodi tossamojarissa onadsa otahimari bica tajaro denima huati onadsa timittamanaji.
17Tiadenidsa otahimari huati onajaropi ia Medsede atti jerani. Ohua otahimarira huati huati onajaropi obodi tossamojarossa najaro nahato onani.
18Mamaridedeni huapi taha tiadenidsa huati huati toquinadsa: —Ijine bica tani —quiquinanaraha pohuadenipa pohuadeni tahimarira huati huati totoquina najari. Nadsapi ohua naqui otahimarira huati onana, onajaro.
19Tiadenipi nahatojidede tijiraraha madija bodideni tossamomanajaridenicca marinaja mittade jipaqquiri tiquinajaro.
20Poccadeni marinaja mittade jipaqquiri tiquinaraha poccadeni tabaccorehe tinahanamanajaro. Pohuadeni attissa tinanamananijine attideni dacoradsa tiadeni dosse dosse quiquinanaraha manaconi jirehe tidsepedeni ijimanajaro. Tidsepedenitaji, ticcadeni dsiniro inajicamanajaro. Tiadeni tocamaidsa-baqquimanajari. Pohuadeni deni tonanamanadsapa tiadeni ajamani tonanabaqqui-manajari. Tipanodeni huahuacca totonanabaqquimana najari. Naraha poccadeni tabaccorehe tiadenidsa bica tanitide.
21Jaho ocappinajarossa naraha nema nehe huati onana: ¡Iapi japariqquiri inajaro! Tiadenidsa pina najaridenijinessa inananijine ipajira-jerani. Pohuadenipa:

—Ijine bica tani –quinahijine dsiraqquiri nadsapa ohua naqui otahimari huatide dsira onana. Pina madija bodi tossamojari huati huati tajarissa onaraha nema nehe huati onana.

22 São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

22Ajana, pohuadeni attipa: —Iapi pajissa Isaraeri potemahi jodio madija iquejenani –quinaraha ohua naqui jodio. —Jodiodeni atti ebreo nahatoqquiri inani –quinaraha ohua naqui najaro tohuatti ebreopi ohuatti. —Icca idipa Abarahao –quinaraha ohua naqui pocca madija ojani.

23 São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

23—Iapi Jesocristocca dodosse tabaqqui iquejenani –quinaraha ohuana denima. Aji ohuana denima onajaropi pina madija bodi tossamojari huati huati tajarissa onajaro. Pohuadenipa Jesocristodsa dsepedeni ijimanaraha ohuana denima. Toponi cocorodsa naco huedsamanaraha ohuana denima toponi cocorodsa ohuedseje naridsaponi najaro. Cocossi tonahana-manaraha ohuana denima cocossi onahanaridsajarode. Oppinehe onihi, onihijine odsoqquebote naridsade.

24 Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

24Jehe, ohuapi najidsohue onahanani huapi tade. Jodiodeni ohuadsa huadiqquiri najari attideni: —Pablopa tabaccora tahi –quiquinanadsa ohua cossi quinani 39 nehe onahanapojaro. Dsotode naqui ohua cossi quinani 39 nehe onahanapomade. Dsotode naco nama quinapomade. Huajano ohuahadsa nama, huajano ohuahadsa nama quinajaride.

25 fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

26 em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

27 em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

25Ahuadsa naqui ohua idamanani 3 nade. Sibadsa naqui ohua iquinaqquimanani ojaride. Ocasserehe onihi onahanajaro naqui Jeso tahimari mari ocanaridsabaqquihijine canoa imenidsa benehi occadsapi canoa imeni je tocanade. Benehi onihidsa occapomadsa naqui canoa imeni je tocanapomade. Dsotode occapomadsa naqui canoa imeni je tocanapomade. Ocasserehe onihi onahanajaropi coridsa imeni nocconidsa je ocanadsa otabodsapi dsome, onassiaja, maji ohuaccapoma nade.

26Benehi ojani huapi tadsapi oppina tanicca onahanani huapi tade. Hueni ssahaha dacorabote oppinani ohuajaro. Bobotidedenijine oppinani ohuajaro. Occa madijadenijine oppinani ohuajaro. Madija ohuahadenijine naqui oppinani ohuajaro. Odsa pananihuaji naqui oppinani ohuaridsa nade. Odsa nohueranihuaji naqui oppinani ohuade. Coridsa imenidsa naqui oppinani ohuapomade. Jesodsa jehe quinaraha maidsamanajaridenijine ocasserani ohua-dsanapojarode.

27Tarabaidsa imeni ocajidsa naqui onahanade. Tabaccora tanicca onihi, onihi ohuadsa bacco bacco dsanapojarode. Dsome ohuada-jerani naqui huapi tade. Pemi onahana, obacco dsarini onahana naridsade. Ssirini tojadsa naqui ocasserani ohuaridsa najarode. Occa etero ocajicadsa naqui ossirinissa tade.

28 Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

29 Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

30 Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

31 O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

32 Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

33 mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livrei das suas mãos.

28Jehe, ocasserehe huapi tehe onahanaridsaje naraha ima onihihuaji naqui obodi huatoto caneje najaro. Aja Jesocristodsa quequeriqquimana najari huapimadenitohui obodi huatoto cadsanapodsapi ¿nejecoma quinahi? ohodsanapo najaro.

29Madija ojariacca jeheniji tojaparidsapa ohua naqui obodi tojaparijarossa najaro. Ohuahapa pohua tessejine imasiri inanadsapi ohuadijaro.

30Ohuapi ohua deni onananijine jipera onani. Naraha nema nehe ocasserani onahanaridsajarocca ima huati huati onaccana, otahimari japari onanicca tiadenidsa ahuato tanijine.

31Ia Medsede Jesocristo Imehi Diopa omaidsa-jerani nahato tajari. Pohuadsa etidsedsanaponijine bica tani.

32Aji ohuadsa ima ssonaripojaro tahimarini timittamanadsa japari onani nahatoqquiri tiquinanijine. Najaropi maittaccadsama odsa panani Damascohuaji omadidsa poccadeni tamine deni tojahi Aretacca dosseniji dsama cacahuadepa ohua dama quinanijine icadossebaqquijari. Pohuajine otohui odsa panani huapihuaji siba hua nahuajaninicca noccobiji huapima ecahuaridsa-mananissa tajarode.

33Naraha otessedeni ohua acco icamamanade. Odsa panani siba sse nahuajanini memehuajicca noccobiji bedenihuaji ssaji cohuahidsa otessedeni ohua inajimamanadsa ohua tappa

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

1 Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

2 Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

3 e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

4 foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

5 De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

6 Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas abstenho-me para que ninguém se

icanaronamanade. Nadsapi todsepe ojanitohuiraha dsori onajarode.

2 Corintodenidsa 12

Dio Pablodsa ahuato inanajaro, Pablo comani inahanajaro

1Ohua motta otahimaridsa: —Bica onani, deni ojani —onadsapi Dio ohuadsa: —Jehe, tettipi bica tani —¿nahijineco? Nohuerahi. Naraha nema nehe ohua Medsede ohuadsa ahuato inanajarocca, ohua tonahattajaricca ima naqui tiadenidsa ohuacomeranijine.

2-3Maittaccadsama huajano jicahi 14 nadsapa Cristodsa jehe najari ojariapa Dio Corimejine pina pocca huadassa naraha pajissa qqui tajari. Dio Corime memehuaji pohua iaccamacossadsapa Dio madihihuaji bacco tajari. Assire iaccamacossajari itide, corime itide, ssamo onani. Naraha Diona nahato tajari.

4Naraha pajissa nahato onajaropi memehuajicca dsama bicanihuaji Dio Corime najari iaccamacossadsapa ima bicani cacomehecca mittajari. Mittaraha najaro ima madijadsa ecomeranijine Dio ecossanissa tajaro.

5Ohuapi pocca ima nahato onajarodsa ohuatidsenipi bica tajaro. Naraha ohua deni onanadsa ohuatidsenijinepi jipera onani. Ohuapi ajimani. Japari onajarodsana ohuatidsenijine jipa onajaro.

6Naraha occa ima bicani huati huati onadsa naqui ponimacca jerani. Pajissara huati huati onanijineraha joma onajaro.

preocupe comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

O espinho na carne

7 E, para que não me ensoberbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

8 Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

9 Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

10 Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

As credenciais de um apóstolo

Aji huati onani madija mittamanadsapa: —A, Pablopa nahatojide rajari –quinarana onadsa. Occa madiejine, ohuattijine madija ohua deni inanamananijine jipera onajaro.

7Dio ohuadsa bica tanicca deni tojanicca ahuato inanajarodsana obodi: Jehe, deni ojani onanijineraha nema onejeranijine ocassera tanicca ohuadsa tojajaro. Najaro comanipi ohuassiredsa pina Satanajine atia coba idsanajarissa najaro.

8Najaro comanijine ocasserani onahanadsanapo-jeranijine ohua Medsede Diodsa huati onajaro, huati onapomajaro, huati omanipomajaro naraha tomossi-jerani.

9Naraha ohuadsa ohua Medsede attipa: —Tiadsa ohuati huana tajaro. Ocasserehe tinahananijine tia acco ocamanitohui. Occa dacorehepi madija japari tajaridsana denima ahuato tani –nade ohuadsa. Pohua atti nama nadsapa japari onaraha ohuatidsejaro. Japari onadsa Cristopa ohuadsa pocca dacorehe ahuato inanajaro.

10Jehe, japari onadsa, ohua itamassomanadsa, ocappiradsa naqui ohuatidsejaro. Nanajidso ojadsa, najo tanicca onahanadsa naqui Cristodsa dissera onajarojine onahana-dsanapodsapi ohuatidsejaro. Nema onajaropi mijira onadsa obodina todacorani najaro.

Corintohuaji Jesocristodsa quequeriqquimana najaridenitohui Pablo bodi huatojari

11 Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

11Ohua motta occa imara huati huati onadsapi pina madija bodi tossamojarissa onaraha ohuadsa tettideni joma tiquinadsa nema onajaro. Tiadenina otahimari tetecomeramana nanijine occa ima nahatoqquiri tiquinaraha. Aja maidsehe mamaridedenidsana disseraqquiri tiquinajaro. Najaridenipa ohua ajimani inanamanaraha epeje, pina ponimaccassa onajaro. Naraha pohuadenidsa ajimani ojajerani.

12 Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

12Ohuapi pajissa Jesocristo ohua cadossejari tiadenidsa ahuato onanaridsajaro. Aji Diojine ocanahatori canajaro, aji qqui tiquinapo-jerajarocca naqui ahuato onanajaro. Ocasserehe ohuadsa ssonaridsa naqui mohuaradsa onahanani ahuato tajaropaji.

13 Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

13Ima ojariena ojine dsori tiquinajaro. Najaroa tiadenidsa dsinirotohui huati huati onejerade. Nema onadsapi pina tiadeni ajimani onanabaqquijarossa najaro. Aja Jesocristodsa quequeriqquimana najari ohuahadenidsapi dsinirotohui huati huati onade. Naraha tiadenidsapi occa madie najo tejeranijine nema onejerade. Naraha ojine tiadenidsa bica tejeradsapi: Epeje, ojine bica tejerani, onajaro.

Paulo deseja visitá-los

14 Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

14Tahide tiadeni qquide occani pamade. Jidapana tiadeni qquide occapomanijine onajorani. Nani tiadenihuaji bacco onapomadsa naqui occa madie tiadenidsa najo tejeranijine ohuadsa da tiquinaji onejeranitohui. Ohuapi ticajimananicca

tohuini onejerani. Titohuidenina onajaro. Ohuapi pina ticcadeni abissa onajaro. Ejedenipa imehideni cappiramanahicca mitta mitta quina-jarahi. Imehidenina bedideni cappiramanahicca mitta mitta quinajari.

15 Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

15Nadsapi ohua ocajijarocca nemanehe tiadenidsa dade jipa onani. Tiadenidsa ima bicani tojanijine ohuassire naqui tiadenidsa ohuaccorajaro. Tiadenidsa accora onaraha ticcadeni ima ohuadsa jidsa tajaro. Ohuapi titohuideni denima ohuati huana dsanaporaha tiadenina ohuadsa tetideni tohuanerajonajaro.

16 Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

16Occa madie tiadenidsa najora tanijine ticcadeni dsinirodsa omadi-jerani nahatoqquiri tiquinaraha ohuadsa tiadeni mota attidenipa: —Pablopa maidsade nahato tajari. Ia tocamaidsabaqquihissa tajari —quinajari.

17 Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?

17Naraha ¿nejecora tiadenidsa onanadsa tiadeni ocamaidsabaqquijarotte? ¿Tiadenihuaji dosse onabaqquijari ojaria ticcadeni dsinirotohui tiadeni tocamaidsabaqquijari ttarana? ¡Nohuerahi!

18 Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

18Aja huajano toccapojaridsa Titona tiadeni qquide toccahijine pohuadsa huati onadsa toccade. Pohuadsa imecote ohuaha naco dosse onajaride. ¿Naraha Titopa dsinirotohui tiadenidsa maidsajari ttarana? ¡Nohuerahi! Pohuapa pina ohuassa najari. Pohua bodi tohuini nahiccapa pina ohua obodi tohuini onaniccassa najaro. Ohua, Tito tedsejepi

Paulo apela para o juiz de todos

19 Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

20 Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

Jesocristocca marinajassa inanadsa imadijaro. Najarossa icanirejaro.

19Aji icca ima huati huati onajaropi tiadenidsa: —Icca ima dsori tejerani, tossamo-jerani —inanijine jerani. Ia Jesocristocca dodosse iquejenajaropi tiadenidsa ima bicani tojanijinera huati huati inajaro. Dio etti mittahi nahatoqquiri inajaro. Ohuemecotedeni, tiadenidsa ohuati huana tani. Idsepe ijie huapimapi Jesocristodsa jehe tiquinajaro todacorani nanijine.

20Titohuideni obodi huatojaro: ¿Tiadeni qquide occapomadsapi ticcadeni ima nejecoma napadseje? ohonanajaro. Ticcadeni ima bica tadsa nani bacco onanijine tohuini onani. Tiadeni naqui ticcadeni imadsa ohuatidsenijine tohuini tiquinani. Naraha ticcadeni ima bica tejeranicca noppinenina ocappinajaro. Ticahadirere canadsa timadimananitide. Madija cajijaricca acconi tetedimana nanitide. Amadsati tedimanadsa ahuaji johua, ahuaji johua tiquinanitide. Accoqquiri tiquinadsa timadimananitide. Najaro noppineni ocappinajaro. Titessedenidsa tatamasso tiquinanitide. Ponimacca ima huatijidede tijiranitide. —Ohuana deni ojani, bica onani —titiquina nanitide. Tiqueriqquimanadsa ahuaji johua, ahuaji johua tiquinadsa ticcadeni ima toccanissa tejeranitide. Nema tinanamanadsapi ohuatidse-jeranitohui. Tiadeni naqui tiadeni huati

21 Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós, e eu venha a chorar por muitos que, outrora, pecaram e não se arrependeram da impureza, prostituição e lascívia que cometeram.

ocanabaqquidsa ohuadsa tetidsemana-jeranitohui.
21Jehe, nanihuaji bacco onanipomadsapi ticcadeni imajine Dio tedsejema ocomehi nani noppineni ocappinajaro. ¿Ticcadeni imajine oji oji odsanapopadseje? onajaro. Aji tiadeni mota huapi taha tahidedsama imasirima madimanajonajaria jidapana naco nebomana-jarahitide. Pohuadenipa tabaccorehe oppina tanicca tonanade disseraqquiri naccahitide. Huananehe huapima ihinanaridsamana naccanitide. Ima tabaccora tanicca tonanade disseraqquiri naccahitide, onadsa ocappinajaro.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

1 Esta é a terceira vez que vou ter convosco. Por boca de duas ou três testemunhas, toda questão será decidida.

2 Já o disse anteriormente e torno a dizer, como fiz quando estive presente pela segunda vez; mas, agora, estando ausente, o digo aos que, outrora, pecaram e a todos os mais que, se outra vez for, não os pouparei,

2 Corintodenidsa 13

Pablocca ima nattome quinaraha pohuadenidsa: —Tiadeni tiadenira nattome tinanimanaji –najari

1Tahide tiadeni qquide occani pamade. Jidapana tiadeni qquide occapomanijine onajorani. Nani tiadenihuaji bacco onapomadsapi ticcadeni ima cattemade onajo-jeranitohui. Tetideni ajimamana-jeraji: Madija ima tonanadsapa pohuadeni noccodsa qqui toquinajarideni ima cacattemadedsa huati toquinahi bica tani. Madija pamaha, 3 quinaha naco huati toquinadsa pajirani.
2Nadsapi tahide ima ticajimanapojarodeni, aji tiadeni huapimadsa naqui ohuatti timittamananissa taji, onajaro. Huajano toccapojaridsa tiadeni qquide occadsapi ticcadeni imasiri tinebomananijine tiadeni huati ocanabaqquide. Jidapana huaji

tanidsa omadidsa naqui ohuatti nema onapomajaro: ¡Imasiri tinebomanaji! Tinebomana-jeradsa bacco onapomadsapi ticcadeni imasiri mohuaradsa onahana-jeranitohui. Ohuatti dacoradsa tiadeni huati ocanabaqqui-pomanitohui.

3 posto que buscais prova de que, em mim, Cristo fala, o qual não é fraco para convosco; antes, é poderoso em vós.

3Nema onajaropi occa ima nattome tiquinadsa: —¿Pablopa pajissa Cristo atti huati huati tajarico? —titiquina najaro. Naraha Jesocristopa dacorajari. Ticcadeni imasiri manaconi tiadeni tonajidso-baqquihijine japari tajarajari. Pocca dacorehe tiadenidsa ahuato inananitohui.

4 Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

4Pohuapa pina japari tajarissa nadsa ahua porimacossanidsa dsoqquejari. Naraha Dio pocca dacorehe pohuadsa inanadsapi nahatonidsa camitta taha madijari. Ia naqui najarossa inajaro. Jesocristocca japarie icajiraha pocca iquejenadsapi Diocca dacorehe icajini. Najaro dacorehema tiadeni acco camade imadijaro.

5 Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

5Tibodideni huatonissa taji. ¿Ticcadeni jeheniji dacoraqui? Jari, tiadeni nattome tinanimanaji. —¿Pajissa Jesocristo ohuadsa madico? —tiquinaji. Jesocristo tiadenidsa madi-jaradsapa ticcadeni jeheniji dsori taccani.

6 Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

6Icca ima nattome tiquinadsa naqui dsori inanani qqui tiquinejeranitohui. Pajissa Jesocristo iadsa madihi tiadenidsa ahuato tanijine nahato onajaro.

7 Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas

7Diodsa huatide iquejenadsapi: —Abi Dio, imecotedeni Corintocca tabaccorehe inanamana-jeranijine bodideni acco

para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

8 Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

9 Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

10 Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

Saudações

11 Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

ticamabaqquina —ihinanajaro. Najaro icca huatinajapi icca marinaja tossamoni noppineni icappinadsa jerani. Pajissa ticcadeni madie pajiranissa tanijine tohuini inadsa Diodsa huati huati inajaro. Aji tiadeni mari icanabaqquijaro pina dsori tajarossa nanitide naraha epeje, nema nehe, inajaro.

8Diocca pajissehedsa ima inananijine ipajira-jerani. Diocca pajissehema timadimananijine tiadeni acco icamabaqquinijinena bica tani.

9Nadsapi japariqquiri inaraha etidsejaro. Jesocristodsa ticcadeni jeheniji todacorani nanijinena tohuini inajaro. Titohuideni Diodsa huati huati inajaropi ticcadeni ima Diodsa pajiranissa tanijine.

10Najarojine aji timadimananihuaji occapoma-jeraccadsa occa ima teppe tiadenidsa dsodo onajaro, nani bacco onejeraccadsama ticcadeni ima ticattemamanaponijine. Nadsapi nani bacco onadsa ohuatti dacoradsa tiadeni huati ocanabaqqui-jeranitohui. Ia Medsede pocca dossehe ohuadsa inanajaropi ticcadeni jeheniji todacorani nanijine. Ticcadeni jeheniji jicanijine jerani.

Pablocca ima jicanicca

11Jehe ohuemecotedeni Jesocristodsa jehe tiquinajaro, ajijaropi occa ima jicanicca. Diodsara tetetidsemana naji, onajaro. Ticcadeni ima ticattemamanaji, ticcadeni madie tobicanijine. Tibodideni acco acco ticanana. Timecotedeni tedseje jehe ticanirenissa taji. Ticajonerara canadsa

timadimananissa taji. Nema tiquinadsapi Dio tiadenidsa madihitohui. Diopa tohuati huanehe jinede, jonehe jinede.

12 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

12Nani timadimananihuaji timecotedeni tedseje bacco ticaniredsapi nija tiquinadsa dama, ticahuajacossa titiquina naji, onajaro. Aji omadinicca imecotedeni naco huapima tiadenidsa nija quinajari.

A bênção

13 A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

13Ia Medsede Jesocristopa tiadenidsa ima bicani inanana, onajaro. Diocca tohuati huanehe naqui tiadenidsa tojadsanapona. Pohua Corime tibodidenidsa madi-dsanapona, onajaro. Epejeni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Gálatas	Carasiadenidsa
Gálatas 1	**Carasiadenidsa 1**
Prefácio e saudação	**Pablo nija najari**
1 Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,	1¿Nija ohuemecotedeni? Occa ima tiadenidsa dsodo onajaro. Ohuapi Pablo, Jesocristocca dodosse ojani. Madija atti tohuaccade ojajerani. Madijapa ohua dosse naridsade nohuerahi. Ohua dossedepa Jesocristo, pohua nahatonide Abi Dio tedseje.
2 e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,	2Ohua, ohuemecotedeni ohuadsa madimanajarideni tedseje tiadenidsa dsodo inajaro. Nani dsama arobeni Carasiahuaji titiqueriqquiridsa najaro huapimadsa: —¿Nija, bicaqquiri tiquinaqui? —inajaro.
3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,	3Aja icca Abi Dio, ia Medsede Jesocristo pohuadeni pamaha tiadenidsa ima bicani inanamana-dsanapona, inajaro. Poccadeni jonehe naqui tiadenidsa tojadsanapona, inajaro.
4 o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,	4Jesocristopa icca imasiri manaconi dsoqquehijine pohua ccaccorajari. Nama najaripa ajijaro dsamacca ima tabaccora taniccadsa iquejenadsanapo-jeranijine. Icca Abi Dio ia todinibaqquihijine tohuini napodsa: —Occa ejedeni Jesopa madijacca imasiri manaconi dsoqquehitohui —napode.
5 a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!	5Abi Dio nama nadsapa Pohuadsa: —¡Bica tinani, deni tijani! —ihidsanapo nana, onajaro. Pajissa nema nana.
A inconstância dos gálatas	**Jesocristo ia tonassiajabaqquijaricca imapi ojarijaro**

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,

7 o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.

8 Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.

9 Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.

O evangelho que Paulo recebeu e pregou

10 Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro

6Diopa huati cahanari canadsa titohuideni huahua najari. Aja ia Medsede Jesocristo itohui huati huana tadsa ia tonassiajabaqquihijinecca imadsa iboraqquiri tiquinaporaha amadsati pohua tahimari tinebomanajaro. Icassiejeranijinecca ima onihidsara tiquejenadsapi ojabojo najaro.
7Icassiejeranijinecca ima onihi nohuerajaro. Naraha ticcadeni jeheniji mohua mohua quinajari caji tahi. Najaridenijinena ticcadeni ima tossamojaro. Pohuadenipa Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tojidsanijine tohuini quinajari.
8Naraha icassiejeranijinecca ima tiadeni mari icanabaqquipojaropi pajissacca. Marinaja najarossa nejeranicca maride ccajonadsa tiadeni mari tocanabaqquidsapa timittamana-jerana. Madija ohuaha itide, ohua nitide, Diocca dodosse memehuajicca ccaronajari itide icassiejeranijinecca ima onihi tiadeni mari tocanabaqquidsapa najari mamaridedsa Diocca najidsohue ssonarina, onajaro.
9Pina tiadenidsa huati onapojarossa najaro tiadenidsa dsodo onapomajaropi: Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca pina tiadeni mari icanabaqquiponiccassa nejerajaro tiadeni mari tocanabaqquidsapa najari mamaridedsa Diocca najidsohue ssonarina, onajaro.

10Ohuatti nema onajaropi madija ohuadsa: —Jehe, Pablopa bica tahi —quinahijine ¿tohuini onajaroqui?

agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

¡Nohuerani! Diona ohuadsa: —Jehe Pablo, tijine bica tani —nahijinena tohuini onajaro. Ajina, madijara onahatidsebaqquina onadsapi Jesocristocca dodosse ojajeranitohuiraha.

Pablopa Jesocristocca dodosse tojapohuicca ima

11 Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

11Ohuemecotedeni, ajijaro ima timittamananissa tana: Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tiadenidsa ohuacomerajaropi madija pohua bodidsa inahatojaro jerani.

12 porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

12Aji, ohuattajaropi madijajine ohuadsa toja-jerani. Madija ohua mari cana-jararaha Jesocristo pohuana najaro ima ohua tonahattajaride.

13 Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

13Tiadenipi occa ima tahidecca timittamanapode. Tahidepi jodiodenicca marinajadsara dissera onapoccade. Occa ima timittamanapojaro naqui aja Diocca madija Jesocristodsa jehe quinajaridenidsa tabaccora onapojarode. Jesocristo tahimari nebomanahijine pohuadeni ohonajidsobaqquiridsa najaride.

14 E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

14Occa madija pina occa huajanossa quinajarideni tedseje jodiodenicca marinajadsa dissessera inaridsaporaha ohuana denima dissera onajaro. Icca ididenicca marinaja ohuacahuanissa tanijine denima dissera onajarode.

15 Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

15Naraha Diopa pocca dodosse ojanijine tahide ossona-jeraccadsama ohua tocattejidsajari. Ohuapi bica onejeraraha ohuadsa huati huana tadsa otohui huahua najaride. Nadsana Pohuajine occa ima

cacajiqquimerajaro. Pohua tohuini nadsa Pohua Bedi ohua qqui tonanajari.

16 revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

16Pohua Bedi Jesocristo ohua qqui tonanajaripa jodio quejena-jarajaridenihuaji pohua tahimari icassiejeranijinecca ohuacomera-ridsanijine. Diopa ohuadsa nama naraha Jeso tahimari ohuattanijine madijadeni tedseje imahaha icananijine pohuadenidsa oqquejeraccade. Nohueraccade.

17 nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

17Odsa panani Jerosarehuaji naqui oqquejeraccade. Nahidsa Jeso pocca dodosse tabaqqui toquejenahijine huahua inabaqquipojarideni madimanaraha pohuadeni qquide occana onejeraccade. Ohuapi nani odsa panani Damascodsa bacco onapodsa Jeso qqui onaraha dsama Arabiahuajina occapojaro. Nanidsana omadi-dsanapoccade. Huada huapi tadsana Damascohuaji occanipomajarode.

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

18 Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

18Nadsapa huajano 3 tossoniqquimadsana Jerosarehuaji Pedro qquide oqquemoranijarode. Nahi Pedrodsa huada 15 nehe omadijarode.

19 e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

19Nahidsa naco ia Medsede Jeso pohua imecote Satiaco qqui onapojari. Naraha Jesocca dodosse tabaqqui ohuahadenipa qqui onabaqqui-jaraccade.

20 Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

20Diopa ohuatti mittahi, omaidsa-jerani. Ohuatti tiadenidsa dsodo onajaropi pajissa.

21 Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

21Nani dsotodepi dsama arobeni Siriahuaji occajaro. Dsama arobeni Ciliciahuaji naqui occaridsajarode, Jesocristo tahimari maride.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.

23 Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.

24 E glorificavam a Deus a meu respeito.

22Naraha imecotedeni dsama arobeni Jodeahuajicca Jesocristodsa quequeriqquimana najaridenipa ohua qqui toquina-jaraccade.
23Pohuadenipa dsama onihicca madija otahimari huati huati dsadsanapomana nadsa mimittamana napojari. Attidenipa: —Najaria tahidepa Jesocristo tahimaridsa toquejenajarideni najidsode ccaccaridsapo najaride. Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca jicanijine dissera taporaha jidapanana najaro ima ehecomeraridsa najaro —quinahi nade.
24Nema onani otahimari mittamanadsapa Diodsa huatidsemanajari.

Gálatas 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

1 Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.

2 Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os gentios, mas em particular aos que pareciam de maior influência, para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.

Carasiadenidsa 2

Benehi tojajari Jerosaredsa bacco tahijine

1Jehe, huaji tanihuaji omadidsapi huajano 14 naha omadijaro. Dsotodepi Jerosarehuaji oqquemorani-pomajarode. Najaro benehidsapi Bernabe, Tito tedseje ohuadsa tohuedemoranijaride.
2Nanihuaji oqquemorani-pomajaropi tahide Diopa occaninijine bica tani ahuato inanadsa oqquemoranijaro. Nadsapi Jerosare bacco onanidsa Jesocristodsa jehe quinajari huapimadsa occa marinajacca ima huati onabaqquijaride. Ime jocohuideni pohuadenira queriqquimanadsa naco occa marinajacca ima mittamanahissa tahijine huati onabaqquijaride. —Jodio quejena-jarajaridenidsa Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca ohuacomera-ridsaniccapi ajima najaro —onade.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Obodipi: Occa imadsa ¿nejecoma quinahi? onadsa huati onajarode. Ohuatti mittamanadsa ¿occa marinaja tahide ohuacomera-ridsaponicca pina ponimassa nejerattaqui? ¿Occa marinaja jidapanacca naqui ponimaqui? onaraha nohuerani. Pohuadenidsa bica tade.

3 Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se.

3Aja otesse Tito ohuadsa ccaridsajaridsa naco bicaqquiri najari. Pohuapa dsama Cresiahuajicca madijaraha pohuadsa: —Jodiodenicca huissinaja ticajiji —quina-jarade.

4 E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;

4Najaro huissinajacca imapi nohueraraha jodiodeni motapa najarotohui disseraqquiri najari. Najaridenipa Jesocristodsa pajissa quinaraha maidsamanajari. Pohuadenipa iqueriqquinidsa jahidsimajari, ia noccodsade. Jesocristo tahimarijine Moisesicca marinajadsa imadi-jeraraha najaridenina Moisesicca marinajadsa ia tonananibaqquihijine tohuini quinajari.

5 aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.

5Jehe, najarideni mamaidsadedenipa disseraqquiri naraha pohuadeni attidsa ibobora inejerade. Nohuerade. ¡Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca ojarinina pajissa! Carasiahuaji timadimanajarodenipi najarodsara pajissa tidsanapomanani bica tani, inajaro.

6 E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

6Jehe, ohuapi nani Jerosaredsa Jesocristodsa jehe quinajari ime jocohuideni Jesocristo tahimari mari mari onajaro nattome quinaraha dsori onanani nohuerade. Attidenipa: —Ajima najaro naqui mari mari taji —quina-jarade. Ime

jocohuideni quejenaraha ocappina-jerade. Aja Diodsapa deni toquejenajarideni, ajamani toquejenajarideni huapima najarissa caniqquimerajari.

7 antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

7Nadsama ime jocohuideni occa ima mittamanadsapa: —Jehe, bica tani —quinade. Aja jodio quejena-jarajaridenidsa Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca ohuaccora-ridsanijine Dio ohua cadossejari pohuadenidsa ahuato tajaro. Pohuadeni attipa: —Pajissa Pablocca ima pina Pedro jodiodeni maride Dio icadossejarissa najaro —quinade.

8 (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

8Dio Pohua ojarijarina Pedro dosse inajari, jodiodenidsa Jesocristo tahimari eccoraridsanijine. Ohua naqui jodio quejena-jarajaridenidsa Jesocristo tahimari ohuaccora-ridsanijine ohua cadossejari.

9 e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

9Jodio quejena-jarajarideni maride ojanijine Dio ohua cadossejaricca imapi aja Satiaco, Pedro, Huano quinajaridenidsa ahuato tajaro. Najaridenipa Jesocristodsa quequeriqquimana najarideni cacahuade deni toquejenahicca. Nadsama ohua, Bernabe tedseje jodio quejena-jarajaridenidsa maride icadaridsanijine pohuadenidsa bica tadsapi idsepe cobo tabaqquidsa attidenipa: —Epeje. Tiadenipi jodio quejena-jarajaridenidsa tidsepedeni ijimananijine bica tani. Iana jodiodenidsara idsepe ijinijine —quinade.

10 recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

10Najaridenipa ima ojariera iadsa huati toquinade: —Aja Jerosarehuajicca imecotedeni mota cappiramanajaridenidsa tetideni ajimamana tejerana. Ticcadeni da naqquinaja mota pohuadenidsa da da tidsanapomanana –quinade. Najaro imadsa: —Jehe, nema onana –onapodsama nema onanajonajaro.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

Pablopa Pedro johua icanajari

11 Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

11Pedropa imadinicca odsa panani Atioquiahuaji ccajonadsa nahidsa pocca ima bica taporaha dsotode pohuajine bica tejerani. Najaro qqui onadsapi madija huapima mittamanahijine pohuadsa huati huati onajarode.

12 Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

12Aja Pedropa tahide jodio quejena-jarajaridenidsa jipade totoqquedsima napojari. Naraha dsotodepa imecotedeni Jerosarehuajicca Satiaco dosse inajonabaqquijari. Najarideni jahijonadsa Pedrocca ima tojidsajaro. Aja imecotedeni Jerosareccapa jodio quejena-jarajaridenidsa jajahi tojedsima najarajari. Pohuadenidsapi huissinaja cappiramanajaridenidsa jipade oppina tajaro. Nadsapa najarideni noppine Pedro jodio quejena-jarajaridenidsa jipade nebojari. Nadsapa jodio quejenajari huissinaja cajimanajaridenihuajira jipade totoqquedsima najaride.

13 E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

13Nama nadsapa imecote Atioquiacca jodiodeni mota naco pina Pedrossa quinajari, jodio quejena-jarajaridenidsa

tohuajimanajari. Bernabe naco najaridenidsama tohuajijari.

14 Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como gentio e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

14Nadsapi poccadeni ima bica tejerani qqui onade. Naraha ima toccanissa tajaropi jodiodeni, jodio quejena-jarajarideni huapima Jesocristodsa jehe inadsapi pohuana ia tonassiajabaqquijari. Najarona pajissa icassiejeranijinecca ima. Aji poccadeni ima bica tejeradsapi Jesocristodsa quequeriqquimana najari huapima mittamanahijine Pedrodsa huati onajarode: —Tiapi jodioraha pina jodio quejena-jarajaridenissa tehe timadiccade. Jesodsa tijajarojine Moisesicca marinaja tinebojarode. Nema taporaha ¿nejecotohui jidapapi: “Jodio quejena-jarajarideni Moisesicca marinajadsa iboraqquiri nana” tajaro? Nema tanipi bica tejerani —onajarode.

Icassiejeranijinepi Jesocristodsara jehe inajaro

15 Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

15Iapi jodiodenidsa issonadsapi jodiodeni iquejenajaro. Iapi pina jodio quejena-jarajari imasiri sseqquiri najaridenissa inejerani.

16 sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

16Naraha ibodidsa nahatoqquiri inajaro: Diocca dosseniji Moisesi dsodo inajarodsa iboraqquiri inajaropi icca ima Diodsa pajiranissa tanijine pajira-jerani. Jesocristo tahimaridsa pajissa inadsana pohuajine icca ima Diodsa pajiranissa tajaro. Jesocristodsa pajissa inadsapi icca ima Diodsa pajiranissa tajarojine ia tonassiajabaqquijari. Nadsama icassiejeranijinepi Diocca dossenijissa inanajarojine jerani.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

17Ettipi: —Jesocristodsa pajissa inadsa icca ima pajiranissa tanijine —inadsapi aja jodiodeni Diocca dossenijidsa disseraqquiri najaridenipa iadsa: —Diocca dosseniji tahidecca tinebomanadsapi imasiri sseqquiri tiquinani —quiquinanajari. Naraha ¿Jesocristojine imasiri inanajaroqui? ¡Nohuerani! Imapi nema nejerani, onajaro.

18 Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

18Naraha ohuapi Diocca dosseniji tahidecca onebojaro odimanidsapi imasiri onanani ahuato tajaro.

19 Porque eu, mediante a própria lei, morri para a lei, a fim de viver para Deus. Estou crucificado com Cristo;

19Maittaccadsama Diocca dosseniji tahidecca ohuacahuadsapi occa ima Diodsa onapajiranissa tanijine ssamo tade. Naraha Jesocristocca ojadsapi pohua tedseje ohua naqui ahua porimacossanidsa odsoqquejarossa najarode. Najaropi Diocca dosseniji tahideccadsa pina ohuatiajarossa najaro. Jidapapi Dio Pohua tohui nahiccara onananijine omadijaro.

20 logo, já não sou eu quem vive, mas Cristo vive em mim; e esse viver que, agora, tenho na carne, vivo pela fé no Filho de Deus, que me amou e a si mesmo se entregou por mim.

20Ohuapi Jesocristo tedseje ahua porimacossanidsa ipamajonajarossa nadsa occa madie jadanipi jicajaro. Jidapapa Cristona ohuadsa madijari. Nadsama ajijaro namidsa ohuassirema omadiccadsapi Dio Bedi Jesocristodsa jehe odsanapodsa omadijaro. Najarina otohui huati huana tajaride. Ohua tonassiajahijine dsoqquehedsa pohua ccaccorajaride.

21 Não anulo a graça de Deus; pois, se a justiça é mediante a lei, segue-se que morreu Cristo em vão.

21Diopa itohui huati cahanari canadsa Pohua Bedi eccorajari, icca imasiri manaconi. Nadsapi pocca daniji bicani

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

1 Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou
a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus
Cristo exposto como crucificado?

2 Quero apenas saber isto de vós:
recebestes o Espírito pelas obras da lei ou
pela pregação da fé?

3 Sois assim insensatos que, tendo
começado no Espírito, estejais, agora, vos
aperfeiçoando na carne?

ohuattajonijine jerani. Aji, Moisesicca marinajadsa icassiejeranijine pajiradsapi nassa Jesocristopa pohuama dsoqquehitohuiraha. Naraha pohuama dsoqque-jarajari. Pajissa icassiejeranijinena itohui dsoqquejaride.

Carasiadenidsa 3

¿Diocca dosseniji Moisesi dsodo inajarodsa iboraqquiri inanijinequi?

1 ¡Jaho! Tiadeni Carasiahuaji timadiridsa-
manajarodenipi tibodideni huatoma-
mananijine ssamoqquiri tiquinajaro.
¿Nejecojari attijine tibodideni
tossamojaro? Nani tiadenihuaji Jesocristo
ahua porimacossanidsa dsoqquejari
tahimari ohuacomera-ridsapodsapi pina
qqui tiquinajarissa najaride. Naraha
jidapapi ima onihidsana tiquejenajaro.
2 Jari, ajijaro ohuatti ojarie
tecomeramananijine tohuini onajaro. Aja
Dio Pohua Corime tiadenidsa
inanaridsajaripa ¿Moisesicca marinajadsa
iboraqquiri tiquinajarojinequi?
¡Nohuerani! Jesocristo tahimari
timittamanadsa pajissa tiquinadsana Dio
Pohua Corime tiadenidsa
inanaridsajaride.
3 ¿Nejecotohui timittamananissa
tejerajaro? Aja Jesocristodsa jehe
tiquinapodsama Dio Corime tiadeni acco
tocamabaqquijari, Jesocristo tahimaridsa
timadimananijine. Naraha ¿nejecotohui
jidapapi ticcadeni ima tojidsajaro? Aji
tettidenipi: —Icca ima Diodsa pajiranissa
tanijine Moisesicca marinajassa inanana

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Terá sido em vão que tantas coisas sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

5 Aquele, pois, que vos concede o Espírito e que opera milagres entre vós, porventura, o faz pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

A experiência de Abraão

6 É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

7 Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

8 Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.

—tiquinaraha. Nema tiquinanipi bica tejerani, onajaro.
4Ajina ¿Jesocristo tahimaridsa jehe tiquinadsapi Dio tiadenidsa ima bicani inanajaropi ponimaqui? ¡Ponima jerani!
5Jari, tibodideni huatoma-manaji: Diopa tiadenidsa Pohua Corime inanaridsajari, aja tiadenihuaji naco canahatori canaridsajari. Naraha ¿nejecotohui nama najaritta? ¿Moisesicca marinajadsa iboraqquiri tiquinajarojinequi? ¡Nohuerani! Jesocristo tahimari timittamanadsa jehe tiquinajarojinena nama najari.

6Jari, Abarahao tahimaridsa tibodideni huatoma-manaji. Abarahaopa Diodsa pajissa najarijine Dio Attipa: —Abarahaocca imapi ohuadsa bica tani —najari.
7Nadsama madija Diodsa pajissa quinajaridenipa pina Abarahao pajissa najarissa quinajari. Najaridenidsa: —Pajissa Abarahao potemahideni —ihinanajaro.
8Maittaccadsama Dio Atti dsodo napojarodsa ajijaro ima ahuato inanapojaro: Jodio quejena-jarajarideni Diodsa pajissa quinadsapa poccadeni ima Diodsa tobicanitohui. Diopa pohuadenidsa: —Tiadenidsa ima nohuerani. Bicaqquiri tiquinani —nahitohui. Najaro ima bicani madija tocassiejerahijinecca Dio Abarahaodsa huati tapojari: —Tipotemani dsotodeccajine ajijaro dsamacca madija

huapimadsa ima bicani tojaridsanitohui
—napojari.

9 De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.

9Nadsama Abarahaodsa ima bicani tojajaropi Diodsa pajissa najarijine. Najarossa najaroa madija huapima Diodsa pajissa quinajaridenidsa ima bicani tojaridsanitohui.

10 Todos quantos, pois, são das obras da lei estão debaixo de maldição; porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas escritas no Livro da lei, para praticá-las.

10Naraha madija attidenia: —Moisesicca marinajadsa iboraqquiri inadsapi icca ima Diodsa tobicanitohui —quiquinanaraha najaridenipa tocassiejera-jarahitohui. Dio pocca najidsohue pohuadenidsa inananitohui. Najaro imapi Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaro: —Diocca dosseniji nemanehedsa madija ibora tajarajaripa najidsohuedsa tojahitohui —nani nade.

11 E é evidente que, pela lei, ninguém é justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé.

11Nadsapi iadsa ahuato tajaro: Madijacca ima Diodsa bica tajaropi Moisesicca marinajassa inanajarojine jerani. Icca ima Diodsa bica tajaropi Pohuadsa pajissa inadsana paji. Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaro: —Madija bica tajari Diodsa pajissa najaripa najaro jehenijima madi-dsanapohuitohui —nani nade.

12 Ora, a lei não procede de fé, mas: Aquele que observar os seus preceitos por eles viverá.

12Naraha Diocca dosseniji tahidecca Moisesi dsodo inajarodsara madijaripa jeheniji jiraha madihitohui. Dio Atti dsodo nanidsapi ajima najaro: —Ajijaro dossenijissa inanadsa madijaripa najaro dossenijidsara madihitohui —nani nade.

13 Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se ele próprio maldição em nosso lugar (porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado em madeiro),

13Naraha Cristopa ia todinibaqquihijine dsoqquejari. Diocca dossenijissa inanadsa imadinijine ipajira-jeradsapi Dio pocca najidsohue iadsa inassonarinitohuiraha Cristodsana inassonarijaro. Pohuadsa

tojajaropi pina Moisesi dsodo inapojaroccassa najaro: —Ahuadsa que tadsa dsoqquejaripa Diocca najidsohue cajijari —nani nade.

14 para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

14Cristo ia todinibaqquijaripa aja jodio quejena-jarajari pohuadsa jehe quinajarideni naco ima bicani cajimanahijine. Najaro ima bicanipi Dio Abarahaodsa huati tapojarissa najaro pohuadenidsa tojanijine. Ima onihi naqui iapi Jesocristodsa jehe inadsapi Dio Pohua Corime iadsa inanaridsajari, pina Pohua huati tapojarissa najaro iadsa da inajari.

A lei não pode invalidar a promessa

Dio pocca ima bicani inananijinecca ima huati tapojari, dsotodena pocca marinaja da inajaro

15 Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana, uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

15Ohuemecotedeni, ajijaro namidsa imadijarocca imadsa tiadeni mari ocanabaqquina. Madijapa pohua tesse tedseje —Jehe icanirena —quinadsapa poccadeni jehe canireniji papeodsa dsodo quinajaro. Nadsapa najaro papeodsa pohuadeni dsepe ppa quinadsapa madija ohuaha atti: —Najaro dsodonijipi poni, nebona —nahijine ssamo tani. Ima onihi inaharimananijine naqui oppina tani.

16 Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

16Najaro imassa najaroa Diopa tahide Abarahaodsa huati tapojaricca cacajiqquimeranijine ssamo tani. Pohua Atti Abarahaodsa: —Tiadsa, tipotemanidsa ima bicani onananitohui —napojari. Naraha Dio Atti dsodo nanidsapi: —Tipotemani huapimadsa —nejerajaro. Pohua potemahi ojariadsana dsodo najarode. Najaripa Cristo.

17 E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei,

17Najaro Dio huati tapojaricca ima huati onajaropi ajima najaro: Abarahaopa

que veio quatrocentos e trinta anos depois,
não a pode ab-rogar, de forma que venha
a desfazer a promessa.

Diodsa pajissa nadsa Dio Abarahao tedseje
jehe canirehi quinade. Naraha dsotode
huajano 430 naha tossoniqquimadsana
Dio pocca dosseniji Moisesidsa da inadsa
dsodo inajaro. Naraha najaro dossenijipi
Dio Abarahao tedseje jehe canirejaricca
ima inassamonijine pajira-jerani. Dio
Abarahaodsa huati tapojaricca ima naqui
ponima inananijine pajira-jerani.

18 Porque, se a herança provém de lei, já
não decorre de promessa; mas foi pela
promessa que Deus a concedeu
gratuitamente a Abraão.

18Ajina, Dio pocca ima bicani
icassiejeranijinecca Moisesicca
marinajadsa iboraqquiri najaridenidsara
da inadsapi nassa Dio Pohua Attissa inana-
jeranitohuiraha. Pohua huati tapohuicca
naqui ponima tojanitohuiraha. Dio Pohua
huati tapojaricca danijipi manaconi jirehe
Abarahaodsa da inajarossa najaro.
Abarahao Diodsa ibora tajarijine jarahi.

19 Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi
adicionada por causa das transgressões,
até que viesse o descendente a quem se fez
a promessa, e foi promulgada por meio de
anjos, pela mão de um mediador.

19Nadsapi tettidenia: —¿Nejecotohuira
Diopa pocca dosseniji Moisesidsa da
inajarotte? —tiquinanitidija. Najaropi
madijadenicca imasiri pohuadenidsa
ahuato tanijine. Abarahaodsa ima bicani
huati tapojari nattinipi Dio pocca dosseniji
da inajaro. Najaro dosseniji ecahuamana-
jonajaropi Abarahao potemahi bicabote
ojaria ccajonahi bacco tajaropaji.
Nadsama Dio pocca dosseniji da inadsapi
madijadenidsa huati tajarajari. Pocca
dodosse tabaqquidsa huati tadsana
pohuadenina Moisesidsa huati iqquima-
manajaro. Nadsapa Moisesina madijadeni
mari icanabaqquijari.

20 Ora, o mediador não é de um, mas Deus
é um.

20Naraha Dio Abarahaodsa huati
tapodsapa Pohua Atti huati toqquimade

21 É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

22 Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

23 Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

24 De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

jiraha huati tajari. Dio Pohua motta: — Ohuattissa nehe onananitohui —nahi nade Abarahaodsa.

Dio pocca dosseniji da inajaropi Jesocristodsa bacco inanijine ia acco camajaro

21 ¿Nadsama Dio pocca dosseniji Moisesidsa da inajaropi Dio Pohua huati tapojaricca ima bicani inassamonijine pajiraqui? ¡Nohuerani! Nassa Moisesicca marinaja camittehe jiquejeranicca dade pajiradsapi najaro marinajadsa iboraqquiri inadsa icca ima Diodsa tobicanitohuiraha.

22 Naraha Dio Attidsa ima imittajaropi ia huapima imasiridsa pina todsepe iquejenajarossa najaro. Najaro imasiridsa ia tappa tabaqquihijinepa Jesocristona ojarihi. Madija huapima pohuadsa jehe quinajaridenidsa Diocca ima bicani tojanitohui.

23 Naraha Jesocristodsa jehe inejeraccadsapi Moisesicca marinajadsa imadijonajarojine pina toponi cocorodsa edsajarossa inajarode. Najarodsa imadijonajaroa Jesocristo tahimari imittadsa jehe inadsapi iqquenajarossa najarode.

24 Najaro imassa najaro huati onana, timittamananissa tanijine, onajaro. Moisesicca marinajapi Jesocristodsa bacco inanijine pina ia tonequebaqquijarossa najaro. Pina ejedeni cacahuade ejedeni inequeridsa-baqquijarissa najarode. Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca imittadsa jehe inadsapi icca ima Diodsa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

26 Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;

27 porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.

28 Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

29 E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

1 Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

2 Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

tobicajaro. Iadsa Dio Attipa: —Bicaqquiri tiquinani —najari.

25Naraha jidapana Jesocristodsa jehe inadsapi Moisesicca marinajapi pina ia cacahuadessa napoma-jerani.

26Jesocristodsa jehe tiquinadsapi Dio pocca ejedeni tiquejenajaro.

27Pohuadsa jehe tiquinadsapi passodsa totopa ticajimanajarode. Nadsapi pohuadsa tijariqquimanajaro. Cristo pocca madiessa tinanamanehe timadimanajaro.

28Tiadeni huapima Jesocristodsa jehe tiquinajaropi jodiodeni, jodio jarajarideni, medsedeni, medse jarajarideni, maqquidejedeni, amonejedeni huapima Jesocristodsa tijariqquimananissa tajaro.

29Jesocristodsa tiquejenadsapi Abarahao potemahi tiquejenani. Nadsapi Dio Abarahaodsa ima bicani huati tapojaricca tiadenidsa naqui tojajaro.

Carasiadenidsa 4

Diocca ejedeni iquejenani

1Diocca ejedeni iquejenajaropi ajijaro namidsa imadijarocca imassa najarodsa tiadeni mari ocanabaqquina. Madija dsoqquedsapa dsepetaji pohua bedidsa totoja najaro. Pohua bedipa imehi dsepetaji nemanehe cajihijineraha ehuera taccadsapa pina pocca madijacca medse tarabaidsajinessa naha madiccajari.

2Ejedeni ehuera taccadsapa pohua cacahuade caji, imehi dsepetaji cacahuade caji najari. Najaridenidsa madijonajaria aja imehi hua idsanahicca huajano bacco tajari.

3 Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

4 vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

5 para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

6 E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

7 De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

O valor transitório dos ritos judaicos

8 Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

9 mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como

3Ia naqui tahide ajijaro namicca imadsa iboraqquiri inapodsapi pina madijacca medsessa inaccade. Pina aja ejedeni imehi dsepetaji pohuadsa tojanijine tohuini madijarissa inapode.

4Naraha Dio pocca ejedeni Jesocristo madija iassa naha dosse inaronahijinecca huada bacco tadsa amonejedsa tossonajari. Moisesicca marinajadsa ibora tahijine tossonajaride.

5Jehe, Moisesicca marinajadsa medse iquejenaporaha dsotodepi najaro marinajadsa ia todinibaqquihijine ccaronajaride Jeso. Nadsapa Dio iadsa: —Occa medsedeni –najarajari. —Occa ejedenideni –najari.

6Nadsama Dio pocca ejedeni iquejenadsa naqui Pohua Bedi Corime iadsa madihijine ibodidsa dosse idsimajaride. Najarijinena ettipi: —Pajissa, Tiapi icca Abi Dio –inajaro.

7Jidapapi medse tiquejena-jerani. Diopa tiadenidsa: —Occa ejedenideni –najari. Nadsapi pocca ejedeni tiquejenajarojine Dio Pohua pocca tiadenidsa inanaridsanitohui.

Pablopa Jesodsa jehe quinajaridenicca ima jidsa tejeranijine mari icanabaqquijari

8Jehe, tahide Diodsa ssamoqquiri tiquinapodsapi tiadeni cacahuade pohuamaccadsara: —Ia cacahuade –titiquinapo najaro. Najari tiadeni cacahuade maidseheccadsa tiquejenapoccade.

9Naraha jidapanana Diojine pocca ejedeni tiquejenadsapi Pohuadsa nahatoqquiri

estais voltando, outra vez, aos rudimentos fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

tiquinani. Dio Pohua naco tiadenidsa nahato tajari. Naraha ¿nejecotohui tiadeni cacahuadebotedsa tiquejenani-pomanijine? Najaripa pohuamacca. Dacorehe caji-jarahi.

10 Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

10Ima onihi naqui. Ejetecca disseraqquiri tiquinajaro. Tettidenipi: —Ejete ecahuadsapi icca ima Diodsa bica tanijine —¿tiquinajaroqui? Pina ejetecca huada bacco tadsa najaro ejete tinanamana, abadsico cahittahicca ejete tinanamana, huidsajacca ppa nahi bono poredecca ejete tinanamana, huajano namanahacca ejete tinanamana najaro.

11 Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

11Nadsama ticcadeni ima tojidsadsapi ocappinadsa: —¿Jaho, ponima tiadeni maride odsepe ijijarottaqui? —ohonanajaro.

A perplexidade de Paulo

12 Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

12-13Ohuemecotedeni, ohuassa tiquinaji, onajaro. Pina jodiodenicca marinajadsa medse ojajerajarossa tiquinaji. Ohua naqui aji tiadenissa onajaro, jodio quejena-jarajaridenidsa ohoquejema nani nahatoqquiri tiquinani. Ohua qqui tiquinapodsa naqui coma onaraha ohua tinacasseramana nejerade. Najaro comanijinea tiadenihuaji Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca mari mari ohonanajaro nahatoqquiri tiquinajaro.

13 E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

14 E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

14Occa comehe tiadeni nattome tabaqquijaro. Najarojine ohuadsa jiperaqquiri tiquinanitohuiraha nema tiquinejerade. Ohua tettajomana-jerade. Tiadenidsa bacco odsimadsapi pina Diocca dodosse memehuajicca tiadenidsa

bacco todsimajarissa onajaro. Ohuadsa bicaqquiri tiquinade. Otohui tiquinadsa naqui pina Jesocristo pohuatohui tiquinajarossa nade.

15 Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

15Naraha nahato onani: Tahidepi otohui tetideni huanaqquiri nadsa tipajiramanadsapi onocco tobicanijine tinoccodenira tidinemanadsa ohuadsa da tiquinanitohuiraha.

16 Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

16¿Naraha jidapapi ticcadeni huadi ojajaroqui? Pajissara tiadenidsa huati onadsapi ohuadsa tedimananitide, onajaro.

17 Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.

17Tiadenipi mamaridedeni ohuaha ticajimanani nahato onani. Najaridenipa poccadeni mamari tabaqqui tiquejenanijine disseraqquiri najari. Naraha poccadeni imapi bica tejerani. Occa marinaja tinebomanadsa poccadeni marinajadsara disseraqquiri tiquinanijine tohuini quinajari.

18 É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,

18Madija ohuahadeni titohuideni disseraqquiri nahijine bica tani, oppinera tani, poccadeni ima bica tadsa. Ohuadsa naqui disseraqquiri tiquinanijine bica tani, onajaro. Nema tidsanapomanana. Tiadenidsa omadidsa omadi-jeradsa naqui, onajaro.

19 meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;

19A, otessedeni, tiadenipi occa ejedenissa tiquinani. Ticcadeni ima ohuadsa ocassera tadsapi pina amoneje poni bedi tossonahijine comene ahuajarossa onajaro. Tiadenipi Jesocristo pohuassa tiquinanijine bacco tiquinejeradsapi ohuadsa ocassera-dsanapoccanitohui.

20 pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

Sara e Agar, alegoria das duas alianças

21 Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvis a lei?

22 Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

23 Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.

24 Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.

20Jaho, jidapapi tiadenihuaji omadiccaraho, onajaro. Nassa tiadenihuaji omadidsapi ohuatti bica tadsa tiadenidsa huati onanitohuiraha. Ajina, ticcadeni imajine ssamoni ohuadsa ¿nejecoma onanijine? onajaro.

Acara, Sara tahimarinidenidsa iattana

21Jari, tiadeni Moisesicca marinajadsa timadimana-dsanaponijine tohuini tiquinajaropi ohuatti tecomeramanaji: ¿Moisesicca marinaja hua quinadsa Abarahao tahimari titimittamana nejerattaqui? onajaro.

22Aji maittaccadsama Moisesi dsodo inapojaropi ajima najaro: Abarahaopa bedi pamaha cajijari. Ohuahapa medse tojani bodinitaji. Ohuahapa pohua pocca amoneje medse tojani jerajaro bodinitaji quinajari.

23Najarideni pamahapa Abarahao bedi quejenaraha medse tojani bodinitaji tossonajaripa pina ia huapima icca abijine ami jiadsa issonajarossa najari. Naraha Abarahao pocca amonejedsa tossonahijinena Dio Abarahaodsa: —Ojine ejedeni ticajimananitohui —najari. Nadsapi Sara ccaraniraha ejedeni cajidsa tossonajari. Dio huati tapojari pajiranissa tajaro.

24Abarahaocca amoneje pamehe tahimarinidenidsa ima iattanijine ahuato tajaro. Amoneje pamehepi pina Diocca jehe canireniji pamehecca imassa quinajaro. Tahidepi amoneje medse tojanicca ima qqui inapona. Najaro amoneje oninipi Acara. Acarapi medseje

najaro poni potemanideni naco medse toquejena-dsanapojari. Acaracca imapi pina Dio pocca madija tedseje ssono Sinahihuaji jehe canirejaricca imassa najaro.

25 Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

25Najaro ssonopi dsama onini Arabiahuaji huajaro. Nanihuaji Moisesi Diocca dosseniji dsodo inapojaro. Najaro dossenijidsa Diopa pocca madija tedseje jehe canirepojari. Nadsama odsa panani Jerosarehuaji madimanajarideni naco najaro jehe canirenijidsa iboraqquiri naccajari. Najaridenipa Moisesicca marinajadsa medse toquejenajarissa quinadsapa pina Acara tahimarinissa najaro cajimanajari.

26 Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

26Naraha Abarahao bedimeni medse tojani jerajaro Saracca imapi pina Diocca jehe canireniji dsaticca imassa najaro. Pina Jerosare dsati memehuajicca imassa najaro. Najaro odsa pananipi icca odsa jiquejeranicca. Iapi Moisesicca marinajadsa medse iquejena-jeradsapi Jerosare dsaticca madija iquejenajaro. Pina Saracca ejedenissa inajaro.

27 porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

27Najaro imapi Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaro: —Amoneje ccarani, tetidseri naji. Ejedeni comene ssamo tinaraha pina tetti mohui tadsa jiri jiri taji. Amoneje, tiapi nenebo tijaporaha ejedeni ticajinitohui. Pina amoneje maqqui cajijarocca ejedenissa najarahitohui. Ticcapa potemahi denima huapi tahitohui —nahi nade Dio Atti Isahia dsodo inajaro.

28 Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

29 Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.

30 Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

31 E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

Gálatas 5

Ou a lei ou Cristo

1 Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não

28Ohuemecotedeni, tiadenipi pina Saracca ejedeni Isahacassa tiquinajaro. Diopa: — Abarahao potemahi huapi tahitohui —napojaripa aji tiadeni paji.
29Naraha maittaccadsama Abarahao madidsa pohua bedi tahidecca aja pina ia huapima icca abijine ami jiadsa issonajarossa najaripa pohua ohuaha nanajidso naridsajari quinade. Aja Abarahao bedi dsotodecca Dio Corimejine tossonajari Isahacapa bica taraha tahideccana huadi tajari. Jidapana najaro imassa najaro tojaridsajaroa Jesocristo tahimaridsa iquejenajarodeni nanajidso iquejenajaro, Moisesicca marinajadsa medse toquejenajaridenijine.
30Naraha Dio Attipa ¿nejecoma najaritta? Jehe, Dio Atti Moisesi dsodo inajaropi: — Najaro amoneje medse tojani poni bedima dosse tininebaqquijo. Nidsa imehi dsoqquedsapa pohua dsepetajibote medse tojani bedidsa toja-jeranijine. Amoneje medse tojani jerajaro bedidsana imehi dsepetajibote tojanijine —napohui nade.
31Ohuemecotedeni, iapi pina medse tojani potemanissa inejerani. Jesocristo tahimaridsa jehe inadsapi Moisesicca marinajadsa medse iquejena-jerajaro. Iapi pina medse tojani jerajaro potemanissa inajaro.

Carasiadenidsa 5

Jesocristojine Moisesicca marinajadsa medse iquejena-jerani

1Jesocristopa Moisesicca marinajadsa imadidsanapo-jeranijine ia tappa

vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

2 Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

3 De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

4 De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

5 Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

6 Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

tabaqquijari. Nadsapi Jesocristo tahimaridsara disseraqquiri tiquinaji. Moisesicca marinajapi tinebomanana, najarocca dodosse tiquejenanipoma-jeranijine.

2Ohuapi Pablo. Ohuatti timittamananissa taji. Huissinaja ticappiramanaraha huissinaja tohuini tiquinadsapi tijinedeni Jesocristopa pohuamassa nahitohui. Nadsapi ticcadeni ima Diodsa tobicanijine Cristo tiadeni acco tocamabaqqui-jarahitohui, onajaro.

3Tiadenidsa huati omanipomajaro: Jodio jarajari huissinaja cajijaripa Moisesicca marinaja nemanehessa inanadsanaponijine. Nama najaradsapa pohuadsa toppinanitohui.

4Pajissa tibodidenipi: —Moisesicca marinajassa onanadsa ohua ojine Diodsa occa ima pajiranissa tanitohui —tiquinadsapi Jesocristodsa tiajimanajaro. Diocca tohuati huanehe tettajomanajaro.

5Naraha icca ima Diodsa pajiranissa tanijine tohuini inadsapi Jesocristodsa pajissa inadsa Dio Corime ia acco camadsapa icca ima Diodsa tobicajaro.

6Jesocristodsa iquejenanissa tadsapi huissinaja icajidsa icaji-jeradsa naqui Diodsapi najarossa caniqquimerajaro. Najaro huissinajacca imapi ponima tojajaro. Naraha ima pajissaccapi Jesocristo tahimaridsa jehe inanissa tajarona paji. Najaro jeheniji ahuato tanijinepi Diocca tohuati huanehema

itessedenitohui eti cahanaridserara canadsana bica tani.

7 Vós corríeis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

7Jaho, tahidepi pajissehe tahimarini timittamanapodsa najarossa tinanamanapode. Naraha ¿nejecojari atti timittamanadsa ticcadeni iborehe tinebomanajarotte?

8 Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

8Najaricca marinajapi Diocca dosseniji jerani. Dio tiadeni huahua tabaqquijaripa Pohua Bedi Jesocristodsa tiquejenanijine.

9 Um pouco de fermento leveda toda a massa.

9Ajana pan ssaja tahijine quequejema badsira taha icanejemadsapa pan namanaha ssaja tajari. Najaro imapi marinaja onihi tahimarini. Aji maidsehecca marinajapi badsira taraha pajissacca marinajadsa quejemadsapi pajissacca tossamo tani.

10 Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

10Naraha obodidsa nahato onajaro: Ia Medsede tiadeni tohuacahua-baqquihissa tahi, marinaja onihidsa tiquejena-jeranitohui. Occa marinajadsara tiquejena-dsanaponitohui, onajaro. Naraha aja maidsehe tiadeni mari tocanabaqquidepa ¿nejecohuajicca? Ssamo onaraha nidsa dsotode Dio inajidsohuitohui nahato onani.

11 Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

11Ohuemecotedeni, tibodideni huatoma-manaji. Tiadenidsa: —Huissinaja ticajimanaji – ohonaridsa nadsapi jodiodeni ohuadsa nacasseraqquiri najarahitohuiraha. Jesocristo ahua porimacossanidsa itohui dsoqquejari tahimari mari mari onajarojine jodiodeni ohuadsa nacasseraqquiri najari.

12 Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

12Naraha tiadenidsa mohua mohua quinajarideni: —Huissinaja ticajimanaji —quiquinanajaridenipa pohua pohuadeni dsoporira nemanehe huissi toppiccaraho, onajaro.

A liberdade é limitada pelo amor

13 Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

13Ohuemecotedeni, Dio titohuideni huahua nadsapa Moisesicca marinajadsa tiadeni tappa tabaqquijari. Jidapapi Moisesicca marinaja pina tiadeni dossedessa nejerani. Naraha tibodideni tohuini tiquinanicca tinanaridsamana tejeraji. Ajima tinanamanadsana bica tani: Dio pocca tohuati huanehedsara timecotedeni tedseje acco acco ticanaridserara canana, onajaro.

14 Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

14Diocca dosseniji nemanehe huati timanimananijinepi huapi taraha tassaqquinicca ojariepi: —Tinorideniccadsa tetideni huanaqquiri naji, pina tiadenidsa tetideni huanaqquiri najarossa naji —nahi nade.

15 Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

15Aji timecotedeni tedseje tatamasso ticanaridseradsa pina cca cca ticanaridserajarossa nadsapi paji, tijinedeni Jesocristodsa titiqueriqqui najaropi tossamorana, onajaro.

As obras da carne e o fruto do Espírito

Dio Corime ibodidsa madidsapa icca madie bica tanijine

16 Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

16Ohuemecotedeni, ohuattipi: Dio Corime tibodidenidsa madidsapa pocca dossenijidsa iboraqquiri tiquinaji. Nema tiquinadsapi tibodidenicca tabaccorehe tohuini tiquinejeranijine, onajaro.

17 Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são

17Ibodicca tabaccorehepi Dio Corimedsa huadi tajaro. Manaco Dio Corimepa

opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

ibodicca tabaccorehedsa huadi tajari. Najaro ima pamehepi ibodidsa cacahadire najaro. Nadsapi Dio Corime tibodidenidsa madijarijine tohuini tiquinanicca tinanamananijineraha ecossa tani.

18 Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.

18Dio Corimepa timadimananissa tanijine tiadeni dosse dosse nahitohui. Pocca dossenijidsa iboraqquiri tiquinadsapi Moisesicca marinajadsa timadimana-jerani.

19 Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,

19Ia huapima nahatoqquiri inani: Madija pohuadeni bodidsa tabaccorehe tohuini quinadsapa Dio jipera tahicca inanamana tani. Pina pocca amoneje jeraraha tohuini dissera tajari, ponicca maqqui jararaha tohui dissera tajaro, pohua tesse tedseje, poni tassani tadsajani huananehe oppina tanicca inanamanajaro, ima tabaccora tanicca tonanade dissera tajari. Najaro ima huapimadsa Dio jipera tajari.

20 idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,

20Pina siba nahatonidsa, dsoppinejedenidsa naco: —Ia cacahuade —quinajari. Pina ttemode, tomade, caribajade tohuini disseraqquiri najari. Denimapi nacasserehe, tamassohue, pohua tesseccaraha tohuini najari. Amadsati cahadirejari, ahuaji jipera ahuaji jipera naridsamanajari, pohuadenijine madija caroberidsamanajari. Najaro ima huapimadsa Dio jipera tajari.

21 invejas, bebedices, glutonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos

21Denimapi dsepe sse tajaricca acconi huadijari, nocco jano tajari, dsira taha ccaridsajari. Nema nanicca ima huapimapi tabaccora tajaro Diodsa.

preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

Naraha tiadenidsa paji, onajaro. Nanihuaji omadidsa tiadeni mari ocanabaqquipojarossa najaro tiadenidsa dsodo onapomajaro: Dio jipera tahicca tabaccorehe inanamanajarodenipa nidsa Jesocristo ccanipomadsa Diocca cacahuehehuaji toquejena-jarahitohui.

22 Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

22Naraha Jesocristodsa iquejenadsapi icca ima pina ahua bicahi bonojide rajarissa najaro. Dio Corimejine ibono icajijaropi pina tohuati huanehe, huatidsehe, jonehe najaro. Jehe, Dio Corime ibodidsa madijarijinea iapi huapimadsa eti huanaqquiri najaro. Diocca huatidsehema imadijaro. Joneqquiri inadsa imadijaro, amadsati edi-jerajaro, etti bica tadsa huati huati inajaro. Ima bicanira inanajaro, Diodsara jehe idsanapojaro.

23 mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

23—Iana deni iquejenani —inejerajaro. Imasiri inana-jeranijine ia ecahuajaro. Najaro ima bicani huapimapi Dio Corimejine icajijaro. Najaro ima huapimadsa Dio naco, madija naco: —Tabaccora tani, oppina tani —quina-jarahi.

24 E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

24Nadsama Jesocristodsa iquejenajaropi pohua tedseje ahua porimacossanidsa ibodidsa tabaccorehe tohuini inanicca jicajaro. Imedsa tohuini inanicca, ibodi huatohue tabaccora tanicca huapima jicajaro.

25 Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

25Nadsapi Dio Corimejine icca madie cacajiqquimeradsapi pocca dossenijidsa iboraqquiri inana, onajaro.

26 Não nos deixemos possuir de vanglória,
provocando uns aos outros, tendo inveja
uns dos outros.

26Nadsapi etti: —Iana nahatoqquiri inani,
deni iquejenani —inejerana. Itessedsa
edijerana. Ettipi: —¿Tiapi ohuassa taqui?
—inejerana. Itesse nahato tadsa pohua
cajidsa naco pocca tohui ijami-jerana,
onajaro.

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

1 Irmãos, se alguém for surpreendido
nalguma falta, vós, que sois espirituais,
corrigi-o com espírito de brandura; e
guarda-te para que não sejas também
tentado.

2 Levai as cargas uns dos outros e, assim,
cumprireis a lei de Cristo.

3 Porque, se alguém julga ser alguma
coisa, não sendo nada, a si mesmo se
engana.

4 Mas prove cada um o seu labor e, então,
terá motivo de gloriar-se unicamente em
si e não em outro.

Carasiadenidsa 6

Imecotedeni tedseje acco acco icananijine

1Jehe ohuemecotedeni, Dio Corimecca
dossenijidsa iboraqquiri tiquinajarodenipi
timecote ojaria imasiridsa
tohuedimadsapa acco ticamamanajo,
onajaro. Diocca tohuati huanehema
mohuaradsa timecote pina tinatehemani-
manapomajo. Tiadeni naqui tiadeni
tecahuamanaji. Tibodidenidsa: —Ia naqui
tabaccora tanicca inanarana —tiquinana,
onajaro.

2Timecote ocasserani ahuadsapa acco
ticamamanana. Manaco ocasserani
temanadsa tiadeni acco
tocamabaqquihijine bica tani.
Timecotedeni tedseje ahuaji acco, ahuaji
acco titicanaridsera nadsapi Jesocristocca
marinajassa tinanamananijine, onajaro.

3Madijapa pohua bodidsa: —Nahato onani
—naraha ssamo tadsapa pohua pohua
tocamaidsani tahi.

4Jari, ia huapima icca madiera nattome
inana, onajaro. Ijine pajissa bica tadsapi
najarodsa etidseni bica tani.
Imecotedenicca madie nattome inejerana.
Imecotedenijine qqui inadsa: —Ijinena
denima bica tani —inejerana. Nema

inanipi pina: —Iana nahatoqquiri inani
—inajarossa narana.

5 Porque cada um levará o seu próprio fardo.

5Ia ojari inehecca imapi ijine. Bica tadsa, bica tejeradsa naqui icca ima manaconi iadsa tojanitohui.

O que o homem semear, isso também ceifará

6 Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

6Jehe, tiadeni maridejine Dio Atti ticahatteradsapi tiadeni maridedsa accoraqquiri tiquinana, onajaro. Ticajimananicca huapima pohuadsa accoraqquiri tiquinanijinepi bica tani, onajaro.

7 Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

7Paji, tiadeni ticamaidsanimanarana. Madija iapi Dio icamaidsahijine ipajira-jerani. —Dio qqui tajarahi, icamaidsana
—tiquinejerana, onajaro. Ppa nahi nocco ppa tiquinadsapa najari ppa nahi bonora pore tijidsamanahitohui. Aji ticcadeni imapi nocco ppadecca imassa najaro.

8 Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

8Tabaccorehe tinanamanadsapi dsoqquehe jiquejeraniccahuaji tiquejenanitohui. Naraha Dio Corime jipa tahiccara tinanamanadsapi camittehe jiquejeranicca ticajimana-dsanaponitohui.

9 E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

9Nadsapi ima bicani inana-dsanaponijine ja iquejena-jerana. Ijapari-jeradsapi nidsa dsotode bono bicahi pore ijidsahitohui. Najari bonopa Dio pocca biquehe iadsa inananitohui.

10 Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

10Nadsapi ima bicani inananijine ipajiradsapi nema inanana, onajaro. Tahidepa imecotedeni Jesocristodsa jehe quinajarideni inanabicabaqquipona, dsotodena madija huapima inanabicabaqquina, onajaro.

Pablocca ima jicanicca

11 Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

12 Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constrangem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

13 Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

14 Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

15 Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

11Occa dsodoniji qqui tiquinaji. Aji tiadenidsa dsodo onajaropi odsepedsa dsodo onajarojine pota tani.

12Jehe, tiadenidsa jodio attidenipa: —Jari, tiadeni naqui iassa tiquinaji. Huissinaja ticajimanana —quinahi caji tahi. Naraha attideni nama quinajaridenipa pohuadeni tesse attideni: —Jehe, tijinedeni bica tani —quinahijine tohuini quinajari. Najaridenipa Jesocristo ahua porimacossanidsa dsoqquejari tahimaridsa jehe quinaraha nanajidso toquejenahi noppineni cappinamanadsapa huissinajacca ima nebomana-jarajari.

13Naraha huissinaja cajimanajaridenipa Moisesicca marinaja nemanehessa inanamana-jeraraha huissinaja ticajimananijine tiadenidsa disseraqquiri nahi. Pohuadeni attipa: —Ettidsa huissinaja cajimanahi —quinahijine tohuini quinajari.

14Naraha ohuapi otessedsa: —Ojine bica tani —onanijine jipera onani. Ia Medsede Jesocristo ahua porimacossanidsa dsoqquejari tahimarira ohuacomeranijinena jipa onajaro. Pohua dsoqquejarijine ajijaro namicca tabaccorehepi pina huatiajarossa najaro ohuadsa. Najaro tabaccorehe onanapomanijine tohuini onejerani. Ponidsa pina ohuatiajarossa najaro.

15Aja huissinaja cajijari, huissinaja cappirajari naco najarissa caniqquimerajari. Huissinajacca imapi ponima tojani. Naraha Jesocristodsa jehe

inajaro imana ponima toja-jerani. Najarijinena ibodi dsati tojajaro. Najaro ima ojariena bica tajaro.

16 E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

16Nadsama ajijaro marinajassa inanamanajarodenidsa Dio pocca jonehe, pocca tohuati huanehe tojana, onajaro. Najaridenipa Diocca madija pajissacca.

17 Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

17Jidapapi ohuadsa huadiqquiri najarideni denima ohua inajidsomana-pomanijine jipera onani, onajaro. Ohuapi Jesocristocca dodosse ojajarojine najidsohue onahanaridsani ahuato tajaro. Aja ohuadsa jiperaqquiri najaridenijine ohueme tobejojomaroni.

A bênção

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

18Jehe ohuemecotedeni, ia Medsede Jesocristopa tiadenidsa ima bicani inanana, onajaro. Pajissa nema nana. Epejeni.

Epístola de Paulo aos Efésios	Epesodenidsa
Efésios 1	**Epesodenidsa 1**
Prefácio e saudação	**Pablo nija najari**
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,	1¿Nija ohuemecotedeni? Occa ima tiadenidsa dsodo onajaro. Ohuapi Pablo. Dio ohuadsa jipa tadsa Jesocristocca dodosse ojanijine otohui huahua najari. Jehe, nani odsa panani Epesodsa timadimanajaropi Diocca madija bicaqquiri tiquinani, Jesocristodsa disseraqquiri tiquinajarodenidsa dsodo onajaro.
2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	2Icca Abi Dio, Pohua Bedi ia Medsede Jesocristo tedseje tiadenidsa ima bicani inanamana-dsanapona. Poccadeni jonehe naqui tibodidenidsa tojadsanapona, onajaro.
As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção	**Jesocristodsa iquejenajarojine ima bicani iadsa anijaro**
3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,	3Diodsa etti ajima inana: —Jehe Abi Dio, bica tinani, deni tijani. Iadsa ima bicani tinanajaro —ihidsanapo nana. Diopa pajissa ia Medsede Jesocristocca Abi. Jesocristodsa iquejenajarojine ima bicani memehuaji anijaro huapima iadsa da inajaro. Pohua Corimepa ibodidsa najaro ima bicani inanaridsajaro.
4 assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor	4Diopa dsama inahatopo-jeradsama itohui napojari. Pocca madija iquejenanijine ia tocattejidsabaqquijari. Nama najaria Pohua Bedi Jesocristodsa pajissa inajarodeni ibodi ssiajaqquiri nadsa Dio Pohuatohuira imadinissa dsanaponijine. Ia qqui tabaqquidsapa imasiri icappirani ia qqui tabaqquihitohui. Diopa iadsa huati huana tajari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 nos predestinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

6 para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

7 no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

8 que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

9 desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

10 de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

5Diopa maittaccadsama: —Madija medse onanabaqquina, pina occa ejedenidenissa quinahijine –napojari nade. Nadsapi Pohua Bedi Jesocristodsa iquejenadsa Dio pocca madija iquejenajaro. Najaro imapi Diodsa bica tani. Pohua tohuini nadsa nema inanajaro.
6Nadsama iapi: —¡Jehe Abi Dio, bica tinani, bica tinani! Iapi bicaqquiri inejeraraha iadsa ima bicani tinanajaro. ¡Ticca tohuati huanehepi deni tojani! –ihinanajaro. Abi Diopa Pohua Bedi Jesocristodsa huati huana tajari. Najaridsa pajissa inadsapi iadsa ima bicani inanajaro.
7Imasiri iadsa dacoraraha Dio itohui huati cahanari canadsa ia tappa tabaqquihijine pocca ejedeni eccorajari. Pohua emene toccajaropi icca imasiri manaconi tojajaro. Nadsapa Dio iadsa: —Ticcadeni imasiridsa epeje onani –najari.
8Diopa nema inanajaropi iadsa pocca tohuati huanehe ahuato inanajaro. Memehuajicca nahatohue, tohuattehe huapima naqui iadsa inanaridsajaro.
9Diopa iadsa ima bicani inananijine ecahuapojaropi tahide ahuatora taporaha jidapana iadsa ahuato inanajaro. Najaro imapi Pohua tohuini napodsa: —Occa ejedenidsa ajima onananitohui –napode.
10Najaroa nidsa dsotode Pohua tohuini nahicca huada bacco tadsa pocca tonahatobaqquinaja huapima aja memehuajicca, namihuajicca naco huapima inatassaqquihitohui. Nadsapa

Pohua Bedi Jesocristo huapimadsa deni inanadsapa pohuana huapima ecahuabaqquihitohui.

11 nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

11Diopa Pohua jipa tahicca inananijine tohuini nadsa najarossa inanajaro. Tahide madija iquejena-jeraccadsama Diopa: —Madija ocattejidsa-baqquihitohui, occa madija toquejenadsa pohuadenidsa occa daniji bicani da onabaqquinijine —napohui nade. Nadsapi Jesocristodsa pajissa inadsa Diocca madija iquejenajaro. Nadsapi Dio pocca daniji bicani huati tapojaricca iadsa inanaridsanitohui.

12 a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

12Dio Pohua tohuini nadsa tahide ia jodiodenina Jesocristodsa pajissa inapojaro. Diodsa etidsedsa Pohuadsa: —Jehe Abi Dio, bica tinani, deni tijani —ihinananijine Dio ia tocattejidsabaqquipojari.

13 em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

13Tiadenipi jodio tiquejena-jeraraha Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca timittamanadsapi pajissa tiquinajaro. Nadsapi tiadeni naqui Jesocristocca tiquejenajaro. Nadsana Dio pocca madija tiquejenajaro ahuato tanijine Pohua Corime dosse inaronajari. Pina tahide huati tapojarissa najari: —Nidsa Ocorime tiadenidsa onanaridsanitohui —napohui nade.

14 o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

14Dio Pohua Corime iadsa inanaridsajaripa pocca daniji bicani huati tapojaricca pajissa iadsa tojanitohui nahatoto inanijine. Najaro daniji bicanipi nidsa dsotode pocca madija idinibaqquia jicahissa tadsapa pocca daniji bicani

huapimadsa da inaridsanitohui. Dio nama najaria madija Pohuadsa huatidsemanadsa: —¡Jehe Abi Dio, bica tinani, deni tijani! —quiquinanahijine.

Paulo ora pelos crentes

15 Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,

16 não cesso de dar graças por vós, fazendo menção de vós nas minhas orações,

17 para que o Deus de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai da glória, vos conceda espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele,

18 iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

Pablopa Diocca nahatohuetohui Diodsa huati tajari

15Ticcadeni ima omittaponidsama titohuideni Diodsa huati huati odsanapojaro. Aji ia Medsede Jesodsa pajissa tiquinanissa tajaro ima omittajaro. Diodsa toquejenajari huapimadsa naqui tetideni huanaqquiri najaro quinahi omittadsa ohuatidsejaro.

16Pajissa Diodsa huatide ojadsapi titohuideni ohuati ajima-jerajaro. Diodsa huati onadsapi: —Jehe Abi Dio, epejeni. Tijine bica tani. Epesodenicca jeheniji bica tadsa ohuatidseni —ohonanajaro.

17Diopa ia Medsede Jesocristocca Abi bica tajari. Pohuadsa huati onadsa naqui: —Abi Dio, pohuadenidsa Ticorimecca tohuattehe, nahatohue tinanaridsaji —ohonanajaro. Pocca nahatohue tibodidenidsa inehemadsapi Diocca pajissehe tiadenidsa ahuato tanijine. Dio naco tiadenidsa tojidserara dsanapohuijine.

18Diodsa ohuatti onihi naqui: —Abi Dio, pohuadeni tedsejemacca ima bicani bodidenidsa ahuato tinanaji —ohonanajaro. Diopa pocca madija tiquejenanijine tiadeni huahua tabaqquijari. Itedsejemacca ima bicani iadsa tojanijine tohuini imadijaropi pajissa iadsa tojanitohui. Najaro nahatoqquiri tiquinanijine Diodsa huati

huati ohonanajaro. Dio Pohuadsa toquejenajaridenidsa pocca daniji bicani da inani nahatoqquiri tiquinanijine naqui Pohuadsa huati huati ohonanajaro.

19 e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

19Dio pocca dacorehe naqui tiadenidsa ahuato tanijine Pohuadsa huati huati ohonanajaro. Pocca dacorehepi motarani, jicaqqui-jerani. Najaro dacorehepi Pohuadsa pajissa inajarodenidsa anijaro. Najaro dacorehepi Dio Pohua dacoraja najari.

20 o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,

20Diopa pocca dacorehedsa Jesocristo dsoqqueraha inahatonijari. Memehuaji iaccamacossanidsa deni inanadsapa Pohua inori nahatonihuaji inahittarijari.

21 acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.

21Nahidsapa memehuajicca, namihuajicca huapima dossede tojajari. Pocca dacorehe deni tojajaro. Pocca cacahuehe jiquejerajaro. Jidapana ajijaro dsamaccadsa deni tojajari. Nidsa dsotodecca dsama dsati ccajonajarodsa naco nama dsanapohuitohui. Pocca deni tojehe jiquejeranitohui.

22 E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,

22Diopa memehuajicca, namihuajicca huapima ajamani inanabaqquijari. Pohua Bedi Jesocristo deni inanadsapa huapima dossededeni tojajari. Ia naqui pocca iquejenajaro ia dossede tojajari, pina itatissa najari.

23 a qual é o seu corpo, a plenitude daquele que a tudo enche em todas as coisas.

23Ia Cristodsa ijariqquijaropi pina pohua assiressa inajaro. Iadsa pajirahissa taridsajari. Meme, nami huapimadsa naco pohuana pajirahissa taridsajari.

Efésios 2

Epesodenidsa 2

Do pecado para a salvação pela graça

1 Ele vos deu vida, estando vós mortos nos vossos delitos e pecados,

2 nos quais andastes outrora, segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da potestade do ar, do espírito que agora atua nos filhos da desobediência;

3 entre os quais também todos nós andamos outrora, segundo as inclinações da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da ira, como também os demais.

4 Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,

5 e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,

6 e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;

Diopa iadsa huati cahanari canadsa ia tonassiajabaqquijari

1Tahidepi ticcadeni tabaccorehe, ticcadeni imasirijine Diodsapi pina tecotajarossa najarode.

2Ticcadeni madie pina Diodsa toquejena-jarajaridenissa tiquinajarode. Ajijaro namicca imatohui disseraqquiri tiquinadsapi Diocca huadi Satana attidsana iboraqquiri tiquinajarode. Najaripa aja qqui inabaqqui-jarajarideni dossede tojajaripaja. Pohuapa Diodsa iboqquiri najaridenidsa naco dosse dosse najari.

3Ia huapimapi tahide nema inapojaro. Diodsa iboqquiri inajarode, ibodidsa tabaccorehe tohuini inaniccara ihinana najarode. Ime tohuini inanicca tabaccora taniccadsa disseraqquiri inajarode. Imasirima issonajarojine Dio ia tonajidso-baqquidsapa pina madija huapima inajidsobaqquijarissa inanitohuiraha.

4Diopa tohuati huanehe sse tajari. Itohui huati cahanari canajari.

5Imasiri sseqquiri inajarojinepi pina ecotajarossa inaccade. Naraha Jesocristocca madija iquejenadsapi Diopa iadsa camittehe dsati da inajaro. Pocca tohuati huanehepi bica tani, deni tojani. Najaroma tiadenidsa huati cahanari canadsa tiadeni tonassiajabaqquijari.

6Madija ia huapima pina ecotajarossa inaraha Diopa Jesocristo inahatonidsa ia naqui pohua tedseje ia tonahatonibaqquijari. Nadsapi memehuaji

Dio Pohuajine Cristo tedseje jassi inarinitohui.

7 para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.

7Dio nama najaria nidsa dsotode pocca tohuati huanehe bicani iadsa inanani madija huapimadsa ahuato tanitohui. Aji icca ima Diodsa tobicajaropi Jesocristo pohuajine. Nadsapa Dio iadsa huati cahanari canahi madija qqui toquinahitohui. Najaro ima naqui mittamanahitohui.

8 Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;

8Abi Diopa titohuideni huati cahanari canajaria tiadeni tonassiajabaqquijari. —Jesocristo pajissa itohui dsoqquejari —tiquinadsapi tiadenidsa tossiejehe inanajaro. Tijinedeni jerani. Abi Dio tohuini nadsa manaconi jirehe tiadenidsa inanajaro.

9 não de obras, para que ninguém se glorie.

9Pajissa, Dio tiadeni tonassiajabaqquijaripa bicaqquiri tiquinajarojine jerani. Ima bicani tinanamanajarojine jerani. Najarojine madijapa: —Bica onajarojine Dio ohua tonassiajajari —najarahitohui.

10 Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de antemão preparou para que andássemos nelas.

10Diopa tahide nahato tapojari: —Occa tonahatobaqquinaja ima bicanira inanamananitohui. Ohuattidsa madimanahissa tahitohui —nadsapa Pohua Bedi Jesocristo dosse inaronajari, pohuajine inahatomanidsati iquejenanijine.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

11 Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

Jodiodeni, jodio quejena-jarajaridenima Cristodsa ijariqquijaro

11Tiadenipi jodiodenissa tiquinehe tissonamana-jerajaropi jodio tiquejena-jerani. Huissinaja ticappiramanehe timadimanadsapi jodiodeni tiadenidsa: —

Huissinaja jijiradedeni —quiquinanajari. Pohuadenipa najaro huissinaja cajimanadsapa pohuadeni canacanimanadsa: —Iapi huissinaja cajimanajarideni iquejenani —quiquinanajari. Nama quiquinanadsapa: —Iana Diocca madija iquejenani ahuato tani —quiquinanaraha assiredenidsara ahuato tajaro. Pohuadeni bodidenipa cacajiqquimera-jerajaro. Naraha tiadenipi tetideni ajimamana tejerana: Maittaccadsamapi Jesocristodsa nahatoqquiri tiquinejeraccade.

12 naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

12 Jesocristo jirehe timadimanaccade. Tiadenipi Isaraeri potemahi jodiodenidsa tiquejemamana-jeraccade. Diopa pohuadeni tedsejera jehe canirepojaride. Pohuadenidsara ima bicani onihi onihi huati tapojari. —Tiadenira onassiajabaqquinitohui —napohui nade Abi Dio. Naraha tiadenidsapa nama najarajari. Ajijaro namidsa timadimanaporaha ponima Dio jirehe timadimanadsapi: —Idsoqquedsa icassiejeranitohui —tiquinejeraccade.

13 Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

13 Tiadenipi Diodsa huajiji tinaccade. Naraha jidapana Jesocristo pohuajine Diodsa huajijira tinajaro. Pohua dsoqquedsa emene toccajarojinea tijariqquimanajaropaji.

14 Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

14 Jesocristo pohuajine icajonerara canajaro. Ia jodiodeni, jodio tiquejena-jerajarodeni huapima ijariqquijaro. Aja jodiodeni, jodio quejena-jarajarideni tedseje ahuaji jipera, ahuaji jipera

quinapojaricca imapi Jesocristojine jicajaro. Najaro imapi pina siba hua tamaroni dequerema huajaro idenihuaji jodiodeni, ideni onihihuaji jodio quejena-jarajarideni quinapojarissa najaro. Naraha Jesocristo najaro huattajohuecca ima inajicajaropi pina siba hua tamaroni dequerema huajaro inabararidsa tohuabajarossa najaro.

15 aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças, para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

15Diocca dosseniji Moisesi dsodo inapojaropi huapi tajaro. Najarodsa jodiodeni madijonamanajari. Naraha Jeso ahua porimacossanidsa dsoqquedsapa najaro nebojaro. Nama nadsapa aja jodio Jesodsa pajissa quinajarideni, jodio quejena-jarajari pajissa quinajarideni tedseje inatassaqquidsapa pohuadsa ojariqquimanajari. Nadsapa pohuadsa ojariqquimanajarideni huapima pohuajine cajonerara canajari.

16 e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

16Jeso ahua porimacossanidsa dsoqquedsapa aja jodiodeni, jodio quejena-jarajarideni tedseje ahuaji jipera, ahuaji jipera quinajari ima pohuajine jicajaro. Jidapapa cajonerara canajari. Pohuadsa huapima tassaqquimanahissa tadsapa pina pohua assire ojarijarissa quinajari. Pohuadsa pajissa quinajarideni huapima Dio tedseje cajonerajaripaja.

17 E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

17Jesocristo namihuaji ccaronajaripa ima bicani Dio tedseje icajoneranijinecca huati huati naridsajari. Jodio tiquejena-jerajaro Diodsa ssamoqquiri tiquinapojarodenidsa najaro ima huati huati najari. Ia jodiodeni

Diodsa nahatoqquiri inajarodenidsa naco huati huati najari.

18 porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

18Jesocristo pohuajine ia jodiodeni, jodio tiquejena-jerajarodeni huapima pohuadsa pajissa inadsapi Abi Diodsa iajiranijine ipajirani. Pohua Corime ia huapimadsa anijaripa ojarijari. Najaripa ia acco tocamabaqquidsa Diodsa huati inadsapi Pohuadsa ia tonahuajira-baqquijari.

19 Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

19Jodio tiquejena-jerajaro tiadenipi pina dsama onihicca madijassa, pina dsama cappiramanajaridenissa tiquinaporaha jidapapi Jesocristodsa pajissa tiquinadsapi Diocca madija tedseje tiadeni naqui pocca odsacca madija tiquejenani. Tiadeni naqui Diodsa: —Abi – tiquinani.

20 edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

20Diojine Jesocristodsa tijariqquimanajaro. Jesocristo pocca dodosse tabaqquina Jeso pohua tahimari mari mari ihicanabaqquimana najari. Dio Atti cacomeraqquiri najarideni naco pohua tahimari ehecomeramana nadsa timittamanadsapi pajissa tiquinajaro. Ima nema najaropi pina odsa canahatonijinecca imassa najaro. Odsa sibadsa canahatonijinepi tahide poni cahittanicca nami najorapojaro. Dsotodena siba hua tamarohuajanidsapi odsa tocajajaro. Jesocristocca dodosse tabaqquideni, Dio Atti cacomeraqquiri najarideni tedsejepa pina odsa cahittanicca namissa quinajari. Tiadenipi pina siba hua tamarohuajaninissa tiquinajaro. Jesocristopa pina siba bicabotessa najari.

21 no qual todo o edifício, bem ajustado,
cresce para santuário dedicado ao
SENHOR,

22 no qual também vós juntamente estais
sendo edificados para habitação de Deus
no Espírito.

Efésios 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

1 Por esta causa eu, Paulo, sou o
prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de
vós, gentios,

2 se é que tendes ouvido a respeito da
dispensação da graça de Deus a mim
confiada para vós outros;

3 pois, segundo uma revelação, me foi
dado conhecer o mistério, conforme
escrevi há pouco, resumidamente;

4 pelo que, quando ledes, podeis
compreender o meu discernimento do
mistério de Cristo,

21Pohuadsa jehe tiquinajarodenipi
pohuadsa tijariqquimanajaro. Tiadeni
acco tocamabaqquijari, tibodideni denima
tobicadsanaponijine. Tibodideni ssiaja,
huire tadsa ia Medsede madidsahijine.
Pina Dio pocca odsa bica tocanajarossa
tiquinanijine.
22Jehe Jesocristodsa tijariqquimanadsapi
pina Dio madihijinecca odsassa
tiquinajaro. Dio nahidsa madihijine Pohua
Corime tiadenidsa inana-dsanapojari.

Epesodenidsa 3

Diopa Pablo dosse inajari, jodio quejena-jarajarideni Jesocristo tahimari mittamanahijine

1Ohuapi Pablo, Jesocristocca dodosse
ojajarojinepi toponi cocorodsa
ohuedsajaro. Jodio tiquejena-jerajarodeni
Diocca madija tiquejenanijine tiadeni
mari mari ohocanabaqqui naraha occa
madija jodiodenina ohuadsa
huadimanadsa ohua coro
idsimamanajarode.
2Occa ima timittamanadsapi jidapanana
nahatoto tinani: Diocca tohuati huanehe
tiadenidsa tojani tahimarini
timittamananijine Dio ohua cadossejari.
3Dio pocca ima bicani tahide madijadsa
ahuatora taporaha Pohuajine ohuadsa
tohuatojaro. Najaro ima badsira tehe
tahidehuaji dsodo onapopa.
4Najaro hua timanimanadsapi
timittamananissa tanitohui. Nadsana: —
Pajissa, Pablopa Diocca ima bicani
Jesocristo tahimari nahato tajari
— tiquinanitohui.

5 o qual, em outras gerações, não foi dado
a conhecer aos filhos dos homens, como,
agora, foi revelado aos seus santos
apóstolos e profetas, no Espírito,

6 a saber, que os gentios são co-herdeiros,
membros do mesmo corpo e co-
participantes da promessa em Cristo Jesus
por meio do evangelho;

7 do qual fui constituído ministro
conforme o dom da graça de Deus a mim
concedida segundo a força operante do
seu poder.

8 A mim, o menor de todos os santos, me
foi dada esta graça de pregar aos gentios o
evangelho das insondáveis riquezas de
Cristo

5Najaro imapi tahide icca ididenidsama
Diojine aniporaha pohuadenidsa ahuato
inana-jerajaro. Naraha jidapapi Dio Pohua
Corimejine aja pocca dodosse tabaqqui
bicaqquiri najaridenidsa, Pohua Atti
cacomeraqquiri najari bicaqquiri
najaridenidsa naco pocca ima bicani
ahuato inanajaropaji.
6Aji Diocca ima bicani najoraporaha
ahuatora tapojaropi ajima najaro:
Jesocristo pohuajine icassiejeranijinecca
ima jodio quejena-jarajaridenidsa naqui
bacco tajaro. Jodio quejena-jarajaridenipa
jodiodeni tedseje Jesocristodsa pajissa
quinadsapa pohuadsa ojariqquimanajari.
Pina pohua assire ojarijarissa quinajari.
Nama quinadsapa jodio quejena-
jarajarideni, aja jodiodeni tedseje
Jesocristodsa toquejenadsapa Diocca
daniji bicani Pohua huati tapojaricca
cajimanajari.
7Ohuapi bica onejeraraha Dio ohuadsa
bica tadsa ohuadsa huati huana tajari.
Pocca dacorehe ohuadsa inapajiranissa
tadsa ohua cadossejari. Jesocristo
tahimari icassiejeranijinecca madijadsa
tojanijine maride ojaridsajaro.
8Jesocristodsa toquejenajarideni mota
huapi taha bicaqquiri naraha ohuapi bica
onejerani. Occa ima jadanipi tabaccora
tade. Ohuapi Diocca madija huapimadsa
ajimani ojani. Nema onaraha Diona
ohuadsa bica tajari. Ohua
tocattejidsadsapa todsepe ijie bicani
ohuadsa da inajarode. Najaropi aji jodio

quejena-jarajaridenidsa Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca ima bicani maride occaridsanijine.

9 e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

9Dio ia Nahatode Pohuajine maittaccadsama pocca ima bicani najoraporaha ahuatora tapoccade. Jidapana najaro ima tohuatodsapi madija huapima mittamanahijine maride ohua cadossejari.

10 para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

10Diopa nama najaria jidapana pocca madija Jesocristodsa quequeriqquimana najarideni Dio pocca nahatohue bicani jiquejeranicca ahuato inanamananijine. Nadsapa memehuaji cacahuehe cajimanajarideni, pina Diocca dodosse tabaqqui taminedeni, pina inoccodsa qqui inabaqqui-jarajaridenicca taminedeni huapima Diocca nahatohue qqui toquinadsapa: —Pajissa, Diopa nahatojide rajari —quinahijine.

11 segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

11Dio nama nahijinepa dsama inahato-jeraccadsama: —Nidsa dsotode ajima onananitohui —napojari. Nadsapa ia Medsede Jesocristo ocasserani ahuadsa ia Tonassiajade tojadsapa Diocca ima najorapojarocca pajissa tojajaro.

12 pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

12Nadsapi Jesocristo ia Tonassiajadedsa pajissa inadsapi icappina-jeradsa Diodsa iajiressijaro. Pohuadsa huati inadsa ibodipi: —Pajissa etti mittahi —inajaro.

13 Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

13Nadsapi toponi cocoro onahanaraha Dio tinebomana-jarajo. Jodio tiquejena-jerajarodeni Jeso tahimari tiadenidsa tojanijine maride ojadsapi ohua coro idsimamanaraha pina tetidsemanaji. Aji

Paulo ora novamente

14 Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

15 de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,

16 para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

17 e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

18 a fim de poderdes compreender, com todos os santos, qual é a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade

19 e conhecer o amor de Cristo, que excede todo entendimento, para que sejais tomados de toda a plenitude de Deus.

ocasserani ohuajaropi tiadenidsa ima bicani tojanijine.

Pablopa Epesodenitohui Diodsa huati tajari

14Jehe nadsama Dio iadsa ima bicani inanajaro obodi huatomadsapi opitodsa ohuittadsa Pohuadsa huati huati onajaro.

15Memehuaji animanajarideni, namihuaji animanajarideni huapimapa Dio inahatobaqquijari, inajaro.

16Diopa ojarihi bica taja, nahatojide raja nadsapa Pohuadsa huati onadsapi: —Abi Dio, Ticorimema ticca madija bodideni todacoramanahi nahijine ticca dacorehe tinanaridsaji – ohonanajaro.

17Jesocristodsa pajissa tiquinadsa tibodidenidsa madihijine Diodsa huati huati onajaro. Diocca tohuati huanehema timadimananijine naqui Pohuadsa huatide dissera onajaro. Pina ahua jabo nami bodihuaji toqquedsimajarissa tiquinaji. Tijabodeni Diocca tohuati huanehedsa denima toqquedsima-dsanapodsapi Diodsa tetideni huana tanijine, timecotedenidsa naqui tetideni huana tanijine.

18Tiadeni, ia inajaro huapima Diocca madija iquejenajaro. Diocca tohuati huanehe nahatoqquiri inanijine Pohuadsa huati huati onajaro. Jesocristo itohui huati cahanari canahi tahimaripi deni tojani. Pocca tohuati huanehepi motarani. Dsama nemanehedsa ijiridsajaro.

19Pocca tohuati huanehe deni tojajarojinepi nahato inanissa tanijine ipajira-jeraraha tiadenidsa ahuato tanijine Diodsa huati huati onajaro. Pocca tohuati

huanehe tiadenidsa tojidseradsapi Dio tiadenidsa anihissa tahijine, onajaro.

20 Ora, àquele que é poderoso para fazer infinitamente mais do que tudo quanto pedimos ou pensamos, conforme o seu poder que opera em nós,

20Nadsapi Dio deni tojajaridsa etidsena. Pocca deni tojehe, pocca dacorehe nemanehepi ibodidsa anijaro. Najarodsa ima bicani inananijine ipajirani. Tohuini inanicca Pohuadsa huati inadsapi iadsa inana tani. Naraha ibodi huatomajaropi ajimani. —Diopa ajama nahijine pajirahi —inanitide naraha Pohuapa denima inananijine pajirahi.

21 a ele seja a glória, na igreja e em Cristo Jesus, por todas as gerações, para todo o sempre. Amém!

21Ia huapima Jesocristodsa ihiqueriqqui najaropi Diodsa etidsedsa: —¡Abi Dio, bica tinani, deni tijani! —inanijine bica tani. Jidapanadsama nema idsanapona, onajaro. Pajissa nema nana.

Efésios 4

A unidade da fé

1 Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no SENHOR, que andeis de modo digno da vocação a que fostes chamados,

2 com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor,

Epesodenidsa 4

Dio Corimejine ijariqquijaro

1Jehe ohuapi ia Medsede Jesocristo tahimari mari mari ohonaridsa najarojine toponi cocoro onahanajaro. Tiadenipi Dio pocca madija tiquejenanijine tiadeni huahua tabaqquijari. Nadsapi timadimananissa taji. Ticcadeni madie pina Dio tohuini nahiccassa tinanamanana, onajaro.

2Tibodidenidsa: —Ohuapi ajimani ojani —tiquinani bica tani. Joneqquiri tiquinadsa tettideni bica tadsa huati huati tiquinana. Timecotedeni tedseje tetideni cahanerara canadsa amadsati tedimana-jerana. Madija tiadenidsa nacassera tadsa naco pina mohuaradsa tinahanamanana, onajaro.

3 esforçando-vos diligentemente por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz;

4 há somente um corpo e um Espírito, como também fostes chamados numa só esperança da vossa vocação;

5 há um só SENHOR, uma só fé, um só batismo;

6 um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos.

O santo ministério e o serviço dos santos

7 E a graça foi concedida a cada um de nós segundo a proporção do dom de Cristo.

8 Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas, levou cativo o cativeiro e concedeu dons aos homens.

3Dio Corime tiadeni acco tocamabaqquidsa tijariqquimananissa taji. Najarossa tidsanapomananijine disseraqquiri tiquinaji. Ticajonerara canehe timadimanadsapi nema tidsanapomananijine tipajiramananitohui.
4Ia huapima Jesocristodsa iquejenajaropi pohuadsa ijariqquijaro. Pina pohua assire ojarijarissa inajaro. Dio Pohua Corime iadsa anijari naco ojarihi. Itedsejemacca ima bicani tohuini imadijaro naqui ojarini. Najaro iadsa tojanijine Dio ia tocattejidsabaqquijaripaja.
5Ia Medsedepa ojarihi. Najaripa Jeso. Pohuadsara jehe inajaro. Pohuadsa iquejenani ahuato tanijinepi ojarini. Najaropi passodsa ia topa dsanajaro.
6Icca Abi Diopa ojarihi. Pohuapa huapimacca Abi memehuajicca Pohuadsa iquejenajaro. Pohuana ia tohuacahua-baqquijari, ia Cacahuade deni tojahicca. Pocca dosseniji Pohua tohuini nahicca ia cadossedsapa najarossa inana tani. Pohuapa huapimadsa madiridsajari.

Jesocristocca daniji idsepe ijinijinecca onihi, onihi ibodidsa inanaridsajaro

7Ia huapima ijariqquijaroraha idsepe ijinijinepi onihi onihi icajiridsajaro. Dio Pohua tohuini nahiccassa inanaridsanijine Jesocristo ia huapimadsa da inabaqquiridsajarode.
8Najaro imassa najaro Dio Atti dsodo nanidsa dsodo napojaro: —Memehuaji toccamacossanidsapa pohua dsepedsa toquejenajarideni iaccamacossani-baqquijari. Nadsapa pocca madijadsa

pocca daniji da inabaqquiridsajaro —nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.

9 Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

9Naraha —Toccamacossanihi —inadsapi ¿ima nejecossa najaro? Jehe, najaro tohuattijine ibodi huatomajaropi tahidepa namihuaji ccaronapojari, inajaro.

10 Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

10Aja ccaronapojaripa Jesocristo. Najari pohua toccamacossanijaria memehuaji madihi paja naccahi. Meme, nami huapimadsa Cristopa aniridsajari.

11 E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

11Nadsama madijadsa da inaridsajaropi dsepedeni ijimanahijine inanaridsajaro. Ohuahadenipa Jesocristo pocca dodosse tabaqqui toquejenahijine inanabaqquijari. Ohuahadenipa Dio Atti huati iqquima-mananijine inanabaqquijari. Ohuahadenipa Dio Atti ecomeramana-ridsadsa Jesocristo pohuadsa jehe quinahijine dosse inabaqquiridsajari. Ohuahadenipa Diocca madija cacahuade toquejenahijine inanabaqquijari. Ohuahadenipa Dio Atti mamaride toquejenahijine inanabaqquijari.

12 com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

12Nama nadsapa Jesodsa toquejenajarideni inapajirabaqquijari, Diodsa dsepedeni ijimanahijine, imecotedeni acco icamabaqqui-manahijine. Nadsapi Jesocristo pohua assiressa inajarodeni icca jeheniji denima todacorani nanijine.

13 até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

13Icca jeheniji todacorani dsanapodsapi nidsa dsotode ia huapima Jesocristodsa jehe inajarodeni ijariqquinissa tanitohui. Dio Bedidsa inocco tojidseranissa tadsapi pohuadsa nahatoqquiri inanitohui.

Nadsapi denima denima Dio jipa tahicca icahattera-dsanapodsapi pina jadahideni nahatoqquiri najarissa inanitohui. Diocca nahatohue icajinitohui. Icca madie pajiranissa tanitohui. Pina Jesocristocca madie bica tajarossa nanitohui.

14 para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

14Icca jeheniji dacoradsa Diocca nahatohue icajidsapi ibodi huatohue pina ejedeniccassa nejeranitohui. Ejedenipa tocahattera-jaraccadsa bodideni huatomanahissa tahijine pajiramana-jarahi. Pina jojodejine ppahua tajari ahuaji tocca, ahuaji tocca najarissa quinajari. Ejedenipa marinaja onihidsa, onihidsa toquejena tahi. Aja madija maidsehe huatide nahatoqquiri najaridenipa ejedeni icamaidsabaqqui-manahijine pohuadenidsa najora tani.

15 Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

15Naraha iapi Diocca marinaja pajissaccadsana jehe inajaro. Najarodsa imadijaro. Imecotedenidsa eti huana tadsapi pohuadenidsa ima pajissara huati huati inajaro. Nema inadsapi icca madie tobicadsanaponitohui. Pina Jesocristocca madiessa nanitohui. Jesocristopa pocca iquejenajaro ia Dossede. Pina itati essire dosse dosse najarossa najaro.

16 de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

16Itati essire dosse dosse najaropi iccaridsanijine, idsepe ijinijine, ijipanijine najaropaji. Essirepi ojariraha nanidsa tohuariridsanipi huapi tani. Pina idsepe, ibiji, emori, isso najaropaji. Huapima ojariqquidsapi essire dacorajaro. Najaro imassa najaropi ia huapima Jesocristodsa ijariqquidsapi idacorajaro. Idsepe ijie

onihi onihi icajiraha imecotedeni tedseje acco acco icanadsapi pina essire napijarossa inajaro. Eti cahanerara canadsa naqui icca queriqquinaja todacorani najaro.

A santidade cristã oposta à dissolução

Jesocristojine madie dsati icajijaro

17 Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

17Jehe, nadsapi ohua Medsede ohua cadossedsapa pohua onima tiadenidsa huati onajaro. Ohuattissa tinanamanaji. Tahide timadimanapodsapi ticcadeni tabaccorehema timadimanaccade. Naraha jidapana Diocca tiquejenadsapi pina Diodsa toquejena-jarajaridenicca madiessa tinanamana-jeraji. Pohuadenipa pohuama madimana-dsanapojari. Bodideni huatomanahijine ssamoqquiri najari.

18 obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

18Bodideni dsidsi tajarojine mittamana-jarahi. Dio Atti ssamoqquiri nadsapa Diocca madie bicanidsa huatidsemana-jarajari. Bodidenidsa ibohue dacorajaro.

19 os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

19Najaro ibohue pohuadenidsa dacoradsapi tabaccorehe inanamananijine disseraqquiri najari. Huananehe huapima ihinanaridsamana najaro. Najaro tabaccorehe pohuadeni idimanaraha epejena quina-jarajari. Denima tohuini dsanapomanajari.

20 Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

20Naraha tiadenipi nema nanicca tabaccorehe Jesocristocca marinajadsa ticahattera-jerani.

21 se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

21Pocca marinaja pajissacca timittamanadsapi timadimananissa tanijinena ticahatterajaro.

22 no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem,

22Nadsapi najaro Jesocristocca marinaja ticahatteradsapi ticcadeni madie jadani aji

que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

tiadeni tohuini tiquinapojaroccapi tinebomanaji. Tabaccorehe tohuini tiquinajaropi tiadeni tocamaidsabaqquijaro. Najaro tabaccorehepi tiadeni tonatabaccorajaro.

23 e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,

23Tibodideni tecajiqquimeramanaji. Diodsa: —Occa ima jadani tohuini onejeranijine obodi dsati tinanaji —tiquinaji.

24 e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

24Nadsapi Dio tibodideni dsati inanadsapi ticcadeni madie naqui dsati tojanitohui. Diopa pina pocca imassa nehe timadimananijine tiadeni acco tocamabaqquihitohui. Diocca imapi pajiranissa tajaro. Pohuapa imasiri cappirajari. Pocca pajissehedsa timadimanadsapi pina Pohuassa tiquinanitohui.

Exortações à santidade

25 Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

25Jidapana dsati tiquejenadsapi denima timaidsamana tejeraji. Timecotedenidsa ima pajissara huati huati tiquinaji. Ia huapima Jesocristocca iquejenajaropi pina essire ojariqquijarossa inajaro.

26 Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,

26Tedimanadsapi imasiri tinanamana-jeraji. Tedimanaraha najaro huadadsa tetideni ssonani bica tani.

27 nem deis lugar ao diabo.

27Ticcadeni jamie tinebomana-jeradsapi paji, imasiri totonanade Satanajine tabaccorehe tinanamanarana, onajaro.

28 Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

28Madija boti tajaripa pocca botie nebona. Tarabaidsa bica taniccadsa dsepe ijidsapa cappira-jarahitohui. Cappiramanajaridenidsa da inahijine naco pajirahitohui.

29 Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.

30 E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

31 Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

32 Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

29Tohuatti tabaccora taniccapi huati huati tiquinejeraji. Tohuatti bica taniccara huati huati tiquinaji. Nema tiquinadsapi timecotedeni bodideni acco ticamabaqquidsa jehenijirideni todacorani nanijine. Tettideni bica taniccara mittamanadsapa bodideni huatidsemanahijine.

30Dio Corime oji tinanamana-jarahijine timadimananissa taji. Jesocristodsa jehe tiquinapodsama Dio Corimepa tiadenidsa anijonahi. Nadsapa nidsa dsotode Dio pocca madija inassiajabaqquihijinecca huada bacco tadsapi Pohua Corime anijaridenidsa: —Occa –nahitohui. Nadsapa najaridenina inassiajabaqquihijine.

31Ocasserani temanadsapi oji tidsanapomana tejeraji. Ticcadeni huadie denima dacoranicca naqui tinebomanaji. Huadie ajimanicca naqui tecahuamanadsanapo-jeraji. Amossinidsa atti atti tiquinajaro, tatamasso tiquinajaro naqui tinebomanaji. Tabaccorehe onihi onihi naqui tiadenidsa nohueranijine tinebomanaji, onajaro.

32Tetideni cahanerara canadsa timecotedeni pina acco acco titicamabaqquimana najo. Timecote tiadenidsa ima bica tejeranicca inanadsa naqui pohuadsa: —Epeje, ohuadi-jerani –tiquinaji. Tiadeni naqui ima bica tejeranicca tinanamanadsapi timecotedeni tiadenidsa: —Epeje, ohuadi-jerani –quinahijine bica tani. Pina Diopa Pohua

Bedi Jesocristodsa tiquejenadsapi tiadenidsa: —Epeje, ticcadeni imasiri ohuati ajimani – najarissa tiquinaji, onajaro.

Efésios 5

1 Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

2 e andai em amor, como também Cristo nos amou e se entregou a si mesmo por nós, como oferta e sacrifício a Deus, em aroma suave.

O fruto da luz e as obras das trevas

3 Mas a impudicícia e toda sorte de impurezas ou cobiça nem sequer se nomeiem entre vós, como convém a santos;

4 nem conversação torpe, nem palavras vãs ou chocarrices, coisas essas inconvenientes; antes, pelo contrário, ações de graças.

Epesodenidsa 5

Diocca madija madimanahissa tahijinecca ima

1 Jehe tiadenipi Diocca ejedeni tiquejenajaro. Pohuapa titohuideni huati cahanari canajari. Pocca ejedeni tiquejenadsapi Pohuajinessa tinanamanana, onajaro.

2 Pocca tohuati huanehema huapima tohuideni tetideni cahanariri canaji. Jesocristo itohui huati huana tadsapa pohua ccaccoradsa dsoqquejari. Najaro pocca danijipi Diodsa bica tajaro. Pina bani bedi Diodsa da tahi botta tadsa majo ocassa tajarissa najaro.

3 Tiadeni Diodsa tiquejenajaropi huananehe huapima tinanamana tejeraji. Tettidenidsa naqui huananehecca huatide nohuerana. Tabaccorehe oppina tanicca onihi onihi Diocca madijadsa nohuerajaro. Madijacca tarabaidsa acconi, todsepetaji acconi naqui tedimana tejeraji. Dsiniro, todsepetaji huemani tohuini tiquinejeraji. Diocca madija tiquejenadsa timadimananissa tanijinepi nema nanicca ima huapima huati tiquina tejeraji.

4 Ima ponima tabaccora tajaropi huati tiquina tejeraji. Tohuatti ponimacca, jidsehe tabaccora tanicca naqui huati tiquina tejeraji. Nema nanicca tohuatti tabaccora tajaropi Diocca madijadsa

nohuerajaro. Tettideni bica taniccadsara Diodsa tetidsemanana. —Jehe Abi Dio, bica tinani – titidsanapomana nanina bica tani.

5 Sabei, pois, isto: nenhum incontinente, ou impuro, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus.

5Ajijaro ima nahatoqquiri tiquinani: Huananehe inanamanajarodeni, tabaccorehe oppina tanicca inanamanajarodeni huapimapa Cristo, Imehi Dio tedseje poccadeni cacahuehedsa bacco toquina-jarahitohui. Denima tohuini quinajarideni naco pina dsiniro tohuini, pina todsepetaji tohuini quinajari, najarideni huapimapa Cristo, Imehi Dio tedseje poccadeni cacahuehedsa bacco toquina-jarahitohui. Nama quinajaridenipa pina siba nahatonidsa huatidsemanajarissa quinajari. Namicca tohuinira huatideni huanaqquiri najari. Diodsa huatideni huanaqquiri najarajari.

6 Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

6¡Paji, madija tiadeni tocamaidsabaqqui-manarana! Tohuatti ponimacca huati huati toquinadsapa pina: —Tabaccorehe tinanamanani oppina tejerani. Dio tiadeni tonajidsobaqqui-jarahitohui – quina tahi. Naraha najarideni attidenidsa pajissa tiquinejeraji. Dio Attidsa iboqquiri najarideni huapimadsa Diocca najidsohue oppina tanicca ssonarinitohui.

7 Portanto, não sejais participantes com eles.

7Nama quinajaridenidsa tiquejemamana tejeraji. Pohuadenidsa tiajimanani nanina bica tani.

Ssiajanidsa imadijaro

8 Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

8Jehe tabaccorehedsa timadimanapodsapi Dio jirehe timadimanajarode. Pina dsidsinidsa timadimanajarossa naraha

Jesocristodsa tiquejenadsapi Dio tiadenidsa tojidserajari. Jidapapi ssiajanidsa timadimanadsapi pina Dio ssiejenedsa madimanajaridenissa tiquinana.

9 (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

9Nema tiquinadsapi Dio Pohua ssiejene tibodidenidsa tossiajabaqquihitohui. Najaripa Pohua Corimejine biquehe tinanamanajaro, ticcadeni ima pajiranissa tajaro, pajissadsara timadimanajaro.

10 provando sempre o que é agradável ao SENHOR.

10Dio Pohua jipa tahicca ticahatteraji. Pohuadsa bica tanicca nahatoto tinadsapi najarora tinanaridsamananijine.

11 E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.

11Aja dsidsinidsa madimanajaridenipa ima bicani tonanade ssamoqquiri najari. Pohuadenipa ima ponimacca, tabaccora tanicca inanamanaraha tiadenipi pohuadenidsa tiquejemamana tejeraji. Pohuadenijine tabaccora tajaropi ahuato tinanamananina bica tani. Pina ssiajanihuaji joca tininebaqqui-manajarissa tiquinana.

12 Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.

12Pohuadenipa ahuatorehedsa tabaccorehe inanamanajaro. Poccadeni tabaccorehecca ima ecomeranijinepi iadsa oppina tani.

13 Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.

13Naraha tabaccorehe inanamanajarodsa Dio ssiejene ssonariridsadsapa poccadeni tabaccorehe nemanehe ahuato tanitohui.

14 Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.

14Dio ssiejenejine huapima tohuatonissa tajaro. Najarojine maittaccadsama ajama quiquinanajari: —¡Tedajaro nocco tijaji! ¡Tetiaraha ticamittemaniji! Cristo pohua ssiejene tibodidsa ssiajaridsanitohui —quiquinanajari, jiri jiri quinadsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

15 Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,

16 remindo o tempo, porque os dias são maus.

17 Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.

18 E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,

19 falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,

15Nadsama timadimananissa tanijine tibodideni huatonissa dsanapona. Pina ssamoqquiri najaridenicca madiessa tiquinejerana. Nahatoqquiri najaridenissa tiquinana.
16Jidapapi tabaccorehe caji taridsanidsa timadimanaccajaro. Naraha tiadenipi ima bicanira tinanamananijine tinajoramanehe timadimanaji.
17Pina ssamoqquiri najaridenissa tiquinejeraji. Ia Medsede tohui nahiccara timittamananissa tanijine disseraqquiri tiquinaji.
18Tinoccodeni jano tanijine coma tanicca dsemana tejerana. Dse tiquinadsapi ticcadeni madie totabaccoranitohui. Ajima tiquinanina bica tani: Dio Pohua Corime tiadenidsa tojahijine Pohuadsa: —Ticorime ohuadsa tinanajo —tiquinana. Nema tiquinadsana ima bicanira tinanamananijine Dio Corime tiadeni dosse dosse nahitohui.
19Nama nadsapa timecotedeni tinahatidse-baqquimanahijine jiri jiri tiquinaji. Aji Dabicca jijiricca bica tani, aji Dio Atti dsodo nanicca jijiri naqui bica tani. Dio Corime tibodideni tonahattabaqquidsa naqui jiri jiri tiquinani bica tani. Tettideni, tibodideni nemanehema ia Medsede Jesocristodsa jiri jiri tiquinadsa naqui pohuadsa: —¡Bica tinani, deni tijani! —titidsanapomana naji.

20 dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,

20Huajijiradsa ia Medsede Jesocristo onima Abi Diodsa: —Jehe, epejeni. Tijine bica tani –titidsanapomana nana. Nadsapi imadinicca huapima icajidsa, icappiradsa naqui Diodsa: —Jehe, epejeni –inani bica tani. Ima bica tanicca iadsa anidsa, ima ocassera tanicca anidsa naqui nema nehe Diodsa: —Jehe, epejeni –inani bica tani.

21 sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

Maqquidejepa bedimeni tadsajani madimanahissa tahijinecca ima

21Jesocristodsa tetideni huanaqquiri nadsapi pina Jesocristo pohua ajamani tonanajarissa tiquinaji. Timecotedeni tedseje tettidenidsa ahuaji ibora, ahuaji ibora tiquinaji.

O lar cristão: marido e mulher

22 As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;

22Amoneje maqquideje ticajimanajarodeni naqui ticcadeni maqqui attidsa iboraqquiri tiquinana. Pina ia Medsede Jesocristo attidsa iboraqquiri tiquinajarossa tiquinana.

23 porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.

23Amoneje cajijaripa pocca amoneje dossede tojajari. Pina Jesocristo pohuadsa toquejenajarideni dossede tojajarissa najari. Pohuadsa toquejenajaridenipa pina Jesocristo assiressa quinajari. Pohua naco pina pohuadeni tatissa najari. Pohua naco pohuadsa toquejenajarideni Tonassiajade.

24 Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.

24Nadsapi maqquideje cajimanajarodeni ponidenicca maqqui atti nemanehedsa iboraqquiri nana. Pina Jesocristodsa quequeriqquimana najarideni pohuadsa iboraqquiri najarissa quinanijine, onajaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

25 Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

26 para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

27 para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

28 Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

29 Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

30 porque somos membros do seu corpo.

31 Eis por que deixará o homem a seu pai e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se tornarão os dois uma só carne.

25Maqquideje amoneje ticajimanajarodeni naqui ticcadeni amonejedsa tetideni huanaqquiri naji. Pina Jesocristo pohuadsa iquejenajaro itohui huati huana tajarissa tiquinaji. Pohuapa itohui huati huana tadsa dsoqquejari.

26Nama najaripa pocca madija ibicaridsanijine. Pohua attidsa ibodi inahirejaro. Tabaccorehe inebojaro ahuato tanijine naqui passodsa totopa icajijaro.

27Icca ima huire, ibodi ssiaja tadsa icca ima pajiranissa tanijine. Pina etero bicabote obera tajarossa, casinaqqui-jerajarossa inanijine. Nidsa pohua ccanipomadsa pohua pocca iquejenajaro bicaqquiri inadsa ia tohuaccamacossani-baqquihijine.

28Nadsama maqquideje amoneje cajijaripa pocca amonejedsara huati huana tana. Pina pohua pohua assiredsa huati huana tajarissa nana. Pocca amonejedsa huati huana tajaripa pohua pohuadsa naco huati huana tajari.

29Madijapa pohua assiredsa nacassera-jarajari. Pohua assiredsa huati huana tadsapa jijipa najari, pohua assire cacacahua najari. Jehe najaro imapi pina Jesocristopa pohuadsa toquejenajarideni ecahuabaqquijarissa najaro.

30Ia huapima pohuadsa iquejenajaropi pina pohua assire namanahassa inajaro.

31Ima najarossa najaropi maittaccadsama Dio huati tajari: —Maqquideje pohua bedimenidsa tojadsapa imehi

32 Grande é este mistério, mas eu me refiro a Cristo e à igreja.

33 Não obstante, vós, cada um de per si também ame a própria esposa como a si mesmo, e a esposa respeite ao marido.

imenidenidsa nebo, pohuadenira madimanajari. Nadsapa pamaraha pina ojarijarissa quinajari —nahi nade Dio.
32Najaro imapi assiredeni pamaraha pina assire ojarijarissa naha toquejenajari. Najaro cajicajicca imapi imittaporaha ahuatora taccade. Naraha jidapanana omittadsapi Jesocristodsa ijariqquijarocca imapi pina cajicajicca imassa najarona paji, onajaro. Najaro imapi ohuadsa bica tajaro.
33Nadsama tiadenidsa huati omanipomajaro: Maqquideje amoneje cajimanajaridenipa poccadeni amonejedsara huatideni huanaqquiri nana. Pina pohua pohuadenidsa huatideni huanaqquiri najarissa nana. Amoneje maqquideje cajimanajarodeni naqui ponidenicca maqquidsara iboraqquiri nana, onajaro.

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

1 Filhos, obedecei a vossos pais no SENHOR, pois isto é justo.

2 Honra a teu pai e a tua mãe (que é o primeiro mandamento com promessa),

Epesodenidsa 6

Imehideni bedideni tedseje madimanahissa tahijinecca ima

1Ejedenideni, tiadenipi ia Medsede tohuini nahiccara tinanamanani bica tanijinepi ticcadeni abi, ami attidenidsa iboraqquiri tiquinaji. Najarona ima pajiranissa tajaro.
2Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaro: —Ticcadeni abi, amidenidsa tetideni huanaqquiri naji —nahi nade Dio Atti. Najaro dossenijipi Dio pocca dosseniji 10 nehe Moisesidsa da inajarodsa anijaro. Najaro dosseniji ojarie da inadsapi ima bicani tadsajani huati tapojari. Nadsapi

najaro dosseniji ecahuadsapi ima bicani iadsa tojanitohui.

3 para que te vá bem, e sejas de longa vida sobre a terra.

3Najaroa aji Pohua Atti: —Tiadeni onamadibaqquinissa dsanaponijine. Ajijaro namidsa timadimanadsapi jadahi tiquejenanissa tanitohui —nahi nade Dio Atti.

4 E vós, pais, não provoqueis vossos filhos à ira, mas criai-os na disciplina e na admoestação do SENHOR.

4Jehe, imehideni tiadeni naqui ticcadeni ejedeni tijinedeni huadimana-jarana. Madie bicani tocahatterahijine tedimana-jeradsa tinahattabaqquimanajo. Ticcadeni ejedeni Dio Pohua tohuini nahicca tocahatterahijinera mari mari titicanabaqquimana nana.

O lar cristão: servos e senhores

Madijacca dodosse tabaqquidenipa pohuadeni dossede tedseje madimanahissa tahijinecca ima

5 Quanto a vós outros, servos, obedecei a vosso senhor segundo a carne com temor e tremor, na sinceridade do vosso coração, como a Cristo,

5Nadsapi madijacca dodosse tiquejenajaro, tiadeni naqui ajijaro namicca tiadeni dossede attidsa iboraqquiri tiquinaji. Pohua noppine ticappinamanadsa pohuadsa bicaqquiri tiquinaji. Maidseraqquiri tiquinadsa tidsepedeni ijimananissa taji. Pina Jesocristodsa tidsepedeni ijimanajarossa tiquinana.

6 não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo, de coração, a vontade de Deus;

6Tiadeni dossede qqui tajaradsa naco tidsepedeni ijimananissa tana. Pina tiadeni qqui tadsassa tiquinaji. Pina Jesocristocca dodossessa tiquinana, Dio jipa tahicca titinanamana nanijine. Tiadeni dossede attidsa naqui iboraqquiri tiquinana. Tibodideni bicaqquiri nadsa: —Jehe, ohua dossede attidsa ibora onana —tiquinana.

7 servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

7Nadsapi huatidsehema tibodideni bicaqquiri nadsa tidsepedeni ijimanana.

Nema tiquinadsapi tiadeni dossede madijaraha pohuadsa tidsepedeni ijimanadsapi pina ia Medsededsa tidsepedeni ijimanajarossa tiquinajaro.

8 certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

8Ajijaro ima nahatoqquiri tiquinajaro: Nidsa ia Medsede Jesocristo ccanidsapa ima bicani tinanamanajaro manaconi tiadeni huapimadsa da inabaqquinitohui. Nama nahitohui dodosse tiquejenajarodenidsa, dodosse tiquejena-jerajarodenidsa naqui.

9 E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

9Nadsama dodossededeni. Tiadeni naqui ticcadeni dodosse tabaqquidsa bicaqquiri tiquinaji. Pina Jesocristodsa bicaqquiri tiquinajarossa tiquinaji. Ticamaidsabaqquimana tajarajo. Jara tinabaqquimana tajarajo. Tibodideni huatoma-manaji: ticcadeni dodosse tabaqqui pohuadeni Medsedepa tiadeni Medsede Jesocristo ojarihi. Pohuapa tiadeni Cacahuade memehuaji madijari. Pohua attipa: —Ajajaridenipa dodossededeni toquejenajari, ajajaridenipa dodosse toquejenajari —najarajari. Qqui inabaqquidsapa huapima najarissa canirejari.

A armadura de Deus

Diocca dacorehe icajidsapi imasiri iadsa deni toja-jeranijine

10 Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

10Ohuemecotedeni, jidapapi occa marinaja jicanicca tiadenidsa dsodo onajaro. Ia Medsedepa dacorajari. Pocca dacorehepi deni tojanicca. Najaro pocca dacorehema dacoco tijiraji.

11 Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;

11Pina soldadossa tiquinaji. Soldadopa biquerahi noppine pohua cacahuahijine jadsirecca huedsajari. Tiadeni

tecahuamananijinepi Diocca dacorehe ticajimanaji. Nema tiquinadsapi Satanacca maidsehedsa tiedimamana-jeranitohui. Dacoraqquiri tiquinadsa tidomodeni huanitohui.

12 porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso, contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.

12Imasiri deni toja-jeranijinepi jadsire inanajarossa najaro. Naraha icahadirenijinepi madija assire cajimana, tone cajimana najarideni tedseje jerani. Pohuadeni assire cappiramanajari qqui inabaqqui-jarajarideni tedsejena icahadirejaro. Najaridenipa tabaccorehe jinede Satanacca dodosse tabaqqui memehuaji jahiridsajari. Memehuaji madimanaraha ajijaro namidsa dacorehe cajimanajari. Pohuadenipa dsidsinidsa madimanajarideni ihicadosse-baqquimana najari, tabaccorehe inanamananijine.

13 Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.

13Nadsama Satanacca dodosse tabaqquidsa jadsire tinanamananijinepi Diocca dacorehe nemanehe ticajimanana. Nadsana tabaccorehe ahuatodsa tiedimamana-jeranitohui. Imasiri tadsajani ticahadiredsapi dacoco tijiradsa tidomodeni huanitohui.

14 Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.

14Nadsama tiadenipi dacoraqquiri tiquinaji. Pina soldadossa tiquinaji. Soldadopa etero jadsirejinecca huedsajari. Naraha tiadenipi Diocca pajissehe, pocca biquehe tedsamanaji. Najaro ima pamehe ticajimanadsapi imasiri tadsajani ticahadiredsa tidomo huanissa tanitohui.

15 Calçai os pés com a preparação do evangelho da paz;

15Jesojine Dio tedseje icajonerajarocca ima bicani maride disseraqquiri tiquinaji.

Najaro ima tecomeraridsamananijine tinajoramanehe timadimanaji.

16 embraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do Maligno.

16Imasiri tadsajani ticahadirenijinepi ticcadeni jeheniji dacorajaro pina soldadocca camatassa najaro. Soldadopa bobadsa biquerahi noppine ssapa, ccara tajari pohua tedsejema da inajari. Tiadeni naqui jehe tiquinanissa tadsapi tabaccorehe jinedecca boba jororone cajihiccadsa tibiqueramana-jeranitohui. Pocca maidsehe iadsa ssonarijaropi pina ia ssite najarissa najari.

17 Tomai também o capacete da salvação e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus;

17Jeso tahimari icassiejeranijinecca ia tohuacahua-baqquijaropi pina soldado pohua tati cacahuahijine ccara tajari ettarijarissa najaro. Tabaccorehe tadsajani ticahadirenijine naqui Dio Pohua Corime Bicabote tibodidenidsa Pohua Atti inanajaro. Najaropi pina jadsirecca massito jadsira tocanajarossa najaro.

18 com toda oração e súplica, orando em todo tempo no Espírito e para isto vigiando com toda perseverança e súplica por todos os santos

18Huajijiradsa Diodsa huati huati titiquina naji. Pohuadsa huatide tinebomana tejeraji. Dio Corime tibodideni acco tocamabaqquihitohui. Tetideni huatodsa tinoccodeni panehe timadimanaji. Pina soldado pocca huadi noppinedeni nocco panajarissa tiquinana. Tiadenidsa ima bica tadsa, ocassera tadsa naqui Diodsa huatide disseraqquiri tiquinaji. Diodsa toquejenajarideni huapimatohui Diodsa huati huati titiquina naji.

19 e também por mim; para que me seja dada, no abrir da minha boca, a palavra, para, com intrepidez, fazer conhecido o mistério do evangelho,

19Otohui naqui Diodsa huati huati titiquina naji. Nani ocappina-jeradsa Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca maride ojadsa tohuatti pajiranissa

taniccadsa madija mari ocanabaqqui-
ridsahijine. Najaro ima bicanipi tahide
Diojine ahuatora taporaha jidapana
Pohuajine tohuatojaro.

20 pelo qual sou embaixador em cadeias,
para que, em Cristo, eu seja ousado para
falar, como me cumpre fazê-lo.

20Najaro pohua tahimari mari
onaridsanijine ohua Medsedepa ohua
cadossejaride. Najarojine jidapapi todsepe
ojajaro. Dio Pohuadsa huati huati
tiquinaji, cappinehe ohuadsa
nohueradsapi pocca dossehe
onapajiranissa tanijine.

Tíquico

21 E, para que saibais também a meu
respeito e o que faço, de tudo vos
informará Tíquico, o irmão amado e fiel
ministro do SENHOR.

Pablocca ima jicanicca

21Tiquicopa imecote bicabote. Pohuapa aji
omadinicca, nomi onanicca, odsepe ijiecca
huapima tiadenidsa huati tahitohui.
Pohuapa ia Medsede Jesocristodsa ibora
tadsa pohua tahimari maride dissera
tajari.

22 Foi para isso que eu vo-lo enviei, para
que saibais a nosso respeito, e ele console
o vosso coração.

22Pohuapa itahimari tiadenidsa huati
tahijine tiadenihuaji dosse onajari. Pohua
naco tiadeni tonahatidsebaqquidsa
tibodideni acco tocamabaqquihitohui.

A bênção

23 Paz seja com os irmãos e amor com fé,
da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus
Cristo.

23Icca Abi Dio, ia Medsede Jesocristo
tedseje aji tijariqquimanajaro tiadenidsa
jonehe inanamanana. Huapimadsa
huatideni cahanariri cadsanapona,
onajaro. Pohuadenidsa jehe
tidsanapomananijine naqui tibodideni
inadacora-baqquimanana, onajaro.

24 A graça seja com todos os que amam
sinceramente a nosso SENHOR Jesus
Cristo.

24Ia Medsede Jesocristodsa tetideni
cahanariri canani dacoradsa tiadenidsa
pocca biquehe tojadsanapona, onajaro.
Epejeni occa ima. Ohua onipi Pablo.

Epístola de Paulo aos Filipenses	Piripodenidsa
Filipenses 1	**Piripodenidsa 1**
Prefácio e saudação	**Pablo, Timoteo tedseje nija quinajari**
1 Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus, a todos os santos em Cristo Jesus, inclusive bispos e diáconos que vivem em Filipos,	1¿Nija imecotedeni? Ohuapi Pablo. Otesse Timoteo tedseje Jesocristocca medse iquejenani. Tiadenidsa: —¿Nija, bicaqquiri tiquinaqui? —inajaro. Aji odsa panani Piripocca Diodsa tiquejenajarodeni Jesocristodsa tijariqquimanajaro tiadenidsa ima dsodo inajaro. Titiqueriqqui nanicca tiadeni maridedeni, tibijideni accodedeni huapimadsa naqui dsodo inajaro.
2 graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	2Aja icca Abi Dio tiadenidsa ima bicani inananijine, inajaro. Tiadenidsa icca Abi Diocca jonehe, ia Medsede Jesocristocca jonehe naqui tiadenidsa tojanijine, inajaro.
Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses	**Pablopa Jesocristodsa jehe quinajaridenitohui Diodsa huati huati najari**
3 Dou graças ao meu Deus por tudo que recordo de vós,	3Aji Piripodsa timadimanajaro tiadenidsa obodi huatodsa Diodsa ohuattipi: —Jehe, pohuadenipa bicaqquiri nadsapa ohuatidseni —ohonanajaro.
4 fazendo sempre, com alegria, súplicas por todos vós, em todas as minhas orações,	4Diodsa huati huati onadsa naqui Diopa tiadeni tohuacahua-baqquihitohui ohonanadsapi ohuatidsejaro.
5 pela vossa cooperação no evangelho, desde o primeiro dia até agora.	5Aji Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca timittamanapodsama aji tiadeni ohua inadsa pohua tahimari deni tojanijine idsepe ijijaropaji.
6 Estou plenamente certo de que aquele que começou boa obra em vós há de completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.	6Tiadenipi Jesocristodsa jehe tiquinapodsama Diojine tibodideni dsati tojajaro. Nadsama obodi nahato onajaropi Dio tiadeni acco tocamabaqqui-jonajaria Jesocristodsa paji jai tijarini dsanapodsapi

nidsa Pohua ccanipomahicca huada bacco tiquinanitohui, onajaro.

7 Aliás, é justo que eu assim pense de todos vós, porque vos trago no coração, seja nas minhas algemas, seja na defesa e confirmação do evangelho, pois todos sois participantes da graça comigo.

7Tiadenidsa ohuati huana tadsa ajijaro ima obodi huatodsa huati onajaropi bica tani, onajaro. Najaroa aji todsepe ojadsa tiadenipi Diojine dacoco tijiradsa ohua acco ticamamanajaropaji. Nadsama dsama cacahuadedeni otohui huahua quinadsa occa ima: —Tabaccora tani —quinadsa naco occa ima mittamanahijine pohuadenidsa ohuacomerajarode: —Diocca ima Jesocristo tahimaripi tabaccora tejerani. Ima bicani icassiejeranijinecca —onade pohuadenidsa. Tahide todsepe ojajeraccadsama naqui tiadeni tedseje nema inaridsapode. Diocca dacorehe iadsa anidsanapojaro.

8 Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

8Diopa obodi nahato tajaria Jesocristocca tohuati huanehema tiadenidsa ohuati huana tajaropaji.

9 E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

9Ohuapi titohuideni Diodsa huati huati ohonanajaro, tibodidenidsa Jesocristocca tohuati huanehe deni tojadsanaponijine. Nani imecote Jesocristodsa pajissa quinajarideni tedseje tetideni cahanerara canadsapi ticcadeni tohuati huanehe madija huapimadsa tojaribaqquinijine. Nani Diojine tibodideni tohuattajaroma tetideni huanaqquiri nanijine. Nadsapi Diocca marinaja tadsajani tibodideni huatonissa tadsa ima bicani ticattejidsamananijine. Najaro ima tadsajani madijadsa tetideni huanaqquiri nanijine, ohonanajaro Diodsa.

10 para aprovardes as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

11 cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

12 Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

13 de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

14 e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

10Nani ima bicani tocattejidsade nahatoqquiri tiquinanijine. Bica taniccatohui jipaqquiri tiquinadsapi tibodideni tossiajani nanijine. Ima bicani tinanamanadsapi nidsa Jesocristo ccaronapomadsa: —Ticcadeni ima tabaccora tani –najarahijine, onajaro.

11Ticcadeni madiedsa Jesocristojine ima bicani huapi tehe ahuato tadsapi madija qqui toquinadsapa: —Jehe, Diopa nahato tahi, deni tojahi –quiquinanahijine, ohonanajaro Diodsa.

—Occa camittehepi Jesocristocca. Aji namidsa omadiccadsa naqui pohuadsara ohuatidsena –najari Pablo

12Jehe ohuemecotedeni, ajijaro ima timittamanaji: —Jesocristo tahimari jicanijine –quinadsa ohua nanajidso inanaridsamanajaropi aji Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca deni tojaridsajaropaji.

13Najaria tamine pocca odsahuajicca soldadodeni naco occa ima nahatoto tajaria aji Jesocristo tahimari mari mari onaridsajarojine todsepe ojajaropaji. Najaria madija motadeni naco otahimari nahatoqquiri najaripaja.

14Najaria Jesocristodsa toquejenajaridenipa todsepe ojani otahimari nahatoqquiri najaripaja. Naraha ohuapi ocasserani ohuaraha ohuatidseni. Najaria aja mota huapimapa paja tohuatidsemanarihi najaripaja. —Iadsa naqui ia Medsedecca dacorehe anini. Ia naqui ima inahananijine ipajirani –quinajaripaja. Najaria aja poccadeni

15 Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

16 estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

17 aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

cappinehe jicadsapi Dio Atti denima mari icanaridsabaqqui-manajaripaja.
15Naraha Jesocristo tahimari maridedeni ohuahadenipa aji ohua Dio Atti mari ocanaridsabaqquijari acconia ohuadsa jiperaqquiri najaripaja. Pohuadeni attipa: —Jidapapi iana deni iquejenanitohui –quiquinanajari. —Jidapapa Pablo coro todsimahi. Nadsana ettidsa madija huatidsemana-pomahitohui –quiquinanajari. Naraha Jesocristo tahimari maridedeni motapa bodideni bicaqquiri nadsa Dio Atti maride toquejenaridsajari. Najaria Jesocristo tahimari maridepa denima todissesserahi najaripaja.
16Ohuadsa huatideni huanaqquiri najaripa: —Pablopa todsepe tojaraha iana Jesocristo tahimari ecomeranitohui –quiquinanajari. Bodideni nahatoqquiri nadsa attidenipa: —Diopa Pablo icadossejari, Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca deni tojanijine –quiquinanajari.
17Naraha Dio Atti maridedeni mota pamahapa bodideni bicaqquiri najararaha pohuadeni deni tonanamanahijine Jesocristo tahimari mari mari quiquinanajari. Occa cacahuehe aji Dio Atti mari mari onajaro acconi attideni ajama quiquinanajari: —Pablopa toponi cocorodsa ijine Jesocristo tahimari tojaridsani mittadsapa pocca cacahuehe acconi ojihitohui –quiquinanajari.

18 Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

19 Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

20 segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

18Naraha ohuapi epejena. Dio Atti maridedeni ohuahapa ohuadsa huatideni huanana taja, ohuahapa ohuadsa huatideni huananera taja naraha Jesocristo tahimari tojaridsani ima omittadsapi ohuatidsejaro. Jesocristo tahimari maride motadenia Jesocristocca deni tojehe ahuato inanamananijine maride toquejenaridsajari. Naraha Jesocristo tahimari maride motapa pohuadeni deni tonanamanahijine maride toquejenaridsadsa naco epejena. Jesocristo tahimari tojaridsadsapi ohuatidseni.

19Jehe, ohuapi obodidsa nahato onajaro. Tiadenipi Dio ohua cacahuahijine Diodsa huati huati titidsanapomana najaro. Obodi nahato onajaro. Jesocristo corimepa ohua acco camahi, ohonanajaro. Nema nadsapi aji ima huapima ohuadsa anijaro tobicanitohui onadsa ohuatidsejaro.

20Ohuapi Jesocristo tahimari huatide naqui ocappina-jeranitohui. Jidapana naqui ocassera tanidsa omadiraha Jesocristocca ima ohuacomera-dsanaponitohui. Nema onadsapi Jesocristocca nahatohue ohuadsa anini madija ohuahadenidsa ahuato tanitohui, onajaro. —Jehe, Jesocristojine cappina-jarajari —quinadsapa Jesocristo tahimari tossiejehecca mittamanahitohui. Pina aja Dio Atti mari mari ocanabaqquipojarissa onanabaqquina, onajaro. Jesocristocca deni tojehe ahuato dsanaponijine

21 Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

22 Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

23 Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

24 Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

25 E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

odsoqquedsa naqui bica tani. Ossiajaccadsa naqui bica tani, onajaro.
21Occa camittehepi Jesocristocca daniji. Ajijaro namidsa omadiccadsa naqui pohuadsara ohuatidse-dsanapoccani. Nidsa odsoqquedsa pohuahuaji omadidsapi denima ohuatidsenitohui.
22Naraha aji namidsa omadi-dsanapodsa Jesocristo tahimari ohuacomera-ridsanijine naqui bica tani. Nahi madija denima Jesocristodsa jehe quinadsapa tocassiejerahijine. Nadsama odsoqqueni naqui bica tani. Ossiajadsa naqui bica tani. ¿Nejecoma nanina bica tani? onajaro.
23Ohuapi: Ajima onanina bica tani, onanijinepi ssamo onani. Odsoqquedsa naqui jipa onani. Odsoqquedsapi Jesocristohuaji omadinijinena ohuadsa denima bica tani. Pohuahuaji omadidsapi ajijaro namicca ocasserehe ohuadsa nohueranitohui, onajaro.
24Naraha Jesocristo tahimari ticahatteranissa tejeraccani. Denima tiadeni maride omadi-dsanaponijinena bica tani.
25Jehe, nema nadsapi obodi: Ajijaro namidsa Dio ohua namadi-dsanapoccahitohui nahato onani. Tiadenidsa omadi-dsanaponipi ticcadeni jeheniji todacorani nanijine. Pohuadsa tidacoramanani nadsapi tibodideni pocca huatidsehema denima tetidsemana-dsanaponitohui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

26 a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

A unidade cristã na luta

27 Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos ou estando ausente, ouça, no tocante a vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

28 e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

29 Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

26Jesocristocca marinaja denima tiadenidsa tojaridsadsa pohuadsa tetidsemanadsapi: —Jehe, Jesocristopa bica tahi —tiquinanitohui. Tiadenidsa omadipomadsapi Jesocristodsa denima tetidsemananitohui, onajaro.

27Nadsama ohuapi odsoqqueje odsoqquejereje nanitide. Tiadeni qquide naqui oqqueje oqquejereje nanitide onadsa tiadenira pina Jesocristocca marinajassa tinanamana-dsanapona, onajaro. Tiadenihuaji bacco onadsa bacco onejeradsa naqui ticcadeni ima bicanira omittadsanaponijine. Tijinedeni ima ajima dsanaponina bica tajaro: Huapima tijariqquimanadsa Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tinebomana-jeranijine acco acco ticanaji. Dacoco tijirehe nema tidsanapomanaji, nahi Diodsa jiperaqquiri najarideni attidenidsa tijaparimana-jeranijine.

28Tiadenidsa huadiqquiri najarideni noppinedeni ticappinamana-jeraji. Nema tiquinadsapi pohuadenidsa ahuato tanitohui: Pohuadenipa najidsohue jiquejeranihuaji toquejenahitohui. Naraha tiadenipi ticassiejeranijine. Najaroa Diojinena paji.

29Diopa tiadenidsa ima bicani inanajaro. Najaroa Dio Pohuajine tibodideni huatodsapi tettideni: —Jesocristopa occa imasiri manaconi dsoqquejari. Jidapapi pohuadsa pajissa onani —tiquinajaropaji. Diopa ima bicani onihi tiadenidsa inanajaro. Najaria aja Jesocristo

30 pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

Filipenses 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

1 Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

2 completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

3 Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade,

ocasserani ahuapojaripaja. Nadsama ia naqui Jesocristo tahimari tojaridsanijine ocasserani eridsadsa bica tani. Najaro imadsapi etidsejaro.
30Tiadenipi pina aji ohuassa tiquinajaro. Jesocristodsa huadidi tajarideni tiadenidsa jara jara quiquinanahi. Aji poccadeni jarehe onahanapojarodsapi ja ojajerade ohua qqui tiquinade. Jidapana naqui poccadeni jarehe onahana-dsanaponicca ima timittamanajaropaji.

Piripodenidsa 2

Jesocristo ajamani tojaraha deni tojajari

1Aji Jesocristodsa tiquejenajaropi tiadeni tonahatidsebaqquihi. Pocca tohuati huanehe ticajiridsamanadsapi tibodideni ocassera taraha pohuajine tetideni ssonani nahatoqquiri tiquinajaropaji. Dio Corime tibodidenidsa tojadsa naco pohuadsa tijariqquimanajaro. Najaroa madija catidsede ticahattera, tohuati huanehe ticahattera najaropaji. Najaro ima huapima tiadenidsa tojadsapi ohuatidseni.
2Denima ohua tinahatidsemananijinepi ajima tiquinaji: Aji Jesocristodsa tiquejenajaro huapima ticajonerara canadsa timadimanadsapi ohuatidsenitohui. Pocca tohuati huanehema tetideni cahanerara canadsapi ohuatidsenitohui. Huapima jehe ticanirere canadsa: —Jesocristo tahimari ahuato inanana – tiquinadsapi ohuatidsenitohui.
3Naraha tibodideni: —Ohuana ima bicani onanadsa deni ojana – tiquinejeraji. Ima bicani tinanamananijinepi: —Diocca deni

considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

tojehera ahuato dsanaponijinena bica tani
—tiquinaji. Tettideni naqui: —Ohua
motta Dio Attissa onananijine opajirani
—tiquinejeraji. Tettidenipi: —Dio ohua
acco camadsana opajirani —tiquinanina
bica tani. —Ohuana denima nahato
onajaro —tiquinejeraji. Timecotedeni
naco tohuattehe cajiridsamanahi. —
Pohuadeni naco deni tojehecca
cajimanahijine bica tani —tiquinaji.

4 Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

4Tiadeni tiadenira tinanabicamananijine
ojari-jerana. Timecotedeni naco
pohuadeni tonanabicamanahijine acco
ticamabaqquimanajo.

O exemplo de Cristo na humilhação

5 Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

5—Ohuapi ajimani ojani bica tani
—tiquinadsapi tibodideni pina Jesocristo
bodi huatomajarissa tiquinajaro. Nema
tiquinani bica tani.

6 pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

6Jesocristopa Diossa najari. Imehidsa
madipodsama Imehicca deni tojehessa
najaro cajijari. Naraha pohuapa: —Ohuapi
Abi Diossa onani. Deni ojani —najarajari.
—Occa mamadi bicani onebo-jerana
—najarajari.

7 antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

7Nadsapa pocca deni tojehe inebocossa,
pohua madihicca bicani inebocossa nadsa
pina aja iassa naha amonejedsa
tossonajaripaja. Nadsapa pina medse
dodosse tojajarissa naha tojajari.

8 a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

8Pohuapa pina iassa naraha pohua tohuini
nahicca inana-jerajaro. Imehicca
dossenijidsana ibora tajari. Najaria Imehi
Attipa Bedidsa: —Madija
tinassiajabaqquina —najaripaja. Imehi
Attidsa ibora-dsanapojaria aja ahua

porimacossanidsa inanadsoqque-manajaripaja. Nadsama porimacossanidsa dsodsoqquemana najaripa oppina tanicca. Najarodsapa madija bobotide, madija pohua tesse inanadsoqquejaridenina, dsodsoqquemana najari. Naraha Jesocristopa nama najararaha najaro porimacossanidsa inanadsoqque-manajari.

9 Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

9Najarodsa ibora tadsapa Abi Dio Pohua Bedi Jesocristo deni inanajari. Memecca huapimadsa, namicca huapimadsa pohuana denima bica tajaripaja. Najaria Abi Dio Pohua Bedi Jesocristo oni icanacanidsapa madija huapimadsa Jesocristo onina deni tojaridsajaropaji.

10 para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

10Nadsama nidsa dsama jicadsa Jesocristo oni mittamanadsapa memehuaji madiridsamanajarideni, namihuaji madiridsamanajarideni tedseje, nami bodihuaji animanajarideni naco aja Jesocristodsa jehe quina-jarajarideni jicapojari, Satana pocca dodosse tabaqquima, huapima Jesocristocca dacorehejine cappinamanadsapa: —Jeso deni tijani —quinahijine pohuadeni pitodsa jassi tahitohui.

11 e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

11Nadsama huapimapa: —Jehe, Jesocristopa ia Medsede, huapimacca tamine —quinahitohui. Abi Diodsa naco: —Bica tinani, deni tijani, tijani —quinahitohui.

O desenvolvimento da salvação

Jesocristodsa toquejenajaridenipa ajijaro dsamacca dsidsinidsa pina jojororo ssiaja tajarissa quinajari

12 Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvei a vossa salvação com temor e tremor;

12Ohuemecotedeni, tiadenidsa ohuati huana tani. Jesocristo tahimari huajijiradsa tiadeni mari mari ohocanabaqqui nadsa iboraqquiri tiquinade. Naraha jidapapi tiadenihuaji omadi-jeradsa naqui denima Jesocristocca marinajadsara iboraqquiri tiquinana. Pohuajine ticassiejeranijinepi madie dsati ticajimanani. Dio Corimepa tibodidenidsa madiridsahi. Diocca ejedeni tiquejenani. Najaro ima tossamo-jeranijine Dio noppine ticappinamanadsa mohuaradsa timadimananissa taji.

13 porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

13Aji tibodideni ima bicani tohui tiquinajaropi Dio Pohuajine. Pohuapa tiadeni acco acco totocamabaqqui najari, ima bicanira tinanamana-dsanaponijine. Dio Pohua jipa tahiccara tinanamananijinepi Pohuadsa bica tajaro.

14 Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

14Nadsama Dio jipa tahicca tinanamanadsa, timadimananicca huapima tinanamanadsapi jamimana tejeradsa tidsepedeni ijimanaji. Timecotedeni tedseje ahuaji atti ahuaji atti tiquinejeraji.

15 para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no meio de uma geração pervertida e corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

15Nahi Jesocristodsa jehe quina-jarajarideni tiadenidsa: — Tabaccoraqquiri nahi – quina-jarahijine. Tibodidenidsa imasiri quejema-jerani ima ahuato tanijine, onajaro. Diocca ejedeni tiquejenajaropi tiadeni tecahuamananissa taji, imasiri tinanamana-jeranijine. Naraha Jesocristodsa jehe quina-jarajaridenipa ajijaro namicca ima tohui quinadsapa tabaccoraqquiri najari.

Bodidenidsa huananehe ijijaro. Pohuadenipa dsidsinidsa madiridsamanajari. Naraha tiadenipi pina abadsico bedi dsidsinidsa ssiaja tajarissa tiquinajaro.

16 preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

16Nani tijinedenina Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca ima ahuatoridsaponi nanijine. Nahi Cristo ccanipomadsa ticcadeni ima nahato onadsapi ohuatidsenitohui. Pohuama Dio Atti mari ocanaridsabaqquide onejeranijine. Jesocristodsa quequeriqquimana nahihuaji ima cattemade ponima ja ojade onejeranijine.

17 Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

17Jesocristodsa jehe tiquinajaro ticcadeni madie Diodsa teccoramanajaropaji. Najaroa ticcadeni da naqquinaja Diodsa da tiquinajarossa najaropaji. Diodsa tidsepedeni ihijimana najaro naqui Diodsa teteccoramana najaropaji. Nadsama ohua naqui Jesocristo tahimari ohuacomera-ridsajaro acconi ohua inanadsoqque-manadsa odsoqqueni bica tani. Occa madiepi pina occa daniji Diodsa dada onajarossa najaro. Nadsama ticcadeni daniji Diodsa denima pajiranissa tanijinepi occa daniji, ticcadeni tadsajani quejemadsapi ohuatidseni. Occa huatidsehe tiadenidsa tojadsapi huapima etidsenitohui.

18 Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

18Jehe, ohuadsama tetidsemanaji, onajaro.

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

Timoteo Epafroditodeni tahimari

19 Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve

19Jehe, ia Medsede Jesocristo jipa tadsa ticcadeni imatohui nahi Timoteo dosse

possível, a fim de que eu me sinta animado também, tendo conhecimento da vossa situação.

20 Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

21 pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

22 E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

23 Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

24 E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

25 Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

onahitohui. Nidsa ahuaji ccanipomadsa ticcadeni ima huati nanidsana ohuatidsenijine.

20Timoteopa pina obodissa najari. Tiadenidsa huati huana tajari. Madija ohuaha Timoteossa najari nohuerahi. Najarina titohuideni bodi huato-dsanapojari.

21Naraha imecotedeni motapa pohuadeni poccadeni madieccara bodideni huatomanajari. Pohuadenidsara dsepedeni ijimanajari. Jesocristo tahimari tojaridsanijinepa bodideni huatomana-jarajari.

22Naraha Timoteona Jesocristocca ima deni tojanijine dissera tajari. Pocca ima nahatoqquiri tiquinajaro. Pocca madie bica tanicca tiadenidsa ahuato tade. Pohua tedseje Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca ecomeraridsadsapi ohua acco camajari. Pina dsabisso imehi biji acco icamajarissa najaride.

23Timoteo tiadenihuaji dosse onahijineraha obodipi nidsa oqquenanicca ima omittaccana, onajaro. Nahato onadsana pohua dosse onahitohui.

24Naraha ohua naqui onajo-jerani. Tiadenihuaji occabote nani. Ohua Medsede pajissa ohua acco camahitohui, onajaro.

25Nadsama imecote Epafrodito naco aji ohuedsanihuaji dosse tajonamanajari obiji accode. Ajadsa madimanajarideni ohuahuaji jajahijona nadsapa Epafrodito tedseje mari mari ihicanabaqqui najari.

Madija motapa Jesocristo tahimaridsa jidsa jidsa quiquinanaraha Epafrodito tedsejepi japariri inejerade. Diocca dacorehema Jesocristo tahimari ehecomera najaro. Naraha jidapapa tiadenihuaji dosse onanibote nahi.

26 visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

26Pohua attipa: —Occa madija qqui onanibaqquina –nanaja najari. Epafrodito coma tahicca ima timittamanadsa pohuatohui oji oji tiquinajaro ima pohuadsa bacco najonadsapi titohuideni bodi huatoto canajari.

27 Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

27Pohuapa pajissa coma tadsa huatiabote najaride. Naraha Diopa pohuadsa huati huana tadsa inanomijaride. Diopa ohuadsa naco huati huana tajarijine: —Epafrodito dsoqque-jarana –najari. Nassa dsoqquedsapa oji onajarojine denima obodi ocassera taneje onade.

28 Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

28Nadsama Epafrodito naco tiadenihuaji dosse onanihijine jipa onani. Tiadenihuaji jidsera tanidsapa tetidsemananitohui. Nadsapi ohua naqui ticcadeni ojinijidsa obodi huatoto canejeranijine, tiadenidsa bacco tanidsapa, onajaro.

29 Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

29Tiadenihuaji bacco tanidsapa tetidsemanana. Pohuapa timecotedeni Jesocristocca. Madija pina Epafroditossa quinajarideni Jesocristo tahimari maride jahiridsahi caji tahi. Pohuadenidsa naqui tetetidsemana naji, attideni naqui timittamananissa taji. Tiadenihuaji bacco najonamanadsa naco acco acco titicamabaqquimana nana, onajaro.

30 visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

30Epafroditopa ohua acco camajari. Jesocristo tahimari maride dsepe ijidsa huatiabote najaride. Huaji tanidsa timadimanadsapi ohua acco ticamamananijine ssamo taraha Epafroditona ohuadsa dosse tajonamanadsapa pohuana ohua acco camade tojajari. Pohuapa aji oppina tanidsa madiraha ohua acco camade bica tajaride.

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

1 Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

O aviso contra os falsos mestres

2 Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

3 Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e

Piripodenidsa 3

Jesocristojinena Diodsa bacco inanijine

1Ohuemecotedeni, ia Medsede Jesocristodsa tetetidsemana naji. Occa marinaja tiadenidsa dsodo onapojarocca tiadenidsa dsodo omanipomajaro. Dsodode ohuadsa najo tejerani. Nani Jesocristocca marinaja tetideni ajimamana-jeranijine, nani ima onihidsa jiperaqquiri tiquinanijine.

2Paji, tetideni huatoji. Jodiodeni motapa Jesocristodsa jehe tiquinajarocca ima tossamonijine titohuideni tonacomabaqquihi. Pohuadenipa tabaccoraqquiri nahi. Poccadeni marinajapi: —Huissinaja ticappiramanadsapi ticassiejera-jeranitohui —quiquinanajari. Naraha najaropi pajissa jerani. Paji, pohuadenidsa pajissa tiquinadsapi ponima timedeni huissi nadsa biquerarana.

3Naraha iana marinaja pajissaccadsa iquejenajaro. Ibodicca imasiri jeo tehe jicadsapi pina huissinajassa nehe icajijaro.

nos gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

Dio Corime ibodidsa madijarijine Dio Pohuadsa ehetidse najaropaji. Jesocristodsa iquejenajaropi etidseri neneje najaropaji. Ettipi: —Imedsa huissinaja icajijarojine icassiejeranitohui —inejerani. Jodiodenicca marinaja jadanipi dacorehe cappirani. Jesocristona dacorehe cajijari.

4 Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

4Naraha jodiodeni mota ima bicani cajimanadsapa: —Jehe, Diohuaji bacco onanijine opajirani —quinaraha ohuana ima denima bica tanicca ocajipojaro. Aji ima bica taniccadsa ibodi tobicadsapi nassa obodi tobicaponeje.

5 circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

5Nadsama otahimaripi ajima najaro: Ossonadsa huada 8 nadsapi huissinaja ocajijarode. Huissinaja ocajijaropi pina Diocca dosseniji tahideccassa najaro. Ohuapi Isaraeri potemahi ojani. Idi Isaraericca ejedeni Benjamin potemahidenia aji ohuapaji. Ohuapi pajissa jodio madija ojani. Occa abi, occa amideni naco jodiodeni. Jodiodeni atti ebreo nahatoqquiri inajaro. Nadsama marinaja onini pariseodsa jehe onadsa naqui Moisesicca marinaja tadsajani quejemaniccadsa dissera onapojarode.

6 quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

6Nadsama ohua jodiodenicca marinaja onapajiranissa tanijine dissera onadsapi Jesocristodsa quequeriqquimana najarideni ohonajidsobaqqui najaride. Moisesicca marinaja, jodiodeni mamariri najari ohuacahuanissa tadsapi madija huapima otahimari mittamanadsapa: —Tijine dsori tejerani —quiquinanade.

7 Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

8 Sim, deveras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugo, para ganhar a Cristo

9 e ser achado nele, não tendo justiça própria, que procede de lei, senão a que é mediante a fé em Cristo, a justiça que procede de Deus, baseada na fé;

10 para o conhecer, e o poder da sua ressurreição, e a comunhão dos seus sofrimentos, conformando-me com ele na sua morte;

7Jehe, aji ima huapima ohuacahuapojaropi ohuadsa bica tade. Naraha Jesocristocca ojadsapi jidapana ima tahideccadsa: Deni tojanicca onejerani. Paji oneborini.

8Aji ohuadsa ima deni tojapojaropi jidapana ohuadsa pina nohuerajarossa nani. Jesocristodsa ojajarocca imana ohuadsa denima bica tani ojari najaro. Jidapapi Jesocristo tohuina onadsapi occa ima tahideccadsa occa madija: —Bica tani —quiquinanajaripa oneboridsehe jicani. Pina dsamatapa tabotto nebojarissa nani. Jidapapi Jesocristodsa onocco tojidsera-dsanaponijine tohuini onajaro.

9Jesocristocca ojadsapi pohuadsa omadi-dsanaponitohui. Tahidepi Diocca dosseniji jodiodenidsa anipojaro ohuacahuapojarode. Najarodsa obodi tobicanitohui ohonanaraha, ohua Jesocristocca ojajaropi Diocca dosseniji jodiodenidsa anipojaro jirehe pohuadsa ojajarode. Pocca ojadsapi pohuajine Diodsa bica onani. Jidapapi ohuatti: Pajissa Jesocristo occa imasiri manaconi tojajari onajarojine ohuadsa Dio Attipa: —Occa Ejedenidsa pajissa tadsapi ticca ima ohuadsa bica tani —najaripaja.

10Nema najaro Jesocristodsa onocco tojidseranijine jipa onajaropaji. Pohuapa dsoqqueraha nahatonijari. Najaro nahatoniecca dacorehetohui onadsapi: Najaro dacorehe ocajina, onajaro. Jesocristo ocasserani ahuajaridsa ohuati huana tadsapi ohua naqui pina pohua

ocasserani ahuajarissa onana, onajaro. Pina pohua dsoqquejarissa najaro onahananijine jipa onajaro.

11 para, de algum modo, alcançar a ressurreição dentre os mortos.

11Jesocristodsara dissera odsanapona onajaropi nidsa Diojine Jesocristodsa toquejenajarideni nahatonimanadsapa ohua naqui pohuadenidsama onahatoninijine, onajaro.

A soberana vocação

Diocca madietohui idissesserani dsanapona

12 Não que eu o tenha já recebido ou tenha já obtido a perfeição; mas prossigo para conquistar aquilo para o que também fui conquistado por Cristo Jesus.

12Ohuapi Jesocristocca madiedsa opajiranissa tanijinepi pocca nahatonietohui dissera, pocca dacorehetohui dissera, obodi tobicanissa tanijine tohuini dissera onaraha najaro ima huapima bacco onanissa tani onejerajaro. Naraha ohuapi Jesocristocca imatohui dissera onaccani. Tahidepi Jesocristo pohuajine Diodsa ojajaro. Pohuajine pocca dacorehe, pocca nahatonie, pocca biquehe ohuadsa tojajaro. Pohua tahimari mari ocanabaqquihijine naqui ohuadsa inanajaro. Nema odsanaponijine dissera odsanapona, onajaro.

13 Irmãos, quanto a mim, não julgo havê-lo alcançado; mas uma coisa faço: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que diante de mim estão,

13Ohuemecotedeni, ohuapi Jesocristocca dossenijidsa opajiranissa tani onejerajaro. Occa ima tiadenidsa huati onana. Onattihuajicca imapi ohuati ajimanissa tani. Jidapapi otedsejemacca ima Diocca madietohui onadsa odisserani najaro.

14 prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

14Ohuapi Diohuaji omadinitohui onadsa, ima bicani onananijinera obodi huatoni ojari najaro. Diohuajina Dio pocca daniji ohuadsa tojanijine, onajaro. Jesocristocca iquejenajaropi Dio itohui huahua najari, pocca madiedsa ipajiranissa tanijine.

Nidsa Diohuaji bacco inadsapi pocca daniji camittehe jiquejeranicca iadsa tojanitohui.

15 Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se, porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

15Aji huapima Jesocristo pohuadsa jehe inanissa tajaropi pohuajine ibodi tohuireridsadsa ibodi huatodsapi ajima inanina bica tani: Diocca madie tohuira idacocorani nana. Timecotedeni motapa: —Iapi Jesocristodsa ipajiranissa tani. Icca madie denima ibicanijinepi nohuerani —quiquinanaraha Diona bodideni cacajiqquimerahijine acco icamabaqquihitohui. Diocca madie tohuira denima todacocorahi nahijine.

16 Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

16Naraha iapi ajima inana: Pina aji Dio Atti imittaridsajarocca imassa inanadsa imadiridsana.

Os inimigos da cruz de Cristo

17 Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

17Ohuemecotedeni, tiadenipi occa madiessa tinanamanaji. Najaroa aji ia Dio Atti maridepi Diotohuira idissesserani najaropaji. Madija poccadeni madie bica tani qqui tiquinadsapi najarossa tinanamanaji.

18 Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.

18Nadsa tiadenidsa madija ohuahadenicca ima huati huati onapode. Poccadeni madiepi bica tejerani. Aja Jesocristo ahua porimacossanidsa dsoqquejaricca imadsapa jipepera tahi. Poccadeni ima tiadenidsa huati omanipomadsapi oji onabote nani. Paji, pohuadenissa tiquinejeraji.

19 O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

19Pohuadenipa poccadeni imadsa nama dsanapomanadsapa najidsohue jiquejeranihuaji toquejenahitohui. Pohuadeni tohuini quinajarina pina

poccadeni diossa najaro. Najarodsara huatidsemanajari, pina jijipa tohuira, huananehe tohuira, dsedse coma tanicca tohuira quinajari. Pohuadenijine ima tabaccora taraha nama naha pohuadeni nanahatidsemana najari. Poccadeni imajine jabojerimanahina bica taraha naraha pohuadenipa najaro imadsa cappinamana-jarajari. Ajijaro dsamacca tohuira bodideni huahuatoma-mana najari.

20 Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

20Naraha iapi memehuaji Dio madihicca odsa pananicca madija iquejenani. Nahi memehuajicca ia Tonassiajadepa itohui ccaronapomahitohui. Najaripa ia Medsede Jesocristo. Pohuatohui imadijaro.

21 o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

21Nidsa Jesocristo ccanipomadsapa pohuajine ime cacajiqquimeranitohui. Aji essirepi jadsidsi tani, imasiri icajije najaro. Naraha nidsa inahatonidsapi essire jadsidsira tanicca icajinitohui. Pina Jesocristo memehuaji pohua assire bicabote cajijarissa najaro icajinitohui. Jesocristopa dacorehe cajijari. Najaro pocca dacorehejine namihuajicca, memehuajicca huapima dossede tojajari. Najaro pocca dacorehedsa essire cacajiqquimeranitohui.

Filipenses 4

1 Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permanecei, deste modo, firmes no SENHOR.

Piripodenidsa 4

Ia Medsededsa tetetidsemana naji

1Nadsama ohuemecotedeni, Jesocristodsa disseraqquiri tidsanapomanaji. Titohuideni ohuati huana tani. Tiadeni qqui onabaqqui-ccaraho ohonanani naraha oqquena-jeraccani.

Maittaccadsama Dio Atti tiadeni mari ocanabaqquipodsapi Jesocristo tahimaridsa jehe tiquinade. Pohua tahimaridsa timadimananissa dsanapodsapi ohuatidsejaro. Tiadenipi occa cacatidse tabaqqui tiquejenani. Najaroa pina mari mari onadsa occa marinaja manaconi ohuadsa tojajarossa tiquinajaropaji, Diojine.

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

2 Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.

2Ohuemecote Ebodia, Sitique, tiadenidsa naqui dsodo onajaro. Jesocristo pohua imecote tiquejenadsapi pina tipamehe jehe ticanirenissa taji.

3 A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxilies, pois juntas se esforçaram comigo no evangelho, também com Clemente e com os demais cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.

3Nadsama otesse Dio Atti maride tia tedseje ihicabera najarodsa dsodo onajaro. Ebodia, Sitique ponideni acco ticamabaqquiji, queberanissa tanijine. Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca maride occaridsadsapi ponideni pamehe ohuinoridsa dsapanideni ijiridsamanajaro. Otesse Clemente, otesse ohuahadeni inadsa Dio Atti maride iquejenadsapi ponideni naqui ohua acco icamamanade. Pohuadeni oni huapimapi camittehe cajimana-dsanapohuijinecca papeodsa dsodo nani anini.

4 Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.

4Huajijiradsa ia Medsededsa tetetidsemana naji. Tiadenidsa huati omanipomajaro: Ia Medsededsa tetetidsemana naji, onajaro.

5 Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.

5Ohuattipi tiadenidsa ajima onajaro: Joneqquiri tiquinadsa timadimanaji. Nahi madija ohuaha attidenipa: —Pohuadenipa

6 Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

7 E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

O em que pensar

8 Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.

bicaqquiri nahi —quiquinanahijine, onajaro. Ia Medsede ccanihi huajira tahi.
6Huapima ticappiramananicca tohuira tibodideni huatoto cana-jeraji. Ocasserani temanajarodsa naqui tibodideni huahuatomacca nejeraji. Ima huapima tibodidenidsa ahuatomadsa naqui Diodsara huati huati titiquina naji. Diodsa huatide tiquejenadsa naqui Pohuajine bica tanicca ticajimanani tibodideni huatonissa taji. Nadsapi Pohuadsa: —Jehe, Tijine bica tani —titiquina naji.
7Nema tiquinadsapi Dio tiadenidsa pocca jonehe da inaridsanitohui, tibodideni jassi nanijine. Pocca jonehepi deni tojanicca. Madija iapi pocca jonehecca ima nemanehe iattanijine ipajira-jerani. Jesocristodsa tiquejenajaropi najaro jonehe tibodideni ecahua, tibodideni huatohue naqui ecahua najaropaji.

Bica tanicca tohuira tibodideni huatoma-manaji

8Ohuemecotedeni, jidacca huati onajarocca ima tadsajani ajima tinanamanaji: Ima pajissaccadsara tibodideni huatoma-manaji. Imadinissa tanijineccara tibodideni huatoma-manaji. Pajiranissa tanicca imatohuira tibodideni huatoma-manaji. Ima bicani ponira tiadenidsa tojaridsanijine tibodideni huatoma-manaji. Ima bica tanicca tohuira tibodideni huatoma-manaji. Madija pocca madie toccanissa tajaro tohuira tibodideni huatoma-manaji. Ima bicani pina Diocca imassa najaro tohuira tibodideni huatoma-manaji. Dio ticcadeni imadsa

huatidsehijine tibodideni huatoma-manissa taji.

9 O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

9Aji tiadeni mari ocanabaqquijaropi tiadenidsa tojaji. Tiadeni ocadossebaqquijaropi pina occa dossenijissa tinanamanaji. Pina occa ima timittamanajarossa tinanamanaji. Pina aji occa madie qqui tiquinajarossa tinanamanaji. Pina aji occa imassa tinanamanadsapi Diopa tiadeni jassi tonanabaqquihitohui. Pohuana jonehe jinede. Tiadenidsa madiridsahi.

A gratidão de Paulo para com os filipenses

Piripodsa madimanajaridenicca da naqquinaja Pablodsa

10 Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu favor o vosso cuidado; o qual também já tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.

10Ohuadsa tetideni huanana tajaroa ohua acco ticamamana-pomadsapi ohua Medsededsa ohuatidsejaropaji. Ticcadeni da naqquinaja naqui ohuadsa bacco bacco najona-jeraraha maittadsama onihina ohuadsa bacco napomajarode. Ohuadsa tetideni ajimamanani onejerajaro. Canajocossa nadsa naqui nahato onajaro, ohua acco ticamamananijine tipajiramana-jerajaro nitide, ohonanajarode.

11 Digo isto, não por causa da pobreza, porque aprendi a viver contente em toda e qualquer situação.

11Tijinedeni ohuatidsenicca ima tiadenidsa huati onajaro. Naraha ocappirani, opajira-jerani onejerajaro. Ohuapi ohuatteje najaro. Ocajidsa, ocappiradsa naqui obodi ohohuatidse najaro.

12 Tanto sei estar humilhado como também ser honrado; de tudo e em todas as circunstâncias, já tenho experiência, tanto de fartura como de fome; assim de abundância como de escassez;

12Occa madiejine badsira tehe ocajidsa naqui nahato onani. Sse onadsa naqui nahato onajaro. Ima onihi onihi ohuacatama-ridsajarojine ohuattajaro. Ojira onani. Accara onehe omadidsa, pemi

omadidsa naqui ohuatteje najaro nahato onani. Mota tojahi ohuadsa anidsa naco nahato onajaro. Ocappirehe omadidsa naqui ohuatteje najaro nahato onani.

13 tudo posso naquele que me fortalece.

13Cristo ohua tonadacoraja najarijine ima onihi onihi ohuadsa tojadsapi opajirani.

14 Todavia, fizestes bem, associando-vos na minha tribulação.

14Naraha ocasserani ohuani nahatoto tinadsapi ohuadsa tetideni huanana tani. Diodsa da da tiquinajarocca ohuadsa ticcadeni da naqquinaja dosse tajonamanadsapi tijinedeni ohuadsa bica tani.

15 E sabeis também vós, ó filipenses, que, no início do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja se associou comigo no tocante a dar e receber, senão unicamente vós outros;

15Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tiadeni mari ocanabaqquipodsama tetidsemanadsa ohua acco acco ticamajonamanajaro. Dsama arobeni Masedoniahuaji ojoppemadsa naqui odsa onihicca Jesocristodsa quequeriqquimana najaridenipa ohua acco icamamana-jerani. Naraha tiadeni Piripodsa titiqueriqqui najarodenina ohuadsa ticcadeni da naqquinaja da da tiquinajarode.

16 porque até para Tessalônica mandastes não somente uma vez, mas duas, o bastante para as minhas necessidades.

16Odsa panani Tesaronicadsa omadidsa naqui occa madiejine ticcadeni da naqquinaja ohuadsa dosse tajonamanani ojari nejerade.

17 Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.

17Ohuapi ticcadeni da naqquinaja tohuira obodi huatoni ojari nana onejerajaro. Ticcadeni biquehecca ima Diodsa tohuapinijinena jipa onajaro. Aji ticcadeni da naqquinajapi Diopa qqui qqui tahi. Tiadenipi pina Dio Pohuadsa tidsepedeni ijimanajarossa najaro. Nadsapi Dio pocca biquehe tiadenidsa tojanitohui.

18 Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às mãos o que me veio de vossa parte como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.

19 E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.

20 Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

Saudações e bênção

21 Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.

22 Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.

23 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

18Nadsama ticcadeni da naqquinajapi Epafrodito ahuaji eccajonajaro. Najarodsapi occa madiejine mitta onaridsahi. Naraha mota tojaccani. Nadsama ohuadsa dosse tajonamanajaropi Diodsa pina majojo majoni bica tajarossa najaro. Ohuadsa tijinedeni bica tadsapi Diodsa naqui bica tani. Nadsapa Dio tiadenidsa huatidsehi.

19Nadsapa icca Dio ticappiramananicca tiadenidsa da da ihinananitohui. Jesocristocca tiquejenadsapi pocca biquehe, pohua cajijaricca huapima tiadenidsa inanajorajaro.

20Abi Dio Bicabotepa deni tojahi. Etti nema dsanaponitohui. Huapima Pohuadsa etidsedsanapona, onajaro. Pajissa nema nana.

Nija quinajari

21Jesocristodsa toquejenajarideni huapimadsa nija onajaro. Aja ohuemecotedeni ohuahuaji madimanajarideni naco tiadenidsa nija quinajari.

22Aji ohua omadini Romahuajicca Jesocristodsa toquejenajarideni huapima, romanodenicca tamine deni tojahicca dodosse tabaqqui mota Jesocristodsa toquejenajarideni naco tiadenidsa nija quinajari.

23Ia Medsede Jesocristopa tiadenidsa ima bicani inanana, onajaro. Epejeni, ohua onipi Pablo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Colossenses	Corosadenidsa
Colossenses 1	**Corosadenidsa 1**
Prefácio e saudação	**Pablo, Timoteo tedseje nija quinajari**
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,	1¿Nija imecotedeni? Ohuapi Pablo. Dio jipa tadsa Jesocristocca dodosse ojajaro. Ohuemecote Timoteo tedseje tiadenidsa dsodo inajaro.
2 aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.	2Ajijaro imapi nani odsa panani Corosahuaji Diocca tiquejenajarodenidsa dsodo inajaro. Tiadenipi imecotedeni. Jesocristodsa disseraqquiri tiquinajaro. Icca Abi Dio tiadenidsa ima bicani inananijine, inajaro. Dio pocca jonehe naqui tiadenidsa inananijine, inajaro.
Ação de graças	**Pablopa Diocca toquejenajaridenitohui Diodsa huati huati tajari**
3 Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,	3Iapi huajijiradsa titohuideni Diodsa huati huati ihinanajaro. Ia Medsede Jesocristocca Abi Diodsa huati huati inadsapi etti ajima ihinanajaro: —Jehe Abi Dio, Corosahuaji madimanajaridenicca ima bica tadsapi Tiadsa etidseni – ihinanajaro Diodsa.
4 desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;	4Aji tiadenipi Jesocristodsa jehe tidsanapomanani quinahi ima imittani. Aja Diocca toquejenajarideni huapimadsa naqui tetideni huanaqquiri nani quinahi ima imittani.
5 por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,	5Nema tiquinajaropi itedsejemacca ima bicani iadsa tojanitohui nahatoqquiri tiquinajaro. Aji: —Iapi memehuaji imadinitohui – tiquinajarojinea Diocca toquejenajaridenidsa tetideni huanaqquiri najaropaji. Pajissacca ima aji Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tiadeni mari

tocanabaqquipodsama Jesocristopa memehuaji pocca madijadsa ima bicani inanajorajaro timittamanajaropaji. Nadsapi najaro imatohui timadimanajaro.

6 que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;

6Ajijaro Jesocristo tahimaripi pina tiadeni mari tocanabaqquijarissa najaria dsama onihi onihidsa madiridsamanajarideni mittaridsamanadsapa Jesocristodsa toquejenajaripaja. Nadsapi ima bicani inanaridsamanajaro. Tiadeni naqui najarossa tiquinajaro. Dio titohuideni huati huana tahi ima timittamanadsapi pocca tohuati huanehedsa pajissa tiquinajarode. Nadsapi tiadeni naqui ima bicani tinanaridsamanajaropaji.

7 segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

7Imecote bicabote Epafra pohuana Jesocristo tahimari tiadeni mari tocanabaqquijaride. Pohua naco Jesocristocca dodosse tojajari, iadsama dsepe ijijari. Epafrapa Jesocristodsa dissera tadsapa tiadeni tonahattabaqquihijine dsepe ihiji najaride.

8 o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

8Epafra pohuana titahimarideni iadsa huati nanidsa imittajarode. Tiadenipi Jesocristocca toquejenajaridenidsa tetideni huanaqquiri nani naqui imittade. Dio Corimejine Cristocca tohuati huanehema tetideni cahanari canajaropaji.

Paulo ora pelos colossenses

9 Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em

9Nadsapi titahimarideni imittaponidsama titohuideni Diodsa huatide inebo-jerajaropaji. Dio Pohua jipa tahicca nahatoqquiri tiquinanissa tanijine inadsa Pohuadsa huati huati ihidsanapo najaro.

toda a sabedoria e entendimento espiritual;

Tiadenidsa Pohua Corimecca nahatohue, pocca tohuattehe huapima da inanijine inadsa Pohuadsa huati huati ihidsanapo najaro.

10 a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

10Jehe, Dio Corimecca tohuattehe ticajimanadsapi timadimananissa tanijine nahatoqquiri tiquinanitohui. Pina ia Medsede jipa tahiccassa tinanamananijine. Ima bicanira tinanamanadsapi ia Medsede huatidsehitohui. Tijinedeni ima bicani tojaridsadsapi tidsepedeni ijie huapima ahuato tanitohui. Pina ahua bono ocassa tahicca bonojide rajarissa tiquinanitohui. Nema tiquinadsapi Diodsa denima tinoccodeni tojidsera-dsanaponijine inadsa Pohuadsa huati huati ihidsanapo najaro.

11 sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

11Diocca dacorehepi deni tojanicca. Najaro dacorehema tiadeni tonadacorabaqquihi nahijine inadsa Pohuadsa huati huati ihidsanapo najaro. Nani ima ocassera tanicca tiadenidsa anidsapi dacoco tijiradsa mohuaradsa tinahanamananijine.

12 dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

12Tetidsemanadsa naqui tettideni Diodsa: —Abi Dio, epejeni, tijine bica tani – titiquina nanijine inadsa Pohuadsa huati huati ihidsanapo najaro. Diopa ia tonapajira-baqquihissa tadsa Pohua dsamari memehuaji ia tonamadi-baqquihitohui. Huapima pocca iquejenajaropi aji Pohuajine ibodi ssiaja tajaropaji. Najaroa aji pocca daniji bicani iadsa inanajorajaropaji. Nidsa Pohua

madihihuaji Pohua ssiejenedsa bacco inadsapi iadsa da inanitohui, inajaro.

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

13 Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

13Dsidsinidsa imadipodsapi imasiri iadsa dacorapode. Naraha Dio ia joca toninebaqquidsa pocca ejedenicca cacahuehedsa ia tonanabaqquijaride. Diopa Pohua Bedidsa huati huana tajari.

14 no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.

14Pohua Bedi Jeso dsoqquejarijine icassiejerajaro. Icca imasirijine iadsa najidsohue ssonarinitohuiraha pohuajine jicanissa tadsapi Diopa iadsa: —Epeje, ticcadeni imasiri ohuati ajimani —najaripaja.

Jesocristo dsoqquejarijinea Dio tedseje icajonerajaropaji

15 Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;

15Cristopa Dio Bedi. Pina Dio Pohuassa najari. Diopa inoccodsa qqui inajarahi. Naraha Dio Pohua Bedi Jesocristo qqui qqui tojajaripa pina Dio Pohua qqui inajarissa najari. Cristopa nami nahato-jeraccadsama madipojari. Aja huapima cajiridsajaripa dsotode inahatoridsajari.

16 pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.

16Diojine Pohua Bedina huapima inahatoridsajari. Aja memehuaji aniridsajari inahato, aja namidsa aniridsajari inahato najari. Aja inoccodsa qqui inaridsajari huapima inahato, aja inoccodsa qqui inajarajari naco huapima inahato najari. Aja inoccodsa qqui inajarajaridenicca taminedeni naco inahatobaqqui-ridsajari. Cacahuehe cajimana, dacorehe cajimana, nahatohue cajimana najarideni huapima pohuana pohuadeni nahatodedeni tojajari. Huapimapa pocca.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

17 Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.

17Cristopa dsama nahato-jeraccadsama madipojari. Aja huapima aniridsamanajaripa pohuajine nahatoridsajari. Memecca, namicca huapimapa pohuana ecahuadsa aniridsahissa tajari.

18 Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,

18Aja Cristopa pohuadsa ijariqquijaro ia Dossede. Pohuapa pina itatissa najari. Iapi pohua assiressa inajaro. Pohuapa nadsama madipojari. Pohuana dsoqquehedsa tahide nahatonijari. Najaroa aji nahatoniecca ima pohuajine iadsa najorajaropaji. Nani pohua natti jaijamissanijine. Pohuana ima huapimadsa deni tojajari.

19 porque aprouve a Deus que, nele, residisse toda a plenitude

19Dio Pohua jipa tadsa pocca nahatohue nemanehe, pocca deni tojehe nemanehe, pocca dacorehe nemanehe huapimapi Jesocristodsana anijaro.

20 e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.

20Diopa memehuajicca, namihuajicca animanaridsajari huapima Pohua tedseje cajonerahijine jipa tajari. Nama nadsapa Pohua Bedi Cristo icadossejari, huapima inajonebaqquihijine. Cristopa ahua porimacossanidsa dsoqquedsapa pohua emene toccajari. Najarojinea icca imasiri jicadsapi Dio tedseje icajonerajaropaji.

21 E a vós outros também que, outrora, éreis estranhos e inimigos no entendimento pelas vossas obras malignas,

21Tahidepi Diodsa jidsaqquiri tiquinaccade. Tibodidenidsa Diodsa jiperaqquiri tiquinaccade. Tabaccorehe tinanamanajarojine Diocca huadi tiquejenaccade.

22 agora, porém, vos reconciliou no corpo da sua carne, mediante a sua morte, para apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis e irrepreensíveis,

22Naraha jidapapi Jesocristojine Diodsa tijonemanajaro. Aja Jesocristopa pohua assire pina essiressa najarodsa dsoqquehijine ocasserani ahuajari. Nama

najaria aja nidsa pohua Imehi Diohuaji ia tohuaccamacossani-baqquidsapa Imehidsa: —Ajajaridenipa occa madija —nahitohui iadsa. Nahi Dio ia qqui tabaqquidsapa imasiri jirehe ibodi ssiajaqquiri nehe ia qqui tabaqquihijine. Dio iadsa naco: —Tabaccoraqquiri tiquinani —najarahitohui. Jesojine iadsa ima nohuereje najaro.

23 se é que permaneceis na fé, alicerçados e firmes, não vos deixando afastar da esperança do evangelho que ouvistes e que foi pregado a toda criatura debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

23 Nema tiquinanijinepi Jesodsa paji jehe tidsanapomanarini naji. Aji pohua tahimari icassiejeranijinecca timittamanapojaro naqui tinebomana tejeraji. —Jesocristojine icassiejeradsapi Diodsa bacco inadsa etidsenitohui —titidsanapomana naji. Nadsama pohua tahimari huati huati onajarona dsama huapimadsa ecomeraridsadsa tojaridsajaropaji. Ohua Pablo naqui Jeso ohua cadossedsa pohua tahimari maride ojaridsajaropajide.

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

Pablopa Dio icadossedsa Jesocristodsa quequeriqquimana najarideni cacahuade tojajari

24 Agora, me regozijo nos meus sofrimentos por vós; e preencho o que resta das aflições de Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

24 Tiadenidsa ohuati huana tadsa Dio Atti denima timittamananijine onadsa ocasserani ohuaraha ohuatidsejaro. Cristopa pohuadsa ojariqquimanahijine ocasserani ahuajaripajade. Pohuadsa toquejenajaridenipa pina pohua assiressa quinajari. Ohua naqui pohuadsa toquejenajarideni acco ocamabaqquidsa ocasserani ohuajaropaji. Nema onajaropi ohua ocasserani ohuajaro, aja Jeso ocasserani ahuajaricca tadsajani tassaqquidsapi pohuadsa

25 da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:

26 o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

27 aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

28 o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;

ojariqquimanajarideni denima tobicamana-dsanapohuitohui.
25Aja Dio ohua cadossejaripa aji Jesocristodsa tijariqquimanajarocca ima toccanissa tanijine cacahuade ojajaropaji. Najaroa aji Dio Atti nemanehe onapajiranissa tadsa tiadeni mari ocanabaqquijaropaji.
26Najaro imapi tahide icca ididenidsama Diojine aniporaha pohuadenidsapi ahuatora taccade. Naraha jidapapi Dio pocca madija bicaqquiri najaridenidsa ahuato inanajaropaji.
27Dio Pohua tohuini nadsa pohuadenidsa ahuato inanajaropi jodio quejena-jarajarideni naco pocca daniji bicani cajimanahitohui. Najaro imapi najoraporaha Diojine ahuato tejeraccade. Aji Diocca ima bicanipi Pohua Bedi Jesocristo tibodidenidsa tojaridsajaripaja. Najarijinena nidsa tinahatonimanadsapi bica tanidsa timadimananitohui. Diocca deni tojehe naqui tiadenidsa tojanitohui.
28Ajijaro ima Jesocristo tahimaripi iana eccoraridsajaro. Dio iadsa tohuattehe inanadsa madija huapima bodideni acco acco ihicamabaqqui najari. Dio ia tonahattabaqquidsa naqui mari mari ihicanaridsabaqqui najari. Nadsapa nidsa aja mari icanabaqquijarideni huapimapa memehuaji Dio Pohua baccohuaji domo huadsapa aja Jesocristojine imarideni pajiranissa tani Dio qqui inabaqquihitohui.

29 para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a sua eficácia que opera eficientemente em mim.

29Najarotohui odsepe ijijaro. Ohuadsa najo taraha dissera onajaro. Cristo pocca dacorehema ohua tonadacoradsapi odsepe ijidsanapojaro.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

1 Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós, pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;

2 para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles tenham toda a riqueza da forte convicção do entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,

3 em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

4 Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

Corosadenidsa 2

1Nahatoqquiri tiquinanijine tiadenidsa dsodo onajaro. Aji tiadenidsa Diocca ima bicani tojanijine odsepe ijijaropi ohuadsa najo taraha nema nehe dissera onajaro. Titohuideni, aji odsa panani Laodiseahuaji madimanajaridenitohui naqui, aja madija huapima ohua qqui toquina-jaraccajaridenitohui naqui dissera onajaro.

2Dio tibodideni tonahatidsebaqquihijine, pocca tohuati huanehema tibodideni ojariqquinissa tanijine naqui tohuini onajaro. Diocca ima bicani ahuatora taporaha jidapapi ahuato tajaro timittamananissa tanijine naqui dissera onajaro. Najaro ima bicanipi Cristona paja. Pohuadsa tinoccodeni tojidsera-dsanapodsapi pohuadsa pajissa tiquinanissa tanijine titohuideni Diodsa huatide dissera onajaro.

3Cristodsapi tohuattehe huapima anijaro. Nahatohue onihi onihi naqui pohuadsa anijaro. Aji tohuattehe bicanipi, nahatohue onihi onihi naqui pina todsepetaji huatini ccara taniccassa nani, ihinanajaro. Imittanijine bica tani.

4Tiadenidsa nema onajaropi madija ohuahadeni tiadeni tocamaidsabaqqui-

manarana. Attideni bica tadsa huati huati toquinaraha maidsamanajari.

5 Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

5Ohuapi tiadenidsa omadi-jeraraha obodidsa jidseraqquiri tiquinadsapi pina tiadenidsa omadijarossa najaro. Najaroa aji timadimananissa tanicca ima omittadsapi ohuatidsejaro. Aji Jesocristodsa jehe tidsanapomanani dacorani omittadsa naqui ohuatidsejarode.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

Cristopa iadsa camittehe dsati da inajaro

6 Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

6Ia Medsede Jesocristo tahimari timittamanapodsapi pohuadsa jehe tiquinajarode. Nema tiquinadsapi pohuadsara timadimananissa dsanapoji.

7 nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

7Pohuadsa tidisseramanani dsanapona. Pina ahua jabo nami bodihuaji toccabaqquidsapa assire huahi dacorajarissa tiquinaji. Jesodsa tijabodeni denima napidsanapona. Ajijaro marinaja pajissacca tiadeni mari tocanabaqqui-manajarissa tinanamanaji, ticcadeni jeheniji dacoranijine. Huajijiradsa Diodsa naqui: —Jehe, epejeni. Tijine bica tani —titiquina naji.

A advertência contra falsos ensinos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

8 Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

8Paji, madija ima ponimacca huati toquinahi caji tahi. Pohuadenipa poccadeni imadsa jehe tiquinanijine titohuideni quinahi. Naraha attidenidsa jehe tiquinejeraji, onajaro. Poccadeni imapi pina pajissassa naraha maidsehe. Poccadeni ima huapimapi pina Jesocristo tahimari icassiejeranijineccassa nejerani. Poccadeni imapi pina ididenicca ima

ponimacca huarijonajarossa najaro. Pohuadenipa ajijaro namicca dacorehe cajimanadsa: —Ajima tinanamanadsapi ima bicani bacco tiquinanitohui —quiquinanaraha maidsamanajari.

9 porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

9Cristopa madijassa naraha Diocca huapima pohuadsa anijaro. Diocca dacorehe, nahatohue, deni tojehe, biquehe huapima cajijari.

10 Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

10Nama nadsapa Cristona huapimadsa deni tojajari. Aja tocorime taminedeni dacorehe cajimanaraha Cristona najaridenidsa deni tojajari. Nadsama tiadeni Cristocca tiquejenajaropi pohuadsa tipajiramananissa tani. Pohua cajijari huapima naqui ticcadeni.

11 Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

11Cristocca tiquejenadsapi pohuajine ticcadeni imasiri jeo tehe jicajaro. Najaropi pina huissinajacca imassa najaro. Jodiodenipa Diocca madija toquejenahijine huissinaja cacajimana najari. Najaropi assiredenidsara ahuato tajaro naraha tiadenipi tibodidenina Cristojine tohuirejarona paji.

12 tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

12Nadsama totopa ticajimanajaropi pina Cristo tedseje ppa tidsamanajarossa najaro. Dio pocca dacorehedsa Cristo inahatonijaridsa pajissa tiquinadsapi Cristo pohua tedseje tinahatonimanajarossa tiquinajaro.

13 E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;

13Tahide tibodidenicca imasirima timadimanapodsapi pina tecotajarossa naccade. Diocca madija tiquejena-jeraccade. Naraha jidapapi Diojine pina Cristo tedseje tinahatonimanajarossa

tiquinadsapi camittehe dsati ticajimanajaropaji. Cristojine Dio icca imasiridsa: —Epeje, ohuati ajimani –najari.

14 tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial, removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

14 Aji tahide Diocca dossenijidsa iboqquiri inajaropi pina Diodsa cuenta icajijarossa, pina Dio debe inajarissa najaro. Icca ibohue manaconipi Dio ia tonajidso-baqquihitohuiraha aja Jesocristo ahua porimacossanidsa coba idsanamanadsapa Diojine icca ibohue manaconi inajicajaro. Pina ahua porimacossanidsa coba idsanajarossa najaropaji.

15 e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

15 Cristo ahua porimacossanidsa dsoqquedsapa Diojine tocorime taminedenicca dacorehe, poccadeni deni tojehe huapima inassamoridsajaropaji. Dio Pohuajine najarideni ajamani toquejenahi huapimadsa ahuato inanajaro. Pina jadsiredsa ajamani toquejenajarideni todsepe toquejenajarissa quinajari.

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

Ajijaro namidsa madimanajaridenicca marinaja tohuini tiquinejeraji

16 Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

16 Jesocristo deni tojajaridsa tiquejenajaro. Nadsapa madija marinaja tahidecca ecahuamanajarodeni tiadenidsa atti atti quinadsa: —Poni, imitta-jerana –tiquinaji. Aji tijipamananiccadsa, dse tiquinaniccadsa atti atti quinadsa timittamana-jeraji. Poccadeni marinaja tecahuamana-jeradsa pina poccadeni ejete jipaqquiecca, abadsico dsaticca, jassinajacca huada najarodsa tiadenidsa atti atti quinaraha pohuadeni attideni timittamana-jeraji.

17 porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

18 Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

19 e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

17Nadsama najaro poccadeni marinaja maittaccadsama jodiodenidsa tojapojaropi corimani. Pina madija ccajonadsa majijine corime qqui inapodsapi dsotodena assire ccajonahi nahato inajarossa najaro. Najaro marinajapi jodiodenidsa Dio huati tadsa Jesocristotohui najoramanajari. Nidsa dsotodena Jesocristo pajissa assire ccajonajari.

18Madija ohuahadeni naco tiadenidsa attidenipa: —Ssamoqquiri tiquinani. Jesojine ticassiejera-jeranitohui. Icca imana bica tani —quiquinanaraha: —Poni, imitta-jerana —tiquinaji. Paji, Diocca daniji bicani ticajimana-jerarana. Madija nama quinajaridenipa mamaidsadedeni. Pohuadenipa pohuadeni ajamani tonanamanaraha dsotodepa: —Nahatoqquiri inani —quinajari. Poccadeni ima onihi naqui Diocca dodosse tabaqquidenidsa huahuatidsemana najari. Poccadeni ima onihi naqui caji tani. —Ibodi huatodsa inoccodsa qqui ina tahi, pina icca huadadsa qqui inajarissa naha qqui ina tahi. Najarodsa tohuattehe onihi onihi iatta tani —quiquinanajari. Naraha aja pohuadenipa madijacca marinajadsara bodideni huatomanajarijine attideni: —Iapi deni iquejenani —quiquinanaraha pohuadeni attipi pajissa jerani.

19Pohuadenipa Cristodsa quejena-jarahi. Naraha iana Cristodsa ijariqquidsapi pohuapa pina itatissa najari. Pohuana ijariqquinicca ia Dossede. Iapi pohua

assiressa inajaro. Nadsama essirepi itone, essicone najaro tassaqquidsapi essire dacorajaro. Ojari nehe tojajaro. Jijipajine nanapi najaro. Najarossa najaro Cristo pohuadsa itassaqquidsapi daco ijirajaro. Cristo pohua attima, pocca dacorehema ihinapi najaro. Nema inanipi Dio Pohua jipa tajarissa inanajaro.

A obediência a tais práticas não vence o pecado

20 Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

20Nadsama aji Cristocca tiquejenajaropi Cristo dsoqquedsapa tiadeni naqui pina Cristo pohua dsoqquejarissa tiquinajaropaji. Jidapapi ajijaro namicca tiquejena-jerani. Nadsapi ajijaro namidsa dacorehe cajimanajaridenicca marinajapi tiadenidsa nohuerajaropaji. Naraha ¿nejecotohui ticcadeni ima pina ajijaro namidsa madimanajaridenicca marinaja tecahuamanajarossa najaro? Najaropi tinebomanaji.

21 não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquiloutro,

21Ajijaro namidsa madimanajaridenicca marinaja onihi onihi najaropi pina: —Ajajari banipa oppina tahi, paji, dama tiquinejeraji –quiquinanajari. —Ajajari dsamatapa naco oppina tahi, paji, tijipamana tejeraji –quiquinanajari. —Oppina tahicca tidsepe tajodsa naco oppina tahi. Paji, ticcadeni ima tossamorana –quiquinanajari.

22 segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

22Naraha oppina tahi quiquinanajaricca pina bani, pina dsamatapa, nama nahicca huapimapa jicaca tahi. Najaro marinajapi madijacca marinaja.

23 Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético;

23Poccadeni marinaja imittadsapi: —Jehe, nahatoqquiri najari –ina tani. Aja attidenipa: —Ajijaro marinaja

todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

ecahuadsapi icca ima Diodsa pajiranissa tanijine —quiquinanajari. Pohuadenipa pohuadeni ajamani tonanamanadsa: — Iapi dacorehe icappirani. Ssamoqquiri inani —quiquinanajari. Pohuadeni pohuadenijine pohuadeni assire ocasserani ahuajaro. Pina pohuadeni nepemimanajari, pohuadeni ime nabiqueramanajari. Naraha najaro poccadeni marinajapi ibodi tobicanijine pajira-jerani. Tabaccora tanicca tohuini inajarocca inajicanijine pajira-jerani.

Colossenses 3

A união com Cristo glorificado

1 Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.

2 Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

3 porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

4 Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

Corosadenidsa 3

Memehuajicca ima tohuira tiquinaji

1Aji tiadenipi Cristodsa jehe tiquinapodsama ticcadeni imabote tinebomanadsapi pina Cristo dsoqquedsa nahatonijarissa tiquinajaropaji. Cristo pohua tedseje tinahatonimanadsapi memehuaji aji Cristocca ima tohuira tiquinaji. Nahi memehuajipa Cristo Imehi Dio inori nahatonihuaji huittarijari, Pohua tedseje dodossesse najari.

2Nani memehuajicca ima tohuira tibodideni huatomanehe timadimanaji. Aji namicca ima tohuipi tetideni huatomana-jeraji.

3Tiadenipi pina aja Cristo pohua huatiajarissa tiquinajaro, ajijaro namicca denima tohuini tiquinejeranijine. Ticcadeni camittehe dsatipi Cristodsa anijaro. Diona tiadenidsa ecahuajaro.

4Ticcadeni camittehe dsati jinedepa Cristo pohuana paja. Nidsa pohua ccanipomadsapa pohua dsibehinema,

pocca deni tojehema ccanihitohui. Tiadeni naqui pohuadsa jidsera tanimanapomanitohui. Nadsapi pocca deni tojehe tiadenidsa tojajaropi ahuato tanitohui.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

Icca madie jadanicca ima, icca madie dsaticca ima

5 Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

5Ajijaro namicca ima aji tohuini tiquinanicca tiadenidsa aniraha tinajicamanaji. Maqquidejedeni, jidapapi amoneje onihi aja ajapi tinebomanaji. Aja dsabisso tabiradeni naco dsohuato ticaji-jerajaro aja ajapi tinebomanaji. Amoneje tiadeni naqui maqqui ticajimanaraha maqquideje ohuaha naja najapi tinebomanaji. Huananehe denima oppina tanicca naqui tinebomanaji. Aji tiadeni tohuini tiquinanicca tohui tiadeni dosse dosse nejeranijine tinebomanaji. Aji ima tabaccora tajaro tohuini tibodideni huahuatoma najaro naqui tinebomanaji. Madija dsepetaji qqui tiquinadsa naqui tohuini tiquinejeraji. Madijacca tarabaidsa bica tanicca acconi naqui tedimana tejeraji. Nadsama aji dsiniro, todsepetaji huemani ticajimanadsa tetidsemanajaropi pina madija Dio pajissaccadsa huatidsemana-jaradsa pohuadeni cacahuade pohuamaccadsa huahuatidsemana najarissa tiquinarana.

6 por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

6Ajijaro namicca ima nema najarojinena Diocca huadie bacco nanitohui. Nidsa Dio Attidsa iboqquiri najaridenidsana najidsohue oppina tanicca ssonarinitohui.

7 Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

8 Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

9 Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

10 e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

11 no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

7Tiadeni naqui Jesodsa jehe tiquinejeraccadsapi ajijaro namicca imadsa timadimanaccade. Ticcadeni madie jadani pina Dio Attidsa iboqquiri najaridenicca madiessa tinanamanaccade.
8Naraha jidapapi ima tabaccora tajaro huapima tinebomanaji. Huadie tinebomanaji. Madija tinajidsobaqquimana tajarajo. Madijadsa ima tinanamananijine naqui huatimana tiquinejeraji. Madija tamasso tamasso naqui tinebomanaji. Ima bica tejeranicca jidsehe naqui tinebomanaji.
9Madija ohuaha tedseje maidsa maidsa ticanaridsera tejeraji. Nani aji ticcadeni madie jadani tinebomanadsapi pina aji eterobote coro tiquinajarossa najaropaji. Jicajaro.
10Aji tiadenidsa madie dsati tojajaropi pina etero dsati tedsamanajarossa najaropaji. Nadsama aji tinahatomani-manadsapi Jesocristocca camittehe, pocca dacorehe tiadenidsa tojadsanapojaropaji. Najarojinea aji tiadeni Nahatode Diodsa ticahattera ticahattera dsanapodsapi aja tiadenidsa tojidsera-dsanapojaripaja, Dio Pohuassa tiquinanijine.
11Jidapapi Jesocristocca madiedsa tiquejenajaro, tibodideni dsati tojadsapi aja madija ohuaha ohuaha inaridsaraha Jesocristodsa ijariqquinissa tajaropaji. Jehe, aji tijariqquijaro motapa jodio quejena-jarajari, motapa jodiodeni Cristodsa toquejenajari. Motapa huissinaja cajimanajari, motapa huissinaja

cappiramanajari. Motapa dsama onihicca madija, motapa ssamoqquiri najarideni. Motapa tarabaidsajine medse toquejenajarideni, motapa medse toquejena-jarajarideni. Huapimapa Cristodsa toquejenaridsajaripaja. Pohuana ima huapimadsa deni tojajari. Pohuapa ia huapimadsa aniridsajari.

As virtudes devem ser cultivadas

12 Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.

12Dio tiadeni tocattejidsabaqquijaripa pocca madija bicaqquiri tiquinanijine. Diopa tiadenidsa huati huana tajari. Nema nadsapi tiadeni naqui madijadsa tetideni huanaqquiri nadsa acco acco titicamabaqquimana najo. Bicaqquiri tiquinadsa ima bicanira titinanamana naji. —Ohuana deni ojani – tiquinejeraji. Joneqquiri tiquinadsa madijadsa catidseqquiri tiquinaji. Tidsepedeni ijijarocca najo tadsa naqui nebomana tejeraji. Madija mari ticanamanadsa naco tohuatta-jaradsapa tedimana-jeradsa mohuaradsa mari ticanamanapomana, onajaro.

13 Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;

13Madijajine tiadenidsa bica tejeranicca inanamanadsapi mohuaradsa tinahanamanaji. Tedimana-jeradsa: —Tijinedeni ohuadsa bica tejeraraha epeje ohuati ajimani – titiquina naji. Pohuadenidsa tijinedeni bica tejeradsa naqui nama quinadsana bica tani. Pina ia Medsede ticcadeni imasiridsa: —Epeje, ohuati ajimani – najarissa tiquinaji, onajaro.

14 acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.

14Tohuati huanehema timadimanaji. Ima bicani huapi taraha tohuati huanehena

[15] Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.

[16] Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a Deus, com salmos, e hinos, e cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.

[17] E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

deni tojajaro. Eti cahanerara canadsana Cristodsa ijariqquinissa tajaro.
[15]Cristocca jonehe tibodidenidsa deni tojana. Najaro jonehema timecotedeni tedseje timadiridsa-manaji. Nema tiquinanijine Dio titohuideni huahua najari, pina Jesocristo pohua assire ojarijarissa tiquinanijine. Nema nadsapi Dio Pohuadsa naqui: —Jehe, tijine iadsa bica tani —titiquina naji.
[16]Jesocristocca marinaja bicabote tibodidenidsa madi-dsanapona. Aji tiadeni huapima Diocca tohuattehema titessedeni tedseje ahuaji mari, ahuaji mari titicanabaqquimana najo. Diocca tohuattehema naqui titessedeni tedseje ahuaji nahatidse, ahuaji nahatidse titiquina naji. Diodsa tetidsemanadsa naqui jiri jiri titiquina naji. Aji Dabicca jijiricca jiri jiri titiquina naji. Aji Dio Atti dsodo nanicca jijiri tojanidsa naqui jiri jiri titiquina naji. Dio Corimejine jijiri ticanahatomanadsa naqui jiri jiri titiquina naji. Jiri jiri titiquina nadsa naqui tibodideni: —Jehe Abi Dio, epejeni. Ticca daniji iadsa bica tani —titiquina naji.
[17]Nadsama aji Jesocristodsa tiquejenajaro huati huati tiquinadsa naqui ima tibodideni tinajoramanadsapi: —Ohuapi Jesocristocca ojani, ima bicanidsara huati huati onana —titiquina naji. Tidsepedeni ijimanadsa naqui pina ia Medsede Jesodsa tidsepedeni ijiridsamanajarossa tiquinana. Ticcadeni madie naqui ia Medsede Jeso onima timadiridsa-manaji. Tidsepedeni

ijimanadsa, huati huati tiquinadsa naqui Jesocristo pohua onima Abi Diodsa: —Jehe, epejeni. Tijine iadsa bica tani —titiquina naji.

Os deveres da família

Jesocristodsa tiquejenajaropi ticcadeni madijadenidsa ajima tiquinadsana bica tajaro

18 Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.

18Amoneje maqquideje ticajimanajarodeni, ticcadeni maqqui attidsa iboraqquiri tiquinaji. Nani aji Jesocristodsa tiquejenanicca ima tijinedeni ahuato tanijine.

19 Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.

19Maqquideje amoneje ticajimanajarodeni, tiadeni naqui ticcadeni amonejedsa tetideni huanaqquiri naji. Ticcadeni amonejedsa tettideni ocassera tejeraji. Johua ticanamana tejeraji, onajaro.

20 Filhos, em tudo obedecei a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

20Ejedenideni, tiadeni naqui ticcadeni abi, ami attidenidsa iboraqquiri tiquinaji. Nahi ia Medsede huatidsehijine.

21 Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

21Nadsama abi, ami tiadeni naqui ticcadeni ejedeni tijinedeni huadimana-jarana. Tijinedeni huadimanadsapa tettidenidsa paja tohuibomanarihi narana.

22 Servos, obedecei em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando tão-somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

22Tarabaidsajine medse tiquejenajaro, tiadeni naqui tiadeni dossede ajijaro namidsa madijari attidsa iboraqquiri tiquinaji. Tarabaidsa najo tanicca tiadeni tocadossebaqquidsa naqui pohua attidsa iboraqquiri tiquinaji. Tiadeni dossede qqui tadsa, qqui tajaradsa naco tidsepedeni ijimananissa taji. Pohuadeni atti: —Jehe, tijine bica tani —quinahijine tohuini tiquinani ojari-jerana. Dio noppine naqui ticappinamanadsa

23 Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,

24 cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

25 pois aquele que faz injustiça receberá em troco a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

Colossenses 4

1 Senhores, tratai os servos com justiça e com eqüidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

tibodideni maidsera tadsa tidsepedeni ihijimana naji.
23Tidsepedeni ijiridsamanadsa naqui madijadsa tidsepedeni ijiraha pina ia Medsededsa tidsepedeni ijimanajarossa najaro. Nadsapi tettideni ajima tiquinaji: —Cristodsa jehe onadsapi ojine bica tana, onajaro – titiquina naji. Tidsepedeni ijimananissa tadsapi ia Medsede tinahatidsemanahijine.
24Ia Medsede Cristopa tiadeni Dossede pajissa deni tojahicca. Pohuadsa tidsepedeni ijimanajaro manaconi tiadenidsa tojanijine nahatoqquiri tiquinani. Najaroa aji nidsa memehuaji bacco tiquinadsapi Diocca daniji bicani huati tapojaricca tiadenidsa da inaridsanitohui.
25Naraha tabaccorehe inanamanajarodenipa poccadeni tabaccorehe manaconi pohuadenidsa tojanitohui. Ojariadsa itide, pamahadsa itide huati tohuanahi najarahitohui. Pocca najidsohue huapimadsa pajiranissa tanitohui.

Corosadenidsa 4

1Nadsama dodossededeni, tiadeni naqui ticcadeni dodosse tabaqquidenicca tarabaidsa manaconi pohuadenidsa da tiquinanissa taji. Aja pohuadeni tarabaidsa quinahijine oppina tanicca, ssamo tanicca naqui dossemana tiquinejeraji. Tetideni ajimamana tejeraji: Tiadeni naqui tiadeni Dossedepa

A oração e a prudência

2 Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

3 Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

4 para que eu o manifeste, como devo fazer.

5 Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

6 A vossa palavra seja sempre agradável, temperada com sal, para saberdes como deveis responder a cada um.

memehuaji madihi. Nidsa dsotode najari pohuadsa tecomeramananitohui.

2Nadsama tiadeni huapimapi Diodsa huatide disseraqquiri tiquinaji. Huatide tiquejenadsa naqui ima onihitohui tibodideni huatomana tejeraji. Dio Pohuadsa naqui: —Jehe, epejeni. Ticca daniji iadsa bica tani – titiquina naji.

3Itohui naqui Diodsa huati huati tiquinaji, nahi Pohuajine madija bodideni najoramanapodsapa: —Jari, iadsa Jesocristo tahimari tecomeramanaji – quinahijine. Nani Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca mari icanabaqquihijine, inajaro. Najaro ima tahide ahuatora taporaha jidapana iadsa tohuatojaro. Najaro ima ohuacomerajarojine toponi cocorodsa ohuedsajaropaji.

4Dio Atti ecomeradsa madija mittamanahissa tahijinena bica tajaro. Nadsama Jesocristo tahimari ohuacomeradsa ojine ahuato tanijine naqui Diodsa huati huati titiquina naji.

5Diodsa jehe quina-jarajarideni tedseje bacco ticaniredsapi tibodideni huatonissa tadsa pohuadenidsa bicaqquiri tiquinaji. Pohuadenidsa Dio Atti huati tiquinanijine tinajomana tejeraji. —Jidapana pohuadenidsa Jeso tahimari huati onana – tiquinaji.

6Aja Diodsa jehe quina-jarajarideni tedseje imahaha ticanadsa naqui tettideni bica tadsa pohuadenidsa huati huati titiquina naji, nahi Jesocristo tahimari

tohui quinahijine. Tiadenidsa: — ¿Jesocristocca imapi nejecoma najarona paji? – quinadsa naqui tibodideni najoradsa tettideni bica tadsa pohuadenidsa tetecomeramana naji.

Tíquico e Onésimo

7 Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, e fiel ministro, e conservo no SENHOR, de tudo vos informará.

8 Eu vo-lo envio com o expresso propósito de vos dar conhecimento da nossa situação e de alentar o vosso coração.

9 Em sua companhia, vos envio Onésimo, o fiel e amado irmão, que é do vosso meio. Eles vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

As saudações finais

10 Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e Marcos, primo de Barnabé (sobre quem recebestes instruções; se ele for ter convosco, acolhei-o),

11 e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os únicos da circuncisão que cooperam pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles têm sido o meu lenitivo.

Pablo pohua tessedeni nija naridsamanajari

7Imecote Tiquico pohuadsa eti huana tajaro. Najarina tiadenihuaji dosse onadsa otahimari tiadenidsa huati tahitohui. Pohuapa obiji accode bica tade. Pohua tedseje ia Medsededsa idsepe ijijarode.

8Pohuapa tiadenihuaji dosse onajari, itahimari tiadenidsa huati tahijine. Pohua naco tiadeni tonahatidsebaqquihitohui.

9Imecote bica tajari Onesimo naco Tiquico tedseje tiadenihuaji tohuedahitohui. Onesimopa Jesocristodsa dissera tajari. Pohuapa titiqueriqquimana nahihuajicca madija. Aji imadinihuajicca ima nemanehe tiadenidsa huati toquinahitohui.

10Nadsama aja otesse Aristacopa tiadenidsa nija nahi. Pohuapa ohua tedseje toponi cocorodsa ibedsajaro. Bernabecca madija Maraco naco tiadenidsa nija nahi. Aji Maraco tahimari timittamanapojaropi nidsa tiadenihuaji toccadsapa tinamadimanahissa tana.

11Aja otesse Jeso, oni ohuahapa Justo, najari naco tiadenidsa nija nahi. Najaridenipa jodiodeni Jesocristodsa toquejenajari. Pohuadenipa ohuadsama Diocca cacahuehe tahimarini tojaridsanijine idsepe ijiridsajarode. Pohuadenipa obodi oji naraha ohuati

inassonamanajarode. Naraha aja jodio Jesocristodsa toquejenajarideni motapa ohua tedseje dsepedeni ijimana-jarade.

12 Saúda-vos Epafras, que é dentre vós, servo de Cristo Jesus, o qual se esforça sobremaneira, continuamente, por vós nas orações, para que vos conserveis perfeitos e plenamente convictos em toda a vontade de Deus.

12Otesse Epafra naco tiadenidsa nija nahi. Pohuapa Jesocristodsa ibora tadsapa pocca dossenijidsa dsepe ijijari. Aja Epafrapa nahi Jesocristodsa titiqueriqquimana nahihuajicca ahuaji ccajonajari. Titohuideni Diodsa huatide dissera tajari. Ticcadeni jeheniji Jesocristodsa pajiranissa tanijine nadsa Diodsa huati huati dsadsanapo najari. Jesocristodsa jehe tiquinani todacorani nanijine naco Diodsa huati huati dsadsanapo najari. Dio Pohua jipa tahiccadsa, pocca dossenijidsa iboraqquiri tiquinanijine naco Diodsa huati huati dsadsanapo najari.

13 E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.

13Ohuapi Epafracca ima nahato onadsa tiadenidsa huati onajaro. Pohuapa titohuideni bodi huatohua madijari. Aja odsa panani Laodiseahuajicca Jesocristodsa toquejenajarideni tohui, aja odsa panani Hieraporihuajicca tohuideni naco bodi huatohua madijari.

14 Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.

14Roca naco tiadenidsa nija nahi. Pohuapa icca jemedsi cacahuadeja najari, pohuadsa eti huanaqquiri najaro. Dema naco tiadenidsa nija nahi.

15 Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.

15Nadsama ohuatti naqui aja imecotedeni Laodiseahuajicca Jesocristodsa toquejenajaridenidsa naqui nija onajaro. Nipadsa naqui nija onajaro. Nipacca odsahuaji Jesocristodsa

16 E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também lida na igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.

17 Também dizei a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.

Saudação pessoal. A bênção

18 A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

quequeriqquimana najaridenidsa naco nija onajaro.

16Ajijaro occa ima teppe hua tiquinehe jicadsapi aja Laodiseahuaji Jesocristodsa quequeriqquimana najaridenidsa da tiqquima-manana, onajaro. Aji occa ima teppe onihi Laodiseahuaji dosse onapojaro naqui nanidsa hua quinehe jicadsapi aji timadimanani Corosahuaji bacco tadsapi hua tiquinana, onajaro.

17Nadsama imecote Ariquipodsa naqui huati tiquinana: —Ia Medsede Dio tia cadossedsapa najarossa tinanaji. Dissera tinaji —tiquinana, onajaro.

18Ohuapi Pablo ajijaro ima teppe jicaniccana ohua odsepedsa dsodo onajaro. Tiadenidsa nija onajaro. Jehe, tetideni ajima tejerana, ohuapi toponi cocoro todsimadsa ohuedsaccani. Ohuapi tiadenidsa ohuati huana tadsapi ohuattipi: Diocca biquehe tiadenidsa tojadsanapona, onajaro. Epejeni, ohua onipi Pablo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses	1 Tesaronicadenidsa
1 Tessalonicenses 1	**1 Tesaronicadenidsa 1**
Prefácio e saudação	**Pablodenipa nija quinajari**
1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.	1¿Nija imecotedeni? Ohua Pablo, Silvano, Timoteo inadsa tiadenidsa dsodo inajaro. Nani odsa panani Tesaronicacca Jesocristodsa jehe tiquinajaro titiqueriqqui najaro icca Abi Diodsa, ia Medsede Jesocristo pohuadeni pamahadsa tijariqquimanajarodenidsa icca ima dsodo inajaro. Abi Dio tiadenidsa ima bicani inanadsanapona, pocca jonehe naqui tiadenidsa inanadsanapona, inajaro.
Ação de graças	**Tesaronicacca Jesocristodsa jehe quinajari tahimarideni tojaridsajaro**
2 Damos, sempre, graças a Deus por todos vós, mencionando-vos em nossas orações e, sem cessar,	2Diodsa huati inadsapi: —Jehe Abi Dio, epejeni. Tijine imecotedeni Tesaronicacca bicaqquiri nahi –ihinanajaro. Titohuideni ibodi huatoma-dsanapodsapi Diodsa huati huati ihidsanapo najaro.
3 recordando-nos, diante do nosso Deus e Pai, da operosidade da vossa fé, da abnegação do vosso amor e da firmeza da vossa esperança em nosso SENHOR Jesus Cristo,	3Jehe, Diodsa huatide iquejenadsapi ticcadeni ima bicani eti ajima-jerajaro. Ticcadeni jeheniji dacorajaroa tidsepedeni ihijimana najaropaji. Diocca dossehedsa tidsepedeni ijimanadsa naqui tohuati huanehema tidsepedeni ihijiridsamana najaropaji. Ia Medsede Jesocristocca tossiejehetohui timadimanadsapi tiadenidsa ocasserani ssonariraha tinahanamananijine dacoraqquiri tiquinajaro.
4 reconhecendo, irmãos, amados de Deus, a vossa eleição,	4Imecotedeni, Diopa tiadenidsa huati huana tadsa pocca cacatidse tabaqqui tiquejenajaro. Dio tiadeni

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tocattejidsabaqquijaricca ima nahatoto inajaro.

5 porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

5Nadsama aji ia naqui Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tiadeni mari mari ihicanabaqqui nade. Etti poni motta ojari-jerani. Dio Corimecca dacorehema mari mari ihinanajaro. Pohuajine Dio Atti tiadenidsa tojajaro. Jesocristo tahimaripi pajissa inadsa huati huati inajaro. Tiadenidsa imadidsa naqui icca madie qqui tiquinade. Iapi deni iquejenanijine idsepe ijijerade. Dio Atti tiadenidsa tojanijinena idsepe ijijarode.

6 Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

6Tiadenipi pina aji icca madiecca imassa, pina aja ia Medsede tahimari timittamanajaro pocca madiecca imassa tinanamanajaropaji. Najaroa aji Dio Atti timittamanadsa jehe tiquinadsapi Dio Corimejine tetidsemanajaropaji. Aji ocasserani teridsamanaraha Dio Corimejine Dio Attidsara tetetidsemana najaropaji.

7 de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

7Nema tiquinadsapi titahimarideni tojaridsajaro. Aja Jesocristodsa jehe quinajarideni ticcadeni dsama arobeni Masedoniadsa madimanajarideni, dsama arobeni Acaiahuaji madimanajarideni naco titahimarideni mittaridsamanajari. Nadsapa ticcadeni imajine pohuadeni bodi todacorani nadsa attidenipa: —Ia naqui pina Tesaronicacca imecotedenissa inana —quinajaripaja.

8 Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a

8Tijinedeni Jesocristocca marinaja Masedoniahuaji mittamana, Acaiahuaji mittamana najaripaja. Naraha nahidsaha

vossa fé para com Deus, a tal ponto de não termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

9 pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

10 e para aguardardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira vindoura.

1 Tessalonicenses 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

mittamanahi ojari najarahi. Dsama huapimacca naco mittaridsamanahi. Aji Diodsa jehe tiquinanissa tajarocca imapi dsama huapima nahatoqquiri naridsahi. Nadsama aji dsama onihi onihi naridsanihuaji Dio Atti maride jaijaridsadsapi ticcadeni jeheniji tahimarini nahatoqquiri napojarijine huati inejerani pohuadenidsa.

9Icca ima aji tiadenidsa bacco inaponicca ecomera-ridsanijineraha pohuadenina iadsa huati huati toquinade: —Aja Tesaronicahuaji Dio Atti mari ticanabaqquipodsa naco tiadenidsa bicaqquiri nade – quinajari. Aji ticcadeni siba nahatonidsa epeje tiquinanissa tajarocca ima naqui iadsa huati toquinade: —Poccadeni siba nahatonidsa: “Ia cacahuade” quiquinanaporaha jidapapa Dio pajissa camitta tajaridsana: “Ia Cacahuade” quinajari. Manaco najaridsana iboraqquiri najari – quinahi naqui imittade.

10Dio Bedi memehuaji ccaronapomahitohui tinajoramanajaro naqui iadsa huati toquinadsa imittade. Najaripa Jeso dsoqqueraha Imehi Diojine nahatonijari. Nidsa Diocca najidsohue oppina tanicca bacco tadsapi Jeso pohuajinena dsori icaniredsa icassiejeranitohui, inajaro.

1 Tesaronicadenidsa 2

Pablodenipa Tesaronicacca madija maride dsepedeni ijimanajari

1 Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

2 mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso conhecimento, tivemos ousada confiança em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

3 Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

4 pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agrademos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

5 A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem

1Imecotedeni, tiadenipi icca ima nahatoqquiri tiquinani: Tiadenidsa imadidsapi ponima imadi-jerade.
2Tahide tidsamaridenihuaji bacco inejeraccadsapi odsa panani Piripocca madija Dio Atti mari icanabaqquidsapa nahihuajicca madija motapa ia totamasso-baqquimana, ia tonajidso-baqquimana nade. Nadsama najaro imapi nahatoqquiri tiquinani. Aja tiadenihuaji naco madija mota: —Dio Atti imitta-jerana —quinadsapa iadsa huadiqquiri nade. Naraha Diojine cappineraqquiri inadsa pocca ima bicani icassiejeranijinecca tiadeni mari icanabaqquijarode.
3Najaro ima bicani tiadeni mari icanabaqquidsa naqui pajiranissa inanade. Tabaccorehe inananijine tiadenidsa huati ineje cama-jerade. Maidsehedsa naqui tiadenidsa maidsa maidsa inejerade.
4Dio jipa tahiccana huati huati ihinanajarode. Dio ia tonoccodsabaqquidsa iadsa: —Ticcadeni ima bica tani —nanaja nade. Icca ima Dio Pohuadsa bica tadsapi Dio Pohuana ia tocadossebaqquidsa Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca mari mari ihicanabaqqui najari. Aja madija iadsa huatidsemanahijine inadsa dissessera inejerani. Dio iadsa huatidsehijinena dissessera inajaro. Pohuana ibodicca ima qquide nahato tajari. Imaidsa-jerani nahato tajari.
5Tiadeni naqui icca ima nahatoqquiri tiquinani: Tiadenidsa imadidsapi

de intuitos gananciosos. Deus disto é testemunha.

dsinirotohui tiadenidsa etti bicaca tadsa huati huati inejerade. Ticcadeni dsinirotohui naqui tiadenidsa ihimaidsa nejerade. Pajissa najaro tohuini inejerani Dio nahato tajari.

6 Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

6Tettideni naqui iadsa: —Bicaqquiri tiquinani, deni tiquejenani – tiquinanijine tohuini inejerade. Madija ohuahadeni naco attideni nama quinahijine tohuini inejerade.

7 Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

7Naraha iapi Jesocristocca dodosse tabaqqui iquejenadsapi tiadeni dossede ipajiraraha nema inejerade. Tiadenidsa imadidsapi mohuaradsa tohuati huanehema tiadeni mari mari ihicanabaqqui najarode. Pina amoneje ponicca ejedeni inanapihijine ecahuajarissa inajarode.

8 assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

8Tiadenidsa eti huana tadsa Diocca ima bicani icassiejeranijinecca tiadenidsa ecomeranijine jipapa inajarode. Najaro jipapa inadsapi ia essire eccoradsa ijicanijine naqui bica tani, inade. Etti nema inajaropi tiadenidsa eti cahanari canajaro.

9 Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

9Imecotedeni, tiadenipi idsepe ijiecca ima tetideni ajima-jerani. Imadinicca icajinijine idsepe ijide dissessera inadsapi ssiaja idsepe iji, dsome naqui idsepe iji najarode. Nema inadsa Diocca ima bicani icassiejeranijinecca tiadeni mari icanabaqquidsapi tiadenidsa icca madie najo tejeranijine ticcadeni dsinirotohui, ticcadeni dsamatapatohui huati huati inejerade.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

10 Vós e Deus sois testemunhas do modo
por que piedosa, justa e
irrepreensivelmente procedemos em
relação a vós outros, que credes.

10Jehe, tiadenidsa imadidsapi ia qqui
tinabaqquimanade. Dio naco ia qqui
tabaqquide. Diotohuira inadsapi ia
ecahuanissa tadsa imadijarode. Ima
icappirehe imadide. Jesocristocca
tiquejenajarodenidsa ima tabaccora
tanicca inana-jerajaro. Nohuerade.

11 E sabeis, ainda, de que maneira, como
pai a seus filhos, a cada um de vós,

12 exortamos, consolamos e admoestamos,
para viverdes por modo digno de Deus,
que vos chama para o seu reino e glória.

11-12Icca ima onihi naqui nahatoqquiri
tiquinani. Tiadeni ihinahatidsebaqqui
najaropi pina aja madija pocca ejedeni
bodideni acco icamabaqquijarissa
inanajarode. Oji oji tiquinadsa naqui
tetideni ihinassonabaqqui nade. Aja Dio
titohuideni huahua najaripa pocca
cacahuehehuaji tiquejenanijine, Pohua
dsibehine, pocca deni tojehe qqui
tiquinanissa tanijine. Pohuajine
tiadenidsa ima nema nadsapi tiadenidsa:
—Diodsa timadimananissa taji
—ihinanajaro.

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

13 Outra razão ainda temos nós para,
incessantemente, dar graças a Deus: é que,
tendo vós recebido a palavra que de nós
ouvistes, que é de Deus, acolhestes não
como palavra de homens, e sim como, em
verdade é, a palavra de Deus, a qual, com
efeito, está operando eficazmente em vós,
os que credes.

13Ticcadeni ima Diodsa huati huati
ihinanadsapi: —Jehe, epejeni. Tijine bica
tani —ihinanajaro. Aji Diocca marinaja
tiadeni mari icanabaqquijarodsapi: —
Madija attia —tiquinejerade. —Ajijaro
marinajapi pajissa Dio Attia. Iadsa tojana
—tiquinade. Dio Atti pajissaccara tiadeni
mari icanabaqquijarode. Pohuadsa pajissa
tiquinadsapi Pohua Atti tibodidenidsa
tojajarojinea aji tibicamana-
dsanapojaropaji.

14 Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes
imitadores das igrejas de Deus existentes
na Judéia em Cristo Jesus; porque também

14Naraha imecotedeni, Diodsa pajissa
tiquinadsapi ticcadeni dsamacca
madijaraha tiadeni nanajidso totonana-

padecestes, da parte dos vossos patrícios, as mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

baqquimana najari. Najaro imapi pina aja dsama arobeni Jodeahuajicca imecotedenicca imassa najaro. Jodiodeni Jesodsa jiperaqquiri najaridenipa poccadeni madija Diodsa quequeriqquimana nahicca, aja Jesocristodsa jehe quinajarideni nanajidso ihinanabaqquimana najaride.

15 os quais não somente mataram o SENHOR Jesus e os profetas, como também nos perseguiram, e não agradam a Deus, e são adversários de todos os homens,

15Aja jodiodenipa Jeso inanadsoqque-manadsa pina aja poccadeni madija maittaccadsama Dio Atti cacomeraqquiri najarideni ihinanadsoqque-ridsamana najarissa inanamanajari. Najaria aja jidapana iadsa naco mohua mohua quiquinanajaripaja. Diodsa naco bicaqquiri najarahi. Madija huapimadsa naco jiperaqquiri nahi.

16 a ponto de nos impedirem de falar aos gentios para que estes sejam salvos, a fim de irem enchendo sempre a medida de seus pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles, definitivamente.

16Nadsapi Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca jodio quejena-jarajarideni mari icanabaqquihijineraha aja jodiodeni Jesodsa jiperaqquiri najaridenina iadsa mohua mohua quiquinanajaripaja. Najaridenipa jodio quejena-jarajarideni Jesocristocca imadsa tocassiejerahijine jiperaqquiri najari. Nadsapi poccadeni imasiri denima tojadsanapojaropaji. Najaro poccadeni imasirijinena Diocca huadie pohuadenidsa tojanitohui. Nidsa najidsohue oppina taniccapi pohuadenidsa ssonarinitohui.

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

Pablopa: —Tesaronicahuaji occanipomana –najari

17 Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do coração, com tanto mais empenho

17Imecotedeni, tiadenihuaji imadiporaha dsotode odsa onihihuaji jaijadsapi tiadenidsa iajijini nanicca huada tohuapini. Tiadeni qqui inabaqqui-

diligenciamos, com grande desejo, ir ver-
vos pessoalmente.

18 Por isso, quisemos ir até vós (pelo
menos eu, Paulo, não somente uma vez,
mas duas); contudo, Satanás nos barrou o
caminho.

19 Pois quem é a nossa esperança, ou
alegria, ou coroa em que exultamos, na
presença de nosso SENHOR Jesus em sua
vinda? Não sois vós?

20 Sim, vós sois realmente a nossa glória e
a nossa alegria!

1 Tessalonicenses 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

1 Pelo que, não podendo suportar mais o
cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar
sozinhos em Atenas;

2 e enviamos nosso irmão Timóteo,
ministro de Deus no evangelho de Cristo,
para, em benefício da vossa fé, confirmar-
vos e exortar-vos,

jeraraha titohuideni eti huahuatoma
najaro. Tiadeni qqui inabaqquipomanijine
tohuini inadsa: —Jaijanipomana
–ihinanajaro.
18Tiadenihuaji jaijapomanijine tohuini
inadsa icca benehi inajora inajora najaro.
Aji ohua Pablo naqui tiadeni qquide
occaninijine onajora onajora najaro.
Naraha Diocca huadi Satanajine icca
benehicca ima tossamo tossamo neneje
najarode.
19Tiadeni qquide bacco inadsapi
etidsenijine tohuini imadijaro. Tiadenina
icca huatidsehe. Nidsa Jesocristo
ccanipomadsa ticcadeni imajine pohua
tedseje etidsenitohui.
20Ticcadeni ima ecomeradsapi: —
Poccadeni ima bica tani –ihinanajaro.
Pajissa tijinedenina ehetidse najaro.

1 Tesaronicadenidsa 3

1-2Odsa panani Atenahuaji imadidsapi: —
¿Nejecoma quinahi? Qqui
inabaqquipoma-ccaraho –ihinanajaro.
Najaro iadsa tocasserani nadsa ticcadeni
ima nahatoto inanijine: —Jari, Timoteora
dosse inanina, iapi Atenadsa imadiccana
–inajarode. Aja Timoteopa Diocca
dodosseja najari. Iadsama Jesocristo
tahimari icassiejeranijinecca mari mari
nanaridsa nahi. Najarina nahi tiadenihuaji
dosse inanijari, tibodideni acco
tocamabaqquidsa ticcadeni jeheniji
todacorani nanijine.

3 a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

4 pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

5 Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

6 Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

3Timoteo nama nadsapa ima tiadenidsa ssonaridsapi tijaparimana-jeranitohui. Tiadenipi nahatoqquiri tiquinani: Jesocristocca tiquejenadsapi ocasserani temananitohui.

4Nadsama najaro imapi tiadenidsa imadidsa huati inapode: —Jesocristodsa tiquejenajarojinepi tiadenidsa ima ocassera tanicca ssonarinitohui –inade. Jidapapi najaro ima tiadenidsa pajissa tojani nahatoqquiri tiquinajaropaji.

5Nema nadsapi ticcadeni ima nahato onaccaraho onadsapi tiadenihuaji Timoteo dosse onanijaripaja. ¿Jesocristodsa ticcadeni jeheniji dacoraqui? ohonanajaro. Aja Diocca huadi Satanapa tiadeni tonehedima-baqquihijine dissera tahi. Naraha obodi: ¿Satanacca maidsehedsa toquejenaco? onadsa ocappinajaro. Nema tiquinadsapi aji tiadeni mari icanabaqquijaro ponima tojapadseje, onajaro.

6Naraha Timoteo timadimanani Tesaronicahuaji toccanidsa ahuaji ccanidsapa ticcadeni ima bicani huati nanijari. Aji Jesocristodsa ticcadeni jeheniji dacoranicca ima, aji tetideni cahanerara cananicca ima, aji ticcadeni huatidsehema iadsa tetideni ajimamana nejerajarocca ima naqui huati nanijari. Ia qquide naqui tohuini tiquinani, pina ia tiadeni qqui inabaqquinijine tohuini inajarossa tiquinajaro naqui iadsa huati nanijaride.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

8 porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

9 Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

10 orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

11 Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

12 e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

13 a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa,

7Imecotedeni, iapi ima najo taniccadsa imadi, ocassera taniccadsa imadi naraha aji Jesocristodsa jehe tiquinanissa dsanapojarocca ima iadsa bacco nanidsapi ibodi tobicaridsajaro.

8Jesocristodsa ticcadeni jeheniji todacorani dsanapodsapi ia naqui denima etidsedsa imadijaro.

9Nadsama Dio Pohuajine ticcadeni ima bicani tojadsapi huatidsehe imeni icajini. Pohuadsa etidsedsa: —Jehe, bica tani —inaraha ¿nejecojaro tohuatti denima bica tanicca Pohuadsa huati inanijine pajirani? Onihi nohuerani.

10Tiadeni qqui inabaqquipomanijine inadsa Diodsa huati huati ihinanadsapi dsome, ssiaja huati huati inajaro: —Abi Dio ¿ettidsa jehe taqui? Pohuadeni qquide tohuini inani. Jesocristocca marinaja denima tocahatterahijine maride jaijanipomana —ihinanajaro.

11Tiadeni qquide jaijanipomanijinepi icca Abi Dio, ia Medsede Jesocristo tedseje ia acco tocamabaqqui-manahijine jipapa inajaro.

12Ia Medsede tibodidenidsa tohuati huanehe denima inanadsanaponijine, inajaro. Pohuajinena denima tetideni cahanerara cananijine, inajaro. Madija ohuahadenidsa naqui tetideni huanaqquiri nanijine, pina aji ia tiadenidsa eti huana tajarossa tiquinanijine jipapa inajaro.

13Ia Medsedejine tibodideni todacorani nanijine, inajaro. Nadsapi nidsa ia

na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

1 Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradar a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

2 porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

3 Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

4 que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

5 não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

Medsede Jesocristo pohuadsa toquejenajaridenima ccanipomadsapa icca Abi Dio baccohuaji idomo huadsa aji tibodideni huireqquiri nadsa imasiri jirehe timadimana-jonajaropi ahuato tanijine, inajaro.

1 Tesaronicadenidsa 4

Icca madie ajima nadsana Dio huatidsejari

1Imecotedeni, jidapapi ia Medsede Jeso onima tiadenidsa huati inanissa tanijine. Tiadeni mari icanabaqquipojarossa tinanamanani Dio qqui tadsapa tiadenidsa huatidsehitohui, ihinanade. Jidapana nema tinanamanadsapi nema tinanamana-dsanapoji, inajaro.

2Tiadeni mari icanabaqquijarojine icca marinaja nahatoqquiri tiquinani. Iapi Jesocristo ia tocadossebaqquidsa tiadeni mari icanabaqquijarode.

3Dio Pohua jipa tahiccapi ajima najarona paji: Tibodideni ssiaja, huire tadsa imasiri jirehe timadimananijine. Nema tinanamananijinepi huananehecca tinanamana tejeraji.

4Diopa aja maqquideje amoneje cajijaripa pocca amonejera inajari-dsanaponijine jipa tajari. Nani ticcadeni amonejedsa tetideni huanaqquiri nadsa ticcadeni amoneje tecahuamananissa tanijine.

5Nema tiquinadsapi pina aja Diodsa ssamoqquiri najaridenissa tiquinejeranijine. Pohuadenipa Diodsa ssamoqquiri nadsa pohuama tohuini quinadsa huananehedsa caji caji cacana najari.

6 e que, nesta matéria, ninguém ofenda
nem defraude a seu irmão; porque o
SENHOR, contra todas estas coisas, como
antes vos avisamos e testificamos
claramente, é o vingador,

7 porquanto Deus não nos chamou para a
impureza, e sim para a santificação.

8 Dessarte, quem rejeita estas coisas não
rejeita o homem, e sim a Deus, que
também vos dá o seu Espírito Santo.

Exortação à prática do amor fraternal

9 No tocante ao amor fraternal, não há
necessidade de que eu vos escreva,
porquanto vós mesmos estais por Deus
instruídos que deveis amar-vos uns aos
outros;

10 e, na verdade, estais praticando isso
mesmo para com todos os irmãos em toda
a Macedônia. Contudo, vos exortamos,
irmãos, a progredirdes cada vez mais

11 e a diligenciardes por viver
tranqüilamente, cuidar do que é vosso e
trabalhar com as próprias mãos, como vos
ordenamos;

6Timecote Jesocristodsa jehe najaricca
amoneje, amoneje onihi naqui tijamana
tejeraji. Timecotecca amoneje tijadsapi
pina timecotedsa nanajidso tajarossa
najaro. Nadsa tiadenidsa huati inapode: —
Paji, nema najaro imapi oppina tani
—ihinanapode. Nema najaro ima
tinanamanadsapi Dio tiadeni tonajidso-
baqquihitohui.
7Diopa imasiri inananijine itohui huahua
najarahi. Imasiri inana-jeranijinena itohui
huahua najari. Diopa ibodi huire, ssiaja
tanijinena itohui huahua nanaja najari.
8Ajijaro marinaja madija ettajomanadsapi
madija atti ettajomana-jarahi. Dio Attina
ettajomanajaro. Pina Dio Pohua Corime
iadsa da inajari huahuattajo
inanamanajarissa najaro.

9Nadsama timecote Jesocristodsa jehe
quinajarideni tedseje tetideni cahanerara
cananicca imapi nahatoqquiri tiquinani,
Dio Pohuana tiadeni mari
tocanabaqquipodsa. Nema nadsapi najaro
ima tiadenidsa dsodo onejerani.
10Najaroa aji dsama arobeni
Masedoniahuajicca timecotedeni
huapimadsa tetideni huanaqquiri
najaropaji. Naraha iapi tiadenidsa huati
inajaro: Ticcadeni tohuati huanehe
denima tinanamanaji, inajaro.
11Mohuaradsa timadimananissa tanijine
tibodideni huatonissa taji, inajaro. Pina
ticcadeni imadsara tibodideni
huatomanaji. Madija ohuahacca imadsa
tiquejemamana tejeraji, inajaro.

12 de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

13 Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

14 Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

15 Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

16 Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus,

Mohuaradsa tidsepedeni ijiridsamananissa taji, inajaro.
12Nema tiquinadsapi madija ohuahadeni ticcadeni ima bicani qqui toquinadsapa: —Pohuadeni cacahuade nahatoqquiri nahi —quiquinanahijine. Tidsepedeni ijimananissa tadsa naqui ticappiramana-jeranijine, inajaro.

Ia Medsede ccanipomahi tahimari

13Imecotedeni, ssamoqquiri tiquinejeranijine ticcadeni madija dsodsoqquemana najaricca ima tiadenidsa dsodo inajaro. Aja madija Jesocristodsa ssamoqquiri najaridenipa poccadeni madija dsoqquedsa oji oji quinadsapa: —¿Icca madija qqui imani-jarapadsaja? —quiquinanajari. Naraha tiadenipi pina pohuadenissa tiquinejeranijine Jesocristocca madija dsodsoqquemana najaridenicca ima timittamanaji.
14Aja Jeso dsoqqueraha nahatonijaridsa pajissa inadsapi nahatoto inajaro. Najaria aja Jesodsa pajissa quinajari dsoqquemanajarideni naco pina Jeso Dio inahatonijarissa quinahitohui.
15Ajijaropi ia Medsedecca marinaja tiadenidsa huati inajaro. Ia Medsede ccanipomadsa imadinipaji nadsapi iaha tahide ia Medsededsa bacco inapo-jeranitohui. Aja imecote jicapojaridenina pohuadsa bacco bacco toquinapohuitohui.
16Jehe, ia Medsede ccaronahijinepa tahide memehuaji atti mohui taha huahua nahi imittanitohui. Diocca dodosse tabaqquidenicca tamine naco huahua nahi

descerá dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

17 depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles, entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

18 Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

1 Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

2 pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

3 Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

atti imittanitohui. Diocca jeijeidsa jei jei nahi naco imittanitohui. Nadsana Jesocristo memehuaji ccaronadsapa pohuadsa pajissa quinapojari jicapojarideni tahide nahatonimanahitohui.

17Dsotodena aji ia camittaqquiri inajaro jicapojarideni tedseje huapima ia tohuaccamacossani-baqquihitohui. Meme essenima jaijamacossanitohui. Meme napicossanidsa ia Medsede tedseje bacco bacco icananitohui. Nadsapi ia Medsede Jesocristodsa imadi-dsanaponitohui.

18Nadsama najaro imadsa timecotedeni tedseje ticatidserara canana, onajaro.

1 Tesaronicadenidsa 5

Jesocristo ccanihitohui ibodi huatohue imadina

1Naraha imecotedeni, aja Jeso ccanihicca huada tahimarini tiadenidsa huati onapode. Nadsapi dsodo onejerani.

2Aja ia Medsede Jeso ccanihicca huada bacco tanicca imapi nahatoqquiri tiquinani. Najaropi ajima napode: Eti ajimama canaraha ccanihitohui. Pina dsome bobotide icca odsadsa botide qquedsimahicca ima ssamo inajarossa nahitohui.

3Jeso ccanihicca huada bacco tabote nadsapi madija attidenipa: —Jidapapi jadsire tomossi, oppinehe tomossi najaro —quiquinanaraha amadsati pohuadenidsa oppina tehe ssonaridsapi dsori taja cama-jarahitohui. Pina ejedeni comahicca huada amonejedeni ssamoqquiri najarossa najaro. Amadsati tossonahijinecca huada

A necessidade de vigilância

4 Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

5 porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

6 Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.

7 Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

8 Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

bacco tadsa amonejepi ejedeni comene dsori teje cama-jerani.

4Naraha imecotedeni, tiadenipi ssamoqquiri tiquinejerani. Dsidsinidsa timadimana-jerani. Nidsa ia Medsede ccanihicca huada bacco tadsapi pina bobotidejine odsa jinede jabojo najarissa tiquinejeranitohui.

5Diodsa tiquejenajaropi pina ssiajanidsa timadimanajarossa tiquinani. Dio ssiejene tiadenidsa ahuato tajaro. Iapi dsidsinidsa madimanajaridenissa inejerani.

6Pina najarideni pohuama cahadijajarissa inejerana. Icca madie ecahuanissa dsanapona. Jesocristo tohuira ibodi huatohue imadina.

7Aja Jesocristo ccanihitohui bodideni huato-jarajaridenipa dsidsinidsa madimanajari. Dsomepa cacahadija najari. Noccodeni janoqquiri nahijine tohui quinadsa naco dsomedsa coma tanicca dse dse quinajari.

8Naraha iapi ssiajanicca madija iquejenajaropi inocco janoraqquiri nehe imadijaro. Ibodi huatohue imadijaro bica tani. Iapi pina soldado jadsiredsa biquera-jarahijine pohua bacco cacahuahijine ccara tanicca caji, pohua tati cacahuahijine ccara tanicca caji najarissa inana. Imasiri inana-jeranijine ia ecahuanijinepi Diodsa icca jeheniji icaji, Diocca tohuati huanehe icaji najaro. Icassiejeranijine tohuini inajorehe imadijaropaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 porque Deus não nos destinou para a ira,
mas para alcançar a salvação mediante
nosso SENHOR Jesus Cristo,

10 que morreu por nós para que, quer
vigiemos, quer durmamos, vivamos em
união com ele.

11 Consolai-vos, pois, uns aos outros e
edificai-vos reciprocamente, como
também estais fazendo.

Diversos preceitos

12 Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis
com apreço os que trabalham entre vós e
os que vos presidem no SENHOR e vos
admoestam;

13 e que os tenhais com amor em máxima
consideração, por causa do trabalho que
realizam. Vivei em paz uns com os outros.

14 Exortamo-vos, também, irmãos, a que
admoesteis os insubmissos, consoleis os
desanimados, ampareis os fracos e sejais
longânimos para com todos.

9Dio ia tocattejidsabaqquijaripa ia
tonajidso-baqquihijine jarahi. Dio ia
tocattejidsabaqquijaripa ia Medsede
Jesocristo ia tonassiaja-baqquihijinena
paja.
10Jesocristo itohui pohua ccaccoradsa
dsoqquejari. Nama najaripa camitta
inaccadsa, idsoqquedsa naqui pohuadsa
imadinitohui.
11Nadsama tiadenipi timecotedeni tedseje
ticatidserara canaji. Ticcadeni jeheniji
todacorani nanijine naqui acco acco
titicana naji. Najarossa tinanamanajaropi
nema tidsanapomanana, inajaro.

—Ajima tiquinanina bica tani –quinajari

12Imecotedeni, tiadenidsa huati inana.
Tiadeni maridedenidsa bicaqquiri
tiquinaji. Attidenidsa naqui pina
titaharibobo canaji. Tiadeni maridedenipa
ia Medsede Jesocristodsa tiquejenajaro
cacahuade toquejenadsapa dsepedeni
ijimanahissa tajari. Timadimananissa
tanijine tibodideni acco acco
totocamabaqquimana najari.
13Dio Atti tiadeni mari tocanabaqquidsa
naco: —Jehe, pohuadenipa iadsa
bicaqquiri nahi –titiquina naji.
Pohuadenidsa tetideni huanaqquiri naji,
inajaro. Huapimadsa joneqquiri tiquinehe
timadimanaji, inajaro.
14Imecotedeni, tiadenidsa denima huati
inana. Madija dsepe ijihijine ibo tadsapa
tettideni dacoradsa huati ticanamanajo,
dsepe ijide ibora tahijine. Madija bodi
ocassera tadsa Jesodsa: —Epeje onana
–nabote nadsapa pohua

tinahatidsemanajo, Jesodsa tojanihijine. Madija pocca jeheniji tomijiradsa pohua bodi acco ticamamanajo, pocca jeheniji todacorani napomanijine. Madija huapimadsa joneqquiri tiquinaji. Pina madija tiadenidsa ima inassonaridsapi pohuadsa tedimana-jeradsa mohuaradsa tinahanamanaji, inajaro.

15 Evitai que alguém retribua a outrem mal por mal; pelo contrário, segui sempre o bem entre vós e para com todos.

15Madija tiadenidsa ima inanadsapi: —Manaco pohuadsa ima onanana —tiquinejeraji. Tabaccorehe tinanamana tejeraji. Ima bicanira tinanamananijine disseraqquiri tiquinaji. Timecotedenidsa, madija ohuaha huapimadsa naqui ima bicanira titinanaridsamana nana, inajaro.

16 Regozijai-vos sempre.

16Huajijiradsa tetetidsemana naji.

17 Orai sem cessar.

17Dio Pohuadsa ssiaja huati, dsome huati titidsanapomana naji.

18 Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

18Aji ocasserani temanadsa, ima bicani tiadenidsa tojadsa naqui Diodsa huati huati titiquina naji. Pohuadsa: —Jehe, epejeni. Tijine bica tani —titiquina naji. Diopa aja Jesocristodsa jehe quinajarideni attideni nama quiquinanahijine jipa tajari.

19 Não apagueis o Espírito.

19Dio Corime tiadenidsa madijaripa joma tinanamana-jarana.

20 Não desprezeis as profecias;

20Madija Dio Corimejine Dio Atti ecomeradsapi tettideni: —Maidsa maidsa najari —tiquinejerana.

21 julgai todas as coisas, retende o que é bom;

21Madijadenicca marinaja huapima titaharibobo canadsa: —¿Pina Jesocristo tahimarissa naqui? —titiquina nana. Najarossa nadsapi tibodidenidsa tojanijine bica tani.

22 abstende-vos de toda forma de mal.

O voto do apóstolo

23 O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

24 Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

A saudação final e a bênção

25 Irmãos, orai por nós.

26 Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

27 Conjuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

28 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.

22Naraha ima tabaccora taniccapi tibodidenidsa tinanamana tejeraji. Tiajimanani nanina bica tajaro.

23Dio Pohuana jonehe jinede. Dio Pohuana tibodideni tonahirebaqquihissa tahijine, inajaro. Dio Pohuana ticorimedeni, tibodideni, tessiredeni nehe ecahuanissa tajaro, imasiri ticappiramanehe ia Medsede Jesocristo pohua ccanipomahi bacco tiquinanijine, inajaro.

24Abi Dio titohuideni huahua najaripa maidsera tahi. Tiadenidsa Pohua Attissa inananitohui. Aji huati onajaropi tiadenidsa inananissa tanitohui.

Huapimadsa: —Jesocca biquehe tiadenidsa tojana –quinajari

25Imecotedeni, Dio ia acco tocamabaqquihijine itohui naqui Pohuadsa huati huati titiquina naji.

26Timecotedeni Jesocristodsa jehe quinajarideni huapima bacco bacco ticanadsapi nija tiquinadsa dama, ticahuajacossa titiquina naji, inajaro.

27Aja ia Medsedejine ohuatti ocajidsa tiadenidsa ajima onajaro: Timecotedeni huapimadsa ajijaro ima teppe hua taridsamanaji, onajaro.

28Ia Medsede Jesocristo tiadenidsa ima bicani inanana, inajaro. Epejeni. Ia onipi Pablo, Silvano, Timoteo inajaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses	2 Tesaronicadenidsa
2 Tessalonicenses 1	**2 Tesaronicadenidsa 1**
Prefácio e saudação	**Pablodenipa nija quinajari**
1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no SENHOR Jesus Cristo,	1¿Nija imecotedeni? Ohua Pablo, Silvano, Timoteo inadsa tiadenidsa dsodo inajaro. Nani odsa panani Tesaronicacca Jesocristodsa titiqueriqqui najaro icca Abi Dio, ia Medsede Jesocristo pohuadeni pamahadsa tijariqquimanajarodsa icca ima dsodo inajaro.
2 graça e paz a vós outros, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.	2Abi Dio, ia Medsede Jesocristo pohuadeni pamaha tiadenidsa ima bicani, poccadeni jonehe naqui tiadenidsa inanamana-dsanapona, inajaro.
Ação de graças	**Jesocristo ccanipomadsapa ima ajima nanitohui**
3 Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a Deus no tocante a vós outros, como é justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira, e o vosso mútuo amor de uns para com os outros vai aumentando,	3Imecotedeni, ticcadeni ima bica tadsapi titohuideni Diodsa huati huati ihinanajaro: —Jehe Abi Dio, bica tani. Imecotedeni Tesaronicahuaji madimanajaridenicca ima bica tadsa Tiadsa etidsejaro – ihinanajaro. Nema inanipi bica tani. Aji ticcadeni jeheniji Jesocristodsa todacorani-dsanaponicca ima imittani. Tetideni cahanerara canehe denima denima tidsanapomananicca ima naqui imittani.
4 a tal ponto que nós mesmos nos gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à vista da vossa constância e fé, em todas as vossas perseguições e nas tribulações que suportais,	4Nadsapi titahimarideni Diocca madija quequeriqqui-ridsamana najaridenidsa huati huati ihinaridsa najaro. Ajima inajaro: —Tesaronicahuajicca imecotedeni Jesocristodsa jehe quinahissa tajari. Aja madija Jesocristodsa jiperaqquiri najari huadierideni pohuadenidsa ssonari ssonari nadsa naqui

mohuaradsa inahanamana inahanamana najaro. Ocasserani ahuamanaraha Jesocristodsa disseraqquiri nahi —ihinaridsa najaro.

5 sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

5Jehe, nanajidso tiquejenaraha aji nanajidso tiquejenajarodsa Dio Pohuapa ima cattemade pajirahissa tajari ahuato inananitohui. Nidsa huapimacca ima cattemade tojadsapa tiadenidsa: —Occa cacahuehedsa tiquejenana —nahitohui. Nadsama tiadenipi najarotohui najidsohue mohuaradsa titinahanamana najaropaji.

6 se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

6Nidsa dsotode tiadeni najidsodepa Dio inajidsobaqquihitohui. Nema nadsapi madija tiadenidsa tabaccorehe inanamanajaro manaconi Dio inapajiranissa tanitohui.

7 e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu se manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,

7Aji ocasserani temanajaropi Dio tiadeni jassi tonanabaqquihitohui. Ia naqui Diojine nema inanitohui. Najaro jassinajacca imapi nidsa ia Medsede Jesocristo memehuaji nebodsa namihuaji ccaronapomadsana iadsa tojanitohui. Pohuapa pocca dodosse tabaqqui dacoraqquiri najarideni tedseje jororoni imenima ccaronapomahitohui.

8 em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.

8Nadsapa madija inajidsobaqquihitohui. Aja madija Diodsa noccodeni jidsaqquiri najarideni, aja ia Medsede Jesocristo tahimari icassiejeranijineccadsa iboqquiri najarideni naco inajidsobaqquihitohui.

9 Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

9Ia Medsede bacco nanidsapa poccadeni imasiri manaconi najidsohue jiquejeranihuaji madimana-

10 quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

11 Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

dsanapohuitohui. Ia Medsededsa huajiqquiri nadsa madimanahijine Dio dosse inabaqquihitohui. Nadsapa Jesocristocca deni tojehe, pohua dsibehine, pocca nahatohue qqui toquina-jarahitohui.

10Naraha ia Medsede namihuaji ccaronapomadsapa pocca madija huapima pohuajine imarideni tobicajarideni pohuadsa: —Jehe, tiapi bica tinani, deni tijani – quinaja, huahaha huahaha canaja nahitohui. Aja Jesocristo pohuadsa pajissa quinajari huapima pohua qqui toquinadsapa: —A, ia Medsede dacorajari, bica tahi – quinahitohui. Nadsapi aji tiadeni naqui Jesocristo tahimari tiadeni mari icanabaqquipojarodsa pajissa tiquinajarojine pohuadsa tetidsemananitohui.

11Ajijaro ima huapima tiadenidsa tojanijine Diodsa huati huati ihinanajaro. Dio ticcadeni madie qqui tadsapa: —Occa huahua tabaqquinajapa ohuadsa disseraqquiri nahi. Ponima pohuadenidsa huahua onejerajaro – nahijine inadsa Diodsa huati huati ihinanajaro. Ima bicani tinanamananijine tohuini tiquinadsa naqui Dio pocca dacorehema ticcadeni ima bica tanijine inadsa Diodsa huati huati ihinanajaro. Diodsa jehe tiquinajarojine Pohuadsa tidsepedeni ihijimana najaro naqui ticcadeni ima toccanissa tanijine inadsa Diodsa huati huati ihinanajaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 a fim de que o nome de nosso SENHOR
Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele,
segundo a graça do nosso Deus e do
SENHOR Jesus Cristo.

12Nadsapi ticcadeni ima bicani nema
tinanamanajarojine ia Medsede Jesocristo
tahimari madija mittamanadsapa: —Jehe,
pocca ima dacorani. Pocca nahatohue
naqui pocca madijadsa qqui inani
–quinahitohui. Manaco Jesocristo
tiadenidsa: —Bicaqquiri tiquinani, occa
madija tiquejenani –nahitohui. Jehe icca
Dio, ia Medsede Jesocristo tedseje
titohuideni huatideni cahanarimana
canajarijine tiadeni tonapajira-
baqquihissa tajaripaja.

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

1 Irmãos, no que diz respeito à vinda de
nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa
reunião com ele, nós vos exortamos

2 a que não vos demovais da vossa mente,
com facilidade, nem vos perturbeis, quer
por espírito, quer por palavra, quer por
epístola, como se procedesse de nós,
supondo tenha chegado o Dia do
SENHOR.

3 Ninguém, de nenhum modo, vos engane,
porque isto não acontecerá sem que
primeiro venha a apostasia e seja revelado

2 Tesaronicadenidsa 2

Imasiri ssebote ahuatomahicca ima

1Nadsama imecotedeni, ia Medsede
Jesocristo ccanipomahicca ima, pohuadsa
iqueriqquinijinecca ima naqui tibodideni
huatomanissa taji, tibodideni tossamo-
jeranijine.
2Paji, aji Jesocristo ccanipomahicca
ticahatterapojaropi tinebomana tejeraji.
Aja madija attidenipa: —Ia Medsede
ccanihicca huadapi bacco tani, bacco tani
–quinadsapa tijabojomana-jeraji. —Dio
Corimejine nahatoto inani –quinahitide
naraha pohuama huati toquinajari. —
Pablocca ima teppedsa qqui inade
–quinadsa naco pohuadeni attidsa pajissa
tiquinejeraji. Ohuapi najaro ima dsodo
onejerade.
3Imecotedeni, madija tiadeni
tocamaidsabaqqui-manadsa pohuadeni
attidsa pajissa tiquinejerana. Nidsa ia
Medsede ccanipomahicca huada bacco

o homem da iniqüidade, o filho da perdição,

tejeraccadsama madija huapi taha Diodsa iboqquiri napohuitohui. Mohuaniji idimamana-ridsadsapa aja madija imasiri ssebote ahuatomahitohui. Naraha najaripa nidsa Diocca najidsohue jiquejeranihuaji tojahitohui.

4 o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

4Aja madija imasiri ssebotepa Diodsa huadi, aja Dio jararaha —Ia cacahuade —quiquinanajaridsa huadi, aja madija poccadeni nahatonijidsa huahuatidsemana najaridenidsa naco huadi tahitohui. Nadsama aja imasiri ssebote mamaidsade attipa: —Ohuana deni ojani, ojari onani —nanaja nahitohui. Nadsapa Diodsa dada toqquimahuaji toqquedsimadsa huittaridsapa: —Ohuana Dio ojani —nahitohui.

5 Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

5Tiadenidsa omadipodsa najaro ima tiadenidsa huati huati onapojaropi ¿tetideni ajimamanajaroqui?

6 E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

6Tiadenipi nahatoqquiri tiquinaponi, aja imasiri ssebote ahuato-jaraccahijine cacahuadepa madihi. Ahuatomahijinecca huada bacco tejeraccadsapi cacahuadejine ahuato-jaraccahi.

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

7 Com efeito, o mistério da iniqüidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;

7Naraha pocca ima tabaccora tanicca ahuatora taraha pohuajine madija huapi taha imasiri ihinahanamana nani qqui qqui idsanapojaropaji. Naraha imasiri deni toja-jeraccanijine cacahuadepa Diocca dosseniji madiccahi. Jidapana imasiri denima toja-jeranijine pohuana huacossajari. Naraha nidsa dsotode najari cacahuade Dio iaccamacossanidsa

toccanidsapa imasiri denima ahuatomanitohui. Nadsapi ima oppina tehe tojaridsanitohui.

8 então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.

8Nadsana imasiri ssebote ahuatomahitohui. Naraha dsotodepa ia Medsede Jesocristojine jicahitohui. Jesocristo pohua dsibehinema, pocca dacorehema ccaronapomadsapa pohua ajaridsa jappo nadsa inanadsoqquehitohui.

9 Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,

9Aja imasiri ssebote ahuatojaripa Satanacca dosseniji. Pohuapa Satanacca dacorehe cajijari. Pocca imadsa madija pajissa quinahijine canahatori canaraha maidsehe.

10 e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.

10Imasiri onihidsa onihidsa ihicamaidsabaqqui nahitohui. Nadsapa madija najidsohuedsa toquejenahijinedenipa pocca imatohui disseraqquiri nahitohui. Jesocristo tahimari pajissaccadsa pajissa quinadsapa tocassiejerahijineraha ima pajissaccadsa jiperaqquiri najari.

11 É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,

11Najarojine Dio inebobaqquidsapa imasiri ssebote icamaidsabaqquihitohui. Nadsapa pocca maidsehedsara pajissa quinahitohui.

12 a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

12Madija huapima ima pajissaccadsa pajissa quina-jarajarideni imasiridsa disseraqquiri nadsapa Diojine najidsohuedsa toquejenahitohui.

Ação de graças e exortação

Dio tiadenidsa huati cahanari canajaria aji ticassiejerajaropaji

13 Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos escolheu desde

13Naraha imecotedeni, ia Medsedepa tiadenidsa huati huana tajari. Titohuideni huajijiradsa Diodsa huati huati

o princípio para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

ihinanajaro. Pohuadsa: —Abi Dio, Tesaronicadenidsa ticca ima tojadsapi bica tani –ihinanajaro. Diopa tahide ticassiejeranijine tiadeni tocattejidsabaqquipojaria aji ticassiejerajaropaji. Nadsapa Dio Corime tibodideni tonahiredsa, aji Jesocristo tahimari pajissaccadsa pajissa tiquinadsa naqui Diojine ticassiejerajaropaji.

14 para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

14Nadsapa Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tiadeni mari icanabaqquidsapi timittamanajarode. Najarodsa Diopa titohuideni huahua najari. Nidsa dsotodepi aja ia Medsede Jesocristo pohua dsibehine, pocca deni tojehe tiadenidsa tojanitohui.

15 Assim, pois, irmãos, permanecei firmes e guardai as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa.

15Nadsapi imecotedeni, Diodsa jehe tidsanapomananijine dissessera tinaji. Tiadeni mari icanabaqquijarocca, tiadenidsa dsodo inajarocca naqui tetideni ajimamana tejeraji, onajaro.

16 Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos deu eterna consolação e boa esperança, pela graça,

16Nadsama aja ia Medsede Jesocristo, Abi Dio tedseje iadsa huatideni huanana tajari. Pohuadeni pamaha bicaqquiri nadsa ibodi acco acco totocamabaqquimana dsanapojaripaja. Pohuadenijine itedsejemacca ima bicani iadsa tojanijine nahatoqquiri inehe imadijaropaji.

17 consolem o vosso coração e vos confirmem em toda boa obra e boa palavra.

17Pohuadeni pamahapa tibodidenidsa huatidsehe inanaridsamananijine, inajaro. Pohuadenijine tibodideni todacorani nadsapi tettideni bica taniccadsara huati huati titiquina nanijine, ima bica taniccara tidsepedeni ihijiridsamana

nanijine, inajaro. Jehe, najaro ima tiadenidsa tojanijinepi Diodsa huatide inebo-jerajaro.

2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

1 Finalmente, irmãos, orai por nós, para que a palavra do SENHOR se propague e seja glorificada, como também está acontecendo entre vós;

2 e para que sejamos livres dos homens perversos e maus; porque a fé não é de todos.

3 Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

4 Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

5 Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

2 Tesaronicadenidsa 3

Itohui Diodsa huati huati titiquina naji

1Jari, imecotedeni, itohui Diodsa huati huati titiquina naji, aji ijine amadsati ia Medsede Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tojaribaqquinijine, inajaro. Pohua tahimari mittaridsamanadsapa: —Jehe, jidapapi iadsa ima bica tani —nanaridsamana nahijine, inajaro. Pina aji tiadenidsa Jesocristo tahimari bacco tapodsa jehe tiquinapojarossa nanijine, inajaro.

2Ajijaro ima naqui Diodsa huati huati titiquina naji, aja madija tabaccoraqquiri najarideni, madija Diodsa iboqquiri najarideni naco ia tonajidsobaqqui-jarahijine, inajaro. Aja Jesocristodsa jehe quina-jarajaridenipa caji tahi.

3Naraha ia Medsede tiadeni tonebobaqqui-jarahi. Pohuapa tiadeni tonadacora-baqquihitohui. Pohua naco tiadenidsa imasiri jinede deni toja-jarahijine tiadeni tohuacahua-baqquihitohui.

4Nadsama icca marinajassa tinanamanani ia Medsede ecahuajaropi nahatoto inajaro. Ia Medsedejine nema tidsanapomananijine naqui nahatoto inajaro.

5Ia Medsede tiadeni tonahattabaqquidsa Diocca tohuati huanehe tibodidenidsa ahuato tanijine jipapa inajaro. Tiadenidsa

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

6 Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;

7 pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,

8 nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

9 não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

ocasserani ssonaridsa mohuaradsa tinahanamananijine ia Medsede Jesocristo pocca dacorehe tiadenidsa inananijine naqui jipapa inajaro.

Madija dsepe ijidsana bica tani

6Imecotedeni, ia Medsede Jesocristo onima tiadenidsa dsodo inajaro. Aja timecote Jesocristoccaraha dsepe ijihijine jipera tahi qqui tiquinadsapa pohua tedseje ticabera tejeraji. Pocca madie pina icca marinaja tiadeni mari icanabaqquipojarossa nejeradsapi tiadenidsa quejema-jarana, inajaro.

7Nadsama pina aji icca madiessa tinanamananijine naqui nahatoqquiri tiquinani. Nani tiadenidsa imadidsapi idsepe ijirani imadini qqui tiquinejerade. Idsepe ijidsanapode.

8Ticcadeni dsamatapa ihijipa najari naco manaconi jiraha ihijipa najarade. Itapari manaconidsa mitta inahijine inadsapi tarabaidsa inajaro. Aji ssiaja, dsome naqui idsepe ihiji najaropajide. Tiadenidsa najo tejeranijine nema inajarode.

9Aji Dio Atti tiadeni mari icanabaqquijarojine ticcadeni da naqquinajatohui, ticcadeni dsamatapatohui tiadenidsa huati inadsa bica taraha nema inejerajaro. Idsepe ihiji najarodsa manaconi ihicaji najarode. Nadsapi idsepe ihiji nani qqui tiquinadsapi tiadeni naqui nema tiquinanijine, inajaro.

10 Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.

11 Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.

12 A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranqüilamente, comam o seu próprio pão.

13 E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

14 Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

15 Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

16 Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

10Nadsa tiadenidsa imadipodsa etti ajima ihinanade: —Madija dsepe ijihijine ibo tajaripa jipa-jarana. Pohua –ihinanade.
11Nadsama iapi aji tiadenihuaji timecotedeni pamahapa: —Tarabaidsarahi madimanajari –quinahi imittani. —Boronidsara ahuaji totohueda taja naridsajari. Odsadsa naco tohuededsimaja naridsapohui nanaja najari. Imara maji totohuaccamana nahi –quinahi ima imittani.
12Naraha pohuadenidsa icca ima dosse inajaro. Ia Medsede Jesocristo onima tiadenidsa huati inajaro: —Ponima jai tijaridsa-jeraji.
Timadimananijineccatohuira tidsepedeni ihijimana naji –inajaro.
13Naraha imecotedeni, tiadenina ima bicani tinanamanajarodsa: —Najo tani, onebona –tiquinejerana.
14Nadsama timecotedeni ojari itide, pama itide, icca marinaja dsodo inajarodsa ibobo tajari tiadenidsa queriqquidsapa tinoccodsa-baqquimanajo. Nama quinajaridenipa titohuimana tajarajo. Nahi tinoppinedeni cappinahijine.
15Naraha najaripa ticcadeni huadi toja tajarajo. Pohuapa timecotedeni. Pina madihissa tahijine bodi acco ticamamanajo.

—Diocca jonehera tiadenidsa tojaji –quinajari

16Ia Medsede pohuapa jonehe jinede. Tiadenidsa ima ssonaridsa, ima nohueradsa naqui Diocca jonehera tiadenidsa tojadsanapona, inajaro. Diopa

A saudação final e a bênção

17 A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

tiadeni tohuacahuabaqqui-dsanapohuitohui, inajaro.

17Jehe, ohua Pablo, ajijaropi ohua odsepedsa dsodo onajaro. Ajaropi jicanicca tiadenidsa nija onajaro. Aji occa ima teppe huapimadsa nema onanaridsajaro. Occa dsodoniji qqui tiquinadsapi: —Jehe, pajissa, ajijaropi Pablocca ima teppe – tiquinanijine, onajaro.

18Ia Medsede Jesocristopa tiadeni huapimadsa ima bicani inanana, inajaro. Pajissa imapi nema nani. Epejeni icca ima. Ia onipi Pablo, Silvano, Timoteo tedseje.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo a Timóteo	1 Timoteodsa
1 Timóteo 1	**1 Timoteodsa 1**
Prefácio e saudação	**Pablo nija najari**
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,	1-2¿Nija Timoteo? Ohua Pablo tiadsa occa ima dsodo onajaro. Jesocristocca dodosse ojani. Dio Atti mari ocanabaqquiridsahijinepa Abi Dio, Pohua Bedi Jesocristo tedseje ohua dosse quinajaro. Diopa ia Tonassiajade, Pohua Bedi Jesocristopa itohui ccanipomahijine pohuatohui imadijaro. Jehe Timoteo,
2 a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.	Jesocristodsa jehe tadsapi pajissa pina occa ejedenissa tajaro. Nadsapi icca Abi Dio, ia Medsede Jesocristo tedseje tiadsa ima bicani inanamanana. Poccadeni tohuati huanehema tia acco icamamanana. Poccadeni jonehe naqui tiadsa tojana, onajaro.
O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características	**Maidsehecca mamaridedeni apaja quinahijine**
3 Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanecesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,	3Jehe Timoteo, tahide Masedoniahuaji occabote nadsa tiadsa huati onajaropi jidapana dsodo onapomajaro. Aji, odsa panani Epesodsa timadiccaji, marinaja maidsehecca mamaridedeni huati ticanabaqquina, denima mari quina-jarahijine, onajarode.
4 nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes, promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.	4Madija ima jadani tohuini pohuadeni bodidsa huahuatomacca dsanapomana-jarahijine, pohuadeni potapojari tahimarideni tohuini naco bodideni huahuatomacca dsanapomana-jarahijine huati ticanabaqquina, onajaro. Najaro imatohui disseraqquiri nadsa pohuama ahuaji huati ahuaji huati quinadsapa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

cahadirere cacana najari. Ima nema naniccapi Diocca pajissehedsa bacco toquinahijine ia acco cama-jerani. Madijapa Diocca pajissehe aji Dio ia tonassiajabaqquihijineccadsa bacco toquinahijinepa Jesocristodsa pajissa quinadsana bacco toquinahitohui.

5 Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

5Jehe Timoteo, tiadsa dsodo onajaropi Diodsa toquejenajarideni huapima huatideni cahanerara canaridsahijine. Najaro tohuati huanehepi ibodi bicaqquiri nadsa, ibodi ima bicani tohuira inadsa Diodsa pajissara jehe inanissa tadsapi eti cahanerara canaridsanijine, onajaro.

6 Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,

6Naraha madija motadenipa najaro ima bicani nebomanajari. Manaco ima ponimaccara imahaha imahaha cacana najari.

7 pretendendo passar por mestres da lei, não compreendendo, todavia, nem o que dizem, nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas asseverações.

7Pohuadenipa: —Diocca dosseniji maride iquejenana – quinadsapa cappineraqquiri nadsa mari mari quinaraha poccadeni marinaja tomittanimana-jarajari.

A lei e os seus objetivos

8 Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém dela se utiliza de modo legítimo,

8Dio pocca dosseniji Moisesidsa da inajaropi bica tani nahatoqquiri inajaro. Najaropi imadinissa tanijinecca marinaja. Mamaridedenipa Diocca dossenijidsa mari quinahissa tajarodsa iboraqquiri inadsapi bica tani, onajaro.

9 tendo em vista que não se promulga lei para quem é justo, mas para transgressores e rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e profanos, parricidas e matricidas, homicidas,

9Naraha Dio pocca dosseniji da inajaropi aja madimanahissa tajaridenicca imajine jerani. Aja tabaccoraqquiri najaridenicca imajinena pocca dosseniji da inajaro, poccadeni tabaccorehe ahuato inananijine. Aja tabaccoraqquiri najaridenipa pina: Diocca dossenijidsa

iboqquiri najarideni, huaribodeni sibaqquiri najarideni, Diodsa nacasseraqquiri najarideni, imasiri inanamanajarodeni, Dio noppine cappinamana-jarajarideni, Dio onidsa jajajidede rajarideni. Najaro tabaccorehe ahuato tanijine Dio pocca dosseniji da inajaro. Madija ohuahadeni naco pina poccadeni abi inanadsoqque-manajarideni, poccadeni ami inanadsoqque-manajarodeni, madija ohuahadeni inanadsoqque-manajarideni.

10 impuros, sodomitas, raptores de homens, mentirosos, perjuros e para tudo quanto se opõe à sã doutrina,

10 Aja huananehe inanamanajarodeni, pina pocca amoneje jeraraha tohuini dissera tajari, ponicca maqqui jararaha tohui dissera tajaro. Maqquidejeraha pohua tesse dsoto ajade dissera tajari, amoneje naqui poni tassani bequede dissera tajaro. Najaro tabaccorehe huapima ahuato tanijine Dio pocca dosseniji da inajaro. Madija ohuahadeni naco pina madija ibotibaqquimanadsa madija ohuahacca dodosse toquejenahijine manaconitohui da iqquimabaqqui-manajarideni, mamaidsadedeni, ima cacattemade baccohuaji domo huadsa ima maidsehera huati toquinajarideni. Jehe, madija namajidede rajaricca imajine Dio pocca dosseniji da inajaro. Najaridenipa imadinissa tanijinecca marinaja bicanidsa iboqquiri nadsapa ima oppina taniccara ihinanamana najaro.

11 segundo o evangelho da glória do Deus bendito, do qual fui encarregado.

11 Jehe, najaro marinaja bicabotepi Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tadsajani ojariqquijaro. Abi Dio Bicabote

deni tojajaripa pocca dosseniji ohua cadossejaride, madija mari ocanabaqquiridsahijine, onajaro.

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

Jesocristocca tohuati huanehe Pablodsa tojadsapi Pablo huatidsejari

12 Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR, que me considerou fiel, designando-me para o ministério,

12Ohuapi ia Medsede Jesocristodsa: Jehe, tijine bica tani, onajaro. Aji pohua tahimari maride occaridsanijine ohuadsa pocca dacorehe inanadsapi ohuatidsejaro. Jehe, pohua attidsa ibora onanijine nahato tapodsapa ohua dosse tajari.

13 a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

13Ohuapi tahide pohuadsa tabaccora onaraha nema nehe pocca tohuati huanehe ohuadsa ahuato inanajaro. Tahide Jesocristodsa ojajeraccadsapi pohua tahimari jicanijine tohuini onadsa ohuatti tabaccora taniccadsa huati huati onade. Pocca madija naco ohonajidsobaqqui naccade. Pohua onidsa tatamasso ohonanaccade. Bica onejeraraha Diopa ohuadsa huati huana tadsa occa tabaccorehe manaconi ohua najidso-jarajari. Jesocristodsa jehe onejeraccadsa tabaccorehe onanaridsani ssamo onaccadsa Dio ohuadsa nama najari.

14 Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

14Nadsapi ia Medsede Dio pocca tohuati huanehe motarehe ohuadsa inanajaro. Pohuajine naqui Jesocristodsa jehe onanijine opajirajaro. Pohuajine pocca tohuati huanehe ohuadsa inanadsa naqui Pohuatohui ohuati huana tanijine opajirajaro.

15 Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo

15Ajijaro imapi pajissa tojani. Najaro imadsa madija huapima pajissa quinadsapa bica tani. Najaro imapi ajima

para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.

16 Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua completa longanimidade, e servisse eu de modelo a quantos hão de crer nele para a vida eterna.

17 Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

O bom combate

18 Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

najaro: Jesocristopa ajijaro namidsa ccaronajari, madija imasiri tonanamanajarideni inassiajabaqquihijine. Madija huapimapa imasiri inanaridsamanaraha ohuana denima ojine tabaccora tani onanajarode.
16Naraha Dio ohuadsa huati huana tadsa ohua najidso-jarajari. Ohuapi imasiri ssejide ojiraraha Jesocristopa occa imasiri mohuaradsa inahanajonajaro. Occa imasiri epeje inanajaropi madija huapimadsa pocca tohuati huanehe ahuato inanapojaro. Nadsapa dsotodedenicca: —Jehe, Cristopa icca imasiri epeje inananijine jipa tahi —quinahijine. Najarideni Jesocristodsa jehe quinadsapa camittehe jiquejeranicca cajimanahitohui.
17Abi Diopa icca tamine deni tojahi. Pohuapa jicaquera tahi, dsoqqueqquera tahi, ahuatora tahi. Pohuapa Dio ojari najari. Huajijiradsa ettipi Pohuadsa: —¡Epeje, Tiapi bica tinani! ¡Ticca deni tojehe nema dsanapona! —ihidsanapo nana, onajaro. Pajissa nema nana.

18Jehe Timoteo, tiapi pina occa ejedenissa tajarode. Ajidsa anipodsa Dio Corimejine Dio Atti huati toqquimadedenipa Diodsa tidsepe ijinijinecca ima huati toquinapodsa omittade. Poccadeni huatinaja tinapajiranissa tanijinepi Diodsa tidsepe ijinissa tana. Pina soldadossa taji. Tabaccorehe tadsajani ticahadirenijine daco tijiraji.

19 mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

20 E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

1 Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

2 em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

19Jesodsara jehe tidsanapoji. Tibodicca ima bicani huahuatoma najarora tinanadsanapoji. Madija motapa nama quinahijine iboqquiri najari. Pohuadeni bodideni huatohue bicanicca ettajomanadsapi tabaccorehera tohuini quinadsapa poccadeni jeheniji tossamojaro.

20Nama quinajaridenipa huapi taraha pamahana onideni dsodo onajari: Imeneo, Arejadro quinajaridenina Dio onidsa tatamasso quinajari. Namajidede radsapa imasiri jinede Satanadsa onanabaqquinijari, Dio oni tamassode oppina tani tocahatterahijine.

1 Timoteodsa 2

Diodsa huatide toquejenahijinepa ajama quinana

1Timoteo, Jesodsa jehe quinajarideni tedseje Diodsa huati tiquinadsapi ajima tiquinana, onajaro. Tahidepi madija huapimatohui Diodsa huati huati titiquina naji. Pohuadeni cappiramanahicca cajimanahijine, Dio pohuadeni ecahuabaqquihijine, pohuadeni acco icamabaqquihijine naco huati huati tiquinaji. Pohuadsa huati tiquinadsa naqui: —Jehe Abi Dio, tijine bica tani – titiquina naji, onajaro.

2Dsama huapimacca taminedenitohui naqui Diodsa huati huati tiquinaji. Aja tamine deni toquejenajaridenitohui, tamine ohuahadenitohui naqui Diodsa huati huati tiquinaji. Poccadeni cacahuehe bica taniccara inanamanadsapi

icca dsamadsa ima oppina tanicca nohueranijine. Ia naqui mohuaradsa imadidsa Diodsa iboraqquiri inadsapi madija ohuahadeni icca madie bica tani qqui toquinahijine.

3 Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

3Diodsa huati huati inanipi bica tani. Ia Tonassiajade Dio huatidse tahi.

4 o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

4Pohuapa madija huapima tocassiejerahijine tohuini najari. Pocca pajissehe tocahatterahijine naco tohuini najari.

5 Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,

5Diopa ojarijari. Pina pohuassa najari ohuaha nohuerahi. Icca ima Pohuadsa tobicanijinepi icca ima tonanabicade madija ojaria anihi. Madija ohuaha pina pohuassa najari nohuerahi. Najaria aja Jesocristopaja.

6 o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

6Jesocristopa dsoqquehijine pohua ccaccoradsa icca imasiri manaconi dsoqquejari. Najaro ima madija huapima mittaridsamanahijine Diojine ahuato inanadsa pajissa tojajaro, aji Diojine najoraponicca huada bacco tadsa, onajaro.

7 Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

7Najaropi Jeso pohua tahimari ohuacomera-ridsanijine otohui huahua nadsapa pohuajine pocca dodosse ojajaro. Jodio quejena-jarajarideni pohua tahimaridsa pajissa quinahijine, pocca pajissehedsa naco jehe quinahijine mari ocanaridsabaqquihijine ohua dosse tajari. Pajissehera dsodo onajaro, omaidsa-jerani.

Proceder conveniente no culto público

8 Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.

9 Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

10 porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).

11 A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.

8Jehe, nadsama maqquidejedenidsa ohuatti ajima onani: Madija Diodsa totoqueriqquimana nahihuaji toqueriqquidsapa Diodsa huati huati totoquina nana, onajaro. Diotohuira quinajari bodideni naco huireqquiri najarina pohuadeni dsepe memehuaji Diodsa da tamacossamanana, onajaro. Huadie jirehe Diodsa huati huati totoquina nahijine, madija ohuaha tedseje naco ahuaji atti ahuaji atti quina-jaradsana Diodsa huati huati totoquina nana, onajaro.

9Nadsama amonejedenidsa naqui ohuatti dsodo onajaro. Ponidenicca etero huedsamananicca imapi ajima najaro: Etero bica tanicca huedsamananipi bica tani. Naraha etero huatini ccara taniccapi huedsamana-jerana. Etero onihi naqui pina ponideni imani ahuato tanicca huedsamana-jerana. Ponideni tatini conani naqui icohuamana-jerana. Tomattocca dsibehi tanicca oro, huatini ccara tanicca perla naqui mattonideni huanadsapi jipera onani. Bicabote tohuini quinadsa ponideni bodinipi: —Ohua qqui toquinadsa: “Amoneje bicani” quinahijine – quinaraha najaropi Diodsa bica tejerani.

10Amoneje attinidenipi: —Jehe, ohuapi Diocca ojani – quinajarodeni Dio Pohuadsa bicaqquiri nanijinepi ajima quinana: Ima bicanira inanaridsamanadsana bica tani.

11Jehe, amonejedeni Dio Atti mittamananijinepi didi quinadsa

12 E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

13 Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

14 E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

15 Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

1 Timóteo 3

As qualificações dos bispos e dos diáconos

1 Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

2 É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher,

taharibobo canana. Dio Atti maride attidenidsa naqui iboraqquiri nana, onajaro.

12Ohuatti onihi naqui: Amonejepi madija huapima queriqquimanahidsa maride toja-jerana, onajaro. Amonejepi maqquidejedenidsa deni toja-jerana. ¡Poni! Pina taharibo canadsa Dio Atti mittanissa tanijine, onajaro.

13Ohuatti nema onajaropi Diopa Adana inahatopojari. Dsotodena Eba inahatojaro.

14Adanapa Satanacca maidsehedsa tojapo-jarajari. Ebana pocca maidsehedsa tojapojaro. Ponipi Dio Attidsa ibora tejeradsapi imasiri inanajaro.

15Nema najaroa amonejedeni ejedeni tocassonamanadsapi ocasserani ihinahanamana naraha Diopa amonejedeni inassiajabaqquinitohui. Jehe, ponideni tocassiejeranijinepi Diodsa jehe dsanapomanana. Madija huapimadsa huatinideni huanaqquiri nana. Ima jirehe Diodsa madimananissa tana. Mohuaradsa ima bicanira ihinanamana nana. Nema quinadsapi tocassiejeranitohui, onajaro.

1 Timoteodsa 3

Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade toquejenahijinepa ajama quinahijine

1Jehe, ima onihi pajissaccapi ajima najaro: Madija attipa: —Jehe, Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade ojanijine tohuini onani —nadsapa cacahuehe bicani tohuini najari.

2Nama nadsapa Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadecca madie ajima

temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

nanina bica tani: Pohuapa madihissa tadsapa madija ohuaha attidenipa: —Pocca ima tabaccora tani —quina-jarahijine. Pocca amoneje naqui ojarini cajihijine. Huananehema madi-jarahijine. Nadsama huajijiradsa pohua bodi huatohuissa tana. Imasiri inana-jeranijine pohua cacahuade nahato, madide naco nahato tadsapa pohuadsa madija ohuaha attidenipa: —Pohuapa bica tahi, ima cappirahi —quiquinanahijine. Pohuadsa madija bacco najonadsa pohuadsa dsamatapa da inahijine, pocca odsadsa huadahijine naco bodi nanajorapo nana. Dio Atti maride naco nahato tana.

3 não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

3Dsedse coma tanicca dsejide rajarana. Pohua tesse naco inajidso-jarana. Johuahuera tadsa jone taha madihijine. Dsiniro huemani tohuini, todsepetaji huemani tohuini dissera tajarana.

4 e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

4Pohuapa pocca odsacca madija cacahuade nahato tana. Pohua attidsa pocca ejedenideni naco iboraqquiri nahijine. Pocca ejedenidenipa pohua noppine cappinaqquiri nadsa madimanahissa tahijine.

5 (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

5Naraha pocca odsacca madija cacahuade ssamo tadsapa ¿Diocca madija cacahuade nahato taco? Ssamo tahi.

6 não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

6Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade tojahijinepa madija Jesodsa jehe dsatipa pohua. Nama nadsapa pohua atti: —Ohuana deni ojani —narana. Nama nadsapa manaco Diopa inajidsorana. Pina maittaccadsama Diodsa Satana attipa: —

7 Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

8 Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

9 conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

Ohuana deni ojajaro, tiapi ajimani tijani —napojarissa najarahijine.
7Nadsapa Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade tojahijinepa pohua tahimari toccanissa tadsapi Jesodsa jehe quina-jarajarideni attidenipa: —Jehe, pohuapa madija bicahi, ima cappirahi —quinahijine. Naraha pocca madie nema nejeradsapi jehe quina-jarajarideni attidenipa: —A, pohuapa Jesodsa jehe quinajarideni cacahuaderaha pocca ima tabaccora tani —quinahitohui. Nadsama pohuajine pocca ima nema nadsapi pohuapa pina Satanacca maidsehedsa cobara tajarissa najari.

Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade biji accodedeni toquejenahijinepa ajama quinahijine

8Jehe, Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade biji accodedeni naco madija bicaqquiri najarina ticattejidsabaqquina. Madija attideni pohuadenidsa: —Bicaqquiri nahi, madimanahissa tahi —quiquinanadsapa pohuadeni attidsa naco iboraqquiri nahijine. Pohuadenipa maidseraqquiri nahijine, attideni bica taniccara huati huati toquinahijine. Dsedse coma tanicca dsejidede rajarana. Dsiniro huemani tohuini disseraqquiri najarana, maidsehedsa dsiniro denima cajimanahijine tohuini quina-jarana.
9Pohuadeni bodi huireqquiri nadsa Diocca pajissehedsa pajissa quinahissa tana. Najaro pajissacca imapi tahide ssamoqquiri inaporaha jidapanana Diojine ahuato inanaridsajaro.

10 Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

11 Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

12 O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

13 Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

10Naraha madija ticattejidsabaqqui-jaraccadsama pohuadeni tinoccodsa-baqquipojo. —¿Nejecojarina Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade biji accode toquejenahijine pajirahi? —tana. Bicaqquiri nadsapa apaja, Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade biji accode toquejenahijine bica tani.

11Najarossa najaro bedimenideni naqui bicaqquiri nanijine. Nadsapi madija ohuahadeni ponidenidsa: —Jehe, bicaqquiri nani, madimananissa tani —quiquinanahijine. Ima ponimacca naqui huati huati nanaridsamana nejeranijine. Bodinideni huato-mananissa tehe madimanana. Ponideni attini naqui maidseraqquiri nani, huapima inapajiramananissa tanipi bica tani.

12Nadsama Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade biji accodedeni naco poccadeni amoneje ohojariri nanina bica tani. Nadsapi pohuadenidsa huananehe tahimarini nohueranijine. Poccadeni ejedenideni, poccadeni odsacca cacahuade nahatoqquiri nana.

13Nadsapa Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade biji accodedeni tarabaidsa quinahissa tadsapa madija mota attidenipa: —Pohuadenijine bica tani —quinahijine. Nama quinadsapa madijapa pohuadeni attidenidsa iboraqquiri nahijine. Nadsama poccadeni tarabaidsa toccanissa tadsapi poccadeni jeheniji Jesocristodsa todacorani nanijine, cappinerehe naqui cajimanahijine.

A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade. O grande mistério da piedade

14 Escrevo-te estas coisas, esperando ir ver-
te em breve;

15 para que, se eu tardar, fiques ciente de
como se deve proceder na casa de Deus,
que é a igreja do Deus vivo, coluna e
baluarte da verdade.

16 Evidentemente, grande é o mistério da
piedade: Aquele que foi manifestado na
carne foi justificado em espírito,
contemplado por anjos, pregado entre os
gentios, crido no mundo, recebido na
glória.

Diojine Jesocristo tahimari pajissacca iadsa ahuato tajaro

14Jehe Timoteo, nani tia qquide occabote
nani onaraha tahidepi ohuattira tiadsa
dsodo onapojaro.
15Nadsama tiahuaji occanijine denima
onajodsapi occa imara qqui tinadsa aja
Jesodsa jehe quinajarideni
madimanahissa tahijinecca ima nahato
tinanijine. Aji ia Diocca madija
iquejenajaropi Dio camitta tajaridsa
ihiqueriqqui najaro. Dio pocca pajissehe
iadsa inanajaropi johuidso tejeranijine
ecahuanissa tajaro. Nadsapi madija
huapima Diocca pajissehedsa mari
icanabaqquihissa tajari.
16Jehe, pocca pajissehepi bica tani, deni
tojani, inajaro. Tahidepi iadsa ahuatora
taporaha jidapanana iadsa ahuato tajaro.
Najaropi Jesocristo tahimaripaji.
Najarodsa pajissa inajaro. Pina jiri jiri
inajarossa najaro: Pohuapa assire
tojadsapa pina madija iassa naha tojajari.
Iadsa Dio Corime Attipa: —Dio Bedipa
Imehi Attidsa ibora tajari. Pohuapa
Imehidsa pocca ima inapajiranissa tajaro
—najari. Diocca dodosse tabaqqui
memehuajicca naco Dio Bedi qqui
toquinahi. Najari tahimari madija
huapimadsa ecomeraridsajaro. Nadsama
ajijaro dsamadsa madimanajarideni
pohua tahimaridsa pajissa quinajari.
Pohua naco Diojine memehuaji
toccamacossanijari.

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

1 Timoteodsa 4

Mamaidsadedenicca marinaja imitta-jerana

1 Ora, o Espírito afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns apostatarão da fé, por obedecerem a espíritos enganadores e a ensinos de demônios,

1Dio Corimecca marinaja iadsa ahuato inanajaropi ajima najaro: Nidsa dsotode Jesocristodsa jehe quinajarideni motapa jehenijirideni tomijiradsapi Diocca pajissehe inebomananitohui. Mamaidsadedeni attidenidsana iboraqquiri nahitohui. Naraha najaro mamaidsadedenicca marinajapi Satanacca dodosse tocorimedenicca marinaja.

2 pela hipocrisia dos que falam mentiras e que têm cauterizada a própria consciência,

2Aja mamaidsadedenipa poccadeni marinaja pina pajissassa naraha maidsa maidsa quinajari. Poccadeni tabaccorehejine pohuadeni bodideni ccaracossa-ridsamanajari.

3 que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;

3Ajina mamaidsadedenicca marinajapi: —Cajicajipi poni –quiquinanajari. —Jijipa naco motapa oppina tahi, tijipamana tejeraji –quiquinanajari. Naraha najaro marinajapi pajissa jerani, tabaccora tani. Dsamatapa, bani huapimapa Dio inahatoridsajari. Jesocristodsa jehe inajaropi Diocca pajissehe nahatoqquiri inajaro. Nadsapa iadsa jijipa oppina tahicca nohuerahi. Diodsa ettipi: —Jehe, epejeni Abi Dio, ticca daniji ijipahijine bica tahi –inadsapi huapima ijipani bica tani.

4 pois tudo que Deus criou é bom, e, recebido com ações de graças, nada é recusável,

4Diocca nahatonijipa huapima bica tahi. Pohuajine nahatoridsahi ettajo-jarana. Dio iadsa inanadsapi manaco Pohuadsa: —Jehe, ticca daniji iadsa bica tahi –inana. —Jipera onani, oppina tahi –inejerana.

5 porque, pela palavra de Deus e pela oração, é santificado.

5Pocca daniji dsamatapa, bani naco ijipahijinepa Dio Pohuadsa huati inadsa

Pohua Attijine icca jijipa tohuiredsapa ijipani bica tahi, onajaro.

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

Jesocristocca medse bica tahijinepa ajama nana

6 Expondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Cristo Jesus, alimentado com as palavras da fé e da boa doutrina que tens seguido.

6Jehe Timoteo, aji tiadsa dsodo onajarocca marinajapi imecotedenidsa mari mari taridsadsapi najaro marinajadsa teribo ssiaja tadsa naqui Jesocristocca medse bicahi tijanitohui. Jesocristo tahimari pajissaccatohui tibodi huahuatoma dsanapodsapi Diocca marinaja pajissacca tiattapojaro tinebo-jeradsa naqui ticca jeheniji denima todacorani nanitohui.

7 Mas rejeita as fábulas profanas e de velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente, na piedade.

7Naraha ajijaro namicca ima, tohuatti ponimacca Dio Attissa nejerajaro timittadsapi: —Jehe pajissa – tejerana. Dio Attissa tinananijinepi Pohuatohuira tibodi huahuato nana, Pohuadsara ibora tinanijine, onajaro.

8 Pois o exercício físico para pouco é proveitoso, mas a piedade para tudo é proveitosa, porque tem a promessa da vida que agora é e da que há de ser.

8Ajana madija tarabaidsade dissera tadsapa pohua assire todacora, pohua biji todacora, pohua isso naco todacora tahi. Ccanajabote dsojode naco pajirahitohui. Najarossa najaro ima denima bica tajaropi Diodsa dissera inadsa Pohuadsa icca jeheniji todacoranijine. Najaroa icca madie ajijaro namidsa bica tanijine. Nidsa memehuaji Diodsa imadidsa naqui icca madie denima bica tanijine.

9 Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

9Ajijaro ima tiadsa dsodo onajaropi pajissa. Najaro ima nemanehedsa madija huapima jehe quinana. —Pajissa jeranitide – quina-jarana, onajaro.

10 Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos

10Najarojine ocasserani eraha nema nehe disseraqquiri inadsa idsepe ijijaropaji. Abi

posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

Dio camitta tajaripa ia tonassiajabaqquihijine tohuini imadijaro. Pohuapa madija huapima Tonassiajade. Pohuadsa jehe quinajarideni inassiajabaqquihitohui, pajissa.

11 Ordena e ensina estas coisas.

11Jehe Timoteo, ajaro ima tiadsa dsodo onajaropi ticca mamari tabaqqui mari ticanabaqquidsa: —¡Aji occa marinajassa najarora tinanamanaji! —tana, onajaro.

12 Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

12Naraha madija attideni tiadsa: —Dsabisso tijani. Ssamo tinani. ¿Tettidsa iboraqquiri inanijinequi? —quinadsapa ticappina-jeraji. Attidenidsa naqui jehe tejerana, onajaro. Manaco ticca madiera denima bica tinanadsa Jesocristodsa jehe quinajarideni qqui toquinadsapa pina ticca madiessa inanamananitohui. Ima bicanira huati huati tinadsapi pohuadeni naco ima bicani huatide tocahatterahijine. Madija huapimadsa teti cahanari canadsapi pohuadeni naco tohuati huanehe tocahatterahijine. Diodsa ticca jeheniji dacorani qqui toquinadsapa poccadeni jeheniji todacoranijine. Imasiri tinana-jeranijine tia cacahuade nahato tinadsapi pohuadeni naco pohuadeni cacahuade tocahatterahijine.

13 Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

13Tiahuaji bacco onejeraccadsama ticca mamari tabaqqui titinequeriqquibaqqui nadsa pohuadenidsa Dio Atti hua hua tidsanapona. Dio Attidsa iboraqquiri nahijine pohuadeni tinahatidsebaqquidsa mari ticanabaqquihissa tajo, onajaro.

14 Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido

14Dio Atti maride nahato tinanijine Dio pocca nahatohue tiadsa da inajaropi teti

mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

15 Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

16 Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

1 Timóteo 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

1 Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

2 às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

ajima tejerana. Najaropi Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedeni titedsejemacca ima tiadsa ecomeramanade. Pohuadeni dsepedsa titatidsa bara quinadsa Diodsa huatide toquejenadsapa tiadsa inanajarode. Najaro Diocca daniji ticajijaropi tinebo tejerana, onajaro.

15Jehe Timoteo, ajijaro imassa tinananijine dissera tinaji. Nema tadsapi Diodsa tidsepe ijie tobicadsanapodsapi najaro huapima qqui toquinahijine.

16Ticca madie tecahuanissa taji. Dio Atti naqui mari tanissa taji. Nema tidsanapodsapi tia, ticca mamari tabaqquima Diojine ticassiejeranijine, onajaro.

1 Timoteodsa 5

Jesodsa jehe quinajaridenidsa pina ia imecotessa inaridsana

1Timoteo, tetti bica tadsa ticca mamari tabaqqui mari ticanabaqquina. Jadahideni ima cajimanadsapa pohuadenidsa johua tejerana. Pina ticca abi noppine ticappinajarossa tadsa mohuaradsa pohuadenidsa huati tinanissa taji. Dsabissodenidsa naqui pina timecotedsa huati tinajarossa tadsa mohuaradsa pohuadenidsa huati tinaji.

2Jadanideni mari ticanabaqquidsa naqui pina ticca ami mari ticanajarossa tadsa mohuaradsa mari ticanabaqquiji. Dsohuatodenidsa naqui pina timecotedsa huati tinajarossa tadsa mohuaradsa ponidenidsa huati tinaji. Ponidenidsa

naqui ima tinana-jeranijinepi tia tecahuanissa taji, onajaro.

Das viúvas

Tabira tocajamanajarodeni acco icamabaqquinijine

3 Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

3Jehe Timoteo, amoneje maqqui dsoqquejari tabira tocajadsa ponicca madija nohueradsapa bijinideni acco ticamabaqquina, onajaro.

4 Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a exercer piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

4Naraha tabira tocajani bedideni animana, jinodideni animana nadsapa pohuadenina tahide imenideni, midinideni cacahuade tocahatterana. Ajina, ponipi tahide poni bedi, poni jinodideni naco badsiraqquiri nadsa ecahuabaqquipojari. Nadsapi dsotode poni naqui tabira tocajadsa cappira-jeranijine poni bedideni, jinodideni ponidsa huatideni huanaqquiri nana, onajaro. Nema inanamananipi bica tani. Dio naco pohuadenidsa huatidse tahi.

5 Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

5Amoneje tabira tocajamanajarodeni pajissa ponideni accode cappiramanadsapi ponideni bodini: —Dio ohua acco camahitohui —quiquinanajaro. Dsome, ssiaja Diodsa huati huati dsadsanapomana najaro.

6 entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

6Naraha tabira tocajamanajaro motadenipi Dio jirehe madimanajaro. Ponidenipi namicca ima tohui, aji ponideni tohuini quinanicca tohuira madiridsamanadsapi ponidenicca madiepi pina huatiajarossa najaro. Aji Diocca camittehe jiquejeranicca cappiramanajaro.

7 Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

7Jehe Timoteo, ticca mamari tabaqqui tocahatterahijine najaro ima mari

ticanabaqquina. Poccadeni madija amoneje tabira tocajajaro cacahuade tocahatteradsapa madija ohuaha attideni pohuadenidsa: —A, Diocca madijaraha poccadeni madija tabira tocajajaro cacahuade jiperaqquiri nahi —quina-jarahijine.

8 Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

8Naraha madija pohua pocca madija cacahuade jipera tadsapa bica tejerani. Aja pocca odsadsa madimanajarideni naco ecahuabaqquihijine jipera tadsapa pocca jeheniji pina nohuerajarossa najaro. Pocca ima tabaccora tani, pina Jesodsa jehe najarajaricca imassa naraha denima tabaccora tani, onajaro.

9 Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

9Nadsama Jesodsa titiqueriqquimana najarodeni amoneje Jesodsa jehe quinajaro tabira tocajamanajarodeni acco acco titicamaridsa-baqquimana nanijinepi oninideni dsodo tiquinaji. Nadsama huajano 60 cajimanajaro, denima huajano cajimanajaro najarodenira oninideni dsodo tiquinaji. Naraha ponidenicca huajano 60 bacco tejerajaropi oninideni dsodo tiquinejeraji. Nadsama oninideni dsodo tiquinanijinepi ponidenicca madie ajima nanina bica tani: Amoneje tahide ponicca maqqui dsoqque-jaraccadsama najaridsara madinissa tapojaro.

10 seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

10Poni dsapani ijijaropi ima bicani inanaridsani madija huapimadsa ahuato tajaro. Pina ponicca ejedeni inanapihissa tajari, pina ponidsa madija bacco quinadsa naco itapabaqquihijine nanajorapo najaro. Jesodsa jehe

quinajarideni acco camade jipa tajaro, amorideni ssahuade naqui ibora tajaro. Madija nanajidso toquejenajarideni naco acco acco ihicanabaqqui najari. Ima bicanidsa dsapani ijidsanaponijine dissera tajaro. Najarossa najarora oninideni dsodo tiquinaji, onajaro.

11 Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

11Naraha amoneje ponidenicca huajano ajamani pina 6o bacco tajararaha tabira tocajajaropi oninideni dsodo tiquina tejeraji. Najarodenipi maqquideje ohuaha cajimanapomanijine tohuini quinadsapi Cristodsa dsapanideni ijimananijine nebomananitohui.

12 tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

12Nema quinajarodenipi tahide attinideni: —Jehe, Cristodsara odsepe ijinijine – quinaporaha dsotodepi ponideni attinidenissa inanamana-jerajaro. Nadsapi ponidenijine ponidenidsa ima ssonarijaro.

13 Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

13Ponidenipi dsapanideni ijinijine tohuibomanadsa odsa onihihuajira qquide jahiridsajidede rajaro. Naraha najaro imaha ojari-jerani. Imarinideni onihipi huajijiradsa ima ponimacca huati huati nanaridsamana najaro. Ponidenipi madija ohuahadenicca imadsa ssonacossamanajaro. Ima bica tejeranicca naqui huati toqquimajidede rajaro.

14 Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

14Najaro noppineni ohuattipi: Amoneje dsohuato tabira tocajamanajarodenipi maqquideje cajimanapomanijine bica tani. Ejedeni naco cajimanapomanijine bica tani. Ponidenicca odsa naqui ecahuamananijine bica tani. Ponidenicca madie bica tadsapi iadsa jiperaqquiri

najaridenipa Jesocristodsa iquejenajarodenidsa ima inassonarimananijine ssamo tani.

15 Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

15Nema onajaropi tabira tocajamanajaro motadenipi Jesocristodsa jehe quinaporaha nebomanadsa Satanadsana toquejenajaro.

16 Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

16Jehe, nadsama amoneje Jesocristodsa jehe nadsapi ponicca madija tabira tocajamanajarodeni acco icamanijinepi bica tani. Pina poni midini tabira tocajadsa, imeni tabira tocajadsa, onihideni tabira tocajamanadsa naqui acco icamabaqquinijine bica tani. Nema nadsapi Jesocristodsa quequeriqquimana najarideni ponideni acco camade dsepedeni ijimana-jarahijine. Naraha tabira tocajamanajarodeni bedi cappiramana, bedeni cappiramana, jinodi cappiramana nadsapi najarodenina Jesocristodsa quequeriqquimana najarideni acco acco ihicamabaqquimana nanijine, onajaro.

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedenicca marinaja denima anini

17 Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.

17Jehe Timoteo, ima onihi naqui: Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedenipa poccadeni cacacahua tabaqqui ecahuabaqqui-manahissa tadsapa pohuadenidsa da da dsadsanapomana nahijine. Dio Atti maride dsepedeni ijimanadsapa pohuadenidsa denima da da dsadsanapomana nana, onajaro.

18 Pois a Escritura declara: Não amordaces o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O trabalhador é digno do seu salário.

18Najarossa najaro Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaro: —Aroso jidsadsa trigo nocco catojahijine bohui ttai ttai nadsapa bohui

bono ssoque tacossamana tajarajo. Pohua naco pocca ttainajadsa jipahijine —napohui nade Dio. Pohua Atti onihi dsodo napojaro naqui: —Tatarabaidsadedenipa poccadeni tarabaidsa manaconi cacajimana nana —napohui nade.

19 Não aceites denúncia contra presbítero, senão exclusivamente sob o depoimento de duas ou três testemunhas.

19Madija ojaria itide tiadsa huati tadsapa: —Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadepa ima inanani —nadsapa amadsati pajissa tejeraji. Naraha madija pamaha itide, denima huatimade tojari nahitide tiadsa huati toquinadsapa: —Pajissa inoccodsa qqui inani —quinadsana timittadsa pajissa tana.

20 Quanto aos que vivem no pecado, repreende-os na presença de todos, para que também os demais temam.

20Nadsapa pocca ima nebo-jaradsa Dio Atti mamarihuaji Jesodsa jehe quinajarideni huapima mittamanahijine huati ticanajo. Nema tadsapi tijine huapima imasiri inanamananijine noppineni cappinamanahitohui, onajaro.

21 Conjuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.

21Jehe Timoteo, ohuatti Dio mittahi, Pohua Bedi Jesocristo naco mittahi, Dio pocca dodosse tabaqqui toquejenahijine icattejidsa-baqquijarideni naco mittamanahi. Nadsapi tiadsa ajima onajaro: Occa marinaja tiadsa dsodo onajaropi nemanehe tecahuanissa taji. Madija ojariadsa teti huana tani ojari nejeraji. Pina titesse ima cajidsa naco: —Najaripa otesse, huati ocana-jarana —tejeraji. Nama naha huati ticanajo. Madija huapimadsa ima tijine pajiranissa tana, onajaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

22 A ninguém imponhas precipitadamente
as mãos. Não te tornes cúmplice de
pecados de outrem. Conserva-te a ti
mesmo puro.

23 Não continues a beber somente água;
usa um pouco de vinho, por causa do teu
estômago e das tuas freqüentes
enfermidades.

24 Os pecados de alguns homens são
notórios e levam a juízo, ao passo que os
de outros só mais tarde se manifestam.

25 Da mesma sorte também as boas obras,
antecipadamente, se evidenciam e,
quando assim não seja, não podem
ocultar-se.

22Madija Jesodsa jehe quinajarideni
cacahuade tojahijine ticattejidsahijinepa
tahide pocca ima tibodi huatonissa taji.
Amadsati pohuadsa bara tadsa Diodsa
huati tina-jeraccana. Aja ticattejidsajari
imasiri inanadsapi tiadsa naqui ima
ssonarirana. Paji, madija ohuahacca
imasiridsa tiquejema tejerana, onajaro.
23Tiadsa ohuatti onihi naqui: Huajijiradsa
tidsone coma tadsapi passo ponira dse
tejeraji. Nomi tinanijinepi uva ppejene
ssicatahi naco badsira taha dse tana,
onajaro.
24Ajijaro ima teti ajima tejeraji: Madija
motadenipa imasiri inanamanadsapi
Diocca najidsohuehuaji bacco toquina-
jaraccadsama poccadeni imasiri ia
huapima nahatoqquiri inaponi. Naraha
motadenipa ahuatoranidsa imasiri
inanamanadsapi huapima ssamoqquiri
inaccani. Naraha nidsa Dio Pohua
baccohuaji huapima idomo huadsana
ahuatoranidsa ima inanamanajarocca
Diojine ahuato tanitohui.
25Najarossa najaroa ima bicanicca naqui
ahuatonidsa inanamanadsapi huapima
qqui toquinahi. Naraha ima bicanicca
ahuatoranidsa inanamanadsapi
nidsaranibote najaro naqui Diojine ahuato
tanitohui.

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

1 Todos os servos que estão debaixo de
jugo considerem dignos de toda honra o

1 Timoteodsa 6

Madijacca dodosse toquejenajari Jesodsa jehe quinajarideni ajama quinana

1Jehe Timoteo, madijacca dodosse
toquejenajari Jesodsa jehe

próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

2 Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

3 Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

4 é enfatuado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja,

quinajaridenidsa ajima onajaro: Tiadeni dossede attidenidsa iboraqquiri tiquinaji. Pohuadeni noppine ticappinamanadsa mohuaradsa tiadeni dossededeni attideni tetecomeramana naji. Nema tiquinadsapi tiadeni dossededeni Dio oni itamassomana-jarahitohui. Icca marinajadsa naqui ima inassonarimana-jeranitohui.

2Tiadeni dossededeni Jesodsa jehe quinadsa naco tettidenipi: —A, ohua dossedepa Diocca madija tojadsa ohuemecote tojahi. Pohua attidsa ibora onejerana —tiquinejeraji. Jesocristojine timecote tojajari. Diopa pohuadsa huati huana tahi. Pohuadsa denima bicaqquiri tiquinaji. Pohuadsa tarabaidsa tiquinanissa taji. Nema tiquinadsapi timecote acco ticamamanajaripaja.

Madija maidsehe mamaridedenipa ssamoqquiri najari

Jehe Timoteo, ajijaro marinaja ticca mamari tabaqqui tinahattabaqquihissa tajo, onajaro.

3Aja madija marinaja onihi mari mari najaripa ia Medsede Jesocristo tahimari pajissaccassa nejerajaro mari mari nadsapa pocca marinajapi maidsehecca. Aji Diodsa imadinissa tanijinecca marinajassa nejerajaro mari mari nadsa naco pocca marinajapi maidsehecca.

4Najari maidsehe mamaride pohua bodipa: —Occa marinaja deni tojani. Ohuapi nahato onani —naraha pohua bodipa ssamo tahi. Madija namajide

provocação, difamações, suspeitas malignas,

rajaripa madija ohuaha tedseje ima ponimacca ahuaji huati ahuaji huati quinahijine tohuini najari. Naraha najaro imapi bica tejerani. Pocca ima nema nadsapi pohua tedseje imahaha canajarideni pohuajine pohuadeni tessecca nahatohue acconi cahadirejari, nanacassera canajari, catamassorere canajari, pohuadeni bodidenidsa maidsani huahua quinajari.

5 altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

5Pohuadenipa cahadirere cacana najari. Huadiejine bodideni tossamomanajari. Diocca pajissehe pohuadenidsa tohuatorajarossa najaro. Pohuadeni bodi naco: —Diodsa iquejenadsapi idsepe sseqquiri nanitohui – quinaraha najaropi pajissa jerani.

6 De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

6Diodsa iquejenadsapi manaconi bicani icajini. Naraha najaro manaconipi pina dsiniro imenissa, todsepetajissa nejerani. Najaroa aji Diotohuira dissera inadsapi pocca daniji huemeje huemejereje naraha najarodsa etidsedsa: —Jehe, epejeni, bica tani – inajaro.

7 Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

7Ajijaro dsamadsa issonadsapi idsepetaji jirehe issonajaro. Idsoqquedsa naqui idsepetaji dsojo inejerahitohui.

8 Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

8Nadsapi jidapana imadiccadsama ijipanijine icaji, edsanijine icaji nadsapi najarodsa etidsena, onajaro.

9 Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas concupiscências insensatas e perniciosas, as quais afogam os homens na ruína e perdição.

9Naraha madija motadenipa dsepedeni sseqquiri nahijine tohuira madimanadsapa tabaccorehe inanamana tani. Nama quinadsapa imasiri inanamanadsapi Satanacca maidsehedsa

10 Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

Apelo para Timóteo

11 Tu, porém, ó homem de Deus, foge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

12 Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

todsepe toquejenajarissa quinajari. Ssamoqquiri nadsapa bica tejeranicca tohuini, oppina tanicca tohuini, ponimacca tohuini quinajari. Nama quinadsapa pohuadenijine tabaccorehe pohuadenidsa ssonarijaro. Poccadeni ima naqui tossamoridsajaro. Najaridenipa Diocca najidsohuedsa toquejenahitohui.

10Dsiniro huemani tohuini inacomadsapi tabaccorehe onihi onihi inanaridsa tani. Madija motapa dsiniro tohuini, todsepetaji tohuini quinadsa Diodsa tohuajimanadsapa poccadeni jeheniji inebomanajaro. Pohuadenidsa ocasserehe bacco nadsapi pina boba imedsa jaro canajarissa najaro. Tabaccorehe pohuadeni bodidsa jaro todsimadsapi oji oji dsanapomanajari.

Jesocristodsa jehe tadsapi ticca madie ajima nanijine

11Naraha Timoteo, Diocca madija tijani. Pohuadsa tidsepe ijidsapi ima tabaccora taniccadsa tiajini naji. Ticca madie Diocca dossenijidsa pajiranissa tanijinepi dissera tinaji. Diodsa ibora tinadsapi Jesodsa jehe tidsanaponijine dissera tinaji. Diodsa teti huana, madija huapimadsa teti huana tanijine naqui dissera tinana. Ocasserehe tiadsa ssonariraha oji tejeradsa tinahanaji. Jone tinehe timadinijine naqui dissera tinaji.

12Ia Medsede Jesocristo tahimari deni tojanijine daco tijiraji. Pina madija ittomedsa tahide bacco tapohuijine dissera tajarissa taji. Camittehe jiquejeranicca ticajinijine Dio titohui

huahua najaride. Najaro camittehe bacco tinanijine daco tijiraji. Najaroa ima bicani tecomeraridsapodsa huapima mittamanajaripajade.

13 Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

13Jehe Timoteo, Diopa huapima madiridsamanajarideni camitta inanabaqquijari. Jesocristopa tamine Ponsio-Pirato baccohuaji huadsa pocca ima bicani ecomerajarode. Najarideni pamahapa ohuatti nahatoto tadsa tia ocadossejaro:

14 que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

14Occa marinaja nemanehedsa ibora tinaji. Tijine cacajiqquimera-jerana. Nema tadsapi madija ohuahadenipa: —Tijinepi pajiranissa tejerani —quina-jarahitohui. Ia Medsede Jesocristo ccani-jaraccadsama denima maride nema tidsanapoji.

15 a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

15Jehe, Jesopa Diojine huada najoraponicca bacco tadsa pajissa ccanipomahitohui. Diopa huapima Cacahuade ojarihi. Pohua tohuira etidsedsapi bica tani. Taminedeni huapi taraha pohuana huapimacca tamine deni tojahi ojarihi. Medse cajiridsamanahi huapi taraha pohuana ia Medsede deni tojahi ojarihi.

16 o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

16Dio Pohua ojarijari naco jica-jarajari. Pohua madihihuajipi pohua ssiejene dsibehi tajarojine iajiressinijinepi ipajira-jerani. Madija iapi inoccodsa Pohua qqui inajarahi. Qqui inahijine ipajira-jerani. Najaridsa ettipi: —¡Diopa bica tahi, epeje! —ihidsanapo nana. Diopa ia Cacahuade deni tojahi nama dsanapohui, onajaro. Pajissa nema nana.

Acerca dos ricos

17 Exorta aos ricos do presente século que não sejam orgulhosos, nem depositem a sua esperança na instabilidade da riqueza, mas em Deus, que tudo nos proporciona ricamente para nosso aprazimento;

18 que pratiquem o bem, sejam ricos de boas obras, generosos em dar e prontos a repartir;

19 que acumulem para si mesmos tesouros, sólido fundamento para o futuro, a fim de se apoderarem da verdadeira vida.

Madija dsepedeni sseqquiri najarideni ajama quinahijine

17Nadsama Jesodsa toquejenajari dsepedeni sseqquiri najarideni naco ajijaro dsamacca todsepetaji cajimana, dsiniro cajimana nadsapa: —Iapi bicaqquiri inani, deni iquejenani –quina-jarahijine huati ticanabaqquijo. Pohuadenipa huemani cajimanadsapa: —Najarodsana imadi-dsanaponijine ipajirani –quina-jarahijine naco huati ticanabaqquijo. Ajana pohuadeni dsepetaji amadsati amossi nani caji tani. Naraha: —Diona ia tohuacahuabaqqui-dsanapohuijine pajirahi –quinahijinena bica tani. Ia huapimapi Diocca danijidsa imadijaro. Icappira-jeranijine iadsa accora tajari. Nema nadsapi madija dsepedeni sseqquiri najarideni Dio Pohuadsana huatidsemanahi ojari nana, onajaro.

18Nadsapa pohuadeni mari ticanabaqquidsa naqui ajima taji: Madija dsepedeni sseqquiri najaridenipa ima bicanira inanamananijine disseraqquiri nana. Accoraqquiri nahijinepa bodideni najoramanaha madimanana. Nadsapa pohuadeni cajimanahicca accoraqquiri nadsa cappiramanajarideni acco icamabaqqui-manahijine da da quinahijine, onajaro.

19Nema inanamanadsapi pina manaconi imeni memehuaji inahapimanajarossa najaro. Najaropi nidsaranibote pohuadenidsa tojadsapi amossi nejeranitohui. Camittehe jiquejeranicca naqui pohuadenidsa tojanitohui.

O conselho final e a bênção apostólica

20 E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi confiado, evitando os falatórios inúteis e profanos e as contradições do saber, como falsamente lhe chamam,

21 pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

Timoteodsa Pablocca marinaja jicanicca

20 Jehe Timoteo, Diocca marinaja tiadsa da inajaro tecahuanissa taji. Madijapa tiadsa: —Ssamo tinani, iana nahatoto inani – quinadsapa najarideni tedseje imahaha ticana-jeraji. Tia tedseje tohuatti ponimaccadsa ahuaji huati ahuaji huati quinahijineraha poni taji. —Ibodi nahatoqquiri inani – quinaraha pohuadeni bodicca huatohuepi ponimacca. Dioccassa nejerani.

21 Pohuadeni bodi huatohue ponimacca tohuini quinadsapa Diocca marinajadsa tohuajimanajari. Jesodsa poccadeni jeheniji tossamojaro. Jehe Diopa tia ticca mamari tabaqquima tiadenidsa ima bicani inanana, onajaro. Epejeni occa ima. Ohua onipi Pablo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo a Timóteo	2 Timoteodsa
2 Timóteo 1	**2 Timoteodsa 1**
Prefácio e saudação	**Pablo nija najari**
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, de conformidade com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,	1¿Nija Timoteo? Ohua Pablo tiadsa occa ima dsodo onajaro. Dio jipa tadsa Jesocristocca dodosse ojajaro. Ohuapi Jesocristo tahimaridsa jehe inadsa camittehe jiquejeranicca icajijaro tahimarini madija mari ocanaridsabaqquihijinepa Abi Dio, Pohua Bedi Jesocristo tedseje ohua dosse quinajaro.
2 ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.	2Jehe Timoteo, tiadsa ohuati huana tani. Jesocristodsa jehe tadsapi ohuadsa pina occa ejedenissa tajaro. Nadsapi tiadsa ohuattia: Icca Abi Dio, ia Medsede Jesocristo tedseje tiadsa ima bicani inanamanana. Poccadeni tohuati huanehema tia acco icamamanana. Poccadeni jonehe naqui tiadsa tojana, onajaro.
Ação de graças	**Jesocristo tahimari ecomeraridsanijine**
3 Dou graças a Deus, a quem, desde os meus antepassados, sirvo com consciência pura, porque, sem cessar, me lembro de ti nas minhas orações, noite e dia.	3Diodsa: Jehe, epejeni, tijine bica tani, onajaro. Dio Pohuadsa ibora onani. Pina occa ididen Diodsa iboraqquiri nadsa dsepedeni ihijimana najarissa onajaro. Ohua naqui obodi huire tadsa Diodsa odsepe ijijaro. Nema onadsapi dsome ssiaja, dsome ssiaja Diodsa huatide ojadsapi titohui ohuati ajima-jeradsa huati huati ohonanajaro.
4 Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso por ver-te, para que eu transborde de alegria	4Otohui oji oji tade. Najaro obodidsa ohuati ajima-jerani. Tia qqui omaninijine

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tohuini onani. Tia qqui omanidsapi ohuatidsenitohui.

5 pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente, habitou em tua avó Lóide e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também, em ti.

5Jesocristodsa pajissa jehe tanissa tajaro nahato onani. Tahidepi ticca ini Roida, ticca ami Eonise jehe quinapojaro. Najarodenicca jehenijissa tajaro Jesodsa jehe tani nahato onani.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

6 Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

6Nema nadsapi teti ajima-jeranijine ohuatti tiadsa ajima onajaro: Dio pocca daniji bicani tahide tiadsa da inapojarodsa dissera tinaji. Pina dsippo tinajadaripomajarossa tinanaji. Najaropi Dio Atti maride tipajiranissa tanijine odsepedsa tia bara onadsa Diodsa huati onadsapi tiadsa tojade.

7 Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

7Dio Pohua Corime iadsa da inaridsajaripa icappinanijine jerani. Ibodi cappina-jeradsa daco ijiranijine, tohuati huanehema madijadsa eti cahanari cananijine, Diocca dacorehema ia ecahuanissa tadsa imasiri inana-jeranijine naqui Dio iadsa da inajaro.

8 Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

8Nadsama madija ohuahadenidsa ia Medsede Jesocristo tahimari tecomeradsa naqui comehi tina-jeradsa mari ticanabaqquiridsana. Aji ohua toponi cocorodsa ohuedsani tahimarini timittadsa naqui ticomehi tejerana. Aji ohuapi Jesocristo tahimari mari mari onaridsajarojine todsepe ojajarode. Tia naqui Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tecomeraridsajarojine ocasserehe tinahanaraha nema nehe oji tejeraji. Pina tetidseri naridsana, onajaro. Dio tibodi inadacora-dsanaponitohui.

9 que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

9Diopa ia tonassiajabaqquijari. Pohuadsa bicaqquiri inanijine ia tocattejidsabaqquijari. Najaropi ia ijine jerani. Dio iadsa huati cahanari canadsa: —Madija onassiajabaqquina –napojari. Nama najaria maittaccadsama dsama inahato-jeraccadsama iadsa huati cahanari canapodsapa Jesocristo iadsa da inahijine najorapojari.

10 e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

10Pocca tohuati huanehe iadsa ahuato inananijinepi ia Tonassiajade Jesocristo iahuaji dosse inaronajari. Jeso dsoqquedsa nahatonidsapa paji idsoqquerinicca dsoqquehe inassamojaro. Pohua tahimari icassiejeranijineccapi camittehe jiquejeranicca iadsa ahuato inanajaro.

11 para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

11Najaro ima bicani ohuacomera-ridsanijinepi Dio otohui huahua nadsa Pohuajine pocca dodosse ojajaro. Pohua tahimari mari ocanabaqqui-ridsahijine ohua dosse tajari.

12 e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

12Nema nadsapi jidapana ocasserehe onahanaraha comehi onehe omadi-jerani. Ajina, Jeso pohuadsa jehe onapodsama maidsera tahi nahato onajaro. Ajijaro ima naqui nahato onani: Aji Jesocristo pohua tahimari icassiejeranijinecca ohuadsa ahuato inanajaropi tossamo-jeranijine pohuana cacahuade pajirajari. Ecahuadsanapodsapi pohua ccanihicca huada bacco tanitohui.

13 Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

13Jehe Timoteo, Jesocristo tahimari pajissacca tia mari ocanapojaropi tinebo tejeraji. Cristodsa jehe tidsanapodsapi

pocca tohuati huanehema teti huana tehe timadi-dsanapoji.

14 Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

14Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tecahuanissa taji. Dio Corime tibodidsa madijaripa tia acco camadsapa nema tinananijine, onajaro.

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

Pablo inebomanaraha pohua tesse ojaria pohua acco icamajari

15 Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

15Jehe Timoteo, ajijaro ima timittapojaropi nahato tinani. Najaropi aji dsama Asiahuaji madimanajari Jesodsa jehe quinajaridenipa onoppine tocomehimanadsa ohua inebomanajarode. Nama quinajaridenipa huapi taraha pamahana onideni dsodo onajari: Fijero, Eremojene quinajari.

16 Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;

16Naraha otesse ojaria onipa Onesiporo pohuana huajijiradsa ohua acco acco cacana nadsapa obodi inahatidsejaro. Najarojine ohuattipi: Diopa pocca tohuati huanehe acco camehema Onesiporocca odsahuaji madimanajaridenidsa inananitohui, onajaro. Toponi cocorodsa ohuedsaraha najaro noppineni comehi tajarade.

17 antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

17Pohuapa odsa panani Romahuaji bacco najonadsapa otohui qquide dissera tadsa ohua bacco tajaride.

18 O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

18Nama nadsapa obodipi: Nidsaranibote Diohuaji idomo huadsa naqui Dio Onesiporodsa huati huana tadsapa pohuadsa camittehe jiquejeranicca inananitohui, onajaro. Tia naqui pocca ima nahato tinani. Pohuapa tahide odsa panani Epesohuaji imadidsa obiji accode dissera tade.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

1 Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.

2 E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.

3 Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

4 Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.

5 Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.

6 O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.

7 Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.

2 Timoteodsa 2

Jesocristocca dodosse tijadsapi pina soldado ibora tajarissa taji

1Timoteo, tiapi pina occa ejedenissa tani. Jesocristocca tohuati huanehema daco tijiraji.

2Madija huapima occa marinaja mittamanadsapa tia naqui ohuatti timittade. Najaro marinajapi Diotohui disseraqquiri najaridenidsa maride tijaji. Pohuadeni naco pajiramanadsapa madija ohuahadeni mari icanaridsabaqqui-manahijine, onajaro.

3Ocasserani tiadsa bacco tadsapi nema nehe tinahanaji, onajaro. Jesocristocca dodosse tijadsapi pina soldado ibora tajarissa taji.

4Madija soldado tojajaripa soldado jarajaridenicca madiecca imadsa quejema-jarajari. Pohua dossedecca dossenijidsara ibora dsanapojari, pohua dossede inahatidsehijine.

5Najarossa najaro Jesocca dodossepa pina madija ittomedsa joppa tajarissa nahijine. Ittome cacahuade attissa inanadsa tahide bacco nanipodsapa manaconi cajijari. Naraha ittome cacahuade attissa inana-jeradsapa manaconi caji-jarajari.

6Jesocca dodossepa pina madija huidsaja ppade dissera tajarissa nahijine. Tarabaidsade ibora tadsapa pohuana tahide ppa nahi bono cajipohuitohui.

7Jehe, najarideni tahimaridenidsa tibodi huatonissa taji. Ia Medsede Jesocristopa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ima huapima timittanissa tanijine tia acco camahitohui.

8 Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;

8Tibodi huatomaji: Jesocristopa dsoqqueraha nahatonijari. Pohuapa tamine Dabi Potemahi. Najari tahimari icassiejeranijinecca mari mari onaridsajaro.

9 pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.

9Najari tahimarijine ocasserani onahanaridsajaro. Pina tabaccorehe tonanamanajaridenissa onehe cadenadsa ohua jore quinadsapi ohua coro idsimamanajaro. Naraha Dio Attipi jore quinanijine ssamo tani.

10 Por esta razão, tudo suporto por causa dos eleitos, para que também eles obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

10Nadsapi oji onejeradsa ocasserehe huapima onahanajaropaji. Nema onajaropi Dio icattejidsa-baqquipojarideni Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca mittamanadsa pajissa quinadsapa Dio inassiajabaqquihitohui, Dio Pohua ssiejenema Pohuadsa madimana-dsanapohuijine.

11 Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

11Ajijaro imapi pajissa tojani: Iapi Cristo pohua tedseje ecotajarossa nadsapi nidsa dsotode Cristo pohua tedseje imadinitohui.

12 se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

12Ocasserehe inahanadsapi nidsa dsotode pohua tedseje dsama huapima dossede iquejenanitohui. Ettipi: —Jesocristocca ojajerani —inadsapi manaco Jeso iadsa: —Occa madija tija-jerani —nahitohui.

13 se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

13Iapi ettissa inana-jeradsapi imaidsa tani. Naraha pohuapa pajissehera pohua attissa inanadsanaponitohui. Pohua attissa inana-jeranijinepi ssamo tani.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

Dio Atti maride bica tahijine ajama nana

14 Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que evitem contendas de palavras que para nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

15 Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

16 Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

17 Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

14Jehe Timoteo, ticca mamari tabaqquipa occa marinaja huatideni ajamamana-jarahijine pohuadenidsa huati huati tinaji. Pohuadeni attidenidsa cahadirere cana-jarahijine pohuadenidsa: —Diopa etti mittahi, ticahadirere cana-jeraji –taji. Najaro huadiejinepi ima tobica-jeranitohui. Najaro huadie mittamanadsapa poccadeni jeheniji tossamorana, onajaro.

15Diocca dodosse bica tinanijinepi ibora tinadsa tidsepe ijinissa taji. Dio tinahatidsedsapa tiadsa: —Jehe, bica tinani –nahitohui. Pina tatarabaidsade dissera tajarissa taji. Tarabaidsa tanissa tadsapi tia dossededsa ticappina-jeranitohui. Dio Atti pajissara dsori tejeranijine mari tanissa taji.

16Madija tohuatti ponimacca aji Dio Attissa nejeranicca ima huatide toquejenadsapa titaharibo tejerana. ¡Tiajini naji! Madijapa ima nema nanicca imahaha canadsapa Diodsa tohuajimanahitohui. Pohuadenijine ima denima totabaccoranitohui.

17Madijapa ponimacca Dio Attissa nejeranicca ima mari mari nadsapa poccadeni marinaja pina dsamacoma tohueme jadsidsissa najaro. Denima tomotadsapi madija totabaccoraridsamana tahi. Najaro imadsa toquejenajaridenipa Imeneo, Pireto quinajari.

18 Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

18Najaridenipa Diocca ima pajissacca inebomanadsa ima onihira mari mari quinajari. Poccadeni marinajapi: —Jesodsa jehe inajaropi jidapana ibodira inahatonijaro. Nidsa essire idsoqquedsapi inahatoni-jeranitohui —quinaraha najaropi jidsa tani. Najaridenijine Jesodsa jehe quinajarideni mota poccadeni jeheniji tossamobote nani.

19 Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais: Aparte-se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

19Naraha Diocca ima pajissaccadsa pajissa inanissa tadsapi marinaja maidseheccadsapi pajissa inejeranitohui. Ajina, Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaropi: —Ia Medsede Diopa Pohuadsa toquejenajaridenidsa nahato tajari —nani nade. Onihi naqui ajima najaro: —Madija huapima attideni: “Ia Medsede Diocca madija ojani” quinajaridenipa tabaccorehedsa tohuajimanahi nana —nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.

20 Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

20Madija dsepe sse tajaricca odsa imenidsapi todsepetaji onihi onihi caji tajaro. Pina huatini ccara tanicca oro nahatoni, dsibehi tanicca plata nahatoni caji tajaro. Todsepetaji onihi naqui pina ahua nahatoni, dsipa nahatoni caji tajaro. Huapima najorehe aniridsajaro motapi obera, bica taniccajine, pina jijipajine najorajaro. Motapi oba taniccajine, pina ocoja cacahittajine najorajarossa najaro.

21 Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

21Najaro imapi madija pocca imasiri inebodsa bodi huire taha madi-dsanapodsapa Diodsa bica tajari. Pina todsepetaji bica taniccassa najari. Diodsa

dsepe ijihijine najora, ima bica taniccara inananijine najora najari.

22 Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

22Dsabissodeni tohuini quinahicca tohuini tejeraji. Poccadeni tabaccorehedsapi tiajini naji. Ticca madie Diodsara pajiranissa tanijine dissera tinaji. Jesodsa jehe tajaropi tinebo tejeraji. Diodsa teti huana, madija huapimadsa teti huana tehe timadiji. Jone tinehe timadi-dsanapona. Ia Medsedecca madija bodideni huireqquiri najarideni tedseje imasiri jirehe nema tidsanapomanaji, onajaro.

23 E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.

23Ima ponimacca pina madija pohua bodicca huati tajari timittaraha pajissa tejeraji. ¡Poni! tana. Nahato tinani ima nema naniccapi huadie toja tani.

24 Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

24Ia Medsedecca dodossepa johuahuera tahina bica tahi. Madija huapimadsa pohua atti bica tadsa huati huati tahijine. Madija mari icanabaqquihijine naco nahato tana. Pohuadsa madija nacasseraqquiri nadsa naco mohuaradsa inahananijine.

25 disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,

25Diodsa iboqquiri najarideni naco mohuaradsa mari icanabaqqui-dsanapona. Nama nadsapa Diojine bodideni cacajiqquimerahijine itide. Nadsana marinaja pajissaccadsara pajissa quinahijine.

26 mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

26Diojine bodideni huatomahissa tadsapa Satanacca maidsehe inebomananijine. Satana dsepedsa toquejenadsapa pohua tohui nahicca inanamanaraha Dio tappa inabaqquihitohui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

1 Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

2 pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

3 desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

4 traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

2 Timoteodsa 3

Dsama jicabote nadsa madimanajaridenicca ima

1Jehe Timoteo, dsama jicabote nanicca ima nahato tinanijine tiadsa dsodo onajaro. Nidsa dsama jicani tohuajiradsapi imadinissa tanijine najo tanitohui.

2Madijapa poccadeni ima tohuini disseraqquiri nahitohui. Dsinirotohui naco disseraqquiri nahitohui. Madija attidenipa —Ojine ima pajiranissa tani –quinahitohui. Bodideni naco: —Ohuana bica onani, ohuana deni ojani –quinahitohui. Madijapa attideni tabaccora tadsa atti atti quinahitohui. Imehideni attidenidsa naco iboqquiri nahitohui. Imenidenidsa, Diodsa naco: —Epejeni, tijine bica tani –quina-jarahitohui. Dio Pohua noppine cappinamana-jaradsapa Dio onidsa jaja quinahitohui.

3Huatideni huaneraqquiri nahitohui. Pohuadeni tesse tedseje cahadiredsapa poccadeni ima epeje inanamana-jeranitohui. Madija ohuahacca ima totabaccoranijine naqui pohuama huatijidede rahitohui. Pohuadenipa imasiri inanamana-jeranijine pohuadeni cacahuade ssamoqquiri nahitohui. Madijapa huadiqquiri nadsa pohuadeni tessedsa najidsoqquiri nahitohui. Pohuadenipa ima bica taniccadsa jiperaqquiri nahitohui.

4Pohuadeni tessedeni ima oppina taniccadsa eheccora-baqquimana

nahitohui. Bodideni huatomamana-jaradsa madimanahitohui. Pina imasiri inanamanadsapi bodideni: —Ojine bica tejerani —quinahijine ssamoqquiri nahitohui. Attidenipa: —Ohuana bica onani, nahatojide ojirani —quinadsapa pohuadeni bodidsa madija ohuaha ajamani inanabaqquimanajarissa quinahitohui. Pohuadenipa Diotohui quina-jaradsapa aji namicca ima pohuadeni tohuini quinahiccadsara huahuatidsemana nahitohui.

5 tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

5Inoccodsa qqui inabaqquidsapa pina Diodsa disseraqquiri najarissa quinaraha Diocca dacorehe ettajomanani poccadeni madiedsa ahuato tanitohui. Nadsapi najaridenidsa tiajini naji, onajaro.

6 Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e conseguem cativar mulherinhas sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

6Pohuadeni motapa tabaccorehe tohuini quinadsa odsa onihidsa, odsa onihidsa madiridsamanajarideni icamaidsabaqqui-manahijine jone todsimamanaja naridsapohui najari. Pohuadenipa amoneje bodinideni japariqquiri najarodenidsa bacco todsimamanadsapa icamaidsabaqqui-manajaro. Najaro amonejedenipi imasiri sseqquiri najaro. Ponideni tohuini quinanicca imapi pina ponidenidsa joca joca najarossa najaro. Imasiri inanamananijine najoramanehe madimanajaro.

7 que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

7Ponidenipi poccadeni marinaja tocahattera-dsanaporaha marinaja pajissaccapi mittamana-jerajaro.

8 E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes

8-9Aja amonejedsa maidsa maidsa quinajaridenipa marinaja pajissacca

resistem à verdade. São homens de todo corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

ecossamananitohuiraha pajiramana-jarajari. Pohuadenipa tabaccorehe tohuinira bodideni huahuatoma-mana najari. Nama quinadsapa Jesocristodsa jehe quina-jaradsa Diopa pohuadenidsa: —Occa quejena-jarahi —najari. Naraha mamaidsadedenicca marinajapi deni toja-jeranitohui. Madija poccadeni marinajadsapi denima jehe dsanapomana-jarahitohui. Poccadeni maidsehe huapimadsa ahuato tadsapi: —A, pohuadenipa ima pajissacca ssamoqquiri naha —quinahitohui. Aja pohuadenipa pina maittaccadsama oppinaqquiri najari dsoppinejedeni Janese, Jamebredenissa quinajari. Poccadeni nahatohuedsa Moisesicca ima inassamomananijine disseraqquiri naraha pajiramana-jarajari.

9 eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

Jesocristo tahimaridsara dissera tidsanapoji, najari Pablo

10 Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

10Naraha Timoteo, tiana occa marinaja timittadsanapojaro. Occa madie naqui qqui tidsanapojaro. Diodsa odsepe ijidsanaponijine dissera onani naqui nahato tinani. Jesocristodsa jehe onajaro naqui tiadsa ahuato tajaro. Najo tanicca naqui mohuaradsa nema nehe onahanani nahato tinani. Madijatohui ohuati cahanari canani naqui nahato tinani. Ocasserehe ohuadsa ssonaridsa daco ojirani naqui tiadsa ahuato tajaro.

11 as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

11Aji odsa panani Atioquiadsa, Iconiodsa, Listaradsa naqui nanajidso onahanaridsani nahato tinani. Naraha ohua Medsedepa ohua tonassiajajaride.

12 Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

12Aji ocasserani ohuajaropi ohuadsa ojari-jerani. Madija Jesocristodsa madimanahissa tahijine disseraqquiri najarideni huapimapa ocasserani inahanamananitohui. Pajissa nema nanitohui.

13 Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

13Naraha tabaccoraqquiri najarideni, mamaidsadedeni naco denima tabaccorehe inanamaneje dsanaponi nanitohui. Madija icamaidsa-baqquimanaraha pohuadenidsa naqui maidsehe ssonarinitohui. Tabaccorehejine poccadeni ima totabaccora-dsanaponitohui.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

14 Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

14Pohuadenipa nama quinaraha Timoteo tiana Jesocristo tahimari tia mari icanajarodsa pajissa tade. Najarodsa pajissa tidsanapoji, onajaro. Tia maridedeni nahato tinani: maidseraqquiri inani.

15 e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

15Ejedeni tijapodsama Dio Atti dsodo nani tiattadsapi tohuattehe ticajijonajaro nahato tinani. Najaro tohuattehe ticajidsapi Jesocristodsa jehe tadsa najarojine Dio tia tonassiajajari.

16 Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

16Dio Atti nemanehe dsodo naniccapi Dio Pohuajine bodideni nahatoqquiri nadsa dsodo quinajaro. Najaro iadsa tojajaropi bica tani. Ia acco camanijine pajirani. Ajijaro Dio Attipi pajissehe ia mari cananijine pajirani. Icca imasiri ahuato inanajaro. Icca imasiri cattemanijine pajirani. Icca madie Diodsa bica tanijine ia mari canajaro.

17 a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

17Madija Diocca tojajari Pohua Atti tohuattadsapa Pohuadsa dsepe ijihijine najorahissa tajari. Bica tanicca huapima inananijine pajirahissa tajari.

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

1 Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino:

2 prega a palavra, insta, quer seja oportuno, quer não, corrige, repreende, exorta com toda a longanimidade e doutrina.

3 Pois haverá tempo em que não suportarão a sã doutrina; pelo contrário, cercar-se-ão de mestres segundo as suas próprias cobiças, como que sentindo coceira nos ouvidos;

2 Timoteodsa 4

1Jehe Timoteo, Jesocristo ccanipomadsa tamine tojadsapa madija huapima ecahuabaqquihitohui. Nadsama camittaqquiri najaridenicca ima icattema, jicamanapojaridenicca ima icattema nahitohui. Nama nadsapa Dio, Jesocristo tedseje ohuatti nahatoto tadsa tia ocadossejaro:

2Dio Atti mari mari taridsaji. Huajijiradsa maride tijaridsanijine tibodi titinajorapo naji. Madija Dio Atti mittade jipaqquiri nadsapa mari ticanabaqquina. Jiperaqquiri nadsa naco nama naha mari ticanabaqquina. Madija ima tonanadsa naco mohuaradsa huati ticanahissa tajo: —Ima tinanajarodsa epeje taji –tana. Madija pohua bodi cacajiqquimerahijine naco mari ticanajo, ima bicani tohuira pohua bodi huatohuijine. Tohuattahijine najo tadsa naco nama naha mohuaradsa mari ticanajo.

3Naraha nidsa dsotodepi marinaja bicani tohuini quina-jaradsapa mittamana-jarahitohui. Madijapa pohuadeni tohuini quinahiccara mittamanahijine mamaride ohuahatohui naridsamanadsapa pohuadeni maride inahapimanahitohui. Naraha mamaridedenipa poccadeni

mamari tabaqqui huatidsemanahijinera mari mari ihicanabaqqui nahitohui.

4 e se recusarão a dar ouvidos à verdade, entregando-se às fábulas.

4Marinaja pajissacca inebomanadsapi ima ponimaccara mittamanahijine tohuini quinahitohui.

5 Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas, suporta as aflições, faze o trabalho de um evangelista, cumpre cabalmente o teu ministério.

5Naraha tibodi huatonissa dsanaponijine daco tijiraji. Ocasserehe tiadsa ssonaridsa naqui nema nehe tinahanaji. Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca madija huapimadsa tecomeraridsanijine dissera tinaji. Ia Medsedecca dossehedsa tidsepe ijidsa naqui tinapajiranissa taji, onajaro.

O apóstolo prevê o seu martírio

6 Quanto a mim, estou sendo já oferecido por libação, e o tempo da minha partida é chegado.

6Naraha ohuapi ajijaro nami onebobote nani. Odsoqquenicca huada tohuajirajonani. Occa dsoqquehepi pina occa daniji Diodsa da onajarossa nanijine onajorani.

7 Combati o bom combate, completei a carreira, guardei a fé.

7Dio Pohuadsa odsepe ijijaropi pina madija ittomedsa tahide bacco nahuajanihijine joppade dissera tajarissa onajaro. Jassi onejeradsa dissera onajaro. Dio ohua cadossejari onajicanissa tajaro. Jesocristo tahimaridsa jehe onajaro onebo-jeradsa najarodsara dissera odsanapojaro.

8 Já agora a coroa da justiça me está guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me dará naquele Dia; e não somente a mim, mas também a todos quantos amam a sua vinda.

8Nadsama pina jojoppade tahide bacco nahuajanipodsa manaconi bicabote pohuadsa da quinajarissa najaro naqui Dio pocca daniji bicani ohuadsa da inanitohui. Najaro danijipi Diodsa bicaqquiri najaridenidsa tojanitohui. Nidsa ia Medsede ima cattemade pajirahissa tajari pohua baccohuaji idomo huadsapi Dio pocca daniji ohuadsa da inanitohui. Ohuadsa da inajaropi ohuadsa ojari-

jeranitohui. Pohuadsa huatideni huanaqquiri najari, pohua ccanihitohuira najoramanajarideni huapimadsa da inaridsanitohui.

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

Pablo Timoteodsa huahua najari, pocca etero, pocca papeo eccajonanijine

9 Procura vir ter comigo depressa.

9Jehe Timoteo, tinajo-jeradsa ohua qquide huassinaja ticcajonaji.

10 Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.

10Otessedeni ohuadsa madimanaraha Cresetepa dsama arobeni Carasiahuaji toccajari. Otesse Tito naco dsama arobeni Daomasiahuaji toccajari. Demapa otesseraha ajijaro namicca ima tohuini nadsa ohua nebodsapa odsa panani Tesaronicahuaji toccajari.

11 Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.

11Otesse ojaria Rocana ohuadsa ojari najari. Nadsapa itesse Maraco qqui tadsa teccajonajo, onajaro. Pohuapa Diodsa odsepe ijidsa ohua acco camahijine bica tahi.

12 Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

12Otesse Tiquicopa odsa panani Epesohuaji dosse onajari.

13 Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

13Ticcajonadsapi occa etero motaranicca ssirinijine dsojo tajonana. Nani odsa panani Troadehuaji otesse Caopocca odsadsa onebode. Jehe, occa papeo naqui tohuini onani huapima teccajonaji, onajaro. Aja bani eterodsa dsodo nani pico dsanihiccana denima tohuini onani, onajaro.

14 Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.

14Aja ppejodsa dsepe ihijide onipa Arejadro ohuadsa tabaccorehe imeni inanajaro. Naraha ohuattipi: Epeje, pohua tabaccorehe inanajaro manaconipi Diona pohuadsa inananitohui, onajaro.

15 Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

16 Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

17 Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

18 O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

As saudações finais e a bênção

19 Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

15Pohuapa icca marinajadsa jipera tadsa huacossanijine dissera tahi. Paji, tiadsa naco nama narana, onajaro.

16Tahide aji odsa panani Romahuaji bacco onajonaponipi occa ima cattemanijine ima cacattemade baccodenihuaji ohuadsa otessedeni huapima ohua acco icamamana-jerade. Ohua inebomanadsapi ohua accode nohuerade. Naraha ohuapi pohuadenidsa ohuadi-jerajaro. Ohua inebomanajaro manaconi Dio pohuadeni inajidsobaqquina onejerani.

17Otessedenipa ohua acco icamamana-jeraraha ohua Medsedepa ohua nebo-jarajari. Pina ohuinoridsa huajarissa nadsa pocca dacorehema ohua tonadacoradsapa pohua tahimari icassiejeranijinecca jodio quejena-jarajarideni huapimadsa ohuacomeranissa tajarode. Jehe, odsoqquebote naraha Dio ohua idinijari. Pina dsomaji ajaridsa ohua idinedsa ohua tonassiajajarissa najarode.

18Nadsapi obodidsa ajima onajaro: Tabaccorehe huapimadsa ohua Medsedena ohua tonassiajahitohui. Pocca cacahuehe memehuajiccadsa bacco onanijine ohua cacahuahissa tahitohui, ohonanajaro. Huajijiradsa ettipi: —¡Tiapi bica tinani! ¡Deni tijani! —ihidsanapo nana, onajaro. Pajissa nema nana.

Pablocca ima jicanicca

19Jehe Timoteo, otesse Prisiradsa, ponicca maqqui Aquiradsa naqui nija onajaro. Otesse Onesiporodsa, pocca madijadsa naco nija onajaro.

20 Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

21 Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

22 O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

20Otesse Erastopa odsa panani Corintodsa ibode. Otesse Trofimopa coma tadsa odsa panani Miretodsa onebojaride.

21Jehe Timoteo, ahuaji ticcajonanijine tinajo tejeraji. Dsadsajade bacco tejeradsama ticcajonani bica tani. Ahuaji madimanajarideni Eoboro, Podete, Rino, Claodia, imecotedeni huapima naco tiadsa nija quinajari.

22Jehe Timoteo, ia Medsede Jesocristo tiadsa madidsanapona. Dio tiadeni huapimadsa ima bicani inanana, onajaro. Epejeni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Paulo a Tito	Titodsa
Tito 1	**Titodsa 1**
Prefácio e saudação	**Pablo nija najari**
1 Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,	1¿Nija Tito? Ohuapi Pablo. Ohuapi Diocca medse ojani. Bedi Jesocristocca dodosse ojajaro. Jesocristopa ohua cadossejaria aji pohua tahimari ohuacomera-ridsadsapi pohuadsa jehe quinahijine. Diopa tahide nahato tapojaria aja madija icattejidsa-baqquijaripaja. Najarideni Dio pocca pajissehe tocahatterahijine pohuadeni mari ocanabaqquihijine ohua cadossejari. Jehe, Diocca pajissehepi Dio Pohuadsa imadinissa tanijine ia mari tocanabaqquijaro.
2 na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos	2Pocca pajissehe icahatteradsapi camittehe jiquejeranicca icajinijine tohuini imadijaro. Diopa maidsera tahi. Najaro ima tojanijinepi maittaccadsama Dio huati tapojari.
3 e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,	3Jehe, najaro ima dsati bicanipi jidapana Dio inanajorapojarocca huada bacco tadsa iadsa ahuato inanajaropaji. Najaro Pohua tahimari mari ocanabaqquihijine ia Tonassiajade Dio ohua dosse naridsajaripaja. —Ohuatti tecomeraridsaji —najaripaja ohuadsa.
4 a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.	4Tito, tiadsa occa ima dsodo onajaro. Aji ohua tia tedseje: —Pajissa Jesocristopa ia Tonassiajade —inadsapi tiapi pina occa ejedenissa tajaro. Icca Abi Dio, ia Tonassiajade Jesocristo tedseje tiadsa ima bicani inanamanana. Tibodidsa naqui poccadeni jonehe tojana, onajaro.
Deveres e qualificações dos ministros	**Titopa Cretahuaji Jesodsa jehe quinajarideni ecahuaridsabaqquijari**

5 Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesses em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituísses presbíteros, conforme te prescrevi:

6 alguém que seja irrepreensível, marido de uma só mulher, que tenha filhos crentes que não são acusados de dissolução, nem são insubordinados.

7 Porque é indispensável que o bispo seja irrepreensível como despenseiro de Deus, não arrogante, não irascível, não dado ao vinho, nem violento, nem cobiçoso de torpe ganância;

5Jehe Tito, aji passo nocconidsa dsama huittidsacossajaro oninipi Creta, iapi nanidsa Dio Atti tojaridsanijine idsepe ijijarode. Najaro ima jiquejeraraha ohuapi occajarode. Nani Cretadsa tia onebojaropi tiana najaro ima tinajicanijine, aja Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedeni ticattejidsabaqquihijine tia mari ocanajarode. Cretahuajicca odsa onihi onihi naridsajarocca aja Jesocristodsa quequeriqqui-ridsamana nahihuajicca cacahuade toquejenahijine ticattejidsaridsajo, onajarode.

6Nadsama Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade tojahijinepa bica tajarira ticattejidsajo. Nahi madija ohuaha attideni pohuadsa: —Pocca ima tabaccora tani —quina-jarahijine. Amoneje ojarini cajijarina ticattejidsajo. Aja madija pohua bedideni Jesodsa jehe quinajarira ticattejidsajo. Madija ohuahadeni pohua bedidenidsa: —Pohuama madimanajari, iboqquiri nahi —quina-jarahijine. Aja madija bedideni madimanahissa tajarira ticattejidsajo.

7Nadsama Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade tojahijinepa madihissa tajarina ticattejidsajo. Nahi Diocca imadsa dsepe ijihissa tahijine. Aja madija pohua deni totonana najaripa pohua. Huadi tajari naco pohua. Dsedse coma tanicca tohuini najari naco pohua. Pohua tessecca najidso tajari naco pohua. Maidsehedsa dsiniro cacaji najari naco pohua. Todsepetajitohui mamaidsa najari naco pohua.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

9 apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

10 Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

8Nadsama aja Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade ticattejidsajaripa madija ohuaha pocca odsadsa bacco najonadsapa: —¿Nija, bica tinaqui? ¿Tipemiqui? —nahina bica tahi. Pohuapa ima bica taniccadsa huahuatidse nadsana bica tajari. Pohua bodi huatomahissa tadsa ima bicanira tocattejidsade nahato tajarina bica tajari. Pohuapa imari borocco, Diodsa huati huana, Diodsa dissera, imasiri inana-jeranijine pohua cacahuahissa tajarina bica tajari. Madija nama najarina Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade tojahijine ticattejidsajo, onajaro.

9Nadsama Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade tojahijinepa aja Jeso tahimari pajissacca pohua mari icanamanapojaridsa dissera tajarina bica tahi. Nahi pohuajine pocca marinaja Dio Atti pajiranissa tadsapi pocca mamari tabaqquicca jeheniji todacorani nanijine. Nahi pocca marinaja ettajomanajarodeni naco pocca marinajadsa: —Jehe, pajissa —quinahijine.

10Jehe Tito, Jeso tahimari pajissacca maride dissera tahijine tohui onajaropi nahi tiadsa quequeriqqui najarideni motapa Jeso tahimaridsa tohuibomanahi huapi tahi. Pohuadenipa ima ponimaccara huati huati totoquina nadsapa madija ihicamaidsa-baqquimana najari. Najaridenipa jodiodeni mota Jesodsa jehe quinaraha poccadeni marinaja aja huissinaja cajimanahijinecca nebomana-jarajari.

11 É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

12 Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

13 Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

14 e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

15 Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

11Najaridenipa denima mari quina-jarahijine joma tinanabaqquijo. Ajana, poccadeni marinajajinepi madija ohuaha ohuaha poccadeni odsacca madijama ssamoni ahuamanahi. Poccadeni marinaja tabaccora taraha najarodsa dsiniro cacajimana najari.

12Ajina, maittaccadsamacca ima pohuadeni tahimarissa najaro Cretadenicca madija ojaria ima nahatojide rabote huati tapojaripa: —Occa madija Cretadenipa maidsajidede rahi. Pohuadeni tessecca naco huadiqquiri nahi. Pina bani huadi tajarissa quinahi. Tarabaidseraqquiri naraha jipajidede rahi –nahi nade.

13Jehe Tito, pohua attipa pajissa. Nadsapi ticca madijadsa tetti dacorehema huati ticanabaqquijo: —Paji, marinaja maidsehecca maridedeni caji tahi. Tiadeni tocamaidsabaqquihijine tohuini quinajari. Jeso tahimari pajissaccadsara jehe tiquinaji –tana, onajaro. Daco tijiraji. Tetti mittamanadsapa poccadeni jeheniji todacorapomanijine.

14Nadsapa jodiodenicca ima ponimacca nebomanahijine. Jeso tahimari pajissacca ettajomanajaro attideni naco nebomanahijine.

15Ajijaro imapi nahatoqquiri inani. Najaria aja madija Diojine bodideni huireqquiri najaridenidsapa huapima oppinera tahi. Pina jipamanahicca, pina dama quinahicca, pina qqui toquinahicca huapima bodideni huireqquiri

16 No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

najaridenidsapa bica tahi. Naraha aja Jesodsa jehe quina-jarajaridenipa bodideni tabaccoraqquiri nadsapa pohuadenidsa bica tahicca nohuerahi. Huapima pohuadenidsa oppina tahi. Pohuadeni bodicca tabaccorehejine ima bicanira icattejidsamananijine ssamoqquiri najari. Bodideni ima bicanitohui huahuatoma-mana najarajari.
16Pohuadeni attipa: —Diodsa jehe inani —quiquinanaraha poccadeni madiedsa pohuadenijine ima ahuato tani: Diodsa jehe quina-jarahi. Pohuadenipa Diodsa tohuajari nadsiqquiri nahi. Dio Pohua Attidsa naco iboqquiri nahi. Pohuadenipa ima bicani inanamananijine ssamoqquiri najari.

Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

1 Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

2 Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

Titodsa 2

Dio Attira mari icanabaqquihijine

1Naraha Tito, tiana madija mari ticanabaqquidsapa Diocca marinaja pajiranissa taniccama pohuadeni mari ticanabaqquijo.
2Jadahideni ajama quinahijine mari ticanabaqquijo. Mohuaradsa madimanana. Nahi madija ohuahadeni madierideni qqui toquinadsapa: —Jehe, poccadeni ima bica tani —quinahijine. Bodideni huatoma-manahissa tadsa ima bicanira tocattejidsade nahatoqquiri nahijine. Pina aji Diocca imassa najarora icattejidsamananijine. Jadahidenipa Jesodsa jehe quinahissa tahijine. Diocca tohuati huanehema huapimadsa huatideni huanaqquiri nahijine. Ima ocassera

3 Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu proceder, não caluniadoras, não escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

4 a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

5 a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

tanicca naqui mohuaradsa inahanamana-dsanaponijine.
3Najarossa najaro amoneje jadanideni naqui mari ticanabaqquiji. Dio noppine cappinamanadsa madimananissa tanijine. Madija pohuama inatabaccoramanahijine ima ponima huati huati nanaridsamana nejeranijine. Dsedse coma tanicca naqui tohuini quina-jeranijine. Ponidenicca madiedsa ima bicani ahuato inanamananijinena bica tajaro.
4Jehe, amoneje imani joconi toquejenapojaropi ajijaro imadsa dsotodedenicca mari icanabaqquimananijine bica tani. Ponidenicca maqquidsa, ponidenicca ejedenidsa naqui huatinideni huanaqquiri nadsa inamadibaqquimanahissa tahijine.
5Bodinideni huatoma-mananissa tadsa ima bicani tocattejidsade tocahatteranijine. Maqquideje ohuaha tohui quina-jeranijine. Ima bica tejeraniccatohui bodinideni huahuatoma-mana nejeranijine. Ponidenicca odsa bica tanijine cacahuadera tocahatteranijine. Ponideni attinideni bica tadsa ponideni tassani acco acco ihicamaridsa-baqquimana nanijine. Ponidenicca maqqui attidenidsa naqui iboraqquiri nanijine. Jehe, najaro ima tocahatteradsapi madija ohuaha ponidenicca madie qqui toquinadsa: —Dio Attipi tabaccora tani —quinahijine ssamo tani.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

7 Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

8 linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

9 Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respondões,

10 não furtem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

6Jehe Tito, najarossa najaro dsabissodeni naco bodideni huatoma-manahissa tahijine mari ticanabaqquijo, aji ima bicanira tocattejidsade tocahatterahijine.
7Tito, tia naqui timadinissa taji, ticca madie pohuadenidsa ahuato tanijine. Nahi dsabissodeni ticca madie qqui toquinadsapa: —Ia naqui nema inana –quinahijine. Mari ticanabaqquidsa naco maidsehe jirehe, jidsehe jirehe, pajissara Dio Atti ponira mari ticanabaqquijo.
8Ticca marinaja bica tadsa tinapajiranissa taji. Nahi ticca marinajadsa: —Bica tejerani, pajiranissa tejerani –quina-jarahijine. Nadsapa madija ticca marinajadsa jiperaqquiri najarideni tiadsa ima inanamananijineraha pohuadenipa cappinamanahitohui. Tetti pajiranissa tadsapi iadsa ima inanamananijine ssamomo tahitohui.
9Nadsama aja madijacca dodosse mamadimaneri najarideni naco ajama quinana: Pohuadeni dossede attidenidsa iboraqquiri nahijine. Huatidsehema dsepedeni ihijimana nahijine. Pohuadeni dossede attidsa naco tossonidsimamana-jarahijine.
10Botimana-jarana. Maidsamana-jaradsa pohuadeni dossede atti inapajiramananissa tana. Nahi poccadeni madie qqui toquinadsapa: —Ia Tonassiajade Diocca marinaja bica tani –quinahijine.

11 Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,

11Jehe, Dio madijadsa huati cahanari canahi ahuato inanajaro. Najarodsa madija huapima tocassiejerahijine pajirani.

12 educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,

12Dio iadsa huati cahanari canajaricca imapi ia mari canajaro, aji ibodicca imasiri inebonijine, ajijaro namicca ima tohuini inajaro inebonijine. Ajijaro namidsa imadidsa icca madie bica tanijine naqui ia mari canajaro. Ibodi huatomanissa tadsa ima bicanira tocattejidsade icahattera, icca ima Diodsa pajiranissa tanijine icahattera, Dio Pohua tohuira dissera inanijine icahattera najaropaji.

13 aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,

13Jehe, Diocca tohuati huanehema imadidsapi Jesocristo ccanipomahicca huadatohui imadijaro. Aja icca Dio Bicabote ia Tonassiajade Jesocristo ccanipomadsapa pohua dsibehinema pocca deni tojehema ahuato taha ccanipomahitohui. Najaro pajissa tojadsapi etidsenitohui.

14 o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniqüidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.

14Jesopa itohui huati huana tadsa pohua ccaccorajari. Tabaccorehe huapima inanaridsehe imadiporaha ia todinibaqquihijine dsoqquejari. Pocca iquejenani ojari nanijine ia tonahirebaqquijaripaja. Pocca iquejenajaropi ima bicani tonanade disseraqquiri inanijine.

15 Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

15Jehe Tito, aji ima huapima ojine dsodo onajarodsa mari ticanabaqquijo. Pina aji Dio Attissa inanamananijine tinahatidsebaqquijo. Aji Dio Attissa

inanamana-jeradsapi tetti dacorehema huati ticanabaqquijo. Pohuadenidsa: —Najaro imapi bica tejerani –tana. Madija tia ajimani inanamana-jerana. Nama quina-jarahijine ticappina-jeradsa daco tijiraji.

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

1 Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,

2 não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.

3 Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.

Titodsa 3

Jesodsa toquejenajaridenipa ajama quinahijine

1Ticca mamari tabaqqui bodideni huatoma-manahijine pohuadenidsa huati tinaji, aja tamine attidenidsa, dsama cacahuade attidenidsa naco iboraqquiri nahijine. Poccadeni dsama cacahuadedenicca marinajassa inanamananijine, ima bicanidsa dsepedeni ijimanahijine dosse dosse quinadsa naco: —Jehe, acco camade jipaqquiri inani –quinahijine mari ticanabaqquijo.

2Ticca mamari tabaqqui naco madijadsa tatamasso quina-jarana. Joneqquiri nana, pina ahuaji huati ahuaji huati quina-jarahijine. Bicaqquiri nadsa attideni bica tahijine. Bodidenipa: —Ohuapi deni ojajerani –quinadsa naco madija huapima accode iboraqquiri nahijine, onajaro.

3Ia naqui tahidepi ponima imadiridsaccade. Diodsa ssamoqquiri, iboqquiri inaccade. Aji ia tohuini inanicca dodosse iquejenajarossa inaccade. —Jehe, ima nema najarona bica tani –ihinanaridsa naccade. Tabaccoraqquiri inaccade. Itesse dsepetaji acconi

huadiqquiri ihinanaccade. Aji ia huapima naqui ahuaji jipera ahuaji jipera inaridsaccade.

4 Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

4Naraha aja ia Tonassiajade Dio Pohuana madija huapimadsa huati huanajide radsapa pocca biquehe, pocca tohuati huanehe dsama huapimacca madijadsa ahuato inanaridsajaropaji.

5 não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

5Diopa ia tonassiajabaqquijari. Naraha najaropi ia bica inanajarojine jerani, Diona itohui huati huana tajarijine. Ia tonassiajabaqquihijine Pohuana ibodi inahiredsa ibodi dsati tojadsapi Dio Corimejine madie dsati icajijaro.

6 que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

6Diopa Pohua Bedi Jesocristodsa Pohua Corime da inadsa manaco Jesocristo ia Tonassiajadena iadsa da inaridsajaripaja. Dio iadsa accora tadsa Pohua Corime namanaha iadsa inanaridsajaripaja.

7 a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.

7Dio nama najaripa iadsa huati cahanari canajarijine. Iapi bicaqquiri inejeraraha icca imasiri manaconi iadsa toja-jeranijine ia todinibaqquijari. Nadsama aji pocca camittehe jiquejeranicca tohuini imadijaropi iadsa inanajorajaropaji.

8 Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação, confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

8Nadsama Tito, aji tiadsa ima dsodo onajaropi pajissa. Ajijaro imadsa Diodsa jehe quinajarideni maride dissera tinaji, onajaro. Nahi ima bicanidsa dsepedeni ijiridsamanadsa madija naco acco icamaridsabaqqui-manahijine. Najaro imapi bica tani. Najaro imadsana madija huapima tobicaridsamanahijine.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

9Naraha ima ponimacca nebomanana. Ididenicca ima jadani naco huati nimanimana-jarana. Najaro naqui ima ponimacca. Moisesicca marinajadsa jehe canire-jaradsa huadi huadi cacana najari naco nebomanana. Najaro ima ponimaccapi bica tejerani. Najarodsapa madija tobicamana-jarahitohui.

10 Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

10Ticca mamari tabaqqui ojariajine Jesocristodsa quequeriqquimana najarideni carobemanabote nadsapa pohuadsa huati tinaji, pocca ima nebohuijine. Mitta-jaradsapa pohuadsa huati timanipomaji. Naraha mitta-jaradsapa pohua tinebomanajo, tiadenidsa qquedsimapoma-jarahijine.

11 pois sabes que tal pessoa está pervertida, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

11Madija namajide rahipa pohua atti tabaccora tanicca huatide nebo-jaradsapa nahatoqquiri tiquinani: bodi tabaccora tajari. Pohuapa imasiri inanajarojine pohua huahuattajo tojajaripaja.

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

Tito pohua tedsejemacca ima nahato tapohuijine Pablo dsodo inajaro

12 Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

12Nadsama ohua naqui nidsa dsadsajadedsapi otesse Artema itide, otesse Tiquico itide tiahuaji dosse onahitohui. Nahi tiahuaji bacco tadsapa manaco tiapi odsa panani Nicoporihuaji ohua qquide ticcajonanijine dissera tinaji. Nidsa dsadsajadedsapi nanidsa omadinitohui.

13 Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

13Nadsama aja ima cacattemade Sena, pohua tesse Apolo tedseje naco poccadeni benehidsa cappiramana-jarahijine acco ticamabaqquijo, onajaro.

14 Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

15 Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

14Icca mamari tabaqqui naco ima bicani inanaridsamananijine tocahatterana, onajaro. Madija cappiramanadsa acco camade iboraqquiri nahijine tocahatterana. Nama quinadsapa pohuama madiridsamana-jarahijine. Ima bicanidsara dsepedeni ijimana-dsanapohuijine, onajaro.

Pablopa huapimadsa nija naridsajari, —Diocca ima bicani tiadenidsa tojana –najari

15Nadsama Tito, aja madija huapima ohuadsa madimanajaridenipa tiadsa nija quinajari. Aja timadinihuajicca itessedeni Jesodsa toquejenajari huapimadsa naco nija inajaro. Dio tiadeni huapimadsa ima bicani inanana, onajaro. Epejeni. Ohua onipi Pablo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Paulo a Filemom	Piremaodsa
Filemom 1	**Piremaodsa 1**
Prefácio e saudação	**Pablo nija najari**
1 Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,	1¿Nija Piremao? Tiadsa occa ima dsodo onajaro. Ohuapi Pablo Jesocristo tahimari mari mari ohonanajarojine toponi cocorodsa ohuedsajaropaji. Jehe Piremao, imecote Timoteo tedseje tiadsa nija inajaro. Tiapi itesse bica tinade. Titohui eti huana tani. Jesocristo tahimari maride tia inadsa idsepe ijijarode.
2 e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,	2Ticca odsahuaji Dio Atti mittamanahijine totoqueriqqui najaridenidsa naqui nija inajaro. Aji imecote Apia ponidsa naqui nija inajaro. Imecote Ariquipo, Jesocristo tahimari maride ihicaberaridsa najaridsa naqui nija inajaro.
3 graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	3Icca Abi Dio, ia Medsede Jesocristo tedseje tiadenidsa ima bicani inanamanana. Poccadeni jonehe naqui tiadenidsa tojana, inajaro.
Ação de graças	**Pablopa Piremaotohui Diodsa huati huati tajari**
4 Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,	4Jehe Piremao, titohui Diodsa huati huati onadsapi: —Abi Dio, epejeni, tijine bica tani —ohonanajaro.
5 estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,	5Nema onajaropi tijine ima bica tani quinahi omittajaro. Ia Medsede Jesodsa jehe tanissa tajaro. Diodsa toquejenajarideni huapimadsa teti huana tajaro. Najarojinea Diodsa ohuatidsejaro.
6 para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.	6Ticca jeheniji pina icca jehenijissa najaro. Jesocristo iadsa huati huana tajarijine iadsa ima bicani inanajaro. Najaro pocca daniji huapima timittanissa tanijine Diodsa huati huati odsanapojaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

7 Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.

7Jehe ohuemecote, Diodsa toquejenajarideni huapimadsa teti huana tadsa bodideni acco ticamabaqquidsapa huatidsemanajari. Najaro ima omittadsapi ohua naqui ohuatidsejaro. Obodi tobicani napomani.

Paulo intercede em favor de Onésimo

Pablopa Piremaodsa: —Ohuattissa tinanana –najari

8 Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,

8Jehe Piremao, tiapi bica tinajarojine ajijaro ima tiadsa dsodo onajaro. Jesocristocca dodosse ojajarojine ohuatti ocajiraha tiadsa dosse dosse onejerani.

9 prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

9Ajima onanina bica tani: Diocca tohuati huanehema tiadsa huati onajaro, ohuattissa tinananijine jipa onadsa. Ohuapi Pablo jadahi ocajani. Jesocristo tahimaridsa dissera onajarojine jidapapi toponi cocorodsa ohuedsani.

10 sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

10Ohuattidsa jehe tadsapi ohuemecote Onesimodsa bica tinana, onajaro. Aji toponi cocorodsa Onesimo bacco nadsa Jesocristo tahimari mari ocanadsapa Jesodsa jehe najaride. Nadsapa pina occa ejedenissa najari, onajaro.

11 Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

11Tahidepa tarabaidsajine ticca medse tojaporaha tiadsa dsepe ijihissa tajarajari. Naraha jidapapa dsepe ijihissa tahijine ibora tahi. Tiadsa bica tahijine, ohuadsa naco bica tahi.

12 Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.

12Pohuapa tiahuaji dosse onanipomajari. Pohuapa obonoccoricca. Tia naqui pohuadsa bica tinana, pina ohuadsassa tana, onajaro.

13 Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;

13Ohuapi Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca mari mari ohonaridsa najarojine toponi cocorodsa ohua coro

idsimamanajaro. Nanidsa ohuedsadsa obiji acco ticamanijine tohuini onaraha nohue tijiradsapi Onesimona ohua accode tojajaride. Pohuapa ohuadsa madi-dsanapohuijine tohuini onaraha.

14 nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade não venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.

14Tiana paji. Tetti omittejeraccadsapi ssamo tani. Ohua tohuini onanicca tohuini onejerani. Tia jipa tinaniccana paji. Naraha ohuattidsa jipera tinadsapi epeje, poni, onajaro.

15 Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,

15Jehe Piremao, ticca medse Onesimo tiadsa nebojaripa tiadsa tojanipomahijine itide. Jidapapa ticca tiadsa nama dsanapohuijine.

16 não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.

16Naraha jidapapa pina tiadsa medse tojapodsassa najarahi. Medse ohuahadenipa ajamani toquejenaraha pohuapa denima bica tahi. Jidapapa pohuadsa pina imecotedsa eti huana tajarossa inana, onajaro. Ohuapi pohuadsa ohuati huana tani, naraha tiana denima pohuadsa teti huana tanijine. Pohuapa ticca medseraha ia Medsedecca tojadsapa timecote tojajari.

17 Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.

17Jehe ohuadsa: —Ohuemecote – tadsapi Onesimo ticca odsahuaji bacco tanidsapa pohuadsa: —¡Jehe ohuemecote, tiqquedsimaniji! – tana. Pina ohuadsa: —¡Jehe, tiqquedsimaji! – tajarossa tana, onajaro.

18 E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.

18Nadsama tiadsa tabaccorehe inanapodsapi ohuadsa huati tinaji. Pocca ima cattemade jipa onani. Tia debe nadsa naco ohuadsana huati tinaji.

19 Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

20 Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

21 Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

22 E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

23 Saúdam-te Epafras, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,

24 Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.

25 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

19Ohuapi Pablo, aji odsepedsa dsodo onajaropi pina ohuattissa onananitohui. Pocca debe paca onanijine. Naraha tibodi huatomaji. Occa marinajajine Jesocristocca tijadsapi pina ohua debe tajarossa najaro.

20Jehe ohuemecote, ia Medsededsa ibora tinadsapi pina ohuattissa tinanana. Jesocristodsa iquejenajaropi pina imecotessa inaridsajaro. Nadsapi ohua tinahatidsena, onajaro.

21Jehe, occa ima tiadsa dsodo onajarodsa ibora tinanijine nahato onani. Onesimodsa ohuattissa tinananitohui. Ohuattissa naraha tiapi denima bica tinananitohui.

22Nadsama nani tiahuaji omadinijine naqui otedsejema tinanajorapona. Jehe, otohui Diodsa huati huati titiquina nana. Diojine toponi cocorodsa oqquenadsapi tiadeni qquide occanitohui, onajaro ohuatti.

Pablocca ima jicanicca

23Jehe imecote Epafrapa tiadsa nija najari. Pohua naco Jesocristo tahimaridsa tojajarijine ohua tedseje toponi cocorodsa ibedsajaro.

24Ibiji accodedeni Maraco, Aristaco, Dema, Roca quinajarideni naco tiadsa nija quinajari.

25Nadsapa ia Medsede Jesocristo naco tiadenidsa ima bicani inanana, inajaro. Epejeni.

Epístola aos Hebreus	Ebreodenidsa
Hebreus 1	**Ebreodenidsa 1**
A revelação de Deus	**Diopa iadsa huati tahijine Pohua Bedi dosse inaronajari**
1 Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,	1Maittaccadsama Diopa Pohua Atti cacomeraqquiri najaridenidsana huati tadsa najaridenina icca ididenidsa huati huati ihiqquimamana najaro. Diopa pocca dosseniji, madija pohuadeni tedsejemacca ima ahuato inanajaropi onihi onihi inanajaro. Naraha Pohua Attidsa huati tahi ojari-jerani. Pohua Atti cacomeraqquiri najaridenicca huadadsa naqui ahuato inanajaro, bodideni naco inahattabaqquijari.
2 nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.	2Naraha jidapana dsama jicanicca tohuajiradsa iadsa huati tahijinepa Pohua Bedi dosse inaronajaride. Najarina iadsa Imehi Atti huati huati ihiqquima najarode. Jehe, Pohua Bedipa tahide Imehi tedseje meme, nami, huapima aniridsajaricca inahatomanapojari. Nadsama Diopa Pohua Bedina cacahuade inanajari. Huapima jinede tojajaripaja.
3 Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas,	3Jehe, najari Dio Bedijinena Imehi Diocca dacorehe, deni tojehe, canahatori canehe iadsa ahuato tajaro. Pohuapa pina Imehi Diossa najari. Nahato tajari. Bica tajari. Meme, nami, huapima aniridsajaricca pohua atti dacorajarodsa: — Anidsanapona —nadsa pohuajine anidsanapojari. Nadsama itohui dsoqquehijine ibora tadsapa pohua emenejine ibodicca imasiri sse naridsadsa ibodi tohuirejaro. Dsotode Diojine deni

tojadsapa memehuaji toccamacossanidsa Dio Bicabote inori nahatonihuaji huittarijari.

4 tendo-se tornado tão superior aos anjos quanto herdou mais excelente nome do que eles.

Diojine Pohua Bedi deni tojadsapa Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca ajamani toquejenajari

4Jehe, Dio Bedi Imehi inorihuaji huittarijaripa Diocca dodosse tabaqqui memehuajiccadsa deni tojajari. Najarossa najaro Dio Pohua Bedi oni icanacanijaripa pocca dodosse tabaqqui onidenidsa deni tojajaro.

Cristo é o Filho, os anjos são ministros

5 Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?

5¿Diopa pocca dodosse tabaqquideni ojariadsa ajama najarico? —Tiapi occa Ejedeni tijani. Jidapana Ohuapi ticca Abi ojani —¿najarittaco? Nohuerahi. Pohua Bedidsana nama najari nade. Pohua Atti pocca dodossedsa: —Ohuapi pocca Abi ojanitohui. Pohua naco occa Ejedeni tojahitohui —¿najarittaco? Nohuerahi. Pohua Bedi tahimari huati tapodsana nama nahi nade Abi Dio.

6 E, novamente, ao introduzir o Primogênito no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.

6Pocca Ejedeni tahidecca pina madija iassa naha tossonahijine iahuaji dosse inaronajari. Nadsapa Pohua Attipa: —Occa dodosse tabaqqui huapimapa occa Ejedenidsa: “Deni tijani” quinana. Pohuadsana huahuatidsemana nana, onajaro —nahi nade Dio.

7 Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a seus anjos faz ventos, e a seus ministros, labareda de fogo;

7Diopa pocca dodosse tabaqqui tahimarideni huati tadsa naco Pohua Attipa: —Occa dodosse tabaqquipa pina jojode dacorajarossa, pina jororoni ppocorajarossa onanaridsabaqquijari —nahi nade Dio.

8 mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus,
é para todo o sempre; e: Cetro de eqüidade
é o cetro do seu reino.

9 Amaste a justiça e odiaste a iniqüidade;
por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o
óleo de alegria como a nenhum dos teus
companheiros.

10 Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste
os fundamentos da terra, e os céus são
obra das tuas mãos;

11 eles perecerão; tu, porém, permaneces;
sim, todos eles envelhecerão qual veste;

12 também, qual manto, os enrolarás, e,
como vestes, serão igualmente mudados;
tu, porém, és o mesmo, e os teus anos
jamais terão fim.

13 Ora, a qual dos anjos jamais disse:
Assenta-te à minha direita, até que eu
ponha os teus inimigos por estrado dos
teus pés?

8Naraha Pohua Bedi tahimari huati
tadsapa: —Tiapi Dio tijani. Ticca
cacahuehe nema dsanaponitohui. Ticca
cacahuehepi dacorajaro, pajiranissa
dsanaponitohui.
9Ima bicani, pajiranissa tanicca tohuinira
tajaro. Ima tabaccora taniccadsa jipera
tinajaro. Nema tajaropi Ohuapi ticca Abi
Dio tia ocattejidsajaro, tamine tijanijine.
Titessedenidsa tia deni onanajaro.
Tiadsara huatidsehe deni tojanicca
onanajaro —nahi nade Dio.
10Pohua Bedi tahimari denima huati tadsa
naco ajama najari: —Jehe ohua Medsede,
tiapi ajijaro dsama nohueraccadsama
timadipojaro. Tiana nami tinahato, meme
tinahato najarode.
11Nidsa najaropi huapima
jicaridsanitohui. Naraha tiana timadi-
dsanaponitohui. Aja tinahatoridsajari
huapimapa pina etero jadani tocajadsa
tojorarajarossa nahitohui.
12Nadsapi domo taqquininitohui, pina
etero jadani domo taqquinijarossa
nanitohui. Pina etero jadani inebodsa
onihira edsajarossa najaro. Najarossa
nanitohui aji tinahatoridsajari huapimapa
cacajiqquimerahitohui. Naraha tiana
nema tidsanaponitohui. Jadahi ticaja-
jeranitohui —nahi nade Dio.
13Diopa pocca dodosse tabaqquideni
ojariadsa naco: —Deni tijani
—¿najarittaco? Nohuerahi. Naraha Pohua
Bedidsana Atti ajama najari: —Ohuinori
nahatonihuaji tittariji. Ohua tedsejepi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

tohuatti dacorajaro ticajiji. Nidsaranibote tia huadidedenipa ajamani onanabaqquihitohui. Poccadeni dacorehepi onajicanitohui —nahi nade Dio.

14 Não são todos eles espíritos ministradores, enviados para serviço a favor dos que hão de herdar a salvação?

14Aja, pocca dodosse tabaqquipa assiredeni qqui inabaqqui-jarahi. Pina madija iassa quina-jarahi. Dio pocca madija tocassiejerajarideni acco camadedeni ahuaji dosse, ahuaji dosse ihinaridsabaqqui najari. Najaridenipa bicaqquiri naraha ajamani toquejenajari. Dio Pohua Bedina deni tojajari, onajaro. Epejeni.

Hebreus 2

O perigo da negligência

1 Por esta razão, importa que nos apeguemos, com mais firmeza, às verdades ouvidas, para que delas jamais nos desviemos.

2 Se, pois, se tornou firme a palavra falada por meio de anjos, e toda transgressão ou desobediência recebeu justo castigo,

3 como escaparemos nós, se negligenciarmos tão grande salvação? A qual, tendo sido anunciada inicialmente

Ebreodenidsa 2

Diocca dosseniji dsati icassiejeranijinecca eti ajima-jerana

1Jehe, Dio Bedipa Imehicca dodosse tabaqquidenidsa deni tojajari. Nema nadsapi marinaja pajissacca imittapojaro eti ajima-jerana, onajaro. Najaro eti ajimadsapi pina Diocca jahui bicani inebodsa pajimaranihuaji huere inajarossa inarana. ¡Paji! Nema inejerana.

2Maittaccadsama Dio pocca dodosse tabaqqui memehuajicca inahattabaqquidsana Moisesidsa huati toqquimamanajari. Najaro Diocca dosseniji pajissaccapi dacorehe cajini. Madija najarodsa iboqquiri nadsa tabaccorehe inanamanadsapi Dio inajidso-baqquijari.

3Jidapapi Diocca dosseniji dsati icassiejeranijinecca iadsa anini. Najaropi denima bica tajaro. Naraha najaro

pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

ettajodsapi Diocca najidsohue ¿dsori inapadseje? ¡Dsori inejeranitohui! Ia Medsede pohuana tahide najaro dosseniji bicani madija mari mari ihicanabaqqui najari. Dsotodepa najaro dosseniji mittamanajarideni ia mari tocanabaqqui-manadsa pajissa tojani iadsa ahuato inanamanajarode.

4 dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

4Dio naco pocca dosseniji dsati pajissa tojani iadsa ahuato inanajarode. Aji qqui inapo-jerajaro ahuato inanajaropi huapi tade. Aja comaqquiri najarideni ihinanomibaqqui najari, canahatoriri canaridsajari, pohua jipa tajaridsa naco Pohua Corime ihinanaridsa najaride.

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

Jesopa pina iassa nadsa imecote tojajari, ia tonassiajabaqquihijine

5 Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que há de vir, sobre o qual estamos falando;

5Nidsaranibote Dio dsama dsati inanadsapi najarodsa imadinitohui. Naraha Diopa pocca dodosse tabaqqui memehuajiccadsa: —Najaro dsama dsaticca tamine tiquejenaji —najarajari.

6 antes, alguém, em certo lugar, deu pleno testemunho, dizendo: Que é o homem, que dele te lembres? Ou o filho do homem, que o visites?

6Pohua Bedina najaro dsama dsaticca tamine tojahitohui. Najaro imapi Dio Atti dsodo napojarodsa anijaro: —Abi Dio, Tiana deni tijani. Ia madijapi ajimani iquejenani. Naraha ¿itohui teti huatomajaroqui? ¿Nejecotohui iadsa bica tinajaro?

7 Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [e o constituíste sobre as obras das tuas mãos].

7Tijinepa ticca dodosse tabaqqui memehuajicca deni toquejenaccahi. Ia madijapi ia ajimani tinanabaqquiccajaro. Naraha dsotodepi ia deni tinanabaqquinitohui. Ticca deni tojehe, ticca biquehe iadsa tinanaridsanitohui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

8 Todas as coisas sujeitaste debaixo dos
seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas
as coisas, nada deixou fora do seu
domínio. Agora, porém, ainda não vemos
todas as coisas a ele sujeitas;

9 vemos, todavia, aquele que, por um
pouco, tendo sido feito menor que os
anjos, Jesus, por causa do sofrimento da
morte, foi coroado de glória e de honra,
para que, pela graça de Deus, provasse a
morte por todo homem.

10 Porque convinha que aquele, por cuja
causa e por quem todas as coisas existem,
conduzindo muitos filhos à glória,
aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o
Autor da salvação deles.

8Nema tinanadsapi tijine memehuajicca,
namihuajicca huapima naco iadsa ajamani
toquejenahitohui. Iana poccadeni tamine
iquejenanitohui —nani Dio Atti dsodo
nanidsa. Jehe, madija ojariapa
huapimadsa deni tojadsapa huapima
pohua attidsa iboraqquiri nahitohui.
Pohua attidsa ibo tahijine nohuerahitohui.
Jidapapi najaro deni tojehe pohuadsa toja-
jeraccani. Huapimapa pohua attidsa
iboraqquiri najaraccahi.
9Najari madija ojaria deni tojajaripa Jeso.
Pohuana deni tojaporaha Diojine ajamani
tojaccajari. Pohuapa Dio Bediraha pina
madijassa naha tojadsapa Dio pocca
dodosse tabaqqui memehuajiccana deni
toquejenaccajari. Nadsama Dio iadsa
huati cahanari canadsa Pohua Bedi Jeso
dsoqquehijine eccorajari, huapima
pohuadsa jehe inajaro ia
tonassiajabaqquihijine. Jesopa dsoqquehe
inahanadsa jidapapa Diojine deni tojajari.
Huapima pohuadsa iboraqquiri inanijine
Dio pocca deni tojehe, pocca biquehe
pohuadsa inanajaro. Jehe, najari Jeso
pohua tahimari jidapana iadsa ahuato
tani, onajaro.
10Memecca namicca huapimapa Dio
pocca. Pohuajine nahatoridsapojari,
Pohuajine anidsanapojari. Pohua Bedidsa
jehe quinajarideni pocca deni tojehedsa
toquejenahijine tohuini najari. Najarojine
Jeso ocasserani inahanadsa dsoqquehijine
Imehi Dio ecossa-jerajaro. Nama nadsapa
Dio Pohua Bedi Jesocristo madija

11 Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

12 dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

13 E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

14 Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

Tonassiajade tojahijine inapajirahissa tajari.

11Jeso pohuajine imarideni tohuirejaridenipa Abi Dio ojariadsa: —Abi –quinajari. Jeso naco Dio Bedi tojajari. Nama nadsapa Jeso iadsa: —Ohuemecotedeni –nahijine cappina-jarajari.

12Najaro imapi Dio Atti dsodo napojarodsa anijaro, pina Jeso Imehidsa huati huati tajarissa najaro: —Abi Dio, ticca ima ohuemecotedenidsa huati huati onanitohui. Tetti jijirihuaji iqueriqquidsa pohuadeni mittamanahijine: "Abi Diopa bica tahi, bica tahi" jiri jiri onanitohui –najari.

13Dio Atti dsodo nani onihidsa naqui: —Ohuapi Diodsara pajissa onanissa dsanaponitohui –najari. Dio Atti dsodo nani onihidsa naqui: —Ohuapi aji, Diocca ejedenideni ohuadsa inanabaqquijari tedseje idomo huajaro –najari. Jehe, najaro ima Dio Atti cacomerabote dsodo inajaropi pina Jeso pohua Imehi Diodsa huati huati tajarissa najaro.

14Nadsama Diocca ejedeni iapi essire icaji, itone icaji, emene icaji najaro. Jeso naco pina madija iassa naha tossonadsapa assire caji, tone caji, emene caji najari. Nama nadsapa dsoqquehijine pajirajari. Dsoqquedsapa Diocca huadidsa deni tojajari. Aja Diocca huadi Satanapa tahide madija paja inajicarihijine pajiraraha Jesojine pocca dacorehe tossamojaro.

15 e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

16 Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

17 Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

18 Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

15Jeso pohua ccaccoradsa dsoqquedsapa ia acco tocamabaqquijari, paji idsoqqueri-jeranijine. Tahidepi dsoqquehe paji idsoqquerinicca noppineni icappinehe imadi-dsanaporaha nema idsanapo-jeranijine ia tappa tabaqquijari.

16Jesopa Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca acco camade ccajona-jarajari nahatoqquiri inajaro. Abarahao potemahi iquejenajaro ia acco camadena ccajonajari.

17Pohuapa pina iassa najarijine ia acco camade pajirahissa tajari. Nama nadsapa pohua pohua ccaccoradsa dsoqquedsapa icca daniji Diodsa tojajari. Najaria icca imasiri manaconi tojajari. Pohuadsa pajissa inadsapi Diopa iadsa: —Epeje, tiadsa ohuadi-jerani. Ticca imasiri ohuati ajimani – najari. Najarojine —Jesopa icca daniji Diodsa dada toqquimade deni tojahicca – inajaro. Pohuapa iadsa huati huana, Imehi Diodsa huati huana tajari. Maidsera tajari, Imehi Diodsa dissera tajari.

18Pina iassa nadsa ocasserani ahuajaride. Satanapa imasiridsa inanahijine pohuadsa dissera taraha Jesopa dacoradsa imasiri inana-jerajaro. Nama nadsapa ia acco camade nahato tajari. Satanajine tohuini inanicca ahuatodsa imasiri inana-jeranijine Jesocca acco camehe iadsa pajiranissa tajaro.

Ebreodenidsa 3

Moisesipa ajamani, Jesocristona deni tojajari

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

1 Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

2 o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

3 Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.

4 Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.

5 E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;

1Jehe ohuemecotedeni, Diopa pocca madija Pohuadsa bicaqquiri tiquinanijine tiadeni tocattejidsabaqquijari. Nema nadsapi Jesodsa tibodideni huatonissa taji, onajaro. Pohuadsa jehe inadsapi pohua tahimari ehecomera najaro. Pohuapa Imehi Diocca dosseniji ccaronajari, iadsa Imehi tahimari huati tahijine. Pohua naco icca ima huahuati toqquimade deni tojahicca. Icca ima Imehidsa huati huati tajari, inajaro.

2Pohuapa madija cacahuade tojahijine Imehicca dossehedsa ibora tajari. Nama nadsapa pocca ima pina Moisesicca imassa najaro. Moisesi naco Diocca dossehedsa ibora tadsapa Diocca madija cacahuade tojajari. Aji Diocca madija inajaropi Diocca odsacca ihinanajaro.

3Aji icca odsapi nanahatode cajijaro. Odsa bica tocanadsapi: —Odsa bicani – inajaro. Naraha nanahatodena denima bica tajari. Najaro imassa najaro: —Moisesipa bica tahi – inaraha Jesona denima bica tajari. Pohuapa Moisesidsa deni tojajari.

4Nadsama odsa huapimapi nanahatodena ihinahatomana najaro. Naraha dsama huapimadsa aniridsajaripa Dio Pohuana inahatoridsajari.

5Moisesipa Dio Attidsa ibora tadsapa Diocca odsacca madija cacahuade tojajari. Naraha pohuapa Diocca medse. Moisesi madidsa dsepe ijijaripa Diojine pohua noccodsa qqui tajari, mittajari najaro Diocca madijadsa ehecomera najaro.

Najaropi nidsa dsotode Dio pohuadenidsa huati tahijine ehecomerapo najaro.

6 Cristo, porém, como Filho, em sua casa; a qual casa somos nós, se guardarmos firme, até ao fim, a ousadia e a exultação da esperança.

6Naraha Jesocristopa Dio Bedi. Imehi Attidsa ibora tadsapa pina Moisesissa najari. Diocca odsacca madija cacahuade deni tojahicca tojajari. Nadsama ia Jesodsa jehe idsanaponissa tadsa ia tonassiajabaqquihijine tohui imadijaro naqui Diocca odsacca madija iquejenajaro.

Dio Pohua Attidsa iboraqquiri inadsapi pocca dsama bicanihuaji jassi inanitohui

7 Assim, pois, como diz o Espírito Santo: Hoje, se ouvirdes a sua voz,

7Jehe, ettipi: —Diocca madija iquejena-dsanapona – inadsapi Dio Corimejine dsodo naniccadsa iboraqquiri inana. Najaroa aji: —Jidapapi Dio tiadenidsa huahua nahi timittamanadsapi

8 não endureçais o vosso coração como foi na provocação, no dia da tentação no deserto,

8teribodeni sibaqquiri nejerana. Pina maittaccadsama ticcadeni idi Isaraeri potemahidenissa tiquinejerana. Pohuadenipa huaribodeni sibaqquiri nadsa Dio Attidsa tohuibomanajari. Dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji madiridsamanadsa Dio jipera tahicca ihinanaridsamana nadsapa Pohua nattome quinajarissa najari.

9 onde os vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, e viram as minhas obras por quarenta anos.

9Pohua Attipa: “Huajano 40 naha ohuacahuabaqquidsa ocanahatoriri canani qqui qqui dsanapomanaraha 'Dio ia tohuacahuabaqqui-jarahi’ quinajari. Attideni nama quinadsapa pina Ohua nattome quinajarossa najaro.

10 Por isso, me indignei contra essa geração e disse: Estes sempre erram no coração; eles também não conheceram os meus caminhos.

10Nama quinadsapa pohuadenidsa ohuadidsa Ohuattipi: Jaho, Ohuadsa bodideni huato-jaradsa ima onihi tohuira

dsanapomanajari. Occa marinaja ssamoqquiri najari, onajaro.

11 Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

11Nadsapi occa huadiema Ohuattipi: Najaridenipa occa dsama bicanihuaji onamadibaqquidsa jassi quinahijineraha nahihuaji jai tojedsima-jarana, onajaro” nahi nade Dio —nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.

12 Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça haver em qualquer de vós perverso coração de incredulidade que vos afaste do Deus vivo;

12Paji ohuemecotedeni, tibodidenidsa tabaccorehe tecahuamana-jeraji. Tibodidenidsa jehe tiquinanissa tejeradsa naqui Dio camitta tajari Pohuadsa tiajimanarana.

13 pelo contrário, exortai-vos mutuamente cada dia, durante o tempo que se chama Hoje, a fim de que nenhum de vós seja endurecido pelo engano do pecado.

13Ajima tiquinanina bica tani: Huajijiradsa tiadenira ticatidserara canaji. Aji jidapana Dio tiadenidsa huahua nahi paja naccadsa: —Dio Atti imittana —titiquina nadsa acco acco ticanaridserara canaji. Nema tinanamanadsapi imasiri tiadeni tocamaidsabaqqui-jeranitohui. Diodsa naqui tibodideni tohuibo-jeranitohui.

14 Porque nos temos tornado participantes de Cristo, se, de fato, guardarmos firme, até ao fim, a confiança que, desde o princípio, tivemos.

14Jesocristodsa iquejenanijinepi pohuadsa jehe idsanaponijine. Pina tahide pohuadsa jehe inadsama najarossa inajonehe dissera idsanapodsa pohua ccanihicca huada bacco inadsapi pohuadsa iquejena-dsanaponitohui.

15 Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como foi na provocação.

15Pina aji dsodo onapojarossa najaro Dio Atti dsodo onapomajaro: —Jidapapi Dio tiadenidsa huahua nahi timittamanadsapi teribodeni sibaqquiri nejerana. Pina maittaccadsama ticcadeni idi Isaraeri potemahidenissa tiquinejerana. Pohuadenipa huaribodeni sibaqquiri

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

nadsa Dio Attidsa tohuibomanajari —nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.

16 Ora, quais os que, tendo ouvido, se rebelaram? Não foram, de fato, todos os que saíram do Egito por intermédio de Moisés?

16¿Nejecojaridenia Dio Atti mittamanaraha Pohua Attidsa tohuibomanajaritta? Isaraeri potemahi dsama Ejitohuaji Moisesi iaqquenabaqquijaridenina paja.

17 E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram, cujos cadáveres caíram no deserto?

17¿Nejecojaridenia huajano 40 naha Dio pohuadenidsa huadi-dsanapojaritta? Isaraeri potemahi tabaccorehe inanamanajarodenina paja. Poccadeni tabaccorehe manaconipi dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji dsodsoqqueri naridsamanajari.

18 E contra quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão contra os que foram desobedientes?

18¿Nejecojaridenidsa Dio Attipa: —Jaho, najaridenipa occa dsama bicanihuaji onamadibaqquidsa jassi quinahijineraha nahihuaji jai tojedsima-jarana —najaritta? Isaraeri potemahideni Dio Attidsa tohuibomanajaridenina paja.

19 Vemos, pois, que não puderam entrar por causa da incredulidade.

19Pajissa pohuadeni tahimari nahatoqquiri inani. Diopa dsama onini Canahadsa pohuadeni jassi inanabaqquihijineraha Pohuadsa jehe quina-jarajarijine jai tojedsima-jarajari quinade.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

1 Temamos, portanto, que, sendo-nos deixada a promessa de entrar no descanso de Deus, suceda parecer que algum de vós tenha falhado.

Ebreodenidsa 4

Dio pocca jassinaja aninihuaji ia jassi tonanabaqquidsa ia tonamadibaqqui-dsanapohuijine

1Diocca jassinaja aninihuaji jassi inanijine iadsa tohuabaccani. Nanihuaji jaijedsimanijinepi mohuaradsa imadina, onajaro. Mohuaradsa imadi-jeradsapi ojaria dsori taja camarana.

2 Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

2Pajissa iadsa Diocca ima bicani anijaropi ia mari tocanabaqqui-manadsa imittajarode, pina Isaraeri potemahideni mittamanapojarissa najaro. Pohuadenipa najaro ima bicani mittamanaporaha ponima inanamanajaro. Pamahapa pajissa quinaraha motapa pajissa quina-jarajari.

3 Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

3Iana pajissa inadsapi Diocca jassinaja aninihuaji bacco inajaro. Naraha Pohuadsa pajissa quina-jarajaridenidsapa Dio Attia: —Nadsapi occa huadiema Ohuattipi: Najaridenipa occa dsama bicanihuaji onamadibaqquidsa jassi quinahijineraha nahihuaji jai tojedsima-jarana, onajaro —nahi nade Dio. Najaro jassinajacca imapi Dio Pohua meme, nami huapima nahatode tojadsapa huada 6 nehe dsepe ijijari. Inahatoridsehe jicanissa tadsa jassi najari.

4 Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

4Aji huada 7'cca imapi Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaro: —Dio dsepe ijia jicahissa tadsa huada ssiajapa jassi najari.

5 E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

5Jassinajacca imapi iadsa ahuato tajaro, Dio Atti dsodo nanidsa dsodo napojaro. Ajidsa dsodo onapomajaro: —Najaridenipa occa dsama bicanihuaji onamadibaqquidsa jassi quinahijineraha nahihuaji jai tojedsima-jarana —nahi nade Dio.

6 Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

6Diocca ima bicani aji dsama bicanihuaji jassi quinahijinecca ima mittamanapojaridenipa Dio Pohua Attidsa iboqquiri nadsa nahihuaji jai tojedsima-jarajari. Naraha dsotodedeniccana Diocca

jassinaja aninihuaji jassi quinahijine pohuadenidsa tohuaba-dsanapoccani.

7 de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

7Diopa madija jassi inanabaqquihijine jipa tajari. Najarojine pocca jassinaja aninihuaji huada onihidsa jai tojedsimahijine najorapomajaro. Maittaccadsama Dio Atti Dabicca jijiridsa dsodo nani anijarossa najaro dsodo onapomajaro: —Jidapapi Dio tiadenidsa huahua nahi timittamanadsapi teribodeni sibaqquiri nejerana. Aja Dio Attipa: —Jidapana —nadsapa pocca jassinaja madijadsa tohuabaccani iadsa ahuato tajaro.

8 Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

8Nadsama aja Moisesi biji accode Josohuena Isaraeri potemahideni dsama Canahahuaji iaqquedsimabaqquijari. Najaro dsama bicanidsa bacco todsimamanaraha jassi quinahissa tajarahi. Diocca jassinaja pajissaccadsa toquejena-jarajari. Nadsapa dsotodedeniccana jai tojedsimahijine huada onihi najorapomajaro.

9 Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

9Najaro imapi ia Dio pocca madija iquejenajarodsa pocca jassinaja aninipaji naccajaro.

10 Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

10Ia huapima Diocca jassinajadsa iquejenadsapi jassi inanissa tanitohui. Nanidsapi idsepe ijipoma-jeranitohui. Pina tahide dsama nahatoponi Dio Pohua dsepe jicadsa jassi najarissa inanitohui.

11 Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia, segundo o mesmo exemplo de desobediência.

11Nadsapi najaro Diocca jassinajadsa iquejenanijine disseraqquiri idsanapona. Icca madija dsori taja cama-jarahijine. Pina tahidedenicca Diodsa iboqquiri

nadsa dsori tocanirejarissa quina-
jarahijine, onajaro.

12 Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e propósitos do coração.

12Dio Attipi dacorehe caji, camittehe caji najaro. Pina jadsirecca massito cajadsire-
qquimerajarossa najaro. Najaro massitopi bani imedsa jaro tocadsimadsa tone tohuarihidsa tajo tahijine pajira, appone ahuatohuijine tone icanarobehijine pajira najaro. Najarossa najaro Dio Atti ibodidsa toqquedsimadsapi icca ima nattome inajaro. Ibodi huatohue, ibodidsa tohuini inanicca huapima bica tanicca, tabaccora tanicca ahuato inanajaro.

13 E não há criatura que não seja manifesta na sua presença; pelo contrário, todas as coisas estão descobertas e patentes aos olhos daquele a quem temos de prestar contas.

13Jehe, Dio huapima inahatoridsajaripa huapima qqui tahissa tajari. Pohua qqui tajarahijine inajimahi ssamo tani. Icca ima naqui Pohuadsa ahuato tajaro. Nidsa icca ima ecomeranijinepi Pohua baccohuaji idomo huanitohui.

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

Jesopa icca ima Diodsa huahuati toqquimade deni tojahicca

14 Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus, como grande sumo sacerdote que penetrou os céus, conservemos firmes a nossa confissão.

14Dio Bedi Jesopa Imehi madihihuaji toccamacossanidsapa jidapana memehuaji madijari. Pohuapa icca ima Imehi Diodsa huahuati toqquimade deni tojahicca. Ohuaha pina pohuassa najari nohuerahi. Pohuadsara pajissa inadsa pohuatohui disseraqquiri idsanapona.

15 Porque não temos sumo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; antes, foi ele tentado em todas as coisas, à nossa semelhança, mas sem pecado.

15Aja icca ima Diodsa huahuati toqquimade deni tojahicca Jeso pina iassa naha namidsa madidsapa imasiri totonanade nattome inajari. Pina ia nanattome najarissa najari. Imasiri totonanade attia: —¿Jesopa ohuattidsa ibora taco? ¿Ibo tarana? —naraha Jesopa Imehi Diodsara ibora tadsa imasiri inana-

16 Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a fim de recebermos misericórdia e acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

jerajaro. Nama nadsapa iadsa huati huana tahi. Ibodi mijira tani nahato tadsa ia acco camade jipa tahi.
16Pohuadsa iajiressina. —Jesopa dacorahi, ia acco tocamabaqquihijine pajirahi —inana. Pohuapa bica tahi. Iapi bica inejeraraha iadsa huati huana tahi. Iadsa ima anidsapi imasiri inana-jeranijine pohuadsa huati inadsapi ia acco tocamabaqquihitohui.

Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

1 Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

2 e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

3 E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

Ebreodenidsa 5

Diopa tahide madijadsara huahua huahua nanajona najari, Pohuadsa dada toqquimade deni tojahicca toquejenahijine

1Maittaccadsama Isaraeri potemahidenicca Diodsa dada toqquimade deni tojahicca tojahijine Dio Pohuana madija ojari ojari naha ihicattejidsa najonajari. Najaricca cacahuehepi ajima najaro: Tahidepi madijadenicca ima Diodsa huati huati ihiqquima najaro. Onihipi: —Abi Dio, Tiapi bica tinani —quinahijine poccadeni daniji Diodsa da da ihiqquima najaro. Onihipi imasiri manaconi bani bedi emene Diodsa da da ihiqquima najaro.
2Diodsa dada toqquimadepa Diodsa dsepe ijiraha pohua naco madijaja najari. Diodsa ibora tahissa tahijine pohuadsa naqui najo tani. Nama nadsapa Dio Atti mittamanahissa tajarajaridenidsa huati huana tadsapa mohuaradsa huati huati ihicanabaqqui najari.
3Diodsa ibora tahissa tahijine pohuadsa najo tadsapi pohua naco imasiri inana tani. Nadsapa madijadenicca imasiri

manaconi Diodsa dade tojadsapa pohua pocca imasiri manaconi naqui da da ihiqquima najaro.

4 Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.

4Nadsama madijapa pohua tohuini nadsa: —Ohuana Diodsa dada toqquimade, imarideni huahuati toqquimade deni tojahicca ojana —najarajari. Nohuerahi. Dio Pohuana madija icattejidsajari, Pohuadsa dada toqquimade, imarideni huahuati toqquimade tojahijine. Pina maittaccadsama Moisesi imecote Araocca imassa najaro. Isaraeri potemahidenicca daniji Diodsa dada toqquimade tojahijinepa Dio Pohuana icattejidsajari.

5 Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;

5Jesocristo naco pohua tohuini nadsa: —Ohuana Diodsa dada toqquimade, imarideni huahuati toqquimade deni tojahicca ojana —najarajari. Dio Pohuana Bedi icattejidsajari, najaro cacahuehe deni tojanicca cajihijine. Nadsapa Bedidsa Atti ajama najari: —Tiapi occa Ejedeni tijani. Jidapana ticca Abi ojani, onajaro —napohui nade.

6 como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

6Dio Atti dsodo nanicca onihidsa naqui huati tapomajari: —Tiapi madijacca daniji Ohuadsa dada toqquimade, imarideni huahuati toqquimade nema tidsanaponitohui. Pina Ohuadsa dada toqquimade Merequisedecassa tanitohui —nahi nade Dio.

7 Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

7Jesocristopa ajijaro namidsa madiccadsa huajijiradsa Imehi Diodsa huati huati tajari. Ocasserani ahuadsa ojiema Imehidsa huati huati tajari. Bodi qquedsadsa naco atti mohui tadsa huahua

najari. Imehipa dacorehe cajijari. Pohua Bedi dsoqquehedsa inassiajahijine pajirahi. Naraha Jesopa Imehi Attidsa ibora tadsa: —Epeje Abi, jipa tinaniccadsana ibora onajaro –najari. Nadsapa Imehi Pohua Bedicca iborehe qqui tadsa Bedicca huatinaja mittajari.

8 embora sendo Filho, aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu

8Nadsama Dio Bedi Jesocristopa ocasserani ahua-jarahijine pajiraraha nama naha ocasserani ahuajari. Nama najaripa Imehi Dio Attidsa ibora tahijine tohuattajari.

9 e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor da salvação eterna para todos os que lhe obedecem,

9Pocca iborehe Diodsa pajiranissa tadsa Diojine madija Tonassiajade tojahijine inapajirahissa tajari. Huapima pohuadsa iboraqquiri najaridenidsa tossiejehe jiquejeranicca inanaridsajaro.

10 tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

10Dio Pohuajine naco madijacca daniji Pohuadsa dada toqquimade, imarideni huahuati toqquimade deni tojahicca tojajari. Pina maittaccadsama Diodsa dada toqquimade Merequisedecassa nahijine najaro cacahuehe Bedidsa inanajaro.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

Diocca dosseniji najo tanicca naqui iattana

11 A esse respeito temos muitas coisas que dizer e difíceis de explicar, porquanto vos tendes tornado tardios em ouvir.

11Jehe, nadsapi najaro ima tiadenidsa denima dsodo onanijineraha najo tani. Tohuatti najora taniccadsa dsodo onanijine pajira-jerani. Tiadeni naqui timittamananijine najoqquiri tiquinani.

12 Pois, com efeito, quando devíeis ser mestres, atendendo ao tempo decorrido, tendes, novamente, necessidade de alguém que vos ensine, de novo, quais são os princípios elementares dos oráculos de Deus; assim, vos tornastes como

12Ajina, huajano huapi taha Jesodsa jehe tidsanapomanaraha ¿pohua tahimari maride tipajiramanaqui? Ssamoqquiri tiquinani. Diocca marinaja najora tanicca timittamananissa tejeradsapi: —Najarora imittapomana –titiquina najaro. Jaho ¿nejecotohui marinaja najora tanicca

necessitados de leite e não de alimento sólido.

13 Ora, todo aquele que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, porque é criança.

14 Mas o alimento sólido é para os adultos, para aqueles que, pela prática, têm as suas faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

Hebreus 6

Exortação ao progresso na fé

1 Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

2 o ensino de batismos e da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

tohuinira tidsanapomanajaro? Nema tiquinadsapi pina ejedeni tobaccoccassa tiquinajaro. Ejedeni tobaccoccapa dsamatapa jipade pajiramana-jarahi. Dsojora tomi tomi quinajarissa tiquinajaro.

13Aja dsojodsara madimanajaridenipa ejedeni. Pohuadenipa ima bicani tocattejidsade ssamoqquiri, ima tabaccora tanicca huattajode ssamoqquiri najari.

14Naraha dsamatapa jipade pajiramanajaridenipa jadahideni. Pohuadenipa bodideni tocahatteradsa ima bicani tocattejidsade nahatoqquiri, ima tabaccora tanicca huattajode nahatoqquiri najari. Jadahidenipa Diocca dosseniji najo tanicca mittade pajiramanajari.

Ebreodenidsa 6

Icca jeheniji inebonipi oppina tani

1Jehe, Diocca marinaja denima icahatterana, pina jadahideni tocahattera-dsanapojarissa inana, onajaro. Jesocristodsa jehe inapodsapi Diocca marinaja najora tanicca iattapojaro. Naraha: —Najarora imittadsanapona —inejerana. Aji marinaja tahidecca imittapojaropi ajima najaro: Icca imasirijinepi dsoqquehe jiquejeranicca najidsohuedsa iquejenanijineraha icca imasiri inebodsa Diodsa jehe inadsapi icassiejeranitohui.

2Onihipi Jesodsa jehe inani ahuato tanijinepi totopa icajijaro. Onihipi Dio Corime tojaridsahijine tatidenidsa bara quinadsa Diodsa huati huati toquinajari.

Onihipi nidsa dsotode jicajarideni Diojine nahatonimanahitohui. Dsotodeccapi madija huapimacca ima cattemade Dio Pohua baccohuaji idomo huadsa imasiri cajimanajaridenipa Dio ettajobaqquidsa najidsohue jiquejeranihuaji toquejenahitohui.

3 Isso faremos, se Deus permitir.

3Jehe, najaro marinaja huapimapi icahatterapojaro. Jidapana Dio ia acco tocamabaqquidsa denima denima icahattera-dsanapodsapi pocca marinaja najo tanicca naqui imittanitohui.

Os perigos espirituais

4 É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,

4Naraha madija mota denima tocahatterahijine jiperaqquiri najaripa Diodsa jehe quinaporaha dsotode: — Epejena, Dio onebona – quinajari. Najaridenipa Diodsa jehe quinapodsa Diocca pajissehe pohuadenidsa ahuato tajaro. Diocca daniji bicani pohuadenidsa tojajaro. Diocca madija tedseje Dio Corimecca dacorehe nahatoqquiri najari.

5 e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

5Dio Atticca biquehe naqui nahatoqquiri najari. Jesocristocca dacorehe cajimanapodsapa Jeso ccaronapomadsa pocca dacorehe ahuato tanitohui nahatoqquiri najari.

6 e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

6Naraha Dio inebomanadsapa pina Diocca daniji ttai ttai inanamanajarossa najaro. Pina Dio Bedi ahua porimacossanidsa coba idsanamana-pomajarissa najari. Pohuadenijine jehe quina-jarajarideni Jeso jaja icanaqquimanajari. Madija nama quinajaripa Diodsa toquejenani-pomahijine ssamo tani.

7 Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

8 mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

As coisas melhores e pertencentes à salvação

9 Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

10 Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

7Madija nama quinajaridenipa pina huidsajacca nami tabaccora tajarossa quinajari. Aji huidsajacca nami bicanipi passo ccadsa ppaja tojadsa ppa nahi moro tahissa tajari. Nadsapa huidsaja jinede bono huemahi cajihitohui. Nadsapi najaro huidsajacca nami Diocca biquehe cajijaro, inajaro.

8Naraha huidsajacca nami bica tejeradsapi passo ccadsa ppaja tojaraha cotihi, dsero ssacaca taniccara moro taridsajaro. Nadsapa huidsaja jinede bono cappirahitohui. Nadsapi inebonitohui. Najaro huidsajacca nami Diocca najidsohue cajijaro, inajaro. Najarossa quinahitohui madija naco pina huidsajacca nami tabaccora tajarossa quinajaridenipa Diocca najidsohue cajimanahitohui.

Diocca huatinajadsa jehe inajaropi dacorajaro

9Ohuemecotedeni, tiadenidsa ohuati huana tani. Tiadenidsa Dio inebomanahicca ima dsodo onaraha obodidsa nahato onajaro: Tiadenipi pina najaridenissa tiquinejerani. Dio tinebomana-jarahitohui. Jesocristo tahimari icassiejeranijineccadsa pajissa tiquinajaro. Najarodsa disseraqquiri tidsanapomanani nahato onajaro.

10Diopa maidsera tahi. Pocca imapi borocco tani. Ticcadeni ima huati ajama-jarahitohui. Pohuadsa tetideni huanaqquiri nani ahuato tani. Aji pocca tohuati huanehema timecotedeni Jesodsa jehe quinajari acco acco

[11] Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

[12] para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdam as promessas.

A imutabilidade da promessa de Deus

[13] Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

[14] dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

titicanabaqquimana najonajaria jidapana ajijaropaji.
[11]Nadsama najarossa tinanamana-dsanaponijine tohuini onajaro. Timadimanadsama Diocca tohuati huanehema timecotedeni acco camade nema tidsanapomanajaroa tijicaqquini bacco tiquinana, onajaro. Nema tidsanapomanadsapi tibodidenidsa nahatoqquiri tiquinanitohui: Dio huati tapojaricca tohuini timadimanajaropi pajissa tiadenidsa tojanitohui, onajaro.
[12]Timijiramana tejeraji, Diodsara disseraqquiri tiquinaji, onajaro. Aja Diodsa jehe quinahissa tajaridenipa mohuaradsa Pohua huati tapojariccatohui madimanajari. Nidsa dsotode Pohua huati tapojaricca pohuadenidsa tojanijine nahatoqquiri najari. Nadsama tiadenidsa ohuattipi: Pina pohuadenissa tiquinana, onajaro. Disseraqquiri tiquinadsapi ima bicani Dio huati tapojaricca tiadenidsa tojanitohui.

[13]Maittaccadsama Diopa Abarahaodsa ima bicani tojanijine huati tahijinepa tahide ajama najari: —Ohua onima tiadsa huati onajaro. Omaidsa-jerani. Tiadsa Ohuattissa onananitohui —napojari. Nama najaripa deni tojahicca ohuaha nohuerajarijine Dio Pohua onidsara huati tajari.
[14]Nadsama Pohua Atti Abarahaodsa ajama najari: —Pajissa tiadsa ima bicani onananitohui. Ojine tipotemani huapi tahitohui —nahi nade Dio.

15 E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.

16 Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.

17 Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,

18 para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

15Nadsapa Abarahao Dio pohuadsa huati tajaricca tohui mohuaradsa madijari. Dsotode Dio pohuadsa huati tapojarissa nehe tojajaro.

16Aja madija pohua atti: —Pajissara huati onana – nadsapa deni tojajari onima huati huati tajari. Pina Dio onima huati tadsa: —Dio ohuatti nahato tahi. Ohuattissa onana-jeradsapi ohua najidsohui bica tani – najarissa najari. Nama nadsapa pohua attissa inanani ahuato tajaro. Mittamanajarideni pohua attidsa: —¿Pajissaqui? ¿Pajissa jerarane? – quina-jarahijine. —Pajissa huati tajari – quinahijine.

17Najaro imassa najaro Dio huati tadsa pocca huatinaja cajimanajarideni nahatoqquiri nahijine Pohua Attipa: —Ohua onima huati onajaro. Ohuattissa onananijine pajissa – najari. Nama najaria Pohua Atti mittamanajaridenipa: —¿Pajissaqui? ¿Pajissa jerarane? – quina-jarajari. Attidenipa: —Jehe, Diopa pajissa huati tajari. Pohua Attissa inananitohui – quinajari. Pocca huatinaja cacajiqquimera-jerani pohuadeni nahatoqquiri najari.

18Jehe, Dio iadsa huati tadsapa: —Tiadenidsa ajima onananitohui – nadsapa pocca huatinaja cacajiqquimeranijine ssamo tani. Pohua Atti: —Ohua onima huati onajaro, omaidsa-jerani – nadsa naco cacajiqquimeranijine ssamo tani. Diopa maidsera tahi. Pohuana ia tohuacahua-baqquihijine tohuini inadsapi

19 a qual temos por âncora da alma, segura
e firme e que penetra além do véu,

20 onde Jesus, como precursor, entrou por
nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para
sempre, segundo a ordem de
Melquisedeque.

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

1 Porque este Melquisedeque, rei de
Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que
saiu ao encontro de Abraão, quando
voltava da matança dos reis, e o abençoou,

Pohuadsa iquejenajaro. Pajissara huati tajaricca ima imittadsapi etidsejaro. Pohua huati tapojaricca iadsa pajissa tojanijine tohuini imadijaro.
19Nadsama Diocca huatinajadsa: —Jehe, pajissa iadsa tojanitohui – inajaro. Najaro jehenijipi dacorajaro. Pina ahua canoa ssossoque cadsana dappo todsani dacorajarossa najaro. Dappo dsananissa tadsa canoa tocatabo-jerajaro. Icca jeheniji najarossa nadsapi Dio madihihuaji jaijedsimajarossa najaro. Pina Diodsa dada toqquimade deni tojahicca imassa najaro. Pohuapa dada toqquima bodihuaji totoqquedsima najari, Diodsa dade, Diodsa huatide. Huahuacossa etero sibabote idenihuaji, aja Dio anihihuaji bica tanicca quiquinanahihuaji Diodsa totoqquedsima najari.
20Najarossa najaro Jesopa Imehi madihihuaji toqquedsimapojari. Najaropi ia Diohuaji bacco inanijine ijahine inahabajaro. Nama nadsapa pohuana icca daniji Diodsa dada toqquimade, icca ima huahuati toqquimade deni tojahicca nama dsanapohuitohui. Pina Merequisedeca Diodsa dada toqquimade nama dsanapojarissa nahitohui.

Ebreodenidsa 7

Merequisedeca tahimari

1Merequisedecapa maittaccadsama madijari. Odsa panani onini Saremecca tamine. Pohuapa Dio deni tojajaridsa dsepe ijijari. Pocca madijacca daniji

Diodsa dada toqquimade tojajari. Abarahao naco nahihuaji madiridsadsa dsama onihicca dsama onihicca taminedenicca madijadsa jadsire inanajaro. Cahadiremanadsa taminedeni inajicaridsadsapa Abarahaodenina deni toquejenajari. Jadsire jicadsa Abarahaodeni jahinidsapa tamine Merequisedeca toccajari, Abarahao bacco ijidsahijine. Bacco ijidsadsapa pohua tedseje Diodsa huatidsemanajari. Abarahaodsa ima bicani tojanijine Merequisedecapa Diodsa huati tajari.

2 para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

2Aja Abarahaodenipa jadsiredsa deni toquejenadsa pohuadenijine jicajari dsepedenitaji huapi tehe eccanimanajaro. Bani bedi, madija poccadeni medse tarabaidsajine naco eccanimanajari. Nadsapa Abarahao pohuadsa tojajari mota Merequisedecadsa da inajari. (Najaro caria attidsapi: décima, quinajari.) Nadsama Merequisedeca pohua onicca imapi: Tamine imari bicabote, quiquinanajari. Pocca odsa panani onini Sareme naqui: Jonehe, quiquinanajari. Nadsapa Saremecca tamine tojajarijine pohuadsa naco: Jonehecca tamine, quiquinanajari.

3 sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de existência, entretanto, feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

3Pohua tahimari mota nahato inaraha motapi ssamoqquiri inani. Pohua imehi oni, imeni onini, biridideni oni, midinideni onini naqui ssamoqquiri inani. Pohua tossonahicca huada, dsoqquehicca huada naqui ssamoqquiri inani. Nama nadsapa pohua tahimaripi pina Dio Bedi

tahimarissa najaro. Diodsa dada toqquimade nama dsanapohuitohui.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

4 Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

4Jehe, nadsama Merequisedeca deni tojajari tahimaridsa tibodideni huatonissa tana. Icca idi Abarahaopa jodiodeni iadsa deni tojajari. Naraha pohuadsa tojajaricca mota Merequisedecadsa da inajaripa pina Merequisedecadsa: —Deni tijani —najarissa najari.

5 Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

5Merequisedecapa Moisesi tossona-jaraccadsama tahide madipojari. Abarahao jinodi Rebi tossona-jaraccadsa naco Merequisedecapa madipojari. Dsotode nidsaranibotena Moisesidsa Dio pocca dosseniji da inajaro. Najaro Diocca dossenijidsa Rebi potemahidenipa Diodsa dada toqquimade toquejenajari. Pohuadenipa Abarahao potemahi, pohuadeni imecotedeni huapima naco Abarahao potemahi. Naraha Rebi potemahidenina pohuadeni imecotedeni cajimanajaricca mota nanaccade toquejenajari.

6 entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

6Nadsama Merequisedecapa Rebi potemahi jararaha Abarahao cajijaricca mota idijaro. Diopa tahide Abarahaodsa huati tapodsa pocca biquehe pohuadsa tojapojaro. Naraha dsotode Merequisedecapa Abarahaocca daniji ididsa Abarahaodsa ima bicani tojanijine Diodsa huati tajari.

7 Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.

7Nama nadsapa Merequisedeca pohuana Abarahaodsa deni tojahi ahuato tajari. Najaro imapi ia huapima nahatoqquiri inani. Madija pohua tessedsa Diocca

biquehe tojanijine huati tajaripa deni tojajari. Diocca biquehe pohuadsa tojajarona ajamani tojajari.

8 Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

8Jidapana Rebi potemahi Diodsa dada toqquimadedenipa madija cajimanajaricca mota ihinaccamana najari. Naraha najaridenipa madija quejenaja najari. Dsoqquemana tahi. Naraha madija cajimanajaricca mota nanaccade ojariapa pohua dsoqquehicca imapi ssamoqquiri inani. Najari Merequisedecapa madiccajari, quiquinanajari.

9 E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

9Ima onihi naqui. Rebi potemahi madija cajimanajaricca mota nanaccade toquejenajarideni tossonamana-jaraccadsa Abarahaopa Merequisedecadsa pohua cajijaricca mota da inapojari. Nema nadsapi etti: Pohuadeni naco Merequisedecadsa pohuadeni cajimanajaricca mota da quinajari, inajaro.

10 Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

10Etti nema inajaropi pohuadenipa tossonamana-jaraccaraha pohuadeni potapojari Abarahaodsama Merequisedecadsa da quinajari, inajaro.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

Rebi potemahidenicca cacahuehepi cacajiqquimerajaro

11 Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

11Diopa pocca dosseniji Isaraeri potemahidenidsa da inadsapi Rebi potemahi Arao, pohua potemahidenina najaro dosseniji ecahuamanajaro. Nadsapa poccadeni madija Diocca dossenijidsa iboraqquiri nahijine maride toquejenajari. Poccadeni madija imasiri inanamanadsapi poccadeni imasiri

manaconi Diodsa da da ihiqquimamana najaro. Imarideni naqui Diodsa huati huati ihiqquimamana najaro. Nama nama quiquinanaraha poccadeni cacahuehejine madijadenicca ima Diodsa pajiranissa tanijine pajira-jerani. Nadsapa Dio Attia: —Ohuadsa dada toqquimade ohuahara tojana. Pina Merequisedecassa nana —najari. Nadsapi Pohuajine najaro cacahuehepi cacajiqquimerajaro. Pohuadsa dada toqquimade ohuahapa Arao potemahideni jarahi.

12 Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

12Nadsapi Rebi potemahi, Arao potemahidenicca cacahuehe cacajiqquimeradsapi Diocca dosseniji naqui cacajiqquimerajaro. Nadsapa Arao potemahideni Diodsa dsepedeni ijie nebojaro.

13 Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

14 pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

13-14Nadsapa madija ohuahana Diodsa dada toqquimade tojahijine toqquedsimajari. Najaripa ia Medsede Jeso pohua tahimari huati huati onajaro. Pohuapa Rebi potemahideni jarahi. Najaripa Isaraeri bedi Joda potemahi. Tahidepa Joda potemahideni Diodsa dada toqquimade toquejenahijine Moisesi huati tajarajari. Nadsapa najaridenipa Diodsa dade dsepedeni ijimana-jarajari. Nohuerajari.

15 E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

15Naraha Diodsa dada toqquimade dsati pina Merequisedecassa najari toqquedsimadsapa najaro cacahuehe cacajiqquimerani imittani ahuato tajaro.

16 constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

17 Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

18 Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

19 (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

Cristo, sacerdote único e perfeito

20 E, visto que não é sem prestar juramento (porque aqueles, sem juramento, são feitos sacerdotes,

16Diocca dosseniji tahideccadsa Rebi potemahidenira Diodsa dada toqquimade toquejenajari. Naraha Diodsa dada toqquimade dsatipa Diocca dosseniji tahideccassa najarahi. Najari dada toqquimade dsatipa dacorehe cajijari. Pohuapa madie jiquejeranicca cajijari.

17Pocca ima Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaro: —Tiapi madijacca daniji Ohuadsa dada toqquimade, imarideni huahuati toqquimade nema tidsanaponitohui. Pina Merequisedeca Ohuadsa dada toqquimade nama dsanapojarissa tanitohui –nahi nade Dio.

18Nema nadsapi Diocca dosseniji tahideccapi nebojaro. Tojaparidsapi ponima tojajaro.

19Jehe, najaro marinaja Moisesi dsodo inapojaropi madijadenicca ima Diodsa inapajiranissa tanijine pajira-jerani. Najaro marinaja tahidecca pajira-jeradsapi jidapana ima onihi tohui imadijaro. Najaropi denima bica tani. Najarodsa icca ima Diodsa tobica tani. Nadsapi Pohuadsa iajiressinijine ipajirani.

Jesopa Diodsa dada toqquimade pajirahissa tajari

20Diodsa dada toqquimade dsati tojahijinepa Dio Pohua Bedidsa Atti ajama najari: —Pajissara tiadsa huati onajaro. Ohuattissa onananitohui –napojari. Nama nadsapa najaro cacahuehe pohuadsa tojajaro. Naraha tahidedenicca dada toqquimadedenipa najaro cacahuehe cajimanahijine Dio pohuadenidsa huati

tajarajari. Pina pocca marinajara da inajaro.

21 mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre);

21Pohua Bedi ia Medsededsana: —Pajissara tiadsa huati onajaro. Ohuattissa onananitohui —napojari. Najaro imapi Dio Atti dsodo nanidsa dsodo napojaro: —Ohuapi Dio. Pajissara huati onajaro. Ohuatti cacajiqquimera-jeranitohui. Tiapi madijacca daniji Ohuadsa dada toqquimade, imarideni huahuati toqquimade nema tidsanaponitohui —nahi nade Dio.

22 por isso mesmo, Jesus se tem tornado fiador de superior aliança.

22Dio Atti nama najaripa Jesona icca daniji Diodsa dada toqquimade tojajari. Pohuadsa jehe inadsapi Diodsa ia tonapajira-baqquihissa dsanapojari. Manaco Diopa iadsa: —Jehe, occa ejedeni tiquejenani —najari. Ima nema najaropi: jehe canireniji dsati, inajaro. Najaropi denima bica tajaro. Tahidecca jehe canirenijipi ajimani tojajaro.

23 Ora, aqueles são feitos sacerdotes em maior número, porque são impedidos pela morte de continuar;

23Tahidecca Diodsa dada toqquimade toquejenahipa huapi tajari. Ohuaha ohuaha najonamanajari. Dsoqquedsapa ohuaha toja, dsoqquedsapa ohuaha toja najonamanajari. Dsodsoqquemaneri najonajarijine ojaria madi-dsanapodsa dsepe ijidsanapohuijine ssamo tani.

24 este, no entanto, porque continua para sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

24Naraha Jesopa dsoqque-jarahi. Dsoqque-jaradsapa Diodsa dada toqquimade ohuaha nohuerahitohui. Pohuana najaro cacahuade tojahi ojari dsanapohuitohui.

25 Por isso, também pode salvar totalmente os que por ele se chegam a

25Nama nadsapa pohuadsa jehe inadsapi pohuajine Diodsa iajiressijaro. Icassiejera-

Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

26 Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável, sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

27 que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

28 Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a

dsanaponijine naqui pohuana pajirahi. Pohuana madidsanapojari. Itohui Diodsa huati huati dsanapohuitohui, ia acco tocamabaqquihijine.

26Nadsapa Jeso pohuana icca daniji Diodsa dada toqquimade, icca ima Diodsa huahuati toqquimade deni tojahicca iadsa pajirahissa tajari. Pohuapa ima bicanira cajijari. Pohuadsa ima nohuerajaro. Imasiri cappirahissa tajari. Pohuapa imasiri cajimanajaridenidsa quejemaraha Imehi Dio pohuara inanajari. Idimacossanidsa deni inanajari. Nadsapa memehuaji madimanajarideni huapimadsa deni tojajari. Ohuaha pina pohuassa najari nohuerahi.

27Pohuapa pina Diodsa dada toqquimade deni toquejenahiccassa najarajari. Najaridenipa huada huajijiradsa bani bedi inanadsoqque-manadsa Diodsa da da ihiqquimamana najari. Tahidepi poccadeni imasiri manaconina da da quiquinanapojaro. Dsotodena madija huapimacca imasiri manaconi da da quiquinanajaro. Naraha Jesopa nama najarahi. Pohuapa huada ojariedsa madija huapimacca imasiri manaconi da inajaropi pohua ccaccoradsa ahua porimacossanidsa inanadsoqque-manajari. Pocca danijipi ojarijaro. Onihi nema napoma-jeranitohui. Pohua emene icca imasiri manaconi tojajaropi pajiranissa dsanapojaro.

28Dio pocca dosseniji Moisesidsa da inajaropi Pohuadsa dada toqquimade,

palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

imarideni huahuati toqquimade toquejenahijinepa madijara icattejidsabaqquijari. Naraha madijadenipa japariqquiri nahi. Dio Attidsa iboraqquiri nahissa tahijine pajiramana-jarajari. Naraha dsotode Moisesicca marinaja nattinipi Dio Pohua Bedina icattejidsajari, dada toqquimade deni tojahicca tojahijine. Pohua Atti Bedidsa: —Pajissara tiadsa huati onajaro. Ohuattissa onananitohui —nadsapa Dio Pohua Bedi Jeso inapajirahissa tadsa madijacca daniji dada toqquimade, imarideni huahuati toqquimade deni tojahicca tojadsanapojari.

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

1 Ora, o essencial das coisas que temos dito
é que possuímos tal sumo sacerdote, que
se assentou à destra do trono da Majestade
nos céus,

2 como ministro do santuário e do
verdadeiro tabernáculo que o SENHOR
erigiu, não o homem.

3 Pois todo sumo sacerdote é constituído
para oferecer tanto dons como sacrifícios;
por isso, era necessário que também esse
sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

Ebreodenidsa 8

Jesopa icca daniji Diodsa dada toqquimade, icca ima huahuati toqquimade deni tojahicca

1 Ima onihi onihi tiadenidsa huati onaraha
ima bicani deni tojaniccapi ajima najaro:
Icca daniji Diodsa dada toqquimade, icca
ima huahuati toqquimade deni tojahicca
icajini. Najaripa Jeso. Diojine huapimadsa
deni tojadsapa memehuaji madijari. Dio
Bicabote inori nahatonihuaji huittarijari.
2 Pohuapa Diodsa huahuatidsemana
nahicca odsadsa dsepe ijijari. Najaropi Dio
tadsari pajissacca. Ia Medsede Dio
Pohuana Pohua tadsari icanahatojaro.
Madijajine jerani.
3 Nadsapa ajijaro namicca Diodsa dada
toqquimade deni tojahicca huapimapa Dio
pohuadeni icattejidsabaqquijari, Dio
tadsarihuaji dsepedeni ihijimana nahijine.
Aja Diodsa dada toqquimade deni

tojahiccapa madija Diodsa huatidsemanadsa poccadeni da naqquinaja Diodsa da da ihiqquimamana najaro. Madijadenicca imasiri manaconi bani bedi naco da da ihiqquimamana najari. Nadsapa icca daniji dada toqquimade deni tojahicca Jeso naco icca imasiri manaconi Diodsa da inanijine cajijari.

4 Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

4Jesopa ajijaro namidsapa icca daniji dada toqquimade toja-jarahi. Nohuerahi. Ajijaro namidsapa Diodsa dada toqquimade animanahi. Najaridenina madijadenicca da naqquinaja Diodsa da da ihiqquimamana najaro. Pina Moisesicca marinajassa inanamanajaro.

5 os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

5Pohuadenipa ajijaro namidsa Dio tadsarihuaji dsepedeni ijimanajari. Najaro odsapi memehuajiccassa naraha namihuajiccapi assirani jerani. Memehuajiccana assirani. Namihuajicca canahatojaropi corimani nahatoqquiri inanijine Dio huati tajari. Pohua tadsari Moisesi icanahatonijine icadossedsa Atti ajama najari: —Ssono Sinahihuaji timadidsa occa odsa tiadsa nohue ocanade. Najarossa najaro ticanahatoji. Tibodi huatonissa tadsa pina tia mari ocanajarossa tinanaji —nahi nade Dio Moisesidsa. Nadsapi najaro Dio tadsari canahatohue cajicadsapi nahidsa Diodsa dada toqquimadedeni dsepedeni ijimanajari. Naraha najarideni dsepedeni ijimanajaripa pina memehuaji Jeso dsepe ijijarissa nejerani.

6 Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

6Diopa Pohua Bedi Jesodsana cacahuehe denima bica tanicca da inajaro. Ajijaro namidsa Diocca dosseniji tahidecca ecahuamanajaropi ajimani. Najaro Diocca dosseniji tahideccadsa madija: —Jehe, iboraqquiri inana –quinadsapa pohuadenidsa ima bicani tojanijine Dio huati taporaha najaro naqui ajimani tojajaro. Dio tedseje jehe icanirenijinecca ima dsati Jesojine tojajaropi ima denima bica tanicca iadsa anijaro. Pocca jehe canireniji dsati denima bica tajaropi Dio Pohua huati tapojaricca denima bica tajarojine. Najaroa aji Jesocristo icca daniji Diodsa dada toqquimade, icca ima huahuati toqquimade deni tojahiccapa icca ima Diodsa pajiranissa tanijine ia tonapajira-baqquihissa tahitohui.

7 Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

7Diopa pocca dosseniji tahidecca Moisesidsa da inadsapi Isaraeri potemahidenidsa huati tajari: —Ohuattidsara iboraqquiri tiquinaji –nadsa madija attidenipa: —Jehe, Tettidsa iboraqquiri inanitohui –quinajari. Dio tedseje jehe canirejari. Naraha najaro pocca jehe canireniji madijacca imasiri inajicanijine pajira-jerani. Nassa pajiranissa tadsapi Dio pocca jehe canireniji: —Onihira tojana –najarahitohuiraha.

8 E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

8Naraha pocca marinajadsa iboraqquiri nahijine pajiramana-jarahi qqui qqui tadsapa Pohua bodi: —Jaho, occa jehe canirenijidsa madija tobicamanahissa tahijine pajira-jerani nahato onani

9 não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

10 Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

11 E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão,

—najari. Nadsapa Pohua Attia: —Nidsa occa jehe canirenijicca ima dsati onananijinecca huada bacco tanitohui —nahi nade Dio. —Najaro huadadsapi Isaraeri potemahideni, Joda potemahideni, najarideni huapimadsa occa jehe canirenijicca ima dsati onananitohui.

9Aji jehe canirenijicca ima dsati onananijinepi pina occa jehe canireniji tahidecca pohuadeni potapojaridenidsa onanapojarossa nejeranitohui. Najaridenipa dsama Ejitocca madijadsa nanajidso toquejenadsanapo-jarahijine odinibaqquijaride. Pina pohuadeni dsepedenidsa mari odsanabaqquidsa joca oninebaqquijarissa najaride. Nadsapi occa marinaja pohuadenidsa da onadsa Ohua tedseje jehe icanireraha tohuibomanadsapa onebobaqquijaride —nahi nade Dio.

10—Occa marinajadsa iboraqquiri nahijine pajiramana-jarahi qqui onadsa Ohuattipi: Isaraeri potemahidenidsa occa jehe canirenijicca ima dsatira onanana, onajaro —nahi nade Dio. —Nadsama occa jehe canireniji dsatipi ajima nanijine: Pohuadeni bodidsa onananitohui, pina pohuadeni bodidsa dsodo onajarossa nanitohui, huatideni ajamamana-jarahijine. Pohuadeni Cacahuade Dio ojanitohui, pohuadeni naco occa madija toquejenahitohui.

11Nadsana pohuadeni tesse Ohuatti mittamanahijine mari mari quina-

dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.

12 Pois, para com as suas iniqüidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.

13 Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

1 Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.

jarahitohui. Pohuadeni imecotedenidsa, poccadeni madija huapimadsa: “Ia Medsede Dio Atti ticahatteraji” quina-jarahitohui. Madija huapima Ohuadsa noccodeni jidseraqquiri nahitohui. Ohuatti naqui mittamanahissa tahitohui. Ajamani toquejenajarideni, deni toquejenajarideni huapima Ohuatti mittamanahissa tahitohui.

12Pohuadenitohui ohuati huana tadsa poccadeni tabaccorehe sse onadsapi nohueranitohui. Poccadeni imasiridsa: “Epeje, ohuati ajimani” onadsapi najarodsa obodi huatomapoma-jeranitohui —nahi nade Dio.

13Nadsama Dio pocca jehe canireniji dsati tahimarini huati tadsapa Pohuajine jehe canireniji tahideccapi jadani tojajaro. Nadsapi najaro jehe canireniji jadani tojadsapi ponima tojajaro. Amossi nabote nani.

Ebreodenidsa 9

Maittaccadsama Diodsa huatidsemanadsa ajama quinajari

1Isaraeri potemahideni Diodsa: —Jehe, Tettidsa iboraqquiri inanitohui —quinadsapa najaropi Diocca jehe canireniji tahidecca tojajaro. Nadsapa Dio Pohuadsa huatidsemanahijine tocahatterahijinepa marinaja huapi tehe pohuadenidsa da inajaro. Pina Pohuadsa imarideni huati iqquima-mananijinecca marinaja, pina madijacca daniji Pohuadsa da iqquima-mananijinecca marinaja najaro. Najaro marinaja huapimapi

Diodsa huatidsemanahijinecca. Diodsa huahuatidsemana nahicca odsa ajijaro namicca oninipi: —Dio tadsari –quiquinanajari.

2 Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;

2Nadsama Dio tadsaripi bani etero ssequi nahi ahua dappo nahuajaninidsa ssoque nahuajanijari. Najaro bodidsa coba canahuajanini icanahatomanajaro. Najaro coba canahuajanini dsotorinihuajipi etero siba tanicca huacossajaro. Huahuacossa que tani tahidehuajipi: —Dio anihihuaji bica tanicca –quiquinanajari. Najarodsa aniridsahipa jojororo pinine orocca ani, Diodsa da tahijinecca pan huahuanari ani najaro.

3 por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,

3Nadsapi huahuacossa idenihuajipi denima bica tajaro. Najaro oninipi: —Dio anihihuaji denima bica tanicca –quiquinanajari.

4 ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente coberta de ouro, na qual estava uma urna de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

4Huahuacossa bacconihuaji Diodsa da tahijinecca huahuanari badsira tocanajaro cahittidsajaro. Najaro huahuanaripi huapini nemanehe orodsa nepi canajaro. Nanidsa nahatohui majo bicabote tohuessidsapa majo totoccabaqqui najari. Nani idenihuajicca bodidsa naqui Dio tedseje jehe canirehicca baho cahittidsajaro. Najaro bahopi huapini nemanehe orodsa nepi canajaro. Bodidsapi coripissa najaro oro nahatoni anijaro. Najarodsa memehuajicca pan oni mana cahittidsajari. Araocca dsodsojo moro tanicca naqui nanidsa podsajaro. Dio tedseje jehe canirehicca dosseniji siba pamehedsa dsodo nani naqui codidsajaro.

5 e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

6 Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

7 mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

5Diocca baho tetepinidsapi Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca corime oro nahatoni pamaha barijari. Baccodeni cacatteqquimeradsa eppedeni da caniredsapa baho tetepini odsa icanamanajaro. Pohuadeni pamahapa Diocca deni tojehe cajimanajari. Naraha jidapapi Dio tadsari bodidsa aniridsajarocca ima denima dsodo onejerani, onajaro.

6Nadsama Dio tadsari bodicca aniridsajaro huapima najorehe jicanissa tadsapi bodi tahidecca aji Dio anihihuaji bica tanicca quiquinanahihuaji Diodsa dada toqquimadedeni jajahi tojedsima najari huajijiradsa. Nahidsa Diodsa huatidsemanadsapa dsepedeni ihijimana najari. Pina jojororo tohuesside, majojo tohuesside, Diodsa huatide najaro. Huahuacossa etero sibabote bacconihuaji nama nama dsadsanapomana najari.

7Naraha huahuacossa idenihuaji Dio anihihuaji denima bica taniccadsa toqquedsimadepa Diodsa dada toqquimade deni tojahicca pohua motta ojari naha totoqquedsima najari. Huada ojariedsa toqquedsima, huajano ohuahadsa naco najaro huada bacco tapomadsapi toqquedsimapoma, huajano ohuahadsa toqquedsimapoma nanaja najari. Nama nama dsadsanapo najari. Nahihuaji toqquedsimadsapa bani bedi bicabote emene dsojo dsojo ihicadsima najaro, Dio madija huapimacca imasiridsa: —Epeje, ohuati ajimani

8 querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

9 É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

10 os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

—nahijine. Madija huapimacca imasiri manaconijine dsojo icadsimadsapi pohua pocca imasiri manaconijine naqui dsojo icadsimajaro. Madija ssamoqquiri nadsa ima inanamanajarocca imasiri manaconijine naqui Diodsa da da ihinanajaro.

8Nadsapi Dio Corimejine iadsa ima ahuato tajaro: Najaroa aji Dio anihihuaji bica taniccadsa Diodsa dada toqquimade dsepedeni ijimanaccadsapa aja Dio anihihuaji denima bica taniccapi madija huapimadsa huacossaccajaro. Diodsa dada toqquimade deni tojahicca pohua motta totoqquedsima naccajari. Nema nadsapi madija huapima Dio anihihuaji jai tojedsimahijine tohuaba-jeraccani.

9Aji Dio anihihuaji madija jai tojedsimahijine huacossaccajaropi ia mari canajaro: Diodsa huatidsemanadsa poccadeni daniji onihi onihi da da ihiqquimamana naraha najarojine poccadeni ima Diodsa inapajiranissa tanijine ssamo tani. Madija huapimacca imasiri manaconi bani bedi naco da da ihiqquimamana naraha najarodsa bodideni tohuirenijine pajira-jerani.

10Diocca dosseniji tahideccassa inanamanadsapi poccadeni daniji pina jijipa, dsedse, oqui, bani najari da da quiquinanajari. Ima oppina tanicca cajimanadsa naco poccadeni ima toppineranijine Diocca dossenijissa ihinanamana najaro. Dio pocca dosseniji cacajiqquimera-jeraccadsa nama nama

nanajonamana najari. Najaro dossenijipi amossiniccara, huapideniccara, assiredeniccara inanabicabaqquijari. Naraha bodideni tobicahijine jerani.

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

Jesocristo pohua emene da inajaropi pajiranissa dsanapojaro

11 Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

11Naraha jidapapa Jesocristo iadsa anihi. Pohuapa icca daniji Diodsa dada toqquimade, icca ima huahuati toqquimade deni tojahicca. Pohuana icca ima Diodsa inanabicanijine pajirahi. Pohuapa memehuajicca Dio anihihuaji toqquedsimajari. Nanihuajipi Dio tadsari bani etero ssequi nahiccassa nejerani. Madija icanahatomana-jerani. Ajijaro dsamacca jerani. Memehuajiccapi denima bica tani. Pajiranissa tani.

12 não por meio de sangue de bodes e de bezerros, mas pelo seu próprio sangue, entrou no Santo dos Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

12Jesocristo nahihuaji toqquedsimadsapa edede jidsadsa chivo emene dsojo icadsima-jarajari. Bohui bedi bicabote emene naco dsojo icadsima-jarajari. Pohua pohua emenena da inanijine toqquedsimajari. Toqquedsimahi ojarihi. Nidsa dsotode pohua emene dade toqquedsimapoma-jarahitohui. Pohua emene da inajaropi pajiranissa dsanaponitohui. Nama nadsapa imasiri manaconi najidsohue iadsa ssonari-jeranijine ia todinibaqquidsapa tossiejehe jiquejeranicca iadsa inanajaro.

13 Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha, aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

13Diocca dosseniji tahidecca aniccadsapi madija ima oppina tanicca inanadsapi Diodsa dada toqquimahuaji toqquedsimade oppina tani. Naraha bani bedi emene dissa naridsa assire ppaja tojadsana pocca ima tobica tani. Ima onihi

oppina tanicca toppineranijinepi edede jidsadsa chivo emenedsa huissa inarijari. Ima onihi oppina tanicca toppineranijinepi bohui maqqui emenedsa huissa inarijari. Ima onihi oppina tanicca aji madija huatiahi assire bara inadsapa bohui dsohuato jierani botta tani ononi passodsa quejemadsa ima cajijari tetepihuaji dissa dissa narijari. Nadsapa assire ppaja tojadsa pocca ima toppinera tani. Nama nama quiquinanadsa assiredeni tohuiremanadsapa Diodsa dada toqquimahuaji jai tojedsimapomahijine toppinera-manapomajari.

14 muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

14 Nadsama najaro marinajassa inanamanadsa bani bedi emenejine assiredeni tohuiremanadsapa dacorehe cajini ahuato tajaro. Naraha Jesocristo emenena dacorehe denima cajijaro. Dio Pohua Corime camitta taha nama dsanapojari Jeso inadacoradsa icca daniji bicabote tojahijine pohua ccaccorajari Imehi Diodsa. Jesopa ima cappirajari, bodi huire tajari. Icca imasiripi najidsohue jiquejeranihuaji ia tohuaccanitohuiraha Jeso emene toccajarojine icca imasiri sse inajaro. Ibodi inahirejaro. Nema nadsapi icca Dio camitta tajari Attidsa iboraqquiri idsanaponijine ipajirajaro.

Diocca jehe canireniji dsati

15 Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a promessa da eterna herança aqueles que têm sido chamados.

15 Jehe, Jesocristo pohua ccaccoradsa pohua emene toccajarojine pohuana Diocca jehe canireniji dsati iadsa inanajaro. Aji Diocca jehe canireniji tahideccadsa madija iboqquiri nadsapa imasiri ihinanamana najaro. Najaro

imasiri manaconi Jeso dsoqquejaripaja. Nama nadsapa Dio pocca madija toquejenahijine icattejidsa-baqquijarideni pocca biquehe jiquejeranicca cajimana-dsanapohuitohui. Pina Dio Pohua huati tapojarissa inananitohui.

16 Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;

17 pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

16-17Nadsama Jeso dsoqquejarijine Diocca biquehe iadsa tojajaropi pina madija dsoqquedsa pohua dsepetaji bedidenidsa tojajarocca imassa najaro. Aja madija dsepe sse tajaripa dsoqque-jaraccadsama ima inanajorapojaro. Pohua dsepetajipi bedidenidsa tojanijinecca ima papeodsa dsodo inajaro. (Cariacca oninipi: testamento.) Naraha dsepe sse tajari madiccadsapa najaro ima pina ponimassa najaro. Dsoqquedsana pajissa tojajaro. Nadsana bedidenidsa pohua dsepetaji tojajaro.

18 Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

18Najaro imassa najaro Dio pocca jehe canireniji tahidecca madijadsa inanapodsapi bani bedi inanadsoqque-manadsa emene toccadsana Diocca jehe canireniji pohuadenidsa pajissa tojajaro.

19 porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezerros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlate, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

19Moisesipa Diocca dosseniji nemanehedsa madija mari icanabaqquia jicadsapa ajama najari: Bohui bedi emene, edede jidsadsa chivo emene passodsa icanejemajaro. Nadsapa bani emene huihuissa inahatojari. Edede cone maccohuidsa coro todsippani macco tajarocca ahua tere tajari oni isopo ininedsa ssoque idsanajaro. Nadsapa huihuissa cote bani emene passodsa quejemanidsa edsippa nadsa Diocca

dosseniji dsodo nani huissa huissa naridsajari. Pohuadsa queriqquimanajarideni naco huissa huissa inariridsabaqquijari.

20 dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

20Huissa huissa naridsadsa huati huati tajari: —Aji bani emenecca imapi Diocca jehe canireniji tiadenidsa pajissa tojajaro. Pohua Attidsa iboraqquiri tiquinanijine jehe tiquinapa —najari.

21 Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.

21Nadsapa Dio tadsarihuaji naco Moisesi huissa huissa naridsajari. Najaro odsa bodicca naqui huissa inariridsajaro, pina oro nahatoni jojororojine, nahatohui majo bicabote tohuessidsa majo toccabaqquinijinecca huahuanari, huahuanari panjine najaro. Diodsa huatidsemanahijinecca huapima toppineranijinepi bani emene huissa huissa naridsadsa tohuireridsajaro.

22 Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

22Nadsama najaro bani emenecca imapi iadsa ahuato tajaro: Diocca dossenijidsa huapima toppineranijinepi bani emenedsana tohuirejaro. Diocca dossenijidsa imasiri tomossinijine naqui bani emene toccadsana Dio najaro imasiridsa: —Epeje, ohuati ajimani —najari. Jehe, maittaccadsama bani emene toqquejeradsapi poccadeni imasiri tohuirenijine ssamo taccade.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

Jesocristocca danijipi imasiri inajicanijine pajiranissa tajaro

23 Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

23Jehe, nadsama memehuajicca Dio tadsaripi assirani. Namidsa anijarocca odsapi corimani. Najaro odsa bodidsa aniridsajari huapima Diodsa tohuirenijine bani bedi emene huissa inariridsamanadsa

tohuireridsajaro. Naraha memehuajicca assirani aja Dio madihihuaji pajissacca tohuireridsanijinepi bani bedi emene pajira-jerani. Nanihuajicca tohuirenijinepi denima bica taniccana pajirani.

24 Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

24Jesocristopa aji namihuajicca —Dio anihihuaji bica tanicca —quiquinanajaridsa toqquedsima-jarajari. Najaropi madija icanahatomanajaro. Dio tadsari pajissacca corimanira. Pohuapa memehuaji pajissa Dio madihihuajina toqquedsimajari, nahidsa icca ima Imehidsa huati tadsapa Imehi: —Epejena, ohuati ajimani —nahijine.

25 nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

25Pohuapa Dio madihihuaji toqquedsimadsa naco huajijiradsa pohua emene toccanijine pohua ccaccaccora najarajari. Aja namidsa madijari Diodsa dada toqquimade deni tojahiccapa madijacca imasiri manaconi bani emene dsojo dsojo ihicadsima najaro. Dio anihihuaji huada ojariedsa toqquedsima, huajano ohuahadsa naco huada ojariedsa toqquedsimapoma, nama nama dsanapojari. Pohua emene jeraraha Diodsa da da ihiqquima najaro. Naraha Jesocristopa nama najarajari.

26 Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se cumprirem os tempos, se manifestou uma vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

26Huajano huajijiradsa pohua emene toccanijine pohua ccaccaccora najonadsapa nassa dsama nahatoponidsama dsoqquehe tonahanajonanaja. Naraha jidapana dsama jicanicca huada tohuajiradsa iadsa ccaronajari. Dsoqquehejine pohua

27 E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

28 assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar os pecados de muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

Hebreus 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

1 Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.

ccaccorahi ojarihi, icca imasiricca dacorehe inajicanijine. Nama nahi ojari nadsapa apaja. Nama napoma-jarahitohui.
27Madija ia naqui idsoqquenitohui. Idsoqqueraha idsoqqueni ojarinitohui. Najaro nattinipi madija huapimacca ima cattemade Dio baccohuaji idomo huadsa ia tocattejidsabaqquihitohui. Pohuadsa toquejenajaridenidsa pocca biquehe da inanitohui, Pohuadsa toquejena-jarajaridenidsapi pocca najidsohue inassonarinitohui.
28Jesocristo naco dsoqquehi ojarijari. Imasiri manaconi pohua ccaccorajari. Pohuajine icca imasiri jicaridsajarodenipi huapi inani. Nidsa ccanipomadsapa icca imasiri manaconi dsoqquepoma-jarahitohui. Pohuatohui imadijaro ia tonassiajabaqquihijinena ccanipomahitohui.

Ebreodenidsa 10

Diocca dosseniji tahideccapi icca ima inapajiranissa tanijine pajira-jerani

1Cristo imasiri manaconi tojahijine tahimaripi pina ajijaro imassa najaro. Aja madija ccajonadsa majijine corime qqui inapodsapi dsotodena assire ccajonahi nahato inajaro. Diocca dosseniji Moisesidsa da inapojaropi corimani. Diocca daniji denima bicabote dsotode ccajonanijinepi assirani. Najaro assirani pajissa tojajaropi Jesona paja. Nadsama najaro Diocca dosseniji tahideccapi madija imarideni inapajiranissa tanijine pajira-jerajaro. Madija tahidedenicca

Diocca dosseniji ecahuamanadsapi poccadeni imasiri manaconi bani bedi emene da iqquima-mananijine Dio tadsarihuaji jajahi toja najari. Huajano ojari ojari bani bedi emene da da ihiqquimamana naraha najaro danijipi imarideni inapajiranissa tejerajaro.

2 Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam culto, tendo sido purificados uma vez por todas, não mais teriam consciência de pecados?

2Najaro Diocca dosseniji tahideccadsa bodideni tohuirenissa tanijine pajiradsapi nassa pohuadeni bodidsa: —Ojine tabaccora tani. Imasiri ocajini —quinapoma-jaranaja. Aja bani bedi emene dada naco nebomananaja.

3 Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,

3Naraha ajijaro imana pajissa. Pohuadenipa huajano ojari ojaridsa imasiri manaconi bani bedi emene da da dsadsanapomana najarijine bodideni huatohua madimanajari. Bodidenipa: —Imasiri icajini —quiquinanajari.

4 porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

4Jehe, nadsapa bani bedi emene poccadeni imasiri manaconi dada nebomana-jararaha najarodsa poccadeni imasiri jicanijine pajira-jerajaro.

5 Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

6 não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

5-6Nama nadsapa Cristo namihuaji madide ccaronabote nadsa Imehi Diodsa huati tajari: —Jehe Abi, Tiapi madijadenicca imasiri manaconi bani bedi emene da da ihiqquimamana nahijine tohuini tejerajaro. Jijipa bicahi da da ihiqquimamana nahijine naco tohuini tejerajaro. Bani bedi bicahi siba hua tamaronidsa botta botta quinahijine naco tohuini tejerajaro. Daniji onihi onihi imasiri manaconi tojanijine caji taraha najaro naqui tohuini tejerajaro.

Nohuerajaro. Naraha poccadeni imasiri manaconi ojanijine ohua pina pohuadeni assiredenissa tinanajarode.

7 Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

7Nadsama ohuattipi: Abi Dio, ohuapi aji ohuani. Pina otahimari Tetti dsodo nanidsa anijarossa onananijine occaronajaro. Tia tohuini tanicca onananijine tohuini onajaro —nahi nade Cristo atti Dabi pocca jijiridsa dsodo inajarodsa.

8 Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

8Diocca dossenijipi madija poccadeni imasiri manaconi bani bedi da da ihiqquimamana nahijine icadossebaqquipojari. Naraha Cristo huati tajaripa: —Abi Dio madija nama quinahijine jipera tahi —najari.

9 então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

9Pohua atti naco: —Ohuapi aji ohuani. Tia tohuini tanicca onananijine occaronajarode —nahi nade Imehi Diodsa. Pohua atti nama najaripa imasiri manaconi bani bedi dade inajicajaro. Manaco pohuajine onihi dsatira inanajaro.

10 Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

10Jesocristopa ibora tadsa Dio Pohua jipa tahicca inanajaro. Pohua ime ccaccoradsapa icca imasiri manaconi tojajaro. Pocca danijipi ojarijaro. Onihi nohueranitohui. Pohua emene icca imasiri manaconi tojajaropi pajiranissa dsanapojaro. Nama najaria Dio pocca madija bicaqquiri inanijine ia tonanabica-baqquijari.

11 Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer muitas vezes os mesmos

11Nadsama Diodsa dada toqquimadedenipa huada huajijiradsa dsepedeni ihijimana najari. Huajijiradsa imasiri manaconi bani bedi emene Diodsa

sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;

12 Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,

13 aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

14 Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

15 E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

16 Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

17 acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniqüidades, para sempre.

da da ihiqquimamana naraha najaropi imasiri inajicanijine pajira-jerani.
12Naraha Jesocristo imasiri manaconi da inajaropi ojarijaro. Najaropi pajiranissa tehe nema dsanaponitohui. Nahi dsotodepa Jeso Imehi Dio madihihuaji toccamacossanidsa deni tojehe cajijarijine Dio Pohua inori nahatonihuaji huittarijari.
13Nahidsapa Imehi Dio huati tapojari tohui madijari. Aja tahide Imehi Attipa: —Nidsaranibote tia huadidedenipa ajamani onanabaqquihitohui. Poccadeni dacorehe onajicanitohui —nahi nade. Najaro huada bacco tanitohui madijari.
14Pocca daniji imasiri manaconi tojajaropi ojarijaro. Najarodsa Diocca madija tobicamanajaridenicca ima Diodsa pajiranissa dsanapojaro.
15Najaro ima pajissa tojanijine Dio Corime iadsa ahuato inanajaro. Dio Pohua Atti dsodo nanidsa ajima najaro:
16—Occa dossenijidsa iboraqquiri nahijine pajiramana-jarahi qqui onadsa Ohuattipi: Isaraeri potemahidenidsa occa jehe canirenijicca ima dsatira onanana, onajaro —nahi nade Dio. —Nadsama occa jehe canireniji dsatipi ajima nanijine: Pohuadeni bodidsa onananitohui. Pina pohuadeni bodidsa dsodo onajarossa nanitohui, huatideni ajamamana-jarahijine.
17Pohuadenidsa: Epeje, ticcadeni imasiri ohuati ajimani. Ticcadeni tabaccorehedsa obodi huatomapoma-jeranitohui, onajaro —nahi nade Dio.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

18 Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

18Nadsama poccadeni imasiridsa Dio huati ajamadsapa imasiri manaconi bani bedi emene dade jicajaro. Najaro ima jicadsapi denima nohueranitohui.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

Diodsa iajiressina, Pohuadsa jehe idsanapona

19 Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

19Jehe ohuemecotedeni, Jesocristo dsoqquedsa pohua emene toccajarojine Dio anihihuaji jaijedsimanijine toppinerani. Toppineradsapi jidapana icappina-jeradsa Diodsa iajiressinijine ipajirani.

20 pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

20Jeso dsoqquehijine pohua assire ccaccoradsapa Diodsa bacco inanijine icca jahui inahabajaro. Aji maittaccadsama Dio anihihuaji denima bica tanicca quiquinanahihuaji etero siba tanicca huacossajaro. Najaro huahuacossa inahabajarossa najaro Jesopa jahui dsati camittehe icajinijinecca iadsa inahabajaro.

21 e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,

21Pohuapa icca daniji Diodsa dada toqquimade, icca ima huahuati toqquimade deni tojahicca. Diocca odsacca madija Cacahuade tojajari.

22 aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.

22Nadsama ia Cacahuade Jeso icca jahui inahabadsapi Dio Pohuadsa iajiressina, onajaro. Ibodi maidsera inadsa Diodsara pajissa inanissa tadsa Pohuadsa iajiressina. Jeso emenejine ibodi tohuiredsapi tabaccorehe jirehe Diodsa iajiressina. Icca imasiri jicani ahuato tanijine naqui passodsa ia essire topa dsanadsapi Diodsa iajiressina, onajaro.

23 Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

23Diopa maidsera tahi. Ima bicani iadsa inananijine huati tapojaripa pajissa najarossa inananitohui. Nadsapi etti johuidso tejeradsa: —Pajissa nitide, pajissa jeranitide –inejerana. Ettipi: —Jehe, Dio Pohua Attissa inananitohui. Pocca biquehe iadsa inananitohui, pajissa –inana. Nema inadsapi najaro tohui imadina. Nadsapi dacoco ijirana, najarodsa pajissa idsanaponijine.

24 Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.

24Jari, tibodideni huatoma-manaji. ¿Nejecoma inadsa imecote bodideni acco icamabaqquihijine? Pina huatideni cahanerara canahijine, ima bicanira inanamananijine naqui bodideni acco acco ihicamabaqqui nana.

25 Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

25Ima onihi naqui Dio Pohuadsa ihiqueriqqui dsanapojaro inebo-jerana. Pina aja motadeni neneboqquimana najaridenissa inejerana. Iapi huajijiradsa icatidserara canaridsana. Ia Medsede ccanibote nahi. Dio madija huapimacca ima icattemanijinecca huada bacco tabote nani. Nema nadsapi denima icatidserara canaridsana, onajaro.

O castigo do pecado voluntário

26 Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

26Ohuemecotedeni, icca imasiri manaconi Jeso dsoqquejari tahimari pajissa tojani nahatoqquiri inajaro. Naraha najaro ima bicani pina ponimassa inanadsa imasiri inana-dsanapodsapi nidsa Dio iadsa: —Jehe, occa ejedeni Jesojine ticcadeni imasiri jicajaro –najarahitohui. Imasiri nema inanajaro manaconi da inanijinepi onihi nohuerajaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

27 pelo contrário, certa expectação horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

28 Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

29 De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

30 Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei.

27Nadsapi ima oppina tanicca iadsa aninitohui. Diocca najidsohue jororoni ppocorajaro iadsa naqui ssonarinitohui. Najaro najidsohuedsa pocca huadideni huapima inajicaridsahitohui.

28Eti ajima-jerana. Diocca dosseniji Moisesidsa da inajaropi dacorajaro. Madija najaro dossenijidsa ibo tadsa imasiri inanani qqui toquinadsapa ima cacattemadehuaji pohua joca quina tahi. Nadsapa madija ima tonanajari ima cacattemade baccohuaji inahuamanadsa aja qqui toquinajarideni pamaha, 3 nahitide pocca ima huati toquinajari. Nadsapa ima cacattemade atti: —Jehe, dsoqquena —nadsapa huatideni huaneraqquiri nadsa inanadsoqquemana tahi.

29Nadsapi najaro imasiri inanajaro manaconi oppina tani inaraha Dio Bedi ettajohui manaconipi denima oppina tani. Madijapa Jeso ttai ttai inanajarissa nadsapa pohuadsa najidsohue oppina tanicca ssonarinitohui. Aji Jeso emene toccajarojine Dio pocca jehe canireniji dsati iadsa tojajaro. Najarojine icca imasiri jicadsapi icca ima Diodsa tobicajaro. Dio Corime iadsa huati huana tadsa ia accode jipa taraha madijapa Jeso emene ponima inanadsapi Dio Corimedsa naco ima inanajaro. Nidsa dsotode najaripa najidsohue cajihitohui.

30Najaro ima nahatoqquiri inajaropi Dio Atti dsodo nanidsa dsodo napojaro: —Tabaccorehe inanamanajaro manaconipi

E outra vez: O SENHOR julgará o seu povo.

Ohuana paji. Ohuana pohuadenidsa tabaccorehe manaconi onassonarinitohui —nahi nade Dio. Pohua Atti naco: —Ohuapi pohuadeni Cacahuade Dio. Occa madija ocattejidsa-baqquihitohui. Bicaqquiri najaridenidsa occa biquehe da onanitohui, tabaccoraqquiri najaridenipa onajidsobaqquihitohui —nahi nade Dio.

31 Horrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

31 ¡Jaho, Dio camitta tajari dsepedsa iquejenanipi oppina tani! Pocca najidsohue inahananijine ipajira-jerani.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

32 Lembrai-vos, porém, dos dias anteriores, em que, depois de iluminados, sustentastes grande luta e sofrimentos;

32 Tibodideni huatoma-manaji. Tahide Jesocristo tahimari timittamanapodsapi pohuadsa tiquejenajarojine ima ocassera tanicca onihi onihi tiadenidsa ssonari ssonari najarode. Naraha dacoco tijiradsa tinahanamana tinahanamana najarode. —Epejena, Dio onebona —titiquina nejerade.

33 ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

33 Tiadeni motapi tamassohue tinahanamanajaro, najidsohue naqui tinahanamanajaro. Tiadeni nama tonanabaqqui-manadsapa madija huapima qqui qqui totoquina najari. Titessedenidsa tabaccorehe inanamanadsa naqui pohuadeni tedseje ocasserani temanajaro.

34 Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuirdes vós mesmos patrimônio superior e durável.

34 Jesodsa jehe quinajarideni toponi cocorohuaji huedsamanadsapa tohuideni tetideni huanaqquiri nadsa acco acco titicamabaqquimana nade. Tidsepedenitaji inaccamanadsa naqui tetidsemanadsa: —Epeje, tinaccamanaji —tiquinade. Titedsejemadenicca ima nahatoqquiri tiquinadsapi: —Epejeni,

memehuajina denima bica tanicca, jicaquera tanicca icajinitohui —titiquina nade.

35 Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

35Nadsapi tiadenidsa ohuattipi: Diodsa jehe tiquinajaropi tinebomana-jeraji. Diodsa jehe tiquinanissa dsanapodsapi Diocca daniji bica tanicca tiadenidsa tojanitohui.

36 Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

36Dacoco tijiraji, Dio Pohua tohuini nahiccassa tinanamana-dsanaponijine. Ocasserani temanadsapi nema nehe tinahanamanaji. Nema tiquinadsapi Dio Pohua huati tapojaricca ima bicani tiadenidsa inananitohui.

37 Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

37Aja Jeso ccanipomahijinecca imapi Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaro: —Itohui ccanipomahijinepa pajissa ccanibote nahi. Ccanide najo-jarahitohui.

38 todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

38Occa madija bica tajaripa pohua bodidsa: “Pajissa Dio Pohua Attissa inananitohui” najari. Najaro jehenijima madi-dsanapohuitohui. Naraha dsotode Ohua nebodsa pocca imabotedsa todsodonidsapa pohuadsa ohuatidse-jeranitohui —nahi nade Dio.

39 Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

39Naraha iapi pina poccadeni imabotedsa todsodoni-manajaridenissa inejerani. Najaridenipa Dio inajidsobaqquihitohui. Naraha iana Diodsa jehe inanissa tadsapi Dio ia tonassiajabaqquihitohui.

Hebreus 11

A natureza da fé

1 Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

Ebreodenidsa 11

Diodsa jehe quinahissa tajari tahimarideni

1Diodsa jehe inanissa tadsapi: —Diopa Pohua Attissa inananijine pajirahi —inajaro. Nema inadsapi pajissa iadsa

tojanijine tohuini imadijaro. Iadsa huati tapojaricca qqui inejeraccaraha nidsa iadsa tojanijine ibodidsa nahatoqquiri inajaro.

2 Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

2Maittaccadsama icca ididen Diodsa jehe quinahissa tadsapa Dio pohuadenidsa: —Tiadenipi ohuadsa bicaqquiri tiquinani —najari quinade.

3 Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

3Ia naqui Diodsa jehe inanissa tadsapi Dio Pohuajine meme nami huapima inahatoridsapojaro nahatoqquiri inajaro. Pohuajine nahatoridsani qqui inajaro huapimapi nohueraporaha Pohua Attidsa inahatoridsajaro.

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

4 Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a aprovação de Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

4Maittaccadsama Abeopa Diodsa jehe nahissa tajari. Nama nadsapa pocca daniji Diodsa da inajaropi bica tajaro. Naraha pohua imecote Cainocca danijipi bica tejerajaro. Abeocca danijipi denima bica tajarojine Diopa: —Jehe, pocca daniji ohuadsa tojana —najari. Nadsapa Dio Atti naco: —Abeopa bica tahi. Pocca ima naqui pajiranissa tani —najari quinade. Nadsama Abeopa maittaccadsama dsoqqueporaha pocca jehenijina iadsa huati huati dsanaponipaji najaro.

5 Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua trasladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.

5Maittaccadsama Enoco naco Diodsa jehe nahissa tadsapa huatia-jarajari. Camitta taha Dio iaccamacossanijari. Nadsapa ajijaro namidsa assire bacco quina-jarajari. Pohua tahimari Dio Atti dsodo nanidsa dsodo napojaropi Enoco Diodsa ibora tadsa pohuajine Dio huahuatidse nadsapa Dio pohua iaccamacossanijari quinahi nade.

6 De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe e que se torna galardoador dos que o buscam.

7 Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não se viam e sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.

8 Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.

6Ia naqui Diodsa jehe inejeradsapi ijine Dio huatidsehijine ssamo tani. Madija Diodsa tohuajiressihijine tohuini nadsapa tahide pohua bodi: —Jehe, Dio anihi. Pohuatohui quinajaridenidsa pocca biquehe da ina tani –napodsana Diodsa tohuajiressihijine pajirahi.

7Maittaccadsama Nohue naco Diodsa jehe nahissa tajari. Pohuadsa oppinehe tahimarini Dio huati tajari: —Najarodsa huapima onajicaridsahitohui –najari. Madija huapimapa nema nanicca qqui toquinapo-jararaha Nohuena: —Pajissa Diopa Pohua Attissa inananitohui –najari. Nadsama Nohuepa pocca madija tocassiejerahijine canoa imenibote icanahatojaro, pina Dio pohua icadossejarissa inanajaro. Dio Attidsa pajissa nadsapa ajijaro namicca madijadenidsa: —Dio Attidsa pajissa tiquinejeradsapi tijicanitohui –najari. Dio naco Nohuedsa: —Ohuadsa pajissa tanissa tadsapi tia onassiajanitohui –najari. Nadsapi ppani ccajonadsa Nohue pocca madijapa tocassiejerajari. Naraha madija huapimapa Diocca najidsohuedsa tojicajari.

8Maittaccadsama Abarahao naco Diodsa jehe nahissa tajari. Pohuadsa Dio huahua nadsapa Pohua Attidsa ibora tajari. Pohuadsa Dio Attipa: —Ajijaro dsama tinebodsa ticcaji. Dsama onihi tiadsa nohue onanitohui. Najaro dsama tiadsa, tipotemanidenidsa da onanitohui –najari. Nadsapa pohua toccahihuaji

ssamo taraha pocca dsama inebodsa toccajari.

9 Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

9Abarahaopa Dio Attidsa jehe najarijine Dio huati tapojaricca dsamahuaji bacco tadsapa pocca toja-jeraccaraha nahidsa madijari. Najaro dsamacca madija pocca madija jararaha pohuadenidsa quejemamanaha madimanajari. Abarahaopa pocca odsa coro ssequi nahidsa madiridsajari. Pohua bedi Isahaca, pohua jinodi Jacobo naco nama naridsamanajari. Najaridenidsa naco Dio huati tapojari: —Tiadenidsa ajijaro dsama da onanitohui —napojari quinade.

10 porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

10Abarahaopa odsa nema naniccadsa madiridsapojaripa nidsa dsotode memehuajicca odsa panani bicani totabaccorarera taniccadsa madihijine tohuini bodi huato-dsanapojari. Najaro odsa pananipi Dio nahato tadsa inahatojaro.

11 Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.

11Abarahaopa Diodsa jehe nahissa tajarijine pocca amoneje Sara tadsajani ejedeni jiraha jadahi tocajamanahissa taraha Dio Pohuajine ejedeni cajimanajari. Abarahaodsa Dio Attipa: —Ojine tipotemani tohuapihitohui —najari. Nadsapa Abarahao pohua bodidsa: —Diopa Pohua Attissa inananitohui. Dsori tejeranitohui —nadsa pohuadsa Diocca dacorehe inanadsapi ejedeni cajimanajari.

12 Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e

12Nadsapa Abarahao jadahi tocajahissa taraha bedi cajidsapa najari potemahidenina tohuapijari. Pina abadsico bedi huapi tajarissa quinajari,

inumerável como a areia que está na praia do mar.

13 Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

14 Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

15 E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

16 Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

pina passo imeni inidicca ssiqui nemanehessa quinajari. Tohuapi-dsanapodsapa onideni hua quinahijine ssamo tani.

13Abarahao, Isahaca, Jacobodenipa Dio pohuadenidsa huati tapojaricca qqui toquina-jaradsa jicapojari. Qqui toquina-jararaha bodideni: —Dio iadsa Pohua Attissa inananitohui –quinajari. Pohuadenipa huaji tanidsa ccajonani qqui toquinajarissa quinadsa attidenipa: —Nidsaranibote iadsa bacco najonanitohui –quinadsapa huatidsemanajari. Pohuadeni bodidsa nahatoqquiri nadsapa: —Ajijaro dsamadsa imadiraha dsama onihicca madijassa inajaro. Ajijaropi icca dsama jerani. Ajijaro dsamadsapi issoniqquimanitohui –quinajari.

14Jehe, madija attideni nama quinajaridenipa iadsa ima ahuato inanamanajaro. Pohuadenipa poccadeni dsama tojanijine tohui qqui naridsamanaccajari.

15Abarahaodenipa poccadeni dsamabote tohuini bodideni huahuatoma-mana najarajari. Poccadeni dsamabote tohuini quinadsapa jai tojanihijine pajiramanaraha.

16Pohuadenipa memehuaji Dio madihicca dsama denima bica tanicca tohuini quinajari. Nama quinajarijine Diopa Pohuadsa: —Abarahaodenicca Dio –quiquinanahijine comehi tajarajari. Nama nadsapa odsa panani memehuajicca pohuadenidsa inanajorajaro.

17 Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

18 a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

19 porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

20 Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

21 Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

22 Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem

17-18Abarahaopa Diodsa jehe nahissa tadsapa Pohua Attidsa ibora tajari. Dio Abarahaodsa huati tapojari: —Ticca ejedeni Isahaca potemahidenidsana: “Abarahao potemahideni” onanitohui —napojari. Naraha dsotode Abarahaocca jeheniji nattome inajaro. Pohua Attipa: —Abarahao, ticca ejedeni ohuadsa ticca daniji teccorajo. Ohuadsa da tadsa ono tojahissa tahijine —najari. Nadsapa Abarahao pocca ejedeni ojariraha Diodsa eccorajari, ono tojahijine.

19Abarahaopa nahato tajari: —Diopa madija dsoqquejari inahatonihijine pajirahi —najari. Nadsapa Abarahao bodi nama najarijine pocca ejedeni tossiajajari. Nadsapa pocca ejedeni dsoqque-jararaha pohua tahimaripi pina dsoqque nahatoni najarissa najari, inajaro.

20Maittaccadsama Isahaca naco Diodsa jehe nahissa tadsapa pohua bedi pamaha Jacobo Esaho tedsejemadenicca ima huati tajari: —Diopa tiadenidsa ima bicani inananitohui —najari.

21Jacobo naco Diodsa jehe nahissa tadsapa pohua dsoqquehicca huada tohuajirajonadsa pohua jinodi Josecca ejedeni pamaha pohuadeni tedsejemadenicca ima huati tajari: —Diopa tiadenidsa ima bicani inananitohui —najari. Nadsapa pocca pidsodsa pohua tocahuejidsa nadsa Diodsa huatidsejari.

22Jose naco Diodsa jehe nahissa tadsapa pohua dsoqquehicca huada tohuajirajonadsa pohua imecotedeni aja

como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

Isaraeri potemahideni quiquinanajaridenidsa pohuadeni tedsejemacca ima huati tajari: —Jidapana Ejitohuaji timadimanaccaraha nidsa dsotodepi Diojine jai tijeninenitohui. Nadsapi otone naqui dsojo tinanimanana, icca abicca dsamabote Canahadsana ppa tidsanimananijine – napohui nade huatia-jaradsama.

23 Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses, porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

23Maittaccadsama Moisesicca abi amideni naco Diodsa jehe quinahissa tadsapa poccadeni ejedeni inajimamanajari. Pohuadenipa: —Dio icca ejedeni ecahuahitohui – quinadsapa dsama Ejitocca taminecca dosseniji noppineni cappinamana-jarajari. Taminecca dossehepi: —Isaraeri potemahidenicca ejedeni maqquideje tossonamanadsapa totojica nana – nanaja najari quinade. Naraha Moisesi tossonadsapa pocca abi amideni: —Icca ejedeni bica tahi, dsoqque-jarana – quinadsapa abadsico huatimade tocajari naha inajimamanajari.

24 Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

24Moisesi biji ccaradsapa Diodsa jehe nahissa tajari. Tossonapohuipa Ejitocca tamine bedenicca medse tojaporaha napidsapa pohuadsa: —Tamine bedenicca medse – quinahijine jipera tajari.

25 preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

25Pohuadsa ajijaro namicca imapi imasiri. Najarodsa huatidsehijine jipera tajari. Najaropi jicaca tani nahato tajari. Pohuapa Diocca madijadsama najidsohue tonahanahijinena pohuadsa bica tajaro.

26 porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os

26Moisesipa Diocca madija tedseje pohuadeni Idinide Cristo ccajonahi tohui

tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

27 Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei; antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

28 Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

29 Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

madimanajari. Najarojine ocasserehe inahanamanajaro. Naraha Moisesipa pohuadsa Diocca biquehe tojanitohui nahato tapojari. Najaro tohuira madidsapa dsama Ejitocca biquehe tohuini najarajari. Diocca biquehena pohuadsa denima bica tajaro.

27Moisesipa Diodsa jehe nahissa tadsa Ejitodsa nebodsapa toccajari. Ejitocca taminecca huadie noppineni cappina-jarajari. Diocca dossenijissa inananijinena dissera tajari. —Epeje onana —najarajari. Ia Cacahuade Dio ahuatora taraha Moisesipa pina Dio qqui tajarissa nadsa pocca dossenijidsa ibora tajari.

28Moisesipa Diodsa jehe nahissa dsanapodsapa ejete Pascoa inahatopojaro. (Pascoa ettidsapi: Dio tossoniqquimajari, inajaro.) Moisesipa pocca madija Isaraeri potemahideni icadossebaqquijari, poccadeni noccobiji inidicca ahuadsa edede emene sse naridsamanahijine. Nama quinadsapa Diocca dodosse memehuajicca madija nanajicade ccajonadsa poccadeni ejedeni maqquideje tahidecca inajica-jarajari. Poccadeni odsadsa tossoniqquimajari. Naraha dsama Ejitocca madijadenicca odsadsa edede emene nohueradsapa huapimacca ejedeni maqquideje tahidecca inajicajari.

29Dsotode Isaraeri potemahideni Diodsa jehe quinahissa tajari. Dsama Ejitodsa jahininedsa jai tojadsapa coridsa imeni onini Mar Rojocca passo Diojine carobedsa nami joco tadsapa jai

tojeqquimahissa tajari. Naraha Ejitocca soldadodenipa coridsa bacco toquinadsa: —Jina, nema nehe qquidso inabaqquina –quinadsapa huapima je tocaniredsa tojicajari.

30 Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

30Isaraeri potemahideni Diodsa jehe quinahissa dsanapodsapa Pohua Attidsa iboraqquiri najari. Nadsapa odsa panani Jericocca siba hua nahuajanini idenihuaji jai huajani, jai huajani, jai huajani dsanapodsa huada 7 nehe bacco tadsapi Diojine siba hua nahuajanini barari-ridsadsa cojo nahuajanijaro.

31 Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

31Rahaba naqui huananariraha Diodsa jehe nanissa tadsapi odsa panani Jericocca madija Diodsa iboqquiri najaridenidsama dsoqque-jerajaro. Ponipi aja Isaraeri potemahideni pamaha Jericohuaji noccodsade huedajonapodsa pohuadeni acco icamabaqquijari. Nadsapa siba hua nahuajanini Diojine bararidsa cojo nahuajanidsapi Isaraeri potemahideni jai tojedsimadsapa Jericocca madija huapima inajicabaqqui-manaraha Rahaba ponina dsori tajaro.

32 E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque, de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

32A, Diodsa jehe quinahissa tajarideni huapi tade. Najarideni huapima tahimarideni dsodo onanijine opajira-jerani. Pina Jedeo, Baraca, Sason, Jepete, Dabi, Samohue quinajaridenicca, Dio Atti cacomeraqquiri najaridenicca naqui huapima tahimarideni bica tade.

33 os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

33Najarideni huapimapa Diodsa jehe quinahissa tajari quinade. Ohuahadenipa jadsiredsa dsama onihicca madijadsa deni

toquejenajari. Ohuahadenipa pina Dio Attissa inanamanadsa imarideni icattemamanadsa inapajiramananissa tajaro. Ohuahadenipa Dio huati tapojarissa najaro pohuadenidsa tojajaro. Ohuahadenipa dsomaji ajarideni pina moda inaridsajarissa nadsa dsori tocanirejari.

34 extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

34Ohuahadenipa dsippo jororoni ppocoraraha pohuadenidsa pina ohuijarossa nadsa imedeni camana-jarajari. Ohuahadeni naco jadsirecca massitodsa dsoqquemana-hitohuiraha dsori tocanirejari. Ohuahadenipa tojaparimanaraha Diojine todacoremani-manajari. Todacoramanadsa jadsire inanamanadsapi poccadeni huadidenidsa deni toquejenajari.

35 Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

35Amonejedeni naqui Diodsa jehe quinanissa tadsa ponidenicca madija dsoqquemanadsapa Diojine camittemani-manajari. Ohuahadenipa todsepe toquejenadsa najidsohue ihinahanamana najaro. Dio inebomanadsa nanajidsodedeni tappa inabaqquimanahijineraha najaro tohuini quina-jarajari. Bodideni nahatoqquiri napodsapa: —Epeje, idsoqquedsapi inahatoninitohui. Nadsana madie denima bica tanicca icajinijine – quinajari. Najarotohui mohuaradsa najidsohue ihinahanamana najaro.

36 outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

36Ohuahadeni naco momohua inanabaqquimanajari, itacossimanajari, bijideni, issodeni cadenadsa jore

37 Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada; andaram peregrinos, vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

38 (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

39 Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

40 por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

inaridsabaqquidsa toponi cocorodsa coro coro ihidsimabaqquimana najari.
37Ohuahadenipa sibadsa iquinabaqqui-manadsapa tojicajari. Ohuahadenipa huihuissidsa huissi ippiridsamanadsa tojicajari. Ohuahadenipa jadsirecca massitodsa itahuajinamanadsa tojicajari. Ohuahadenipa etero cajicamanadsa edede etero, cabra etero ssequi quinadsa huehuedsamana najari. Cappiramanahissa tajari. Nanajidso toquejenadsapa tohuati nahanaqquiri najari.
38Diodsa jehe quinahissa tajaridenipa ajijaro dsamacca madija tabaccoraqquiri najarideni tedseje quejemamanahijine ssamo tani. Nadsapa Diodsa jehe quinajaridenipa dsama huamonihuaji, ssono caji tanihuaji jajahi tojabaqquiridsa najari. Odsa cappiramanadsapa ssonocca odidsa mamadiridsamana najari.
39Najarideni huapima Diodsa jehe quinahissa tadsapa Dio pohuadenidsa: — Bicaqquiri tiquinani —najari. Dio nama naraha pohuadeni madimanadsa Pohua huati tapojaricca nemanehepi pohuadenidsa da inejerajaro.
40Pohua huati tapojaricca ima pohuadenidsa da inejerajaropi itohui bodi huatojari. Iadsa naqui Pohua huati tapojaricca inananitohui. Aja Diodsa jehe quinapojaridenipa jicaporaha iadsama Dio huati tapojaricca cajimanahitohui. Nadsana pohuadeni, ia huapima itassaqquidsa Pohua huati tapojari bicabote iadsa tojaridsanissa tanitohui.

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

1 Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

2 olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

Ebreodenidsa 12

Jeso tohuira icattomama canana

1Jehe, Diodsa jehe quinapojaridenipa huapi tade. Najaridenipa jicaporaha pina inoridsa domodeni huahuajanijarissa nadsa poccadeni jeheniji iadsa nohue quinajaro. Nadsapi ia naqui pohuadenissa inananijine ajima inana: Icca jehenijidsa mohua mohua najaropi inebona. Imasiri naqui inebona. Ajijaro namidsa imadiccadsama Diodsa jehe inanissa tadsa imadi-dsanapona. Dacoco ijirana. Pina madija ittomedsa joppa tajarissa inana. Joppade diarahijine pocca etero huapicca ssiti, ohuaha ccanaja tahicca inebo nadsa joppa tajari.

2Pohua tedsejemara tocattadsa paja joppa tarihi nadsapa jicaqquinihuaji bacco tajari. Ia naqui Jeso tohuira icattomama canana. Pohuapa icca jeheniji jinede. Pohuapa tahide Diodsa: —Jehe Abi, Tettissa tinananijine tipajirani – napojari. Pohuajine icca jeheniji pajiranissa tajaro. Jesopa Imehihuaji toccamacossanidsapa huatidsehe imeni cajihitohui nahato tapojari. Najarojine ahua porimacossanidsa dsoqquehe inahanajaro. Aji ahua porimacossanidsa idsoqquenijinepi oppina taraha pohuapa cappina-jaradsa pohua ccaccorajaride. Nadsapa pajissa nahatonidsa Imehihuaji toccamacossanidsapa madija cacahuade tojahijine Dio Pohua inorihuaji huittarijari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

4 Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

5 e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

6 porque o SENHOR corrige a quem ama e açoita a todo filho a quem recebe.

7 É para disciplina que perseverais (Deus vos trata como filhos); pois que filho há que o pai não corrige?

3Nadsama Jeso ocasserani ahuajari tahimari tibodideni huahuatoma naji. Imasiri sseqquiri najarideni pohuadsa tabaccorehe inanamanaraha nama naha tonahanajari. Tiadeni naqui tabaccorehe tinahanamanadsapi: —Tocasserani nani. Ohuapi epejena – tiquinejeraji.

4Jesopa tabaccorehe tonahanadsa dsoqquejari. Naraha tiadenipi tabaccorehe tinahanamanadsa tidsoqqueje cama-jeraccani. Nadsapi dacoco tijiraji, onajaro.

Diopa pocca ejedeni johua icanabaqqui tahi

5Tiadenipi Dio pocca ejedeni tiquejenaraha pocca ima huati tapojaricca tetideni ajimamanajaro. Najaropi Dio Atti dsodo nanidsa dsodo napojaro: —Dsabisso, tiadsa ohuati huana tani. Ima bica tanicca tiattanijine tia Medsede tia mari canadsapa: “Omittejerana, poni” tejeraji. Tia johua canadsa naco oji tejeraji.

6Ia Medsedepa madijadsa huati cahanari canadsapa mari icanabaqqui tahi. Najaridenidsana: “Occa ejedenideni” najari. Tabaccorehe inanamanadsapi johua icanabaqqui tahi. Inahattabaqquihijine inajidsobaqqui tahi – nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.

7Nadsapi tiadenidsa Diocca najidsohue ssonaridsapi mohuaradsa tinahanamanaji. Diopa tiadenidsa: —Occa ejedenideni – nadsa ticahatteranijine tiadeni johua tocanabaqquijari. Jari, tibodideni huatoji.

Ejedeni tabaccorehe inanadsapa ¿imehi johua icana-jaraco? Johua icana tahi.

8 Mas, se estais sem correção, de que todos se têm tornado participantes, logo, sois bastardos e não filhos.

8Diopa pocca ejedeni tocahatterahijine huapima johua icanabaqqui tahi. Naraha Dio tia johua cana-jaradsapa pocca ejedeni tija-jerani. Tiapi pina ejedeni imehi huajimacca bedissa tajaro.

9 Além disso, tínhamos os nossos pais segundo a carne, que nos corrigiam, e os respeitávamos; não havemos de estar em muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

9Ia naqui tahide ejedeni iquejenadsa aja namicca icca abidenipa tabaccorehe inanani qqui toquinadsa, mittamanadsa naco ia johua tocanabaqquimana tade. Nadsapi icca abideni noppine icappinadsa attidenidsa iboraqquiri inade. Ejedeni nama quinahijine bica tani. Nadsapi ia naqui icca Abi memehuaji madijari noppine icappinadsa Pohua Attidsa iboraqquiri inadsana denima bica tajaro. Nema inadsapi camittehe jiquejeranicca icajinitohui.

10 Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia; Deus, porém, nos disciplina para aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

10Ejedeni iquejenaponipi namicca icca abidenipa: —Ajima inadsana icca ejedeni madimanahissa tahijine bica tani —quinadsapa iadsa johua johua quinaraha poccadeni johuaniji pajiranissa tejerajaro. Naraha Abi Diocca johua canehena pajiranissa tajaro. Najarodsa ibicadsanapodsapi ibodi tohuirenijine, pina Pohua bica tajari bodi huire tajarissa inanijine.

11 Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois, entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

11Naraha johuaniji iadsa ssonaridsapi etidse-jerani. Ocassera tani. Naraha icca tabaccorehe nebode iattadsapi icca madie tobicanitohui. Joneqquiri inehe imadidsa ima bicanira inanadsanaponijine.

Icca madie bica tanijine dissessera inana

12 Por isso, restabelecei as mãos descaídas
e os joelhos trôpegos;

13 e fazei caminhos retos para os pés, para
que não se extravie o que é manco; antes,
seja curado.

A exortação à paz e à pureza

14 Segui a paz com todos e a santificação,
sem a qual ninguém verá o SENHOR,

15 atentando, diligentemente, por que
ninguém seja faltoso, separando-se da
graça de Deus; nem haja alguma raiz de
amargura que, brotando, vos perturbe, e,
por meio dela, muitos sejam
contaminados;

16 nem haja algum impuro ou profano,
como foi Esaú, o qual, por um repasto,
vendeu o seu direito de primogenitura.

12Icca madiepi pina ittomedsa joppa inajarossa najaro. Joppa tiquinadsa ja tiquejenadsapi tipitodeni tojapariraha nema nehe denima joppade dacoco tijiraji. Najaro imapi Diodsa paji jehe tiquinarini dsanaponijine dacoco tijiraji.
13Jahui bicanihuajira jai tijaji. Nadsapa tinattideni jodsi jodsi tamissamanajarideni jai tojamissahissa tahijine. Amorideni piti toquinapoma-jaradsapa tonomimanahijine. Najaro imapi ticcadeni jeheniji toccanissa tadsapi madija ohuahadeni naco pina ticcadeni jehenijissa quinahijine.
14Madija huapimadsa joneqquiri tiquinehe timadimananijine disseraqquiri tiquinaji. Tibodideni huire tadsa, imasiri jirehe timadimananijine naqui disseraqquiri tiquinaji. Tibodideni huire tejeradsapi ia Medsede Dio qqui tiquina-jarahitohui.
15Timecotedeni Diodsa jehe quinajari acco ticamabaqquimanana, Diodsa apaja quina-jarahijine. Apaja quinadsapa Diocca daniji tohuati huanehe dsori tocanirehitohui. Dio Attidsa bodi nacassera tajaripa tiadenidsa quejema-jarana. Najaripa pina ahua bidabote jabo bidenessa najari. Pocca nacasserehe tiadenidsa dsapa torana.
16Aja maqquideje amoneje huananehe cajimanajarideni naco tiadenidsa quejemamana-jarana. Madija Dio noppine cappinamana-jaradsa Diocca dosseniji ponima inanamana tani. Najarideni naco tiadenidsa quejemamana-jarana. Pina

maittaccadsama Esaho Diocca dosseniji ecahua-jeradsa ponima inanajarossa quinadsapa bica tejerani. Esahopa tahide tossonapojari. Nama nadsapa imehi dsoqquedsa dsepetajipi pohuadsana tojanijineraha Esaho pemihissa tadsa jijipa manaco pocca esodsa da inajaro.

17 Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

17Dsotodepa Esaho imehidsa huati tajari: —Abi, otedsejemacca ima bicani ohuadsa huati tinaji —naraha imehipa bedi attidsa huattajo tajari. Esahopa najaro tohuini oji oji naraha pohuadsa tojanijine ssamo tajaro.

O contraste entre Sinai e Sião

Diodsa iajiressinijinecca ima

18 Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

18Tiadeni Diodsa tiajiressimanajaropi pina maittaccadsama Isaraeri potemahideni ssono oppina tanihuaji tohuajiressimanajarissa nejerani. Pohuadenipa ssono Sinahihuaji toqueriqquijari, nahidsa Dio Moisesidsa huati tahijine. Najaro ssono tetepidsapi jororoni, dsidsini, esseni sohue tajaro, jojode ccahuajanini canajaro ani najaro. Aja Isaraeri potemahi pohuadeni noccodsa qqui toquinajari huapima pohuadenidsa oppina tajaro.

19 e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

19Tiadeni Diodsa tiajiressimanajaropi pina Isaraeri potemahideni mohuini oppinabote mittamanajarissa najaro timittamana-jerani. Pohuadenipa jeijei mohui dacorajari jei jei nadsa Dio huati huati tajari Atti mohuini oppina tajaro mittamanajari. Pohuadenidsa oppina tadsa oji oji quinadsapa Moisesidsa huati toquinajari: —¡Apaja tinanajo! Denima

20 pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

21 Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

22 Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

23 e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

huati huati tajarana. Imittanijine oppina tani —quinajari nade.

20Dio pocca dosseniji mittamanadsa naco najarossa inanamananijine pajiramana-jarajari. Pocca dossenijipi ajima najaro: —Madija ajijaro ssono tajodsa, bani bedi naco ssono tajodsapa sibadsa, huahuajinadsa titinanadsoqquemana nana —najari nade Dio.

21Pohuadeni huapimapa oppina tanicca qqui toquinadsa cappinamanajari. Moisesi pohua naco cappinadsa attipa: —¡Ocappinajaro, ohuisso tacca-cca canani! —najari nade.

22Naraha tiadeni Diodsa tiajiressimanajaropi ssono Siohuaji tiqueriqquijarossa najaro. Najaropi memehuajicca odsa panani Jerosare dsati onini. Najarodsapa Dio camitta tajari madijari. Nahidsa pocca dodosse tabaqqui memehuajicca huemahi queriqquidsa Pohuadsa huahuatidsemana najari.

23Jesodsa jehe quinajari memehuaji quequeriqquimana najaridenihuaji tiajiressimanajaro. Diopa pohuadenidsa: —Occa madija, occa ejedeni tahidedenicca —najari. Pohuadeni oni Dio pocca papeodsa dsodo nani anijaro. Diodsa tiajiressimanajaropi huapimacca ima cattemade tojahijine. Madija bicaqquiri najarideni jicapojari corimedenidsa naqui tiajiressimanajaro. Dio Pohuajine pajiramanahissa tadsa Pohuahuaji madimanajari.

24 e a Jesus, o Mediador da nova aliança,
e ao sangue da aspersão que fala coisas
superiores ao que fala o próprio Abel.

25 Tende cuidado, não recuseis ao que fala.
Pois, se não escaparam aqueles que
recusaram ouvir quem, divinamente, os
advertia sobre a terra, muito menos nós,
os que nos desviamos daquele que dos
céus nos adverte,

26 aquele, cuja voz abalou, então, a terra;
agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda
uma vez por todas, farei abalar não só a
terra, mas também o céu.

27 Ora, esta palavra: Ainda uma vez por
todas significa a remoção dessas coisas

24Icca ima tonanabicade Jesotohui tiajiressimanajaro. Pohuajinea Diocca jehe canireniji dsati iadsa tojajaro. Jeso pohua emenedsa naqui tiajiressimanajaro. Jeso itohui dsoqquedsa pohua emene toccajaropi icca ima tohuirenijine Diodsa huati tajaro: —Poccadeni imasiridsa epeje taji —najaro. Najaropi iadsa bica tajaro. Naraha Abeo emene toccajaropi najarossa nejerani. Imasiri inajicanijine pajira-jerani. Pohua emenepi: —Ohuaccone —najarora huati tajaro Diodsa.

Paji, Dio Atti tettajomananipi oppina tani

25Nema nadsapi Dio tiadenidsa huati tadsapa timittamananissa taji. Pohua Atti tettajomana-jeraji. Ajana maittaccadsama madimanajaridenipa Moisesi pohuadenidsa Dio Atti huati huati tajariraha ettajomanadsapi Diocca najidsohue dsori tocanire-jarajari. Nema nadsapi Dio memehuaji iadsa huati naronadsa Atti ettajodsapi pocca najidsohue denima oppina tanicca dsori icanire-jeranitohui.

26Maittaccadsama ssono Sinahidsa Dio huati huati tajari Atti mohuini dacorajarojinepi nami dsadsa najaro quinade. Naraha jidapana Pohua Atti iadsa anijaropi ajima najaro: —Nidsa ojine nami dsadsa napomanitohui. Naraha nami dsadsa nani ojari-jeranitohui. Meme naqui ojine dsadsa nanitohui —nahi nade Dio Pohua Atti cacomerabote Ajeojine dsodo nanidsa anijaro.

27Aja Pohua Atti: —Ojine nami dsadsa napomanitohui —najaripa pocca

abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

28 Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

29 porque o nosso Deus é fogo consumidor.

Hebreus 13

Os deveres sociais

1 Seja constante o amor fraternal.

2 Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

nahatonaja meme, nami huapima aji jidapana qqui inanicca aniridsajaropi amossihuajanitohui. Nadsapi Dio pocca cacahuehe ahuatora taniccana iadsa anidsanaponitohui.

28Pocca cacahuehe iadsa inanaridsajaropi jicaquera tanitohui. Najarotohui Dio Pohuadsa etidsena. Pohuadsa: —Epeje, tijine bica tani – inana, onajaro. Pohuadsa icappinadsa icca madiema, ibodima Pohuadsa etidsedsa: —¡Bica tinani, deni tijani! – inana, onajaro. Nema inadsana Pohuadsa bica tajaro.

29Diopa pina jororoni dacorajarossa najari. Tabaccorehe huapima inajicanissa tanitohui. Najarojine Pohuadsa: —Deni tijani – inajaro.

Ebreodenidsa 13

Dio inahatidsehijine ajima inana

1Jesodsa jehe quinajarideni huapimapa timecotedeni. Najarideni tedseje tetideni cahanerara canajaropi tinebomana tejerana, onajaro.

2Ajijaro marinaja naqui tetideni ajimamana tejerana: Madija pohuadenidsa tinoccodeni jidsaqquiri najari ticcadeni odsadsa bacco najonamanadsa pohuadenidsa bicaqquiri tiquinaji. Pohuadenidsa: —Nija, jai tijedsimaji. Aja, tijipamanaji. Ajidsa ticahadijanijine bica tani – titiquina nana, onajaro. Itesse ohuahadenipa nama nama quiquinanadsapa tahide ima ssamoqquiri naraha Diocca dodosse tabaqqui

3 Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

4 Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

5 Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele

memehuajicca naco poccadeni odsadsa jai tojedsima tahi.
3Nadsama madija toponi cocorodsa domo huedsajaridenitohui tibodideni huahuatoma-mana naji. Pina pohuadeni tedseje ocasserani tinahanamanajarossa tiquinaji. Madija nanajidso toquejenajaridenitohui naqui tetideni ajimamana tejeraji. Nidsa dsotode tiadeni naqui pohuadenissa tiquinanijine nitide.
4Cajicajicca imapi Diodsa bica tani. Nema nadsapi maqquidejedeni amoneje ticajimanadsapi tecajirenissa taji. Amonejedeni maqquideje ticajimanadsapa tecajirenissa taji. Nebohuepi poni. Maqquidejedeni, amoneje ticajimanadsapi ponira tinajarimanaji. Amonejedeni, maqquideje ticajimanadsapa pohuara tinajarimanajo. Najaro marinaja tecahuamana-jeradsapi huananehe tinanamanajaro. Huananehepi maqquideje amoneje cajiraha amoneje onihi aja ajapi poni. Amoneje maqquideje cajiraha maqquideje ohuaha naja najapi poni. Tabiradeni naco pohuama aja aja canaridserajaripa poni. Huananehe onihi, onihi naqui tinebomanaji. Nidsa dsotode Dio madija huapimacca ima cattemade tojadsapa huananehe cajimanajaridenidsa: —Ticcadeni ima tabaccora tani —nadsa inajidsobaqquihitohui.
5Dsiniro huemani ticajimanadsa timadimananijine tohuinira tibodideni huato tejeraji. Aji ticajimanajarodsa: —

tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

Epeje, najarodsa imadini pajirani, bica tani —tiquinaji. Diotohuira denima tibodideni huatomanaji. Pohua Attipa: —Tia onebo-jerani. Tiadsa epeje onejeranitohui —nahi nade Pohua Atti dsodo nanidsa.

6 Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

6Nema nadsapi ia naqui tamine Dabicca dsodonijidsa pajissa inadsa huati huati ihimani najaro. Najaropi: —Ohua Medsede ohua acco camajari. Ocappina-jeranitohui. ¿Madijapa ohua tonatabaccora-manahijine pajiramanaco? Nohuerahi. Pajiramana-jarahi —nahi nade Dabi atti pocca jijiridsa anijaro.

Os deveres espirituais

7 Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

7Tiadeni maridedenitohui tibodideni huahuatoma-mana naji. Pohuadenipa Dio Attidsa tiadeni mari mari totocanabaqquimana najari. Pohuadenipa ima bicanira inanamana-ridsadsapi poccadeni madie bica tade. Najaro poccadeni madie tetideni ajimamana-jeradsapi pina poccadeni jehenijissa nehe timadimanana, onajaro.

8 Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

8Jesocristopa cacajiqquimera-jarahitohui. Pohuapa maittaccadsama nama najonajaria jidapana naco nama najari. Nidsa dsotode naco nama dsanapohuitohui.

9 Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

9Nadsapi marinaja pina Jeso tahimarissa nejeranicca timittamanadsapi najarodsa pajissa tiquinejeraji. Marinaja jidsa tanicca anidsa naqui: —Imittana —tiquinejeraji. Tibodideni Diodsa jehe tiquinani todacorani nanijinepi Dio iadsa huati cahanari canahi tahimarina paji.

Najarona ibodi tobicanijine pajirani. Naraha marinaja onihi pina: —Ajajari jijipapa tijipamana tejeraji, oppina tahi —quiquinanajaricca marinajapi tibodideni tobicanijine pajira-jerani.

10 Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

10Maittaccadsamacca Diodsa dada toqquimadedenipa Dio anihihuaji denima bica tanicca quiquinanahihuaji bani emene dsojo dsojo ihicadsimamana najaro, poccadeni madijacca imasiri manaconi. Naraha jidapana icca imasiri manaconipi Jeso emene toccajarona paji. Najaropi aja dada toqquimadedenidsa nohuerani. Pohuadenipa najaro Jesocca daniji iadsama cajimana-jarahi.

11 Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

11Maittaccadsama poccadeni imasiri manaconi bani emenepa Diodsa dada toqquimade deni tojahiccana Dio anihihuaji denima bica tanicca quiquinanahihuaji dsojo dsojo ihicadsimamana najaro. Naraha assirepa pohuadeni madimanahi amossinihuaji dsojo ininemanadsa botta botta quiquinanajari.

12 Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

12Dsotode naqui pina najarossa inanamanajaro. Jeso naco odsa panani Jerosare amossinihuaji iaqquenamanadsa ahua porimacossanidsa coba idsanamanadsa ocasserani ahuajari. Pohua emene toccajaropi madija pohuadsa toquejenajari imarideni inahirejaro.

13 Saiamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

13Jari, ia naqui Jeso tedseje odsa panani amossinihuaji jaijenana. Ia naqui pina

pohua ocasserani ahuajarissa najaro inahanana.

14 Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

14Ajijaro namidsapi odsa panani anidsanaponijinecca icappirani. Jina, memehuajicca odsa panani jicaquera tanicca tohuira jaijana. Nani bacco inanijine disseraqquiri inana.

15 Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.

15Nadsapi: —Jesocca iquejenajaro —inadsapi huajijiradsa Diodsa ehetidse nana. —Jehe Abi Dio, epejeni. Tijine bica tani —idsanapona, onajaro. Najaropi icca daniji Diodsa bica tajaro.

16 Não negligencieis, igualmente, a prática do bem e a mútua cooperação; pois, com tais sacrifícios, Deus se compraz.

16Ajijaro naqui tetideni ajimamana tejeraji: Ima bicanira tinanamana-dsanapoji. Ticajimananicca mota naqui cappiramanajaridenidsa da da titiquina naji. Najaro icca danijipi Diodsa bica tani. Pina maittaccadsama Dio inahatidsemanahijine bani da da quiquinanajarissa najaro.

17 Obedecei aos vossos guias e sede submissos para com eles; pois velam por vossa alma, como quem deve prestar contas, para que façam isto com alegria e não gemendo; porque isto não aproveita a vós outros.

17Tiadeni maridedeni attidenidsa iboraqquiri tiquinaji. Pohuadenipa tiadeni cacahuade jassi quina-jarahi. Pohuadenipa ajijaro ima nahatoqquiri napojari: Nidsa dsotode Dio baccohuaji idomo huadsa poccadeni cacahuaniji tahimarini Diodsa ecomeramananitohui. Nema nadsapi pohuadenidsa tijinedeni bica tadsapi huatidsemanahitohui. Naraha pohuadeni oji tinanabaqquimanadsa tiadeni cacahuade tonacassera-manadsapa ima bicani dsori ticanirenitohui.

Algumas recomendações pessoais

18 Orai por nós, pois estamos persuadidos de termos boa consciência, desejando em todas as coisas viver condignamente.

18Itohui Diodsa huati huati titiquina naji. Iapi ibodidsa ima nohuerani nahatoqquiri

inani. Imadinissa dsanaponijine disseraqquiri inajaro.

19 Rogo-vos, com muito empenho, que assim façais, a fim de que eu vos seja restituído mais depressa.

19Tiadeni qquide ocanajorani-pomanijine tohuini onadsa Diodsa huati huati tiquinaji, onajaro, denima onajo-jeranijine.

Occa dsodoniji jicanicca

20 Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR, o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da eterna aliança,

20Jonehe jinede Diopa Pohua Bedi ia Medsede Jeso dsoqqueraha Pohuajine nahatonijari. Jesopa edede cacahuade bicahi. Iapi pocca edede iquejenajaro ia tohuacahua-baqquijari. Pohua emene toccajarojine Dio pocca jehe canireniji dsati jiquejeranicca iadsa inahatojaro.

21 vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

21Najari Dio Pohuana tiadeni tonapajira-baqquihissa tana, ticcadeni ima huapima naqui inabicanissa tana, nani Pohua jipa tahicca tinanamana-dsanaponijine, onajaro. Dio pocca madija bicaqquiri inanijine ia tonadacora-baqquina, onajaro. Jesocristo pocca iquejenadsapi Dio iadsa nema inanadsanaponitohui. Pohuadsa: —¡Bica tinani, deni tijani! —ihidsanapo nana, onajaro. Pajissa nema nana.

22 Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

22Jehe ohuemecotedeni, ajijaro ima teppe tiadenidsa dsodo onajaropi ticcadeni jeheniji todacorani nanijine. Aji ojine dsodo nanipi huapi tejerani. Pamema nani. Najaro hua tiquinanissa taji. —Hua nani najo tani —tiquinejeraji.

23 Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.

23Imecote Timoteocca ima nahatoqquiri tiquinanijine naqui tiadenidsa dsodo onajaro. Jidapapa toponi cocorodsa qquenajari. Huassinaja bacco nanidsapa nahi tiadenihuaji ohuadsa toccahitohui.

	Naraha bacco nani-jaradsapa ohua motta nani occanitohui.
24 Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.	24Tiadeni maridedeni huapimadsa nija onajaro. Jesodsa jehe quinajarideni huapimadsa naqui nija onajaro. Dsama Itariacca madija naco tiadenidsa nija quinajari.
25 A graça seja com todos vós.	25Dio tiadenidsa ima bicani inanadsanapona, onajaro. Epejeni occa ima.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Tiago	Satiacocca
Tiago 1	**Satiacocca 1**
Prefácio e saudação	**Satiaco nija najari**
1 Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.	1¿Nija ohuemecotedeni? Ohuapi Satiaco tiadenidsa dsodo onajaro. Abi Diocca medse, ia Medsede Jesocristocca medse ojani. Aji Isaraeri bedi 12 quinajari potemahi tiquejenajaro dsama huapimadsa timadiridsa-manajarodenidsa: —¿Bicaqquiri tiquinaqui? —onajaro.
Os benefícios das provações	**Dissessera inana, icca jeheniji paji toccarini nanijine**
2 Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,	2Jehe ohuemecotedeni, tiadenidsa ima onihi ssonari, ima onihi ssonari naraha tettidenipi: —Epeje. Nema nehe ohuatidseni —tiquinanina bica tani, onajaro.
3 sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.	3Ajaropi nahatoqquiri tiquinani: Tiadenidsa ima ssonarijaropi ticcadeni jeheniji ahuato tanijine tiadeni nattome tabaqquijaro. Ima ocassera taraha mohuaradsa Diocca dacorehema tinahanamanadsapi tidacoramanani nanitohui.
4 Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.	4Nadsapi Diocca dacorehema ima tonahanade ticahatteranijine disseraqquiri tiquinaji. Nema tiquinadsapi ticcadeni jeheniji Jesocristodsa pajiranissa tanitohui. Diodsa tidsepedeni ijimanani dsori tiquinejeranitohui.
Como obter a sabedoria	
5 Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes impropera; e ser-lhe-á concedida.	5Tibodideni ssamoqquiri tiquinadsapi Diocca nahatohuetohui Pohuadsa huati tiquinaji. Diopa tiadenidsa da inanitohui. Pohuapa huapimadsa accora tajari.

Tiadenidsa: —Poni. Ssamoqquiri tiquinani
—najarahitohui.

6 Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.

6Naraha Diodsa huati tiquinadsa naqui tibodideni pajissa tiquinanissa tadsa huati huati titiquina naji. Tibodideni: —¿Diopa iadsa da inapadseje? ¿da inejerapadseje? —tiquinejeraji. Aja madija bodi nama najaripa pina coridsa imenicca passo jojodejine quehemama canajarossa quinajari.

7 Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;

7Madija bodi nama nadsapa: —Nidsa Dio ohuadsa da inanitohui —najarana. Diopa pohuadsa da inejeranitohui.

8 homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

8Nama najaripa pohua bodi huatohue pamajaro. Diodsa pajissa nahissa tajaradsapa pohua bodicca ima cacajiqquimera dsanapojaro.

As circunstâncias terrenas são transitórias

9 O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

9Ohuemecotedeni, tiadeni motapi ticappiramanajaro. Ajimani tiquejenaraha tetidsemanaji. Diodsana deni tiquejenani.

10 e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

10Naraha ohuemecotedeni tiadeni mota tidsepedeni sseqquiri nadsapi Dio tiadeni ajamani tonanabaqquijari. Naraha Diodsa tetidsemanaji. Pohuadsa tiquejenanipi ima denima bica tajaro. Aja dsepedeni sseqquiri najaripa madimanadsanapo-jarahitohui. Pina dsero mohuenissa quinajari jicahitohui.

11 Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

11Maji ppocoradsa dsero dseqqueri nadsapi mohueni catoja tani. Dserocca biquehepi amossissi tani. Najarossa najaroa madija dsepedeni sseqquiri najaripa denima cajimanahijine dsepedeni ihijimana naraha amossihuajahitohui.

A origem do pecado

Ima ocassera tanicca inahananijine iattana

12 Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

12Madijapa ima ocassera tanicca pohuadsa ssonari, ssonari naraha mohuaradsa Diocca dacorehema inahanadsapi Dio pohuadsa huatidsehe da inajaro. Dio pohuadsa: —Jehe, tijine bica tani –nadsapa camittehe jiquejeranicca da inanitohui. Najaropi Dio huati tapojari, aja: —Madija ohuadsa huatideni huanaqquiri najaridenidsa da onanitohui –napojari.

13 Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

13Nadsama tibodidsa ima tabaccora tanijine tia ticadossenidsapi: —Dio ohua cadossejari –tejerana. Diopa ima tabaccora tajaro tohuini najarajari. Nohuerahi. Diopa tabaccorehetohui ia totocadossebaqqui najarahi.

14 Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.

14Naraha madija pohua bodidsa tabaccorehe inananijine ahuatomadsapi pohua tohuini nadsa tabaccorehe inananijine pohua cacadosse najari.

15 Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

15Ibodi tabaccorehe tohuini dissera tadsapi imasiri inana tani. Naraha imasiri inana-dsanapodsapi dsoqquehe jiquejeraniccadsa imadi-dsanaponitohui.

A origem do bem

16 Não vos enganeis, meus amados irmãos.

16Ohuemecotedeni, tiadenidsa ohuati huana tani. Paji, tia tiadeni ticamaidsanibaqquimana-jeraji.

17 Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá do alto, descendo do Pai das luzes, em quem não pode existir variação ou sombra de mudança.

17Huapima bica tanicca, pajiranissa tajaro iadsa tojajaropi Dio memehuaji madijari da inaridsajaro. Diopa ssiajani jinede. Pohuadsapi dsidsini nohuerajaro. Pohuapa apaja nama dsanapojari. Cacajiqquimera-jarahi.

18 Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que

18Dio jipa tadsapa ajima inanajaro: Pohua Atti pajissehe ponira ia mari

fôssemos como que primícias das suas criaturas.

tocanabaqquidsapa iadsa camittehe dsati inanajaropaji. Nama najaripa pocca madija Pohuadsa bicaqquiri inanijine. Pocca nahatonaja huapima Pohuadsa bicaqquiri naraha iana Pohuadsa denima bicaqquiri inajaropaji.

A prática da palavra de Deus

Diocca dosseniji ecahuanissa tajarocca ima

19 Sabeis estas coisas, meus amados irmãos. Todo homem, pois, seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar.

19Ohuemecotedeni, tiadenidsa ohuati huana tani. Occa marinaja tetideni ajimamana-jeraji. Tiadeni huapima ima timittamananissa tanijine teribodeni ssiajaqquiri nadsapi bica tani. Mohuaradsa tibodideni huatonissa tapodsana huati huati tiquinani bica tani. Amadsati tedimana-jerani naqui bica tani, onajaro.

20 Porque a ira do homem não produz a justiça de Deus.

20Aja madija huadi tajaripa Dio Pohua jipa tahiccassa inana-jerani.

21 Portanto, despojando-vos de toda impureza e acúmulo de maldade, acolhei, com mansidão, a palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa alma.

21Nadsapi ajijaro namicca tabaccorehe onihi, onihi najaro huapima tineboridsamanaji. Mohuaradsa Dio Attidsara iboraqquiri tiquinana. Dio Atti timittamana, Jesocristo tahimari timittamana najaroa tibodidenidsa madidsajaropaji. Najaro Jesocristo tahimaripa tiadeni tonassiajabaqquihijine dacorajari.

22 Tornai-vos, pois, praticantes da palavra e não somente ouvintes, enganando-vos a vós mesmos.

22Nadsama Dio Atti teribodenidsa timittamanani ojari-jerana. Dio Atti timittamanadsa Pohua Attissa tinanamananina bica tani. Pohua Atti ponima timittamanadsapi tiadenira tiadeni ticamaidsanimanarana.

23 Porque, se alguém é ouvinte da palavra e não praticante, assemelha-se ao homem

23Madijapa Dio Atti mittaraha najarossa inana-jeradsapi pocca ima pina pipiridsa pohua pano qqui tajarissa najari.

que contempla, num espelho, o seu rosto natural;

24 pois a si mesmo se contempla, e se retira, e para logo se esquece de como era a sua aparência.

25 Mas aquele que considera, atentamente, na lei perfeita, lei da liberdade, e nela persevera, não sendo ouvinte negligente, mas operoso praticante, esse será bem-aventurado no que realizar.

26 Se alguém supõe ser religioso, deixando de refrear a língua, antes, enganando o próprio coração, a sua religião é vã.

27 A religião pura e sem mácula, para com o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações e a si mesmo guardar-se incontaminado do mundo.

Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

1 Meus irmãos, não tenhais a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

24Pipiridsa pohua pano qqui taraha piti nahuajanidsapa huati ajama najarissa najari.

25Naraha madija Dio Atti mittadsa huati ajama-jaradsapa bica tahi. Jesocristo ia todinibaqquihijinecca marinaja iadsa pajiranissa tajaro. Madijapa najaro marinajadsa bodi huatoma huatoma nadsa najarossa inanadsapi pohua dsepe ijijaridsa Dio pohuadsa ima bicani inananitohui.

26Madija pohua bodi: —Ohuapi Diocca ojani —naraha pohua ebenodsa imasiri huatide apaja najaradsapa pohua tocamaidsanijari. Pocca jeheniji Diodsa ponima tojajaro.

27Naraha madija Diodsa jehe nahissa tajaripa ajijaro dsamacca imasiridsa quejema-jarajari. Ejedeni medse toquejenajari, amoneje tabira tocajamanajaro ocasserani ahuamanadsapa acco camade jipa tajari. Madija nama najaripa icca Abi Diodsa bica tajari.

Satiacocca 2

Tohuati huanehecca marinaja

1Ohuemecotedeni, ia Medsede deni tojajari Jesocristo bicabotedsa pajissa tiquinajaropi ¿madija huapimadsa bicaqquiri tiquinaqui? Madija ojariadsa bicaqquiri tiquinaraha ohuahadsa najarossa tinanamana-jeradsapi ticcadeni ima bica tejerani.

2 Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,
3 e tratardes com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,

4 não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

5 Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros do reino que ele prometeu aos que o amam?

6 Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

7 Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

2-3Ajima tiquinanitide. Aji titiqueriqqui nanihuaji madija etero bicani huedsa, todsepecca oro nahatoni bicani sse tajari qquedsimadsapa pohuadsa: —Aji huihuittari bicanidsa tittariji —tiquinanitide. Naraha madija eterori jorara taha qquedsimajaridsapi: —Nanidsa teji. Namidsa naqui tittani bica tani —tiquinanitide.
4Nema tiquinadsapi ticcadeni ima bica tejerani. Tiadenipi tibodideni bica tejerajarojine titessedeni ticattejidsa-baqquimanajari.
5Ohuemecotedeni, tiadenidsa ohuati huana tani. Ajijaro ima timittamananissa taji: Diopa ajijaro dsamacca madija tohuati nahanaqquiri najaridenina icattejidsabaqquijari, poccadeni jeheniji dacoranijine, pocca cacahuehe pohuadenidsa tojanijine. Pocca cacahuehepi Pohuadsa huatideni huanaqquiri najaridenidsa tojajaro, pina Pohua huati tapojarissa najaro.
6Naraha tohuati nahana tajari tiadenidsa qquedsimadsapa ajamani tinanamanajari. Jari tibodideni huatoji. Madija dsepedeni sseqquiri najaripa ¿tiadeni tocamaidsabaqquimana-jaraco? ¿Ima cacattemadehuaji naco tiadeni tohuaccabaqquimana-jaraco?
7Pohuadeni mota naco ¿Jesocristo onidsa tatamasso quina-jaraco? Pohua oni bicabotedsa tiadeni tocanacani-baqquimanaraha pohuadenidsana denima bicaqquiri tiquinajarorane.

8 Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

8Aji Diocca dosseniji deni tojaniccapi ajima najarona paji: —Tinorideniccadsa tetideni huanaqquiri naji, pina tiadenidsa tetideni huanaqquiri najarossa naji —nahi nade Dio Atti. Nema tiquinadsana ima bicani tinanamanajaro.

9 se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

9Naraha madija ticattejidsa-baqquimanadsa ojariadsa tetideni huanaqquiri naraha ohuahadsa tetideni huaneraqquiri nadsapi imasiri ticajimanajaro. Diocca dosseniji dsori tinanamanajaro.

10 Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

10Nadsama madija Diocca dosseniji ecahuaraha mota ojarie dsori inanadsapi Diocca dosseniji nemanehe dsori inanajarossa najaro. Nadsapa ima cajijari.

11 Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

11Aja Dio Pohua ojarijari huati tajaripa: —Madija ohuahacca amoneje tija tejeraji —najari. —Madija tijine ahua-jeraji —najari naco huati tajari. Nadsapa madija pohua tessecca amoneje ijajeraraha madija inanadsoqquedsapa Diocca dosseniji dsori inanajaro.

12 Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

12Nidsa Dio madija huapimacca ima cattemade tojadsapa imasiridsa ia tappa tabaqquihijinecca marinajadsa icca ima nattomede tojahitohui. Nema nadsapi huati huati tiquinani bica tanijine tettideni tecahuamananissa taji. Tidsepedeni ijimanadsa naqui ima bicanira tinanamanaji.

13 Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

13Aji tiadeni madija ohuahadsa tetideni huaneraqquiri nadsapi manaco tiadenidsa Dio huati huanera tadsa: —Ticcadeni ima bica tejerani —nahitohui. Naraha madija

ohuahadsa tetideni huanaqquiri nadsana Diopa huati huana tajari. Nidsa Dio madija huapimacca ima cattemade tojahijinecca huada bacco tadsapi tiadenidsa: —Ticcadeni ima ohuadsa bica tani —nahitohui.

A fé sem obras é morta

14 Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

15 Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,

16 e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo, lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

17 Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

18 Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

Ima bicani inanajarodsa icca jeheniji ahuato inananijine

14Ohuemecotedeni, tettidenipi: —Iapi Jesocristodsa jehe inajaro —tiquinaraha ima bicani ahuato tinanamana-jeradsapi ticcadeni jeheniji ponimassa najaro. Ponima Jesocristodsa jehe tiquinadsapi ¿ticassiejerapadseje? Nohueranitohui.

15-16Pina timecotedeni Jesocristodsa jehe quinajari maqquideje itide, amoneje nitide ojaria etero cappira, dsamatapa cappira naha madijaridsa tiadeni ojaria atti ajama nahitide: —Epeje, ticcaniji. Diona tia acco camahitohui. Ssiri tani, ticca etero onihira tiedsaniji. Tipemini, tijipanissa taji —najari. Pohua atti bica taraha pohua imecote cappirahicca da inajaradsapa pocca jeheniji ponima tojajaro.

17Madija atti nama najaripa Jesocristodsa jehe nahira ojarijari. Pocca madiedsa ima bicani inana-jeradsapi pocca jeheniji huatiajarossa najaro.

18Timecotedeni ohuaha pohua tessedsa ajama nahitide: —Tiapi Jesocristodsa jehe tanira ojari najaro. Naraha ohuapi ima bicani ohonana najaro —najari. Naraha ohua Satiaco ohuattipi: Jari, ticca jeheniji ohuadsa ahuato tinanaji. Ima bicani tinana-jeradsapi ticca jeheniji qqui

onejerani. Naraha ohuapi ima bicani onanajarodsa occa jeheniji ahuato onanajaro.

19 Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

19Tiapi: —Diopa ojarihi. Ohuaha nohuerahi –tanipi bica taraha tocorimedeni naco: —Diopa ojarihi. Ohuaha nohuerahi –quiquinanajari. Naraha Diocca najidsohue noppineni cappinamanadsapa tacca-cca-cca quinajari.

20 Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?

20¡Tiapi ssamo tina-jeraji! Ajijaro ima tiattaji. Jesocristodsa jehe taraha ima bicani tinana-jeradsapi ticca jeheniji ponima tojajaro.

21 Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

21Maittaccadsama icca idi Abarahaopa pocca ejedeni Isahaca Diodsa da inahijine eccorajari. Pocca ejedeni siba hua tamaroni tetepidsa ibaridsa inanadsoqquehijineraha pohuadsa Dio huahua najari: —¡Pohua, tinanadsoqque-jarajo! –najari. Abarahaocca iborehe Diodsa ahuato tadsapi: —Ticca ima bica tani ohuadsa –najari Dio.

22 Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

22Nadsama Abarahaocca imadsa icahatterani: Pohua inananiccadsa pocca jeheniji ahuato inanajaro. Pohuajine pocca jeheniji Diodsa pajiranissa tajaro.

23 e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

23Abarahao nama napojaripa Dio Atti dsodo naniccadsa ahuato tajaro. Najaropi ajima najaro: —Abarahao Diodsa jehe nahissa tadsapa pohuadsa Dio Attipa: “Ticca ima bica tani ohuadsa” najari –nani nade Dio Atti dsodo nanidsa. Abarahao pohuadsa naco: —Dio Pohua tesse –quiquinanahi nade.

24 Verificais que uma pessoa é justificada
por obras e não por fé somente.

25 De igual modo, não foi também
justificada por obras a meretriz Raabe,
quando acolheu os emissários e os fez
partir por outro caminho?

26 Porque, assim como o corpo sem
espírito é morto, assim também a fé sem
obras é morta.

Tiago 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

1 Meus irmãos, não vos torneis, muitos de
vós, mestres, sabendo que havemos de
receber maior juízo.

2 Porque todos tropeçamos em muitas
coisas. Se alguém não tropeça no falar, é

24Jidapana timittamanani: Madijacca ima
Diodsa bica tajaropi Diodsa jehe najari
ojari-jerani. Pohua inananiccadsa pocca
jeheniji ahuato inanajaro. Nadsana Diopa:
—Pocca ima bica tani ohuadsa –najari.
25Amoneje huananari Rahabacca ima
naqui pina Abarahaocca imassa najaro.
Diocca madija Isaraerideni pamaha
ponicca dsamahuaji noccodsade
huedajonadsapa pohuadeni acco
icamabaqquijari. Topamajonahijineraha
ponicca odsa bodihuaji inajimabaqquijari.
Tohuedanipomahijine naco jahui onihi
dsopi icanabaqquijari. Nadsapi ponicca
acco camehe Diodsa bica tadsapi Pohua
Attipa: —Ponicca ima ohuadsa bica tani
–najari.
26Jehe, ajijaro ima huapimapi pina
essirecca imassa najaro. Jassi jassi
inejeradsapi essire huatiajaro. Najarossa
najaro etti: —Jesocristodsa jehe onajaro
–inaraha Dio jipa tahiccassa inana-
jeradsapi icca jeheniji huatiajaro.

Satiacocca 3

Ebenocca ima

1Ohuemecotedeni, tiadenidsa Dio Atti
maridedeni huapi tajarana. Nahatoqquiri
tiquinani: Ia Dio Atti maridedeni ima
inanadsapi nidsa dsotode Dio madijacca
ima cattemade tojadsapa icca ima
manaconi pina madija ohuahadenidsassa
nejeranitohui. Iadsapi denima oppina
tanicca inananitohui.
2Madija ia huapimapi ima bica tejeranicca
inana tani. Naraha madija ojaria pohua

perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

atti ecahuanissa tadsa, tabaccora tanicca huati tajaradsapa najarina bica tajari. Pocca ima pajiranissa tajaro. Nama najaripa pohua ebenodsa pohua assiredsa naco imasiri inana-jeranijine pohua cacahuade nahato tajari.

3 Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

3Nadsama bojo naqui. Ajarinidsa ppejo badsira tajaro oro tajarodsa ia tohuini inanihuaji joca inadsapi poni assirani nemanehe nanihuajina toccajaro.

4 Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um pequeníssimo leme são dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.

4Coridsa imenicca canoa imenibotedsa naqui ibodi huatona. Etero huenacossa nadsa jojode ssonaridsapi totohuacca najaro. Ahaccadepa ahaccarini badsira tajarodsa acca acca najari. Canoa imenidsa jojode dacorehe ssonariraha ahaccade pohua tohuini nahihuaji acca icanadsapi nahihuajina totohuacca najaro.

5 Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!

5Najarossa najaro ebenocca ima naqui. Ebeno badsira taraha ima imeni totonana najaro. Dsippo naqui jororoni badsira taraha najarojine dsama imeni diji tanijine pajirani.

6 Ora, a língua é fogo; é mundo de iniqüidade; a língua está situada entre os membros de nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não só põe em chamas toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.

6Aji ebenopi pina dsippossa najaro, oppina tani. Imedsa tohuariraha imasiri ijijarojine essire nemanehe inatabaccora tani. Najidsohue jiquejeranicca jororoni ebeno iessidsapi diji dsanapo tani. Nema nadsapi icca madie nemanehe totabaccora tani.

7 Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;

7Madija iapi bani huapima ette ija tahi. Bani eppe cajihi, macca, passo abari naco ette ijahijine pajirahi.

8 a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.

9 Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.

10 De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.

11 Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?

12 Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

A sabedoria lá do alto

13 Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria, mediante condigno proceder, as suas obras.

14 Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.

8Naraha ebenopi imasiri sse tajarojine pina bani huadi tajarissa najaro. Ette ijanijine ipajira-jerani. Pina macca ino comenessa najaro, toponi nanadsoqque tani.

9Ebenodsa ia Medsede Abi Diodsa etidsedsapi: —Bica tinani –inajaro. Naraha Dio pina Pohuassa naha madija inahatobaqquijaridenidsa huadi inadsapi: —Tabaccoraqquiri tiquinani –ina tani.

10Ejeri poni ojariraha najarodsa ima bicani qquena, ima tabaccora tanicca qquena nani caji tani. Jaho, ohuemecotedeni, nema nanipi bica tejerani.

11Aji sibacca passo qquenajarodsa ¿passo bicani, passo bida tajaro tadsajani qquena taqui? Nohuerani.

12Najaro imassa najaro oribo bonopa ahua iquieradsa cahua-jarahi. Iquiera bono naco uva ededsa cahua-jarahi. Ohuemecotedeni, sibacca passo qquenajarodsa passo saho cajinicca passo bicani tadsajani qquena-jerani. ¡Nohuerani!

Tohuattehe Diocca daniji

13¿Nejecojari tiadenidsa Diojine nahato taha madijari? Pajissa nahato tadsapa pocca madiedsa ahuato inanana. Diojine nahatoqquiri tiquinadsapi ima bicani tinanamanaji. Joneqquiri tiquinadsa: —Ohuapi ajimani ojani –titiquina naji.

14Naraha tibodidenidsa madija cajijaricca acconi huadiqquiri, ticcadeni amonejedsa tetideni huatoqquiri nadsapi tibodideni pina bida tajarossa najaro. Tiadeni deni tinanamananijine tohuira disseraqquiri

tiquinadsa naqui bica tejerani. Nadsapi: —Ijine bica tani —tiquinejeraji. Tiadenipi pajissacca tohuattehe ticappiramanani.

15 Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.

15Ticcadeni tohuattehepi Diocca daniji jerani. Ajijaro dsamacca tohuattehera ticajimanajaro. Tibodidenicca huatohuepi madija bodidenicca. Diocca huadi Satanajine naqui tibodideni huatoridsajaro.

16 Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.

16Nadsama madija cajijaricca acconi huadiqquiri, ticcadeni amonejedsa tetideni huatoqquiri nadsa, tiadeni deni tinanamananijine tohuira disseraqquiri tiquinadsapi tiadenidsa ima tabaccora tajaro caji tanitohui. Tabaccorehe onihi onihi naqui tojaridsanitohui.

17 A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

17Naraha Diojine nahatoqquiri tiquinajaropi tibodideni ssiajaqquiri nehe imasiri jirehe timadimananissa tajaropaji. Joneqquiri tiquinadsa mohuaradsa timadiridsa-manajaropaji. Diojine nahatoqquiri tiquinadsapi madijadsa bicaqquiri tiquinajaro, madija ohuaha attidenidsa jehe tiquina tani, timecotedenidsa tetideni cahanariri canajaro. Madija huapimadsa najarossa tinanamanajaro. Ojariadsa: —Tiapi poni —tiquinejerajaro. Maidseraqquiri tiquinajaro. Ima bicani tinanamanani huapi tani.

18 Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

18Madija totonajonede tiquejenadsapi pina jonehe ppa tiquinajarossa najaro. Moro tadsapi bononi cajijaro. Najaropi ima bicani pajiranissa tanicca tohuapiridsajaro.

Tiago 4

A origem das contendas

1 De onde procedem guerras e contendas
que há entre vós? De onde, senão dos
prazeres que militam na vossa carne?

2 Cobiçais e nada tendes; matais, e
invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar
e a fazer guerras. Nada tendes, porque não
pedis;

3 pedis e não recebeis, porque pedis mal,
para esbanjardes em vossos prazeres.

4 Infiéis, não compreendeis que a amizade
do mundo é inimiga de Deus? Aquele,
pois, que quiser ser amigo do mundo
constitui-se inimigo de Deus.

5 Ou supondes que em vão afirma a
Escritura: É com ciúme que por nós anseia
o Espírito, que ele fez habitar em nós?

Satiacocca 4

Ajijaro namicca imatohuira huatideni huanaqquiri najari

1Tetideni huatoji. ¿Nejecojine ticahadirere
cacana najaro? Tabaccorehe tohuini
tiquinajarocca tibodidenidsa huadi huadi
najarojine ticahadirere cacana najaro.
2Madija ohuahacca tohuini tiquinaraha
tiadenidsa toja-jeradsapi tijinedeni
ahuanijine tohuini tiquinajaro.
Todsepetaji acconi nitide, amoneje acconi
nitide, tohuini tiquinanicca onihi nitide,
najaro acconi tedimanadsa ticahadirere
canajaro. Tohuini tiquinanicca tohui
Diodsa huati tiquinejeradsapi
ticappiramanajaropaji.
3Pohuadsa huati tiquinadsa naqui
tiadenidsa da inejerani, ticcadeni
huatinaja bica tejeradsa. Tabaccorehe
tohuini tiquinanicca tohui,
tetidsemananijine tohuira huati huati
tiquinadsapi tiadenidsa da inejerani.
4Jaho, ima onihitohui jai tijaridsajaropi
pina amoneje maqquideje ohuahatohui
ccaridsajarossa tiquinajaro. ¿Nahatoqquiri
tiquinejerajaroqui? Ajijaro namicca ima
tohuini tiquinadsapi poni tassani
tiquejenajaro. Nadsapi Diocca huadi
tiquejenajaro.
5Dio Atti dsodo nanipi ponima jerani.
Pohua Atti dsodo nanidsa ima
imittajaropi: Dio Pohuajine icorime
icajijaro. Najaro pocca danijidsa huati
huana tajari. Ima onihidsa iquejenadsapi
eccone huadi tajari.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Antes, ele dá maior graça; pelo que diz:
Deus resiste aos soberbos, mas dá graça
aos humildes.

7 Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti
ao diabo, e ele fugirá de vós.

8 Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós
outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós
que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

9 Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-
se o vosso riso em pranto, e a vossa
alegria, em tristeza.

10 Humilhai-vos na presença do SENHOR,
e ele vos exaltará.

6Nadsapa iadsa huati cahanari canadsa
ima onihidsa iejidsanijine ia acco
tocamabaqquijari. Najarojine Dio Atti
dsodo nanidsapi ajima najaro: —Aja “Deni
iquejenani, iana nahatoqquiri inani”
quiquinanajaridenidsa Diopa jipera tajari.
Naraha ajamani toquejenajaridenidsana
Pohuapa bica taja, huati cahanari canaja
najari —nani nade Dio Atti dsodo nanidsa.
7Nadsapi Diodsa iboraqquiri tiquinaji.
Pocca huadi Satanadsa tiejidsamananijine
dacoco tijiraji. Nadsapa Satana
tinoppinedeni joppa tahitohui.
8Dio Pohuadsa huajiraqquiri tiquinaji.
Manaco Diopa tiadenidsa huajira
tahitohui. Ticcadeni imasiri tinebomanaji.
Pina tidsepedeni ssahua tiquinajarossa
tiquinaji. Ticcadeni imapi pamajaro:
Diodsa tetideni huanaqquiri, ajijaro
namicca imadsa tetideni huanaqquiri
najaropi bica tejerani. Tibodidenicca ima
tinahiremananijinepi ajijaro namicca ima
tinebomanadsa Diotohuira tetideni
huanaqquiri naji.
9Tibodideni cacajiqquimeradsapi: —Jaho,
ojine ima tabaccora tani —tiquinaji.
Tibodideni huanacossadsa jadsirema oji
oji tiquinaji. Jaja tiquineri naridsajaropi
tinebomanadsa tinoccodeni ppajanira
toccaji. Ticcadeni huatidsehe
tinebomanadsa oji oji tiquinaji.
10Ticattedsamanadsa ia Medsede Diodsa
huati tiquinaji: —Iapi ssamoqquiri inani,
ajimani iquejenani —tiquinaji. Nadsana

tiadeni tonatehemabaqquidsa tiadeni deni tonanabaqquihitohui.

A maledicência é condenada

Timecotedsa: —Ticca ima bica tejerani –tiquinejeraji

11 Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu irmão fala mal da lei e julga a lei; ora, se julgas a lei, não és observador da lei, mas juiz.

11Ohuemecotedeni, timecotedenicca ima: —Tabaccora tani –tiquinadsa ahuaji huati ahuaji huati tiquinejeraji. Timecotedenidsa ima tabaccora tanicca huati tiquinadsapi Diocca dosseniji: —Tinorideniccadsa tetideni huanaqquiri naji –najarodsa tettidenipi: —Diocca dosseniji tabaccora tani –tiquinajarossa najaro. Nadsapi Diocca dossenijidsa iboqquiri tiquinani ahuato tajaro.

12 Um só é Legislador e Juiz, aquele que pode salvar e fazer perecer; tu, porém, quem és, que julgas o próximo?

12Dio Pohuana ojarijari pocca marinaja inahatodsa iadsa da inajaro. Pohuana pocca marinajadsa icca ima nattomede pajirajari. Madija inassiajabaqquihijine pajira, madija najidsohue jiquejeranihuaji inanabaqquihijine pajira najari. Tiadenipi Diossa tiquinejerani. Timecotedsa: —Ticca ima bica tejerani, tabaccora tani –tiquinanijine bica tejerani.

A falibilidade dos projetos humanos

Itedsejemacca ima ssamomo inani

13 Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou amanhã, iremos para a cidade tal, e lá passaremos um ano, e negociaremos, e teremos lucros.

13Tettidenipi: —Jidapana, dsemassa nitide, odsa pananihuaji jaijadsa huajano ojaria nanidsa imadidsa idsepe ijidsapi dsiniro sseqquiri inana –tiquinanitide. Nema tiquinajarodenidsa huati onana. Titaharibobo canaji.

14 Vós não sabeis o que sucederá amanhã. Que é a vossa vida? Sois, apenas, como neblina que aparece por instante e logo se dissipa.

14Titedsejemadenicca ima ssamoqquiri tiquinani. Madija iapi pina dsidsidsamassacca esseni ahuato, amadsati amossi najarossa inajaro.

15 Em vez disso, devíeis dizer: Se o SENHOR quiser, não só viveremos, como também faremos isto ou aquilo.

16 Agora, entretanto, vos jactais das vossas arrogantes pretensões. Toda jactância semelhante a essa é maligna.

17 Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

15Naraha tettidenipi: —Dio jipa tadsa imadidsa idsepe ijinijine –titiquina nadsana bica tani.

16Naraha tiadenipi: —Ia motta nahatoto inani –jidede tijirani. Nema tiquinanipi pina: —Dio jirehe nahatoto inani –tiquinajarossa najaro. Najaropi tabaccora tajaro.

17Ima bicani tinanamananijine nahatoqquiri tiquinaraha nema tinanamana-jeradsapi imasiri tinanamanajaro.

Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

1 Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

2 As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

3 o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

Satiacocca 5

Dsiniro, todsepetaji sseqquiri najaridenicca ima

1Titaharibobo canaji, tidsepedeni sseqquiri najaro tiadenidsa huati onana. Tiadenidsa ima tabaccora tanicca ssonaridsapi ocasserani temananitohui. Najaro noppineni oji oji tiquinaji, johua johua tiquinaji.

2Tidsepedenitajipi jadsinitohui. Ticcadeni etero naqui poni maccanijine ssari nanitohui.

3Ticcadeni oro, dsiniro naqui tecahuamanaraha botedsapi ponima tojajaro. Dsama jicanicca huada tohuajirajonaraha dsiniro tinehemamanajaro. Ticcadeni dsiniro botejarodsa accoqquiri tiquinani ahuato tajaro. Nidsa najidsohue jiquejeranihuaji Dio tiadeni dosse tabaqquidsapa ticcadeni dsiniro botejaropi pina dsippossa najaro timedeni inacanitohui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

4 Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

4Ticcadeni dsinirojine ticcadeni accohuecca ima Diodsa ahuato tajaro. Aja madija ticcadeni huidsajadsa dsepedeni ijimanaraha poccadeni tarabaidsa manaconi pohuadenidsa da tiquinejeradsapi najaro manaconitohui tiadenidsa huati huati quinahi Dio Dacorabote mittajari.

5 Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

5Nadsama tidsepedeni sseqquiri najarodeni ajijaro namidsa timadimanaccadsa huapima bica tanicca ticajimanajaro. Tohuini tiquinanicca najarossa tinanamanajaro. Todsepetaji tinehemamanajaropi pina bohui tapa tapa quinadsa tohuimajarissa najaro. Bohui tohuimajaripa ssamo taraha inanadsoqque-manahitohui. Najarossa najaro tiadeni naqui tijicanitohui.

6 tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

6Tiadenipi madija ima cappiramanajaridenidsa tetideni huaneraqquiri najaro. Pohuadenipa joneqquiri najari, pohuadeni acco camamanahijine cappiramanaraha pohuadenidsa ponima ima tinassonarimanadsa tinajicamanajari.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

Ima ocassera taraha mohuaradsa inahananijine

7 Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

7Naraha ohuemecotedeni, tiadenipi ia Medsede Jesocristo ccanihicca huada bacco tiquinanijine mohuaradsa timadimana-dsanapona. Pina huidsaja ppappadessa tiquinaji. Pohuapa passo ccanitohui mohuaradsa madiccajari, pocca ppa nahi moro tahissa tahijine. Bono jadadsa pore inahijine tohui naco mohuaradsa madiccajari.

8 Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

9 Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para não serdes julgados. Eis que o juiz está às portas.

10 Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e na paciência os profetas, os quais falaram em nome do SENHOR.

11 Eis que temos por felizes os que perseveraram firmes. Tendes ouvido da paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR lhe deu; porque o SENHOR é cheio de terna misericórdia e compassivo.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

12 Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra,

8Tiadeni naqui dacoco tijiradsa mohuaradsa timadimanaccaji. Ia Medsedepa ccanibote nahi.

9Ohuemecotedeni, timecotejine bica tejeradsapi pohua tahimari madija ohuahadsa huati tiquinejeraji. — Pohuajine tabaccora tani —tiquinadsapi nidsa ia Medsede ima cattemade tojadsapa: —Tettideni bica tejerani —nahitohui. Diopa madija imarideni cattemade ccanibote nahi.

10Ohuemecotedeni, Dio Atti cacomeraqquiri najarideni ia Medsede onima huati huati naridsamanadsapa ocasserehedsa madimanaraha mohuaradsa dsepedeni ihijimana najari. Tiadeni naqui pina pohuadenissa tinanamananijine disseraqquiri tiquinaji.

11Aja ocasserehe tonahanamanajari tahimaridenidsa ibodi huatodsapi: — Huatidsehe imeni cajimanahi. Diopa pohuadenidsa ima bicani inananitohui —ihinanajaro. Tiadenipi madija oni Jobocca ima nahatoto tinani. Jobopa ocasserani ahuaraha mohuaradsa tonahanajari. Najaro ocasserehe jicadsana Diojine tonomijari, bica tanicca naco cajipomajari. Pohua tahimaridsa Diocca tohuati huanehepi ahuato tajaro. Ia Medsede Diopa ocasserani ahuamanajaridenidsa huati cahanari canajari.

12Ohuemecotedeni, tettidenissa tinanamananijine huati tiquinadsapi: —

nem por qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.

Ohuattipi pajissa, meme oninidsa huati onajaro –tiquinejeraji. Tettideni onihi naqui: —Ohuattipi pajissa, ajijaro nami oninidsa huati onajaro –tiquinejeraji. Tettidenidsa ima onihi tinaharimanani naqui bica tejerani. Pajissara huati tiquinaji. Jehe tiquinadsapi pajissara jehe tiquinaji. Poni tiquinadsa naqui pajissara poni tiquinaji. Nema tiquinadsapi Dio tiadeni tonajidsobaqqui-jarahitohui.

Diodsa huati huati inanijinecca ima

13 Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

13 ¿Nejecojari tiadenidsa bodi ocassera tajari? Najaripa Diodsa huati huati tana, acco icamahijine. ¿Nejecojari bodi huatidsejari? Najaripa Diodsa jiri jiri nana.

14 Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, ungindo-o com óleo, em nome do SENHOR.

14 ¿Nejecojari coma tajari? Najaripa Jesodsa jehe quinajarideni cacahuadedeni huahua tajonabaqquijo. Jahijonadsapa coma tajari tatidsa oqui sse quinadsa tonomihijine Diodsa huati huati toquinana, ia Medsede Jeso onima.

15 E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.

15 Bodideni: —Pajissa Diopa pajirahi –quinadsa coma tajari tonomihijine Diodsa huati huati toquinadsapa tonomi tahi. Aja coma tajari imasiri inanapojarodsa naco Diopa pocca imasiridsa: —Epeje, ohuati ajimani –nahitohui.

16 Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.

16 Nadsapi Diocca tonanomie tohuini tiquinadsapi ticcadeni imasiri timecotedenidsa tecomeramanaji. Poccadeni naqui tiadenidsa ecomeramananijine. Tocanomirehijine timecotedenitohui Diodsa huati huati tiquinaji. Pohuadeni naco titohuideni

Diodsa huati huati toquinahijine. Madija bica tajari Diodsa huatide dissera tadsapa pocca huatinaja dacorehe cajijari.

17 Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.

17Maittaccadsama Dio Atti cacomerabote Eria naco pina iassa naraha pocca dsamadsa passo qquejeranijine Diodsa huatide dissera tadsapa Diopa pina Eria attissa inanajaro. Huajano 3 denima abadsico 6 canaha passo qquejerajaro.

18 E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.

18Dsotode Eria passo ccapomanijine Diodsa huati tapomadsapa passo ccapomajaro. Nadsapi nami tobicapomadsa ppa nahi bono cajiridsapomajari, quinahi nade.

Imecotedeni acco icamabaqquihijine

19 Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,

19Ohuemecotedeni, timecote ojaria Diocca pajissehedsa huere tojidsadsapa Diodsa tinananimanapomajo.

20 sabei que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.

20Nadsama tiadenipi nahatoto tinaji: Madija imasiridsa ccaridsadsapa dsoqquehe jiquejeranihuaji tojahijineraha pocca imasiri nebohuijine acco ticamamanadsa Diodsa tojadsapa tinassiajamanajari. Dio naco pocca imasiridsa: —Epeje, ohuati ajimani –nahitohui.

Primeira epístola de Pedro	1 Pedrocca
1 Pedro 1	**1 Pedrocca 1**
Prefácio e saudação	**Pedro nija najari**
1 Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,	1¿Nija ohuemecotedeni? Ohuapi Pedro, Jesocristocca dodosse ojajaro. Tiadenipi Diocca tocattejidsabaqquinaja tiquejenajaro. Jesocristodsa jehe tiquinajarodeni ticcadeni dsamadsa timadimanaporaha tiadeni totamohuabaqqui-manadsa tijaribaqquimanajarode. Nadsapi dsama Pontohuaji, Carasiahuaji, Capadosiahuaji, Asiahuaji, Bitiniahuaji timadiridsamanajarodenidsa occa ima dsodo onajaro.
2 eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.	2Abi Diopa maittaccadsama nahato tapodsa: —Occa madija tiquejenanijine —nadsa tiadeni tocattejidsabaqquipojari. Pohua Corimejine tibodideni inahireridsajaro. Jesocristo pohua emene toccajarojine naqui ticcadeni imasiri tomossijaro. Nadsapi tibodideni huireqquiri nadsa Pohua Attidsa iboraqquiri tiquinanijine tipajiramanani. Icca Abi Dio tiadenidsa ima bicani inanadsanapona. Tibodidenidsa naqui pocca jonehe tojadsanapona, onajaro.
Ação de graças	**Dio ia tonassiajabaqquihijine tohuini imadijaro**
3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,	3Diopa ia Medsede Jesocristocca Abi. Pohuadsa etidsedsa ettipi: —¡Abi Dio bica tinani, deni tijani! —inana, onajaro. Pohuapa itohui huati cahanari canadsa Pohuajine ibodi dsati tojajaro. Pina issonapomajarossa inajaro. Jesocristo dsoqquedsa nahatonijarijine ettipi: —Ia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

naqui idsoqqueraha inahatonidsa imadipomanitohuia – inajaro.

4 para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros

4Najaro tohuini imadijaropi pajissa iadsa tojanitohui. Memehuaji Dio Pohua madihidsapi iadsa inananijinecca Pohuana ecahuajaro. Najaro iadsa da inanijinepi bica tanicca ponira. Totabaccoranijine ssamo tani, jicanijine naqui ssamo tani.

5 que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.

5Tiadeni Diodsa pajissa tiquinajaropi Dio pocca dacorehedsa tiadeni tohuacahuabaqqui-dsanapojari. Pocca dacorehedsa timadimanadsapi nidsa dsama jicanicca huada bacco tadsa pocca tossiejehe najorapojaro tiadenidsa tojanitohui.

6 Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,

6Najarotohui tetidsemaneri naraha ajijaro dsamadsa timadimanaccadsapi ocasserehe tinahanamanaccanitohui. Naraha nema nehe tetidsemaneri nana.

7 para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo, redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

7Ticcadeni jehenijipi pina orossa najaro. Tiadenidsa ocasserehe ssonarijaropi ticcadeni jeheniji nattome najaro. Najaropi pina dsippodsa oro nattome najarossa najaro. Oropi dsippo ppoconijine totabaccora-jerani. Bica tehe toja tani. Ticcadeni jeheniji naqui ocasserehedsa nattome nadsa dacoradsapi pina oro bica tajarossa najaro. Naraha oropi ajimani, jicaca tani. Ticcadeni jehenijina denima bica tajaro. Jicaquera tani. Jesodsa disseraqquiri tiquinadsapi nidsa Jesocristo jidsera nanidsapa Diopa tiadenidsa huatidsedsa ajama nahitohui: —Jehe, bicaqquiri tiquinani. Ticcadeni

jeheniji ponima toja-jerani. Occa deni tojehe, occa dacorehe tiadenidsa tojaji —nahitohui Abi Dio.

8 a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo, exultais com alegria indizível e cheia de glória,

8Tiadenipi Jesocristo qqui tiquinapo-jararaha pohuatohui tetideni huanaqquiri najaro. Jidapana naco pohua qqui tiquina-jararaha pohuadsa pajissa tiquinajaro. Nema nadsapi tibodidenidsa huatidsehe imeni anijaro. Najaro huatidsehepi pina ajijaro namicca huatidsehessa nejerani. Najaro huatidsehe tecomeramananijine naqui tettidenidsa pajira-jerani.

9 obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

9Jehe, Jesocristodsa jehe tiquinajarojinepi Dio tiadeni tonassiajabaqquihitohui. Najarotohui tetidsemaneri najaro.

10 Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

10Maittaccadsama Dio Atti cacomeraqquiri najaridenipa Dio madija inassiajabaqquihijinecca ima mittamanahissa tahijine tohuini quinadsa Dio Atti dsodo napojarocca hua hua nimanimanacca najari. Icassiejeranijinecca ima ehecomeraridsamana nadsa naqui: —Dio madijadsa huati cahanari canadsa pocca tossiejehe da inanitohui —quiquinanajari.

11 investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

11Naraha Cristo-Mesia namihuaji ccarona-jaraccadsa Pohua Corimepa Dio Atti cacomeraqquiri najaridenidsa pocca ima ahuato inanapojaro: —Tiadeni Idinide Cristo-Mesia ajijaro namidsa ocasserani ahuahitohui. Dsotodepa Dio pocca dacorehe, pocca deni tojehe pohuadsa inananitohui —napojari. Naraha Cristo-Mesia tahimari pohuadenidsa ahuato tanijine disseraqquiri najari. Attidenipa:

—¿Nejecojari madijadsana Mesia tojapadsaja? ¿Nejecoma nadsa Mesia ccajonapadsaja? —quiquinanajari.

12 A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros, ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

12Cristo-Mesia tahimari ecomeramana-pojaropi pohuadeni madimanadsa tojanijine jerani, dsotodedeniccadsana tojanijine. Diojine pohuadenidsa ahuato inanapojaropi tiadenidsana pajissa tojajaropaji. Aja Dio memehuaji madijari Pohua Corime namihuaji dosse inaronadsa Pohua Atti maridedeni bodidenidsa tojaridsajaripajade. Nadsapa pocca dacorehema Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tiadeni mari mari totocanabaqquimana najaride. Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca naco najaro ima bicani qqui toquinahijine tohuini najonamanajari.

A santidade na vida

Imasiri jirehe timadimananijine Dio tiadeni tocattejidsabaqquijari

13 Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

13Jehe, icassiejeranijinecca ima timittamanadsapi najarotohui tinajoramanehe timadimanaji. Ima bicani tinanamananijine tibodideni huatonissa taji. Nidsa Pohua Bedi Jesocristo jidsera nanidsapa Dio pocca biquehe onihi onihi tiadenidsa da inanitohui. Najarotohui tibodideni najorana, onajaro.

14 Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

14Tahidepi Jeso tahimari icassiejeranijinecca ssamoqquiri tiquinadsa tabaccora tanicca tohuini tiquinehe timadimanaporaha jidapapi nema tiquinejeraji. Dio Attidsara iboraqquiri tiquinaji. Pina ejedeni imehideni attidsa iboraqquiri najarissa tiquinanijine, onajaro.

15 pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

16 porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

17 Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

18 sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

15Diopa pocca madija tiquejenanijine tiadeni tocattejidsabaqquijari. Pohuapa imasiri ssamo taja najari. Pohua bodipa ssiaja huire tajari. Nema nadsapi tiadeni naqui tibodideni ssiaja huire tadsa imasiri jirehe timadimanaji.

16Aji Dio Pohua Atti dsodo nanidsapi ajima nani: —Tibodideni ssiaja huire tadsa imasiri jirehe timadimanaji. Pina Ohuassa tiquinaji. Ohuatti nema onajaropi obodi ssiaja huire tajaro. Imasiri ssamo onani —nahi nade Dio.

17Diopa nidsaranibote madijacca ima cattemade tojadsapa aja madija ima tabaccora tanicca inanamanajarodeni ojariadsa itide, pamahadsa itide huati tohuanahi najarahitohui. Aja madija ima tabaccora tanicca inanamanajarodeni huapimadsa najidsohue inassonarinitohui. Naraha bica tanicca inanamanajarodenidsana pocca daniji bicani inananitohui. Nadsapi Dio Pohuadsa: —Icca Abi Dio —tiquinadsapi ajijaro namidsa timadimanaccadsama Pohua noppine ticappinamanadsa Pohua Attidsara iboraqquiri tiquinaji.

18Tiadenipi ticcadeni ididenicca madie ponimaccadsa timadimanapojaro. Naraha najaro tinebomananijine Dio tiadeni todinibaqquijari. Nahatoqquiri tiquinani: Dio tiadeni todinibaqquihijinepa timanaconedeni huatini ccara tanicca oro da inejerani. Plata da inejerani. Oro, platapi jicaca tani.

19 mas pelo precioso sangue, como de
cordeiro sem defeito e sem mácula, o
sangue de Cristo,

20 conhecido, com efeito, antes da
fundação do mundo, porém manifestado
no fim dos tempos, por amor de vós

21 que, por meio dele, tendes fé em Deus,
o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe
deu glória, de sorte que a vossa fé e
esperança estejam em Deus.

A santidade no amor

22 Tendo purificado a vossa alma, pela
vossa obediência à verdade, tendo em
vista o amor fraternal não fingido, amai-
vos, de coração, uns aos outros
ardentemente,

23 pois fostes regenerados não de semente
corruptível, mas de incorruptível,
mediante a palavra de Deus, a qual vive e
é permanente.

19Aji timanaconedenipi Jesocristo emene
bicabotena da inajaro. Pina edede bedi
bicabote imasiri manaconi tojahijine
Diodsa da da quiquinanajarissa najari.
20Jesocristopa dsama nahato-
jeraccadsama madija Idinide tojahijine
Dio inanajorapojari. Jidapanana dsama
jicanijine tohuajirajonadsa tiadeni
todinibaqquihijine ajijaro namidsa
ccaronajari.
21Pohuapa tibodideni acco camadsa
Diodsa jehe tiquinajaro. Diojine Jesocristo
nahatonidsapa Dio pocca deni tojehe,
pocca dacorehe pohuadsa inanajaro. —Ia
naqui ia tonahatonibaqquihitohui
—tiquinadsapi Dio Pohuadsa pajissa
tiquinanissa tajaro.

22Jidapana tiadenipi Diocca ima
pajissaccadsa iboraqquiri tiquinajarojine
tibodideni tohuireridsajaro. Nema nadsapi
Jesodsa jehe quinajari timecotedeni
toquejenajaridenidsa pajissehera tohuati
huanehedsa tetideni huanaqquiri naji.
Naraha tettidenidsara tetideni
huanaqquiri nani ojari-jeraji. Tetideni
cahanari canadsa timecotedeni tedseje
acco acco titicanaridsera naji, onajaro.
23Tibodideni Diojine cacajiqquimeradsapi
pina tissonamana-pomajarossa najaro.
Pina ticcadeni abi, amidenijine madija
tiquejenadsa tissonamanapojarossa
nejerani. Ticcadeni abidenipa jicahitohui.
Naraha Diopa dsoqque-jarahi. Pohua
Attipi camittehe da inajaro. Pohua Atti
cacajiqquimera-jerani, nema

dsanaponitohui. Najarojine tibodideni dsati tojajaro.

24 Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

24Najaro ima Dio Atti dsodo nanidsapi ajima nani: —Madija huapimacca madiepi pina dserossa najaro. Madijacca biquehe naqui pina mohuecca biquehessa najaro. Dseropi amadsati dseqqueri nadsa jica tani. Mohue naco amadsati dseqqueri nadsa catojaha jica tahi. Madija naco pina najaro imassa quinajari. Madimanadsanapo-jarahi. Cacotadsapa jicahitohui.

25 a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

25Naraha Dio Attipi cacajiqquimera-jerani, nema dsanaponitohui —naponi nade Pohua Atti dsodo nanidsa. Jehe, najaro Jesocristo tahimari icassiejeranijinecca tiadeni mari tocanabaqquimanadsa pajissa tiquinajaro.

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

1 Pedrocca 2

1 Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

1Nadsapi Dio Attijine tibodideni dsati tojadsapi ticcadeni tabaccorehe nemanehe tinebomanaji. Maidsehe naqui tinebomanaji. Tettideni bica taniccadsa huati huati titiquina naraha ticcadeni madiepi tettidenissa nejerani. Najaro maidsehe naqui tinebomanaji. Madija pohua cajijari acconi naqui tedimana tejeraji. Ima ponimacca huapima huati huati naqui tinebomanaji.

2 desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,

2Dio Atti pajissacca ponira tohuina disseraqquiri tiquinaji. Pina ejedeni tossonedsati imeni dsojorinitohui dissera tajarissa tiquinaji. Huajijiradsa Pohua

Attira titimittamana naji. Nema tiquinadsapi Diodsa ticcadeni jeheniji todacoranitohui. Tossiejehe naqui ticajimananitohui.

3 se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

3Jehe, ia Medsedecca biquehe pajissa tecatamamanadsapi pohuapa bica tahi nahatoqquiri tiquinani.

Jesocristopa pina siba bicabotessa najari

4 Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

4Nadsapi ia Medsede Jesocristodsa tiajiramanaji. Pohuapa pina siba camitta tajarossa najari. Madijapa ettajomanaraha Diodsapa bica tajari. Pohuapa Diocca tocattejidsaniji, huapimadsa deni tojahijine.

5 também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

5Tiadeni naqui Diocca daniji camittehe dsati ticajimanadsapi pina siba camitta tajarossa tiquinani, Dio pocca odsa canahatonijine. Najaro odsapi tibodidenina paji. Najarodsa Dio Pohua Corime madidsajari. Tiadeni naqui pina Diodsa dada toqquimadedenissa tiquinajaro. Aji ticcadeni danijipi Dio Pohuadsa tetetidsemana najaro, Pohua Attidsa iboraqquiri tiquinajaro najarona paji. Najarodsana Dio huatidsejari. Jesocristodsa pajissa tiquinajarojine ticcadeni daniji Diodsa pajiranissa tani.

6 Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

6Aja Jesocristopa pina siba bicabotessa najari. Dio Atti dsodo nanidsa ajima najaro: —¡Ticattomama canaji! Siba bicabote ocattejidsadsa odsa panani Siodsa ohuattani. Najarodsa odsa canahatodsapi daco cajiranijine. Najaro sibadsa pajissa quinajaridenipa nidsa dsotode ponicca mamaidsa tabaqqui

7 Para vós outros, portanto, os que credes,
é a preciosidade; mas, para os descrentes,
A pedra que os construtores rejeitaram,
essa veio a ser a principal pedra, angular

8 e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa.
São estes os que tropeçam na palavra,
sendo desobedientes, para o que também
foram postos.

9 Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio
real, nação santa, povo de propriedade
exclusiva de Deus, a fim de proclamardes
as virtudes daquele que vos chamou das
trevas para a sua maravilhosa luz;

toquejena-jarahitohui —naponi nade Dio
Atti dsodo nanidsa.
7Jehe, pohuadsa pajissa tiquinadsapi
pohuapa tiadenidsa pina siba bicabotessa
najari. Naraha pohuadsa pajissa quina-
jarajaridenipa ettajomanajari. Pina Dio
Atti dsodo naponiccassa inanamanajaro.
Najaropi ajima najaro: —Odsa sibadsa
icanahatomananijine nanahatodedenipa
siba ojariepi ettajomanajaro. Naraha
dsotodepi najaro sibana odsa daco
cajiranijine tojajaro.
8Dio Atti dsodo nani onihi naqui: —Najaro
sibapi madija inehedimabaqquihitohui
—naponi nade Dio Atti dsodo nanidsa.
Jehe, Diopa nama napojaria aja madija
Jesocristo tahimaridsa pajissa quina-
jaradsapa pina sibadsa tohuedima-
manajarissa quinahitohui. Diopa nama
quinahijine tahide nahato tapodsapa
pohuadeni tedsejemacca ima
inanajorapojaro.
9Naraha tiadenipi Diocca
tocattejidsabaqquinaja tiquejenajaro.
Diopa ticcadeni tamine deni tojajari.
Tiadenipi pina Diodsa dada
toqquimadedenissa tiquinajaro, Dio pocca
dossenijidsa tidsepedeni
ijimanadsanaponijine. Pocca madija
tiquejenajaro. Pohuadsara iboraqquiri
tiquinajaro. Tiadenidsa: —Occa madija,
occa todinibaqquinaja —najari Dio.
Tahidepi dsidsinidsa timadimanaporaha
jai tijenanijine tiadeni huahua
tabaqquijari. Dio tiadeni nama

tonanabaqquijaripa Pohua ssiejene bicabotedsa timadimananijine. Pohua tahimari bicabote deni tojanicca tecomeraridsamananijine.

10 vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

10Tahidepi ponima timadiridsa-manaporaha jidapanana Diocca madija tiquejenajaro. Tahidepa Dio tiadenidsa huati tohuana-jararaha jidapapa tiadenidsa huati cahanari canahi.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

Diopa timadimananissa tanijine tohuini najari

11 Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnais, que fazem guerra contra a alma,

11Ohuemecotedeni, titohuideni ohuati huana tani. Ajaro dsamadsapi timadimanadsanapo-jeranitohui, pina dsama onihihuaji jai tijajarossa najaro. Nema nadsapi tiadenidsa ohuatti ajima onajaro: Tibodidenicca tabaccorehe ahuatodsapi poni tiquinaji. Najaro tabaccorehepi tibodidenicca jeheniji inassamorana.

12 mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

12Ajaro dsamadsa timadimanadsapi Diodsa jehe quina-jarajarideni tedseje timadimananissa taccaji. Attideni tabaccora tadsa titahimarideni huati huati toquinadsapa: —Imasiri sseqquiri tiquinani –quinahitide naraha ima bicanira tinanamana-dsanapodsapi qqui toquinahitohui. Nadsapa nidsa dsotode Dio madija huapimacca ima cattemade tojadsapa aja ticcadeni madie bicani qqui toquinapojari attidenipa: —Diopa bica tahi, bica tahi –quinahitohui.

13 Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

13Ia Medsededsa tijinedeni ima bica tanijinepi ajima tiquinaji: Madija cacahuadedeni huapima attidenidsa iboraqquiri tiquinaji. Ticcadeni dsama

cacahuade attidsa iboraqquiri tiquinaji. Pohuapa tamine deni tojajari.

14 quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

14Pocca dodosse tabaqqui dosse inaridsabaqquijari attidenidsa naqui iboraqquiri tiquinaji. Pohuadenipa cacahuade toquejenaridsadsapa madija tabaccorehe inanamanajarodeni inajidsobaqquimana tahi. Naraha ima bicani inanamanajarodenidsana: —Jehe, tiadenipi bicaqquiri tiquinani – quinajari.

15 Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

15Diopa timadimananissa tanijine tohuini najari. Nema tiquinadsapi Diocca dosseniji ssamoqquiri najarideni ticcadeni madie bica tani qqui toquinadsapa joma quinahitohui.

16 como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

16Pina madija tappa tabaqquihissa tiquinadsa timadimanaji. Tahidepi imasiridsa timadimanaporaha tiadeni tappa tabaqquijaro. Imasiri tiadeni tappa tabaqquiraha tettideni: —Tabaccorehe onanani oppinera tani – tiquinejeraji. ¡Poni! Diodsara iboraqquiri tiquinadsa timadimanaji.

17 Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

17Timadimananissa tadsa madija huapimadsa bicaqquiri tiquinaji. Timecotedeni aja Jesocristodsa jehe quinajaridenidsa tetideni huanaqquiri naji. Dio noppine ticappinamanadsa Pohua Attissa tinanamanaji. Tamine deni tojahicca noppine naqui ticappinamanadsa pohua attidsa iboraqquiri tiquinaji, onajaro.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

Tiadenidsa najidsohue ssonariraha mohuaradsa tinahanamananijine

18 Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

19 porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

20 Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

21 Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

18Ajijaropi madijacca dodosse tarabaidsajine tiquejenajarodenidsa dsodo onajaro: Tiadeni dossede attidenidsa iboraqquiri tiquinaji. Tettideni bica tadsa pohuadenidsa huati huati tiquinaji. Dodossededenipa bicaqquiri naja bicaqquiri najaraja camajari. Naraha bicaqquiri najari attidenidsa, aja huadiqquiri najari attidenidsa naqui iboraqquiri tiquinaji, onajaro.

19Ajima tiquinanina bica tajaro: Diodsa ibora tinadsa tabaccorehe tinana-jeraraha tiadsa najidsohue ssonaridsapi mohuaradsa tinahanajaro.

20Naraha aji tabaccorehe tinanajarojine tiadsa najidsohue ssonaridsa mohuaradsa tinahanaraha ¿Dio tiadsa: —Jehe, bica tinani –nahijineco? Nohuerahi. ¿Madija naco tiadsa: —Jehe, bica tinani, daco tijirani –quinahijineco? Nohuerahi. Najaropi tia tabaccorehe tinanajaro manaconi. Naraha aji ima bica tinanajarojine najidsohue tiadsa ssonaridsa mohuaradsa tinahanadsapi tijine Dio huatidsehitohui.

21Diocca madija tiquejenadsapi ocasserehe tiadenidsa ssonariraha mohuaradsa tinahanamananijine Dio tiadeni tocattejidsabaqquijari. Jesocristopa titohuideni ocasserani ahuapojari. Pocca madiedsa Dio jipa tahicca nohue inajaro. Nadsapi pina pohuajinessa tinanamananijine disseraqquiri tiquinaji.

22 o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

23 pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

24 carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

25 Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

1 Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

2 ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

22Pohuapa imasiri inana-jerani. ¡Nohuerajaro! Madijadeni icamaidsabaqqui-jarajari. ¡Nohuerahissa tajari!

23Itamassomanadsa naco pohuapa tatamasso najarade. Najidsohue tonahanadsa naco manaco pohuadenidsa jara jara najarade. Imehi Diodsa: —Abi, ohua tecahuaji —nanaja nadsapa didi najari. Dio Pohuana madija huapimacca ima cattemade nahato tajari. Pohuajine pajiranissa tajaro.

24Jesocristo pohua assiredsa icca imasiri ssonaridsapi ahua porimacossanidsa dsoqquejari. Nama nadsapa pohuajine iapi imasiridsa ecotajaro. Madie bica taniccadsana imadijaro. Pohuapa biquerajarijine iapi ibicajaro.

25Tahide tiadenipi pina edede jano toquejenajarissa tiquinajaro. Tiadeni Cacahuadedsa huajiqquiri tiquinaraha jidapanana Jesocristodsa jai tijaqquinijaro. Pohuapa edede cacahuadessa najari. Nocco panadsa tiadeni tohuacahua-baqquijari.

1 Pedrocca 3

Amoneje maqquideje cajimanajaro, maqquideje amoneje cajimanajarideni madimanahissa tahijine

1-2Jehe, tiadenidsa occa ima onihipi ajima najaro: Amonejedeni maqquideje ticajimanadsapi ticcadeni maqqui attidsa iboraqquiri tiquinaji. Ticca maqqui Jesocristodsa jehe najarajaridsa timadidsa naqui pohua attidsa ibora tinaji. Pohuadsa Jesocristo tahimari huati tinanitide, huati

tina-jeranitide naraha ticca madie bica tani qqui tadsapa pohua naco Jesocristodsa jehe nahitide, onajaro.

3 Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;

3Jehe amonejedeni, tessiredeni bica tanijine tohuinira tiquinejeraji. Bicaqquiri tiquinanijinepi pina titatideni conani ticohuamanajaro, dsibehi tanicca oro nahatoni timattodenidsa huanajaro, etero huatini ccara tanicca tedsamanajaropi Diodsa ponimassa najaro.

4 seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível trajo de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.

4Bicaqquiri tiquinanijinepi tibodidenina paji. Tettideni bica tadsa joneqquiri tiquinana. Najaro biquehepi totabaccorarera tani. Najarona Diodsa denima bica tajaro.

5 Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,

5Maittaccadsama Dio Attidsa iboraqquiri najarodenicca biquehepi ponideni bodinina paji. Diodsa jehe quinanissa tadsapi ponidenicca maqqui attidsa naqui iboraqquiri najaro quinade.

6 como fazia Sara, que obedeceu a Abraão, chamando-lhe senhor, da qual vós vos tornastes filhas, praticando o bem e não temendo perturbação alguma.

6Maittaccadsama amoneje madijaro Sara nema napojaro. Ponicca maqqui Abarahao attidsa ibora tajaro. Pohuadsa: —Ohua medsede —naneje najaro quinade. Nadsapi tiadeni naqui bica taniccara tinanamanadsapi pina Sara potemanissa tiquinanitohui. ¡Ticappinamana tejeraji! onajaro.

7 Maridos, vós, igualmente, vivei a vida comum do lar, com discernimento; e, tendo consideração para com a vossa mulher como parte mais frágil, tratai-a com dignidade, porque sois, juntamente, herdeiros da mesma graça de vida, para que não se interrompam as vossas orações.

7Maqquideje tiadeni naqui amoneje ticajimanadsapi ticcadeni amoneje tecahuamananissa taji. Tibodideni huatona: Ponidenipi pina tiadenissa quina-jerani. Ponidenicca dacorehepi ajimani, tiquinana. Nadsapi ponidenidsa bicaqquiri tiquinaji, onajaro. Diopa

ponidenidsa pocca daniji bicabote da inanitohui, pina tiadenidsa da inajarossa nanitohui. Najaro camittehe jiquejeraniccapi ticca amonejedsa, tiadsa tojanitohui. Jehe, poni tadsajani timadimananissa tadsapi Diodsa huati tiquinadsa tettideni mittahitohui.

A vida exemplar cristã: o amor fraternal

Ima bicani inanaraha ocasserehe iadsa ssonari tani

8 Finalmente, sede todos de igual ânimo, compadecidos, fraternalmente amigos, misericordiosos, humildes,

8Jehe, tiadeni huapimapi ticajonerara canadsa timadimananissa taji. Tibodideni ojariqquinissa tadsa jehe ticanirere canaridseraji. Tetideni cahanerara canadsa pina timecotedenidsa tetideni huanaqquiri najarossa tiquinaji. Huapimadsa bicaqquiri tiquinaji. —Ohuapi deni ojani –tiquinejerana, onajaro.

9 não pagando mal por mal ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo, pois para isto mesmo fostes chamados, a fim de receberdes bênção por herança.

9Nadsama madija tiadenidsa tabaccorehe inanamanadsa naqui manaco pohuadenidsa tabaccorehe tinanamana-jeraji. Tiadeni totamasso-baqquimanadsa naco manaco titamassobaqquimana-jarajo. Ajima tinanamananina bica tani: Pohuadenidsa ima bicanira tinanamanaji. Tettideni bica tadsa pohuadenidsa huati huati titiquina nana. Nema tinanamanadsapi Dio tiadenidsa ima bicani inananitohui. Najarojine tiadeni tocattejidsabaqquijari.

10 Pois quem quer amar a vida e ver dias felizes refreie a língua do mal e evite que os seus lábios falem dolosamente;

10Jehe, najaro imapi Dio Atti dsodo napojarodsa ajima najaro: —Madijapa ajijaro namidsa madihissa tahijine tohuini najari, pocca madie bica tadsa huatidsehema madihijine tohuini najaripa imasiri huatira, maidsehe huatira tana.

11 aparte-se do mal, pratique o que é bom,
busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

12 Porque os olhos do SENHOR repousam
sobre os justos, e os seus ouvidos estão
abertos às suas súplicas, mas o rosto do
SENHOR está contra aqueles que praticam
males.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

13 Ora, quem é que vos há de maltratar, se
fordes zelosos do que é bom?

14 Mas, ainda que venhais a sofrer por
causa da justiça, bem-aventurados sois.
Não vos amedronteis, portanto, com as
suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

15 antes, santificai a Cristo, como
SENHOR, em vosso coração, estando
sempre preparados para responder a todo
aquele que vos pedir razão da esperança
que há em vós,

16 fazendo-o, todavia, com mansidão e
temor, com boa consciência, de modo que,
naquilo em que falam contra vós outros,

11Najaripa tabaccorehedsa tohuajihi nana.
Ima bicanira ihinanaridsa nana. Madija
huapimadsa jone taha madina.
12Ia Medsedepa ima bicanira
inanamanajarodeni ecahuabaqquijari.
Diodsa huati toquinadsa naco poccadeni
huatinaja mittahitohui. Naraha madija
tabaccorehe inanamanajarodenidsapa Dio
jipera tadsa pohuadenidsa huadibote
najari —naponi nade Dio Atti dsodo
nanidsa.

13Jari, tibodideni huatomanaji: Ima bicani
tinanamananijinera dissessera tinadsapi
¿nejecojari tiadenidsa tabaccorehe
inananijine pajirahi?
14Naraha ima bicani tinanamanajarojine
ocasserani temanadsapi Dio tiadenidsa
ima bicani inananitohui. Madija
noppinedeni ticappinamana tejeraji.
Ocasserehe tiadenidsa ssonaridsa naqui
tijabojomana tejeraji.
15Pina tibodidenidsa ajima tiquinaji: —
Jesocristo, tiapi ohua Medsede. Tiadsara
ibora odsanaponijine —titiquina nana.
Madija tiadenidsa attideni: —
¿Timadinissa tadsapi nejecora ticajinijine
tohuini timadijaro? —quinadsapa
pohuadenidsa tecomeramananijine
tibodidenidsa najorapodsapi
pohuadenidsa tetecomeramana naji,
onajaro.
16Tecomeramanadsa naqui tohuati
huanehema, tettideni bica tadsa huati
huati titiquina nana. Jehe, Jesocristodsa

fiquem envergonhados os que difamam o vosso bom procedimento em Cristo,

jehe tiquinadsapi tibodideni huireqquiri nehe timadimanana, imasiri tinanamana-jeranijine. Nema tiquinadsapi imasiri huahuatidedenipa tiadenidsa ima inanamanaraha pohuadeni atti pajissa toja-jeradsapi pohuadenina cappinamanahitohui.

17 porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofrais por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

17Dio jipa tadsapa ocasserehe tiadsa ssonaridsa tinahananitohui. Tabaccorehe tinanajarojine ocasserehe tinahanadsapi epeje, tijine tabaccora tadsa. Naraha ima bicani tinanajarojine ocasserehe tinahanadsapi epeje, tijine Diodsa bica tajaro.

18 Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

18Jesocristopa icca imasiri manaconi ocasserani ahuadsa dsoqquejari. Dsoqquehi ojariraha pohuajine imasiri manaconi pajiranissa tehe nema dsanaponitohui. Pohuapa imasiri cappiraraha imasiri inanamanajarodenitohui ocasserani ahuajari. Nama najaripa Diodsa ia bacco inanijine. Pohuapa pina madijassa nadsa assire dsoqqueraha pohua corime Diodsa tomadinipomajari.

19 no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

19Pohua corimepa jicapojarideni corimedeni maride toccajari. Najaridenipa najidsohuedsa toquejenahijine Dio icahacossabaqquijari.

20 os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

20Pohuadenipa maittaccadsama Nohue madiccadsa madimanapojari. Dio Attidsa iboqquiri najari. Naraha Diopa huadi-jaradsa bodideni cacajiqquimerahijine mohuaradsa tohuideni madiccajari. Nohue canoa imenibote cobade

21 a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

22 o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

1 Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

tojaccadsapa Dio pohuadenitohui madiraha bodideni cacajiqquimera-jaradsapa ppanidsa tojicajari. Naraha madija 8 quinahana canoa imenibote passodsa tocatabomacossajarodsa tocassiejerajari.

21Najaro imapi pina icassiejeranijinecca imassa najaro. Jidapana iapi Jesodsa jehe inadsa passodsa totopa icajijarojine Diocca najidsohue dsori icanirenitohui. Passodsa ia topa dsanajaropi essire obani toccanijine jerani. Ibodi cacajiqquimeradsa Diodsa huati inadsa ettipi: —Abi Dio, ojine tabaccora tajarodsa: “Epeje, ohuati ajimani” taji. Nani obodi bica, huire tanijine – inadsana totopa icajijaro. Jesocristo nahatonijarijine Dio ia tonassiajabaqquijari.

22Jesocristo nahatonidsapa memehuaji toccamacossanijari. Huapimadsa deni tojadsapa Dio inori nahatonihuaji huittarijari. Nahidsa huittaridsapa Diocca dodosse tabaqqui memehuajiccadsa dosse dosse najari. Ahuatoraqquiri najarideni deni tojehe cajimana, dacorehe cajimana naraha najaridenidsa naco Jesocristo dosse dosse najari.

1 Pedrocca 4

Diodsara disseraqquiri tiquinaji

1Jehe, Jesocristopa pohua assiredsa ocasserehe imeni inahanajaro. Nema nadsapi tibodidenidsa tinajoramanadsa ajima tiquinaji: —Pina Jesocristossa onanijine ocasserehe ohuadsa ssonaridsa

nema nehe onahanana —tiquinaji. Ocasserehe mohuaradsa tinahanamanadsapi tabaccorehe tinebomanani ahuato tajaro.

2 para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

2Nadsapi ajijaro namidsa timadimanaccadsapi tabaccora tanicca tohuini tiquinejeradsa timadimananitohui. Dio Pohua tohuini nahiccara titinanamana nanitohui.

3 Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

3Tahide timadimanapodsapi Diodsa jehe quina-jarajaridenicca tabaccorehessa tinanamanadsa timadimanapoccade. Pina tessiredeni totabaccoranijinecca tohuini titiquina najaro. Ticcadeni amoneje jeraraha tohuini tiquinajaro, ticcadeni maqqui jararaha tohui tiquinajari. Najaro huananehe tohuini titiquina najaro. Huananehe onihi tabaccora tanicca naqui tohuini titiquina najaro. Tinoccodeni jano tanijine tohuini titiquina najaro. Ejete tabaccora tanicca tohuini titiquina najaro. Dsoppinejedsa, siba nahatonidsa naqui: —Ia cacahuade —titiquina najaro. Najaro imapi Diodsa denima tabaccora tani.

4 Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

4Naraha jidapanana ticcadeni madie dsatipi aja tabaccorehe tohuini quinajaridenidsa jidsa tani. Pohuadeni tedseje tiquejemamana-jeradsapi attideni tabaccora tadsa titahimarideni huati huati quiquinanajari.

5 os quais hão de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

5Naraha tabaccorehe inanamanajarodenipa Diodsa poccadeni tabaccorehe ecomeramananitohui. Diopa madimanaccajaridenicca ima,

dsoqquemanapojaridenicca ima huapima cattemade najorajari.

6 pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que, mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

6Nama nadsapa Jesocristo pohua pohua tahimari icassiejeranijineccadsa jicamanapojarideni mari icanabaqquijari. Diopa dsoqquehedsa assiredeni inajidsobaqquipojaripa madija huapima dsoqquehe tonahanajonamanajari. Naraha Jesodsa jehe quinajari corimedenipa Diodsa madimana-dsanapohuitohui.

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

7 Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.

7Ajijaro dsamapi jicani tohuajirajonani. Nema nadsapi tibodideni huatoma-mananissa tadsa tiadeni tecahuamanaji, imasiri tinanamana-jeranijine. Diodsa huatide naqui disseraqquiri tiquinaji.

8 Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.

8Ima deni tojaniccapi tetideni cahanerara canaridsanijine. Najaro tohuati huanehepi imasiri inajica tani.

9 Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

9Ticcadeni odsahuaji madija bacco najonadsa naco pohuadsa tettideni tabaccora tadsa huati tiquina tejeraji. — Nija, ticcamacossaji. Tijipaji — tiquinanina bica tani.

10 Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

10Diopa tiadenidsa ima bicani inanajaro. Pohua Corimecca nahatohue onihi onihi da inaridsadsapi ticajiridsamanajaro. Najaro daniji bicani ponima tinanamana-jerana. Najarodsa timecotedeni acco camade nahatoqquiri tiquinana. Acco acco ticanaridseradsapi Diocca biquehe huapimadsa ahuato tanijine.

11 Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o

11Madija maride nahatoqquiri tiquinadsapi pina Dio Attissa najarora

na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por meio de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

mari mari titiquina naji. Madija bijideni accode nahatoqquiri tiquinadsapi Diocca dacorehema acco ticamabaqquimanajo. Nema tiquinadsapi madija huapima qqui toquinadsa: —Jehe, Jesocristojine nama quinajari –quinahitohui. Nadsana pohuadeni naco Diodsa huatidsemanadsa: —Jehe, Diopa bica tahi, bica tahi –quinahitohui. Pajissa, Diopa bica tajari. Dacorehe cajihi. Nama dsanapohuitohui. Pajissa nema nana.

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

Tiadenidsa ocasserehe ssonaridsapi ticappinamana tejeraji

12 Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;

12Ohuemecotedeni, titohuideni ohuati huana tani. Tiadenidsa ocasserehe ssonarijaropi pina dsippossa najaro. Ticcadeni jeheniji nattome najaro. Diopa tiadenidsa ocasserehe ssonarinijine ecossa-jeradsapi tinahanamananitohui. Naraha tijabojomana tejerana. —¿Nejecotohui Jesocca ojaraha ohuadsa ima ssonarijaro? –tiquina tejeraji.

13 pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

13Pina tetidsemanaji. Jesocristo naco ocasserani ahuajari. Pina tiadeni tinahanamanajarossa najaro inahanapojaro. Nidsa pohua ccanipomadsa pocca deni tojehe ahuato inanadsapi tetidsemaneri nanitohui.

14 Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

14Nadsama Jesocristo onidsa tiquejenajarojine madija tiadenidsa attideni tabaccora tadsa atti atti quinadsa naco nema nehe tetidsemanaji. Dio tiadenidsa ima bicani inanajaro. Dio Corime Dacorabote tiadenidsa tojadsapa madi-dsanapohuitohui.

15 Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

16 mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

17 Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?

18 E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

15Aji ocasserani tinahanamanajarocca ima huati huati onajaropi tabaccorehe tinanamanajaro manaconi jerani. Madijapa tabaccorehe inanaridsamanani caji tani. Pina ijine ahuajari, botijari, imasiri tonanajari, madija ohuahacca imadsa quejemajari. Nama quinajaridenidsapi najidsohue ssonari tani. Naraha tiadenipi nema tiquinejeraji. ¡Poni! onajaro.

16Naraha Cristocca madija tiquejenajarojine ocasserani tinahanamanadsapi ticappinamana tejeraji. Pina Diodsara tetidsemanadsa Pohuadsa: —¡Jehe, epeje, bica tani! Jesocca ojajarojine ocasserani ohuajaro —titiquina nana, onajaro.

17Dio madija huapimacca ima cattemade tojahijinecca huada bacco tani. Tahidepi ia pocca madija iquejenajaro icca imaha icattemaponitohui. Aji jidapana iadsa najidsohue ssossonari najaropi ajimani ocassera taraha nidsa dsotode Dio madija inassiajabaqquihijinecca imadsa iboqquiri najaridenidsana najidsohue denima oppina tanicca ssonarinitohui. A, pohuadenipa najaro najidsohue inahanamananijine pajiramana-jarahitohui, onajaro.

18Dio Atti dsodo napojarodsapi ajima najaro: Diodsa iboraqquiri najarideni tocassiejerahijinepa najo taraha nema nehe inahanamanajaro. Naraha Diodsa iboqquiri najarideni, aja imasiri sseqquiri najarideni tocassiejerahijinepa

19 Por isso, também os que sofrem segundo
a vontade de Deus encomendem a sua
alma ao fiel Criador, na prática do bem.

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

1 Rogo, pois, aos presbíteros que há entre
vós, eu, presbítero como eles, e
testemunha dos sofrimentos de Cristo, e
ainda co-participante da glória que há de
ser revelada:

2 pastoreai o rebanho de Deus que há entre
vós, não por constrangimento, mas
espontaneamente, como Deus quer; nem
por sórdida ganância, mas de boa vontade;

pohuadenidsa denima najo tani.
¡Pohuadenidsapi ssamo tani!
19Nema nadsapi tiadenidsa ajima onajaro:
Dio ecossanijine jipera tadsa tiadenidsa
ocasserehe ssonariraha nema nehe
bicanira tinanamana-dsanapona. Diopa
tiadeni Nahatode. Pohuadsa: —Abi Dio,
ohua tecahuaji —tiquinadsapi tiadeni
tohuacahua-baqquihitohui. Pohuapa
Pohua Attissa inanajaro.

1 Pedrocca 5

Jesocristodsa jehe quinajarideni madimanahissa tahijine

1Ajijaro imapi Jesodsa jehe quinajarideni
cacahuadedenidsa dsodo onajaro. Ohuapi
pina pohuadenissa onajaro, jehe
quinajarideni cacahuade ojani. Ohuapi
Jesocristo ocasserani ahuahi onoccodsa
qqui onajarocca ohohuacomeraridsa
najaro. Nidsa pohua ccanipomadsa pocca
deni tojehe tojaridsadsapi pohuadenidsa,
ohuadsa naqui tojanitohui. Nema nadsapi
pohuadenidsa ajima onajaro:
2Ticcadeni mamari tabaqqui Jesodsa jehe
quinajarideni tecahuabaqqui-manahissa
tajo. Dio Pohuajine pocca madija
cacahuade tiquejenajaro. Tibodidenipi: —
Pohuadeni cacahuade jipera onaraha ohua
icadossemanadsade —tiquinejeraji.
Pohuadeni cacahuade iboraqquiri
tiquinana, pina Dio jipa tahiccassa
tinanamanana. Tibodideni naqui: —
Dsiniro huemani ohuadsa tojadsana
pohuadeni cacahuade ojanijine
—tiquinejeraji. Tibodideni bicaqquiri

nadsa pohuadeni acco acco titicanabaqquimana nana, onajaro.

3 nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

3Tibodidenipi: —Ohuana pohuadenidsa deni ojana – tiquinejeraji. Pina ajima tiquinanina bica tani: Bicaqquiri tiquinadsa timadimananissa taji. Nadsapa ticcadeni mamari tabaqqui ticcadeni madie qqui toquinadsa pina ticcadeni madiessa quinahijine.

4 Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

4Nema tiquinadsapi ia Cacahuade deni tojahicca Jesocristo ccanipomadsapa pocca deni tojehe tiadenidsa inanaridsanitohui. Najaro pocca daniji bicanipi jiquejeranitohui.

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

5 Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

5Dsabissodeni tiadeni naqui Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade attidenidsa iboraqquiri tiquinaji, onajaro. Huapima tiadeni deni tinanamana-jeradsa mohuaradsa timecotedenidsa ahuaji ibora ahuaji ibora tiquinana. Aji Dio Atti dsodo napojarodsapi ajima najaro: —Diopa madija: “Ohuana deni ojani, nahatojide ojirani” quinajaridenidsa jipera tahi. Naraha madija: “Ohuapi ajimani ojani” quinajaridenidsana huati huana tadsa acco icamabaqqui tahi.

6 Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

6Nadsapi tibodideni: —Ohuapi ajimani ojani – titiquina nadsapi Dio Dacorabotedsa iboraqquiri tiquinaji. Nadsapi nidsa dsotode Dio Pohua jipa tahicca huada bacco tadsana Pohuapa tiadeni deni tonanabaqquihitohui.

7 lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

7Diopa titohuideni huati cahanari canajarijine tiadeni tohuacahuabaqqui-

dsanapojari. Nadsapi Pohuadsa tettideni: —Abi Dio, obodi huatoto cananicca tinahireji. Pina ocappinanicca, oji onanicca, ocappiranicca naqui huapima obodidsa nohueranijine epeje tinanaji – titiquina nana, onajaro.

8 Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

8¡Paji, tinoccodeni panaji! Diocca huadi, ticcadeni huadi naco Satanapa pina dsomaji imehibotessa najari. Ia quino nahijine totororo naridsajari. Tibodideni huatoma-mananissa taji, Satana tiadeni tonatabaccorabaqqui-jarahijine.

9 resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

9Dacoraqquiri tiquinadsa ticcadeni huadidsa tiejidsamanaji. Diodsara disseraqquiri tiquinaji, ticcadeni jeheniji todacorani nanijine. Ajijaro imapi nahatoqquiri tiquinani: Timecotedeni dsama huapimadsa madiridsamanajari naco tiadenissa quinajari. Ocasserehe ihinahanamana najaro.

10 Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

10Jidapana ocasserehe tinahanamanaccani. Naraha nidsa jicadsapi Dio tiadeni tonabicabaqquihissa tahitohui. Ticcadeni jeheniji inapajiranissa tanitohui. Tibodideni inadacora-baqquinitohui. Jesodsa disseraqquiri tiquinanijine tiadeni acco tocamabaqquihitohui. Abi Diopa huati cahanari canadsa pocca cacahuehe bicanidsa imadi-dsanaponijine ia tocattejidsabaqquijari. Jesocristo tedseje Diocca deni tojehedsa imadi-dsanaponitohui.

11 A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

11Pocca dacorehe nema dsanaponitohui. Pajissa nema nana.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

12 Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.

13 Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.

14 Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.

Imecotedeni ohuaha naco tiadenidsa nija quinajari

12Ohuemecote Silvanopa bica tajari. Jesocristodsa dissera tahi. Pohuapa ohua acco camadsa ajijaro ima badsira tehe tiadenidsa dsodo onajaro, tibodideni acco ocamabaqquinijine onadsa. Dio titohuideni huati cahanari canahi pajissa nahatoqquiri tiquinanijine tiadenidsa dsodo onajaro. Pohuapa tiadenidsa ima bicani inanadsapi pocca tohuati huanehe ahuato inanajaro. Najaro pocca tohuati huanehedsa disseraqquiri tiquinaji, onajaro.

13Odsa panani Romahuaji Jesodsa jehe quinajaridenipa tiadenidsa nija quinajari. Pohuadenipa Dio icattejidsabaqquijari, pocca madija toquejenahijine. Pina Dio tiadeni tocattejidsabaqquijarissa quinajari. Ohuemecote Maraco naco tiadenidsa nija najari. Pohuapa pina occa ejedenissa najari.

14Ohuatti onihi naqui: Tiadeni naqui titesse jehe quinajarideni tedseje bacco ticaniredsapi tetideni huanehema nija tiquinadsa dama, ticahuajacossa titiquina naji, onajaro. Jesocristodsa tiquejenajaro huapimadsa Diocca jonehe tojaridsana, onajaro. Epejeni, occa ima. Ohua onipi Pedro.

Segunda epístola de Pedro	2 Pedrocca
2 Pedro 1	**2 Pedrocca 1**
Prefácio e saudação	**Pedro nija najari**
1 Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,	1¿Nija ohuemecotedeni? Ohuapi Ssino-Pedro, Jesocristocca dodosse ojajaro. Pocca marinaja mari ocanabaqqui-ridsahijine ohua cadossejari. Nadsapi occa ima teppe tiadenidsa dsodo onapomajaro. Jesocristopa icca Dio, ia Tonassiajade. Pohuapa tiadenidsa bica tajari, pocca ima tiadenidsa pajiranissa tajaro. Pohuajinena pohuadsa pajissa tiquinajaro, pina ia pohuadsa pajissa inajarossa tiquinajaro.
2 graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.	2Diodsa tinoccodeni tojidsera-dsanaponijine, ia Medsede Jesodsa naqui tinoccodeni tojidsera-dsanaponijine titohuideni Diodsa huati huati odsanapojaro. Pohuapa tiadenidsa ima bicani inanadsanapona. Tibodidenidsa naqui pocca jonehe tojadsanapona, onajaro.
A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados	**Diopa icca madie bica tanijine ibodi acco tocamabaqquijari**
3 Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,	3Dio pocca dacorehedsa ibodi acco tocamabaqquijari, icca madie Pohuadsa inananijine. Pohua jipa tahiccassa inananijine naqui ia tonapajira-baqquihissa tajari. Dio ibodi acco tocamabaqquijarijine Jesodsa nahatoqquiri inajaro. Jesopa pocca deni tojehe, pocca biquehe icajinijine ia huahua tabaqquijari.
4 pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes	4Diopa pocca dacorehema Pohua huati tapojaricca ima bicani iadsa da inajaro. Najaro pocca danijipi deni tojanicca, bica tani. Najaro iadsa tojajaropi pina Dio

da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,

Pohuassa inanijine, ajijaro namicca tabaccorehe tohuini inajaroccadsa naqui dsori icanirenijine.

5 por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;

5Nema nadsapi ticcadeni jeheniji todacorani nanijine disseraqquiri tiquinaji. Ima bicanira tinanamanaji. Ima bica tanicca, Dio jipa tahicca nahatoqquiri tiquinanijinepi Diocca tohuattehetohui disseraqquiri tiquinaji.

6 com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;

6Tibodidenidsa tohuini tiquinanicca tabaccorehedsa poni tiquinanijine ticahatteraji. Ima ocassera taniccadsa, ima najo taniccadsa tedimana-jeradsa mohuaradsa tonahanade ticahatteraji. Ticcadeni madie Diodsa tinanamanadsapi Pohua jipa tahiccassa tinanamanaji.

7 com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.

7Ticcadeni madie denima bica tanijinepi timecotedeni Jesodsa jehe quinajaridenidsa bicaqquiri tiquinaji. Nema tiquinadsapi madija huapimadsa naqui tetideni huanaqquiri naji.

8 Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos, nem infrutuosos no pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

8Jehe, najaro ima bicani onihi onihi ticahatteradsa, ticcadeni madie Diodsa tobicadsanapodsapi ticcadeni jeheniji ponima toja-jeranijine. Ia Medsede Jesocristodsa nahatoqquiri tiquinadsapi pajissa ticcadeni madiedsa ahuato tanitohui.

9 Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

9Naraha madija Jesodsa jehe naraha ima bicani tohuattattera tajaripa pocca madie Diodsa tobica-jerajaro. Pina mitta-jarajarissa najari. Pohuapa pocca imasiri tahidecca Dio epeje inanapojaro huati ajamajari.

10 Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto, procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.

11 Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

12 Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.

13 Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,

14 certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.

15 Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

A superioridade da palavra de Deus

10Ohuemecotedeni, Diopa Pohuadsara iboraqquiri tiquinanijine tiadeni huahua tabaqquijari. Pocca madija tiquejenanijine tiadeni tocattejidsabaqquijari. Pajissa pocca madija tiquejena-dsanaponijine tohuini tiquinadsapi denima tidisseramanani naji. Nema tiquinadsapi imasiridsa tiedimamana-jeranitohui.

11Nadsapi nidsa dsotode Diocca cacahuehe jiquejeraniccadsa bacco tiquinadsapi Dio huatidsedsa noccobiji nemanehe tiadenidsa icanahabanitohui. Nanidsa jai tijedsimadsapi ia Medsede, ia Tonassiajade Jesocristopa tiadeni tohuacahuabaqqui-dsanapohuitohui.

12Jehe, ticcadeni jeheniji todacoranijinecca ima timittamanapode. Najaro marinaja pajissacca tiadeni mari tocanabaqquidsa pajissa jehe tiquinanissa taraha tetideni ajima-jeranijine tiadeni maride dissera onanitohui.

13Ajijaro namidsa omadiccadsama najaro marinaja pajissacca tetideni ajima-jeranijine tiadeni mari mari odsanapoccanijine bica tani, onajaro.

14Ia Medsede Jesocristo pajissa ohuadsa ahuato inanajaropi ajijaro namidsa occa madie jicabote nani.

15Nadsapi occa marinaja tetideni ajimamana-jeranijine dissera odsanapoccani. Odsoqqueni nattini naqui najarodsa tibodideni huatomamana-dsanaponijine, onajaro.

Jesocristocca deni tojehe qqui toquinajari tahimarideni

16 Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

17 pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

18 Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

19 Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

20 sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

16Aji ia tiadeni maridepi ia Medsede Jesocristocca dacorehe tahimarini, pohua ccaronapomahijine tahimari naqui tiadeni mari icanabaqquijaro. Najaro marinajapi ponima maidsehecca ima inahatomanajarossa nejerani. Ia Medsedecca deni tojehe pajissa inoccodsa qqui inajarora tiadenidsa ecomerajaro.
17Iapi Abi Dio Pohua Bedi Jeso deni inanahi qqui inade. Dio pocca deni tojehe, pocca biquehe Pohua Bedidsa inanadsapi Pohua Atti ajama najaride: —Ajajaripa occa ejedeni. Pohuadsa ohuati huana tajaro. Pohuadsa ohuatidseri najaro – najaride Dio.
18Ia Jesodsa ssono bicanihuaji jaijemorajarora memehuaji Dio Atti mohuini mittaronani imittajarode.
19Nema nani qqui onadsapi Dio Atti cacomeraqquiri najaridenicca dsodoniji icajijarodsa: —Pajissa jeranitide – onejerajaro. Najarodsa pajissa onanissa tajaro. Najaro poccadeni dsodoniji tetideni ajimamana-jeradsa tibodidenidsa dacoraji. Poccadeni dsodonijipi pina jojororo dsidsinidsa ssiaja-dsanapojarissa najaro. Pina ssiajacca abadsico bedi cassiajajonadsapa ssiejene tossiajabaqquijarissa nanitohui nidsa ia Medsede Jesocristo ccanidsapa pocca biquehe tiadenidsa tojanitohui.
20Ajijaro marinaja timittamananissa taji. Aji Dio Atti cacomeraqquiri najaridenicca dsodonijidsa: —Pajissa Diojine dsodo quinajaria – tiquinaji. —Madija

21 porque nunca jamais qualquer profecia
foi dada por vontade humana; entretanto,
homens [santos] falaram da parte de Deus,
movidos pelo Espírito Santo.

2 Pedro 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

1 Assim como, no meio do povo, surgiram
falsos profetas, assim também haverá
entre vós falsos mestres, os quais
introduzirão, dissimuladamente, heresias
destruidoras, até ao ponto de renegarem o
Soberano SENHOR que os resgatou,
trazendo sobre si mesmos repentina
destruição.

2 E muitos seguirão as suas práticas
libertinas, e, por causa deles, será
infamado o caminho da verdade;

pohuadeni bodicca ima dsodo quinajari
– tiquinejeraji.
21Jehe, Dio Atti cacomeraqquiri najarideni
Dio Atti ehecomeraridsamana najaropi
pohuadeni tohuini quinahicca jerani.
Pohuadeni bodidsa: —Ajima onanana
– quina-jarahi. Dio Corime pohuadeni
bodideni acco icamabaqquidsana Dio
Pohua jipa tahiccara ehecomeraridsamana
najaro.

2 Pedrocca 2

Maidsehe mamaride tahimarideni

Jodacca 4-13

1Maittaccadsama Isaraeri potemahideni
madimanapodsapa maidsehe
huahuatidedeni pohuadenidsa animanahi
quinade. Pina Dio Atti cacomeraqquiri
najaridenissa quinaraha mamaidsadedeni.
Jidapana timadimanadsa naco tiadenidsa
maidsehe mamaridedeni bacco
quinahitohui. Tiadeni mari tocanabaqqui-
manadsapa pina marinaja pajissaccassa
naraha maidsehe quejemajaro. Poccadeni
marinaja tabaccora tajarojine ticcadeni
jeheniji totabaccoranitohui. Ia Medsede
Jesopa pohuadeni inassiajabaqquihijine
dsoqquejari. Naraha pohuadsa: —Ia
tonassiajabaqquihijine pajirahi – quina-
jarajari. Nama quinadsapa pohuadenidsa
najidsohue amadsati bacco tanitohui.
2Maidsehe mamaridedenicca madiepi
tabaccora tajaro. Pohuadeni tohuini
quinahiccadsara disseraqquiri najari.
Madija mota huapi taha poccadeni
maidsehedsa toquejenadsapa pina

3 também, movidos por avareza, farão
comércio de vós, com palavras fictícias;
para eles o juízo lavrado há longo tempo
não tarda, e a sua destruição não dorme.

4 Ora, se Deus não poupou anjos quando
pecaram, antes, precipitando-os no
inferno, os entregou a abismos de trevas,
reservando-os para juízo;

5 e não poupou o mundo antigo, mas
preservou a Noé, pregador da justiça, e
mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio
sobre o mundo de ímpios;

poccadeni madiessa quinahitohui.
Najaridenijinepa madija ohuahadeni naco
Jesocristo tahimari pajissaccadsa attideni
tabaccora tadsa atti atti quinahitohui.
3Maidsehe mamaridedenipa dsinirotohui
disseraqquiri nahi. Pohuadenipa tiadeni
tocamaidsabaqqui-manadsa ticcadeni
dsiniro pohuadenidsa totoja nanitohui.
Naraha tahidedsama poccadeni ima
tabaccora tani Dio nahato tapodsapa
najidsohue oppina tanicca pohuadenidsa
inanajorapojaro. Nidsa pocca huadie
tojadsapi dsori tocanire-jarahitohui.
4Maittaccadsama naco Diocca dodosse
tabaqqui memehuajicca mota imasiri
tonanamanadsapa poccadeni imasiridsa
Dio: —Epejena, ohuati ajimani
–najarajari. Paja ettajobaqquiridsapa
najidsohue jiquejeranihuaji hua
idsimajari. Cadenadsa bijideni jore naha
dsidsini oppina tanidsa
inamadibaqquijari. Nidsa madija
huapimacca ima cattemanijinecca huada
bacco tadsana najidsohue denima oppina
tanicca cajimanahitohui.
5Najaro imassa najaro naqui
maittaccadsama ajijaro dsamadsa
madimanapojarideni tabaccorehedsa
disseraqquiri nadsapa Dio poccadeni
imasiridsa: —Epejena, ohuati ajimani
–najarajari. Nadsapa ppani imeni dosse
inadsa tojicajari. Najaro ima tojadsapi
Nohuena Dio inassiajajari. Pohuapa
madija Diodsa madimanahissa tahijine
mari mari ihicanabaqqui naraha ja quina-

jarajari. Naraha pocca madija 7
quinajaridenina pohuadsa tocassiejerajari.

6 e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;

7 e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

8 (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

9 é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

10 especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e

6-8Dsotode odsa panani Sodoma, Comoradsa madimanajarideni naco Dio inajicajari. Najaro ima tojadsapi Rotena Dio inassiajajari. Madija huapimapa pohuadeni tohuini quinahicca tabaccorehedsa madimanaraha Rotepa Diodsa madihissa tajari. Madijadenicca tabaccorehe pohuadsa ocassera taraha nama naha madijari. Poccadeni tabaccorehe qqui tajari, mittajari dsadsanapo nadsapa bodi oji naha madijari. Nadsapa najarideni naco Dio inajidso-baqquijari. Poccadeni odsa panani Sodoma, Comora naqui huapima madijama Diojine diji tocanirehissa tadsapa ononedenira tojajaro. Diojine nema najaropi dsotodedenicca tabaccorehedsa madimanajarideni bodideni huatoma-manahijine. —Pajissa, Diopa imasiri tonanamanajarideni inajidsobaqqui tahi. Iadsa naco nama narana – quinahijine, onajaro.

9Jehe, ia Medsede Diopa Pohuadsa disseraqquiri najaridenidsa ima ocassera tanicca inatappanijine nahato tajari. Tabaccorehe inanamanajarodeni naco inajidsobaqquihijine nahato tajari. Pohuajine najidsohuedsa madimana-dsanapodsapa nidsaranibote madija huapimacca ima cattemanijinecca huada bacco toquinahitohui.

10Aja madija tabaccorehe pohuadeni tohuini quinahiccadsa disseraqquiri

menosprezam qualquer governo. Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

najarideni, aja Dio Attidsa iboqquiri najarideni, aja cacahuehe cajimanajari attidenidsa iboqquiri najarideni huapimadsapi najidsohue denima oppina tanicca ssonarinitohui. Aja maidsehe mamaridedenipa huaribodeni sibaqquiri najari. Cappineraqquiri nadsapa: — Ohuana nahato onajaro, deni ojani —quinajari. Diocca dodosse tabaqqui memehuajiccadsa naco tamassode cappineraqquiri najari.

11 ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

11Naraha Diocca dodosse tabaqquipa manaco maidsehe mamaridedenidsa tatamasso quina-jarajari. Pohuadenipa deni toquejenajari, denima dacoraqquiri naraha Dio baccohuaji maidsehe mamaridedeni tahimarideni huati toquinadsapa attideni tabaccora taniccadsa huati toquina-jarajari.

12 Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que são ignorantes, na sua destruição também hão de ser destruídos,

12Maidsehe mamaridedenipa bodideni huatohuijine ssamoqquiri najari. Pina banidenissa quinajari. Pohuadeni tohuini quinahicca tohuira disseraqquiri nadsapa pohuama madimanajari. Ima pajissacca mittamanahissa tajaradsapa najaro imadsa attideni tabaccora tadsa atti atti quinajari. Najaridenipa jicahitohui. Pina bani tocatojadsa madimanaraha madijajine dsodsoqquemana najarissa quinahitohui.

13 recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se

13Pohuadenijine madija ocasserani ahuamanajari manaco pohuadeni naco ocasserani imeni ahuamanahitohui. Cappineraqquiri nadsa ahuatonidsa pohuadeni tohuini quinahicca

regalam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteiam junto convosco;

tabaccorehe ihinanaridsamana najaro. Nama quinadsa huatidsemanaraha ssamoqquiri najari. Aji tiqueriqquimananidsa naco tiadenidsama jai tojedsimaraha poccadeni imadsara huatidsemanajari. Pohuadenijine ima tabaccora tani qqui tiquinadsapi ticomehimanajaro.

14 tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;

14Pohuadenipa amoneje qqui toquinadsa tohuini inacomamanadsapi pina ijamanajarossa najaro. Imasiri tonanade neboboraqquiri najari. Aja jehenijirideni japari tajarodeni icamaidsabaqqui-manadsapa imasiridsa toquejenani tahi. Pohuadeni bodidsa tohuini inacomamananicca pohuadenidsa tojanijine nahatoqquiri najari. Namajidede rajaripa pajissa Dio inajicahitohui.

15 abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

15Diocca jahui bicanidsa huere tojidsamanadsapa pina jano toquejenajarissa quinajari. Poccadeni imapi pina Baramicca imassa najaro. Baramipa Behoro bedi, maittaccadsama madipojari. Najaripa Dio Atti cacomeraboteraha dsiniro cajihijine tohuini nadsa tabaccorehe tonanajari.

16 (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

16Naraha Dio johua icanajari. Najaro imapi ajima najaro: Baramipa pocca bojo idenidsa huittaridsa toccaraha Diojine pocca bojo attini pina madija attissa nadsa pohuadsa huati huati tajaro. Najarojine Baramipa pocca tohuaribo sibehe inebojaro.

17 Esses tais são como fonte sem água,
como névoas impelidas por temporal. Para
eles está reservada a negridão das trevas;

18 porquanto, proferindo palavras
jactanciosas de vaidade, engodam com
paixões carnais, por suas libertinagens,
aqueles que estavam prestes a fugir dos
que andam no erro,

19 prometendo-lhes liberdade, quando eles
mesmos são escravos da corrupção, pois
aquele que é vencido fica escravo do
vencedor.

20 Portanto, se, depois de terem escapado
das contaminações do mundo mediante o
conhecimento do SENHOR e Salvador
Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e
são vencidos, tornou-se o seu último
estado pior que o primeiro.

17Maidsehe mamaridedenipa pina passo
odinicca sse tajarossa quinajari. Pina
meme esseni jojodejine ponima
toccajarossa quinajari. Poccadeni
maidsehe manaconipi dsidsini oppina
taniccadsa madimana-dsanapohuitohui.
18Attideni deni tojaniccadsa huati huati
toquinaraha pohuama huati huati
toquinajari. —Ia tohuini inanicca
inananipi oppinera tani –quiquinanajari.
Pohuadenijine madija imasiri
cajimanajaridenidsa tohuajimane-dsatipa
tabaccorehedsa toquejenanijari.
19—Marinaja jirehe timadimanani bica
tani. Tohuini tiquinanicca tinanamanani
oppinera tani –quiquinanaraha pajissa
jerani. Pohuadenipa tabaccorehecca
dodosse toquejenaja najari. Najaro
tabaccorehe pohuadeni dossede
tojajarojine pohuadeni tonatabaccora-
manahitohui. Aja madijapa pohuadeni
dossede tabaccorehe dsapanidsa
toquejena tahi quiquinanade.
20Jesodsa jehe quinajarideni mota naco
tabaccorehecca dodosse toquejenanipoma
tahi. Tahide ia Medsede, ia Tonassiajade
Jesocristodsa tocahatteradsapa ajijaro
namicca tabaccorehe inebomanajaro.
Naraha dsotode tabaccorehedsa
toquejenanipomadsa imasirijine jore
naqquimanadsapa ponicca dodosse
toquejenanipomajari. Madija nama
quinajaripa poccadeni madie tahidecca
tabaccora tajaropi ajimani. Naraha
dsotodeccapi denima tabaccora tajaro.

21 Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

22 Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

1 Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

2 para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

3 tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

21Jaho, Diocca madie bicani tocahattera-jaradsapa epeje. Ssamoqquiri najarijine poccadeni madie bica tejerani. Naraha Diocca madie bicani tocahatteraraha dsotode nebomanadsapa poccadeni madie dsotodeccapi denima tabaccora tajaro.

22Nadsapi ajijaro ima pamehe pajissa inanamanani ahuato tajaro: Ettepa tocapi, tocca naraha ccanipomadsapa pocca capie tojipanijari. Poroco naco japi naraha amadsati jarorohuaji toccanidsapa dehuede tojapomajari. Poccadeni tabaccorehedsa toquejenanipomahipa tabaccora tajaro.

2 Pedrocca 3

Ia Medsede Jesocristo ccanipomahi tahimari

1Jehe ohuemecotedeni, titohuideni ohuati huana tani. Ajijaro occa ima teppepi pina tahideccassa najaro, tiadeni acco ocamabaqquinijine tohuini onadsa. Ohuattidsa tibodideni huatonissa tanijine onadsa dsodo onapomajaro.

2Aji maittaccadsama Dio Atti cacomeraqquiri najarideni huati toquinapojaricca naqui tibodideni huatoma-manaji. Aja ia Medsede, ia Tonassiajade Jesocristocca dossenijipi pocca dodosse tabaqqui ia tiadenidsa ecomerajaro naqui tibodideni huatoma-manaji, onajaro.

3Tahidepi ajijaro ima tetideni ajima tejeraji: Dsama jicani tohuajirajonadsapi madija tabaccora taniccadsa disseraqquiri najarideni bacco quinahitohui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Najaridenipa pohuadeni attidsa tiadeni tohuattajo-baqquimanahitohui.

4 e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

4Attideni ocassera tadsa ajama quinahitohui: —Jesocristo pohua ccanipomahicca ima huati huati taporaha ajana ¿ccanico? Ccani-jarahi. Ajina, dsama nahatoponidsama icca idideni jicajonaja najonapohui nahi. Dsamapi jicanijine ssamo tani. Nema dsanaponitohui –quinahitohui.

5 Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

5Madija attideni nama quinajaridenipa ssamoqquiri najari. Maittaccadsama meme, nami Dio inahatopojaro tahimarini bodideni huatoma-manahijine jiperaqquiri najari. Diopa Pohua Attidsa: —Passo, titassaqquiniji nami ahuatonijine –nadsapa nema naraha pajissa quina-jarajari.

6 pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

6Dsotode naqui Dio Pohuajine passo ppanimadsapi dsamadsa madimanapojari huapima je tocaniredsa jicajari.

7 Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

7Naraha jidapana aji qqui inajaro meme, namipi Diocca dossenijidsa jororonijine diji tehe jicanitohui. Najaro najidsohuepi Dio Pohua ecahuaccani. Nidsa madija huapimacca ima cattemanijinecca huada bacco tadsana Dio Pohuadsa iboqquiri najarideni inajidsobaqquidsapa meme, nami naqui diji tehe jicanitohui.

8 Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

8Jehe ohuemecotedeni, tiadenidsa ohuati huana tani. Ajijaro ima naqui tetideni ajima tejeraji: Diodsapa huajano 1,000 (mil) nahapa pina huada ojariessa najari. Huada ojarie naqui pina huajano 1,000 (mil) ssa najaro.

9 Não retarda o SENHOR a sua promessa,
como alguns a julgam demorada; pelo
contrário, ele é longânimo para convosco,
não querendo que nenhum pereça, senão
que todos cheguem ao arrependimento.

10 Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do
SENHOR, no qual os céus passarão com
estrepitoso estrondo, e os elementos se
desfarão abrasados; também a terra e as
obras que nela existem serão atingidas.

11 Visto que todas essas coisas hão de ser
assim desfeitas, deveis ser tais como os
que vivem em santo procedimento e
piedade,

12 esperando e apressando a vinda do Dia
de Deus, por causa do qual os céus,
incendiados, serão desfeitos, e os
elementos abrasados se derreterão.

9Ia Medsede Diopa nama naraha madija
mota attidenipa: —Dio Pohua huati
tapojarissa inananijine najo tahi. Ajana,
Jesocristo ccanihicca huada tonajoni
–quinajari. Naraha Diopa najo-jarahi.
Mohuaradsa titohuideni madiccajari.
Pohuapa madija huapima paja jicarihijine
jipera tajari. Ojaria dsoqquehijine naco
jipera tajari. Pohuapa madija huapima
bodideni cacajiqquimeradsa Pohuadsa
toquejenahijine tohuini najari.
10Naraha ia Medsede ccanipomahicca
huada pajissa bacco tadsapi pina bobotide
icca odsadsa amadsati bacco nadsa ijabojo
najarossa nanitohui. Mohuini oppinabote
dacorehema tomohuidsapi meme amossi
nanitohui. Memehuajicca maji, abadsico,
abadsico bedi naco diji taridsaha
jicahitohui. Dsama nemanehe najidsohue
tojadsapi ponidsa cajiridsajari huapima
diji taridsaha jicadsapa amossihuajahissa
tahitohui.
11Nadsama meme, nami jicani tahimarini
timittamanadsapi ¿nejecoma tiquinani
bica tani? Aji najidsohue tiadenidsa toja-
jeranijinepi Diodsara ibobora tinadsa
imasiri jirehe timadimananissa taji,
onajaro.
12Jehe, ia Medsede ccanipomahicca huada
bacco tanijine tohuini tiquinadsapi najaro
huada tonajodsanapo-jeranijine Diodsara
tidsepedeni ijimanadsanapoji. Dio dsama
inajicanicca huada bacco tadsapi jororoni
ppocorabotejine memehuajicca maji,
abadsico, abadsico bedi naco huapima diji

taridsadsa ssahuemadsapa amossihuaja-
ridsahitohui.

13 Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

13Naraha ia Dio pocca madija iquejenajaropi Dio Pohua huati tapojaricca meme dsati bicani, nami dsati bicani tohuini inajorehe imadijaro. Najaro dsama dsatidsapa madija bicaqquiri najaridenira imasiri jiraha madimanahissa tahitohui.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

14 Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

14Ohuemecotedeni, titohuideni ohuati huana tani. Najaro ima huapima tojanitohui timadimanaccadsapi Diocca jonehedsa timadimana, imasiri jirehe timadimana nanijine disseraqquiri tiquinaji. Nadsapi Dio baccohuaji tidomo huadsa bicaqquiri, huireqquiri tiquinehe tiadeni qqui tabaqquihijine.

15 e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

15Tetideni ajima tejeraji: Ia Medsede Diopa icassiejeranijine tohuini nadsa mohuaradsa itohui madiccajari. Najaro imapi imecote bicahi Pablo naco Diojine nahatohue cajidsa tiadenidsa dsodo inapode.

16 ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

16Pablopa pocca ima teppe huapimadsa najaro ima dsodo inaridsapojaro. Pocca dsodoniji motapi imittaraha motapi imittanijine najo tani. Najarojine Diodsa ssamoqquiri najarideni, aja jehenijirideni japari tajarodeni naco Pablocca marinaja mittamanahissa tajaradsapa pohuadenijine tojidsajaro. Aji Dio Atti dsodo nanicca naqui najarossa inanamanajaro. Pohuadenijine marinaja

bicani tojidsajarojine Dio inajidsobaqquihitohui.

Pedrocca marinaja jicanicca

17 Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

17Ohuemecotedeni, titohuideni ohuati huana tani. Jidapapi najaro ima nahatoto tinani. Najaro ima toja-jeraccadsama tetideni huatomanehe timadimanaji. Nema tiquinejeradsapi aja tabaccorehe totonanadedeni poccadeni maidsehedsa tiadeni joca tanibaqquimanarana. Diodsa jehe tiquinanissa tajaro dacoraraha huere tijidsamanarana.

18 antes, crescei na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

18Naraha ia Medsede, ia Tonassiajade Jesocristodsa tinoccodeni tojidseranissa tanijinepi disseraqquiri tidsanapomanaji. Pocca tohuati huanehedsa ticcadeni madie tobica-dsanapoji. Jidapana, dsotode naqui pohuadsa etidsedsa: —¡Bica tinani! ¡Deni tijani! —ihidsanapo nana, onajaro. Pajissa nema nana. Epejeni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Primeira epístola de João	1 Huanocca
1 João 1	**1 Huanocca 1**
Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus	**Jesocristopa Dio Atti camittehecca**
1 O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida	1¿Nija imecotedeni? Tiadenidsa Dio Atti camittehecca ima dsodo inajaro. Najaripa dsama toja-jeraccadsama madipojari. Jidapana naco madihi paja nahi. Iapi pohua atti imittade. Assire naco qqui inade. Pohuadsa jaijaridsadsa inoccodsa qqui idsanapode. Idsepedsa naco huapi bara inade. Najaripa Dio Atti camittehecca.
2 (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),	2Diopa najaro camittehe iadsa nohue inajarode. Najaro camittehe qqui inajaropi aji ecomeraridsajaropaji. Tiadenidsa naqui najaro camittehe jiquejeranicca tahimarini huati inajaropaji. Najaro camittehepi Abi Diodsa anipojaro. Najaro iadsa ahuatojarode.
3 o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.	3Nadsama aji qqui inajaro, imittajaro tiadenidsa huati inajaropi iadsa tijariqquimananijine. Pina ia Abi Diodsa ijariqquijarossa, Pohua Bedi Jesocristodsa naqui ijariqquijarossa tiquinanijine.
4 Estas coisas, pois, vos escrevemos para que a nossa alegria seja completa.	4Aji ima dsodo inajaropi ticcadeni huatidsehe pajiranissa tanijine.
Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação	**Diopa ssiaja tahi**
5 Ora, a mensagem que, da parte dele, temos ouvido e vos anunciamos é esta: que Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.	5Aja Jesocristo ia mari tocanabaqquijaricca imaha aji tiadenidsa huati inajaropaji: Diopa ssiaja tahi. Pohuadsapi dsidsini nohuerani.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.

7 Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

8 Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

9 Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.

10 Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

1 João 2

1 Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo para que não pequeis. Se, todavia, alguém pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo;

6Ettipi: —Diocca iquejenani –ihinanaraha dsidsinidsa jaijaridsadsapi imaidsajaro. Pajissehe imittaraha najarossa inana-jerani.

7Naraha ssiajanidsa jaijaridsadsapi pina Dio ssiaja taha madijarissa inanijine. Nadsapi imecotedeni tedseje ijariqquijaropaji. Dio Bedi Jesocristo emene naqui icca imasiri huapima inanamossi-dsanapojaropaji.

8Ettipi: —Imasiri ocappirani –inadsapi ia icamaidsa tani. Pajissehe iadsa nohuerani.

9Naraha nahatoqquiri inani: Diopa maidsera tahi. Pocca imapi toccanissa tajaro. Pohuadsa icca ima ecomeradsa: —Occa ima tabaccora tani. Imasiri ocajini –inadsapi Diopa icca imasiridsa: —Epejena, ohuadi-jerani –najari. Icca tabaccorehe sse inajaro.

10Pohua Attipa: —Madijapa imasiri cajiridsamanajari –najari. Naraha ettipi: —Ohuapi imasiri ocappirani –inadsapi pina: —Diopa mamaidsade –inajarossa najaro. Nema inanadsapi ibodidsa Dio Atti nohuerani ahuato tani.

1 Huanocca 2

Jesocristopa icca ima cacattemade

1Ohuemecotedeni, tiadenipi occa ejedenissa tiquinajaro. Ajijaro ima tiadenidsa dsodo onajaro, imasiri tinanamana-jeranijine onadsa. Naraha imasiri tinanamana tani. Imasiri tinanamanadsapi ticcadeni ima cacattemadepa Abihuaji anihi. Najaripa

Jesocristo. Pohuapa imari pajiranissa tajaro.

2 e ele é a propiciação pelos nossos pecados e não somente pelos nossos próprios, mas ainda pelos do mundo inteiro.

2Aja Jesocristo itohui pohua ccaccoradsa dsoqquejaripa icca tabaccorehe inanamossidsa Diodsa ibicanijine. Icca imasiri manaconi tojajaripa ia motta ojari inanicca manaconi toja-jarahi. Madija dsama huapima madiridsamanajaridenicca imasiri manaconi tojajari pohuapa.

Diocca dossenijidsa iboraqquiri inana

3 Ora, sabemos que o temos conhecido por isto: se guardamos os seus mandamentos.

3Diocca dossenijidsa iboraqquiri inadsapi nahatoqquiri inajaro: Pajissa Diopa iadsa jidsera tajari.

4 Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda os seus mandamentos é mentiroso, e nele não está a verdade.

4Naraha madija ohuaha attidenipa: —Diodsa nahatoqquiri inani —quinaraha Diocca dosseniji ecahuamana-jeradsapi maidsamanajari. Pajissehepi pohuadenidsa anijerani.

5 Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra, nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos nele:

5Madijapa Diocca dossenijissa inanamanajarodenina Dio Pohuadsa huatideni huanaqquiri najari. Poccadeni tohuati huanehepi Diodsa pajiranissa tajaro. Ijine ima bicani nema nadsana nahatoqquiri inajaro. Pajissa iapi pocca iquejenajaro.

6 aquele que diz que permanece nele, esse deve também andar assim como ele andou.

6Madija attipa: —Diocca ojani —nadsapa pocca madie pina Jesocca madiessa nadsana bica tani.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

7 Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes.

7Ohuemecotedeni, titohuideni ohuati huana tani. Diocca dosseniji tiadenidsa dsodo onajaropi dsati jerani. Aji tahide timittamanapojarocca tiadenidsa dsodo onapomajaro. Pocca dosseniji anipojaropi:

—Timecotedenidsa tetideni huanaqquiri naji —najaro anijonajaropi timittamanani paji naccani.

8 Todavia, vos escrevo novo mandamento, aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz já brilha.

8Naraha aji jidapana tiadenidsa Diocca dosseniji dsodo onajaropi dsati. Najaro dossenijipi Jesocristodsa ahuato, iadsa ahuato tajaropaji. Dsidsinipi tohuatorajonani. Ssiajani pajissaccana tossiajaridsajonani.

9 Aquele que diz estar na luz e odeia a seu irmão, até agora, está nas trevas.

9Madija attidenipa: —Iapi ssiajanidsa imadijaro —quiquinanaraha pohuadeni imecotedsa nacasseraqquiri nadsapa dsidsinidsa madimanahipaja naccajari.

10 Aquele que ama a seu irmão permanece na luz, e nele não há nenhum tropeço.

10Pohuadeni imecotedsa huatideni huanaqquiri naha madimanadsana pajissa ssiajanidsa madimanajari. Ssiajanidsa madimanadsapa pohuadeni imecotedsa imasiri inanamana-jeranitohui.

11 Aquele, porém, que odeia a seu irmão está nas trevas, e anda nas trevas, e não sabe para onde vai, porque as trevas lhe cegaram os olhos.

11Naraha pohua imecotedsa nacassera tajaripa dsidsinidsa madijari. Dsidsinidsa ccaridsajari. Pohua jahine ssamo tahi. Dsidsinijine pina nocco sirissa najari.

A vitória sobre o Maligno

Ajijaro dsamacca imasiri inebonicca ima

12 Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos pecados são perdoados, por causa do seu nome.

12Ohuemecotedeni, occa ejedenissa tiquinajaro. Tiadenidsa dsodo onajaropi Jesopa ticcadeni imasiri manaconi tojajarijine Dio ticcadeni imasiri epeje inanajaropaji.

13 Pais, eu vos escrevo, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

14 Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque

13-14Jadahideni, tiadenidsa naqui dsodo onajaro. Aja Dio dsama inahatopo-jeraccadsama madijaripa Jeso pohuadsa tinoccodeni jidseraqquiri nani. Dsabissodeni, dsohuatodeni, tiadenidsa naqui dsodo onajaro. Dio Atti tibodidenidsa anijaro. Dacoraqquiri tiquinani. Aja Diocca huadi Satanapa

sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e tendes vencido o Maligno.

ajamani tinanamanajari. Tiadenina deni tiquejenajaro. Jehe ohuemecotedeni, tiadeni huapima Abi Diodsa nahatoqquiri tiquinani. Najaroa aji tiadenidsa occa ima dsodo onajaropaji.

Não se deve amar o mundo

15 Não ameis o mundo nem as coisas que há no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor do Pai não está nele;

15Ajijaro dsamacca imatohuira tetideni huanaqquiri nejeraji. Ajijaro dsamacca inoccodsa qqui inajarotohuipi tetideni huanaqquiri nejeraji. Ajijaro dsamacca imatohuira timadimanadsapi ticcadeni ima ahuato tajaro: Diodsapi tetideni huanaqquiri nejerani.

16 porque tudo que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência dos olhos e a soberba da vida, não procede do Pai, mas procede do mundo.

16Ajijaro dsamadsa imadijarocca imapi ajima najaro: Aji timedenicca tohuini, aji tinoccodenidsa qqui tiquinajarocca tohuini, aji tettidenipi: —Odsepe sse tana. Ohuana deni ojana —tiquinajaro tohuini tiquinaraha najaro ima huapimapi Diojine jerani. Najaro huapimapi ajijaro dsamacca ima.

17 Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

17Naraha ajijaro dsamapi jicanitohui. Ajijaro dsama nemanehecca tabaccorehe tohuini quinahicca naqui jicanitohui. Naraha madija Dio Pohua tohuini nahiccara inanamanajarodenipa Pohuadsa madimana-dsanapohuitohui.

Os anticristos

18 Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também, agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

Cristodsa huadiqquiri najarideni

18Ohuemecotedeni, occa ejedenissa tiquinajaro. Dsama jicanicca huada tohuajirajonani. Cristo ccanibote nadsapa pohuadsa huadi tajari ccajonahitohui. Najaro imapi timittamanapode. Jidapana naco Cristodsa huadiqquiri najaridenipa ahuatoma-ridsamanahi. Najaropi

nahatoqquiri inani: Dsama jicanicca huada bacco tajaro.

19 Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.

19Pohuadenipa iadsa quequeriqquimana naraha ia tonebobaqquijari. Pajissa iadsama Jesocristocca toquejenadsapa nassa iadsa quequeriqquimana-dsanapohuitohuiraha iadsa quejemamana-jaradsapa poccadeni ima iadsa ahuato tajaro: Pohuadenipa imecote quejena-jarahi.

20 E vós possuís unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.

20Naraha tiadenipi pina pohuadenissa tiquinejerani. Cristo tiadenidsa Dio Corime da inaridsadsapa tibodidenidsa madijari. Najari Dio Corimejine Diocca pajissehe nahatoqquiri tiquinajaropaji.

21 Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

21Pajissacca ima tiadenidsa jidsera tadsapi aji tiadenidsa dsodo onajaropaji. Pajissehecca ima ssamoqquiri tiquinani onejerajaro. Tiadenipi nahatoqquiri tiquinani pajissehepi maidsehe jerani.

22 Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

22¿Nejecojarina mamaidsade? Aja madija atti: —Jesopa Cristo-Mesia jarahi —nanaridsa najarina mamaidsade. Najaripa Cristodsa huadi tajari. Abi Diodsa: —Pajissa madihi —najarajari. Pohua Bedi Jesocristodsa naco: —Pajissa madihi —najarajari.

23 Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

23Nadsama aja madija attideni: —Jesopa Dio Bedi jarahi —quiquinanajaridenipa Dio jiraha mamadimana najari. Naraha aja madija attideni: —Jesopa Dio Bedi —quiquinanajaridenina Abi Diocca ejedeni toquejenajari.

24 Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que

24Jehe, Dio Bedi tahimari timittamanapode. Najaropi tibodidenidsa

desde o princípio ouvistes, também permanecereis vós no Filho e no Pai.

tecahuamananissa taji. Aji timittamanapojarocca naqui tibodidenidsa aninipaji nadsapi Abi Diodsa, Pohua Bedidsa tijariqquimana-dsanaponitohui.

25 E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.

25Jehe, najaropi Jesocristo toccamacossani-jaraccadsama iadsa huati tapojaride: —Ohuadsa tiquejenadsapi camittehe jiquejeranicca ticajimana-dsanaponitohui —nade iadsa.

26 Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

26Ajijaro ima tiadenidsa dsodo onajaropi nahatoqquiri tiquinaponijine: Madija tiadeni tocamaidsa-baqquimanahijine animanahi.

A unção do Espírito Santo

27 Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permanecei nele, como também ela vos ensinou.

27Naraha Jesocristopa tiadenidsa Dio Corime da inaridsajaripa tiadenidsa madihipaja nahi. Najaria aja tiadeni mari tocanabaqquijaripaja. ¿Nejecotohui madijacca marinaja onihi timittamananijine? Dio Corimena ima huapima tiadeni mari tocanabaqquijari. Pajissara huati huati tajari, maidsa-jarajari. Aja Dio Pohua Corime tiadeni mari tocanabaqquipojaricca marinajadsa disseraqquiri tiquinaji, Cristodsa timadimana-dsanaponijine.

Diocca ejedeni iquejenajarocca ima

28 Filhinhos, agora, pois, permanecei nele, para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.

28Ohuemecotedeni, occa ejedenissa tiquinajaro. Jidapapi Jesocristo pohuadsa timadimananissa dsanapoji. Nani nidsa Jeso pohua ccaronapomadsa tibodideni cappina-jeranijine. Pohua qqui tiquinadsa comehiqquiri tiquinejeranijine.

29 Se sabeis que ele é justo, reconhecei também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

1 Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

2 Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

3 E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.

29Jesocristopa ima bicani pajiranissa inanajaro. Najaro pocca ima nahatoqquiri tiquinadsapi aja madija ima bicani pajiranissa inanamanadsapi Diocca madija toquejenahi nahatoqquiri tiquinajaro.

1 Huanocca 3

Diocca ejedeni iquejenajarocca ima denima aniccani

1¡Qqui! Abi Diopa itohui huati cahanari canajarijine madija iadsa: —Diocca ejedeni –quiquinanajari. Nadsapi pajissa pocca ejedeni iquejenajaro. Naraha ajijaro dsamacca madija huapimapa Diodsa noccodeni jidsaqquiri napoja najaria iadsa naco noccodeni jidsaqquiri najaripaja.

2Ohuemecotedeni, titohuideni ohuati huana tani. Jidapapi Diocca ejedeni iquejenani. Naraha itedsejemacca ima denimapi ssamoqquiri inaccani. —¿Iapi pina nejecossa inapadseje? –inaraha najaro imapi iadsa ahuato tejeraccani. Naraha ajijaro imana nahatoqquiri inajaro: Nidsa Jesocristo iadsa ahuatoni-pomadsa pohua qqui inahissa tadsapa iapi pina pohuassa inanitohui.

3Nadsama aja madija attideni: —Jeso ahuatoni-pomadsapa pina pohuassa inanitohui –quiquinanajaripa pohuadeni cacahuamanahissa tajari, bodideni huireqquiri nahijine. Pina Jeso pohua imasiri cappira, bodi huire tajarissa quinahijine.

4 Todo aquele que pratica o pecado também transgride a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.

5 Sabeis também que ele se manifestou para tirar os pecados, e nele não existe pecado.

6 Todo aquele que permanece nele não vive pecando; todo aquele que vive pecando não o viu, nem o conheceu.

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

7 Filhinhos, não vos deixeis enganar por ninguém; aquele que pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.

8 Aquele que pratica o pecado procede do diabo, porque o diabo vive pecando desde o princípio. Para isto se manifestou o Filho de Deus: para destruir as obras do diabo.

9 Todo aquele que é nascido de Deus não vive na prática de pecado; pois o que permanece nele é a divina semente; ora, esse não pode viver pecando, porque é nascido de Deus.

4Naraha aja madija imasiri ihinanamana najaropi Diocca dossenijidsa iboqquiri najari. ¿Imasiripi nejecoma najaro? Imasiripi aji Diocca dossenijidsa huattajo inajarona imasiri.

5Naraha tiadenipi nahatoqquiri tiquinani: Aja Jesocristopa icca imasiri inajicanijine namihuaji ccaronajari. Pohuapa imasiri cappiraja najari.

6Nadsapa pohuadsa madimanahissa tajaridenipa imasiri jiraha madimanajari. Naraha imasiridsa disseraqquiri najaridenipa Jesodsa noccodeni jidsaqquiri najari. Pohuadsa bodideni ssamoqquiri najari.

7Ohuemecotedeni, occa ejedenissa tiquinajaro. Paji, madija ohuaha tiadeni tocamaidsabaqquirana. Ima pajissapi ajima najarona paji: Jesocristopa ima bicani ponira pajiranissa tehe cajijari. Aja madija ima bicani pajiranissa inanamanadsapi pina Jesojinessa inanamanajaro. Pohuadenipa Dio inapajirabaqquihissa tapoja najari.

8Naraha madija imasiri totonanadedenipa Diocca huadi Satanacca madija. Satanapa tahide imasiri inanajonajaroa jidapana ajijaropaji. Najaricca tabaccorehe inajicanijine Dio Bedi ccaronajari.

9Nadsama Diojine dsati iquejenadsapi imasiri ihinana nejerajaropaji. Diocca daniji madie bicani icajijaro. Diocca ejedeni iquejenadsapi imasiri inanadsanaponijine ssamo tani.

10 Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica justiça não procede de Deus, nem aquele que não ama a seu irmão.

10—¿Nejecojaridenina Diocca ejedenideni? ¿Nejecojaridenina Diocca huadi Satanacca ejedenideni? —titiquina naraha nahatoqquiri tiquinanijinepi ajima najarona paji: Madija ima bicani ihinanamana nejerajarodenipa Diocca ejedeni quejena-jarajari. Madija pohuadeni imecotedenidsa huatideni huaneraqquiri najarideni naco Diocca ejedeni quejena-jarajari. Najaridenina Diocca huadi Satanacca ejedeni quejenajari.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

Eti cahanerara canana

11 Porque a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros;

11Ajijaro marinajapi tahide mari mari quinapodsa timittamanajonajaroa jidapana timittamanani paji naccani. Najaropi eti cahanerara cananijinecca marinaja.

12 não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o assassinou? Porque as suas obras eram más, e as de seu irmão, justas.

12Iapi pina Caino huati huanera tajarissa inejerana. Cainopa Satanaccaja najari. Najaria aja pohua imecote inanadsoqquejaripaja. ¿Nejecotohui pohua imecote inanadsoqquejaritta? Pohua imecotepa pina Diocca dossenijissa inanadsapi ima bicani inanajaro. Naraha Cainopa pina Diocca dossenijissa inana-jeradsapi tabaccorehe inanajaro.

13 Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

13Ohuemecotedeni, tiadenidsa ohuattipi ajima onajaro: Ajijaro dsamacca imadsa madimanajaridenipa tiadenidsa nacasseraqquiri nadsa huajo ticanire tejerana, onajaro.

14 Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

14Aji imecotedsa eti huana tadsapi icca ima ahuato tajaropaji. Iapi paji idsoqquerinicca dsoqquehe inebodsapi camittehe jiquejeraniccadsana imadijaro.

Naraha aja madija pohua imecotedsa huati huanera tajaripa pina huatiahi madi-dsanapojarissa najari.

15 Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

15Nadsama aja madija pohua imecotedsa nacassera tajaripa pina pohua imecote inanadsoqquejarissa najari. Nadsama tiadenipi nahatoqquiri tiquinani: Aja madija pohua tesse inanadsoqquedsapa Diocca camittehe jiquejeranicca pohua bodidsa nohueraha madijari.

16 Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

16Jesopa pocca madie iadsa eccoradsapi itohui dsoqquejaripaja. Najarojinea aji tohuati huanehe icahatterajaropaji. Nema nadsapi ia naqui imecotedeni tocassiejerahijinepa iana ia eccorani bica tani.

17 Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

17Tiadenidsa dsepe sse tajari ojaria aniraha pohua imecote cappirahi qqui tadsa acco icama-jaradsapa ¿pohua bodidsa Diocca tohuati huanehe cajico? Caji-jarahi.

18 Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

18Ohuemecotedeni, occa ejedenissa tiquinajaro. Iapi ettidsara eti huana tani ojari nejerana. Aji idsepe ijijaroma imecotedenidsa eti huana tana. Pajissa Diocca tohuati huanehe icajidsapi icca madiedsa ahuato inanana, onajaro.

Diodsa huatide icappina-jeranijine

19 E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranqüilizaremos o nosso coração;

19Nadsama imecotedenidsa eti huana tadsapi pajissehe jinedecca iquejenani nahatoqquiri inajaro. Diodsa huatide naqui ibodi cappina-jeranijine.

20 pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

20Ibodipi iadsa: —Imasiri ticajini —na tani. Naraha icappina-jerana. Ibodipi ajimani, Diona deni tojahi. Diopa ima

21 Amados, se o coração não nos acusar,
temos confiança diante de Deus;

22 e aquilo que pedimos dele recebemos,
porque guardamos os seus mandamentos
e fazemos diante dele o que lhe é
agradável.

23 Ora, o seu mandamento é este: que
creiamos em o nome de seu Filho, Jesus
Cristo, e nos amemos uns aos outros,
segundo o mandamento que nos ordenou.
24 E aquele que guarda os seus
mandamentos permanece em Deus, e
Deus, nele. E nisto conhecemos que ele
permanece em nós, pelo Espírito que nos
deu.

1 João 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

1 Amados, não deis crédito a qualquer
espírito; antes, provai os espíritos se
procedem de Deus, porque muitos falsos
profetas têm saído pelo mundo fora.

huapima nahato tajari. Ibodicca ima naco
nahato tajari.
21Ohuemecotedeni, titohuideni ohuati
huana tani. Ibodipi iadsa: —Imasiri
ticajini –nejeradsapi Diodsa icappina-
jerajaropaji.
22Pohuadsa huati inadsa naqui icca
huatinaja iadsa da da inajaropaji. Icca
huatinaja iadsa tojajaropi pocca
dossenijidsa iboraqquiri ineje, Pohua jipa
tajarissa inaneje najarojine.
23Dio pocca dossenijipi ajima najaro: —
Occa ejedeni Jesocristodsa jehe tiquinaji
–najari. —Timecotedeni tedseje tetideni
cahanerara canaji –najari iadsa.
24Pocca dossenijidsa iboraqquiri inadsapi
pohuadsa imadijaro. Pohua naco iadsa
madijaripaja. Aja Pohua Corime iadsa da
inaridsajaripa najarijine Dio iadsa madihi
nahatoqquiri inajaropaji.

1 Huanocca 4

Mamaidsadedenidsa nahatoqquiri tiquinanijine

1Ohuemecotedeni, titohuideni ohuati
huana tani. Madija tiadenidsa huati huati
tadsa pohua attipa: —Ohuapi Dio
Corimejine Dio Atti huati huati onajaro
–nadsapa pohua attidsa pajissa
tiquinejeraccadsa tinoccodsamanaccajo.
—¿Pohua bodidsa Dio Corime anico?
¿Ani-jaraco? –titiquina nana. Madija
mamaidsadepa dsama huapimadsa
ijiridsahi. Pohuadeni attipa: —Dio
Corimejine huati huati ihinanajaro
–quiquinanaraha mamaidsamana najari.

2 Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

2Tiadenipi poccadeni ima nahatoqquiri tiquinaji: Aja madija Dio Corime cajimanajari attidenipa: —Jesocristopa Dio Bedi. Pohuapa pina madijassa naha tossonajari – quiquinanajaridenina pajissehe cajimanajari.

3 e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo.

3Naraha aja Dio Corime cappiramanajaridenipa: —Jesopa Dio Bedi jarahi – quiquinanajari. —Pina iassa naha tossonajari – quiquinana-jarajari. Pohuadenipa Jesodsa huadiqquiri najari. Pohuadeni bodipa pina Cristodsa huadi tajari bodissa quinajari. Nadsama aja Cristodsa huadi tajari ccajonahitohui quiquinanahipa timittamanapode. Jidapana naco pohuapa ajijaro dsamadsa madihi.

4 Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

4Ohuemecotedeni, occa ejedenissa tiquinajaro. Tiadenipi Diocca tiquejenajarojine mamaidsadedenidsa deni tiquejenani. Aja tiadenidsa Dio madijarina dacorajari. Ajijaro dsamacca madijapa ajamani toquejenahi.

5 Eles procedem do mundo; por essa razão, falam da parte do mundo, e o mundo os ouve.

5Pohuadenipa ajijaro dsamacca imatohuira madimanajari. Nama quinajarijine ajijaro dsamacca imara huati huati totoquina najaripaja. Nadsapa ajijaro dsamacca madija Diocca quejena-jarajaridenipa poccadeni ima mittade jipaqquiri najaripaja.

6 Nós somos de Deus; aquele que conhece a Deus nos ouve; aquele que não é da parte de Deus não nos ouve. Nisto reconhecemos o espírito da verdade e o espírito do erro.

6Naraha iapi Diocca iquejenajaro. Madija Diodsa nocco jidsera tajaripa icca marinaja mittajari. Naraha Diocca jarajaripa icca marinaja mitta-jarajari. Nama nadsapa iadsa ahuato tajari: Aja

icca marinaja mittajaripa pohua bodidsa pajissehe cajijarijine pajissara huati huati tajari. Naraha icca marinaja mitta-jarajaripa pohua bodidsa maidsehe dacorajarojine maidsehera huati huati tajari.

Deus é amor

7 Amados, amemo-nos uns aos outros, porque o amor procede de Deus; e todo aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus.

8 Aquele que não ama não conhece a Deus, pois Deus é amor.

9 Nisto se manifestou o amor de Deus em nós: em haver Deus enviado o seu Filho unigênito ao mundo, para vivermos por meio dele.

10 Nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que ele nos amou e enviou o seu Filho como propiciação pelos nossos pecados.

11 Amados, se Deus de tal maneira nos amou, devemos nós também amar uns aos outros.

Diodsa eti huana tadsapi imecotedsa naqui eti huana tanijine

7Ohuemecotedeni, tiadenidsa ohuati huana tani. Iapi itessedeni tedseje eti cahanerara canaridsana. Tohuati huanehepi Diocca iadsa ccajonajaro. Tohuati huanehe cajimanajaridenipa Diocca ejedeni quejenajari. Pohuadenipa Diodsa noccodeni jidseraqquiri najari.

8Naraha tohuati huanehe cappiramanajaridenipa Diodsa noccodeni jidsaqquiri najari. Diopa tohuati huanehe jinede.

9Diopa iadsa huati huana tadsa pocca tohuati huanehe iadsa ahuato inanajaro. Najaria aja Pohua Bedi ojariraha namihuaji dosse inaronajari, icassiejeranijine.

10Iapi Diodsa eti huanaqquiri napo-jeraraha Diopa iadsa huati huana tadsa Pohua Bedi iadsa dosse inaronajari. Bedipa itohui pohua ccaccoradsapa icca imasiri manaconi tojajaripaja. Najarona tohuati huanehe pajissacca.

11Ohuemecotedeni, titohuideni ohuati huana tani. Dio iadsa huati cahanari canadsapa ia naqui itessedeni tedseje eti cahanerara canaridsana, onajaro.

12 Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos
uns aos outros, Deus permanece em nós, e
o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.

13 Nisto conhecemos que permanecemos
nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu
Espírito.

14 E nós temos visto e testemunhamos que
o Pai enviou o seu Filho como Salvador do
mundo.

15 Aquele que confessar que Jesus é o Filho
de Deus, Deus permanece nele, e ele, em
Deus.

16 E nós conhecemos e cremos no amor
que Deus tem por nós. Deus é amor, e
aquele que permanece no amor
permanece em Deus, e Deus, nele.

17 Nisto é em nós aperfeiçoado o amor,
para que, no Dia do Juízo, mantenhamos
confiança; pois, segundo ele é, também
nós somos neste mundo.

18 No amor não existe medo; antes, o
perfeito amor lança fora o medo. Ora, o
medo produz tormento; logo, aquele que
teme não é aperfeiçoado no amor.

12Madijapa Dio qqui toquinaja cama-
jarahi. Naraha eti cahanerara canadsana
Dio iadsa madijari. Pocca tohuati huanehe
iadsa anini ahuato tajaro.
13Nadsama Dio Pohua Corime iadsa da
inajarojine Dio iadsa madihi nahato,
manaco Diodsa imadini nahato
inajaropaji.
14Aja Jeso inoccodsa qqui inajari tahimari
ijine ahuato tanijine inadsa pohua
tahimari huati huati inajaropaji: Abi
Diopa pocca Ejedeni dosse inaronajari,
dsama huapimacca madija Tonassiajade
tojahijine.
15Nadsapa madija attia: —Jesopa pajissa
Dio Bedi —najarina Diodsa madijari. Dio
naco pohuadsa madijari.
16Diopa iadsa huati cahanari canahi
nahatoqquiri inajaro. Najarodsa pajissa
inajaro. Diopa tohuati huanehe jinede.
Tohuati huanehema imadijaropi Diodsa
imadijaro. Dio naco iadsa madiridsajari.
17Pajissa imecotedenidsa eti huana tadsapi
ajijaro ima nahatoqquiri inapojaro: Nidsa
madija huapimacca ima cattemanijinecca
huada bacco tadsapi Dio pocca quejena-
jarajaridenidsa najidsohue
inassonarinitohui. Naraha iapi icappina-
jeranitohui. Nema inajaropi pina
Jesocristo ajijaro namidsa madidsassa
inajaro.
18Tohuati huanehe anidsapi cappinehe
nohuerani. Tohuati huanehe iadsa
pajiranissa tadsapi ibodicca cappinehepi
toqquena tani. Naraha Diocca najidsohue

noppineni icappinadsapi Diocca tohuati huanehe iadsa pajiranissa tejeraccani ahuato tajaro.

19 Nós amamos porque ele nos amou primeiro.

19Aji Diodsa eti huanaqquiri najaropi Dio Pohuana iadsa huati huana tapojari.

20 Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê.

20Naraha madija attipa: —Ohuapi Diodsa ohuati huana tani –naraha pohua imecotedsa nacassera tajaripa mamaidsade. Najaripa pohua imecote pohua noccodsa qqui taraha Diopa qqui tajarajari. Pohua imecotedsa huati huanera tadsapa Dio qqui tajarajaria huati huana tahijinepa ssamo tajaripaja.

21 Ora, temos, da parte dele, este mandamento: que aquele que ama a Deus ame também a seu irmão.

21Ajijaro marinajapi Jesocristo ia mari tocanabaqquijaride: —Diodsa tetideni huanaqquiri nadsapi timecotedenidsa naqui tetideni huanaqquiri nana –najaride iadsa.

1 João 5

A fé que vence o mundo

1 Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é nascido de Deus; e todo aquele que ama ao que o gerou também ama ao que dele é nascido.

2 Nisto conhecemos que amamos os filhos de Deus: quando amamos a Deus e praticamos os seus mandamentos.

3 Porque este é o amor de Deus: que guardemos os seus mandamentos; ora, os seus mandamentos não são penosos,

4 porque todo o que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo: a nossa fé.

1 Huanocca 5

Ajijaro dsamacca imadsa deni iquejenajaro

1Ettipi: —Jesopa pajissa ia Idinide Cristo-Mesia –inadsapi Diocca ejedeni iquejenajaropaji. Iapi imehidsa eti huanaqquiri nadsapi pocca ejedenidenidsa naqui eti huanaqquiri najaropaji.

2Diodsa eti huanaqquiri nadsa pocca dossenijissa inanadsapi nahatoqquiri inajaro: Diocca ejedenidenidsa naqui eti huanaqquiri najaro.

3Diodsa eti huanaqquiri nadsapi pocca dossenijissa inana tani. Pocca dossenijipi najo tejerani.

4Diocca ejedeni iquejenadsapi iana deni iquejenajaro. Ajijaro dsamacca imapi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

ajimani tojani. Jesocristodsa jehe inanissa tadsapi iana deni iquejenajaro.

5 Quem é o que vence o mundo, senão aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

5¿Nejecojaridenina ajijaro dsamacca imasiridsa deni toquejenahijine nahatoqquiri najari? Aja madija: —Jehe, Jesopa Dio Bedi —quiquinanajaridenina paja.

O tríplice testemunho sobre Cristo

Jeso tahimari ecomeramanani 3 najaro

6 Este é aquele que veio por meio de água e sangue, Jesus Cristo; não somente com água, mas também com a água e com o sangue. E o Espírito é o que dá testemunho, porque o Espírito é a verdade.

6Jesocristo ajijaro namidsa ccaronadsa pohua tahimari pajissa tojaridsajaro nahatoqquiri inanijinepi ima 3 nehe ahuato tajaro. Ima ojariepi passocca. Najaria Jesopa passodsa totopa cajijari. Naraha passocca ima ojari-jerani. Ima onihipi pohua emenecca. Najaria aja Jeso dsoqquedsa pohua emene toccajari. Ima onihi naqui Dio Corime Jeso tahimari iadsa ahuato inanajarocca. Pohuapa pajissara huati huati tajari.

7 Pois há três que dão testemunho [no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um.

7Nadsapi Jeso tahimari 3 najaro ecomeramanajaro.

8 E três são os que testificam na terra]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito.

8Dio Corimedsa nahatoqquiri inajaro. Jeso passodsa totopa cajijaricca naqui nahatoqquiri inajaro. Jeso dsoqquedsa pohua emene toccahicca naqui nahatoqquiri inajaro. Aji ima 3 najaropi najarossa naridsajaro. Jesopa Cristo-Mesia Dio Bedi.

9 Se admitimos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; ora, este é o testemunho de Deus, que ele dá acerca do seu Filho.

9Madija pohua noccodsa qqui tajaricca ima huati tahi imittadsapi pohuadeni attidsa pajissa ina tani. Naraha Dio pocca ima iadsa ecomerajarona denima bica tajaro. Aji Dio iadsa ima ecomerajaropi pocca Ejedeni tahimari.

10 Aquele que crê no Filho de Deus tem,
em si, o testemunho. Aquele que não dá
crédito a Deus o faz mentiroso, porque não
crê no testemunho que Deus dá acerca do
seu Filho.

11 E o testemunho é este: que Deus nos deu
a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

12 Aquele que tem o Filho tem a vida;
aquele que não tem o Filho de Deus não
tem a vida.

O poder da intercessão

13 Estas coisas vos escrevi, a fim de
saberdes que tendes a vida eterna, a vós
outros que credes em o nome do Filho de
Deus.

14 E esta é a confiança que temos para com
ele: que, se pedirmos alguma coisa
segundo a sua vontade, ele nos ouve.

15 E, se sabemos que ele nos ouve quanto
ao que lhe pedimos, estamos certos de que
obtemos os pedidos que lhe temos feito.

16 Se alguém vir a seu irmão cometer
pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe
dará vida, aos que não pecam para morte.
Há pecado para morte, e por esse não digo
que rogue.

17 Toda injustiça é pecado, e há pecado
não para morte.

10Dio Bedidsa pajissa inadsapi pocca ima
ibodidsa madidsajaro. Naraha madija aja
Dio Pohua Bedi tahimari huati huati
tajaridsa pajissa quina-jaradsapa pina
Diodsa maidsani huahua quinajarissa
najari.

11Aji iadsa Dio pocca ima ecomerajaropi
camittehe jiquejeranicca iadsa da inajaro.
Najaro camittehe jiquejeraniccapi Dio
Bedidsana anijaro.

12Dio Bedidsa iquejenadsapi camittehe
jiquejeranicca icajini. Naraha Dio Bedidsa
iquejena-jeradsapi camittehe
jiquejeranicca icappirani.

Huanocca ima jicanicca

13—Jesopa pajissa Dio Bedi
—tiquinajarodenidsa ajijaro ima dsodo
onajaro, camittehe jiquejeranicca
ticajimanani nahatoqquiri tiquinanijine.

14Diodsa pajissa inanissa tadsapi ajijaro
ima nahatoqquiri inajaro: Dio Pohua jipa
tahicca Pohuadsa huati huati inadsapi
pajissa icca huatinaja mittahi.

15Nadsapi icca huatinaja mittahi
nahatoqquiri inadsapi icca huatinaja
icajini nahatoqquiri inajaro.

16-17Tabaccorehe huapimapi imasiri.
Imasiri onihi onihipi Dio epeje inananijine
jipa tahi. Nadsapi timecote imasiri inanani
qqui tiquinadsapi pohuatohui Diodsa
huati huati titiquina naji, nahi Dio pocca
imasiri epeje inanadsa pohuadsa
camittehe da inanijine. Naraha imasiri
onihipi Diodsa denima tabaccora tajaro.
Najaropi Dio epeje inananijine jipera tahi.
Madija najaro imasiri tonanadsa Diopa

pocca imasiridsa epeje inana-jeranitohui. Nidsa pohua dsoqquedsapa najidsohue jiquejeranihuaji paja tojarihitohui. Timecote najaro imasiri aji Dio epeje inananijine jipera tahicca inanani qqui tiquinadsapi pohuatohui Diodsa huati tiquinaji onejerajaro.

18 Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

18Naraha iapi nahatoqquiri inajaro: Aja Diocca ejedeni toquejenajaridenipa imasiridsa madimana-jarahi. Najaridenipa Dio Bedi ecahuabaqquijari, nahi Satana inajidsobaqqui-jarahijine.

19 Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

19Nadsama iapi Diocca ejedeni iquejeneje najaro ibodi nahatoqquiri inajaro. Naraha dsama nemanehecca madija motapa Diocca huadi Satana attidsara iboraqquiri najari.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

20 Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

20Ima onihi naqui nahatoqquiri inajaro: Dio Bedi iadsa ccaronajaripa ibodidsa tohuattehe da inajarojinea Diopa iadsa jidsera tajaripaja. Diopa pajissa ojari najari. Pohuana Dio. Iapi najaridsa imadi-dsanapojaro. Iapi pocca Ejedeni Jesocristodsa imadijaro. Najarina pajissa Dio Pohua ia Cacahuade. Najaripa camittehe jiquejeranicca jinede.

21 Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

21Ohuemecotedeni, occa ejedenissa tiquinajaro. Paji, siba nahatonidsapi: —Ia cacahuade – tiquina tejeraji. Aja Diodsara: —Ia Cacahuade ojarihi – tiquinaji, onajaro.

Segunda epístola de João	2 Huanocca
2 João 1	**2 Huanocca 1**
Prefácio e saudação	**Diocca pajissehe icajidsapi eti cahanerara canajaropaji**
1 O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,	1¿Nija ohuemecotedeni? Ohuapi Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade ojani. Dio Attidsa titiqueriqqui najarodeni huapima Diocca tocattejidsabaqquinaja tiquejenajaro. Diocca pajissehedsa iquejenajarojine tiadenidsa ohuati huana tajaro. Ohua ojari onejerani, aji ia huapima Diocca pajissehedsa nahatoqquiri inajaropi tiadenidsa eti huanaqquiri najaropaji.
2 por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,	2Diocca pajissehe ibodidsa anijarojinea tiadenidsa eti huanaqquiri najaropaji. Pocca pajissehe ibodidsa anidsanaponitohui.
3 a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.	3Abi Dio, Pohua Bedi Jesocristo tedseje tiadenidsa ima bicani inanana. Poccadeni tohuati huanehe, poccadeni jonehe naqui tiadenidsa inanaridsana, onajaro. Nadsapi Diocca pajissehedsa timadimanadsapi timecotedenidsa tetideni huanaqquiri nehe timadimananijine.
O amor fraternal	
4 Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.	4Ticcadeni madija mota Diocca pajissehedsa madimanahissa tahi qqui onadsapi ohuatidsejaro. Poccadeni ima nema nadsapi pina Abi Dio ia tocadossebaqquijarissa quinajari.
5 E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.	5Ohuemecotedeni, titohuideni ohuati huana tani. Jidapapi tiadenidsa huati onana, ohuattissa tinanamananijine. Ia huapimapi eti cahanerara canana, onajaro. Najaro marinajapi dsati jerani, aji

Jesocristocca ima icahatterapodsama najaro marinaja imittapode.

6 E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento, como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.

6Tohuati huanehepi ajima najarona paji: Pina Diocca dosseniji huapimassa inanaridsajarona paji. Dio pocca dosseniji timittamanapodsama pocca tohuati huanehema timadiridsa-manaji.

Os falsos ensinadores e como tratá-los

Maidsehe mamaridedenicca ima

7 Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.

7Naraha ajijaro dsamadsapi mamaidsade caji taridsahi. Pohuadenipa: —Jesocristo Diodsa madipojaripa pina madijassa naha tossona-jarahi —quinajari. Madija nama najaripa mamaidsade tojajari. Najaripa Cristodsa huadi tajari.

8 Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

8Paji, mamaidsadedenipa tiadeni tocamaidsabaqqui-manarana. Poccadeni imadsa pajissa tiquinadsapi aji Diodsa tidsepedeni ijimanajarocca manaconipi pocca daniji bica tanicca ticajimana-jerarana, onajaro. Naraha pina Jesocristocca marinajassa najaro ima bicanira tinanaridsamanadsana nidsa Diodsa tidsepedeni ijimanajarocca manaconipi Diocca daniji bica tanicca tiadenidsa tojanissa tanitohui.

9 Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

9Naraha madija: —Iapi denima nahatoqquiri inani —quinajaridenipa Jesocristocca marinajadsa poccadeni ima inaharimana tani. Jesocristocca marinaja nebomanadsapa pohuadeni bodidsa Dio madidsa-jarahi. Naraha madija Jesocristocca marinajassa inanamana-dsanapodsapa pohuadeni bodidsa Dio madidsajari. Pohua Bedi naco pohuadeni bodidsa madidsajari.

10 Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem lhe deis as boas-vindas.

11 Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

Informações finais. Saudações

12 Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

13 Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

10Nadsama tiadenihuaji madija bacco najonadsa marinaja onihi pina Jesocristocca marinajassa nejerajaro mari mari nadsapa pohuadsa: —¿Nija, bica tinaqui? –tiquinejeraji. —Occa odsadsa tiqquedsimaji –tiquinejeraji.

11Aja madija nama najaridsa: —Nija, tiqquedsimaji –tiquinadsapi pina pohua acco ticamamanajarissa tiquinajaro. Pocca tabaccorehedsa naqui tiquejemamanajaro.

—Tiadeni qquide occana –najari Huano

12Ima onihi onihi tiadenidsa dsodo onanitohuiraha ajijaro ima teppedsa dsodo onejerani, onajaro. Nidsa tiadeni qquide occana, onajaro. Nadsana tiadeni qqui onabaqquidsana occa ima tiadenidsa huati onanitohui. Nadsana icatidserara cananitohui, onajaro.

13Timecotedeni ahuajicca Dio Attidsa totoqueriqqui najarideni, pina tiadenissa quinajari Diocca tocattejidsabaqquinaja toquejenajari tiadenidsa nija quinajari. Epejeni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Terceira epístola de João	3 Huanocca
3 João 1	**3 Huanocca 1**
Prefácio e saudação	**Caiocca imapi bica tajaro**
1 O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.	1¿Nija Caio? Otesse bica tinade, tiadsa dsodo onajaro. Ohuapi Jesodsa jehe quinajarideni cacahuade ojani. Diocca pajissehecca imadsa jehe tadsapi tiadsa ohuati huana tajaro.
2 Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.	2Jehe ohuemecote, tiadsa ohuati huana tani. Titohui Diodsa huati huati onajaro. Diodsa jehe tanissa tadsapi ohuatidsejaro. Ticca madiecca ima huapima naqui toccanissa tanijine Diodsa huati huati ohonanajaro. Nomi tinehe timadi-dsanaponijine naqui Diodsa huati huati ohonanajaro.
3 Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.	3Jesodsa toquejenajarideni ahuaji bacco najonamanadsa ticca ima huati najonamanadsapa ohuatidsejaro. — Imecote Caiopa Diocca pajissehedsa dissera tahi – quinahi ima omittajarojine ohuatidsejaro.
4 Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.	4Jehe Caio, tiapi pina occa ejedenissa tajaro. Jesodsa toquejenajari pina occa ejedenissa quinajaridenipa pajissehedsa madimanahissa tajari ima omittadsapi ohuatidseri najaro. Huatidsehe onihi aniraha ajijaro huatidsehena ohuadsa denima bica tajaro.
O bom exemplo de Gaio	
5 Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,	5Ohuemecote, tiadsa ohuati huana tani. Jesodsa toquejenajarideni acco acco titicamabaqqui nadsa tijine ima pajiranissa tajaro, pina Diocca dossenijissa tinanajaro. Imecote huaji tanihuaji

madimanajarideni Jesocristo tahimari mari mari nanaridsamana najaridenidsa tinocco jidsa taraha tiahuaji bacco bacco toquinadsa pohuadeni acco acco titicamabaqqui nadsapa tijine bica tani.

6 os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;

6Najarideni icca Dio Attidsa ihiqueriqqui nanihuaji ticca ima huati nanimanajari: —Caiopa iadsa huati huana tajari —nanimanajari. Nadsapa pohuadeni tiahuaji bacco toquinapomadsapa poccadeni benehi denima jai tojapomahijine acco ticamabaqquipomana. Cappiramanahicca pohuadenidsa da tinadsapi Dio jipa tajari.

7 pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.

7Aja pohuadenipa Jeso tahimari madija mittaridsamanahijine maride jai tojajari. Naraha Diodsa jiperaqquiri najarideni naco —Mamaridedeni acco icamabaqquina —quinaraha mamaridedenipa poccadeni danijidsa: —Jehe, iadsa —quina-jarajari.

8 Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

8Naraha ia Jesocca iquejenajarona pohuadeni acco icamabaqquihijine bica tani. Nadsana icca danijijine najari mamaridedeni Diocca pajissehe denima mari mari naridsamanahitohui, onajaro.

Diótrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

Diotrepecca imapi bica tejerani, naraha Demetriocca imana bica tajaro

9 Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótrefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

9Ohuapi Dio Attidsa titiqueriqqui najaro tiadenidsa ima dsodo onaporaha madija oni Diotrepepa occa imadsa jehe najarajari. Pohua bodipa: —Ohuana ajajarideni dossede ojani —nanaja najari. Naraha bica tejerani.

10 Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica,

10Diotrepe pohuajine ima nema nadsapi nidsa nanihuaji bacco onadsa pohuadsa

proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

11 Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

12 Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

Informações finais. Saudações

huati onanitohui, onajaro. Ajana, pohuapa maidsehe huati huati naridsadsapa iadsa ima inanadsanapojaro. Denima ima inanadsa naqui, imecotedeni huaji tanihuaji madimanajari pohuadsa bacco bacco totoquina naraha Diotrepe attipa pohuadenidsa: —Nija, jai tijedsimaji –nanaja najarajari quinade. Dio Attidsa quequeriqqui nahihuaji bacco toquinadsa naco nahihuajicca imecotedeni motapa: —Jehe, iadsa jahidsimana –quinaraha Diotrepepa pohua tessedeniraha pohuadenidsa huadi tajari. Pohua atti: —Tiadenipi pohuadenidsa: “Iadsa jai tijedsimaji” tiquinejeraji. Nema tiquinadsapi tiadeni naqui icca Dio Attidsa ihiqueriqqui nanihuaji tiquejemamana tejeraji –nadsa ettajobaqquijari.

11 Ohuemecote, tiadsa ohuati huana tani. Pina aja Diotrepecca tabaccorehessa najaropi tinana-jerana, onajaro. Dio jipa tahiccara tinanana, onajaro. Jehe, madija ima bicani tonanajaripa Diocca tojahi ahuato tahi. Naraha madija tabaccorehe tonanajarina Diocca toja-jarahi ahuato tahi, onajaro.

12 Aja ima bicani tonanajari ojaria onipa Demetrio. Madija huapima attidenipa: —Demetriopa madija bica tahi –quiquinanajari. Pohua bodidsa pajissehe cajijari ahuato tajaro. Ia naqui: —Demetriopa bica tahi –ihinanajaro. Iapi ima pajissa huati huati inajaro nahato tinani.

—Occa dsodoniji tiadsa jicani –najari Huano

13 Muitas coisas tinha que te escrever; todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena,

14 pois, em breve, espero ver-te. Então, conversaremos de viva voz.

15 A paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúda os amigos, nome por nome.

13Ima onihi onihi tiadsa dsodo onanitohuiraha ajijaro ima teppedsa dsodo onejerani, onajaro.

14Nidsa tia qquide occana, onajaro. Onajo-jeranitohui. Tia qqui onadsana occa ima tiadsa huati onanitohui.

15Jehe, Diocca jonehema timadi-dsanapoji. Itessedeni huapima ajadsa madimanajarideni tiadsa nija quinajari. Tia naqui itessedeni nahihuaji madimanajarideni huapimadsa nija taridsana, onajaro. Epejeni.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

Epístola de Judas	Jodacca
Judas 1	**Jodacca 1**
Prefácio e saudação	**Joda nija najari**
1 Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,	1¿Nija ohuemecotedeni? Ohuapi Joda, Satiaco imecote ojani. Ohuapi Jesocristodsa odsepe ijijaro. Ajijaro ima teppe tiadenidsa dsodo onajaro. Abi Dio tiadenidsa huati huana tadsapa tiadeni huahua tabaqquijari, Jesocristodsa tiquejenanijine. Jesocristopa tiadeni Cacahuade tojajari.
2 a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.	2Diopa tiadenidsa bica dsanapona. Pocca jonehe, pocca tohuati huanehe naqui denima tiadenidsa tojadsanapona, onajaro.
É dever cristão pelejar pela fé	**Maidsehe mamaride tahimarideni** 2 Pedrocca 2.1-7
3 Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.	3Ohuemecotedeni, titohuideni ohuati huana tani. Jesocristocca tossiejehe ia huapimadsa da inaridsajaro tahimarini tiadenidsa dsodode jipa onaraha ima onihi anidsapi najaro imara tiadenidsa dsodo onajaro. Dio pocca marinaja pajissacca iadsa da inajaropi nema dsanaponitohui. Najarodsa icassiejeranijine. Aji Jesocristodsa iquejenajaropi najaro marinajadsa pajissa inajaro. Najaro marinaja tecahuamananissa taji. Najarodsa ima onihi inaharinijine bica tejerani. Madijajine cacajiqquimera-jeranijine dacoraqquiri tiquinadsa poni tiquinaji, onajaro.
4 Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que	4Ohuatti nema onajaropi ssamoqquiri tiquinaraha madija tiadenidsa jai tojedsimajaripa pina titessedenissa quinaraha tiadeni tocamaidsabaqqui-

transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.

manajari. Najaridenipa tabaccoraqquiri najari. Attidenipa: —Diopa iadsa huati huana tahi. Icca tabaccorehe manaconi ia tonajidsobaqqui-jarahitohui. Ia tohuini inanicca inanani oppinera tani —quiquinanajari. Najaridenipa ia Maride, ia Medsede Jesocristo ojari najaridsa huattajoqquiri najari. Diopa najaridenidsa najidsohue oppina tanicca inanajorajaro. Najaro imapi maittaccadsama Dio Atti dsodo napojarodsa dsodo quinapojaro.

Exemplos da punição dos ímpios

5 Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

5Diopa pajissa madija inajidsobaqqui tahi nahatoqquiri tiquinaporaha tibodideni huatoma-mananijine tiadenidsa huati onapomajaro. Maittaccadsama Isaraeri potemahidenipa dsama Ejitocca madijadenijine nanajidso toquejena-dsanaporaha ia Medsede Dio idinibaqquidsa dsama onihihuaji iaccanibaqquijari. Naraha dsotode potemahideni motapa: —Pajissa, Diopa ia Cacahuade —quina-jaradsa Dio Pohuana inajicabaqquijari quinade.

6 e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

6Dio pocca dodosse tabaqqui memehuajicca mota naco pocca najidsohue tonahanamanajari quinade. Tahide Dio Pohua inoridsa huapima madimanadsapa cacahuehe cajimanapojari. Naraha motadenipa poccadeni cacahuehe Diocca danijiraha pohuadenidsa pina ponimassa nadsa inebomanajaro. Nadsapa Dio Pohuajine cadenadsa bijideni jore naha dsidsini oppinabotedsa madimanajari. Nama dsanapomanadsapa nidsa madija

huapimacca ima cattemanijinecca huada bacco toquinahijine. Nadsana najidsohue denima oppina tanicca cajimanahitohui.

7 como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

7Najaro imassa najaro naqui odsa panani Sodomacca madija, Comoracca madija, nahi huajira tanicca odsa panani bedeni caji taridsajarocca madija huapimapa tabaccoraqquiri najari. Huananehe onihi onihidsa disseraqquiri najari. Huananehe jidsa, oppina tanicca naqui inanamanajaro. Nama quinadsapa Diojine jororoni jicaquera taniccahuaji madimanajari. Poccadeni imadsapi dsotodedenicca bodideni huatoma-manahijine. —Paji, iadsa naco nama narana – quinahijine, onajaro.

8 Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

8Diocca najidsohue madija imasiri tonanamanajaridenidsa ssonarini ahuato taraha tiadenidsa jai tojedsimajaridenipa nama naha poccadeni tabaccorehedsa disseraqquiri najari. Pohuadenipa: —Icca huadadsa qqui inajarossa inanani bica tani – quiquinanadsa najarossa inanamanajaro. Poccadeni huananehe, poccadeni tabaccorehe onihi onihidsa pohuadeni assire inatabaccoramanajaro. Ia Medsede Diodsa, pocca dossenijidsa naco huattajoqquiri najari. Diocca dodosse tabaqqui memehuajiccadsa naco tatamasso quiquinanajari.

9 Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra

9Naraha Diocca dodosse tabaqquidenicca tamine Miqueopa nama najarahi. Maittaccadsama Moisesi dsoqquedsa Diocca huadi Satanapa Moisesi assire accone Miqueo tedseje cahadiredsapa

ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

10 Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

11 Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

12 Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteando-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

ahuaji huati, ahuaji huati quinajari. Naraha Miqueopa Dio noppine cappinadsa Satanadsa tatamasso najarajari. Pohua atti ajima najarora huati tajari: —Ohua Medsede Diona tia najidsohuitohui —najari nade Miqueo.

10Naraha mamaidsadedenipa ima mittamanahissa tajaradsapa najaro imadsa attideni tabaccora tadsa atti atti quinajari. Pina banidenissa quinajari. Bodideni huatohuijine ssamoqquiri nadsa pohuadeni tohuini quinahicca tohuira disseraqquiri najari. Najarojinena pohua pohuadeni tonatabaccora-manajari.

11¡Jaho, najaridenipa huahuattajo toquejenahitohui! Pohuadenipa pina maittaccadsama Cainocca ima tabaccora tapojarossa inanamanajaro. Dsinirotohui naco disseraqquiri nadsapa pina maittaccadsamacca Dio Atti cacomerabote Baramissa quinajari. Poccadeni ibohuejine pina maittaccadsama Core pocca madijama jicapojarissa quinahitohui.

12Timecotedeni tedseje tetideni cahanerara canadsa titijipaqquimana naraha tiadenidsa mamaidsadedeni quejemamanadsapa pohuama huatidsede, jipade, dsede tohuira quinajari. Diodsa cappineraqquiri, tiadenidsa cappineraqquiri nadsapa pohuadenijine ticomehimanajaro. Pohuadenipa pohuadenidsara bodideni huatohui ojari najari. Pina meme esseni passo ccani jirehe jojodejine ponima toqqueqquimajarossa, pina ahua

bononora tajarissa quinajari. Pohua bonohuicca abadsico bacco tocanaraha bono-jarajaripa huatiajarissa najari. Pina jaboma dsoppa jeo nadsa huatiajarissa quinajari.

13 ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

13Pohuadenipa coridsa imenicca passo jojodejine jadsirema ssoda ssoda najarossa quinajari. Poccadeni tabaccorehepi pina ssabojani ssiquihuaji tojadsa ahuato tajarossa najaro. Pohuadenipa pina abadsico bedi jano tocajadsa dsidsini oppina tanihuaji tocajajarissa dsanapomanajari.

14 Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

14Maittaccadsama Adana potemahi 7'cca Enoco naco Diojine mamaidsadedeni tahimari huati tapojari. Pohua attipa: — ¡Ticattomama canaji! Ia Medsede pocca dodosse tabaqqui memehuajicca sibema pohuadsa jahironahi qqui onahi.

15 para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

15Pohuapa madija huapimacca ima cattemade tojahijine ccaronajari. Huapima tabaccoraqquiri najaridenicca imasiri manaconi pohuadenidsa najidsohue inassonarinitohui. Aja Dio Pohuadsa attideni tabaccora taniccadsa atti atti quinajari manaconipi ia Medsede inajidsobaqquihitohui —nahi nade Enoco.

16 Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são aduladores dos outros, por motivos interesseiros.

16Mamaidsadedenipa huapima pohuadenidsa ocassera tadsapa atti atti nanaridsamana najari. Madijadsa naco ssamoni hua quinaja naridsapohui najari. Attideni dacoradsa pohuadeni deni totonanamana najari. Pohuadeni tohuini quinahicca tohuira mamadimana najari. Tohui quinahicca cajimanahijinepa

madijadsa attideni bica tadsa huati huati toquinadsa pohuadenidsa totoja najaro.

A profecia apostólica. Exortações

17 Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,

18 os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.

19 São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.

20 Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,

21 guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.

22 E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

Jodacca marinaja jehe quinajaridenidsa

17Naraha tiadenipi pina mamaidsadedenissa tiquinejerani. Ohuemecotedeni, titohuideni ohuati huana tani. Aja ia Medsede Jesocristocca dodosse tabaqqui tiadenidsa huati toquinapohuicca tetideni ajima tejerana.

18Attidenipa: —Dsama jicabote nadsapi madija attideni tabaccora taniccadsa jijidsade caji tahitohui. Najaridenipa tabaccorehe tohuira madimanahitohui —quinade tiadenidsa.

19Najaridenijine ticahadirere cananitohui. Pohuadeni tohuini quinahicca tabaccorehe tohuinira bodideni huahuato najari. Pohuadenipa Dio Corime cappiramanaja najari.

20Naraha tiadenipi nema tiquinejeraji. Ohuemecotedeni, titohuideni ohuati huana tani. Dacoraqquiri tiquinadsa ticcadeni jeheniji bicani poniradsa disseraqquiri tiquinaji. Dio Corime tibodideni acco camadsa Diodsa huati huati titiquina nana, onajaro.

21Diocca tohuati huanehema tiadeni tecahuamananissa tana. Ia Medsede Jesocristopa itohui huati cahanari canadsa iadsa camittehe jiquejeranicca da inanitohui. Najaro ima tohuira timadimana-dsanapoji, onajaro.

22Timecotedenicca jeheniji japari tajarodenidsa tetideni huanaqquiri nana. Bodideni acco ticamabaqquimanadsapa poccadeni jeheniji todacorani nanijine.

23 salvai-os, arrebatando-os do fogo;
quanto a outros, sede também
compassivos em temor, detestando até a
roupa contaminada pela carne.

A doxologia

24 Ora, àquele que é poderoso para vos
guardar de tropeços e para vos apresentar
com exultação, imaculados diante da sua
glória,

25 ao único Deus, nosso Salvador,
mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso,
glória, majestade, império e soberania,
antes de todas as eras, e agora, e por todos
os séculos. Amém!

23 Madija ohuahadeni najidsohue
jiquejeranihuaji toquejenaraha
tocassiejerahijine acco
ticamabaqquimanajo. Pina dsippo jororo
cananidsa madija ssonidsanaraha
tidimoranimanadsapa dsori
tinanamanajarissa tiquinaji. Madija
ohuahadeni naco poccadeni
tabaccorehedsa disseraqquiri nadsapa
ticcadeni tohuati huanehema acco
ticamabaqquimanana. Naraha paji,
poccadeni tabaccorehe tiadenidsa dsapa
tejeranijine tiadeni tecahuamananissa
tana. Poccadeni tabaccorehedsa
jiperaqquiri tiquinaji, onajaro.

Jodapa jicanicca dsodode tojadsapa Diodsa huatidsejari

24 Diopa pajirahi. Icca jeheniji tossamo-
jeranijine ia tohuacahuabaqqui-
dsanapojari. Pocca dacorehejine Pohua
ssiejene bicabotedsa huireqquiri inehe
idomo huadsapi huatidsehe imeni
icajinitohui.

25 Nema nadsapi ia Tonassiajade Diodsa
etidsena. Diopa ojarihi. Ohuaha
nohuerahi. Ia Medsede Jesocristojine
icassiejerajaropaji. Dio Pohuadsa: —Icca
Tamine bicabote deni tijani, daco tijirani
—inajaro. —Huapima Dossede tijajaro.
Tiapi tahidedsama nema tajonajaroa
jidapana nema tani paji nani. Nema
tidsanaponitohui —inajaro Diodsa. Pajissa
nema nana. Epejeni.

Apocalipse de João	Apocalipsis
Apocalipse 1	**Apocalipsis 1**
O título, o autor e o assunto do livro	**Jesocristojine Huanodsa jidapanacca ima ahuato, nidsa dsotodecca ima ahuato inanajaro**
1 Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,	1Diona Jesocristodsa itedsejemacca ima ahuato inanapojaro. Manaco Jesocristopa pocca medsedenidsa ahuato inananijine. Ajijaro ima iadsa ahuato inananijine Jesocristo pocca dodosse memehuajicca dosse inaronadsapa ohuadsa huati tajari. Pohuajine qqui onajaro. Ohuapi Huano, Jesocristocca medse ojani.
2 o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.	2Aji huapima ohua qqui onajaropi pajissa huati onajaro. Aji dsodo onajaropi pajissa Dio Atti Jesocristojine ohuadsa ahuato inanajaro.
3 Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.	3Ajijaro ima Diojine ahuato tajarocca madija huapima mittamanahijine hua hua najaripa huatidsehema madihitohui. Mittamanajarideni naco aji dsodo naniccassa inanamanajarodeni naco huatidsehema madimanahitohui. Diojine ahuato inanajaropi tohuajirajonani.
Dedicatória às sete igrejas da Ásia	**Huanopa Jesocristodsa quequeriqquimana najari 7 najarodsa dsodo inajaro**
4 João, às sete igrejas que se encontram na Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, da parte dos sete Espíritos que se acham diante do seu trono	4Ohuapi Huano. Ajijaro occa imapi aji Asiahuajicca odsa panani 7 nanihuaji Jesocristo tahimaridsa titiqueriqquimana najarodenidsa dsodo onajaro. Diopa madihi. Nadsama madipojari. Nidsa ccajonahitohui. Ccajonadsapa tiadenidsa ima bicani inanaridsana. Pocca jonehe inanaridsana, onajaro. Dio Pohua dosse dosse nanaja nahicca huihuittari tadsajanima Pohua Corime 7 quinaha domo huajarideni naco tiadenidsa ima

5 e da parte de Jesus Cristo, a Fiel
Testemunha, o Primogênito dos mortos e
o Soberano dos reis da terra. Àquele que
nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou
dos nossos pecados,

6 e nos constituiu reino, sacerdotes para o
seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio
pelos séculos dos séculos. Amém!

7 Eis que vem com as nuvens, e todo olho
o verá, até quantos o traspassaram. E
todas as tribos da terra se lamentarão
sobre ele. Certamente. Amém!

8 Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR
Deus, aquele que é, que era e que há de
vir, o Todo-Poderoso.

A visão de Jesus glorificado

bicani inanaridsamanana. Poccadeni jonehe tiadenidsa inanaridsamanana, onajaro.

5Jesocristo naco tiadenidsa najarossa inanaridsana, onajaro. Pohuapa Dio Atti nahato tadsa pajissara huati huati tajari. Pohuana tahide nahatonipojari. Pohuapa dsama huapimacca tamine deni tojajari. Huapimadsa dosse dosse najari. Jesocristo iadsa huati huana tajari. Imasiridsa imadiraha pohua emene toccajarojine icca imasiri inajicaridsajaro.

6Pohuajine pocca cacahuanijidsa iquejenajaro. Pohuajine pocca Abi Diodsa idsepe ijijaro. Diodsa dada toqquimade, huahuati toqquimade iquejenajaro. Nadsapi Jesocristodsa ehetidse nana. ¡Pohuapa bica tahi, deni tojahi! Pocca nahatonaja huapima ecahuadsanaponijine pocca deni tojehe pajiranissa tajaro. Apaja pohuapa nama dsanapohuitohui, inana, onajaro. Pajissa nema nana.

7¡Ticattomama canaji! Jesocristo meme essenima ccaronahi qqui tiquinahitohui. Madija huapima qqui toquinahitohui. Aja Jesocristo pohua nanadsoqquededeni naco qqui toquinahitohui. Dsama huapimacca madijapa pohuatohui oji oji quinahitohui. Jehe, pajissa nema nana.

8Ia Medsede Dio Attipa: —Ohuapi Dio Dacorabote. Tahidedsama omadipojaroa aji jicaqquini bacco onanitohui —nade ia Medsede attipa. Pohuapa madihi. Nadsama madipojari. Nidsa ccajonahitohui.

Huanodsa Jesocristo ahuatojari

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

9 Eu, João, irmão vosso e companheiro na tribulação, no reino e na perseverança, em Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

9Ohuapi Huano timecotedeni ojani. Titedsejedeni Diocca cacahuehedsa iquejenajaro. Madija Dio Attidsa jiperaqquiri najaripa ia totonajidso-baqquimana najari. Naraha Jesocristojinepi ima inahananijine ipajirani. Ohuapi passo nocconidsa dsama huittidsacossani Patimodsa ohua inebomanadsapi pina toponi cocorodsa ohuedsajarossa najaro. Dio Atti maride ojaridsadsa, Jesocristo tahimari ohuaccora-ridsadsapi Pohuadsa jiperaqquiri najaridenijine todsepe ojajaro.

10 Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

10Ia Medsedecca huada domingodsa Dio Corimecca dacorehe ohuadsa ahuatomadsa mohuini dacorehema ohuedehuaji omittajaro. Atti mohui pina jeijei mohui dacorajarissa nadsa omittajaro.

11 dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

11Atti ajama najari: —Ajijaro huapima tiadsa nohue onajaropi papeodsa dsodo taji. Aji dsama Asiahuajicca Jesocristodsa quequeriqquimana nahi 7 naridsajarodsa ima dosse tinaridsanijine. Odsa panani Epesohuaji, Esmirnahuaji, Peocamohuaji, Tiatirahuaji, Saradisiohuaji, Piradeopiahuaji, Laodiseahuaji dosse tinaridsaji —nade atti mohui tadsa.

12 Voltei-me para ver quem falava comigo e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

12¿Nejecojari atti? onadsa piti onahuajanidsa qqui onanaja jojororo pinine dsibehi tajari orocca 7 quinaha qqui onajari.

13 e, no meio dos candeeiros, um semelhante a filho de homem, com vestes

13Qqui onanaja jojororo pinine cacahueri nahi nocconidsa pina madija bedissa naha

talares e cingido, à altura do peito, com uma cinta de ouro.

14 A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã, como neve; os olhos, como chama de fogo;

15 os pés, semelhantes ao bronze polido, como que refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas águas.

16 Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-lhe uma afiada espada de dois gumes. O seu rosto brilhava como o sol na sua força.

17 Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém ele pôs sobre mim a mão direita, dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o último

18 e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do inferno.

hua canajari. Pocca etero dequerajaro amoridsa bacco tajaro. Pohua biji mete ssossoque dsibehi tajaro pina orossa najaro.

14Tati conepi nopo tajaro. Pina edede bedi nopohui conessa, pina ssono tetepinicca ssirini noponissa najaro. Pohua noccopa pina dsippo jororonissa najaro.

15Pohua amori naqui dsibehi tajaro. Pina ccara tahicca onini bronce dsippo ppoconidsa tojadarijaro, dsotode jiti nadsa todsibehijarossa najaro. Pohua atti dacorajaro, pina passo dacorehema ssahaha canajarossa najaro.

16Pohua dsepe nahatoniccadsa abadsico bedi 7 canaha cajijari. Pohua ajaridsapi jadsirecca massito cajadsireqquimera najarossa najaro qquenajaro. Pano naco dsibehi tajari pina maji itetepidsa ssiejene dacorajarissa najari.

17Qqui onadsapa pina ohuatiajarossa najaro. Pohua amorihuaji ohuedimadsa oponajaro. Naraha pohua dsepe nahatoniccadsa ohua bara nadsa huati tajari: —Ticappina-jeraji. Ohuapi tahidedsama omadipojaroa aji jicaqquini bacco onanitohui –nade.

18—Ohuapi camitta onani. Odsoqqueporaha onahatonidsapi omadi-dsanaponitohui. Ohuapi pipico ocajini. Najaripa dsoqquemana-pojarideni corime cacahuabaqquihicca pipico –nade Jesocristo ohuadsa.

19 Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e as que hão de acontecer depois destas.

20 Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na minha mão direita e aos sete candeeiros de ouro, as sete estrelas são os anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

Apocalipse 2

Carta à igreja em Éfeso

1 Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

2 Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;

19Nadsapa ohua cadossejari: —Aji huapima qqui tinajarocca dsodo taji. Aji jidapana tojaridsajarocca dsodo, nidsa dsotode tojanijinecca dsodo taji.

20Aja abadsico bedi 7 canaha odsepe nahatoniccadsa qqui tinajari, jojororo pinine orocca 7 naha qqui tinajaricca ima ahuatora taraha imapi ajima najaro: Aja abadsico bedi 7 canajaripa otahimaridsa quequeriqquimana najari 7 najaro cacahuade toquejenajaridenicca ima. Aja jojororo pinine 7 najari naco otahimaridsa quequeriqquimana najari 7 najaro —nade Jeso ohuadsa.

Apocalipsis 2

Odsa panani Epesocca Jesocristodsa quequeriqquimana najaridenidsa Jesocristo pohua atti dosse inajaro

1Jesocristo ohuadsa huati dsanapojari: —Epesohuaji otahimaridsa quequeriqquimana najari cacahuadedsa dsodo taji —nade. —Ohuapi odsepe nahatoniccadsa abadsico bedi 7 canaha ocajijaro. Jojororo pinine orocca 7 naha cacahueri naridsajari qquide naqui occaridsajaro, nahi taji, onajaro.

2Ticcadeni madie ohuadsa ahuato taridsajaro. Dio tiadeni tocadossebaqquijaridsa tidsepedeni ijimanadsapi dacoco tijiradsa tidsepedeni ijimanajaro. Otahimaridsara disseraqquiri tiquinajaro. Ticcadeni ima onihi naqui nahato onani. Najaropi tabaccorehe inanamanajarodeni tettajobaqqui-manajari. Madija mota maidsamanadsa

attidenipa: “Iapi Jesocristocca dodosse tabaqqui iquejenani” quinaraha poccadeni ima nattome tiquinadsapi tijinedeni poccadeni maidsehe ahuato tinanamanajaro.

3 e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

3Otahimari tinebomananijine madija tiadeni tonajidso-baqquimanaraha tinebomana-jerani. Ticcadeni ima occa marinajassa nanijine jahohoraqquiri tiquinajaropaji.

4 Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

4—Naraha ticcadeni ima motapi jipera onani. Tahidepi ohuadsa tetideni huanaqquiri nadsa ohuadsa tetidsemaneri naporaha dsotodepi ticcadeni huatidsehe ajimani tojani.

5 Lembra-te, pois, de onde caíste, arrepende-te e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

5Tibodideni huatoma-manaji. Aji ohuadsa tetidsemanapojarocca ima tetideni ajimamana tejeraji. Tibodideni cacajiqquimera-pomaji. Ohuadsa tetideni huanaqquiri napomaji. Nema tiquinejeradsapi nanihuaji occadsa ticcadeni jojororo pinine odinihitohui.

6 Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.

6Naraha ticcadeni ima onihipi bica tani. Nicolaitadenicca ima tabaccora taniccadsa jiperaqquiri tiquinani. Ohua naqui Nicolaitadenicca imadsa jipera onani.

7 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

7—Dio Corimepa otahimaridsa quequeriqquimana najaridenidsa huati huati tajari. Aji huapima titiqueriqquiridsa nanihuaji teribodeni ticajimanadsapi Pohua Atti timittamananissa taji, onajaro. Aji occa dacorehema timadimanadsa ohuadsa jehe tiquinajaro tinebomana-jeradsapi nidsa Diocca dsama bicanihuaji ahua bono

Carta à igreja em Esmirna

8 Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas coisas diz o primeiro e o último, que esteve morto e tornou a viver:

9 Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si mesmos se declaram judeus e não são, sendo, antes, sinagoga de Satanás.

10 Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis que o diabo está para lançar em prisão alguns dentre vós, para serdes postos à prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

camittehecca tijipamananijine tiadenidsa da onaridsahitohui —nade Jeso.

Odsa panani Esmirnacca Jesocristodsa quequeriqquimana najaridenidsa Jesocristo pohua atti dosse inajaro

8Jesocristo ohuadsa huati dsanapojari: —Esmirnahuaji otahimaridsa quequeriqquimana najari cacahuadedsa dsodo taji —nade. —Ohuapi tahidedsama omadipojaroa aji jicaqquini bacco onanitohui. Odsoqqueraha onahatonidsapi omadijaro.

9Aji ohuapi nemanehe nahato onani. Najidsohuedsa timadimanani nahato onani. Todsepetaji ticappiramanehe timadimanajaro naqui nahato onani. Naraha pajissa tiadenipi Diocca daniji bicabote onihi onihi nehe ticajimanani. Tiadenidsa jiperaqquiri najarideni tiadeni tototamasso-baqquimana najari nahato onani. Najarideni attidenipa: “Iapi jodiodeni, Diocca madija iquejenajaro” quiquinanaraha najaropi pajissa jerani. Ima pajissapi pohuadenipa Satanacca medse toquejenajari.

10Nidsa otahimari acconi ocasserani temanadsapi ticappinamana tejerana. Satanajine tiadeni mota pamahapa toponi cocorodsa toquejenahitohui. Nama nahijinepa tiadeni huapima tiadeni nattome tabaqquihitohui. Huada 10 nehe pohuajine ocasserani temanaraha otahimaripi tinebomana tejeraji. Disseraqquiri tidsanapomanaji. Otahimari tinebomana-jeradsa tidsoqquemanani

bacco tiquinadsapi tiadenidsa occa camittehe jiquejeranicca da onanitohui.

11 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: O vencedor de nenhum modo sofrerá dano da segunda morte.

11—Dio Corimepa otahimaridsa quequeriqquimana najaridenidsa huati huati tajari. Aji huapima titiqueriqquiridsa nanihuaji teribodeni ticajimanadsapi Pohua Atti timittamananissa taji, onajaro. Aji occa dacorehema timadimanadsa ohuadsa jehe tiquinajaro tinebomana-jeradsapi tidsoqquemanaraha dsoqquehe dsotodeccapi tinahanamana-jeranitohui, onajaro —nade Jeso.

Carta à igreja em Pérgamo

Odsa panani Peocamocca Jesocristodsa quequeriqquimana najaridenidsa Jesocristo pohua atti dosse inajaro

12 Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve: Estas coisas diz aquele que tem a espada afiada de dois gumes:

12Jesocristo ohuadsa huati dsanapojari: —Peocamohuaji otahimaridsa quequeriqquimana najari cacahuadedsa dsodo taji —nade. —Ohuapi jadsirecca massito cajadsireqquimera najaro ocajini.

13 Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha testemunha, meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.

13Aji ohuapi ticcadeni madie nemanehe nahato onani. Timadimananihuajipi Satanacca ima dacoraraha ohua onipi tinebomana-jerajaro. Ohuadsa jehe nahissa tajari oni Antipas tinoridenidsa inanadsoqque-manaraha ohuadsa jehe tiquinajaropi tinebomana-jerani. Nahi tiadenihuajipa Satana dosse dosse naraha ohua tinebomana-jerani.

14 Tenho, todavia, contra ti algumas coisas, pois que tens aí os que sustentam a doutrina de Balaão, o qual ensinava a Balaque a armar ciladas diante dos filhos de Israel para comerem coisas sacrificadas aos ídolos e praticarem a prostituição.

14—Naraha ticcadeni ima motapi jipera onani. Tiadenihuaji madija motapa maittaccadsama madijari Baramicca marinaja nebomana-jarahi. Aja Baramipa Isaraerideni imasiri inanamananijine dsama Moabacca tamine Baraca

inahattajari. Pocca marinajapi ajima napojaro: Siba nahatonidsa da tahicca bani Isaraerideni jipamanahijine oppinera tani. Huananehe inanamananijine naqui oppinera tani, najari.

15 Outrossim, também tu tens os que da mesma forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.

15—Nahidsa naco madija mota Nicolaitadenicca marinaja nebomanahijine jiperaqquiri najari.

16 Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti sem demora e contra eles pelejarei com a espada da minha boca.

16Tibodideni tecajiqquimeraji, najaro ima pamehe tiadenidsa nohueranijine. Ticcadeni ima tecajiqquimera-jeradsapi tiadenihuaji occanitohui. Baramicca, Nicolaitacca marinaja cajimanajarideni ocahadibaqquihitohui. Ohuajaridsa ohuatti qquenajaro pina jadsirecca massitossa najaro pohuadenidsa ssonarinitohui.

17 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei do maná escondido, bem como lhe darei uma pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito um nome novo, o qual ninguém conhece, exceto aquele que o recebe.

17—Dio Corimepa otahimaridsa quequeriqquimana najaridenidsa huati huati tajari. Aji huapima titiqueriqquiridsa nanihuaji teribodeni ticajimanadsapi Pohua Atti timittamananissa taji, onajaro. Aji occa dacorehema timadimanadsa ohuadsa jehe tiquinajaro tinebomana-jeradsapi tiadenidsa pan oni mana memehuaji tonajimahicca tijipamananijine da onaridsahitohui. Siba noponi naqui tiadenidsa da onaridsanitohui. Najaro sibadsapi tiadeni oni dsati dsodo nani cajiridsani. Najaro tiadeni onipi tiadenira nahatoqquiri tiquinajaro —nade Jeso.

Carta à igreja em Tiatira

Odsa panani Tiatiracca Jesocristodsa quequeriqquimana najaridenidsa Jesocristo pohua atti dosse inajaro

18 Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos como chama de fogo e os pés semelhantes ao bronze polido:

18Jesocristo ohuadsa huati dsanapojari: —Tiatirahuaji otahimaridsa quequeriqquimana najari cacahuadedsa dsodo taji –nade. —Ohuapi Dio Bedi ojani. Onoccopi pina dsippo jororonissa najaro. Ohuamori naqui dsibehi tajaro. Pina ccarara onini bronce jiti nani todsibehijarossa najaro.

19 Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

19Ima huapima tinanamanajaro naqui nahato onani. Otohui tetideni huanaqquiri nadsa ohuadsa tetidsemanani nahato onani. Ticcadeni jeheniji dacorani nahato onani. Ohuadsa tidsepedeni ihijimana najaro. Najo taniccadsa iboraqquiri tiquinani nahato onani. Jidapapi denima nema tidsanapomanani naqui nahato onani.

20 Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se declara profetisa, não somente ensine, mas ainda seduza os meus servos a praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.

20—Naraha ticcadeni ima motapi jipera onani. Najaropi amoneje Jesabeocca ima. Poni attinipi: “Ohuapi Dio Atti cacomerabote” naraha maidsajaro. Ponicca marinajajine occa madija huananehedsa toquejenaridsajari. Ponijine siba nahatonidsa da tahicca bani naco jijipamana najari.

21 Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

21Ohuapi poni bodini cacajiqquimeranijine tohuini omadi omadi dsanaporaha bodini cacajiqquimeranijinepi jipera tajaro. Ponicca huananehe nebonijine jipera tajaro.

22 Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram, caso não se arrependam das obras que ela incita.

22-23Naraha jidapapi ojine coma tehe porinitohui. Ponicca ejedeni naco onajicahitohui. Nidsa poni ajadedeni naco bodideni cacajiqquimera-jaradsa,

23 Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

24 Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

25 tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

26 Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,

27 e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

poccadeni imasiri nebomana-jaradsapa pohuadeni naco comaqquiri nadsa ocasserani ahuamanahitohui. Nadsama otahimaridsa quequeriqquimana najari huapima bodideni huatoma-manadsapa occa ima nahatoqquiri nahijine. Ohuapi madija attideni nahato, bodidenicca ima nahato onajaro. Imasiri tinanamanajaro manaconi tiadenidsa onananitohui.

24—Naraha Tiatirahuajicca tiadeni mota aji Jesabeocca marinajadsa tiquejena-jeradsapi, aja “Satanacca marinaja deni tojanicca ahuatora tani” quiquinanajaridsa tiquejena-jeradsa naqui tiadenidsa ima oppina tanicca huati onejeraraha ima ojariena huati onajaro.

25Ticcadeni ima bicani tecahuamana-dsanapona, occanipomanihuaji bacco tiquinanijine.

26Aji occa dacorehema timadimanadsa, ohuadsa jehe tiquinajaro tinebomana-jeradsa naqui, aji ohua jipa onanicca tidsepedeni ijimanadsapi nema tidsanapomanajaroa occanini bacco tiquinanitohui. Nadsapi dsama onihi onihi naridsajarocca madija dossede tiquejenanijine tiadenidsa dacorehe onananitohui.

27Maittaccadsama occa Abipa ohuadsa: “Dsama nemanehedsa madiridsamanajaridenicca tamine tijanitohui. Pina tamine dacorabote pocca dsodsojo ccanajabotedsa dsipa idadsa bararijarossa tinanabaqquihitohui” napode ohuadsa.

28 assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

29 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

1 Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete Espíritos de Deus e as sete estrelas: Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

2 Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

28Naraha cacahuehe najarossa najaro tiadenidsa naqui onanaridsadsapi dsama huapima tecahuaridsa-mananitohui. Tiadenidsa ima onihi bica tanicca naqui onanaridsanitohui. Madija huapima ticcadeni deni tojehe qqui toquinahitohui. Pina ssiajajonanicca abadsico bedi ssiejene dacorajarissa tiquinanitohui.

29—Dio Corimepa otahimaridsa quequeriqquimana najaridenidsa huati huati tajari. Aji huapima titiqueriqquiridsa nanihuaji teribodeni ticajimanadsapi Pohua Atti timittamananissa taji —nade Jeso.

Apocalipsis 3

Odsa panani Saradisiocca Jesocristodsa quequeriqquimana najaridenidsa Jesocristo pohua atti dosse inajaro

1Jesocristo ohuadsa huati dsanapojari: —Saradisiohuaji otahimaridsa quequeriqquimana najari cacahuadedsa dsodo taji —nade. —Aji ohuapi Dio Corime 7 naha ocaji, abadsico bedi 7 canaha ocaji najaro. Ohuatti tiadenidsa ajima onajaro: Ticcadeni ima huapima nahato onani. Madija ohuahadeni ticcadeni madie qqui toquinadsa attidenipa: “Jesocristo tahimaridsa huahuatidsemana nahi” quinaraha ohuapi pajissa nahato onani: Ohuadsa tetideni ajimamanabote nani. Pina tecotajarossa najaro.

2¡Jari, tinoccodeni ssire-re napomaji! Titiqueriqqui nanicca ima jicabote nani. Tidacoramanani napomaji. Ticcadeni madiecca ima nahato onani: Occa Abi

Diodsa tidsepedeni ijijaropi tijinedeni toccanissa tejerani.

3 Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como ladrão, e não conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

3—Nadsama tiadenipi tibodideni huatoma-mananissa taji. Aji occa marinaja tiadeni mari tocanabaqquipojarissa tinanamanapomaji. Ticcadeni ima tecajiqquimera-manapomadsa Diodsa tiquejenanipomaji. Nema tiquinejeradsapi tiadeni onajidsobaqquinitohui. Pina tetideni ajimama canaraha tiadenidsa bobotide bacco dsimajarissa onanitohui, onajaro.

4 Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

4—Naraha tiadeni Saradisiodsa titiqueriqqui najaro motadeni ajijaro dsamacca imasiridsa toquejenanipoma-jarahi. Poccadeni imapi pina poccadeni etero tohoba-jerajarossa najaro. Nidsa ohuadsa madimanadsapa pohuadenidsa etero noponi da onaridsanitohui. Bicaqquiri najarijine ohuadsa etero noponidsa jahiridsahitohui.

5 O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

5Occa dacorehema timadimanadsa imasiridsa deni tiquejenadsapi nidsa dsotode etero noponi tedsaridsamananitohui. Diocca papeo camittehe cajimana-dsanapohuijineccadsa tiadeni oni dsodo nani sse onaridsa-jeranitohui. Nidsa occa Abi pocca dodosse tabaqquideni tedseje baccodenihuaji tidomo huadsa: “Ajajaridenipa occa madija” onanitohui.

6 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

6—Dio Corimepa otahimaridsa quequeriqquimana najaridenidsa huati huati tajari. Aji huapima

titiqueriqquiridsa nanihuaji teribodeni ticajimanadsapi Pohua Atti timittamananissa taji —nade Jeso.

Carta à igreja em Filadélfia

Odsa panani Piradeopiacca Jesocristodsa quequeriqquimana najaridenidsa Jesocristo pohua atti dosse inajaro

7 Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

7Jesocristo ohuadsa huati dsanapojari: —Piradeopiahuaji otahimaridsa quequeriqquimana najari cacahuadedsa dsodo taji —nade. —Ohuapi pajissa. Obodi ssiaja, huire tajaro. Maittaccadsamacca tamine Dabicca pipico ocajini. Najari pipicodsa Jerosare dsaticca noccobiji ohuacahuajaro. Madija Diodsa memehuaji madimanahijine jehe onadsapi jai tojedsimahitohui. Jehe onejeradsapi jai tojedsima-jarahitohui.

8 Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

8Ohuapi aji huapima tidsepedeni ijiridsamanajarocca nahato onani. Nidsa Dio madihihuaji tiadenidsa: “Jai tijedsimaji” onanitohui. Nanihuajicca noccobiji tiadenidsapi tohuabani. Madija ohuaha ecossanijine ssamo tani. Tiadenipi dacoco tijira-jeraraha ohuattidsa iboraqquiri tiquinani. Madijajine nanajidso tiquejenadsa naqui ohua oni tinebomana-jerani.

9 Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

9—Titohuideni ohuati huana tani. Nidsa mamaidsadedeni ojine tibaccodenihuaji pohuadeni pitodsa jassi tahitohui. Nama onanabaqquidsapa tiadenidsa ohuati huana tani pohuadenidsa ahuato tanitohui. Najari jodiodeni mota attidenipa: “Iapi jodiodeni, Diocca madija iquejenajaro” quiquinanaraha pajissapa

Diocca huadi Satanacca medse toquejenajari.

10 Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

10—Tiadenidsa huati onapojaropi: “Ocasserani temanaraha mohuaradsa tinahanamanana” onapode. Nadsama ohuatti tecahuamananissa tadsa aja dsama huapimacca madija ima ocassera taniccadsa nattome onabaqquidsapa tiadeni dsori onanabaqquinitohui.

11 Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

11Occanibote nani. Ticcadeni ima bicanipi tecahuamananissa taji. Ohuadsa disseraqquiri tiquinadsapi Diocca daniji bicani ticajimananitohui. Paji, ticcadeni jeheniji madija inassamomanarana. Diocca daniji pohuadenijine dsori ticanirerana.

12 Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

12Occa dacorehema timadimanadsa, imasiridsa deni tiquejenadsapi nidsa dsotode occa Abi Dio madihihuaji timadimananitohui. Ojine tiadenipi pina memehuajicca Pohuadsa dada toqquimacca odsa pininissa tiquinanijine. Nanidsapi jai tijena-jeranitohui. Occa Abi Dio oni tiadenidsa dsodo, Pohua madihihuajicca odsa panani onini naqui dsodo onaridsanitohui. Najaro odsa panani oninipi Jerosare dsati. Najaropi occa Abi Diojine memehuajicca namihuaji bacco naronanitohui. Ohua oni dsati naqui tiadenidsa dsodo onaridsanitohui.

13 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

13—Dio Corimepa otahimaridsa quequeriqquimana najaridenidsa huati huati tajari. Aji huapima titiqueriqquiridsa nanihuaji teribodeni

Carta à igreja em Laodiceia

14 Ao anjo da igreja em Laodicéia escreve:
Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel
e verdadeira, o princípio da criação de
Deus:

15 Conheço as tuas obras, que nem és frio
nem quente. Quem dera fosses frio ou
quente!

16 Assim, porque és morno e nem és quente
nem frio, estou a ponto de vomitar-te da
minha boca;

17 pois dizes: Estou rico e abastado e não
preciso de coisa alguma, e nem sabes que
tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e
nu.

ticajimanadsapi Pohua Atti timittamananissa taji —nade Jeso.

Odsa panani Laodiseacca Jesocristodsa quequeriqquimana najaridenidsa Jesocristo pohua atti dosse inajaro

14 Jesocristo ohuadsa huati dsanapojari: —Laodiseahuaji otahimaridsa quequeriqquimana najari cacahuadedsa dsodo taji —nade. —Ohuapi pajissa. Aji huati huati onajaropi pajissa qqui onajaro imara huati huati ohonanajaro. Huapima Abi Dio inahatoridsajaripa ojine tojaridsajari. Nadsama ohuatti tiadenidsa ajima onajaro:

15 Ticcadeni ima huapima tinanamanajaro nahato onani. Ohuadsa jehe tiquinajaropi tinebomana-jeraraha ohuadsa tetidsemana-jerani naqui nahato onani. Jaho, ohuadsara tetidsemaneri naccaraho. Tiadenipi pina bani ppejene ppocora-jarajarissa, pina passo nahui tejerajarossa tiquinajaro. Nema naniccapi dse nanijine ocassera tajaro.

16 Pina passo nahui tejerajarossa tiquinajaropi tiadeni capiri onanitohui. Ticcadeni ima ocassera tadsapi tiadeni ohuattajo-baqquinitohui.

17 Naraha tettidenipi: “Iapi ima bicani sseqquiri inani. Ijine icca ima toccanissa tani. Icappira-jerani” titiquina naraha tibodideni huatonissa tejerani. Ima pajissapi ssamoqquiri tiquinani. Ticcadeni imapi bica tejerani. Tohuati nahanaqquiri tiquinani. Ticappiramananissa tajaro. Pina madija nocco sirissa tiquinajaro. Pina

18 Aconselho-te que de mim compres ouro refinado pelo fogo para te enriqueceres, vestiduras brancas para te vestires, a fim de que não seja manifesta a vergonha da tua nudez, e colírio para ungires os olhos, a fim de que vejas.

19 Eu repreendo e disciplino a quantos amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

20 Eis que estou à porta e bato; se alguém ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua casa e cearei com ele, e ele, comigo.

21 Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se comigo no meu trono, assim como

etero jiraha ccorojedeni madimanajarissa tiquinajaro.
18—Nadsapi tibodideni acco ocamabaqquinijine tiadenidsa huati onana: Aji ohua ocajijarocca mitta tiquinaji. Nadsana ima bicani ticajimananijine. Najaroa ima bicanipi pina oro dsippo ppocoradsa todsibehidsapi huatini ccara taniccassa najaro. Aji ticcorojedeni noppineni ticappinamanadsapi etero noponi ocajijaro mitta tiquinaji. Najaro tedsamanadsapi ticcorojedeni ahuato tejeranijine. Aja tonoccocca jemedsi ocajijaro naco mitta tiquinajo, tinoccodeni sse tiquinadsapi tinoccodeni ssire taridsanijine, onajaro.
19—Ohuapi madijadsa ohuati huana tadsa imasiri inanamanadsapi ohuatti dacorehema pohuadenidsa: “Nema tiquinejeraji” ohonanajaro. Poccadeni ima tobicanijine naqui mari mari onajaro. Ohuadsara tetidsemanaji. Ohuadsara disseraqquiri tiquinaji. Tibodideni cacajiqquimeradsa Diodsa tiquejenanipomaji.
20Ohuapi noccobijidsa huahua onajaro. Madija ohuatti mittadsa noccobiji icatabojidsadsapi pohuadsa oqquedsimanitohui. Oqquedsimadsapi pohua tedseje ijipanitohui. Pohua naco ohuadsama jipahitohui.
21Ohuapi imasiridsa deni ojajarojine occa Abi dosse dosse nahihuaji ohuittarijaro. Tiadeni naqui imasiridsa deni

também eu venci e me sentei com meu Pai no seu trono.

22 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 4

A visão do trono de Deus

1 Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

2 Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;

3 e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.

tiquejenadsapi nidsa dsotode ohua dosse dosse onanihuaji tiadenidsa: “Jassi tinariji” onanitohui.

22—Dio Corimepa otahimaridsa quequeriqquimana najaridenidsa huati huati tajari. Aji huapima titiqueriqquiridsa nanihuaji teribodeni ticajimanadsapi Pohua Atti timittamananissa taji —nade Jeso.

Apocalipsis 4

Memehuaji Diodsa huatidsemanajari

1Aja Jesocristo pohuadsa quequeriqquimana najaridenidsa ima huati tahi jicani nattinipi qqui onaneje memehuaji pina noccobiji tohuabajarossa nehe qqui onajaro. Atti naco dacorajari pina jeijei mohui omittapojarossa najaro omittapomajaro. Nadsapa ohuadsa huati tajari: —Ahuaji ticcamacossaji. Jidacca qqui tinajaro nattini dsotode tojanijinecca ima tiadsa nohue onana —nade.

2Nadsapi Dio Corimecca nahatohue ohuadsa ssonaridsa qqui onaneje meme Dio dsamarihuaji deni tojahicca huihuittari bicabote qqui ocanajaro. Najaro huihuittaridsa huittari canahi qqui onajari.

3Aja huittarijaripa ohuadsa ahuato tajari. Pohuapa dsibehi tajari. Dsibehine pina siba huatini ccara tanicca dsibehinissa najari. Pina diamante dsibehinissa, pina robi dsibehinissa najari. Pohua huittarihi tetepidsa naqui meme janoni porimacossani qqui onajaro. Janonipi pina siba esemeraoda dsibehinissa najaro.

4 Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

4Pohua huittarihihuaji qqui onadsapi cacahuadedeni 24 quinaha jassi tariridsajari. Dodossededenicca huihuittari bicaqquiri najarodsa jassi nahuajanijari. Poccadeni etero nopoqquiri najaro. Pohuadeni tatidsa tamine taticca oro nahatoni huittariridsajaro.

5 Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões, e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo, que são os sete Espíritos de Deus.

5Pohua huittarihidsa ssissiede ssiehe canajaro, ttottorode ttororo canajaro. Mohuini onihi naqui qquenaridsajaro. Pocca huihuittari bicabote tadsajanima jojororo 7 naha jororo canaridsajari. Najari jojororopa Dio Corime ahuatoridsajari.

6 Há diante do trono um como que mar de vidro, semelhante ao cristal, e também, no meio do trono e à volta do trono, quatro seres viventes cheios de olhos por diante e por detrás.

6Nani pocca huihuittari bicabote tadsajanimapi pina coridsa imenissa naraha ccara tajaro. Tocassiejeqquimera najaro, pina siba cristaossa najaro. Nahi Pohua huittarihi inoridsa naco camittaqquiri najarideni 4 quinaha huahueri nahuajanijari. Pohua baccohuaji, pohua idehuaji, pohua ppari nahatonihuaji, pohua ppari ssamohuaji naridsamanajari. Camittehe cajimanajari assiredenidsapi noccodeni ijiridsajaro. Pohuadeni tedsejema qquide nahatoqquiri, pohuadeni nattihuaji qquide nahatoqquiri najari.

7 O primeiro ser vivente é semelhante a leão, o segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem o rosto como de homem, e o quarto ser vivente é semelhante à águia quando está voando.

7Najarideni ojaria tahideccapa pina dsomaji. Ohuahapa pina bohui. Ohuahapa pina madija pano. Ohuahapa pina ssibiri imehibote meme toccajarissa najari.

8 E os quatro seres viventes, tendo cada um deles, respectivamente, seis asas, estão

8Aja 4 quinajaridenipa eppedeni 6 naha cajiridsamanajari. Assiredenidsa

cheios de olhos, ao redor e por dentro; não
têm descanso, nem de dia nem de noite,
proclamando: Santo, Santo, Santo é o
SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele
que era, que é e que há de vir.

9 Quando esses seres viventes derem
glória, honra e ações de graças ao que se
encontra sentado no trono, ao que vive
pelos séculos dos séculos,

10 os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão
diante daquele que se encontra sentado no
trono, adorarão o que vive pelos séculos
dos séculos e depositarão as suas coroas
diante do trono, proclamando:

11 Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de
receber a glória, a honra e o poder, porque
todas as coisas tu criaste, sim, por causa
da tua vontade vieram a existir e foram
criadas.

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

noccodeni ijiridsajaro. Eppedeni bodihuaji
naqui noccodeni ijiridsajaro. Nadsama
pohuadenipa ssiajama jijiri, dsomema
jijiri dsadsanapomana najari. Pohuadeni
attipa: —Ia Medsede Diopa bicabote. Bodi
ssiaja tahi, huire tahi ojarihi. Pohuana
dacorabote ojarihi. Pohuapa nadsama
madipojari. Madihipaja nahi. Nidsa
ccajonahitohui —quiquinanajari.
9Aja deni tojahicca huihuittari
bicabotedsa huittari canajaripa
madidsanapojari. Najaridsa camittehe
cajimanajaridenipa huati toquinajari: —
Ticca nahatohue deni tojani, tiadsa
etidsejaro, iadsa tijine bica tani, inajaro
—quiquinanajari.
10Najaro huati huati totoquina nadsapa
cacahuadedeni 24 quinajari aja
Madidsanapojari tedsejema pohuadeni
pitodsa jassi tadsa Pohuadsa
huatidsemanajari. Pohuadsa
huatidsemanadsa pohuadeni taticca oro
nahatoni pohua huittarihi tedsejema hua
inaqquimanajari. Nadsapa attideni ajama
quinajari:
11—Ia Medsede icca Dio, Tiadsa etidseni
bica tani. Tiana dsama huapimadsa
cajiridsajaripa tinahatoridsajari. Tia
tohuini tadsa tijine huapima
nahatoridsajari. Najarojine madija
huapima tiadsa: “Bica tinani, deni tijani”
quinahijine bica tani, inajaro —quinade.

Apocalipsis 5

Edede Bedi papeo pico naqquini idijaro

1 Vi, na mão direita daquele que estava sentado no trono, um livro escrito por dentro e por fora, de todo selado com sete selos.

2 Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

3 Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;

4 e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

5 Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

1Nadsapa deni tojahicca huihuittari bicabotedsa huittari canahihuaji qqui onaneje pohua dsepe nahatoniccadsa papeo pico naqquini dsojo tojidsajari. Bodihuaji dsodo, huapihuaji dsodo najaro. Nepi tamaroni 7 nehe cajijaro.

2Diocca dodosse dacorabote ojaria qqui onajari. Pohua atti mohui tadsa huati tajari: —¿Nejecojarina ima jijirade bicabote deni tojajari? Najarina papeo pico naqquini nepi nacossaridsani ssoja ijidsadsa inahabanijine bica tahi —nahi omittade.

3Naraha aja memehuajicca, namihuajicca, nami bodihuajicca naco papeo pico naqquini inahabamananijine huapima pajiramanaja cama-jarahi. Bodicca ima qqui quinanijine naqui pajiramanaja cama-jarahi.

4Nadsapi oji oji onade. Jaho, madija ima jijirade bicabote deni tojajari papeo pico naqquini inahabanijine nohuerahi. Qquide naco pajiramanaja cama-jarahi, onade.

5Naraha nahihuaji cacahuadedeni jassi nahuajanijari 24 quinajari ojaria ohuadsa huati tajari: —Oji tejeraji, aja Isaraeri bedi Joda potemahi dacorehe cajijari pina dsomajissa najari. Najaripa Isaraeridenicca tamine Dabi Potemahi. Pohuana dsoqquehedsa deni tojajari. Papeo pico naqquini inahabanijine pajirahi. Pohuana nepi nacossanicca 7 nehe ssoja ijidsaridsanijine bica tahi —nade ohuadsa.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

6 Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como tendo sido morto. Ele tinha sete chifres, bem como sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

7 Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

8 e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos,

9 e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

6Nadsapa deni tojahicca huihuittari bicabotedsa huittari canahihuaji qqui onanaja Edede Bedi Jeso pina inanadsoqque-manapojarissa naraha hua canajari. Pohuapa camittehe cajimanajarideni 4 quinajari, cacahuade 24 quinajari domodeni huahi nocconidsa huajari. Aja ori 7, nocco 7 najaripa Dio Corime 7 naha dsama huapimadsa qquide jahiridsahijine Dio dosse inabaqquijari.

7Nadsapa Edede Bedipa papeo pico naqquini idinijine deni tojahicca huihuittari bicabotehuaji toccajari. Nahidsa huittarijari dsepe nahatoniccadsa papeo dsojo ijidsajaro idijaro.

8Najaro papeo ididsapi camittehe cajimanajarideni 4 quinajari, cacahuadedeni 24 quinajari tedseje Edede Bedi pohua tocattahihuaji pohuadeni pitodsa jassi tajari. Pohuadenipa titire oni arpa cajimanajari. Pohuadeni dsepedsa tasao oro nahatoni bodidsa nahatohui majo bicabote caji naha dsojo dsojo tojidsamaneri najari. Majo bicabote tohuessidsa jami-mi canajaripa Diocca madija Pohuadsa huati huati totoquina nahicca ima.

9Pohuadenipa ajie dsati jiri icanamanadsapi ajama quinajari: —Tiana bicabote deni tijani ojari tajaro. Papeo pico naqquini tidijaro bica tani. Nepi tamaroni 7 nehe cajiraha ssoja tijidsanijine bica tani. Tiana tia inanadsoqque-manadsa temene toccajarodsa Diodsa toquejenahijine mitta

tinabaqquijaride. Aja madija dsama onihi onihidsa madiridsamanajarideni mota, tohuatti onihi onihi cajiridsamanajarideni mota, huapideni onihi onihi cajiridsamanajarideni mota tijine Diodsa toquejenaridsajari.

10 e para o nosso Deus os constituíste reino e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

10Tijinepi Abi Diocca cacahuehedsa tamine toquejenaridsajari. Tijinea Abi Diodsa dsepedeni ihijimana najari. Pohuadsa huahuati toqquimade toquejena, dada toqquimade toquejena najari. Pohuadsa jiri jiri quiquinanajaripaja. Aji namihuaji madimanajarideni huapima dossede toquejenaridsahitohui —quinade, jiri jiri quinadsa.

11 Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao redor do trono, dos seres viventes e dos anciãos, cujo número era de milhões de milhões e milhares de milhares,

11Nadsapi qqui onaneje deni tojahicca huihuittari bicabote cahittarinihuaji Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca huapima attideni omittajaro. Nahi huihuittari cahittarinihuajipi camittehe cajimanajarideni domo huahuajani, cacahuadedeni naco domo huahuajani nahi idedenihuaji Diocca dodosse tabaqqui qqui onabaqquiraha siba tahi.

12 proclamando em grande voz: Digno é o Cordeiro que foi morto de receber o poder, e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e glória, e louvor.

12Najaridenipa jiri jiri quinadsa attideni mohui taha ajama quinajari: —Edede Bedi dsoqquepojaripa deni tojajari. Pohuana huapimadsa dosse dosse nahi pajirahi, bica tahi. Dsama huapimacca biquehe pohuadsa tojanijine bica tani. Pohuana bodi nahato tahi ojari nahi. Pocca dacorehe deni tojani bica tani. Huapima attidenipa: “Tiana icca Tamine deni tojahicca. Ticca deni tojehe nema

13 Então, ouvi que toda criatura que há no céu e sobre a terra, debaixo da terra e sobre o mar, e tudo o que neles há, estava dizendo: Àquele que está sentado no trono e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a glória, e o domínio pelos séculos dos séculos.

14 E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostraram-se e adoraram.

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

1 Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete selos e ouvi um dos quatro seres viventes dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem!

dsanapona” quinana, inajaro. Pohuadsa etidsedsa: Tiana bica tinani, deni tijani, inanijine bica tani —quinade.
13Nadsapa Diocca nahatonaja huapima attideni omittajaro. Memehuajicca, namihuajicca, nami bodihuajicca, passo imenicca jiri jiri quinadsa ajama quinajari: —Deni tojahicca huihuittari bicabotedsa huittari canajaridsa, Edede Bedi pohuadsa naco etidsejaro. Pohuadenidsa etidsedsa: Tiadenina icca Tamine deni tiquejenanicca. Ticcadeni deni tojehe nema dsanapona, inajaro. Ticcadeni dacorehe deni tojani, bica tani, inajaro. Najaro ima bicani nemanehepi tiadenidsa nema dsanaponitohui, inajaro —quinade.
14Nadsapa camittehe cajimanajarideni attidenipa: —¡Pajissa nema nana! —quinade. Nadsapa cacahuade 24 quinajarideni pohuadeni pitodsa jassi tadsa deni tojahicca huihuittari bicabotedsa huittari canajaridsa huatidsemanajari. Edede Bedidsa naco huatidsemanajari.

Apocalipsis 6

Papeo pico naqquini nepi tamaroni 7 najaro

1Ocattoma cananeje papeo pico naqquini nepi tamaroni 7 najaro tahidecca Edede Bedi ssoja ijidsani qqui onade. Nadsapa camittehe cajimanajarideni 4 quinajari ojaria jadsirema huahua nahi omittade. Pohua atti mohuini pina ttottorode mohuinissa nadsa: —Nija, ahuaji ticcajonaji —najari.

2 Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

O segundo selo

3 Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

4 E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

O terceiro selo

5 Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

6 E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

2Nadsapa bojo nopohui qquenahi qqui onajari. Najari idedsa huittarijaripa ssissite caji nade. Nadsapa tamine taticca pohuadsa da quinadsa toccajari, jadsiredsa deni tojaridsahijine.

3Nadsapa papeo nepi tamaroni dsotodecca Edede Bedi ssoja ijidsajaro. Nanaja camittehe cajimanajarideni ohuaha huahua nahi omittade: —Nija, ahuaji ticcajonaji –najari.

4Nadsapa bojo ohuaha macco tajari qquenajari. Najari bojo idedsa huittarijaridsa dacorehe da inajaro, dsama huapimadsa jonehe inajicaridsanijine. Pohuajine madija jadsire inanamanadsa ahuaji tojica, ahuaji tojica naridsamanahijine. Pohuadsa jadsirejine massito imenibote naqui da icanade.

5Nadsapa papeo nepi tamaroni onihi 3'cca Edede Bedi ssoja ijidsajaro. Nanaja camittehe cajimanajarideni ohuaha huahua nahi omittade: —Nija, ahuaji ticcajonaji –najari. Nanaja bojo sohuehi qquenahi qqui onajari. Najari bojodsa huittarijaripa ccanajani nanattome cajide.

6Camittehe cajimanajarideni domo huahi nocconidsa tohuatti mohuini omittajaropi ajima najaro: —Huada ojarinicca tarabaidsa manaconipi aroso jidsadsa trigo kilo ojaria pajirahitohui. Najarossa najaro huada ojarinicca tarabaidsa manaconipi aroso jidsadsa cebada kilo 3 naha pajirahitohui. Naraha ahua bono oribo oquine, uva ppejene naco huati

ccara tadsapa pohuama sso tiquina tajarana —nade.

O quarto selo

7 Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

7Nadsapa papeo nepi tamaroni onihi 4'cca Edede Bedi ssoja ijidsajaro. Nanaja camittehe cajimanajarideni ohuaha huahua nahi omittade: —Nija, ahuaji ticcajonaji —najari.

8 E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

8Nanaja bojo huessehi qquenahi qqui onajari. Idedsa huittarijari onipa Dsoqquehe. Pohua nattihuaji ohuaha ccajonajaripa dsoqquemana-pojarideni corime cacahuade. Najarideni pamahadsa dacorehe da quinajaro. Madija dsama nemanehedsa madimanajarideni mota inajidso-baqquimanahijine. (Najari mota caria attidsapi: cuarta parte, quinajari.) Jicahijinepa jadsiredsa tojica, pemidsa tojica, dsamacomadsa tojica, bani huadi tajarijine tojica nahitohui.

O quinto selo

9 Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.

9Nadsapa papeo nepi tamaroni onihi 5'cca Edede Bedi ssoja ijidsajaro. Nanaja Diodsa da tahijinecca huahuanari dopanidsa jicapojari corimedeni qqui onabaqquide. Najaridenipa Dio Attidsa disseraqquiri najari, aja Jesocristo tahimari huati huati nanaridsamana najarijine tojicajari.

10 Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?

10Nadsapa attideni mohui tadsa huati toquinajari: —Ia Medsede Dio, Tiana deni tijani. Tibodipi ssiaja, huire tani. Tia huati tinadsapi Tetti pajiranissa tinananitohui. ¿Nejecoma nadsa namihuaji madiridsa-manajaridenicca ima ticattemanijine? ¿Nejecoma nadsa emene toccajaro

manaconi ia nanadsoqquededeni tinajidsobaqquihijine? —quinade.

11 Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

11Nadsapa etero noponi huedsamanahijine pohuadenidsa da inaridsajaro. Pohua Attipa: —Jassi tiquinaccaji. Timecotedeni pina tiadenissa quinajari Jesocristocca dossenijidsa dsepedeni ijimanaccajari. Nidsa pina tiadeni tijicapojarossa quinaccahitohui. Najaridenitohui badsira tehe timadimanaccaji —nade Dio.

O sexto selo

12 Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,

12Nadsapa papeo nepi tamaroni onihi 6'cca Edede Bedi ssoja ijidsajaro. Ocattoma cananeje dsama nemanehe dsadsa najaro. Majipa todsidsijari. Pina etero sohueni madija dsoqquehitohui oji quinadsa huedsamanajarissa najaro. Abadsico naco tocamaccojari, pina tohuemenessa canade.

13 as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,

13Memehuajicca abadsico bedi naco namihuaji catojaridsajari. Pina ahua iquiera bono biridsati jojode dacorabotejine catojaridsajarissa nade.

14 e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

14Meme naqui pina papeo pico-co-co naqquijarossa nadsa amossi nade. Ssono imeni huapima naqui pajimaranidsana tojaridsajaro. Passo imeni nocconidsa dsama huihuittidsacosseri najaro naqui pajimaranidsana tojaridsade.

15 Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

15Nadsapa dsama huapimacca taminedeni, dsama cacahuadedeni, soldado dossededeni, huapimapa ssonohuajicca siba odinihuaji pohuadeni tonajimaridsamana, ssonohuajicca siba imeni caji tanihuaji naco pohuadeni

tonajimaridsamana nade. Aja todsepetaji sseqquiri najarideni, deni toquejenajarideni huapima naco nama quinade. Aja madijacca dodosse toquejenajarideni, madijacca dodosse toquejena-jarajarideni huapima naco ssonohuaji pohuadeni tonajimaridsamanade.

16 e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondei-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

16Cappinamanadsa attidenipa: —¡Ssono, siba iadsa cojo nariccaraho! Bodi iquejenadsapi deni tojahicca huihuittari bicabotedsa huittari canajari ia qqui tabaqqui-jarahijine. Aja Edede Bedicca najidsohue oppinabotedsa ahuatoraqquiri inanijine.

17 porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suster-se?

17Jidapanana Edede Bedi Jeso pohua Imehi tedseje poccadeni najidsohue imeni tojanijinecca huada bacco tani. Najaro najidsohuepi issiajanijine ipajira-jerani —quinade.

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

1 Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.

Apocalipsis 7

Isaraeri bedi 12 quinajarideni potemahi Dio inajanoridsajari

1Najaro jicadsapi Diocca dodosse tabaqqui 4 quinaha nami jicaqquinihuaji huahueri naridsahi qqui onabaqquide. Ohuahapa maji ccajonahihuaji hua, ohuahapa maji toccahihuaji hua, ohuahapa arobenihuaji hua, ohuahapa arobeni onihihuaji hua naridsamanade. Najaridenipa jojode 4 nehe ecossamanajaro, namidsa jappo-ppo canaridsa-jeranijine. Passo imeni naqui jene torani nanijine, ahua eppe naco jene torahi nahijine jojode joma inanamanajaro.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

2 Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,

3 dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na fronte os servos do nosso Deus.

4 Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:

5 da tribo de Judá foram selados doze mil; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil;
6 da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil;
7 da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;
8 da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

A visão dos glorificados

9 Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar, de todas as nações, tribos, povos e línguas,

2Pohuadenipa dacorehe cajimanajari, nami, passo inajidsoridsa-mananijine. Nadsapa Diocca dodosse ohuaha maji ccajonahihuaji ccajonahi qqui onajari. Najaripa Dio Camittehe cajijaricca nanajano dsojo najonajari. Nadsapa Diocca dodosse tabaqqui 4 quinaha huahueri nahuajanijaridenidsa jadsirema huahua nade.

3Pohua atti ajama najari: —Aji nami, passo, ahua tinajidsomana-jeraccaji. Nidsa icca Diocca medsedeni assaridenidsa najanoridsaccana —nade.

4Nadsapa madija najanoridsamanahi onideni omittajaro: 144 mil (144,000) quinade. Najaridenipa Isaraeri pohua potemahi. Pocca ejedeni 12 quinajaridenicca madija. (Caria attidsapi: 12 tribus, quinajari.)

5-8Isaraeri bedi potemahideni najanoridsamanahipa ajama quinajari: Joda potemahi 12 mil (12,000), Robano potemahi 12 mil, Cado potemahi 12 mil, Asera potemahi 12 mil, Netari potemahi 12 mil, Manase potemahi 12 mil, Simeo potemahi 12 mil, Rebi potemahi 12 mil, Isacara potemahi 12 mil, Dsaborona potemahi 12 mil, Jose potemahi 12 mil, Benjamin potemahi 12 mil quinaha najanoridsamanade.

Madija panahicca eterorideni nopoqquiri najaridenicca ima

9Najaro ima jicadsapi ocattoma cananeje madija panahicca qqui onabaqquide. Qqui onabaqquiraha onocco ssonaqqui nade.

em pé diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

Madija dsama onihi onihidsa madiridsamanajarideni mota, huapideni onihi onihi cajiridsamanajarideni mota, tohuatti onihi onihi cajiridsamanajarideni mota naco qqui onabaqquijaride. Deni tojahicca huihuittari bicabote cahittarinihuaji, Edede Bedi tedsejema huapima domodeni huajari. Eteroridenipa nopoqquiri najaro. Diodsa huatidsemanadsa birijari eppe dsojojo dsojojo canade.

10 e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

10Attideni mohui tadsa huahua quinade: —Icca Dio deni tojajaripa pocca huihuittaridsa huittarijari. Najaripa ia Tonassiajade. Edede Bedijine naqui icassiejerajaro – quinade.

11 Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

11Nahi deni tojahicca huihuittari bicabote cahittarini tadsajanima camittehe cajimanajarideni domo huahuajani, aja cacahuadedeni domo huahuajani, nahi idedenihuaji Diocca dodosse tabaqquideni huapima domo huahuajani najari. Najarideni huapimapa Diocca huihuittari tadsajanima pohuadeni pitodsa jassi tadsa tocattedsamanadsa assarideni namidsa bacco tadsapa Diodsa huatidsemanajari.

12 dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!

12Attidenipa ajama quinajari: —¡Pajissa nema nana! Dio, Tiadsa etidsedsa: Tiana deni tijani, inajaro. Ticca deni tojehe nema dsanaponitohui. Tiana nahato tinani ojari tani. Tijine bica tani, icca Tamine deni tijani ojari tani. Ticca dacorehe deni tojani, bica tani. Tiadsa icca huatidsehe nema dsanaponitohui, inajaro. ¡Pajissa nema nana! – quinade.

13 Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

14 Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes. Ele, então, me disse: São estes os que vêm da grande tribulação, lavaram suas vestiduras e as alvejaram no sangue do Cordeiro,

15 razão por que se acham diante do trono de Deus e o servem de dia e de noite no seu santuário; e aquele que se assenta no trono estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

16 Jamais terão fome, nunca mais terão sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor algum,

17 pois o Cordeiro que se encontra no meio do trono os apascentará e os guiará para as fontes da água da vida. E Deus lhes enxugará dos olhos toda lágrima.

13Nadsapa cacahuade 24 quinajarideni ojaria ohuadsa huati tajari: —Aja eterorideni nopoqquiri najaridenipa ¿nejecojarideni? ¿Nahato tinaqui? ¿Nejecohuajicca jahijonajari? –nade.
14Naraha manaco pohuadsa huati onade: —Tiana nahato tinani –onade. Nadsapa ohuadsa huati tapomade: —Ajajaridenipa namidsa ocasserani imeni tonahana-manaraha Jesocristo tahimari nebomana-jarajari. Edede Bedi Jeso pohua emene toccajarojine poccadeni tabaccorehe tomossijaro. Najaria aja etero noponi cajimanajaripaja.
15Najaria aja Diocca huihuittari bicabote tadsajanima huapima domodeni huajaripaja. Diodsa dada toqquimacca odsahuaji huatidsemanadsapa dsome dsepedeni ijimana, ssiaja dsepedeni ijimana najari. Deni tojahicca huihuittaridsa huittari canajaripa pohuadeni cacahuade pohuadenidsa madiridsahitohui.
16Nadsapa pemimana-jarahitohui, baccodeni naco dsarimana-jarahitohui. Maji ppoconejine imedeni camana-jarahitohui. Ppoconi naqui pohuadenidsa ocassera tejeranitohui.
17Najaro ima tojanijinepi aja Diocca huihuittari bicabote tadsajanima Edede Bedi huajarina pohuadeni ecahuabaqquihitohui. Pina edede cacahuade pocca edede ecahuabaqquijarissa nahitohui. Passo bicani camittehecca sibadsa

qquenajarocca dse dse dsanapomanahijine pohuadeni eccaridsa-baqquihitohui. Poccadeni ojiepi Dio inajicanitohui. Noccodeni ppejene sse inaridsadsapa denima oji quina-jarahitohui —nade cacahuade ojaria atti.

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

1 Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo, houve silêncio no céu cerca de meia hora.

2 Então, vi os sete anjos que se acham em pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete trombetas.

3 Veio outro anjo e ficou de pé junto ao altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe dado muito incenso para oferecê-lo com as orações de todos os santos sobre o altar de ouro que se acha diante do trono;

4 e da mão do anjo subiu à presença de Deus a fumaça do incenso, com as orações dos santos.

Apocalipsis 8

Nepi tamaroni jicanicca ssoja ijidsajaro

1Papeo pico naqquini nepi tamaroni 7 najaro jicarinicca Edede Bedi ssoja ijidsadsapi memehuaji madimanajarideni huapima maji ojaria tocadidire najari. (Caria attidsapi: media hora, quinajari.)

2Dsotodepa Dio Pohua tedsejema pocca dodosse tabaqqui memehuajicca 7 quinaha domo huahuajanihi qqui onabaqquijari. Pohuadenidsa jeijei 7 naha da inaridsajari.

Nahatohui majo bicabote

3Dsotode Diocca dodosse ohuaha ccajonajari, nahatohui majo bicabote totohuessicca huahuanari tadsajanima huajari. Pohua dsepedsa tasao oro nahatoni majo bicabotejine dsojo icajidsajari. Nadsapa pohuadsa nahatohui majo bicabote huapi taha da quinajari, iessihijine. Iessidsapa essene majo Diodsa pajissa quinajaridenicca huatinaja tadsajani Diodsa bacco bacco tajaro. Nadsapa huihuittari bicabote tadsajanima totohuessicca huahuanari oro nahatoni tetepinidsa iessijari.

4Nadsapa Diocca dodosse dsepedsa dsojo icajidsajari majo bicabote jamimine aja Diodsa pajissa quinajaridenicca huatinaja

tadsajani toccamacossadsa Diodsa bacco tajaro.

5 E o anjo tomou o incensário, encheu-o do fogo do altar e o atirou à terra. E houve trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

5Nadsapa Diocca dodosse tasao dsojo icajidsajaridsa majo bicabote totohuessicca dsippo ononi jadarini inajijaro. Nadsapi namihuaji quissa inaronaneje oppina tehe tojaridsajaro. Ttororo caneje, mohuini jidsa tehe tomohuiridseje, ssiehe caneje, namihuaji naqui nami dsadsa neje najaro.

Jeijeidsa jei jei quinajari

6 Então, os sete anjos que tinham as sete trombetas prepararam-se para tocar.

6Nadsapa Diocca dodosse tabaqqui 7 quinajari jeijei 7 naha cajimanajaridenipa najoramanajari, jei jei quinahijine.

A primeira trombeta

7 O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.

7Nadsapi Diocca dodosse tahidecca jei jei nanaja passo ccara tojani, dsippo jadarini tohuemene quejemehe quissa inaronajaro. Najarojine nami arobeni diji tadsapi ahua mota diji, dsero nemanehe diji taridsajaro. (Arobenipi caria attidsa: tercera parte, quinajari.)

A segunda trombeta

8 O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,

8Nadsapa Diocca dodosse dsotodecca jei jei nanaja jororoni imeni pina ssono imenissa najaro coro inaronadsapi passo imenidsa ssonippajaro. Nadsapi passo imeni arobeni tohuemene tojaridsajaro.

9 e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.

9Passo imeni abari mota jica, canoa imenibotecca mota tojica, canoa bedenicca mota tojica najari.

A terceira trombeta

10 O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.

10Nadsapa Diocca dodosse 3'cca jei jei nanaja abadsico bedi mota cajirajari memehuaji diji tocanaha jororone motarehema cassonajari. Nami arobenidsa

11 O nome da estrela é Absinto; e a terça parte das águas se tornou em absinto, e muitos dos homens morreram por causa dessas águas, porque se tornaram amargosas.

A quarta trombeta

12 O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, da lua e das estrelas, para que a terça parte deles escurecesse e, na sua terça parte, não brilhasse, tanto o dia como também a noite.

13 Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar!

Apocalipse 9

A quinta trombeta

1 O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma estrela caída do céu na terra. E foi-lhe dada a chave do poço do abismo.

2 Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça do poço como fumaça de grande

cassonadsa hueni motadsa, passo sibadsa qquenajaro motadsa cassonipparidsajari.

11Abadsico bedi mota cajirajari onipa: Bidabote. Najarijine passo motapi tobidaridsajaro. Najaro passo dse quinadsapa madija huapi taha cacotaridsajari.

12Nadsapa Diocca dodosse 4'cca jei jei nanaja maji arobe totabaccora, abadsico arobe tocatabaccora, abadsico bedi mota totabaccoraridsa najari. Nadsapa huapima arobe ohuiridsajari. Najarojine ssiajani arobenipi tossiajani nejerani. Dsome arobeni naqui tossiajani nejerani.

13Dsotode meme napicossanidsa ssibiri potajari toccahi qqui onajari. Toccadsa atti mohui tahi omittajaro. Pohua atti ajama najari: —¡A, jaho! Namicca madijapa tohuati nahanaqquiri nahitohui. Nidsa Diocca dodosse tabaqqui ohuahadeni 3 quinajari jei jei quinadsapa ima denima oppina tanicca tojanitohui —nade ssibiri potajari.

Apocalipsis 9

Diocca dodosse 5'cca jei jei najari

1Nadsapa Diocca dodosse 5'cca jei jei nanaja memehuajicca abadsico bedi namidsa cassonadsa cahittahi qqui ocanajari. Najaripa Diocca dosseniji. Pohuadsa nami odini huaji tanicca pipico da inajari.

2Nami odini huaji tanicca noccobiji itabojidsaneje odi bodihuajicca esseni qquenajaro. Pina dsippo imenibote

fornalha, e, com a fumaceira saída do poço, escureceu-se o sol e o ar.

3 Também da fumaça saíram gafanhotos para a terra; e foi-lhes dado poder como o que têm os escorpiões da terra,

4 e foi-lhes dito que não causassem dano à erva da terra, nem a qualquer coisa verde, nem a árvore alguma e tão-somente aos homens que não têm o selo de Deus sobre a fronte.

5 Foi-lhes também dado, não que os matassem, e sim que os atormentassem durante cinco meses. E o seu tormento era como tormento de escorpião quando fere alguém.

6 Naqueles dias, os homens buscarão a morte e não a acharão; também terão ardente desejo de morrer, mas a morte fugirá deles.

7 O aspecto dos gafanhotos era semelhante a cavalos preparados para a peleja; na sua cabeça havia como que coroas parecendo de ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;

jororoni essenissa najaro. Najaro meme ijidsapi tosohueni nadsa maji amossi najari.

3Najaro essenidsa sese ahuatoma-manadsapa namihuaji jahironana canaridsajari. Nadsapa nami huapimadsa ijiridsajari. Madija itahuajina-manahijine comenedeni dacorehe cajiridsamanajari. Pina dsorima ssidede orissa naha pohuadenidsa da inaridsajaro.

4Pohuadeni dossede attipa: —Dseropi tinajidsomana-jeraji, moro taridsahicca tinajidsomana-jarajo, ahua appani naqui tinajidsoridsamana-jeraji. Naraha madija assaridenidsa Diocca nanajano cappiramanajaridenira tinajidsoridsa-baqquimanajo.

5Naraha tijinedeni ahua-jeraji, onajaro –najari. Nadsapa abadsico 5 canaha pohuadeni comene madijadsa inanaridsamanadsapi pina dsorima ssidede comene ahuamanajarissa quinahitohui.

6Nidsaranibote najaro ima tojadsapi madija ocasserani ahuamanadsa attidenipa: —Ijica naccaraho –quinahitohui. Naraha dsoqquehe pohuadenidsa huaji tanitohui.

7Sese huapimapa pina bojo jadsiretohui najoramanajarissa quinajari. Tatidenidsapi oro nahatoni pina tamine taticcassa najaro huittariridsajaro. Panodenipa pina madija pano naridsamanajari.

8 tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

9 tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;

10 tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

11 e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

12 O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

A sexta trombeta

13 O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

14 dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

8Tatideni conepa pina amoneje tatinideni conanissa quinajari. Inodeni naco pina dsomaji inossa quinajari.

9Pohuadeni assire cacahuamanahijinepa ppejo nahatoni ccarabote jadsirejinecca huedsamanajari. Eppedeni mohui naco pina nami jojoppade bojocca huapi tehe jadsiretohui domoni toccajaro mohuini dacorajarossa najaro.

10Dsoporidenidsa naco pina dsorima ssidede ori comenessa naha cajiridsamanajari. Najaridsa abadsico 5 canaha madija inajidsobaqqui-manahijine.

11Sesedenipa tamine cajimanahi. Pohuapa nami odini huaji tanicca cacahuade. Pohua oni jodiodeni atti ebreodsapa: Abadón, quiquinanajari. Dsama Cresiacca madija attidenidsapa: Apolión, quiquinanajari. (Najaripa: Toponi nanajicade, inajaro.)

12Nadsapi ima oppinabote tahidecca jicaraha denima pamehe dsoriri taccani.

Diocca dodosse 6'cca jei jei najari

13Nadsapa Diocca dodosse 6'cca jei jei nanaja tohuatti omittajaro. Dio baccohuaji huahuanari oro nahatoni orini 4 najaro nocconidsa tohuatti mohuini qquenajaro.

14Najaro tohuattipi Diocca dodosse 6'cca jei jei najaridsa ajima najaro: —Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca 4 quinajarideni hueni imehi Eoparatehuaji ssoque toppidsa ecahuabaqquijari. Jahiridsahijine tappa tinabaqquijo —najaro.

15 Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

16 O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

17 Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

18 Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

19 pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

15Nadsapa Diocca dodosse tabaqqui 4 quinajarideni tappa inabaqquijari. Madija mota inajicaridsa-manahijine jai tojajari. Pohuadenipa najaro imadsa dsepedeni ijiridsa-manahijinepa najoramanapojari. Aja pohuadeni dsepe ijihijinecca maji, huada, abadsico, huajano bacco tadsa dsepedeni ijimanajari.

16Poccadeni soldado bojo idedsa jassi tarijaridenipa 200 milliones (200,000,000) quinajari.

17Najaropi Dio Corimejine onoccodsa ahuato tajaro. Aja bojodsa jassi tarijaridenipa ajama quinaha qqui onabaqquide. Pohuadeni bacco cacahuamanahijine ppejo nahatoni ccarabote cajiridsamanajari. Baccodeniccapi pina dsippo jororoni macco tajarossa najaro, pina meme sohuenissa najaro, pina azufre huesse tajarissa najari cajimanajari. Bojo tatidenipa pina dsomaji tatissa quinajari. Pohuadeni ajaridsapi dsippo jororoni qquena, dsippo esseni qquena, azufre majo tabaccora tajari qquena najari.

18Aja bojo ajaridenicca 3 naha qquenajari comenejine madija mota cacotaridsajari. Najaropi dsippo jororoni, dsippo esseni, azufre majo tabaccora tajari comenejine.

19Bojocca dacorehepi pohuadeni ajaridsa, pohuadeni dsoporidsa najaro. Bojo dsoporidenipa pina maccassa naridsamanajari. Dsoporideni cotanidsa pina macca tatissa naha cajimanajaridsa comene inanaridsamanajaro.

20 Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

21 nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

1 Vi outro anjo forte descendo do céu, envolto em nuvem, com o arco-íris por cima de sua cabeça; o rosto era como o sol, e as pernas, como colunas de fogo;

2 e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre a terra,

3 e bradou em grande voz, como ruge um leão, e, quando bradou, desferiram os sete trovões as suas próprias vozes.

20Naraha madija dsippo jororoni, dsippo esseni, azufre majo tabaccora tajaridsa cacota-jarajari motadenipa bodideni cacajiqquimera-jarajari. Tabaccorehe inanamanajarocca nebomana-jarajari. Aja Satanacca dodosse tocorimedenidsa huatidsede nebomana-jarajari. Pohuadeni cacahuade pohuamacca pina ccarara bicabote oro, plata, bronce nahatoni, siba, ahua nahatoni naqui huapimapi qquide ssamoqquiri, mittamanahijine ssamoqquiri, jahiridsahijine ssamoqquiri naraha najaridsa huahuatidsemana najari nebomana-jarajari.

21Madija nanadsoqquede, caribajade, huananehe, botie naco nebomana-jarajari.

Apocalipsis 10

Diocca dodossepa papeo bedeni dsojo tojidsajari

1Nadsapa memehuaji qqui onanaja Diocca dodosse dacorabote ohuaha meme essenima quejemaha ccaronajari. Pohua tatidsa meme janoni porimacossanissa najaro cajijari. Panopa pina maji ssiejenessa najari. Issopa pina dsippo jororoni pamajarossa najaro.

2Pohua dsepedsa papeo pico naqquini bedeni dsojo ijidsajaro. Pohua amori nahatoniccapi passo imeni tetepidsa cahari, amori ssamohuajiccapi namidsa cahua nadsa huajari.

3Jadsirema johua nadsapa pohua atti mohuini pina dsomaji huahuade huahua najari mohuinissa najaro. Aja pohua johua

nanaja ttottorode 7 nehe tomohuiridsadsapi attinideni omittajaro.

4 Logo que falaram os sete trovões, eu ia escrever, mas ouvi uma voz do céu, dizendo: Guarda em segredo as coisas que os sete trovões falaram e não as escrevas.

4Ttottorode attini jicadsapi attinideni dsodo onanitohuiraha memehuajicca atti omittajaro. Ajama najari: —Ttottorode attini timittajaropi tia motta tibodidsa tecahuaji. Dsodo tejeraji –najari.

5 Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e sobre a terra levantou a mão direita para o céu

5Naraha aja passo tetepidsa amori cahari, namidsa amori cahua nadsa huajaripa pajissara huati tahijine pohua dsepe nahatonicca memehuaji da icanajaro.

6 e jurou por aquele que vive pelos séculos dos séculos, o mesmo que criou o céu, a terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já não haverá demora,

6—Aji huati onajaropi Dio Pohua onima pajissara huati onajaro. Diopa nadsama madijonajari. Meme inahato, nami inahato, passo imeni inahato najaro. Aja Dio Pohua inahatoridsajarodsa madiridsamanajari naco Dio Pohua inahatoridsajari. Ohuattipi pajissa. Ima jicanijinepi najo-jeranitohui.

7 mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus, segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

7Diocca dodosse jicarihicca jei jei nadsapa Diocca ima ajijaro dsamacca madijadsa ahuato inanapo-jeraccajaro ahuato inananitohui. Najaro imapi Diona Pohua Atti cacomeraqquiri najarideni mari icanabaqquipojari –najari.

8 A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

8Aja memehuaji atti omittapojari ohuadsa huati tapomajari: —Jari, passo imeni tetepidsa amori cahari, namidsa amori cahua najaridsa ticcaji. Pohua dsepecca papeo pico naqquini tohuabajaro tidiji –najari.

9 Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será

9Nadsapi Diocca dodossehuaji occajaro. Papeo pico naqquini bedenitohui pohuadsa huati onajaro. Nadsapa ohuadsa huati tajari: —Aja, ajijaro papeo tijipaji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

10 Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

11 Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

1 Foi-me dado um caniço semelhante a uma vara, e também me foi dito: Dispõe-te e mede o santuário de Deus, o seu altar e os que naquele adoram;

2 mas deixa de parte o átrio exterior do santuário e não o meças, porque foi ele dado aos gentios; estes, por quarenta e dois meses, calcarão aos pés a cidade santa.

As duas testemunhas mártires

Tejeridsapi majona tajaro. Pina jidsi oquinessa nanitohui. Naraha tidsonedsana tobidani nanitohui —najari.

10Nadsapi Diocca dodosse dsepecca papeo pico naqquini bedeni odidsa ojipajaro. Ohuajaridsapi majona tajaro. Pina jidsi oquinessa naraha ohuidsonedsana tobidani najaro.

11Nadsapa ohuadsa ajama najari: —Madija huapimadsa, aja dsama onihi onihidsa madiridsamanajaridenidsa, tohuatti onihi onihi cajiridsamanajaridenidsa, taminedenidsa naqui Dio pohuadenidsa inananijine tahimari huati tinaridsapomaji —najari.

Apocalipsis 11

Dio Atti cacomerabote pamahacca ima

1Nadsapa ohuadsa nanattome huenicca bobassa najari da inajari. Nadsapa ohuadsa da inajaripa ohuadsa huati tajari: —Titehemadsa ticcaji, Jerosarecca Diodsa dada toqquimacca odsa nattome, Diodsa da tahijinecca huahuanari nattome taji. Nahicca madija Diodsa huatidsemanajari hua taridsajo. ¿Nejecoma quinaha animanajari? —najari.

2—Naraha Diodsa dada toqquimacca boronipi nattome tejeraji. Najaro boronipi jodio quejena-jarajaridenidsa tojani. Najaridenipa abadsico 42 canaha Diocca odsa panani bicabotedsa madimanadsapa pohuadenijine totabaccoranitohui.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

3 Darei às minhas duas testemunhas que profetizem por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de pano de saco.

4 São estas as duas oliveiras e os dois candeeiros que se acham em pé diante do SENHOR da terra.

5 Se alguém pretende causar-lhes dano, sai fogo da sua boca e devora os inimigos; sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

6 Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

3Nadsapa Dio Atti cacomerabote pamaha ocadossebaqquihitohui. Etero jidsa tanicca pina madija ocasserani ahuamanadsa huedsamanajarissa najaro huedsamanadsa huada 1,260 nehe (abadsico 42 canaha) nama quinahitohui Dio Atti ehecomeramana nanitohui —najari.

4Aja Dio Atti cacomerabote pamahapa pina ahua onini oribo pamahassa quinajari. Pina jojororo pinine capamahassa quinajari. Ia Medsede dsama nemanehe Cacahuade tedsejema huatide bajari.

5Madija attidenipa: —Dio Atti cacomerabote pamaha inajidsobaqquina —quinaraha manacora pohuadeni ajari jororoni qquenajarodsa pohuadeni jarade diji tocaniredsapa ono toquejenahissa tahitohui. Nama quinadsa pohuadeni najidsode tohuini quinajarideni tojicahitohui.

6Dio Pohuajine nahatohue cajimanadsapa memecca passo ecossamanajaro. Abadsico 42 canaha Dio Atti cacomerade toquejenadsapa pohuadenijine namihuaji passo qquejerajaropaji. Dio Pohuajinea nahatohue onihi onihi cajimanadsapa pohuadenijine passo tohuemene tojajaro. Ocasserehe onihi, onihi naqui dsama nemanehedsa inanaridsamanajaro. Pohuadenipa: —Ijine madija ocasserani ahuamanana —quinadsapa nema inanamana-dsanapojaropaji.

7 Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

8 e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

9 Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

10 Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

7Dio Atti ecomera-ridsamanajaro jicanissa tadsapi bani siri imehi jidsabote nami odini huaji tanihuaji qquenadsapa pohuadenidsa ssonarihitohui. Pohuana deni tojadsapa inapamajonahitohui.

8Nadsapa ia Medsede ahua porimacossanidsa coba idsanamanadsa dsoqquehicca odsa pananicca jahuidsa assiredeni pparahi codahitohui. Najaro odsa panani oninipi Jerosare naraha onini ponimacca hua quinajarona: Imasiri sseqquiri najaridenicca odsa panani Sodoma, quiquinanajari. Onini onihi naqui: Diodsa iboqquiri najaridenicca dsama Ejito, quiquinanajari.

9Nahidsa huada 3 denima huada arobeni assiredeni codajari qquide madija jahijonana canahitohui. Madija panahicca ohuaha ohuaha naridsamanajarideni mota, madija huapideni onihi onihi cajiridsamanajarideni mota, tohuatti onihi onihi cajiridsamanajarideni mota, dsama onihi onihidsa madiridsamanajarideni mota jahijonana canahitohui. Najarideni huapimapa ppa idsabaqquimana-jarahijine eccoccobaqqui-manahitohui.

10Dio Atti cacomeraqquiri najarideni pamahapa ajijaro dsamacca madijadenidsa oppinehe imeni inanaridsamanajarojine pohuadenidsa nacasseraqquiri najari. Nadsapa topamajonajarijine madijapa huatidsemaneri nahitohui. Catidserara canadsapa pohuadeni dsepetaji pohuadeni

tessedsa manaconi jirehe ahuaji da, ahuaji da quinahitohui.

11 Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

11Naraha huada 3 denima huada arobeni jicadsapi Diojine camittemani-manadsa totehema-manajari. Nadsapa madija huapima cattomama canajarideni cappinamanahissa tajari.

12 e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

12Nadsapa aja Dio Atti cacomeraqquiri najarideni pamahapa memehuajicca atti mohui dacoraha mittamanajari. Pohuadeni pamahadsa: —¡Nija, ahuaji ticadamacossaji! —najari. Nadsapa pohuadeni huadide cattomama canaraha meme essenima quejemamanaha tohuedamacossajari.

13 Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.

13Naneje amadsati namidsadsa imeni tojadsapi odsa panani mota barari-ridsadsapi catojaridsajaro. Najarojine madija 7 mil (7,000) quinaha jicajari. Nadsapa tocassiejerajaridenia cappinamanadsa: —Memehuaji madijaripa Dio dacorahi, deni tojahi —quinajari.

14 Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

14Nadsama ajijaro dsamacca madijadsa ima oppina tajaro pamehe jicaporaha nidsa onihi tojapomaccanitohui.

A sétima trombeta

Diocca dodosse 7'cca jei jei najari

15 O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do mundo se tornou de nosso SENHOR e do seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

15Diocca dodosse tabaqqui 7'cca jei jei nanaja memehuaji attideni mohuiqquiri naha huati huati toquinajari: —Jidapapi dsama huapima ia Medsede Diocca cacahuehe toja, Cristo-Mesiacca cacahuehe toja najaro. Pohuadenina dossede nama dsanapomanahitohui —quinajari.

16 E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

17 dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

18 Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

16Nadsapa cacahuadedeni 24 quinaha Dio tedsejema taminedenicca huihuittaridsa jassi tarijaridenipa pohuadeni pitodsa jassi tadsa tocattedsa-ridsamanadsa panodeni namidsa bacco taridsadsapa Diodsa huatidsemanajari.

17Nadsa attidenipa: —Ia Medsede Dio Tiapi dacorabote ojari tani. Tiapi nadsama timadipojaropi timadi-dsanapojaro. Tiadsa etidsejaro, ima bicani tinanani. Aji ticca dacorehe huapimadsa tijine ahuato tinanaridsajaro. Jidapapi dsama huapima dossede tijajaro.

18Nadsapi dsama onihi onihi naridsajarocca madija tiadsa huadimanajari. Naraha jidapanana ticca huadie tojaridsanijinecca huada bacco tani. Nadsapa jicamanapojaridenicca ima pohuadenidsa huati tinadsapi poccadeni imasiri manaconi pohuadenidsa najidsohue tinassonari-ridsanitohui. Naraha ticca medse Tetti cacomeraqquiri najaridenidsapi manaconi bicabote da tinaridsanitohui. Tiadsa toquejenajari huapimadsa naqui da tinaridsanitohui. Najaro manaconi bicabote da tinaridsajaropi ajamani toquejenajaridenidsa, deni toquejenajaridenidsa aja huapima tinoppine cappinamanadsa Tettidsa iboraqquiri najaridenidsa tinanaridsanitohui. Jidapana naqui ajijaro dsama inatabaccoraridsa-manajarodenicca tabaccorehe manaconipi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

19 Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

Apocalipse 12

A mulher e o dragão

1 Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

2 que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

3 Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

4 A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

pohuadeni tinajicahitohui – quinajari cacahuade 24 quinajarideni.
19Nadsama memehuajicca Diodsa dada toqquimacca noccobiji tohuabajaro. Najaro bodidsapi Moisesicca madija Dio Pohua tedseje jehe canirejaricca baho cahato najaro. Nadsapi ssiehe canaridsajaro, mohuini imeni tomohuiridsajaro. Ttottorode ttororo canaridsajaro, nami naqui dsadsa najaro. Passo ccara tojani naqui jadsirema catojaridsajaro.

Apocalipsis 12

Amonejecca ima, Huama imehibotecca ima

1Ima nahatoqquiri inanijine memehuaji amoneje ahuatojaro. Ponicca eteropi pina maji ssiejenessa nehe huedsajaro. Abadsico tetepidsa huarijaro. Tatinidsa tamine taticca huittarijaridsa abadsico bedi 12 canaha cajihuajanijari.
2Najaro amonejepi idsonidsa ejedeni huittidsajari. Tossonahijine comadsapa johua johua najaro.
3Dsotode naqui memehuajicca ima onihi nahatoqquiri inanijine ohuadsa ahuatojaro. Qqui onanaja pina huama imehibotessa naraha jidsa tajari. Macco tajari. (Caria attidsapa: dragón, quinajari.) Tatipa 7, ori 10 najari. Tati 7 najarodsa tamine taticca huittariridsajari.
4Nadsapa huama imehibotepa abadsico bedi mota (Caria attidsapa: tercera parte, quinajari) pohua dsoporidsa jadsirema johue inaronabaqquidsapa namihuaji hua inaronabaqquijari. Nadsapa huama

imehibote amoneje idsoni comajaro tadsajanima huajari. Ejedeni tossonadsapa amadsati jipahijine najorajari.

5 Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

5Naraha ponicca ejedeni maqquideje bedi tossonadsapa madijari. Najaripa nidsa dsotode dsama huapimacca tamine dacorabote tojahitohui. Pocca dsodsojo ccanaja tajaridsa pocca madija dosse dosse nahitohui. Naraha ponicca ejedenipa todinimacossanijari. Nahi Dio Pohua huittarihidsa dossede huittarijari.

6 A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

6Naraha imenipi dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji joppa tajaro. Aji poni joppa tanihuaji madinijinepi Diojine najorapojaro. Nanihuajipi taparini cajidsanaponijine huada 1,260 nehe madijaro.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

7 Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

7-8Dsotodepi meme napicossanidsa jadsire tojani qqui onajaro. Diocca dodosse tabaqquidenicca tamine Miqueopa pocca dodosse tabaqqui tedseje huama imehibotedsa jadsire inanamanajaro. Huama imehibotepa pocca dodosse tabaqquima Miqueocca dodosse tabaqqui tedseje cahadiremanaraha huamadenipa deni toquejenahijine pajiramana-jarahi. Memehuaji madimana-pomahijinepa jicani.

8 todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

9 E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

9Nadsapa huama imehibote cco inaronamanajari. Najari huama imehibotepa maittaccadsama pina maccassa naha ahuatopojari. (Najarina Adana Ebadeni icamaidsa-baqquipojari.) Pohua oni ohuahapa: Diocca huadi

Satana, quiquinanajari. Pohua, pocca dodosse tabaqquima namihuaji hua inaronamanadsapa namidsa catojaronajari. Nama nadsapa dsama huapimacca madijadsa maidsa maidsa nanaridsa najari.

10 Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.

10Nadsapi memehuaji tohuatti mohuini omittajaro attipa: —Jidapanana ia Medsede ia tonassiajabaqquihicca ima bacco tani. Jidapanana Diocca dacorehe, pocca cacahuehe iadsa ahuato tani. Dio pocca Cristo-Mesia pohua dosse dosse nahicca ima bacco tani. Ajana, imecotedeni tahimari pohuama huatijide rabote Satanapa coro inaronajari. Dsome, ssiaja, dsome, ssiaja icca Abi Dio tedsejema imecotedenicca ima huati huati nanaja naraha jidapapi pocca ima jicani.

11 Eles, pois, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por causa da palavra do testemunho que deram e, mesmo em face da morte, não amaram a própria vida.

11Imecotedenipa deni toquejenajari. Satanapa ajamani tojahi. Edede Bedi Jeso dsoqquedsa emene toccajarijine, pohua tahimari ecomeraridsa-manajarojine naco deni toquejenajaripaja. Pohuadenipa dsoqquehe noppineni cappinamana-jarajari. "Idsoqquedsa naqui bica tani. Dio inebo-jarahitohui" quiquinanajari.

12 Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta.

12Nadsama memehuaji timadimanajaro huapimapi tetidsemaneri naji. Naraha aji namihuaji timadimanajaro, passo imenihuaji timadimanajarodenipi tohuati nahanaqquiri tiquinani. Tiadenidsa ima oppina tehe tojaridsanitohui. Diocca huadipa tiadenidsa huadihijine toccaronajari. Pocca ima jicabote nani nahato tadsapa huadie imeni cajijari

O dragão persegue a mulher

13 Quando, pois, o dragão se viu atirado
para a terra, perseguiu a mulher que dera
à luz o filho varão;

14 e foram dadas à mulher as duas asas da
grande águia, para que voasse até ao
deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada
durante um tempo, tempos e metade de
um tempo, fora da vista da serpente.

15 Então, a serpente arrojou da sua boca,
atrás da mulher, água como um rio, a fim
de fazer com que ela fosse arrebatada pelo
rio.

16 A terra, porém, socorreu a mulher; e a
terra abriu a boca e engoliu o rio que o
dragão tinha arrojado de sua boca.

17 Irou-se o dragão contra a mulher e foi
pelejar com os restantes da sua
descendência, os que guardam os
mandamentos de Deus e têm o testemunho
de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do
mar.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

—najari memehuaji tohuatti mohuini omittajaro.

13Huama imehibote bodi huatodsapa: —A, namihuaji ohua coro naronajariraha —najari. Nadsapa amoneje ejedeni maqquideje bedi cajije najaro inanadsoqquenijine qquidso qquidso naridsajari.

14Naraha amoneje huaji tani toccanijinepi pina ssibiri imehibote eppessa najari capamaha da quinajari. Nadsapi poni madinijine dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji huama huaji tahihuaji toccanijine appani cajijaro. Nanidsapi poni ecahuamana-dsanapodsa huajano 3 denima huajano arobedsa madinijine.

15Naraha huama imehibotepa amoneje toccanijine najorani qqui tadsa pohua ajaridsa passo motarema capiri inajaro, hueni tocajadsa totabonijine.

16Naraha namipi amoneje acco icamajaro. Nami odini tohuabajaro. Pina ajarini cajijarossa najaro. Nadsapi huenicca passo nemanehe dappi idsimajaro.

17Nadsapa huama imehibote amonejedsa denima huadi tadsapa poni potemanidsa jadsire inananijine toccajari. Aja Diocca dossenijidsa iboraqquiri najari, Jesocristo tahimaridsa disseraqquiri najaridenidsa jara jara najari.

18Nadsapa huama imehibote passo imenicca ssiquidsa huajari.

Apocalipsis 13

Bani siri jidsabote passo imenidsa qquemorajari

1 Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia.

2 A besta que vi era semelhante a leopardo, com pés como de urso e boca como de leão. E deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e grande autoridade.

3 Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

4 e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?

1Ocattoma cananaja bani siri imehi jidsabote passo imenidsa qquemorajari. Tati 7, ori 10 naha cajijari. Ori huapimadsa tamine tatidenicca huittariridsajari. Bani siri tati huapimadsa tohuaoni tabaccora tanicca dsodo naridsajaro. Tohuaonipi Diodsa ocassera tani. Pina Dio onidsa tatamasso najarissa najaro.

2Bani siri jidsabote qqui onadsapa assire pina dsomaji jano potahissa naraha amoripa pina bani siri imehi oso amorissa najari. Pohua ajari naco pina dsomaji huahuade ajarissa najari. Huama imehibotepa bani siri jidsabotedsa pocca dacorehe da inajaro. Pocca huihuittari bicabote naqui pohuadsa da icanajaro. Najarodsa huittaridsa dossehe dacoraniccadsa dossede tojahijine huama imehibotecca dossehe bani siri jidsabotedsa da inajaro.

3Bani siri jidsabote tati 7 naraha tati ojariepi biqueradsa pina dsoqquejarossa najaro. Naraha bejorini ccaqquidsapi camittemanijaro. Nadsapa dsama huapimacca madija huajo caniredsa pohuatohui disseraqquiri najari.

4Huama imehibotedsa huatidsemanajari, aja bani siri jidsabotedsa pocca dossehe da inajarojine. Bani siri jidsabotedsa naco huatidsemanajari. Pohuadeni attipa: — Bani siri jidsabotepa dacorajari. Pina aja pohuassa najari nohuerahi. ¿Nejecojarina pohuadsa ssonaridsa deni tojahijine pajirahi? —quinajari.

5 Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

6 e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

7 Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

8 e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

9 Se alguém tem ouvidos, ouça.

5Bani siri jidsabotepa Diodsa tatamasso nadsapa: —Dio nohuerahi, ohuana huapimadsa deni ojani ojari onani —nanaja najari. Naraha Diopa bani siri jidsabote dossede tojahijine ecossa-jeraccajaro. Abadsico 42 canaha dossede tojaccajari.

6Nadsapa atti tabaccora tadsa Diodsa atti atti dsanapojari. Dio oni ajimani inanajaro. —Diocca mamadi tabaccora tani —nanaja najari. Memehuaji madimanajaridenidsa naco tatamasso najari.

7Nadsapa bani siri jidsabotecca ima huacossa-jeradsapi Diodsa toquejenajarideni tedseje cahadiremana-dsanapojari. Deni tojadsapa motapa inajicaridsajari. Nadsapa madija huapideni onihi onihi cajiridsamanajarideni, tohuatti onihi onihi cajiridsamanajarideni, dsama onihi onihidsa madiridsamanajarideni naco bani siri jidsabote pohuana dosse dosse najari.

8Ajijaro namidsa madiridsamanajarideni camittehe cajimana-dsanapohuijinecca papeodsa onideni dsodo nani nohuerajaripa bani siri jidsabotedsara huatidseridsa-manajari. Najaro papeo dsodo nanipi dsama nahatoponidsama Edede Bedi Jeso pohuana ecahuajaro. Pohuana camittehe issiajanicca icajiridsanijine dsoqquejari.

9Teribodeni ticajimanadsapi ohuatti timittamananissa taji. Bani siri jidsabote

tamine tojadsapa Diocca madija ajama quinahitohui:

10 Se alguém leva para cativeiro, para cativeiro vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

10Diocca madija toponi cocorodsa hua todsimahijinepa itadamamanadsa hua todsimahitohui. Diocca madija huahuajinadsa itahuajinamanahijine naco huahuajinadsa tojicahitohui. Najaro ima tojadsapi Diocca madijapa ajama quinahitohui: Oppinani ahahuamana naraha Diocca dacorehema mohuaradsa ihinahanamana nanitohui. Ocasserani ahahuamana naraha Diodsa jehe quinahi nebomana-jarahitohui.

A besta que emerge da terra

Bani siri ohuaha namidsa qquenajari

11 Vi ainda outra besta emergir da terra; possuía dois chifres, parecendo cordeiro, mas falava como dragão.

11Qqui onapomanaja bani siri ohuaha namidsa qquenajari. Ori pamajari, pina edede bedi orissa najari. Naraha pohua attipa pina huama imehibote attissa najari.

12 Exerce toda a autoridade da primeira besta na sua presença. Faz com que a terra e os seus habitantes adorem a primeira besta, cuja ferida mortal fora curada.

12Pohuapa tahidecca bani siri jidsabotecca dossehe cajijari. Nadsapa namihuaji dossede tojadsa aja tahidecca bani siripa cattade huajari. Nadsapa bani siri dsotodeccana namidsa madiridsamanajarideni huapima tahidecca bani siridsa huatidsemanahijine icadossebaqquijari. Aja pohuadsa huatidsemanajaripa tati biqueradsa dsoqqueraha bejo ccaqquidsa camittemanijari.

13 Também opera grandes sinais, de maneira que até fogo do céu faz descer à terra, diante dos homens.

13Bani siri dsotodecca naco canahatori canajari. Pohuajine memehuaji jororoni ccaronadsa namidsa bacco naronajaro. Madija huapima qqui toquinajari.

14 Seduz os que habitam sobre a terra por causa dos sinais que lhe foi dado executar

14Namihuajicca madija icamaidsabaqquihissa tajari. Tahidecca

diante da besta, dizendo aos que habitam sobre a terra que façam uma imagem à besta, àquela que, ferida à espada, sobreviveu;

bani siri jidsabote cattade huahihuaji canahatoriri canadsa madija huapima pocca maidsehedsa pajissa quinajari. Pohuadeni icadossebaqquidsapa tahidecca bani siri jidsabote corime sibadsa inahatomanajaro. Najari bani siripa massito jadsira tocanajarodsa tati biqueraraha madiccajari.

15 e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse, como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

15Naraha bani siri dsotodeccadsa dacorehe da inadsapi tahidecca bani siri corime camitta inanajari. Camittemanidsana atti cajidsapa pohua corimedsa huatidsemana-jarajarideni huapimapa jicaridsahijine icadossebaqquijari.

16 A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a fronte,

16Nadsapa bani siri dsotodeccana denima ima inanajaro. Madija huapima tahidecca bani siricca nanajanodsa inajanoridsahijine icadossebaqquijari. Ejedeni, jadahi, dsepe sseqquiri najarideni, cappiramanajarideni, madijacca dodosse toquejena-jarajarideni, madijacca dodosse toquejenajarideni huapima inajanoridsajari. Motapa dsepedeni nahatonihuaji inajanoridsa, motapa assaridenidsa inajanoridsa najari.

17 para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

17Aja bani siri jidsabotecca nanajano madija motapa pohua oni dsodo nani cajiridsamanajari. Motapa pohua onicca numero dsodo nani cajiridsamanajari. Madija pocca nanajano cappiramanadsapa mitta quinahijine ssamo, da quinahijine ssamo tanitohui.

18 Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta,

18Ajijaro ima nahatoqquiri tiquinanijinepi madija Diocca nahatohue cajijari bodi nahato tajarina bani siri jidsabotecca

pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

numero inatassaqquina. Pocca numeropi madijadenicca. Najaro numeropi 666 najaro.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

1 Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo na fronte escrito o seu nome e o nome de seu Pai.

2 Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão; também a voz que ouvi era como de harpistas quando tangem a sua harpa.

3 Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres viventes e dos anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

4 São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;

Apocalipsis 14

Edede Bedi 144 mil quinajarideni tedseje

1Nadsapa ocattoma cananaja Edede Bedi Jeso ssono Siodsa hua canahi qqui onade. Pohuadsa madija 144 mil (144,000) quinaha domo huajari. Assaridenidsa dsodo nanipi Edede Bedi Jeso oni, Imehi oni cajimanajari qqui onajaro.

2Nadsapi memehuaji mohuini bica tehe omittajaro. Pina hueni huapima ssahaha canajarossa najaro. Pina ttottorode dacorabote mohuinissa najaro. Pina titirededeni huapi taha tire tire quinajari mohuissa najari.

3Nadsapa 144 mil quinaha ajie dsati jiri jiri quinajari. Pohuadenipa Diocca huihuittari bicabote tadsajanima aja camittaqquiri najari 4 quinajari tedsejema, cacahuadedeni 24 quinajarideni tedsejema jiri jiri quinajari. Madija ohuahadenipa poccadeni ajie tocahatterahijine ssamoqquiri naraha 144 mil quinajaridenira najaro ajie jiride nahatoqquiri najari. Najaridenipa ajijaro namidsa madimanaporaha Dio idinibaqquipojari.

4Poccadeni ima ssiaja tajaro. Huananehe jirehe madimanajari. Amonejedsa ssamoqquiri najari. (Najaro imapi dio pohuamaccadsa huatidsemana-jarajari.) Edede Bedi Jesodsa disseraqquiri nadsapa pohuadsara ahuaji jai toja, ahuaji jai toja

5 e não se achou mentira na sua boca; não
têm mácula.

A primeira voz

6 Vi outro anjo voando pelo meio do céu,
tendo um evangelho eterno para pregar
aos que se assentam sobre a terra, e a cada
nação, e tribo, e língua, e povo,

7 dizendo, em grande voz: Temei a Deus e
dai-lhe glória, pois é chegada a hora do
seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e
a terra, e o mar, e as fontes das águas.

A segunda voz

8 Seguiu-se outro anjo, o segundo,
dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que
tem dado a beber a todas as nações do
vinho da fúria da sua prostituição.

naridsajari. Najaridenipa namicca madija
mota Dio idinibaqquipodsa Pohuadsa
toquejenahissa, Edede Bedi Jesodsa
toquejenahissa tahijine pina
madijadenicca daniji bicabote Diodsa
tojajarissa quinajari.
5Pohuadenipa maidsehe huatiraqquiri
najari. Imasiri cappiramanaha
madimanajari.

Diocca dodosse tabaqqui 3 quinajaridenicca ima

6Nadsapi Diocca dodosse ohuaha qqui
onade. Memehuaji ccahuajadsa Dio ia
tonassiajabaqquihijinecca ima
eccahuajajaro, namidsa
madimanajaridenidsa huati taridsahijine.
Aja madija dsama onihi onihidsa
madiridsamanajaridenidsa huati, madija
huapideni onihi onihi
cajiridsamanajaridenidsa huati, tohuatti
onihi onihi cajiridsamanajaridenidsa naco
huati naridsahijine.
7Nadsapa pohua atti mohui tadsa huati
tajari: —Dio noppine ticappinamanaji.
Diodsa: “Tiana deni tijani” tiquinaji.
Dsama huapimacca madijacca imasiri
manaconi najidsohuepi Dio Pohuajine
tojabote nani. Pohuana meme inahato,
nami inahato, passo imeni inahato, passo
sibadsa qquenanicca inahato naridsajaro.
Pohuadsara tetidsemanaji –najari.

8Dsotode Diocca dodosse ohuaha
toccamissajari. Pohua attipa: —¡Odsa
panani deni tojanicca Babironiapi jicani,
jicani! –najari. —Najaro odsa pananicca
madijajinepi dsama huapimacca madija

Diodsa huatideni ajamamanadsa Babironiadenicca huananehedsa toquejenaridsajari. Babironiadenipa Diodsa iboqquiri nadsa poccadeni ibohuepi dsama huapimacca madijadsa dsapa taridsajaro. Pina noccodeni janoqquiri nahijine dsedse coma tanicca da icanabaqquijarissa najaro —najari.

A terceira voz

9 Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro, dizendo, em grande voz: Se alguém adora a besta e a sua imagem e recebe a sua marca na fronte ou sobre a mão,

9Dsotode Diocca dodosse 3'cca toccamissadsa atti mohui tadsa huati tajari: —Bani siri jidsabotedsa, pohua corime nahatohuidsa madija huahuatidsemana najaridenipa Diocca najidsohue inahanamananitohui. Bani siricca nanajano cajimanahijine iboraqquiri nadsapa assaridenidsa cajimana, dsepedenidsa cajimana najaridenipa Diocca najidsohue inahanamananitohui.

10 também esse beberá do vinho da cólera de Deus, preparado, sem mistura, do cálice da sua ira, e será atormentado com fogo e enxofre, diante dos santos anjos e na presença do Cordeiro.

10Pohuadenidsa Dio huadidsapa najidsohue imeni najorajari. Diocca dodosse tabaqqui, Edede Bedi tedseje pohuadeni cattomama canahihuaji Dio nanajidso inanabaqquidsa jororoni azufre quejemanicca inahanamananitohui.

11 A fumaça do seu tormento sobe pelos séculos dos séculos, e não têm descanso algum, nem de dia nem de noite, os adoradores da besta e da sua imagem e quem quer que receba a marca do seu nome.

11Najaridenipa bani siri jidsabotedsa, pohua corime nahatohuidsa huahuatidsemana najari. Bani siricca nanajano cajimana-jarahijine poni quina-jaradsa pohuadenipa dsippo jororonijine ocasserani ahuamanadsapa dsome, ssiaja, dsome, ssiaja jassi quina-jarahitohui —najari.

12 Aqui está a perseverança dos santos, os que guardam os mandamentos de Deus e a fé em Jesus.

A quarta voz

13 Então, ouvi uma voz do céu, dizendo: Escreve: Bem-aventurados os mortos que, desde agora, morrem no SENHOR. Sim, diz o Espírito, para que descansem das suas fadigas, pois as suas obras os acompanham.

A ceifa

14 Olhei, e eis uma nuvem branca, e sentado sobre a nuvem um semelhante a filho de homem, tendo na cabeça uma coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

15 Outro anjo saiu do santuário, gritando em grande voz para aquele que se achava sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto que a seara da terra já amadureceu!

12Najaro ima tojadsapi Diocca madijacca ima ahuato tanitohui. Diocca madijapa oppinani ahahuamana naraha Diocca dacorehema mohuaradsa ihinahanamana nanitohui. Najaridenipa Diocca dosseniji inapajiramananissa tajaro. Jesocristodsa naco disseraqquiri najari.

13Nadsapa memehuaji atti omittajaro. Ohuadsa ajama najari: —Ajijaro ima bicani dsodo taji –najari. —Aji jidapanaccadsama ia Medsede Jesocristodsa toquejenajarideni jicamanapodsapa pohuadenidsa ima bicani tojanitohui –najari. Nadsapa Dio Corime attipa: —Jehe, najarideni tojicadsapa jassi quinahitohui. Najo tanicca dsepedeni ihijimana najaro jicani. Aja Diodsa dsepedeni ijimanadsa pohuadenijine ima bicani tojajaroma memehuaji jai tojamacossahitohui –najari.

Namihuajicca bono naccadecca ima

14Nadsapi ocattoma cananeje meme esseni nopo tani qqui onajaro. Najaro esseni tetepidsa huittarijaripa pina madijassa naha qqui onajari. Pohua tatidsa tamine taticca oro nahatoni huittarijaro. Pohua dsepedsa massito jocacadsani jadsira tocanehe dsojo icajidsajaro.

15Diocca dodosse ohuaha Diodsa dada toqquimahuaji qquenajari. Pohuapa aja meme esseni noponi tetepidsa huittarijaridsa jadsirema huati tajari: —Ticca massito jocacadsanidsa bono huissi tippiridsajo. Jidapanana dsama

huapimacca bono jadabote tojahi, naccahi bica tahi —najari.

16 E aquele que estava sentado sobre a nuvem passou a sua foice sobre a terra, e a terra foi ceifada.

16Nadsapa dsotode meme esseni noponi tetepidsa huittarijaripa nami tetepidsa pocca massito da icanadsa bono tajoppiridsadsapa inaccajari.

A vindima

17 Então, saiu do santuário, que se encontra no céu, outro anjo, tendo ele mesmo também uma foice afiada.

17Nadsapa Diocca dodosse ohuaha memehuajicca Diodsa dada toqquimahuaji qquenajari. Najari naco dsepedsa massito jocacadsani jadsira tocanehe dsojo icajidsajaro.

18 Saiu ainda do altar outro anjo, aquele que tem autoridade sobre o fogo, e falou em grande voz ao que tinha a foice afiada, dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta os cachos da videira da terra, porquanto as suas uvas estão amadurecidas!

18Nadsapa memehuaji Diodsa da tahijinecca huahuanari cahittarinihuaji Diocca dodosse ohuaha naco qquenajari. Pohuapa dsippo jororoni jinede. Nadsapa aja massito jocacadsani jadsira tocanehe dsojo tocajidsajaridsa atti mohui tadsa huati tajari: —Namicca ppa nahi uva bono jadabote tojahi. Ticca massito jocacadsani jadsira tocanajarodsa uva dsepema namanaha huissi tippiridsadsa tinaccaridsajo —najari.

19 Então, o anjo passou a sua foice na terra, e vindimou a videira da terra, e lançou-a no grande lagar da cólera de Deus.

19Nadsapa Diocca dodosse nami tetepidsa pocca massito da icanadsa namicca uva bono huapima tajoppiridsadsapa inaccajari. Nadsapa uva ppejene tojahijine siba odini imenibotedsa hua idsajari. Nahidsa uva ttai ttai najaricca imapi Diocca huadie madijadsa tojanijinecca ima.

20 E o lagar foi pisado fora da cidade, e correu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

20Nadsapa odsa panani huapihuaji uva ttai ttai nadsa ppejene toccajari. Najari ppejene toccajaripa madija emenedeni uva ttaittaidsa qquenajaro. Pina hueni tocadsajajarissa najaro. Bojo huahi

dequeraraha ajaridsa bacco tajaro. (Najaropi 1 metro y medio.) Emenedeni toccabaqquini huaji tani. Nattome inadsapi 300 kilometrossa nehe tojajaro.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

1 Vi no céu outro sinal grande e admirável: sete anjos tendo os sete últimos flagelos, pois com estes se consumou a cólera de Deus.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

2 Vi como que um mar de vidro, mesclado de fogo, e os vencedores da besta, da sua imagem e do número do seu nome, que se achavam em pé no mar de vidro, tendo harpas de Deus;

3 e entoavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e admiráveis são as tuas obras, SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e

Apocalipsis 15

Diocca dodosse tabaqqui 7 quinajari Dio icadossebaqquidsa najidsohue 7 najaro najoramanajari

1Memehuaji qqui onaneje itedsejemacca ima onihi denima jidsa tehe ahuatoni qqui onadsapi huajo onajaro. Diocca dodosse tabaqqui 7 quinaha ahuatomanajaripa najidsohue oppina tanicca 7 nehe madijadsa tojaridsanijine najoramanajari. Najaro najidsohuepi jicanicca. Nidsa najaro najidsohue 7 nehe tojaridsani nattinipi Diocca huadie jicanitohui.

2Nadsapi coridsa imenissa najaro naqui qqui onajaro. Pina siba cristaossa najaro tocassiejeqquimera naraha jororoni quejemajaro. Nani coridsassa najarodsa madija domodeni huarijaripa Diocca daniji titire oni arpa dsojo dsojo tojidseri najari. Najaridenipa bani siri jidsabotecca imadsa dsori tocaniredsa deni toquejenajari. Bani siri jidsabotedsa pohua corimedsa naco jehe quina-jarajari. Pohua onicca numero pohuadenidsa nohuerani.

3Nadsapa titire arpadsa tire tire quinadsapa Diocca medse Moisesicca ajie, Edede Bedi Jesocca ajie jiri jiri quinajari. Ajiepi ajima canajaro: —Jehe Abi Dio, nahatojide tijirani. Tinahatoridsajari

verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei das nações!

4 Quem não temerá e não glorificará o teu nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por isso, todas as nações virão e adorarão diante de ti, porque os teus atos de justiça se fizeram manifestos.

Deus envia os flagelos

5 Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no céu o santuário do tabernáculo do Testemunho,

6 e os sete anjos que tinham os sete flagelos saíram do santuário, vestidos de linho puro e resplandecente e cingidos ao peito com cintas de ouro.

7 Então, um dos quatro seres viventes deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

8 O santuário se encheu de fumaça procedente da glória de Deus e do seu

huapimapa bica tahi. Tiapi ia Medsede dacorabote tijani. Ticca cacahuehepi toccanissa tani. Ticca ima huapimapi pajissehe ponira. Dsama nemanehedsa madiridsamanajarideni cacahuade ojari tajaro.

4Jehe ia Medsede Dio, nidsa huapima tinoppine cappinaridsa-manahitohui. Huapimapa Tiadsa: “Bica tinani, deni tijani” quinahitohui. Tiana ojari tani. Tibodi ssiaja, huire tani. Ticca ima pajiranissa tajaro qqui toquinadsapa dsama nemanehedsa madiridsamanajarideni Tiadsa huatidsemanahijine jahijonana canahitohui —quinajari, jiri jiri quinadsa.

5Najaro poccadeni ajie jicadsa ocattoma cananeje memehuajicca Diodsa dada toqquima bodihuaji tohuabajaro.

6Najaro Diodsa dada toqquima bodihuaji Diocca dodosse tabaqqui 7 quinaha jai tojenajari. Pohuadenipa najidsohue oppina tanicca 7 najaro cacahuadedeni. Etero onini lino bica tajaro, nopo, dsibehi tajaro huedsamanajari. Ssoquerideni orocca biji metedenidsa bacco tajaro.

7Nadsapa camittaqquiri najari 4 quinajarideni ojariapa Diocca dodosse tabaqqui 7 quinajaridenidsa tasao orocca pohuadenidsa da icanaridsajari. Najari tasaodsapi Dio camitta taha madi-dsanapojaricca huadie tojaridsanijine najidsohue comabote ijiridsajaro.

8Nadsapi memehuajicca Diodsa dada toqquima bodihuajipi Diojine pocca deni

poder, e ninguém podia penetrar no santuário, enquanto não se cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

1 Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela terra as sete taças da cólera de Deus.

2 Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens portadores da marca da besta e adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

O terceiro flagelo

3 Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

tojehe, pocca dacorehe ahuato inanajaro. Pina dsippo essenissa najaro ijiridsajaro. Nanihuajipi toqquedsimade ssamo taccani. Aja tasao 7 canajaricca najidsohue comabote tojaridsanijine namihuaji Diocca dodosse tabaqqui 7 quinajari sso inaronamanehe jicadsana toqquedsimade toppineranitohui.

Apocalipsis 16

Tasao 7 canajaridsa najidsohue ijiridsanicca ima

1Nadsapa Diodsa dada toqquima bodihuaji atti mohui dacoraha omittajaro. Pocca dodosse tabaqquidsa huati tajari: —¡Jari, jai tijaji! Jidapanana ojine ticcadeni tasaodsa najidsohue oppina tanicca ijiridsajarodsa onajidsobaqquihijine namihuaji sso tinaronaridsamanaji —najari.

2Nadsapa Diocca dodosse tahidecca toccajari, pocca tasaocca namihuaji sso inaronajaro. Nadsapa namihuaji madija huapima bani siri jidsabote janoma jahiridsajari pohua corime nahatohuidsa: —Ia cacahuade —quiquinanajaridenipa joro jadsidsi comene dacorahicca inahanamanajari.

3Nadsapa Diocca dodosse dsotodecca naco pocca tasaocca passo imenihuaji sso inaronajaro. Nadsapi passo tohuemene tojajaro. Pina madija pohua tessejine dsoqquedsa emene toccabaqquijarossa najaro. Nadsapa passo abari huapima cacotaridsajari.

4 Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

4Dsotode Diocca dodosse 3'cca naco pocca tasaocca sso inaronadsapi huenicca passo, bijinicca passo, sibadsa qquenajarocca passo naqui tohuemene tojaridsajaro.

5 Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

5Nadsapa Diocca dodosse passo cacahuade atti omittadsapi ajama najari: —Jehe ohua Medsede Dio, tibodipi ssiaja, huire tajaro. Jidapana naqui timadini, Tiapi dsama tinahato-jeraccadsama timadipojaro. Madija tinajidsobaqquidsapa tijine pajiranissa tani.

6 porquanto derramaram sangue de santos e de profetas, também sangue lhes tens dado a beber; são dignos disso.

6Pohuadenijine ticca madija Tiadsa bicaqquiri najarideni jicaridsajari. Tetti cacomeraqquiri najarideni naco inajicaridsa-manadsapa emenedeni toccaridsajaro. Jidapapa manaco tohuemene dse quinahijine pohuadenidsa da tinajaro. Najaropi poccadeni ima manaconi – najari.

7 Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.

7Nadsapi Diodsa da tahijinecca huahuanarihuaji tohuatti mohuini qquenani omittajaropi ajima najaro: —Jehe ohua Medsede, Tiapi Dio Dacorabote, ticca pajissehema poccadeni ima nattome tadsapi tijine pajiranissa tanitohui – nade tohuatti mohuini.

O quarto flagelo

8 O quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe dado queimar os homens com fogo.

8Diocca dodosse 4'cca naco pocca tasaocca majidsa sso inarijaro. Nadsapa maji icadossejari, pohua ppocone dacoradsa madija camanahijine.

9 Com efeito, os homens se queimaram com o intenso calor, e blasfemaram o nome de Deus, que tem autoridade sobre estes flagelos, e nem se arrependeram para lhe darem glória.

9Madija huapima camanahissa taraha Diodsa bodideni cacajiqquimera-jarahi. Pohuadsa: —Deni tijani, nahatojide tijirani – quina-jarahi. Najidsohue

O quinto flagelo

10 Derramou o quinto a sua taça sobre o trono da besta, cujo reino se tornou em trevas, e os homens remordiam a língua por causa da dor que sentiam

11 e blasfemaram o Deus do céu por causa das angústias e das úlceras que sofriam; e não se arrependeram de suas obras.

O sexto flagelo

12 Derramou o sexto a sua taça sobre o grande rio Eufrates, cujas águas secaram, para que se preparasse o caminho dos reis que vêm do lado do nascimento do sol.

13 Então, vi sair da boca do dragão, da boca da besta e da boca do falso profeta três espíritos imundos semelhantes a rãs;

14 porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a peleja do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.

comabote epeje inananijine Dio pajiraraha Pohua onidsa tatamasso quinajari.

10Nadsapa Diocca dodosse 5'cca naco pocca tasaocca bani siri dossede tojahijinecca huihuittaridsa sso inaridsapi pocca cacahuehe nemanehe todsidsijaro. Nadsapa pohuadenidsa comani dacoradsa pohuadeni ipoma inodeni dsaqui tocanamanajari.

11Comaqquiri naraha poccadeni tabaccorehe nebomana-jarajari. Imedeni jadsijaro comani ahuamanadsapa Dio memehuaji madijaridsa tatamasso quinajari.

12Nadsapa Diocca dodosse 6'cca naco pocca tasaocca hueni imehi Eoparatedsa sso inaronadsapi sse tocanajari. Tada tocanadsapa maji ccajonahihuajicca taminedeni poccadeni madijama jahiqquimahijine pajiramanajari.

13Nadsapi ocattoma cananaja huama imehibote ajaridsa qquenahi qqui, bani siri jidsabote ajaridsa qquenahi qqui, bani siri ohuaha maidsehe mamaride ajaridsa qquenahi qqui onajaripa tocorime siri 3 quinaha pina torocacassa naha qquenaridsajari.

14Najaridenipa Satanacca dodosse tabaqquideni. Pohuadenipa canahatorimana canajari. Dsama huapimacca taminedeni madiridsamanahihuaji jai tojabaqquijari, jadsiretohui inequeriqqui-baqquimanaridsahijine. Diocca huadie

imeni tojaridsanijinecca huada bacco tadsapi taminedeni poccadeni soldadodenima Diodsa jadsire inanamananijine. Najaro huadadsa Dio Dacorabote deni tojahitohui.

15 (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-aventurado aquele que vigia e guarda as suas vestes, para que não ande nu, e não se veja a sua vergonha.)

15Najaro imapi Jesocristo ia mari tocanabaqquidsa ajama napode: —Pina ticca odsadsa bobotide qquedsimahijinecca huada ssamoqquiri tiquinajarossa nanitohui. Ohua occanipomanicca huada ssamoqquiri tiquinani. Nadsapi tibodideni huatomananissa tadsa tiadeni tecahuaridsamanaji. Pina ticcadeni eteroma tinoccodeni barijarossa tiquinaji. Nema tiquinadsapi ima bicani ticajimananitohui. Naraha otohui timadimana-jeradsa occanipomadsapi pina madija ccoroje cappinajarissa tiquinanitohui —nade.

16 Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

16Nadsama Satanacca dodosse tabaqquidenipa ajijaro dsamacca taminedeni huapima poccadeni madijama inequeriqquimanajari. Aja inequeriqquimanahihuajicca dsama onini jodiodeni atti ebreodsapi: Aramajedo, quinajari.

O sétimo flagelo

17 Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

17Nadsapa Diocca dodosse 7 quinajari jicahicca pocca tasaocca jappopponihuaji sso inajaro. Nadsapi memehuajicca Diodsa dada toqquimahuaji atti mohui ahuatojaro. Nahi Diocca huihuittari bicabote cahittarinihuaji pohua atti mohui tehe qquenajaropi: —¡Jidapapi jicani! —najari.

18 E sobrevieram relâmpagos, vozes e
trovões, e ocorreu grande terremoto,
como nunca houve igual desde que há
gente sobre a terra; tal foi o terremoto,
forte e grande.

19 E a grande cidade se dividiu em três
partes, e caíram as cidades das nações. E
lembrou-se Deus da grande Babilônia para
dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua
ira.

20 Todas as ilhas fugiram, e os montes não
foram achados;

21 também desabou do céu sobre os
homens grande saraivada, com pedras que
pesavam cerca de um talento; e, por causa
do flagelo da chuva de pedras, os homens
blasfemaram de Deus, porquanto o seu
flagelo era sobremodo grande.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

1 Veio um dos sete anjos que têm as sete
taças e falou comigo, dizendo: Vem,
mostrar-te-ei o julgamento da grande
meretriz que se acha sentada sobre muitas
águas,

18Nadsapi ssissiede ssiehe canajaro.
Mohuini jidsa tajaro naqui
tomohuiridsajaro. Ttottorode naqui
ttororo canajaro. Nadsapi nami jadsirema
dsa dsa najaro. Madija ajijaro dsamadsa
madimanapodsama namidsadsa caji
taporaha ajijaro namidsadsapi denima
dacorajaro.
19Nadsapi namidsadsa dacorajarojine odsa
panani deni tojanicca Babironia
nocconidsa huacca nadsapi arobeni 3 nehe
tojajaro. Dsama onihi onihi naridsajarocca
odsa panani naqui tohuedimaridsajaro.
Diopa Babironiacca ima huati ajama-
jaradsa pocca najidsohue dacorajaro
ponidsa inanajaro. Pocca huadie poni dse
inanajarossa najaro.
20Passo imenidsa dsama
huihuittidsacosseri najaro, ssono huapima
naqui amossi naridsajaro.
21Nadsapi memehuajicca passo ccara
tojani pina sibassa najaro naqui
catojaronajaro. Bedeni jerani, pina 40
kilossa najaro. Najaropi madijadsa
catojariridsajaro. Nadsapa Diodsa
tatamasso quinajari, najaro najidsohue
pohuadenidsa oppina tadsa.

Apocalipsis 17

Amoneje huananehe imeni cajijaropi Diocca najidsohuedsa tojanitohui

1Nadsapa Diocca dodosse tabaqqui 7
quinajari tasao cajimanajarideni ojariapa
ohuahuaji ccajonadsa huati tajari: —Nija,
ticcajonaji. Tiadsa ima ahuato onanana
—najari. —Aji amoneje passo tetepidsa

2 com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

3 Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.

4 Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.

huittarijaropi huananari. Ponicca imasiri manaconi Dio inajidsonicca ima qqui tinanijine –najari.

2—Jehe, dsama huapimacca taminedeni poccadeni madijama ponicca huananehedsa toquejenaridsajari. Pina noccodeni janoqquiri nahijine dsedse coma tanicca dse naridsamanajarissa najaro –najari. (Ponicca huananehecca imapi: Diodsa huatideni ajamamanadsa dio pohuamaccadsa huahuatidsemana najari.)

3Nadsapa Dio Corime itedsejemacca ima ohua qqui tonanajari. Dsama huamoni ssono caji, siba caji tanihuaji Diocca dodosse ohua tohuaccajari. Nadsapi nanihuaji qqui onaneje bani siri maccohuidsa amoneje huittarini qqui onajaro. Bani siripa tati 7, ori 10 najari. Pohua huapidsa dsodo nani ijijaro. Najaro dsodo nanipi oppina tani, Diodsa tabaccora tajaro.

4Bani siri idedsa huittarijaropi etero bicani sohueni macconi quejemani huedsajaro. Mattonicca, huaribonicca, bijinicca, issonicca huapima oro nahatoni cajijaro. Siba bedeni bicabote, perla noponi oro tadsajani quejemani cajidsamaro canajaro. Poni dsapanidsa dsedse oro nahatoni dsojo tojidsajaro. Ponicca dsedsedsa ijijaripa ponicca huananehecca ima. Diodsa ima oppina tanicca, tabaccora tanicca ijinissa tajaro. (Najaro imapi ponicca tabaccorehe, dio pohuamaccadsa huatidsejarocca ima.)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

5 Na sua fronte, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.

6 Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.

7 O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

8 a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

5Assarinicca dsodo nanipi imittanijine ssamo inaccani. Najaropi ajima najaro: Odsa panani imeni Babironiapi huananehe jinede. Ponicca marinajajine ibohue, tabaccorehe tojaridsadsapi dsama huapimadsa ima tohuajari nadsi tehe tojaridsajaro.

6Qqui onadsapi obodidsa nahato onajaro: Ponipi nocconi jano tajaro. Diocca madija emenedeni, Jesocristo tahimari ecomeramanadsa inajicaridsamanajari emenedeni naqui dse nadsapi nocconi jano tajaro. Najaro ima qqui onadsapi ojabojo najaro.

7Nadsapa Diocca dodosse ohuadsa huati tajari: —¿Nejecotohui tijabojo najaro? Aji amonejecca ima ahuatora taraha tia onahattana. Aja bani siri tati 7, ori 10 najari pohua idedsa amoneje huittaridsa eccaridsajarocca ima naqui ahuatora taraha tia onahattana —najari.

8—Aja bani siri qqui tinajaripa tahide madiporaha jidapapa pocca ima jicani. Naraha pohuapa nidsa nami odini huaji taniccadsa qquenahi ojarihitohui. Qquenahi nattipa coridsa imeni jororo cananihuaji pohua dsoqquehicca ima inahana-dsanaponitohui. Nadsapa ajijaro dsamacca madija tahide dsama nahatoponidsama camittehe cajimana-dsanapohuijinecca papeodsa onideni nohuerajarideni bani siri qqui toquinadsapa bodideni jabojo quinahitohui. Najari bani siripa madipojari, jidapapa madi-jarahi, nidsa

dsotode canajoranipomadsa madija inajabojobaqquihitohui —najari Diocca dodosse ohuadsa.

9 Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

9Nadsapa denima huati huati tajari: —Ajijaro ima timittanissa tanijine najo tani. Diocca tohuattehe cajijarina mittahitohui —najari. —Aja bani siri tati 7 najaricca imapi ssono 7 najarodsa amoneje huittarijaro. Tati 7 najaricca ima onihi naqui tamine 7 quinajari.

10 dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

10Najari taminedeni mota 5 quinajaridenicca cacahuehepi jicapojaro. Ohuahapa jidapana dsama cacahuade tojaccahi. Ohuahapa nidsa dsotode dsama cacahuade tojahitohui. Naraha najari tamine dsama ecahuaridsadsapi huajano huapi tajarahitohui.

11 E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

11Bani siri tahide madiporaha jidapana nohueraccajaripa tamine 8'cca tojahitohui. (Caria attidsapi: octavo, quinajari.) Tamine 7 quinajaridenidsa quejemaporaha nidsa dsotode tamine 8'cca tojadsapa coridsa imeni jororo cananihuaji pohua dsoqquehicca ima inahana-dsanaponitohui.

12 Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

12—Bani siri ori 10 naha qqui tinapojaripa tamine 10 quinajaricca ima. Najaridenicca cacahuehepi nohueraccani. Nidsa dsotode bani siri tedseje dossehe cajimanadsapa maji ojariara dossede toquejenahitohui.

13 Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

13Nadsapa tamine 10 quinajarideni poccadeni dacorehe, poccadeni cacahuehepi bani siridsa inanamananijine jehe canirere canahitohui.

14 Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

15 Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

16 Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

17 Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

14Najaridenina poccadeni madijama Edede Bedidsa jadsire imeni inanamananitohui. Naraha Edede Bedipa dacorehe deni tojanicca cajijarijine inajicahitohui. Pohuadsa toquejenajaridenipa Dio icattejidsa-baqquijari. Pohuadsa disseraqquiri najari. Tamine huapi taraha Edede Bedi Jesopa huapimacca tamine deni tojahicca ojarijari. Madija medse totonanadedeni naco huapi taraha pohuapa huapima Medsededeni deni tojajari —najari.

15Nadsapa Diocca dodosse denima ohua mari canajari. Pohua attipa: —Aji passo qqui tinajaro tetepidsa amoneje huananari huittari canajarocca imapi madija huapideni onihi onihi cajiridsamanajarideni, madija ohuaha ohuaha naridsamanajarideni, tohuatti onihi onihi cajiridsamanajarideni, dsama onihi onihidsa madiridsamanajaridenicca ima najaro.

16Nadsama bani siripa pohua ori tamine 10 quinajarideni tedseje amoneje huananari ettajomananitohui. Ponicca etero ssiti quinadsapi ccorojani inebomananitohui. Poni imani naqui jipamanahitohui, dsippodsa coro idsanamanadsapi ono tojanitohui.

17Tamine 10 quinajaripa ssamoqquiri naraha Dio Pohua jipa tahicca inanamananijine, bodideni inanajorabaqquijari. Pohuadenipa: “Bani sirina deni tojahi ojari nana” quinadsa jehe canirere canajari. Nadsapa bani

18 A mulher que viste é a grande cidade
que domina sobre os reis da terra.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

1 Depois destas coisas, vi descer do céu
outro anjo, que tinha grande autoridade, e
a terra se iluminou com a sua glória.

2 Então, exclamou com potente voz,
dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e
se tornou morada de demônios, covil de
toda espécie de espírito imundo e
esconderijo de todo gênero de ave imunda
e detestável,

3 pois todas as nações têm bebido do vinho
do furor da sua prostituição. Com ela se
prostituíram os reis da terra. Também os
mercadores da terra se enriqueceram à
custa da sua luxúria.

siridsara iboraqquiri dsanapomanajaria
Dio Pohua huati tapojaricca ima jicani
bacco toquinahitohui.
18Nadsama amoneje huananari qqui
tinajaropi odsa panani imenicca ima.
Najaro odsa pananipi dsama onihi onihi
naridsajarocca taminedenidsa dossede
tojajaro —najari Diocca dodosse ohuadsa.

Apocalipsis 18

Odsa panani imeni Babironia jicanissa tajaro tahimarini

1Ima qqui onapojaro jicadsapi Diocca
dodosse ohuaha memehuaji ccaronahi
qqui onajari. Dossehe dacoranicca cajijari.
Pohua dsibehinejinepi nami huapima
tossiajabaqquijaro.
2Nadsapa pohua atti mohui dacoradsa
huahua najari: —¡Babironia jicani, jicani!
—najari. —Babironia odsa panani deni
tojanicca jicani. Jidapapa Babironiadsa
Satanacca dodosse tabaqqui
tocorimedenira madimanahi. Abaridsa,
mori, eppe cajihi oppina tahicca huapima
madimanahi. Bani siri huadi tahicca naco
madimanahi.
3Aji Babironia jicajaropi dsama
huapimacca madija ponicca
huananehedsa toquejenaridsajari.
Noccodeni janoqquiri nahijine dsedse
coma tanicca dse inanaridsa-baqquijarissa
najaro. Dsama huapimacca tamine Diodsa
iboqquiri najarideni ponicca
huananehedsa toquejenajari. Ponicca
madija todsepetaji bicabote tohui
disseraqquiri, jijipa huaticcara tahicca

tohui disseraqquiri najarijine dsama huapimacca dadadedeni Babironiadsa pohuadeni dsepetaji da da quinadsapa dsiniro tosseridsamanajari. Najaro ima huapimajine Babironia jicajaro —najari Diocca dodosse atti.

4 Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;

4Nadsapi memehuaji atti onihi omittadsapi ajima najaro: —Occa madija Babironiadsa timadimanajaropi ponicca imasiridsa tiquejemamana-jeranijine jai tijenaji. Babironiadsa najidsohue ssonarinitohui. Najaro najidsohue dsori ticanirenijine huajiji tinaji.

5 porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.

5Babironiacca madija imasiri inanamanapojaropi inehemamanajaro. Pina ssono dequerajaro memehuaji bacco tajarossa najaro. Poccadeni ima tabaccora tajaro Dio huati ajama-jarajari.

6 Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela misturou bebidas, misturai dobrado para ela.

6Babironiapi madija inajidso-baqquijari manaco ponidsa najarossa nehe tojanitohui. Pina ponijinessa nehe denima oppina tehe tinanamanaji. Madijadsa imasiri inanaridsajaropi pina dsedse bidabote dse inanabaqquijarissa najaro. Manaco ponidsa denima oppina tehe dse tinanamanaji.

7 O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e pranto, porque diz consigo mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

7Coma tanijine tinajidsomanaji. Ponipi: “Ohuapi deni ojani” naneje najaro. Poni dsapanitaji bicabote tohuini disseraqquiri dsanapomanajari manacopa ponidsa comani imeni tinanamana-dsanapoji. Poni bodinidsa: “Ohuapi ajidsa omadijaro, tamine deni tojanicca ojajaro. Tabira ocaja-jerani. Nanajidso ojajeranitohui” najaro.

8 Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

8Poni attini nema nadsapi Dio Dacorabote attia: “Babironia onajicana” nadsapa ponidsa najidsohue imeni amadsati ssonarinitohui. Ponicca madija huapi taha comabotedsa cacotaridsahitohui. Motapa ocasserani ahuamanahitohui. Motapa pemimanahitohui. Nadsapi Babironia diji tehe jicanissa tanitohui —najari Diocca dodosse.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

9 Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria, quando virem a fumaceira do seu incêndio,

9Nidsa dsama huapimacca tamine, aja Babironiacca huananehedsa toquejenajari, pohuadeni tohuini quinahiccadsa toquejenajari huapimapa odsa panani diji tadsa esseni toccamacossani qqui toquinadsapa oji oji quinahitohui. Pohuadenipa ponitohui oji oji quinahitohui.

10 e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.

10Pohuadenipa Babironiadsa najidsohue ssonarijaro noppineni cappinamanadsapa huajima cattomama canahitohui. Pohuadeni attipa: —¡Jaho! Babironia tiapi icca odsa panani deni tojanicca dacorabote tijaraha amadsati ticca imasiri manaconi najidsohue tiadsa bacco tajaro —quinahitohui.

11 E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,

11Nadsapa dsama huapimacca dadadedeni naco pohuadeni dsepetaji mittade nohueradsapa ponitohui oji oji quinahitohui.

12 mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de

12Nadsama Babironia bica taccadsa pohuadeni dsepetaji eheccajonamana najaropi oro, plata, siba bedeni huatini ccara tanicca, onihipi perla noponi bicabote, etero bicani onihi onihi nehe pina lino, seda, macconi purpura, denima

móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

macco tajaro naqui eheccajonamana najaro. Ahua majoni bicabote cajinicca, elefante ino nahatohui, ahua huatini ccara tanicca nahatoni, ppejo onini bronce nahatoni, ppejo onini hierro nahatoni, siba sseque tajaro onini marmol nahatoni naqui eheccajonamana najaro.

13 e canela de cheiro, especiarias, incenso, ungüento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.

13Dsamatapa quequejema canela, dsamatapa quequejema majo tahicca ohuaha ohuaha naco huemahi eheccajonamana najari. Ahua majiconi tohuessidsa majo bica tajari, ahua onihi majiconi mirra eheccajonamana najari. Majojo, uva ppejene, ahua bono oribo oquine, harina nappori tahicca, aroso jidsadsa trigo naco eheccajonamana najari. Bohui, bojo todsepetaji jojorede, edede, bojo madija jojorede, nami jojoppade bojo joca joca ihicana najaro, madija naco ibotibaqquimanadsa manaconedenitohui da quinahijine eheccajonamana najari.

14 O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.

14Naraha Babironia jicadsapi dadadedeni ponidsa ajama quinahitohui: —Jidapapi ahua bono ocassabote tohuini tanicca ticappiranissa tani. Aji tia ticajijarocca huapima bicabote paji jicarihe nema dsanaponitohui —quinahitohui.

15 Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,

15Nadsapa dadadedeni Babironiadsa pohuadeni dsepetaji da da quinapodsa dsiniro sseqquiri napojaridenipa ponidsa najidsohue oppina tehe ssonarijaro noppineni cappinamanahitohui. Nadsapa huaji tanidsa domo huadsa oji oji quinahitohui.

16 dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que
estava vestida de linho finíssimo, de
púrpura, e de escarlata, adornada de ouro,
e de pedras preciosas, e de pérolas,

17 porque, em uma só hora, ficou
devastada tamanha riqueza! E todo piloto,
e todo aquele que navega livremente, e
marinheiros, e quantos labutam no mar
conservaram-se de longe.

18 Então, vendo a fumaceira do seu
incêndio, gritavam: Que cidade se
compara à grande cidade?

19 Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando
e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande
cidade, na qual se enriqueceram todos os
que possuíam navios no mar, à custa da
sua opulência, porque, em uma só hora,
foi devastada!

16Pohuadeni atti ajama quinahitohui: —
Jaho, Babironiapi odsa panani deni
tojaniccaraha jicajaro. Tohuati nahana
tani. Najaro odsa pananipi pina amoneje
poni nabicajarocca imassa najaro. Etero
bicabote lino huedsa, onihi purpura
huedsa, onihi macconi huedsa najaro.
Poni nehebedsodsapi oro, siba bedeni
dsibehi tajaro, perla naqui mattonidsa,
huaribonidsa, bijinidsa, issonidsa cajijaro.
17Jehe poni bodini huato-jeraraha
amadsati najidsohue bacco tajaro. Ponicca
dsiniro jica, bicabote jica najaro
—quinahitohui dadadedeni. Nadsapa
canoa imenibote jinededeni,
pohuadenidsa jahijonajarideni, canoa
imeni ahaccadedeni, passo imenihuaji
tatarabaidsadedeni huapimapa huajima
cattomama canahitohui.
18Babironia diji tani esseni
toccamacossani qqui toquinadsa johua
johua quinahitohui. Pohuadeni attipa: —
¡Odsa panani deni tojanicca najarossa
najaro nohuerani, nohuerani!
—quinahitohui.
19Nadsapa ojiejine ocasserani ahuamanahi
ahuato tanijine pohuadeni tatidsa ssiqui
huira narimanadsa jadsirema oji oji
quinahitohui. Oji quinadsa attidenipa: —
¡Jaho, Babironiapi deni tojaniccaraha
tohuati nahana tani! Babironiadsapa
dsiniro sseqquiri naha madimanajari.
Pohuadenijine passo imenicca canoa
imeni jinededeni dsiniro huemani

20 Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos,
apóstolos e profetas, porque Deus contra
ela julgou a vossa causa.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

21 Então, um anjo forte levantou uma
pedra como grande pedra de moinho e
arrojou-a para dentro do mar, dizendo:
Assim, com ímpeto, será arrojada
Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais
será achada.

22 E voz de harpistas, de músicos, de
tocadores de flautas e de clarins jamais em
ti se ouvirá, nem artífice algum de
qualquer arte jamais em ti se achará, e
nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de
pedra de moinho.

23 Também jamais em ti brilhará luz de
candeia; nem voz de noivo ou de noiva
jamais em ti se ouvirá, pois os teus
mercadores foram os grandes da terra,
porque todas as nações foram seduzidas
pela tua feitiçaria.

cajiridsamanajari. Naraha huada ojarie
amadsati jicani —quinahitohui.
20¡Nadsapi memehuaji
timadimanajarodenipi ajijaro odsa panani
jicajarodsa tetidsemanaji! Jesocristocca
dodosse tabaqqui, Dio Atti
cacomeraqquiri najarideni, Diodsa
tiquejenajarodeni huapima tetidsemanaji.
Ponijine nanajidso tiquejenaridsapojaro
manaconi jidapanana Dio inajidsojaro.

21Nadsapa Diocca dodosse dacorabotepa
siba imeni idimacossa najaro. Najaro
sibapi imenibote pina aroso jidsadsa trigo
ririassa najaro. Najaro siba imeni passo
imenidsa coro idsippadsa pohua attipa: —
Babironia tiapi odsa panani deni
tijaniccaraha ajijaro sibassa tanitohui. Paji
amossi taridsapi tia qqui quinapoma-
jeranitohui —najari.
22—Nadsama ticca jahui huapimadsapi
titire oni arpa mohui todidi, totore
mohuini todidi, jeijei mohui todidi
nadsapa madija mittamanapoma-
jarahitohui. Ticca tatarabaidsadedeni
naco amossihuajahitohui. Trigo riria
mohuini naqui todidi nanitohui.
23Tiadsa jojororo ssiejene naco
nohuerahitohui. Cacajirehicca ejete
mohuini nohueranitohui. Ticca
todsepetaji dadadedeni dsama
huapimadsa deni toquejenaraha
jicanitohui. Tiapi dsama huapimacca
madija ticamaidsabaqqui-ridsajaripa pina
dsoppineje madija icamaidsabaqquijarissa
tajarojine paji amossi tarinitohui —najari.

24 E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

24Jehe, najaro odsa pananidsapi Dio Atti cacomeraqquiri najarideni inajicaridsamanajari. Diocca madija toquejenajarideni naco inajicaridsamanajari. Aja dsama huapimacca madija ijinedeni ahuamanadsa emenedeni toccaridsajarojine Babironiadsa Diocca najidsohue ssonarijaro.

Apocalipse 19

O júbilo no céu

1 Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

2 porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

3 Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

4 Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

Apocalipsis 19

Memehuaji huatidsehe tojaridsajaro

1Nadsapi Babironia diji tehe jicani nattinipi memehuaji madija huapima attideni mohui tehe omittajaro. Pohuadeni attipa: —¡Areroia, ia Medsede Diopa bica tahi! Pohuapa tossiejehe jinede. Ima huapimadsa deni tojajari. Pohuana denima dacorahi ojarijari.

2Diopa pajissehedsa ima nattome inadsapi Pohuajine pajiranissa tajaro. Babironiacca huananehe dsama huapimadsa dsapa taridsajaro manaconipi ponidsa ssonarinitohui. Ponijine Diocca medse emenedeni toccaridsajari manaconedeni naco najidsohue oppina tajarodsa Dio inajicajaro –quinajari.

3Nadsapa huati toquinapomajari: —¡Areroia, ia Medsede Diopa bica tahi! Babironiapi diji tehe jicaraha esseni toccamacossanipi nebo-jeranitohui –quinajari.

4Nadsapa cacahuadedeni 24 quinajari, camittehe cajimanajari 4 quinajarideni tedseje Diocca huihuittari bicabote tadsajanima pohuadeni baccohuaji

domodeni pona nadsa Diodsa huatidsemanajari. Pohuadeni attipa: —¡Pajissa nema nana! ¡Areroia, ia Medsede Diopa bica tahi! —quinajari.

5 Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

5Nadsapa Diocca huihuittari bicabote cahittarinihuaji tohuatti omittajaropi ajima najaro: —Huapima Pohuadsa medse tiquejenajaro icca Diodsa jiri jiri tiquinaji. Huapima Pohuadsa tidsepedeni ijijaro, Pohua noppine cappinaqquiri tiquinajaro, aji deni tiquejenajarodeni, ajimani tiquejenajarodeni naqui Diodsa jiri jiri tiquinaji —najari.

Edede Bedi cacajirehicca ejete

6 Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

6Nadsapi memehuajicca madija huapima attideni mohuini omittaneje bica tajaro, pina hueni ssahaha canajarossa najaro. Mohuini onihi naqui pina ttottorode mohuini dacorajarossa najaro. Attidenipa: —¡Areroia, Ia Medsede Dio dacorabotepa deni tojahi! Jidapana huapima ecahuabaqquihijine pocca cacahuehe bacco tani.

7 Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

7¡Etidsena, etidseri nana! Diodsa: “Deni tijani, bica tinani” inana. Jidapanana Edede Bedi cacajirehicca huada bacco tani. Pocca amoneje tojanijinepi najorani. (Najaropi pocca madija najoramanajari, pohuadsa madimanahijine.)

8 pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

8Etero huedsadsa najoranijinepi ponidsa etero onini lino bica tajaro, nopo, dsibehi tajaro da inajaro. Najaro etero bicanicca imapi Diocca madija toquejenajarideni bodideni inahirebaqquidsa Pohuadsa madimanahissa tajari —quinajari.

9 Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-
aventurados aqueles que são chamados à
ceia das bodas do Cordeiro. E acrescentou:
São estas as verdadeiras palavras de Deus.

10 Prostrei-me ante os seus pés para adorá-
lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças
isso; sou conservo teu e dos teus irmãos
que mantêm o testemunho de Jesus; adora
a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o
espírito da profecia.

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

11 Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco.
O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro
e julga e peleja com justiça.

12 Os seus olhos são chama de fogo; na sua
cabeça, há muitos diademas; tem um
nome escrito que ninguém conhece, senão
ele mesmo.

13 Está vestido com um manto tinto de
sangue, e o seu nome se chama o Verbo de
Deus;

9Nadsapa Diocca dodosse ohuadsa huati
tajari: —Dsodo taji: Edede Bedi Jesopa
pocca madijadsa huahua najari, pocca
cajicajicca jipaqquiedsa jai
tojedsimahijine. Jai tojedsimajaridenipa
huatidsehe imeni cajimanahitohui
—najari. Nadsapa denima huati tajari: —
Aji huati huati onajaropi Dio Atti
pajissacca —najari.
10Nadsapi Diocca dodosse baccohuaji
opitodsa ohuitta nadsa pohuadsa
ohuatidsenijineraha ohuadsa huati tajari:
—Ohuadsa nema tejeraji. Ohua naqui
Diocca medse ojani. Pina tia timecotedeni
tedseje Jesocristo tahimaridsa
disseraqquiri tiquinajarossa onani.
Diodsara tetidseji —najari. Aji Jesocristo
tahimari bicabotepi Dio Pohua Atti
cacomeraqquiri najaridenidsa inanadsana
ehecomeramana najonajaropaji.

Bojo nopohuidsa huittarijaricca ima

11Nadsapi qqui onaneje meme tohuabadsa
bojo nopohui ahuatojari. Najari bojodsa
huittarijaripa Pajissehe Jinede. Pohuapa
maidsera tajari. Dsama ecahuadsa, jadsire
inanadsa naqui pohuajine pajiranissa
tajaro.
12Pohua nocco dsibehi tajaro. Pina dsippo
jororonissa najaro. Pohua tatidsapa
tamine tatidenicca huapi taha
tassaqquidsa huittarijari. Pohua oni dsodo
nani cajiraha pohua motta nahato tahi
ojari najari.
13Pocca eteropi tohuemenedsa
ibedsippani macco tajaro huedsajari.
Pohua onipa Dio Atti.

14 e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

15 Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

16 Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

17 Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

18 para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes

14Pocca madija memehuajicca jajadsirededeni pohua natti jai tojamissajari. Poccadeni etero onini lino bica tajaro, nopo, obera tajaro huedsamanadsa bojo nopohuidsa huihuittariri naridsajari.

15Pohua ajaridsa qquenajaropi pina massito cajadsire-qquimerajarossa najaro. Najarodsa dsama huapimacca madija inajidsoridsa-baqquihijine. Dsama huapimacca tamine dacorabote tojadsapa pohua atti dacoradsa madija dosse dosse nahitohui. Pohuajinepa Dio Dacorabotecca huadie tojani qqui toquinahitohui. Pohuapa Diodsa iboqquiri najarideni ttai idsanacossabaqquidsa mere huajahissa tahitohui. Pina uva ppejene toccahijine ttai ttai quinajarissa nahitohui.

16Pocca eterodsa, pohua panaccodsa naqui dsodo nanicca imapi: —Tamine huapi taraha Jesona tamine deni tojahi ojarihi. Medse cajimanahi huapi taraha Jesona ia Medsede deni tojahi ojarihi —najaro dsodo nani.

Bojo nopohuidsa huittarijaripa deni tojajari

17Nadsapa qqui onanaja Diocca dodosse majidsa huarihi qqui onajari. Pohuapa meme abari banicca jipaqquiri najari meme napicossanidsa jahiridsajaridenidsa jadsirema huahua najari: —¡Nija, jai tijajonaji! Diocca jipaqquie imenibotedsa tijipamananijine tiqueriqquimanaji —najari.

18—Tijipamananijinepi tamine imedeni, soldadodenicca tamine imedeni, jadsirecca dacoraqquiri najari imedeni,

de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

19 E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

20 Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem. Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

21 Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

Apocalipse 20

bojo imedeni, bojodsa huihuittaride imedeni, madijacca dodosse toquejena-jarajari imedeni, madijacca dodosse toquejenajari imedeni, ajamani toquejenajari imedeni, deni toquejenajari imedeni naco tijipamananitohui —najari.

19Nadsapa qqui onanaja bani siri jidsabote, dsama huapimacca taminedeni, poccadeni soldadodenima jadsire inanamananijine queriqquihi qqui onabaqquijari. Aja bojo nopohuidsa huittarijaridsa ssonarimanahijine, pocca soldadodenidsa naco ssonarimanahijine najoramanaha domo huajari.

20Cahadiredsapa bojo nopohuidsa huittarijarina pocca madija tedseje bani siri jidsabote dama quinajari. Bani siri ohuaha maidsehe mamaride naco dama quinajari. Najaripa bani siri jidsabote tocattahihuaji canahatori canapojari. Najari naco madija icamaidsabaqquidsapa bani siri jidsabote janodsa inajanoridsapojari. Najari pohuajine naco bani siri jidsabote corimedsa huatidsemanapojari. Nadsapa najari bani sirideni pamahapa camittaqquiri naraha coridsa imeni azufre jororo cananidsa cororo todsippajari.

21Nadsapa bojodsa huittarijari pohua ajaricca massito cajadsireqquimera najarodsa bani siricca soldadodeni inajicajari. Nadsapa meme abari madija imedeni jipamanadsa accaraqquiri najari.

Apocalipsis 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

1 Então, vi descer do céu um anjo; tinha na mão a chave do abismo e uma grande corrente.

2 Ele segurou o dragão, a antiga serpente, que é o diabo, Satanás, e o prendeu por mil anos;

3 lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo sobre ele, para que não mais enganasse as nações até se completarem os mil anos. Depois disto, é necessário que ele seja solto pouco tempo.

4 Vi também tronos, e nestes sentaram-se aqueles aos quais foi dada autoridade de julgar. Vi ainda as almas dos decapitados por causa do testemunho de Jesus, bem como por causa da palavra de Deus, tantos quantos não adoraram a besta, nem tampouco a sua imagem, e não receberam a marca na fronte e na mão; e viveram e reinaram com Cristo durante mil anos.

Huajano 1,000 nahicca ima

1Nadsapa qqui onapomanaja Diocca dodosse nami odini huaji tanicca pipicoma ccaronajari. Cadena imehibote naco pohua dsepedsa dsojo inaronajari.

2Najari Diocca dodossepa huama imehibote dama inadsa jore inaqquijari, huajano 1,000 (mil) naha ccaridsa-jarahijine. Najari huama imehibotepa maittaccadsama pina maccassa naha ahuatopojari. (Najarina Adana Ebadeni icamaidsabaqquipojari.) Pohua onipa Satana, Diocca huadi najari.

3Nadsapa nami odini huaji tanihuaji coro idsimadsa noccobiji ecossanissa tajaro, qquena-jarahijine. Noccobiji huapihuaji modsassa najarodsa nepi inacossajaro. Nadsapa huajano 1,000 naha dsama huapimacca madija icamaidsabaqqui-jarahijine. Huajano 1,000 naha jicadsana tappa inadsapa huada pamehe ccaridsadsa madijadsa maidsa maidsa naridsapomaccahitohui.

4Qqui onanaja taminedenicca huihuittaridsa jassi tariridsajari qqui onabaqquijari. Pohuadenipa ima icattemamananijine Diocca dossehe cajimanajari. Nahidsa naco madija mattodeni ca ca tojidsamaneri napojarideni qqui onabaqquijari. Najaridenipa Jesocristo tahimari nahatoqquiri najarideni Dio Atti ecomera-ridsamanajarojine inajicabaqqui-manapojari. Pohuadenipa bani siri jidsabotedsa, pohua corimedsa naco

huahuatidsemana najarade. Bani siricca nanajano assaridenidsa, dsepedenidsa cajimana-jarajari. Najarideni nahatonimanahi qqui onabaqquijari. Nadsapa huajano 1,000 naha Cristo tedseje dsama huapima dossede toquejenaridsajari.

5 Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

5Ajijaropi madija tahide nahatoni-manapojaridenicca ima. Naraha tojicapojarideni motapa nahatonimana-jaraccahitohui. Huajano 1,000 naha jicadsana nahatonimanahitohui.

6 Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem autoridade; pelo contrário, serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

6Madija nahatoni-manapojaridenidsa Diocca biquehe tojajaro. Pohuadeni bodi ssiajaqquiri, huireqquiri najari. Dsoqquehe dsotodecca pohuadenidsa nohueranitohui. (Najaropi najidsohue jiquejeranicca tonahanamanadsanapo-jarahitohui.) Nadsapa Diodsa, Cristodsa dsepedeni ijimanahitohui. Diodsa huahuati toqquimade toquejena, dada toqquimade toquejena nahitohui. Huajano 1,000 naha Cristo tedseje dsama huapima dossede toquejenaridsahitohui.

Satanás é solto e derrotado

Diocca huadi Satana nanajidso tojahicca ima

7 Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

7Satanapa huajano 1,000 naha odi huaji tani bodidsa huedsaraha najari huajano jicadsapa tappa tadsa qquenahitohui.

8 e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

8Qquenadsapa dsama onihi onihidsa madiridsamanajarideni huapima ahuajicca, ahuajicca icamaidsa-baqquiridsahitohui. Najaridenidsa: Cohuajicca madijadeni, Macocahuajicca madijadeni quiquinanajari. Najarideni Satana inequeriqquibaqquijari, jadsire inanamananijine. Huapi taja najari. Pina

ssiqui potera tajaro hua inanijine ssamo tajarossa quinajari.

9 Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

9Nadsapa jadsiretohui quinajarideni jahijonana canajari. Dsama nemanehedsa ijimanajari. Diocca madija madimanahihuaji ijihuajani-manajari. Diocca cattaniji pocca odsa panani bicabote denihuajina cottaja-huajanimanaha jica najari. Naraha jororoni ppocorabote Dio dosse inaronajaro. Jadsiretohui jahijonajarideni diji tocanirea jicajari.

10 O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre, onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

10Diocca huadi Satana madijadsa maidsa maidsa naridsapojari manaconipa coridsa imeni azufre jororo cananihuaji coro todsippajari. Nahihuajipa bani siri jidsabote, bani siri ohuaha maidsehe mamaride tedseje cororo todsippapojari. Nahidsapa dsome, ssiaja, dsome, ssiaja ocasserani ahuamana-dsanapohuitohui.

O juízo de Deus

Diocca huihuittari bicabote nopo tocanajarodsa ima cattemade tojajari

11 Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

11Nadsapa qqui onanaja pocca huihuittari bicabote nopo tocanajarodsa Dio huittarihi qqui onajari. Nahidsa huittaridsa pohua tedsejemapi meme tohuatora-ra amossi, nami tohuatora-ra amossi nadsapi nohuerade.

12 Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

12-13Ocattoma cananaja dsoqquemana-pojarideni Dio tedsejema domodeni huajari. Nahihuajipa deni toquejenajarideni domo hua, cappiramanajarideni domo hua najari. Aja passodsa je tocanirejarideni, dsamadsa jicajarideni, dsoqquemana-pojarideni

13 Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

14 Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

15 E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

Apocalipse 21

O novo céu e a nova terra

1 Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.

2 Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.

huapima Diocca huihuittari bicabote tadsajanima domodeni huajari. Nadsapa dsoqquemana-pojaridenicca ima papeodsa dsodo napojaro itaboridsajaro. Aji pohuadenijine ima bicani inanaridsamanajaro, ima tabaccora tanicca inanaridsamanajaro naqui papeodsa dsodo naridsajarodsa ima cattemade tojajari. Nadsapi pina pohuadeni ima inanaridsamanajarossa nehe manaconi pohuadenidsa inanajaro. Papeo onihi naqui itabojaro. Najaro papeopi madija camittehe cajimana-dsanapohuijinecca.

14-15Madija pohuadeni oni camittehe cajimana-dsanapohuijinecca papeodsa nohueradsapa coridsa jororo cananidsa hua todsippajari. Dsoqquehe coridsa imeni jororo cananihuaji coro todsippajaro. Dsoqquehecca cacahuehe naqui coro todsippajaro. Najaro coridsa imeni jororo canajarocca imapi dsoqquehe dsotodecca.

Apocalipsis 21

Meme dsati, nami dsati najaro tahimarini

1Nadsapi qqui onapomaneje meme dsati, nami dsati qqui onajaro. Aji tahidecca meme, nami najaropi amossi najaro. Passo imeni naqui amossi najaro.

2Dio pocca odsa panani bicabote Jerosare dsati qqui onade. Dio Pohua tedsejema memehuaji ccaronade. Jerosarepi pina amoneje maqqui cajinijine najorajarossa najaro, bicaridsaponi nade.

3 Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.

4 E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

5 E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

6 Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a quem tem sede, darei de graça da fonte da água da vida.

7 O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe serei Deus, e ele me será filho.

3Nadsapi memehuaji Deni tojahicca huihuittari bicabote cahittarinihuaji tohuatti mohui tehe omittajaro: —Jidapapa Dio madijadsa madihi. Pohuadenidsa madi-dsanapohuitohui. Madija huapima Diocca cacahuehedsa toquejenahitohui. Diopa pohuadeni Cacahuade tojadsanapohuitohui.

4Pohuapa inocco ppajani sse inanitohui, denima oji inejeranijine. Iadsa Dio madidsapa dsoqquehe nohue, ojie nohue, ettima oji oji inajaro nohue, coma inajaro naqui nohueranitohui. Aji ima huapima namidsa caji tapojaropi jicanitohui –nade.

5Nadsapa aja Deni tojahicca huihuittaridsa huittari canajari Attipa: —Ohuapi huapima dsati onanaridsahi –nade. Pohua Atti onihi naqui: —Ajijaro ima dsodo taji. Ajijaro imapi pajissa. Imapi pina ajijarossa nehe tojanitohui –nade.

6Nadsapa ohuadsa huati tajari: —Ajijaro ima huati onajaropi tojanissa tehe jicani. Ohuapi Ohua. Ajijaro dsama nahatopo-jeradsama omadipojaro. Nidsa dsotode ajijaro dsama jicaraha Ohuapi omadi-dsanaponitohui. Madija bacco dsaridsapa passo camittehecca qquenajaro dse nahijine pohuadsa da onanitohui. Pohuadsa: Manaconi, onejeranitohui.

7Aji occa dacorehema timadimanadsa Ohuadsa jehe tiquinajaro tinebomana-jeradsapi jidacca huati huati onapojaro huapima tiadenidsa tojaridsanitohui.

Ohuapi ticcadeni Dio ojanitohui. Tiadenipi occa ejedeni tiquejenanitohui.

8 Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos, aos abomináveis, aos assassinos, aos impuros, aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago que arde com fogo e enxofre, a saber, a segunda morte.

8Naraha Ohuadsa toquejena-jarajaridenipa najidsohue cajimanahitohui. Aja madija: “Jesocristopa ohua Idinide” quinahijine huatide cappinaqquiri najari, madija Jesocristodsa pajissa quina-jarajarideni, ima tabaccora taniccadsa disseraqquiri najarideni, madija pohua tesse nanadsoqquede dissera tajari najidsohue cajimanahitohui. Aja huananehecca disseraqquiri najarideni, dsoppinejedeni, siba nahatonidsa huahuatidsemana najarideni, mamaidsadedeni naco najidsohue cajimanahitohui. Najarideni huapimapa coridsa imeni azufre jororo cananihuaji hua todsippahitohui. Najaropi dsoqquehe dsotodecca —nade. (Nanidsapi najidsohue jiquejeranicca tonahanamana-dsanapohuitohui.)

A nova Jerusalém

Jerosare dsati tahimarini

9 Então, veio um dos sete anjos que têm as sete taças cheias dos últimos sete flagelos e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

9Nadsapa Diocca dodosse tabaqqui memehuajicca 7 quinaha tasaodsa najidsohue oppina tanicca cajiridsamanapojari ojaria ccajonadsa ohuadsa huati tajari: —Aji ticcajonaji, Edede Bedicca amoneje tojanijine najorajaro tia qqui onanana —nade.

10 e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,

10Nadsapi Dio Corimejine ima ohuadsa ahuato tajaro. Pina occa huadassa nadsa qqui onajaro. Ocattoma cananeje Diocca dodosse ssono dequeranihuaji ohua tohuaccajari. Nanihuaji ohuadsa ahuato inanajaro. Memehuaji Dio pocca odsa

panani bicabote Jerosare Dio Pohua tedsejema ccaronani qqui onade.

11 a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.

11Najaro odsa pananipi Dio pocca deni tojehe, pohua ssiejenejine dsibehi tajaro. Najaro dsibehinipi pina siba huatini ccara tanicca diamante dsibehinissa najaro. Ssiaja tajaro pina cristaossa najaro.

12 Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e, sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.

12Odsa panani huapihuajipi siba hua nahuajanini dequerajaro. Motarema ccahuajanijaro. Noccobiji 12 nehe cajijaro. Najaro noccobijidsa Diocca dodosse tabaqqui ojari ojari naha huahueri naridsajari. Noccobijidsa onideni dsodo naridsajaropi jodiodenicca idi ojaria oni Isaraeri bedi 12 quinajari onideni.

13 Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.

13Maji ccajonahihuajipi noccobiji 3 nehe cajijaro. Maji toccahihuaji naqui noccobiji 3 nehe cajijaro. Arobenihuaji naqui noccobiji 3 nehe cajijaro. Arobeni onihihuaji naqui noccobiji 3 nehe cajijaro.

14 A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

14Odsa pananicca siba hua nahuajanijaro tocadacorade siba imeni 12 nehe cajijaro. Najaro siba 12 najarodsapi Edede Bedi Jeso pohua huatimadedeni 12 quinajari onideni dsodo naridsani qqui onade.

15 Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

15Aja Diocca dodosse ohuadsa huati tajaripa nanattome orocca dsibehi tajaro dsojo inajari. Najarodsa odsa panani, noccobiji, hua nahuajanini naqui nattomede tojaridsajari.

16 A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O seu comprimento, largura e altura são iguais.

16Nadsama odsa panani dequeranihuajipi pina bijini matanihuajissa caniqquimerajaro. Diocca dodosse odsa panani nattome inadsapi 2 mil, 200 kilometros (2,200) cajijaro.

Dequeranihuaji najarossa, bijini matanihuaji najarossa, tetepihuaji najarossa caniqquimerajaro.

17 Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.

17Nadsapi hua nahuajanini nattome inadsa sibanipi 65 metros. Najaro nanattomepi ajijaro nami nanattomedsa Diocca dodosse nattome inajaro.

18 A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

18Odsa panani huapihuajicca hua nahuajanijaropi diamantedsa nahatojaro. Odsa pananipi oro poniradsa canahatojaro. Najaro oropi pina jojo ssiaja tajarissa najaro, tocassiejeqquimera najaro.

19 Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento é de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;

19Aji odsa pananicca hua nahuajanijaro tocadacorade siba imeni 12 quinajarodsapi siba bedeni dsibehini bicabote nepi naridsajaro. Siba bedeni janonipi onihi onihi naridsajaro. Oninipi ajima najaro: Tahidecca siba imenidsapi diamante dsibehi tajaro ijiridsajaro. Dsotodeccadsapi sapiro sohue tajaro ijiridsajaro. Onihi 3'ccadsapi acata macconi janoni cajini ijiridsajaro. Onihi 4'ccadsapi esemeraoda sohueni ssiaja tajaro ijiridsajaro.

20 o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.

20Onihi 5'ccadsapi onise sohue tajaro noponidsa quejemajaro ijiridsajaro. 6'ccadsapi robi macco tajaro ijiridsajaro. 7'ccadsapi crisolito huesse tajaro ijiridsajaro. 8'ccadsapi berilo macconi, sohueni, huesseni ijiridsajaro. 9'ccadsapi topasio macco-cco najaro ijiridsajaro. 10'ccadsapi crisoprasa sohueni huesse tajaro ijiridsajaro. 11'ccadsapi jasinto

sohueni ijiridsajaro. 12'ccadsapi amatista sohueni idira tajaro ijiridsajaro.

21 As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.

21Aji noccobiji 12 najaropi perla noponi dsibehi tajaro 12 nehe huacossaridsajaro. Perla ojariepi noccobijidsa ojari ojari naridsajaro. Odsa pananicca jahui huapimapi dsibehini oro ponira ijijaro, tocassiejeqquimera najaro.

22 Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.

22Najaro odsa pananidsapi Diodsa dada toqquima odsa qqui onejerani. Dio Atti mamari naqui nohuerajaro. Naraha ia Medsede Dio Dacorabotena nahidsa madijari. Edede Bedi Jeso naco nahidsa madijari. Iqueriqquidsa etidsenijinepi pohuadeni pamahadsana ehetidse nanijine.

23 A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.

23Diocca odsa pananidsapa maji nohue, abadsico ssiejene nohuerahi. Ssiaja taridsajaropi Dio pocca deni tojehe, Pohua ssiejenena paji. Edede Bedi naco pina jojororossa najari, pohua ssiejene ssiaja taridsajari.

24 As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória.

24Aji dsama onihi onihi naridsajarocca madija huapimapa najaro odsa panani ssiajanidsa madimanahitohui. Dsama onihi onihicca taminedeni naco poccadeni biquehe deni tojanicca Diodsa da quinanijine najaro odsa pananihuaji dsojo idsimamananitohui.

25 As suas portas nunca jamais se fecharão de dia, porque, nela, não haverá noite.

25Noccobiji tohuabehe nema dsanaponitohui. Dsomepi nohuerani. Ssiaja ponira nema dsanaponitohui.

26 E lhe trarão a glória e a honra das nações.

26Dsama huapimacca madija poccadeni biquehe deni tojanicca Diodsa da

27 Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma contaminada, nem o que pratica abominação e mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

quinanitohui. Poccadeni dsamacca biquehe naqui da quinanitohui.
27Najaro odsa pananihuajipi Dio jipera tahicca nohueranitohui. Madija imasiri totonanadedenipa jahidsima-jarahitohui. Madija mamaidsadedeni naco jahidsima-jarahitohui. Aja Edede Bedicca papeo camittehe cajimana-dsanapohuijineccadsa onideni dsodo naridsajaridenira jahidsimahi ojarihitohui.

Apocalipse 22

1 Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

2 No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que produz doze frutos, dando o seu fruto de mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

3 Nunca mais haverá qualquer maldição. Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro. Os seus servos o servirão,

Apocalipsis 22

1Nadsapa Diocca dodosse hueni bicahi ohua qqui tonanajaripa passo ssahua tajaro, tocassiejeqquimera najaro. Najaropi passo camittehecca. Dio, Edede Bedi pohuadeni pamahacca huihuittari cahittarinidsa passo qquenajaropi hueni tocajajari.
2Najari huenipa odsa pananicca jahui nocconi motta tohuaccajari. Ahua camittehecca hueni inididsa ahuaji hua, jippehuaji hua najari. Abadsico cajari cajari bobono najari. Huajano ojariadsa bono cajijaripa 12 najari. Najari ahua eppepa dsama huapimacca madija nomiqquiri naha madimana-dsanapohuijine.
3Najaro odsa pananihuajipi tabaccorehe nohue, Diocca najidsohue naqui nohueranitohui. Nanidsapi Dio, Edede Bedi pohuadeni pamahacca huihuittari cahittarinitohui. Diocca medse huapima pohuadeni pamahadsa

huatidsemanahitohui, jiri jiri quiquinanahitohui.

4 contemplarão a sua face, e na sua fronte está o nome dele.

4Dio Pohua assire qqui quinahitohui. Pohua oni pocca medse huapima assaridenidsa dsodo naridsanitohui. Najaro imapi Dio Pohua pocca toquejenajari.

5 Então, já não haverá noite, nem precisam eles de luz de candeia, nem da luz do sol, porque o SENHOR Deus brilhará sobre eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

5Nanidsapi dsome nohueranitohui. Nahihuaji madija madimanajaridenipa jojororo tohui, maji ssiejene tohui quina-jarahitohui. Ia Medsede Diona huapimadsa ssiaja inanaridsanitohui. Nadsapa Dio pocca medsedeni huapima dossede toquejena-dsanapohuitohui.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

Jesocristo ccanipomahicca imapi huajira tani

6 Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou seu anjo para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

6Nadsapa Diocca dodosse ohuadsa huati tapomajari: —Ajijaro imapi pajissa. Imapi pina ajijarossa nehe tojanitohui. Ia Medsede Diopa Pohua Atti cacomeraqquiri najaridenidsa Pohua Atti inanaridsapojaro. Najari Diopa ohua dosse naronajari. Ohuapi pocca dodosse, pocca medsedenidsa pohuadeni tedsejemacca ima tojabote nanicca ahuato onananijine occaronajaro —nade ohuadsa.

7 Eis que venho sem demora. Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro.

7Ia Medsede Jeso attipa: —Occanibote nani —najari. —Diocca ima itedsejemacca ajijaro papeodsa dsodo nanidsa ibora tajaripa occa biquehe pohuadsa onananitohui —nade.

As admoestações e as promessas finais

8 Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

8Ohuapi Huano, aji jidapanacca, itedsejemacca Diojine huapima ohuadsa ahuato inanadsa omittajaro, qqui onajaro. Najaro jicadsapi Diocca dodosse ohuadsa

huati huati tajari baccohuaji opitodsa ohuittajaro, pohuadsa ohuatidsenijine.

9 Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

9Naraha pohua attipa: —Nema tejeraji. Ohuapi Diocca medse ojani. Pina tiassa, pina timecotedeni Dio Atti cacomeraqquiri najaridenissa onajaro. Aja madija huapima ajijaro ima papeo dsodo nanidsa iboraqquiri najaridenissa onehe Diocca medse ojani. Diodsara tetidseji —nade.

10 Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

10Pohua atti onihi naqui: —Diocca ima ajijaro papeodsa dsodo najaropi madija hua hua quinahijine ahuatoranidsa tecahua tejeraji. Ajijaro ima dsodo nanicca tojanijinepi huajira tani.

11 Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

11Najaro ima tohuajiradsapi madija tabaccora tajari, bodi oba tajari naco poccadeni tabaccorehe inanamanaccanijine. Apaja, bodideni cacajiqquimerahijine pajiramana-jarahi. Naraha madija bica tajari, bodi huire tajari naco ima bicani inanamana-dsanaponijine bica tani —nade Diocca dodosse ohuadsa.

12 E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

12Ia Medsede Jeso attipa: —Jehe, occanibote nani. Ima bicani inanaridsa-manajarodenipa najarossa nehe pohuadenidsa da onaridsanitohui. Naraha ima tabaccora tanicca inanaridsa-manajarodenipa najarossa nehe pohuadenidsa da onaridsanitohui.

13 Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

13Ohuapi ohua. Ajijaro dsama nahatopo-jeradsama omadipojaro. Nidsa dsotode ajijaro dsama jicaraha ohuapi omadi-dsanaponitohui —nade Jeso.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Culina Mádija
© 2011, Wycliffe Bible Translators
Wycliffe

14 Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

15 Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

16 Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

17 O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

14Nadsapa madija pina poccadeni etero ssahua quinajarossa nadsa bodideni tohuireridsadsapa Dio pocca biquehe pohuadenidsa inanaridsanitohui. Najaridenipa ahua bono camittehecca jipamanahi bica tahi. Diocca odsa pananicca noccobijidsa jai tojedsimahi naco bica tahi.

15Naraha aja madija Jesocristodsa pajissa quina-jarajarideni, dsoppineje doridsa disseraqquiri najarideni, huananehedsa disseraqquiri najarideni, ijinedeni ahuamanajarideni, siba nahatonidsa huahuatidsemana najarideni, maidsehedsa disseraqquiri najarideni, pohua tesse mamaidsadedeni, najarideni huapimapa Diocca odsa pananidsa jai tojedsima-jarahitohui.

16—Ohuapi Jeso, otahimaridsa titiqueriqquiridsamana najarodenidsa occa dodosse memehuajicca dosse onaronajari, najaro ima nemanehe timittamananijine –nade. —Ohuapi maittaccadsama Isaraeri potemahidenicca tamine Dabi Potemahi ojani. Ohuapi pina dsidsidsamassacca abadsico bedi ssiaja tocanajarissa onajaro –nade Jeso.

17—Nija, ticcajonaji –quinahi Dio Corime, Edede Bedicca amoneje tadsajani. (Najaro amonejecca imapi Jesocristodsa ihiqueriqqui najarocca ima.) Madija ajijaro ima mittamanajarideni naco: —Jehe, ticcajonaji –quinana. Passotohui bacco dsarijari dsede jipa tadsapa

A conclusão do livro

18 Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se alguém lhes fizer qualquer acréscimo, Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

19 e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

20 Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

A bênção

21 A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

ccajonana, passo camittehecca manaconi jirehe dse nahijine.

18Diojine ahuatojaro itedsejemacca imapi ajijaro papeodsa dsodo nani mittamanajaridenidsa ohuatti ajima onajaro: Madijapa ajijaro imadsa ima onihi inaharini oppina tani. Ima onihi tonaharidedsapa Dio pohuadsa ima oppina tanicca inassonarinitohui. Ajijaro papeodsa dsodo nanicca ima oppina tanicca pohuadsa tojanitohui.

19Nadsama madija ohuaha itedsejemacca ima ajijaro papeodsa dsodo nanicca mota inebodsapi manaco Dio pohuadsa ahua bono camittehecca eccoccohuitohui. Odsa panani Jerosare naqui pohuadsa eccocconitohui.

20Ajijaro ima huapimapi Jesocristo huati tajaricca. Iadsa pohua attipa: —Pajissa, occaninijine huajira tani —nade. Nadsapi ia etti: —Pajissa nema nana. Ia Medsede Jeso ticcaniji —inajaro.

21Ia Medsede Jesocristo tiadeni huapimadsa ima bicani inanana, onajaro. Pajissa nema nana. Epejeni.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nehuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importente esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguêsa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais divesas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nolva Versão Internacinal (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, "no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus".

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2022, Vitória/ES – Brasil

Capa: Vista da montanha. Trata-se de imagem disponibilizada na internet, dentre as que não informam haver restrição ao uso.